



EDITURA ACADEMIEI
REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

PUBLICAȚIILE CENTRULUI DE CERCETĂRI FONETICE ȘI DIALECTALE
AL ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

SERIA II

TEXTE ȘI GLOSARE, 3

TEXTE DIALECTALE MUNTENIA II

Publicate sub redacția lui

B. CAZACU

membru corespondent al Academiei R. S. România,
profesor la Universitatea din București

de

**PAUL LĂZĂRESCU, MARIA MARIN,
BOGDAN MARINESCU, VICTORELA NEAGOE,
RUXANDRA PANĂ și MAGDALENA VULPE**

BIBLIOTECA CENTRULUI DE
CERCETARI FONETICE ȘI DIALECTALE
INVENTAR CĂRȚI Nr. 9238

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
BUCUREȘTI, 1975

TEXTE DIALECTALE
MUNTENIA, II

C U P R I N S

Precizări introductive	XIX-XX
Transcrierea fonetică	XXI-XXXIV
Lista localităților anchetate și a informatorilor.....	XXXV-XXXVIII
Harta localităților anchetate	LXXIX
691. PICIOR-DE-MUNTE, com.Dragodana	1-16
porumbu, 1; cu ^u să făc ^u ă o casă pă timpurli nuăstre, 3; p ^o rtu, 5; [Porcul], 6; p ⁱ in ^g a, 7; n ^u nta, 8; c ⁱ nipa, 10; int ⁱ aplăre ^a și cu f ^a ta și cu băi ^a tu; 11; c ⁱ m m ^u are m ^u ortu, 14; Ț ⁱ s ^e ara de ănu nou, 16.	
692. HULUBEȘTI	16-35
[Porumbul], 16; ț ^a stili, 17; cu lup ^a ri ^a ăsta, 18; ier ^a m în drăg ^o ste cu-o f ^a tă, 26; hai să ne d ^e ce ⁿ cu pl ^o sca 1, 30; h ^u nt ^u , 33; și m ^a ma a fug ⁱ cu t ^a ta, 33; m ⁱ -ă rup clavicula, 34.	
693. SCHEIU, com.Ludești.....	35-45
[La v ⁱ nătoare], 35; la șe ^o ală, 38; pr ^u ni, 39; di ⁱ ă le, 40; [Obice ⁱ uri la botez], 41; s ^a mănă ⁿ c ⁱ - nipa, 42; a călc ^a căru ^ș a...pă h ^o mu m ⁱ e ^u , 43; t ^a t ⁱ cu c ⁱ n a fos l ^y at în arm ^a tă, 45.	
694. GHEBOIENI, com.Tâtarani	45-56
la m ⁱ nă, 45; n ^u nta, 47; la ănu nou, 47; a ven ⁱ l ^e mnili peste Ț ^e l, 48; n ^u nț ⁱ le, 50; pom ^Ț , 51;	

- [Pinea], 52; [Porcul], 53; la norocintăre, 54; cînipa, 55.
695. BRĂNEȘTI..... 56-70
 8-am făcut ca să nu prăpădez mărfa, 56; punșam cînipa, 58; săpunu, 59; vîeră dă mătase, 59; c-un tînet, 60; casa, 61; cînd pică cit-o cloșcă, 68; țeră un șarpe, 69; baba gârba, 70.
696. GEMENEA-BRĂTULEȘTI, com.Voinești.....70-81
 brînză, 70; [Ursul], 71; nunta mra, 72; [Amintiri din timpul primului război mondial], 74; urși, 75; fînu, 76; cu plugșoru, 77; să taie mîșu, 78; a răsturnă mașina, 79; aș vîșu vîșezure vîșu, 80; la pîramidă, 80.
697. RUNCU..... 81-89
 [Originea satului], 81; la-norocintăre, 83; [Stina], 85; ă fost o dătă-pîlespezî, 86; [Intîmplări cu urși], 87; o pasăre, 89.
698. VALEA-LUNGĂ-CRICOV..... 90-95
 păcurarî, 90; căprijăra, 90; hognă, 91; [Cinepa], 92; lupu, 93; țineri-a rămas fără mirgasă, 94.
699. GHIRDOVENI..... 95-108
 mișe nu mi-a folosit niț tinereturlu, 95; nunta, 96; uțu-așă an trăiit, 101; la anu nou, 104; Mólî, 105; porcu, 106; [Săpunul], 107.
700. LAZURI, com.Comișani.....109-115
 balbăș, 109; luminărșă, 109; un pușandru, 110;

la plévnă, 110; la núnța sga, 111; un lup, 112;
la pepiniéra ^uulm^t, 113; mi-ă rub ^umîna, 114.

701. TĂRICENI, com. Șirna.....115-127

nu ierá mașin^t atúnč^a, 115; prúni, 116; h^uoz
múlt^t ier^a na^tínte, 117; an^u lya^t o fátă d-ai^uă,
118; vărnița, 118; [Obiceiuri la naștere], 120;
[Nunta], 121; cínips, 122; n-ávga nimica copílu,
123; an^u fos^u cu vácă, 123; ă ^uintrát úni cu șa-
réta-n iel, 124; am refuzát un b^uăiát, 127; brîp-
za, 127.

702. MĂNEȘTI.....128-143

ierá lupári^tșe-na^tinte, 128; hoți mar^t ier^a,
129; [Obiceiuri la sărbători], 130; gríyu, 132;
cása er^a dá lemn, 134; túrtă cu málá^u, 135;
ásta f^uăsem dia p^uore, 135; brîpza, 138; n^u-ă
lya s^uráă, 138; n^uma pá prím^u l-am născút acá-
să, 141; [Obiceiuri la sărbători], 142.

703. DIȚEȘTI, com. Filipeștii-de-Pădure.....143-160

pungă^u cínipă, 143; l-a mușcát un^u cín^u, 145;
dá frică l-an^u lya^t l, 145; meréu acú-nou^u m^ușa,
148; [Amintiri din viața subiectului], 149;
gríyu, 150; túrta cu dovle^uă, 151; p^urcu, 152;
am pus și cínipă, 154; p^ușă m^ușarte i^uta-a fost,
155; n^u-an trezi^u cu f^ucu, 158; ánu nou, 159.

704. PĂULEȘTI, com. suburbană a municipiului Ploiești.....161-173

v^uinu, 161; mi-n^ușețase pi^uóru compléct, 162;
cum țes^uăm noi, 165; [Soțul] mi l-a-mpușcá un^u

văr al lui, 166; a impușcă ũ lup^u, 167; p^uorcu, 167; brișza, 169; [Magiunul], 169; la colindat^u, 170; dă lăsața secului, 170.

705. BĂNEȘTI171-181

puniân cînipă, 171; trei focur^t, 172; sonda, 173; puⁱ de prun^t, 174; vi^șe, 176; țerăm slugă, 178; cu vaca, 180.

706. TALEA181-194

șindila, 181; țeră munc-atunc, 183; cîn am mări-vat io pă maria, 184; rel dă fel dă prostiⁱ, 186; d-astea sã-ntimplă pă timpurle-alea, 188; luphi, 189; o-ntimplară-a fost țar cu mine, 190; [Porcui] 191; cîini, 193.

707. ȘOTRIIE194-210

casă, 194; la stînă, 195; rînu, 197; cu uoⁱli, 199; mî-a r^uoz drag uoⁱli, 201; a luat ursu p^uorci, 202; l^uojniță, 204; rînu, 205; difa bă-trin^t, 207; am pățⁱ multe cu u^oșu-ola, 208.

708. TRĂISTENI, com.Valea-Doftanei210-220

cu uoⁱli, 210; am pățⁱ dăstule, 212; mămăliguța, 213; lucréz cu bói la pădure, 214; l-a prins buș-teșanu, 216; cînd țerăm noi la pădure, 216; vine bizdiganiiili, 217; brișza, 219; mă dučan la mă-trăgúna, 220.

709. MÎNECIU-PĂMÎNTENI, com.Mineciu 221-230

a murit pă cîmpa ardéli p-ii^c, 221; lupu, 224; núnța, 225; bóyu tod bolnáv, 226; cînepa, 228; n-a putut ursu s dăsfacă stúpi, 230.

710. BERTEA p.231-240
 mi-a frîn mîna dă tot, 231; m-am întîlni cu lupu,
 232; cînipa, 234; a ars tot, 235; [Porcul], 236;
 săpînu, 237; lójniță, 237; ursu, 238; prîni, 239.
711. SION, com.Cerașu 240-254
 prînilu, 240; șile, 241; șerăm mîlităr, 243;
 n-a fost rușine dăstul dă lûme, 245; așă s-a
 răcu nuntile la noi, 246; cînipa, 247; [Întîm-
 plări], 249; o căsă, 253.
712. BĂTRÎNI, com.Starchiojd 255-269
 la stîină, 255; ursu, 257; șeră betiagu, 261;
 lucru cînipi, 262; fabricăreșă țuici, 262; la
 pădure, 264; finu, 265; la bordei, 266; la vi-
 nățare, 267.
713. PREDEAL-SĂRARI 27-279
 budurșăe, 269; mașinu, 270; săpînu, 271; po-
 rumbu, 273; fintînă, 274; nunta, 275; [Cloșca],
 277; [Poveste], 278
714. CHIOJDEANCA 279-292
 yosu mîeu ie yorbu, 279; [Accidente], 280;
 vîița, 282; cînipa cum să răcă atune in timp,
 283; [Porcul], 287; vrăjităreșă, 289; [Întîm-
 plări], 291.
715. NISIPOASA, com. Flopu 292-310
 m-am dăscurcă dă șele cîte tréleș, 292; cî-
 nipa, 296; șla era cal cumpărătu, 300; cu d-ăs-
 țea petreșăm, 301; la doctor, 303; a fost șo
 săpădă mare, 307; sonda, 308; boranșic, 308;

clóșca, 310.

716. FÎNTÎNELE 310-324
 ierăn cu ^uoile, 310; [Despre căsătoria subiectu-
 lui], 311, nú ierǎ pórtu urít nió atúnca, 316;
 la náștere, 317; tqátǎ zǐya cu robóta, 319; a
 fos íqárte amǎrít și pǎrínți mei, 320; de ánu
 nou, 322; un șárpe, 323.
717. CIOCENI, com. Albești-Paleologu 324-330
 gírta mare, 324; ierǎn cǎrǎ^uș, 324; trebúǎ sǎ
 ieǎ pǎ óinevá, 325; [Porcul], 326; ierǎ h^uoz
 mulz dqámǎ, 326; vǎz dá fátǎ, 329; scaloǎn^t, 329.
718. BALTA-DOAMNEI 330-337
 la fǎșǎnrǎie, 330; túrtǎ, 331; ursitórili, 332;
 pǎ nóo ste șǎișpe, 333; a rǎmǎs tóriște dá lépte,
 334; noi irigǎm cu motóru, 335; cǐnd í tǎǎm pór-
 cu dá cǎmǎcún, 337.
719. CIORANII-DE-JOS, com. Ciorani 338-354
 nu s-a mai putú nimica, 338; n-a zǎcút ómu n^yeu
 dǎl^uóc, 340; cǐn fuse-acú fǎmetǎ-ásta, 342; tre-
 buǎ sǎ le an grǎjǎ máǐcǎ, 344; a fost o^dátǎ doi
 tǐner^t, 346; sǎpúnu, 350; núma un p^tic așǎ a fost
 o furtúnǎ, 351; la orezǎrǎie, 352; ródu pǎmǎntu-
 lui, 353.
720. GRADIȘTEA, com. Boldești-Gradiștea 354-373
 cǐnipǎ, 354; [Porcul], 356; túrt^uóǎ, 358; an ores-
 cú și gǐndǎc, 358; cǎre erǎ mai ínçetinicǎ la lucrú
 fǎcǎ....clǎcǎ, 360; scaloǎn, 366; núnta, 366;
 bórșu, 368; la cqǎrmele plúgulúǎ l-a trǎznít^u, 370;

hóti, 371; m^v_i-a plăcút și miie la urmă dá el,
372.

721. ANDREIASU-DE-JOS 373-389
lucrărga căsă, 373; a sărit o dehanăie la mine,
374; cînipa, 377; săpunu, 378; la lăsătu săcu-
lui, 379; și io^h am buricăt, 381; la pădure, 381;
h^ursu, 383; acolo ie^hzistă un bală^hor, 385; nún-
ta, 386; cu săni^huța, 388; [Întimplare], 389.
722. BECIU, com. Virteșcoiu 390-402
aveám púscă bună dómle, 390; la zîga núnți, 394;
[Obiceiuri la naștere], 397; iz dulgér di mese-
riie, 399; tăiém pórcu, 399; ásta-1 cu púli și
cu obșăili; 401; olóșca, 402.
723. PODU-LACULUI, com. Poiana-Cristei 403-423
[1907], 403; yíia, 404; comqára, 406; am a^huzí
și ie^hu pím bătrín^t, 410; éia ierá párdái mămá,
411; iélile, 413; rakíu, 414; víia, 415; s-a
spart ú gáța cu bóii , 416; puoro, 418; și-a
rub mîna, 419; núnta, 420; [Întimplări], 422.
724. JITIA 423-446
io am fugít^h, 423; [Ferăstrău de apă], 427; l-am
văzú pá zmeu, 427; ia lo^há mána, 430; [Întimpla-
re], 432; mi s-a-ntimplá^d miia un accídent, 434;
umblám cu h^uoile, 435; an sápe și io la fíntínă,
436; póstăvu, 437; cîn m-an cunoscu cu iel, 438;
m-am intilní c-ū șárpe, 439; șárpil-ála, 440;
lup am văzút, 442; [De sărbători], 442; mána,
444.

725. URECHEȘTI 446-455
 cu frământa, 446; n-aveai din ei 1, 448; am
 plecă cu Mănu meu, 449; [Obiceiuri la sărbă-
 tori], 450; búrcă, 451; așa i-a fo^m m^martea lui,
 452.
726. GOLOGANU, com. Milcovul 455-468
 gr^u, 455; întâmplare din noap^e s^ute șap^e, 457;
 Mănu meu a fo^m bo^mlav, 458; tutun^u, 459; îl
 iube^m fu^marte mult^u pă băgat, 460; a vinit o epⁱ
 mare, 462; pu^mre^m, 465; cⁱnipa, 466.
727. OBILEȘTI, com. Tătăranu 469-485
 u^mru, 469; [Amintiri], 470; asta g^utăm din pu^m
 cu, 478; ne-am căsătorit, 480; îl silg^u căsu s^u
 să ducă, 482.
728. RÎMNICENI, com. Măicănești 485-503
 s^utu n^ostu, 485; [1907], 487; pu^mre^m cⁱnipă
 490; [Brânza], 491; ier^u la M^oi, 492; au furat
 M^oi de la șapte stin^u, 496; caloi^u, 499; a murⁱ
 fata, 499; s-a-necă băi^u ta^u M^ortan^u, 501.
729. NÂMCOLOASA-BAT, com. Nâmolosa 503-516
 ne-am dus la pⁱndă, 503; via, 504; [Obiceiuri
 la mort], 506; ier^u să mă m^unin^u și burs^u și
 lupu, 507; mă d^uce^m cu tata la plug, 508; ursi-
 t^orili, 510; [Obiceiuri la anul nou], 511;
 gⁱn^u-am fugit, 513; [Întâmplare], 515; ave^m d^o
 M^oi, 515; cu ne^ulașu, 516.
730. SIRIU-BĂI, com. Siriu 516-526
 m-am născut ai^uca, 516; i^u plăc^u vin^uț^ure, 519;

mă ardă-u călcăie, 520; ieră un urs învâțat la
păsări, 523; după ce ^uomu mure, 524; cin am fost
la fraș, 526.

731. GURA-TEGHII 526-541
ne-a furat uoili di la černătu, 526; úiti-u lup
l-am pripe cu cini, 532; stupăritu, 538; no l
lupu l, 539; mă duc să pripe pieste, 541.
732. LUNCILE, com.Lopătari 542-557
aproxăpe di...di murtă-a fost, 542; cin vinga apa
mare, 546; la pădure, 549; piuga, 551; b^uora, 551;
cînipa, 551; rusăle, 553; obićeaurle munti,
554.
733. MIHĂLCENI, com.Ciorăști 558-582
tutunu, 558; m-a lua g^u pă mini frătele la brăi-
lă, 561; așa ^ueră pă timpurle-alea, 569; asta-l
tqată nuntă, 574; coloián, 581; a vinit cîinele
și m-a mușcat, 581.
734. NEHOIAȘU, com. Nehoiu 582-593
[Întimplare], 582; așa m^ul-am făcu casa, 583;
[Lupii], 584; ză^uu, 585; ursu, 586; m-a tinu
nebună, 588; a venit ursu, 589; l-a lua mână la
vyitě, 592.
735. ODĂILE 593-608
mă ducău la cimp, 593; i rusăli, 594; io așa am
avut-u pă nuntă, 595; am văzut pă...și pă urs și
pă lup, 597; i nqăptea de sfintu vasile, 599; fă-
căm șăzăt^uor^u șăra, 599; l-am răsturnă cu căru-
tă cu tot, 600; că ce m-aș sperieat go de ^uo^u, 601;

m-am di^{ci}să să ma căsător^{esc}, 602; f^oca, 603; s^ătu
m^ăn^ăst^{ir}ea, 604; zorⁱl^ă, 605; con^qar^ă, 606; am
cresc^u și vierm^î de m^ăt^ăse, 607.

736. MURGEȘTI 608-623
por^uabu, 608; cⁱn^epa, 610; n^unta, 611; [Obice-
iuri la naștere], 613; t^ăi^em p^orc^u, 614; i^o am
av^u c^ăsa sp^ărt^ă, 616; gⁱnd^ăci, 618; s^ăp^un, 619;
[Obiceiuri de Anul nou], 620; ne d^ucem la gr^opi-
li cu p^ămⁱnt, 622.
737. ARICIU, com. Salcia-Tudor 623-639
s^ătu n^ostru, 623; cⁱnⁱpa, 624; c^ăsa, 625; [În-
timplare], 627 a vⁱnⁱt cu f^ăta ac^ăs^ă, 628;
[Întimplare], 629; b^orșu, 631; i⁻a rub b^ăg^ăt^ul^ui
mⁱna, 632 d^up^ă c^e s⁻a p^șer^ăt am plec^ăt cu i^el,
634; juc^ăm p^oar^ca, 636; cu cⁱrl^ăni, 637; col^ăț^ă-
nu, 637.
738. COTU-LUNG, com. Siliștea 639-652
ne d^ucem la sir^et, 639; s^ăla a fost...n^ecur^ăt^u,
641; la ursit^ur^î, 643; coloj^ăn di p^ămⁱnt, 644;
p^uore^u, 646; n^e-an d^us la m^oar^ă, 647; v^îer^mi de
m^ăt^ăse, 648; cⁱn a vⁱnⁱt i l^upa la ^uo^l, 650;
p^okieu, 650.
739. VADU-SOREȘTI, com. Zărnești 652-668
s^ă treț^{er}ă cu c^ăi, 652; dugⁱl^ă, 653; [Amintiri
din viața subiectului], 654; [Obiceiuri la naș-
tere], 657; m^unca tut^unul^ui, 658; hⁱi-ta s⁻a d^us,
662; sp^ăhⁱl^ă, 664; n^unta, 664; cⁱnd s^u vⁱnⁱt l^upi
la stⁱn^ă, 667; Intimplare , 668.

740. BOLDU.....668-680
 în ușpi minute a ars ^uo sută șinș gospodării,
 668; cîn aș făcút io vorba cu ia, 670; tutunu,
 671; [Treieratul cu cai], 672; făcșăm turtó^u,
 674; cîn năștă uo femeie, 675; nunta, 675; sti-
 nă, 677; argășgăla, 678; murători, 679; [Cinepa],
 680.
741. GEMENELE..... 681-696
 cū să fură caș-atunča, 681; noi șe șeră să-ș
 făcșim !, 688; grîșu, 692; [Viermi de mătase],
 694; colóșan, 695; cloșca, 696.
742. BALDOVINEȘTI, com.Vădeni..... 697-708
 a arz nūmaș acoperișu, 697; vinșă sirétu, 698;
 nuntă, 699; săpūm, 702; plăcșinta, 703; mūncili
 grîșuluș, 704; cășili, 704; în treș lunș di șile
ng-aș lyat, 706; brinșa, 707.
743. VALEA-MUSCELULUI, com.Pătrășagele.....708-728
aș făcú și șeu, 708; acú nū ma șe așă, 710; dîn
 fūga măș-a ars ! 711; [Casa], 714; prūni^ș, 715;
 notreșu, 718; cînșpa, 722; ășta-ș nunșta la noi,
 723; ^uo nuntă, 725; ășă să spūng-o povēște, 727.
744. MĂGURA..... 728-738
 necășur^ș mulșe la pădūre-atunča, 728; șerăș la
 cășa bătrīnăș, 729; cum aș pus eu prūni, 730;
ng-aș cășătorit așūnd^uo^ș, 731; pungăș cīņepăș, 731;
 [Obiceiuri la Anul nou], 732; grîșu, 733; fīnu,
 733; săpūnu, 734; de ășu noș, 735; o clăcăș, 735;
ū lyup, 736; ng-aș duș pīm pădūri, 737.

745. GALBENU 738-749
 an kicát prizon²ér, 738; [Amintiri din viața subiectului], 740; turtó¹ și nalangíti, 745; căsa, 746; tăi¹m pór¹cu, 747; tutúnu, 747; căruța, 748; cîn m-an dua cu vâca, 748.
746. DEDULEȘTI, com.Mircea-Vodă 749-758
 á¹lea cási ierá, 749; nu pręa bǎru¹ám în gríu, 750; ne-am împácát amúndó¹, 752; fá¹cá coloiánu, 752; așa am crescú bǎi¹ęti, 754; brínza, 756; coloiánu, 757.
747. GURA-SĂRĂȚII, com. Merei 758-768
 an treierá ¹ș¹ cu cá¹, 758; rakíu, 759; avqám un bǎi¹át în armátă, 760; i¹o cu rumínu myey am plecát așa, 761; nún¹ta, 762; cumpărám puorc, 763; caloian, 765; mórtu, 765; s-a bătú doi fra¹ș¹, 768
748. SĂGEATA 769-787
 treęratu, 769; așa le-am apucát eo, 769; acúșa a ¹ișít pórtu ál¹fél, 772; am mesticá la atí¹șia mîncátó¹r¹, 774; máma me¹a a rǎmáz vǎdáná, 777; ví¹șa, 778; cultúra ¹orézulú¹, 779; ierám flăcá¹, 781; ásta e róstu la pí¹n¹, 781; cîn tăi¹m pór¹cu, 782; ne ^dca¹ cu méi, 785.
749. GROPENI 787-804
 am plecá la ví¹ș¹, 787; m¹-a vení páreá un dor de ia, 790; [La pescuit], 793; lina, 794; nún¹ta, 794; [Obiceiuri la Anul nou], 796; gîndaci, 796; fáta me¹a a fugít cu iel, 797; pí¹șe, 798; kágu, 799; [Întimplări], 799; ierá un șárpe, 801; an

da de-o stînă di ^uoî, 802; am împuşcăt o răţă,
803.

750. BĂLTENI, com. C.A. Rosetti 804-822
venise^u c^u căruţa de la munte, 804; n-a ras o
frişcă, 805; grişu, 806; asta şeră la stînă la
yoî, 808; an logodit, 811; de-atunc a veni ş^t
s-a-ambolnăyit, 813; s-ar hi zis că-î strigoi^u,
815; şoimănele, 815; zburăt^uor^u, 816; la anu
nou, 816; cînepa, 818; gîndaj de mătase, 819;
nunta, 820; mămăliga, 822.
751. VIZIRU 822-838
sătu asta, 822; brînză şî ^uurdă, 825; [Borş de
peşte], 827; a ^uorzului, 829; aproape ^uob zîle
ţîngă nunta, 830; cu boranşicu, 832; ne-ă scu-
lat î flăcăr^t, 834; nalangite, 835; turtoiu, 835;
roştu ⁱ l-a cam stricăt^u, 836; [La furat lale-
le], 838.
752. LIMPEZIŞ, com. Movila-Banului 839-858
s-a gîndit să mă căsătorgască, 839; tutunu, 840;
nunta, 842; cîn am născut, 845; porumbu, 846;
grî^u, 848; lînă, 852; ignătu porcilor, 853; io
am fuğit, 855.
753. ZĂVOAIA 858-874
grîşu, 858; tutunu, 860; luk, 861; cînipa, 861;
bumbăcu, 862; focur^t a fo^z destuli, 863; ţuică,
864; m-am apuca di căsi, 865; puî di lup a fost
ăla, 866; s-a duz la fund, 867; coloiănu, 867;
a cam kerit acuma aleş, 868; aşă să făce nunta
la noi, 869; la vi^te, 870; cînd am născu fata,

870; mi s-a spar și tivga, 872; coloianu, 873.

754. STÂNCUȚA874-889

ă-necăt sātu tótu, 874; [Obiceiuri la sărbătorile de iarnă], 875; [Obiceiuri la naștere], 876; nún-ta, 877; ăinu, 878; bulgúr^u, 880; gríu, 881; [Porcul], 883; núntele, 885; la ánu nóu, 886; coloianu, 887.

755. PADINA..... 889-905

ne spună um bătrín, 889; [Obiceiuri la înmormintare], 891; ă-a spár casa nyáptă, 892; cínipa, 894; lina, 896; porumbu, 897; tutúnu, 898; dí făina de gríu să fáce múlte, 899; atúș cu séșeta, 902; caloianu, 903; píne, 903; a da^t fog la șiră, 904.

Indice tematic 907-915

Precizări introductive

Volumul al II-lea din Texte dialectale, Muntenia, elaborat în cadrul planului de cercetare al sectorului Arhivă fonogramică, monografii, glosare al Centrului de cercetări fonetice și dialectale, cuprinde material lingvistic înregistrat în 65 de localități, situate în nordul și estul Munteniei (vezi harta localităților anchetate). El continuă colecția de publicații a Centrului de cercetări fonetice și dialectale, seria II, Texte și glosare.

Textele din județele Prahova și Dâmbovița, regiuni cu intensă dezvoltare industrială, oferă date interesante nu numai pentru studiile de dialectologie, ci și pentru cele de sociolingvistică; materialul din județele Buzău, Vrancea, Brăila și Galați ilustrează zona de trecere dintre graiurile muntești și cele moldovenești.

În culegerea, selectarea și transcrierea textelor au fost respectate principiile metodologice expuse în prefața volumului I.

Înregistrarea și transcrierea selectivă a textelor au fost efectuate între anii 1967-1971; la culegerea materialului au participat, în afara autorilor volumului, cercetătorii dr. Valeriu Rusu, Cestin Bratu, Mihai Coțiu și tehnicianul Gheorghe Abălașei. Textele din localitatea Brănești, jud. Dâmbovița, au fost transcrise de M. Coțiu. Dr. V. Rusu, șeful sectorului, a verificat parțial transcrierea textelor.

Indicele tematic a fost întocmit de Marileana Tiugan,
cuprinsul volumului și lista informatorilor de Eugenia
Flintea.

Reproducerea grafică a textelor a fost realizată de
Georgeta Iona și Alexandrina Petrescu.

Colectivul redacțional mulțumește și pe această cale
tuturer aceluia care au colaborat la apariția acestui volum.

B.C.

TRANSCRIEREA FONETICĂ

Sistemul de transcriere fonetică utilizat în volumele de Texte dialectale, Muntenia are la bază sistemul Atlasului lingvistic român, cărui a s-au adus unele completări (vezi, mai jos, lista semnelor).

În scopul de a nota - fie și în mod aproximativ - intonația, s-a recurs la unele inovații față de culegerile anterioare de texte dialectale românești. Astfel, s-a renunțat la semnele de punctuație: punct (.), virgulă (,) și punct și virgulă (;) (și, în consecință, la literele majuscule), întrucât normele ortografice care reglementează folosirea acestor semne impun împărțirea fluxului vorbirii în grupuri semantico-sintactice care, de multe ori, nu coincid cu unitățile de intonație ale exprimării orale. Segmentarea textului s-a făcut cu ajutorul unui sistem de bare oblice: / și // care nu au nici o semnificație din punctul de vedere al ortografiei tradiționale¹.

Practica transcrierii textelor² a arătat că, pentru structurarea unui text în unități semantico-sintactice, variațiile de înălțime ale intonației sînt mai importante decît pauzele. O dovadă convingătoare în sprijinul acestei afirmații o

constituie faptul că, în vorbirea allegro, fenomenele de sandhi

1 Bare verticale sînt utilizate în locul semnelor de punctuație și în transcrierea altor texte dialectale, romanice (mai cu seamă spaniole) sau slave. Cf. M.J. Canellada, El habla de Cabranes, Madrid, 1944; L. Rodríguez-Castellano, Aspectos del habla occidental, Oviedo, 1954; M. Alvar, El español hablado en Tenerife, Madrid, 1959; J.A. Fernández, El habla de Sisterna, Madrid, 1960; G. Aub-Müscher, Le parler rural de Hanrucht (Bas-Rhin), Paris, 1962; D.N. Cardenas, El Español de Jalisco, Madrid, 1967.

2 Din păcate, lucrările teoretice referitoare la această problemă lipsesc. Cf., totuși, Sabina Teiuș, Delimitarea enunțurilor în graiurile dacoromâne, CL XVI, 1971, I, p. 109-120. Concluziile autoarei coincid numai parțial cu observațiile noastre.

pot apărea la limita dintre două propoziții:

- s-a spălat/s-a năinad/dă mîncat nu a mîncat// (659)

- a venit doctor⁴ și mi-a [k] a spus/zice "imediat" ce

"ce [k] să cêreș salvârșă"// (745).

Ținînd seama de această constatare, în texte au fost indicate limitele unităților de intonație (unități melodice), limite care nu coincid în mod necesar cu o pauză. Am notat cu două bare intonația caracteristică sfîrșitului unei comunicări, iar cu o singură bară, limita unui contur melodic non-terminal³. Barele marchează întotdeauna sfîrșitul unei unități de intonație⁴.

Criteriul care a stat la baza delimitării unităților intonaționale a fost impresia acustică subiectivă, indiferent de structura sintactică (și semantică) a frazei.

Evident, în aprecierea unităților de intonație care asigură atât inteligibilitatea, cît și relieful afectiv al unui text intervine, în oarecare măsură, subiectivitatea celui care transcrie. Practica verificării transcrierii de către un alt cercetător, precum și exercițiile făcute în grup au demonstrat însă că diferențele în perceperea individuală a curbelor melodice, cu alte cuvinte în descifrarea intonației, sînt surprinzător de mici.

Sistemul binar (limită terminală/limită non-terminală)

³ După cum reiese din explicațiile sumare ale autorilor, în textele transcrise de G.Aub-Bûcher și D.N.Cárdenas barele notează intonația. Valoarea barelor în celelalte monografii citate mai sus nu este explicată.

⁴ Procedul nostru se deosebește, prin urmare, de cel utilizat de A.Lombard (*La prononciation du roumain*, Upsala, 1936) și de E.Vasilîu (*Fonologia limbii române*, București, 1965), care notează înălțimea relativă a silabelor.

utilizat în transcrierea textelor simplifică, desigur, realitatea acustică⁵. El a fost, totuși, adoptat, din motive de ordin practic. Pentru a obține o notare mai nuanțată, s-a recurs la unele semne tradiționale de punctuație (care marchează, odată cu limita unității intonaționale, și caracterul ei): semn de întrebare (?), semn de exclamare (!) și două puncte (:). Specificăm că ultimul semn marchează o coborîre sensibilă a tonului, însoțită, de obicei, de o pauză; el are deci o valoare "muzicală" și nu apare în mod automat ori de câte ori urmează vorbire directă, enumerare etc. Intonația "de suspensie", notată ortografic prin puncte de suspensie (...), a fost redată prin ..//

Am notat cu trei puncte (...) pauzele perceptibile făcute de vorbitor. Aceste pauze nu sînt neapărat legate de schimbările liniei melodice; ele pot fi determinate de o ezitare a informatorului sau pot fi, pur și simplu, pauze de respirație:

- și ierá óé fel dá flor† ?...ierá r^uóși/iergá...

albástre/iergá...aşá iergá flórilę-atúnca/dá...făcute...ca

ū fel dá pizá (659)

- dóale/nę-an dus/cum bunúgará...vro pátru zîlę-ă şázút

pī ęoráš/ (658).

Un alt mijloc grafic utilizat pentru redarea intonației este accentul. Silaba accentuată din cuvintele polisilabice și, uneori, dintr-un grup de cuvinte care formează din punct de vedere accentual o singură unitate a fost notată cu accent

5. M.Alvar, *op.cit.* și L.Rodriguez-Castellano, *op.cit.*, utilizează trei semne: una, două și trei bare verticale; sistemul lui D.N.Cardenas, *op.cit.*, cuprinde semne pentru cinci nuanțe, insuficient de clar definite însă.

XXIV

ascuțit ('):

- tréi pătru zile.

Accentul secundar al cuvintelor polisilabice, redat prin accent grav (`), a fost notat și atunci cînd apare accidental, ca o formă a reliefării afective:

- cuspărăm bômbăne/côrnulețe ce putea să făcăm (664).

Accentul de intensitate, notat cu două accente ascuțite (' '), marchează o silabă pronunțată cu un accent dinamic, energic, avînd de multe ori valoare stilistică:

- a rămăz mămă cu copii și ió am foz a mai mare (659)

- io m-aș căsători dá dóozășiyób dá ánť (659).

Dăm mai jos, în ordine alfabetică, lista semnelor întrebuințate în transcrierea fonetică a textelor. După semnul egalității, indicăm, pentru semnele folosite de noi, corespondentul cel mai apropiat în sistemul de transcriere al ASOCIAȚIEI FONE-
TICE INTERNAȚIONALE, publicat de D.Jones în Lautzeichen und ihre Anwendung in verschiedenen Sprachgebieten (Berlin, 1928, p.18-27).

a (cea mai deschisă vocală din seria centrală: a ... ă ... î)

în munt. cap = între s și a

â (cea mai deschisă vocală din seria posterioară: â ... o ... u)

în istrorom. câp = v

â (a cu nuanță posterioară)

în băn. câp = a

ä (cea mai deschisă vocală din seria anterioară: ä ... e ... i)

în bucov. päle "piele" = æ

ä (a cu nuanță anterioară)

în munt. stăș "stea" = s

- ă (vocală cu deschidere mijlocie din seria centrală)
in munt. păr = ə
- â (vocală din seria centrală, între ă și i, mai aproape de i)
in mold. căsă = între ə și i
- b (oclusivă bilabială sonoră, corespunzând surdei p)
in munt. bun = b
- c (oclusivă velară surdă, corespunzând sonorei g)
in munt. corb; semn întrebuintat înaintea vocalelor a, â, â, i, o, ô, u, ü, înaintea consoanelor sau la sfârșitul cuvintelor
= k
- ĉ (africată alveolo-palatală surdă al cărei element fricativ este un ș, corespunzând sonorei ĝ)
in munt. ĉară "ceară" = între tʃ și tʃʰ
- č (africată alveolo-palatală surdă, al cărei element fricativ este un ș, corespunzând sonorei đ)
in băn. fráče "frate" = tʃ
- č̣ (africată palato-alveolară surdă al cărei element fricativ este un ș, corespunzând sonorei ĝ)
in maras. čăr "cer" = tʃʰ
- č̣̣ (africată palato-alveolară surdă, între â și č corespunzând sonorei ĝ)
in maras. čăr "cer" = între tʃ și tʃʰ, mai aproape de tʃʰ
- d (oclusivă dentală sonoră, corespunzând surdei t)
in munt. dar = d
- ď (oclusivă dentală sonoră puțin palatalizată, corespunzând surdei ṭ)
in mold. úndě "unde" = între d și ḍ

XXVI

- d' (oclusivă palato-alveolară sonoră, corespunzând surdei t')
 în mold. din "din" = între *d'* și *j*
- d'' (oclusivă palatală sonoră, între *d'* și *g'*, corespunzând surdei t'')
 în trans. d'in "din" = *j*
- ɖ (africată dentală sonoră, corespunzând surdei t̪)
 în mold. ɖic "sic" = *dʒ*
- ɗ (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un ʒ, corespunzând surdei ɖ)
 în băn. ɗes "des" = *dʒ*
- e (vocală cu deschidere mijlocie din seria anterioară)
 în munt. vez̩ "vezi" = *e*
- ɛ̃ (vocală centrală cu nuanța anterioară, între ɛ̃ și e)
 în băn. fás̩ "face" = între *e* și *e*
- f (fricativă labio-dentală surdă, corespunzând sonorei v)
 în munt. fín = *f*
- g (oclusivă velară sonoră, corespunzând surdei g, k)
 în munt. gol = *g*
- g̃ (africată alveolo-palatală sonoră al cărei element fricativ este un ʒ, corespunzând surdei g̃)
 în munt. g̃er "ger" = între *dʒ* și *dʒ*
- g̃' (africată palato-alveolară sonoră, al cărei element fricativ este un ʒ, corespunzând surdei g̃')
 în maram. g̃ăr "ger" = *dʒ*
- g̃'' (africată palato-alveolară sonoră, între g̃ și g̃', corespunzând surdei g̃'')
 în maram. g̃ăr "ger" = între *dʒ* și *dʒ*, mai aproape de *dʒ*

- g' (oclusivă palatală sonoră, corespunzând surdei g')
 în munt. g'em "gheș" = g'
- g (fricativă velară sonoră, corespunzând surdei g)
 în istrorom. g'ură "gură" = g
- h (fricativă laringală surdă, corespunzând sonorei h)
 în trans. haină "haină" = h
- h' (fricativă laringală sonoră, corespunzând surdei h')
 în trans. hóhot = h'
- h' (fricativă palatală surdă, corespunzând sonorei y)
 în munt. h'ir "fir" = h'
- χ (fricativă velară surdă, corespunzând sonorei χ)
 în munt. χáină "haină" = χ
- i (vocala cea mai închisă din seria anterioară)
 în munt. fir = i
- ɪ (vocala cea mai închisă din seria centrală)
 în munt. cînd = ɪ
- ɨ (vocală centrală cu nuanță anterioară, între i și ɨ)
 în trans. rîu "riș" = ɨ
- j (fricativă palato-alveolară sonoră, corespunzând surdei j)
 în trans. jar = j
- j' (j puțin muiat, corespunzând surdei j')
 în olt. jung' "junghi" = între j și j' mai aproape de j
- j' (j muiat, corespunzând surdei j')
 în munt. jug = între j și j'
- k (oclusivă velară surdă, identică cu c. Semnul se întrebuițează numai înaintea lui e și i)

XXVIII

- în bân. kip "chip" = *k*
- ĸ** (oclusivă velară surdă puțin palatalizată)
în sânt. ĸip "chip" = între *k* și *ç*
- ĸ'** (oclusivă palatală surdă, corespunzând sonorei ç')
în mold. ĸisôr "picior" = *ç*
- l** (laterală alveolară)
în sânt. pălărije "pălărie" = *l*
- l'** (l puțin palatalizat)
în trans. lólë "ele" = *ç*
- l'** (laterală palatală)
în arom. hîlu "fiu" = *ç*
- ɫ** (laterală velară)
în saram. caɫ "cal" = *ç*
- m** (oclusivă nazală bilabială)
în sânt. măsă = *m*
- ɱ** (nazală labio-dentală cu ocluziune incompletă, înainte de f, y)
în sânt. îqvăt "învăț" = *m*
- n** (oclusivă nazală dentală)
în sânt. afnă = *n*
- n̄** (oclusivă nazală dentală puțin palatalizată)
în mold. pîni "pîine" = *n̄*
- n'** (oclusivă nazală palatală)
în mold. nel "miel" = *n'*
- ɲ** (nazală dentală cu ocluziune incompletă, înainte de iricative și lichide)
în sânt. îpșir "îpșir" = *ɲ*

- ŋ (nazală dentală slăbită, urmată de oclusive)
in trans. munte "munte".
- ŋ (oclusivă nazală velară, urmată de ɔ (ɤ), ɛ, ɛ̃)
in munt. încă "încă" = *ŋ*
- o (vocală cu deschidere mijlocie din seria posterioară)
in munt. pot = *o*
- õ (vocală centrală cu nuanță posterioară, între o și ɤ̃)
in munt. rõină "făină" = între *o* și *ɔ*
- ö (vocală anterioară labială, cu deschidere mijlocie, cu nuanță închisă)
in magh. cör "cerc" = *ɔ*
- p (oclusivă bilabială surdă, corespunzând sonorei p)
in munt. pas = *p*
- r (vibrantă apicală alveolară)
in munt. car = *r*
- ř (r apical puțin suiat)
in olt. tréše "trece" = între *r* și *ʃ*
- ř (r apical suiat)
in trans. învățător "învățător" = *ʃ*
- ʀ (vibrantă bilabială)
in interjecția munt. tr̥ cu care se opresc cai
- s (fricativă dentală surdă, corespunzând sonorei s)
in munt. soră = *s*
- š (fricativă alveolo-palatală surdă, suiată, corespunzând sonorei š)
in băn. fășe "face" = *ʃ*

XXX

- ș (fricativă alveolo-palatală surdă, aproape identică cu ʃ, dar cu o articulație puțin posterioară, corespunzând sonorei ʒ)
 în mold. fași "face" = ʃ
- ș (fricativă palato-alveolară surdă, corespunzând sonorei ʒ)
 în mold. și "și" = ʃ
- ș (g puțin muiat, corespunzând sonorei ʒ)
 în olt. șșază "așază" = între ʃ și ʃ, mai aproape de ʃ
- ș (g muiat, corespunzând sonorei ʒ)
 în munt. șșă "așa" = între ʃ și ʃ
- t (oclusivă dentală surdă, corespunzând sonorei d)
 în munt. tătă = t
- t (oclusivă dentală surdă puțin palatalizată, corespunzând sonorei d)
 în mold. munte "munte" = t
- t (oclusivă palato-alveolară surdă, corespunzând sonorei d)
 în trans. fráte "frate" = între t și c
- t (oclusivă palatală surdă, între t și k)
 în trans. fráte "frate" = c
- ț (africată dentală surdă, corespunzând sonorei d)
 în munt. țin = ts
- u (vocala cea mai închisă din seria posterioară)
 în munt. bun = u
- û (vocală centrală cu nuanță posterioară, între f și u)
 în olt. dûpă "după" = între f și u

- ü (vocală anterioară, labializată, închisă)
în magh. fűl "ureche" = y
- v (fricativă labio-dentală sonoră, corespunzând surdei f)
în munt. vară = v
- w (fricativă bilabială sonoră)
în ucrain. (la huțuli) wodá "apă" = w
- y (fricativă palatală sonoră, corespunzând surdei h)
în trans. yérme "vierme" = j (fricativ)
- z (fricativă dentală sonoră, corespunzând surdei s)
în munt. zac = z
- ž (fricativă alveolo-palatală sonoră, muistă, corespunzând surdei s)
în băn. žaná "geană" = ž
- ẓ̌ (fricativă alveolo-palatală sonoră, aproape identică cu ž dar cu o articulație puțin posterioară, corespunzând surdei š)
în mold. ẓ̌aná "geană" = ẓ̌

Semne diacritice

- ˜ (deasupra vocalelor) nazalitate: õ = õ̃
- ˘ (deasupra vocalelor) seminazalitate: ö
- ˙ (sub vocale sau consoane sonore) asurzire: ı̇, ɾ̇ = ı̇, ɾ̇
- ˚ (sub vocale sau consoane sonore) sonoritate redusă: ı̋
- ˙ (sub vocale) închidere: ą, ę, ǫ
- ˘ (sub vocale) deschidere: ı̇, ɾ̇, ɹ̇
- ˚ (sub vocale) deschidere mai mare: ę
- ˙ (sub vocale) semideschidere: ę, ǫ

- > (însințea vocalelor, uneori și după ele) oclisivă glotală (coup de glotte): 'e = 'e
- < (după oclusive) arată o explozie mai puternică: olt. pat^f
- o (sub consoane) consoană silabică: ṅ = ṅ
- ˘ (sub vocale) arată că vocala constituie elementul consonantic al unui diftong: ṽ în daṽ = ũ
- ˆ (deasupra vocalelor) arată că două vocale formează un diftong cu elemente egale: trans. tóate
- ' (deasupra unei vocale sau a unui diftong) accent principal: véde, tuáte = 'vede, 'tuáte
- ˘ (deasupra unei vocale) accent secundar: sănătáte =
- ˘ (deasupra unei vocale) accent dinamic mai puternic, mai ales în fraze: nú vrəsu
- (deasupra unei vocale, lichide, nazale sau fricative) lungime: ō, ṛ, ṣ = o:, r:, s:
- ˘ (deasupra unei vocale) scurtime: ú în dúpă
- ṣ, ṩ etc. arată nuanțe consonantice intermediare
- i, u, ă, í etc. (la umărul literei alăturate) arată sunete slab perceptibile
- ı, u, ă etc. arată sunete și mai slab perceptibile
- ı̇, u̇, ă̇ etc. arată sunete extrem de slab perceptibile

Alte semne

- se întrebunțează ca în ortografia oficială: dă-tě la driápta, n-a văzút.

- sub litere sau cuvinte, arată că anchetatorul a auzit bine sunetele sau cuvintele subliniate, deși acestea par neobișnuite.
- ~ arată că anchetatorul n-a auzit bine sunetele astfel subliniate.
- ~ leagă două cuvinte care formează un singur grup fonetic: sai i sus "sai în sus".
- ... marchează o pauză făcută de informator în vorbire.
- / marchează limita unei unități melodice cu intonație non-terminală.
- // marchează limita unei unități melodice cu intonație terminală.
- : marchează limita unei unități melodice care precedă un dialog sau o enumerare.
- ...// marchează limita unei unități melodice cu intonație "de suspensie".
- ? notează intonația interogativă a unei unități melodice.
- ! notează intonația exclamativă.
- " " încadrează pasaje de vorbire directă.
- ◁ ▷ încadrează pasaje de vorbire directă citate în cadrul altei vorbiri directe.
- [...] indică omiterea unui fragment.
- [] încadrează intervențiile anchetatorului sau ale altor persoane care asistă la înregistrare.
- [x] arată că informatorul s-a corectat.

- [ξ] arată o ezitare a informatorului.
- [?] (după un cuvânt) arată că anchetatorul se îndoiește de exactitatea formei înregistrate.
- [r] indică repetarea de către informator a unui fragment.
- [t] arată că informatorul rîde.

LISTA LOCALITĂȚILOR ANCHETATE
ȘI A INFORMATORILOR

Toate informațiile despre localități și informatori trebuie raportate la data culegerii (indicată în texte după numărul cartografic și numele localității). Atunci când după numele subiectului anchetat nu apar alte informații în afară de vîrstă și școală, se va înțelege că informatorul are ocupația de agricultor și nu a părăsit localitatea decît în mod ocazional, pentru scurtă durată.

691. PICIOR-DE-MUNTE, com.Dragodana, jud.Dâmbovița. Sat situat pe șoseaua Găești-Tîrgoviște, la 10 km depărtare de Găești. Ocupații: agricultură; mulți bărbați lucrează pe șantiere (la Tîrgoviște) și în industria petrolieră.

Grosu Ion [VII], 71 de ani; 5 clase; în perioada 1950-1960, a fost paznic la exploatările petroliere din apropierea satului; deplasări, în timpul serviciului militar, la Buzău și în Transilvania.

Lisandru Niculina [VII], 67 de ani; nu a urmat la școală.

Voinescu I.Anica [V] , 44 de ani; 6 clase; deplasări ocazionale la București și la Pitești.

Matei Niculina [III], 17 ani; 8 clase; deplasări ocazionale la Cotmeana, București, Tîrgoviște, Sinaia, Doftana.

692. HULUBEȘTI, jud. Diabovița. Sat de deal, așezat pe valea Fotopului, la oca 10 km de șoseaua București-Pitești; reședință a comunei cu același nume. Ocupații: agricultură, pomicultură, creșterea vitelor. O parte a locuitorilor lucrează în industria petrolieră, la Pitești și Găești.

Pîrvu C. Nicolae, poreclit Tîrboc [VIII a], 64 de ani; 2 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Focșani; are o fată muncitoare la Găești și un fiu student la București. Glumeț și vorbăreț din fire, are reticențe în fața microfonului.

Stroie Lica [VII], 69 de ani; nu a urmat la școală. Debit verbal extrem de rapid.

Dumitru Nicolae [VI], 42 de ani; 5 clase; cioban; deplasări, în timpul serviciului militar, în Crișana; are o fată elevă la Găești și un fiu elev la Pitești. Povestitor excelent, participă intens la cele relatate; perfect degajat în fața microfonului. La înregistrare asistă informatorul Pîrvu Nicolae și gazda casei unde s-a lucrat; interesează de povestire, amîndoi intervin în discuție.

Petre Ecaterina, sîsă Lenuța [V], 35 de ani; 7 clase; văduvă, are 4 copii elevi în sat. Intimidată în fața microfonului, dă numai texte scurte: "Trebuie neapărat să vă spun astea toate ?!".

Anghelina Ioana [III], 18 ani; 8 clase; a lucrat un an la fabrica de covoare din Topoloveni; deplasări: 6 luni la Pitești, ocazional la București, 3 săptămîni la mare. Degajată în timpul înregistrării.

693. SCHEIU, com. Ludești, jud. Dimbovița. Sat de deal, situat pe valea Potopului, cca 20 km la nord de șoseaua București-Pitești. Ocupații tradiționale: pomicultură, exploatare forestiere. Agricultură redusă. Tinerii lucrează în întreprinderile industriale din Pitești, Tîrgoviște, Găești.

Rădulescu Gulică [VIII a], 63 de ani; 4 clase. Se ocupă și cu dogăria. Informator NALR.

Lisandru Ion [VIII b], 78 de ani, 2 clase. Deplasări, în timpul serviciului militar, la București.

Preda M. Maria (Marița) [VII], 69 de ani; nu a urmat la școală. Este văduvă de 42 de ani.

Ion N. Ion [II], 12 ani; 4 clase; elev în clasa a V-a.

694. GHEBOIENI, com. Tătărani, jud. Dimbovița. Sat de deal, situat pe râul Dimbovița, la cca. 10 km nord-vest de Tîrgoviște. Ocupații: pomicultură, muncă la pădure și minerit (în raza satului există o exploatare minieră de cărbune). Mulți bărbați sînt muncitori la Tîrgoviște.

Marica Gh. Ion [VII], 72 de ani; 4 clase; a lucrat ca miner în sat; timp de 23 de ani a fost și pădurar. Deplasări în timpul primului război mondial, în Moldova. Are o fată înfiată, căsătorită în Tătărani.

Marica Sofia [VII b], 63 de ani; 1 clasă. Din cei șase copii, doi sînt stabiliți la Pucioasa și Tîrgoviște, ceilalți au rămas în comună.

Neagoe Ion [VI], 41 de ani; 7 clase; a lucrat ca muncitor la fabrica de rulmenți din Bîrlad și la cea de medicamente din Iași, precum și ca miner în sat. Mama informatorului

este din Tătărani.

Ungureanu Victoria [V], 46 de ani; 7 clase. Soțul informatorului a fost șef de post, timp de cinci ani, la Satu-Mare, unde a locuit și informatoarea; din cele două fete, una este elevă la liceul agricol din Voineasa.

695. BRĂNEȘTI, jud. Dimbovița. Sat de deal, situat pe malul drept al Ialomiței, la 14 km de Tîrgoviște și la 3 km de Pucioasa; reședință a comunei cu același nume. Sat mare, cu cca. 3450 de locuitori, aproape urbanizat (electrificat din 1936). Ocupații: agricultura (cultura cartofului), pomicultura și creșterea vitelor. O parte a locuitorilor lucrează la exploatarea forestieră și în industrie în localitățile învecinate: Pucioasa, Doicești, Șotînga.

Voicu I.P. Ion [VIII], 67 de ani; 5 clase; se ocupă și cu pomicultura. Deplasări, în timpul stagiului militar, la București.

Ciocoiu Maria [VII], 72 de ani; 5 clase; a lucrat la o țesătorie, în sat, înainte de căsătorie.

Băjanaru D. Petre [VI], 45 de ani; 5 clase; deplasări, în perioada serviciului militar, la București.

Ionescu Aurica [V], 40 de ani; 5 clase.

Ciocoiu C. Constantin [II], 13 ani; elev în clasa a V-a.

696. GEMENEA-BRĂTUȘTI, com. Voinești, jud. Dimbovița. Sat de deal, așezat pe valea Dimboviței, la egală distanță de Tîrgoviște și Cîmpulung. Ocupația principală: pomicultura (veche tradiție de comerț cu fructe).

Toader I.P.Gheorghe [VIII b], 85 de ani; 2 clase; a fost cioban.

Ilinca I.Ileana [VII], 84 de ani; nu a urmat la școală. Merge, rar, la București unde are un fiu.

Radu Victor [VI], 40 de ani; 4 clase; a lucrat, în tinerețe, la exploatarea forestieră (la Azuga); a fost gestionar la bufetul din sat (cca 15 ani); în prezent este șef de echipă la cooperativa din sat.

Vircescu Elena [V], 38 de ani; 7 clase; se duce des la București pentru a vinde fructe. Soțul a fost șofer. Mama informatoarei Vircescu Valerica.

Vircescu Valerica [I], 12 ani; elevă în clasa a V-a. Fiica informatoarei Vircescu Elena.

697. RUNCU, jud.Dimbovița. Sat de munte, așezat pe valea Ialomicioarei, la poalele munților Leota și Orlea, la 8 km de Fieni; reședință de comună. Ocupații principale: creșterea vitelor și lucrul la pădure. O parte a locuitorilor, îndeosebi tinerii, lucrează în întreprinderile industriale din Fieni și Pucioasa.

Letcă Nicolae, zis Culită Toader [VIII b], 77 de ani; 5 clase; a fost muncitor la fabrica de ciment din Fieni și muncitor forestier. Deplasări în Transilvania în timpul primului război mondial.

Mocanu N.Maria [VII], 67 de ani; nu a urmat la școală.

Popa I.C.Constantin [VI], 42 de ani; 2 clase; a fost, în tinerețe, cioban și argat la Pietroșița, apoi 14 ani muncitor la fabrica de ciment din Fieni. Informator NALR.

Excelent povestitor, bun cunoscător al terminologiilor locale.

Lupoiu Roza [III], 18 ani; 7 clase; lucrează la cooperativa de țesut covoare din sat.

698. VALEA-LUNGĂ-CRICOV, jud. Dâmbovița. Sat de deal, situat la 12 km de Moreni; reședință de comună. Locuitorii sînt, de trei-patru generații, petroliști: bătrînii au lucrat la Moreni, membrii generațiilor medii și tînără au colindat țara (uneori cu întreaga familie) în calitate de tehnicieni și muncitori calificați. Porecla satului: Valea-cu-Directori. Tendință de urbanizare.

Iliescu Nicolae [VIII a], 60 de ani; 4 clase primare și 2 de curs seral, la Tîrgoviște; pădurar; subiect NALR.

Tuța Gh. Vasile [VIII b], 81 de ani; nu a urmat la școală; pensionar, fost petrolist; deplasări numai în regiune.

Baciu Aurelia (Aurica) [VII a], 57 de ani; nu a urmat la școală; deplasări ocazionale la Moreni și Pucioasa; soțul pensionar, fost petrolist, a lucrat și în Moldova și Oltenia; un fiu urmează liceul seral. Nu știe că a fost înregistrată.

Avram Elena, zisă Leana Avrămuș [VII b], 58 de ani; nu a urmat la școală; soțul pensionar, fost petrolist; are un fiu petrolist, umblat prin toată țara. Elena Avram este considerată de consăteni ca foarte incultă și înșopiată.

Tudor Natalia [V], 43 de ani; 4 clase; deplasări ocazionale la Moreni, Ploiești, Pucioasa; soțul petrolist, deplasări în regiune; are un fiu la liceu.

699. GHIRDOVENI, com. I.L.Caragiale, jud. Dimbovița. Sat situat la 5 km nord de Moreni, pe șoseaua Ploiești-Brașov. Locuitorii lucrează în industrie: la schela Moreni, uzina Mija și fabrica de mobilă I.L.Caragiale.

Guran Tarsița [VII], 76 de ani; nu a urmat la școală. Al doilea soț, cu care a fost căsătorită un an, era din Olari, sat învecinat. Spontană; participă intens la cele relatate.

Enache St.Ion [VI], 45 de ani; 4 clase; lucrează ca muncitor, la Moreni, de zece ani; deplasări, în timpul serviciului militar, la București și, ocazional, la Satu-Mare. Reținut în timpul înregistrării.

Cucu Safta [V], 46 de ani; 4 clase; a fost muncitoare la Mija. Împreună cu soțul a locuit un timp în Oltenia (Tg.-Jiu, Cărbunestii) și la Bolintinu-din-Vale. Volubilă.

700. LAZURI, com. Comișani, jud. Dimbovița. Sat de câmpie, situat la 10 km de Tîrgoviște; localitate cu puternică tendință de urbanizare. Ocupația tradițională: cărăușia; acum mulți bărbați lucrează în întreprinderi industriale din Tîrgoviște.

David.Gh.Constantin [A], 56 de ani; 5 clase; s-a ocupat cu cărăușia, fără să facă drumuri lungi; deplasări: la Ploiești (5 luni), prin Moldova în timpul războiului; are doi copii stabiliți la Tîrgoviște. Informator NALR.

Vedeanu St.Marin [VIII], 68 de ani; 4 clase.

Ionică Elena (Lina) [VII], 69 de ani; 3 clase; deplasări: 6 săptămâni la București, la rude. Bunica informatoarei Ionică Elisabeta.

Dobra I. Gheorghe [VI], 41 de ani; 4 clase; brigadier la CAP, a fost cărăuș; deplasări, în această calitate, în regiune, la Râmnicu-Sărat și Focșani.

Ionică Elisabeta [III], 18 ani; 4 clase; lucrează la o pepinieră, situată la cca 5 km de sat. Nepoata informatoarei Ionică Elena.

701. TĂRICENI, com. Șirna, jud. Prahova. Sat de cîmpie, așezat pe Valea Prahovei, la cca 16 km spre est de Ploiești. Ocupația principală: agricultura. Majoritatea bărbaților lucrează în industrie, în localitățile învecinate (Ploiești, Moreni, Brazi).

Mitrescu Ieremia, zis Radu [VIII], 84 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul stagiului militar, la Călărași și, în timpul războiului, în Moldova; din cei patru copii, trei sînt căsătoriți în sat și unul la Ploiești. Foarte binevoitor, este dispus să povestească mult.

Voinea Maria (Marița) [VII a], 69 de ani; nu a urmat la școală.

Baache B. Gherghina [VII b], 68 de ani; nu a urmat la școală; soțul a lucrat la Moreni. Povestește cu vervă.

Voinea Klana (Leana) [V], 43 de ani; 5 clase; soțul a lucrat, ca sudor, la Brazi și București. Este foarte comunicativă.

Bîra Lidia, zisă Puica [III], 19 ani; 8 clase; lucrează ca gestionară la chioșcul de pîine din comună și a fost, un an, socotitoare la CAP; deplasări ocazionale la Rădăuți, Timișoara, Ploiești; tatăl a lucrat la CFR; are șase frați, trei în sat, doi la Ploiești și unul la școala din Plăpeni.

702. MĂNEȘTI, jud. Prahova. Sat de câmpie, pe valea Cricovului Dulce, la 4 km depărtare de șoseaua București-Ploiești; reședință a comunei cu același nume. Ocupația de bază: agricultura. Generația mijlocie și tinerii lucrează în întreprinderile industriale din Ploiești, Moreni, Cîmpina.

Matei Ion [VIII] 66 de ani; 5 clase; agricultor; soția este din Cocorăștii-Colț (sat al aceleiași comune); are 5 copii, dintre care trei în sat, unul pe șantier la Moldova-Veche și unul la Scăeni; deplasări ocazionale în Moldova, Ardeal, Banat, pentru a cumpăra vite.

Neagu Elena [VII b], 65 de ani; 4 clase; are o fată la Ploiești și una în sat.

Stanciu Nicolae [VI b], 43 de ani; 7 clase; lucrează din 1957 ca miner la Filipeștii-de-Pădure (jud.Prahova); a urmat o școală de calificare de 2 ani; deplasări ocazionale la București și Brașov (cu marfă) și, în timpul serviciului militar, în jud. Bihor. Are un fiu elev la o școală profesională din Ploiești și doi în sat.

Banu Elena [V], 40 de ani; 6 clase; deplasări ocazionale la Ploiești și Tîrgoviște. Soțul este paznic la ICIL-Ploiești; din cei opt copii, cinci sînt în sat, o fată este laborantă la Ploiești, una elevă la Ploiești și una este căsătorită în Sălciile.

703. DIȚEȘTI, com.Filipeștii-de-Pădure, jud.Prahova. Sat așezat pe valea Roșioarei, între orașele Moreni și Băicoi; reședință de comună. Ocupația tradițională: agricultura; azi majoritatea bărbaților lucrează la schela Moreni și în

mină, la Filipești.

Dinu N.Maria [VII b], 63 de ani; nu a urmat la școală; are cinci copii: patru sînt în sat și o fată este măritată la Moreni. Foarte vorbăreț și vicioș; gesticulează mult.

Erustur C.Constantin [VI], 45 de ani; 4 clase; a lucrat 2 ani ca sondor, acum este miner la mina Filipeștii-de-Pădure; din cei doi copii, unul urmează liceul profesional la Moreni.

Bucur Vasilica, sîsă Sila [V], 45 de ani; 4 clase; lucrează ca șefă de echipă la CAP; între 9-13 ani a fost la stăpîn, la Moreni. Soțul informatoarei a lucrat la Moreni; de 17 ani lucrează la mina carboniferă din Filipeștii-de-Pădure. Are doi copii: unul lucrează ca electrician la Moreni și urmează liceul seral la Filipeștii-de-Pădure, celălalt este la Moreni la liceu. Informatoare bună, realizează o expunere încheiată și amănunțită în cazul textelor fixe și participă afectiv la întîmplările povestite.

704. PĂULEȘTI, jud. Prahova. Comună subordonată orașului Ploiești, situată la 7 km depărtare de acesta. Localitate cu tendință de urbanizare. Majoritatea bărbaților lucrează în industrie în localitățile învecinate.

Ristea Nicolae [VIII], 67 de ani; 4 clase; a fost salariat la Ploiești. Informator NALR.

Dinică Rada [VII a], 80 de ani; nu a urmat la școală; măscută în Găgeni (sat al comunei Păulești); deplasări ocazionale la Ploiești (la tîrg), la Brașov și Arad (unde făceau armata doi dintre băieți).

Ilie Elena [V], 39 de ani; 4 clase; deplasări, în județ,

cu echipa de dansuri a cîminului cultural, din care face parte.

705. BĂNEȘTI, jud.Prahova. Sat de deal, situat pe Valea Prahovei, la intrarea în Cîmpina; reședință de comună. Ocupații: agricultura și pomicultura. O parte dintre locuitori lucrează în industria petrolieră la Cîmpina, Ploiești și Moreni.

Chițu Ana, zisă Nescușă [VII], 70 de ani; 2 clase; soțul subiectului a lucrat ca muncitor la Cîmpina; are cinci copii în sat și un băiat care lucrează la Ploiești.

Mihuțescu Constantin, zis Titu al Susanei [VI], 41 de ani; 4 clase; a fost argat la Atirnați (Moreni) și căruțaș; a lucrat la Cîmpina la rafinărie; soția este din Telegra (cca 3 km).

Bucur Ion (Nelu) [II], 13 ani; elev în clasa a IV-a; părinții lucrează la Cîmpina; are o soră la Brașov și doi frați în sat.

706. TALEA, jud. Prahova. Sat situat la 8 km de localitatea Gura-Beliei, de pe șoseaua națională Ploiești-Brașov; reședință a comunei cu același nume. Ocupații tradiționale: cărușia cu lemne, pomicultura și viticultura. Astăzi, majoritatea locuitorilor lucrează în industrie la: Sinaia, Bușteni, Azuga.

Neagoe V.Ion, poreclit Aurel Vlaicu [VIII c], 73 de ani; o clasă; tâmplar, a lucrat la Bușteni; are doi copii stabiliți la Moroieni și o fată la Azuga.

Bulgărea I.Stanca [VII], 88 de ani; 3 clase.

Neguțescu Nicolae [VI], 34 de ani; 4 clase; a fost cioban

și muncitor forestier; în prezent, lucrează la fabrica de hirtie din Bușteni; deplasări, în timpul serviciului militar, în Moldova. Soțul informatoarei Neguțescu Maria.

Neguțescu Maria [V], 34 de ani; 4 clase; a lucrat un an la Bușteni; soția informatorului Neguțescu Nicolae.

Urucu Gheorghe, poreclit Turcu [II], 10 ani; elev în clasa a IV-a.

707. ȘOTRIILE, jud. Prahova. Sat de deal, așezat pe Valea Doftanei, la 11 km depărtare de Cîmpina; reședința a comunei cu același nume; localitate mare, cu cca 4000 de locuitori. Ocupații: creșterea vitelor și pomicultura. O mare parte a locuitorilor lucrează în industrie în localitățile învecinate: Cîmpina, Bușteni, Sinaia.

Manole G.Gheorghe [VIII], 62 de ani; 3 clase; a lucrat mult timp la fabrica de ciment din Azuga.

Stănică I.Aurel [VI a], 34 de ani; 4 clase; cioban. Excelent povestitor, participă intens la cele relatate.

Anca I.Dumitru [VI b], 45 de ani; 4 clase; muncitor forestier.

Gilcă Maria [V], 46 de ani; 4 clase; a lucrat ca bucătăreasă, un an, la Valea-Neagră (la cca 20 de km).

708. TRĂISTENI, com. Valea-Doftanei, jud. Prahova. Sat situat pe valea Negrășului, la 25 km de Cîmpina, la 38 de km de Brașov. Ocupații: creșterea vitelor, lucrul la pădure.

Popa Susana, zisă Frusina [VII], 67 de ani; 1 clasă.

Birsan D.Vasile [VI], 47 de ani; 5 clase; cărăuș la pădure; deplasări, în timpul serviciului militar, la Cîmpeni

(Transilvania). Este soțul informatoarei Birsan Valeria.
Birsan Valeria [V a], 45 de ani; 4 clase. Soția informatorului Birsan D.Vasile.

Comărniceanu Aurica [V b], 36 de ani; 4 clase.

Milu G. Pavel [II], 10 ani; elev în clasa a IV-a.

709. MÎNECIU-PĂMÎNTENI, com.Mineciu, jud.Prahova. Sat de munte, așezat pe valea Teleajenului, pe șoseaua Vălenii-de-Munte-Brașov, la cca 12 km de Văleni. Ocupații: pomicultura și agricultura. În prezent, majoritatea locuitorilor lucrează la întreprinderea forestieră I.F.U. din Mineciu și în industria petrolieră, la Ploiești.

Burtel Gheorghe [VIII], 82 de ani; nu a urmat la școală; a fost și dulgher în sat; deplasări ocazionale la Ploiești și Mizil. Este tatăl informatorului Burtel Alexandru și bunicii lui Burtel Constantia.

Schiopu I.Elena [VII], 71 de ani; nu a urmat la școală.

Burtel Gh .Alexandru [VI], 42 de ani; 4 clase; muncitor forestier la Mineciu; a lucrat temporar la I.F.U.-Brașov și pe șantier la Nehoiu. Este fiul informatorului Burtel Gheorghe și tatăl informatorului Burtel Constantia.

Fofircă Maria [V], 36 de ani; 5 clase; deplasări ocazionale la Urziceni, Constanța și Amara.

Burtel Constantin [II], 12 ani; elev în clasa a V-a; a fost la București, Ploiești și Călărași în plimbare. Este fiul informatorului Burtel Gh.Alexandru și nepotul lui Burtel Gheorghe.

710. BERTEA, jud.Prahova. Sat de deal, situat la 7 km de Slănic, la 20 km de Vălenii-de-Munte; sat foarte întins, cu oca 4000 de locuitori, formând singur comuna cu același nume. Ocupații: pomicultura, creșterea vitelor, mai puțin agricultură. O parte dintre locuitori lucrează la pădure și în industrie, la Bușteni, Brazi, Ploiești.

Calen P.Gheorghe [VIII b], 76 de ani; 3 clase; a fost, temporar, muncitor forestier și muncitor la sonde; deplasări, în timpul stagiului militar, în sudul Moldovei.

Manta Aurica [VII], 63 de ani; nu a urmat la școală.

Belciug C.Ion [VI], 45 de ani; 5 clase; a fost și cărăuș, a lucrat 3 ani ca muncitor (navetist) la Bușteni și Brașov. Deplasări, în timpul serviciului militar, la București și Ploiești.

711. SLON, com.Cerașu, jud.Prahova. Sat de deal, situat pe valea Drăjnuței, la 14 km nord-est de Vălenii-de-Munte. Ocupații: pomicultura și creșterea vitelor. O parte a locuitorilor lucrează ca muncitori forestieri în rasa comunei sau la Mîneciu.

Cursaru St.Constantin [VIII], 70 de ani; 3 clase; s-a ocupat cu lucrul la pădure și cu cărăușia; deplasări, în timpul războiului, prin Moldova. Din cei patru copii, doi băieți sînt șoferi (la Ploiești și la București), iar cele două fete sînt căsătorite în sat. Povestește cu multă participare și are multă imaginație.

Tăgîrță Gh.D.Maria [VII], 65 de ani; nu a urmat la școală. Foarte bună povestitoare.

Moraru Gh.Vasile [VI], 41 de ani; 4 clase; muncitor la pădure; deplasări, în timpul serviciului militar, la Orșova.

712. BĂTRÎNI, com.Starchiojd, jud.Prahova. Sat de deal, aşezat pe valea râului Bătrîneanca, la cca 20 de km nord-est de Valenii-de-Munte; fostă reşedinţă de comună pînă la noua reorganizare administrativă. Ocupaţii: agricultura, pomicultura, creşterea vitelor. O parte dintre locuitori lucrează la exploatarea forestieră.

Rădoiag M.Gheorghe [VIII], 81 de ani; 2 clase; cioban. În tinereţe, înainte de primul război mondial, a fost argat în Moldova; are doi băieţi stabiliţi la Bărcăneşti.

Nenciu C.Joiţa [VII], 73 de ani; nu a urmat la şcoală; are doi copii stabiliţi la Ploieşti.

Radu N.Constantin [VI], 45 de ani; 4 clase; cioban, a urmat cu oile prin diferite părţi ale ţării; deplasări, în timpul serviciului militar, la Vişeu, Hunedoara, Ploieşti.

Dedu G', Maria [V], 36 de ani; 4 clase.

Cîrstea Emilia [III], 18 ani; 6 clase; deplasări ocazionale la Valeni şi Ploieşti; are o soră învăţătoare.

713. PREDEAL-SĂRARI, jud.Prahova. Sat de deal, situat la 6 km est de Valenii-de-Munte; reşedinţă de comună. Ocupaţii: pomicultura, agricultura. Tinerii lucrează în industrie, la Ploieşti, Boldeşti, Brazii, Scăieni.

Necula St.Gheorghe [VIII], 60 de ani; 4 clase; are un băiat muncitor la Scăieni. Informator NALR.

Ismandei Maria [VII], 72 de ani; nu a urmat la şcoală; din cei trei copii, două fete sînt căsătorite în sate apropiate.

Este soacra informatoarei Iasandei Ana.

Dragomir Gh.Petre [VI], 47 de ani; 4 clase; cărăuș, face deplasări în împrejurimi. Are o fată croitoreasă în sat.

Iasandei C.Elena [V a], 41 de ani; 4 clase; a stat 3 ani la Reghin (1947-1949); a mai lucrat și la Petești; primul soț era din Făgăraș, iar cel de al doilea era din Oltenia.

Iasandei Ana [V b], 45 de ani; 4 clase. Este nora informatoarei Iasandei Maria.

Iordache V.Dorina [III], 23 de ani; 4 clase; a lucrat un an la fabrica de șarmeladă din Văleni.

Moise D.Stelian (Stelică) [II], 10 ani; elev în clasa a III-a. Foarte dezghețat.

714. CHIOJDEANCA, jud.Prahova. Sat de deal, așezat pe valea Nucetului, la cca 10 km sud-est de Vălenii-de-Munte. Ocupații: agricultura, pomicultura și viticultura. O parte dintre locuitori lucrează în industrie, la Ploiești și Urlați.

Negroiu Gh.M. Ana [VII], 74 de ani; nu a urmat la școală; deplasări ocazionale în Bărăgan; din cei opt copii, doi sînt stabiliți în Apostolache (comună apropiată), unul la Mizil și unul în Bărăgan.

Anca St.Vasile [VI], 43 de ani; 5 clase; deplasări ocazionale la Bicăz și Filipeștii-de-Pădure.

Mihăilă M.Olimpia [V], 39 de ani; 1 clasă; a lucrat, în perioada 1951-1953, la o întreprindere din Urlați.

Samoilă Iona [II], 12 ani; elev în clasa a V-a; a fost, într-o excursie, la București.

715. NISIPOASA, com.Plopu, jud.Prahova. Sat de câmpie, situat la 7 km nord de Bucov, pe șoseaua Ploiești-Urlați. Localitate cu tendință de urbanizare. Ocupații: agricultura, viticultura, lucrul la pădure. Generația medie și tinerii lucrează ca muncitori sezonieri la podgoriile din Valea-Călugărească și în industrie la Ploiești și Brazi.

Tudor Z.Dumitru, poreclit Mitu Bibilică [VIII b], 64 de ani; 4 clase; în tinerețe, s-a ocupat și cu cărușia de lemn; din cele trei fete, două sînt în sat și una este căsătorită la Valea-Cucului (cca 10-12 km, spre Urlați). Este fratele informatoarei Enache St.Maria. Informator NAI.R.

Enache St.Maria (Marița) [VII], 70 de ani; nu a urmat la școală. Este sora informatorului Tudor Z.Dumitru. Foarte bună povestitoare.

Cucu Gh. Aurel [VI], 48 de ani; 4 clase; lucrează ca son-dor la Urlați. Soțul informatoarei Cucu A.Elena.

Cucu A. Elena [V b], 38 de ani; 5 clase. Soția informatorului Cucu Gh. Aurel.

716. FÎNTÎNELE, jud.Prahova. Sat de câmpie, situat la 5 km de Mizil, la 2 km de șoseaua Ploiești-Buzău; localitate mare, reședință de comună. Ocupații: viticultura, agricultura și creșterea vitelor. O parte din populație lucrează în industrie, la Ploiești și Mizil.

Paraschiv C. Vasile [VIII a], 60 de ani; 3 clase. Deplasări: în satele din regiune, unde altoia vie și pomi; în timpul serviciului militar, la Brașov și Tîrgu-Ocnă. Din cei șase copii, o fată (muncitoare) este căsătorită la

București și un băiat la Ploiești. Informator NALR.

Iordache Stefan [VIII c], 73 de ani; 2 clase; se ocupă și cu viticultura; deplasări în Moldova, în timpul primului război mondial; cu vin de vânzare, la București și Ploiești. Prima soție era din com. Glodeanu (la 22 km), a doua din Ceptura. Participă intens la cele povestite.

Curelea N. Victoria [VII], 60 de ani; nu a urcat la școală; are trei copii, din care unul la Bucov, altul la Ploiești (ambii muncitori). Foarte volubilă și plină de verve.

Oprea Vasilica (Sisi) [V], 43 de ani; 4 clase; lucrează de câteva luni ca îngrijitoare la dispensarul din comună; deplasări ocazionale la Sinaia, Cîmpina, București, Ploiești; soțul a fost muncitor la Ploiești, iar acum e dulgher la CAP în comună; are un fiu muncitor la Ploiești și o fată la liceul industrial din Ploiești. Ține foarte mult să fie înregistrată (a asistat și la înregistrarea informatoarei Curelea N. Victoria) și participă afectiv la cele povestite.

Serban Alexandru [II], 12 ani; elev în clasa a V-a; a stat o lună la Plopeni (Prahova), la rude.

717. CIOCENI, com. Albești-Paleologu, jud. Prahova. Sat de cîmpie, situat la cca 5 km de șoseaua Ploiești-Mizil. Ocupații: agricultura și viticultura. Tinerii lucrează în industrie, la Ploiești și Mizil.

Barbu Vasile [VIII b], 59 de ani; 4 clase; a lucrat și ca mecanic agricol, fără a avea însă pregătire specială pentru această meserie; soția este din Tomșani, fost sat al comunei Cioceni; din cei cinci copii, o fată este căsătorită

tă în Tomșani, alta în Oltenia și un băiat este muncitor calificat, la Ploiești.

Enache Gheorghie [VIII c], 63 de ani; 4 clase; s-a ocupat cu cărăușia; deplasări în timpul serviciului militar, la Bacău. Din cei cinci copii, o fată este căsătorită la Vadu-Părului (sat vecin), un băiat la Ploiești și altul la Tomșani.

Nistoroiu Lisaveta [VII], 85 de ani; nu a urmat la școală.

Bădescu Tudora [V] 40 de ani; 4 clase; are o fată elevă la liceul agricol din Mizil.

718. BALTA-DOAMNEI, jud.Prahova. Sat de cîmpie, așezat pe valea Ialomiței, la 9 km depărtare de șoseaua națională București-Ploiești, la oca. 20 de km de Ploiești; reședință de comună. Ocupația: agricultura și legumicultura. O parte dintre locuitori lucrează în întreprinderi industriale din Brazi și Ploiești.

Dinu Marin [VIII], 61 de ani; 5 clase; a fost 7 ani paznic la crescătoria de fazani din localitate; deplasări sezoniere la Valea-Călugărească.

Ion Neaga [VII], 71 de ani; 2 clase. Foarte spontană și binevoitoare; nu știe că este înregistrată.

Coman Stelian [VI], 35 de ani; 4 clase; grădinar; deplasări la Ploiești, la piață. Este soțul informatoarei Coman Ioana.

Coman St.Ioana [V], 34 de ani; 4 clase. Este soția informatorului Coman Stelian.

719. CIORANII-DE-JOS, com.Ciorani, jud.Prahova. Sat de cîmpie, așezat pe șoseaua Urziceni-Ploiești, la 20 de km de Urziceni; reședință de comună. Ocupația principală: agricultura.

Tinerii lucrează în industrie la Ploiești, mulți la CFR.

Iancu A.Constantin, poreclit Costea Ursu [VIII b], 73 de ani; nu a urmat la școală; deplasări, în timpul serviciului militar, în Ardeal și Moldova.

Cîrlan S.Gherghina [VII], 73 de ani; nu a urmat la școală; născută în Bărăntaru, crescută în Drăgănești (comuna vecină), dar venită de mică în sat. Mama informatorului Cîrlan Gheorghe. Foarte bună povestitoare, plină de vervă și ușor.

Cîrlan Gheorghe, poreclit Țigaret [VI], 45 de ani; 1 clasă și școală de alfabetizare în timpul stagiului militar, pe care l-a făcut în Dobrogea; lucrează de 2 ani ca muncitor la Ploiești și face naveta zilnic. Este fiul informatoarei Cîrlan S.Gherghina și soțul informatoarei Cîrlan Aurelia. Foarte bun povestitor, are ușor și fantezie.

Cîrlan Aurelia [V], 43 de ani; nu a urmat la școală; este soția informatorului Cîrlan Gheorghe.

Apostolache Gh. Dumitru, poreclit Mitică Cincu [IV], 20 de ani; 6 clase. Perfect degajat și plin de bunăvoință.

720. GRADIȘTEA, com.Boldești-Gradiștea, jud.Prahova.Sat de câmpie, așezat la cca 15 km de Mizil; fostă comună independentă pînă la noua reorganizare administrativă. Ocupații: agricultura, viticultura și creșterea vitelor. O mare parte dintre locuitorii lucrează sezonier la vilele de la Valea-Călugărească și pe șantiere la Ploiești.

Anghel Bălășa [VII], 62 de ani; 2 clase. Soțul a lucrat ca om de serviciu la școala din sat.

Toma Octavia, zisă Mița [V], 45 de ani; 4 clase; soțul informatoarei a fost, pentru scurt timp (2 ani), referent agricol la Sfatul Popular și director de Cămin Cultural; acum lucrează ca șef de echipă la CAP. Informatoare excelentă; bună cunoscătoare a obiceiurilor, realizează, în cazul textelor cu temă fixă, o expunere bogată în amănunte; povestește cu participare amintiri și întâmplări din sat. Expunerea, vie și colorată, este însoțită de gesturi.

Popa Petruța [III], 19 ani; 5 clase. Degajată.

721. ANDREIAȘU-DE-JOS, jud.Vrancea. Sat de munte, așezat pe malul Milcovului la cca 25 km vest de Focșani. Satul se întinde pe ambele maluri ale Milcovului și este reședința comunei. Comuna nu este colectivizată. Locuitorii se ocupă cu pomicultura, creșterea animalelor, dogăria și lucrul la pădure; ca sezonieri lucrează la vilele din Odobești, Virteșcoiu, Faraone.

Ionașcu Stan [VIII], 74 de ani; 5 clase; s-a ocupat cu dogăria și cu creșterea pomilor fructiferi. Soția era din comuna Reghin, situată la 5 km de Andreiașu-de-Jos. Informatorul nu știe că este înregistrat. Informator NAIR.

Budeanu Maria [VII a], 57 de ani; 5 clase. Cel de al doilea soț este din Budeni, sat învecinat; are șase copii: trei în sat, unul la Brăila și două fete la Onești. Este soacra informatoarei Budeanu Voica.

Pepene Maria [VII b], 62 de ani; 1 clasă. Din cei trei copii, unul este stabilit la Focșani. Este mama informatorului Pepene Costică.

Pepene R.Costică [VI], 36 de ani; 5 clase; lucrează și ca

muncitor la pădure; deplasări, în timpul serviciului militar, la București. Soția este din Reghin, sat învecinat. Este fiul informatoarei Pepene Maria.

Budeanu Voica [III], 17 ani; 7 clase. Este nora informatoarei Budeanu Maria.

Minea St.Ionel [II], 10 ani; elev în clasa a IV-a.

722. BECIU, com.Virteșcoiu, jud.Vrancea. Sat mic, în regiunea podgoriei Odobești (la 3 km de acesta). Ocupația de bază: viticultura.

Onel D.Costache [VIII], 74 de ani; 5 clase; viticultor; deplasări, în timpul serviciului militar la Râmnicu-Sărat și, în timpul războiului, în Moldova. Soțul informatoarei Onel Smaranda. Informator NALR. Excelent povestitor.

Onel Smaranda (Mândica) [VII], 66 de ani; 4 clase; soția informatorului Onel Costache.

Onel Gh.Nicolae (Culiță) [VI], 40 de ani; 4 clase; lucrează dulgherie, tâmplărie și dogărie; a lucrat 2 ani ca dulgher la Borzești și 6 luni la Luduș; deplasări, în timpul serviciului militar, la Giurgiu.

Botgros Zamfirica [V], 38 de ani; 4 clase; deplasări la Techirghiol "pentru reumaticu ăsta".

Botgros Elisabeta [III], 20 de ani; 8 clase; deplasări ocazionale la Focșani și Galați.

723. PODU-LACULUI, com.Poiana-Cristei, jud.Vrancea. Sat așezat la cca 20 km sud-vest de Focșani, la 7 km de Cotești, pe drum comunal impracticabil pe timp nefavorabil. Denumirea veche a comunei: Odobasca. Ocupații: agricultură, creșterea vitelor,

poaicultură. O parte dintre locuitori lucrează la podgoriile de la Cotești.

Păroiu Neculai [VII], 71 de ani; 5 clase; s-a ocupat și cu cărăușia; deplasări, în timpul serviciului militar, la Păgăraș; alte deplasări ocazionale la Brăila, Galați și Vaslui. Este soțul informatoarei Păroiu Ioana. Informator NALS.

Păroiu Ioana [VII], 66 de ani; 1 clasă; soția informatorului Păroiu Neculai. Foarte bună povestitoare.

Bălan Nicolae [VI], 41 de ani; 7 clase; deplasări în timpul serviciului militar la Drobeta-Turnu-Severin. Binevoitor și degajat în timpul povestirii.

Balcu Maria [V], 42 de ani; 7 clase; deplasări ocazionale la Galați, Focșani și București. Din cei cinci copii, trei băieți sînt muncitori la Galați.

Văsi Marcela [III], 19 ani; 8 clase; deplasări ocazionale la Focșani. Nu știe că este înregistrată.

Crihan Costel [II], 12 ani; elev în clasa a V-a.

724. JIȚIA, jud.Vrancea. Sat mare, de munte, foarte întins, așezat pe valea Rîmnicului, la 48 km nord-vest de Rîmnicu-Sărat, pe șosea forestieră. Ocupații: muncitori forestieri, crescători de vite; ca sezonieri lucrează la întreprinderi agricole de stat în regiunea de cîmpie. În localitate există izvoare sulfuroase cu instalații primitive pentru băi.

Tuțui P.Dumitru, zis Dumitru lu Petrea [A], 58 de ani; 4 clase; a lucrat la pădure și la o mină, în comună; deplasări sezoniere la Odobești, 4 luni la București și în Transilvania, în timpul războiului. Din cei patru copii, un

fiu este stabilit la Braşov. Este soţul informatoarei Țuţui Ivana, tatăl informatorului Țuţui D.Ion. Informator NALR. Bun povestitor;debit verbal extrem de rapid.

Văduva G.Toader [VIII], 81 de ani; nu a urmat la şcoală; a fost muncitor forestier şi proprietar al unui mic ferăstrău de apă; soţia este din Bisoca (comună învecinată, jud.Buzău).

Țuţui Ivana [VII], 62 de ani; 4 clase; deplasări sezoniere la Urecheşti (jud.Vrancea), ocazionale la Braşov, unde are un fiu. Este soţia informatorului Țuţui Dumitru. Excelentă povestitoare , participă intens la cele relatate.

Țuţui D.Ion [VI], 38 de ani; 4 clase; muncitor forestier; deplasări, în timpul serviciului militar, în Banat; soţia este din Vintileasa (comună învecinată). Este fiul informatorilor Țuţui Dumitru şi Ivana. Bun povestitor, degajat şi spontan.

Zaeu D.Floarea [V], 40 de ani; 7 clase; născută în satul Neculele, aparţinând în trecut de com.Jitia (azi de Vintileasca).

Băieţelu R.Neacşa [III], 19 ani; 8 clase; soţul este din Bisoca (comună învecinată). Degajată şi vioaie, povesteşte colorat şi cu debit verbal rapid.

Neacşa Georgeta [I], 11 ani; elevă în clasa a V-a; deplasări: o excursie la Focşani. Informatoare excepţională pentru categoria de vîrstă pe care o reprezintă, atât ca spontaneitate, cît şi ca talent de povestitoare.

725. URECHEŞTI, jud.Vrancea. Localitate reşedinţă de comună, aşezată la vest de drumul naţional Râmnicu-Sărat-Focşani, la cca 16 km de Focşani, în regiunea de podgorie a Coteştiu-

lui. Ocupația de bază: viticultura. În sat există o întreprindere Vinalcool.

Abeaboeru Gheorghe, zis Ōdisache [VIII], 65 de ani; 4 clase; tâmplar de bina, dogar; în 1925-1927 a lucrat la Moreni; deplasări, în timpul serviciului militar, la Medgidia. Informator NALR.

Tudose Anica [VII], 64 de ani; 4 clase; din cei 4 copii, o fată este stabilită la Moinești; deplasări ocazionale, la București, Moinești, Galați.

Irina Iosefina [V], 36 de ani; 4 clase.

726. GOLOGANU, com.Milcovu, jud.Vrancea. Sat de cîmpie, situat la 12 km sud-est de Focșani, pe malul drept al râului Rîmana, pe șosea comunală. Ocupația de bază: agricultura și creșterea animalelor. Mulți dintre locuitorii satului lucrează ca muncitori sezonieri la podgoriile Odobești, Jariștea, Vîrteșcoi, Cotești și pe șantiere de construcții în Focșani.
- Mihalache Matei [VIII], 62 de ani, 4 clase; în timpul primului război mondial a fost refugiat în județul Ialomița; are doi copii stabiliți la Focșani, o fată stabilită la Breaza, iar un băiat urmează o școală profesională la Galați. Informator NALR.

Săpunaru D.Ioana [VII], 68 de ani; 5 clase.

Laca V.Panainte [VI b], 43 de ani; 4 clase; achizitor la cooperativa de consum din sat; a urmat cursuri de specializare (cîteva luni) la Brăila și Turnu-Măgurele; are un băiat tehnician veterinar la Tecuci și altul la o școală de conducători auto la Piatra-Neamț. Este soțul informatoarei Laca Gherghina.

Laca Gherghina [V b], 46 de ani; 4 clase; soția informatorului Laca V.Panaite.

727. **OBIIEȘTI**, com.Tătăranu, jud.Vrancea. Sat de cîmpie așezat pe valea Rîmnicului, la 20 km sud-est de Focșani, pe drum comunal. În prezent satul s-a contopit cu localitatea Berdeasca-Veche. Ocupația de bază: agricultura. O parte dintre locuitori lucrează ca sezonieri la podgoriile din Odobești, Cotești, Urechești. Localitate cu veche tradiție folclorică.

Mihu Manea Călin Stan, poreclit Urlă [VIII], 65 de ani; 5 clase; în tinerețe a stat 2 luni la Focșani; deplasări, în timpul serviciului militar, la Păgăraș, Tirgu-Secuiesc, București, Craiova, Cîmpina, Rîmnicu-Sărat și Moldova. Prima soție era din Vijfiteara (comună învecinată), iar cea de a doua din Gologanu; din cei 10 copii, patru sînt plecați din sat și stabiliți la Focșani, Galați, Drobeta-Turnu-Severin și în Banat. Informator NALR. Excelent povestitor, cu o inventivitate verbală excepțională și cu un sarcasm al umorului.

Buzoi Maricara [V], 46 de ani; 4 clase.

728. **RÎMNICENI**, com. Măicănești, jud.Vrancea. Sat de cîmpie, așezat pe malul Rîmnicului, în vecinătatea confluenței acestuia cu Siretul. Ocupația de bază: agricultura și creșterea animalelor.

Iacob V. Avram [VIII], 71 de ani; 5 clase; deplasări ocazionale la Focșani. Informator NALR. Excelent povestitor.

Sima Maricara [VII], 80 de ani; nu a urmat la școală.

Agapie D.Enache, zis Chițu [VI], 40 de ani; 5 clase; toată viața a fost cioban; deplasări în timpul serviciului militar, la Turnu-Măgurele și Oltenița. Are o fată învățătoare la Măicânești. Excelent povestitor, cu o memorie remarcabilă.

Avram Vasilica [V], 40 de ani; 4 clase; soțul lucrează la Brăila; din cei patru copii, o fată este căsătorită la Brăila.

729. NĂMOLOASA-SAT, com.Nămoloasa, jud.Galați. Sat așezat pe malul Siretului, pe drum comunal. Ocupații: agricultură, viticultură, creșterea animalelor. Mulți dintre bărbați lucrează pe șantiere la Galați și Brăila.

Ghioca D.Vasile [VIII], 72 de ani; 5 clase; deplasări la Brăila și Focșani. A făcut parte dintr-un taraf de lăutari, clarinetist. Informator NALR. Soțul informatoarei Ghioca Maranda.

Ghioca V.Maranda [VII b], 68 de ani; 5 clase; deplasări ocazionale la Galați; soția informatorului Ghioca Vasile. Informatoare deosebit de vioaie, povestește cu multă participare și afectivitate.

Ghioca C.Marin [VI], 39 de ani; 4 clase; deplasări în timpul stagiului militar, la Constanța.

Mihalcea Sorica [V], 45 de ani; 2 clase; deplasări ocazionale la Galați și Focșani.

Lăcătuș M.Ionica [III], 17 ani; 8 clase; a lucrat un an într-o fabrică la București; a mai fost, ocazional, și la Galați.

Constantia Ion, poreclit Boancă [II], 12 ani; elev în clasa a IV-a.

Călina Lenuța [I], 12 ani; elevă în clasa a IV-a.

730. SIRIU-BĂI, com.Siriu, jud.Buzău. Sat de munte mic, așezat pe malul Buzăului, la 86 km nord-vest de Buzău, pe drumul național Buzău-Brașov. În sat există izvoare sulfuroase cu instalații primitive de băi. Denumirea veche a satului: Lunca-Berbecilor. Ocupații: munca la pădure, creșterea vitelor.

Dihoru Gh.Ion, zis Ion al Linei [VIII], 67 de ani; 5 clase; a fost muncitor forestier; deplasări, cu prilejul celui de al doilea război mondial, în Moldova. Soțul informatoarei Dihoru Elena. Informator NALR. Bun povestitor.

Dihoru Elena [VII], 59 de ani; 5 clase; născută în satul vecin Păltineni; deplasări numai la Buzău; soția informatorului Dihoru Ion.

Iuca V.Ion, poreclit Bursuc [II] 9 ani; elev în clasa a IV-a. Tatăl copilului este originar din Întorsura Buzăului, stabilit prin căsătorie în Siriu-Băi.

731. GURA-TEGHII, jud.Buzău. Sat mare, de munte, în regiune de exploatare forestieră. Terenul comunei este foarte accidentat, cuprinzând munții cei mai înalți din jud.Buzău. A existat, până în 1968, o linie ferată îngustă. În prezent legătura se face pe șoseaua forestieră. Ocupația de bază: munca la pădure, creșterea vitelor și a oilor.

Zamfir N.Constantin [VIII], 68 de ani; 4 clase; a fost în copilărie cioban, apoi muncitor forestier; a făcut servi-

ciul militar la jandarmi; deplasări, în timpul serviciului militar, la Galați, Oradea, Râmnicu-Sărat și în Moldova. Excelent povestitor.

Bogzoi Șt.Nicolae [VI], 44 de ani; 6 clase; deplasări, în timpul stagiului militar, la Buzău și Mediaș; a fost muncitor forestier; actualmente este factor poștal. Bun povestitor. Tatăl informatorului Bogzoi N.Ion.

Bogzoi N.Ion [II], 13 ani; elev în clasa a VI-a fiul informatorului Bogzoi Nicolae; deplasări ocazionale, de scurtă durată, la Brașov.

732. LUNCILE, com.Lopătari, jud.Buzău. Sat izolat, de munte, așezat pe valea Slănicului, la 70 km nord-vest de Buzău. Ocupații: munca la pădure, creșterea vitelor, dogăria. O parte dintre locuitori lucrează pe șantiere.

Dascălu Dragomir, poreclit Dăscăleci [VIII] 70 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Galați. Din cei 4 copii, unul este stabilit la Buzău. Este soțul informatoarei Dascălu Floarea. Informator NALR.

Dascălu Floarea [VII], 72 de ani; 3 clase; este soția informatorului Dascălu Dragomir.

Bisceanu Costică, poreclit Bișcenilă [VI], 45 de ani; 5 clase; muncitor; deplasări, în timpul stagiului militar, la Constanța. Din cei trei copii, unul urmează o școală profesională la Brașov. Este tatăl informatoarei Bisceanu Aurica.

Tulin Cornelia [V], 35 de ani; 4 clase.

Bisceanu Aurica [III], 19 ani, 8 clase. Fiica informatorului Bisceanu Costică.

Cojocaru Ioana [VII], 64 de ani; 2 clase. Soția informatorului Cojocaru Duță I.Ștefan.

Matei Cecilia [V], 41 de ani; 7 clase.

Cristea Maria [III], 19 ani; 8 clase. Degajată și binevoitoare.

737. ARICIU, com.Salcia-Tudor, jud.Brăila. Sat de câmpie, la cca 45 km est de Râmnicu-Sărat. Ocupații: agricultură, creșterea vitelor. Tinerii lucrează ca muncitori sezonieri la Brăila și pe șantierele de irigații din județ.

Buzatu N.Ghiță, poreclit Ghițulicu [VIII], 62 de ani; 5 clase; a fost 10 ani cioban în Balta Brăilei. Informator NALR.

Niță Vasilica [VII], 64 de ani; nu a urmat la școală; deplasări ocazionale, la Brăila și Galați.

Panaitescu Gheorghe [VI], 45 de ani; 7 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Drobeta-Turnu-Severin.

Dobrin Aneta [V], 47 de ani; 2 clase; soacra informatoarei Dobrin Stănica.

Dobrin Stănica [III], 19 ani; 8 clase; mama informatoarei Dobrin Aneta.

Buzatu Florică [II], 10 ani; elev în clasa a IV-a.

Băutu Săndița [I], 11 ani; elevă în clasa a V-a.

738. COTU-LUNG, com.Siliștea, jud.Brăila. Sat de câmpie, situat pe malul Siretului la cca 20 km nord-vest de Brăila. Ocupația de bază: agricultura și creșterea vitelor. Tinerii lucrează în întreprinderile industriale din Brăila și la fermele de stat din împrejurimi.

Năstăsache G.Ion [VIII], 68 de ani; 5 clase; deplasări în

timpul serviciului militar la București și la Tulcea. Soțul informatoarei Năstăsache Natalia și tatăl informatorului Năstăsache I.Ștefan. Informator NALR. Volubil; nu știe că este înregistrat.

Năstăsache Natalia [VII], 65 de ani; 2 clase. În timpul războiului, a stat la Brăila. Ocazional, a fost la București. Este soția informatorului Năstăsache G.Ion și mama informatorului Năstăsache I.Ștefan. Foarte volubilă; nu știe că este înregistrată.

Năstăsache I.Ștefan(Fane) [VI], 38 de ani; 5 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Buziaș și la Iugoj. Este fiul informatorilor Năstăsache G.Ion și Năstăsache Natalia.

Anghel Steliana [V], 39 de ani; 6 clase.

Ispas Ionel [II], 12 ani; elev în clasa a IV-a.

739. VADU-SOREȘTI, com.Zărnești, jud.Buzău. Sat de deal, situat pe valea râului Cîlnău, la 20 km nord-est de Buzău. Ocupațiar agricultură, viticultură, creșterea vitelor. O mare parte dintre locuitori lucrează pe șantiere și în întreprinderi industriale din Buzău.

Dinu Ilie [VIII], 72 de ani; 7 clase; deplasări în timpul serviciului militar, în Moldova. Informator NALR.

Dobre Ilinca [VII], 60 de ani; nu a urmat la școală; soacra informatorului Panait Ion. Povestește cu multă naturaleză, neștiind că este înregistrată.

Panait Ion [VI], 36 de ani; 7 clase; deplasări în timpul serviciului militar, la Călărași, Baileac, Iași, Bicăz. Ginerelul informatoarei Dobre Ilinca. Informator excelent.

Radu Maria (Marița) [V] , 48 de ani; deplasări ocazionale la Buzău, Râmnic.

Gleznea Ioana [III], 19 ani; 7 clase; deplasări ocazionale la Buzău, Râmnic.

Enache V.Andron [II], 11 ani; elev în clasa a V-a; deplasări ocazionale la Buzău.

740. BOLDU, jud.Buzău. Sat de cîmpie, situat la 17 km est de Râmnicu-Sărat, pe drumul național Râmnicu-Sărat-Brăila. Ocupații: agricultură, creșterea vitelor. O parte dintre locuitori lucrează ca muncitori sezonieri la fermele de stat din împrejurimi.

Pîslaru N.Gheorghe, poreclit Trancalie [VIII], 72 de ani; 5 clase. Are patru copii; una dintre fete este învățătoare în sat. Informator NALR. Tatăl informatorului Pîslaru Vasile.

Milică C.Constantina [VII], 76 de ani; 3 clase; deplasări ocazionale la Buzău. Dintre cei cinci copii, unul este șofer la Râmnicu-Sărat.

Pîslaru Vasile [VI], 46 de ani; 7 clase; este și cojocari deplasări, în timpul serviciului militar, la București și Galați. Are un fiu stabilit la Brăila. Este fiul informatorului Pîslaru N.Gheorghe.

Bogdan I.Mița [V] , 40 de ani; 4 clase. Are un băiat stabilit la Râmnicu-Sărat.

741. GEMENBIE, jud.Brăila. Sat de cîmpie, situat la oca 26 km vest de Brăila. Ocupația de bază: agricultura și creșterea vitelor. O parte dintre locuitori lucrează ca muncitori la fermele de stat din împrejurimi.

Frigioiu Constantin [VIII], 68 de ani; 5 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la București. Din cei patru copii, doi sînt stabiliți la Brăila. Este soțul informatoarei Frigioiu Floarea. Informator NALR. Povestitor foarte bun.

Frigioiu Floarea [VII], 67 de ani; 5 clase. Este soția informatorului Frigioiu Constantin. Povestește cu multă participare.

Gheorghe N.Constantin, poreclit Cireasă [VI], 41 de ani; 7 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Brăila, Buzău, București. Soția informatorului este din Pitulați (7 km).

Răileanu Marița [V b], 38 de ani; 4 clase; deplasări ocazionale la Brăila și București. Are un băiat elev la liceu la Brăila.

Grama Viorica [III], 20 de ani; 7 clase; este achizitor la Cooperativa de consum din sat; deplasări ocazionale la Brăila, Galați, Măcin, București. Mama informatoarei este din Ianca (Făurei).

742. BALDOVINEȘTI, com. Vădeni, jud.Brăila. Sat de cîmpie, în apropierea Dunării, pe șoseaua Brăila-Galați, la cca 11 km nord de Brăila. Ocupații: agricultură, creșterea oilor. În prezent, majoritatea bărbaților lucrează în întreprinderile industriale din Brăila și pe șantierul de irigații din județ.

Bănică Nicolae [VIII a], 69 de ani; 4 clase; născut în Cazasu (sat situat la 3 km) și stabilit de mic în Baldovinești; deplasări ocazionale la Călărași și Constanța. Are opt copii, toți căsătoriți în Brăila,

Braşov şi Ghecet. Este soţul informatoarei Bănică Anica. Stefan Năstase, poreclit Chiosc [VIII b], 62 de ani; 4 clase; lucrează ca muncitor la şantierul pentru irigaţii din sat; deplasări ocazionale la Pocşani, Odobeşti, Sibiu şi, în timpul serviciului militar, la Bucureşti. Informator NALR.

Bănică Anica [VII b], 66 de ani; nu a urmat la şcoală; deplasări ocazionale la Braşov, unde are un copil căsătorit. Este soţia informatorului Bănică Nicolae.

Gogman Constantin [VI], 45 de ani; 5 clase; lucrează la fabrica de nutreţ din Brăila de 2 ani; în urmă cu 10-13 ani a fost preşedinte al Sfatului popular al comunei şi secretar al Organizaţiei de bază; deplasări, în timpul stagiului militar, la Brăila. Din cei trei copii, un fiu este stabilit la Brăila.

Petrea Angela [V], 37 de ani; 4 clase. Soţul lucrează de 6 ani la Brăila.

743. VALEA-MUSCELELUI, com.Pătirlagele, jud. Buzău. Sat de deal, izolat, la oca 60 km nord-vest de Buzău. Ocupaţii: creşterea vitelor; pomicultură, munca la pădure. O parte dintre locuitori lucrează ca muncitori forestieri la I.F.Nehoiu.

Toma Viana [VII], 74 de ani; nu a urmat la şcoală. Moaşă de sat.

Androne Şt.Petre [VI], 40 de ani; nu a urmat la şcoală; s-a ocupat cu creşterea vitelor; de 19 ani este pădurar la Nehoi. A făcut stagiul militar numai 3 luni.

Stoica Elena zisă Elena lu Costel a lu Udrea [V], 38 de ani; 4 clase.

Andrei P.Maria [III], 25 de ani; 4 clase; după terminarea celor 4 clase, a stat 1 an la București.

744. MĂGURA, jud.Buzău. Sat de deal, situat pe valea Buzăului, la 27 km vest de Buzău pe drumul național Buzău-Brașov. Există stație de cale ferată în sat. Ocupații: agricultură, creșterea vitelor, pomicultură. În sat există o fabrică de var.

Podoreanu V.Constantin [VIII], 64 de ani; 1 clasă; a lucrat și la pădure; deplasări, în timpul stagiului militar, la Buzău. Dintre cei trei copii, unul este stabilit la Ploiești, altul la Iași. Informator NAIK.

Visitiu Lucsa [VII a], 76 de ani; nu a urmat la școală.

Chelmuș Benone [VI], 46 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul stagiului militar, la Lipova, Râmnicu-Vilcea și Deva.

Popa D.Maria [V], 40 de ani; 4 clase; lucrează sezonier la fabrica de marmeladă din comuna vecină Pîrscov; soțul este din Pîrscov.

Baba I.Maria [I], 11 ani; elevă în clasa a V-a.

745. GALBENU, jud.Brăila. Sat de cîmpie, situat la 22 km sud-est de Râmnicu-Sărat. Ocupația de bază: agricultura. În general, tineretul nu părăsește localitatea, lucrînd în întreprinderile agricole de stat din împrejurimi.

Tutulan T.Costache [VIII a], 61 de ani; 6 clase; deplasări la Ploiești, ca militar; informator NAIK. Bun povestitor.

Zaharia P.Ion, poreclit Frujache [VIII b], 82 de ani; 5 clase; a fost prizonier în Germania în primul război mondial; cunoaște puțin limba germană.

Cireaşă T.Maria [VII], 63 de ani; 3 clase.

Oprea T.Nicolae [VI], 44 de ani; 7 clase; deplasări la Buzău și Bacău în timpul serviciului militar.

Drogeanu Veta [V], 38 de ani; 6 clase.

Dragu Gheorghită [IV], 23 de ani; 7 clase; rotar; a făcut școala de șoferi la Focșani dar lucrează ca rotar la CAP; deplasări, ca militar, la Bistrița-Năsăud.

Tutulan C.Gheorghe [II], 11 ani; elev în clasa a IV-a.

746. DEDULEȘTI, com.Mircea-Vodă, jud.Brăila. Sat de câmpie, situat pe șoseaua Buzău-Brăila, la cca 45 de km de Buzău; fostă reședință de comună pînă la noua reorganizare administrativă. Ocupația principală: agricultura. În sat există un complex zootehnic la care lucrează majoritatea locuitorilor.

Vizireanu Badiu [VIII], 75 de ani; 5 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Brăila și în Moldova. Din cei șase copii, unul este stabilit la Sibiu și unul la Ploiești. Este soțul informatoarei Vizireanu Bița. Nu știe că este înregistrat.

Vizireanu Bița [VII], 75 de ani; nu a urmat la școală. Soția informatorului Vizireanu Badiu.

Măxineanu Eugenia [V], 45 de ani; 4 clase.

747. GURA-SĂRĂȚII, com.Merei, jud.Buzău. Sat de deal, situat la 16 km vest de Buzău; fostă comună independentă. Ocupația de bază: viticultura. Majoritatea bărbaților lucrează la buzău, în întreprinderi industriale.

Neanu Ion [VIII], 82 de ani; 2 clase; deplasări, în

timpul primului război mondial, în Dobrogea.

Borcan Iancu [VIII b], 89 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul primului război mondial, în Transilvania și Moldova; soția a fost din Nenciulești (sat vecin); are o fată căsătorită la București.

Dragomir Elena [VII a], 72 de ani; nu a urmat la școală. Din cei cinci copii, unul este stabilit la Giurgiu. Este sora informatoarei Matei Stana.

Matei Stana [VII b], 69 de ani; 5 clase; deplasări la Buzău, Ploiești, București. Este sora informatoarei Dragomir Elena.

Ilie Ileana [V], 45 de ani; 4 clase. Foarte bună povestitoare.

Pătrășcioiu Dumitra [III], 18 ani; 8 clase. Mama informatoarei este din Atirnați, com.Merei. Soțul este din satul Nenciulești, com.Merei și lucrează, ca muncitor, la Ploiești. Povestește frumos, dar este reținută și timidă.

748. SĂGEATA, jud.Buzău. Sat situat pe malul stîng al Buzăului, la cca 20 km de orașul Buzău; reședință de comună. Ocupația: agricultura și legumicultura. Tinerii lucrează în întreprinderile industriale din Ploiești și Brăila.

Mirea Enache [VIII a], 75 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Slobozia (Ialomița) și, în timpul războiului, în Moldova. Are o fată la Buzău. Este soțul informatoarei Mirea Elena.

Mirea Elena [VII b], 60 de ani; nu a urmat la școală. Este soția informatorului Mirea Enache.

Oprea C.Nicolae [VI], 38 de ani; 4 clase; deplasări, în

timpul serviciului militar, la Constanța. Este soțul informatoarei Oprea N.Maria. Foarte binevoitor.

Oprea N.Maria (Marieta) [V], 35 de ani; 4 clase. Este soția informatorului Oprea C.Nicolae.

749. GROPENI, jud.Brăila. Sat de cîmpie, situat pe malul Dunării, la 24 km sud de Brăila. Ocupații de bază: agricultură, pescuit. Majoritatea bărbaților lucrează la ferme de stat, pe șantiere și la Combinatul de la Chișcani.

Zăvoi Nicolae, poreclit Ciocănel [VIII], 67 de ani; 4 clase; s-a ocupat și cu pescuitul; din cei șase copii, un fiu este lăcătuș la Brăila și o fată este învățătoare în Transilvania. Informator NALR. Soțul informatoarei Zăvoi Ioana.

Zăvoi Ioana [VII], 67 de ani; nu a urmat la școală. Soția informatorului Zăvoi Nicolae.

Tugui Cristina [V], 45 de ani; 4 clase. Soțul este dintr-un sat de lângă Buzău. Unul din cei patru copii este muncitor la Brăila.

Iangu Constantin [IV], 18 ani; 8 clase. Este un excelent povestitor.

750. BĂLTENI, com.C.A.Rosetti, jud.Buzău. Sat de cîmpie, situat pe șoseaua Buzău-Brăila, la cca 35 km est de Buzău; fostă comună independentă. Satul s-a constituit la o dată relativ recentă, locuitorii fiind veniți fie dinspre munte (Buzău), fie dinspre balta Brăilei. Tineretul lucrează în industrie, la Buzău.

Stan N.Vasile, poreclit Popa [VIII a], 88 de ani; 1 clasă;

s-a stabilit în sat prin 1924, venind dinspre Buzău; deplasări, în timpul războiului, prin Moldova. A fost căsătorit de trei ori, toate soțiile fiind venite dinspre munte; are un fiu stabilit la Brăila și unul vânzător la magazinul sătesc.

Postelnicu Stanciu [VIII b], 90 de ani; nu a urmat la școală; s-a stabilit în sat prin 1907-1910, venind dinspre Făurei; a fost și cioban. Soția a fost venită tot dinspre Brăila. Informatorul este foarte vici și bun povestitor.

Coman Savastița [VII], 72 de ani; nu a urmat la școală; părinții au fost veniți de la Cotu-Ciorii, sat al comunei C.A.Rosetti; soțul a fost de lângă Mizil. Foarte comunicativă și bună povestitoare.

Colan Ileana [V], 41 de ani; 7 clase. Inhibată de prezența microfonului.

751. VIZIRU, jud.Brăila. Sat situat la 36 km sud de Brăila, pe șoseaua Brăila-Slobozia; reședință de comună. Sat mare (cca 1600 de familii), electrificat din 1940 (uzină electrică în sat), aflat într-un stadiu avansat de urbanizare. Ocupația tradițională: agricultura. În prezent, majoritatea bărbaților lucrează la I.A.S. Însurăței și la întreprinderile industriale din Brăila și Galați.

Căpățînă Victor [VIII a], 83 de ani; 2 clase; a fost și eler; deplasări în Moldova în timpul primului război mondial; din cei cinci copii, un fiu este stabilit la Brăila, altul e funcționar la CEC în Viziru. Bun cunoscător al realității locale, povestește vici, cu participare intensă. Asistă la înregistrarea informatorilor Burcuș Nicolae și

Bounegru Voica, intervenind în discuție.

Burcuș Nicolae [VIII b], 73 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul stagiului militar, la Sibiu și în Moldova. Are o fiică funcționară la Făurei, ceilalți copii sînt în sat. Bun povestitor.

Tatu M. Ioana [VII], 71 de ani; 3 clase; deplasări ocazionale la Ploiești pentru a-și vizita copiii stabiliți acolo (doi din ei sînt funcționari). Obosită în timpul înregistrării.

Bounegru I. Voica [V], 40 de ani; 5 clase.

Pușcașu Ionel [II], 11 ani; elev în clasa a IV-a. Dezghețat și spontan.

752. LIMPEZIȘ, com. Movila Banului, jud. Buzău. Sat situat pe șoseaua Buzău-Urziceni, la 27 km sud de Buzău; sat nou, înființat după împroprietărirea din 1884; fostă comună independentă. În general, oamenii nu părăsesc satul, lucrează la CAP și la ferme de stat.

Halcu Mihai [VIII], 61 de ani, 4 clase; în ultimii ani a fost om de serviciu la școala din sat; deplasări, în timpul serviciului militar, la Râmnicu-Sărat. A mers, ocazional, la București. Este soțul subiectului Halcu Stanca și tatăl subiectului Halcu Coman. Informator NALR.

Halcu Stanca, zisă Lina [VII], 63 de ani; nu a urmat la școală; născută în satul Mihăilești, situat la 3 km de Limpeziș. Este soția subiectului Halcu Mihai și mama subiectului Halcu Coman.

Halcu M. Coman [VI], 33 de ani; 4 clase; de doi ani este paznic de noapte la IAS, în sat; deplasări în timpul servi-

ciului militar, la Tirgu-Jiu. Soția este din Zăieni, sat situat la 20 km de Limpeziș. Este fiul subiectelor Halcu Mihai și Halcu Stanca.

Istrate Maria [V], 38 de ani; 1 clasă; deplasări de scurtă durată la Pitești. Foarte vorbăreață.

753. ZĂVOAIA, jud.Brăila. Sat de câmpie, situat la cca 65 km sud-vest de Brăila, în Bărăgan; localitate foarte mare (cca 3500 de locuitori); reședință de comună. Ocupația principală: agricultura. Tineretul lucrează la Brăila și Galați, în întreprinderi industriale.

Marinescu Ene [VIII], 75 de ani; 4 clase. Din cei cinci copii, doi sînt stabiliți la Brăila.

Gurău Ioana [VII], 64 de ani; 3 clase.

Pascu A.Stoica [VI], 43 de ani; 4 clase; lucrează ca paznic de noapte la CAP; deplasări, în timpul serviciului militar, la Urziceni și Lugoj. Din cei doi copii, o fată este căsătorită la Brăila. Este soțul informatoarei Pascu Sanda.

Pascu Sanda [V], 43 de ani; 5 clase. Este soția informatorului Pascu A.Stoica.

Pascu Anica [I], 12 ani; elevă în clasa a IV-a. Are un frate elev la o școală tehnică din București.

754. STÂNCUȚA, jud.Brăila. Sat situat pe malul Dunării, la 50 km sud de Brăila; reședință de comună. Ocupații: agricultură, pescuit, creșterea oilor. Tineretul lucrează în industrie, la Brăila, și la creșterea din comună.

Capbuș Alexandru [VII], 80 de ani; 5 clase. A fost câțiva ani cioban și apoi s-a ocupat numai cu agricultura; deplasări, în timpul serviciului militar, la Călărași. Din cei

opt copii, unul este stabilit la Constanța, unul la Brăila și unul la Tulcea. Este soțul subiectului Capbun Victoria.

Capbun Victoria [VII], 64 de ani; nu a urmat la școală.

Este soția subiectului Capbun Alexandru. Deplasări ocazionale, pentru a-și vizita copiii. Foarte dispusă să povestească.

Bordea Maria [VI], 43 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Brașov și la Sibiu. Soția este din Cuza-Vodă, jud.Brăila. Are o fată elevă la liceul economic din Brăila.

Ștergărel Marița [V], 41 de ani; 4 clase. Are un băiat la școală de laboranți din Constanța. Debit verbal rapid.

755. PADINA, jud.Buzău. Sat situat la cca 50 km sud-est de Buzău, pe șoseaua Buzău-Slebozia; reședință de comună. Ocupația principală: agricultura. Tineretul lucrează pe șantiere.

Iacob Maria [VII a], 65 de ani; nu a urmat la școală. Din cei patru copii, unul este căsătorit în jud.Ialomița. Bună povestitoare, dar foarte grăbită.

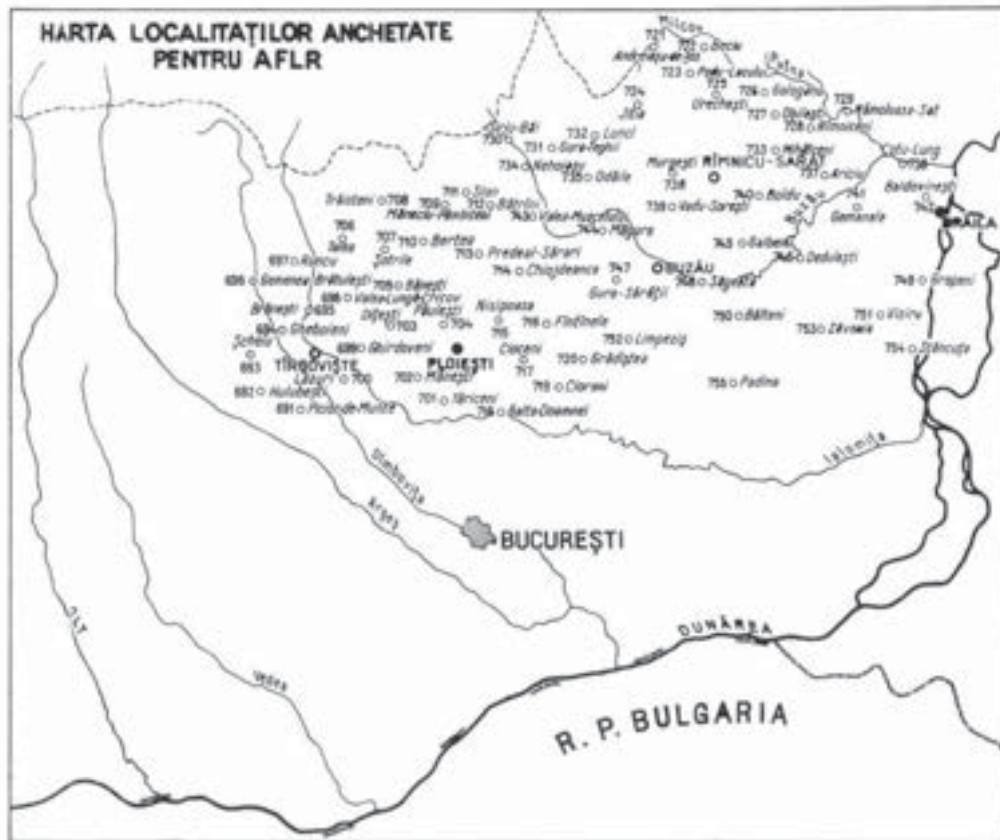
Coman Maria [VII b], 69 de ani; nu a urmat la școală.

Mavrodin Constantin [VI], 43 de ani; 4 clase; deplasări, în timpul serviciului militar, la Făgăraș, Brașov și Sibiu.

Petre Chira [V], 47 de ani; 4 clase.

Dumitrache Elisabeta [III], 18 ani; 8 clase.

Pitic Elena [I], 10 ani; elevă în clasa a IV-a.





Țuțea Vasile, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Iliescu Nicolae, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Baciu Aurelia, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Gurau Tarsita, Ghirdoveni
(Dimbovița)



Țuțea Vasile, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Iliescu Nicolae, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Baciu Aurelia, Valca-Lungă-
Cricov (Dimbovița)



Gurau Tarsita, Ghirdoveni
(Dimbovița)



Ionică Elisabeta,
Lazuri (Dimbovița)



Dobra I. Gheorghe, Lazuri (Dimbovița)



Vedeanu St. Marin,
Lazuri (Dimbovița)



Bucur Vasilica, Dițești (Prahova)



Bulgăreă I. Stanca,
Talea (Prahova)



Anca I. Dumitru,
Sătrele (Prahova)



Birsan D. Vasile,
Trăisteni (Prahova)



Tăgileș G. D. Maria,
Slon (Prahova)



Rădoiș M. Gheorghe,
Bătrâni (Prahova)



Moise D. Stelian,
Predeal-Sărari (Prahova)



Tudor Z. Dumitru,
Nisipoasa (Prahova)



Cirlan S. Gherghina,
Cioranii-de-Jos (Prahova)



Ionășeu Stăn, Andreiașu-de-Jos (Vrancea)



Pepene Maria,
Andreiașu-de-Jos (Vrancea)



Onel Gh. Niculaie, Beciu (Vrancea)



Boțgros Zamfirica,
Beciu (Vrancea)



Casa informatorului Onel D. Costache, Beciu (Vrancea)



Neculai și Ioana Păroiu, Podu-Lacului (Vrancea)



Văsil Marcela, Podu-Lacului (Vrancea)



Văduva G. Toader,
Jitia (Vrancea)



Țuțui P. Dumitru, Jitia (Vrancea)



Neacșu Georgeta,
Jitia (Vrancea)



Țuțui Ivana cu fiica și nepoata, Jitia (Vrancea)



Abeaboeru Gheorghe, Urechești (Vrancea)



Săpunaru D. Ioana, Gologanu (Vrancea)



Laca Gherghina, Gologanu (Vrancea)



Laca V. Panait, Gologanu (Vrancea)



Putinei și cenace din Gologanu (Vrancea)



Agapie D. Enache, Rîmniceni (Vrancea)



Iacob V. Avram,
Rîmniceni (Vrancea)



Vasile și Maranda Ghioca, Nâmăloasa-Sat (Galați)



Ion și Elena Dîhoru, Sîrîu-Băi (Buzău)



Casă din Siriu-Băi (Buzău)



Cazan de țuică, Siriu-Băi (Buzău)



Borzoii S^t. Nicolae, Gura-Teghii (Buzău)



Dragomir și Floarea Dascălu,
Lunci (Buzău)



Victor și Dragna Ion,
Nehoiiașu (Buzău)



Cojocaru Ioana, Murguești (Buzău)



Casă din Nehoiiașu (Buzău)



Cojocaru Duță I. Stefan,
Murguești (Buzău)



Băutu Sândița,
Ariciu (Brăila)



Ion și Natalia Năstăsache, Vadu-Sorești (Buzău)



Panait Ion, Cotu-Lung (Brăila)



Gleznea Ioana,
Vadu-Sorești (Buzău)



Pislaru Vasile,
Boldu (Buzău)



Frigioiu Constantin,
Gemenele (Brăila)



Ștefan Năstase,
Baldovinești (Brăila)



Casa informatorului Ștefan Năstase,
Baldovinești (Brăila)



Cireasă T. Maria,
Galbenu (Brăila)



Dragu Gheorghită, Galbenu (Brăila)



Lin din Gura-Sărățli (Buzău)



Gropeni (Brăila) Lungu Constantin,



Căpătîină Victor,
Viziru (Brăila)



Bounegru I. Voica,
Viziru (Brăila)



Puşcaşu Ionel,
Viziru (Brăila)



Apicultor din
Viziru (Brăila)



Hălcu Mînaș,
Limpezii (Buzău)



Stîna din Stăncuța (Brăila)



Capbun Alexandru,
Stăncuța (Brăila)



Beci din Stăncuța
(Brăila)

porúmbu

5 plecám [ε] dín nyápte/p_u la...éí_u șáse plecám la [r] la loc
 acó_ló//_u nę-apucám acó¹ó cu cārúța/cu [ε] vyíte cę-avęám//f^hí^he
 c-avęám b^ho_l/f^hí^he c-avęám ca_l/sșu mă rog/ne dćám acoló/meręám...
 avęám ă [k] adícă ęrám ma_l [r] ma_l mult[†] in_u/ádică ma_l mult[†]
 f...dă-m vóe/nú núma_l ęu sîngu_l de e⁶zémplu ma_l ęręán c-ua_l ve-
 10 cîn/cu-ál večín/sșu cu-al večín/că nu púțám núma_l cu dęo vyíte
 să putę[†] sã [r] să munčím pãmíntu//ádică...punęám cite.pátru
 vyíte/punęán cite pátru v^yíte/⁹ plecám ę[†] nę-apucám dă...s-arám/
 să fáčęm arătúra acoló// [...] aič la noi_l/ę_u comúna nyástră pãmíntu-
 fos sārác//meręám [k] dácă nu-_l punęám bāligár la cui_b/bāligár/
 15 nu putęám să fáčęm _l/í¹⁰rá pãmíntu sārác in_u comúna nyástă_l/punęám
 bāligár/ [ε] únu meręá cu bāligáru cú copáęa dă ęit//cú copáęa dă
 ęit//cu copáęa//avęám púse grănez[†] dă bāligár/^așá_u eré na[†]inte/
 grănez[†] dă bāligár púse pã loc//úna coló/úna coló/úna coló așá
 pã loc inșirúite dín [k] ma_l dín tímp/ma_l dín tímp//și áltu meręá
 20 cu copáęa strîņęínd [k] punínd _l bāligáru na[†]inte/da cu p^híč^hóru/
 meręá dúpă plug/făčá [ε] ua pás ma_l máre/únu ma_l m[†]ic/și punęá
 [k] da cu cālci_u/și punęá [k] lęa cu mína bāligár d-a[†]íč/dín
 copáęa/și punęá/punęá j^hos//áltu dúpă n^ho_l/venęá/cáre...da cu
 p^híčóru și ęel _lúrma [r] _lúrma bāligárúlu_l/și punęá...punęá

- b_uabe/și-p_veleșă// [...] și/asta/in f_{el}u-âsta-l pun_eam p_ă [r] p_ă
 por_umb//la urmă/d^fp_ă ce termin_am...l_ocu d_ă [r] d_ă ar_ăt in f_{el}u-âs-
 ta c_ăr_ê v-an spus io d_um_eav_oastr_ă/pun_eam [k] av_eam aș_ă/i_ș spu [k]
 c_ăm gr_ăp_ă d_ă m_ăr_ăc_în¹//^uo gr_ăp_ă d_ă [k] aș_ă f_ăc_ut_ă d_ă [r] f_ăc_ut_ă
 5 d-ai_s pun_eam gre^uut_ăte p_ă ș_a/pun_eam p_ăm_în p_ă gr_ăp_ă d_ă m_ăr_ăc_în¹/și
 șterg^oam frum^uoz/netez_eam frum^uos...p_ăm_întu//in f_{el}u-âsta f_ăc_ăm
 ar_ăt_ura//
 la urmă/d_up_ă...d^oo s_ăpt_ăm_în c_{el} t_îr_zi_u t_re_i s_ăpt_ăm_în¹/por_u-
 bu ¹iș_ă/r_ăs_ăr_eș_ă//merg_ăm at_un_ăc/î_ș spun_eam c_ă merg_ăm s_ă c_îr_ph_îm//
 10 s_ă-l c_îr_ph_îm/aș_ă-î z_îc_ăm /merg_ăm s_ă-l c_îr_ph_îm//c_uîburli unde nu
¹er_eș_ă per_ît [k] unde nu ¹egzist_ău/pun_eam...pun_eam îar/acol_o//pu-
 n_eam cu p_hi_co_ru/dac_ă s_ă p_un_eș_ă/dac_ă nu pun_eam c_u...c_u...sc_îr_ăm
 aș_ă/pun_eam por_umbu acol_o/și ăsta s_ă n_uș_ă c_îr_ph_îtu// [...] la t_re_i
 s_ăpt_ăm_în î f_ăc_ăm c_îr_ph_îla//la c_î s_ăpt_ăm_în¹/c_{el} t_îr_zi_u ș_ăse s_ăpt_ă-
 15 m_în [r] la c_î s_ăpt_ăm_în¹ c_{el} t_îr_zi_u ș_ăse s_ăpt_ăm_în¹/n_e-apuc_ăm s_ă...î_ș
 [k] la pr_ăj_îl_ă//la pr_ăj¹ă// [...] p_ă t_împu n_oș_tr_u-at_un_ăc/n_e-apuc_ă și
 merg_ăm la [r] l_a pr_ăj^d//n-ăv_eam î [r] n-ăv_eam un_el_te ca s_ă b_ăg_ăm î
 iel//nu av_eam un_el_te//merg_ăm da...aș_ă...s_ăp_îr_u cu s_ăp¹i/cum îeste
 [E]n_u ș_tu d_ăc-az v_ăz_u d_um_eav_oastr-/az v_ăz_u/c_re_t c-az v_ăz_ut// (...)cu
 20 ...cu s_ăp_ă ș_u cu ș_ăd_ă d_ă leam//aș_ă-î i_ele//s_ăp_ăm/r_îc_îș_ă frum_os p_ă
 l_îng_ă iel/i_ș [r] i_ș pr_ăș_ăm bur_eanu/r_ăr_eș_ă f^hirli s_ă nu f_hi¹e c_îte d_o
 f_hire in c_uîb/nu l_ăs_ăm m_ăi mul d_ă d_ou/și...pun_eam [k] s_ăp_ăm frum_os
 r_îc_îș_ăm bur_eanu du p_ă l_îng_ă iel/și n_e-apuc_ăm și str_îng_ăm c_îte v_ă s_ă-
 pe d_ă [k] aș_ă d_ă p_ăm_în l_îng_ă el/n_u mul r_ău/și merg_ă ș_u-aș_ă [k] merg_ăm
 25 t_re_cîp_u la c_{el}l_ă la c_{el}l¹/ p_în_ă c_în_ă...t_er_ăn_ăn_ă c_u...t_er_ăn_ăn_ă
 c_u...cu s_ăpa lui//la urmă ăst-a fos s_ăpa-nt_îi//merg_ăm la s_ăp-a
 d_ou/ [E] s_ău pr_ăj_l-a d^ou^ua cum î z_îc_ăm noi/da...ț_ăr_ăn_eș_te s_ăpa-î
 z_îc_ăm/merg_ăm la pr_ăj_l-a d^ou^ua//ș^f la pr_ăj_l-a d_ou/tot î ăc_eș_t
 fel/^uo m_înc_ă m_ăi uș_ure/âsta...pr_ăj_l-a d_ou o m_înc_ă m_ăi uș_ure//
 30 tr_ăg_ăm p_ăm_în d_ă jur îap_re_juru lui/ca s_ă-î...iel dac_ă s_ă f_ăc_ă [k]

ádică cîp să fãcã porumbu/pãpuşóiu mai atîta¹/[r] mai atît-a-
 tînc mergã la prãjl-a dóya/cîn [r] cîn putqãm noi să dã sãpa
 peste [r] peste iel/peste porú/ să puté să sãpãm/trãgãm porumbu
 [k] pãmîntu^d e jur imprejur/ca să puatã [r] să puatã cîn ploya/
 5 fólili dã porúr care ergã dúse-p lãtur[†]/prîndgã apă/şi mergã⁹
 jos/şi tîngã apă la rãdãcînã//ş-atînc el ijluya/[k] fãcã nişte
 vine mai mar[†] porumbu/ş-atînc cum iã cam noi/cã noi ástgã iã
 icãp şiph/aşã-ã cam noi atînc//

[Cum ziceați ?]

10 şik/aşã-ã icãm/aşã-ã zicã pã timpu-ãla//şi [ε] prîndgã pu-
 tãr[†] porúm^{bu}/ş-atînc creştgã//[...]

apă venqãr cu...cu culésu porumb/ştu^lete//atînc cîn merqãr
 cû culésu/mergãm pã fhîecãre rîng/mã rog//şi...rupqãr cu t^uótu
 [ε] cu fól cu tot porumbu-l rupqãm//acú [r] acú-l fãcãm amîn-
 15 ter/ curãtãr dã foã//mã byîne ş-acúma/atînc aşã să munçã//şi
 venqãm [k] il cãrcãm la cãrúte/şi venqãr cu el acãşã//dómle/
 atîta ştiy/atîta vã spun//

grósu¹iyón

şáptizeşlunu dã an[†]

20 cup să fãcã^u o casã pã timpurli nyãstre

úite cup să fãcã^u o casã pã timpurli nyãstre//intîã să
 stringã lemnãri^ã/lemnãria/şi să bãgã la [k] să cãtã un yom
 say doã/cãre erã dã meseriã/şi şoplqã lemnile-ãstgã//aşã le
²icã/le şoplqã//la topór/ş la úrã la...la bãrdã ca să [r] să
 25 fhî^ã mai frumúşqã//şi la úrã-nçepqã...cu-ŋki^ãátu l^uor//ádicã
 cu [r] cu-ŋki^ãátu lemnilor/inçepqã să să-ŋk [ε] să-ŋki^ã lemnili/
 1. Indicã prin gest înãlţimea porumbului: cca 1 m.

să-ŋki¹ frum^uos aşá/cum ar puteá zice/tot cum je [k] ǐ felu cum
 je odága d-egzemplu//să punşá temé¹ili j^uos/pátru teméq-aşá/
 să-ŋki¹ cu [k] ǐ scóbur¹//dăp-ága [k] ástga lucrá númaǐ úseni
 cáre ştiá să [r] s-o lucréze [k] să lucr¹eze/să...númaǐ cáre
 5 erşá dă mese^{ri}o/nu kár tot¹//c-áltu/dáca m-ar hí pus pá mine sau
 pá áltu cáre nu ştiá/nu ştiá cu s-o [k] ^uo scoteá d-un cab maǐ
 .../mă rog/maǐ aşá//aşá cá númaǐ ceǐ cáre...//făc^oá frum^uos/dúpă
 ce-ŋki^oá/făcá scóbur¹ acolo/da gă^uurá cu spiţélnicu la scob aco-
 ló/la úrmă/dúpă ce-ǐ da/...făcá gă^uurá cu ^uo [r] cu ^uo dáltă/fru-
 10 m^uos/făcá gă^uurá aşá frum^os/s dăp-ága făcá [k] dăp-ága lya [r]
 lya léme tó dí¹ale coplete/ío ŋ spus cá-nti dípă ce coplegá tyátă
 lemnária/lga lémníli coplete/stilp^h dá cite doǐ métri/aşá cévá
 doǐ ş¹ doozéc/cam aşá/ş/făcá [k] le făcá [r] le băgá pá scob/[r]
 le punşá pá scob acolo//aşá/ş făc^oá şí sus tó¹ la fel//coplegá
 15 álte pátru bucăt¹/dă léme/şí le pu [k] le coplegá ş¹ le făcá ş¹
 lor scóbu j le băgá...ş d-acó/şí rămíngă...ŋki¹áte-ŋ felu ásta//
 la úrmă lucrá sús/dă-ǐ făcá căpenşág//íí făcá căpenşág/treşá să-ǐ
 făcá şí căpenşág...cás-éşga/şti ? ca să-ǐ făcá adăp^uost/aşá să
 lucrá/aşá erá atúnć//şí punşá...dăpă c-o făcá căpenşágu/i făcá
 20 căpenşágu/ií punşá laş¹//laş¹ aşá pá [k] póste căpenşág/dăpă
 ce-ǐ punşá las¹ péste căpenşág acolo ^uo-şvelşám//atúnć pá tímpu-ám
 să-şvelşá cu şindrílă/ásta erşá pá tímpu nóstru//să P^ungá nişte
 bucăt¹[k] cǐmáre-aşá dá [r] dá blănişte supţiréle/să punşá úna
 língă álta/un^o língă álta/să băţá-ŋ cúe/ş-al rín pesté éle/
 25 ş-aşá maǐ dăpárte/pínă cín^ts-acoperşá suz la [r] la vírf//ásta
 erşá [r] ridicátu clădiri/ridicátu clădiri//la úrmă devenşá treşá-
 ba ca să-ǐ [r] să-ǐ făcá e ! dac-avşá cǎrám¹ídă/cǎrámída a íş^d
 maǐ [r] maǐ tírzíu/ş-atúnć erşá maǐ [r] erşá maǐ puţínă//să făcá
 dá [k] gard dá nuşéle aşá dá e^ozemplu/sau cǔ cǎrámída dá zid/sau

gard dă nuiéle/dacă-î făcă gardu dă nuiéle/ [E] să aruncă pămînt
î iel/sau dacă să făcă cărămîidă să [r] să zideă/dăpă cum să zi-
deşte-acuma//şi...îp fólų-ăsta să făcă ^uo căsă//

[Acelaşi]

5

pórtu

pórtu cîn cu noi ereză por^d lung//cu fuóte/cu iîi/úite sáde-ş
ládă/ca iîⁱili şi ca f^uótili áli méle/s-a coclit acolo-ş ládă//
c-acú aş lua şî io^u fúste/d-ástea/cum i-acú/da nu le am scúrte/
lúng//c-acú că să mă vază cînivá cu fuótă pá mine şi cu iîe ríde/
10 ce "hă/îetă cutáre cum îe gătítă"//da míⁱe mí-ar plăce că să le
mai iau/da ríde lúnga//ríde lúngá//ş-ierşá fuárte frumós ş-átunô
//şameni cū...pantalón^t albh/dă şiaş/frumós^t//...cămăş^t frumúşé
...//acú a işí^d d-ástea/cum a işít acú//púártă şi bătrín^t/púártă
şi.../da noi cînd oa murí avém costúmurli nyástré...să ne [E]
15 normintă ca atúnô/ca cîn ereză pórtu nóstrų//aşá le păstréz îp
ládă//ş-aşá să mai îngreşápă cite únu bătrín/tot î álbe ca naintî//
ierşá p^uor lung/nu ca acú/scúrt //acú ce să mai zic ? "mă/să-m
iau ş-îo um baltón pá mine/că îo dacă şoi murí nu-m púártă níai-
neş scúrteica carş-o am îo"/aşá-î spui ^uómulų//

20 [Dar cum lucrăi lîna ?]

^uo ^uopăreşám pá lîná/^uo dărăcşám/făcşám cá^tîre//şi torcşám
urşéală dă dimiîă//şî cū ştîmi ia mărúnţi i-ndrugám dă bătătúră/
dă dimiîe//ş^t făcşám dim^viî/că nu ierşá ca acuşica//punşám cite
trei risítúare dă dimiý//nú îreşá ca acú-n tírgî ştofărí^te d-ăsta//
25 ş-aveşár cophí mult^t.../şî-abrăcăr copii/le făcşám...háine/panta-
lón^t pá îeî...//da/am pus ş^t ma^t acú vo doi an^t/am pus urkásulú/
dimi/băiéti n-a mai purtá d-ástea/bă^téti ca băiţi/şî-a luat ^tei
dă carş-a vrut//da îo mí-am pus dimiýără d-a meş dă urkás//aş

6

văpsit-o neagră/frum^uos/a dat-o la lust/frum^uasă//și i-an făcu
hăină pe iel/pantalónⁱ//

[Dar înainte, cu ce se încălțeau oamenii ?]

ē ! mai rar cit irgă bocăncă//^uop^hinč//

5 [Cum se făceau opincile ?]

ă...lyă tăt-al mieu din tîrg/ne lyă așă/că irgă plătîc așă
dă vac//și le tăiă ^uop^hirgări-ășă/și scotgă...la tîrg //ș tătă ne
lyă pórți d-álga așă//șⁱ le gă^uurgă cu sula/le făc^oă cu curelușe
cu-șle/ne făc^oă ^uop^hirgăc^ușe//la toș cop^hiă-așă ne făc^oă//cîn a-nco-
10 p^u dăp-ăga să lăasă și gētūte și pantofⁱóri...//

[Erau bune opincile ?]

irgă bună//că punem pe p^hičo și nu te degeră iele/te-a ferî
dumnezău//nu te degeră//că făcăm carab dă lînă/[r] lînă [ε] ^acoló/
carab dă lînă...//păi acú dacă la pant^uofu dă țipă/cuș să nu te
15 deșire acuşica/la [k] mai cu șeamă la un drum lung//

lisândru niculina

dă șăizeșăapte dă anⁱ

[Porcul]

[Porcul] il tăiém/il pirlím/il [ε] rîcîim acolo frumos/il
20 spîlám/il cōpătîm/iî dăm sare/il punem la locu lui trei zile să-ș
ga sárge//dăp-ăga-l ridicăm î sus//șⁱ făcém mîrcare di iel//dăpă
cē treče zilli crăcúnului ali trei zile/ne-pucăm și-l top^him/și-l
pūnem la cazáne/ca s-avem vâra//s-avem vâra//câre vră făce și șu-
că/ căre vră.../nu făce...//e/șosîza ^uo făcém săpún//

25 [Dar burta ?]

búrta ^uo umplém ș-o mîrcăm//o herbem//iî tocăm carne//tōcăm
carne/iî băgăm cșapă/i băgăm myiruşe acolo/șor^hézi/ș-o herbem in
cșapún acolo/și...așé-ă făcém burti//și la mâte/și la búrtă...//

așă le făcém/la umplém//

[Dar nu este și una mai mică...?]

1 iésta/așă-î zîce tágîrța//așă la sfîntu vasîle sã hërbe//și
búrta lã...boboteázã// [...]așă sã...numiésețe/da uómu...ũ fherbe
5 cîñ vreã/atúnã//da așă îe uob^viçeiurli dim bãtrîn dã dãmúlt//

[Și săpun faceți ?]

sã fáce dî uosîzã//il puî/il topiést^t/cu súdã//nùsadăcît/
intr-o zi sã fáce nùsadăcît/săpunu//

[Numai cu sodă se face ?]

10 de cîñ cu...núma cu súdã l-ã făcút îo dã cîñ știu îo núma cu
súdã l-an făcúd//da nainte cîñ [k] îa povestea máma și mîi^e//cã
ce "punem máicã leșiier așă cu le [k] și făcăm [r] și făcém
núma cu..."/cã n-a fos súdã pesemne c-atúnã cîñ cu bãtrîni mîi^e//
și-l făcém așă núma cu leșiie//da na ^îîșã bun//acú îese buñ cu
15 súdã//

[Aceeși]

pînga

púnea apă în tuç/mã cãldúțã/și dezolvãm drójdiã într-o [k]
uñ castr^uón/púnem sãre/și púnea în fãinã/ș-o luoñ la frãmîntãt//
20 o frãmîntãm/o frãmîntãm/pîñ sã dãsfãce îa dã mîñã//și^d p-ãia^u
lãsãm sã crească//uo uorã/uo jumã dã uorã/ș dup-ãia^u tãiem/
pîñ^t pîñ^t/ș-o bægãñ la cuptór/cite-ñ cãpe/șase/șase-ñ cãpã^î
ástq-ali nuãstre dã cãsã zise//ș^t le punem le lãsãm acoló/potri-
vîñ cuptóru/-î făcém focu cît știã/le bægãm/sã rumenã/ne mã^t
25 uîtãm la îele/le-ñvirteãm/și cîñ credeãm noi c-ar fãi cãpțe
le-nçercãñ cu o sîrmã say c-un pai//și le scotãm// [...]

[Dar turtă faceți ?]

túrtã îo nu an făcú^d/da máma meã știu cã făcém//

[Cum se făcea ?]

an văzút-o ș-îo pã ea/da îo n-aș făcut//ăia cudovlească/cușoșă
 dovleăcu dă cuăj -ăea tãrea/il [k] tăia semințili/-l tăia bucăte-
 le bucățele/-î lya semințili ș¹ cū bálili-ălea cum îi spunem
 5 n^uoi/și-l fierbeă-n tuč¹//il fierbeă b^vine și ma băgă mălăi î iel/
 și făcă așa terc¹//ș dúp-ăea făc^oá [k] punem mălăi/și lya la fră-
 mîntat//tot că și pîinea//ș-o făc^oá ^uo făc^oá b¹ine b¹ine/ș-o pu-
 neă p-u^u cãrpãtór mãre/^uo făcă așa¹ cu mîinili/ș túp-ăia-î da iar
 cū terj¹ dîn ăla dă dovleăc//ști ca cum ai da pã cozonac cu uou//
 10 ș-o făc^oá frum^uos/ș-o punem pã cãrpãtór/ș-o băgă-n cuptór//

voinescu i anica

pãtruzespãtru dă an¹

nunta

la noi aica úni dîn tiner¹/fac și așezãmînt^t pînã-n nunta//și
 15 atúnč^oa zițe că să-nțelegerã îeî la-nțelegere//dup-ăia pune nunta/
 dupã așezãmîntu-ăsta/făce cu ȳamen^t/cu bã^uuturã/intr-o șgarã//și
 [r] și să-nțelegē că îi dă f^oetiî...ăsta ăsta/cș-are îi dă dat//
 și...dup-ăia/rãmîne ș-așeză nunta/pune nunta/cîr gãsēște lãutari/
 pãî la dōș șeptãmînt/pãî la treî dupã [E] ăsta//ș-atúnči-șã [E]
 20 încēpe nunta dă...dumnicã dă dim¹neștã/mãî nãinte-nčepgã dă sim-
 bătã șgara ș^t la noi/da acú vãd că...nu mai încēpe-ășã//

[Cum era înainte ?]

ina¹inte îi spunea că [k] aveă și un brădăj mã²//venem cite
 dōzeșunu dă...dã...î...dōozēșunu dă băiēt¹/ășã ș^t făcă mai nain-
 25 te/și venem și să-abrăcã m^viriasa dă șgara/dă simbătã șgara/da
 acú nu să mai inbrăc-ășã//și venem acolo brădăș-ēea dă la băiēt¹

1. Indicã prin gest cum netezea turta.

2. Se adreseazã soțului, care asistã la înregistrare.

[k] dă la ȝinere dăozășunu dă băiēt¹/venȝă la mirȝasă/ș¹ le punȝă
nește batișȝuăre-n p̄iept//și zic²ă [k] și jucă pînă tirziȝ d̄ispre
ziȝo/ș-apăi plecă//și duminică să-nȝepeșă/da vez¹ mirȝasa [ȝ] erȝă
d-atunc̄/a fost io^u cîn¹ eram mai mică la o nuntă/ș-așă erȝă/da//
5 și plecă dup-ăia cu plôșca/brădăși-ēșȝa pîn sat/și cu lă^uutări//
și...și p^uofteșă la măsă lūșă//dar acūmă/inȝepe după [k] dă dumi-
nică/n-a mai făcūt așă//acūma ȝe duminică dă dimineșă/să scūlă/
ij gră [k] ȝătēște brădu/m^yirȝasa să-mbrăcă/să p^hieptănă/vine ^uo
fătă ^uo pieptănă/d^uoȝ/iș ȝa r^uoka vine mi [k] așă [ȝ] dă la ȝine-
10 re vine cu brădu/gatit/și cu ȝinerli/ș-a [k] cu lă^uutări/i-adūce
la ȝa//ș-atunc̄i-șă-i pūne și v^uolu/nu-i pūne vōlu/pînă nu vine lă-
^uutări//și/dup-ăia...ȝei plecă-napōi așă/și d-acī la mirȝasă ră-
mīne nunta-ȝ continuăre//ȝa plecă dup-ășă la apă/c-așă-i ob^yiȝe-
ȝu/cu f²ēte multe după ȝa/cu bă¹ēș¹/ș să dūce la un puț sau la ȝo
15 ĉiȝmă/la apă//acōlo scūate dōo treȝ gălez¹ dă apă/le vārsă cu
p̄iȝ^uoru ȝȝos/dup-ăia a treȝa găleșă rămīne niȝică i ȝa/și făce
h^uoră/pă după găleșă/-p^yvirtēște dă treȝ ^uor¹ hōra mārē/și pleă-
că-napōi/cu găleșă cu apă ș¹ c-un busuiōc/c-un băiāt care-adū-
ce așă cu ȝa-m mīnă//să ȝe [=duce] ȝar innap^uoi/māi ȝuăcă ȝe māi
20 ȝuăcă niȝāl/plecă la năși-sa/așă ȝe ^uobiȝi^u//să ^uȝe la nășă
ȝei zisă/cu ploc^uon/cu c^uozonăc/cu p̄iȝȝ-acōlo-ȝ c^uoș//ȝar cu
lă^uutăr ȝ cu rēte după ȝă/acōlo stă māi cīntă lă^uutări dōo treȝ i
cīnteȝe/māi ȝuăcă-ȝ cūrte/plecă-napōi ȝar//dup-ăia vine nunta/vi-
nē ȝinerli zis/cu nunta/băȝă la mēșe//ziȝa/to ziȝa//băȝă la mēșe/
5 acōlo la mēșe stă ȝe stă/făce năși-șo ^uobiȝi^u cu m¹irȝasa cu pā-
mārēlu oū v^yin/ști așă/care bȝa māi r²ēpēde/ca să rīză/say așă-i
obiȝe¹u/ș dup-acēșă plecă la cununiē//ȝēșe făce hōra mārē/hōra
[k] nunȝască/și plecă t^up-ășă la cununiē//apăi i sȝāră...să pūne
māsa dīn nou/māsa și cū [k] atunc̄²a să dă dārur¹ ș¹.../la ziȝo

să dăruie/cadă^uur^t/ce are fiecare//

[Și luni ?]

lun^t dimineața/la noi dūce pă nași-su acasă//și îl dūce acasă/vine-înapoi/mai joacă ce mai juacă/s^t...pleacă la^uutăr^t-acasă//

5 [Cine ?]

ăștea ai lucr/suócru acolo/plătește la la^uutăr^t/s^t...s-a termená nunta//

[Dar la săptămână ?]

da/să dūcē/j^uoi să dūce la...tătāl m^tiresi zis//și la săptă-
10 mână să dūce la nași-so care ȱ-a cununat//cu [k] tot așa cu cîp-
ste/cu pl^uoc^u zis/dă nu ma au la^uutăr^t atunc//numai tineri și cu
neșmur d-ali lor//cu părinți...gînerluȱ să dūce la s^uocru zis/la
tăt-al miresi//j^uoi//și duminică să dūce ăȱ tiner^t la nași-so//

[Aceași]

cînipa

cînipa ȱe și ea cam pretențioasă//ȱa să sab locu/sau să-l
ar^t/și să-l mărunț^téj^t b^yine//și după ce-l mărunțim b^yine/sēmă-
năȱ cînipa și...ȱar il învelin cu-o grebluță cu ceva/și ma^t punem
și pae noi pă ea așa un stra dă pae/că zⁱc^oăȱ că să nu vie
20 plūăga s-o bătă rău/și niș pasărlu să n-o găsas^{că}//și [ε] mai ge-
deam pă lîȱgă_ȱa cîn [k] ȱa cîn în colȱă imediat ^uo trăgă vră-
bilȱ//e ! dup-ȱȱa ȱa răsăgă/să făcēă mare/^uȱȱ-a veni mașina^t/
și...să făcā mare/acuȱ s-alegēă știt^t/și ȱe ș^t dă vară cînipă/și
dă tȱamnă//cîn...să [ε] făc^oă dă să scuturā flūăgă la ȱȱa dă vā-
25 ră/trebuă culgās-atunc/să făc^oă bünă/dă culēs//intrām ș-o cule-
g^oam ^uo făc^oam minuș^t/culegēam/acu ce mai ȱerēă top^hitā rāsāsă
pă j^uos/n-o mai găsēmă pă tȱatā/și ^uo culeg^oan frum^uos/o mai
I. Subiectul vede prin fereastră microbuzul cercetătorilor.

țineam fo d-o trei zile/-i frecam rlyarga aca/s-o bagan la topit
 // [E] pa clest¹/u^o țineam trei zile i lac//și u^o scoteam la ura¹//
 dup-aca raminea alaltă da tuamă¹//ăia u^o lasam pina mai pa tuam-
 nă/măi lasam fo trei săptămîn după aca//pina să coacă buabili i/
 5 sâmința//u^o culeg¹an și p-aca/u^o...făc¹am tot aca/s-aca o făc¹an
 glugă/s-o lasam fro trei săptămîn să putrezescă bine/ca să să
 frece să easă sâmința//și raminea aca [E] dă pa j¹os/i¹ spungam
 bobîr¹//i-adunam și-i făc¹an znopi znopi-asa/și-i topi¹ și p-aca
 /da aca măi dă știm¹/da n-avea fui¹or//și... du p-aca u^o frecam/i¹
 10 scoteam sâmința/s-o bagan to la top¹i și p-aca/da aia u^o lasam
 măi mult//u^o săptămînă u^o lasam/că ști ierăa timpu măi rețe dă
 tuamă¹/pina să top¹ia/nu nūma trei zile//după ce-an top¹it-o/u^o
 scoteam/u^o uscăm/u^o melițam//i¹ făc¹an fuiyara/...după ce-o meli-
 țam/pă urmă urmă s-o dă¹ la dărăc// [...]și scoteam frunța iei/
 15 fuiyarli zis/și raminea știm¹-ăla măi...prost/ăla făc¹an d¹ iel...
 u^oor umpleam u^o pământ/u^oor alceva/răcungă p-acolo//tp-aca torc¹an/
 făc¹am f¹ire//piză sau ce-avăam nevoe/dă făcut//d¹ ia//

[Ce faci din știm ?]

procob/dă puneam în cărú¹dă [k] în cărú¹tă dă punam cori-
 20 éle/sac/ști ? țasut asa//urzam i fui¹or d-ăla to dă cinpă/și
 bățam știm d-ăla-ndrugă//

[Acceași]

Intimplărea și cu fata și cu băiatu

cū al mără/¹eream plecată la sp¹ita¹ la bucuréj¹/ nu ergus la
 25 cimp//mă durăa capu/și am plecă la spital la bucuréșt¹ acolo/an
 stat fo d-o¹ zile//cind an venit d-acolo/iq-avăam o suacră/măi bă-
 trînă/u^o mătúșă/an lasat-o cu copiii/doi băeț¹ avăam/p-asta
 s-încă altu//și ia s-a dus în grădină să jumble nește buruiă//co-

phi¹i i-a lăsat aci pînă curte//cînd i/cophîly-a loat o pisică-m
 brate/și s-a dus c-a zis s-arînce pisica-n lac//pisica s-a agăța
 dă el și l-a tras și pă el în lac//pă pis [k] pă cophîl//dar i
 sqăcră-mea nă l-a văzú cîn a căzút ¹el i lac//ce zise ea [ε] vi-
 5 nă d-acó¹⁰ dⁱ la burián ce: "marinică ! iese¹ aci ? unde est ?"
 cînd ea sⁱ uita lac/iel isise dă la fundu lăculuⁱ i sus//cumnătă-mea
 vecîna d-aci/irgă și ea în grădină//ia a-ncepu să țipe/sqăcră-mes
 //"țiană ! cophîly-a scăpăt în lac"//ăea a sărit îmbrăcătă/...
 după iel i lac//sⁱ l-a scos sⁱ l-a p^virti dă phiçyare s-a isit
 10 apa dⁱ iel//a stat amețit/cît o f^hi stat/că io n-ă fos să-l văz//
 și sⁱ-a revenit/s-a făcú bun/ăsta dă e^orgă aci¹e//ă/dúp-ăea și noi
 d-acó¹o dⁱ la bucurej¹/că fusēs[~] la spitál/ne spúne-ntimplărea/ce
 să mai zicem/b¹ine c-a scăpăt/n-am mai ziz nimic//

cu făt-acuma să vă spun//fătă/¹érgam aci-n casă torc^oam neș-
 5 te lîmă//și să dúce ia pă la nește vecîn¹/pă la niște cop^hiⁱ//cîn
 ...v¹ine d-acoló/aveg¹ zéce lei că să ea nește piine d-aci dă la
 cooperativă/vengă la un ki^uos piine//[...]
 da ea ce [r] ia ce "ce/"mămică" ce/"dă-m bani/c-a veni piine
 la nea cornel"//

20 "lasă-i fa că mă duk io"//

"nū/dă-m bani că mă dug mă duc"//a lua bani și fu¹j¹ pă ^ușe/
 afără//

acú io stam tãman aci pă pātu-ăsta/torc^oam//

să ^dúse la cumnătă-mea aci/ce că "lolică/ha¹ să lua piin¹e"//

25 da ăea ce "nu mer fă că" ce "am nește f^hire-n tuč/și să le
 văpséz^o/ n-am pă cîne lăsa"//

acólo ma ¹ergă ^uo mătúșe/cică "dú-te țiană că" ce "da¹ io
 cu bātu-n f¹ire"//

să-ncăltă ăea pă gol cū s-o fi-ncăltîn/ și iese-n suseá
 30 aci//aci i suseá nește tractyare oprite lanț/pĩ la sfat aci și

- pînă-ηcǎ//iēle-a trecú din tractǎre/și s-a uitát ηcǎ/la vále
dă mașină/da-ηcǎlo nú s-a uitát//și cînd i sǎ trǎcǎ [k] fáta mai
repede/șǎa mai bătrîna cumnátă-șǎa a rǎmás î urǎ^á//alált-a-nčepú
sǎ țípe/și mǎ-a-ηcurcǎ cop^áilu/și s-a-nt^úórz dia pártē-șǎa/tá-
5 man im b^úótu mașínǎ/álea dá venǎ-ηcǎlo//da atít a fos nor^úócu/
cǎ mașina írǎ cam î yoprít/cǎ sǎ da femǎa ásta joz/ večína d-áci
//și a trecú peste șǎa//mașina//peste fáta da vez[†] a apucát pǎ ju-
natǎa lei/ș-a rǎmás î urǎ^á//apucáse d-áij dá ryóka/și-î jupuise
tyátǎ piélea dá p-un p^hičóru//
- 6 șoferu če sǎ mai zícǎ/če "am ηcurcát-o"//
cîp s-a da j^úoa/cumnátă-șǎa a lyat-o c-a vǎzút-o/da če sǎ-î
ma fáčǎ/ișǎa de l-n neștíre//cîn aș vǎzút-o ș-îč/am vǎzút-o
dǎp-șǎa//
ǎ venít aci če [r] "čǎ-ai fa ?"
7 če "p^hičóru/p^hičóru"/
da má gîndeșǎ z^í / "p-aiș te dǎre ?//
"nu má dǎre//
noi aș venít ș-ǎ lyat o mașínǎ m^áicǎ/șǎa a rǎmás în drum//
ș-am plecǎ la spítal//acolǎ la spítal ne-a băgǎ dá urgēntǎ/î-ǎ
8 fácu nește ijécti/-a vent î și milițianu d-áci/a mai calmát-o/o
durǎ rǎu/erǎ p^hičóru rub d-áci¹//și...aș stat acolǎ..yo săptǎ-
mínǎ cu șǎa//c-áci cǎ e rupt/áci cǎ nu e rupt//a veni și șoferu-č
la/l-a adúș milițieni/če sǎ mai zícǎ și iel ?//ča cǎ plătēște/
oit o f^hi/bine ca [č] s-a-ntimplát așá...//ș-aș venít iar cu
9 ia-ndǎrǎt/dóctoru cǎ...nu îe rupt/ǎ stat o săptǎmín-aco¹ó/nu îe
rupt//

[Aceeși]

1. De la genunchi.

cîm muare muortu

aiçi-șă cîm muare muortu/il î face [k] il scaldă-î spunem
noi/i face bă¹e/il îmbracă frum^uos cu ce-a spus iel că să-l îmbră-
ce dă cîn trăia/il î pune-m pat/il aşază frum^uos i/să stea fru-
m^uos și mîinili/ș^f să nu f^hie cu gura dăskisă/-l leagă pî iș pă
la gură...//și...dup-ăea...il ține ș^f pă el...șo zi/dușo...//
dup-ăea vine tîmpu să plêce la biserică//la biserică î face batis-
te/pătruzeșpătru dă batisete/așă să face aiçi-șă//ș-ap [k]
t^p-ăea vine pop^hi/și-l șa/și merge la biserică//la biserică-î
face...zlujbă/-l băgă-m biserică/-î face zlujbă frumyăsă/il [k]
dă batisilș-ăstșea dă le are așă/le dă pă lă lume/le-mpărțeste/
cum să spun ?/și după acêșea merge la morăint [k] la grăpă//acolo
la grăpă...il î...pune capăcu acolo pă el/ [ε] dip-ăea il pune
pă nește funi/i dă drăsu-η grăpă/-î trășe p^uopa cu sapa/și zlu-
jeste-acolo/și p-urmă vine yameni-eilănti și-î face m^uormăntu//
e/dup-ăia-î face p^uomăna zis/că zisărăs să spun pîn la șas
săptămîn//dūpă ce-l imormăntășă/-î face-atuncșea pomăna dă...
dă-mormăntăre//dūp-ăea vine ă dă trei zile/la trei zile dūpă ce-l
imormăntășă ăltă pomăna//dup-ăea ie la nō^uo zile/așă scri¹e căr-
teș/ăltă p^uomăna/ș^f dūp-ăea lă șase săptămîn^f//și ap [r] apă¹ dă
jumă dă an/și d-ū an/și ăstșea e [k] să firșește tuăte pomăni^{1e}/că
șase pomēn trēbue să să facă la un m^uort //

[Îi cară apă ?]

da/i cară și apă//î dă una d-atuncșea dă la [ε] p^uomăna dă
trei zile zis/i dă ū^o apă/și una i-o dă la ă dă șase săptămîn
zia/ă mare//dōo ape/i dă cară// [...]

una ¹e apă mică/ș^f una ¹e ă mare//ă mică e ăsta acūma dă la
pomăna dă trei zile/¹e apă mică//și a mare i-o dă lă șase săptă-
mîn^f//ș^f ăia mărșea să dă d-exemplu cuș s-ar da acū la joimăr^f

pină-m pas^t/și să dă drumu la m^uoș^t/numai atun^u să dă astea marli/
la zilile-astea//da al¹ lante să dă meru^u dăpă c^e mare m^uortu/
î^uorče timp ar fi// [...]

[Cum e la joimare ?]

1 îe [C] pomenirea m^uorților/o zi/i spune j^oga mare/joim^o//
ș^t dă pină-m pas^t atun^{ci}-șă/și atun^c e p^uomenirea m^uorților^u/
zi^uă a^ea zisă/și d-atun^ș să dă epile-astea marli/la m^uor^t/și
să dă drumu l^uor la m^uoș^t//ș-alea m^yicili să dă uorcin ar muri
m^uortu/-î atun^cea după p^uomana a treia [k] dă tre^u zile-î dă apa
2 mică/i^u dă s-o căre//o dă la o feti^uă/și î-o căre șase săptămⁱⁿ/
feti^uă a^ea//și cin i^u dă drumu/i^u dă feti^u e^oa m^uica un coșu-
l^uet/d-asta dă nui^ele/^uo b^uazm^ul^uă/și uo g^ul^uetă//pu^uate-î mai
plătește ș^t c^evă ban^t/dăpă cum î^e u^osu...cu p^uosibilitatea lui//

[Cum îi dă drumul ?]

1 să d^uce la o apă colg^uțu^ure/la pu^ot^uob¹ zis/sau cum [k] d^ubo-
vi^ua/cum ar fi//și...ă p^ung-acol^o u^o m...glebej^uț^uă așă mai u^ure/
nu castr^on/c^t să d^uce la fun^u/p^une-n ia nește t^um^uie/are un i
b^uș^uț...așă dă al^un/căre-n^ueamg^uză săptămⁱⁿili p^u el/ști/cin căre/
făc^e nește s^uemne//și-l r^upe-n tre^u/cu nește t^um^uie/nește c^uo-
2 vri^ug acol^o/și cu [k] i^u dă drumu p^uă g^urlă//

și-n^utreabă f^ut-a^ea c^uică /"ie^u j^u m^uartoră c-a^u cărat apă lu
cutare ?"/dă tre^u u^or^t//

ș-ăia c^uică "da"//

și-î dă drumu glebej^uț^u/și...pl^uescă p^uă apă//astea îe u^obi-
5 c^uerile/-ac^u u^o n^u c^evă/n-o f^ui...//

[Aceeși]

1. Numele unui pîrîu care trece prin sat.

În seara de anu nou

pun punct[†]//dinainte nē pregătīm de ^uo farfuri[†]e frueșă/^uo
 batistă/^uo flăare dē m^yirășă/tel i/busuioc i/și mîncărur[†] din
 ăstqa/prăjiturī/ce vre₁ ca să pu₁ pā farfuri[†]e/după cum la car
 5 [k] ce băgāt i vre₁ ca să dai pântqa//și...pu₁ parfūm/o sticlūtā
 dē parfūm/o [k] un piēptene/^uo oglindā/și...la dōșpe nyăptqa/...
^uo pu₁ undēvā/i p^hititā/și băgātu vine ș-o că^utā pinā o găsēște
 [i]//și ^uo ia iel/mānfr)că c^e-am pus acolo/ia iel tot//

[Dar alte obiceiuri ?]

10 duar i dōc buăbe de grîu/să le pun într-ur₁ givēș[†] cu pāmîp/
 și să numesc ăsta ie...ș...băiātu/ăsta căre vrea₁ io să-l gāu/
 ș-ăsta ie [k] sint iey//și dacă cresc amîndō^uo odātā/inșeāmā că
 l₁ iay/dacă nu/inșeāmā că nu-l iay//

say ū...să te duć î seara de anu nou la b^uoy/in [k] sū grajd[†]/
 15 la boy/și să dai cu p[†]ićōru-n iel/să dai cu pićōrū iel și...să
 vez[†] cîp să [k] cîp te mărîț[†]//dai cu pićōrū iel/dai ^uo dātā/dacă
 nu să scyālă-șeāmā că nū te mărîț[†] la an₁/dai dā dōc ^uor[†]/inș-
 șeāmā că nu te mărîț[†] nij la dō₁ an[†]/și dacă dai dā trei ^uor[†] [i]
 inșqa [k] și să scyālă-șeāmā că te mărîț[†] la trei an[†]//

20

matěj niculina

șeptisprezēce [ani]

692. HULUBEȘTI

(jud. Dimbovița)

Culegere: 1970; CB, RP, MV; transcriere: MV

25

[Porumbul]

brăzdān locu/dan trei brăzda/-a treia brăzdā puneām rîndu dā

porumb/și merou la trei brazde-așa//plugu ară înă¹inte/și p^ombu-l
 pună la trei brazde//cîn făcă trei brazde p-o parte-l pună/
 p-ăilantă iar il pună...//dup-ăga răsără...dacă nū răsără
 bine-l cirpiam/

5 [Era mai scăzut el.]¹

dup-ăga-l cirpiam/il mai lăsăm ce-l mai lăsă^d să rîdică așa
 d-un ladă dă mină mai bine/...il cultivam/^{cu} cultivatoru c-ur cal/
 sau cu boi cu ce-aveam/...dub-ăga a^b ai l săpă//lăsăm nūmai trei
 fire/...doga/după cum¹ eră locu dă puternic/dă bun/...săpăm pră-
 10 ș^fla-nti/prăș^fla a doga/...ș^f-asta//

[Cum il culegeți ?]

cu totu//cu totu//adică nū/-l rușăm în tufă/nu ca acū//
 acū-l culēge...pă porumb din tufă/rămīne [k] il ga curat//atunc
 il culēgă^r cu t^uotu așa cu fōi cu to^t/al rușăm/a^{du}șăm în cārū-
 15 țe acăz/acăz-il făc^oar grămadă/il curățăm//

pîrvu neculăe

șaisēșipătru [de ani]

țăstili

[Cum se face țestul ?]

20 țăstili ? cup să făce țăstili ?//adunăm pămīn din trei [k]
 din nō^uo locur¹/și ne stringăm la ũ loc tuate/sapte yob muiér¹/
 și-l lya și-l călcăm//punăm bāligă dă cal/...ē...mai nisip^uos
 așa...//dăpă ce-l făcăm il bățăm bine-l bătiām/ne-apū^can să-l
 făcăm așa...pă...pă fūrma lui dă...dă țăst//le punăm to la rind/
 25 și pīnă pă dăpă ăga/dăpă ce mai să uscă vo cîteva zile/-l făcăm
 ī...venșăm așa/i¹ făcșăr gā^uură cū...cu [r] cu ce [k] așa cū...o
 ăga lūrș-așā ī¹ia//c-ū līemn așa nū ș cum il făcșăm//ū l¹emn mai [E] //

1. Intervine un consătean prezent la înregistrare.

ș p-ômă-l scobiâm//il scobiâm pã ôrmã/dãpã ce făcșãm//

lica stróie

șãizeșînoș [de ani]

cu lupãriia asta

- 5 bîntuia lúp^h_i//bîntuia lúp^h_i grozãv//pã úne venșã lúp^h_i ? ve-
neșã p-a^h_ic^h_i/sișțșã uo...jumãtã dã uorã liniște/șî venșã și intrã
pã portița asta mica¹//felinãrli púse dã júr fãprejúr/a^h_ic^h_i in...
in cúrtea ceapé^u_{ului}²//cîn sișțșã momentu/hap/in lua um miel/
plecã cu iel...//șușșșã la ^uo zi ușșã zb^h_{er}înd...//"mãi ce sã
10 a^h_ibã ușșã cutãre ? dã zbãrã"³//cîn o cãtã^h_u ușșã ușșã forțãtã la
^uúșșger//nu ^he mielu uo^h_i !//únde ^he mielu uo^h_i ?//ce s-a fãcú cu
mielu uo^h_i ?//cã nu ^hezistã mielu//dã-^h_i/sușșște/-șvirtșște/nu ^hie
dom^{le} !//luo únu/luo doi/luã trei/..."ia sã fãșșem noi gãrdã a^h_ic^h_i⁴
sã strîngem pã toz" zi^c//"sã këmãm/sã anușșãm/cã...dispãre din...
15 din túrmã"//
strîngem vro șșșș șapte vinãtor^h_i/șî-ș conjorã cúrtea/bãgãm
a^h_icã do^u_ș pușș^h_i in pãrtșã asta³/púnea pã...sãla sedulu^h_i púșșã/bã-
gãm la...spãtșș-acoló iar pușș^h_i/v^h_{ine} lúpu dom^{le} !//la ^uora do^u_șãșșpe
nyãptșã v^h_{ine} și intrã pã portița mica¹//ãșșșș doi/dorãișș in magã-
20 zii^h_e/doi//ãltu/ierã atent^h_i //fãind atent^h_i /cîn^d intrã lúpu...in
cúrte iel bãtșșã din pãlmã^h_u/venșã ș^h_i bãtșșã din lãbã/ca sã nu sã
spérșșe uo^h_il^h_i//lã fãcșșã atentșș//ușșã venșã-șșșș iel/...binișșior/
s-ãpropiișșe/...șș-l vede únu/șș dã iel//c^h_in a dat ^hi iel in lup/igã-
ta l-a omșșrîț^h_i//^hscuãlã ș-ãilãntșș^h_i/pac pac/ierã um pișștró^h_i/o byilã
25 d-ãlșșã mãr^h_ili...in cúrte-a^h_i/s-ãșșșã pã bil^h_{le}-ãlșșã c-a zis cã ^he
1. Inregistrarea se face peste drum de sediul CAP; gest spre poar-
ta acestuia.
2. CAP = Cooperativa agricolã de producție.
3. Indicã locul din curtea sediului CAP.
30 4. Subiectul bate ușor cu palma in masã.

lupu//da lupu sar [k] trãversãse ^uulúca/și venise și ¹picãse-aic
 pã pod: ¹ista//il știie proprietãri d-aic//iqvãrsãse ací ^uo tã-
 niã dã sînge/ca vro...jumatã dã kilogram dã sînge jos//și-o ia
 pã v¹ijóiu ásta/ș trãversãzã gîrla/sã úcã spre bogãz² lupu/n-ã
 5 p¹icat !//puțin a stat anemic/ca zãce minúte//cã ieí dácã inșã ré-
 pede..du pã puãrtã dîm pãrtãa ásta³/d¹dã-n lup ací pã...pã pod//
 lupu ș-a reveni și...ș-a lua diréc^vã⁴//l-a cãtã vro dóo zile/și
 a trãia si l-a gãsi^t p¹icat acolo-n...sus//

ne matã pã úrmã...mã nut aiic/vizavi ia crããta⁴/une-ã stããia
 10 ací sã rãtã⁵//

[La capul comunei.]⁶

la capu comúni//ací mãi periculós/ma¹ al drãcu//ací mã atãcã
 iar grezãv dã tot//ierãn și-n cîmp//ne mãi skiabãm mãi plecãm
 [Timp de varã.]⁶

15 tiab dã vãra/venãã pîm porúm^b//v¹nea pîm porúm tîrfã//mãi ple-
 cãm acãsã dã mãi lûãm...mîncãre d-acãsã cã nu ierãn dãpãrte/...ș
 c^fn venãm...l-ayuzãm: jãp ! jãp ! la punte//ș-ací tot așã fácem//
 iar sã fácem pãza//vyine miliãia/erã prãda atúnc/miliãian⁷/și
 ierã cantina lã

20 [La canton.]⁸

la cantón/și ierã...nea górgã ásta dãscãlu//ásta ști nu prãa
 didãã iel vóig-atíta știí/sã fhíie iel í...iel ierã primu//ãerã...
 vîntór dã meserií iel//și miliãieni s-așãzã ací pã șanț//io
 dormian ím pat //^avããm um pat acoleã și...cu acoperi^d dasupra//
 5 vîne miliãianu ce..."nu ne lasã neã górgã ca sã stãm ín...pã

1. Indicã podeșul din fața sediului CAP, aflat peste drum.

2. Bogãți - comunã învecinãtã.

3. Indicã poarta sediului CAP.

4. Numele unei sãtence.

5. Autobuz care face legãtura între localitãți; un timp, întreprinderea respectivã de transport s-a numit RATA.

6. Intervine informatorul Pîrvu Nicolae.

7. Se adreseazã informatorului Pîrvu N.

8. Intervine gazda.

- rînd cu $\dot{\text{I}}$ el ac^{ol}//și noi" $\dot{\text{C}}$ e "plecăm pînă...cantină"//
 să $\dot{\text{U}}$ ce- $\dot{\text{N}}$ apoi/să $\dot{\text{U}}$ ce la cantină $\dot{\text{I}}$ el/vine- $\dot{\text{N}}$ apoi//p la $\dot{\text{U}}$ ora
 $\dot{\text{U}}$ spr $\dot{\text{E}}$ ce $\dot{\text{C}}$ eva//venind înapoi/vine la pa $\dot{\text{D}}$ la mîne//
 "mă $\dot{\text{I}}$ ne $\dot{\text{C}}$ ulă $\dot{\text{E}}$!"//
 5 "c $\dot{\text{E}}$ $\dot{\text{E}}$ dom^{nu} șef ?"//
 "d $\dot{\text{O}}$ uă negur $\dot{\text{E}}$ te" $\dot{\text{C}}$ e- $\dot{\text{A}}$ trec $\dot{\text{U}}$ d din p $\dot{\text{A}}$ rtea din...din p $\dot{\text{A}}$ rtea- $\dot{\text{A}}$ șa/
 în p $\dot{\text{A}}$ rtea $\dot{\text{A}}$ sta//c $\dot{\text{E}}$ să rîie $\dot{\text{A}}$ ștea ?"//
 zic "ta $\dot{\text{J}}$ din $\dot{\text{G}}$ ură că ie l $\dot{\text{U}}$ p $\dot{\text{I}}$ // $\dot{\text{A}}$ știa- $\dot{\text{I}}$ l $\dot{\text{U}}$ p $\dot{\text{I}}$ " zic//" $\dot{\text{A}}$ c $\dot{\text{U}}$ tr $\dot{\text{E}}$ -
 b $\dot{\text{U}}$ ie să ap $\dot{\text{A}}$ ră l $\dot{\text{U}}$ p $\dot{\text{I}}$ "//zic..."sta $\dot{\text{I}}$ j $\dot{\text{O}}$ s !"//
 10 st $\dot{\text{A}}$ t $\dot{\text{U}}$ j $\dot{\text{O}}$ s acol $\dot{\text{E}}$ ă lîngă mîne/nu durgăză ca z $\dot{\text{E}}$ ce min $\dot{\text{U}}$ te/și p $\dot{\text{A}}$ c[!]
 p $\dot{\text{A}}$ c ! a $\dot{\text{U}}$ z p $\dot{\text{A}}$...ne $\dot{\text{A}}$ g $\dot{\text{O}}$ r $\dot{\text{E}}$ te din cu p $\dot{\text{U}}$ ca//
 "fergă $\dot{\text{I}}$ ă c $\dot{\text{A}}$ " $\dot{\text{C}}$ e "l-am l $\dot{\text{U}}$ at !"//
 $\dot{\text{C}}$ e să $\dot{\text{I}}$ e $\dot{\text{I}}$ /c $\dot{\text{A}}$...nu l-a l $\dot{\text{U}}$ at/p $\dot{\text{A}}$ l $\dot{\text{U}}$ p//a d $\dot{\text{A}}$ t $\dot{\text{I}}$ $\dot{\text{I}}$ el/l-a lov $\dot{\text{I}}$ p $\dot{\text{A}}$
 l $\dot{\text{U}}$ p/a plocă cu por $\dot{\text{U}}$ mbu...grămădă/tir $\dot{\text{I}}$ j/băltă d $\dot{\text{A}}$ sîng $\dot{\text{E}}$ //da un $\dot{\text{E}}$ -o
 15 fi picăt/...dumnez $\dot{\text{O}}$ să-l șt $\dot{\text{I}}$ ie și $\dot{\text{A}}$ ia/un s-o fi dus//
 cîn $\dot{\text{I}}$ el l-a lov $\dot{\text{I}}$ t.../prîma n $\dot{\text{U}}$ șpt $\dot{\text{E}}$ -a- $\dot{\text{A}}$ pușcăt pisica cre $\dot{\text{T}}$ i $\dot{\text{I}}$ [!]
 a z $\dot{\text{I}}$ s c $\dot{\text{A}}$ - $\dot{\text{I}}$ l $\dot{\text{U}}$ pu [!]/c-a ven $\dot{\text{I}}$ pisica p $\dot{\text{A}}$ șan $\dot{\text{T}}$ [!]/ș-a d $\dot{\text{A}}$ t și-a $\dot{\text{A}}$ șa
 vro p $\dot{\text{A}}$ tru f $\dot{\text{O}}$ cur $\dot{\text{T}}$ [!]///
 "c $\dot{\text{E}}$ $\dot{\text{I}}$ - $\dot{\text{E}}$ făc $\dot{\text{U}}$ mă fi $\dot{\text{I}}$ -ar... ?"//
 20 $\dot{\text{C}}$ e "p $\dot{\text{A}}$ c $\dot{\text{E}}$! n-am v $\dot{\text{A}}$ z $\dot{\text{U}}$ /c $\dot{\text{A}}$ " $\dot{\text{C}}$ e "dac-am v $\dot{\text{A}}$ z $\dot{\text{U}}$ t ur $\dot{\text{E}}$ kili dr $\dot{\text{E}}$ pte și
 i $\dot{\text{O}}$ $\dot{\text{A}}$ z $\dot{\text{I}}$ s c $\dot{\text{A}}$ " $\dot{\text{C}}$ e "vine tir $\dot{\text{I}}$ ș"//a c $\dot{\text{A}}$ [k] $\dot{\text{I}}$ el a crez $\dot{\text{U}}$ șan $\dot{\text{T}}$ u ad $\dot{\text{I}}$ nc/și
 $\dot{\text{I}}$ a ven $\dot{\text{E}}$ ă...p $\dot{\text{A}}$ șan $\dot{\text{T}}$ //și $\dot{\text{I}}$ el a z $\dot{\text{I}}$ s c $\dot{\text{A}}$ ie l $\dot{\text{U}}$ pu cîn a ven $\dot{\text{I}}$ t ș-a d $\dot{\text{A}}$ t
 int $\dot{\text{I}}$...în pisică [!]/ș $\dot{\text{T}}$ p $\dot{\text{A}}$ $\dot{\text{U}}$ ra-a d $\dot{\text{O}}$ ya n $\dot{\text{U}}$ șpt $\dot{\text{E}}$ -a d $\dot{\text{A}}$ t în l $\dot{\text{U}}$ p/ $\dot{\text{I}}$ el//
 s-a ter $\dot{\text{A}}$ enă $\dot{\text{T}}$ și cu $\dot{\text{A}}$ sta/s-a dus//n-a mai d $\dot{\text{A}}$ t l $\dot{\text{U}}$ p $\dot{\text{I}}$ p-acol $\dot{\text{O}}$ //
 25 ne mut $\dot{\text{A}}$ n la g $\dot{\text{U}}$ ra p $\dot{\text{O}}$ rcului $\dot{\text{I}}$ /la g $\dot{\text{U}}$ ra p $\dot{\text{O}}$ rcului $\dot{\text{I}}$ av $\dot{\text{G}}$ ă p $\dot{\text{A}}$ fh $\dot{\text{I}}$ -șo/
 mă $\dot{\text{I}}$ speci $\dot{\text{A}}$ l vîn $\dot{\text{A}}$ t $\dot{\text{O}}$ r ca $\dot{\text{I}}$ el// $\dot{\text{I}}$ e $\dot{\text{I}}$...d $\dot{\text{A}}$ miș $\dot{\text{T}}$ cop $\dot{\text{I}}$ a av $\dot{\text{U}}$ t puș $\dot{\text{C}}$ în
 c $\dot{\text{A}}$ să/ $\dot{\text{A}}$ șa s-a pomen $\dot{\text{I}}$ t $\dot{\text{I}}$ $\dot{\text{U}}$ amen $\dot{\text{I}}$ - $\dot{\text{A}}$ știa//
 dorm $\dot{\text{A}}$ m cu nev $\dot{\text{A}}$ ștă- $\dot{\text{A}}$ șa/...în mijl $\dot{\text{O}}$ cu $\dot{\text{U}}$ il $\dot{\text{O}}$ r p $\dot{\text{A}}$...p $\dot{\text{A}}$ tură

1. Nume topic: izlaz în perimetrul comunei.

J^uos//in ă...mⁱijlocu tîrli//dormînd acolo/șⁱ al c^oban/in altă
 tîrlă//ș-aveam vro trei căpre/..ba nu !/cîns căpre//aveam cîns
 căpre luăte dă la c^os^utea lu căpriçel să le țîu im...in uoi așă/dă
 ...să-șgrășe//cșzăturil-êlea d-atunc iarna cîn f...le luă iel ti-
 5 rîș/le luosêi¹//ș-aveam pă gavrîlă//io a^uuzîi pă gavrîlă "dú !"
 a sâri lupu-n tîrlă/a sâri pestê iel/și mⁱ-a luș căpra/dîn tîrlă//
 n-aș sîațî nimic/nu s-a sperîa nu nîmî^c//

dimineșta cîn mă scol și dau rușitâ pîn v^yite/că ieră-ntuné-
 ric/béznă/nuapteș/cê ! ca-ș cîmp/la felinăr//

10 "măi mitică" zic/"ie n^umai...cîteva căpre/une-ș căpra cutare?"
 "măi neș neculăe"/cê "le-am băgă toate"
 "mă n^u ie căpra mă !" zic//
 cê "io toate le-am băgă aiç"
 "nu ⁱe nîmî^c !//ia lăș-o drăcu"
 15 plecără vyitîiș//plecă vîtilî la [k] după cê le-am termenă

m^ulsu dă le-am m^ula/an da dr^umu la vîte//ân da dr^umu la vîte pă
ⁱizlăz/pășuneșă/"ia să dau io tîrcuăle p-açî să vedea"/>
 o iau pă părtea stîni p^f la tîrlă p-acolo/o iau pă o arătură/dau dă urme/
 dă lup' //"ê !" zic/"a venî lupu ș-a luat-o"/>
 nu să vede nîmîc//

20 d^u-te/d^u-te/sucêște-te...in^virtêște...acolo niște c^orⁱ/
 dasupra//intr-o...in cuăda dă vâlçă/"măi cê să fiș cu c^orⁱl-êlea
 ac^olo ?"/>
 cîn mă duc dasupra acolo/mai gășesc un petic dîn
 căpr-atîț²/"h^uă !" zic "asta ⁱe căpra//s-a d^us capra//a mîș-
 căt-o//asta a fos cu...căpra"

25 cê să făc^em ?//zic "ac^u m-atacă răș !"//zic "s-anunș vinăt^oru
 âșta/pă șurică"

il anunș pă șurică/vîne-a^uurică la tîrlă/"băi neculăe" cê
 "dășeșba ștaș aiç/că" cê "ia șî cu mîne"/>
 cê "nu il vâz și...
 n-aș cuș să dai î iel aiç/da" cê "mai bîne" cê "u^uurășes pă m^ur-

30 1. Șe adresează înformatorului Pîrvu N.
 2. Gest: indică dimensiunile petecului (cca 50 cm).

Și năga păduri"/...iōl//

"măi așurică pă une crezi tu/urmărește-l dom^{le}//urmărește/că"
zic..."vine dă seară dă seară vine-a^{ic}//

urmărește ala/^uo seară/dōo/...trei//nu să i^{ve}ă nimic !//ia
5 pūșca și pleacă pîn pădure/iel//și ieră o buruliță dă plua^e/mă-
runtă//și cun dă dōale/iī dă dă ^uurmă//dă ^uurma lūpului//mērgē
dăpă urmă/mērgē după urmă/mērgē după urmă/mērgē după urmă/pîn-a
da dă vizuⁱină//astă...nu ieră dăparte vizuina dăcīt...să f^hi zis
așă vro...pătru kilōmētri dă tīrla mēa//a lupu^{ai}ci ēști^a//cīn să
10 dūce acōlo/nu să sīnte lub nu să sīnte nimic//dăcīt iel ascultă
cu urēka-n i [k] la vⁱizuⁱnă/cīn ascultă cu urēka la vizuⁱnă/
aude kertānīnd/iș vⁱizuⁱnă//pujēndri micⁱ/cāțilāsⁱ/micūtⁱ//

iș căută iel un adăpōst acōlo/...in i [k] să nu vadă lūpu cīn
vine say lupu^{ai}ca//intr-un boldulēt acōlo-n stufuri-ēlē^a//...și
15 v^yine lupu^{ai}ca dōm^{le} !//v^yine lupu^{ai}ca la ^uo jumă dă yōră//bālāj-
cāngă ^uūgeru iēi//și [ε] ^uo cōzvīrtă-^r gūră dă căpră//iel dăpă
cum a spus iel...c-a lāsāt-o d-a intrāt innăyūntru/...și pă
^uurmă/cīn a ișit afār-a dat i^{ia}/cu pūșca//da iō nū cret c-a mai
lāsāt-o să între ină^untru/iel a și dă^d direct i^{ia}//c-a-spūs-
20 cāt-o/am vāzūt-o tōz noi/am fost acōlo și...am vāzūt-o tot//

in tīmpu-āsta a iⁱși^t trei puⁱ dă lup^h/d-āia micūtⁱ/și i-a
lūa și p-āia/pă pūi āști^a dă lupⁱ//lum [= lūind] p-āște^a...iī ia
vyiⁱ așă totⁱ in ā ēgāntă/v^yine cu iei acās iī dūcē-acāsă pă pūi
dă lup^h/și cu p^hielē^a lupu^{ai}ci//și ia un ā ^uom dīn sat/și c-ur
25 copⁱil mic//și sēpă la gūra vizuⁱinī//sē pīn la gūra vizuⁱinī ca
să între-năyūntru//dup [k] să vedă dacā mai iēste puⁱ ină^untru//
...sāpīnd acōlo-nă^untru/a bāgă copīlu-nă^untru vī vⁱizuⁱnă !//
nu să mai a^ude copⁱīlu !//...nu ma iē cop^hīlu !//"bāi cutāre/
bāi cutāre"/copīlu s-a uz ină^untru-acō^{lo}//c-acōlo cīn intri-n

vizuină/...aşá stá¹ ca-n...ca-n cásá/aşá ǎeste cum ǎeste [ʔ]
 aíca/ş¹ lǎrgíme şí frumós ínă^uuntru ǎei//
 [Groapă, cum !]²

grúpă/da arăjăt/şti/frúpsă frumós//

5 ¹íntră a^uurică după cop^hil//a intrăt a^uurică după copil !
 înăuntru [!!]/că dacă să-ntimplă să fí foz lúpu-acólo/-l mǎrcă
 pǎ copil ínă^uuntru//că ¹el spusése c-a-mpuşcă şí lúpu/da nu ǎerá
 adévără/că dacă impuşcă şí lúpu şí lupúáica/nu mái intrá ǎel după
 cop^hil//dacă ǎerá sígur dá lup//şí pîn la ^uurică/a intrá după co-
 10 píl//copílu cătá...pú¹i dá lup^h...pî vizuínă p-acólo cu later-
 na//nó^uo pú¹i dá lup¹ á scoz d-acólo/nó^uo pú¹én^{dr1}//a lya dó^uo
 m¹ái şapte sūte dá ǎei prémă ǎel/pă...pú¹i ǎştiá dá lub d-acólo//
 [Pe capra dumitale !]

da/ǎ! pá¹ mǎrcásé vro...dó^uo treí mǎrcásé//putéá să rápúie
 15 ǎei múlte/da...stăteá dá pázá/stăteá...//da te mái prindeá sóm-
 nu/cutare/c^ǎ ǎel prinde momentu/in timp cîn e líníşte//...in ál-
 fel nū/nu te strică//cîn ¹e líníşte ǎel atún¹té [k] să repede şí
 atún¹is fáce...prádă ǎel//ǎel in zéce minūte ǎel a fácu prádă...
 dá úrlă pámintu !//[...]

20 că ǎerám á...aíca la purcáreáşá³/cîn m-am mutát in pártéa
 ásta in páşúnge ásta după ce a spart...¹izlazu dá la noi/...tót
 aşá venéá lúp¹i/...ş¹ cîn venéá lúp^hi/m-intră uó¹i/in lya cít^ǎ-um
 batal/...í lya cíte-ǎ...uşe/in lya cít^ǎ-um mǎel...//mă hír-ar ál
 drácu ! cum drácu m¹bă ? că...zic ásta m¹áe nu mi să-ntimplă/máre
 25 lucrú să-m ía ^uo v¹ítă dóo/da mái nul nu !//şí-m íay urj cojóoc/pă
 míne/şí lyaşésen şí permíz dá puşcă/dá vínătyáre//şí mă bag in
 gard//íay cojócu d^á la góрге//íay cojócu d^á la góрге şí mă bag in

1. Se ridică în picioare.

2. Intervine informatorul Pîrvu N.

30 3. Cătun al comunei Hulubeşti.

gard acolǎ/iel ^ī aveǎ o cǎteǎ c^u cǎteǎ d-o țingǎ la baracǎ la
iel și...stǎteǎ sub ba^t/și plin dǎ pǎrici^t//cîn puǎ cojocu pǎ mî-
ne/m-a umplu pǎrici^t//ce s^ă mai stai tu-m pǎzǎ dǎ pǎrici^t ! [!]
c^ă ierǎ ca la v^ăizu^ăinǎ !//^măi al drăcu sǎ fii c^u cojocu tău/mǎ
5 du^ă și i-azvîrl cojocu//

"na mǎ fi^ri-al drăcu/cun^ă stai mǎ tu aici-șǎ ?" zi "cǎ te
mǎⁿ cǎ pǎrici^t//i^o nŭ prǎ mǎ d^ucan^ă la baracǎ la iel//^{stai} in
pǎrici ^ăștia s^ăci !"
"vére" ce "m-am învǎțǎ cu iei^o io"/in spune i^ol//

6 "mǎ fii-al drăcu și tu și iei^o"//
n-^{am} putu sǎ mai stau//^{fă} mǎi neǎ i^uane" zi^o "fǎ ũ f^uog mǎ-
re-ai^o//fǎ focu mǎre dǎ tot //și l^ușe^ă p^ușca din fǎța barăci și^t
mǎ duse^ă lîngǎ foc/ș-am încep^u sǎ moț^ăi//lîngǎ ăla/lîngǎ c^obănu
ăllă^t//in¹

15 in timp^u ăsta...cîn am moț^ăit i^o lîngǎ foc/a și apăr^ut/lupu//
a venit/și...in trǎge un berbéc//l-an scǎpǎ pǎ berbéc/c-an sǎrit
...rēpede noi și¹ l-ă scǎpǎt//

"ei" zic "dǎ disearǎ-ncol^o al drăcu sǎ fii^o cǎre mai înkide
^uo^{ki}"//m-^{iau} ũ scǎ^uon/și mǎ duc c-aveǎ ăsta porumb pētre-al
20 rusu^ăci/ġiner¹ li lu co^ănc/și stai pǎ scǎ^uun/in...băgǎt in gard
acol^o/și...rodeǎn la...mugure dǎ fag/sǎ nŭ m^ăi sǎ fǎcǎ somⁿ//
l^uan cite^u-un mugure^l/sǎ nu mișc...puțⁱⁿ/cǎ sǎ nu...fa^ă nic o miș-
cǎre la lup//teǎ [= stăteam]² rodeǎm din mugure...//mi sǎ pǎr^u
mișc dŭ pǎ scǎon cǎ vine o ^uămbrǎ//ven^ă o ^uămbrǎ/veni^o ^uămbrǎ/
25 veni^o ^uămbrǎ/veni^o ăbra ășǎ-nspre uoi mer^u mer^u mer^u mer^u
mer^u/pîn-a veni^o lupu in mijlocu uoiilor !//

cîn il vǎz pǎ lup/nu ști^ăam meseria p^ușci i^o !/in...trǎba
ăsta//p^ușca ierǎ p^ușǎ pǎ ġenurk și i^o stǎteǎm așǎ³//nic i co-

- 30 1. Schimbare de bandă. Informatorul continuă fără ezitare.
2. Fără sǎ se intrerupǎ din vorbǎ, informatorul se preface cǎ
roade din mugure.
3. Informatorul se ghesuiește pe scaun, ridicînd ġenunchii.

cuășflē ridicāte pregătīt...așā pentru iel/și un sīngur foc in
 pușcă//bre !¹ cīn il vāz ī uoi/ā-ncepū sā...²būrlășascā cārnea pā
 mīne//dā lub nu mī-e fricā/cā āst-am...stat in pādure-ntodayūnș//
 "lupu !" zic//il vāzūi īo dū pā scā^uon//

1. țe sā fac ?//sāltāi pușca binișor//sāl¹tāi pușca/ș¹...sāltāi
 cocōșu la pușcă//cīn sal cocōșū la pușcă/țarș !//...a simți lupu !
 //s-a-ntōrs inapōi !//cīt aș trāge dōo fūmur¹ dīn țigāră dōale/a
 ven^{1t} lupu līngă mīne !//la zēce mētri dā mīne !//m-a gāsīt tot
 f^hiyōry-āla...pā mīne-atūnc cīn am vāz lupu (!)...līngă mīne la
 zēce mētri !//nu-l māj iay niȝ la uo^{1t} la nīaic//in...drep pușca
 īnspre iel/țāvili/le f^hicsēz așā/ș le f^hicsēz īnspre iel ac^o/la
 lup//of ! ș¹ cīn ī dāy drūmu la cartūș/s-a rīdicā pīnā-ș tavān
 lupu//a vēn^{1t} așā...īn sūs²/ș¹ pēstē cap//ⁿcepū sā uorāc^{āie}/lū-
 pu-acōlo//

2. "gōrge" zic ā/"saj !"//
 "lāsā-l b^āī vēre/n-ā^uuz¹ țe [C] uorācāe ?"//
 "ș/pān la ^uurā" zic "am īmpușcā cāțșāya//īey//zic "a venī
 cāțșāya dī¹ āltā pārte"/zic "an dat in cāțșā"//
 "nū e !"//

3. "felināru/haj sā-l cātām//ūne sā f^hīie lupu ?"/zic "trēbi sā
 fiī-ācī-m porūmb/c-āicē s-a-șvīrtīt in...in jūrū āsta cīn an
 dāt"//

maī venī ș-ū yīnātōr dā la part [k] dā la bājāsca dīn pârte-āi
 lāntā/cīn a suzī fōcu dā pușcă și uorācā¹ītu lūpului/a venī ș¹āa//

5. "ūne-ai da ŋea neculāē ?"
 "ūițș-āicēș an dat in iel"//
 nū sā vedēș picātūrā dā sīnșe/nu sā vedēș...nīaic in tīmpu
 nōpți atūnc//dīmīngāțș am intrā la sulș//^am intrā la sulș cu ne-
 vāstā-șș/mūlsērām uōili/pā la ^uōra noy-așā/cīn sā șkīabā iei/apa-
 1. Pronunțā in șoaptā, oftīnd.
 2. Gest cu mīna, descriīnd un arc.

- re ș-ăla iar//nu știam ȳo meseri¹a vinătului¹/ăsta/cum știe ȳei
 ȳurmă/că să-l eȳ după ȳurmă//vine ș-ăla/să ȳită ȳel pă ȳnș-an
 da^d/mai mēse vro zēce mētri-ȳ sus/^uo mai ȳa ȳncoló/...să mai su-
 cēște-m pārtē-aȳlanta/hōpa dă dă dīra sīn [k] dă sīnge/a lȳpȳlui//
- 5 "băȳ nșa neculăȳe"/cē "vin ȳncuăcē"//
 "cē¹e bă ȳoāne ?"//
 cē "ȳite dīra dă sīnge...a lȳpȳlui d-az nușpte cīn aȳ dat ȳ
 ȳel"//
 a lȳat-o ș-a urcā pă ȳizlāsu purcāreȳi/p-^uo līnie dă cōrenȳnș
 6 tīrīș/ș-a mers un kilomētru ș-a picāt in...ȳ vāle-ăstalantă//aco-
 ló anȳ gāsī^d vro pātru tăȳnīș¹ dă sīnge/cīn ș-a rāzbātūt ȳel dă a
 murīt acolēș/ș...l-a lȳat unu ș^f l-a dat...la un vīnātōr in lu-
 dēșt¹//a lȳat^t trēȳ s^ute dă lēȳ pă piēlēșa lui//
 dumītru neculăe
 8 pātruseȳidōȳ [de ani]

ȳerām in drăgōște cȳ-o fātă

- dȳpă cē mă...rīdicāȳ și ȳo dă vro nō^ușpe an dă zile zic/...
 ȳerām in drăgōște cȳ-o fātă//fin^d in drăgōște cȳ ȳa
 [Și asta se spune aici ?]²
- 20 pāȳ cē āre/dācā-ȳ spuȳ ?//
 ș-aveșan drag dă șa//dă cī [k] dă mīȳ copī/dīn șcȳalāȳ//mī-abāte
 mīȳe/s¹c "ȳai că să...fu^s cȳ șa"//aveșan lāȳutār¹ tot aȳca la...
 ȳerā un salōn la creșta/aȳȳ la gȳra butōȳ^{ulȳ³}//ȳerā particulāre
 āștșa/salōan¹ lē-āștșa//șī noi bācȳȳm mai mult aȳc/la creșta/ba nu
 25 la strīmbu⁴ bācȳȳm ȳo mai mul lā salōn in pārt-eȳlāⁿtă//și viu/
 1. Informatorul tușește.
 2. Intervenȳia gazdei.
 3. Butoia - sat al comunei Hulubești.
 4. Sat al comunei Hulubești, numit azi Măgura.

cum a^ude [k] tálcă-său prinsese dă f^hire/tálcă-su/că i-o fur pă
fⁱi-să//mă u⁵ la crăța la salón/ducindu-mă la crăța la salón/nu
să puște//nu v^hine fáta//mă dusei/a dóya zi/iár nu vine//mă-ntil-
nés cu ia:

- 5 "mă dă ce n-ai veni mă ?"/
ce "nu m-a lăsa táta/a foz bă^uút"//
"bine//úite disșară dau serată io^u i sat//...la noi"//zi "bă-
găp^u lă^utári la crăța"/ai^u in...brîșar¹ /..."și vyi și tu"//
"bine"//
- 10 iay lăutári/-i dau ál^ugă...um pol doi cit erá tîmpu atúnc/ca
să nu mai dga...bal șara//vorbés cu propietáru/zi⁵ "nu mai dai tu
bal și-m dai mi^ue ^uorkés^{ta}/să cînte...șara"/cⁱ noi dⁱdean serate/
...pă fiécare sîmbătă șar-aveám serată-n sat//și¹ ne distrám/adică
...băi^uti și¹ cu fétili din sátu caré ierám respectívi acó¹⁰//
- 15 nú vine !//ce fácem ?//brîșca ierá aran^uá^{ta}/...ca să plecám
sánia//^uai că mă duc io la ga/adică...mă duc la nevastă-mea ásta
carę-o am acu//^u la nevastă-mea acólo/mă servi ia c-o dulcșată/
cum...să primeá bă^uatu cîn intră-n casá//veni și cumnáti-męo síle/
bă^uurám o túicá acoló/
- 20 "măi floríco" zic/io cam întirziáí vro doș uóre pⁱ la ga
p-acoléá/nu să...putéá ca să mer să...ies ímedia^t să ple^c//zic
"tu merⁱ la serată ?"//
ce "da/fi^uc-ai veni tu" ce/"mérșem"//
"bun"//mai stătúí cîn ó auzií//mai stătúí ca ^uo jumá dă uórá/
25 ..."hai mă/brácă-te și hai să mérșem"//
să-mbracă fáta/și...plecárám//și cu máicá-sa//in tîmpu ásta/
"cun^u să fac io mă" zic "să iay și...pă verișșarâ-sa" [1]//acólo
ierá círlígu șieș/la...verișșarâ-sa//
zic "ai s-o l^uom p-ai^uca pîn grádina ásta noi aníndói/...și să
30 I. Cătun in comuna Halubești.

mér^ēem în pârte-ăea ca s^u te duş^u tu s-o îei pă ea"//

"hai !"/n-a ziz nimica/ia mă ştiă că sint în drăgoste cu ia//
 nē^d sér^{im} acolă/acólo-î o babă bătrînă/intră ia în căsă/tot/
 îi spuse ălea/cutare...//tat-al fėti...bă^ut acolă-Ń căsă...//să
 5 dⁱdură îeli la v^uorbă/cutare/şi...d-afară să vedă/cîn stăteă^u afă-
 ră să vedă în căsă cum...umblă îele-Ń căsă-nă^untre//să-abracă
 ş-ăea/să...fardisi/cutare/şⁱ..."hai dăvăle !"//

plecăm//morse ş-ăea cu măică-să/leu/mă dusă repede şf intră
 între îele//lō loşei dă bra^s/şi...nē^d se^{ră}m la lăutărⁱ//cîn mă
 10 u^ē la lăutărⁱ/proprietăru căsi nu ne mai lăsă pă noi că să mai
 băgăm lăutări-Ń căsă//

"nu să puăte neculă^{te} să baş tu lăutări la mine-aiş în că^{nă}"//

"băi nea gligore/c-o fi c-o păti/că sucită că-nv^{irt}i"

"nimic !"/ne-a da la^uo pârte cu lăutări//

15 Ńe să mai făcem mă a^{cu} ?//mă Ńg dăvăle/la alt...uom//agólo ăla
 avă nişte cočenⁱ băgă^t intr-o cămer-acólo/

"luas cočení j dăti-î afar ! fhî^u-ă drăcu dă cočenⁱ [i]/şⁱ
 daz^t repede cu mătura"//

da î^u ăştea cočení-afară d-acólo-şà/veni şf proprietăru ăla iar
 20 napóⁱ/

"bă" că "Ńe-m faş tu mi^u-aⁱica"/

"lăsă mă/că jucăm în seăra ăsta/şf nu îe nimic/cočení-î băgă^Ń
 la loc/...dîn...dîn cūrte"//

mătură^Ń îei/şi...intră^Ń înă^untre//şf ne-am apucă pă joc//
 25 jăcă şf jăcă/pînă pă la dō^uşpe nyăpte/...ănt^u-ăna//jucînd/...
 în tîmpu ăsta/vîne...frăti-mi^u ăl mai măre//ăvăm frătile-ăl mai
 măre/şf necăsătorit îă^l//

[Nea Marin ?]¹

nén-to marín//iō^u îerăm mai...zburdălnic dă...dă mi^ē iō/că îei

30 I. Intervine informaatoarea Anghelina Ioana.

- nu júcá la uóră ș¹ ȱo^u jucám/ȱo-l lyaŋ cu míne și jucá la hóră
 cu míne//cá ȱo [k] treȱ sít^{em}/ȱoȱ/costícă/ș¹ cu marín//vení ála:
 "hai má" ce/"nu mai mérġem ?"//
 "bá nu sá mai...nu sá puáte"//
- 5 m-an da la joc/acólo//făcġá pernițe/cutáre/la...sărutár¹/cġ
 mai !/stám aiġ¹ !//păŋ la última dátă/"hai sá plecám !"//
 aveám únu pus...la ^ușă/cá sá stġa la ^ușă cá sá nu ȱásá
 buhóú ála cín om plecá noi cu...sánia du pá loc//...vení și
 ȱșírăŋ cu dó^u fete//ȱŋcă c^u-o verișġară d-a ei/ȱŋcă ^uo veġiná
 10 d-acóleș//veni rám aci/...ȱa/...șġa cín vázú cá plecám "ăú !" ce
 "a furá pá suráta !"/veġína [I]/ș sá dúce-nă^untru//un s te duș
 tu-nă^untru/cá-nă^untru n-aveáȱ pá úne sá mai íntri-nă^untru/cá
 ȱerá áltu dá...țineá ^ușă aiġ/ca s-anúŋte pá máġcă-sa//noi...ne-aŋ
 súi la sání¹e/ș-alelúȱa !/pleścă- năinte//
- 15 aŋ luat sátu/-an trecú pá la puártă pá la ȱa/am luat...línia
 gá¹ineștilor¹ p-aiġ/am loát...dá la creșta/aŋ luat ¹izlázu/...și
 mínă !//úne sá ne ^uoprim/ne ^uoprim pá...píŋ ġirlení²//ú unġ acólo
 "nu sá puáte"//ú sá mérġem má ?/hai la găeș^t/hai ínșpre găeș^t//
 ajúŋġen la ráșeș^t³/la ráșeș^t...
 20 "hai sá mérġen la ^uurġu"//
 "ha⁹ !"//
 ne-úceŋ la ráșeș^t acólo/intrám...acólo-șă/unġi-meȱ...ȱerá
 aġón^d dá tutún/ásta/ș¹ cam debil ȱól//intrám acólo/ȱo túșă/zburdál-
 nică túșă-meȱ asta !//...e^ra...fasonátă ȱa//hai/ne ȱa j^f ne
 5 bágă-ntro ^uodăș-acó^{lo}//ne bág-acólo/...kílosán cu ȱa/dă-ȱ cutáre
 ...//stăȱ pínă la zȱȱo//adică mai ¹erá vro dóo uóre pánă la zȱȱo//
 la dóȱ-ore pán la zȱȱo/apáre ^uo ȱleápcă/...dá...după míne: tai [k]
 tát-al ei/un văr d-al ei/...ȱŋcă ũ unġ d-al ei.../ș¹ vine//ȱa/dor-

10 1. Găinești - cătun în com.Hulubești.
 2. Gîrleni - sat învecinat (com.Valea-Mare).
 3. Rășești - sat învecinat (com.Crîngurile).

mîă//

zic... "scuăă-ă-ă"// zic... "uăi s-a ude uo gălăgiie" zic "tăi-
că-tu/cutare/... și toț" zic// "intră aștepe peste mine/mă uômăără
dă bătăi-acu !"//

5 nu preă aveam io teămă așă/...dă treăba așă//
ē ! ân timpū așta ea...ă-a răspūnz lu tăică-sū: "tătă"/cē
"aică sint"//

"bun"//

10 iși afar// și afar/dăskisei și iou...ferăstra/i i dădū...i i
aruncăi fulăru că să purtă fulăre dă git/pă...timpurle-ăleă//ia
rămiseșe fără batic în ca^p//și i-azviri fulăru pă ferășă tră//i ea
și ea și-l pune pă...pă cap/și pleacă cū lei/vine-acăș// [...]

[Același]

hai să ne dăer cu plôșca :

15 mă du^c pă...pă strîmbu-a parte-a lăntă la măgura^l cușă să spu-
ne//și...agășășem o fată p-acolo/...ăi să viț inapoi/venșan dimi-
neăța/tăică-miu "bă...te omăără pîn sat/mor"//...ș-aveam un pre-
ten acoleă//

20 zic... "băi tătă cē mai la dăal la văle/io mă-nsor"//i i spui
lu tăică-miu//

"te-nsor^l bă ?"

"mă-nsor !"//

"păi pă cine vrei s^ă i eⁱ ?"//

25 "pă care-i vrea dumneată mă-n dăi p-ășă uo eau//io mă-nsor
ș-an termēnă povēș^{te}ă"//

tăică-mio/io stăteșan la mășă cușă stău eci/și tăică-mio...ia
pat/ăeră...greșoi. iel^l/ăeră gras cînd ar fi frătē-mio așta

1. Măgura - sat al comunei Hulubești.

costi^{că} //iș_șă iel bătu ș_ pleacă/iel cu bătu merșă-a mină//s^ă
 d^uce șⁱ kămă pã nevastă-mă asta//a^{co}//o kămă la un vechin acolo/
 și discută cu iel/vorbēște cū iel acolo/

"de mǎi nșă stăne/^{io} l-aj lua/da" cē "iel nu prșă juacă cū
 minē la hōră"//

"șⁱ/tăică" cē/...cāre sǎ juacă [ε] sǎ ęa ?"//

ș_ hai sǎ ne^d cēș_ cu plōsca ! hai sǎ ne^d cēș_ cu plōsca//dūpǎ
 cē vorbirǎ iel/...la...cum sǎ z^fcǎ jōș_ șęara s^ă te ūc cu plōsca//
 iay și pǎ asta care fu aoi pǎ tīrbōc²/iay și pǎ durǎ/pǎ marin
 10 ovreșu/tăicǎ-miu/frāti-mio/toșⁱ/pleacă ne^d ūcem la ¹șⁱ in cās-acō-
 lo//ne-ūcem acolo/șo ierāș_ cam hīrīșⁱ cū sōcrǎ-miu//iel...sō-
 crǎ-miu ierǎ ū șom nervōs/nu prșă suferșă iel trēbur d-ășteș//
 [...] și șo nu vorbēș [k] nu discutāș_ cu iel ! [!]/și iel tōt
 așă ierǎ duș_ la cazāne dǎ fǎcșă rakīș//cu [ε] sīle [ε] fīhi [k]
 15 bǎiātu lui știșǎ/trșăba cǎre ¹șⁱerǎ//

ăștiș-ntrebǎ /"bǎ" cē "sǎ v¹i¹e sōcru"/sǎ vīșe...tāt-al fēti
 cǎ sǎ vorbēșcǎ cu iel//

veni āla/s-așezǎ la mās-acōlo dūpǎ ^ușș cum ęste ^ubīcēșu la
 noș_ intr-un colț acolo la māsă rotundǎ j^uos/și stātū la māsă/și
 20 ...inșepū sǎ mǎnīncē cē-ș_ pūse...nevastă-sa acō¹⁰//mīrșǎ/ășteș-
 lāntș_ ęșă la țūicǎ la māsă/și...stātēș//inșepūăș_ăștiș sǎ rāsūfle:

"sǎș_ !" cǎ/..."nu ne-ntreb¹ la cē-aș_ veni pǎ la tīne bǎi
 ștefǎ^{ne} ?"//

"da/sǎ vǎ-ntreb"//

25 "ūite cǎre ¹șⁱe trșăba"/

dōo-ntrebǎ¹ a pus-o iel: "bǎiātu ięste m¹ig nēfǎcūt armāta/
 ...șe crud dǎ mīnte/și" cē..."cīne știș¹e cē fǎcē dūpǎ cē vīne

1. Fratele subiectului asista la înregistrare.

2. Porecla informatorului Pîrvu Nicolae.

milit [k] din armată"//...ce "poate că să rentârce/cutá^{ro}/ásta
ie" ce "iéste vórba mea/și...dácă vrea să fácă/să fácă/dácă nu...
//ásta-í"//

p-órmă zic..."pă ce mai stăm aici mă ? hai să plecăm"//le
5 spui lu táică-miu și^t lă áșteá care ieránⁿ cu iei//
qáméni déte s^u să scuále/să plecám//
cumnátu-mio síle "staz má puțín"//Ce "tu nu-l ști pá táta cá"
ce "táta áre nerv^t și iel nu poate să súfêr^e la trébur^t d-ás^{tea}?"
//cá iel niș^u țuică nu bea/dácă bea un pá^hárel dá țuică/^hora máre
10 lucrú lă sócrá-meu//nu obijnúá bá^uutúrli iel//isá...ierá nervós
iel//

"păi cum să stai mă ? ce o-nzestrez^t tu pá sórⁱ-ta ?"//
"păi" ce-"an discutát io cu iel má"/zⁱce..."ști^u io"//
"e^t dácă-í vórba cá-nzestrez^t/m^tie-m fá^s fuá^te dá dó^{tá}//im^u
15 faș^t fuáie dá dó^{tá}/și...ásta iéste...tuátă tréba"//
"e^t í iz dáu ínⁿ cutáre loc púntú...dá pámint ínⁿ cutáre loc/iz
dáu un pé^{te} dá pádúre-ⁿ cutáre loc/iz dáu bútiá cutáre/...iz dáu
șase uoi/iz dáu váca/...și pá órmă la nún^{tá}/...să-z dáu...dreptu
dá nún^{tá} care éste...al sóru-^{mi}"//

20 "bun !/haș !"//
n-a foz ními cu noi//aiíne hai la analize !/hai după...
ás^{tea} !// "hai dómle și la analize !"//plecárám/hai după lá^uutár^t!
//agătarán și^t lá^uutári//ne-ntárirám pá nún^{tá}//să fácem nún^{tá}//
"e^t !" zic/ieu//^trá^m puștán zic/"bái ! să-í triméz lu só-
25 cră-meo acúma la brádăș^t"/pátruze^c dá brádăș^t í-an trimé^s/síabătă
sqára (!) "și cu toátă zgirčéála lui să sugíte și iel" zic//e/
tuáte línii^l lă-am adunád dá flăcái/din tuáte párti^l (!)//cín^u
s-a dúz la ála acóló la sócrí-miu/cé ! pîn^u la úrmá iel a pus/cá
n-ávea-ncotró/cé ? puțái să stai ín í fáța ^uómuluⁱ că să nu-í
30 dai ?//servéște-l !//cé să mái !// [...]. [Același]

unt^u

după ce să prinde laptele/strîngem mai multe mulsor^t într-o
 uală mai mare/și după ce să prinde laptele/il punem în putineⁱ//...
 și-l băt^e cu apă călduță/cum ^te timpu//cu apă călduță/ș^t după ce
 5 l-am bătut/iese untu ăla...din smintina ăea ș^t...

[Din tot laptele? Nu numai din smintină?]

nu/din to^d laptele/to^d laptele-l băt^em/și dac-avem smintini/
 p^ăi dac-avem smintin^t strîng^e//...băt^em și numai smintin^tli//așa
 cum spuseⁱ/la brîza măruntă cîp să făc^e/noi i l^uăm smintina//c-o
 10 pierdem dăg^ăaba-n i zăru-ăla//și dac-avem smintin prîng^e/băt^em și
 numai smintinle/dacă nu/...băt^e cu to^d laptele//

pêtre ecaterina

treizeș^tcin^c [de ani]

și mama a fugi cu tata

15 tata a fos șapte an d^t zil^e cu războiu/cu concentrăr^t/cu
 asta/a fost șapte zile în armată//și [k] șapte an^t de zile//și
 i^oi ierău pri^teten^t de^jă//su fost...pri^teten^t pînă să pléce-n ar-
 mătă/după ăea s-au u...intilnit cîn a venit în concédⁱu acasă/
 dup-ăea...pînă să...cre că [ε] după război/asta nu mai știu pre-
 20 cîs/cînd a^u venit ^tel în concéd^tu/o lună dă zile c-așă ieră că
 ieră război/și...a fugitără la niște neșur^t la noi în p^ășig^tl¹/
 ...și s-a dus acol^o/a stat d^oo zile nu ștu cît/tata trebu^ă să
 pléce-n război//a plecăt/mămă...de^jă ieră...să mai du^ă pe la mă-
 mă...lū...tatăl meu/și...o iube^ă de^jă pentru că mama l^u tatăl
 25 a^teu mămă-mare-a ăea ieră bolnăvă/nu pute^ă s^t să ridi^ă dia pat/
 ave^ă apă la...rinik pare-mi-se/și i^ă făc^ă cad^ou în armată mama ăea/
 l. Cătun în com. Hulubești.

mînuș¹/i-a făcú cōrab¹ dē lînă/c-așă^o ra na¹inte/[...]//^o dup-ă^oa
 a^u vin¹t acasă/aș făcú nuntă...//da u-a făcú^d nuntă așă mare cum
 sⁱ făcē-acuma//

angelina iuana

optisprezece [ani]

5

mî-ă rup clavícula

m-am dus cu scára...la măr/ierám în clasa pátra//m-am dus cu
 scára la măr/am pus scára la măr/m-am urcát în măr să mánîng mére
 dulc̄//vára aⁱ fa^o sér¹le dulc̄/prin iuni¹e sîn c^uópte//m-am urcát
 10 î vírf/ierám u doi i...doi crac̄ de măr/așă să spúne/s¹ cîn m-am
 urcát s-a spintecá^t cu mine//și am venít ...în cap printre crenḡ
 în cap jos/și mî-ă rup clavícula aic¹...dreaptă/...atúnca ioy...
 n-am simți nimica//m-am duz la școálă/un an de zile...//vára/mî-a
 făcút máma bá¹e/ierám mică//s¹ cîn mî-a făcú báie și-a puz mína
 15 aicá¹ să mă trágă/me-ă simțit așă un...cēvā aica că ie [k] ierá
 dat...dē la...locu lui//ș-aveám mína rúptă//dejá io nu aveám...
 nimica/nú mă supără cu nimica//cînd m-a văzú máma așă/în grijorátă/
 ...m-a duz la spítal/cîn m-a puz la ráze/io aveám clavícula rúptă//
 cîn^d...m-am duz la spítal/m-a^uoperát/...am venít acás/-am dus
 20 cērtificá la școálă că nu am vōje sⁱ fac¹ educáția físicā profeso-
 rú a spus că cō ! a fost operáție/s-a vindicá^t/trē s¹ fac educáție
 físicā//am făcút educáție/și...făcîn merōu educáție/mi s-a ncepút
 să...supūro¹eze operáti¹a//dejá nu să vindecase bine/io din dim
 mînă nu aveám vōe ni^o să rîdic...o cană de apă//trebū^oa s-o țin me-
 25 rōu aicá²//și profesoru...nu ne-a ascultát/...și...dup-ăga...m-an
 duz la spítal iărăș¹// [...]

1. Gest: arată clavícula dreaptă.

2. Gest cu mína indoită din cot: legată de git.

ș¹ m-am duz la spital la Bucureșt¹/la Grigore Alecsandri¹//la
 spital^u de oase//cîn m-am dus acolo-șă a spus/ieră o doamnă docto-
 ră foarte amabilă/cîn n^o-ă s acolo/zică "Ce su inebuni să-s pună
 claviculă de material plastic ?"/m-a internat acolo/și m-a făcud
 bine//[...]

am fost la mare un an de zile/am fost lă...niște urk d-si mei
 din...lumina/...comuna lumina/sau satu lumina comuna ovidiu nu mai
 tin minte/nu rețin adresa/și am fost acolo/am stat cîsprezece zile/
 și-am venit acasă//și nu am nimica//deja trebuî să mai merg încă
 10 trei patru ani di zile ca să...coacă bine uosu-ăla/măi ști iou ?/
 să...să ocsideze bine//

[Aceași]

693. SCHEIU

(com. Ludești, jud. Dâmbovița)

5 Culegere: 1968; VN, RP, VR; transcriere: MM

[La vînătoare]

acum doozej¹ dă an¹ cîn ier^oam ieu tinăr/alergan după porș
 mistrêt¹//și zilnic...cîti-o săptămînă umblam după iei¹eră zăpă-
 dă/mergăm și alergăm/dă șgara și pină noaptea//d¹ multe uor¹ i...
 10 cînd î plecăm nemîncat/venșăi șgara/zicăi că să...pij joz dă obo-
 sît/și dacă ierșă căpă și mășliguță/hău!ieră mai bună ca...ca
 friptura în pădure/cîn le-aveșăm//ē ! odată...stam noi așa...toz
 vînători la foc/și-n timpu-osta/cîn stam noi la foc/ne pomînî cu
 doi jandăr¹//cum noi aveșăm armili tuște-acoleș/puse la...rastel
 15 așa/răzmate dă cîti-un copac/vedem jandărui-ăștia//ș¹ cum noi nu
 1. Spitalul "Grigore Alexandrescu".

aveam permisul să vremea aia să vinătoare/am întins s-o fugim//și
păzește !//ș-aveam cămen¹ mai în...mai în vîrstă/ca să ietatea
mea/ăștia nu putea să fug-asa bine//da doi din ieși...ce "ia și
arma mea !...ia și arma mea !"//ieș...imediat s-am întors înă-
5 pól și ia arma d^f la moșu-ola/s¹ să te păzeșt¹ ! fúj¹ ! și fuj
dóme !//cîn coló/jandarmi-ăștia ce iereau ?//ier² au doi jandarm¹
venise și ieși la lemne de f^uoc//și noi ne-an speriad¹ de ieși [I]
ne-an speriat așa de rău/in¹cît an fugit...am fugit/ne-a strică
to róstu-n ziua aia//și n-am mai putú să mai mergem după...//cîn
10 ne-am strin² noi seara/ne-an strins unu din parte-ăea/unu din ăea/
a mai rămaz vr²o doi di ieși care n-au putú să fugă/tot așa/di ăștia
mai în vîrstă mai.../a rămás acolo//și au mers f...și au mers ieși
băieți acolo/s-au [k] au terminá cu jandarmi/nu le-a luat armili/
aia n-aveau nic¹ in¹kizătoare la arme/jandari//atunca...noi ne-an
15 strins seara și noi/c¹n ne-an strins seara/a-ncepu/"bă ce v-as spe-
riad¹ de niam⁶ mă !" ai tot ăea//ce "n-am păți nimic" [I]//a dóca
zi/iar am plecat//trebuia să ne d^ucem după porc//dă-i !//ăla din
colo/¹intră după p^uorc/l-an scos//in f^hine l-ă rani pá porc/...
cum e astáz¹//in ziua-ailantă/iar după ieși l-am alergat/s¹ tamen a
20 dóca zi l-am impuscát pá porc/acoló ntr-o pădure mărghinear/ca//
l-am impuscát//tu p-ăia l-am pirlit în pădure pá p^uorc/l-am pirlit
în pădure/l-am f...impărțit așa...bucáz bucăt¹/vinătoarește/și an
veni cu carnea scas//da dup-o săptămînă de zile/dup-o săptămînă
de zile am veni și noi cu carne/atita de mult am alergat/pînă
25 cînd am prins porc^u//tu p-ăea iarăș/continuuam înăinte iar merou/
după...pă vreme-ăea atunc¹/pînă cînd mai...mai in¹cua nu mai/a-an
lăsa de vinătoare//s-an lăsa de vinătoare/și...an lăst alte gos-
podării// [E] ¹o ram mai tinăr//s-an lăst di...cu căruța/mergam la
lemne pînă pădure/cu...băieț/cu alte/ [E] cu...mai ierá și cite-o

femeie/ș-o ajutor¹ și¹ pă¹ ea la muncă/că...așa urmă/ce ieră să¹ v¹a-
 cear//e ! mai pățea/cite-o...bucluc/răsturnă căruța/măi răsturnă/
 că-1 hōpur¹/ie anumite...in pădure/intimpin¹ multe/plej dițineța
 vi seara/obosid nu-ș ce//iară...astă...mergăm așa/din zi în zi//
 5 și...așa am muncit în toată viața mea/pînă cînd î¹ s-a l¹ot în răz-
 bōi//în război apăi am mers//

[În afară de porci mistreți, ce mai vînați și cum ?]

vînăm î iepur¹/vînăm î...căpriuare nu ieră...pă vreme-șea
 atunc¹//ă vînăm î vulp^h/citeodată mpușcă și¹ citi¹-un lup/da foarte
 10 greu să-mpușcă lūpu/să-mpușcă foarte greu/lūpu să-mpușcă foarte
 greu//vūlpil¹ le-mpușcă/mergă¹ ișea//iepur¹-apăi obișnuiț/iepurle
 ieră măi slăbūț/iel...dideam măi întodeauna-n iel//

[Dar cum vin vulpile să fure prada ?]

vūlpea...vūlpea vine noaptea/vine...ca măi șirēt animal vūl-
 15 pea//ia ie [k] vine nūma pî...pînt-ascunzișur¹/ia mērgē nūma pă
 fūndu vālčēli/pă fund mērgē/pînă iēse la cūadă//nūma pă fun^d/și¹
 vînători știie că ia mērgē pă fun^d/și¹ u¹o așteaptă la...d-o-mpuș-
 că//mērg¹ la...la...cūada vālčēli/^acoló o troznește vînătoru//de
 lūpī iēstea sînt [k] vinează măi greu//

20 [Cum vin ei după pradă, cum merg ei ?]

ă ! lūpi mērgē tare grozāv/mērgē-m bāndă/iei merg in bāndă//nū
 iēste...așa ușor//la iei/a venit¹ uodāt-acî la mîne-acasă/a venit
 in...o f¹ foz zēce...lup¹/ș-așă dă dibăc¹/a [r] a scos ūlūca cu
 gura/le-a pus...alătur toate/ulūcă cu ulūcă/ca un om/le-a pus//
 25 dup-șea a vru să...să vîneze iei bine nă¹untru/să operēze/însă s-a
 făcū ziuă/ș-aveam un cîine/s-a dat cîinili-ac [k] la ei ș-a veni
 pîn-acî la prag la mîne//ș-așă dă.../io cîn am¹ ișit/io nu s-am
 [k] n-am opservā la deal/însă cîinili/iel sosi [k] cîn a venit iel
 acoló/iel sosise la puart-aiic¹/...cîinili/dāvale//ș-apăi la¹ urmă

...iel a-ntîns-o/cum m-a simți pã mine/a-ntîns-o io nij n-am vã-
 zut//cin mă uî la deal/iergã [k] sã lumina dã ziy-șã/cin mă uit/
 ierã o ulucã/așã sã [ε] pusese/pnr-o...rũptã d-aiiș¹ ș¹ nu [r]n-o
 [r] n-o scosserã//însã n-a putu/cã ma¹ avgã dã muncã pinã...//dã
 5 dacã nu ier^oã ciñnili/sã pãate-ntiãplã cã ¹intra la iele//avgã
 [r] avgã vro...treizej dã capete mãrunte dã ^uoi/ãlea tãte le...
 omora/care ¹intra acolo//iei nũ ¹intra tot¹//vîngãz-așã in f...
 spãrge ce [k] la fel ca ȳãmeni//^așã sun dã [r] dã [r] dã...dã
 10 tehnic¹//

gulicã rãdulescu

șãize și...trei dã an¹

la școalã

m-a lua dã minã și m-a duz la școalã/și m-a pũvãtã doi an¹/și
 15 m-a scos/tatã și mãmã//m-a scoz d-acolo/^zca cã dã ce sã...sã
 stay io/mai binẽ sã mã^d uc cu ^uoile//s-acuã-mã prinde rãu//cã dã
 nu vãz apãroape niș sã...cites^c/am [k] c-am mai prișș așã//nevã-
 ta tot așã/¹e mãi dãșteãptã olgãcã ca mine/ia ar hi mãi ușure dã
 cap/io nu pãã știgãm așã/ierãș cam dã ! u...ca ș-acu/uni știe
 20 uni nu știe/uni știe cũ...mũncã/ș-uni știe cu coãsa pãate/sau cu
 capu//nu pãã ști¹ãm așã/și...ie încã nu știe neãm/ni^d n-a bã-
 gãt-o tã-su-n școalã//tot așã/cã cã cã ce sã-nvãțãm/zi mãi bine
 mã du cu ^uoile"/ca mine/sau cu capre/sau c-avgã//

da io cin am fãcũ copii acu/...m-an șkimbãt//mã" zic "io am
 25 pãti"/mã gĩndgãm așã ^uo datã zi^c/..."o veni vodãtã niscaĩ
 tiãpur¹"/zic "sã...bag și io in școalã copii"/ã-an lãsat la tãr-
 men/pin ș-a fãcut...tot//școalã și cãpãtã pĩne cũ...și ¹ei cũ
 capu//d-ãã spusei zic^u/"io an cãpãtã cu mũncã și ¹ei cũ capu"/>

[Dar spune-ne cum era la școală, pe ce scriai ?]

pă tăblițe d-alea//tăblițe d-alea/iera cu mărghină dă leam//
dă scri⁴ai cu creonu dă cênușe/nu ștu ce s.../scriam pă șa/și
ștergân cū....scuipam pă dește și ștergăș-acolo/iera cu creonu//
atunc așa iera/pă tăblițe d-alea cu mărghin⁴ dă leam//cu creon dă
cênușe d-alea cum era/așa scriam atunc//cîn mă dūcăm la școală//

lisandru iuon
șapteșob dă an⁴

pruni

făcân groșapă/ș⁴ luan și nu-î pungân ca acuma/c-am pu⁸ ș-acuma
prun⁴/și la stat p-aiița pă unde s-a pus/an lya și noi ca aiain-
teri-ai noști/-an cumpărat/și-am pus ia pămint//acu dă ce să fă-
ce/că să face mai bine/noi băgam uite dă pildă ie bătu-ăsta⁴/ș⁴
făcân groșapă și-l băgam pină...pină jos așa/pină-n fundu gropi/șf
15 jucam pă iel și să prindea/așa ș⁴ pă din^{colo}//acuma fi faj groșapă/
și-î pui băligăr/și pui pămîn ș-o umpli iar la luoc/da gorapă ma-
re/bunînțelea/groșapă dă ^uopses făcăm//pruni-ăștia care-î vides
puș toți-așa-î făcăm//și umpli groșap-ăia/și-î pungem băligăr și
udam pruni la rădăcină...//dăpă ce udam prunș la rădăcină/il săl-
20 tam/nu iera adînc așa pină-ș fundu grop⁴/dăsupra/da vez s-a priș
toț⁴//am ș⁴ io acasă/toț așa d-ășa/ș⁴ face prune/și acu-î punem
mai dăsupra ș-atunc fi pungem la [k] în fundu gropi//așa să punș
pruni-atunc//

[Dar țuica cum se făcea ?]

25 țuica ?/păi țuica cuș să să făcă ?//ce făcân cu d-ăștea ?//
cazân d-ăștea tod d-ăștea poate//cărăș cu hirdășu ș⁴ l-umplem...
d-acas//cine-aveș cazân/dă pildă dacă are cazân/lyam prunili

⁴Indică suportul microfonului.

d-acáz dă la mine/ș¹ mă ūcăr₁ cu iele cu hîrdău//dă cît ieră/d-ū
 hîrdău/dă dōo dă tr.₁ cazanū//puneăm î₁ iel și₁ le herbeăr₁ dă j^uoz
 dă la...pămîr₁ cu l¹emne//cu lemne dă...pînă să herbîntă/cun₁ să-n-
 herbîntă ș-acu//și₁ după ce sî-nherbîntă/-₁ puneăr₁ capăcu//[...]și₁
 5 i puneăm și-l mînjăm așa cu mămligă/pă mîrgîne/ca să nu răsufle//
 și₁ iel apăi acū băgăm ū l¹em gros/ū învolbător să numia//

[Cum ?]

învolbător//adică z [k] băgai ū lemn ca să...să stea...ca să
 nu cîrgă iute//că dacă-₁ făcăr₁ focu c-acū cu gătăje/să porneă//
 10 băgăm un l¹emn aco¹o/și₁ isă apăi domol țuica dî iel/dipă cum îi
 didăi f^uoc//dacă-₁ didăi f^uoc țapăr₁/să porneă cu tōtu/dacă nu...
 dăpă focu-ăla/dăpă-nvolbătoru-ăla/ce ¹eră//acū...a ¹iși fabrică/
 acū nu mai merg-ășă//scoț¹...mai multe sau mai ușure sau...//ășă
 să făcă prunile//

15

[Același]

dimiile

io n-ăm purtă cămăș-aproape pîn-acū/d-ăsta cum ie pă mine-acū
 //uite cămășe dă [k] luată dă la coperativă/uite d-ăsta albă/cămășe
 20 șe dă cînipă dă t^uort/așă purtăm noi//ca [= se ducea] nevăsta și
 culegăr₁ cînipa/ș-o meliță/o torcă/o făcă/ia știie cu ce știia ea
 pă foc/o puneă iite/o dregă/făcă dă toate/aproape...aproape-aproape
 pe...dă toate/și₁ căcūlă sau ce...//n-am/acūma mintene d-ăstea
 zeg/nu-ș vine și₁ le mai iay/am noi/făcute dă...nevastă//ș-acūma
 25 ...postav/te u₁ la coperativă și₁ cūșper¹ povstă^v//atūncă făcă dă
 tort/cămășe dă tort/izmene dă tort//

[Cum erau mintenele și zehile ?]

să f^hiz mai aproape¹ să v-arăt una//am d^oo...o zege șiⁱ panta-
lóni noi/acasă nu-ⁿ vine să le ia/că mi-e [r] mi-e rușine/d-alea
dă dimⁱiie/puse la pi^uă/ca cum a fost/dă lină/lină lină/-s tot
așa/făcute dă nevastă// [...]

9 [La pi^uă cum era ?]

úte-o lua p-aiⁱj pă dimbovită/n-afos p-aiⁱc-asa nu știⁱ//
[N-am fost.]

să numyá la cîndestⁱ//te d^ucái acolo șiⁱ b^ágai alea acolo-^{tr}-uⁿ
cazán/...dimiile//s-acoló-z dideá um b^áț/ca să te duc/că...zⁱcá
10 că să numyá ráb^oj/ca să ști dá iele cum ți le dá//nu zⁱ [r] nu
zică să te dea pă n^umár sau pă c^evá//táá dintr-um b^áț așa/scoteá
o bucătícă d-ⁱșⁱ pînă iⁱc²/și ți-l puneá legát dá...dá dimiia
dumneav^oastá/care-o aveá/d-o b^ágai acoló//șiⁱ cîn te d^ucái/te
d^ucái cu b^áțu-^osta/care ți l-a dat/Is scoteá bucătíc-^ásta d-ⁱcá//
15 șiⁱ te d^ucái și...pă [k] dacă pierdeá p-^ásta/ai pierdú dimiⁱle/
nu ți le mai dideá//te d^ucái șiⁱ puneá pă b^áțu lui apă aiⁱcá/dacă
să lovⁱeste//s-ale [c] p-alea ți le dideá//le b^ága-ⁿ cazán/cu ála
legá la c^holt/și herbeá/și aveá niște álea/asa să-ⁿvirteá/tót
așá³/picá apă iele/și să-ⁿvirteá acoló/să-ⁿvirteá și le pis^eá cu
20 niște ma^e-asa la pi^uă/le pisá așá la pi^uă/pă...pă dimⁱiie/că di-
miia áerá sup^tire//s-acól dac-o mai b^ága așá de-o mai b^áteá/
să-ⁿgro^oá//^áerá v^orba sⁱs-o-ⁿgruáse/o mai indesa ni^tál să nu
f^hie ca...sup^tiricá//sⁱdeá d^oo zilo/trei zile/sideá c^u iele-^{aco}-
1^o/ți le luaⁱ în spináre/plecá cu iele-^{acá}//

25

[Același]

[Obiceiuri la botez]

[Copilul] l^áei d-acasă cu náșu/serge la bisericá/s-acoló

1. Subiectul se referá la faptul că locuința sa este departe de
locul înregistrării.
2. Indică lungimea b^áțului: 10-15 cm.
3. Gest circular.

citește p^uopa/te băgă ina^uuntru/il dăsfășe/il unge/aduc apă cu
 do^uo căldăr^t acolo/pui într-o putinic-așă/și-l ia părintii dă
 coló din [k] unde-î dăspuia/și-l băgă-m biltic biltic : acolo oleă-
 că/și-l scuâte//și-l unge pă d-a rindu cu mir/pă spete/pîn părți-a-
 5 șă/pim...șoldur^t/ș-ăpăi il imbotează și-l înfașe/dipă cê-l boteză-
 ză/și-l ia-m brăte//și merg-așă...pă la mas-așă...cu nașu/cu
 f^hinu/cu iel im brăte/ș^t merge și-î dă past^t/l-impărtășește/ș-a păi
 ș^t merg-acasă//i^h plătēște părintiulū-acolo...un zēce lei/doozeș/
 cum să-ntimplă dă are nașu//și-așă merge//merg-acasă/făce cume-
 10 trie//cāre ie mai pricopsit băge lăuutar^t/făce masă mare/cāre ie
 mai sārman/merg-așă ș^t iel...cum poate-acoleă/cu nașu/cu mūșă/
 cāre să-ntimpl-acoleă//cu vecini//ș^t-așă să făce//

[Ce mncare se face la botez ?]

Ce mncare ?/vărză făce/corbă făce/tuică beă/v^yin beă/friptū-
 15 ră/pilăc făce...//

[Ce face ?]

pilăc așă/oréz...ș^t cu friptură pă iel așă frumos//ăga făce/
 ș^t mănincă ș^t beă//

pređa me marija

20

șăizeșinoo [de ani]

sămănăr cînipa

uite-arām locurli/și sămănăr cînipa/și-o păzim o săptămînă dă
 zile c-o mănincă vrăbili tuată/stān lîngă ea permanent//dăpă cē^o
 d-o săptămînă să skimbă foșea/n-ō mai mănincă//să făce mare//și
 25 vîne și-nflorēște/da nū tuată/jumate-așă dî ia inflorēște//și
 cînd inflorēște să scătură/o culēgem p-ăia d-a-nflorit/și p-ailān-
 tă o lāsām/pînă făce sămîntă ailāntă/cāre rămîne pî ia//făce să-
 mîntă tuamn-așă//și p-ăga d-o culēgem/o ^uuscām/și-o băgām la gir-

lă/ș-o ținem în gîrlă ^uo săptămîină/să top^hiește ia/să facē bețî-
le-alea așa//și-o lom acasă/o spălăm frumos în gîrl-acolo/șⁱ-o
lom acas/să ^uusucă/dăpă ce să ^uusucă/facē o/iⁱă zîce melințā/facē
doo blān^t așā/șⁱ una da-ntre ^hele-așā//ș-o melințām/dăpă c-o me-
5 lințām/o trăgem la niște piepten dā fier/uite-atit-așā ie piepteni
dinți l^uor^t//doi piepten^t//are ceadă și cu [k] puș^t acolo niște
hale dā fier așā/ și le pieptănān/dⁱpă ce le pieptān^{ān} le tuarcem
//dăpă ce le tuarcem/le depānām/facem canurā/șⁱ le bāgām i la...
cenușe/le moroien cu cenușe-așā ș^t le bāgām intr-ū ulēi/și turnām
10 apă fiartă să curā pā colō pā j^uos/și-o ntrarcem și-o fierbem/ș^t
iār o pūnem pā dasupra/pînā să facē alb/ca bumbăcu//și-l l^uom/
și-l dūcem ia gîrlă și-l spălăm frumos în gîrlă dā cenuș-āia/
și-apāi venim cu iel acasă/și-l dām în doo trei ape...cu sâpūn
frumos/și-l pūnem pā cūlme să usucă//și-l i ^uurzū/pā pari-așā/
15 intii il depānām/și-l urzū și-l dām pā par^t/și-apāi il pūnem pā
sul//dūpă ce-l pūnem pā sul/facē sūlu mare-așā/avem iite/și-l lom
pā iite-așā cu deștili f^hirli/le dām pîn spātā/ș^t le pūnem i rāz-
b^uoi//acū rāzboi is f^hi vāzū ș^t dūmneavōastā//^t doo lemne/un lem
cōlo cu sūlu și-ūnu ^hiē-așā//și intri iel acolo/și țeș^t așā//

20 [Cum ?]

pāi pā vātāle//are niște vātāle-așā/ș^t ie bāgātā spātā acolo/
ș^t pînza mērge pîn ālga//și dām mēreū cu suveic-așā/dā ș^t cu mīna/
dān și cu suveica/dān și cu mīna/facem trimbā de pînză lūngā//o
dān la gîrlă/o nālbyin frumos/și croiim cū [k] dī ia//

25

[Aceeși]

a călca căruța...pā ^uomu mieu

uite-a foz la lemne/ș-a adūz lemne/și iel [soțul] a șezūd mai

1. Gest: de circa 15 cm.

- tirziu seara//s-am asteptat sa vine sa vine/si n-a mai venit/si-am
 minat un baiat la un drum/si m-an dus si la un drum//pa unde tu-
 leg drumurli/stii din deal davale//ca zi "ne-ntilnim cu iel pa
 drum// du-te tu maica-n cutare drum/si io-n cutare drum"//si nu
 5 ne-am intilni dalo/s-am venit acas/si ne-am...a zis/"ce sa facem
 noi ?/incotro s-o lom ?" zic "hai acolo pa dealu-ala"//
 cina sa plecăm noi d-acaz/aus o fata/"fai ! tata marito ! fai
 tata marito !"//am z [k] raspuns/"ice/"sai !" ice "c-a muri nea
 marin in cuasta la noi"/ice//
- 10 io n-am mai putut dăci am făcut/" ū ! andrei"//iera fratil
 lui acolga//si m-a auzi lumea pa mine c-an kiuit/s-an zis c-a
 calca caruta...pa omu meu acolo//si i-an da fug-acolo/cind an
 gasi s-a rub lantula caruta/s-a da cai peste iel cu caruta cu
 tot/cun l-o fi calcat aici in stinga/i inima-aici//l-am adus pa-m
 15 ...brate-asa acas//io n-am mai putu si mai ma dug/s-a dus oameni-ai
 lant//l-a adus pa brate-acas//
 io zic/"hai sa mergem cu iel la doctor/hai la doctor marino!"
 "nu"zice/"aducea pa popa/sa ma-apartasesc/ca io mor//si ma
 spovedes si ma-apartasesc/ca io mor" ice/"m-a zobi la inima/nu
 20 mai poc" ice/"m-a calca/calul" zice//
 si ne-an dus//a lua [k] dus sanitaru/sanitaru ca ca n-are nic
 un medicament/ce sa-i faca/nic o iectie n-are//am adus pa popa/
 l-a spovedit l-a-apartasit/i-an fiert u librig da lapte/i-an dat
 asa d-a lua fo sapte ob lingurite...da masa/da lapte//
 25 ce "dati-n luminarea ci io mor !"//
 n-am avu ce-i mai face/i-an da luminarea/s-a murit//

[Aceeasi]

tăticu cîn a fos luat in armată

tăticu cîn a fos luat in armată/a [k] s-a dus [k] a fost în-
 corporad la caracal//iel aici a fost după ce a făcut trei lun
 instrucție/a fos luat in război//mergînd î război/in munți
 5 tatra mică/in cecoslovăciia/aici ie el găsește [k] să urcă pă munt
 atacînd nești dă sus [k] nești-atacay dă sus și romini dă jos//
 însă ie mergîn pe munt/dă o ninsoare foarte mare//ie acuma nu
 mai puteay să mai atace dă jos//trebuay să mergă să...dea zăpada
 la o parte/ca să poa să-nainteze//intr-o noapte/ie aveay legătur
 10 cu...cantinele pin fire/intr-o noapte un îneamt coboară fără să
 știie romini și tăie firu//ie aici ie nă știay//sună/care ieră
 acolo la telefon/sună s-aducă hrană la ostaj/nimic//î fine/ce să
 făcă ie/acolo ie "mă duc iar/s^f poate că nu [r] n-o fi răspuns
 acolo/n-o fi fos cineva acolo"//să pleacă ie/mă merg mai dăparte/
 15 a dăa zi nimic/iar sună//s-acolo ay sta dă [ε] ay răbdă dă foame
 nă zile//introcîndu-se înapoi/o [k] un comandant de-al l^hor/un
 plotoner le-a spus ca să nu...servească prea multă hrană/ca să nu
 se îmbolnăvească//iar unî find neascultător^f/n-ay vru să asculte/
 ay mîncă prea mult [!]/și-ay surit//

20

îiun ne îiun
 dăsprăzece [ani]

694. GHEBOIENI [VLAD 391]

(com. Tătărani, jud. Dimbovița)

Culegere: 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: MM

25

la mină

atunc^f/in prima dată/cîn am intră la mină/ier^h a niște lămp^h
 dă a...cum să spun î/dă rep^f iță/cu ul^f ie dă repiță așă să numiă

și cu fitil//și mergeam în gălăriile cu...cu lămbile-astea//inti
 și-nti am intră la niște măgar¹/minam măgari/c-așa trăgea măgari
 dă vagoane/că ier²eam mic atunci io/ier²am//pă urmă-am intrat lufăr
 la vag^uon/cu...ier²ă niște gre¹ și aici-șă la noi/care ier²ă anti-
 5 prinor¹ pă mină/ier²ă niște gre¹ și lucr²am cu ier²/adică ier²am la
 ier² sup comanda lor//și ă...io lucr²am la...lufăr va zică la va-
 g^uon/aveam ă [r] aveam așa obligația să dăm patru vagoane dă cărb-
 bune pă zi/asta ier²ă norma//patru vagoane/le scoteam afară/din i
 mină/le-rcărcam le scoteam afară le dă²cărcam/iară le duceam/nu
 10 ier²ă...cum i-acuma transporte-așa că să...modernizată mina cum
 ieste astăz¹//și...ier²ă [k] să numă atunci...ă...ă înaintare/și
 din năintare să didă craștoale să zică//ș¹ după craștoale [c]
 din fundu craștollui înșp¹ să retrăgea cu abatajili/adică să zică
 opay pă vreme-șea/nu zică abataj¹/cîn ier²am io în no [c] mai
 15 năintă-atunc¹// [...]

[În mină cum se lucra ?]

să lucră mai mult i din slișur¹/făcă sliș și p-o parte și pă
 alta/adică la năintare vorbeacă/șliș/ș¹ pă urmă să băteă ștram/
 adică ștram între...ier²ă un strat dă...dă humă între cărbun¹/
 20 ier²ă un strătuleț așa/și ăsta să zică că să bate ștram//adică
 tăia ștram-ola dă dădăsupt/și să băt [k] făcă sliș și p-o parte
 și pă alta/și făcă cu pēnile/nū ier²ă dinamite-atuncă/măi mul cu
 pēne să lucră ș¹ cū baroase/cu pēne și baros/așa să lucră atunci//
 preă rar unde-ntrebuință citi-un dinamid da nu [r] nu ier²ă/nu
 25 preă ier²ă atunc¹ așa dinamite//

[Numai cu baroase.]

da cu barosu/cu pēnile/și scoteam lospe-așa și le-rcărcam la
 vagon//

marica ge iijon
 șapteședzoi dă an¹

30
 I. Gest: de 25 de cm.

nunta

am to⁵mi lă^uutar¹/și...am to⁵mi^t toate treburli/ș-am porni^d
la nuntă//sîmbătă...sa făcă bred înă^linte//

[Cum se făcea ?]

5 păi...băgă vo d^oozej¹ dă băⁱet¹ așa la...mă^să/sîmbătă se^ara/ș¹
le dideă batiste/i băgă la mă^să/mi^rcă/be^a acolo și le dideă...
vineă dă la gⁱnerē...trimi^șă¹ cū bră^udu//și să ducă la mi^rșă/pu-
neă mas-scol^o/ș-apăi ră^mineă la mi^rșă și jucă ac^olo/t^oată noap-
t^ea petre^că/...ră^mineă la...mi^rșă//și nunta apăi să făc^eă...
10 d^umⁱneca la gⁱnerē//l^ua mi^rșă/tot așa cu că^lțun^ări¹ să zi^că/și
ven^ă p¹ la ^unu/d^oospe /cum...le...și i¹ băgă la mă^să că^lțun^ări/
mi^rcă/kefui^ă ac^olo/l^ua mi^rșă să ducă la gⁱnerē//dⁱmpre^ună
at^uș/cu că^ru^șe/pă j^uos/cum...pu^tă//ș-apăi...se^ara urmă m^esili//
tot așa la vr^un sal^uon sau iⁿ casili ^uamenil^uor/p¹ und^e ave^ă/da !
15 //puⁿă m^esili/mi^rcă/be^a/ș¹ p¹ ^urmă...l^ua d^aru^rli b^ani//d^upă c^e
să sculă dă la mă^să-ș sus/să ridică m^esili/ișă la joc/la petre^c-
re//petre^că piⁿ la zi^uo/jucă...//

[Și luni ?]

și lun¹ o l^ua i^ăr dⁱn nou...cu petre^cir^ea după m [k] d^oospe//
20 făc^eă mi^rcăre i^ără/se^ara să puⁿă m^ese//

s^ofiⁱa m^ari^ca

șăi^zeșit^reⁱ dă an¹

la anu nou

dă la sfin¹itu ș^ari^luⁱ iⁿcol^o nu i^ezistă f^ată p^ă...soșă//
25 aⁱa care m^er^gă/că că...nu i^e bine//

[Nici de Anul nou ?]

n^u ! nu i^ezistă//n^u m^er^gă//iⁱ m^er^gă v^orba...dă ră^u...dacă

mergă//nū merġăă fétile-atunc¹/ășă ieră atunc¹/venăă dă la hóră
cū lumină așă/cîn începeă să-ăurġească un pic/ierăă acăă/da//mer-
ġăă nūmă tineri căsitorit¹/care ierăă ăia mergă și petrecă noap-
tea/da fete nu/fete nu merġăă//

5 [Oale nu puneă ?]

păi puneă la ănu nou//puneă oale știu io cu/...acoló...puneă
cu păr/cu mai multe/știu io/cū piéptene/nu știu n-am văzú^d da așă
am a^uuzit/puneă ăale/-așă să zică//ē ! ăișă cu scoverġ¹ în ġură/
că undē lătră cîinili să căsitorēște//ē ! am [i]uzit cînd a ișit
10 afară intii/dac-așuzăă un cîine lătrînd undevă/"ăolġō ! acoló mă
cășitorēsc//nūmăă pariă pă drum/[i] ōe făcăă [i]//

[Și ?]

iă legă cu fir rōșu/nūmăă dă nōo par¹ [i] îndără nu șt^u cum
iă înmăăă/și să ducă și-l legă c-un fir rōșu//dimineăța să ducă
15 să-l vază cum e: strîmb/[i] drept/[i] șă spună c-așă iă bărbātu/
dacă ieră paru urît/ăă și iă bărbātu urît//nu/ier^oă bázme//pūneă
ōépile//puneă no [i] nōo f^uoi dă ōéap-așă [k] dōoșpe/da ! dōoșpe
[ŋ]dōoșpe f^uoi/puneă nițică säre-n iă/și căre asudă/ăia ier^oă
lūna ploăăăă//

20

[Aceași]

a veni lēmnilii peste iel

bărbātu mieu s-a accîdentăd la mină ăiăăă//ieră mobilizat...
pă loc așă să zică/pînă-n...război/și s-a duz la șotîġă¹/să
încărġe nește lēme pă un...plafōrmă/p-un vagōn așă//^d d-acoló
25 venînd/...s-a răsturnăt plafōrma cu...lēmne/ș-a foz mai mult¹ în
plafōrmă/da...pă iel l-a ăpucă lēmnilii și l-a...dad j^uos//ș-ăpăi
a veni lēmnilii peste iel uġte-așă²/d-a dūra pînă l-a acoperit dă
1. Localitate învecînată.
2. Imită, prin gest, rostogolirea lemnelor.

t^uot/și l-a rup pi^cô^ru/l-a răsăs ^uoku drep pã l^uoc acolô/l-a
 tăiã^t p-aiis pã...stomãc^l/dã vo dœc trei ^uor^t/c-a venit pã nește
 șin^t așã/l-a [r] l-a pus pã nește șin^t//și/l-a duz la...judetean/
 la spitãl/cîn ne-an duz noi acolo/nu l-am mai gãsit /l-an gãsit
 5 în ziu-ailãntã la spitãl/ierșã-nfãșurat ca copilul-ãia micu/tot în
 pansament//^{no}i atita l-am vãzút ^uo minã și un pi^côr/in^colo ierșã
 nfãșat^u//a vorbit așã cu mine/cã n-ãvea...dãcit bãrba i sã videã
 la fãțã/ie^rã bandažat t^uot//ș^t io am spus la un cumanãt al meu/
 zi^u "mã costicã/dacã tu mã vez^t pã mine cã-ș vine rãu/sã mã
 10 dai afarã" zic/"sã nu mã laș acile"//cã io...dac-am vãzút/aveãm
 cînœ copi^t/mi^cã^t/da !²//ãl mai mic ierã dã trei an fetița care-o-a-
 veãm//ș-a vru dumnezêu ș-a...a scãpãt/a scãpãt//m-an duș ie^u în
 ziu-ailãntã la spitãl/ș-am întrebã^d dœctôru/
 zig "dœmnu dœctor/acçidentãtu care-a venit ieri-aiçea...o sã
 15 scãpe ?"//
 "femeie" cã/"scãpã dã scãpãd/da...^uoku dreb nu-l mai ãre"//
 "dœmnu dœctor" zi^u/"mã-a spus iel cã/...sã vã-ntreb pã dumnea-
 vãstã dacã-i tăiãș și pi^côru/sã-l...i fãcș o ^tijecçie sã mure-
 rã"//ș-am încẽpú sã plîng așã//
 20 cœ "nu mã plîngœ/cã...ã avú norœc/or tu^uor un copil/da [k]
 or copil d-al tău"œ/"copiã/copil/care-o fi avú^d norœc//cã" cã/
 "dacã n-a murit în dœospãtru dã ore/nu mã mure"//dacã vomitã
 sîngœ/mureã//da nu !/nu s-a pornit//ș-așã cã ãrœ...stomãcu bun/nu
 ie fãrãmã^d/nu ie nimic/da pi^côru sã lip^tœste la l^uoc/i-l bãgãm iⁿ
 25 nește gre^utãț^t"/nu știu cum mã-a spus acolô//
 am venit acãșã/da io nu trãgãm nãdejde cã sã-l am//t^uot i
 așteptãm telegramã sã viœ/ca sã mã duc sã-l eãu/m^uor^d d-acolô//
 și^a vru dumnezêu ș^t l-a scãpãt//și l-am avú la copiã/a munci
 pentru iei !//

[Aceeși]

30 1. Gest.

2. Subliniere provocatã de mirarea anchetatorilor.

nunțile

- nunțile-ncepeă atunca dă simbătă seara//să tomia lăutari dă simbătă seara ș^f pînă lun dă dimineață/da^r mă ro^s/daca mai vream/ puteă să vie și lun seara//și noi am tom lăutari io [k] ia/
- 5 kar io/i-am tom^d dă simbătă seara dă la bread/ș^f pînă lun seara// ș-am avu^t și duminică seara...mese [k] mesen^t/kar in cūrtea părintească/ș-am măi avu^t și lun seara/c-așă să făș^o la noi așă ie
- Uobičejurle p-aic/s pūne și duminica seara și lun seara//
- [Spune totul, de simbătă seara începind.]
- 10 simbătă seara dōmⁿⁱle ie un fel dă bread/adică tot tineretu... flăcăi fete s-adună și danșează//mă rog acolo-șă ieste ș-o mäsă/ [C] băyutură/mă ro^s cînște/cum [!] să spunę-acolo/...ș^f as^t [k] s-a ținut hor-asta pîn la unu noapteșă//la unu noapteșă/trebūie să plece cu plōsca flăcăi dimineața/adică împreună ș^f cu ginerli/dimineața s-a adunăt zece dōișpe flăcăi...cu plōște/cu sticle/cu
- 15 batiste/cum ie [r] ier^oă atunca/ș^f plecăm pîn to sātu/an colindă sātu din capu sātu^{lu} ș^f pînă-n capu-ălant//fiiecas [k] la fiiecare casă intrăm înăyūntru/ș^f mă rog/să gūste să...[k] cit-o gūră sau cup să spūne dă țuică vin/mă rog//ș^f dup-ăia dă la ora
- 20 unșpe dōoșpe-am venīt acasă/ș^f după ce am venīt acasă/aș lūot o [k] servi mäsă/ș-am plecā la cununie la biserică/pîn la unu la dōo/cam p^t la așă//la dōo-am venīt acasă/ș-a-ncepu^d hōra/după... s-a adunā apăi tineretu//și hōra a ținū^t pînă seara la șapte
- Uop/pînă să-noptează//ș^f după c-a plecā tineretu-acasă/pește-o
- 25 oră^u o jumă dă hōră/ncepe să s-adūne meseni//oamen^t bătrīn oamē ietă^d mă rog și tinerⁱ/ș^f care mai are plăcere^s a vie la o nunt-așă//ș^f s-a ținut mäsă pînă la dōoșpe noapteșă/Unu-așă dōoșpe /zece/cit poște să fiie/să servească mäsă//după ce s-a ser-

vid m₁asa/ĉet₁ĉeni la mes₁n[†] a r₁m₁az in₁ continu₁are la h₁or₁/s-a
 sta p₁in₁ dim₁in₁ĉa₁ta//la d₁ansur[†] adic₁ă//c₁ă omu c₁im b₁ea o t₁uic₁ă m₁ă
 rog nu ŝtu ĉe/șade d₁ă s[†] petre₁ĉe p₁in₁ dim₁in₁ĉa₁ta//s[†] dim₁in₁ĉa₁ta a
 plec₁at[†] fiic₁ec₁are la l₁ocu l^uor/v₁orba ălu₁ea...t₁iner₁i-a r₁m₁as in₁ cas₁ă
 5 acol₁ea/...

[Și luni ?]

lun d₁ă zi n-a m₁ai foz n₁imica/a foz l₁iniște p₁in₁ la d₁oospe /d₁ă
 dim₁in₁ĉa₁ta p₁in₁ la d₁oospe a fos^t l₁iniște//dup₁ă d₁oospe am c₁ăt₁at aș₁ă
 fel s₁ă...s₁ă prepar₁ăm i₁ăr₁ă...pentru ș₁ear₁ă pentru mes₁n[†]//

neș₁goe i₁u₁on
 p₁ătruș₁eș₁i₁unu d₁ă an[†]

poa[†]

lon pom p₁ădure₁z/la noi s₁ă i₁a pom p₁ădure₁z d₁u p₁im p₁ădure//pr₁uni
 tot aș₁ă m[†]ic₁uz mic₁ut/s₁ă face gr₁oap₁ă d₁ă ș₁aize[†]/ĉircu₁ferin₁ț₁ă aș₁ă
 5 rot₁und₁ă/s-adin₁ĉime t₁ot cam ș₁aișez ș₁ăptez[†] adin₁ĉim₁ea/dep₁inde
 dup [r] dup₁ă cum i₁e p₁oșu//dac₁ă are r₁ădăĉin₁ile m₁ai mar[†]/s[†] face
 gr₁oape ș₁i m₁ai m₁are/ca s₁ă a₁ib₁ă i₁el reven₁șala p₁ăm₁intulu₁/ca s₁ă nu
 de₁a-n t₁are c₁in s₁ă [ε] ca s₁ă creș₁că r₁ădăĉin₁ă//s[†] pu₁in₁du-l in
 p₁ăm₁int/tr₁eb₁uie s₁ă-l m₁ai ^uuz ș₁i p₁ă i₁el s₁ă-l in₁gri₁jeș[†]/c₁ă aș₁ă ca
 3 s₁ă-l laș s₁ă nu pu₁i in₁ gri₁je apă sau m₁ă rog...s₁ă-l m₁ai c₁u₁reț/v₁ine
 d₁ă s₁ă us₁ucă//s[†] pu₁n₁in apă p₁ă c₁ăld₁ur-ăș₁ă p₁ă cre [k] c₁in i₁e c₁ăld₁ur-
 ra v₁ara/i m₁ai pu₁i apă la o ș₁ăpt₁ăm₁in₁ă la d₁oo te-ș [= te duci] c₁u
 c₁it-o g₁ăl₁g₁at₁ă d₁ă apă la pom[†]//s[†] i₁el v₁ine d₁ă creș₁te//creș₁c₁ind
 in₁tr-u an/al d₁oi₁lea an fi m₁ai tunz cr₁ăcile/ca s₁ă v₁in₁ă ca s₁ă m₁ai
 5 in₁groș₁eze i₁el/c₁ă dac₁ă-l laș s[†] s₁ă su₁ie sus/i₁el creș₁te su₁ptire/ș₁i
 v₁ine d₁ă s₁ă apl₁ăc₁ă//d₁i an i₁ an s₁ă f₁ăĉe-o cur₁ățire la i₁ei//s₁ă c₁u-
 r₁ăț₁ă d₁ă cr₁ăș/s[†] m₁ai t₁ăie ș₁i v₁irfu/ca s₁ă s[†] in₁groș₁e de p₁ă tul-
 p₁in₁ă//

[Și, dacă sint pădureți, ce faceți cu ei ?]

cîm s-a prins ieși la doi an dă zile/să alto¹este//altoiala
să face...dă la șaișez șapteșez așa năltîme/să tăie c-un fierăș-
trău//să crăpă puțin/i pune doo prăsăz/dē ezemplu dacă ie mai
5 gros/i pune doo prăsăz/cîrca dă zēce centimetri/doo prăsăz//

[Cum ?]

doo lăstăr¹...zis cum.../doo lăstăr¹ dă cîrca zēce centime-
tri//ș^f să bāgă-ș^f cuaj-așa-mi¹jocu lui așa ^uuna-ntr-o mārġin^ē
una-ntr-o mārġine/ș^f dup-ăia să dă cu o soluție/c^oară/seu dă
10 uae/ș^f nu-ș ce mai ē... [ε] încă un fel care s-adaugă într-o cu-
tiie/ș^f cu zmuālă//ș^f se prepară/să încălzēște așa/să...să dă ^ho
soluție pā mārġine-aș^f pā unde-ș crăpāt iel/ca să nu aivă aere/
ca să rās [r] ca să rāsufle//că daca rāsufilă/nu să mai prinde
lăstărlē-ăleă//ș^f să cunoaște/după o săptămînă sau doo încēpe
15 nește mugurēz la iel...la altuăilē-ăleă//

[Același]

[Pînea]

pui într-o căpiștere fāinā/cit vrei/cit ai dă...pos să/...
dă trei pătru pîin¹/dă cînc dă șase/cit poț¹/cit ai fāinā//iei
20 dă doi lei tăic/incălzēst¹ apă/frāmîns tăicu/^{cu} puțină apă ș^f
c-olăcā dă fāinā/ș^f-l laș cam un sfer dă ^uorā pînā crește iel
un picuț//dup-ăia ^o iei la frāmîntāt/o iei la frāmîntā ș-o laș
să crească//dūpă ce să umple copăia/dup-ăia o dāsfaō ș-o pui iar/
faș pătru cînc pîin¹/cîn ies [k] cit iēse dîn cōcā//cîte pîin¹
25 iēse//ș^f dai fog la cupt^uor/să arde cuptōru ș^f scoātem jaru
d-acōlo/și-nčercām dām cu čevā/fōjînā sau mālāi/să vedēm să nu
fiē ars preā rāu/dacă ie ars il mai lāsām puțin^u//dūp-ăia pūnem
p-o lopāt-așā cu cuādā/pūnem acōlo...fiēcāre pătru cînc pîin¹/

cît încape-u cuputor//dup-aia o lăsăm așa/pînă vêdeu că se rume-
nește/uo-nîncercăm și dăcă e cuaptă ăpăi o soatem/pește-o jumă dă
uoră său o oră/depînde cum e cuputoru dă-nîerbintăt//

victoria ungureanu
pătrușase dă an[†]

[Porcul]

il îjugie/dup-aia făcem focu/punem ăpă-nti ăpă căldă/ști
ca s-aven dă spălăt/făcem focu/dup-aia-l pîrloște/il curăță bîne
dă păr/ăpăi cu ăpă aia căldă il îmușiem/și[†] punem ovă pește îel^u//
10 [...] ¹ și punem pă îel...o păturică după oe il pîrlîn dă păr/bîne/
atuncă l-îmușier cu ăpă căldă/pă îel^u//ășă îe obicîeșu la noi/și[†]
dup-aia punem o păturică pă îel/și-l ținem puțin ca să ociăie bîne/
știi/...mîșeria ăia du pă îel^u//dup-aia îar il îmușiem/și-l cură-
țăm bîne cu cuțitu/fîecăre-aveș cuțit/și-l rîcîșem bîne și-l fă-
15 oe...frumos/răuîne ca...ca oșăla dă hîrție//și dup-aia/...după
oe-l spălăm frumos frumos/il dăm pă...p-un fum [=fund] p-o ușe
ovă/ș-ăpăi începe să-l tăe/să-l opățășăcă//[...] î tăie pîcuar-
li/întî pîcuarli-î tăie/după pîcuar[†] dup-aia-l crăpă pă burță/-î
scuăteș mățule frumos/le punem înr-o copăe/și dup-aciă...il îa
20 la rînd^u/cuăștile/mușki/i le scuăte frumos frumos și-l duoem în
magazîie/după oe-l opățăm//dup-aia-l lăsăn s[†] să răoșășcă/și
șăra-l punem la opățăt la hîrdău//î dăm săre/și-l lăsăm...o
săptămînă dă zîle//ști pînă îa săramură//dup-aia după oe scuăteșm/
top[†]îm noi untura/femăile/da !//scuăteșm unturile și le topîm//
25 dup-aia făcem tobă din îei/făcem [k] ăleger cărnă dă cîrnăț[†]/le
lăsăn le dăm la fum/dup-aciă le [k] îar le topîm și pă îele și
le punem la borcăne//pentru îarnă//
1. înră cîneva în cămeră, înrerupînd-o pe înforumătoare.

[Toba cum o faci ?]

toba p^{ai} să face și dă sînge// [...] cu sînge/lom sînge-atunc
 imediat^t cîn tăiem porcu/-ntr-un^u castron/și-î dăm imediat sare/
 ști că tomnaș seara o face^u c^t n-ăvem timp atunș^uști că să nu
 5 să-nkege sîngile//dup-ăia tăiem...pūnem rinikii/o bucată din
 ficat/din fîlc d-ăiici-șă cu urekili/pūnem/vo dōo bucăz dă carne/
 făcēm așă ca să...știm cit iēse/ști ?//dup-ăia le fierbem/intr-un
 tuō^t sau intr-o cratiță mare/ș^t după ce să fierbe le scoatem fru-
 mōs/și le tăiem feliuțe feliuțe-așă mărūnte/ș^t dup-ăia le-amesti-
 10 cām cu sîngile/pūnem sînge peste iēle/piper/mirōase/bōiā/pūnem...
 dă tōate din astea/ș-apăi bāgām^u or în bășica lui/^uor în burtă/
^uor în maț/in ce...vrēa^u omu să pūnă//ș-aīlanta...fără sînge tot
 așă să face/dor că nu să pūne sînge//pūi tot mirōase/tod/dăcid
 pūi vo dōo lingurițe dă zcam-așă//ăia iēse mai būnă/mai [!]

15

[Aceeși]

la moraintare

șuāre/pūi apă și-șcālzeșt^t/fi faj bāe/c-așă e...^{nu} pos să-l
 dāi nembāiāt//dup-ăia te duj la tîrgōviște/-î cūșper^t lēm/dacă
 n-ai blānă să-î faj d-ăiica/-î cūșper^t d^t la tîrgōviște/deprinde
 20 cum...āre posibilitāt^t omu//dācā n-āre posibilitāt^t acāz dā blā-
 nā/te dūj la tîrgōviște și cūșper^t//fi cūșper lēm/fi cūșper vā-
 se/depinde ce/...fārfuri/borcāne cān^t/ce pōate omu/ș^t cit āre
 omu posibil^t tate să-î cūșpere/acū a iēși la noi să cūșper^t dōo
 sūte dā fārfuri/trēi sūte/ dā !//cūșper^t...ce trēbuie pā vāse/zā-
 25 hār/orē*/colācēi/fōiīnā/luminār^t/cāpețelile i le făc^t/i faj mār//
 tai un vîrv dā mār/cā fără āla nu pos să-l duō^t/și-l imbrāc^t/il
 impodobēșt^t/cū zāhār/cū tūrte dulc^t/cū mārțurii/cu... fel dā rel

...îi pui acolo//dup-ăia...te duce Ț-anu [k] după ce le fa^dte
 duș Ț-anu^t preotu/păi unu/păi doi păi trei/cît ai [k] cît are
 omu posibilitate//1-anu^t/la ziua.../il ții dōo zile/-a treia zi
 il iħoraintez/nu pos să-l ții mai mult//păi anu^t un gornist/
 5 d^uoi/iar după posibilită^t/e cūper iar la pre^uot proșape/batis-
 ta/dooș^rătru dă batis^te/așă să face la mort/...păi a treia zi/
 pleș^t cu iel la biserică la ora unu la ora dōo//ș-asta//

[Și după ce-l îngropi ?]

după ce-l îngrop^t/viⁱ acasă/iⁱ face și lui pomână/da !//
 10 dup-ăia-ⁱ fac căpețel dă trei zile/dă nōo zile/dă trei săptămîn^t/
 dă șase săptămîn^t/atūș faș pomână...mai mărișuară//dup-ăia dă
 trei lun^t/dă șase lun^t/adică d-o jumătă dă an/dup-ăia dă nōo lun/
 dup-ăia d-ū an//

[Pînă la șase săptămîni nu-i cari ... ?]

15 da ! atūc^t iⁱ car^t apă/la șase săptămîn^t/o feașe bătrînă
 sau o fetișă/fișcă ie...fetișe și bătrînle e curate/mă rog inșe-
 lēșeș^t/nu pos să pui pă ħorsicîne//i cară la trei case/dimineșă-
 ță//și...la șase săp [k] cară șase săptămîn/dup-ăia [la] șase
 săptămîn^t/i-o dăzlēș^t apă/te duce la gîrlă/i cūper^t fetiș-acolō
 20 ce...vrei/o rōkișe/o bazmă/o șăleată/-i dai o cană/și-i plă-
 teș^t//

[Aceași]

cînipa

cînipa are sămînță//sămînț-ăia mărunțam [k] pūnem în pămînt
 25 //mărunțam locu bine bine/ș-un loc să fișe gras//dup-ăia o semă-
 nām/ș^t dup-ăia lom o grebluță ș-o-nvelim//dup-ăia ea răsare//
 crește mare/...și vără...ie dōo felur dă cînipă/și dă țamă și
 dă vără//a dă vără/iⁱ dă un șpic așă ca dă s [k] ca spicu dă

porumb/și p-ăia o culégen/ș^t zicem cînepă dă vară//ș-a dă tuamnă
 o lăsăm tuamna//face sămintă/altă măcucă/al^t fel//ș-ăia tuamna
 o culégen și p-ăia/dup-ăia o [k] le băgăm la lăc/^{du}cem la apă/la
 ...la gîrlă//le lăsăm o săptămînă/poate și mai...cîin ie cald/le
 5 laș și^t mai puțin/să vedem noi că să topeste ia//^o spălăm bine-aco-
 ló bine/frumos/^o facem albă/venim acasă ș-o zvintăm//dūp-ăia avem
 niște meliț^t...dă leam/le pūnem la sqare/ș-apăi o melițăm/și ieșe
 șa șală-așa ca păru ieșe//dup-ăia...o dăm in piepten^t/o facem
 frumos/facem fuiqare/din fuiqaric-ălea facem urșeală/dă macatur^t
 10 dă...tot felu dă/...^{du}p-ăia facem caiere/dup-ăia ieșe z [k] și
 zgreben^t dă preșur^t//i foarte bună/da uite că ne mai [k] nu mai
 ne ocupăm noi așa//dă cîn a ieșit acū p^t la magazine dor ne dūcen
 și cumpărăm//[1]

[Și inul ?]

15 și inu tod la fel//^tinu dăcit o dată//il pūnem/dūp-ăia-l culé-
 gen cîn să face/pūnem tót așa-ș loc gras/frumos/pūne-ș loc sărag/
 nū să face/rămîne d-o palmă//să căuș să-l puș in log gras//păi
 ieșe așa/tot așa frumos/tot așa-l dūcen la gîrlă/il melițăm și pă
 iel/il dăm in darac/iș scqaten fuiqoru/caierli/tot//dup-ăia-l
 20 tuarčem/și facem ce vrem/păi urșeală dă...macatur/urșeală dă pre-
 șur^t//ce nu faj din iel ?//

[Acecași]

595. BRĂNEȘTI

(jud. Dîmbovița)

25 Culegere: 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: MC

ê-aș făcut ca să nu prăpădez marfa

acūșa io/prăctic/aș culés fruptele//to dia prăctic/am cūsta-

tat că pō...[k] măru/sau para fructei nu ¹este bine să lē baj¹ dă
 la [r] dă la...[k] dă la culēs ân [r] ân magazî¹e [r] dă ¹a culēs
 în magazîe/nū ¹este bine să ¹e [r] să lē pu¹ la locu lor acō¹⁰//
 c-ă făcūt^u ?//în ā [k] la mine-^ucūrte am ^uo polătă/^uo magazîe/și
 5 p-a¹ică pā sālă/am puz mērîli/va z¹ zică de la cîșpe septembr¹e și
 pân la cîșprizēce no¹embrie lugrările-acî să fa^c//

cum a-ncepūt^u...ca să dea ^uoleacă îngețu/an ^uo^d mērîlî dîn
 depōzi d-acō¹⁰ dî un le-am avūt^u/le-am selecționā fruzōs: a-nțîia
 d-o parte/a dōua d-o parte/a trēa d-o parte//frū¹te¹⁰ d-o parte//
 10 și cîn le-am băgā la depōzit acōlo/fi¹eșcāre după categorîi/
 fi¹eșcāre după calităt¹//mîc/la ũ lo^c/māre la un loc/a¹ij¹o¹ciū la
 ũ lo^c/și/dupā calităt¹//și cē-am [k] le-am băgāt în pîmⁿită¹//[...]

ieu prăctic an cōstatāt/cā p^hîmnița nu a¹ vōie să o astup¹/
 dăcît atūncā cînd.../am un gām acî la hōdă¹ită¹//cîn vād florîcēle
 15 pā gām/iou trebîa să am grijē să astup pîmnița//ca să nu-^ugēte
 frūpta//și cē ma avēn dā făcūt^u ?/am înkîis pîmnița//

acūșā între timp/mai vîne n [k] cît-un timp/mōjnă/spūne^m mōj-
 nă//dacă întri-n magazî¹e/cînd ie mōjnă sū costātă pā [r] pā acē-
 le frūpte ā răftur¹/puținîcā apă pā iele//apă//ș¹ia dāca nu ștî¹
 20 să...să ũmbli la magazî¹e s-o a¹erisēșt¹/a¹ pîerdū mārfa//adicā
 cum ?//ap-āea cāre p^hicūră pā mār cāre-¹ pā mār/ea vîne și să
 scūrge și să...să ^uoprește-ntr-un loc//și dā [k] cāpătă o...^uo
 pūntătūră/și-āi stricā mārfa//ca să nu să strîce/atūnc în timp-¹a
 n-āi vōie să dai drūmu la a¹er cînd...cînd î...cînd iestē mōjnă//
 25 țî-l păstre¹ la un timp cînd estē mai r¹ēce afară//adicā mai rē-
 cē mai ũce [k] mai ^uuscāt//nū mōjnă/^uuscāt//atūnc^o a ie¹ nevo¹îi să
 dai drūmu ¹a fērēstre și la u¹/pînă să a¹erisēște//și cîn s-a¹e-
 risēște iele/māru rămîne curāt/adicā n-are nîc o ũmezālă//dupā
 cē-ai...făcūt a¹erisîre-āsta/în¹kîz¹ iermētîc iāră//

la vo cîteva săptămînî^t după-aea/pó să ma întrî^t magazie să vez^t
 cu^t stă//daca mărfa stă fără apă/in^t kiz^t/și/...laș^t ^uo pəriuşă o
 lună sau दो^t dă zile/și iar mai cá^uu^t/ăşa//

a veni primăvara//cum î-acuș^t//cum ă pă [k] cum an vîzū^t leu
 5 acuș^t/ploi prea multe î iarna asta/fruptili meli^t-au fos^t cam ume-
 de meréu//c-ăm făcut ca să ^u să prăpădez ma [r] mărfa ?/c-o să
 vedé^t d^u neavoaș^t cū...mergem acolo//ăm ă da drumu la un g^oam/
 pentru-ai^r isire/cu...cū ușa dif^t fața pi [r] piviți/a^te^r isire//
 10 și mărfa o ai fărte bună//

i^uon i fe vóicu

șáizeșișapte [de ani]

punxam cínipa

punxam cínipa/ne dūcá^m măruntám l^uocu/p^ă urmă ^uo semănám acó-
 15 lo cínipa/pă locu/o-nveleám iară/^uo mai mîjca și pásarle [i] mai
 punxá moafi p-acólo [!!] să n-o mánince pásár^lli/rásărea/pă urmă
 cîn s-aleg^o a dă vară/^uo culeg^oam//er^oá do^uo/una dă vară și una
 de iarnă//o culeg^oam pă a dă vară/^uo duc^oam la lac/^uo țineám ^uo
 săptămînă-n lac/q-ada^oam acasă/^uo...^uo spălam la gîrlă/q-aduc^oam
 20 o uscám/și ȳo melițám//ș^t pă urmă...melițám/^uo pieptănám/făc^oam
 cá^tere/^uo torc^oam...//^uo torc^oam și^t făc^oam...urzeală dă pr^oesur^t//
 din aia an făcú//c^t io an făcú și la băies cîn a foz m^lij/dif^t
 fuier le-ám făcút hăine albe//l-am albi^d la fabrică și le-ám fă-
 cút hăine așa albe cîn erá mic//pă urmă-o culeg^oem p-a dă t^uamă/
 25 așá ^uo lăsám cluc-acoló ^uo săptămînă a^t să cuacă sămînța/și^t pă
 urmă ^uo...frecám sămînța o.../dir^uonim/dăm prin dir^uonim//și^t
 p-ora-o vînturám/și^t pă aila^l tó^d la fel ^uo ducem la gîrlă/tót ca

pă_ăsa ^uo...^uo luguăm și pă_ăsa//

mări¹a cōcōiu
șaptejdoi [de ani]

săpunu

5 trebu¹ var/cam o jumătă¹ dă kilogram dă var la...kilu dă untu-
ră/căm așa/sau o litră/^uo litră/c-am.../n-am mai făcu dă mult/am
făcu cu s^uodă//și cēnușă...^uo mușem/și pă urm-o pūnem intr-um
butoi¹ acōlo/butoiu să aivă gaur¹ dădăsupt//și¹ pūnem acōlo și pă
urmă.../mu¹en tuată cēnușă/pūnem acōlo/pūnem și var/și pē urmă
10 turnăm apă cîte puțină/spăpînă-ncepe să curgă leși¹-ăsa//și cu
leși¹-ăsa/pūnem ^uo uală așa mai dăpartc/care ¹e mai mare/^uo pu-
nēm...frunțea-i spūnem noi/șede ^uo^u dasupra-n ea//ș-ailalt-o pū-
nen și f¹erbe săpunu//și¹ la urm-o pūnem frunțe-n ea/

[Și ca să miroasă frumos, ce-i puneți ?]

15 ă^{ha}/iș tae [k] leși¹a-i tă¹e air^uosu//am puz noi și calofire/
am mai puz dă țizmă/am mai pus...dă...astă...ăm uțat cum i¹ spū-
ne...pelin.../pelin în el ca să iasă v¹erde/[...]

 dă acū s¹ făce mai r¹epede cu s^uodă//în dō^uo ^uore-i gata//
atunc¹ trebu¹a să faj leși¹a astăz¹/aține să pu¹ la f^uoc...să
20 fiarbă/az leși¹a/aține săpu^{nu}/dă acūmă mērgē mai rēpede cu...
sōda//

[Aceeși]

vierm dă mătase

[Cum se cresc viermii de mătase ?]

25 cum cr¹ēște i¹ ?/c-o luan sāmînță/ō...punem să-¹vi¹ēze/^uo
luan cu frunză...ș-o pūnem pă farfuri¹ așa pînă să făcā mai

mar¹/p-^ora¹ vinea¹ pã fãndur¹ a¹ã/pã fãndur¹ i...cũ frãnza i lãam/
pã s^ã fãc^oa mar¹/pã ùrmã-¹ lãam cu mĩna//

dan sã mãnĩnce/cĩn mĩnca/cĩn dormia apã/cĩn dormia sãmnu
mãtãsi/care sã mai sculã sã sculã/care nu mureã [i]//s¹ pã ùrmã
5 [i] i puneãm ã.../cup sã spuĩ i^o//cĩn sã fãc^oa iei d^ã dormea
sãmnu mãtãsi ¹e puneãm tufe/sã urcã și fãc^oa g^uogõs¹...//cule-
g^oã^u gog^uõsile/du pã ce culeg^oã^u gogõsile lã trãg^oãm/puneãm in apã
fierbĩnte și le trãg^oãm borangicu//

[Cum ?]

10 ir^oa multe-^{ntr-un} tuc^u puse/și apa fierbĩnte/și le-acoperã^u
c-un tulpãn a¹ã/și pã ùrmã c-ua...cu cãvã a¹ã ma aspru/pinã prin-
dãã toatã gog^uõsile/și p-^or^{mã} tãian firu mai gr^uos da iel [k]
pinã sã suptiã//și pã ùrmã-nãpeã sã-l trãg¹em.../dĩ iele//

[Și ?]

15 dupã a¹ã...lucram dĩ iel/il suc^oãm/și lucram dĩ iel//

[Ce faceați ?]

am fãcut ^uo^datã ^uo^o fatã dã plãpãmã/am mai fãcut.../nij nu
știu ce m [k] ce fãcã^u cu iel/il țĩnãm a¹ã//pã ùrmã n-am mai
crescut cã nu mai...nũ mai mã lãsa c^uopiã/cã mirosã urit in cã-
20 sã/n-ãvem a¹ã camere mãte/mãr¹//mirosã urit/in venãã//cĩn venãã
ãla dã la bucure¹ãt¹ cã-l avããm pã gic-ãsta care vine/iel "mai
[k] tãle mai cr¹ej¹ gĩndãcã anu ãsta ?/sã nu mai cr¹ej bre !/sã
nu mai cr¹est¹"//pã ùrmã inãepuse sã mureã/și nu mai [r] nu mai
creștããm/dã-¹ in mã-sa//

25

[Aceeși]

c-un tãnet

a fost odatã c-un tãnet/a^uzãm ^uodãtã pã mãma mea/cu un frã-

te-a lü.../cu sóra ^tu mámea-m^a/o sóra vitrigă//mă-sa lu vasile
i^ordake¹//să dusese la lémne-a^uuzean^u/și venise dă la lémne/și
tună tună/pă lîngă ea mere^u/ea cusese ^o r^ookie-ⁿtr-o joⁱ d-ăs-
tea după păște//^o...că ști cususe la ea//și tună tună/tună tu-
5 nă/c^o-o r^hi cu ea ?/c^o-o r^hi cū ea ?//și cîn a [k] s-a dăzbrăcă
dă r^ooki ș-a [ε] a pús-o pă gar^t/țândăr^t a făcut-ō...trăznetu/a
trăzni r^oka //j^oile//și mărțili [...] după păște/da acū nu mai
ține nimen^{ea}//și văz că nu să strîmbă cu nimăic [!]/nu să strîm-
bă dēloc // [...]

10 iră un oa d-acī dă vizavi/il vedeam pîn^u cūrte/să tot r^okină/
"d^uamne d^uamne !"/c^o-o fⁱ avînd mă ?/c^o-o hⁱ avînd ^oouă asta dă
să-r^okinē ?/c^o-o r^hi avînd ?//să-r^okină/să-r^okină pîn^u cūrte//cînd
am 'a^uzi^t că i-a murit i...că i-a trăznit acólō...la cruce/sus
ai^j la cruce/s-a [k] a stat ^uamēni dă pluaⁱe/a pl^oat...și-a
15 stat g^uamēni acólō-^u cruce//

și n^o-am du și noi//cup^u spu^u/pă fug-acól¹ să vedea ce ieste//
mai iră pă g^orgiță riz¹escu ăi mai [k] mai [k] da n^o/e¹ilalt^u ăra
m^ort¹ //și s-a băgat în cruce/și probabil că cⁱ c-a av^u s^upele
c^o-av^ut cu iei scolō/top^oare nu ștu ce/și i-a trăznit în cru-
20 c^o-acolō//trei a murit/ai ? //trei a murit /tătă-so cu fii-so/
și-în^ucă unu//il sc^osesese afară/i^u mai făc^uă mișcăr^t d-ăstea arti-
fici^uale/n-ă [k] a murit//¹eră cit un mal dă ză [k] voinic și
dă...//și-a murit trăznit¹ în cruce//

[Aceeși]

25

casa

aș fost în armată/și din armată s-a-^ugriji^t părinți/mi-a l^uat o
1. Se adresează fetei sale care asistă la înregistrare.

dată țigla/an făcut un coptor de cărămidă/n-aveam cămin n-aveam
 nimica//ne-am cumpărat și cămin/am făcut și curte/in f^hine...ă...
 așa//ei ce te făș^t că a fost can sⁱécitã-n pătrușase și-n pătru-
 șapte/și nu să gășga p^hlătră de harcă/țimen nu ierșă că ierșă
 5 criză mare/eră criză atunc/mă rog de materi^lale ier^oă fuarte...
 așa//și ne-am dus a^tic^oa p^oo vale/pă vale am găsit vo cîteva că-
 rúte/noi aveam cãrú-acasă/și-am făcut an găsit un meșter/mi-a
 turnat ^uo dată țoclu să spúne/harcău/aș^a să spúne țoclu/și
 mi-am făcut ^uodată un coptor de cărămidă/mi-am mută cărămida/
 10 mi-am procurat i cimentu //c^o-am pãți cu cimentu i/ov maaă să nu
 mai mă-ntreb^t/m-a păcãli doi inș^t//

[Cum te-ai păcãlit ?]

pãși cușă să mă păcãlească ?//eră unu mișu negritu-n pușoșasa/
 și mă ducé meșteru asta pă mine/"mã" ce "úite mișu negritu are
 15 legătură cu fabrica fiien^t/cu-n șofer p-scoló"/nu ștu ce/mă duc
 io/ban^t ierșă gîrl-atunca-n tîmpu ăla/nu să gășșă materi^lal//mă
 duc la ăla/ne băgăm la un restaurant/și de-î băiețicã cu bere și
 cu...friptur acolo/c-am făcú ș- ^oo treabă//pîn la urmă de-î și
^uomuluș pătruj de miș de lei/ăluș/că in cutare zi/gata/aș țî-
 20 mentu//an stat io dómⁿe vo d^oo lun^t de zile/și țimentu nu mai
 soșșă dăloc//ce să te fac ?/dac-am văzút/nu puteșan să mai scoz
 bani de la iel/aveam un cumnat pã la raion pã la pușoșasa/și pã
 la urmă ăla s-a du și i-a spus:

"dómⁿe ^uor^t bani/^uor io mă ^u și te reclam"//

25 ăla dac-a văzú treburlu că ie-șcurcate/"mãș pêtre" ce/"mã"
 ce "ieș^t bñiad mai de-șteles" ce "úiti ce/io am doi p^uorc /am doi
 p^uorș și mă laș^t să vînz ^uunu"//

acú mi^le totuș^t in^t trebu^oș um p^uorc// "cî cêrez dómⁿe ?"/
 aveă ^uum p^uorc ș-o purc^oă/așă [k] așă-î la noi a^tic^oa/ce "úit^t

p^uorcu-^l atit și asta atit"//

"dați-mi-l mi¹e d^uom¹e"/tre¹ij¹ dă mi¹ ier^oau/p^uorcu/an l^uo
p^uorcu cu tre¹ij¹ dă mi/și zece mi¹ a rămas la iel//nu i-am mai
văz nic¹ în ziua dă az¹//da nij dă iel n-a foz bine că n^uma pușcă-
5 ri¹-a făcut/n^uma-¹g¹is¹g¹are-a făcut ^uomu¹ asta//[...]

dăpă asta/domⁿe/an l^uo porcu acolo/ce să te fac/an¹ găsit o
cărută p-acolo p¹a p¹iață/p¹une-l/am băt¹ niște ^uuluș/ș-am veni cu
p^uorcu acasă//am făcut un p^uorc/domⁿe/nu vă [k] să nu mint așa/
apropi¹a trei s¹ute e kile//p^uor mare//e/dăpă aia ce să te faș t¹u/
10 an rămas cu casa așa/ploili ploșă/pă cărămidă/că m¹ tribu^oa...im
trib^uia st¹ilpi¹ oia și centura sus/asa să sp¹une/centură/dă țiment/
ști/la vun fel dă...zdrăncineală să nu să deplas¹eză//m-an duz la
fi¹en¹//am a^u...[k] ce să mă ^uuc io mă/găș¹esc io vun munător
d-ăia care are și i¹ei dreptu la fi¹en¹/găș¹esc io/n^u să pu¹ate//an
15 găsi domⁿe ^uunu/n^u mai mi-a^uuc aminte cum i¹ sp¹une/

"da d^uomⁿe" ce "am io țiment"//e/măi dă-i și-ăluia bă^utură/
i¹ dau ^uomului arvun-acolo-șă//s¹oci nu ier^oa sigilat¹ cum ie...
ăște¹a dă fabrică//el¹ ce făc^oa ?/că p¹a urm-an dovedit//aduc^oa mă-
turătură d-ăia dă p¹in vaguano/ș-o ducă la gir¹lă/ș¹ iel să ^uuc^oa/
20 procură saj d¹in aște¹a dă...i...saj d-ăște¹a dă hirtie to dă ci-
sen^t și-i legă la gură...acolo//și m-an dus c-o cărută cu boi//a
șea/propi¹e/m-ă ^uus acolo/i-an luăt/i-am r¹stituit ^uomului bani/
nu ștu ce/t^uot/an venit acasă//am făc¹ și noi probă/in cimentu
ăla/nimig d^uomⁿe !/pămint/nu să-¹kegă nimic/ce să te faș¹ tu ?/
25 v¹ s te fac//m-an dus cu tre^oenu-ndără la i¹el//e¹ c¹in întrebăi dă
iel/că ier^oa-avățat¹/fec¹ia "n^u-i acasă"//nu-i acasă//ce să te
faș¹ tu mă băi¹e^{te} ?//

mă ^uc io și...anunț...miliția d-acolo/"vino d^uomⁿe cu s¹ci"//
am pus s¹ci îndărăt în cărută/ca să te ^uuj l [k] p¹in la fi¹en¹
30 este ezact v^o șaispe kilometri//și n^uma urc [E] înspre mor¹en¹
l.Pronunță aspirat.

fr̥c̥olo/la fábricã la c̥imén^t//m-an dus d^uom^le și...c̥e să zi cã/an
lãsat sãc̥i pã salã dã unde i-an luãt/m-an dus pã la miliție p-acó-
lo/s-a înviri/s-a fãcut/n-am mai vãzú ni^j ban^t/ni^ș țimén/ni^j
nimica//mai m-am întilni la vo d^oe sãptãmin^t cu i^lel/și mai m̥-a
5 dat i^o m̥i^e dã franc̥/atit m̥-a dat//

ã/dãpã astã/...c̥e să te fac ?//nu mai po sã-m^t a^uuc am̥inte/dã
unde-am procurat i^eu țimén^t ăla/cin am fãcú trãbã//

[Și pe urmă ce-ai fãcut ?]

pãⁱ am venit f...am veni g^uol acasã/am veni g^uol acasã/na !/
10 amãrit/și gubeni pierdus și cu...ăia/nu ștu c̥e/ni^o i^o trãbã
n-am fãcut// [...]

ã/m̥ai frumos o... [k] cin am fãcú t̥iplãri^ta// [...] m̥ã duc
d^omⁿe/m̥ã duc cu t̥iplãri^ta/nu sã gãseã blãná ăpsolút//in spune
c̥inevã/"mã dú-te la un c̥etãțean ai^{ca} la garã"/un nũme/nu ștu cum
15 fi mai spunã/c̥orãnu/c̥e "cã ăre legãtur^t acoló/la...la m [k] la
p̥itrosi^tã"/m̥-a dat ăla un plic acoló/"tovãrãșu cutãre"/c̥e/"úⁱti
serv^teste pã d̥iⁿsu"/nu ștu c̥e/cã ier^oã trãbur^t/mã^t//

ã//m-an dus//m-ã^u acoló/"d^omⁿe" c̥e/"i^este blãná/da i^este
în depozit//i^e-n depozit/adicã t^oma suz la g̥ilma^t//

ã !//m-an dus//m-an dus s̥c̥e/"ai^{ine} dã dimiⁿgãțã sã venit^t
20 acoló"/i^l-am promis ș-ălu^{ea} vo...z̥c̥e h̥irtiuãre/cã așã sã...putã
fãc̥e trãb-atun^{ca}//cã nu sã gãseã materi^tal//

ã !//m-an dus acoló//m-an dus acoló/"fr̥c̥ãrcãș" c̥e//tãⁱãse
biãtã mãma^o pãsãre/m̥ai cu br̥iⁿșã/cu p̥iⁿicã/cu ă^lea/a^m m̥ai lu^ot
25 un tovãrãș cu mine/un^u g^org̥e comã d-ai^{ca}/și cin ne^ucem acoló/
c-o damigicã dã țuⁱcã [r] damigicã dã țuⁱcã/"pã" c̥e/"az venit^t ă"/
n̥e-a priⁿș c-o mașinã/"bã" c̥e "az veni prost^t așã de la brãne^j
mã ?"/

"nu d^omⁿe/úⁱti/avem ai^{ca} i^șã m̥arfã"/pune ăla și-i trãge d^omⁿe

dintr-o sticlă/mamă mamă !//

☺ !//pune mina și...încercă blănă/ne-an luă^t și noi blănă pă
slés//

ē !//vine...vine ^uo mașină...cu armată/căre...să...alimentă
5 tō^d din depozitu ăla//și pînă la urmă...aveam mîncare destulă/am
întîrs tot^t dō^uo blăn^t d-ălea frum^uos așa/pă dō^uo căpre/și țuică
ăeră vo cînc kilograme/pîine/legumă ăeră destulă...//da acolo
ăer^oa un păznic//ăla gesti^uonaru ce-î spune ?//

"bă nea î^uonică" ce/"ădu-ne bre !" ce "și niște mitărj d-ălea
10 //ădu-ne niște mităr^c"/asă s^t spune-acolo la munte//frîge ăla
acolo/c-avea focu/ăer^oa păznig dă nuapte-acolo jî dă zi/a fript
acolo...//dōmⁿe.../îo î-an serv^vit ac^uolea/cu bricăgu le-am...
le-an tăiăt/na ! ^{er}eam...mai tinerel/măi îndămănatîc/atunj veni-
sēr^t și îo dî armată...//dōmⁿe n-am mers/dăpă c-am încercă^d blăna/
15 atîta ne-a lăsad a^titărcuțîli-ălea/că cîn ne-a luăt o durîme [r]
^uo durîme ș-o amețeală și dă cap și dă nu ștu cē/norocu că ne-am
opri la senator/și ne-a făcu cît-o îjéptî^te d-acolo//ș-am veni
d^uom^le/a-a costă pă mine...încă un rîn dă blănă//am venit acasă
bolnăv^v/î...//

20 da/ăstaltă care l-am avūt îo dă ne-a alés blăna/un ă...care
mî-a făcu mî^tc tîmplări^ta/să spuzise la fătă/lu^t î-a foz măi
b^vine//îo in zîu aîlantă ce ăer^oa să măi fac ?/d-ōmⁿe "mor și
mor"//îo dă...îgnălă/s-a umflăt înîma-n mine/și nu puteam să
măi.../nu [r] nu măi aveam ăier//m-an duz la un dōctor acolo/la
25 puçūasa/la neculăiescu/...nu mă cunoștea//

m-a-ntrebăt "unde lucrēz^t"//

"nu lucrēz dōmⁿe nică^tăeră"//

"d^omă" ce^tie caz dă internare la dumșatā"//

"ce să fac ?/mă internēz/n-am ce să fac"//

"da" ce "pînă la urmă uite n-am locuri"//
 ă... "bine d'om n'e"//

m-am dus c-un cumnat al m'ei//pînă la urmă "ia dă-l drăcu mă!"
 //ne-am oprit la uo cîrcus-acolo/ș-am băut i uo litră dă rom //
 5 uo litră dă rom și...nu știu c-am mîncă noi/niște cîrnăcôr¹ acolo/
 d'om n'e parcă m'ă-a l'uo cu mîna//ș-am veni pă jos acasă/și nicî în
 zîga dă ăstăz¹ nu mai m-a duru nimica//da !//

[Din cîrnăciorii ăia sau din rom ?]

dî rîmu ăla cred/că nu preș aș gustat i/că avșam i uo leacă
 10 da...m-am ũ [ε] i o așă mă.../sîn preș ăute//ășă//ălcăva ?//

[Cum ai făcut timplăria ?]

hă/ce tē...te faș ?/și dîn doi metri și...vo trei metri dă ma-
 terial/aș găsît/că dăcā n-aș isperîentă/n-aș isperîentă//și an
 dus un...a¹ic²a unu/tîlvănuș//a-ncepūt...că să nu-ă dug materialu
 15 zic²ă pârînti m'ei/

"să nu-ă dug mă tu atîd material acolo-șă/să v'ă¹e să-l
 croîasc-acasă"//de s-ar duce cîⁿevă cu...cu doi metri d'ă ștofă
 să fac-o pēreke dî pantalon¹/că nu ăintră tuată//

ăla a-ncepū să tae//i²ce "uite p-a¹ic²a" i²ce "ie tōcurîli/
 20 p-ăicî-șă" ce "vine gurguvél¹li/p-a¹ic²a vine"...na/și noi nu
 cunoștēan că dăcā nu făcuseș casă pînă-n tîmpu ăla//c-acu m-aș
 pri²cepe//și m'ă-a tocă tod materialu//tod materialū mî l-a luă
 t^uot//tōt i o l-an dus/nu mî l-a luăt ăel//l-an dus//

"e măi neș ionică" zic/"ie gāta mă ?"//

25 "nu cā..."/ăel lucră la fabrică/..."nu" ce "cā...nu ăe [r]
 nu ie uscāt/și scāde ũșili"//

"ē/hai neș ionică/să face..."//

d'om n'e m-a prînz dōo stabilizăr¹//d'ă stabilizăr¹ m-a cos-
 tat ũșile-ēlēa/dă cuspăram...//i²este...o cāsūtă bunicūtă//i-ăcî

la monumén^t//

ē//^bine mă n̄a iuane ^{mă}/ai bre să...să...să termen ș-o"/
că dacă mă țineă-șurcăt/te țineă-șurcăt//

a da dumnezéu dá m̄i l̄e-a răcud//m-an dus/l̄e-am adus/...n̄e-an
5 c̄inștit/i-an dat arindă ban^t ^uomului/nu ștu ce.../ē/dăpă aia m̄i-
făcú treptat așă/m̄i-am tăia șipcă/i...m̄i-an luă trește/a] găsit
m̄ester iară/m̄i-a tençuit-o...// [...]

dacă să făce zid dă cărămidă/să răce într-o cărămidă/să
spunș-adică într-o cărămidă/să p̄une [r] să p̄une d̄ou-așă¹ și un-
10 așă²//așă//și gine zid d̄ublu//cind Țe v̄orba dă...dă Țeste într-o
cărămidă/vine-m pajântă/nu pos ca să lucréz ^uo casă dă p̄ă ħarcă
cu într-o c [k] într-o cărămidă/[k] într-o jumate/^uo jumate să
spune/intr-o cărămidă să spunē zid d̄ublu//și am luă trește/a] am
b̄tút [k] nu/dăpă grinz^t/am puz grinzili//

15 [Dar peste ziduri ce-si pus intii ?]

p̄ai nu vyine/vyine aia/c̄entura/căre m-a pacăli jsekerū āla//
dăpă c̄entura aia/mai puț d̄oo r̄indur^t trei dă cărămidă/^dpă cum
ai...[k] ĩe con^vine-așă/puț trei r̄in^dur ē cărămiz/și puț grinz-
zili-șur curmeziș/că n̄u să răce/să răce și la noi plașșeu/da te
20 c̄ostă mul^t//plașșeu/inșșamă ĩ...plașșeu v^yine...un grătar dă
sirmă puternic/cu trei grinzulițe iară dă nu ștu ce/și t^uornī...//
v^yine p^uopi aiçī...ca să nu să l̄ese/și l̄ese c^uor̄ect//da la noi
țărani/nu să făce/că daca faj m̄iņcāre nu ștu ce/v^yine dă...dă...
^uumedșază//da/trașșpāră//trașșpāră//da la noi/am puz grinzili i-
25 diat/am șipcū^tit-o//șipcă...dăc̄it atit/un deget/rămāne ĩntre
șipcă/și...bāten trește/in] c̄opș cu sirmă/ [r] cu sirmă/puț var
sus in p̄od/să c̄urgū...vāru...pr̄intre ĩ...//puț var in p^uod/așă
mai mizerăbil/nu kar ca la tençuit/și-l laș^t să să usūce/și ĩel

1. Gest: in poziție verticală.
30 2. Gest: in poziție orizontală.

v¹ine dă să usucă și c¹urge pînă așă//și c¹in 1-a1 da d-ai¹ca/păi pos
să joj br¹iu sus acólo//p¹o să pu¹ p¹or¹um^b/po să...nu¹c /álea/áșà
c¹e treb¹ue//áșà//

dăp-á1a/m-an su¹ suz la...acoperi¹ș//pă acoperi¹ș/is trib¹e
5 căpri¹or¹șala/căpri¹or¹...//căpri¹or¹...

[Pe urmă, peste căpriori ?]

peste căpri¹or¹ vine șipcă/distanța c¹it ține țigla/distanța
c¹are...1e m¹ester dă.../áșà/v¹ine țigla la patru [k] á1a/șipcă la
pătruz¹ec [r] la pătruj dă centimetr¹/și vine...adică.../o 1o1
10 dă...dă la strășină-nti¹//mășur¹ă c¹ite r¹indur¹ dă țiglă întră/ă !
cun¹oăște/ăcă-1 m¹ester/is cun¹oăște la prec¹izi¹e//

pă urmă v¹ine cuame¹ă-á1ea p¹ă sus c¹are vine...in c¹is¹ent dă
le t¹er¹cu1e bine/dă nu pu¹ă să pătrundă plu¹ăia și...asta-1//

băjen¹aru de p¹etre

15

pătruz¹cin¹ [de ani]

c¹ind pică c¹it-o cloșcă

c¹ind 1 pică c¹it-o cloșcă/pun o¹o supt șa//dăcă am cocóș nu
mai control¹ez o¹uli/dăcă n-an cocóș/or le skim^b la c¹inev¹ă/și le
pun subd șa//cloșește o¹o clocă...trei săptăm¹ăin¹//dăcă-s o¹uli
20 pr¹oășpete/nu stă trei săptăm¹ăin¹//la vo d¹o trei zile pîn-a-apli-
ni¹ trei săptăm¹ăin¹ încep¹...să 1asă bu¹1i//după asta n¹u.../c¹ind
1e o¹uli t¹oate pr¹oășpete/1ese tot¹ odată/c¹in z¹ mai ve1k 1ese
r¹indur¹ r¹indur¹/áșà...//

ai¹ca la no1/o pu¹ o¹o clocă...pînă-n șai¹șpe o¹o/șaptesprez¹e-
25 c¹e/măi m¹ulte nu pu¹//că nu av¹em...găin¹ pr¹ea mar¹ ca s¹ă.../av¹en¹
găin¹ d-ăște¹a rom¹ăneștili mic¹//ali dă la aproz¹ar/an cump¹ăra dă la
aproz¹ar/á1ea nu cloșește...//

[Și pe urmă ?]

după asta/după ce a cloțit ũ/a scos puii/dăm cloca d-acolo
 jos/și stă cu buii/doo zilē pui nu prea fug/stă sub ea//după aiā
 să-ncepe cloca să ricițe/să cūgule/și le dă...să-ī hrānească pā
 5 iei//mā i le dām mālāi/dō^u trei zile/pin la urmă-ī învățām la
 griu/ca să crească mai repede//da mai mult mănīrcă mālāi//care
 tră^ēeste trāeste/dā multe or^ī mārē...//

[Dar pui de curcă ați pus vreodată ?]

nu am noroc//nu am noroc dā iei/am cuspărat ī astā primăvarā/
 10 ^uo curcă/cū ũsprezēce o^uo//a mai c [k] o^uā la mine īrcă patru/
 și-a scos ^uo^p pui//...a scos ^uo^p pui/n-a tră^ēī dācīd doi//unu mi
 l-a furā nu șt^ēu cīne/ș-am mai rāmās cu un sīngur pui//și īe
 curcān/s-a făcū mārē//și mai am acūma doar curca aiā care-ā cusp
 părat-o și...curcānu//

15 [Se cresc greu pui de curcă ?]

sā crește mai greu/īe mai pretențioș^ī/āiā dācā-ī plō^uo mārē
 re...//trē^ē to tīmpu sā ad [k] le dai urziō /cā nu mănīrcă dācīt
 urziō cu mālāi/nu mănīrcă sīmplu mālāiū//cīnd īncepe sā-ī dea
 tulē^ēili lāsā hārīpili/și atūncā iar mārē/cīnd ī sc^uo^ī prima
 20 datā trē^ē sā le dai ^uunt și cu pūpēr...//

aurica I^uonescu

pātruzēc [de ani]

īerā un șarpe

am plecā^t ^uoatā pe la trēi/cu vāca īn mestēcēn^ī/și...ān sta
 25 pīnā șārā acō^lo/nē-ā jucat ale gāta/nē-ā juca/și ne ^dūcān și
 după vāc//și cī ne ũcān după vāc ī ierāy...ăștīa...f...berbej^ī
 d-ăștīa/și ne jucām cu iei//și venșā la noi și ne-mpungā/și pā
 urmă venșā șārā/și cīn plecām/īerā un șarpe vrēa sā ũcā la

vacă//și ierá ũ [k] priétinū ásta a mieu p^uopescu/mai aveá un
 pas și puneá pióru pá iel/ierá dăscúlț//și l-an luót așa dá
 úmer^t și l-an da la úo parte//și pá urmă șarpele să uca [k] ve-
 neá după noi//și pá urm-am rub niște nuiéle/și...l-am bătút//și
 5 pá urmă an luót un cöpirtág d-ála măréli și...i-an rub gítu//și
 l-am pus pá...un copác așa/...pá un lăstar//

ćocóju ĉe conřantín

[13 ani]

bába oárba

10 ne legám așa¹ cu círpă/și să ne prindă//ș^t să ne gicáscă//
 [Cine să vă prindă ?]

pái da fl púnea pá únu//să leágă la úoik/și iel ne-o prinde/
 și pá cáre prinde să spuie ĉine ie/dácă nu spune...fáĉe iară din
 nou//

15 [Același]

696. GEMENEA-BRÁTULEȘTI

(com. Voinești, jud. Dimbovița)

Culegere: 1967; BM, MV; transcriere: BM

brínză

20 [Brínza] să-Ńkegá/...să strinĉá/să storĉá la crintă/...
 p-orm-o punĉá la...niște buduruáie dá brad/să dosp^hia/pá urmă de-
 deám la mașină/...ș-o băgám la burdúș^t//la burdúș^t/la cóșur^t dá

1. Gest: la ochi.

brîn [k] dă brad//

[Cum făceați burdușii ?]

îi argășeam [r] îi argășeam î zăr/...îi rădeam frum^uoa/îi spă-
lăm/...p-^orvă-î zvintăm//și luam d-acolô/cind...frământăm brînză
5 la hîrdău acolô cu mașîna/luam și băgăm la burduș¹//

[Dar buduroaiele cum erau făcute ?]

ieră...buștgan dă brad gr^uoa/tăiam cît masa¹/și pă urmă spin-
tecăm așa²/și-l [r] il [r] il dăspuîă//il dăspuîan că ieră cu
mîzgă//și...l-^oadu^oăm în [C] îndărăt așa/și-l coseam cu tei//
10 și-apăî băgăm ă dōrilă-ăla dă [r] dă caș¹/care așa [r] așa să
zîce/

[Cum se zice ?]

să zîc^oă caș¹/pă urmă-î zîc^oăm brîză/dăpă c-o frământăm/bă-
găm...ăla p-ăla/ăla p-ăla/ăla p-ăla/pînă umpleam buduroîu-ăla/
15 și-l lăsam ob zîle/la dosp^hit//după ^uob zîle/scotgam//și dedeam
la mașîna/și băgam la burduș¹// [...]

[Dar coșurile de brad cum le făceați ?]

tot așa [r] tot așa/le ^uopăream ăla/le f^hierbăm î zăr/și...
le curățeam frumôș/s-apăî băgăm [k] le-^ofundăm/tăiam așa cujă/și
20 ...coseam fîndurîli cum...să cuase lă [r] la gălgătă...fîndu//il
umpleam/și-l acopergam/s-ăga ^heră//

gōrge ^hi pe tȳader

^uozeșcînô [de ani]

[Ursul]

25 venș [ursul]/și luă și uăie/și...a mîrcă și vâcă/și...//cît
ap^o fost acolô³/a trîntî și¹ dō^u vâc/și mî-a l^uo și cîteva ^uoi//
uăia ^uo luă așa⁴/ca cîn ai luă/cum să zic ?.../um mîel/să-l eî dă

1. Indică masa din încăperc.

2. Gest imitativ.

30 3. Subiectul se referă la perioada în care a fost cioban, la munte.

4. Gest: cu amîndouă mîinile.

peste miljóc să pleș¹ cu iel//așá-l lua/nij nu să teșșá/cá...i¹
 dai gúră/sau látrá cíni//să căpártá nițél/și pá urmă...să puneá-n
 dó²o picúáre/lua bolován dá j³oa/și dedeá-¹o cíni¹/dá fug²á cíni
 cum e [r] cum ¹e stólii/dína¹int¹ea lui//s¹n-ávșái ce să-¹ fac¹//
 5 cá plecá iel dá vo¹e//

[Și vă duceți să scăpați oala ?]

dá/ce să te duș¹ să scoț¹ úáia dá la iel//cá [k] tót cu cíni/
 cá să repezșá/care ¹erá cíni¹ mái îndrăznét¹ să repezșá/și ...il
 lua dá [r] dá púlpili picúárlor//iel să-ntor²á să-¹ [r] să-¹
 10 apúce cu gárlí//ș-așá...cóbáni...návšleá pá iel cu bíťá/cu bolo-
 ván¹/cu.../și-l...il zgomíá/il zgomíá cum il zgomíá//da píná
 cín nu rupșá/nu plecá//

[Dar vaca cum o lua ?]

váca...váca.../sărșá pá ia//sărșá în spináreá ¹ei/și-¹șigá
 15 gárlé-a¹ic¹//a¹ica la piept așá//și dacă vrșá s-o [r] s-o míne in-
 coló înspre dumșealú¹/string²á d-a¹ic¹ ²/string²á d-a¹ic¹//dacá
 vrșá s-o míne-așá³/trăg²á d-a¹ic¹ ⁴//píná cín*i* venșá b¹ine/dá
 ierá un gárebént máre//sáreá j³oa/ș-o apucá dá nárlé násulú/și
 cín [r] cín ¹i făc²á un vint/sá du²á mult d-a peste cápu/ș-aco-
 20 ló cín...sá ¹opreá/sá repezșá/și-¹ vársá...máťili/...áia-¹
 făc²á//

[Același]

núnta șea

núnta șea a fost așá//a fos sínbáta//a venít...colțunáresili/

- 25 1. Arată spre dreapta, spre unul dintre anchetatori.
 2. Gest: de partea stîngă a pieptului.
 3. Gest: înspre stînga.
 4. Gest: de partea dreaptă a pieptului.

a veni cãlþunãri cu cã¹i/cu [k] cãlãr¹/cã "ãia sin dãpãrte [k]
 açi/apruãpe"//a veni ş-a spus...^uorãþili/ş-ã...a ie [k] am ieþit/
 m-am uita p-ũ in¹ei/ca sã vãd/cã cã pã gînere//dub-ãea am ieþi cu
 frãtiii dã mirãsã/cu...uⁿ castr^uon/uⁿ servet/þi cu besi^uocu//
 5 ş-am incepu sã-i b^uotéz//am intrat indãrãt cu besi^uocu/ş-am da pã
 colu/ş-am intrat inⁿ casã//a ¹ieþi fra [k] a venit frãtiii dã gîne-
 re/cu castr^uonu/servetu þi l-a luot//da stai cã le dedãam f [k]
 ne duc^ãan la puþ.../cu frãtil^o dã gînere/cu lã^uutãri inti//þi ve
 [E] vãnãan d-acolú cu apa/þi jucã h^uorã pã drum//ş-aduc^ãam inⁿ
 10 cúrte/vingãam inⁿ ca [k] acasã//þi...spunã uorãþili/bãgãam mese...
 dãpã ^uob¹içei/dup-ãea plecã [k] ieþiam þi plecãam/cerãam iertã-
 çune la mãma/la tãta/þi...dup-ãia spunã ^uorãþili/iãr inⁿ casã//
 ieþã...mãma þi cũ...cu [r] c-uⁿ servet/cu colac/cu cã ¹erã acolú/
 þi túrte dulcã/þi-i beãã gînerlui inⁿ sin//þi plecã cu nunta/dimi-
 15 ngãþã [E] ziua alãntã/ne duc^ãam [k] vãnãã pocinze¹i/ne duc^ãan la
 bisericã,ne cumunãm.../vãnãan þi bãgã mese//sãra/h^uora/asta
¹erã// [...]

[Se fãcea brad la nuntã ?]

sã fãc^ãã þi brãdu-sãra/la mirãsã//

20 [Cind ?]

sãmbãtã [k] viner¹ sãra vãnãã cu.../sãmbãtã sãra/viner¹ sãra/
 cim puþãã fãcã lúmãã//þi vãnãã cu brãdu...la mirãsã/jucã/le pu-
 ñãã batiste la bã¹et¹/le puñãã mãsã...rãmãñãã brãdu la mirãsã/
 il puñãã-ntr-o prãjãnã sus//

25 [De ce ?]

pãþi ca sã [r] sã-l¹ãã frãtiii dã gînere d-ãgolú/diã vîrfu
 prãjãni// [...].sãþi unããã prãjãna dã la un timp/diã colú pinã colú/
 cin sã duc^ãã pinã colú/vingãã fi ! juos iãr//[!]

30

ilgãna i ¹ilijca

implinesc uobzeþipãtru [de ani]

[Amintiri din timpul primului război mondial]

ne-a luat^d b^uoⁱ // apucase pă lămbi^e cu [k] că ăia ă-a luat ai
 noștri/cu prov^vizia // și ai-a lu [k] l-a l^uo pă lămbi^e și^f cu
 b^uoⁱ // că-ă dă-ndărăt // s-a us pină-m pă cîmpu gîboⁱenlor^l/i...
 5 ă-a [k] l-a dus pîn la tirgoviște/ș-acolo ă-a da drumu pă cîmp //
 pă cîmp s-a-ntilni cu...cu nemiți/și ă-a luat teleguțu și cu b^oi/
 [k] b^uoⁱ // și teleguțu l-a zvirlit în șant // a veni băiatu^{du} p-ăia/
 nu mai îndrăznea să mai yie-șcuă/că le [k] ă-eră frică // steteă dă-
 vâle/aveam^u mătusa zis/steteă colșă așă // stăteă p^hitit [r] pi-
 10 tit // a^uoleș/mă părpăleam dă^hel/dă-ă să țez/l-apucase și p-ăla cu
 mitică pă la.../ică cup ai-ă zic lă...la vâlșă h^uoreți colô/nă la
 vâlșă h^uore^t/la va... [i] nu nimeresc.../la proc^uoⁱ² ică cum
 șartșă-ă zice // și a venit/ăilant^t a venit [k] ălant a veni deșe-
 ră și prăpădit și plin dă pădú^k/că [e] stînd pîn frig p-acolô //

[De unde ?]

fugiș-așă vez^t/iⁱ dedese drumu cu.../și b^uoⁱ-ă losese // și^f
 l-an văzu/și s-a dus ăștia miči după țel/și l-a l^uot acasă // aⁱij
 la^uorn aveam o cușnișară/la^uo măt^uă // și^f l-am adus acasă //
 dup-ășă^m ă-ă luat vâcă/jurcu/gă^hipli și cîrcili [k] și giștili/
 20 le su [k] numa suc^uă gîtu/și vin/n-am mai rămas cu nimic/c-o
 gă^hină/ș-ăleș țereă pîn [r] pîn fundu grădini a^hic^uă dăvâle // ni-
 mic // p^uorcu l-am băgât i sub mășazi^he colô așă/me-a scăpăt una/
 una a scos purc^hăi dîn ăa colșă/a scos purc^hăi/una an scos-o cu
 cop^hăi/cu [k] mai cu vecini/ș-am băgăt-o su mășazi^he/ș-am a [k]
 25 acolô an ținút-o pîn an tăiăt-o [i] // ³

[aveam cîneșă] întîșă pîn cîrte // ș-acú cînd a^uuzășă că yine

1. Gheboieni - comună învecinată.

2. Nume topic.

3. Întrerupere provocată de o defecțiune tehnică.

iei/că s-o uscăm nea ! și noi/s-o melițăm//bărbu-ncepeă s-o
fac-șșă cu b¹ătu¹/

"uște cînipa/uște hîrili dă cînipă/uște"//

"daca ¹e ce ?"//

5 "uște [k] unde ie cînipa"//

"Ce-ai tu să mă-ntreb¹" zic/

"păi trébă"//

aveam i...i...aveam un purcél ș¹ noi/un grăsun și mai mîncăm/
in anu-ăstaltu//și făcusem așa ^uo surlă dă lemnă-șșă/^uo așă/
10 și-î dam mîncare-acoló//a veni^d după mînc-acoló/că unde ¹e porcu/
cîne ¹i l-a spus lui//a venit acoló/ș-a văzú p^uorcu//l-ân dus pă
biétu/[k] pă lambi¹e l-an dus în vâlea pèrlor/dornia cu purcé-
ly-agoló î [k] pă lîngă...f^uoc/ca s-avem ș¹ noi să mîncăm//da//

[Aceași]

15

úrși

ieră urș¹ p-acoló//iei venă aprușe dă baracă acoló/unde
dormeam noi//și s-arujcă mămăligă p-afăr-ășă/și venă/dimineața-l
vedgăi că vine/il vedgăi p-acoló/pîn față barăci la mămăligă//
¹eră [k] nu ¹eră rău/úrși nu ¹e răutăc^uoș¹//numa dacă-l înăcă-
20 jést¹/după cite spune că ¹e rău/dacă ^uosuară ^uo vită/și merge [k]
mer s-o scap¹/iar atuncă...ie mai rău úrsu/da dacă-l laș¹ i/spú-
nă că ¹e mai liniștit/ie fuarte liniștit úrsu//n-am avú ^uocăzie
să...mă-ntilnesc în față [i]//cret că nu...nu ma aveam niê un co-
răj/dacă-l intilngăr¹ kar în față//il vedem mîncîn la sfene//

25 [A fost și pe aici ?]

da/a fos și p-a¹ic^ua/ș¹ pă f^hiecare tuamnă vine-aprușe ș¹ p

1. Gest, indicînd cum răvășea cînepa.

la noi p-a¹ic^oa/úrsu//vine la prúne//mai mul mánjncă prúne gré-
se//să su [k] să cunqăste pã úne să úrcă-m prun aşá/iq¹ fine i-am
şí vãsút//astã tãmãná/¹ę un an in tãmãn-asta/cin a murit kar
unq-a¹ij la noi//a fost otrãvit [k] otrãvit prúnele/şí iel a mers
5 atúns¹ ę-a mîrcát/şí dãpã c^o-a mîrcát/n-a mai merz mult/şí...a
murit//

rãdu victor

pãtruzãj dã an¹

fînu

10 pãi prima datã sã c^uosęste//dup-acęa...la c^uasã sã respectã
mãsa/la ^uo ^uorã [k] la ^uora ficsã/únsprezèce/sã respectã mãsa//
cin ej¹ la fîn/sã skimbã//la fîn in típu dimineţi/nũ sã puãte
lucrá la fîn/la ^uora şase//la c^uasã te duş p-la ^uora şase//la fîn
...dĩ la nóc-şcoló/la c^uasã [k] sau dĩ la ^uopt şcoló s fáce tím
15 dã fîn/cum trebue//cãldurã mai multã/olęacã s¹ fi¹e mai cald//nu
ma¹e tím dã mãsã/cin [k] aşá la ^uorã//la fîn cam aşá sã-ntimplã/
nu ¹e ^uorã ficsã dã...dã mãsã/dã...//sã...s fáce c^uopiţ¹/dacã nu
sã usucã bine-n ziu-acęa/in ziuã c^oalãltã-l dã [k]/il dãsfcã iar
copiţili/il stricã din noş/il risipięste/il int^uarçe dã dóc ^uor¹//
20 ^tp-ęşã şęara-l ^horeşte/il fáce c^uopiţ¹/greblęazã//aşá s¹ spúne la
noi/greblęazã/dã cu gr¹ębla//s fáce c^uopiţ¹/dupã cę-l...s fáce
c^uopiţ¹/il mai lãsã un tím^b dup-acęa...l-adúce cu cãrúta acasã/
şí-l şgrãmãdeşte/il fáce clãi acasã/sau il fáce pã cimp acólo/
unde...ãre...livãdã//

25 [Cum se horeşte ?]

sã fáce pęlę-aşã mar¹/pęle...cam dã dóczej dã kilograme/
dócşciş pîş la treizeşciş dã kilograme ^uo pãlã//úna p-ãlta/úna

p-alta//și vi cu furca-n iel/și-l ea și-l pune pe copit¹// [...] îl strînge înti/il h^uorește/așă să spune la noi/h^uorit//în juru copiti il f/ [k] lăsă un centru une vine copit-ăia la mijloc/și pe mîrgin¹ vine h^uorit așa...finu/ș¹ dup-ăea să face copit¹//bate un
 5 ...par/așă-ă spune lă noi/prepelgac/par i [i]/^bătut în mijloc așă/ și joz nește crăc puse/ca să nu fi¹e pe pămînt finu//ș¹ dup-ăea-n-
 6 cepe să-l f/[k] j^uos trage finu dă.../să nu fi¹e j^uos pe pămînt//
 [și acasă ?]

il face clăe-acasă/-l face [k] bate un par dă clă¹e mare/să
 10 pune lemne dădăsupt așă/să nu fi¹i¹e tăt așă/ [k] să fie dăparte dă pămînt/că stă tuată iarna acolo pînă consumă din iel//s face clăie/
 dup-acia timb dă...cîn începe la clăie/majoritatea din noi il bă-
 gă-m p^uod/podur¹ mar¹ așă/podur¹ dă grajd/d-ăstea care au grajd jcs
 //dăcă nu/il face clăie//cîn începe clăie/dac-are un să-l băge-m
 15 [r] în p^uod/tă¹e...cū...tă¹etuare dă rîn/așă-ă spune la noi/h^uo
 tă¹etuare-așă...cu doi cleng¹ așă¹/și...apasă cu picōru-n ea/s-o
 tă¹e pe jumătate clăea așă/h^uo dată-n dō^uo/s-o consumă-nti pe acē^oa
 //dup-ăea-ncepe la c^oalantă/că dăca-ncepe tuată clăea dă sus/
 d-ai^oa-p j^uoa/s-are vite puține/sjunge pîn-ai^oi-să/s-a-ncepū
 20 timpur¹ dă primăvară cū ploj/cu lapoviță/și cu...finu...pră larg
 așă/clăie/întră apa pîn iel/ș¹ să strică//

[Același]

cu plugșōru

dē anu nou merșar¹ cu plugșōru//ne h^uorganizăm...cîte trei bă-
 2) iet¹/pătru//ș¹ plecār¹ cu plugșōru/cu b¹i^o/cu clōpete cū.../rămîngă

1. Subiectul depărtează degetul arătător de cel mijlociu, indicînd modul în care sînt dispuse cele două lemne.

tuáte ^uoili fără cluápete-atúnca/lē lya^u noi [!]/le lya^u/le le-
gám mǔltę-așá la ũ loc/le zorgăneám tuátă nuáptęa [...]/b^hi^hce fá-
c^oám ^u/avzám buhá^he/astęa să cunúște ș-acúma/că s-aúde kár p la
redí^ho lę-am auzít//buhá^he/așá le spúne^u//

5 [Cine făcea buhaiete ?]

le fá^oám noi [r] noi/^he fúarte ușór dă făcút//intr-o doniț-a-
șá máre/cum erá ^uodátă doniț^h/așá să spunęá/de acúma.../și ierá
fúarte bune donițili/cim bęai epá dintr-o donițá dă...duágă dă
brad...cu cána//a iși cáne dă materi^hál dă [k] imiláte//nu ș cu
10 ^uol [k] cu ^uo uálă din aia dă pámint/bęai epá din donițá/spúne
bátrini nóștri...că ^herá bună/gustúasă//

[Din donițá făceați buhaiet ?]

da/i^h lya^u fúndu dă cólo-șá/după ce să prápădęá/și-l punęám
15 ^uo piéle...dă...berb^hec așá mái täre/punęám să usúce bine/dúp-ășa
^uo-ntindeám acoló/i^h punęám un cerc/băgám pă mijlóc/[k] tájar^u cúa-
da la un cal/má lya^u un vițiu^uon dă...păr dă cal așá/și...ă...
fá^oám un nod acoló/și-l băgám//suná-n órce caz täre//

[Acciași]

20

să táie m^uoțu

ș^hi cín cop^hilu-aplinęște doi an^h/să táie m^uoțu/s fáce iar cu-
metri^he atúnca//tot așá cū rúdele/má puținým cu kár ca la botez/
tot așá...iș famíli^he așá//

[Cum se face ?]

25 așáză cop^hilu p-o măsúț-așá sūs/i^h púne náșu ban^h acólo cíd
vręa/^uo sūtă dó^uo dă lei/cíd vręa/i^h băgă doi covriș^h pă m^uoț așá/
și i-l táie cu fúarfeca//ș-apă^h iá náșu/

Cîcă "uîte năşa t-ia m^uoţu/şi năşa-z dă ^uo uăⁱe//t-ia năşa
 m^uoţu/şi iz dă ^uo uăⁱe năşa-n loc"//
 şi cop^hilu spune dă cê ⁱe m^uoţu/
 întreabă năşa pă copⁱil: "dă cê ⁱe m^uoţu ?"/
 5 "dă uăⁱe"//
 altu copⁱil l-întreabă "dă cê ⁱe m^uoţu ?"/
 "dă vacă"//
 altu "dă cê ⁱe m^uoţu ?"/
 "dă va [k] dă apară^d dă rădi^uo"//
 10 vîrcescu ⁱelena
 treizeşopt dă an^t

a răsturnă maşina

da uîte kăr fâta şea/a fox la bucureşt^t/şi...şoferu-a fost un
 băiat cam tinerel/ş-a dormit pă drum/ş-a răsturnă maşina//ş-a ve-
 15 ni cu mina scrîntită/deplasat ^uosu dă la locu lui//io aşteptan sî
 z ducă la şcoală/c-a fos şi ia să-ş^t tîrguiescă-ntr-o tuamnă/acum
 un an/cajete/mă rog/pentru clăsa ^uopta de I/şi trebuia...multe//
 şi a fos/ş^t ş-a lua ş-ia uniformă ş-a lua/să-ş-ia stic [k] vro
 patru lăz^t dă mēre/şi-n timpu-asta ^uo aşteptan să vⁱiⁱe/c-avean
 20 vîrbă să vⁱină în ziua f^hicsătă/să vⁱin-acasă/să că [să se ducă]
 la şcoală//cîn o aştept [r] aştept/ş^t m-am [k] mî-an dat imediat
 şesma că tre să fi-ntimplă ceva//şi cîn vine/în spune/ieră cu pi-
 cōru jupu^tit aşă/pielga luată/...şî lăzile rupte//avea nişte ar-
 de^t gogoşar^t luat în maşină/a sări pă cîmp/l-a adună dup-acolo//
 25 şi am fost marecūm şingindurătă/cîn am auzit//şi...a avu noroc c-a
 scăpă cu viaţă/că putea să...//şoferu-a bă^ut în tîrgovişte un
 kilo⁵ram dă vⁱin/ş^t pă drum l-a lu [k] l-a ţinut/a fost un om

bătrîn ş^f cu ia şi cu şoferu/trei inş^f la cab^fină/l-a mai ţinu
de v^forbă pe drum/da iel t^fotuş...la un timp cret c-a soţă^fi şi
iei/cred io/a uită să-l mai ţină de v^forbă/şi a băga maşina-ntr-un
şant/ş^f s-a răsturnat//

5

[Aceeşi]

aş v^făzú v^fiezure v^fiy

aş v^făzú v^fiezure v^fiy//l-a prins úrkú vică/avea nişte porúmb
sus acolo lîngă pădure/şi le mîr[k] i^f mîrcă porúmbu//şi s-au
strips mai mult^f yámen^f/şi s-au dus/şi...i-au găsit cúibu lor/
10 cúibu unde i^ferá//şi...cu furcúá^fe/s-a dus şi l-a prins//unu l-a
[r] l-a úomorít/cu furcúiu/şi unu l-a lúad v^fiy acasă//

[Ce a făcut cu al ?]

şi l-a ţinúđ vro dó^úo tréi zile//tos cop^fi^fi să duca/
l-avgá-ntr-un bec^f acolo//ş^f cîm plecá úrkú vică de-aco [k]
15 d-acasă/noi ne duc^úám acolo/ş-intrám ím beş^f cu lumínáreş/iel
i^ferá legát cu lánţu//in^ftrám ím beş^f cu lumínáreş/ş-iel cîp
s-azvîrlgá/noi zic^úám c-a scăpát//ş^f íşár cu postomólu-afár du
pe úşá//

vîrcescu valerica

20

dóisprezêce an^f

la p^hiramidă

ne-aş strips cop^hi mult^f/şi [k]acî la veîn/şi ne-am [r]
ne-am dus acolo la p^hiramidă/ş-acolo ierá sus/ináltă piramida//
s-a su^fit ínti [r] ínti^f sóru-meş a mai máre/şi c-um băiá d-acî
25 //şi s-a su^fi [k] cîp s-a su^fit acolo/n-a putú să să súie pînă
sus/că i^feráş nişte cú^fe rípte/ş-acolo [r] scri^fá/să nu să [r] să

nu să s^uie mai sus/că...ie [k] sun^u c^uile r^upte//și...cin^u n^e-an^u
 de jos/n^e-a simⁱ cⁱli [r] cⁱnili d^a la șob^unt...aⁱ u^oilor//
 și...noⁱ cin^u aⁿ v^ăz^u cⁱne/am fu^gi d^ăv^ăle/ș-am...venit intr-o
 v^ăle-ac^olo/și tot^u aⁿ veni^d gr^ămad-ac^olo/uni n^e-aⁿ lov^uit/ăⁱ
 s^rid^gam/ăⁱ...plⁱng^ăam p-o p^ărte//ș-am tulⁱ d^ăv^ăle/-aⁿ cul^es
 flor^u/ș-ap^oă n^e-aⁿ gⁱndⁱ să ne d^ucem dup^a fra^gu//c^ă n^e-a [k] n^e-an^u
 duz dup^a fra^g/și fra^j n-am g^ăsit/am venit ac^ăsă/mⁱnc^ăre...n-er^e
 f^ușme/n-aⁿ g^ăsit tot/și s-a b^ăt^u și m^ămⁱca [i]//

[Aceeși]

10

697. RUNCU [ALR I 768]

(jud. Dimbovița)

Culegere: 1967; BM, MV; transcriere: MV

[Originea satului]

[Runcu este sat vechi ?]

15 ie veⁱk^u/veⁱk/vez^u m^gata/pⁱn^ă ș^ăizeș^u p^ătru//pⁱn^ă ș^ăizeș^u-
 p^ătru//ie a^ui cⁱ-ș^ă a fost...a fost cam aⁱ d^ăv^ăle un c^êntru d^ă
 sat/a [k] u^ămen^u ag^ăț^ăz dⁱn pⁱetroș^uț^ă//a fost u^ămen^u [k] aco-
 l^o-m pⁱetroș^uț^ă/i^este...o cun^ășteț^u ?...ie...com^un^ă...sect^or
 puțⁱn/da u^ămen^u mai veⁱk/ăⁱs-ă cos^un^ă mai veⁱke//și s-a-ntⁱps ieⁱ

cu pământu/și-a ocupat așa...pămînt_lă...la [k] pă unde-a fost mai
 bun/a¹i² la mijlocu satului/i zițe pîetrăreni/sātu piatra ié-
 pi-acólo/ála//ș-apăi dup-ála ičí-șá dá la can [ç] can dá la vo
 dóo s^ute dá métri-ș sus/a¹i² a fost năsa venitiú/sectoru ásta
 s dá-a¹i²/veni² du pîn tóate părțili/cu vite/și cam lume...fugărgă-
 ță/povestesc io cum povestă și părinți ^{m¹o¹}/cără-a fost seú in
 cîț-o comună/fușșu dá timpuri-ála/"mă duc in cutăre loc că
 ie moșii acólo-așă/și mă istălez acólo/ăo o odăi-acólo și țiy
 vite"/nu făcă niú armăta/rar pă căre-ı pută să-ı priuză/căre
 nu...//pîn-a deveni¹ timpu/vez¹ dămăgata/pînă ı șăizeș¹ pătru ásta
 a fost//venă a¹i-șă și plătă ũ fusărit așa/măi niúca lucrú/ce
 eré ?/mună pămîntu//cid yră atăta mună// [...] pîn-a dăvenit
 timpu-ș șăizeș¹ pătru /atúnc s-a instalat ieı dá s-a făcu comună
 tóate/și lă-a da^d nūmili dá rúnca/vez¹ cum o hi fost ina¹inte...//
 s sātu piatra iépi a fos piatra iépi//la úrw-a fost mai sultă
 lumē sectoru-ásta-a moșia ásta p-a¹i²/dá ı-a da^d nūșeli dá rúnca
 //da păntu cîne ı-o hi dad rúnca ?/n-aș pută să știú//da ai²
 la piatra iépi/a^uuzăș și io că ıerá un colț acólo/și-a căzút o
 iápă du p-un...colț//și ı-a zis sātu piatra iépi [!]

la-namintare

[Cind trage omul să moară] îl păzește/trăbuș să-și țină lumă-
nării/la noi a¹ig/nu șt¹u cum o fi-n altă parte//îi ține lumănăr-
li/dacă vede că ie pe respective dă mărte ie doj¹ trei lîngă iel/
5 și-l ajută//nu pos s-ajut¹ un om cîn mărte/n-ai cu ce/n-ai posi-
bilitate//da majorătatea să fi¹ lîngă iel//poate ie nevoie dă lu-
mănare/poate-î nevoie dă apă/poate-î nevoie dă ceva...//nu-l lasă
sîngur i/dacă ie un om pe respective să mărte/nu-l lasă sîngur//
și mai vine dî vecin¹/mai stă...cū bolnavu//

10 [Și pe urmă, dac-a murit ?]

dac-a murit îl dăzbracă/pune tucu pe foc/făce apă călduță/
kămă trei femei d-zeșplu/dacă-î feme¹e/dacă-î uon trei [k] kămă
trei bărbat¹/și-î făce baie/i¹ copăie//după ce-î făce baie-l pu-
ng-acolo-m pa^t/și-l îmbracă/cu ce-l îmbrătează//după-ai-a-l
15 așază/pune do^uo mese/și-l așază cu fața la răsărit//să dūce la
biserică aduce fejnica/ū fejnic...cred că știs ce e fejnicu/vine
lūșa și pune lumină¹ acolo fejnic//și cînd intră-î casă la mort/
spune "dumnezey să-l ierte"/cine vine cu lumină¹//așă s-a pose-
ni^d la noi a¹ic//ș-apăi a doua zi vine pre^uotu și-î citește acco-
20 lō...slūjba mortului//il ții o zi/doo/cum pos să-l ții/p-ai-a-l
duj la grăpă//cînd îl duj la grăpe te jleșt¹/acolo cum îl kămă/
"măi cutare/soqală/cum mă laș¹/cum te-ndur¹/cum...">//sau îl je-
lește și cop¹ii/"măi tāt-așă/măi tāt-așă"...//

[Cine îl jlește ?]

25 păi ai lui/din casă/măi mult//anumite...cop¹il i/nevastă/dacă
vră și nepot¹/dacă ere//il jlește pînă-l îngrăpă//după asta
ieșe la pōartă/cînd ieșe lūșa la pōartă să plēce/dă băutură/
și-ur covrig//și-m biserică/să spūne la iertăcūne/să dă o lumănă-

re/și-um ban dă cinz ban¹//sau dă dooșcinz dă ban¹/sau...cum pōate
 te^uomu să dga//sărut¹ acolo o icqānā/cāre șāde pā m^uort/in slūj-
 ba mōrtului/cit...fāce slūjbā mōrtu/ [k] prē^uoți/și sā [k] merg¹
 dă egzēplu d-a¹īcā mērgē tqātā lūșā așā a¹īcā rōtā¹/și mērgē
 5 și sārutā icqānā/dup-āia mērgē și împārtește unu lumānār¹ și-ūnu
 ban¹//dupā āia vīne prē^uoți și ridicā colivā la cāpu mōrtului ī/
 doj/trei prē^uos/cit pōate^uomu sā.../tqāte nqāmurlē-ī ridicā dā
 colivā: "vėjnica pomenire/vėjnica pomenire"²//imediat atūncā a
 termināt/il dūce la grupā//atūncā jālete mai māre ! anumite/ne-
 10 vāstā sau u...copii/ sau cīne rămīne in urmă/urāși/nqāsu^{ri}//ie
 jālete mar¹ la noi āiic//la^uorāj nu sā jēlēște//da la noi cīn
 plgācā cu mōrtū/a^uuz dā la o distanțā dāpārtātā//īrcaī dācā mai
 vīne și gornīști/...la yāmen¹ cāre-a fost in rēzboī adūce gor-
 niști/doī gornīj¹ dā la rīy³/anumite/dā la rīy dā la fiicn¹...//
 15 cīnd incēpe gornīști domnișqārā/te-ș¹ hīyārā/sā cīntē-așā a jāle-
 te/dā cīn plgācā cu mōrtu// [...]

[Dupā înscormintare] mērgē-acāsā și-ī fāce abur¹él/ca o pomā-
 nā//

[Ce-i face ?]

20 abur¹él/așā sā spūne/aburél/ca o pomānā domnișqārā//pūnq-acō-
 lo mīrcāre/bā^uutūrā.../și kāmā anumite...pā cīne vrqā sā kēne/māi
 mul nqāmur¹//dā șqāma mōrtului// [...]

dā șāse sāptāmin¹ ī fāc pomānā mārg-atūnc//sā fāce o crācā dā
 mār [E] īrçārcātā cu anumite...dē-āle mīrcāri: tūrte dulc/covriș¹ ī/
 25 zācār pēre mēre/cān¹/trei cān¹ trei batīste-n.../trei lumīnār¹...
 și sā fācē...sā lucrqāz-așā niște ālēa dā fā¹īn-așā/și sā fā-
 cē-așā ca o scārā/to^d dā foīn-așā domnișqārā//și sā fāce cēvā tod

1. Aratā cu mīna dreaptā cum se ocolește mōrtul.

2. Incercā sā redea melodia bisericeascā.

3. Rīul-Alb, localitate învecinatā.

dă piine ca o mină/aşa-¹ obićeiu a¹iz la noi/duj¹ la brutár/duj
la brutár şi coáce/duş fo¹ină cin şase kile dá fáină//fáçe co-
lăcei atunca/dá şase săptămín¹/s¹ fáçe pománă mare//

maria ne mocánu

şaiseşapte [de ani]

5

[Stina]

alégen acolo un teren/unde ieste...bine-aşa o poiană mai...
frumús-aşa/mái...să po să lucréz¹ pá lîngă ea/am tăgát braz¹...
câ núma dá bra^d să fáçe/din...dá unş-am avú cománda dá la...bri-
10 gadér saş dá la şéfu...^o cól^ului/úne nş-a ar^ă tá pádurári...//dácă
ie...vorbéz máj rar/dácă¹...

[Nu e nevoie.]

şî...să tráge cu ateláje/cu cáii saş cu bóii...acolşá/ie dul-
gér care le copleşte/le...púne dá la prima bírnă píná cin^d ajúnge
15 la ^uúltima//şindila o fáçe to^d dá brád/to^d din...acélaş¹ leam/să
constru¹este/ş¹...al dóilea an cind intrá vítele acolo/intrá...
ia producţie//să fáçe o strúngă aşá pá...lîngă ea/comárnic adică
dá acu^uálă/in ea să formézá cu pátru cámere.../aşá erá-náşinte/
acu să fáçe máj...modérná//

20 [Spune cum era cind erai dumneata la munte.]

da//májoritátea cu trei cámere erá stina: ierá fierbătoáre/
un comárnic/şí díjcolo...stină dá brînză/únde să lucrá brînză//
áşa erá-fundátă...iermético/ierá-ntunérec in ia//ş-aiíc ierá fer-
bătoárga/únde...fierbşá záru/únde mřcă cóbáni...//şí máj acólşá
25 aláştur¹ ũ...[k] o acúşálă dá por¹/dá nu ştiú cé/aşá să pėrinde//
ş-şó¹ili...mřcă pín pádúre o períoádă dá timp/adică-n fiiecare
1. Subiectul a observat că anchetatorul ia note.

zi...a¹ncă/la se¹c¹ur¹/p-¹ormă ie¹șă la stă¹u¹ină/ș să mulgă dă trei
 yor¹ pă zi/dimin¹șă la două¹șpe și șăra/mai ieră-ntr-o măr¹gine
 dă munte/unde ieră locu mai sterp¹os/un cîrd dă sterpe/c-¹ălșă nu
 să băgă la iarbă bună/să băgă așă la iarbă mai sălbăte¹că//dă lă
 5 ...ieș [k] urcă la munte dă la do¹ăze¹c mai/ș¹ coboră la do¹ăze¹c
 sectemb¹re/saș la cî¹șpe sectemb¹re/cînd ințărcă iele//ș-avă¹ acó-
 lo un număr dă cîteva vac¹/un număr ă...ca¹/sterpe/căre nu produ-
 cșă/dăcit plătșă iarbă//ș-așă să pērindă//

10 pōpa i¹ cē constantin
 pătrușidōi [de ani]

ă fost o¹ ată-n¹ lēspez¹

ă fost o¹ ată-n¹ lēspez¹ ¹//ieră unu gî¹ș-a jo¹i¹ș¹//și ieră¹ cu
 koroipān ala dîn dālșă//

[Cu cine ?]

15 cu unu koroipān//un¹-a fos koroipān in dālșă//ieră hai¹duc iel
 pă timpur¹//și avă¹ do¹i cî¹n¹ hărni¹c//vine gî¹ș a jo¹i¹ș¹/

"măi nșă i¹șăne" zîcē/"m-a băgăt in dra¹c ū¹ urs"//

"păi cum/mă ?"//

i¹cē "mă-a lșă pāi¹șpe yoi"//

20 i¹ fi¹ecăre nșapte lșă cite una//pînă cînd i a lșat yăia cu
 clōpăt/șă-a-nșirăt yōi¹le cātră brăte¹i²//da//să le mai scāpe/
 d-¹abîă lș-a scāpăt//cōbāni nu să mai d¹ca după ele//cî¹ni...i¹
 zburăturșă/ieră acólșă-n¹ fāșă stîni/să tăi¹șă o pādūre//să tăi¹șă-
 șă-așă cam...cîze șăi¹zej¹ d¹e la pāmînt//și iel lșă cite ¹o tulpî-
 25 nă d-¹ălșă/ș-o aru¹șă după cî¹n¹//și in tulp¹ină mai ieră zîșă și
 bolovān¹/i¹ rādăcînile iel//și cîn da/spulberă așă pă mai mülte/

1. Nume topic: munte in masivul Leota.

2. Nume topic: munte in masivul Leota.

- făc^{ea} o răză dă mai multe/ș cîini să sperie/și n^u să mai ducă la
 el//ș-a vin^d la ăsta-ntr-o seară/
 zice "ai mă/și tu costică"//
 "ai că mer^s"//
- 5 mi-a dat iel un kil dă țuică/și ce "să spūnez din ce parte
 vine ursu"//
 ș-a venit//a veni d-acolo/dă un^u-a spus ei//ș-avea iel doi
 cîin^t d-ăia mări/negri/ș^t cîn l-a văz^{ut} zice "voi n^uma să fi^t
 atent/să ve^t cum l-orăcăie"//
- 10 iei sta așa și-l pîndea//cum a venit/ș-a luat uia/l-a
 și-n^u i^tat//a-ncep^u să orăcăie//il pișcă cîn unu/cîn altu/cîn
 unu cîn altu//și n-a mai luat uⁱ d-atunc^u//ăa a fost//și tomise
 să ia [k] să-i dea d^o uoi//ăa avea niște uoi alése/niște uoi
 uaikeș^t/frumuseș^e//și i-a da d^o uoi/ș l-a scăpă^d dă...dă păguba
 15 căre...i-o făc^{ea}//

[Același]

[Întîmplări cu urși]

- ieram ă...ⁱeram copil dă doișpe an^t/și m-a pus b^ăcu după
 vac^ă//
- 20 "costică s^ă te duc cu vacili"//
 "bine/nea i^oane"//
 acolo.../deu dă un urs//io merg^{am} așa ^{cu} p^ăl^ărie d-ălea c^obă-
 neș^t/cu p^ăl^ări^ă p^ă uoi^k/iera su^ăreș-așă p^ă la șas^e//c^ă mulg^{eam}
 vacili v^ăra d^ăvreme//ș^t le mai dan dr^umu p^ă urma/in c^înă/așă să
 25 num^{ea}//și...mergⁱⁿ io așa s-adun vacili/ieu ina^tint^{ea} me^ă ă zis
 că ie t^o vacă: un urs mⁱrcă i^ărbă//și vacili i^{er}ă mai p^ă din sus
 //și i^{er}ă [E] stereg^uăie d-ăia/cum fi sp^une/p^ă m^un^te/o buruⁱan-a
 șă cu f^oșea l^ătă și crește-n^ăltă//t^oamna după ce dă br^uma o

mănîncă vitele//cînd dau așa la vo pătru métri înaintea mea dă
 iele/îo ă zis că-î ũ vițel//și m-ă oprit//intoda^uuna avgăm un
 cățâl care mergea cu mine//în ziua așa n-a mers//cîm mă uit îo
 la spătélē meu să mai f^hie cățálu/nu mai ierá//și îo am îngeța
 5 dă frică//zic "acuma cîn s-o-ntuârce la mine" zic/"n-ăm pă cîn
 să strig/n-ăm pă cîne..."//î fine/am stat îo așa o...^fo trei pa-
 tru minute/și iel cîn m-a văzút a ridicá capu dă la pămînt î sus/
 și-î curgăa fhîre dă iarbă din gură//că mănîncă uotávă d-ăga
^uotávăgálă/șiⁱ ^uodátă...iel cîn vede uomu/adúce...pielga așa du
 10 peste cap așa/făcē-un cáb mără-asá ca să te-nspăimîntezⁱ dă iel//
 atuncēga m-am...n^hi^uorát//și m-an sučit așa binișór înapói/an
 crezú că vine...péstē mine zic//asá amuzgăm zice/"cîn te-o strîn-
 ge ^uodátă/cîn s-o lua la luptă..."//n-á venit//ș-an dat o
 gur-asá-ncét/că ia [k] nu prea ma avgăm coráj//și iel a luat-o
 15 dăvále//îo an luat-o-ncólo ^{si} iel a luat-o dăvále//șiⁱ m-am ă...
 m-am mbolnăvit marecúr/că erám preá apróape//s-a-ncresenî sîngē-
 șá pá mine și...//mă u^c la stîná le spuî la ăia/..."uite-asá/
 uite-asá...//mă nea ioráne/nu mai po dă spinare"zic//și m-a traz
 báciu ș-încă c-únu/m-a frecționá/ș-a tréia zi m-á trecút//da pân
 20 la a tréia zi ierám așa-ncresenit/dă fríca lui// [...]

pá urmă/ierám m muntele ăsta zănoaga/ș-acoló ierá [k] și
 léspezi¹⁰ să ^uotárăște//a vint ũ lu [k] murs într-o duminică/le
 băgá la apă/acólo pá su colz erá niște...iárbă bună/domésticá/că
 erá-n fáta suárlui/și niște pămîin d-ăsta ga [k] négru//ie fel dă
 25 iel dă floráriie d-ăstea/garșafe d-ălea/stînjenei/bătcúte d-ălea/
 garșafe albe...//și le-am băgá p-acólo//și ũ ^uurs...le-am da
 drumu na^kinte-asá la uoi/și noi pá urmă//avgăm tos cîini după
 noi//ũ ^uurs cîn...îo l-an văzút// "mă" zic/"ála-î ^uurs"//l^uosése
 o máie la supțiará/și mai alergá după úna//și nu ierá terén bun/
 30 ierá așa crepce/trépte-asá/și góili mergea așa//iel ierá cu úaga

- su^psuară pã pãrtęa aęa dîn jos//și ne^d ducem acolo/și cîn^d dau o
 datã cu bãtu-n¹ el/a spulberã^d bãtu dîn spinãrea lui la vro cînzãj
 de metri/nu l-am mai gãsi^d nic¹ azî//ș-a sãrit un^c cîine/^avęã boję-
 ru un^c cîine/d-a¹ica du pã trãptã drept în spinãrea lui//a-nhib
 5 gura-m pãru ăla al lui/s-a dat ęar jos/ęar l-a pișcă/și dúb^{aga}
 i-a da drumu la ęee//ș-ęãęa a murit//cum o strînseserã așã cu
 ęãra/a¹ica¹/ii pãtrunseserã...ęęãrgirel¹ ęã pãn¹ la r^hicãți uóii//
 și ęãęa ęerã așã/merięe//an dúa-o...în spinãre la stîna ș-am
 tãiat-o/cã n-ãvęam ęe mai fáce/c-o...jercã¹ise/o rãnișe rãu//
 10 [Ce-i fácușe ?]
 o jercã¹iser-așã/l^uoseserã lina/pięelęa.../cu ęãrgira așã/
 cînd o prișseserã//

[Același]

o pasãre

- 15 [O pasãre] o tãięm¹ i/o opãrim așę cũ sã zic-a¹ij¹ la noi i/
 lęon¹ fúlęi dã pã ęa/și dup-acēja o-afumãm olęãc-așã într-un...
 phi⁶ dã flacãrã/ca sã...iasã pãri eia așã mai byine/d^up-acēja o
 tãięm așã/o cõpãțir¹ cu.../ș-o pũnem sã hãrbã//și bãęãm acolo-șã
 pãtrînjel¹ i/ręóși/ardãj//...pãste fá¹inqãse/și...mîncãm dup-ęãę//
 20 lupóiu róza
 óptisprãzeçe an¹

1. Indicã cu mîna dreaptã subsuara stîngã.

698. VALEA-LUNGĂ-CRICOV [ALR II 762]

(jud. Dimbovița)

Culegere: 1967; GA, BM, MV; transcriere: MV

păcurár†

5 păcurári care iergău dă meseriie/ineșinte că să... [C] nu avgău
 gáze pã la orășe/pã timpur†/și-erău păcurár† cu butoáie/cu păcură/
 dintr-álte pãrz/d la cîm^{pina}//mergău toată țara//ș pã la scúrger†
 dă vâlcelē.../scúrger† dă p la rezervoare/nu să țineá con†/pã la
 gîrlă-avgá alt proprietár† care...trecá pã tērenu lui un vâlcel...
 10 say la o gîrlă/făcá cite-un batal așá cū...ăga/și să stringă apă
 ăga/păcura ăga//

[Ce făcea ? Cite-un batal ?]

cîț-un batal așá/cu...grădele l-îngrădă și...lăsá loc ápi
 dădăsupt/să trăcá/și păcura ăga grăasă rămîngá dasupra//ș-áia o
 15 vindgá la păcurár†/fa butoáie//și áia ce să numgá păcurár†/cáre
 umblá cu butoáie cu păcură pã la brutării/pã la cîmpur†/in toate
 părțili//

ilișescu niculáie

șáizej dă an†

20

căpriyára

căpriyára/...cî să cúlcă/ricáie cu...p†icóru frúnza din...
 súprafáța pãmîntului/și lăsá pãmîntu...gol/fără nić un fel dă
 frúză pã iel//ia sē cúlcă cu bótu pã piçóarle dînașinte/ca
 s-șyúză cel mai mic zgomot/că dácá ie frúnzá/ia o mînte/să fișie

cîș s-o-șvirtî sau s-o scârpina...//da ia știie că dacă pune ure-
ka la pămînt/ia așude orče zgómot vine spre șa/și...ca să fiie...
aș fugă//

p-ormă vine timpu dă fată//să măresc ¹ezîi/ș¹ ca să poa să-
5 ințărca/să [E] scápe dă ieș să nu mai să ție după șa/găsește
cit-o tuf-așă mai dgasă și ie !...și-î dă rșată poate nu știu dă
cite ^uor¹ face un cerc/poate dă mi dă or¹ să-șvirteste după ce
că [k] pînă aștește puși//și ieș rămîne j^uos amortiți-așă pînă
.../și ia o-ntinde ca să.../că cê o-a fost iezi mar¹//și iezi cîș
10 să deșteaptă/mă-sa dă loc/plecătă/n-are d-un să-î mai ia//

[Același]

hégna

făcă găyura dă puș/cum a foz la bușenar¹ /dă lucră qameni la
doo s^ute dă mētri jos in pămînt/lucră cu crivacu pîn la douăș-
15 cîșj dă mētri//scotșă cu hîrdăyu...maly-ăla afară/pămîntu-ăla/ș¹
p-ormă...ințeșă să pușe...făcă o hégna//scotșă cu calu o hégna/
cu sfqar-acolô/ș scotșă cu calu/că nu mai puteș qamini să mai
trag-atita adinčime/...in...pușu-ăla//că ierșă hîrdăili mar¹//
așă² ieră cam hărdăili//omu lucră acolô fūndu pușului//

20 [Cum intra ?]

păi il băgă tot pă hîrdăyu ăla/păș la dooșcîșj dă mētri//pu-
neș piçuarlê hîrdăyu ș să țineș dă sfqara așă//pîn-acolô/acolô
ișșă din hîrdăyu și...lucră//p-orm-a pus...hégna//aveș caș care-l
scotșă//și ăltă...hégna/să ziçșă semn/căre ¹intra in fūndu pu-
25 ū^{lu} la doo s^ute dă mētri/și-l scotșă cu calu-afară//a foz sunô
grēle-șajinte//

1. Buștenari, com. Telega, jud. Prahova.

2. Subiectul arată cu brațele: mai mult decît poate cuprinde un om.

[Cum lucrau, în întinerie ?]

da ! zîya să vedea//zîya/că zîya puneá o oglînd/-aveá o o-
glîndă mare...cît perna asta¹ așa/ș-o puneá aîiá² la gura puțulu
//și vidăá ala dîm puț^u//toată lumina să du^uceá acolo-m puț^u/unde
5 lucră iel//și vidăá și-asta d-afară...ce făcș-acólo/daca stă saș
lucrăză/că ierá lumina áia dá la oglîndă//da cîn nu ierá lumînă
dá ie [k] nu ierá șoare/lucrá așa/cum ie la noi³ pă-ntineric//

[Ce făcea el acolo în puț ?]

iel...săpá//săpá meréq înáinte/s-adîncăscă//ș¹ puneá hir-
10 dáyu-nt-ș colț îci-șá⁴ dá...puț/ș¹ săpá/și-l lya cu lopáta și
puneá hirdău//ș bătșá dá sfóará dá cólo așa⁵/să m¹ișcă/și ála
númerăcît lya în sus/că știá/că áltfel nú puteá să vorbășcă
cu-el dáct...mîșcă dá sfóará/și știá sémmu...háí afărș !"/>

túțșa ge vasile

òbzeși^uunu [de ani]

15

[Cinepa]

sap^h/mărúnt¹/puș sãmînța/o-șvălășt¹ iáră/iáră o sap¹ ca
s-o-șvălășt¹ cu sápa/marunțit//pă úrmă tré^{bu} s-o pázășt¹/că sá
d^dce pásărli și mîrcă sãmînța/...puneám cop^hilú ș sta lîngă șa cu
20 ...fluerúșe/cu fluiéru să fluiére/...s făcșá mare/ș culegșám/...
p-a dá vară o culegám dá vară/a dá toámă o pázșám s fécă sãmîn-
țá ca s-aveș și la ánu/...o topiá la lácúř/la o gîrlă/biltóș
d-álșa ș-o topșám/aveám melițá d-áia de să melițá/dac-șț și

1. Arată o pernă de pe pat.

2. Gest, indicînd poziția oglinzii.

3. Înregistrarea a fost făcută seara, la lumina slabă a unei
lămpi cu petrol.

4. Subiectul arată spre dreapta.

5. Subiectul bate într-o sfoară imaginară, așezată deasupra lui.

ștind...//da nu știi or¹căre//căre-¹ la orăj_n-a¹ dă un să ști//
 1-¹u¹ti ie ali mele/ăst¹ea mic¹ili...s-a s [=s-a dus] pă la mama/s-a
 sps [= spus]

"c¹e-¹ mico mare ăsta ?"/

5 "m¹eliț¹ă"//

eh ! o dam în keptăne¹/av¹gă¹ keptă¹n¹ d-ă¹ia cum ier¹ă at¹un¹c/o
 keptă¹nă¹m/făc¹ăm caere/o torc¹ă¹m/ăo le torc¹ă¹m fu¹ă¹o¹r/f¹et¹il¹i c¹il¹ti/
 zgr¹ebeni...//fu¹ă¹o¹r mer¹g¹ă la urz¹ă¹lă/la țu¹ă¹le u¹te la preșur¹
 d-ă¹st¹ea¹/...c¹il¹ti la...//făc¹ă at¹un¹că nu ier¹ă am¹erică d-ă¹sta/fă-
 10 c¹ă¹m cămăș¹a-n jos...dă c¹il¹ț¹//la c¹ite ce¹vă ce tre¹bu¹ă dă c¹il¹ț¹...
 //zgr¹ăbănu-l făc¹ăm t¹ot așă la preșur d-ă¹st¹ea/s¹ă făc¹ă și la
 țu¹ă¹le pă t¹impu ă¹la at¹un¹c...//

[Țoalele cum le făceți ?]

invărgăte/u¹te//și-n tăv¹//și-nvărgăte ca ăst¹ea²//

15

băcu a¹re¹lia

c¹inzeșișapte [de ani]

lupu

[Ai văzut vreodată lupul ?]

am văz¹ut¹//odă¹tă ven¹in dă la mor¹en¹ l-ă v¹ăz¹u¹/t¹oma¹ p-ă¹iic pă
 20 la p¹o¹cu-arabăg¹i¹u¹lu¹ă³/pă la c¹olp¹an¹ă⁴//și nu l-aș v¹ăz¹u¹ n¹uma ăo/
 mai ier¹ă și-¹u yom cu noi//tan¹an st¹el¹ă ă¹lă...țig¹ănu dă la y¹ogr¹ă⁵
 căre c¹intă//ș¹ ier¹ă ăna t¹ora a lu g¹ică m¹ihă¹/căre-¹ ă¹iică ac¹uma
 în c¹ricov/făc¹ă c¹ăș¹ la y¹ogr¹ă/

ce "ă¹ u¹te ț¹ășă l¹ăno"/ă¹lă ven¹ise să v¹ăză n¹ște f¹in/s¹ă¹ou

1. Arată preșurile de pe jos.

2. Arată "țolul" de pe pat.

3. Nume topic.

4. Cătun al comunei Valea-Lungă-Cricov.

5. Ogrea, sat al comunei Valea-Lungă-Cricov.

veneană dă la moran¹//c¹ea u¹te/ta¹to leano/lupu !"//

zic "unde/bre ?"/

ce "i¹oite-l"//

treca p¹ntea a¹ea a¹ic sub dos/treca si urca la mal/adica-m
5 p¹rtea a¹lantă//treca da la colpan¹/treca s¹iel in p¹rtea a¹lan-
ta//c-u u¹ger pa vorba al¹u¹ea pin pi...iera pe semne asta/cu...
dapusa//faca flasca flasca¹//

zic "a¹le¹/mai stelo ma !"/zic "an tr¹ai si-an vaz¹ si io
lup¹"//am vaz¹ !//

10 [Era lup sau lupoaica ?]

pa¹ sti¹ io ce h¹la o hi fost/ca¹ mai sti¹am da frica ce s¹
mai spu¹ ca¹ mai iera ?//

leana avramus

vo...c¹inzeisaptea an¹ am
uopt

15

g¹ineri-a ramas fara mireasa

a fost asa: d-ezemplu s-a d¹z baiatu la fata//si s-a n¹teles
cu parinti/kestiie/neli²/cid doo ?...trei lun¹ a foz durata asta
//la anu nou a logodit/si-a puz n¹nta ca pa do¹osprizete...
martie face n¹nta//i fine a...omeni s-a dus/a luat singili la
20 analiza/tot/si...s-a¹z la t¹rguiala/i-a c¹upara miresi tot c-a
trebu¹it acolo/ce-a pof¹tit ia...//ca tocmai...dum¹nica cind sa
dea invitati¹li si sa invite feti¹li si baieti/s-a¹ivit altu
care-a av¹d dragoste cu ia mai damult/s ca nimic/iel o fur¹n
noaptea aia-n seara aia// [c] s-a si [k] asa a zis/asa s-a si fa-
25 cut [i] //si g¹ineri-a ramas...fara mireasa//dup-a¹ea unde-a gasit
l.Gest.

2. Se adreseaza unei vecine, care asista la inregistrare.

iel/că duminică tot a avú^d nún^ta//

[Cu alta ?]

cu-álta/da// [...]

natáliea túdor

5

pátruză¹trăi [...] am trecú^t

în patru¹pátru cu trăi¹ lun¹

699. GHIRDOVENI

(com. I.L. Caragiale, jud. Dimbovița)

Culegere: 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: VN

10

míie nu mî-a folosít ni^c tineré^turle

un om daca tréce dá șáizej¹ dá an¹/zadárnic tráiește//...un
om síngur așa/^o femeie síngură ca mine/fir-ar ^oom/fir-ar feme¹ă/
zadárnic tráiește//nú-î mai folosește//míie nu mî-a folosít ni^c
tineré^turle/d-ápăi bătríné¹ur¹o//

15

[De ce ?]

io^o an tráit asárită//

[Dar cum ?]

20

am tráit innecájită//am tráid dá mic copil/...am avú tătă
sărác //ș-am avú...un tătă cu-o mină așa¹//...copii aș foz mult¹/
aș foz șase copii//tráitor¹//...ș-asa¹ ce putgá să ne fá^ocă/ce
lora¹ inteprinder¹ ca acúm ?/ce creș [?] că m-am pomenit să fi¹o
[C]sóndeca acúma/să fi¹e ...lucrá¹ ?//lucrá ^oomu la bărăgánu//să
d^oceá pá bărăgán//...ș-asa¹ ce putgá¹ să tráie¹j díntr-o [k] dí¹u
síngur dóo pálme/atítia ínș¹//mai avgá íncá pá tát-su/pá má-sa/...

1. Gest: mină chircită.

noi șase copii/cu lei doi/¹eram ^uopt/iera zéce ¹lins¹ la mäsă//
c-atung trăia...fi-so cu tac-su la ^uo mäsă cu copiii/acú nú mai
trăiește//

tarsița gurán

șapteșase dă an¹

5

núnta

să făcă nuntili-na¹inte așa//...d-o pildă ^uo fătă/dacă ¹ii¹ i
plăcă ald băiat/...pöáte...purtá ^uo drăgoste c-um băiat un ¹cin¹
șase an¹ dă zile//părinți băiatul¹/sau ai fėti/nu-¹ plăcă pöáte
10 fâta áia// fâta...cê zicá/hai să zică ca părinți/"ai" cê/ "tu [k]
mie-m¹ plăce băiatu lu cutăre/tu băiatu lu cutá [k] pă băiatu lu
cutăre te dau/a lu...stan/a lu górg¹/al"cum să găseá//

fâta..."há !.../să nu te súpăr/să-l l-^ugá/să-l l-^ugá/da nú-l
l-^ugá"/...

15 mer¹gă/și du¹gă/și nu făcă cununi¹a țivilă pînă...hē ! săptămă-
măna cu nún¹ta//cäre ier¹gă ca s-apúce fâta/cê zicá/cê "să silim/să
tîrguim/să silim/să făcém cununi¹a țivilă"...//pöáte cununi¹a
țivilă ö...^uo delăsă//¹ făcă keltuiél¹le/álelante keltuiél¹//și
fâta tomă săptămăna cu nún¹tă fugă cu cîne-¹ plăcă//...ș-atunc/
20 vin¹gă lăutari/la gîner¹e acasă/și gîner¹le il trimetă la sócru/
la tát-al airési//să plimbă cu lei un cęaz dáo pă drum/și...fâta
trăia cu cîne-¹ plăcă//

și să-n¹cepă nún¹ta/dă sîmbătă dă la ^uunu/și să termené mart
dă dimingătă//...cîne cum ie vórba íce...cînd er¹á píine/iera
25 píine/nú mai ier¹gă píine prind¹gă pásărga dîn¹ cürtē/la pútina cu
várză/cu murător¹/făcă acólo ^uo friptură cê făcă/și-¹ocoló astea
jucă...lun¹//lun¹ vęngă și dă la gîner¹e/cê zic¹gă/"ái !"/ven¹gă cu
dáo sticlă/frum¹șe/cu funde/cü...făc¹gă íce "a ! ie rakiu róșu"/

d-o pildă dă țeră măsă-n...tiab dă vără/dă cōlo pînă cōlo¹/
 țoată lūmga/făta și băiatu/căre vengeă d-acolō/serveă...lūmga aia
 căre țereă la nuntă/cu rakîy din sticlili lōr//și jucă pă urmă
 pînă mărț[†] dă dimineță/marț[†] dă dimineță plecă lăutari-acasă//

5 [Ce obiceiuri erau sîmbătă ?]

sîmbătă ?/sîmbătă să făcă așa//să gătă mireasa/plecă cu
 țoate fetele cu toz[†] băieți după ia/pună măsă și mircă/intii//
 dăpă ce mircă/le pună fūde la toz[†]/batiste la toz[†]/plecă la
 nași lei//...să duceă la nași care-î are/dăca...nași-su aveă doi
 10 trei copii căsătorit[†]/să ducă cu plocōy cu brad și la aia//mă
 rog/nu țeră ca să zic că cozonăc[†]/prăjitur[†]/cum țiește acūm//
 pîine//lipii//să ducă la aia//ducîndu-să la aia/vingă acasă//...
 să duceă fiecare băiat acasă la țel/fiecare fată/pă urmă dăca-ș
 seră/vingă la brad/jucă brădu/pînă dēspre ziuă/jucă...țoată
 15 cūrțea//...jucă cum ție vorb-ai^a țereă lūme/nū că [ε] așa/lūmga
 țoată/copilărie/țoată lūmga la nuntă//da lă^utāru nu sta Jos//
 lă^utāru nu sta Jos/nic...pă clipă//atît/cin le da popōru vōie
 să mănînce//fi kema/aveă grijă/^uomū-āla ca să...keme/"tātă/stat[†]
 liniștit[†]/liniștiți-vă că//...să mănînce și lei/să pōa să mai
 20 stea-m picēre"//

și să duceă fiecare pă urmă/hă ! [ε] duminică dă dimineță/
 da !²// să sculă/[i] să sculă dă dimineță/vingă dōo fete/gătă
 mireasa/și țieșă și jucă găleata//

[Cum ?]

25 da/i [k] să duceă la puț//găleata/țeră brădu

[Le povestești cum era nunta ?]³

da/haⁱ/

1. Arată cu mîna, pe fereastră, dintr-un cap în celălalt al curții.
2. Informatoarea răspunde unei vecine care o strigă din curte.
3. Intervine vecina care a intrat în casă.

- ă...gălqáta ierqá [k] brádu ierá-ŋ cásă/gălqáta [k] pus în gálqá-
 ta cu apă acolo/brádu/cu batístă în vírf/covrigéi dá zacăr/túrte
 dulc[†] acolo púse sus/și busu^ocu sus în vírfu brádului//adică
 5 //și să duçqá/ișá cu...băiátu/fáta cu băiátu/mirqása cu băiátu
 caré ea atúnca avqá băiát^u/băiátu caré ierá cu brádu/
 [Cum se numea ?]
 băiátu caré ierá ca să mqárgă cu brádu la núnță//
 [Nu se numea în nici un fel ?]
 10 nú/ceⁱ cá "há să jucám gálqáta la puț"//să duçqá la puț/jucá
 gálqáta/
 [În ziua cu nunta]¹
 păi dá diminqáța/așá jucá atúnca miresili//
 [Fácea seara brad]¹
 15 lq-am povestit//și punqá gálqáta cólo-a miljóc/gálqáta acolo
 cu apă/cu...[k] stropqá mirqása...a pârț[†]/așá ierá^oobiçéi^u//cá
 pá urmă íi didqá...cu picóru/^ovársá/ș[†]...să duçqá ierá^o.../
 cînd termená adică/j^ocu//termená să duçqá ierá scotqá mirqása/
 mirqása cu-o mină/și băiátu cu-o mină/scotqá apă cu guminárea din
 20 puț/la puț//amindóⁱ/nú núma únu//și vineá cu ia acásă//gálqáta^o
 băgá-ŋ cásă/și brádu-l suiá sus în vírfu cási//...ca cîu vineá
 núnța...dá vañqá núnța/băiátu să suiá și lua brádu d-acólo//da
 nú-l mái jucá h^orá cum se j^oac-acúma//atúnca//atúnca nu-l mái
 jucá h^orá//ia jucáse/și-l jucá la miriásă/așá²//lua núnu nuna
 25 ínaiñte/gínerli dúpă iel/miriása íntre...gínere și núnă//și bă-
 iátu cu brádu íc[†] 3/și miriása/cu [r] cu așá cu créca/pă ínaiñ-
 țea núni/țineá ía mína núni//așá să jucá/da acú nu să mái j^oacá//
 1. Interventia subiectului ocazional.
 2. Arată, prin gesturi, cum se țineau de braț.
 3. Gest: în mîna stîngă.

acú să jycă...
 [Bradul se punea cînd veneau de la cununie]¹

nú/ťátă iyană !/nū nu nu nu nu !/atunō il pună cînd vîngă
 dă la joc//și cînō [r] cînē avgă o [k] ță-aduc amînte la cîrjân/
 5 cînt a-amărităt pă iyană/c-a suji brădu ia prăjina dă...pătruzec
 cînzej dă métri in tufă/dă s-a sujit...pêtre a lu mônga așă că
 n-a avú coraj nîmînga s^ť sã s^ť e pã tufă sã ia brădu m^ťirésî dîn
 [r] dîa prăjina aia ?/ē !/

[Așă e, nu pleca nunta pînă nu lua brădul din prăjină]¹
 10 da/s^ť [k] /núma căre avgă fătă-nti/ așă făcșă/căre avgă fá-
 ta-nti s-avgă posibilităte dă prăjina așă//bu [k] sã ducșă d-o
 tăia dîa pădura/alegșă á mai naltă tufă//s-avșă cã...pã urmă sã
 ducșă/atunō nu ier^o a s^h sã ducă la salqane/

nu ieră s^h sã ducă la salqane//sã ducșă d-o pildă cō z^ťce/
 15 pocînzei-î bágă-ntro casă//șameni núnului/fi bágă-ŋ casă la gî-
 nere//pocînzei-ntro-áltă casă/șameni dîa pãrtea lu gînerica
 intr-áltă casă/și cîntă așă/sã-șgăduia iei/cîntă lăutari dōo trej
 cîntice cōlo/dōo trej cōlo...//s-avșă ie ^Hobičeiurli dînașinte
 [r] dînașinte//...cîntă ișă/cîntă pînă dēspre zîuă/sã ducă pã
 20 urmă/ducă nūnu acășă/gînerli vîngă acășă/^Homu-ŋ lua lăutari lui
 și plecã cu pocînzei^h iar acășă/cã nū plecã...șameni fãrã lăutár^ť
 și fãrã pocînzei//cîp zicșă pocînzei sócrului ^hai acășă"/pocî-
 zei toț^ť/adică șameni dîa pãrtea mirési//sã ducșă toț^ť acășă//sã
 d^oșă acășă la iel//daca sã mai culcă/sã mai culcă/dă unde nu/cîp
 25 sã d^oșă/ieră pîrnă^hile-atit²/pîrnă^h dă pãmînt !/atunō sã făcã
 mîrcare/fi șale dă pãmînt cu dōo cușde//...nu sã făcã ca acúma/

1. Intervenția subiectului ocazional.

2. Gest: cca 70 cm.

hai^t !/ce ie/cé nu ie//și la rista^uuránt//mai întâi de tot i^ece
 "da^u atî^tia ban^t și nu mai aⁿgrîjă"//așá ierá^uobi^eceⁱurli at^u//

[Lunea erau obiceiuri ?]

dă ! lún^eă.../păⁱ lún^eă ierá nún^tă ca și duminica la^uom !/

5 [La ai bătrîni]¹

la ai bătrîⁿ//

[La rude, la...]¹

sîgur !/...duminică ierá [k] tó^ema marz dá dimine^tă plecá
 dá la sócru//și dá la nun/cáre-ⁱ...iⁱ primⁱá așá dá frum^uós/ⁱ dá
 10 la nun tod la fel//hámeni núluluⁱ...//așá să f^ácá^uobi^eceⁱurli
 nún^ti^{lor}/păⁱ acușica ?/păⁱ acú ie nún^tă să-n^ecepe duminica/și...
 hai dáspre zî^uă s-a ter^eenát ?//

[Luni se juca plosca ?]

lún^t dá dimine^tă/^egînerli ier^eá culcát/cu mir^easa lui acólo/

15 și lă^uutári/cintá la fer^eástrá//

[Le cînta zorile]¹

dá/le cîntá zórle/la fer^eástrá//...dá/cîntá cînticu...//da cînd
 [k] du [ε] duminica cînt iⁱș^eá mir^easa díⁿ casá/cîntá lă^uutáru
 dá...múltá lúme plîngá dá huburá/cînticu mir^esi/

20 [Plîngeau și miresele atuncea, da acum mai plîng miresele !]¹

da !/cîntá//ce zî^ece/hē...ⁱce/

"ră^miⁱ fraz/ră^miⁱ suró^r//

ră^miⁱ gră^dină cu flor^t/"

ș-așá că...^uobi^eceⁱurli d-atún^j nú mai sint acú//

25 [Mireasa își lua iertare de la părinți ?]

da !/i^j l^ua iertáre dá la părin^t//îngenuká mir^easa...iⁿ casá
 cu g^enúkil^e-amíndóo pá p^ernă/și g^enerli núma cu dréptu//...

și-ntrebá...lă^uutáru/pá nun/și pá sócru/pá tát-al mir^esi/și kár
 dáca ier^eá și táta lu g^enerica iⁱ-ntrebá că...le prim^ește iertá-
 1. Intervenția subiectului ocazional.

Cúneș ʔ/iɪ ɨártă ʔ//zičșá dă dóo or¹ nú/și al tréișșe-ɨ ɨertá//
 acú nu mai ɨ-așá//ɨo n-am mai vâ [k] am mai fo și ɨo/am mai avú
 și ɨo nepșate dă nun¹/da n-am mai vâzút așá//

[Aceeși]

5

úɨtș-așá an trăiít

tátu a fost om sârac/ș-aveá...aveá doɨ băiét¹/cint a venit
 tímpu.../d-a vinit că...să vineș ș-átuncă știi//...trimetșá scri-
 șșare/șitátișșe/ă...vorbeș cu-șvâțătóri//...ɨce "ɨo am băiét¹ să
 dau la șșoálă"/zičșe "nú dau fétili la șșoálă"//și nú ne-a dat//
 10 da dím pătru nú ne-a da pă úna//ɨo am plîș/că ɨo^u má c la șșoá-
 lă/că să dúce [r] să dúce fétili dă...[k] ^uo síngurá fată/sá^dce
 la șșoálă/și-ɨ dă șșéma neș//

"Nú te duș/nu te duč/"

și dă ce ʔ//pâșșám váciliɨ//ɨo atúncă ɨintrám in opt an¹//și
 15 trébușá să má deș la șșoálă/și nu a vrut să má deș cá... [ɛ] lúș-
 șem vác dîș sat/lúșșem dă primăvára vaj dî sa^t/aveșm tréișșej dă
 cápete dă vác¹//un copîl dă șapte an¹/inrășem in ^uopt in șșeptem-
 bre/ și-n ɨ noi [k] ɨ octómbre trébușá să má deș la șșoálă/și
 d-áɨa nu m-a dat/că ɨerám cu vácili/cu čirșáda dă vác¹//

20 trășma/čine să má mai deș tóma că đa [k] ...viníșem trășma...
 [k] a vinit lúșșe acásă/lúșșem o căčúllă dă pîșșe/dă argînt//mai
 má da pă míne tátu pă úrmá la șșoálă ʔ/ce¹čá "lășă tátă/că ɨeɨ
 ban¹ cu váciliɨ"/c-așá ɨerșá atúncă//ș-șșá d-áɨa nu m-a da la
 șșoálă//

25 [Pe unde pășei vacile ?]

păɨ pâșșám vácili p-aɨíc/pă...șírlă/má dučșám pînă cólo la
 po la mîňștíre/și aɨícș pîș la po la prăgúș¹/așá pă d-a coșta
 pî anín¹/că ɨerá aníní mar¹/pácúreș máre//și má dučșáɨ cu vácí-
 I. Nume topic: pod ɨngá Moreni.

li//glugă dă git/încălțată cu opinc¹/ca să nu mă-nțep/sticlă cu
 apă/mîncare-acoló/trăistă dă git/...cu cômăgu^m mină//câre vacă fu-
 șă/dar cu cômăgu/câre ¹eră/dar cu biciu/avșam și bic și cômăg^u //
 ș-așă că așă vez¹ an trăit¹//dăstul dă amărită an trăit¹/da vez¹
 5 ni să părșă că-î bine//mai cu șșămă tșămnă.../cin luyam ieră șșe
 lei dă vacă//un frarșc pă lună dă vacă//cin luyam/mămă !/nu știșă
 cun să mă ție tătă/și bunicu/cin pă mine mă vedșă cu-atită [k]/
 cu atitșă ban¹//nu lya [k] nu vineșă iel dîm bărăgă^u/că tătă să
 cî im bărăgănu/cu bôîi/ș¹ cu cărușă//nu vineșă iel dîm bărăgănu cu
 10 bani/câre-î luyam io du pă vacă//...ș-așă că ușă-așă an trăit¹//
 dăpă cê m-am iamărit și n-am vru să mai mă c cu vacili/...
 ierșă pom¹/mî-aduc aminte ierșă negustor¹/ieră dșăitru vóicului/
 pêtre fanăke.../ieră năstăse păunescu/dragomîr pă^unescu/cuspără
 livéz¹ dē prun¹/livéz¹ dă prun¹ dă pă la boier¹/dă pă unde ieră...
 15 boieri cu livéz¹li//mă cșan la culșz dă prune//tșată [k] tos
 cop¹ii/cîne bâte ? cîne bâte ?/mai bătșă uni//io ierșam [k] ...
 mă cășărșm pin toș póm/c-am foș nebună/io șo v-o spui/io am fost
 cêl mai nebun copil a lu tătă//io am fost//niș frică dă/da io
 n-am lua pălmă dă la tătă/șșă să mă-șjure//cint il vidșam innecă-
 20 jí și ierșam io vinovătă/niș nu mai da cu ^uoki dă mine//io fușiam/
 fușșam dă nă am luptăt-o cu fúga dînașintșă lor//dă șșăra pă co-
 lșă...cūm iē vórba șșă/fușșam/nú fușșam dēpărte/fușșam pîm porúmb
 p-acî/tim dă vară//da iárnă/iarna făcșan la rogojin¹//avșam răr-
 bôî dă rogojin¹//făcșă bătrînu mîșu/tăt-su a lu tătă la rogojin¹/
 25 și-l dam pă iel la ^uo părte/făcșam iey la rogojin¹//
 și dăca mă dūcșan la prune/și muncșan la prune la ^uamen¹ mă
 du [ɛ] dūcșam/...bătșan la prune/io [r] io nú bătșam/mă sușan sus
 în vírfu lui și-l luyam cu crăcili//io ram putérnică/dă acūmă/dă cê
 spui/plîng puterșă//asta mî-e mîșe/plîng puterșă//și io-î scutu-

răm/îo n^uma î^l scuturăm//nu-m^î trebuⁱă miⁱe bă^t !/ca să [k] sau
 prăjⁱnă//să dea âltu/care rămăⁿgă dă rămăⁿgă vo crăcă/să dea âltu
 dă jos/pă âlga//da n^u lă^săm îo pr^ună [ε] pr^ună-m pr^um//"hăi/s-a
 umpl^u c^ăr^uța !"/>dăcă îer^găm aⁱi^că pă m^ălur^le-âst^ga/la d^umⁱtru
 5 v^oi^cului/mă tre^met^gă pă mⁱne să dăscarc/dă ce ? în dea c^ăc^ulă/pu-
 n^găm în cap/ș^t mă sui^ăm pă scără p-o d^ubă dă ^uo mⁱe dă vedre/ie-
 ră lărgă/dăi c^u c^ăr^uța r^oată dăpă âa//mă sui^ăm pă scără//cⁱn^la
 plătă/poate făcăm zece cⁱn^șpe zile/la plătă mă [k] pă mⁱne mă plă-
 t^gă cu doi lei/ce ¹ce ^uo r^ublă dă argⁱnt//ș^t p-âlilante poate le
 10 plăt^gă c-un franc//pă jumătate//mă-ntrebă/săre^gă f^etⁱli pă mⁱne
 copiⁱ/c^e "da dă ce să-î dea atⁱta ? dă ce să făcă ?"/

¹ce "nu merităz voi" c^e "ce merită asta"//

în fine ven^gă copiⁱ și-î spun^gă m^ămi/lu t^ăta/aⁱi^că așă/"uite

[ε] tarsⁱța/î-a dat atⁱț^la dan^t"/și kar și lina/s^or^u-m^gă//

15 "dă ce/fă^î m^ămă ?"/

"pă^î" c^e "bine m^ăi^că/dăcă âa s-a suiⁱt^t pă sus/tu nu vez^t c^ă
 îel ie ^uo^m/iel ștⁱe cⁱne"...//

ș-âpă^î âar s-a d^us t^ăta ș-a-z "pă^î bine mă d^umⁱtre" ²ce/
 "m^ă-â făc^ut o bel^gă" ¹ce/"s^ă c^gartă âla m^ăre" ¹ce "î-n st^ăr^e
 20 s^ă-î sc^oț^ă ^uo^ki âle^la mⁱcă"//

"mă^î v^ere î^uane"/zⁱce "îo-ț spu^î țⁱe cⁱnștⁱt și ^uomen^ște//
 n^u munc^ște âa m^ăre/n^uma a adun^t//vr^enică ie ș-âlă/că b^ăt^gă
 m^ărgⁱn^li" zⁱce "dă n^u lă^să ^uo pr^ună s^ărⁱtă l^ătur^t//'e !/n^uma a
 adun^t/n^u s-a suiⁱt în pr^un/n-a dăsc^ărc^ăt/da gⁱnd^șt-te t^u/dăc^ă
 25 îo am d^oo mⁱ dă vedre dă pr^une/și nu m^ă-a pus u ^uo^m/n^uma âă"
 zⁱce/"c^e cap/c^e gⁱt a av^ut ga/dă âa s-a suiⁱt cu b^ănⁱța sus pă...
 scără ?"/ [...]

[Aceeși]

la anu nou

la anu nou ierăă așă//...făcșă mama șa piftiie//...d-o pildă
 ...făcșă piftiie//...și șșăra/...ca fete.../să stringșă dacă mama/
 tata/ne lășă să né^d cēm intr-ăltă parte/bine/de unde nú/să gíiie
 5 fétili la voi^u//pirlșăm pâr dă p^uorc...pă fuoc/e¹ ! cē lua dă
 coló pâr^u//...il trășeă așă¹ pîn gúră//doo híre dă pâr//și...ă...
 [ε] aī trășșă așă/cu scuipăt/ș cē² cē "la băiātu căre să gîndēș-
 te"/punșă = [ε] páru ála pá f^uoc//daca =-o lua/amîndoo sã arză/
 să să pirlșăscă/să să dșă d-ar^u căpeteșe" cum iē vórba a²a scólo
 10 pá [r] pá vátrea fócú¹/"daca nu/să să dăspărțășăscă"/ș-așă ierșă
 //pă urmă sãmînta dă cînipă//pără [k] punșă și doo bșăbe dă sãmî-
 ță dă cînipă/să [k] iēle s-ardșă acolșă/alături-amîndoo/dă nú/
 sãrșă una-ntr-o parte/una-ntr-o parte// "áī" cē/"nú"/nu iī eay pá
 cutare//pă urmă/...să dúcē ícē "hai să"...la mēzu nópti/după cē
 15 să culcă vítili/hai să scuăle...vácili// "hái" cē "tu scol¹ pá
 plăvân/tu scol¹ pá joian/tu scol¹"/așă să^d cșă la noi in^u obór/
 acólo/unde iē...// "hái" cē² cē "hí la anu/hí la doi"/cāre ieră
 mai tînăr cîn da cu picóru-ă [i] sculă cū...v¹íta/care nú/măi bă-
 trîná mai preșeta// "hó híre-ai/dăr-ar/făcșăr-ar !"/pă urmă/hai
 20 după c-a sculă v¹ítili/...să ducșă ieră...gárdur¹ cu par¹//să
 d^ucșă și-numără pári...//numără pîn la nóo par¹//cāre vinșă dă la
 únu pînă¹ a al nó^uulșă/iī venșă cu cșăjă "ō ! hír-ar al hăluia să
 híe/iī pricopsít/iē așă/iē-școló/iē pá díșcolo..."/áltu/cocoșăt/
 ...¹cē "ōlșș/iē cocoșăt" c-o hí/c-o páti...//ș-așă vez¹ ieră obi-
 25 cēiur¹ năiinte//áltă lúșe/cāre aveă și ierșă intenși^uonate/ducșă
 la puț/strákin¹ cu piftiie//și sálb¹ care-aveă sálbă/cē sēe dúcē
 sálba...//și n-a mai dus pá urmă/că s-a-ntișplát/a dus sálba/a
 I. Gest: trage printre unghií un fir de pâr imaginár, ținut in
 dinți.

ști^ut/cîine a dus sálba acoló/...dă zic cã a luat-o un om cumsã-
 cãde/un^uom bãtrîn//zicⁱ/ "e ! tu-î pãstili mã-si dã copil/îã õi-
 te cẽ fãce copilul dã nu știie mã-sa"//sî-a [k] s-a dus urkãsu
 s-a luat sálba//sã-nnebunãscã cum innebunî !/da urkãsu pîn^u la
 5 ziuã s-a dus s-a strigat pã mã-sa și î-a spus//cîn^u s-a s fãta
 "scõal fã/dú-te dã îã strãkina dã piftiie/vez^t a mîncãt-o cîini/
 cînã-a mîncãt-o ?"//strãkina cu piftiie acoperitã acólo/cum a
 fost^u//nu sálba//dã sálba vîrise la mã-sa//sã-nnebunãscã copilul
 dã la puț și pîn-acãsã !//s-așã cã...ãstãa^uobiçei^{ri} îerã
 10 și-naîinte//și vineã/venã atúnca/ãcuma n-am vãzút/n-ãm vãzút/
 n-ãm mai vãzú dã cîzvã an^t dã zile//vineã lãutãri/cu vasílca/dã/
 vineã lãutãri cu [k] coló cu-^uos/cu-o vasílca/frumúasã/gãtitã/
 garúafã/kar dacã nu îerã garúafe/îerã flor^t d-ãstãa rósii/îã...
 îerã^uo frumúsețe/și cîntã dáca.../cîntã cînticîili cãre vrea ómu/
 15 cîntã vasílca la fergãstã//pã prispã//și...dáca îintrã-^u casã/îã
 dan^u coló^uo súrçã/^uo sitã dã mãlá/putãte v-un^u frang^u doi/cum îerã
 atúnca/da tãta nũ lã-a da mai muld d-un^u frang^u nicodãtã//

[Aceeși]

Uóili

20 Uóili sã crește în felu urmãtor//de ecesemplu dacã un om are
 un capital/sã dúce și-ș^t ga dóo/trei/cîn^u sau zéce/sau^uo sútã dã
 uoi/ș^t...plãcã pã terén^u cu éle/...le pãste/sã dúce undevã s-^uga
 izlãx/stã cu íele acólo/í^t fãce tírla lui nu știu cẽ/ș^t...cîn^u
 vine fãtãtu la^uoi/ãșã sã spúne fãtã^v/dã nãstere la mîei/
 25 dup-ãia...m^té^ti d-ecsesemplu^uor^t îã tai/^uor^t îã [E] care îe bun
 dã prãsílã și tēmílã dã îeî nu-î tai/și-î dai la^uo pãrte/îã laș^u
 sã sugã mai mult...timb^u la uãie/ș^t...pînã sã fãce îeî frumúoș^t//

și Țăli care să tăie m¹ăi/să dă la Țo parte/ș¹ să mulg//Țăli
 dacă/d-ecsempu...vine un timp și la miej/ș¹ ăia să-nțarcă/ș-ăi
 rămăș¹//să mulg Țăli/lăptili s-adună într-o cădă mare acolo/ș¹
 dup-ăia să pâne-ș tucur¹/să fierbe/așă să spune pă pirostrii/pă
 5 pirostrii să [r] să fierbe/să face f¹ocu/și să pâne kag//cîn
 să-șcălzeste lăptili/să pâne kag acolo cîn s-a fierț/consideră^t/
 dup-ăia să pâne la...sidile/la...săculét¹/noi așă-ș spunea/la si-
 dilă/șe mai//și d-acolo.../cîn să scurșe bine/...să pâne-ntr-o
 cădă acolo/say mă rog/noi așă nu punea dacă n-am avu Țoș prș
 10 multe știș ?/și/dăpă șe s-a scurs/curșe zėru ăla d-acolo/și din
 zėru ăla să pșate...f¹erbe a d¹ă Țare/și să face jintitșă//...
 din ăla//Țor¹ jintitșă/Țor¹ o puș a d¹ă Țare să scurșe/și din ăia
 rămine un fel dă Țurdă/zis...//și zėru din ș ăla/nu să mai cșșu-
 mă decit la c¹n¹ say la p¹orc//

15

Țenăke ste i¹on
 pătrușșcinc [de ani]

porcu

[Porcul] prima dată/...¹l tășem/il inșjșșem/Țom Țamen¹/făcēm
 fōcu cu țândăr¹/il pirlim/după șe-l pirlim il pūnem sus pe blăn¹/
 20 il spălăm/bine-l curățim/după șe l-am curățat iș dăm cu sare pe
 șoric/dup-ăia il cōbășnesc Țameni/iș șcșate bucăș bucăș așă...dă
 carne/șira/mušku/cșastili separat/ș¹ noi le cășam in șasă și le
 pūnem pă măș/la...reșe//¹ Țom și mășili/c-am uștat/le pūnem in
 cōpășe/venim cu Țele-ș cășă la căldură/le curățim/lon untura
 25 totă du pă Țele/dup-ăia lē [k] mēșem Țeșim cū Țele-afără/le spă-
 lăm dăm afără...murdărișă din Țele/și tu p-ăia venim in șasă cu
 mășeli/și le spălăm//

1. Inregistrarea este intreruptă din motive tehnice.

tū¹ pã cę-an terminat cu mâtele pörcului/mérġem și cöbänim
 cãrnea//¹⁰ scqátem du pã uáse bucãtılı/le púnem sèparát cãrnea
 mǎle/uásilı le púnem intr-ę...copáie/le dãm sãre/dupã cę-an ter-
 minat cu ástęa/lyom plãtıcılı cu unturã care ıe/cu ^uunturã și¹ cu
 5 çorić/alóġem fáćem șurca/ıarã șurca ^uo púnem la saramurã//
 dup-áia am terminat cu ástęa//dupã ęo [ε]^uo sãptãminã/dupã cę
 cãrnea a lyát...saramurã/sãre/o scqátem la vint/dóc^u trei zile/și
^uo púnem la fum//cę ıe dã topıt/topım fáćem unturã/limpede/púnem
 la borcãne/cãrne prãjım púnem la borcãne/fáćem cırnãt¹/șurca ^uo
 10 scqátem și pã ıa ^uo dãm lã vint/iı dãm cu...boıá de ardėi/și
 dúp-áia ^uo dãn^u la fum//ș-așã cã l-an...preparát/pörcu//túp-áia-n
 cępea sã mırçãm//am fáćút tóbã/leberbús//...ã cę sã vã mãi spun?...
 cücü sãfta
 pátrușãse [de ani]

[Sãpunul]

15 púnem intr-un buduróı cęnúsã/da buduróıu sã áıvã gã^uur¹/adı-
 cã butóıu sã áıvã gã^uur¹//pãtru cınć gã^uur¹/pçáte și șásę/púnem
 aıcã un cöb/d^uasupra/péste cöbu-ála púnem fin/și dup-áia rãstur-
 nãn cęnúsã//la cęnúsã-ı fáćem o gãurã/aıcã înęuntru/și-ı turnãm
 apă//dác-avem lemne mãi multe și cocén¹/d-áia tăıați du pãcım/
 20 ıı fáćem cu apă fıártã//și cırġe mãi répede//dácã nu puı fin în
 fúndu buduróıului/așã sã numește/ã...vine și sã bâte cęnúsã și
 nu cırġe leșiıa//vã spun fırcã am pãțit intr-un an//[ı] și sã
 scırġe/prıma leșiıe care ıese/iı spúnem noı frunte/púne [ε] ține
 ęó^u dasupra//áșã-ı de tare leșiıa//a dõya-ı spúnem miljocã/ține
 25 ^uóıu...pe la miljoc//și...última/púnem ^uuntúra în tuć/fáćem f^uocu
 púnem untúra în tuć/sã top¹ęște/púnem pátru cınć çále de leși¹e
 șiț/dupã cę s-a topıt cu tótu/și fıerbe...aproxápe ^uo zi/și jumã-
 tãte/și trei sfertur¹/depinde/dupã cum aı unturã//dácã nu ne [k]

púnem mi¹ j^oáca/după ce terminăm cu-áca/dup-áca púnem frunte/...
 care ține ^uóuu/dacă vedem că nu ne-ajun^ge apă¹ cumpărăm s^uodă//
 și îl tă¹iem cu sódă//după ce s-a făcú¹d/il lom în strákină/cu li¹g-
 gura/púnem un pig¹ dá apă și-l băt¹em/și făc¹em așa crúce/să ved¹em
 5 dacă să tá¹e//dup-áca/...i¹ dá¹m sáre dacă ie gáta/l¹ dá¹m j^uos/il
 lăsám să răc¹ască a dóua zi de dimi¹ncă¹/il tă¹iem și-l dá¹m
 iáráș¹//dacă ie pr¹ea fiert/il dá¹m pá apă réce//dacă nu/il dá¹m
 tot pá leși¹e/...púnem iáráș¹ túcu să-¹gálzește acólo cu doi
 pum¹ de sáre/tocám mărúnt sápu¹u/și-l púnem în f

[La topit]¹

10 în tu¹c la topít/după ce să top¹este il dá¹m j^oa//ș¹ cî¹n s-a
 rácít făc¹em bucát¹ mar¹/patráte/iése cíte páisprez¹ete bucát¹/la
 áltu dóozeșiuna/depinde după cítá ^uuntúrá a¹ de múl¹tá//și spálám
 cu iel aprúape...un an și cév¹a/și doi/fi¹ncă ie fuárte ie [ε] ie-
 15 conomít/fáce ieconomie máre//

[Pe fundul cazanului ce rămâne ?]

pá fú¹ndu cazánului/dá pr¹ima dátá/rámíne númái turbucálă¹ apă
 gryásá/áca nu pos s-o má¹i folos¹ej¹ la nimí¹c/áca ^uo dá¹m pá gir-
 20 lă//

[Aceași]

1. Intervine mama subiectului, care asistă la înregistrare.

700. LAZURI [ALR I 760]

(com. Comişani, jud. Dâmbovița)

Culegere: 1967; GA, BM, MV; transcriere: MV

balbaș

5 făcșă mama-ntr-un borcán [k] int-ũ urcșor//punșă apă/ș-apoi
 dup-ășă punșă mișere/-amestecătă și cu boștină/pușină boștină pu-
 nșă/cșă să f^hișe mai gros/că să lășă la fund//și bătșă¹/și bătșă/
 și bătșă/și bătșă/și-odătă scotșă spũm-ășă albă/frumșășă//ș-apoi
 ne punșă pă...pă ulcșorușu ála/vinșă pă țifșina á²a/ne^{di}dșă cu pa-
 10 harșu//cșe "bêț¹ mă/lășă-v-ar...șuártșă" zicșe/"și bêt¹!"//și ierșă
 dũlce/și bũn/și bũn și bun//j dup-ășă lășr ne mai făcșă um borcán
 //ș¹ nu mai bșam apă dășloc/nũmai balbăș//[...] noi ne hărșșam
 mai mul cu balbășu ála//și ierșă fșarte bun//

dăvid ġe constantin

15

cșizeșășe [de ani]

luminărșă

[Mama] agășă dă clantșă o áșă//și tot pîn la pãrétul-állând/
 mă punșă pă mine dă țineșam//și ia punșă cșiără pă pãrțea áșă ș¹
 pă pãrțea a²/ș-apoi o făcșă așă²/cu mĩna//făcșă pĩnă coló/pĩnă
 20 coló/pĩnă coló/și...o-nnetezșă frumșos așă frum^{os}³/ș-apoi o așeză
 pă mășă/ș-o tăiă bucățele⁴ bucățele bucățele/ș-făcșă luminărșă¹ așă//

1. Subiectul imită dăttutul putineiului.

2. Gest: freacșă palmele una de alta, imitĩnd operașia de lipire a cerii pe fitil.

3. Gest.

4. Gest: cu suchea palmei, pe mășă, imită tăiatul in bucăți.

//și-astăa să^d cîșă cu iele la biserică//și-asta ierșă o cîșară...
 curată/căre...pôpa o iuberă-m biserică/zîcșă că nu scuate fum/și
 aia ierșă bună//astă da fabrică scuate fum/și nu prșă le iu-
 bește//așă ieră atunc//

5

[Același]

un puîandru

cîa plecá róiu dá la stup/adică cî roia/plecá/la cîap' /...
 iel plecá intr-un î...să oprșă-ntr-un dud saș intr-un salcîm//și
 máma...pungá un brîu róșu//și-î fluișerá¹//și iel cînd ayuzșă flu-
 10 ierînd/o cunoșțșă pá máma//și i-a pus stúpu dădășúpt/vingá...re-
 gîna și intrá î stup//și-așă-l prîndșă//acólo lășá stúpu dădășúpt/
 unde...ierșă róiu roîit/și-l [k] pá la dócșp^o/la únu nyáptșă-l
 lya/cînd iele dormia//și-l aducá la loc//dîmîngáța/"máicá" cê/
 "am adúș stúpu/la lócu lui"//ne duçșă și nóș și ne uítám//un pu-
 15 iándru//cê "nș-s máș roîit...ũ roî"//

[Brîul roșu unde-l puneá ?]

brîyu róșu-l pungá în cap/aic²/ca s-o cunșăscă//brîyu lu
 táta//brîyu lu táta-l pungá în cap ca s-o...s-o cunșăscă...albî-
 20 n¹li pá ia/așă ieră obiçéiu iei//

20

[Același]

la plévna

románi nóștri/ [...] la plévna/s-a dus și i-a dat ajutor rúșu-
 lui//ști/in...cázy-atunc cînd a fost/túrçi a avút î tunél pá
 dădășúp/pá sup pámin^t//ș-un soldád d-aș nóștri/carș-a fost ál
 1. Subiectul rîșieră de patru ori.
 2. Gest: infășurat în jurul capului.

mai slab ^uom/s-a culcá^t pá pámínt//s-a auzíd duduín pá sup pá-
mín//cé íestę-aⁱic ? cé să fií-aⁱic ?//să scõálă și spúne:

"dómle cãpítan/úitę-așá/așá.../s-a^ude pá su pámín duduín//"

5 c-a făcút eí/s-a apucá și...a săpét ín jos//s-a da dá cálea
ferátă/că s-alimentá túrci ín í plévna/s-alimentá/íeí n-ávęa ne-
vóie//sí-acólo să bătęá túrci cu...cu rúși// [...]

vedęanu ște marín

șáizeșiyòb dá an^t

la núnta șęa

10 la núnta șęa íerá așá...un ģer máre ía póstu crãcúnuluí/sí-am
porní núnta dá símbătă ș-an termenát-o lun^t/c-așá íerá atúnô//și
m-ã făcú mirșásă/cú v-ã spus/cu rókíie albă/ș^t cu cõrab dá línă/
ș^t o pantófⁿ...cum íerá...c-o...bretęá peste píçór//și ģătítă...
cu vol/cu flęare...și nu sulemenítă/nu nimic/că nu díđęam...cú
15 sulímán atún [i] adícă cu púdră/cú să spúne/cu...diferíte lú-
crur^t/íò n-ãm dat//s-așá am țínú núnta pínă lun^t// [...]

[Brad se făcea ?]

am făcúđ/da/da !//símbătă șęara/...a venit lăęutári/dãvręe/
ș^t nę-am dus cum ía spun/ntíí la náșu nóștru/la mirșásă/la [r]
20 la náșu airesi/p-órmă la náșu lu ģínere//și...l-am adús și-am puz
mășă/cu băíet^t/cu náșu/cu veçín^t/cu rúde/aíiça la noi//și p-órm-a
íeșít la hóră [k] la joc/afără...//erá ģer/a stat cę-a stat/ș^t
p-órmă a plecá lúęęa/fete/băíet^t/c-așá venęá atúnô//și...a plecát
acás/fíęecare la...lócu lor/s-apăí...dumínică íar a vint/s-a
25 strínș hóră/aíiçó//șęara am puz máșă//íar a vení lúęe la máșă și
...a kefúíít/a dad dar cí s-a putút atúnô/cum íerá atúnô/și a ple-
cá fíęecare íar la cása luí//și l-an dus pá náșicu acásă...//

ierá na apróape¹ [!]

[Cînd se duce mireasa la apă ?]

duminică//cū...mireasa cu un băiat//pune o gúvră dá...la
gălăată/la...tórta gáléti/și ne dúcē la un puț/ințuăce/inșpre
5 răsărit/lom apă/cu lăutări după noi/jucăm/și venim...dă trei
yor[†] oprim gálăta și făcē hóră...//c-asa ierá//nu ștu acúma cum
s-o hí mai făcînd//

ionică [†]elena

ilena/ădică ie lina nūmili/da

pópa-ș zice [†]elena

am intrat în șapteșăj dá an[†]

un lup

mă ducēan la rumegúș//apróape...la fiien[†]/pînă să intrū
fiien[†]/nuăptea/in puterea nópti/ger/ierá un ger...//mergēam pá
15 lîngă cai/că nu putēan să mai rabd în cārúță/că m-leră frig//și
m-a ieșit un lup înaintē//venea pá șoseá/cum ie glonț^u//io
l-aș văzu/că-ă sticleá yóki//"mă" zic/"ăla nu să puăte/ie lup"/>
m-aș suit în cārúță//mi s-a zbirli páru/și sú-te-ș cārúță [!]
m-aș suit în cārúță/a venit pîn-apróape în dreptu cáilor/aveám
20 felinár dejá/aveá și kib^rit/am mai scăpărát și kibritu/m[†]-eră
frică/drept is spún/zic "acúma" zic..."sun pierdút"/>
mie/ur[†] dá cá ș-agățá//a veni^t pînă-ș fáța cáilor/a sári
șanțu curmezii/după aia...iár a sí [k] venit i șoseá/iár a sárit
ș[†] și-a lua drúmu/a intrat pîn niște gárdur[†] și și-a lua drúmu//
25 n-ă avú coráj să s-aprópie//cred că decă nu aveám lumină/
mă-șcurcă/yor pá mine yor pá cai//d-atúnô...incólo/apăi mi să...
1. Se adresează invățătorului - fiul nașului - care asistă la
înregistrare.

p¹erise p¹ofta a mai plec¹ așa d¹ă mine singur//
 d¹obra ¹i g¹orge
 [41 de ani]

la pepini¹era ¹ulm¹

luc¹rez în f cadru oc¹ollu¹ lă întreprinder¹ea asta forestier¹ă/
 5 la pepini¹era ¹ulm¹ //
 [Ce luc¹rezi acolo ?]
 sco¹atem pu¹i¹et¹/plantăm/p¹unem săm¹in¹ță din nou...//de egzemplu
 cum p¹unem primăv¹ara săm¹in¹ță/o sem¹ănăm...noi/dup-ac¹eșea...avem gri-
 jă p¹e parc¹ursu anul¹u¹ d¹e la/o-¹ngrijim bine după t¹oate regul¹le/
 10 și timp d¹ă t¹uamă-¹ sco¹atem/fi¹ dep¹lasează-¹ntr-¹alte păr¹ți/fi¹ plan-
 tează/p¹entru-¹frumuseț¹are/p¹entru-¹spădurit/p¹entru...//că noi ac¹o-
 lo-avem n¹uma [k] lucr¹ăm n¹uma-a pu¹i¹ez d¹ă...pu¹i¹et¹ lemn¹oș¹/n¹u d-eg-
 zempl¹u...po¹ă¹ dintr-¹ăștia/n¹u av¹em po¹ă¹ fructifer¹/n¹uma¹ pu¹i¹ez
 lemn¹oș¹/p¹entru p¹ădur¹//și t¹otuj¹ la ora actuală/av¹em să...plan-
 15 t¹ăm pe m¹arginea pepeni¹eri p-ac¹olo/n¹iste pu¹i¹et¹ i de măc¹eș roza
 roș¹oza/ca să fac¹ă un fruct...nu ș¹tiu p¹entru c¹e ie bun...//i-am
 ad¹us de la ploieș¹ de la o pepini¹eră mai m¹are/ac¹olo ie [k] f¹ind
 pepeni¹eră...reğonală/la noi a¹i¹c ie o pepini¹eră fo¹arte mică/n¹uma¹
 i j¹uru l¹u vro d¹oozej d¹ă hect¹are/ac¹olo i¹este-o pepini¹eră m¹are de
 20 vro d¹oo s¹ute de hect¹are/ac¹olo să...m¹ă rog/are mai m¹ulte sp¹eci d¹e
 pu¹i¹et¹...ca noi a¹i¹ci-ș¹a/i-am ad¹us d¹e-ac¹olo/la noi/de la noi i¹
 distribuim intr-¹alte păr¹ți pe r¹aza...rağionulu¹ n¹ostru/p¹entru-¹frumuseț¹at i șosel¹le/p¹entru parc¹ur¹/p¹entru...ș...p¹ădur¹/de egzemplu
 anual¹ [k] anumite felur¹ d¹e...pu¹i¹et¹/cum sun p¹altin/plu-
 25 t¹ă/te¹...plop¹.../stej¹ar.../și i sfirș¹d/mai m¹ulte a¹lea/salc¹im..//
 ionik elisabeta
 optisprezece an¹ și patru l¹u

mi-ă rub mîna¹

m-an dus cu vâca la cîmp//ducîndu-mă cu vâca la cîmp am le-
găt-o de-o sâlciie/și ce m-a¹ gîndit: avrăm un lanț lung/de vro
...zece metri/să pască-ntr-un zăvoi//io ce m-a¹ gîndi că...să-n-
5 tînde vâca la porumb/ij rupe cuârniili//să o leg dă git/cu lanțu//
cî s-o leg dă git cu lanțu/an dăzlegăt-o tod din locu ăla dă
undă-am legăt-o/s-o leg tot acolo/tod dă sâlciia ăea//și cînd am
adus mîna așa²/am avu cîrlîgu-așă³/la lanț//ia a tras/a tras pu-
têrnică-n git/mi-a intră cîrlîgu-ăiică³/mi-ă rub mîna/s s-a opri
10 cîrlîgu tócmăi î uosu-ăsta⁴//cînd a simțit/atúnca am da și io
mîna așa⁵ și mi-am dăsfăcut î...cîrlîgu//m-an dus la dispensăr/
cînd m-ă^d uz la dispensăr acolo...tócmaî că făcuseră curățeniie
generală pă la dispensăr/că mi-a spus/

zice "ai nevoie dă șase cop³ la mîna//da nu po să mai intru
15 la dulăp acuma/că ie-ncuiat/și" ce "doctorița nu știu unde-î ple-
cată și n-a lăsat kelle dă la dulăp"/să ia cîpçile d-acoló//

da io zig "mai bine mór/și cop³ in mîna nu stau să-a pînă !"
că mi-eră frică//

m-a pansat îel/după ce m-a pansat acuma...ieră kestia ăsta
20 simbătă la ora zece mi s-a-ntimplăt//cînd î...trebuia să mai mă
duc tógmaî lun¹//

ce "ce/ mîine nu mai vii//să vii lun¹/că sunt aiică/vine și
doctorița s⁴ te spēle/să...dacă să...dacă mai sufer¹ să-ț pînă
copç"//

25 zi⁶ "mai bine nu mai viu"//

1. Înregistrarea acestui text a fost făcută fără știrea informa-
toarei.

2. Gest: mîna dreaptă indoită spre braț.

3. Gest: arată locul dintre degetul mare și arătător.

4. Gest: arată podul palmei.

5. Gest.

duminică/am plecă după pește/cu tătucu//plecîn după pește
 m-am băgat în apă//timb dă vară/ieră cald/da totu¹ m¹-a cargre-
 nat m¹na/m-a supărat//am plecă lun¹ cu el la policlinică-n tîrgó-
 viște//tătucu avî¹ servici¹ în tîrgóviște/-an stat o săptămîină dă
 5 zile la iel acolo/și venă¹ și...mă pansă la mîină la policlinică-n
 tîrgóviște//cînd am vi¹ la policlinică/totu¹ dă sîmbătă pînă du-
 minică/lun¹/cîn m-am dus i¹ la policlinică/in mai dăduseră sîngi-
 li/să lipiseră pansamentu...//cî m¹-a tras pansamentu-ăla dă la
 mîină...m-am uítat să sa¹ pă g¹amur¹ ! a puz m¹na dóctori pă mîină/
 10 da s¹rg¹am pă g¹amurle-ălea/așá dă ráy c¹e mă dură¹//c¹ă m¹-a căzut
 i¹ara degetu-n părtea asta¹/c¹ă n¹u mai să tînea-n nimica//[...]dăc¹ă
 nu pună m¹na p¹ m¹ne/av¹ă niște fereste dăskise/ierá súz/la etaj/
 s¹rg¹am pă ferestrel¹-a¹as¹á dă durere c¹e mă dură¹ !//

[Aceeasi]

15

701. TĂRICENI [WLAD 399]

(com. Șirna, jud. Prahova)

Culegere: 1970; MM, RP, MV; transcriere: MM

nu ierá mașín¹ atunc²a

nu ierá mașín¹ atunc²a/ [grîul] fi treierá cu cáii//făcá...
 20 cite doi cáii//mîinám la...la ari¹o¹á așá//ș¹ la úră¹ s-a skinbá
 domnu¹e/a [r] a-nčepú să mai vi¹e...mașín¹/tractu¹are//

[Cum se treiera cu cai ?]

cu cáii ?//úite c¹e ie/lingă șiră//intindeá grîu-așá/dăzlegá
 znópi¹/c¹ă ierá legá cu znop¹/fi intindeá roată așá/ș¹ la úră...
 1. Gest: cu palma în sus, arată cum i-a căzut degetul mare.
 2. Subiectul vorbește foarte repede.

aveam un par băgă la mijloc așa/și pus calu ic¹/o lya di ¹ică¹ la
 călcat //il mină cu bicu//să dăsfacă șt [k] frîngîi-ăia dă lo
 [= colo] dă la par/pînă vineă în lătur¹/în cōlo/pîn la mărġine//
 la urmă iar/...il lya-ndărăt iar/dă dōo trei¹ ^uor¹/la urmă-l săl-
 5 tām în sus/cu pa [k] cu fūrġili//ș^f rāmîngă grī^u jos//și-l vîn-
 tură...la vînt/ieră mūrġă mūltă atūncă/il vîntură/și...alegă
 grī^u//ș^f la urmă s-a skimbăt//cîn am iș [k] am intrăt î¹ anu după
 ô-am făcūt armăta/a-nġepū să vîie.../s-a skimbăt/a venī mașîn¹/a
 vînit...tractōare să are/nū ma¹ arām iey cu bōi la boiġer//

10

¹irimîia mitrġescu

^uobzeș¹pătru dă an¹

pruni

pruni uġ¹ ôe făcġam//i¹ punġam/și pînă să făcă dă...dă dă
 [k] ier^oă pă r^uod//și lyaam stropiġărea/i¹ mai stropiām așa în
 15 tîmpu cîn înflorġă iey//că vîne niște germūș¹/cārġ atōă flōrîle/
 și i¹ stropiām//ș^f dacă-i stropiām/merġă fōarte bine//e ! nūma
 cîn venġă cite-o grîndin-așă/citî-o...piătră/atūncă le pāsă rġy
 atūnș¹//cum a fost acū-ân/a iș¹ fōarte bine/s-a făcū tōate//
 ânġ-âsta văz că-i cam puține//[...]

20

[Cu prunele ce făceți ?]

prunele...afumām dî iele/cîn să făc^oă//

[Cum ?]

le punġam pă grătiġe//aveam o grūpă făcūtă/ș^f cū grătiġa pă
 i¹ dă grădele/ș^f punġam prunele/ș^f făcġam fōcu pă dădăsup¹//să
 25 afumă//le-ŋvirtġam acōlo pîn [k] le țîngġam o zi ș-o nġapte/la fum
 așa//ș^f la urmă le lyaam/ș^f le...curățġă bine/și le punġă ș^f să
 I. Gest.

usúce//ș-avșai prúne ũ an dă zile// [ɛ] pęntru cásă//réstu mai [!]
mai făcă țúică//

[Cum ?]

le dúcám [k] le punșám ím pútină//le punșám ím pútină/și sta
5 cíte ô lúnă dă zile m pútină/ș-ápăi...să fierbșă íele bine/ș^f le
ducám la cazán//la cazán/scoteșán díntr-ur cazán...tréi patru vedre
dă țúică//

[Același]

h^uoz múlț[†] íer^oá na[†]ínte

10 íerá o pădúre-aiícá la o...la ostrșát[†]//cín íntrám ím pădú-
re-ășa/íť íeșá naínte//...neícúțul[†]/naínte și...íș lya báni//care
mai...íerá mai dăștept/ascundșá báni pá așternútu cărúți/ș^f cín
íșá/"úíte nu íe nimíca"//da ôe? te omorá cu bătáșa//mí s-a-ntímplá
și mííe o átá//kar ír [k] cum să íez dím pădúre/íer[am] núma sír-
15 șur íeș//ș-avșám o íetică cu míne//a șșa//a ííșí doí íj naínteș
șșa//avșám níște boí íuț[†]...//cín am íncepú să pí[†] bóí/pusșese mí-
na să úrcșe-ń cărúțá/pá fúndu dándărát//cín am píșcă b^uo[†]í/a rá-
máš/a-șepú să má-ńjűre/"fút-te-ń cur pá má-ta" ôe/ "s [k] c-avu-
séj noróc/scăpăș[†]"//í úrma șșa//néște boí/cín í-am píșcat/níș cá[†]í
20 nu fugá așá//ș[†] m-a oprí tóma í [ɛ] í^uorás/m-ă oprí cu íeí//a da
dúmzeú/an scăpát//múlz le íșá na[†]ínte/lé lya báni//...íer^oá h^uoț[†]
atúnj/h^uoz múlț[†] íer^oá na[†]ínte//tē globíá/ne dșan la píátră pá
gírlă/vínșá să-í plătēșt/píátră/dă adunám píátră d-ășa dă var//
să-í plătēj/nu íer^oá moșíia lui/í úrma lu álușa venșá áltu//pínă
25 punșám píátra/venșá șapte opt ínș//

[Același]

I. Sat Vecin.

am luat o fată d-aiic

dacă am făcut armată un an/al doilea an a venit timpul să mă căsătoresc//am luat o fată d-aiic/...de-aii din sat//am făcut nuntă
//

5 [Cum ați cunoscut-o, la horă ?]

de la horă//

[Cum ?]

la horă/vorbeau cu ea la horă//

[Cum v-ați înțeles ?]

10 păsă [E] m-am înțeles io cu ia/s-apăi s-a-nțeléz părinți//am
mers la horă/ca la horă/jucaî cu ea/mai făcâî cu...alaltă/cu-ai-
lântă/sî pînă cîn e scris/ca să mergă omu//găseam una/am luat-o
și am vorbi cu ea/uite/vreau să te iau în căsătorie//

ia/"să spui sî io mami/sî spui lu tata"//a spus/a doza...horă/
15 al doilea tîrg/[...]ierăî ca-n tîrg//a doza sărbătoare/...stam dă
vorbă cu ea/ce..."să vie părinți/ca să...să-ntrebe/[să] vorbească
cu tata"//dacă noi ne vo [E] ne-nvoiam/să ducă părinți/sta dă
vorbă cu...părinți ieî/s-a mers părinți acolo/s-a-nvoit/ăla-î
dă pămînt at[it]/lê da pămînt atunc//doo poggane î-a da la as [k]
20 a avut ast-a mea//doo poggane/îo am avu sî io um pogon//făcăm
nuntă/...și-ncepeam căsătoria naînte/pîn-am ajuns azî//

[Același]

vârnița

noi făcăm vărnițiili...dă gard/făcăm gard apă cu nuielo/impre-
25 jur/sî îca lăsarî girlic/bolteșî cu cărămidă/ca să bageî leane pă
dădăsupt//sî puneam pămînt cîn făcăm vârnița//și o rotă...la

mijloc/după ce o...băteă bine/ca să hiie locu presat^u/băteă cu
 maiu bine/scoteă ruat-așă d-acolo din...din mijloc/și-ncepeă să
 săpă cu sapa ca cîd vrșam iș s-o fac pã vărniță/și rămineă din
 pãrete-ncolo uite-atîta¹ pîn la gard//și...făcã kiminés còlo
 5 j^uos/ca să punem piatra/atîta²...dã-nalt/dã j^uos/cam așă/cam vo
 cînzěj dă santime//cu cînze șajj dă santime//și...o bolteă cu
 piatră/iș intră în ia/și altu-m da dă sus/o luan la boltă/boltă/
 pînă venșă bolt-aiic³//o-ncepeă d-a⁴ij d^f la genuke/și venșă
 pîn-aiij la piept/o astupăm//ișăm astupă capacu-ăla/și punem
 10 piatră pînă sus//și la urmă punem niște zgur^t/peștē piatră//care
 le-aveăm întoda^uuna acòlșă preparate//punem zgur^t/și îi daș fog
 vărniți//ii daș fog cum ie az dă dimineățã/ș-o lășăm mișne/șiara
 // [...]dimineățã...o lășăm seara/dimineățã scoteăm varu dî ea//
 scoteăm varu dî ia/și-l punem în cãrutiă/său îl daș la oșmeni eia
 15 care-l luan cū cãrutiili/d^f-l ducă pîn sate/și dacã-l da varu/iș
 plecã la altã piatră/dacã-l daș d-acasă/dacã...mã ducã la
 bucureș cu iel/plecã la bucureșt^t//rãmineă femeșă/cã kiminețu-ăla
 curș^oă/neișcūtule/...curșă/și nu mai rămineă kiminés dō loc//după
 ce o lășă//nimă nu mai rămineă//și venșă femeșă/cãlcã cite...șă
 20 ...dōc trei patru rșabe dă...dã pãșunt/după cum curșă gã//și îl
 făcã la loc kiminețu-ăla/uite-așă dã-nalt⁴//vine cam dă vo cînzpe
 santime/lățimeșă/ruat-așă//și să us [E] o-nvelșă la urmă sus acò-
 lo ca să...cã frigă vărniță/să usucē bine/la urmă ia crăpă/și-i
 da altã spoială/pînă să astupă așă/și...gata ! bună dă boltit
 25 iară// [...]trei patru cînj rindur^t/ce ? vo șase rindur^t dă...dã
 b^uoltă punem/pînă ș-astupăm//la urmă dacã-i daș foc/jucă focu

1. Gest: cam 30 cm.
2. Gest: înalt de 50 cm.
3. Gest: pînă la piept.
4. Gest: de 50 cm.

supt șa//iera o meserie...urită al năibi//

[Același]

[Obiceiuri la naștere]

aica-șa atunca ier^{ea} o moșă/-i zică moșa tîrguli/și femeii
 5 nij n-o băgă-ș șamă//iera o babă bătrn-aica/iera o moșă străj-
 nică/bătrînă dă sat ieră/da ieră foarte străjnică/să ști¹//și...
 io am născut prima dată doi copii//ș-a doo uară/tó doi copi//dă
 doo ^uor cite doo gemeni/pătru fete//m-am plina/m-an jăluuit/dă nu
 mai știș ni ^{minș} /da a murit/ali doo/a doo qară/my-a murit//
 10 ș-am născut dăpă iele/băiat//a murit/la o săptămînă/io am avut naj
 dă la bucureșt¹//un naș foarte bogat/iera un vărăr/unu negreș-m
 bucureșt¹//a avut avere multă/da am a ^uuzi c-a muri pă drămur¹//
 n-am putu să mai să du ^c să-l vâz//ș-a doo qară/ș foz gravidă
 iar/tó băiat//și a muri ș-ăla/re [k] foarte repede/că nu ier^{ea}
 15 aica despensar/nu ieră moșă/nu ier^{ea} nimeș/z^fce că moșe dă
 c^uolt¹/știș io ce-nșemă c^uolt¹ ?/cūm ier^{ea} atū^{nc}/acū vâz că
 cop¹i¹ nu mai moșe d-ăștia m¹ic¹//...nu mai moșe nimeș acū//ăre
 ómu unu/ieste/ăre doi/ăre doi//io din șapte/am numa ^uina/o singu-
 ră fată/căre...trășes cu șa aic¹//...

20 [A treia zi după naștere se puneă... ?]

da ! să punș ursit^uorile [!]/să punș ursit^uorile/punș pă
 măs-acólo... [ε] v^vin/țuică/cărți/crișanē/...di pă la păsăr¹ ca că
 .../semintur¹/să șemene griș [!]/^uovăz/dă tóate lucrurli/...ce să
 șemăna-ș cîmp/ce șemănaș noi in cîmp/să aibă pă măsă/că vine ur-
 25 sit^uorili/și...urșește copilu//ășă ș-avșă/obișiu-ășta//acū dă cîn-
 șe...la despensar vâz că nu mai șe nic o ursitqare [!]/

tăt-al mieu șpunșă/cind ier^{ea} bătrîn/in șpunșă zice că cindă
 ieră iel...cop¹il/să vorbăș zice că a ^ușșă babei din casă cind

ursă copilu//că unilă...a auz^t[k] a ascultat pă kēja úşî/ş-a
 veni şi...a spus că l-a ursat pă unu să fiie...încăt//şi iei l-a
 păzit în viaţă/pînă la timpu dă...dî ietătş-şea/care a zis c-a
 auzit iel//şi nă l-a lăsa să ducă la girlă/pînă-n timpu-ăla//ş^t
 5 cîñ...iel a vru să ducă/ş-ăia nu l-a lăsat/"eî ! mî-e sete/dăti-m
 apă !"/ş-a s că s-a dus c-o gală/ş-a luat apă/ş-a bău/şi tot a
 murit în timpu-ăla//să f^ti fost aşă ?//

voinşa mariia

şăizeşinò [de ani]

10

[Nunta]

începă dă sîmbăta/şi isprăgă...lun^t//alţi mai făcă şi mărţea/
 că dăznuneste nănu//

[Cum ?]

dăznuneste nănu/ăa că dăznuneste nănu//e !//începă sîmbătă/
 15 ierăn duminică seara/ierşam lūŋa dăpă masă iar ne kema.../la ce
 ne kema/^uor la mirşă/^uor la ġinerică/^uor la nun/ne kema iar
 îndărăt /ne kema//e !//

[Sîmbătă unde se făcea ?]

păi de ! să făcă brad/ier^şa brad//

20

[Cum ?]

păi î...să făcă brad/ne ^dcan seara la brad/jucăm acolo la
 brad^u// e! să făcă ier^şa lă^uutar^t/ierşă.../vórba alūşa.../părinţi
 fėti/să stringă flăcăi fete/jucăm şi noi/cînd ierşam fete mar^t/şi
 tinerē^t d-ăştia tiner^t ne stringăm/ăe "hăi la brad/că ie brad la
 25 cutăre" ăe//acú nu mai ^te aşă/acúşa s-a... [!]/ e !//

[Luni se mai făcea ...?]

dă să făcă//atunca ierş...al m^tiresi/legă mirşasa/cu lă^uutări/
 î...ne stringăm ş^t noi t^uot^t acolo-şa/ne stringăm/ăe "hăi că

leşăgă mirăsa" ce/ne cam acolo la mirăsa/ne ^dc

[Cine o lega ?]

o legă naşa-sa/e !//lă^uutari-î cîntă coalea/naşa-sa îî pună
 ...^uăla la spate îica/ia-l da-ndărăt/ia-l da aşă^l/iar aşă iar
 5 aşă/dă trei ^uor^l/aşă să făcă datorîia [!]/ierăa//

ienake gergina

şaizăşi^uob dă an^l

cînipa

acú dă primovăra/dă cînt ar^l/te duş puî porumbu/...puî poru-
 10 bu/po ^uurmă puî şi tu fasole-acólo pă l^uoc/dăpă fasolē.../te duc^l
 î...cîrpiest^l/p-ormă-l ^lei la sapa/şi cînipa o punem î dăpă ce
 aram/o punem ş^l cînipa//ş^l să făcă.../ier^oă şi dă vava/ier^oă şi
 dă tqamna//o ducem la lac/o ţineă cît-o săptămînă lac/p-ăşa dă
 vava o ţineam î...o ţineam trei zile-m pare c-o ţineam/şi p-ăşa
 15 dă tqamna o ţineam aproape o săptămînă//o scoteam/o spălam/o dără-
 căm/ō...dărăc^oam/pă ^uurmă [ε]intî o meliţam²/pă ^uurmă o dărăcăm/
 o punem î furcă/o torc^oam/punem şi noi preşur^l/c-aşa să ca/să-
 bloaje să zică/nu să z^lică preşur^l/zăbloaje le zicăm//ş^l punem ş^l
 noi/ş^l făcăm ş^l noi/e !//

20 [De pe fuse o şi făceaţi pînză ?]

nu !//o făcăm î [r] o făcăm pă riskit^uor/o făcăm î scule/ş^l
 pă urmă alte o...o [ε] care punem preşur^l/p-ăşa n-o mai î băgăm
 să [k] s-o top^hîn să ala/o băgăm/şi vineă şi...o punem lă asta
 dă să făcă/d-o făcăm albă ş^l noi/o punem într-un butoi cu.../cîn
 25 făcăm săpunu/o punem şi pă şa acolo/ş^l să făcă galbenă/pă ala//ş^l

1. Subiectul arată cum pune naşa vâlul pe la spate, iar mireasa îl dădea peste cap în faţă.

2. Se corectează la sugestia unei vecine care asistă la înregistrare.

5 ala făcân ș^f noi șervete/făcân ș^f noi ba și undrăce pe noi/că
 dacă...cū ce puteân ș^f noi na !//e !/o făcām p-aga/o făcām im bu-
 tqae/așā o făcām//une făcân sâpūnu/scotqan cēnușā/ș-o punqan/ș^f
 pe urmă presâran cēnușā pā ȧa/ș-o coc^oam/așā sâ zicā/așā sâ zicā
 că sâ cqaće//

[Aceeși]

n-avea nimica copilul

dacă sâ-mbolnăgā/ce sâ [k] ȧerā sâ-ȧ fac ȧ ?//o gāșqā ȧinima/
 vineȧ-ȧ punqāȧ.../o [k] -ȧ punqāȧ ȧizmā/-ȧ f^herbeȧȧ ȧizmā/fiȧ dai
 10 sâ bea/și n-avea nimica copilul/șā revēnqā/n-avea nimica//fiȧ ȧyan
 dāpā mine pā la sâpā/e ! sâpāȧ cu ȧeȧ pā l^uog/le făcām umbrulitȧ/
 punqām bu [k] tufilē dā porūm/le făcām uȧte-așā¹ treȧ patru tufe/
 ș^f le punqām acōlō sc[r] scuticu pā...pā tufilē-ȧlqā/ș^f eȧ ședqā
 la umbrulit-acōlō//e ! le ȧyan pisica cu ȧele/le legāȧ dā tufa dā
 15 porūmb/sā jucā cu qā/pāȧ ce ȧer^oā sâ fag/na !//cā dacă n-am avū
 māmā/n-am avū tātā.../n-avea cȧȧ sâ-q vāzā/le ȧyan la sp^ȧināre/și
 plecāȧ cu ȧele//ducām ūna o ȧigrā/și sa [k] cōșu/sāpa rāminēȧ la
 loc/ducām ūna o ȧigrā/lāsāȧ cōșu cu mȧncāre-ȧȧicā/și cū...și cu
 fāta/mā^dcāȧ ȧyan p-ȧilāntā/o ducām p-ȧȧa/ȧȧr vineȧm ș^f s [E] sâ-
 20 pām pinā șqara singuricā acōlō//cā ȧel ȧerqā militar/sā^dcā ș^f
 ȧel la serviciū/rūmānu na !/vineȧ la sâptāminā la mine//acasā//

[Aceeși]

am fos cu vāca

ȧer^ȧ dā diminqēșȧ am fos cu vāca//d-acqāle-q vinit/am mȧ-
 1. Gest cu mȧinile: tufele erau legate la virf.

cât /ș-am plecat /I/aven ũ loc/aici-ș-a la bărcina¹/une ie apă/
 ș[†] ie j^uos//și...fata c-a zis [k] gineri-miu ?//”io sind liber”
 zice/”hai să mergem ș[†] noi” zice/”să mai punem ș[†] noi pã une-ı
 mai zvintat așa/la porumb”//ș-am pleca cıte trei//a mai veni și
 5 fata alantã/a mai veni și gineri-miu/ș-am pus așa/mã cõlea/mã
 cõlea/pã unș-a.../pã ce să vorbeș/cã n-am putu să puı dolog/dã
 apă//mã duçam ũ j^uoz dã to/une punșam bușabili/ișã apă//”hai mãicã
 acasã/sã-l lãșã”/și l-an lãșã ș-am venit acasã//ș-asta an făcut-o
 mãicã//az[†] an fos cu vaca iar pın la dõșp[†]e/dumneșei știșe²//ce
 10 sã mai fãcșm ?

[Și pe urmã ?]

an venit acasã/mișcã ș[†] io/nu spusșe ?//mișcã ș[†] io/ce sã
 fac ?/ișcõloș n-am mai fãcũ nimĩ/mișcã-tș-ar mãica/az[†] ie duminicã/
 stãm [ı]//mĩne om vedșã c-om mai fãcã [ı]//ıaș vacaș și plec iar cu
 15 șa [ı]//

[Aceeșı]

ã[†]intrat uni cu șarșta-n iel

a plecat pınã la...intr-o șa [k] intr-o comunã...vecinã/la
 gõrgota//la un pri[†]șten^u...c-um bãiãt cu motoșicleta//cın ș-a
 20 reıntõrz dș-acõlo/a venit iel c-șu venit/ș[†]...prim burki/o comunã
 iar mã aprõșe...spre comunã noãștrã//ã[†]intrat uni cu șarșta-n
 iel/un inșiner//a intrã cu șarșta-n iel/ș[†] i-a trintĩ j^uos/...bã-
 iãtu care conducã motoșicleta/i-a rup piçõru//soșul meș a rãșas
 în șanș//dacã n-ãveã...cãșc-șș-ș cab/șurșã//io an așteptã șșara/
 25 cã vine-acasã/zic ”știș io/c-a mã fãcũ cıteș-o aventurã d-ãșta”/
 zic ”nu prșã mã șperĩș așa//ie bun dã põãșne//cĩne știșe” zic/”o
 1. Nume topic.
 2. Se referã la una din anșetatoare.

fi rămăz la prijetenu-òla acolo"/nu pręa m-aş frămintăt aşă//di-
minşata cîn mă uit/s-a făcú^d zigo//ii spun lu fetiţă/fetiţa ıera
mică/zic "marişeta" zic/"tu şti că n-a veni tătıcıu-acasă ?"//

zice "da unde ıeste ?"//

5 zic "nu şti¹ c-a plecá la górgota/lă...prijetenu-ála ai nós-
tru//ş^f n-á venit"//zic "să şti¹ că de-acólo/a plecá la fabrică
lă braz¹ 1"//tótuş că n-a fost aşă//mai stay ıo vro órá/dóc/mă
du^c kar acı la vecına/lă cetaşşeyc-asta bătrına/mamai-asta bătrı-
nă//şı mă vă¹ıtam/zic ı "n-a veni" zic/"górg-a meş acás az nõap-
10 te"//

"da unde ıeste ?"

şı povestesc//stınd aşá venin de-acólo/vád pá máma băıatului/
carę-a fost cu ıel cu motoşicléta//

mă strigă d-acı dá la pşartă/dá la máma-sşacră//zice "ıá
15 vıno-şşya um pic"/aşá parcá sperıată/şe "tu şti¹ şe s-a-ntıplá
cú...cu băıeti şia şz nõapte ?"//

zig "nu ştıu"/cın am a^uuzit aşá/a-am muıet/ş-am căzút pá capu
póduıı la pşartă//mı s-a muıet aşá şınima odată/ş^f picşarile/
ş-am căzút// "şe s-a-ntıplá^t ?"/

20 zice "mi se páre că ıe morş^t"//

"şoleşo !"/zic "şınş-a spus ?"//

şe "ıo nu ştıu" zice/"că băıatu meş ıe-şş spıtál şıcá/ş-al tăş
nu ştıu unde ıeste//o fı^h mor^t/şine ştış unde-o fı"//

vıne un fı frate d-a lu cumnată-meş/cu motoşicléta//zice "hai
25 tantı leşna"/zice "hai matále cu míne" zice/"-ı común-asta şıı^ı
la búrkı/un^ı şe s-a-ntıplát căşu//hai cu míne"//

şm plecát aşá cum m-am gşsit //copılu l-an lşsát adormıt fı
cásş/ş¹ ı-an şşu^ş lu máma-sşacră/zic "ai matále grışş de fetişş/
să nu să şşerışş"//ş-am plecá^t//cın m-am dus acolo/nş-am dus la
1. Localitate lıngă Ploieşti.

milițiile/ș-am întrebat/

ce-m spunē...milițianu/zîce..."da ! sōțu dumșagatā"/il cunoș-
teā/zîce "sōțu dumșagatā" zîce/"îeste lovit la cap/și la mînă/la
brațu drept"/îerā totul julit la...mînă/și capū doșit//

5 "și unde îeste ?"//

zîce/"ai să pare că-î kar aiîc în comună"//

î fine/tot am gāsīt/î-am da de urmă/și l-am gāsīt//cîm m-am
dus ș-am¹/...am mers și l-am gāsīt la gesticionār acasă/la gesticio-
nāru din comună/unde s-a-ntîmplā cāzu//am trimis vōrbā după îe
10 [k] m-am dus kar la gesticionār lā mat²/la magazin/și mî-a spus/
zîce "stai fără grijā" zîce""că îe le mîne-acasă/a dormi la mî-
ne-acasă as-nșapte"//

tōtuș îel...sārācu n-a dormi cā îerā...crizilē-āleā pā îel/
da...a renunțā să ducā la spital/zîce "mā vîndeg mā bîne-acas"//
15 ș[†] a venit/a venit î resta³urān/s-a duș gesticio [k] a trimēs ges-
tionāru după cînevā/l-a adūs acōlo/ș[†] pā urmă...îerā gālben...
cum îe tūrta de cārā/ș[†] lovi^d la cap/îerā...bantașā^d la cap/la
mînă/tot...mîna de-aiș și pîn-aiîcā³ îerā-nșapurātā//î fine/am
veni cu îel acasă/cu motoșiclēta cîte treî am veni pā motoșiclē-
20 tē//zig/"dācā ne prînde milițianu ș[†] ne dā amēndā"/zîc"acū la
norōc"//am venit acasă/cîm am ajūps/s-a așitā^t toātā lūșeā/ālți
venșū cu lumînār[†]/cā...s-a^ușise c-a murit//tāta floāre a lu kîvu
me bîedîntu/ce "māicā/cumpārāșen lumînare s-ș[†] adūg"/zîce "bîne cā
nu s-a-ntîmplāt așā"//

25

îelēna vōișeā

pātrușeșîtrēî [de ani]

1. Textul se intrerupe pentru schimbarea benzii de magnetofon.

2. MAT = Monopolul alcoolului și al tutunului; aici e folosit cu sensul "bufet".

3. Gest: de la încheietură pînă la umăr.

am refuzat un băiat

într-o duminică...sqara cîn am mers la hóră/iey avqan un
 prieten//și mă certaseŋ cu iel//și...a venit să mă ia la dapa/
 și[†] io i-an spus zic/"dacă tu vrei să te refuz/să ve [k] să vadă
 5 țoată lumea/mă bine nu mai veni la mine/să dansez†//și-am spus
 că nu mai ai ce să mai ca^utu† la mine/și..."//iel a venit/totuș/
 s-a încăpătinat/a venit/iar iey l-an lăsat în mijoc/s-am ieșit
 afară//n timpu-asta iel a venit la mine să mă bată/dar î am avut
 un frate/cu mine la h^uoră/și[†] mi-a pus parte//și vr^o cîzva bă-
 10 iet†//la urmă-m...păzeă meréu drâmū/n afirșit/am scăpa^d dă iel/
 acum ie militar//

bîra lidiia

nóosprezece [ani]

brînză

15 lăptele dulce/cînd îl lom de lă.../dimineața după ce mîlgeș
 vaca/il punem într-o uală/punem kag/și îl lăsăm așa puțin la căl-
 dūră/pînă se înkagă//cite puțin/cite puțin/zéru înce [k] brînză
 [E] lăptele încépeș† să înkége/ă...strecurăm zéru...cite puțin/
 cite puțin/dup-ăga-l punem în i săculete/lăptele din i uală/l pu-
 20 nēm în săculete/și lăsăm să se scurgă bine//și așa să face brîn-
 za-ŋkegată//iar ca fărîmătă/cū lapte á cru/cu lapte bătut/prînz//ŋ
 î...punem într-un tuč puțină apă/să se-ŋcálzească/la urmă turnăm
 qálele cu lapte/cărē le avēm/și mestecăm/cite puțin/cite puțin/
 pînă cînd i se-ŋcálzește puțin/lăptelē á cru cu apa care-a fost în
 25 tuč//la urmă o punem în săculete/și să scurge/și[†]...o scoatem/ō
 bágan la borcan/și o mîncăm//

[Aceași]

702. MĂNEȘTI [VLAD 398]

(jud. Prahova)

Culegere: 1970; CB, RP, MV; transcriere: RP

șerá lupárișe-nașinte

- 5 șer^əá a^íiça...^uo grădină bo^íerășcă véke/dudărișe-í zíçá//ēră
plantată nūma cū duz^í//ș-acólo bo^íeru ^uo țineá așá dá livadá/duçá
vítelș-acó^{lo}/șerá iarbă//șí...mă duçám cu alt țamen^í/ío șer^əám mic
copíí//
- șí-ntr-un tūnerig mărē/dómleș-arrēpú cá^íi să nekēze/aveám ș-un
10 armășár í iēí acó^{lo}/cín a vīnī lūpu//a v^ínī lūpu/șí...a tábărí pá
gūnu/șí í-a făcút uop c^uolt^í a^íiça-șgít//uop c^uolt^í í-a făcút//
[Ce í-a făcút ?]
uop c^uolt^í//a-hípt gúra-n í...//da/să-ntímplă/să-ntíplă/șerá
lup [k] șer^əá lupárișe-nașinte/acú văt cá nu prăș mai iē lup^h//[...]
- 15 [Dacă vine lupul la cai, ei se apără ?]
dūale/armășári/cín í vīne lūpu/iēí...băte cu piçérli la
mácsim//pēí daca nu băteá armășáru cu piçúárli/í íl pūngá jos pá
calu-ălántu care [r] í pūngá jō/íł mīncá//da n-a pu [ç] n-a apucá
să-l pú^íe jos/a bătút cu piçúárle/ñe-am du^x répede...acólo/ș-a fu-
20 gí lúpí//
[Dar ai văzut vreodată lupul ?]
lūpu l-sș vășút//
[Numai atunci sau și altă dată ?]
ā !...ș-áltă dată//am vășú p^f cum ?//
- 25 [Pe unde ?]
pái ! nu ērșá p-aiça...cíd lūmșa/șerá lupárișe daca te duçái

...//am văzut odat-a¹i¹ca-¹ capu s¹atului ¹era pînă decembrie-aşa/
 pî la...pînă-¹ crăcun//¹ob lub¹ domle/si-a isî dă cu...dă cu vrē-
 ne-aşa//¹era lupări¹e mare-nainte//acū vāt că n-am mai văzū lub¹
 dă mult//

5 [Nu ți-a fost frică ?]

ē ! cîn ne-am dus s¹a vedea/că-nti și-nti¹ a trecut ¹o s¹-
 nișe//cîn...¹oprește s¹nișe-¹ capu s¹atului/lup¹ iera-¹ cap acolo//
 a oprit s¹neșe/a strigă^d lūneșe/ne-an dus acolo/¹ob lub¹ !//n-¹a fugi
 pîn nu ne-¹a s¹ aproape dă ei//n-¹a fugit//dū p-¹asa.../era ¹uni mai
 10 mic/uni mai mar¹/a fugit//a fugit/¹era lupări¹e-nainte//

matei ¹iuon

șaișeș¹șase de an¹

hoți mar¹ ieră

an cumpără^d din vaslui/¹o p¹ereke dă b¹oi//acolo să răcău...
 15 tîr⁵ dă an tuamna//¹ la tîr⁵ dă an/veneau...sute de p¹erēg dă boi
 dă vizare//alegă ¹omu/dă lūse din tuate părțili țari după boi
 p-scolo//an cumpărat/¹o p¹ereke dă b¹oi/ma iera ș-¹alți dă pîn alte
 părț¹/¹era ¹unu din buzău/care cumpărase și iel ¹o p¹ereke/și ple-
 cam cum puteam/și nu preș să pună...tr¹enur¹/vaguane la dispozi-
 20 ție și...luam p¹ jos//

¹ăla din moldova/...din buzău ¹era iel//¹ăla/...n-¹a vrut ca
 să mai tragă/nū așa/noaptea/ieu nū mergan dacă ziuă/noaptea tră-
 șam la un c¹etățean/la ¹o casă/la ū uor//și cîn am ajuns ieu în ba-
 r¹eră/aproape dă bar¹era...lu r¹imnicu-sărat/mă-ntilnes cū...un șir
 25 dă căruțe/mergă ispre focșan//și mă ¹oprește/zice "dă un^d e vi cu
 boii/cind e-ai cumpără/dă un^e e-ai cumpărat"/așa așa//mă zice
 "uite unu-ac¹ia" zice/"m bari¹eră" zice//l-a uoror¹ și e-a lua
 b¹oii mă zice/"uopt ...lovitur¹ dă cuțid"zice/"i-a dat în...

înimă/in corp"//sce-î aruncat ac^uolea î şant^t zice/"ş^t s-a gă-
 si^d bileţili boilor to^d dî zi^u-şa/cumpăras^t dă unde-ai cumpăra
 tu"/şi si [k] il văzusem ie^u p-ala//l-a uomorit/î-a lua bô^li/ş^t
 pă el l-e zvirilit în porumb//ş^t cin a sosit eu acolo kera...ū jan-
 5 darm/fl...păşa acôlşa//

[Cu cine te-ai întâlnit ?]

c-un şir dă căruţe/căre vinga dă la rînicu-sărăt îspre
 focşan/şi ie^u mă ūcăm disp^{re} focşan^t îspre rînicu-sărăt//ş^t...
 iol^l ş^lala uomu m-a-ntreba/
 10 z^tce "unde-ai dormi^t ?"//
 "pă^l ! ie^u" zic "an dormit a^li^lca-ŋ comuna cutare"//
 "bă ! ce noroc ai avu !"zice//^ldaca pleca^l ş^t tū mai de mul"
 zice/"ia ūit^l ce [k] păţea^l la fel ca ş^lla"//

[Acelaşi]

15

[Obiceiuri la sărbători]

[Cînd erai fată, ce făceai de Anul nou ca să vezi cu cine te
 măriţi ?]

e ! m-an dūs ş-îo/an da^d dă trei^l uor cu picôrū...î vacă/^s să
 scu^lale/vădēm cîm mă mări^t//^u"hi la unu/îi la doi/îi la trei"//hă^l
 20 la trei/la trei^l m-am mărita^t// [i]

[Alte obiceiuri mai erau ?]

ē ! uas^lle didēan la cîin^t/ş^t-ŋcôlo/ş^t-ŋcôlo^l/să vedēm un^d
 să dūcē cîin^li/d^l-acolo ie^u băgatu...//
 cîn vîngă părintili cū...botezu/pūneam...mărgelli su prag/şi
 25 trecă părintili/ş^t pă dascāl nū-l lăsăm/trăgām mărgelli//ş^lșara le
 punēan sup cāp/să vedēm pă cîine vyisēz/pă cîine v^lisēs/p-āla l-șau
 //ș-ășă a fost//e ! din doi băe^t am luat unu//e ! a venit în cî
 1. Gest.

[k] nqáptęã vyis/cu ǒ cãrúțã cu...nștręs pã pșãrtã/șf l-am lqã
p-ãla//

[Așã l-ai visat ?]

așã l-am vyisã^t//pã nicu ș^f pã b^vșetü ișuon^l/cãre...sõtu mșeu
5 //nic-al nșã ișlir^ki//

[Cum, doi ai visat ?]

dõș am vⁱisã^t//a vinit eș pã pșãrtã c-o cãrúțã cu nõtręș//șf
zic "e^ș ! unu dî ișe/p-ãla l-șau ișu"^l//șf așã a fost/úiti/da !//
10 Țo fhî [k] așã ǒ hî crezút/așã mi s-a izbindit pșate/dã acuma..//
dã lãșãta sęcũluj sã ves cę fãc^șãm !//ni nũ mai ne ęrșã amin-
te dã mșcãre/sã ne ducęm sã vędęș cũm ne strigã//

[Cum ?]

"cutãre fãtã sã mãritã cu cutãre bãșãt"^l//Țobiic^șęiu lor ęr^șã
"hu ! hu !"/sã dîcșã ș^f cu hu ! //dî [E] dã cę/nu ștu dã cę //

15 [Cine striga ?]

bã^șęti/dîpã cę i lya mãsa/lãșã seg/așã sã numãã atũncã//iș
cișlęș/...sã ducã/pã moviãlã/sã d^șcã a^și^ș im parc/cu cîrdu dã
bã^șęti^ș/noș pã drus/pi c^șolșã/pi c^șolșã/s-așuziã cę strigã bã^șętiș//
"bã !"/

20 "cę bã ?"//

"cutãri fãtã" zîcę/"vorbîęte cu cutãre bãșã^d"/mai vorbęã eș
mai mũltę-acólq-adicã//e ! mai...fãcã "hu !"/ãla "hu !"/așã vez^ș/
Țo ișviidie-n...Țobiicę^șu-ãla ș^f cu ișv^șiidie/nu ștu cum sã...
da//șf noș ridęm de prãpãdęãm/zîșã ne sũpãrãm pã ișe/nũ mai jucãm
25 cu ișe//põș dę cę nș-a strigãt așã !// [i] "nu mai vorbîęș^ș dã cę
[r] dã cę [r] dã cę ny-ãș spus așã/dã cę ? așã e ? dî cę m^v-eș
spus așã ?"/nu mai vorbîęș cu eș/nũ mai jucãș cu șeș dãlóc/nu
mai dãpșãm//

1. Se adreseazã altei informãtoare,care asistã la înregistrare.

[Dar la joc cum era cînd vă duceați ?]

- la joc ?//e ! ērā noț[†] āșteā mar[†] [!]///iēi fāc^oā h^uōrā/s^f n^uoi
 ...fētīli pā...dā mārġin[†]/sā ne prindēm//ēhē !/pā dā mārġine/sī
 ...ī dāspārțeām așā/unde vrēām noi și...dāsām//p-ōrmā...[†]iēgā-m
 5 mīiġlōc/citeq-ō...fātā q-un bāgāt/sī...alēgā pā cāre vrēa dīn...
 rīndu-āla dā hōrā/pā cārē poftēā iēl/cārē mī dāsā/cāre-ī plāc^oā//
 noi...rāmīngā fētīli iārā ī uūrmā/das [k] lūam s^f noi...ī vitām
 bāgātu/ī lūam/dāsām/sā...āsta erqā plācēreā nōāstrā//
 și mī ērqā un obiċēi/dā pāstē/...toāte fētīli/fāc^oā h^oō
 10 rōșii/cozonāc/sī...merġ[†]ām la hōrā a dō^oa zi dā pāst[†]...sā num^yīā
 atūnc/dā pāst[†]//pungā bā[†]ēti...refenqā toz la rāmār [?]/mese/s^f noi
 fētīli cadrām cu...pakētīlq-ālēa dā...mīrcāre/cu hōp s^f cu cozo-
 nāc[†]/...tot pā māsā/sī ne cadrām cu iēi așā/la māsā tōț/sī lūam
 māsā/mīrcām/ tot/iēi lūa bāutūre/[†] noi cu mīrcārē//cārē nu duċ^oē/
 15 nu mī ērqā bāgātā sēmā/cār[†] nu fāc^oā așā/[†]er^oā mī prostīcūtā
 āqā//

nqāgu iēlēna

de sāizēsītrēi [de ani]

grīu

- 20 tqāna/dūpā ēe lqam...porūmbu/cā ī speċi[†]āl pungām grīu ī
 ūrma porūmbūlui//in ēel mī [k] in ēēlē mī mūlte cāzur[†]/pungām
 ī ūrma porūmbūlui//lūam porūmbū d[†]pā ēe-¹ culegām/lūan coċēni/
 și arām porūmbīșteā acēqā/hō arām/sēmānār grīu cu mīna/il grāpār
 cu grāpā dā fher saq dā leam/sī-l...il netezeām bīne/sī dūp-acēiā
 25 .../și grīu intōdeā^una il murām/cu niște prāfur[†]/nu q cu ēe/il
 murām/ca sā nu-¹ mānīnċe pāsārli//dā¹/cu piātrā vinātā saq cū
 1. Subiectul aprobā intervenția invățătorului, care sugerează:
 "piatră vinătă".

nîște prăfur¹//

primăvara/cinț...răsărgea grî^u/adică răsărgea el dă tū [k] cu
 țuămna//da primăvara/plecăm și-l pliv^viam/dă negină/că era fuăr-
 te multă negină/pălămidă/răpiță/il pliviam pînă cîn nu ma rămînea
 5 ni c ũ fel dă...corp stre¹in/in iel/și...mai citodată/măi să-ntim-
 plă dă...vinea și niște gărgărițe//și p-acolea le-adunăm/le-adu-
 năm sau lya^u o sfară dîn mărînea locului și pînă-mărînea locu-
 lui/și lya^u cu sfăra j^f le trîntșan jos//toate gărgărițele-ăs-
 țea//și apēi la ũura să sugă mai cu greutățe/iele sus//pînă să
 10 suia/să mai cocă grî^u/că ele să suia/vinea/pă grî^u to^gmai in
 tîmpu cînd ieră...grî^u-u c^uopt/să să cȳacă buab^fli//

tup-acēga/cinț să cocă grî^u/il lya^u la se cere cu mîna/i¹ se-
 cēram/il legăm/il făcăm clăi/pă loc/dup-acēga-l căram...să făcă
 și^r/la arman așa să spună/la arman/la mașină dă treerat il fă-
 15 căm și^r/și cîn nē...veșea rîndu/să tre^{er}erăm/ne-adunăm iar/și-ăco-
 lo făcăm ũ...fel dă clacă//pătru cînc i¹ș¹/cu grî^u d^{er}-acēgaș
 cantitate/să nu aivă unu mai mîl/sau un^u mai puțin ca să sun-
 cēst¹ unu mai mul la altu//și...adunăm i...ne-adunăm^m mai mult¹/
 pătru cînc i¹ș¹/făcăm ũo clacă și...tre^{er}erăm toz la un loc//
 20 ne duc^{er}am grî^u acasă iar la fel/il băgăm in pōdur¹ și¹...
 pă¹ili la fel le făcăm și^r și terșenăm și cu...rec^uoltātu grî^u-
 lūi//

[Ați apucat treieratul cu cai ?]

nū/ie n-am apucat//nu//am a^uuzit/spună tătici//i...intindea
 25 grî^u/legă un cal/sau doi/d-un par legă^d dă mijloc/intindea grî^u
 mult/căre...dădăsupt ieră puse/sau er^a kar mătura^d bine/sau
 er^a-ntise niște covăre/cēvā pă j^uos/niște...țuăle/multe/puse
 pă j^uos/și dup-ēga lya că¹i la învirteală//să-șvirteă și...
 sfăr-acē¹a să-șvirteă pă...pă lēmn-ăla/pă păru-ăla dîn mijloc//
 30 și pînă cînd ajungă la mijloc//dup-acē¹a/il lya i¹vera//și¹ pînă

cînd să...să lung^oă iar sfîrăra/ș-ajungă iar la dimensiunea ac^oea
car^e...la mărîința grî^ulî/un^de ăr^oă-ntîz grî^u//

și dup-ac^oia lya p¹îllî/și...adună grîu dă dădăsup^t//c^oea
c^e-î rămînea-m p¹e/er^oă bun rămăs//lya decît c^e rămînea jos//da/
5 și-l vîntur^a la vînt/îi vîntur^a ca să iasă pla [k] pa¹[C] pleav-aș
dî i¹el și¹.../dup-ac^oea...iarăș il lya și...da î rămînea foarte
puțîn//apruape...^uo...un sfert rămînea-m p¹ae/...și trei sfertur¹
să zob^oă/căde^oă jos//

stancu niculă¹e

10

am ietate dă pătruz^eșitroi
dă an¹

căsa er^oă dă lemn

pînă acum...cîrca cînsprez^ec^e an¹/la noi î sat nu să făc^a
case dă zid/dă...cărămîd-adic¹//s¹ făc^a numai dă lemn//numă¹ dă
lem să făc^a//să pun^oă p^a niște tarăș/aș-î spun^oă tarăș/niște
15 lemne băg^ot^e în pămînt/la capete/^op^a care să așez^a tălpile/tod
dă l¹emⁿ/și încep^oă să fac^a niște stîlb¹ dă lemⁿ/p^a la c^uo¹țur¹/
peste tod aș/pun^oă stîlb¹ dă lem/p^a la muș p^a lîng^a muș¹/pa¹en-
te ca să nu fug^a căsa-ntr-o p^arte sau în alta/i băte^oă pa¹ente/și
încep^oă și cu acoperișu t^od la fel î pun^oă căprie^ori¹/băte^oă lăș-
20 tărălă t^od la fel/iar j^uos/acol^o...sup tălpă/să zid^oă ū fel dă...
dă piatră din așă lătă/să băg^a cu var/sau cu pămînt să băg^a ca să
...și ^uumple^oă...^uumple^oă pînă răs^u...tălpilor/ca să v¹ie ū...ca
să v¹e-n ras cu tălpili/ca să...răm¹e-¹ căsă/sus//

și în căsă ier^a numai pămînt/n^u egzistă dușumele/nu ăr^oă ni-
25 mic//

căsa/per^eți/să ^uumple^oă cu...șor c^u...ū fel dă laț¹/băt^uț¹ p^a
...p^a stîlp^h și p^a paente/băt^uț¹/și după c^e să băte^oă lați ac^oea

ș p-o parte ⁹ pã alta/sã bãgã pãmînt/cu pãe/și...¹ lã sã sã sã
^uusũce b¹ine/đup-acẽ⁹a lip^hia cu pãmînt sau cu...^da cu pãmînt sã
 fãcã în cẽle mai multe cazur¹//pãmînt/sã lip^hia cu mîna așã cu.../
 și-i dẽdã cu var ș¹.../așã ¹er⁹a tãtã...cãsa unũ¹ uoa//pã dinã-
 5 unt^u ¹erã pãmînt/lip^hia c^u...tot așã cu pãmînt/și...nũ erã dușu-
 mele/nu erã nimic//i^o așã am pomẽni la tat-al mieu acasã/la pã-
 rînti mieu/cãsa er⁹a dã leam/adic-așã sã spũne/dã leam/și j^uos
 er⁹a pãmînt //

[Același]

10

tũrtã cu mãlai

fĩnãintẽ uopã [k] f¹erbãã apa-^u clãcotẽ/punãam mãlaiu-^u cãpis-
 tere/cernũt/și mãlai^u [k] ¹ã apa cĩ^u f¹erbãã...punãam pestẽ...mã-
 lai/apa/cĩ f¹erbãã õ mesticãm bine/ș-o lãsãm pĩnã sã rãcã//cã
 dacã punãam f...fript fo¹ina/nũ ma ¹er⁹a dũlcẽ//și cĩ^u sã rãcã⁹a
 15 punãam fo¹ina/și dac-avãã ș-um pig dã țãic/punãã și...sã nu gãsã
 kãr ¹ã așã/mã creștãã uz p¹ic//dasũpra/punãam intr-õ strãkinã...
 apã/um pig dã fã¹inã fãcã^u cu furculiț-așã/și õ mĩnããm pã dasũpra
 //ca sã nu fã¹iõ crãpãcããã tãre//ș-o bãgã la cuptãr/și sã coã⁹ã//
 ne bãtããm mãi mul đupã tãlp-ããã dã jãã/cã...¹er⁹a ùsã cũ ulã¹//
 20 așã fãcããm tũrtã//acũ n-am mãi fãcũt//

bãnu ¹elena

pãtruzec [de ani]

ãstã fãcãm dia p^uorc

dia p^uorc/uobi^unũim...cu treã zile pĩnã-^u crãcũn sã-l tãããm
 5 //sã ãvãm timp sã fãcãm...cẽ trebũi//și...de ^ẽzẽmplu...pũnem apã

pă foc/bărbăti-mău să dūce și îj vedę-acolo/greblează frumos/pune
doo lămne măr¹/ș-o ^ușă...a...coșărului/peste doo lămne/și kāmă
yāmen¹/și ia p^urcu/și ta [k] il...il î jurgie-ș c^uotēs dacā-ī
mare tarē/dacā nu-l pqa sāl tirāsc-afārū/il ijurgie intīi/ș-apāi
5 il tirāște...maī iŋcōlo//și-lī pirl^e [k] il î iŋjurgie¹e/¹ lasā
sā mārā/și p-a [k] dūp-acēia il pune pā ^ușā āga/șā-ī [k] nū//
intī il pune pā do^u lămne/il pirlēște/și cīn inc [k] după ce s-a
pirlit /il sū¹e pā ^uș-āia/și il î l-qa la...rīcīit//dup-acē^ea
turnām i apă f^hiartā/peste iēl/il intorcēm și pā parte-ailantā/și
10 punēm doi trei sac¹//ca sā... [k] și după ce-l lāsām vrū sferd
dā yorā/il qa lā...frecāt/cu pēri¹ē dā pae//apā [k] io torn apā/
și frecā/și-l făce alb alb alb//și dup-acē¹a-l î...tāē frūnte/
ziče "sāl mīrcān sātōș¹ !" /punē sare și cū mālāi/și făce yo
crūce î frūnte/zvīrl-acolo/și-nēpe sāl i tā¹e/sāl cōpāne//
15 iey mē pregātez dā apă maī mūtā/sā am pā f^uoc/ca sā spāl mā-
țile/și-m dā mațile miē/și plec iŋ casā/la bucātāri¹e//și...i
vād dā mațe//le dāscūrc/iar ¹ēl...yāmēni după ce ę-ajūtā dā jur-
gi⁹at plēcā//și dacā vrēa ^ss-ajūte cu al^d večin/sā-ī ajūte și
iel lu āla/il f...il cōpāne//și pune...cārnea mūale d-o parte/
20 mūski d-o parte/și ficāți¹ și tūate mārūtișurli mi lę-aleģe-n
altā parte/sā nu cāt io cīn im trēbue pentru...//și cāre āģa mū
[ε] mūrlę-āģa dā la ęit/și āģa mi lę-aleģe/și fac t^uobā//dacā
am tim^p fac atūnc¹/dacā nu/altā datā/și mūski¹ i pui bine//și
cīnd am iey timp/iī i afūm/și-ī pui la borcān...cu altā cārne/
25 mesticātā//și-l pui la borcān/așā știm noi//cā sā obiņnūēște le-
bārbūș și āșteā/nū.../am mīrcāt isā n-am ā făcūt/īo/n-ā făcūt//
și cārne mūtā mūtā tocām/fuārte mūtā/și dūpā ce curātes^c iey
mațili/le frec/cu mālāi cū sare/fa cīrnāt¹//și mīrcām atūņ cā
sūntēa dōrnic¹/puțin/și dup-acē⁹a iī afūm/și cīnt...pui și mūski¹

și cū...altă carne/pui și cîrnăți//dacă vrem fi mîncăm atunç/dacă
nu...mai tîrziu/că eî ține că e-afumat¹//și astea făcăm//
iar din i...șoric¹/făcăm pifti¹e//

[Cum ?]

5 i fier^b.../pui șoric¹u să f^hiarbă/și pui și din i vine d-alea
dă la porc/din piçuare//și f¹erb înti alea mult/și pă urm-adau^c
șoricu că...ie mai i...muale el//și după ce fierb alea mul^d mult/
apoi pui și șoricu//și după ce f^hierbe/mi¹e nū-m plăce gras/adun
ce¹e grăsimē și p^u[C]pui la săpun/iar i...să nū fie alb/dă da-
10 supr-așă nu-m plăce/și...pui [k] p¹isēz^u mustur^uo/pui peste iel
cîp să mai răcește/^uo dau i sus/și...pui la farfuri//dacă-¹ mai
stricor/strico^r/dacă nu¹el rămîne la funt/și nū să pūne mustu-
roiu//^asă făcăm piftie/și i din piçuare/iō...pui [k] am un coș
mare/și pui un băț acolo/și-agăz dă bățu-ăla o sîrmă/și pui pi-
15 cōry-acolo//și s-afumă...nu cînd ba⁵ cărbun¹/lēmne//și s-afumă/
ni¹ nu trebui să mai o prăjeșt i/așă făcăm noi//la un coș mare/
l-afumă acolo piçuarle/cîte unu/cîte unu/pă rînd//

asta făcăm din p^uorc//

[Dar tobă faci ?]

20 fac și tobă//iașă din fal [k] fălçile-amîndo^uo dă la căpătîină/
și...din i...^uo bucată din mūșk/și bucată din i...șilantă/șoric¹/
și splină...punem/și di flică/și din multe//și le fierbăm acolo/
bine/cu foi dă dafin/piper/astea/s-apoi bucatil¹ le scotem/și cîp
să răcește le tăiēm bucat¹ lūng așă/și...punem așă-i spălătă dă
25 cîp cu mătlii bine/dacă vrem să lom dinăuntru burti¹/lom pōj-
giț-ăga dinăuntru/ș-o dădēm la mașină/și făcăm...să iŋkegăm/kag/
și-ŋkegăm lapte//iar dacă nu scotem așă și... t [k] alea...bucă-
țelli tăiate mărunt/le băgăm acolo/^o cosēm/și...șo-nțep/și-o
fierb/fierbe bine ^acolo/s-apoi ^o punem intr-o crătiță mare/și ^uo

gre^uutáte și...^uo fac și tóba//

[Aceeasi]

brînză

știu să fa^e brînz-ășă-^hkegată/cu kag d-ăsta cum v-am spus//

5 [Cum ?]

pieliț-ăga dinăuntru d-acólo ^uo tocăm/^o dăⁿ la mașină/punea
săre multă peste ia/și cî fată vacă/ă primă [k] prima mulșarē ^uo
dedem la ũ...măcieș//câ-^h pręa grășă//iar a două/implēm peste
c-am tocăt leu/cu săre//și pã ^uurmă/punem și niște uotet/și-o leg
10 bine/și cu cît e mai vë^k/cu-atîta-^h mai ^h...spornic//și cînd luoa
d-acólo/^hia^u o lîngură/dó^uo/pui^h într-o sticlă/și pui^h ^hzer/sau apă
căldută/și bat sticla bine/și la patru kilograme sau cînj^h dă lăp-
te pui^u ^uo lîngură din ^hia^u și să făcē dă-l răstorn...//și mestî-
căm în iel/și cînd ^ds-alege/turnăm ^hsidilă//^uo mai lăsăm nîțel/
15 și-o legăm/și-o agățăm dă cui//și lăsăm să scurgă/s-o tă^hem feli^h
și^h punem săre/pîste ga/să făcē brînză//

[De ce arunci prima mulsoare pe măcieș ?]

ie pręa grășă/galben-ășă și...nu ștu cum mi se pare/și spune
...ma alēs cînd ^hia^u primă...fătătură la vacă/nū a dó^oa/dau merēu
20 //f^h să punę-acólo/zicē că să aivă lăptē vaca//ș-ășă-l pun^uu/că mi
să pare pręa galbănă și.../nu ștu cum/ [ε]nū-ș vine să-l sãn^hic//

[Aceeasi]

ne-ă lua sărăc

m-am mărítat dă cîșpe an^h fără patru lun^h//și ne-ă lua sărăc/
25 n-ávęam ni^o ^uunū ni^o altu nimic//
iel a fost...fro patru an^h slugă-m ploest^h//la ^uo rusăică...

- dămîl venită-a ploéšť¹//în [k] pã strada rosete-acólo/și...s-ã
 [k] rînc-a fos cumînte tare/a ascultã^d/n-a furãt/a zis "cîn te-ã
 însurã/cînd oî gãsî^u o fatã/sã-n spuî mî^{te}//am sã merc cu tine/
 ca în log dã pãrinte"/cã eî a avu pãrinți¹ nêduș¹ în lume/iel//
 5 nũ a știu cê ie lúșșã//ãșã ca puzniçi//aveã^u v¹iî-ãîic/kar
 a¹iç/și numã v¹iî-ãîã/și munca și¹ eî nu ști^oã cê ie/cum...sã
 ducã la cîrcimã/cum erã-naînte//și d-ãș-a fugî¹ și iel d-acasã/
 c-a vãzũ cã nu e niç un...//
 și cîn^d a venî p-acasã/ieș m-am duz la^u o...um bal/și m-a
 10 pofti sã dãsã/și...sã juoc/cum sã zic^oã.și.../ia propune sã mã...
 mãrit cu¹ el//și io...am fugî^t dã el^u//cã nu știãam cê sã vorbés^c
 /cã vorbiã um pic cam politicós/stãtuse patru cînã an¹ în orãș/
 ș-ier^oã...mai șkimbãtã vorba//ș¹ io am fugî¹/cã nu ști^oã cê sã-î
 rãspun^d//
 15 și...n-ã foz glumã//s-a dus iar/și cînd a veni la sãptãmîna/
 la doc/iar a ven¹ la mine/și tãticu mîu m-a zis cã cẽ...nu m¹-e
 rușine/sîn dã mãritãt ?//și i-ã spuz/zig "dacã vrei sã-l zgornéj/
 zgornéștẽ-l !/cã io nũ...zig dã mãritãt"//
 "da de cê vinẽ mereș ?"//
 20 zig "nũ șt¹u"//
 și într-o șgarã/m-am dus la clacã la fetè/am torz vãtã/sã fa^c
 perdeã/și...torc^oãam supțire dã tot ș fãcãam perdeã cu...cîrlig mai
 gros așã//și-a venî dũpã mine-acólo/un cuanãt al mîeu/și m-a ke-
 mãt c-a venit^u o coșuanã dã la plo¹éšť/s¹ [k] și mã kãm-acasã//
 25 și m-am dus acasã/fãrte rușinyãșã/nu ști¹ãam cê sã-¹ vorbiãsc/ve-
 nise cu vîn/cu prãjitur¹/și ieș n-ãveãam pahãre sã le dau//aveãã
 vro șapte op pahãre/niç unu nu er^oã la ù fel//cã¹ erã cãpãtãte
 dũ pã la pomãn-așã dã mãma m-a//și...n-a [k] m-a fo rușine sã
 mã duc sã cẽr în sãt/și le-am pus p-ãlã/pã cãre le-aveãam//le-ã

spăla/le-ă șters/ș^t le-am pus//și a propus că...ie slugă lă...
 dăsa d-at^tta timp/și vrăa să l-înșuare/și i-a promis că după cu-
 mințenia lui...o să-i țină ca-n loc dă părinț^t//

și m-a zis//ș^t tăticu meu ă^o la ă^o judecată la ploieșt^t/
 5 și l-a așteptat pîn-a veni dă la tren/și i-a spus [r] și i-a
 spu lu tăticu-așă: c-a a^uzi că ăre ă^o junică dă vinzare//

tăticu meu or n-a știu ce să-i răspunză/or c-ă...a ști^u ce
 ie gluma/c-a spus că n-ăre/dăcid vaca bătrînă/junică nu ăre//
 dăp-ăc^o a ă^o spus că ăre...o porumbiță/
 10 "porumb^t ă^o n-am avu dă cîp sunt"//

sce "vă^t că nu-nțeleg/am venit/uite poate ne grăbîn și noi/
 și dumneavoastră vres să vă culcăs/sintez veni^d d^t pă drum/...
 băgatu este...a foz băgă la mine d-atîțea an^t/și...m-a spus c-a
 găsit o fată"//

15 ș tăticu meu "dacă ăa vrăa a să mărite la an-esti^a/io n-am
 să-ă dau nimic/nu am apsolu^d nimic să-ă dau//daca vrăa să mărite/
 să mărite"//

ș^t ieu an spus că nu//to n-a-nțeles/și-n sear-ăea nu s-a dis-
 cută nimic/și cîa m-am duz la ă^o...t^o la ac^o aș casă care m-a
 20 anunțat/ă luat d^uoi băieț^t/unu m-a-spînz dă la spate/iel d-o af-
 nă/și altu d-o mină//și m-an trezit la un cetațean în casă//am
 strigat io/da nu s-a trezi nimin^t/iera ășpe jumate//ș-am rămas
 acol^o la cetațeanu-ăla/și părinți dăgaba s-a mai i năcăj^d dimi-
 neșta/că io nu ma^t m-am dus acasă/ăsta a foz lun seara/și miercur^t
 25 ne-an duz la plo^test^t/an lua și noi mere/bombuane/cozonăj/d-a gâ-
 ta că nu...ști^oam niș să fac/și m^ă-eră și rușînă dă...uamen^ă-ăea
 să-ă ă^obli^s să...mă-vete să fac/ș^t să-m dea fălînă/uoyo...//ș-a^u
 cumpără toate ălea d^o-a gata/și n^o-am duz la părinți lui miercur^t
 seara/dăpă ce-am cumpărat ăștea/și joi...am veni la părinți m^ăei/

cū ploc^uon//și-a kema vro patru cînj vechin¹/famili¹/le-an sāruta
 și¹ io mina/după ce ei a servi^d masa/și m-a da^t tos cîte niței
 ban¹/și...mi-ă lqat um batic în cap/că mi-a propus că dacă m-am
 mărta^d nu ma ă vo¹e să stay în capu gol//și dipă ce le-ă sāruta
 5 mina/pă ban-eia ă luat um batic//

și-ă rămas căsătorită/și am stat un an jumate/s-a-ncepū dis-
 cutilli/să plece dă la mine că nu-i i fa^o copi¹/și iel nu ppa^{te} să
 munc^oască/și...că n-are pentru ce/nu-i fa copi/și...aveam o soră
 care nu născuse copi/și zică că m-ă-văța sora aea/să nu fac//și
 10 ...i sfirșit/cin m-am porni^d nu mai m-am opriț//ă făcu pă primu
 și pină la ultimū/șop copi am cîș fete și trei băeț¹//i șaise-
 și unu cin am avū treizeșunu dă an¹/am i ultimū copil al optilea/
 copil//

[Dar ți-a fost greu.]

15 mi-a foz greu dă.../niț nu zic că e-am născūt ieu acūma//mă
 mîndres cînd să-abracă și pleacă la vale/...vine/dăskis puarta/
 pleacă...//

[Aceași]

nūma pă primu l-am născūt acasă

20 ieu kar pă primu/n-am născū [k] am născūt cu mușă...d-astea
 dă țară//și...a-ncepū să am durer¹/și ia lucră alca/eră sāracă/și
 lucră pă mālăi/că eu ia patrușapte am născū primu copil/eră fyame-
 te/și...a anunțat-ō o femeē/am trimes^u o vechină după ea/ș-a venit
 scasă/și l-am născūt în coșar/la vácă//în cas-acólō ă tāt-al mieu
 25 coșeă ū ham//și i gāsise ni [k] discuți¹ acólō/și mi¹e m-a fo
 rușine să mai intru-ș casă/că m-așude că...mă așolēso/și m-am bă-
 gāt în coșar//acólō ă eră buri¹an cārāt/și...nu ă dazlegāt
 croșnli/și frigă/burūianu/și mi¹e-m plăcă că...frigă//și am năs-

cút acólo/...prîmu copil//

dúpă ô-am născút/m-a luat î mama d-ô mină/și murașa dă mină/
 m-a dus în...ac [k] în casă/și copîlu l-a scaldát/^g l-a puz lîrgă
 mină/și...mi-l scaldá ga că zîcá că sîn m^hică/mî l-a scaldát...
 5 ^ho săptămînă//și dúp-acé^ga/pîn-am își la biserica/cũ s-obijnu^ga
 la șase săptămîn^h/mî l-a botéz [k] mî l-a scaldá^d mama m^ga/că
^herá gîtu m^gale/m-er^ga frică că-l scăp/^herám m^hică...//și dacă
 plîngă copîlu/la trei zile dipă...năstere/pun^ga ursa^htó^hr^h//î pun^ga
 t^hucă/pă măsă/pun^ga...u^o [k] za [ɛ] ástă...grîu/mălai/dă t^gate
 10 ást^ga/să aivă noróc el cînd ^ho f^hi mare//și pun^ga și sára//și
 cînd î să-mbolnăv^ga copîlu și plîng^ga/și să-ncirli^ga/pun^gam sá-
 re dă a^ga/um pic în c^gai/și-^h ded^gan lui/și zîcá că-î trece/că-î
 dă la ^hursa^htó^hr^h//

[Aceeși]

[Obiceiuri la sărbători]

[Înainte, la lăsatul secului, se striga ?]

să strigá//da//am apucát/m-a strigát/erám s [k] d-ô săptămî-
 nă măritátă/și a strigát/și ieu m-am rugá dă el...să m^gargă/dă
 ...^homu m^geu/"haide să mergéa/să ves cum mă strigă/că nū ști^he
 20 bă^héti că m-am măritát"//și-am m^gera/și^h la capu zidului este un
 bazin mare tare/inălt î sus/și să suie u^m băgát acólo/um băgát^t
 sau doi în ba [k] la bazin sus/și alți într-um pom înal^d măi dă-
 p^garte/și zîcá a^ga d-acólo "bă !"

ș-ăilánți dă dir^gocolo/"ce băi ?"//

25 "ști d^e ce nu să mărită...fata lu cutăre ? că nu măturá [k]
 nū lipéște pînă casă/că dă cîn să v^garsă doni^hli cu apă"//său cine
 ști^he ce risur^h așá/nú ierá adevărát/dă așá//

și apăi zîce/asta er^oá sîmbătî sgará/duminică erá hóră//și...
 cunoștea după gură cin^o-a strigát/și-î refuzá și îele...pă îeí/
 cînd f...le înv^îitá sá juácê/refuzá/că zîce că "tu m-ai strigát
 așa/nîc eu nu vrăau sá joc cu tîne"//

5 am apucát/vro doi an^î//

[Și acum s-a lăsat ?]

s-a lăsat//și iordani...s-a lăsat/iordănea fete...//în zîce
 dă sfîntu ^îiyon/in cu iám p^uortîli/da dăg^oaba !/sărca peste p^uort^î/
 și dacá pá tătîcu meu ^{îl}kemá iyon sau pá bărbát/^îiaá la puártă
 10 pî p^uod/și iordănea/dedea cite cînj lei și scăpá dá ei//

iar dac-aveá fatá mare/nú scăpá/sărca puártă/și ne cá^uutá pîr
 casă//noi ne sușam pîm pod ^îne bágá pîm plăpum^î/ne întomeá așa
 plăpomîli și.../ne cătá/și ne scoteá afará/și ne iordănea//^îera
 ũ...ris//

15 iar la biserică/ne bágam pîntre yamen^î bătrîn/pîntre femeí/
 și tó^d nu sá lăsa/că ^îer^oá báuú^î/și ne cătá pîntre lei/și ne
 cá^uutá și ne iordănea//ne-arunca ^îsu^z dá trei pátru ^uor^î și^î...//

[Aceași]

703. DIȚEȘTI

20 (com. Filipeștii-de-Padure, jud. Prahova)

Culegere: 1970; CB, RP, MV; transcriere: RP

pungar^î cînipă

pungar^î cînipă/săpam frum^uos acolo locu care-l punea^m/^uo s^îenă-
 nam/^uo-veleam pungar^î gunoi piste șa/la vó trei pátru zile dăpă
 25 ce-nc^uoltșea/ne duca ș-o păzgam//trei pátru zile/^uo săptămîná/pîr

să făcă ea mare/dă n-o mai furá vrăbili//

dăpă ce să...făc^oá mare ^uo culeg^oám/^uo băgám ĩ lac/sămínț-șea
^uo frecám s-o punem la ánu álant//^uo vinturám/dăpă c^o-o vinturám
^uo punem la locu ei ĩn pod/n...găleátă/-n tirmă/-n cê gășeam a-
 5 c^olo//șⁱ pá ga ^uo aduc^oám/s-o băgám ĩ lac/^după c^o-o băgám ĩ lac
^uo scotem/^uo spălam bine dá nomolu-ála/o punem s să yusuče ^uo
 melițám/^uo torc^oám/o dideám ĩn pieptenⁱ așa/p-ormă o dideam cu
 per^oa/ó făcă fuiğare/ce ăr^oá bună mergá la...ⁱⁿdrugáturá/și cê
 ăr^oá supțirică mergá ș-o torc^oám/punem pînșá/cilțⁱ ĩn cilțⁱ//
 10 cil [ε] cilțⁱ [k] răsuc^oám p-ăga care...yurzála/și bătătura n^oră-
 suc^oítă//făcám cãmășⁱ/făcám bazmále le vocșám/háine pá n^oci/că
 n-ávșam dá unde să l^uon/că nu er^oá//asta ni j v^or^obă/făcám țuále//
 ni^j nu puteám nyáptea să dormim pá ^léle/că ne-nțepá...ăga/zgré-
 benⁱ-ăia cū să zic^e/asă ^ler^oá atunc/n-ai c^e-l făc^e/rușine e să
 15 spuⁱ așa da.../asă am trăⁱit ĩnăinte/bătrini//

p-ormă dăpă c-ó...^uo făcám așa [ε] ^uo țesem/^uo făcám val/^uo
 punem acól^o la capu pátuluⁱ//cⁱⁿ avșam nevoe...^ler^oan cⁱⁿșⁱ fe-
 te/și trei bătⁱ/^uop copⁱ//le făcă pantal^uonⁱ/le făc^oá izmáne
 pá eⁱ/i rodșá sárácⁱ/ier^oá p^lelga p-aiici-șá^l...cum e scáyunu-ála/
 20 stárluc^oá/că ne rodșá de /cⁱⁿipă//álfel nu er^oá/d^ecⁱ cⁱⁿipă
^lerá//dăpă c^e o făc^oám așa valurⁱ/cū spus^el ^uo...ó...lu ála ^uo
 cãmășá/lu ála ^o cãmășé/ni nu s-ajungá b^l/ne/punem álta/că n-o
 torcám/n-ávșan tin s-o torc^om/că ăr^oám dăspu^etⁱ/t^uoⁱ//^un cir^d
 dá copⁱ/^uop copⁱ !//ăea...șⁱ ăga făc^oám//

25

maria dⁱnu nic^ulái
 șáizeșitrⁱ dá anⁱ

1. Gest: pe picioare.

l-a mușcat un cîine

l-a mușcat un cîine/...dă degetu-ăi m^{ic}//șⁱ io am zis/ca să
mă du^c cū el la spital/er^a...dăparte/la plajă merg^{ar} cu el//și
uomu meu c-a zi/

5 cē "la/nū mai te dūce m [k] nu mai mergem noi cu el la spital"
zi cē "cā.../cē ie cîipli turbāt?" ș-a mai muri și ũ vechin d-ac^u
lea/șⁱ e muri și bșe^{tu}//

și m-an dus și i-an tăgă dă...dă turpare su limbă//ș-a mîrcat
î acrime/șⁱ dac-a mîrcat acrime/l-a ntora//ș-a murit//a murit în
10 brățili meu/mergî cu el la spital/

"ș ! mamică"/zi cē "mătale mă dūc acolo/da io m^{ur}"//î spune
î el mîie//

ș-ă pus capu pă mîn-asta șⁱ.../am aprinz an lya luminărⁱli la
mine/a luat kibritu/ș-am pus pālări^a lu tac-sū așă să nu bātă
15 vîntu/și i-am pu^l luminărli-m mînă/a muri/și am vin^t acasă cu el
mort//

[Aceeși]

dă frică l-an luat !

[Cu soțul cum te-ai găsit, cum v-ați luat ?]

20 dumnezéu/nu m-an găsi/n-an tîini nic atîta cu el la puartă//
da ni^d nu-l cunoșteam bine//m-er^a frică/cînd a vînit în curte/
"ă ! nu-l șay eo !/nu-l iay"/io am începú să plîng//

mama/"ia-l fir-ai/făcer-ai/dreger-ai/cē să vă fag la tuate ?
cā am atîtea fete/cē să mai vă fac/și ție cē să-z mai fac ?"
25 ma eră în cā do^uo î^uurma șay//

cā "nu-l l-șay mamică !"/cā "mai lăsă-mă"/cā nu șt^u cē...//

"găta/ia-l !/s-a termenă/dacă nu-l_eî la mine-Ń_curte nu mai
intri"//

găta/l-ă luat /a logodî cu îel/a sta logodită...yo lună dă
zile/an cusu ştergare/an cusu batiste/pătruzeş cînzej dă batis-
5 te-an cusut//la tox băeşi cite-o batistă/lu ala Ńo batistă/lu
ăla...cîŃ vîŃgă la masă/mesîeni/le punşam batiste în buzunar care
vîŃgă...lua batista/cusută cu fluzare frumŃos/îiscăliîită pă fluză-
re-ăea acŃolea î altu eŃolţ/nîrşasa/s-a îiscăliît pă batistă/aşă
erŃa atuncî//dă frică l-an luat !/ce ca acuma/că-l_ea fetilî l-ee
10 dă git/il pupă şî-l sărută//ăo nu l-an sărută/nu l-am pupat/şî
to^d l-an luat//asta e !//

[Şî tot aşi trăit patruzeci de ani.]

an trăîît pătruzej dă anî cu îel//doozeî î-an avî cîn l-ă
luat/şî pătruzeî an trăîî cu îel//an trăîî da a fost Ń...a fost
15 cam al drăculuî cît an trăîî cu el//dă/ăuoleş !/pfŃ !/didşă cu
bărda-n dumnezîey//cîn mă lua şî cîn mă trîntea Ńodată/nu zicăm
niş că ăuoleş !/dăcît tăcăm//să ţîip ? nu ţipăm/că m-erşă ruşine
dă lŃme/că eram în cîentru lŃmi//şî zicăm/"doşme !/d-o fi dă la
dumnezey/sufăr//d-o fi dă la mîŃă dă Ńom/să fie şî cŃopilăşî îei
20 nŃma cum sint eo//cîne [Ń]cîne mi l-a aduş//ş-aşă a fost //aşă-î
şî azî copîîî îei/to^d la fel/cum sint ey acŃ//

[Ai cui ?]

ăea căre-a vîŃî cu el la mîŃe dă l-an luatŃ//mă-Ńkinăm aşă/
"doşme !" şî plîŃşam/"doşme !/dac-o rŃî dă la tîne dŃamne/sufăr//
25 că mi l-aî dat/mi l-aî [Ń] m-aî înzestră cu îel/dac-o rŃî dă la
femeş-ăsta...dă a vîŃî cu el la mîŃe/să fiîe şî copîîî îei
plîşî in tuate zîllî şî cu lăcrăşî pă Ńoiî cŃu sint ioŃ//ş-aşă-î
copîîî îei//da toŃî îeste/nŃ Ńunu//altu îe vădŃv/altŃ-ă...altŃ-a
mai ţînŃt Ńo femeş ş-a luaŃ.../altu un bărbă şî l-a lăşă p-ăla

ș-a luat altu...//io n-am mai ținut^d/dăcît pã el l-an ținut/pã el
l-ã luat/pã el l-an îngropat^t/pã el l-an jêlit//

[Dar de ce a murit ?]

ne-am pomenit^u o^d atã cuⁱ el așã^l/nuaptea/cînd a vîni^d vâcili/
5 pînã-a pãste/dã deni^o a mãre/s-a^d us cu vâcilⁱ la pãdure/șî cîn a
vînit/"a^uoleo/aucleo/aucleo/mã dõare rãu inima pã mine"//

da io c-ã^s spu^s/"pãⁱ c-ãⁱ fãcã^d la inimã ?"//

"nu știu c-ã^s fãcã/cã mã dõare rãu//mã dõare rãu/mã dõare/mã
dõare"/î fine/mãⁱ lã-am fãcã noi/mãⁱ l-an cocolit/ș-am mãⁱ dat...
10 cite cãvã/a mãⁱ așipⁱ nițⁱ el//nuaptea/la dõ^u nuaptea/"mãⁱ !
ducãți-mã/unde mã^d ucês cã mor^u"//

s-a bãrbierit/s-a spãlat/s-a prîmenit/ne-an dus cu el la fi-
lipãj la dõctor/a trãit...^uob zile/dãpã^u ob zile...a murit//

cîn am auzi^t c-a murit/ⁱerșã acã/fãcã^m țuicã//cîn am auziⁱ
15 c-a murit/s-an du^d -acolo/l-an loat/mi l-a dat acãșã/imediã mi
l-a dat//am fãcã coșugu în palãrșã²/l-am îngropã [k] a dõca zi
l-am îngropãt//

[Aceeși]

1. Subiectul imită horcãiala unui ou care se sufocã.

2. Nume topic.

mergú acú-ȝcúǎ ȝúǎ

- ȝomú-ácta a mǎeȝ...dǎpǎ cǎ-a murít/ca să spuǎ aǎá clar/dǎpǎ
 c-a murí la vró dóo stǎmín¹ sau trei stǎmín¹/mi s-a făcút aǎá
 înaiǎntȝa ȝókilor/la fel cum a fost ¹el//ȝo vineǎm dǎ la ^ȝo ná-
 5 ȝe-a meǎ/ǎi ȝel vineǎ-ȝpre mine/dǎzbrǎcát/in ȝápu góǎ/ǎi o l-in-
 treb zǎce [k] da el in zǎce mǎe/
 cǎ "ǎi dǎ cǎnt te-ástept ȝo pǎ tine/ǎi nu mǎi viǎ"//
 da ȝo zic "pǎi dǎ cǎ să m-ástept¹ ?"//
 cǎ "sǎ mergen la f^hi-meǎ ǎi noi la televizór" cǎ/"cǎ cúm mǎi
 10 mǎ-ereǎ dor dǎ televizór" cǎ/"cǎ dǎ mul n-am mǎi stat"//cǎ ǎre
 fáta meǎ...a mǎi¹oǎie/
 cǎ "pǎi háide !/un ȝi-e háinili ?"//cǎ ǎti^ȝǎn cǎ l-am imbrǎ-
 cá cu háine//aǎá...cum vorbes cu d^uneǎtǎ ǎǎ vorbí ǎi cu ¹el//
 zǎce "¹e lǎsǎte la sǎndina-ȝ casǎ//la f^hi-ta"//
 15 s^c "ǎi atún^ȝ sǎ mergen"//zǎce "puǎ sticla la..."cǎ tot acó-
 leǎ ǎde ǎi fáta/ǎilantǎ ǎde ic¹/ásta ij/dǎcí puǎrta ne dǎsparte
 //an dǎskis puǎrta ǎ-am pus sticla dǎ lápte/ȝuǎlá//
 zǎce "sǎ nǎ te mǎi duǎ cu lápte" zǎce "la anicúȝa/dǎ ástǎ
 ȝǎrǎ-ȝcóló" zǎce/"sǎ nu te mǎi du^ȝ nic um pic/sǎ laǎ láptili"
 20 zǎce//"¹sǎ mǎnǎce cop¹ǎi"//
 "da cǎ mǎnǎ-atǎta lápte"/zi^c "c-ǎre ^ȝo grǎmǎ dǎ lápte vǎcǎ"//
 "nu !/sǎ-l dǎi la p^ȝoró/dǎcí să te mǎi duǎ cǎ [e] tú cu lápte
 pǎ drum acú nǎǎteǎ ?" ȝi spúne ¹el mǎe//
 "nǎ mǎi mǎ dug/dacǎ ziǎ tu să nu mǎi mǎ duc"/ǎi nǎ mǎ m-am
 25 dus !/d-atún^ȝ/nǎ^ȝ nu mǎi m-am dus cu lápte//nu mǎi m-an dus...//
 ǎi l-am mǎi visǎt într-o nǎǎte/unde vineǎ/acasǎ/ǎi iereǎ
^ȝúǎ-ȝcúeǎtǎ ǎi/"^ȝof !"//zǎce "cǎ n-an ȝǎsít eu ^ȝúǎ dǎscúeǎtǎ/
 cǎ acú ¹ereǎi [k] pǎicǎi fa mǎin¹li méle/te ^ȝomorǎm !//ǎi drǎcúld

să riu/dacă nu te ^ușorăm !"/

și d-atúnca/dă cîn am visat așa/mereu acú-rcú¹ ușa//să ști¹
că ^uș-rcú¹/că m¹-e ^uur¹ să mă cu [e] să mă culo//

[Aceași]

5

[Amintiri din viața subiectului]

[Ieri toată ziua ce ai făcut ?]

ă scuturat/dăpă ^ê-ă scuturat...am măturat/...dăpă ^ê-am mătu-
rat/am puz dă puoro/ă spălă vāsili/an da la p^u-orș să mănînce/an
rini la vēcă/am adus apă/ă spălă vāsili/pă ormă am făcú mîrcăre/
10 an kesa cop¹i¹ la mîrcăre/lę-an da mîrcăre/cite-o cână dă cęai/
p-órwo iar ă scuturat ^î uurma lor/iar am măturat că făcē gunoă¹e/
c-așă-¹ acúma/trébue să fi¹e curat/cîn vine cîte cînvă zice "ă /
êe curat e la cutare !"/că stai nūma dă...dă rob^uotșal-asta//
an da vāca la ęarbă pîn ęrădină/lę-an da^d drūma la puorō¹/să
15 ducă fi¹iecare la coteșu lui/...ăę-ă făcú puica mami//

[Și azi ?]

az¹ ? ă scuturat/an cirpi¹ păreți/iute ie mīna/ęa uite cę
¹-ai¹ci¹ /bubi/m¹-a făcú bube//an cirpi¹ să day și o cu var
^ușleacă/că dacă m¹-o vini vun logodān/să hi¹e curat/vreșu să cu-
20 nūn fāta/asta cāre-e am acúma/că ¹e necununātă/a făcú trei cop¹i¹
și ¹e necununātă/sārāca//ē băęat^u-āl mare dă patru an¹/unu dă doi
an¹ [k] dă trei an¹/unu dă doi an¹/
"a¹ mamică" zice/"nu mă cunūn"//
"ăi ! cunūn-te !/gāta"/cē ? dī an ^î an/di an ⁱ an/cîn am vrū
25 s-o cunūn/a mur¹ tēc-su//al dōișea an m¹-a murit șăizēc¹ și uob
dă pāsār¹//tęate mę-a mur^d/doozeșicōe dă giște/lę-an ęāsīt ^uotră-
vite//a vini dōctoru dă la morēn¹/un dōctor mare/nu [k] āla cu
1. Subiectul arată mīnile.

^uokelár^t/șe zi tū¹...nu ștu/dâncu [r] dâncu//

"ia adu-șcucăce la mine/să văz Țo cum este giștili"//aș grăpă-
t-ș-așă pă burtă/er^oă mașili/niș pig dă maz nu ma avșă//iș^oă flă-
cărēi dī ielș-așă//și le curșă pă...nas/apă//ș ! cīne !/am aflat
5 șo cīne ai lș-a ^uotrăvit/^uo femeș d-ac^uolșă/ș^t cu altă femeș//aș
găsi măiăi/ș cu-otrăvă-ntr-o atrăkină pūse pă ^oșă//și tușă-a su-
rit//șăizeșiușb dă păsăr^t ai-a murī^t/ș-așă n-am mai avū cū cē
s-o mai [r] s-o mai cunūn//ăm termenăt//

a venīt acēsta an/^uoleș !/a murī^t tăc-su//bun !//pă ōrmă...
10 s-a bolnăvi bārba^t-su/a sta^d vo...d^uoi an^t dă zīle pī...pīn toște
șpītalurle//cu gēnūku zmorcășă//ș-a făcūt ^uoperășe la...ba la
azūga a stad doș an^t dă zīle/aș keltuiit ūsprăzēce ai dă frăș^t
cu ^tel//^uupș^te ai^t !/^uupșrēzēce ai^t/nūma-n...nūma hirtī^t dă
cīșe-o sūtă//cīn plecā la el/"mamăcā/măi in dai și măe taticule/
15 ban^t?"//am avū ban la cēc²/și ș-a scos tā^c-su tox bāni/și cīn sē
[k] cīn a murī^t tā^c-su/n-an dus sē iay bāni dă la cēc/ū frāng n-am
mai găsi la cēc !//

[Aceeși]

grīșu

20 grīșu-l punșm de tușana//il selecșionā cū piătră vinătă/cu
prăfuri/și pă ūrmă arām/pă ūrmă dūpă cē arām/il șiemānām pe grīș/
pă ūrmă trășan cu borșană de fier/p-ōrmă cu borșanē de mārăcīn^t/
ziz grăpă/c-așă...e aița la noi sē [k] nușit/și dūpă așă...neve-
lșm frumōs/să mārūnșă/p-ōrmă...iel...șigur că...ișă afără//iā-
25 răș^t/primăvāra/cīn erā...cēl pușin la doșcīnș/treīșej dă cēnti-
mētri/aleșm burūșanu din iel/dacā ișă anumīte burū^ten^t...f iel//
1. Se adresează altei informateare, care asistă la înregistrare.

2. CEC= Casa de economii și conșemnașuni.

ca să ne viițe ma¹ ușor lă culés//și...dūpă cē culegām burūgānu
 d^fn iel/așteptām ș¹...iel/ī luna lu iuli¹e disigur că...s^f sece-
 rā//și-l d^ādeām...cu cūasa zis/c-așā sā...dēdeā la noi//d^fpă
 cē-l dedeār cu cūasa jos/il...legām/p-ōrā^ā bāgām la mașină//

5 dup-āșā sigur că...fiieșcare il sugā in pod [!]

[Ai apucat numai treieratul cu mașina ?]

binē.../cu mașina/...d^a am apucat și cu vitele//

[Cum se treiera cu vitele ?]

cu vitele să ducā acasă/fiieșcare cētāt¹an/și desigur că.../

10 făcā ū...un teren/lā...cam dōozej¹ dā cētīm [k] dōoj dā metri/in
 dijamētru/și intindeā griū pă...tereny-āsta//și după cē intindeā
 griū/fā mi¹jocu lū...griūluj/adicā la...cētūru terenulū¹ āsta/
 desigur că...bāteā un pa^r/...fnalt/...la cīrca la vrua mētru jumā-
 te/dōj mētri//și legām^o sfuarā de manelā/...și pă urmă agātār
 15 căli/de sfuar-āșā/ș¹ pă urmă lei veneā...și dedeār ruātā//și pīnā
 sā bāteā toate spīcīli//ș¹ pă urmă dūpā cē...sē bāteā tuāte spī-
 cīli/desigur c-atūncā.../il dⁱdeār la mașină/ș¹ pă urmă...sigur
 că iel...il dⁱdeām.../il bāgām in pod//

brūstur cē^o ostandīn

20 pătruzēșcīn^j dā an^t am plecāt
 in pătruzēșase

tūrta cu dovleā^o

tūrta cu dovleā^o ūo făc^oām așā noi: mes [k] pungām dā māmāli-
 gūtā/și pungām dovleācu/rāzūlān dovleācu du pă coș fierț/și pungām
 25 acōlo-ā...āpā/in i...āpa-n tuč^t acō^{lo} sā fiārbā/dūpā cē [k] pīnā
 fierbeā pungām mālā/și...ūo mesticām/ō lāsām sā fiārbā și mesti-
 cām ș făcām māmāligūtā cu dovleāc//

și pă urmă ūo-ntindeām pă funt/ī pungām ī [k] frāmīntār cu

n¹țică f¹o¹l¹ină/presăraș f¹o¹l¹ină/punșam ¹î ^uo f^uăe [k] ¹î p¹ă f^uo¹l¹ dă
 nuc/funt [k] p¹ă funt f^ol¹ dă nuc/ș¹ p^or¹m^o punșam turt-ășă/și
 p^or¹m^o d¹asupra șăr punșam f^ol¹ dă nuc//și l¹șam ¹î j¹aru d¹in v¹atră/il
 trăș¹am afără/î s¹obă/și ȳo punșam p¹ă șa ac¹olo-n ¹î...p¹ă...î s¹obă/
 5 ...p¹ă c¹ărămizile-ăleș fierbinte/și p^or¹m^o astup¹an c¹u j¹ar d-ăla
 ...mai ș¹uăle/ș¹en¹ușe/pește f¹o¹l¹ș-ăleș dă nuc//și ¹șeș¹ă ^uo turtă
 b¹ună/d¹ulc¹e !...//

ș¹...m¹ămăliga dă m¹ălăi f¹ără dovleșc/ ...ășă ^uo p¹ăreșam m¹ălăi/ș
 punșam și...s¹are/punșam un pig dă țai¹ dac-aveșam/și ^uo punșam
 10 ũntr-o t¹avă/ung¹am t¹avă/c¹u undă¹l¹em/^uo punșam in t¹avă/ș-o b¹ăgă
 la cupt¹or//și ũ l¹ășan¹ s¹ă c¹ușă/ci¹ s¹ă c¹oc¹ă/un c¹ășă/ș¹ p^or¹m^o
 scoteșan¹ ș¹.../ășă ș¹ă m¹ămăliga dă dovleșc [k] ¹î m¹ămăliga f¹ără
 dovleșc/turtă...dă m¹ălăi//

b¹ucur v¹asilica
 15 p¹ătrușc¹in¹j dă an¹

p¹orcu

ș¹l ¹î j¹ur¹ș¹ieș/făc¹ș¹am ¹î un foc/afără/și p¹unem doi ¹î bulușăc¹
 m¹ăr¹/d¹o¹ l¹eam¹ m¹ăr¹/ș¹ trăș¹am p¹orcu p¹ă foc/ș¹l-¹l p¹irliă//după c¹e
 l-am p¹irli b¹ine/pă t¹oate p¹ăr¹ti¹/l-am pus p^o mas-afără/și-l ¹î...
 20 sp¹ălăș c¹u ș¹pă c¹aldă/p^or¹mă-l n¹ăbușim/cu...săc/cu c¹ș-aveșam/p¹unem p¹ă
 el ca să n¹ăbușășcă//pă ^uo r¹mă ¹l lom l¹ă...c¹urășit/...c¹u cușitili//
 ș¹...îl c¹urășim m¹urdăriș-ășă du p¹ă i¹el/și p¹ă ũr¹mă-l sp¹ălăș bine/
 începeș să-l c¹obăniș/...alișem ¹î...scoteș c¹ărneș c¹are e c¹ărneș
 ș¹uăle/i¹o spuș cuș făc¹em noi p^o al n¹ostru//c¹ărneș ș¹uăle ȳo sc¹oteș/
 25 ș¹...ș¹as¹li iar le p¹unen dop¹ărte/și ș¹un¹c¹/făc¹em ș¹un¹c¹/to la fel/
 ...ș¹un¹c¹ili care e separ¹at/c¹u c¹ărneș ș¹ă du p¹ă b¹urtă/că ¹șește un
 pig dă grășime cu c¹ărneș-ășă p¹ă b¹urtă/lom c¹ărneș-ășă ũ...t¹iniș¹or
 ș¹ă/și...ș¹imed¹șat at¹un¹că unde v¹ed¹er c¹ă e p¹reș gras mai p¹un¹er c¹it-o

bucătă da carne-n...unde-i grăsițe-așă măreșă/^uo-fășură binē/
cald/și ^uo legăru cu ^uo...sfără//

pūnem pōrcu la saramură/pă oră...șea...șo lāsăm/pūnem sare
pă șa o l^āsăm un pig la saramură/^uo fierbēm/cărne-așă care-ā le-
5 gāt-ș/ū fel dă jambōn/noi zîcem.../dū pō burtă/nu-i jambōn dă pă
pūlpă//și după c-o fierbēm i foj dă dăfil și pipēr/ō legăm...la
fum/ș-o pūnē la fum//

i...iar cārne-așlântă ^uo lāsăm...doo săptămîn la sare/pă
^uoră ^uo scotēm/cărnea șuāle o scotēm mai nă^tinte/ō lāsăm dăci
10 trei patru zile/și-o pūnē la ^uuntură/cōservăm pentru vară/iar ūe-
șe ș-a^tlante lē l^āsăm dō^uo săptămîn^t//le scotēm și^t le pūnē la fum/
șurca o lāsăm ^uo lūnă dă zile ca ^o să facă mai frăgedă/dă cē ie
la sare/d-șeā-i mai frăgedă/și la șurcă-i mai făcēm i...dūpă c^o-ō
așezăm pă fūndu lăzi/...și i pisăm ^uustur^uoi/și pūnem pă șa/ci^t
15 șade la saramură//dup-șea ūo scotēm/și-o pūnē la fum/^uo lāsăm la
fum pînă s-arūmă bine și^t.../ō mîncăm în timb dă vară/primăvara/
d-avēm la șurcă to timpu//

[Dar tobă faci ?]

și tūobă/am ūtāt !/să spun//făc^ten tobă/...făcēm...lebertūg/
20 ferbēm tob^tă/alți făcē din cāpățînă/alți...cum le plăcē dă grāsă
//alți făcē din cārne/limba/i...riniki/i^tinima/și le [k] șurcă
iar/slānînă grāsă/^uo fierbēm/cărnea bine/ū foj dă dăfil/im pipēr/
și pă ^uurmă...dūpă cē am fierț-o ^uo scotēm d-ac^uolo/^uo tă^tēm bu-
cățele mărunt/^uo amesticăm cū...care-i plăcē și cu ^uustur^uoi/cu
25 anipahăr/cu pipēr pisāt/și...pūnēm un pig dă șeām-n ia/ș-o bă-
găm în...burtă/-n șoș/și-m bășică/dacă vren să făcēm că noi fă-
cēm mai multe tōbe cā...să cēre la ūamen^t lă serviș/la noi la
șurcă...//și...pă ^ușă dūpă c^o-o f [k] băgăm iar la fierț/dă
fierțe/ș-o pūnēm la prēsă//

după c^o-o pune^u la presă/...o lăsă acolo pînă a d^oa zi/
d^o zilă-acol^o la presă/ș scotem ș¹/...^uo legăm la vînt/o pune^u
la fum/cum oa...//

din f^hică și din...bojoc facem leberbuș/...dacă nu c^orbă dă
5 bureț¹ c^um să m^hnică p^h la țară/

[Cum e aia ?]

să fierbe f^hicatu/nîțel dⁱ f^hică^d dⁱn bojoc/cu grăsimă
dintr-asa/^uo fierbea...întreg/p-ormă scotem tăiem bucățele/punem
m^orcof/c^oșpă/um pig dă h^ores/sare/ș-ō m^hncăm dulc^o-asă cu c^orbă
10 dă b^o[?] să z¹ce c^orbă dă...bojoc//

[Și fi zice "de bureți" la asta ?]

dă bureț¹/asă z¹ci//

[De ce ?]

pentru că e m^hrunțisurli p^orcului//

15

[Aceeși]

am pus și cînipă

lucru la cînipă/m^h1-aduc aainte//am și tora/an și ț¹esut/că
decă n-am av^u m^hmă să-n ț^hesă/n^h-ă-f^hib noi și-am ț^hesut/zdrăvăn//
că n-ă av^u c^hn ne ț^hese//noi n^h-am înv^hțat una dⁱ la alta dă m^hș
20 ca să put^h să ne făc^h scul¹li și z^hestre ca să ne d^uce¹ lă...
c^h1li n^hăstre//

pun^hăm cînipă/și...m^hrunțăm bine l^hocu/și ^uo ș^hmănă/p-ormă
^ho-velgăm/cu greb¹uța//după c^he răsăre/să făc^hă m^hre/s^h făc^hă c^h-
nipă dă vară și cînipă dă toamn-amesticată//^uo culeg^h ca-nti
25 p-ă dă vară//a dă vară-1 mai supțirică/c-un spig mai...c^u un sp^hic
asă lu^ho/prelu^ho//ș¹ să c^oșă mai înăinte//^uo culeg^hăm/bucățele/
și ^uo legăm m^hn^hș¹ așa//după c^he am legat-o m^hn^hș¹/^uo pun^hăm în
^hulucă/ș să ȳusca//și...^uo duc^hăm și-o top^hăm la apă//^uo duc^hăm le

apă/ș-o băgăm între...cîrlîgă-așă să numîște/niște prăjîn¹/ș-așe-
 zăm minúșe și minúșe/m¹núșe și m¹núșe ș¹ le...d¹șeam drúmu acó-
 1o-n apă//dúpă cê-î d¹șeam drúmu-n apă/punșam pîetroșă¹e pã...cîr-
 lișîlș-ălș ca să nu să r¹dicê sus/ș-o lășam f...șășe zîle/in apă/
 5 pî să topîă//

după cê să topîă/^uo scoteșan d-acólo/^uo spălăm bine/in apă/după
 cê am spălăt-o bine f¹am [k] o lșam acás/^o punșă la ȱuscát/șf...
 d^upă cê să ȱuscă ^uo punșan la [k] ^o d¹șeam la melișă//avșam meli-
 șă dă lemⁿ/și ^uo melișam/p-orm-^o pîeptănám in pîept¹en¹/scoteșam
 10 fuîoru pentru ȱurșălă/iar f...ăștilant^o...ișă și zgrêben¹/și fu-
 iôr/șf...f...noi le spunșam...^u fel dă...la zgrêben¹ cîlș¹ le zîcá/
 șf laăștilant¹ f...^u fel dă...cá¹er așă zî [k] spunșam noi lă...
 ásta¹anta afar dă fuîor//fuîoru-l torc^oșam pentrú...ȱurșălă/iar
 cá¹erlș-ălș l¹e torșam pentru bătătúră/dă făc^oșam préșur¹//...șac¹/
 15 saltéle/...dî iéle//ásta e !//

iînu ¹ laș đor trêi zîle-n apă/și cînipa șășe zîle la top¹it//
 [Și ca să se facă albă și moale cînepa, ce îi făceați ?]
^uo coc^oșam//o băgăm în...^oș¹enúșe-ntr-un vas//...máre/dúpă cê
 torc^oșam făc^oșam...pă rîșkit^uor cá¹er/p-^or-^o punșam in f...ptr-un
 20 tuč¹/și punșam f¹ cênúșe peste iș/și...p^ușam páe pá fúndu túc^ulu/
 dasúpra șar páe dúpă cê punșan cênúșe/și p^u [k] turnám apă cáldă
 ...merșu ap [k] lîngă sóbă acolșá erș//și turnám apă cáldă cîp^u și
 cîn peste șa/ca [k] pină să cocșá/^o făc^oșá albă//dúpă cê să făcá
 albă/o scoteșam d-acólo/^uo spălă și ișă la fel ca bumbácu//

25

[Aceeși]

prșa mărte iúte-a fost

máma mș [E] nič iș nu ștîu [k] po^o să ștîu áșă cum s-a-ntîm-
 plát áșă cã...prșa mărte iúte-a fost//

io ^her^gam la stănculeșcu-a^hi^c în dițeșt^h/băgată/nē lōsese că-
sa foc//și...ia i^heră...dă la focu-ăla a râmăs ajă cū yō...yo frī-
că-n ^hinima iei și cu un plinset/unde merg^hă parc-o vă^d și astās
că...merg^hă și să...jelqă/"mūnca mqa dă dōoj dă an^h dă zile unde
5 e ?"//

și...a avūt un tātă cem răy/...că iā întodaūna zīcē [e] i dādū-
se māmā-mārg-a mqa sālba//și cintā merēy/"gāba māmā m-aj rācū/și
mq-aj pus sālba la gi^t/și m-aj da^d după ^hurīt "/și cā nu-ī plā-
c^hă iei băgātū-āsta//și pā yūrmā...māi avqā surōr^t i yūrmā și tre-
10 beș s-o căsăturqāscā/ș sāl l-qa p-āsta/c-așā ērā-naīnte tīmbur^t/
nu pūtqāi sā laj bārbātu cā...nu sāl māi mārītā fētīlē-āl^hlante//
c^t "dă ce-l la^j/nu ēșt^h în stāre dă cas ?"//

și dac-a lqā cās-āsta foc/ā...ia a priqz byālā/la ^hinimā//c-o
f^hi dīntr-āqa...frīcā/^hor dīn tityānās cā...avqā tat-al mīey cai//
15 q-a-ncārcā niște gunōi dă la ū večīn d-acólqā//și...s-a-nțepāt
īntr-o sīrmā//īn cālci^h//tqātā vāra q-a cop^t picōru/lā...o večīnā
d-acól^hqa dū peste drum/i^h d^hqā drūmu merēy/și și...spārg^hă/cop-
cā [k] coc^hă//și după āqa/ā...c-a ziz/

"aj dū-te mārīto !/c-așā ō kēmā/"dū-te la dōctor^{de} te cātā"//
20 zīcē "nū māi sāl dug/mācār d-aj mūrī"/cē "sāl scab dē necā-
zurlē-āstqa aīc^h"//

și-n...cīn vās cā a vinīt o sōrā d-a māmī^h/io ^herqām acī la
stānculeșcā la...līngā prēyot//a venīt ^ho sōrā d-a māmī lā...
prē^hot acólqa//

25 zīcē "cē iē cu mātālē/tātā flqārg-acī ?"//

"cē sāl f^hiū ?" zīcē "aș venī ca sāl iay pā māi [k] sāl qay pā
... pārint^hi" cē/"sāl-spārtāșāscā pā māicā-ta cū iē bōlā^{vā}"//

"pēi ! cūm iē bōlāvā/cā"zic "asqārā...pārc-a foc la brā^d cu
sōrū-mqa/ș-acū i bolnāvā ?"//

30 f^hesē la brā^d sīmbātā șqārā//și...s-a ūs a-spārtāșīt-ō/duai-

nică/...cîn mă du⁶ după măcă la ға/nu mai pŭteă să pŭie un picôr
 ũm pămîn și mîna//picôru căre s-a-nț¹epăt//

și...vine frăti-su...mai m¹ic/"ruj d-acî țatîco !/că tu te
 su [k] tu ẽș [k] te faj" zîce/"cum/nu pos tu să merj/batai munt¹-
 5 li dă feséie"/ce "să nu merș tu pã jos/ă ! să te ға o pã jos"//
 a loăt-o pã jos/ce !/că mîna ẽra daablagîe/picôru ẽra dambli-
 ẽiu/1 ducă tîriș//și...a dŭs-o la doctor lun¹/că duminică nu er²ă
 nimica/a d^us-o la filipeșt¹ acîia//dă țîrc//și...lei i [E] ă nu
 vrșă s^u să ducă/...doctor^u n-ă vru s [E] ăște-ai nōști/frăți lei/
 10 c-aveă frăț¹/a vru s-o ducă lă...ploest¹/ca s^u să facă bine/să n-ō
 lase la filipeș/și ia a-ncepŭ să țipe/"nŭ...mă dŭcēt acolo/că mor
 acolo/dŭcēt¹-m-acî"//

a-ntō^rs-o-napōi 1...că țergă...agēnz d-ăga pã stradă...car
 [E]dă...gardi²an¹/a-ntō^rs-o napōi/"und-o ducēz/dacă feséia nu
 15 vrșă s^u să ducă ?"/ș-a dŭs-o la filipeșt¹ acî//și marț¹ a și mu-
 rit//lun¹ a dŭs-o/marț¹ a și murit//titōnăz la ținimă/așă z [k]
 spŭne c-a fost //s-a rîdică sîngil-ăla la...nu țer²ă doctori că
 ...cum er²ă trătamentu ca cum ă-acu//ăcŭ/s fac țijecți dînaînte
 țț¹.../nu mai...//ș-asta/ș-ă răsas...șase fete ș-um...[k] ș patru
 20 fete j doă bă¹șț¹//um bășat a muri mai dă mic/atŭnj după ға/
 p-ō^rm-a muri fata/mare dă...doojdoă dă an¹/a murit//c-a lăsă gre-
 utăteă toată pã spinăreă ei/tăt-a fos cam sur^d și cam.../nu
 ști²ă dă rōstu fetilor/că d-ăga vă spuă că copî¹i m¹ei 1-ntr-un
 givēs cã i...ăre mămă/...ăre tătă/și zîce ca ții//ăga e !/și lei
 25 ca tá-su/și tá-șo ca lei//le-a f^ăcŭ toată posibilităteă ș¹/...
 cãrte ș¹ tot ōă aveă/unde-a vrut acolo s-a dus//

[Aceeși]

ne-an trezi cu focu

nu ştu dō_ļoc cum s-a-ntimplāt cā...ne-an trezi cu focu//noi
am avūt ȳo sō [ɛ] sōbā la bucātāriļ-acō^{lō}//ş^ī [k] cuņ sā fācā sō-
b^īli nāinte/ves cā erā lūmā şī nē...nu ştu cum/maļ neļintrodu-
5 sā-nāinte/nu ma er^ā ca acūma//şī...a fācūt corlōnu pā...p cu-
ti^īē dā leam//şī pişēme cā s-a ros ī...cārānid-āgā carē-a fos pū-
sā pā corlōn/ş-a lūa foc cutiāa//aşā ne-ņkipuim nō^ī/cā cīn s-a
duz māma mēa la bucātārie ca sā_ēa gālētīli/a fript-o gālēt^īli la
mīnā//c-aveām magazī^īē mārē dā būtiļ/nō^u būtiļ avgām/...^uo bucā-
10 tārīļ-acōlo cārē fāc^ām.../dā_ērā povārna dā fāc^ām tūicā/dā fā-
c^ām.../ş^ī...cīnd a lōs cazān [k] gālētīlē-a fript-o la mīnā/gā-
lētīli/sā stīngā fōcu//

cīn ne-am deşteptā^t/cīnd er^ā...porumbāry lōsēsē foc/c-aveām
notrēz dasupra/in porumbār/dā cādeā...jōa/aveām sā cazā jos...
15 āgā...pōdīna/pā noi//cā tāta ş^ī cu māma doruļs-ņ casā/şī...noi ī...
dorneām in porumbār/cū māmē-mārēa//şī ne-a sculā gardiēanu/atūņj
vēn^ī se dā la tīrgōvişte tāt-al mēy şī...cu māma/s-a duş ş^ī s-a
culcā/la ^uūņşpe /a venī^d nu fog nu nimica/da nū_ştū dā_ūde_ēa vī-
nī fōcu /!d-acōlo/c-o fi dat alcīnevā fog/nu sā_ştīe nimica//cā
20 la ^uūņşpe-a venīt ^īei dā la tīrgōvişte//şī sēāra la ^uūņq-ē fost...
ardēā-ņ flācār^ī porumbāru//

şī sōr-āsta carē-a murīt īncā_ēr^ā...sā zāpācīse//^uo d^ādgā lū-
mā afārā dīņ casā/şī_ēa intrā tot in casā/s-aşeza pā plītā/in
casā//gār o dādeā afārā/şī dac-a dat-ō-afār p-ō^rmō s-a dūs īncōlo
25 in sečen^ī ^ī/rīzīnd spunēā şī rīdeā//a-ntōrs-o lūmā d-acōlo/cā
z^īce "ūn te duş tu ? vi [k] ņaj īnapōļ/ūn te duş/te dūs pā cīmp
īncōlo ?"/!a rīdeā/sā zāpācīse dā fōcu-āla//

[Aceeşi]

I. Nume topic.

ánu nou

d-abiá aște^Ptám să vie-ánu nou//acú copi¹i vine ánu nou să-ș
 petreacă//cică să-șgropám ánu/da atúnca ce mai ști²ám iô/din tuá-
 te prăj¹i túrle/din tuátă lúșea/tóate álea/tóate...plăcile-álea/din
 5 tuátă lúșea e la e¹í acó¹⁰//da [c] noi atúnca șt [k] ce făcám ?//
 dá ánu nou d-abiá așteptám să víe¹//ne uítám in oglinde/la
 dóșpe nșapte//né...dăzbrácám pínă-n briu/și ne desplăteám/punșám
 í ^uo lumânare-ntr-o parte/^uo luminare-ntr-o parte/și ne uítám in
 òglind-șea/să viden dacă s-arátă ...logodánu nóstru//ne ^uuítám/ne
 10 ^uuítám...că troznă ^uoglinzi/cí ^{ti} să páre dá frică/la dóșpe
 nuáptea/da...troznă/d^umezeú ști¹i/nu ștu dacă troznă//și ne
 uítám/și logodánu nu mai vênă d^o lo⁶/la álti¹i cícă vênă coșúg/
 la ált¹i cícă vênă logodánú mai í fun^t peste-al nóușeá...
^uoglinďă-șco¹⁰/că să rá [k] făcá multe ^uoglinďe/da la miné n-a
 15 vení nimic//niș coșúg/ni¹...logodán/nij nimica [i]//
 vedeáí nóó oglinz¹ așá/vedeáí/sí făcá dá...frică óglinzile-á-
 lea/ștíu óó ? le vedeáí/sau nū le vedeáí [i]//
 pá úrmă punșám...ne ducám la vácá/dedșán cu picóru/^z viden dá
 cíte or să scă [k] la cíte an¹ să scuálá vácá/la ^uunu/ne măr¹tán
 20 la ^uunu/dacă să scuálá dá prima d^átă/la doi/la trei/la pátru/de-
 dșái și la șapte ^uor¹/la cit-o vácá care érá domșálă/nu să mai
 scuálá dá lo^g/¹ieté má ! la șapte an¹ ís [c] mărítám/la cid ne...
 mai stán șapte an¹ !"//
 după áșá ne ducám in grădină/să legám í stílpí/bulumsóci//dacă
 25 er²á cu cuáje/l lúș bogát//dacă ¹erșá cū...í...fără cuáje/l lúș
 sárác/nuáptea/la dóșpe nșapte/numărám așá: ^uunu/doi/trei/pín
 la ál nóușeá stílp/al nóușeá stí¹p il legám/și ála/cum ț-er²á no-
 rócu/er²á...cu cuáje/¹erá bogát/¹er²á...fără cuáje érá sárác//áșá
 e !//

după așă...puneam noco căn¹//puneă și noco căn¹//puneam piépti-
ne/puneam sare/puneam zăcăr/puneam...toate alea/i iele/să vedea
cum ie/dințos/cum iē...^uurit/frum^uos/rău/piper i/ardéi/...și tră-
g^oam/puneam și loam...cit-o cănă d-ășă//

5 m¹ăi...puneă b¹abili/feme¹ili/că noi ier^oa fete-atunș/nu m¹ăi
ști^oan dă...care ē [ε]dă se¹cit¹ă//că venșă m¹ămăliguța dă la m¹mă/
dă co¹șă că.../iele știșă//puneă c^oșapă/puneă d^oșșpe fo¹ dă c^oșă-
pă/și puneă sarē iele//ș¹ la care să lășă ap¹ă/ieră l¹ună...ploșă-
șă//aște-așă-i !/că și noi puneam acuma/ș-așă ie/să vede că ē

10 ploșășă l¹ună-ășă/ășă-i se¹cetșășă/...p¹unem noi ac¹ feme¹ili//
aște¹ă făcăm n¹oi/da ac¹ copi¹i iș¹ petrec !/...nu v-an șpus ?
că trăeștē copi¹i ca-ntr-un givéc//

"a¹ m¹mă !/că v¹inș-ănu nou/ce făcēm ? unde-șgropăm anu ? p¹a
c¹ine i¹ivităm ?" cu d¹ansur¹/cu cutăre/cū...c^oșă să m¹ăi zic ?//da noi
15 aș font am¹riș/noi nij n-aveșam niș c¹ărt¹/c¹in ne-am du^o la șcu¹ală//
c¹in m¹ă d¹ușc¹an la șcu¹ală/m¹mă me¹ă im l¹ușă dă cră [ε] c¹ărz dă crăc¹un
//abe¹cēd¹aru/dă clasa-nti¹ă//și l¹ușam p-abe¹cēd¹aru d-e d¹oșă atunș/
și "p-om¹ c^oșă să m¹ăi i¹văș p¹a clasa-nti¹ă ?"//ș ! te d¹ușc¹ăi cu t¹ir-
lig/dă c¹irpă/da ac¹ cop¹ilu...dă mic să-l i¹nc¹ălt¹ cu...g¹et¹ușă/cu...
20 k¹iloșe¹ă p¹a i¹el/cu t¹oște aleș//

[Aceeși]

704. PĂULEȘTI [ALR I 748]

(com.suburbană a municipiului Ploiești, jud.Prahova)

Culegere - 1967; GA, EM, VR, MV; transcriere: EM

v^yinu

5 [Strugurii] s-adună/să...duc^oă la căruță/sau la hîrdău/depin-
dă după posibilități//pă urmă l-duc^oă la...scasă yomu/punem-n-
tr-un țeasc/aveam un...un lin așa lung^u făcu dă scîndură/cam ca
măș-asta dă lat^l.../și săpăt în [r] în lemn așa/săpăt i dă yamin^t
...speți^lal^t/ș-acolō punem într-un sac/și ne punem cu picurle
10 [i] pă iel/și-l [i] striv^yiam pînă ieșă v^yinu dî iel//intr-o păr-
te curg^oă v^yinu/intr-o parte rămîngă buasca//și buasca ^uo băgăm la
țuică/și vinu la butoiu lui//

[Unde făceați țuică din boască ?]

cazanu dă [k] care face țuică ș-acuma//nu țeste [k] nu țeră dî
15 alga alambic//cazan din ăstea...veik/cum țeră-nă^tinte.../fără [k]
nu țeră cu alambic//

[Dar cum era ?]

păi uite cum ăste ăstea//are-așă...d-egzemplu [ε]d^oo sūte dă
kilograme//ie făcu dîn aramă/dasupra are un capac/și capacu-ăla
20 are trei ț [k] d^oo țev^t sau trei/ie ș^t cu d^oo/ie și cu trei//și
a^ti^oca jos ardeă f^uocu.../și sus țeră plin cū [r] cu buască/sau cu
prune/cū...depinde...//și pă țevile-ăstea...plecă aburu/și dinco-
lo țeră ^uo puțină cu apă//^uo puțină dă vrō sūtă dă kilograme dă
apă/[k] ^uo sūtă dă litri//ș^t cin dedea dă răc^oal-ăia dă apă abu-
25 ry-ăla/să transformă în [r] în rakiu/i...i apă zis/da ia ieșă rakiu
și avgă acolo jos avgă un [ε] hărdău/așă-i zicea noi/și ș-acuma
tot așă-i spūne//și curg^oă rakiu jos scolō-n hîrdău

1. Gesti: cca 50 de cm.

ristea niculaie
săzveșăapte [de ani]

mi-ngețase picóru compléct

- 5 io ierám la condúcte/ingropán condúcte//și lă um momén dat/
 1erǎ-a pátrușeșiçinô/ho iárnă...nenoroçitǎ/grǎá/tǎre/grǎa//și nu
 cunqáștez dumngavúastr/-a¹iç²a la ploieșt¹ este um p^uod care tré-
 10 ce peste cálea fⁿierátǎ//pod dá lem/vé¹k^u/vei¹ dín...vei¹//și...
 ne-a su¹it i ș²éfu/ca să băgám o condúctǎ dá gáze/s-o traversám
 pá p^uod ía pártq̄a ç²áilaitǎ dá lini¹e/dǎ cálea fⁿierátǎ//cǎ
 p-acólo ierá púse máj multe//ș¹ ne-an dus/și...²erǎ um frig/și
 1erǎ q̄o zǎpédǎ/aprúape d-um métru//ne-an dús acólo/și háj sǎ...
 15 fáçen treábǎ/sǎ încépes lǎ lucrú//io avq̄as o peréke dá bocánç
 n^uoi/și çoráb noi/çoráb dá linǎ//acú çorápⁿi.../nu ștíu niç io sǎ
 [r] sǎ povestésc kár binq̄-așǎ/cǎ fⁿi¹e dín çoráp/fⁿi¹ dím bo-
 cǎnc^u.../m-a strîns//ștí¹ m-a strîns/a fos cam niç¹//bocánçi//dup
 [k] pá la ^uora q̄op și jumátate-aprúape nó^uo m-an z la șef/și i-an
 20 spus/cǎ nu máj simțq̄am picóru//mi-ngețase picóru compléct//
 "doq̄ stǎn²escu" zic i/"io nu po sǎ máj stau/mi-a-ngețǎ picó-
 ru ráu/și nu po sǎ máj stau"//
 "çe zic ?"¹/așǎ [i]fáč²ǎ iel/așǎ avq̄ǎ iel um cuvînt//
 "nu po sǎ máj stau"//
 25 a stǎ s-a úitǎ nițel la mine/zicé "nǎi/pleácǎ//
 am plecǎ/n-am máj stat/putq̄ǎ sǎ zicǎ çq̄-o vrq̄a/ádicǎ ștí io
 mǎ-am fáçú datorí¹a/și p-óráǎ m-an z la iel/și i-an spus//ș¹ n-a
 máj ziz nimica niç iel//
 ²çe "pleácǎ"//an venit acásǎ [r] am venit acásǎ.../abia an
 30 venit//dín íntimplǎre 1erǎ um vǎr al mǎeu cu cǎrúțǎ q̄orǎș²//și
 m-an su¹i la ǎla-ș cǎrúțǎ/ș-am vîni pînǎ [r] pînǎ j^uos aci//m-a
 adúș ^uomu pîn-acásǎ.../am venit acásǎ//dup-o sǎptǎmínǎ an luat
 1. Subiectul, încercînd să iaite, vorbește tare și apăsat.

- 5 unghișă de la deșertu-ăi mare uite-așă//aș luat-o cu mîna//și i
 s-a caș [k] s-a [ε] conșelă șingili/n-a mai circula la unghișă//aș
 veni/șă...mî-a pică unghișă/după două săptămîni/cum țera femeie-
 le-atuncă/că nu pră țera doctor/șă țera puțin atuncă//dă-ă cu
 5 vărșă/cu...diferite keștiun/că să priedeșă femeile-atuncă//cînci
 anș de zile//cînci anș m-aș căută și prin doctor//[...]
- după cînci anș/n-am mai putu s-o suser//avem așicșă la țin-
 țea un doctor//tabacu//cum m-a [k] m-an duș la țel/șă...mî-a
 da băi//la țințea/dă nomol//cum mî-a da băi/mî-a da doșșpe băi//
 10 m-aș acolo/cum [k] am făcut șășe/a șășeșă pără m-aș simți un
 piș mai bine-așă/un pic atîș//pînă la [r] pînă la a șășeșă niș nu
 zicșăș că fag băi//niș mai rău/niș mai bine/șășă cum.../la
 a șășeșă...la a șășeșă mî-a fost un piș mai bine/la a șășeșă așki-
 lozăt//m-a-șkilozăt/
- 15 "ce fag doale doctor ?"/m-an duș la țel/că țera așșape-aco-
 leș de băi//"ce fag doale doctor ?/că m-a-șkiloză/nu mai pot"//
 "nu mai face"//imediat mî-a spus//"nu mai face"//
 n-am mai făcut//ce foloș ?/c-aș rămas cu țel așă//așă-l
 dușșamș//am mai mers vrū an de zile-așă...amărit ...ș/p-ormă
 20 m-an duș și la unu așicșă șorasș/doctor andreșoiu/om [k] doctor
 ...șpeșicșal//
 mî-a spus zicșe/"dacă nu-l tai/țe-ă duș/te pierzș"//
 ce să faș/a-nșepu să plîșă și femeia/și țo/că...ș rân ștare
 de plîșa/ș râmîș fără pișșorș//gata/n-am mai zis nimica/am ple-
 25 căt//am plecă/m-an duș la țel doctor//nu mî-a spus niș unu vșorb-șș-
 țeș//adică ca să-l tai//ce fac țe doameș ?//m-an dușș//după șapte
 lunș m-an duș iar la țel/că nu mai puteșam/nu mai ț...niș nu mai
 mîșșan/niș nu ma așșam niș o poșibișitate//m-an duș la țel/șă
1. Comună suburbană a orașului Băicoi.
 2. Gest indicînd cum țira piciorul.
 3. Subiectul oftează profund.

i-a_n spus/

"doale doctor gata"//

ci-"i prea tirziu"//ca-n spusise sa-l tai da sub genunch^u/in-
tii//zice-acuma daca vrei sa...sa tai da sus^u/bine/daca nu..."

5 zice/"io nu mai ma b [k] amestic"//

in fine//m-an hotarit/ca nu sa mai putea/nu mai puteam nis
sa mai maning/nij nu [r] nu mai cunoasteam/nu mai...//s-apai...
m-an hotarit /s^t mi l-a taiat//cin an sosi pa sala da m [c]da
operati^a/m-am asezat pa scaun/s-iera doctoru si cu inca noo...
10 atea/cum le spunet/ajutor^t ai lui/nu [r] nu ajutori/doctori pen-
tru esperienta si ei//

zice.../s-a uitat la mine zice/ [k] "n-ar fi mai bine" zic/
"sa ma hran^{es} s^t io cu...balansa ?"//

s-a uitat la silaps s^t ia-a spus/ce "sa facim pr^uob^a"//sti^a a
15 zis incet ca sa n-aud io//zice "lasa ca videm noi acuma"//

si...in facuse injecti^a da m^uort^hina//gata/mi-an da drumu pa
spate/ca nu puteai sa mai stai//s-apai mi-a facut operatie/mi-a
[k] mi l-a taiat asa cum i-an spus io//an sta saptespe zile cu
iel asa//p-ora m-a ankilozase d-aⁱic^a/b^uontu-osta sa-ankilozase
20 da nu puteam...//a venit unu/s^t m-a apasa pa iel/m-a kinu^tit //
oi spune si m^uortilor//dupa aca in fine n-am mai putu^t//

i-an spus "doale doctoru/fa ce vrei cu mine-acu"//

pai s-a hotari^t s^t iel sa.../inca tot m-a mai tinu^d vreo trei
zile/

25 "mai n-a risteo" zice/"ma" s^ce "intrep s^t io an f/[k] mi-an
da s^t io interesu-n toate felurli/n-am ma ce-s face/nu-z gasese
...a doctori^a/ca s^t te fag bine"//

s-apai...n-a avu dact^u/m^yi l-a taiat d-aⁱic^a l/si...cum mi
l-a taiat/dupa ob zile zice/

1. Gest: de deasupra genunchiului.

"te duc acasă"//io crezîñ cã...zic/"ie rău și d-ăia mă trimé-
te-acasă"//

"cúm dómle dóctor să mă duc acasă ?//in [r] in dóo lun dă zî-
le nu m-ai trisés acasă/ș-acúma î ^uob zile mă trisét^t acasă/cîn
5 nij nu m-ai pașát/nij nu..."//odícã nu m-a pașá niáinea/cã nu
putéá dípsu să mă pașéze//

"nça ristęa stai liniștit/cã ie bine" zîce/"te duc acasă"//

"nú mă dug dómle dóctor/ce vorbi [k] ce v^uorbã-î asta ?"//

in tot cãzu pînã la úrmã m-an hotãrî zic î/"asta áre să fi^{ie}/
10 ie cãzu dã...ducã/și d-ăia nu mă..."//in fine m-an hotãrît/am trimés[k] am un frate io//aveá cãrúțã cu cai atunc//a venit ála/ș^t
...am ...venit acasă//ș^t úite ie șaptisprezèce an^t/ș-az^t intr-un
pičór//

[Aceluși]

15

cum țeseam noi

pungã [ɛ] cite dó^uo sûtē...dó^uo sũte cîñzej dã cos pã súlu
dã pîzã...in război^u/și logãñ la gúrã íc-așã la súlu-òsta/unde
țeseam/ș^t pã úrmã țeseam pînã cîn tãiam o pîzã dã dó^uoșcînc/álta
dã dó^uoșcînc/ș^t termenãm//lã cãpãtu...pîñzi/la súlu dã să dãșirã/
20 ^{ie}erã un p^hieden p-așã¹/nu mai putéai să mai țes^t//și pungãmu...
î [k] lãsãm in lat^u/ca să gî^{ie} pînã colșã așã la ^{ie}șã.../și cîn
bãgãm cîti-un cop^hil d-ășteã/c-aveãm bãieți mic/și bãgãmũ ã sus
pã război^u/și tãiam/cîn tãiam pîzã/d-o terminãm/tãiam așã//

"Ce faj mãmã ?"/fãc^ãã copilu d-aco [r] d-acóló dã únde-l pu-
25 ngãm//

zic "tai pîrțãgu tău"//cã ^{ie}erã și pîrțãg^uos/plîng^ãã ca copî-
lu//

1. Gest: cca 50 de cm.

și-așă țereșă in timpurle-ălșă//acuma nu mai ști¹șe feme¹șile/
tineretu să țeșășă/cum țeseșăm noi//

[Lină torceați ?]

avșăm pătru băieț¹ la h^uoră//t^uorc^ușan la lină/aveșam^u uoi/a-
5 veșan treizej dă uoi//mulg^ușam uoi/le tundeșam^u...pim mai^u//tușamna
lășan lina/și-o spălă/ș^f torc^ușam larna/și puneșam dimișe/și țeseșan
la dimiș/și făc^ușan hășine dă dimiș/pantalón dă dimi¹șe/șorab dă
lină//așă țereșă pörtu-atunc¹//

[Cum făceați dimia ?]

10 dimi¹șe ?//im pătru țeșășam^u/in cuăște-așă șă...țeseșă//și
făc^ușan/ș-o dideșan la pɦiușă la ploșeș¹/că țereșă dă...p^hișă/așă șă
zișc^ușă/ș-o făc^ușă cum i postăvu//pătru băieț¹ am avú/da númai in
hășine dă dimi¹șe i-am purtātu//c-așă țereșă atunc¹//da acuma...nu
mai/[k] a ișí aľfel lúnșă//

15

dinșă rada

uobzeč [de ani]

[Soșul] mi l-a-mpușcă uș văr al lui

an fos cășăt^uorită a dușilșă cu uoșu-ășta care mi-a murit/cu
moșu care am băieț¹//și inșă cu soșu dintiș an trăid númai cinô
20 an¹//și...mi l-a-mpușcă uș văr al lui//cu rășbóju cu n^ușești cind
...a venitu n^ușești in roșnișă a¹șic//avșă u^uordinu să pleče lă...
conțetrășă șea//și m^ui l-a-mpușcă uș văr al lui din căuza b^uo-
șilor la cimp/că... ș^u țereșă rășșarle amind^uo alătúr¹//șă nu hí
trecú pă locu lui bóu lu [k] niș la únu/niș la áltu/niș ála la
ála/niș.../țereșă răș amind^uoi//ș-așă intr-o nușapte ș-a ș cu
25 b^uo¹și la țarbă/și băiātu-álalant a lú uoșu-ășla/cu cai/ș-ă vinit
acășă/ș-a lúș la ríc-acólo/ș-a veni la tát-șu-acășă/ș-a lúș puș-
ca/ș^f l-a-mpușcăt^u//i ulișuar-ășă colșă la...cășmin/la...la cășmin

acólga/la răspintje la susșăya märe//ș-ăia am pățitŭ//

[Dar cel care l-a împușcat ce-a pățit ?]

avșam dó^uo...ă...fetele/in trăia fetele//și ierșă micúto/¹erșă
 5 rșă dă nó^uo lun¹ una/ș-ăilantă dă do¹ an¹//și...l-an dat [k] l-s
 judicătŭ státu/avo [r] avocăți státŭlu¹//ș-io n-avșam niô ũ avo-
 căt/că n-avșam d¹ ce să pu¹ŭ//ș¹ p-ormă nș-ă judică/și i-a da tră
 an d-a făcŭ pușcări¹e/ș¹ trēi m¹ dă lei dăspăgubir¹//ști cș-an
 spus io ?//sic "po să muncēsc^u/nŭ vrșay să iay niô um ban pă sŭ-
 fletu lui/ca să mănîrșe ^uo piine//mai bine muncēsc io/ș¹ țiu șj
 10 do¹ coph¹ŭ//ș¹ n-am vru să iay niô um ban//ș-a făcŭtu [k] a veni
 un drecretu/ș-a făcŭtŭ pușcări¹a mai puțin/ș¹ l-am vășu vinin^d
 scășă//ăia am pățit^u//

[Aceeși]

a împușcă ũ lup^u

15 [Tatăl meu] cînd a vînit^u pă liniia păduri/a a^uuzi lupi ur-
 lînd^u//și...ce să făcă iel ?/încotró s-o ia ?//zăpădă/iarna/nu
 ăerșă vără//s-a urcă-ntr-un tufán//cu arma la iel^u//cînd a venit
 kēs kēs/kēs ka/lup^hi scólo.../^uo hăită dă lup^h//dacă s-a su¹i in
 tufán/iel a stat acólo-n tufán/și ierșă lúnă/lumină zîya i [k]
 20 nyaptșe ca zîya//ș-a tras ș¹ a-mpușcă ũ lup^u//păi cin l-a-mpuș-
 ca/d-a auzi trășnetu pușcô/ăială¹ a pulberăt^u...zăpăda/dă...s-a
 dăpărta/ș-ăla a rămăș mort^u lîngă tufán/undș-a fos tăt-al miș//

[Aceeși]

p^uorcu

25 [Forcul] l-înjungije/i băgă cuțitu-ș git//il scŭtș-afără/lŭ

[k] Ț lăsă să mără//și pã urmă-l pirléște/il cõbănéște/i scuate
 întii picurările/pã urmă-l dăspicã pã șiru spinări/iȚ dă slăninili-n
 [r] în părțȚ/iȚ [r] îi scuate mûski/iȚ taié cãpățina/și pã urmă
 Ț dăsfăce cuștili/și-Ț scuate mățili//ș-șpăȚ după aȚa...iȚ luom
 5 mățili-n ligân/feméȚa/și yămîni rămîne ca să...i scuată yosîȚsa/
 să-Ț taié acólu-șã [k] să-Ț scuată slăninili pã urmă/sã i le ducã
 f^hi^Țecãre d-a bășca lor acólo/ dă^uoseb^vit/și rămîne tóma búrta la
 urmă//cã dacã Țel șãde pã búrtã/diréc pã búrtã//dupã ê-l i...iȚ
 scuate tȚate ástȚa/rãmîne pã búrtã/ș^f p-órmã-l i...rãmîne [k] i
 10 Ța ș^f búrta/ș^f ásta Țe p^uórcu cõbănít//

[Carnea cea mai bunã de unde o iei ?]

cãrnȚa Țéste mûski/și ș^uóldurli i le scuate cu t^uótu//iȚ scuat
 te ș^uóldurli//ș^f pã urmă-l cãrnȚéște/dã scuate cãrnȚa dã pã
 ș^uóldur^f/și rămîne...núma yásilȚ-álȚa dã la mîljóc^u/dã p^Țiçurli
 15 le scuate separát/dã la-nki^Țitúr^f//

[Și altceva ce mai faci ?]

spel^f mățili/ bunîȚelés i.../spălãm mățili/cã áȚa Țe mûsãȚ
 să le fáçem/și...ásta Țe trȚãba femi^Ți//cum taié pórcu/dupã ê
 încépe să-l cõbănȚascã/sã-l arîȚjeze/trébi imidȚát să te duș^f cu
 20 ligãnu să scoz^f mățili/búrta.../sã le spel^f.../sã le-ntórs^f pã
 d^uos/p-úrmã să le fres^f cu sãre [i]/áșã/ș^f aȚa e//

[Și ce faci din ele ?]

trandaf^hiri/caltabóș^u.../ástȚa//búrta Țo fáçem tóbã//[...]

[Ce bagi în tóbã ?]

pãȚ i d-ezemplũ/dacã vreȚ să fáç i.../fȚerben cãpățina/și bã-
 gãm în i [r] în tóbã și fhicát^u/riník/^Ținima/ástȚa mérȚe-n tóbã//
 25 și din șir^u fáçem c^uórbã/și din i [r] din picurãre fáçem p^hifti^Țe//

ȚiliȚe Țeléna

trêȚeșinóc [de ani]

brânza

păi brânza după ce mulgăm ^uo⁴ili/i^l strecorăm pin do^uo cirpe/
 să nu treacă mardări⁴e/pă urmă-l i....il încălzăm puțin/puțin să
 f^hi⁴e căliu/i punșăm kag^u/amesticăm bine/binē iel/ș^f dup-ăia-l
 5 turâm în săculēt /și-l țingăm vreo jumătă dă ^uoră/puăte-o ^uoră/
 că să scurgă iel binē/ș^f p-ormă tăiam...feli⁴ili dă brânză/p^uotri-
 v⁷itș-așă/nu mar^t așă cun face...din ăștea care ⁴e la alimentară/
 c^f face bucă^t așă/noi făc^oăm că vîngă rotunde/in săculēt/ș^f fă-
 c^oăm bucă^tiarlș-așă/și...p-ormă așezăm în puțină/i^l dădșăm să-
 10 re/ș^f p-o parte/ș^f p-ălta/lș-așezăm în puțină la rînd așă//

[Dar cheșgul din ce-l faceți ?]

kagu/avșăm i kag d-ăl [k] to^d dă la mnei/sau dă la vițel^u.../
 dă la v⁷itēl sau dă la mlei//cînd i să tăiă v⁴itē⁴i.../iel
 d-ezemplu avșă-ŋ kagu lui brânză din ăia/colăstră d-ăga căre-l i
 15 ...i...sug^oă iel/și pă urmă punșăm sare/punșăm lapte/și-l țingăm
 acolō pin să uscă iel//ș^f să făc^oă ^uo [e] material așă [e] mig
 dă-l făc^oă kag/așă-i spunșăm noi/și cu ăla/punșăm cite puțin
 să-muăie/i^l stricorăm.../și pă urmă-l tornăm in...[k] acolō în
 brânză/dă să-ŋkegă//

20

[Aceași]

[Magiunul]

punșăm i...prunli să f^hi⁴ărbă/nū punem apă-n iele/dăcît un
 p^hig dă apă-șă fundu căldări/și p-ormă-j lăsă iele șșăm//și f^hi⁴er-
 be/fi⁴erbe/fi⁴erbe/pină să uple căldărea dă a [k] șșăm-ăia a ler/
 25 ș^f p-ormă vine ș^f să leapădă du pă sîbur/și-l stricorăm//pin
 stricorătșare d-ăga dă [r] dă buli^uon așă/mai mare/i^l strecorăm

...dă scotem siaburi/și p-ormă iar il f¹erbem/pină să-ngerușe iel
bine/pin să facă pol pol/așă face dară cind p^uolpă¹e cite nițe¹/
atunța 1¹e f^hier^d bine//i...dă dacă-l f¹er mai suptire/vine și
f¹ierbe//da...f¹ierbe dacă-l ținem mai mult//

5

[Aceași]

la colindat^u

am apucă din colindă/ierșam i...măriș^uor¹ cîn ne ducem/nu
ierșă d¹ să duc^oa năma fete și flăcăi//ieram și noi ă m¹icut¹
așă/1¹erșan dă vro șase șapte an¹/ne duc^oan cu colindatu//și șoa-
10 ra/și dimineața//da acūma nu să mai ducē cop^hi¹i șoa¹ca/că nu mai
.../s-a cam pierdūt aște¹a/nūma...[k] să ducē nūmă dimineața//

[Dar seara, cînd vă duceați ?]

șeara cîn inșeră...să murg^oa așă pă la...de!dăpă cum 1¹e
iarna.../pă la cînō¹ așă io zi că plecā cop^hi¹i/plecā la colin-
15 dat^u/și stă pin la zece năapte¹a//umblam pin sat//

[Pe la toate casele ?]

pă la tute casili//da să string^oa mai multă lume la un lăoc/
și...atunța să-șirā la puartă/cind ișā la puartă/"hai" zice-"o-
cūma voi staț¹ in curte/și noi ișim in drum"/să-șirēu așă unu
20 dupā altu/un dăp-al/și cind ișā cop^hi¹i/ișșā [k] lya dă la toț¹
in rind/c^uovriș¹/cite un c^uovriș așă le dădșā/și ajung^oam pin le
măezu nōpți/pin la zece năapte¹a umblam pă drum//

[Aceași]

25

dă lășata sēculu¹

ieu dac-an cununat/i an cununā doi fhin¹/i-am așteptā să vi-
nă la mine dă lășata sēculu¹/ș-a venit așindōi//a venit i...cū

î... portocale/cu vin^f/cu zăcăř/cu ^uhoréz/cu-o bucată dă blúză
 mî-a adus o f^hină/materi^e//alviță nu ne-a adus [i]/numa d-astea//
 ș-aș sta la masă/am mîncă cu t^uoți/am băut/aș sta pîn la doșpe
 nuăptea//ș-aș am petrecu dă lăsata sec//

5 [Alvița se bate ?]

știu că mai dășult să...făc^a treaba asta//i...^uo legă dă
 p^uodină/ă [ε] iereă um bulgăre-așă dă alviță/ș-o legă dă p^uodină/
 și să string^a așă cum aș f^hi noi aić/și băt^a [k] ^uo dăd^a cîp
 la ala/cîp la a^{la}/da numa cu gura/să nu puⁱ mîna//dacă p^uoț^t să
 10 apuș^t cu gura/muj dîn ia/dacă nu [i]/n-ai ce să mușt^t/te faj^t la
 gură tótunica dă alviță//că nū [r] nu po s-apu^c așă dîn ia//
 care-apu^c/apu^c/cäre nu...//io n-am pomîni să jucăm alvița/că nu
 ne-a lya mama atunș cînd er^am nić//da [k] și acuma n-am ^uobij-
 nuⁱ noi//da aușe^aș și io pă alți care ce/"io am bät^u alvița a-
 15 șe^ară și..."da noi nu//

[Aceeși]

705. BĂNEȘTI

(jud.Prahova)

Culegere: 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: RP

punișă cînipă

20

punișă cînipă/ⁱerem impuș^t să pûnem/pun^a ^uo bucată dă cînipă
 la căpu porumbului//și cîp să co^ca/^uo zmulgⁱam/o legam mînuș/și
 o pun^am la ușcat//î iřecam î spîicu-ăsta/î sămîntă/p-^ora o du-
 căm^l a lac//la lac o lăsan și să...doșpiă î apă/acolō...d^o^uo sau
 25 trei săptămîni//și ^uo spălă^ș și o ad^ucam acasă/ș p-^ora ^uo meli-
 țam/după c-o melițam/să făc^a așă.../o melițam/...să făc^a fușare/

și o képtaná cu képtine [r] cu képtine//și...p-omă ō fⁱćsm f^hir//
dă puneám Hurzgalá dá tuále//dá căm^háj dá tuále dá măsă/dă...fă-
tă dá măsă/d-astea/ástęa e !//

ána kíțu

șaptezeć [de ani]

5

trei focur^t

la fáta mia/a ars ^uo căsă//a dus un cop^kil în kímnită/ș-a
avú fin/ș-a dá^t foc la fin/ș-a ars căsa/și iě-n dírecti^ha ást-aić
//ș^t ío cînd am a^uuzi/m-ă speri^há ráu/m-ă ^ua scóló/^herá-ș ve-
10 cîn^t fócu//

a^hići-șă iar la ^uo cúscră a șea ^herá...nóri-șea lăuză//da
n-ă vru să-ș spúne/m-ă vru să-ș spúne^m//a lău grájdu foc//tot
așá un cop^kil a dá...foc la fin//și...am [r] am...am mîțit așá/
că "unde vă ăes/ăe r^uost avé^t ?"//

15 "é ! ne ^{du}ăcș c-a veni ăevá la prăváli^he"//am mîțit//și ne-ă
^us scóló/ca să scăpăș f^uocu//

ș-a mai fost...tot în típu lu răzbúoi/a ars ⁱ ^uo vácă/gráj-
du/și la sine a^hića ărá [ε] p^hicásărá...bómba d-áleș cu f^uoc^u//
unde ărá să te dúc ? unde ărá să mă dúc ío mai înainte ? cîn
20 fócu arđă aić/nú mai puteáí să v^hez^t//după ăe s-a terăiná ástęa/
ne-an dus scóló^o să v^hdeⁿ ăe s-a-ntíplát//ș^t lę-am ⁱ...lę-am
indurá cum ís spui//

[Aceeși]

25

sonda

inaíntē/...cîn să făcă s^uonda/s-aleg^oă...trei bulamăć/...

zis trei stîlp^t înălț^t/dă stejăr sau brad/sau...un lemn...bun//să
 formă în...formă de tripod/să-apărțea exact...picurări ca să vi^te
 ...la fișecare picor s-ave acceaj măsură//nū depășescă adică
 două picurare să fie mai apropiete ș-una mai...dăparte//tripedu să
 5 ...numeă trei picurărē/puse...egale//sau putea să-î facă patru//pă
 cărē...dă jos...îl îngropă/pă primu buluac/fl îngropă/fl îngropă
 ș^t p-al două/p-ormă-l îngropă ș^t p-al treilea/și să Hurcă...
 uamen^t/dulger^t//dulger de meserie/dă punea sprăitur^t//sprăitur^t/
 adică-n diagonală/cum ar veni do^uo...doe lăngă-așă ș^t punea
 10 sprăit așa ca să nu se deplas^teze din ...zdrincinătură/din.../așa
 //da/veșă un sprăit...pierdūt//și să sprăituiă pînă ce ajungă sus
 la...la găblac//acolo cîn^d ajungă/trăgă cu scripetili/pînă pu-
 nea...câblu și montă...î două rōle/sau nūmai^u una/depind^e după
 cum avră nevoie/dă...mai mult^u rōlă mergă/^u rōlă...simplă/o
 15 pūnă acolo/^u o ficsă acolo pă...doe lăngăre/punea dup-acē^ua...
 sîrma du pă tobă/dă la grănic/^u o băgă p-acolo/și-^t d^uă drumu
 jos/...începă p-ormă cu săpātu//

cu săpātu desigur că să facă...mai mul^d manual și asta/că nu
 mai cră...ca acūma//să punea^u o māsă...numită roțer/pentru săpăt
 20 //să punea acolo și...prăjina/adică cum să vă explic io dūmnea-
 voastră...î...prăjina de săpăt^t era patrătă/ia făcută/și ea vinea
 ficsă...pă mās-așă [k] adică prim mās-așă/pă carg-o-ncleștă/pă ea
 nu-î dădea vō^te să fugă/ni^u o parte//și săpind așa cu ia/ia
 sc^tăpa/^u ușorū-așă/d^u pă cum scotea spirungū-afără/săpa/iar...să
 25 duca mai jos...//iar acūmē...nu sa e-așă/acūma să pūne grănicē
 mar^t/să pūne mașin^t...mar^t cu putere mare/și cîn să trăge lă...
 la sondă și e-a da^d drūsu să mergă sonda/păi să dūce-m pămīn de
 ...nu s^t mai^u apreste//mai alūs unde î stratur^t mai moi/măi slăbe
 //cîn dă dă grăsi/dă...dă...yo stîncă de piatră/sau...o-o ca-

ri¹eră mică dă sare/sau altă...^d istanță [k] î supstanță/fuge/
 devi²ază sapa/cum a devi²at așij la noi//a deviat î...yo mie ciņ
 sūte dă metri devilerga sonđi/pă care a impins-o gresia/după cum
 a fox gresia făcută dă...dă stință dă piatră sau dă sare/a-mpin-
 5 s-o...paralel cu [r] cu...cu gresia//

așij la n^uoi...dă joo or¹ a scăpă și...și sapa/care sapa/
 înăuntru/a scăpat-o dă la gura pūțului//^{din} căuză că n-s fox bi-
 ne-șfiletată/și ia cin^d.../ș-ă ūmblă^d mul pînă ē-a trās-o/
 d-acolo/ca să pōa sã...^s le dea drūmū lã...la sonđare mai depār-
 10 te//

mihuțescu costantin

dă vîrtă pătrușunu dă an¹

puț de prun¹

noi î scoteam puț de prun¹/d-egzemplu dacã noi aveam ô...gră-
 15 dină/cum ô am...p-acăsta aci//mergam în pădure/scotiam dă unde
 őră puț dă prun care nu putia să folosească nimic acolo/i-adu-
 căm la mine/făcăm grupă...de-o jumătã dă metru/...băgam.../după
 ô-o sapa/lăsam pămî^d mule jos lã...rădăcină/punem ūo baliğă
 sau dō^uo de vîrtă/cum...asă să pōsenęă la noi/că doar aveam vite/
 20 intran la grajd acol^o/loam ūo baliğă dōo/ș-o frămîntăm cu ap-șe
 ș¹ cu pămînt/o făcăm ca ū f¹el dă terc//p-örmă introducăm puțu
 dă prun/punem pămînt pã lingă el/și-l călcăm cu picuărli//călcăm
 cu picuărli ca nū cușvã din vînt să ni-l...deplasăze să...iasă
 strimb//

25 trecă un an/poate și doi/da al treilga eran sigur¹ dă prune
 din iel//inșeșă să făcã prune/ne bucurăm/că na l ē [1] puz dă
 mina meș/sigur că mănînc și io ūo prună din iel//

adunăm după-acelora pruneli/cum să facem la noi/să ^uopărește/să
afumăm/sădică...lojnite [r] lojnite//

[Să ne spui cum se făceau.]

alegăm prunli care era mai tar^t//ce era mai tar^t le...băgăm...
5 la fiert/intr-un tuț/după ce le dădeam o dat-in clócot/le scoteam
și le puneam pe o grăție/dă nuiele//unde să scurgă...iele bine dă
apă/și-ncepea să ^usucă/din cauza suar^tlui/vintului//dă pe ce
să ^uscă/le urcăm la pod/pe puneam și noi la un...loc...bun așa/
să nu ^ușable niai^o peste iele/și...tot la fel alegăm prunli care
10 era dă lojnit//

făcăm o groapă...la pământ/puneam ^uo grăție/astupăm...

[Cum îi zici la groapa aceea ?]

afumătură [r] afumătură//puneam o grăție/la ^uo-nălțime-asa
dă...nu ajungă focu la ea/d-o jumătă dă metru/sau un metru...
15 puneam prunli care erau mai...mai bună/măi...tar^t așa și măi
cușpte/le puneam pe ea/astupăm...dasupra/puneam ^uo rogojină/sau
puneam table ceva/pestă...prune/și...fumărie-asa mergea încontinuu
pînă...prune/pînă ce le afumă...bine//cînd vedeam noi c-a-nceput
ele să zbircască puțin pielușă/pruni/...le loam//le loam d-acolo/
20 și le puneam pe pod//asta [ɕ] și cele [k] că era trei catigori
dă prune: un¹le le ^uopăream/alt¹li le afumăm/și restu ce era măi
slabe/măi noi așa/măi...tercuite/le puneam la puțină//le lăsăm
să fiarbă-acolo...trei săptămîn^t/^uo lună/^uo lună jumate/după cum
ne silgăm noi ca să bea un rakiu/c-alfel nū [i] nu mergea [i]//
25 noi...le scoteam d-acól^o dă la puțină/și le căram la cazan//

la cazan/găr altă muncă/că...fără muncă nu să poate nij mî-
că/nij bea//spălăm cazanu respectiv/unde puneam prunli noi acó-
lo/băgăm prunli noastre-acolo/dădeam foc pînă ce...să-nfierbin-
tă prun^tli înăuntru dă nu puteai ține mîna...în borhyót acólo/
30 adică să frigă puțin/la mîna//dă pe-acel-și puneam capă^{cu}//puneam

capăcu/lipqăŋ cu mămligută sau...cu pîine/cu cę-avqām/sau cu
 pămînt/la gură/și la țeve/ș¹-așteptăm pînă-nțepqă să curgă//
 curg^oă prima...cînd înțepqă să curgă...dēsîgur că ęră spirt//tarę/
 lya fog gura//pă la jumătate/lă...ințepqă țuica//țuic-adevărătę//
 5 scădeă din...cęnți ȳei/nu ma¹ avqă acę^oș țărię//la urmă de to^t/
 cîș știqăŋ noi că nū ma e dă curs...țuică/¹ęșă ȳo apă...dulc¹ăqă/
 fără țărię//atunc ȳ lyaŋ capăcu/dăscărcăm/punqăm altu/șăr acę^oș
 operațię^o făc^oăm//mergă ș-ăqă...pînă ęe terqenăm țuica/ș¹...
 ăpăi venqăŋ cu qa acăș/ș-o punqăŋ la butoi/și bqam dĳ ȳa !...//
 10 bîne nū prqă mul^d/bqam nūșai a [ε] atĳta cĳ trębugă//

[Același]

vi¹ę

ȳo primăvara șq-am pus...vi¹ę//am alės...cĳn^d să curăță v¹ȳia
 /ș-alęqę niște cālci¹ę zis la noi/n¹ște cālci¹ę cu...treȳ męgur¹
 15 sau pătru//ș-ăqă...dacă are pătruzęj dă cęntimetri/atĳta trębūe
 să fĳe ș¹ săpătura/săpăŋ cu tirnacōpu făcăm grȳapa...pătruzęș
 cĳnțęc^o/ȳo-ngropăm fĳ lăsăm nūma un pic...ȳo căpūș-afără/ca fĳ caz
 dă...prĳnderę-a ȳei/să prĳndă/să...ȳăsă-ș sus/ęșă dĳ căpūș-ăqă/
 ūltĳma căpūșă cărę rămĳnqă ne [ε] nęngropăt-afără//

20 lăstărqă/cu tĳmpu/mergă un an/mergă doi/mergă treȳ//al pătrū-
 lęa dădeă ș¹ ȳel pă...pă rod/pă rod bun//

[Dar fĳn al treĳlea an ce dădeă ?]

la al treȳlęa...fqrte puțĳn dădeă/un purcĳl doi/sau treȳ pă
 [r] pă ę vĳță//dă...ăqă nūșai așă ca să.../nu zică că n-a făcū^t
 25 ș¹ qa ānu treȳ/dă...ānu pătru mergă pă belșūq//

noi primăvara ȳo săpăm//ȳo săpăm/ȳo curățqăm/după ęe ę...ȳo
 curățqăm/ȳo legăm/că qă cręștę lăstărli ș¹ căde ȳos/și...stręguri
 ...nu să șai cȳăcę/că-ȳ țĳne ȳumbră//ȳo legăm pă par/șqă pă alĳmă/

pînă vineă sâp-a dōga/sâp-a dōga căre să făcâ...dă vară/prășitu
 iei//făcâm prășitu ei liniștit/la fel curățăm buru¹en¹li dū pîn
 ga/ă...după o lūnă dă zile/iăr mai făcâm ^uo sâpă/că iără creștē
 burușanū ș-o-șcurcă lă...la...randam¹entu ei/adică sâ...făcă strū-
 5 guri...mai mar¹/mai copt¹/că trășă s¹evă burușanū-ăla mai mul dă-
 cid vi¹a//și tēșăm burușanū-ăla t^uot/tușma/...cum e la noi la
 țară/că să fură/cop¹i¹i...sare gardu/rupe gardu/rupe și vi¹a/că...
 nu știe ce ia ăla din fugă/nu s-a duz [ε]tō⁶mai la strūgūrlē-ăla
 cop^t/s-a dūz la altu mai...nec^uopt/nu i-a plăcū /l-a aruncat/a
 10 rūpt altu//și rupind așă...strī [ε]strică tuată vi¹a/și noi tre-
 bușanū ș-o păzim/o păzgam/pînă ce vineă la...cuășerșe iei bine/să
 coc²ă ia bine//

dī p-ačēa ^uo adunām/^uo adunām/o...adučām acasă/cū...fina¹intē
 n-a [k] nu ēră...spețialitate-ăsta sâ aibe zdrobitușare/și...prē-
 15 sâ//să făcâ...cu păru//sfărșimă strūgūri cu păru ș¹ .../ī lāsām
 acólo ō săptămină sau dōș sâ...fermentēze puțin cuăja ē [k] lui/
 și dup-ăș/intrām la presātu ei/cu leane dasupra/cū...și-ă dădșăm
 dōș trei gășur la...pūtină jos/care bāgām ī...strūguri/la fermen-
 tā^t//presām pînă ce eșă zīām-ăș tuată din...din ei//după ce eșă
 20 zōama tuată din ei/astupām gășurle-ăș/punșăm apă...trei pătru gā-
 lēș/sau zēče gālēș dă apă cū [k] după cum eră strūguri dă mult¹//

punșăm acólo/punșăm un rin dă foi...dasupra pestē lei/lipian
 cu pūșin bine/ș-ăș să numșă fermentăția ī...la byasca dă strūgu-
 re/dă să făcâ...din ia...drōjdia/tescovina//cînd ī...vedșăm noi
 25 că...a-nčepū^t să putrezășcă puțin pă dasupra/controlām sâ vōden
 cînd...putrezēște/o loam d-acólo ș-o bāgām la...la cazan//^da dī
 ga nū prșe eș²ă mul ca la prūne//nū eșă/ăș eșă...^uo vadră/^uo
 vadră jumătē/nu ca la prūne că dădșă cite trei vedre /pătru vedre/
 dă tuică//

și ca să nu...^uo aruncăm/s-o folosim și p-ăea/că era a
 noastră/nu era a.../nu era cu ban^t/era a noastră grat^urită da...
^s-o folosescă omu/să aibe în casa lui acolo cē.../cu ce-ș rațe
 dă lucr^u//

5

[Același]

eram slugă

ieran copilandru dă vrō...păsprăzēce an^t//eram slugă la
^uunu giță gîrbăcică/kar aci pā strad-asta a noastră//și ierā
 tîmpu v¹eri/tîmpu veri/mă trîmēsese cu...^uo vēcă ș c-un vițel/
 10 să...^uo pășesc//adică primăvara/cîn începēā să...lăstărăscă pā-
 dūrca/să...iasă lăstāru/frunza//

ș-am pierdūt...sărăci¹a dă vițel/a fugid dă lingă vēcă ș^t.../
^a trebui s-o căut/an căutāt-o pînă cînd...am vāzūt o dihanie dă
 lub mārē/iō ā zīs cā-ī viț¹elu/și m-an dus sprē el//cîn l-am vā-
 15 zū cā să scuālă ș^t să-ntuārce...jumātāte-așā sprē mine/ā rupt-o
 la fugā//"asta nū ma ¹te viț¹el/frate"//incepuse s^t să-șserēze/
 siāra//

am venit acasă/ī-an spuz lu...stăpīnu/ce !/āla m-a lūș la
 počel¹//

20 "pī cum !.../iō te-an trîmēs cu dō^uo/și-ș v¹ī nūșā cu ūnā
 acās ?"//

"pāī dac-a fugit ? mi¹te m-ē urit să mă du s-o mai căut"//

"te duș ș-o aduc¹ !"//

a venit el călare pā cal/și nič¹el n-a avū curā¹/s să ducă
 25 la.../c-a zīs cā-ī viț¹elu//dā dā unde ! cā-l mīncase pā vițel
 pîn-am [c] m-am int^uors iō dim pādūre/ș să mă duc cū...stăpīnu/
 acolō//

5 îel s-a dus cu călu pîn-acolea/s călu-a-ncepú să...strănute//
 cã simt^{te}/călu ^{te} cël mai simțit animal//a simțî că ^{te}...lup/^{te}el
 s-a-ntors înapoi/a mai lua p-un cetaș^{te}an dă lingă...îel d-acolea
 un vecin/s-a dus cu fūr^{te}li dă fier//cîn^d s-a dus acolo/nú ma
 10 iēră dăcît...pițu^{te}ar^{te}li/și căpu//încólō...tót îl mîncase//îl rup-
 se/se/-l mîncase ș^{te}...//^{te} tu^{te}at^{te}ă munca mea car^{te}a-foz la el/a-foz
 viț^{te}ely-șla/c-a trebui să...muncesc doi an^{te} dă zilă/plătesc un
 viț^{te}el//númai pă mîncare/s pă niște haine care ăra rúpte//rúpte
 dă îel/tocite dă el/s p-ormă mi le dădeă mi^{te}șe//

10 [Altă dată ai mai văzut lupi ?]

nu//nu că...știșăm frica [!]/ș^{te}...nu mai...^{te}ocolșăm/nu mai
 mă dućam în pădure//nu//da...vulp^{te}/d-ăștea vedșăm/ăștea-î mai
 blinde/ăștea nu ă...kar așă periculșase/nu mșcă/nu nimic//^{te}urmă-
 rșăm/ne dućam la vizu^{te}in^{te}/că-î vizu^{te}in^{te} a^{te}ica la noi în pădure//
 15 dă/

[Prindești ?]

nū prindeșăm//încercăm să le prînden/da așă eră mai [r] mai
 huște dăci^d noi//
 eră v^{te}ezuina [k] gășura pă unde intră îel/noi făcăm focu lă
 20 ...gășur-acolo/să ducă fumăria pă gășură/în vizuina...îșî acolo/
 s-o...năce/că ga-î silită să iăs-afară dac-o-nșacă...fumăria//
 și stînd acolo îo ș^{te} c-un văr al meu căre...a murit sărăcu-e-
 cús doi an^{te}...am făcú focu ș^{te} îo stăteșăm în gură.../lingă foc/ș^{te}
 c-^{te}o cetașgancă/d-aij dîm bân^{te}est^{te}/tót așă eram cu v^{te}itili noi...
 25 copi//ș^{te} ^{te}eră ^{te}o fată/una florica ^{te}o kema/stoica//

îa zice "titi stai acî^{te}ș/c^{te} p-acî^{te} lăse"//

îo am spus "nū/mă du^{te} dîncolo/că ū^{te} văș că lăse fumărie pă
 gășur-ăilaltă"//șă avgă d^{te}o [E] adică ō intrare/ș-o eșire//șă
 d^{te}o intră^{te}/șă d^{te}o eșir^{te}/îa avgă...gășur^{te} mai multe//

30 nū m-a lășă să mă duc acolo/am stat acolo cu ei/cînd a eșit/

... a eșit^t cu f^uoc cu tot//ea a buvni^t așă cu...cu f^uocu peste
 noi/ș noi ne-an speri^a/ș^t ne-an tot tăvăliⁱ pînă dăv^{ale}/că^ă era
 prăpăstie/era rîpă//ne-am to^t tăvălit așă cu f^ocu/ba noi...peste
 fog/ba f^ocu peste noi/și...șgăra/cînd^d să coborîⁿ dăv^{ale} cu vâcile/
 5 Ț vedeaⁿ că ieșe ș^t ia-m^a măr^gina păduri//eșă-m^a măr^gina păduri/noi
 ne luam după ea//ea să ducă-m^a pădure/iar plecăm noi/iar^r eșă/par-
 că ne făc^a numai în necăz//ă stad^a dă ne-a apucă d^o nup^tea/și
 noi s-o prindem p^a v^ulpe-ăea dăl^oc !//da^a ăea ș-a băt^u jog^a dă tre^a
 yamen^t dăg^aaba [!]/tuată zi^ulica/șiⁱ e^ș Ț poșană frum^us-acolo/
 10 între pădure//acolo eșăm to^t timp^u//
 vînători/^ăera^a mai rar/măi puțin^t atun^ca/acu^sa văt^u că...^ă
 cite z^oce p^uo stradă//

[Același]

cu vâca

15 [Am plecat] cu vâca//și...am împilă^a vâcⁱli că era prun^e/să
 nu mănînce//să nu m^a mănînce prun^e//noi atun^că ă [k] l^g-am împi-
 lă/p-urnă ne-am [c] ă lu^at [k] ne-ă lu^adă j^uacă//ne j^ucăm așă
 cu b^ețili/^uanu la ăltu/să ne lovⁱa b^ețili//noi atun^că...um b^agăt
 i s-a dăspilă vâca/i s-a rupt aș^ara//și b^agăt^u-ăla m^e-a spus:
 20 "măi n^elul^e !/prinde tu vâca ca s-o împil^ez"//
 atun^că i^eu m-an dus s-o prind/și cîⁿ s-o prind [c] am prins-
 am vru s-o dă [c] s-o dăsfăc^a unde s-ă...unde era legătă/și...
 ă era [k] ăre ș-o viț^eă vac-ăea//și...cîm m-am aplec^a s-o dăsfăc/
 s venⁱ viț^eăua f^uga/și a da...cu va [k] la vâc^a cu c^uorn^u/și-a
 25 t^un^că vâca m^a-a dat cu pi^coru-m b^uză//
 [și ?]
 ș^t m-a umpl^u dă sîng^e/mⁱ s-a umflă b^uza/m-an dus la puț

acolǎ/că ǎrá un puț/m-am...spălat/p-urmă am stat așa¹/ca s^â nū
mai în cǔrgă sînge dîⁿ nas//

[Ce faci tu cînd te duci cu vaca ?]

eo cîn mă duc cu vâca/și n-am țe făce/în fac pră^âști^âe//

5 pră^âști^âa sâ făce cu un zgirĉ/cu ũ zgirș și cu niște [k] cu pié-
le/și cu ățâ//le^â pi [k] ățâ dă piéle/și a [ĉ] p-ormă ô...după țe
leg/^uo leg dă zgirĉ//și n-am țe făce/mă du după vrăbi//mă du după
vrăbi^â și...găs^âez vrăbi//cîn mă duc io/iéle ^âintră-n cuib/ș^â io
...mă du^c fúga sâ le prind//^{le} bat cū țevă/cu piătră/sau cu púmnu
10 în...scórburē/și țiy...básca sau căcúla acolǎ/la gâ^uurē//și iéle
cîn...să găsă/io [ĉ] țiy [k] strî^o căcúla/și iéle iéste în căcú-
lă//

p-ormă/dacă vrău [k] mai vrău sâ mai prind/lē...iéle stâ pă
cracă sau unde țește/ș^â io trac cu pră^âștia ^âiéle//și...le bușesc
15 în...áripă/-n țevă/și citodátâ nū le ^uomór//și le dau/lé [ĉ] iéle
pică jos/a [k] rănite/ș^â le dau apă sâ bea/ș^â p-ormă sâ...în-
viórgásză/și le dau drúmu/mă jo^c cu ^âéle/ș^â le dau drúmu//

búcur ^âiyón

tré^âșpe an^â

20

706. TALEA

(jud. Prahova)

Culegere : 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: BM

șindila²

șindila sâ făce...așă//adú^â l^âénnu dîm pădúre/il scurt^â dă
25 tré^âșeși^âî^â dă lung/sau pătruzêc^â/bușțánu//pă urmă il crăp^â
în pătru/il crăp^â în pătru...ă...trúnky-òla/care l-aș scurtát/im
1. Gest: cu capul aplecat mult pe spate.
2. Informatorul își însoțește povestirea de gesturi explicative.

pătru//după țe l-am crupăt în pătru/îl cojesc/il cojéz dă cuáje/
 fi¹ecăre trun¹kulét...ă...bucătă/il cojesc/și pă urmă iey il mă-
 s^uor//il mäs^uor clin¹/asă cu pătru/îl crăp/și-l fac șindilă//cu
 [k] am un toporăș c-um mă¹ic //și il țiu între picuáre/și-¹ dau
 5 asă cu mă¹icu la topărășu-ála/și intră/și il crăp//il crăp și fac
 fi¹ecăre șindilă...ă...la krogíga iei/cuș trébe...dĩ iei//fi¹e-
 căre-ășá vine la rínd//pă fi¹ecăre trun¹k/ıou ıo-l crăp/și fac i
 asă dă grosíga iei¹ din trun¹kulétu-ăla/din t^uot¹/asă//și le fac/
 și lę-arúnc/d-o parte/pă urmă după țe an crupăt/ă..o an crupăt-o
 10 din leam/ıou pă urmă/^uo trag...ș-o trag...ă...la cuțituáie/avcân
 ș [k] dă ^uo [r] ıo reguléz¹/^uo cöplésc//^uo cöplésc ș-o fac în na-
 tura/cuș trébuē ia//după áia ^uo scöb¹ésc/pă cant//^uo scöb²ésc asă
 fac un scoc/cără [k] și u [k] pă parte-alántă șindili a supțire/
 i fag gura/supțire/căre intră în scöcu-ála.../intră-^u scoc//
 15 fi¹ecăre áre...ă...șurá și scoc/șurá și scoc/și intră fi¹ecăre
 acólö în i l^uocu iei/ș¹ [k] pă căsă asă//vine to la rínd/la rínd
 asă frum^uos/vine la rínd/și prípsă cu cúie acólo-șá//ș¹ după țe-am
 teriná^t cū ásta/o an toršená șindila dă făcut i felu-ăsta/ă...
 o an lucrát/p-írmă-nčep s-o pu¹ pă căsă//acoló...ıo-nčep să-n
 20 trag o sfurá/línię drăptă/și ıo merg după sfurá//ba^d după
 sfurá...ă primă șindilă/pă urmă merg la rín după sfurá...ū
 rínd//pă urmă al d^uolęa/fi¹ [k] a¹...^uo măsurá/i la cö...lungi-
 me-¹ tríbui iei acólö/la cíșpe/dó^uozéč/ă...ă rín dă rínd//rín dă
 rín^t//și ápă¹ în plec cu ríndu-őlant/píste ia//ápă¹ plec cu rín-
 25 du-őlant píste ia/a [k] tot asă ríndur¹ pînă cînd ajung la virf//
 pă urmă dup-ála/ă vine cöltur¹li/cásili i-asá¹/pă urmă vine niște
 [k] /cím să-nt^uorc rúată pă coperiș/că d-ezémpu nú ¹te-n dóo ápe/
 iéste-m pătru/ie [k] áre c^uoltur¹...ă...coperișu//ıou cuș vię rúá-
 l. Gest: sîrt pătrate.

tă p-acólo cu şindila ?//io am...făcút nişte cosác¹/să ziçe/c^uo-
 sác¹//ă vine şindila la un cab látă cit e ia/ş¹ la un can i traş
 ...ă...cónic...aşá/^uo ascút¹ la cap [k] la cyádă/d^u la căru lat
 piş la cyádă/pă jumátate liniş dregăptă/ş-o ascút...la căpu-ólant
 5 //ş¹ vine ş-o puş...ă còlo-şà ryátă/ète-aşá vine ryátă/cápū ālant
 vine ī lat [k] vine...ă...piste căpriyór¹/ă pă căpriyór¹ aşá
 să-ntyărče pă plásă/ryátă/ş¹ sus la cyádă ieste [r] ieste...mai ī
 [r] mai sup¹ire//ş¹ ia să-ntyărče dă la sine/ī sc^uoc//o bar ī
 sc^uoc/ş¹ cite una/cite una/int^uorc/ş¹-ntórc aşá/ryátă ryátă/ş¹ vi-
 10 ne rindurli tot aşá ryátă ryátă/ă...ă cū āga cu cosác-ēia/caré
 fac kezis aşá/cónic...i tai//ş¹ vine/ş¹ i-ntórc rindurleş-aşá/tot
 aşá ryátă/tot aşá ryátă//

iyón ve neágo¹e

şapteşit¹rè¹ [de ani]

15

īerá múnç-atúnč

[Cinepa] o punşá im pámint/să făcă mare/^uo culeg^uam p-a dă
 vară/...pîn timpu...or cîş să culeg^uă igánă a dă vară ?¹//pă la
 sunkétru/pă la sunkétru s-o culeg^uam p-ă dă vară/că āga căre erá
 dă vară...infloriá//caré erşá dă tyámná făcă còrkínă//ş¹ āia dă
 20 tyámná/o culeg^uan tyámna//o făc^uam minúş¹/...o făc^uan cúcă/o [k]
 mánúşe pă minúşe/ş¹ cîş să dosp^hă ia bine-acoló/^uo scotşan
 d-acoló/ş¹ bătşan sāmínşa/...cu còcanu/cu cş-avşá/cu máiu//ş¹-ī
 lyşan sāmínşa/ş¹ pă urmă o bākám la lac/ş¹ să topşá//da/^uo scō-
 tşan dîş lac/să zvintă/să uscá bine/^uo meliţan cu meliţa//da/
 25 īerá múnç-atúnč/nu acú [k] acúma nu mun [k] acú s-a-şvătá neves-
ti¹ i puturyése [i]//dăpă c-o meliţam...bine/o trăş^uam in képten¹/
avşan képteⁿ-éia cu dînţi lung^u//^uo képtánám frumşós/scotşam cîl-
l. Se adresează unei consătene care asistă la înregistrare.

5 țî d-acolô/făc^oă^o dî d^o trêi...calitătî^o//fuiôru-ntr-o parte/
 urzêala-ntr-o parte/șî bătătura-ntr-o parte/trei calitătî sco-
 tean dî^o cînipă//făc^oă^o pîză/șî făc^oă^o cămășe/șî [k] puăle la că-
 mășe//d-ălea purtam atunc^oa/...pă timpū bătrîn^oș^oi/cî^o ieră-nă-
 înt^o-atunc^o//făc^oă^o cămășe dî iele/la bărbăz^o/la copîi/la...//nu
 ieră fudulî^oa ce i-acu//acu ce s^o mai/ă ișit/pînzetur^o dă.../dă
 tuăte//acu dăcî te duj^o dă cūper^o dac^o ai ban^o//de-ăstea eră//
 pă urmă/daca țîngăm uoi.../t^oor^oă^o la lî^onă//

[Ce făceai cu lîna de cînd o luai de pe oaie ?]

10 i dă cî^o o lu^o dă pă o [i] uo spălăm/o făc^oă^o în kepten^oei/sau
 u [k] atunc^o nu prga țeră mașîn^oli//făc^oă^o în kepten^oei//a^o kepte-
 n^oei//șî făc^oă^o cu mîna-^o kepten^oei i/făc^oă^o că^oer/tor^oă^o/...^o lu-
 crăm...acolô/o tor^oă^o/șî făc^oă^o...s^oek/dî^oie [r] dî^oie/dî^oie
 ...ce vrgai/șî u^ote și tuăle d-ăstea^o/șî...//și pun^oă^o pă patur^o/
 15 îmbrăc^oă^o u^osu/-mbrăc^oă^o copîi^o/cu mî^onili/nu țeră ca acu//acu s^o ce
 și cūpăr^oă^o kăta dă col^oă/și...atî^o//acu d^ou^oar^oe fem^oeli tuătă
 nușpt^oea [!]/

stă^oca i^oon bulgă^ora

u^oobseș^oi^ou^oob dă an^o

20

cî^o am mărîtat î^o pă mari^oa

cî^o am mărîtat î^o pă mari^oa/țerăm pî^o sat //șî cî^o a^o vî^onî^o
 a^oi^oca/a^o p^oăsit...u^oamenî afără//țeră^o sî^ogură/tremur^on dă frîcă
 așă//țeră^o sî^ogură/țeră^o cam.../nu prga erăm introdusă/ă...da î^o
 am fost necăjită după c^o-a murî [k] n^o-a murî bărbătu/nu ișăm nică-
 25 î^ora/plîng^oă^o și zî^ou și nușpt^oea//și cî^o vî^o găs^oesc...u^oamen^o ai^o
 //cî^o s^o fi^oe asta ?//a venit în casă/

s^oce/"nu ne-ntreb^o dă c^o-am venit ?"/

I. Sufiectul indică macaturile de pe pat.

- zic [k] io ședean coló lipăitã dã sobã//
 ce "ce stai așa ?"/îce "cã n-am vëni să-z l^uom nimica//am ve-
 ni să-z l^uom c-am avút [k] am auzi c-av^oștⁱ ^uo".../à^uoleo cum a
 zis ?...o vițelúșe sau [r] sau o junicúță/nú ș cum a zis/așá/i
 5 fêlu-òsta//o junicúță sau o vițelúșe dã vînzãre//
 io zic "n-am niç o vițelúșã dã vînzãre"/
 "aⁱ"//
 iei spungã cã am/șⁱ io le spungã cã n-am//fãta erçã la azú-
 gs-a fábric-atúnç^oa/șã...cãre mⁿi-a murit^u//
 10 și zice "cum n-ai ?//n-ai fãtã mãrç ?"/
 "pãⁱ intrãbã-mã dã fãtã" zig/"nu dã vițçã"/
 și pã úrmã am vãst io ce vrçã iei//cã dup-șã am vãzút iou//
 pãⁱ mã-ntreșb^t cã cit^t an^t are ?/cã nu vrçã s-o mãrit/cã nu știu
 ce//a vëni vo doⁱ iș^t atúnç^oa/șⁱ pã úrmã a do [r] a dóya șçãrã/a
 15 [k] mⁿ-a umplã cãsa/ [e] a veni vo șapte òpt^u//ș-apêⁱ an triméz
 la fãtã/ș-a vînit acãșã/ș-an logodit-ç//a sta lo^oodi^ti dóo sãptã-
 min^t//ș-am fãcú nuntã//ã...ierçã [k] ã fãcú nuntã dupã pașt^t//
 ș-a trã^ti^t ...dóozej^t dã an^t/nu ^otú cit a trã^ti^t cu górgã//
 i-a rãmã [r] i-a rãmãz bãiã dã șãisprezèce an^t/ãltu [k] sau dã
 20 ^uóptúaprezèce/ãltu dã șãisprezèce/ãltu mãi mic^u/fãtã dã dóispre-
 zèce/ș^t ãștiã trãiște t^uoș^t//și i-a mãi murí d^uoⁱ/ș^t șãse
 copkíⁱ a mã [r] a nãscút cit a trã^ti^t cu iel^u/ș-a murit^u//a murí
 cã.../a fost i [k] a avút i túșç-ãiã/d-acoló dⁱ fábricã//și [e]
 ca femêⁱa cu copkíⁱ/o mãi necãjçã/a mãi rãçit/a mãi [k] s-a mãi
 25 supãrat/ș-a trebui să mãrã/ã murí dã fãtã cu mine//^uodãtã...
 a-nçepú să trẽsure/cin a-nçepú să trẽsure an kemã pã pópa/i ãltã
 zi//sãrgã pãtu cu çã//úite-așã fãç^oã pãtu cu iã^l//vãi de mine !/
 ce n-am pãti dã cin sîn^t//ș-an triméz la pãriñtili/ș-a vîni pã-
 riñtili și/o a spovedit-o/ç-a [k] nu ștu am [k] n-a-apãrtãșit-ç/
 I. Gëst imitativ.

núma a spovedit-o//și pă urmă nu știu cît a mai trecut^u/și-apăi i
 ...m-an dus țou cu ȝo cumnată a ței/să vărui^u acolo//dă pașt^t//
 să vărui^u dă pașt^t//am vărui^t viner^t/și sîmbătă...sîmbătă m-an
 dus ca să t^oermin^u //cîn m-an dus să t^oermin/ia a veni și mî-a
 5 l^o bidinșă dîm mînă/ș-a [r] a dat cu [r]cu muruială ea/cū să
 didgă la no [k] cū să dă la noi^u acū [k] aița/uite cum e pă lîngă
 păr^tete//an dat așă/pîn-aița an dat țeu/și d-aița pînă coló¹ a
 dat ea//și țo țes afar să lipișe^u pă prispă/cū să făcș-a^u la
 noi//cîn...ȝo stric să vi^te să n-aducă acolo țe-n tribu^te/n-a mai
 10 vin dălóc//mă d [k] cîn să duc un căsă/zvirlgă sîngili dî ia ș^t
 pă gură și pă nas//țeră...j^oos...văsili pline/pusese^u ȝo st [r]
 străkină d-ăstșea dă...dă măsă/pus^e se și țereă plină//țe să te
 făc^t ?//

"mămă țeu m^oor^u//țou mor mămă/țou m^oor^u"//

5 úițș-așă//ș-an trinș la ȝo cumnat-a mșă/ș-a veni/ș^t...a
 dat-o pă spâte/și i-a puz luminăreș/ș-a foș gata//a murî pă fugă
 //úițș-așă//ie...d-atunca ie doozeși...trei dă [k] aprușpe trei-
 zăj^t dă an^t/dă cîn a murî ea//

[Aceeșă]

20

fel dă fel dă prostiă

am auzit că...că [r] că leșgă niște ȝobele [r] ȝobiële d-ăleș
 rúpte dă p^hițșăre/să dăspușă^te/să dăspletēște dă păr/ș^t să dūcșe și
 mūlșe vāca ȝomulu^t acolo-ș grajd//și i-a lūș lāptili//așă m
 a^uuzit^u/da n-a [k] să mă ferșăscă dumezēș să nu...//

25 [Și cînd mulge ?]

cîn să dūcșe ȝomu dîmîșgășta s-o mūlgă/māi mūlșe lāpte ?//ȝor
 nu māi āre/ȝor mūlșe āpă/ȝor...i-a stricāt-o//așă s-a a^uuzi dîm
 1. Indică prin gōș porțiunile de percte vārui^{te}.

bătrîn¹//spă¹ nu etu^uo fi aşá/n-o fi/aşá am auzít// [...]

[Ce face cu laptele ?]

Ĉe să-¹ făcă ?/ála il zvírle/¹a stricá vaca//tríbe s-al¹érĝe
pă urmă la ĉíne şti¹e s-o drǎgă/s-o ví¹e láptili napóí// [...]¹

5 ay ! dá da da/cum a făcút aĝa//că s-a dus o femé [r] s-a dus
o femée să dúcă la [k] să-mpromutá cu álta//şi s-a dus cu láptili
dimingáta/să i-l dúcă áli¹a/să-l ínk¹ése//şi a [k] femía l-unke-
gáse/cín s-a dus ía cu láptili//şi l-a băgé p-al íe¹ i¹ kímni¹tă/
pínă [Ě] dimingáta//cín a viní bărbátu íe¹ dá undǎ-a foz dus^u/al
10 feméi cáre...a primí láptili/să dúce să ía lápti/

[Ě] zícé "púne-m nevástă niţél lápte să mánínc?/

"păí" Ĉe "l-am ínkéĝát" íĉe/"da-¹ al lu cutáre" íĉe- "acía/
íe [Ě] da n-a apucát" íĉe/"să-l adúcă pī l-am ínkéĝát^u"//

"dă-m d-ála"//

15 cī s-a dus acólo/a fost íşíz¹ víerai dín f...dī gál-afără//
"Ĉi-¹ aíĉ¹a íĉ ?/Ĉi-¹ aíĉa/Ĉe ?//láptili áli¹a şi l-a adús
ţííe cu víeră¹ ?"//

l-a lya cu gálă cu to/şi l-a zvírli¹t pín grădínă dăvále//da
níj¹ n-a primit-o d-atúnc¹//aşá am auzít/aşá-s spuí/da ay vázút¹//

20 l-a zvírli/şi n-a măí primit-o//şi dac-a murít ía/aşá am auzít
ány-ásta/feméĝ-aĝa cáre-a ştiú să făcă d-ástĝa/o a scos-o dín
mormín/c-a murít¹//a murít a [Ě] acú dá vo doj¹ [k] cívá an¹//s-a
scos-o dín mormín/cínd a scos-o/a foz nepútreďă/...ďăpă şápte an¹
//a fost n¹trǎĝă/s-a ínkropát-o-ndărát/că acu-¹ scúáte/şi-¹ dú-
25 Ĉe coló pă pláí^u/la şimitíru n^uoy/s-a vu s-o scúáţă şí pă ía//
s-an auzí c-a şásít-o-n¹trǎĝă/s-a n¹ĝropát-o-nap^uóí//ă lǎ-a foz
ruşíne dá lúme/s-o váză n¹trǎĝă//da !/dín cá^uza férneĉului//aşá
am auzít/aşá-s spuí^u/duámne íártă-ne !// [...]

^uo bábă/^uo bábă...írína/írína...lǎa írína//¹erĝán tǎáte noi

30 scoló la şípót//

1. Intervíne dírectoarea şcolii. care asístă la ínkéstrare şi íi
suzerează.

și zice "dacă vrei[†]" [k] /iera[†] ū[†] cîră dă[†] uoi[†] pã gurguiata[†]/
 s[†] videã [ç] pã fața gurguiet[†]//cî "dacă vrei[†]" iče/"sã vid[†]et[†]/
 ia uítat[†]-vã la mine/dacã uoilă-ăla^u "or hî...cu lapte" zice/"içu
 înic[†] cutitu-m pãmîn[†]/și cîră lapte // dac-or hî st^oerpe" iče/
 5 "cîră sînge"//

bãba//úitę bãba n-a spus a [ç]/ástęa le știu// [...]

[A curs sînge ?]

a [ç] așã spuņa ia/da n-ã fãcut^u//u^o hî fãcut ia/da așã spu-
 ñã ia//cã sã videã uoilă[†] acó^{lo}/o hî fãcut^u//

10

[Aceeasi]

d-ástęa sã-ntimplã pã timpurle-ăla

lę-a merz v^uorba cã...ay ban[†]//si s-a duz hoi[†] nuapte[†] la
 iele/ia a fos culcãtã cu mã-sa acolo-ñ casã/și cu altu [k] ș[†]
 c-um bãia^t/frãte cu bãrbãti-so/vasile//ș[†] cu-ãltã fatã//ãęa nu
 15 ștu a cui a foz/n-am uítat//s-a dus acolo/piste ele-ñ casã//
 "scuãte bãni"//

iele sãra [k] dã/sã v^oez[†]//iele cîn ę-a simțit^u/s-a sui bgãtã
 femeie...fa puod^u//nũma-ñ cãmãșe/c-așã [k] cun te culj[†] nuapte[†]//
 gãtã fatã și cu bãiatu-ãla s-a viri su pat^u//și s-a duz hoi[†]/și
 20 i-ã [k] ę-a dat-o cu capu jos//dim p^uo d-acolo/cã sã spuie bãni//
 ia a veni cã ședęã mã-sa a lei aci//aci di j^uoz dã noi/pã unde-an
 trecu poliçurã//unde-an trecu poliçurã/in cãsut-ãęa acolo//și
 ...a vîni sãracã acolo la mã-sa/și i-a spus^u.../și gęti ăęa sãrãci
 o a bătut-o pã gãtã fatã/dã te și ziya dã az[†] cõcoșatã//i-a rup
 25 skinãręa//cã sã spuie bãni//apãi nu ștu^o hî lya ban/n-o hî
 lya[†]//d-ástęa sã-ntimplã pã timpurle-ăla//

leyot^oescu² și ricã/leyot^oescu/carẽ a ținu^t pã țilinca lu du-

1. Nume topic.

2. Se adreseazã directoarei școlii care asistã la înregistrare.

tă//iel a fost unu/cu-ăia//iel cę-a păți cind a murit ?//a cęzú
 calu pă iel/c-a foz beat/și l-a Țomorí calu//pă livez[†] acolo/cim
 veneș e¹ acasă//d-ălea i s-a-ntimplă și lu[†] /cum a murit ăia/a
 muri ș[†] iel la f[†]el[†]//faptă fără plătă//ă cum e faptă/și plătă//
 5 da//

[Aceeasi]

lúphí

prima d[†]ată Țo cîn am văzú lup[†]/ăeran[†] kar cū tătícu/ierám [k]
 cumpărăsem dó[†]o clăi dă fin dă lă...unu n[†]ęa neculăi rotilă-ı
 10 spuneám noi/dim[†] vale dă la rotilă//și Țo[†] cu tătícu steteám lîngă
 fuoc acó[†]ă/dădúsem[†] fin la Țo[†]/și steteám lîngă fuoc//ș[†] ierá Țo
 Țodă[†]e/i spúne la gúrgu/la Țo[†] gúrku/iel erá ș[†] iel tirlás acó-
 lo/și steteám cu vite Țárna acó[†]o/aveá...și vas[†]/și Țo[†]/și p[†]oró
 aveá acó[†]o/iel Țerá cam persanent acólo/aveá stina lu[†]//ș-auzím
 15 um purcél kuitiind acólo-șă/guitșă purcélu...grozăvi[†]e/ș[†] dúp-ășă
 ...a sári cîini//ș[†] cîini l-a scăpát//și cîn ne uitám p-ó su-
 kē așă/p-o cuastă/i spúnes pă ruptur[†]/vedem doi lup[†]//kar tătícu
 Ț-a văzú/Țo nu cunoșteám/dăcă n-am văzú Țo lup//
 zice "Ță úite mă bă[†]ete/úitá [k] úite lúphí"
 20 și Ț-am văzú/merș[†]á unu după áltȚ-așă/da merș[†]á-nóet/unu ęreá
 după áltȚ/și merș[†]á incét// [...]
 după acó[†]ă/cîn am mai mers pă la munte/am mai văzú lup[†]//
 Țerám kar c-un f...nęa Țo[†] voicu-n/ierá șev dă cind Țel//Țo[†] ram
 minător acó[†]o/ș-apăi m-a lya pă mine cu Țólli//și...merșin[†] cu-ó-ı-
 25 lı-ęșă...dă/ăerá Țólli-m porneálă/...Țerám așă/ș[†] merș[†]am inain-
 teș Țóllor/
 zic "mă ęa Țuáne" Țo zic/"Ță úite lúpu"
 Țera-n [E]kar in fáța lor/stiteám pă brînj[†] lúpu-așă//

ş [k] pîn n-an strigă la el "lupu" !/ş^t cîîni-a sărit/ş^t l-a
 lod la ş^t l-a dus...încólo//

neguţescu niculă¹e

treizeshpatru [de ani]

5

o-ntimplăre-a fost kar cu mine

păi o-ntimplăre-a fost /kar cu mine a fost//ă...acum doi an^t
 ...în [k] pă zăa dă únsprezede iúnişe/m-an dus cū...trei ceta-
 ţen^t/ş cu mine pătru/dă făcăm nişte buşten^t...dă la greu accesí-
 bil^t//şi...acólş-an tăgă noi buşteni/buşten^t mar^t//buşteanu-òsta
 10 căre m-a lovi pă mine/aveă î júru lu pătru métri cub^t//aveă pătru
 métri lungime/şi un métru şî do^uozeç^t...grosişga//şi noi l-am
 corhănit.../tă la lócu lui/să-l dăm î...la vâle/intr-o vâlç²e
 acólş-şà/ca să-l î...să-l tragă cu cai/să-l dúcem lâ rampă/le-ş-
 cărcă buşten^t//iel s-a proptit într-un...făgul²et/adică-ntr-un
 15 brad mare/şi ier²e cam proptit într-un făgul²ez mic//¹ereş cam
 cumpănit aşă//acú noi nş-an duz lingă iel acólş-şà/ca să-l corhă-
 niş d-acólş-şà/să-î dăm drúmu dă vâle//nu putşan dălóc //şeră
 propti^d bine-n...făgul²etş-òlş//io acúma...cunòştşam meseriş-ş-
 ta dă pădure/aşă/nu prşa bine/da şórcum/to şti¹an că să mă feréz
 20 dă ie[l]//e¹ !/cid m-an ferit io/că to m-a lovit//m-an duz la
 căpătu lui.../să-l cùpişez nişel cu sapina din căpăt/ca să-l...dă
 răsucéz nişel/şi să...^uea la vâle//m-an dat în părşea dă din
 j^uos/...núma puşin/ş-am băgă sapina în căpu lu^t/am...prişş bine
 cu mşca sapini/ş^t cîn an tras o dată/a şî plecăt imediăt ca şul-
 25 şeru/ş^t cim m-a lovit o dată-m plept/m-a zvirlí la trei pătru
 métri-ş faşş lui acólş/şî-el a luşat-o după mine/...şi parcă nu
 mş-am pierdút aşă cunòştinşili/că m-an zvirlí şî io/mă zvirlşan
 tot în alăturşa lui/tot în alăturşa lui/ş-a trecú pă lingă mine/

ș^f s-a dus...toma-n v^{ale}//da m-ă juli pă...pă piept asă/pă spate/
 din crăj^f/din...pădure d-acóló/cum am f^uoz dă...zicăⁿ că sîn tă-
 văli dă ura/nu mai că...ierăm om dă...//ăăăăăăăă^f [k] c^eăăăăăăăă^f
 yamen^f/rămăsese-mărmur^f/nu mai zica că [k] zică că m-am [k] o-
 5 mori buștănu//cⁱ m-a duz dăv^{ale}/iei nij^f n-a s-a mai mișcăt//cⁱn
 a văz^u că m-aⁿ sculăt in...in...fun^d/a zⁱ că...am av^u zⁱle multe
 dă trăit//

[Același]

[Porcul]

10 kemaⁿ cizv^a yamen ve^cin^f/că nu pu^{te}ă să-l tăⁱem n^uma și c^{asi}/
 vr^o treⁱ pătru cⁱnc^e yamen^f/il pⁱrlia/după c^e-l pⁱrlia/il spală
 frum^os/ș^f dup-ăea-l dăsfăc^em/și m^ergem in casă//...il dăsfăc^em/și
 m^ergem in casă cu [k] intr-ō...bă^ăe...măre-l p^unem/ș^f pă mese/
 și-l dăsfăc^em pe^ci^uare pe^ci^uare/tot//c^{ar}nea-ntr-o p^{ar}te/ș^uncⁱ-
 15 li-ntr-o p^{ar}te/ô [k] gră^săga-n altă p^{ar}te/ș^f n^oo c^e ne plăc^e/
 oprim ș^unc^a...n^uma c^e e cu ș^oriș/tot p^orcu/c^e are ș^ori^c/l-oprim
 tot//și mai l^uom du pă ș^unc^a/că ș^uncⁱli ^ăeste ș-asa¹/și mai asa²
 citodată/care cum e dă gră^s//c^e ie gr^uasă/^uo l^uom ș-o p^unem la
 topⁱt/ș^f ne-o oprim de d^o^u degⁱte/de treⁱ dă cⁱ^d ne plăc^e...
 20 ș^unc^a//și-ă dăm s^ăre/^uo p^unem in-tr-o bă^ăe m^ăre/ș-o p^unem lă s^ăre/
 ș-o lăc^ă ș^ăse ș^ăpte zⁱle/după c^o-o scu^ătem/i dăm boⁱă și pip^er/
 ș-o su^ăim suz la fum/in p^uod//ș-o l^uom d-acóló și servⁱn și mⁱn-
 c^ăm...d-acóló//

[și altceva ?]

25 după ac^e^ăa/după c^e termen^ăn cu ș^unc^a/ne ^uoprim i ū rin dă
 p^ecⁱ^ă/care ni să p^ăre n^oo c^ă ^ăe mai b^une/le p^unem la s^ăre//și
 m^ușki//cⁱ i mai de țocăt/^uo oprim/și făc^em cⁱrtabu^ășe/cⁱrnă^ă^f/

1. Gest : de un lat de palmă.

2. Gest: de două laturi de palmă.

tóbă/bábă să spúne/únkáş//

[Spune cum le faceți pe fiecare.]

- cum [r] cum le fáçem//şi le fáçem dá mîncám dá ne prăpádím/
noi d-ábí aşteptán să tá¹ém pórci//çe¹o de ! cá şi sunçím/da şi
5 avém//să-nçépem dá lá cirtab^uóş¹//impărţim cárnea de tocát care
^uo avém/jumá jumá/dacă vrşau s^f fac cîrnáz¹ mai mult¹/oprez¹ mai
mult/çe ne plăce mai bine/fáçim mai mult/sau cirtabuáşe/^uo oprím
acólo [ε] jumá jumá din ga/s^f púnem miruşe/de tot félu/...şi pră-
jín çéşpá/má multá/un vas aşá o farfúrişe bine u [k] plíná cū...
10 ôşpá/o prájím/s-o dăm la réçe/s^f cîş s-o ráçí/^uo púnem la cirta-
buáşe c-o mîná de ^uoréz/şi le frămîntán şi d^fp-şea le bágám [k]
úplem pe máşigúşil-éleşa de la porc//ástşea e cu cîrna [k] cu cirta-
buáşşile/-am termenát/acú să-nçépem...cu cîrnáti//cîrnáti.../pú-
nem bujá/miruşe/pip¹er/cîne plăce.../usturúşí.../şi uní díş pî
15 íeş care le plăcē/e şi máş beşív¹/ardéş...^uusturát.../máş púno//
o máş [k] copíí máş nu prşa máşnîncá kar aşá usturát//şi-í bágám/
íş púnem la ^uo tulúbá/şi bágám/şi fáçem înşirém pá...cárne [k]
bágám cárne pá acéleş¹ máşte//care e máş supşír¹//care e máş grúá-
şe le púnem la cirtabuáşe//íarâ bába.../púnem şúncá/cárne/ficát/
20 borj^uóg/inímá/le púnem tuáte/le táşem bucáz máş mar¹ aşá/şi le pú-
nem í...să fiárbé într-un tuş tuáte//să dea-ş fier să să ^uopărşás-
că//după çe să ^uopărşeste/le scúştem cu spumáru/intr-uş vas curát/
le las să ráçéaşcă puşín/s^f după c-éle să ráçéşte puşín/le tocám
cu-ş satír/sau c-un top^uşr//le tocám p-uş fum máre/le tog máş sà-
25 rş-aşá//cam aşá¹/aşá/máş mar¹...le tocám//după çe le tocám acé-
laş¹...tréburiş-ástşea.../púnem...çéşpá prájítá/o mîná de oréz/tó
la fel/citeş-o farfúri¹e dá çéşpá prájítá/da cárne máş multá să
fi¹e/şi le opárim/dup-áşá după çe le bágám in í bábá şi-n únkáş/
aluátş-ósta care le fáçim noi tuáte/le bágám in í bábá şi-n
1. Gest: cîţ un víří de deget.

un^hkăş/le c^hăsen^h cu pu^htină ş^hă ş^hi le...legă^hm/ş^hi le d^hucem la fum în
 p^hod//ş^hi la o săptămină do^ho/ci^h vrei să fierb^h/fierb^h da mănî^hj^h/
 ziş^h că mănî^hnc...cê^hli mai bunê astea sun dă la p^horc//io^h n-an
 că^hutată să fi^he al^hceva/măruntăil-estea dă la p^horc/căre le făc^him
 5 noi la sărbăt^hor^h//

negu^htescu maria

tre^hizeşipătru [de ani]

ci^hni

am fos să iay vâcili/ş^hi...ieră la unu/il kă^hmă/to nea stê^hlea
 10 care v-an spus^h/ş^hi acêsta are muls ci^hni^h/ş^hi...ieră unu dăzlegă/
 t^hot^h ieră le [C]kă^hş/ş^h că^hşău -asta care a venit ieră dăzlegată/
 i-a dat-o lu toa^hşu secretă^hm/ş^hi...io l-an zdri^hgăt/ş^h cîn o v^hăd/
 hă !/hă !/cî să fac iey ?/m-eră ş^hi frică/că ie ră^hi/nu pō s^hi tē
 a^hper^h//dac-am vâzū/m-ă [k] ă l^huat ni [k] o piătră mără/ş^hi m-ă
 15 su^hit într-um prun//ş^h cîn a venit/i-an dat una pă c^hădă aşă/că
 ia stăteă jos//ş^hi apă^hi a veni nea stê^hlea/ş^hi fu^hgă secretă^hry-acasă
 ...//ş^hi apă^hi an l^hua vâcili/ş^hi i-a d [k] a da dru [k] scăpăseră
 unu^ho kă^hmă zam^hora//ia e scăpă/ş^hi m-ă sui ş^hi [k] într-um prun/ş^hi
 vâcili mēle ieră la iel în grădină//că [k] mē-a spus să dau ru^htă/
 20 ca să nu mă ma vādă ci^hni/ş^hi dacă nu ven [k] dacă nu mă strigă ş^hi
 legă că^hşău/nu plecă ni^h acū d-acôlo/acôlo ză^hdăş//

[Şi altă întimplare ?]

am fos c-um băi^hat /i kă^hmă t^ho gî^hgi/cîn clăsă dă la noi/ş^hi nē-an
 duz după peşte//noi cîn să prîndes peş^ht/vîne la ci^hni^h după noi/
 25 ieră^h dia pōgăna acrézi²//vîne cē^hi dia belcūga³//noi [k] io m-ă

1. Subiectul se referă la o povestire anterioară.
2. Localitate învecinată.
3. Localitate învecinată.

suit intr-ū alún/micúť//s-ă rup cu mine/ĉi să fac ?/ ĉiĉni ĵerá
 ...dăpărtăre dă vŏ trêĵ pătru zétrĵ/și ĵerá un copăc așá bun/că
 a-ă sui rēpede/ĵerá nūmăĵ cu crengă așá//și a-ă sui pînă-m miljŏ-
 cu lui//atúnĉa-n tĵmpu-ŏla [ĉ] nę-am da j^uos/cĵn ĵeĵ sę-ntorĉă/
 5 și nę-am pitit intr-un tufiș//atúnj^t noi dăsfăcúserăm[ĉ]um pic tu-
 fișu/și ne uĵtăm//ĉiĉni dĵm belĉúga și ĉeĵ dĵm poĵána scrézi a-n-
 ĉepú să să mánĵncę//și dŭpă ĉe s-a mĵn [r] mĵncăt/ăĵ dĵm poĵána
 scrézi a ros t^uoĵ^t omo [k] ă ádică a ōmorĵt unu/dĵm belĉúgă a măĵ
 rămăs/și...ăĉeĵla rău se suiă/mĵr^uosqă/ăĵa te găsqă/ a suiă ĵn
 10 copăĵ dŭpă tĵne//noi ĉi să fáĉęn/vedęn c^t s-aprópi^te/să aprópi^te/
 noi avqăm bolován^t așá//ĉĵn ĵ-an dat úna/vĵne ĉobăni cŭ bęĵĵli/
 ĉi "nę-aĵ^t omorĵ ĉiĉni"//
 ș-am fuĵit/măĵ ărá doĵ ĉiĉn^t dŭpă ĵeĵ avqă//ș-am fuĵit/am avŭ
 norŏc cu un...cal dă a lu coĵocărŭ//

15 urucu gŏrge
 zéĉe an^t jumáte

707. ȘOTRILE
 (jud. Prahova)

Culegere : 1970; MC, BM, VN, RP; transcriere: BM

20

casă

kem ă...un ĵ...un ŭom cárē ĵă fáĉē...jŭos ĵ...ĵm pŭne tálpa
 .../adică...ăstęa temėĵli//^{du}pă ĉę-a pus temėĵli/pŭne...stĵlpkĵ/
 adĵca cŭ [k] depĵnde dŭpă cun fáĉē ĵ stĵlp^t/ssŭ u...^uo fáĉę-aĵmĵn-
 teręa...d-ŏ așqăzqă...ĵm bĵrnę-așá//da ĵou/p-ăsta a męa an kemát ĵ
 25 ...ĵ...dulĵėru n-a așezát ĵ temėĵli/n-a pus-o ĵ stĵlp^k//dĵpă ĉe
 n-a pus-o-n stĵlp^t/ĵ-a făcŭ skĵlėtĵlę-așá//p-ŭrmă a pus legătŭrlĵ/

a puz grizili/și după aia n-am înkeiat-o ȱou//am băgă lémnili
 pîntre stîlpk//^{du} pã cę-am băgă lémnelę pîn [r] pîntre stîlpk/
 m-aș lyaț/ș-am băgăt f șipč^t/am bătút f șipčili.../pînă suz la...
 griz^t/după [r] după asta după c-am a...am înkeiat-o/n-am bătú
 5 șipčă//după șipcă/am bătút [k] am pus[k] m-aș lya ș-aș lipit/cu
 pămînt//^u făcúserăm f pînă la griz^t//ȱel pã úrmă n-a pus f...dă
 la griz^t încoło mę-a pus f...cuș să spun f ?/căpriyóri//ă pus că-
 priyóri/dup-ăia ȱou [k] ȱél m-ă așeză căpriyóri/tot f dulđeru//
 p-órmă/ȱo m-am pus și...și n-am[ε] bătút asteriála/după asteriála
 10 n-am pus f...asteriála//

[La ce zici asteriála ?]

la...la casă ici-șá¹...pã [r] pã căpriyóri/după asta [ε] după
 cę-am pus f asteriála/scîndura/m-ă-aș cumpărát f...cartyón/șf
 n-am învălît-o cu cart^uón//că n-am avút f...f álčevà cu cę să
 15 [...] ȱe-șvălîtă cu cartón//ș^t dup-ăia m-aș lya și n-am...citę-o
 țir cit-o țir cit-o țiră/pînă cînd m-ă-am termenát-ę//cîn[ε]d am
 intrát f ȱa să stau//dup-ăia m-ă-am f...n-aș făcút f...úșe/mę-aș
 făcút f șęa [k] feriestre/șurgúvelli aič²a/n-aș cumpărát f...șęá-
 sur la ȱa/și m-am mutá și mę-aș făcút f suóbă ȱará.../cuș să v²e-
 20 de-aič²a/și m-am út [k] m-am u mutát f ȱa//

manóle ké górgę

șăiđóđ dá an^t

la stîná

să dúce cu ȱele [cu oile] la munte/diminiáța le múlęe/vîne la
 25 dóșpe ȱará le múlęe/șęára ȱará le múlęe/vez dá trei yor^t pã zi
 le múlęe...la munte...yólli//ă múlęe yólli...diminiáța/a plecát
 cu ȱele...ș-a făcú čobáni mîncăre/a mîncát/ș-a plecá cu ȱele/cu
 I. Gest.

uóili/la mîncăre/pă munte//băcu căre ie bač¹/și cu minăt^uoru care
 mînă uóile la...la úșe.../minătóru fáče f^uocu/băcu ș-a strîș/a
 pus lăptili in...acólo in kegătúaręa lui/i-a da kag/și după ce i-a
 da kag il lăsă/cítu l-o hi lăsin/pînă să-șkăgă/lăptili//după ce
 5 ș-a-șkăgăt/iel i...il púne și-l strînge/băcu//și-l strînge/și-l
 fáče caș//e/dup-ășe la dóospe iar tot așá/a venit uóili/a muls
 uóili.../a pus i...túču acúlo cum i¹ spúnem noi c^ua^uonu/ș-a fácut
 i...mîncăre/mămăligă/a mîncăt i.../plăcă cu uóili/căre e șefu
 cîrdulú//ă dúče cū ele la...pădúre acólo [c]/dă șade cîte un
 10 c^uaz dóo/pînă...fáče și ie¹ mîncăre/pînă mănîncă/pînă să...mai să
 h^uodinește și uóili//tp-ășa plăcă iară cū ele/pă munte//coba [k]
 băcu tot așá/băcu trébu¹ să...să-j vază dá tręaba lui că ie bač¹//
 iar a vînit i...tîmpu/și a-șcálzi lăptili/i-a dá k¹ag/dup-ășa l-a
 lăsát iară pînă ș-a-șkăgăt /iară púne mîna băcu și iș¹ strînge cá-
 15 șu//n-ăș ce să-ăș...//ș-a strîș cășu l-a puz la...la aș-a lui
 acúlu-șá la-șkăgătúarę-ășa a lui/l-ia...fășúară c-äre niște ișveli-
 t^uor¹/niște álea/și-l ișfășúară/púne...i p^hátră pá el ca să scúr-
 gă b¹ine dá...dá z¹er//a veni tîmpu iară/șiára//iar a veni cu uó-
 ile la..la úșe-acólo la stîná/du pă munte//iar a intrát uóili la
 20 úșe [c]/minăt^uoru "he¹ la úșă ! á¹ la úșe !"/cóbáni...șade pă scá-
 une/mîzărări/și...cînd ióse uáia pá úșe pí c^uolęá/iel u^o ia/și u^o
 ...dúče c^uolęa la g¹ăliátă și o múlęe//cít¹ e/trei pátrú cóbán/
 cînc/mîzărát¹ d-ăștęa/care múlęe uóili//é/iară nyápte [k] șiára
 t^uot așá//pă tîmpu-ósta¹ uóili ie la úșe/le múlęe/după ce lę-a
 25 muls iară.../dă trei uor¹ pá zi le múlęe/dă trei uor¹ pá zi tríbúe
 să strîngă lăptili ála să-l fiárbă/și să...să-l inkėge/să strîngă
 //z¹éru trébu să-l fiárbă/să fácă úrdă//după cę-a sc^uos cășu...
 dîn [r] dîn lăpte//

[Cum se face urda ?]

30 păi cup să fácă úrdă ?/că la munte nu mai púne lăpte cum u
 1. înregistrarea se efectuează la ora 17.

[k] cum a spus așii-șá¹ că púne lăpte...á cru píste el//la munte
 dáca a pus í [k] a sc^uos í cáșu díñ zîer/íl púne și hérbe zîéru//
 íl f^híérbe și m^éestică mer^éu acólo cu...mesticátóru-òl-al lui//
 fîérbe-ácoló...mestică íñ tuč^t/íñ cazán acólo și/íel fîerbîñ/și
 5 mesticín/mestică ca să nu să lip^híáscă...zéru-òla [k] úrda pá...
 pá fúndu túcúluñ acólo/și íel m^éestică meréu/mínát^uóru...íñ tuč
 acólo-șá//dáca hérbe să [k] íel íése...tuátă grásímea díñ zîer
 úrd-àja și...pí úrmă ía túcu du pá f^uoc/și...áre ^uo...^uo hája/^uo
 sítă/o ága/și...bágă cu sít-àga/și scúate úrda d-acólo//o scúate/
 10 ș-o púne la...tráístă/ș-o púne și^t p-ága dá să...dá să scúrge/
 scúrge z^éru dí ía/rámíne núma...núma úrda curátă/tére//

[Același]

finu

aí grădínă dá fin í.../íl cu [c] cúrățî grădína să nu f^hí^te
 5 crúcáriie pí ía/să nu f^hí^te frúză/să...íl p [k] faj^t gart p-acólo/
 să nu-l mîn^tnê vyítíli/și-l laș^t pínă cînd í...să fáce dá cúásă
 //pîñ la sump^kétru/la sump^kétru.../la...adícă la sump^kétru/la sfi
 [k] pétru și pável/c-așá-í zícem//la sump^kétru...aí cúásă.../te
 puí ȳo baț^t/o...^uo ascúț^t cu...cu grésí^te acóló/ò baț^t cu êocánu
 20 și^t pá nácovánă/și^t...íei cúása/și^t te duș^t și ȳo cos^éșt^t//acólo
 unde aí dá cúásă// [c] c^uosíéș^t finu/și...íl laș^t să usúce/íárba
 adícă/cí du [k] fin acúma//sígur că dá//

[O intinzi ?]

da/după êe-aí c^uosít-o.../și íe bîne/^uo laș^t/nu o [c] strîng
 25 atúnô^a/n-o siripkés^t í zîy-àga//că nu să puáte s-o și siripkés^t
 să șy.../ò an cosít-o ástăz^t/míñe dá dímință^t mă puí ș-o sirip-
 késc/íe tímpu bun/dáca nu pló^uo/dáca plóy-apăí o las t^uot așá/

1. Subiectul a fost de față la înregistrarea informatoarei
 Gîlcă Maria.

brázde-aşá//şî ^uo [r] ^uo siripkést^t/e tímpu bun/dă şurli piate
 ia/să usúcă/tpă ^o s-a uscá ^t/kar daca nu s-a uscá bine/^uo-şgrămă-
 d^tést^t/o faş^t porcuşá-aşá//şî ^o laş^t tot aşá pe [r] pentru míne/
 daca nu ^o uscá ^t bín^te//şî míne ^o lár il sirip^hlést^t/acólú pá ter^tén/
 5 únde l-a^t cosít//il sirip^hlést^t láră/şî-l laş^t pínă să usúcă bí-
 ne//^tpă ^o s-a uscá bine/f baş^t prăjín ía pămín^t/prepeléj^t noi
 aşá-^t spúnem//níşte şea cu ştep pá lel cu...cu ^o títirég aşá//^tpă
^o s-a uscát/il strínem láră/şî-l púnem pá...pă prepeléé^t//şî-l
 lăsám pínă cín...ne víne bine ca să-l fáceş cop^hítă//l-adúcem a-
 10 cásá/ [du]p^t ^o l-am a^{du}s acásă/cărám cu cărúţili/nu p^uo să-l
 adúc cu...cu sp^hínáre-atíta fin//cal [k] car cu cărúţa/şî-l puş
 pá prăjínă/úíte că am şî ^o íci-şá^l vo tréş pátru cop^hítă//şî
 l-am strínş/l-am adús acásá/l-am fácu c^uop^títă/ş-acú nu máş am...
 trşábă dá lel//f cínđ í má-^oí adúce ^uóli cínđ í/^uo da íngéţu
 15 să nu má^t áibă ^uşea ^o míncá/^u-adúc acásá/şî...mă dug la c^uo-
 phít-acólo/şî má sui pá ía şî-^t dáş vírfu j^uos/şî-^t dáş míncáre
 la v^oíte/la ^uoi/la vácă/la cal/la boy/la...^oé áre ^uómu//şî aşá
 să...//

láră acúma ín tímpu dá tşámă după ^o s-aş cosít í...fínu/
 20 dacă ^o íe tímb dá plóşo şî să...să fáce ^uotávă lel/a [r] áltu rín
 dá...dá láră//şî láră tot aşá ^o [r] ^o c^uosím//dá la ^uotávă ^o íeste
 máş [k] múnş máş múltă/că şa să usúcă máş [k]/^tí crúđă şî să
 usúcă máş greş//şî tot aşá şa/^uo s [k] c^uosím/^uo siriphím/^uo
 strínem/lár ^o adúcem acásá/şî aşá máş dápárte/ásta ^oé...trşába
 25 dá...cu fínu//

[Acelaşi]

1. Gest: în curte.

cu uólli

- pă la ^uóra zéce jumáte/noi am adornít/la foc//s-a speriat
uólli/s-a auzí clăpetu huruín clópotili//cîiñlî-a lătrát//úrsú
erá-m miljocu uóilor/zberá la cîiñt.../sau orăcáia la cîiñt//
- 5 "măi băiet^t a vînit úrsu/să să sárîñ répede"//fuğ dá aprîñz
latérna répede/o avrám pă năsturili hăini latérna/s-alér^s répede
go^u//
- "hî bá úrsu mă ! hi mă úrsu mă"/la cîiñt/"pă el mă ! pă el
mă !"//
- 10 a trîntít uéia-m miljocu túrnî acólo/a rupt-ø-n dóo/^terá...
péticu [ε] mişcă uáia/sî p^hielga du p-o pártē erá dîncolo//da a
lăsat-ø/n-a luat-ø//că l-a [r] l-a-ncocletá cîiñi tără//s-an scă-
pát uáia ^o//^o p^hip^hî la gid/zic s-o mai tai/lerá rub gîtu
dá urs//
- 15 "cîi sî fácim bá^tez^t/b^tine c-an scós-ø/...urcás cu cîiñi la
mal"//
- şi...an dus-o la foc/s^t i-an lua piélgă/an jupuiát-ø//s-am
aruncát-ø/că carnea nu ^terá bünă/am aruncát-o/a mîncát-o cîiñi/am
ö^uozvirtít-ö aşá-m párt^t la cîiñt//şi...s-a fácu zíyo/an dus la
20 stîná piélgă/am povestí bácului//a scós-o cîiñi-a scós-o/cu
mîne-mpreună/an da gălăgie la cîiñt//
- mai dăpárte nă-a priñs ũ viscol máre/n-am putú să mîlgîm
uólli dóo zile//a şi nîñs//cîn urcán cu uólli pă puála pădúri-ñ-
spre gyol/să urcám pă gyol/ne respingá vîntu/viscolu-napó^h im pă-
25 dúre/nu putrám urcá cu uólli la stîná//stîna ^terá pă gyol sus//
noi dorrám im pădúre//s-am trăit im pădúre dóo zile şi dóo
nopt^t/am stat acólo cu uólli némulse/căre trebuşá să fie mulse/
mîzárli dá trei or la zi//şi nu lă-am muls//noi pierdám dim

producție//lăptili care nu-l málgim¹erá pierdút/nu mai l-avxám//
 dimineața noi plecăm cu uóili pá váleá bábului.../mérge cíini
 cu noi/juááe avxám cíini/s^t mérge pá vále-u j^uos.../tígánu mloq
 ...á apărú c-un čerb din úrma uóilor/drép^t printre uoi//čerp
 5 frum^uóz mándru/cuárne mar^t/l [k] rámur^t mar^t ca la un p^uom//már^t
 cuárne//frum^uóz vengá inotín^t pá uoi/zig má gíndgán că uomárá
 uoi/stríveste uoi//nu a strívi níč o uááe/ al čobán/nícu...a zvir-
 lí cu bátu-m piéptú čérbului//cín a da cu [r] cu bátu-m piéptu
 lui aprúápe la distánța dá trei métri/bátu víngá-uspre nícu-na-
 10 p^uoi//zíc il lovește pá el/i [r] i sárgeá bátu-napó^t/cín l-a zvir-
 lít/dím péptu čérbului/i^unap^uoi lui i sárgeá b^tátu//zíc il lovește
 pá nícu/nu l-a lov^tit//cíini grámádá pá čerb/

"má čertás cíini cá ne vede činevá/má"//

čérbu sá r^uótgeá-nap^uoi cu cuárnⁱli pínre cíin^t in tuáte pár-
 15 tili/víngá la [k] nu fuáá/la paz meráá//frum^uós čérbu//l-au dus
 cíini pá vále-u j^uos/și l-au lásá^t// [t] a mers sánát^uóz zdrávín/
 nu l-a pišcá/nu i-a fácu ními^c//

áldátá meráá^u la coțofána^l-u vále la épá cu uóili/á apărút
 auz^t pac/pac/pím pádúre...trei cerb^t i^u fáța meá/mar^t și mándri/
 20 frum^uój^t duámne/mándri//cíini dupá lei//trei čerb^t a luat-o-u
 trei párt^t//n-a fugít un^u dup-áltu//a luat-o ál mai mic i sus/ál
 máre-u j^uos/s-áláltu-nap^uoi//

^uo áltá nuápté a ploáá^d mult//s-a vinit un lup.../a mursicúát
 uááa [k] a mursicát uááa la...pičór din úrma//și dá úgeru uoi cá
 25 așá zícem noi/úgeru uoi/tíța uoi//i-a rupt^u púlpa pičóruului/și
 úgeru uóilor [k] uoi//nu a luat-u//to čobánu istét/a auzít cín a
 huruit uóili/dá s-a speríát.../și nu a luat uááa/^uo a scápát-o dá
 la lub/nu a luat-o/a plecá lúpu/fără uááe//

stánicá i aurél
 treișpátru-u febrúáre

1. Nume topic.

mă-a f^uoz drag uóili

mă-a f^uoz drag uóili//cîn la tát-al m¹ey aveám uoi/ă-az da
 drúmu ?¹ [11]//m-ierá drag/náşa mşa mă-a dat uáie dá p^uomană/cîn
 mă-a táşá m^uoţu din cap//la doi an/say trei/nu ştiu//i didşám mă-
 5 măligúţá pá ferşástră/să rídica pá pićuáre/ş^t să uítá la mine-ş
 căsă//ş^t m-ierá drag^t uáia mşa/dă la náşa//m-am făcúđ mái máre/o
 [k] vidşám túrmá dá uoi pá şosşá trecín^d//ş-auşşám clópotili su-
 nín/şí cîni frumúş^t in úrma uóilor/graş^t/lăţuó^t la p^şăr/fru-
 múó^t/draj^t m-ierá//clópetili şí cóbáni-naintşa uóilo^r//m-ierşá
 10 drag/să ráćá síngili pá mine cîş vedşám aşá//cîn m-am făcú la
 1^totátşa dá treişprezèće an^t.../tata-máré al m¹ey/ío ierán cóbán
 la uóili lui/string^oá uóili sátuluş//

ş-ă-an spus:"tátă-măre mer ş^t ío la munte"//

15 cē "să vorbés cū-antím buzetşánu/că e stăpín dá munte/şí-ş
 spuş să te ia şí pá tíne"//

da//ío n-am vorbí cū nşa antím buzetşánu//cít in dá pá lúnă/
 say dácă mă priméşte cóbán//ío m-an dux după uoi la munte/-am ple-
 cá la munte cū uóili/cū túrma dá uoi/cū tata-máre//

20 ia munte mă-a spus/"aurică stai şí tu cóbán"/antím buzetşá-
 nu//

"stay nşa antím"/nu l-am întrebá cít saláriu am pá lúnă ío^u//
 1el ştie/mă-a dat acolo/ío nu mă interesá saláriu/númai să mă
 primáscă la uoi/să fiş şí ío língă uoi cóbán/m-ierá drag//şí m-a
 primí/ş-an stat//şpăi cít an suferí dşámne//cū uopinć inćáltát/
 25 fără sárică búni/pererín^t niş nu 1ezistá [e]/ćízme nu 1erá atúnć/
 uopinć//uopinć erá//ş-am prinş dra [k] gústu dē uoi/ş-am f^uost
 [k] an stat ány-ăla/prímu an/ş-al dóilşa an am mers cóbán la
 mînzár^t/dá m¹ic cop^til/mînzárár//stăpínu mă iubşá că erán cumín-
 I. Arată spre magnetofon.

- te/și istet/điđoi/vedđá cǎ erám atent iou...//
 țe "auricǎ-đvátǎ-te sǎ mulđt"//
 "mǎ-đváz nene đitǎ/da nu-đ p^uo sǎ mulđ io bing-ađǎ"//
 "mulđe puține și bine"//
 5 "bine neđ đitǎ"//
 "și te-đvés^t tu"//
 s-a petrecú vǎra ađǎ/la mǎzǎr^t mǎzǎrǎr//vorbđǎ neneđ đitǎ/
 cǎ erǎ stǎpínu nóstru...mǎi u [k] avđǎ unu đobán vasile/mǎi avđǎ
 un đobán nelu/mǎi avđǎ un đobán sǎndu/mǎi avđǎ un đobán...c^uostí-
 10 cǎ.../
 "mǎ đo [k] auricǎ-đ cel mǎi mic đobán/și-đ mǎi h^uos ca t^uos
 đobáni/dǎ [k] đe ǎre bǎđátǎ-đsta mǎ ?/istés đobán"//
 io auzđǎm/și mǎ fudulđǎm/mǎ mǎndrđǎn cǎ mǎ iubește o [k] stǎ-
 pínu//io nu ađteptǎn sǎ mǎ trimeđǎtǎ la tređbǎ//
 15 "auricǎ đo vréni/și-đ plǎđe đóđli/đt^t đsta đese đobán bun"//
 đerǎn c^uopíł dǎ páđđe an^t//mǎ mǎndrđǎm đ-suzđǎm/...dǎ la
 stǎpínu/neneđ đitǎ//
 plecǎm pǎ mǎriđt^t/c-am foz la cǎmp đobán//și mǎ furíđǎm/ni pǎ
 pǎrteđ ǎlǎltǎ dǎ mǎriđt^t/ni pǎ pǎrteđ ǎlǎlt^t//sǎ nu íntre
 20 đóđli-m porúmb//tređǎn đim pǎrte-m pǎrte/dí ǎrđǎpa đóđlor íntre-ǎl-
 lǎlt^t//sǎ nu le scǎpǎm ím porúmb//

[Același]

a luat úrsu p^uorđi

- íntre-o nǎđpte/đerǎ tímpu frumúos/níđ nu ne đíndđǎn sǎ fie/nú
 25 erǎ vréme đǎ/víníđǎrǎ dí sat đ pređedíntíli coperatívi cu ca-
 síđeru/đt^t neđ-a fácu plǎta//an sta dǎ vórbǎ acólo la stíndǎ/am bǎút
 o túicǎ adúđǎ dǎ đeđ.../am mǎncat.../și f^hílecǎre đobán a plecǎ la
 lócu lui dǎ...sǎ đvǎrǎm acólo língǎ đóđli lui/la stérpe/la mǎi/

la vácilii stérpe/la mîzár¹ mîzárári//la yóra úsprezèche jumáte ne
strigá...uñ cop¹il/¹erá la junicúťili stérpe la vac//

"măi ñea auricâ/măi ñea auricâ/vino cu latérna répede și cu
cîini/c-a luat úrsu p^uorci"//

5 m-an íaf¹i^uorá/s-am ínspáimintá/nu putgân să măi merg/mi
s-a-ăuiá piçyárlí//mă-a spus c-a lua t^uos p^uorci//íay latérna/s-ô
gây la fúgá/și fuj¹/nu măi putgân să merg dă íemýóti//¹erá piçyér-
li moyi//alérg alérg alér/s-a mers și al t^uovárâș al moy/mîzárár
erá/miticâ/unu miticâ/çocânel¹//

10 "hai și tu miticâ/să să mérgeș"//

ñe-a-egr^uozít cînd a strigá c-a lua t^uos p^uorci//am plecá cu
latérna/s-an kema cîini/am flu¹erá cîini//s-a mers cîini cu noi//
sosîm la stîná/erá dăpárte la stîná/erá vo șapte súde dă métri//
cîn an sosí la stîná/ñea nică bácu/presedîntili coperatívi/și
15 o^uornél/fráte cu bácu/¹erá cu fáclii fácute la stîclă dă gaz/cú
gaz [r] cu gaz^u/dușpe dă cîrpă și gaz//fáclii/fácle//in pădure
după urs c-a luat o purc^uá a lu ñea pêtre/ajut^uor dă baç¹//an so-
sít acolo "hí mă úrsu !/ho mă úrsu !/hí mă úrsu !/ťín-te mă !/
prînde-l mă !/nu-l lășá !/hai mă la el !/hai dú-te după el !//
20 p^uorcu guițgá/și merg^uá úrsu cu ¹el jo [k] to la vále/to la vá-
le-m pădure//pădure dă brad deșáș grozév/intunéric...dă nu măi áre
cum dă rău//la momen țad úrsu-a sta j^uoz/mîncá dia p^uorc...rupgá//
an da piste purc^uá cu máțili ei tîriș/priș frúnzâ/grohângá la
n^uoi/și úrsu atunc a plecát.../dă frica nyástrá cã ñe-am apropiá
25 cu fáclii.../ș¹ cu latérna/și cîini//

presedîntili coperati^v/"ai s-o lon sus in sp^hinare"/

çe să ma íej cã erá vátámáti//cárne nu măi avgá/yáșe//da n-a
sosí la íimá/ia măi avgá ínima normálă/s-ia nú ¹erá nyártâ//gro-
hôngá la noi/fáčá groh gro^h/și máțili píș frúnzâ tîriș in úrmă

1. Se adresează unui consătean care asistă la înregistrare.

aşa//pulpili miŋcâte/cuşă'i pã sp^hinãre şuncea miŋcãtã.../dã ura//

"hai s-o loa la stinã"/zise preşedinţii cooperãtivi//

nga nicã bãcu zice "la [k]/piã ce sã mai faş^t cã ia ?//

"hai s-o loa"//

- 5 n-aŋ luat-o//õ a lãsat-õ acolo//nij nu õ a tãiat-o/nic.../a murit acó^{lo}//dĩmingãtã.../am muls uóili/vãcili cu lãpte/s-am mers acolo/nga nicã/c^uornel/gorgiţã grósu/s^t s-an dus ş^t iou//úrsu s-a rentorz la ia-napóã dupã ce-am plecã noi nãptã/s-s luat purc^eşua mãi jos a tirilit-o/a tirilit-o mãi juos.../a puz m^uormã dã lemno/
- 10 şⁱ piãtrã/şⁱ pãmint/cit a lucrã zece uãmĩn^t o sãptãmĩnã.../pã hoi-tu-ãla/a-şvãlit//ãerã ziaua cin nã-aŋ dua//s-el ergã acó^{lo}//s-a dus ciŋni la iel şⁱ l-a lua la.../a plecãt//

[Acolaşi]

l^uójniţã

- 15 sap aiç ia pãmint/fac o gruşãpã dã un metru in maĩdan//stai sã spun¹//d-am me [k] adicã lãrgime un metru/şⁱ pã lungime cid vreã s-o fac/um metru jumãte/şⁱ d^uoj//aşã//şⁱ dãcãsupt/aiçã la capãt/iã façes un [r] uŋ gĩrlĩc^t//sãpãm in pãmĩn tot aşã/cam aşã² lãrgime/şⁱ lung cam dã vrõõ metru şⁱ cãvã/sã n-ãivã [k] sã n-ãjungã
- 20 f^uocu/flãcãrã la grãtiã cu prũne//s-acólo unde-aŋ fãcũ p^uostament-ũsta dĩ un metru pã unu jumãte...lãrgimẽ/pũnea o grãtiã dã lem//dã nuiele³ fãcũte//nuiele-mpletite//pũnea acolo/pũnea prũpli ...piste grãtiã/acoperiŋ cu scĩndurã/pũneŋ scĩndur^t/ş^t pã urã...
 Uor hirtie dĩ asta gruşã/hor i...cãvã sã nu rãspũnzã [k] adicã
- 25 zis...niş pluãia la iele/sã nu-ã deã vó^{te} nij la fum sã iasã afarã //sã stãa fũmu pã iele//şⁱ fũmũ ãla vine dã le cuãce/cu dogãrã
1. Se adreseazã informatorului Stãnicã Aurel care vrea sã intervã.
 2. Gest: cca 30 de cm.
 3. Termen sugerat de informatorul Stãnicã Aurel.

dă la f^uoc/î făc^em foc ai^c în girlicu-ăla mic/și cu dogărea dă
 la...f^uoc/și cu fumu-ăla vine dă le cuăce.../le...cum să spun i^o
 adică le fierbe [ɛ]/fierbe-șkis așa/iéle//ș^t după ce s-a făcú bî-
 ne/s-a...s-a-șcrețit iéle un pic/le l^uom d-acólo/le púnem p-áltă
 5 grătișe afară la șură/le sorim bine/să usucă/ș-șpăi le púnem la
 ...^uo lădă/sau...//

șunca i dumi^tru
 pătrușeșcîn^t [de ani]

fînu

- 10 ă/"nevastă/ăstăz^t i^o mă dug dă diminea [k] înceb la cuasă pă
 livéz^t//i^este începútu lu [k] i^e pă la cîșpe i^uni^te/incepeⁿ la
 grădin^t/la cuasă//i^o am plecá la cuasă//la dósprezece...vi^t cu
 mîncare la mine/iară mai pă șară pă la ^uora patru la fel/cî i^o
 stau t^uată ziua acólo și c^uosesc">//
- 15 de^c^t ^tăstăz^t an terminá dă cuasă/mîñe mēgim amînd^uoi/l-in-
 tuăr^cem.../il siripim/că vine brăde făcut/după ce l-an cosit//
 il sirip^tim/și...î júru lu dóspe/unu/cind i^e căldura mai tare/
 daca s-a uscat/n^cepeș și-l adunăm//l-adunăm/il făc^em porcuaie.../
 cup să spún^e/așă să spúne la n^uoi/dup-ăga bate un prepelgac...im
 20 pămînt [...]/și puⁱ acólo lîngă c [k]î júru prepelgacului/puⁱ niș-
 te crăc/ca să n^u st^ea pă [k] fînu direc pă pămînt/că i^el trăg^eș/
 asudă/și-n^cepeș să púnem...ru^tă pă lîngă i^el/pă prepelgac/pînă-l
 făc^em [k] pînă-ș virf//nu s-a ajúnz/măi bâteⁿ unu/făc^eș și p-ăla//
 il lăsăm im prepelgac cel puⁱn o săpt [k] d^oșo săptămîn tr^ei//
 25 pînă să cuăce el bine/ș s-așșăz^t//dup-ăia mă duc cu căru^șa/l-in-
 cărc în căru^șă/tot cu nevasta/l-aduc acás/ș-acás il fac pî o pră-
 jînă.../c^uop^tită//sau daca nu il [k] am p^uod/an graj^d măre și/il
 bag direct im p^uodu grajdului//așă/după c^e-an terminá cu fînu/p-o

periyedă d-o lună și jumătate sau dóyo/să fáce ^uotáva//la fel//
 mă duc o c^uosesc.../ĩ zıya aılántă ^uo siripim/dacă ^ıe tımpu fru-
 m^uos/^uo adunăm o fáçen tıyot pá prepeléc^ı/la fel ca și cu fínu//și
 iárnă apái inçépen să dăm la vite dın ıel//

5 [Cum pregătești căruța ca să cari finul ?]

ıo trac căruța p-un puoç frumúoz lıngă...prepelăcu dă fın/
 strig dın ıel/puı pá fındu căruți/im puı prăjına...pă jumátatęa
 căruți ca să mă ^uori^ıentéz după ıa...cum să-l inçáro/da/pă pămınt^ı
 și...ıoy mă suı pá căruță/nevasta in dă...dú pá prepelăc//ıoy ıl
 10 fac c^uóltur^ı și ĩ fáță/și ĩ spáte//și căut să mă lungés cu ıel și
 in spáte/și ĩ fáță/ca să pun [k] să pot pune măı mult/cıd măı
 mult...fın//și-l calc inç^uontınu/dă cólo pınă cólo pá căruță//
 ș-ápái ĩ/după cę-am terminá dă-ncárcá căruța/in dă nevasta prăji-
 na/^uo ıay suz d-acólo du pá căruță/ıa fa [k] tréçe-ș fáță căruți/
 15 ıó am un lanț...cáre leg...prăjına dă cápăt cu ıa/și p-úrmă ıo^u
 mă las pá ęa/și ıa vını ĩ spáte/și...in dă lanțu dă la spáte/leg
 prăjına/după ęęa mă dau și ıo juos//ă...ıı fac o tăbırçálă.../ca
 să-l strınc cıd măı bine/că daca plec cu ıel pá drum/să lásă/
 fúga//

20 [Cum ıi faci tăbırceala ?]

puı ũ lanț dă căpu prăjını/l-okésc/și cu alt [k] cu-álte pră-
 jınă dă la spáte/ă...o puı cu căpu...in căpu fınului [k] ĩ fın
 c^uólo/și dau lanțu pá după ıa/și sus cırlıgu la prăjına dıncolo/
 ș-ápái unu s-apasă pá prăjınă/și ıoy trag dă lanț/și-^ı puı cırlı-
 25 gu/pınă să strınge bine...in căruță//

[Același]

1. ıi sugerează informatorul Stănică Aurel.

din bătrîn^t

În povestea mămă mămă/că...tot așa cîn avgă vácă cū lăpte/i
lăcă [k] dă multe ^uor^t mulgă z^{er} dă la ga//^leră lăptili v^lerde//
ș-a pățit și mămă mămă/asă a fos stricată//^leră femeⁱ să ducă dăș-
5 pu^lă^{tă}/n^oenoro^oțitii pă úralli vácilor.../ș^t le...le dăscintă ô-o
f^hi știú să zicⁱ din gúră/nu ștú [l] /că n-am p^omenit i/no^l nu
...[l] //am auzi și noi ôi [k] din bătrîn^t/da noi nu știm...asă
c^ov^o// [...]

dă/ce ^le únili cărē a pățit.../citevă femeⁱ/cäre-^l losese
10 lăpteli.../dă nă mai avgă dălu^oc/și...a găsit un u^om/și ^l-a dăș-
cintă dă.../ș povestea și m^le altă femi^o//ș-apăⁱ ā [k] la fe-
meⁱ-ăea căre ^l-a strică vácă/s-a-nt^uors [r] s-a [k] ce ^l-a dășcin-
tă ^l-a eⁱ/s-a-ntors p-a ^leⁱ//și ^l-a spus ^uomu-ăla/^leră un om dă
la secări^le^l/

15 zicē: "vácă dūm^ogată ij revine" ce/"da la femiⁱ-ăsta căre...
ș-a stricăt-o" zicē/"aⁱ s-a-^uiz^t...cā să vâită" zicē/"că nu mai
ăre c^o fa^oce cu lăptili/că "z^lce "lăptili ^lij cu^l o m^lgē/fa^oce
v^lera^t"//

ș-ășă a f^uost//c-a auzit...femeⁱ//a murⁱ femi^l-ăea acūmă//ș-a
20 și v^lndú vácă/avgă ^uo vácă/nu [k] ce-^l didi^lă/ce ști^lă/că eră cum
ș p^oșt^lili/cu ^le m^lnt^lili/g^lrășă/intăle^o ?//și l^ua lăpt^lili la [r] la
...vác^lili la femiⁱ-ăilante/ș^t...pun^oă ^l-a ^leⁱ//dă//nu ștu cum o
f^hi av^u c^oșă^o/ô-o f^hi știú/du^lamne drăg^uțule/da...m^llte s-a [k] a
mai știú din bătrîn^t d-ăște^lă//

25 mai eră [k] a [ɛ]v^oăm io ũ [l] [k] căr^o-an trăi ou el eră c^o-
bă^l//șist [k] și spun^lă al drăc^ul^u că [l]/că dăca-șf^hige cu^l-
tu-ⁿtr-un c^opăc/și zicē tre^l v^uorbe/ă dăcă ^le va [k] ac^olo v^oede
1. Secăria- o comună în apropiere.

un cir dă v^yite/ș^t dacă le vede k...ie cu lăpto/curge [r] curge
 lapte din copac cîm bagă cuțitu-ola/i cîn zice iel trei v^uorbe/
 dacă ie stierpe/curge singe din copac//și l-intreban/c-aveam uoi-
 l^t/ști...aveam uoi cîn stidean cu k^lel//cînd ieră iel dă vinia
 5 acasă dă la [E] Căbăniie/stetgă uoi^lli tuată ziua/ce le dăscintă/că
 nu să m^lișcă dă pă lingă grădină/dyar didiă ryată pă lingră gră-
 dină/ști ?//cîn nu eră el acasă.../vez^t [E] să ducă/zcăi că ie ne-
 bune/ca gl^uonțu/cîn^d...intrăm în casă și mai mă uităm dă iele/
 ajungă d-acolo/tumă aița im [r] im plai la...înspre șotrili/ști
 10 că st^tșam ac^lo dă vâle//ălergăm după iele/tot zlază...întoleg/
 aveam un necăz/

și-i zicân/"spune găsi-te-ar drăci"zi/"spune-m" zic "ce [r]
 ce le zij^t dă [r] dă stă cînd k^les^t tu aci ?/și cîn nu ies^t tu" zi/
 "să duce nebune ?//ce are ?" zic/"ce le ști dă le făc^t ?"//
 15 zice "asta nū tre să ști tu"//
 da n-a vrut/an trăi^t...upt an^t/uopt an^t an trăi cu el/da n-a
 vru să-ș spūie//

gîlcă maria
 pătruzăș^t șase [de ani]

20 am păți multe cu u^uomū-ola

ieram bucătăr^uasă la...aița la vâlea niăgră.../cîn l-an cu-
 noscūt go pă k^lel/lu [E]cram acolo/ș^t iel s-a liberă ș-a venit acó-
 lo/an vorbi vo...doyo trèi lun^t an vorbi^t cū el//ș^t n-șan lued/
 an făcū log^uon^d-an făcū cu [E] io n-am apūcā să fa nuntă cū el//
 25 ș^t io aveam fāta/ști ?/cu primu bārbāt/ș^t mī-a bātūt-o/i-a zmulș
 pāru din cap/a vru s-o u^uomūare/cā s-o-șgruape-m mārģinea pāduri/i
 spūngē fāta/st^tșā fuģitā...d-acasă//ș-io eram [k] im făcūșen că-
 sa acólo pă pāmīntu niēu/^c-acólū-am avū luocu//ș^t am suferit ...

la bătaia șî ȳo și c^uopily/și-ș fug^ă f^ăta din c^ăsă șî.../și ȳel
dă cite ^uor^ă vⁱⁿă...inț^ăl^ăș^ă/mă băte^ă șî p^ă mⁱⁿe/șî p^ă f^ătă/ci^u
vⁱⁿă d^ă la.../c^î stite^ă d^ă multe ^uor^ă [k] c^ă ȳarna stite^ă ac^ăsă
...//ban^ă nu-n dide^ă/ȳo trebe^ă s^ă m^ă c^ăzn^ăes s^ă...m^ă duc cu t^{ir}na
5 cu fructe in c^împiⁿa s^ă tr^ăesc//b^ăni c^ăv^ă/ȳi tⁱⁿă/și-ȳ du^ă la
m^ă-ș^ă//ȳo stite^ă cu ȳel aș^ă d^uar...c^ă s^ă s^ufer...an^ăș^ă//șî m-an
d^ășp^ăr^ăt^ă/an div^uor^ăt^ă/ȳo an b^ăg^ă div^uor^ă/c^ă s^ă scab d^ă el/av^ăș^ă
m^ărtur^ă cum...m^ă b^ăt^ușe.../m^ă b^ăte^ă și m^ă ud^ă c^u ap^ă/m^ă l^ăș^ă m^ăr-
t^ă//c^ă-an p^ăt^ăit ȳo !/șî g^ăt^ă f^ăta/av^ăș^ă f^ăta.../ȳo an f^uos plec^ă-
10 d^ă d-ac^ăs/ș-a b^ăt^ut-o/și i zmul^ășe p^ăru din c^ăp/a [k] ș-av^ăș^ă...
ȳite-aș^ă c^ît p^odu p^ălmi-ȳ zmul^ășe/r^ăm^ășeșe k^ăl^ă a^ăc^ă/in c^ăp//
șî-n d^oo l^ocur^ă aș^ă c^ît p^uȳ d^ăștu//c^înd an p^{ie}pt^ăn^ă c^uop^ăȳil^u/și
...¹ s^ă-ș trⁱⁿșeș la șc^ual^ă/șî c^în an v^ăș^ut-o k^ăl^ă in c^ăp/cu p^ăru
zmul^ăș din c^ăp/m^ă-a veni ȳ^ă s^ă m^ăor ap^ușape//c^înd a vⁱⁿit ȳe¹ d^ă
15 la l^ucr^u

ȳ-ă z^ă/"b^ășine m^ă nenor^ășitule" zic/"d^ăca n-a fos f^ăc^ut^ă d^ă
tⁱⁿe" zic/"aș^ă s^ă b^ăte un c^uop^ăȳil ?" zic/"d^ă c^ă ȳ-ăȳ zmul^ăș tu p^ă-
ru la cop^ăȳ-șta din c^ăp ?//d^ăc^ă m^ă duk ȳo" z^ă "s te c^ău la l^ășe"
zic/"c^ă șp^uȳ tu ? c^ă z^ăș^ă tu c^ă...c^ă p^ăt^ăș^ăș^ă ?"//

șî [c] k^ăer^ă f^ăta lⁱⁿ [r] lⁱⁿș^ă mⁱⁿe-ș^ă//ș-a pus [c] an d^ăt-o
20 c^ăp^u-aș^ă in p^ual^ă ș^ă/șî p^ăște mⁱⁿili m^ășeș-aș^ă a-n^ășep^ă s^ă-ȳ
c^ăre-ș c^ăp/c^ă c^ă ș-o ^ușu^ăre/b^ăreș s^ă știe d^ă c^ă s^ă d^uce-m p^ușc^ă-
r^ăș^ă//ș-a ș^ări^ă ^uo ve^ășn^ă c^ărg-o av^ăș^ă ac^olo-ș^ă/inț^ăl^ăș^ă ?.../c^î
m-a l^uș la b^ăt^ășe ș p^ă mⁱⁿe/șî p^ă f^ăt^ă//și m-ă j^udec^ăt/ap^ă s-a
25 j^udec^ăt [k] a b^ăt^ut-o șî p-ș^ăș^ă//a b^ăt^ut-o/ș-ap^ă s-a j^udec^ă cu
ȳel//c^ă-an p^ăt^ăit ȳo cu ^ușș^ă-șla !.../d^uș^ăne n-a p^ăt^ăit n^ăș d^ă n^ăș
d^ă f^{em}ă^ă cred/c^ă-an s^uferit ȳo//ș-ș^ăpei f^ăta/nu m^ă știte^ă//c^înd
ȳ șt^ă c^ă nu șint ȳo ac^ăs^ă/n-a m^ă șta cu ȳel in c^ăsă//șteș^ă la
m^ăma ș^ă fug^ăt^ă//

1. Subiectul oftează.

că ȧel spungă aiċea/"cînd oȧ prînde-o..."/

5 ^apăi cînd a...mai bătut-o și o bătută/ș^t nu era^m ȧo acasă/și-ȧ
spungă că daca-ȧ spune mi^ȧe/o [k] să dūce și ^ȧo-ȧgrupă [k] ȧȧ
făce ^ȧo grupă/și ^ȧo-ȧgrupă-m mărġinea păduri/ș^t daca-ntreb ȧo
dă ȧȧ/in spune o-a plecat ȧⁱ ș^ȧotri¹i/și n-a mai venit //așă mințgă
copilȧ//ș^t făta-ȧ spungă mie/păi ċe ^ȧeră dă...^ȧeră dă vrō ^ȧob nōc
ant/^ȧeră fată/^ȧeră mărġicȧ//cîm m-an dăspărțit ȧo dăfinitiv dă
ȧel/avgă făta...șpe ant junăte//

10 ^ȧm păți multe cu ^ȧomȧ-ȧla/pfăȧ de căpu mȧȧ //cret că n-a
mai păți niminea/^ȧeră un om [E] strică/că l-a bătut ș^t pă tá-sȧ//
cîn[E]eră [k] să dūcȧă cu ċobăniȧa lȧor ș^t /il blestemă tá-su/in-
ġenukă pă kătră/și-l blestemă că să n^ȧoȧscă s-adauȧe/cîn o...
cîn o noȧȧ l^ȧémili și piétrili//ș^t cîn o-spinge ȧel cu mȧna//
așă-l blestemă/tá-su/ȧ-eră frică să-l auz^t//

15 și zicȧă nevăst^ȧ-sa că.../mă-sa/că "nu-l mai blestemă măȧ
ȧiȧă mă" zicȧe/"că e...ȧe cop^ȧilu nōstrȧ"//

"nu nevăstă/fut-ȧl ȧⁱ șȧare pă mă-sa"/ċe "daca l-am făcud mȧre"
zicȧe/"să rġdicȧe mȧna" zicȧe/"să dȧa-m mȧne" zicȧe//atȧs să noȧȧs-
cȧ/s-adauȧe cîn [r] cîn o noȧȧ l^ȧémpli și piétrili.../ș^t cîn l-oȧ
20 împinge ȧo cu mȧna"//

[Aceeși]

ȧo8. TRĂISTENI [ALR I 764]'

(comuna Valea-Doftanei, jud. Prahova)

Culegere: 1970; MO, BM, VN, RP; transcriere: VN

25

cu ȧoili

mă duċam cu ȧoili/ș^t stiteȧam cu ȧele/mă uȧtȧȧ cum mȧncă pă

- poiană//siara vinean cu iele-acas/le mulgăam cîn [k] primăvara
cînd ieră cū...lăpte//umblan cu-oile ca ş¹ ū yom//c-asa ieram
invatat¹ nu/ce ieră s¹ faceam//ieram copii mulz la parint¹/care-ar
fi fos^t unu doj/trăia mai bine/care ieram şapte ob/noo/trebuia să
5 muncim/să putea să trăiam//mulgăam uoile/dornan cu iele pă poiană
p-acolo/pă munte/nū pă munte sus/p-aiis pă la...mai s [k] dăpar-
te dă sat/puate ie la dooj dă kilometri//durnă-ŋ cite-o margine
dă pădure/ne făcăm cite-o şatră ş¹ dormeam cu uoile-acolo//
[Şi cîini cu noi.]¹
- 10 ş¹ cîn¹/avran cîn¹ cu noi//
[Şatra cine o făcea ?]
noi^u făcăm//
[Cum ?]
- cum ?/băţeam par¹ [k] furc în pămînt/tăiam tirşar¹/crăj dă
15 tirşar¹/ş-o-avran cu frunză/şi făcăm foc supt ia acolo/ş¹ noi
dornam...supt ia acolo-şa pă lingă foc//uoile-avra ţarc/obor
asa la uoi/ş¹ le mulgăam/le...făcăm acolo/nă ! vidgăm dă iele/ce
ieră să facem//asa trăia luma-năinte//ca acū ! cop^hiii-mă făşă/
corc^uonit¹ şi...tod bolnav¹ ieste ş-acū^u//
- 20 [Dar brînză ai făcut ?]
brînză ?...dă burduf n-am făcut/făcăm brînză d-astalantă/cum
să nu fac//
[Cum se face brînză ?]
- cum să face ?/puş lăptili s să-ncălzăscă um pic/da să nu
25 hiie-ŋ^hierbintat/şi-l dai kag/dacă ai prafur¹ kag/da atîncă ie-
ră şi prafur¹/nu ştiu-acū^u mai hi !//şi îi dedgăm kag şi-l
stringăm/p-ormă-l pungăm iar să-ncălzăscă/-l stringăm/şi...fă-
căm brînză//caşcaval făcăm/l-opărim/il punem la acridă/bună
1. Intervenția aparține unei vecine, care asistă la înregistra-
re.

ziua ¹/il punea _i niț²el să să doskască/dă...dîmîngăța și pînă
 seara cînd ie cald/și să-năcrăă iel um pic/ș¹ p-ormă-l tăiam fel¹
 5 _i apă fiartă/și-l nesticăm bine/și..._i frămîntăm gîne așa cuș vi-
 deșăm noi că umblă/și-l punșăm la tipăr//făcăm cașcaveș// [...]

5 [Dar cu lîna ce făceați ?]

tundeșăm uóili/^uo spălăm/și...^uo dușăm la mașină/nu mai veniț¹
 înșuă mămă ¹2/și după ce vinșăm cu ia dă la mașină/^uo...t^uorșăm/
 sau ^uo-ndrugăm/da/îndrugăm/cu druga//

maică-meș ^uo torșăă/ia ieră na ! mai mare/măi bătrînă/^uo tor-
 10 șăă ș¹ _{io} ō-ndrugăm/că ierăm copil//ș¹ după ce-o-ndrugăm.../făcăm
 dimiș d-ăștșă/ze¹k/pantalón¹...făcșă atunc/dă r^uóki/dă plăpăm¹/
 așa făcșăm//

pópa frusîna

șăizeșisșapte dă an¹

15

am pățî dăstúle

[...] iărna lă uo grădină acólo/túmaș mai sus//ș-a venid
 lúpu la uoi și ni lș-a-mpărțit în tuăte părțili/și _{io} țipăm după
 iel p-acólo pîn grădină [1] și ierăm afăr dîn sat//și am pățit
 dăstúle și cu uóili//dúp-ășă cînd umblăm cu iéle pă izláz așa/
 20 t^uot așa a veni^t lúpu/a ¹intrăt _i uoi/mă-a luat miélu/s-a băgăd
 la pădúre/_{io}...ce ieră să-ă mai fac/țipăm și _{io} după iel//ș-atita
 t^uot//

uodată mă-a venit úrsu la vaș/stițșăm cu vácili-m pădúre/úite
 ierăm cu fem [C] feméia_ăsta³/ierăm tod uodată p-acólo/și...dșr-
 25 nām intr-ua bordéș amîndóo acólo/ș¹ nușptșă așuzim o [k] vácili
^uorăcăăîn^d//și ce să fășem și noi/dóo fete acólo-șă/doă copkí

1. Răspunde la salut unei fete care intră în cameră.

2. Se adresează fetei care face zgomot în timpul înregistrării.

3. Arată spre o vecină care asistă la înregistrare.

pr^uost^t acólo [!]/nu ştiám//ne-am luat tăcún^t/ş-am alergá^d după
 urs/după vaj/văcile după urs/úrsu fugá/noi după iele/noi alergám
 după vac să le-ntuárcem îndărát [!]/ş-asa am păţit//am păţí
 dăstúle//

5

[Aceeasi]

mămăliguţa

puí apă-n căson/ş faş fog bun/şi puí sárq-acólõ apă/şi pre-
 sár^t niţel mălai să-l vez cînd o hërbe/că iel hërbe şî-l presár^t
 niţel mălai dasupra apăi/ş^t f^h hërbe gîne apă/bağ mălăias/^uo mai
 10 laş niţ^tél/bağ făcál^tetū ia acólo/ş-o mai laş să hərbă niţel/
 p-óra-o iel ş-o mestij bine/ş-o mestic//pînă să ға ға du pá căson/
 să aibă f^uog bün//aşá să făce mămăliguţa//ş-o puí pá...uñ fundu-
 lét/pă...cum o pûnem noi pá măsă [!]/aşá ie//

[Din mălai mai făceşti şi altceva ?]

15

măi făcám//c^uocă-n f^uoc//

[Cum era aia ?]

cum ierá ăşa ?/înherbintám apă-n tuč/ş-o punem ú/presără
 [k]punem mălaiu-acólo-n tuş/sáre/ş-o făcám/şi la lucrú făcám aşá/
 pá unde lucrám//făcám c^uocă//nú mîncám m^tércurğa ş^t vînerğa cu
 20 dülce/fëri-tę-ar dumnezéu/da niş p^uostu crăcúnului/saş al păste-
 lui/nú mîncám cu dülce/nu să iezistá//ş făcám c^uocă şi mîncám//

[Cum se făcea ?]

n-o hërg apă/^uo faj măi căliie apă/măi nehártă/şi bağ mălai
 acólõ/ş-amestic î ia/amestic/amestic/să făce cócă/o măi lăsám/
 25 p-órmă dedeşám cénuşa dîñ vâtră dă cólo alătur^t/dac-avgá piátră
 avşá/dacă nu punem neşte f^uoi dă cëvâ acólõ/ş^t turnám acólo cu
 túcu şi/dă multe ^uor^t învâl [k] punem şi túcúr^t/şi făcám f^uoc
 pá iel acólõ// ş făcám c^uocă//dă//ierá bünă/sigur că ierá bünă/
 [Aceeasi]

lucrez cu bóii la pădure

- 5 iou...sîn de meserie cărăuș/cu bóii//lucrez cu bóii la pădure/
re/scot bușteni[†]//
- cum să scuâte bușteni/avem ^uo tinjălă/o tinjălă care prin
[ɛ]o prîndem în jug/vine prinsă còlo în jug/printr-un cui/gr^uos/
ca să nu să strîmbe/la capu din urmă/la capu de j^uos avem ^uo cir-
cêie/asă î[†] spînem noi/cîrcêie//cu doi sau trei pătru crac[†]/și-n
10 fiiecare crac la cîrcêie/avem cîte-o pănă//pănă dă fier//cîrcêia
tòd dă fier/și...cu fiiecare pănă/prîndem cîte-un buștănu/dacă
sînt bușteni mai mărunt[†]/mai supțir[†]/prîndem mai mult[†]/doi trei
pătru/sau kâr și mai mult[†]//dacă buștănu [†]este gr^uos/prîndem
numai unu singur//
- 15 cum pregătîm buștănu/acuma//am ajunz la buștănu//ne ducem cū
bóii la buștănu/^uoprim bóii/mai la o parte/teșim sau spronțuim
buștănu...ca să...viie olărit asă la cap/ca să nu s-agățe//pîn
rădăcin[†]/pîn tulpin[†]/bă să-nfițe în pămînt/ș[†] nu-l mai puăte lua
bóii/dacă ieste buștănu mare/și pentru asta să teșeste/să spron-
20 țuiește//or[†] teșit or[†] spronțuîit tot una ieste//ășă//
- după ce l-am pregătît în felu ăsta/intuărcem bóii/cu fâța dă-
vâle și cu [k] ca să vînă tinjăla/cuăda tinjéli să vînă la buștănu
//bătem pîna cu topóru sau cu còcănu/și p-ormă plecăm la vâle//
pă drum/pă drum//
- 25ășă//pă drum să mai întimplă necăzur[†] că ba mai iese pîna/sau
[†]izbêște-ntr-o tulpină/să-ntimplă dă să rûpe și júgu/rămîi fără
jug în pădure/trébui să plej după altu/trébuișe să ai jug dă rezér-
vâ/la pădure acòlo-ntodauna/că nu pos să ști[†] cê să-ntimplă în

pădure/ășă//cînd am sosit cu ieI in rampă/sau la tason/desprindem/adică scuatem pîna/dăm bóiI la o parte/și p-ormă voltăm bușteanu/I dăm dă cîastă//acolo iē după...căzur^t/nu peste tot să dă dă cîastă/pentru că...să puatē trāge bușteanu dirēg la șoseă/și
 5 iēste terēn bun/nu mai iē nevoie să-l voltēz^t/să-l dai dă cîastă/da unde iēste cîastă/dă nu pos să te baș cu bóiI/trēbuie să-i dai drūmu/trēbuie să-l...corhăneșt^t/prōpu-zis//

[Cum se corhănește ?]

unde iēste pântă prăa r^tēpede/unde nu să puatē băgă bóiI cu
 10 bușteanu după ieI/pentru că puatē să-i uoșuare/ie cîasta prăa...rēpede//cînd am ajuns in măidān/desprindem/adică scuatem pîna/dăm bóiI la o parte/și p-ormă-i pūnem un terlēc/așă să spūne...aij_u la noi la pădure/ș ce iēste acēsta terlēc: ^uo bucată de...cracă/măi grūasă așă/cam in jūru la...intre cînō zēce cēntimētri/^uo pūnem sup cāpu bușteanului/și pă urmă trāgem cu sapīna bușteanu dă vīne pă cracă//alūnecă pă cracă/inaiīnte/pină cînd scapă dă să dūce dă cîastă//așă/așă să corhănește bușteanu//

[Și pe urmă ce se mai face cu bușteanul ?]

dacă...după corhănire nu a ajuns bușteanu la destinație/in
 20 rampă/sau in tason/unde...după caz/trēbuieșc priņș^t iară [r] iară cu bóiI/ășă/și duș^t iară...bușteni pînă la destinație//

[Cum se taie buștenii ?]

să fașongăză cu drūjba aij_u la noi//să...pūne crăstă la copăc...in pārtēa.../să taie cu drūjba dōc tăietūr^t/in pārtēa unde
 25 vrăa să dea ārborle/copăcu//dōc tăietūr^t cam la...șapte op cēntimētri una dă ālta/la rādăcīnă j^uos//și scuate caftāly-āla d-acōlo/dintre tăietūr-estēa/I scuate//ca să āibă copăcu...cādere ști^t ?/să trāgă-m pārtē-șea unde...unde l-ā tăiat//după cē-a scos caftāly-āla/p-ormă taie-m pārtēa opūsă/in pārtēa din spāte/

și táje pînă cåde copácu j^{kos}//

bîrsán de vasíle

patruzeșapte dă an[†]

1-a priș buștănu

- 5 un_i cāră^{kúș†}/nú cārăș particular cî_i cārăș própiu d-al
 †intreprînderi/a foz la bóii †intreprînderi//s-a dus în pādúre/
 tod așá a priș dă buștănu/și a priș dói buștén†/că s-agățá únu
 în cîrcéie/și áltu în nádă/íestă-o [k] a dóya cîrcéie/cu dói saș
 cu trei crăc/cu cáre agățám buștănu únu d-áltu/in úrmă știț[†] ?//
 10 și...a agățád dói buștén†//a fost terén cam répede/și crăc[†] p-a-
 cólo ca-m pādúre/crăc[†] mülte/și dac-a fost pánta cam répede/buș-
 tănu dîn úrmă s-a repezit/ [r] s-a repezit/a alunecát prăa tá-
 re și...s-a repezit_i după boi//cētățtănu/cāră^{kúșu} a fos pă pár-
 țea dă dé la vále/pă pártăa dă cșa/pentru că pă pártăa dă cșa să
 15 mínă bóii//númai pă pártăa dă cșa să mínă bóii/și dec[†] trebuiá să
 fiie pă pártăa dă cșa/pă dé la vále/și...buștănu cînd á [k] s-a
 repezit/a íeșí^d dă cólo dîn nádă/și s-a dus peste...cārăș//íel
 a [ɛ] a dat să fúgă/ș s-a-mpíedicát în crăc[†]/și...a căzút j^{kos}//a
 căzúd dar...tot_i a fugít/tot a vrut să fúgă așá cum a putút íel
 20 să fúgă/a dat să fúgă să scápe dă buștănu/pentru că vedă că să
 dúce buștănu peste íel//și 1-a priș buștănu peste alt buștănu
 mai supțire//tógmai cînd a vrut íel să sáră peste buștănu-ála sup-
 țire/acólo 1-a priș buștănu//și 1-a strívít//

[Același]

25

cînd íerám noi la pādúre

ne dučám la lucrú/c-așá íerá atúnčgă/nu íerá ca acú cu ser-

víður[†]//atúnca ierá și f[†]étilli și báiéti și...uámen[†] la pádúre//
 la corhánit léme//ne dučám acólo/alčevá...Intíi čérgá fáčgám/ca
 s-avém unde dormí șgára//și táiam prájín[†]/ne dučám/uámeni/bárbáti
 táisú prájín[†]/noi ne dučám și cárám//și lq-așozám cǎ sǎ víie cápe-
 5 te-n cápete așá//și le-pvelgám/pungám scíndurǎ/pungám l[†]émne//și-m
 milj^uóc ierá loc dá [†]in[†]trát/atíta lǎsám in fáțǎ/dǎ [†]in[†]trám ca o
 ușulíțǎ/máǎ mic-așá/cít inčápe ^uómu//și-nǎúntru-acólo/fáčám f^uócu
 j^uos//și avgám cújbǎ/fáčám mámligúțǎ acólo pá cújbǎ/pungám čá-
 nu-acólo și...avgám țácǎlilí/dǎ țingám čáonu ca sǎ nu vínǎ ruátǎ/
 10 ca sǎ putém mesticǎ mámligúțǎ//[†] bǎgám țácǎlilíle la amíndóo
 urékili čáonului/țingám cu pičóru/cu mǎinili mesticám mámligúțǎ/
 și o pungám pá [†]erv[†]éte/cǎ acólo nu ierá máșǎ [!]/avgám șervié-
 te d-acásǎ/pungám pá șerviéte/[†] fiiecare miņcám/fáčám miņcǎre in
 crátíțǎ/trǎgám jar la...ruátǎ f^uócului ca sǎ...fáček miņcǎre/car-
 15 tóf[†]/čq-avgǎ ^uómu d-acásǎ//^uómo prájíte/čq-avgám d-acásǎ s fáček//
 și așterngám féligǎ pá pátur[†] ca sǎ dormím șgára/ǎ...zburátuáre/ba
 čétinǎ dá brad/la...capátíi číng-avgǎ tráista cu málǎǎ/pungǎ tráie-
 ta cu málǎǎ/da číne nǎ.../avgǎ fiiecare tráistǎ/da máǎ avgǎ ^uóuđ
 bǎgáte-m málǎǎ acólo/c-așǎ ierá atúnč//și pungǎ cít-o blánǎ//și
 20 p-órmǎ pungǎ féligǎ/pǎ blánǎ/ca sǎ nu fiie blána șuálǎ//cu háinili
 ne-pvelgám/ca sǎ nu ne fiie frig/ș-așǎ fáček atúnč cínd ierám noi
 la pádúre//

bírsán valérija

pátruz[†]éč și čínč [de ani]

25

víne bízdígníli

[...]bǎ/cínd am fost ^uodátǎ-ǎ șes/dǎ ierá tǎtícu după círlán[†]/
 am dormít nuáptęa acólo-șǎ ș-a venit ^uo négurǎ ș-o plúáie réček/
 ș-a venit úrsu//și nq-a șperíiát círláni/s-a dus ^uo miie dá an[†]

- și noi după lei [!] că nu-î mai puteam prinde//ș-a trebuit să-î
 adunăm cu tăcuni/că n-aveam lumină/ș^t făcăm așa ca să să sperie
 dihanița să fugă/să putem aduna cirliani/să-î aducem înșopii//și la
 stînă dacă să brodește dă ie...d^uora^t în stînă/dacă nu/dorn^t la
 5 arîpă cū...părintili acolo-șă lingă uoi/vine bizdăganișili/lup^t
 sau ^uursu/fușe/faj gălăgișe/faj r^uocu/mai fușe/cind ie/sinte-a
 vreme reș/urî/apăi...năpusteste/faj gura/stai în pișuare tuată
 năptșe/plătěj^t bұлzu/care-l mănîc^t/c-așminterșă n-ai țe să
 fec^t/așă-î la munte//
- 10 [A venit și lupul ?]
 a venit/vine [...]kar într-o iarnă ierăm în i...în cîșșeș-
 dōi/ierăm cu uōili în vîrfu negrășului¹/și ieră duminica/an da
 la uoi dimingășe/și ieră uo sută pătrușeșșe dă uoi//și lș-am
 da mîncare/lș-am șpărșit pă stōriște pēle dă fin/ieră iarnă//ș-am
 15 împărșit uōili din [k] fînu/și cind ș-am dus să mătur în ștrîngă
 la uoi/mă strîgă un băiăt/
 zîce "șai c-a intră lūpī uoi"/ieră treispe lup^t//țe ieră
 să fac ? să scoz lūpi/sau să lșu uōili dă la urmă să le bag în
 ștrîngă ?//an lșat șⁱ io șapa ș^t ș-am minăt/ș^t furcōiū-m mină/și
 20 ș-am dus ș-an da dūpă uoi dă vāle/ș-un lup mergă ca mășaru pîn-
 tre uoi/da n-ă puz gura//ș^t p-ōrmă pîn-am băgat uōili-ș ștrîngă/
 și-ș ștrîngă n-ă^t intră^t//ș^t l-an lșa [r] l-an lșat cu cîini/și
 l-an dat afără//ș-am înkîș uōili/ș-apăi an tre [e]an trecūt/am
 lșșit într-o mūke sus/și-m mūk-șșă lșșă pă șir așă distāntă dă
 25 doi metri/că lei nu merg î toz grășădă/șe-ș șir/i...unu dup-ătu
 //ș-acolo-șă ș-a kitit dūpă mūke ș^t cîini dūpă lei/ș-a și-nhașăt
 un cîine/^timedîd l-ă...l-ă mîncă^t//cind an șosit noi la lei
 acolo...pētiōișe-a mai rămas//șe periculōș^t/șeste...șpăimîntōș^t/
 tē înfișără dă...cind vez^t urēkilē-așă țîntă ș^t cu gura cășcătă
 30 te [r] te...//
1. Nume topic: munte lingă sat.

[Dar porci vin ?]

p^uorc^u-eⁱa mai p^a d^av^ale/m^ai pⁱn ar^ut^ur^u/pⁱn^u fin^ut^ur^u/eⁱa mai
vin//i-an^u și v^az^ut/

[Cum ?]

5 bine//cⁱnd p^rim^av^ara/v^ara n^u tⁱmp^u fin^ul^ui a^șa/unde sⁱnte mai
d^ap^arte/intr-o t^uș^am^a m-an d^uz d^up^a bur^ut^u/cu b^ar^batu-^{meu}//ș-a^u-
zⁱm pⁱrⁱn p^arⁱnd/

"m^a ! nⁱc^a" zⁱc "o fi ūrsu"

zⁱce "n^u i^e"/s^ce "a^re s^a hⁱe v^o s^cr^uf^a cu pur^ceⁱ"//cⁱnd

10 i^er^a s^cr^uf^a cu t^reⁱ [k] cu p^atru pur^ceⁱ//

ce i^er^a s^a fac ?/s^a m^a s^ui in tⁱr^șar s^a s^a z^vrl^u d^up^a i^ei ?
//m-an s^uit in^u-un tⁱr^șar//ș-a t^rec^ut in...in d^ru^mu lor/și
p-^or^m^a m-an d^ad j^oa/și m^a-an v^az d^a t^reb^a m-an d^us d^up^a bur^ut^u
in^ain^ute/

15

aurⁱca com^arni^oanu

trei^șase d^a an^u

brînză

ad^un l^aptilⁱ in^u-un v^as m^are/și l-ⁱnc^alzeste un pⁱc/iⁱ
d^a k^ag/il s^tring^e/il p^une c^așu la t^uș^ac/și-l l^as^a s^a d^os^pi^asc^a/
20 sⁱ s^a-n^ac^rș^asc^a um pⁱc/și-l d^a-n t^rec^ut/sⁱ d^up^a ce-l d^a-n t^rec^ut/
il b^ag^a la m^așin^a/și-l id^a in m^așin^a/și-l d^a s^are bⁱne/ș-o fr^amⁱn-
t^a/și p-^or^m^a-l in^dș^as^a in...b^așic^a/im bur^duf//ș-^asta s^a sp^une
brînz^a//i^ar^a c^așcav^elli s^a f^ace ^al^tfel//c^așcav^elli cⁱnd i p^une c^a-
șu la d^os^pi^t/il l^as^a m^ai pu^tin//și-l in [k] u^op^are^ste in [c] eⁱl
25 t^aie f^aliⁱ a^șa/b^ag^a o bu^cățic^a mⁱc^a și/in...e^p^a c^alⁱie a^șa/c^a
dac-o fⁱer^be r^așu/s^a [k] i^ese c^așcav^a m^ai t^ai^oase/dac-^al [k] i^e
c^așu um pⁱg m^ai d^os^pi^t și e^p^a m^ai c^alⁱie a^șa/nu k^ar fⁱerbⁱnte/i^e-
se c^așu m^ai cu gr^asime m^ai m^ult^a i^e^l//și-l t^aie c^așu f^aliⁱ/și-l

băgă-n apă/și-l aduce ruată acolo-șà cu-o lingură dă leam/și-l
 mestică/și pune ș-un pig dă sare/ca să să sare un pic cașcavășă/
 și p-ormă iel să strînge/ș-o pune-n tipăr//și după ce-o pune-n
 tipăr/s-a răcît cașcavășă/o-nțapă ș-o băgă la sare/ș-o sară cît
 5 îi plăce dă sărată/ș-o suie la fum//și ai un cașcaval...fărte
 bun//iar i după ce a-nțegăt ș-a scos cășu-ș-sua/zăru-l f¹erbe și
 scuâte urda//urda o [k] după ce-l fierbe/dă-ș fierț/pune un pig
 dă zăr acru/și s-alége un fel dă ji [k] lăpte gr^uoa/jintișă//
 ș-ăia o dăm în fierț și facem urdă//il punem la tăgîr^o și facem
 10 urdă//dacă ie dă uoi/spune că ie urdă dă uoi/dacă ie cu lăpte dă
 vacă/ie urdă dă vacă/și apă să făce la noi la munte//

[Aceeșî]

mă dușam la mătrăgîna

mă dușam la mătrăgîna¹/cu [r] cu doi băiet¹ ai tanti cateri-
 15 ni/și ieră cîn [r] cînd mergăm pe-a [k] mergînd am luat-o p-un
 plaș la mal/aș [e] a ieșît o cșată dă p^uorj mistreț¹ înăiintșă
 năștră//și noi [r] noi am fugîit înapoi devăle/și p^uorci a luat-o
 p-o vilcșă la mal înapoi// [...]

[Veverișă ai văzut ?]

20 cînd mă dușam [r] mă dușam cu [r] cu iulica tanti siliki la
 f...la fraș¹/noi în...în drum am intîlnîit [r] am intîlnîit o veve-
 rișă/veverișă s-a suiit într-un copac/noi am alergăt după ia s-o
 prîndem/dădșam cu bolovan¹ ca să cadă jos s-o prîndem/și n-am
 putút/am [r] am alergăt-o mult/și n-am prîns-o/ș-am plecăt mai
 25 dăparte//

milu ge pavel

z¹ăce [ani]

1. Sat învecinat.

709. MÎNECIU-PĂMÎNTENI

(com. Mîneciu, jud. Prahova)

Culegere: 1970; CB, MC, MM; transcriere: VN

a murit pã cîmpu ardëli p-îiîc

- 5 nã-an ðuz la únu pop/...de fãcãam acólo sf¹értur¹/...sfértur¹/
 métrë/ş-acólo ierã mãrcãtura/cã nu-î kar ála pã rînd/mãrcãtura/
 unde gãsqái marcãt/tãiái...//a tãiat únu cîng-o hí tãiat ála/a
 tãiat/ş s-a aninã^t pã áltu/tîrşary-ala//îşu cînd í m-am ðus.../
 "dú-te tu"/cã-l këmã g¹órgë/ierã ş-ásta care a vînit eci/acóv
 10 lo cu mîne// "dú-te mã ! górgë şí fã mîncãrãqã"/
 s-a ðus fûga îş¹/a fãcú mîncã^{re}/dã gîsãsem un gîs nupştea//
 s-a-ntîmplã gîşu-ásta şí cu tatac-a murit întãí/şí cu mãma/şine
 áre l^uócu d-aiiîc/a avú tãta-móşu-ála/şí cu álãlantu/şí ştiãm pre-
 cîs/c-áre sã híie cînevã//dã//
- 15 avşãm ũ...p-ál mãre bãiãtu/l-avşãm la braşóv/cu ã [k] mîltãr
 //zîc "ála ár sã...ála" zîc áre sã-l ^uomşãre cáii" cã mãi ^uomorí-
 se ðoi soldãt¹/sãrácu !/cãii//zîc "áre sã-l ^uomşãre p-ála"//alçe-
 vã nimíc l-omşãrã/ş-a pãstrã bãiãtu-ásta/dacã n-a stat [E] n-a...
 şo pîñicã ðe-álşã miî aşã/^uo sãptãmîñã/ca sã n-o mîncë/sã-î ðucã
 20 bãiãtuluş acólo//aşã//
 cîn...ne ðucem tãiëm/da am uítã zîşu/"mã bãiët¹" /zîc í îş ðo
 [k] aşã dormiã cólo la fog la/...ardşã f^uócu s zîcem ^uo polãtã
 aşã.../mã uítãş la îş cun dormiã/şí îár lş-ap fãcú f^uócu...îo^u
 la kíçurãş/zîc ò [E] "p-áştîa îş pãz [k] cã îş şãde cu mîne/îş
 25 pãz¹esc îo^u sãráci !//dã/ál dã la braşóv/áre sã-l ^uomşãre cáii şí
 p-ála//s-a ðus g¹étu copî/ásta d-a [E] d-a murit ac^uólşã...

"du-te fă mișcare mă !"/s-a dus/a adus apă dă dăparte/a fă-
cút/a făcút măliga rapid/zițșam că niȝ măléȝ n-a pus in tuțȝ//a
făcút

5 "măȝ băȝeȝ ! hai să mēșgem//da f^hiȝȝ atenȝionatȝȝ//șȝȝ lē-an
dat și lor grȝȝȝ/...cȝn mă duc cōlo-șă...

"hai mă...sāndicā !" lu āsta/cā lisāndru il kāmā/"hai să tă-
ȝēm la āsta"/un tārșār//...o hȝ avūt cȝșpe in diamētru/say dōozē
na !//da n-āvșa//"il tăȝeȝ" zic "sā-l dām pisti āla aninātu"/cā
nūma dȝar să kȝce/n-āvșam nevoȝe dē...//cā dac-apucām dā virf/il
10 trāșșam cu minȝli j^hos//șȝȝ l-an dat p-āla/"mā ! băȝeȝ a-ncēpūt
s sā...s cam făcā ĩel/s lȝēșeșe"

"māȝ !" lu āsta-ȝ zic "mā sāndicā" zic "āȝ/tu trāșe-m par-
te-āȝa/și tu stai dēpā copēc-ēșȝa"//așā a făcūt/și ĩo an rāmās
cōlo la tulkinā/sā-l dau j^hos//am mai dat vo treȝ say pātru tūr-
15 cōale//a plecā tȝrșaru/l-an da drēpt pisti āla/cȝn l-an da^t pisti
āla/cē-a zis/"mā ! statȝȝ acōlo undē-șȝ..."

șȝētu băȝat șȝōrșe/a trecūt a [k] incēpūșș-a mēșe tȝrșaru-āȝ
dā l-an tăȝat/incēpūșș-a mēșe ĩșpre sāndicā/da ĩel dā cōlō/
șȝōrșe:

20 "fūȝ sāndicā/fūȝ sāndicā"/dā dōo^horȝ say dā treȝ^horȝ a zis
//ș-a trecūt d-ȝȝcā/a trecūt ĩn fāȝa lui/a tre [k] ĩn fāȝa cu [k]
tȝrșarūlui āla//s-a rȝdicāt tȝrșaru/s-a rȝdicāt tȝrșaru-ș^hus/cȝn
s-a rȝdicāt l-a apucāt āȝȝcā ĩn fālcā/dā tȝ[ē] tȝrșaru-āla āșā l-a
bușit//[...] a kȝcā copȝlu j^hos//ș-a vȝnit āl [k] jȝos acōlō tȝr-
25 șaru-āla/cārē l-an tăȝat/ĝșșct pā cēșāfa lui//da n-a făcū dȝntr-un
dēȝ^d mācār așā/șodātā l-a ĩșșe și creȝeri pā ũurēk//āolșo...mai
șerā ũnu dȝn șȝiulēșȝȝ^t l/care șerā acōlō/

"mā !" zic "ȝȝane...dā-m [r] dā-m cāȝi sā...sā-l duc acāsā/"

"mā ! ũșā gōrșe/nu..."

1. Sat Invecinat.

- fi spui.../dă pă telcajăn m-an dat [k] mi-a dat căruța sărăcu!
 l-am pus...kic/kic/pă drum așa sînge dî iel//in kēja¹... "mă ! m^f
 uc să iau o luminăre"//că la mai¹ ieră p^uost...de meli¹ie// [...]
 după ce-am vînit acólga/mă dug la cîr¹umă/să ce¹ o luminăre că
 5 zic s-a [k] să-m fac/...așă//cîn mă duc mele¹ianu-acolo//soleò...
 "Ce-ț trebe nea g¹orge ?" c^f mă conoștea iel/ieră d-ai¹ca
 iel// "Ce-ț trebe ?"//
 "Ce să-m trebu¹ască ?" zic "o luminăre¹//fac f^uocu//dă meli-
 țianu:
 10 "Ce ie ?"
 "nū luminăre/ōof !"/ zic "o cînzăcă dă țuică"//mi-a d at o
 cînzăcă/a dat d mnezéu ș-a plecat g¹etu melitaru [k] ala jandă-
 ru//...
 și d-acólga cîne...úitg-așă/așă/i¹ spui lui frum^uos/după ce
 15 i-an spus/mi-a dat luminăre¹/mi-a dat o kibrită/i lq-am plătít//
 ieră și asta și cărăúșu și io^u/mă credet¹/mă crează d mnezéu că
 dintr-o cînzăcă am băúut cîte trei ș¹...io și cu băi¹tu ne-am
 îmbătăt tun/dintr-o cînzăcă dă rakiu/nu ni¹c o litră//ș-aprăpe
 pă cîmp am aprînz luminăre¹ă pã ardélga²/după ce-am aprînz lumina-
 20 re¹ă/[...]c^uolga la mai¹ la pod/meli¹ianu
 "Ce-i scólga la căru¹ță ?"
 púnese¹m fin acólga/nește cîlt¹ și băi¹tu pus acolo m^uort//
 "Ce-i scólga ?"
 "un băi¹at/a dat un tirșar¹ piste i¹l"//
 25 "cum ? cum l-ai dat ?"
 "a bușit acólga"/zic "a surit pã cîmpu ardéli p-iic"//n-évgam
 ce să zic// "lyom o notă-p scris¹/yiu/tirziu/cîn yiu eci/...ne-
 vâsta/"dê ce-ai vînit ? ce-ai ?"/
 zic "l-a bușit pã g¹orge" zic "pã d^uodga"/așă-i zic¹am// "l-a
 1. Satul Chisla, jud. Prahova.
 2. Nume topic.

bușit i ʰo cracă"//
 da nevasta țe "áolgò ie m^uort"/
 "nú ie fá ! mor^t"
 cîn să dūce...

5

burtel ǵ¹órgǵe
 óbzeșidòǵ / merg pǎ óbzăștrèǵ

lupu

ca cum să-s spuǵ/oi hí f^uost dǎ...zèce dóispe an¹/an dat și
 cu ǵícu ǵ¹iel^u/

10 [In lup ?]

in lup/dǎ/...tučǎ//și uáia țeǵa mai puástǎ ie-n tǐmpu-ásta//cîn
 mă dučǵám/c-avǵám ʰo fǐneșǎ sūs aǵíc//mǎ dučǵám tuáma cu cǎ-
 rúța cu bóǵi/și ie vorǵiǵǵ cu únu neculáǵe rátescu/ála ǵerǎ
 țeobán și cu uóǵle/...și ǵél ǵerǎ mai dǎpǎrte mai...ǵerǎ mai dǎpǎr-
 15 te cǎ...ca-n drum/mǎǵ dǎpǎrte//ie un drum aǵícǎ/s¹ǵél pǎ cuáș-
 tǎ cu uóǵle//s¹ǵóǵle p-acólǵǵ//stǐnt p-acólǵǵ vorǵiǵǵ cu ǵel/cǎ
 "un te duč¹ ?/cum [ǵ]cu uóǵle cum aǵ ǵeșit ?"/ǵeu//

ǵél dǎ cóǵ: "ǵ¹ei t^uot ?"/

zic "sǎ vidém dupǎ cum áǵ puteǵǎ să puǵ in cǎrúțǎ"//

20 vǎz ʰo vúlpe/...rǎmǎsése dóo uóǵ dǎ cǐrd/mǎǵ dǎpǎrtǵ-așǎ//
 și ǵeu cóǵo...aǵíc/únu//s-a dus la uáǵe/a trecút pǐn fáța ǵeǵ/da
 n-ǎ mișcát duáma ferește uáǵa//a trecút dǐn a mal așǎ lupu/s-a
 dus [k] s-a lǎturǎd dǎ ǵa/s-a-nhǐp ǵúr-aǵíc/in ǵítu uóǵǵ/cǐn^d
 a-nhǐpt ǵúra/s¹ǵél a l^ha^t p-ǵnǵǎ ǵa așǎ/lunǵ/lupu/a dat s-o
 25 strǐnǵǎ/uáǵa a-nčepút a fǐțfǐ dǐn cuáďǎ/fǐțfǐǐnd dǐn cuáďǎ/ǵ-a
 da drúmu/uáǵa/uáǵa a fuǵít/dúp-áǵa//sǎ dūce la aǵlǎntǎ/ca-n [r]
 ca-n pǎrețe/tot pǐn fáța uóǵǵ a trecút/s¹ǵreče ǵar dǐn a mal/s¹
 1. Gest.

tot aşá a bǎgát [k] s-a pus lîngǎ ia j^uos/a lǎt cu...[k] a-nhîpt
gúra in gítu lei/s-ága dǎdǎsq-o...ffǝiǝ/

"mǎ ! nǎa neculǎi ce-i áia mǎ ! . . . /vúlpe ce-i la
uóil-èlǎa ia !"/da lei n-a mai zis cǎ vúlpa/

5 "lúpu mǎ ! lúpu mǎ !"/

sǎre cíni şi scǎpǎ şi p-áia/"mǎi" z¹ce "sǎ ţine mǎ !
sǎrǎcíi-ága dǎ dihániǎe/dǎpǎ mine meréu/nu mǎ slǎbǎste de lócy/

[Acelaşi]

nunta

10 fáçǎa logodiǎlǎ/iǎ punǎa/iǎ didǎa/ce-i didǎa fǎti de z¹ǎstre/
bǎ pǎmint/ba banǝ/cǎre çǎ-avǎi/mǎiǎ dǎ cusút/say d-ǎstǎa áşá/
nǔ sǎ didǎa ca acúma páturǝ/şif^uonére d-ǎstǎa/nia¹i^c nimic//trei
pǎtru ţuǎlǎ-acólo/trei pǎtru pǎrne/d-ǎstǎa sǎ didǎa atúncǎ//nu
se didǎa aşá ca acúma//

15 şi nunta cíp^u sǎ-nçepǎa/sǎ-nçepǎa dǎ...dǎ j^uoi/vingǎ çineríca
cu plocón acólo la mirǎsǎ/sǎ stringǎa fǎte/fáçǎa fúndǎ/símbǎtǎ
şǎara fáçǎa vedre/s-adunǎ iar fǎte/bǎiétǝ/inçepǎa dǎnsurǎ-acólo/
jócurli diminiǎta...vingǎ iarǎ/vingǎ cu brǎdu/avǎa mirǎsa^u
c^uofǎ máre dǎ...d-ǎstǎa dǎ...leam/şi-i punǎa acólo/legǎ bgíne la
20 gurǎ/cu nişte fl^uorǝ p-acólo/iǎ punǎa flor fl^uorǝ pá lîngǎ ia/şi
brǎdu /cǔ flor/bred iǎ punǎa//şi¹ işǎ cu dónit-áia cǔ-ápǎ/şi cu
busuǎ^uocu/iǎ didǎa cu busuǎ^uocu/fáçǎa^u crúçǎ-aşá¹/şi mirǎsa [k]
mirǎsa¹ intrǎ-ǎ cas şi/áilantǝ rǎmíngǎ afǎrǝ/şi jucǎ acólo/
dǎntuǎa//fǎçé [k] işǎ cu vǎdra sǎ numǎa zǎçǎ cǎ iéşǎ cu vǎdra
25 mirǎsa//píñ cînd vingǎ s-o ia çineríca/vingǎ cu náşu cu...náşu
acólo/cu [k] iar cu lúme/stǎtǎy la násǎ/duǎ áia cînd i plecǎ
jucǎ mirǎsa h^uora brǎdului/se zǎçǎ/juǎcǎ hóra brǎdului//jucǎ
1. Gest cu mǎna: stropeşte în cruce.

hóra brádului și p-ormă intră înapoi în cas/ș-ăpăi i j lya iertă-
 5 dūnili dă la pārinti[†]/și plecā//se-șșirā nāșu-nāiinte/șinerica
 după iōl/miriāsa și nāșa la ūrmā//ș-șșā...ișā pā ūșe dā minā/nū
 cā acūma/acūm mērgē eī i care cum apūcā iēșe pā ūșe [i] nu mai
 5 aștiāptā sā...nu mai aștiāptā sā [i]//

[Și pe urmă ?]

mērgēn la bis[†]erică la cununi[†]e//și dā la cununi[†]i-ăpăi-acāsā//
 puniām m[†]ēsili/nū la sal[†]ōn cuș s fācē-acū^m/puniā la șinerica
 acāsā/say pīn večīn[†] p-ac[†]ōlga pā une...dacā sā stringēgā lūșea
 10 mai mūltā/lyā dāru/iar pōngā [k] pōngā la...j[†]oc//jucā pīnā...s
 fācēgā și lun[†] șiāra atūncā māsā/iar tot așā/māi kēmā cu șșacrā pīn
 sat/și fācēgā iārā māsā/șingā nūnta pīnā mart[†]i//

ielēna i i șkōpu

șapteșunu [de ani]

15

bōyu tod bolnāv

aș f[†]ost c-un frāte care ie kār tātā-su bāiātūlui āsta/aș
 fos după porūmb/plecād d-acāsā//și ioy/atūncā vinīșea kār i ānu
 o mīie nōc sūte cīnșeșunu/aș vinīt/a-am liberāt dī arnātā/am ple-
 cāt după porūmb tyāșna/cu bōi[†]i//cu mēre pēre nuș/cē-āvșan noi//a^m
 20 mers vo...an da bōi[†]i/am plecād d-acāsā/an dat bōi[†]i la cūșșeie/cum
 i i spūnea noi la ū i ișv[†]ōr mēre acīia i p sat/an dat bōi[†]i la apă/
 a bāūt bōi[†]i apă/ș-am plecāt//cīn am iēșit pā cīmpu vālēnūlu[†]1/vād
 un boy cā sā strīmbā//dā miljōc/așā sā strīmbā²//da iō l-intreb
 pā frāte-māu/zic :

25 "mā i costicā"/ zic "cē-āre bōyu āsta dā sā strīmbā ?/"

iēl zīcē "mā" zīcē "sā știā c-a bāyūt a [ε] apă dā la cīșșeie

1. Nume topic.

2. Gest.

și s-a-nsplînat¹

io zic "așă fățe ?"

zîce "așă făče/de cite yor[†] bea apă dă la cûșnele" sêe
"se-nsplînează"//

- 5 în fine am mînat//am mînat/nș-am dus/am ajûnz la búcov¹/ș-an
dă jugăt/bóyu n-a mîncăt/nîj nu mîncá/nîj nu rusegá//
am mers/an stat acólga ca vo yoră/ș[†] dș-acólga am pornit
iar mai depărte la drum//mergîndă pã drum...am ajûnz la albést[†] 1
//cîn...bóyu tot mai rău ierá// [...]și am ajûnz la albést[†] acólq/
10 în fine dăm dș-o fierărie//noș la noș n-ávșam niê súlă ca
să-nșepăm bóyu/trebuia înșepăt dă splîná//am ajûnz la o fierărie
acólq/șo m-an dus/^{de} ș-am êerút êetătșanûlui respectiv ^uo súlă/^ș
mî-a spus că nu are/atúnca ș-an êerút un cui/și...am făcút șo o
súlă//am făcút súlă [†]imediat/ș-am legăt bóyu d-un șalcîș/l-am
15 înșepăt//bóyu trebuia să [k] după êe-l înșepăm trebûia să șta
trei zile/să nu-l mînmá//da noș n-ávșam cup șă stăm trei zile la
un loc/n-ávșam [c] n-ávșam niêun r^uost//am plecăt cu șel//am mers
în fine/am dat m[†]erele pã parcûrs așă/m[†]erele/pere prûne êș-am
avút/nuê[†]/an strîș porúș binișor în cãrúșă/a^m plecăt iar inapóș/
20 bóyu tod bolnăv//...an venit/avșam atúnca șou ș-un cal cumpărăt/
șerá calu al meș personal/și calu-a rămás acasă/și noș am plecăt
cu bóș/șan vînit pînă inapóș/pînă pã cîșpu vâlenûlui/acólo bóyu
ș-a pus j^uos/n-a mai pûtu să mai trágă la jug//atúnca șo ș-an
spus lu frâte-șiu/

- 25 "mă ! tû te duê acasă și șei calu/și înșă mai cașt[†] la vun
veêin p-acólga áltu cal că să le [k] să șom bóș să vișe slóboș[†]
și să adúêem cãrúșa acasă cu...cu calu"//așă a făcút//a vînit

1. Suburbie a orașului Floiești.

2. Albești-Paleologu, comună lângă Floiești.

acasă/a luat căii/a venit înapoi/i-an luat căruța/s-am ajuns
 acasă//

burtel ge alecsandru
 pătruzeșidoi [de ani]

5

cinepa

se ară pămîntu/sau să...săpă cu un hîrlét/cu săpă cu ceva//și
 semănă cinepa și o țacănșă după acéia...cu o grebluță ca s-o
 astupăm//nivelăm l^uocu bine/ia răsărșă/după acéșă...se făcșă mă-
 re năltă/ș^t cînd făcșă sămîntă î vîrf/ș^t sămînta ieră albișșășă/
 10 spungă că ieste cūptă//^uo culeșșășă/s-o făcșășă ^uo clucă/o grămă-
 dă așă/ca să...se dospășășă/să se fréce sămînta dū pă ia//dup-a-
 céia o-ntindșă la șuare/să uscă...frunza acéia cū sămînta/^uo
 frecăm bine/o legăm cū-o afușășă/și ne dușăm la gîrlă/la lac//dă
 unde...din gîrlă izvoră cîțș-un riușor așă mai micuș/și făcăm o
 15 bôltșăcă mare/mare de tot acólo/și î spungăm lac/ne dușăm ș-o
 așezăm frum^uos rînd/peste rînd punșăm cîțș-o mănúșă ca s-o țînă
 la fund/ș^t dup-acéia punșăm piătră pă ia/ca să...să se topășășă//
 cînd...la ob_zile//așă ^uo lășăm în lac/ne dușăm ș-o-nșercăm/dacă
 ști^t bătșu-acéla se făcșă/se mătășășă/făcșă cîltș cum iș spungăm noș
 20 atúnca o scotșăm//o spălăm în gîrlă/în gîrla cșă mare/n-o spălăm
 în lac/că d-acólo iješă murdără/s-o-ntindșăm la șuare să se al-
 bșășășă//după cșe se albșă/avșăm acășă o melișă//făcúșă...un leam
 cu pătru pișșăre ș^t avșă niște scobitúř/cu dco limb^v/le spungăm
 noi/căre melișăm//și o...drojdăișăm cu melișă acéșă/^uo bătșăm [E]
 25 treșșă priș_gă^uura acéia/de se făcșă cîltș/ș^t cînd i ierăș bine
 făcúř/măi frecăm pușîn cu mîna să zbușare tșate puzdériișș-acé-
 lșă/s-o așezăm în mănúkurř/după cșe...cînd avșăm timp/de eră cald
 și frumos afărș/avșăm un...răcîlă/așă iș spungăm/un...tot așă ^uo

bucătă de scîndură/cu un [k] niște dinț[†] rotúnz[†] din fier/ș-o tră-
 5 țăgăm prin dîntă-acéia/șî_cîlți care ierău mai mărúnt[†] rămîngău
 d-o parte/și din mănúșîlg-acélgă rămîngă^u fuiqáreș//le spungám//și
 fuiqárele le pungám de-o parte//după ce făcșám cîlți acéia/avgám
 5 alt[†] piéptin[†]//cu dóo rîndur[†] de dinț[†]/tot asá din fier făcúť pe
 un [k] o plăcúťă de leam ș[†] cu un mîner//ș[†] o peptánám/făcám cá-
 iere de cîlť[†]//ș[†] p-acéia iă torcșám/pă cîlťi-acéia/și mai răai-
 ngă čevá/zgreben[†]/din_fi rămășîța acéga de cîlť[†]//p-acéia i-ndru-
 gáu bábele că...asá ierá pe atúnc/și făcșă preșur[†]/saltéle/țqále
 10 [i]/sač//și din cáierele-acélgă care ierău făcúte din_cîlť[†]/se
 făcșă Hurzqálă și din fuiqáre//

du pá fus sě depánáu/să pungáu pe rispit^uor/să numără de cit_u
 i trebuiaú să iásă/de zéce/de dóosprázéce/fiicéare cid_vrga de
 lať[†]//și-i Hurzqá la Hurzitqáre/și dup-acéia-i pungám răzbóiu//și
 15 urzqám cit[†]...cîte jurubíte din acélgă avgám pá rispit^uor/dóozéč[†]/
 fiicéare cit putqá să púnă//și pungám răzbóiu/și țesqám//făcșám
 saltéle/sač/din pîpza acéia//ca să fiie mai mqále și mai alb/lé
 cočqá/asá spungáu bătrînele/pungá-ntru-nhirdáu/și_pungá čenúșă
 peste lei și_cu-ápă fqártă//și-i lăsá cîteva zile acólo/după
 20 acéia-i scotqám/din nou iă dučșán_la gírlă/iă spălám/că ierám
 aprqápe dá gírlă noi/și d-ásta știu/și-i spălám frum^uoa/și lei să
 albqáu/să făcșáu alb[†] și moi/ca să puátă fi țesúť[†]//

[Cînd terminați de țesut ce rămînea ?]

un_keden//

25 [Ce obicei era cu "kedenul" ?]

da [i]/kemám un_copíl ca să stqa in răzb^uoi/să...să tîná dá
 fíre/că spungá că i se táie nărávu/običéi ierá [i]//

fofírcă marija

tréizeșișase [de ani]

n-a putút úrsu s_dăsfăcă stúpi

vîne și úrsu pã strádă p-aiîca/

[Cînd a venit ?]

a veniîq intr-o nuapte/s-a dus aiîca-șã/a veni_la ũ^uom/ca să
 5 să dúcã la...stup[†]/c-avgã stup[†] aiîca-șã pã...uî_cîmp//și cînd a
 venit_i s-a dus la iel acólo-șã/ș-a vrut_i/s-a_us să [k] să dúcã
 la mîere acólo/sã dăsfăcă stúpi/sã mănîncã mîere//avgã uî_cîine
 rãu//cînd^d a vãzút/cîinili l-a lãtrát//^uómu-a ieșît afãrã din_cãsã
 să vãdã ce ie/cînd_i a ieșît afãrã/iel n-a putút úrsu s_dăsfăcă
 10 stúpi/ș-a muncît/s-a muncît acólo/ș-a vru_s_sã dúcã la grajd[†] pã
 úrmã/și ^uómu a avît uî_cal/ș-acólo-șã trecęã uî_gard și ierã cã
 [r] cãțelu acólo-șã/și iel l-a lãtrát/și cîp_s-a dus ca sã [r] sã
 dăsfăcă cãțelu ^uómu/s-a rupt gãrdu cu úrsu/ș-a venit peste iel/
 cînd_l-a vãzút ^uómu/a-ncepút sã țipe/cîinili s-a dus la urs acólo//
 15 s-a dus in_cãsã l-a kemat/c-avgã bãiét[†] mar[†] așã dă-nsurat/insu-
 rãt[†]/și s-a dus acólo-șã F...l-a lyať bãiét[†]/a lyať [k] iel s-a
 dus i [E] a lyať bãiét[†] și s-a dus sã vãdã/cînd_nu mai ierã nimica//
^uómu s-a dus acólo-î_grajd[†]/ca sã ia cãvã sa [k] a xis cã ia...ia
 fúrca/și n-a nimerã [k] nimerît fúrca/s-nnimerît lopãta/ [r]
 20 a-nnemerît_i lopãta/și cînd_a vrut sã dga/úrsu plecãse/a lyať ș-a
 plecãt pã cîmp dupã urs//

burtel constantin

dóisprezèce an[†]

710. BERTEA

(jud. Prahova)

Culegere: 1970; CB, MC, MM; transcriere: MV

mă-a frîn mîna cã tot

5 lucrã la pãdure c-un nepuót//al mîeu//și...ierã la dõcspre-
 zãce febrilãre/-adicã lãrna//acõlo rãcîn cu iel la metri/îo șteam/
 cã lucrãsem/știa șgãma/da v ez¹...fãrã sã mã gîndesc/ierã un tir-
 șãr im mãlu ãstalaltu-acîia/și...îl didgãm încuãce/pãste...pãste
 vãlcãã//și "mã" zic/"sã nu sã...sã nu fugã cîne știe ce" zic/
 10 "io...s-o iay la fugã"// dîncuãce tot pã mãlu vãlcãã-acõlo-șã
 ierã un copãc cãzút așã¹//și îo zic "sã mã pitãesc...dupã copãc"//
 cînd a cãzút tirșãru/maî bine șãdããm acõlã îo/cã dã cite yor¹
 șãdããm îo acõlo d'gãm cu copãș și șãdãã la tulpinã/știaãm cum sã
 m¹erã/cum...võrba șãa/cã lucrãsem//iel¹ m-a minți vîrfu/cã l-a
 15 cumpãnid vîrfu...pã mãlu vãlcãli dîncolo-așã/ș¹ l-a rîdicãt/și
 l-a azvirlit ca cît d-iã în cûrte cõlo-șã la vo...cî șãse m²etri
 //tãman bine/cã îo cît fugãsem/[E] m-a prins acõlo//cînd a venit
 îeu an gîndit am fãcút așã² cu mîna așã/și mă-a venit așã pã
 mîrã ș¹...pã su deș¹/mã-a frîn mîna dã tot//

20 îeu/ã luat mîna/ș-an legãt-o bine cu-m po [k] c-o batistã/am
 pus o plotãgã/la îa/ș-an legãt-o cu niște...bete/a lu nepuț-ãla
 dã gît/ș-am plecãt acãșã/cu iel//^{am} v nit acãșã/"e ce s fac ?" zic
 "sã mã u⁶ la spitãl"//m-an duz la spitãl/la slãnic acî// [m-am]
 dus la spitãl acîia așã...//ș¹ ! m-a dãzlegã doctoru//acũma maî
 25 bine rãmîneãm legãt așã/cum mã legãsem îo/decît mã dãzlegã//și
 rãmîneãm cu mîna maî bine//m-a dãzlegã/frum^uõs/și..."ãte !"/a

1. Gest, indicînd poziția copacului.
2. Gest cu brațul, apărîndu-și fața.

zîs și dǎftoru:

"bîne-az foz legát/măi!" sĕe//

"dǎmle dǎftor/legát¹-mă d^uneavăstră" zîc "mai bine" zic//

5 fuarțe bine cîn m-a legát/că mă-a pus o scurță p-iș ș-una
p-aic¹/și mă-a da^t cu nește [k] mă-a puz nește vătă/ș^t nește
tif^uon/și...pîn-am ajuns acasă...ieră o haină to ca asta² gruas-a
iși [k] ișgă singili p-aic¹ pă la c^uot^c !//

10 așa//io cĕ-am făcut ? mă-a făcut...fôrme/fóile áleg de...de
ingernăre/m-an duz la spital/am foz la șuler³ la spital//ă stat
tré¹ lun^t și jumătate...acólo/și...tǎ nu m-a făcú bine//da dacă
nu ieră specialitate șă-m...am yosu ásta aic¹-șă⁴ ișit între
vine/nu mă lásă șă-ntînz b¹ine//dacă ieră specialitate/yor im
pungă ásta la loc/^uor^t mi-l tăia...mai frumos c-un fierăstrăy
ș-aveșam apucătură//mă-o vindecă bine//așă/...ă rămas cu mina așă
15 //ș-an lucrát/am avú putere⁵ ia/pînă acuma/acuma dă vo...ū an/
nu mai am putere//...mai mă mai sprîjin cu ia/măi áia/nu ș cĕ/da
...nu mai poj^t/nu mai...//cū-ásta⁵ lucréz//

gǎrge pe calen

șapteșase-impliniț^t

20

m-am întîlni cu lúpu

[Vin lupii pe aici ?]

da/vine/vine/vine !/o^u ! vine//

[I-ai văzut vreodată ?]

óulgo ! núma o dátă ?⁶ io an da și^t cu bățu iș^t !//dă !

25

[Cum ?]

1. Arată, cu mina stîngă, de o parte și de alta a brațului drept.
2. Arată haina cu care este îmbrăcat.
3. Numele unui spital din Ploiești.
4. Arată locul pe mina infirmă.
5. Arată mina stîngă.
6. Subiectul fluieră.

10¹te cum//iō ierām acólo undǎ-avǎm o odǎie la livéz¹//și
 ierá o ceǎtǎ máre/o negurǎ//și...vinín dǎvǎle/....ǎvǎm uoi^{1e}
 máǎ aǎi¹ dǎvǎle-ășá uoi¹ili//și...p-aíca¹ ierá drúmu care vǎngǎm
 //și p-aíci-șá¹ ierá...pǎdúre tǎiǎtǎ//și¹ máǎ încoło ierá o vǎlcǎá
 5 //și ió cǐnd am ieșit ǎ...sǎ iásǎ-n tǎietúra ǎia d- ió¹ /care
 ieșǎ-n drum/ș-am ieși și ió dǎ cólo-șá hop ! m-am întilni cu lú-
 pu//ǎ stat fǎtǎ fǎtǎ/și iel/și iou/...an statășá//ierám sprúá-
 pe !//și ió zic sǎ [C] aícǎ ierám cam tǎrșár¹/copác¹//și ca sǎ nu
 mă-mpiedice...de vro crǎcǎ/am fǎcútășá dǐ uok²//și cǐn am fǎcút
 10ășá/iel a fǎcút o sǎriturǎ cǐt d-ió cólo³//și l-ǎ zvirli cu bǎtǔ
 iel//ș l-ǎ...l-ǎ loyitășá-n pǔlpa piçór^ului//ș-a fușit//"lúpu
 mă !"/s-a dus//

5 e ! aldǎtǎ/...tótășa lucrám/tod la pǎdúre//și ierá únu-n ve-
 cín¹ acóló are um bǎiǎt cáre...ie aícǎ pǎáte l-ǎt hí și știínd/
 10vasile neguiescu ǎla care are...costicǎ neguiescu cáre-ǐ pǎste
 gírliǎ/a fos pǎ lǎ...p-aíca d-a lucrát...//

15 ǎla íce "mǎǎ" ce " ióite niște lup¹" zice//cǐn ne uitám/védem
 únu/védem doi/védém...dóǎsprezèce lúp¹ /și...ió ședǎm máǎ sus
 avǎm [k] ádicǎ...ășá// "ho ! mă/țo ! mă"/ǎ strí⁵á de vo cǐtǎva
 20 uor¹/s-ǎ dús/in pǎdúre//

și...tod la uodǎie ierám/acólo/in nóe sǔte páispresèce//sǎ
 másurǎ...lócúre/pǎdúrli/și sǎ tǎiǎ cá nú máǎ sǎ știǎ cáre únde
 gíne//și noi ședǎm ca sǎ tǎiǎ și noi acólǎ-ășá/...nește l¹émne
 ...grúasǎ-ășá ca pǎ piçór//și máǎ grúáse...//fráte-aiú/...c-am
 25 avút ũ fráte plutonérú de șandár¹/s-a prǎpǎdi la bucureșt¹//a-nçe-
 púd dásupra șǎa sǎ úrle lúpi: háuú//cǐn a-nçepút/ió decit ǎ stat
 ășá pǎ l^uoc /sǎre cǐni c-avǎm doi cǐn¹ acólo-șǎ/sǎre cǐni/n-a
 tǎcút//

1. Indică, pe masă, poziția ochilor etc.

2. Subiectul strînge din ochi.

3. Gest cu mina, indicînd lungimea aproximativă a săriturii
lupului.

- ș-ăla "hai mă fuga mă că te mănîncă mă !"//
 s_{egur}/i_{er}ă...d_{asupra} m_{ea} ca d-ic_ă c_{ol}g_a-ș¹//i_o c_ă s_ă fac//a
 l_{uat} o c_lăc_ă d-ăi_a o p_răj_{in}ă d-ăl_ga/...t_{ir}i_ș/c_ă i_{er}ă zăpădă/cum
 e_{ra}//h¹r_ș ! ș-a tăc_u l_up_i d_{in} g_{ur}ă//ș-ăș_a//
- 5 ș_i d_i [k] cu i_ei m-am int_{il}n_i d_ă m_{ul}te ^uor¹/o ! s_ă v_ăz_ut !...
 //ac_să/und_e-av_șă_n c_ăs_a m_ol_o-ș¹/...v_ez¹ c_ă i_ei s_u h_ot_ie/ș_i i_ei
 //s_ă v_ez¹ cum i_i p_rin_de p_ă c_iî_n¹/l_up_i//i_ei/m_ai a_le_s i_ăr_na c_in_d i_e
 p_ot²ec_ă/p_ir_ti_e/ș_ti_i/z_ăp_ăd_a m_ăr_e/v_in_e ũ l_up//c_iî_ni s_ă i_a d_ăp_ă i_ei¹
 //e_l al l_up/¹ ũr_ma c_iî_ne_lu_i//a_lt c_iî_ne/¹ ũr_ma l_up_ul_ui//ș_ti_i/c-a-
 10 v_șă_m c_ite d_oi c_iî_n¹//ș_i la ũ_m m^uo_men¹ d_ăt¹/s_ă-n_tu_ăr_ce l_up_u ũ_la la
 ũ_la/ș_la [k] ș_i-l p_rin_de//h¹ă¹ !//d_ăc_ă ă_re p_ă ũ_n s_ă sc_ăp_e/m_ai ă_re
 a_ju_to_r c_iî_n¹ ș_i-l sc_ăp_ă/d_ăc_ă n_u l-ă l_uă_t//ș-aș¹ p_rin_de l_up_i c_iî_ni
 //h¹o¹ !//

[Același]

15

cî_ni_pa

- c_up_ăr_ăm s_ăm_in_ță/ne d_uc_ăm la c_iț_e-un p_etec d_ă loc unde i_{er}ă
 m_ai g_ră¹/i_l s_ăp_ăm/s_en_ăn_ăp_ă s_ăm_in_ța/ș¹ p-ô_rmă o i_nc_ep_șă s-ô-vă_li_m/
 cu s_ăp_e/o t_oc_ăm m_ăr_un m_ăr_un_t aș¹ l^uo_cu/ș_i-l i_nv_ol_gă_m//ș_i m_ai p_u-
 n_gă_n c_ăț_eo_dă_tă ș_i p_ee d-ăl_ga p_ăș_te i_el/c_ă-l m_ai s_co_ță p_ăs_ăr¹le//
 20 ș_i-o l_ăs_ăm a_co_lo p_in_ă s_ă f_ăc_șă m_ăr_e//c_i s_ă r_ăc_șă m_ăr_e/v_in_gă ș_i
 s-ăl_eg_șă j_um_ăte d_ă t_oș_mă/ș_i j_um_ăte d_ă v_ăr_ă//e_di_că ș_ea d_ă v_ăr_ă
 n-ăv_șă s_ăm_in_ță/ș-ăș_a d_ă t_uș_m-av_șă s_ăm_in_ță/d_ă c_ăr_e t_ri_bu_iă s-o
 l^uo_m//ș_i o a_du_nă_m p-ăi_a...b_ăș_ca/ș_i p-ăi_a b_ăș_ca/o f_ăc_șă_m m_ăn_uș¹//
 l_eg_ăm m_in_uș_il_i/ș_i s_ăm_in_ța ș_ea cu s_ăm_in_ță o f_ăc_șă_n c_lu_c//o b_ăg_ă
 25 la c_lu_c/ș_i ș_id_gă c_iț_e-o s_ăp_tă_mi_nă la c_lu_c/d_ă s_ă c_oc_șă s_ăm_in_ța
 ș_eș_ă//d_ăp_ă c_ă s_tr_ic_ăm i_ăr c_lu_ci_li/ă...o-nt_in_dă_n la s_uă_re/d_ă s_ă
 u_șc_ă//o f_re_că_m/a_du_nă_m b¹i_ne s_ăm_in_ța d_i i_a/ș_i d_ăp_ă c_ă o f_re_că_m/
 l. Arată spre curte.

- duçgám mînúşili la lac//o bágá lă lac//şi punçám nişte bolováni
 acólo pá ga/bágátă-ntr-ur cleşte/dă...lemⁿ//ô bágám acólo-ŋ cleş-
 telg-ăla şi o bágám pá lúngu la [e] lăcului/şi punçám bolován^t pá
 ga//ç-é lăsám citg-o săptămînă şi-n lac/pînă cîn să topiá ia
 5 b^tine//o scotçán d-acólo/o spălám b^yine/o punçá la suare să ^husú-
 ce iar bînă/ş^t pá urmă o meliţám şi făçgám...cilt^t/dî iéle//şi
 cilti eia [k] adică mînúş^t aşá/fuiyáre...să zîce la álga/fuiyáre
 //o pîeptánám/avçám p^hiepten^t d-ăia mar^t//o pheptánám/ş^t făçean^h
 cáere//şi p-órmă o torçgám//torçgám/făçgám ú...cánur^t zîce/cum
 10 făçgám noi cánur^t/şi cánurli dăpă ce termenám cu tórsu tot cilti/
 îi bágá la c^hopt//lă...intr-ur vas aşá máre/intr-ú hirdáú cum îi
 zicám noi/intr-ú hirdáú//făçean leşia táre/cú cénuşá/şi-î coçgám/
 să făçgá gálben^t/cilti éia...fhir^tlg-álga/să făcá gálbenç-aşá fru-
 myáse ca borājicu/dac-avéç asintire dá boranjic//şi pá urmă dăpă
 15 ce să uscá bînē/lyam bumbác/say bătçám tot f [k] urçgám to cilt^t/
 da nu preçă să făçgá bînē cu cilt^t//lyam bumbác/urçgám bumbác/şi
 bătçám ciltz d-ăia//ş^t făçgám pînçá dá cilt^t//şi ásta ^he//le-nnâl-
 biám/le făçgám trímbe/şi după ce le făçgám trímbe croián dî iéle
 ce ne trebuiá//ásta iéstē cu cínipa//
 20 auyrica mánta
 şáizeşitréi [de ani]

a ars tot

- úitē...ierá sgára/am veni^d dá la prúne/dá la livéz^t//cîn aş
 veni sgára dá la prúne/avçám fáta ásta cáre-î mărítatã ştefést^t /
 25 ierá dá vro şáptē an^t/ş-an çásit-o aci la o vecínă/c-o lăsásem
 iéú acólçá//á venit acás/am inçiz ligiçón¹le/pásár^tle/inçá ni^j
 n-ă făcú^d mîncáre sgára/n-ám făcú fócu//şi nç-am bágát in cásá/
 I. Comună în jud. Frahova.

ng-an culcăt // avrăm o cătelușă ngăgră//ș-a^uz cățrăya șea lă-
 trînd/zgômot așă/măre//ș-avrăm fînu lîcă/dă la vale dă cas/-ačí
 intr-o grădînă//așăz cățrăya//cînd a^uz cățrăya/șou...mă ridí^s dă
 còlo dîm pat /și mă uít pã fergăstră/că ierăm î yodă^lîta aia jos
 5 //cîn mă uít pã ve [k] fergăstr-afără/văz unde să rîdică...scîn-
 tē^lili dasupra clă^li/că ieră clăe/cum spūnem noi/clăe//să rîdică
 scintē^lile pã dasupra clă^li sus//cînd/...șo ier afără și-ncep să
 țip //am țipăt/ș-a sări^t večíni//a-ncepú s-adúcă apă/ăla dîm
 còlo/ăla dîm còlo/să stîngem//da n-am putú s-o mai stîngem/fînu
 10 ieră uscăt/ș-a ars tot//

[O fi pus cineva foc acolo ?]

î-a pus//î-a pus/ține î-a pus î-a pus foc/na/un dujmán/če
 pos să ști//așă cã noi î ierna aia tot î...ă scăpă gîtele așă
 cum am putú//lq-an scăpád//ng-a mai da^t/care s-a-ndurá/cite-us
 15 maldăr dáo dă fîn/și lq-ă scos//

[Aceeși]

[Porcul]

pã/cînd il cumpărăm il cumpărăm și-l creștem/așă...îñ co-
 tēt^u//î dăm acòlo mîncăre/măniñcă/dîn timp în timp așă curățim
 20 acòlo frusós îñ cotrăță/să nu f^lie murdăr/mîncăre î-o dăm tot
 î la timp așă pr^oaspătă/nu lăsăm mult acòlo ca să să acrăscă să
 nu pŭă s-o mai mănînce/say să să bolnăviăscă/și să fáçe măre/
 d^upă če să fáçe măre...gîne tîmpu lui cînd il tăiém/il tăie/il
 pîr^oște/il î curăță b^linē dă...če e pã iel/și-l spálă b^linē cu
 25 apă/curăță/ș^t p-órmă...il còbănēște//il púne la copăe la sárăt /
 bucă^t așă còbănîte/cărğa carne/șúnca șúnca//și yásili iar/se-
 parate//dî yase fáçe còrbă/cărğa mai băgă lă...cîrnăt^l/...fáče
 ...ăi ! d-ăstea...tot u....mățili lē...împle/le-ncărcă//
 [Aceeși]

săpînu

săpînu/^uuntúra dă săpînu/alegîm aşá/ce ierá mai ráu/le dădîm
sare/şi o punşám într-o cutiá^o cêvâ în pod la fum//pîná cîn venşá
tîmpu ca s-o fac să [r] săpînu//o ţingám acólo-şá/cumpărám s^uódă/...
5 pã úrmă şi făcîm leşíe/să fáce şí cu apă dă pluáie//cumpărám s^uó-
dă/şi pã úrmă tocám untúra ála-ntr-ú vas acólo dăpã egéma untúri/
şi punşám ú...leşíe pême ía/ş-o punşám pã foc/ş-o herbeám//dúpă
cê-o herbeám/punşám í...s^uódă/í ía//punşám cit-un pîi^o dă sódá/
mai mestecám/í punşám cit-un pîi^o dă sódá/má mesticám/pîná cîn
10 să fáce ía/cit ía trébu^o//şí dáca să fáceá pîná cit ía trébuá
iei/má...adă^uugám niţicá leşíe sau apă/şí-l dădîm jos//

[Pelín.]¹

e ! puí şí pelín/má dămú^l nu să punşá pelín//ácúma a íişi/c-a
íeşít í alte lúcsur^o//atúnc ínaínte nu să punşá//şí dăpã ce să
15 dă j^uoz dă să rácéşte bíně/să fáce s-al^oége íel/íl tãíá^o/şí să ca
[k] făcám bucăt^o/po să v-ará şi bucăt^o/cá am/săpînu făcú^o dă míne//
şí íl făcîm bucăt^o-aşá ştúj^o dă săpînu/şí-l punşám pã ^uo scîndu-
ră-m pod/să usúcă acólo-şá//cá kar^o e [i] pã scîndurá acúma pus//

[Şí dedesubt ce rămínea ?]

20 vrécşá/zis vréca áşá//şi vrécşá áşá făcîm o grúpá ş-o-şgro-
pám/ca să n-ápuce alte lígíyón^o//şi spălám túcu bíně bîne/şi ásta
ierá/povéstşá săpînului ásta íe//

[Aceeşí]

lójniţá

25 le culegem díu pom/le pînem în tué lē dăm í úndă niţéí/şi dăpã
ce le dăm í úndă le scúrşem şi le pînem pã ^uo grát^o//ío n-am grá-
l. Sugerează filca informatoarei.

ție/am pus pă niște scindur^sele//

[Alea de afară sint prune opărite ?]

yo părite/da//ăstă ăe//mai dăăult/cind avrăm prune multe și
ierăm mai in putere făcșă lojnite/pă lójniță//făcșăm grăție//
5 cumpărăm cūie/și cu nuiele dă sălcșe saș dă alun//și...făcșăm
cîț-o grăție//bătșăm ō...făcșăm așă...o scindură pă pârță-ăga/ca
cum ar hi māsă ăsta/^uo scindură pă pârță ăsta/ș-o scindură pă
pârță ăga/și băgăm bēță-așă//șⁱ pă urmă punșăm bēțe d-ăgalante
suptîrⁱele/ș le prindeșăm in ținte d-ălea...de zdrăniță zia// [...]
10 și făcșăm cîț i trebuia/dă ședeă prūna pă grătⁱe//ș pă ōrmă le
punșăm acolo-șă unde trebuia să le aș^eez/ca să fa^c fōcu pă lójni-
ță//făcșăm o grūpă-m pămînt//făcșă fōcu cōlo dădăăsupț/ș-aⁱica
ieră lójniță//și dăsupra ieră acoperită cu scindurⁱ//făcșă fōcu
cōlo/și iele să coșă aⁱic//să uscă cîț trebuia iele//pă urmă dăpă
15 cē să făcșă/c-aⁱica la căpătu-ăsta unde bătșă fōcu să uscă mai
r^epede//aⁱica nu pră să uscă//lă-alegșăm/cē eră făcute/și dăpă
cē lă-alegșăm p-ăla/p-ōrmă le trăgșăm p-ăla aⁱi^ci-șă/să făcșă
ș-ăla/acōlo punșăm altele i urmă...//și adunăm multe/^dpă cē-adu-
nām multe le punșă la puțină//le punșă la puțină/șⁱ pă urmă le-n-
desăm b^vinē bⁱinē acōlo-șă/le presăm b^vinē-m puțină/și după cē le
20 presăm b^vinē-m puțină/punșăm dăsupră ^uo ăirtie saș yo țulă cură-
tă/și lă-acoperșăm/bătșăm scindurⁱ/ca să nu răsufle să stricșe//și
ședșă acōlo mîndrețe-m puțină//primăvără/...dac-avă cînevă ne-
vōie ca să cūșperē s să dūcă dăpă porūș cu iele/le dēdșăm...pă
25 țuâte și luaș porūș pă iele//ăsta ăe//

[Aceeși]

Ursu ¹

de exemplu cum a fost acūma/ [?] foz duminⁱcă șăăra săptămîna/
1. Informătorul vorbește extrem de repede.

pă la ^uora zéce jumátă-am pl^ocăt 1o d-aij^u dă pin^u sat d-aij^u d^f la
 mat¹/să mă uc către...căsă//cînd acólo-ntr-ū virf dă...cua íi spú-
 ne cólō p¹íscu íédîri/...ș sãrit așá o mogîndgát-o ága máre ngá-
 gră//cē sã ííe dóm¹g-acólo^o ?//á z^fs că íe o vácă//cîn^u mă duc la
 5 vo zéce cî [k] la vo cîípe métri dăparte dă...dă ía//cîn^d/...in-
 tyárce căpu d^fítaí námila dă ^uura//la míne//ș-ápi íey... "hó !"
 odát-á zis...ta^{re}//s-a uitát ea la míne/p-ómă íō n-am máí pu^d ză
 máí zic...iar "úrsu^d dăcít am șu¹erá pá dēște/ș-a auzí cîíni d-a-
 cólo dă la noi d-acólo dî...cătúu undă-avém noi cășelg-acólo/
 10 ș-a-nčepú cîíni s látre ș-a venit ínainte unu//și...a vint [r] a
 vint și mie nítel coráj/ș m-an dúșá către cășă//da cē fíiurós
 íerá tã-i zda má-si vîngá/...cînd a vîñ cólo...párcă mi s-a-ntórz
 așá...piélga acólo...í virfu căpúlúí așá dă...dă...dă frícă//
 ș-ága e//

15

belc¹úg cē ion

pátruzēși...cînô șa pornít

pruni

púíi dă prun^t í bágám dă m¹icú^t íí lom așá dî lă...dă cîn
 rásare íei/íí ^uocrotím dîñ c^uásă/sau íí...cură^tîñ cu f^uarfí [k]
 20 cu f^uarfíca/...pînă sã dezvoltă íei la...tréí pátru an dă zile/
 ș^t formáză corqána/p-órmă le fáceñ grópili dă ^uobzéc...pă șáizec
 ádică ^uobzéc...ă...íñ curmezíș/și șáizec adínčime//íí plantám a-
 cólo/ș-apáí...púneñ cît-ua pa^r ca sã fim sígur^t sã [c] sã nū sã
 míșcē sã víje ín á...sã s-aplécē sã creáscă pómu strîmb/și dūpă
 25 cē...iar la vro cîn șásă an^t după cua este pátru an^t/dăca íe-ngri-
 jíz b¹íne púneș...íngřășámínte de...gunóí d-ásta dă...grajd^t/sau

1. MAT = monopolul alcoolului și al tutunului; termen uzual pentru "circiumă".

...ingrășăminte kímicală/créște/să dăzvóltă/s-ápăi[ε] il dăm pã
rod//fáče frúcte//păi le culégem/le băgă¹ la točítór¹/cum să spú-
ng-aij¹ la noi/după ce să fermentgáză ie^{1o}-nčépe să fiárbă cîp¹ stă
dîn fiert...mérge¹ cu iel la...casáne/la baterí/unde să...pã
5 unde-avém aiča p¹ comună//și fáčem...fáčem túică//

[Același]

711. SLON

(com. Cerașu, jud. Prahova)

Culegere: 1970; CB, MC, MM; transcriere: MM

10

prúnilé

prúnu dacã vrei să...n-ai pã pãmínt¹ i prun¹/iei dá la čine
áre...pu¹ dá prun¹/i¹ sãdés pîn¹ grãdină/unde vrei să-¹ sãdést¹/
ácolo-ngriješ¹/il sab¹ la rãdăčínă/pu¹...gunó¹ ímprejúr/á...dúpă
če să fáče máre/tot așá la trei¹ pátru an¹ il sap¹ iar la rãdăčínă/
15 cá...sã z¹ dezvoltése rãdăčína ága a lui/s-ápă¹ să fáče máre/ie
prúne//prúnilé cum spun/lq-afumă/le fáčem túică/le...na !/diferí-
te//

[Cum le afumați ?]

avém [k] fáčem așá o...o grópă/púnem o grátie/și-¹ grátie-á
20 ia acólo-șá áre niște...niște mărđin¹ așá/pu¹ prúnile-acólo/lq-a-
coper¹/și faș¹ fócu cum ie d-aiča¹/și iése fúmy-ála p-acólo pîn¹
grátie-ága/și fúmy-ála le...le [r] lq-afumă/le...cum ie pã la
cuptárélq-ástqa/așá fáčen¹ și noi p-aič¹//

[Și cum îi zice la asta ?]

25 lójniță/lójniță/lojním prúne//

1. Subiectul arată spre ușa sobei.

[Pentru țuică cum le faceți ?]

țuică le púnem/cáre...îeste stricáte-asă/nu stricáte/cáre îe
 tercú^lite ști^l/le púnem in trocít^oare/in tocít^oare l^ê l^{ás}án acó-
 lo/să h^érbe/șáde dín h^ért/numa fá^éce niște spúme cín h^érbe/p-órnă
 după ée scáde spúmil-él^éa/să opr^éște dín fi^ért/prín^{de} dasúpra o
 5 ...o...o pojít-asă gr^oasă asă ca d-o pálmă/și șáde-acoló pínă cín
 fáș țu^íca//să zíc^e la áșá plú^tă/șáde plú^ta/n[é] "a cázú^t má plú^ta
 la tocít^oáre^a ta ?" cá dac-a cázú^t plú^ta/să trez^éște borhótu/
 tríbe s^á-l fáș țu^íc-atúⁿé/c^í îése t^árí^lă-áșá d^í îel//și ásta ș//
 p-or^{mă} pu^lă...la cazán acólo-șa fáș țu^ícă dín prúne/^{te} dú^c acás o
 10 pu^lă in but^oáre/be^l d-acólo-șa cíte ni^lică cíte ni^lică/pínă să tér-
 mină [!]și ásta îe//

[La cazan cum e ?]

cazánu îést^o-asă ca cum ar hí plú^ta ásta//ál^íc î cazánu^l/á...
îeste un țig^ér ășá máre larg acoló/tot ca o tocít^oare/cu dóo țéve
 15 p^í îa/pu^lă borhót^u-acólo-șa-n î cá [k] î...cáldáre/î...vas^u-ála/
 méste^c î îel pínă cín s^á-n^herbíntă...mă [é] ca s-a^uzíz d^um^șea-
 v^oástr-acólo [!] ée zíc îe^u [!] s-a^uzú^á ála acólo² [!]și...més-
 tică îel ca să nu s^á líp^íáscă dá fúⁿdu cá^l [r] cáldá^ri/pínă cín
 in^cépe s^á h^árbă apr^oápe/să...ú^mple/p^í órnă púne capácu/púne capá-
 20 cu/fá^cen țu^ícă/o púne^l la butó^l//

costandín ste cursáru
 șápteze^c [de ani]

Uóile

vára...^uóile le [r] le práșgám ășá: vára...^é...le díđgám la
 25 éobán/s éa-n mún^te/fá^cá brí^lză/ne díđgá ș^í n^óo brí^lză/cum ne-n^șe-
 1. Indică: pe plítă.
 2. Se referă la magnetofon.

leġám/tqámna...iéle tqa [r] tqátá vára ierá fárá berbéč/štiġ
 iéle//tqámna pá la un timp ašá cind...f...le dá pá poiáná numa/
 bágá berbéči ĩ yoj/atúnča ^uóile sá mírlésc/prímávéra fátá/sá
 práš^áéšte/...creġ ^uielu cáre vreġ sá-l ŧiġ il ŧiġ/cáre nu il tai
 5 //ŧi...ašá sá prášéšte...óġle//

[La munte cum le ingrijeau ?]

ia munte la stíná/la stín-acólo-ša/úmblá čobáni cu iéle pá
 poiáná/la dóospe di [k] le múlġe dimingáŧa/plġácá cu iéle pá...
 la pášúne/p-órmá sġára [k] la dóosprezêce véne iárá la stíná/le
 10 múlġe/lé lásá sá ^uodíngáscá píná pá lá treġ ašá/p-órmá plġácá cu
 iéle iárá/pá poiáná/iárá véne ŧi le múlġe//dúpá če le múlġe/le
 máġ dá la-ŧserát ašá...dá máġmáníŧcá/ca sá áġbá če ruzegá tqátá
 nqáptqa//ŧ^á iéte ašá sá.../tqámna le dá dávéale/dím munte/le dám
 la áġŧi pázitór^á/ŧi...sá práš^áéšte lézne cu óile//

15 [Dar brinza ŧiŧi cum se face ?]

da !//ě...dápá če múlġe ^uóile/le púne-ntr-un cazán máre/-n-
 tr-ŭ hírdáŧ máre/^aša cum sá zícé/hírdáŧ/ŧi acólo-ša íġ dá kag/
 sá-nkágá láptili/il stríngé/-l púne-ntr-o críntá/asa i sá zícé
 críntá/ŧ^á s púne nište piétre pá iel^u/ŧi sá stqárcé bine//
 20 p-órmá-l ia d-acólo ŧi-l tá^áe/-l bágá la saramúra/z^áeru ála-l
 púne iárá pá f^uoc/ŧ^á sá hérbe//ŧ^á sá hé [r] herbíntá/iése dasú-
 pra...f ŧi fáče dí ia úrdá//ŧ^á sá ié//

[Dar cheagul din ce-l face ?]

kágu-l cúmpără ġáta//da...ináġínte sá fáčá kag ŧí álfel//dín
 25 f...cín táġá néġ d-áŧġia tí [k] cruz/f...áre kag//ŧi kágu-ála-l
 punġáġ...púne lápté iel/ŧi-l lásá/véne dá sá...fáče kag^u/ŧí
 kágu-ala...ínkágá/da acúma a íŧít práfur^á dá-nkéġát//

[Acelaŧi]

ieram militar

- ieram militar/și d-acolo dă la regiment m-a trimis într-o delegație/și m-a trimis în delegație pe dăparte/p-aița pe la...
 trei scaune¹/p-aițe pe la vama²//ș-acolo...înăinte nu primă nî-
 5 mîngă/ca să dărnă cinevă/mai alés ostăș³/pîn cămeră-ășă ca...
 cum az vini^d dumnăvâstă/"găzdu⁴ți-mă năptă asta aciăa"//io
 ...găzduiesc/da acolo nu [r] nu te primă//că gărdule mar^t/că
 p^uor^t dă...fier/n-avăi pe unde intră//plog d-acolo să mă dug la
 sātu mără³//c-atun^d nū ieră ca acuma mașin^t/să te puⁱ la mașin^t/
 10 la căruțe/la una alta//mer^e la sātu mără/și mă [k] zic "mă dug/
 m-apucă năptă pîn-acolo//ia să [k] mai bine să trag la...aciăa"
 să vidă...să vidă o lumină//la lumină-șă acolă/zig "mă an să
 strig aița/să videm pparte mă primăște-aița"//ieră cam în mără-
 nă sātu lui//
 15 zice/ [k] strig "mă nene mă nene mă nene"/stai dămnule gică
 acolă⁴//și iese o femeie afără//
 zice "cine strigă ?"
 zic "ieș" zic/"u^uostăș"//
 "piⁱ ce cătăz dumnăvâstră p-aița ?"//
 20 "am fost într-o delegație/și...pîn-oⁱ ajunge-n sātu-ălălă
 dincolo/m-apucă myezu năpti/și aj vrgă să dorm p-aița pe undevă"
 mă primăște femeie-șă acolo/femeie-șă ieră însărchinată sără-
 ca//mă primăște acolo femeie/făce pătu/mă [k] cin m-am...așezăt
 în pat acc să mă culc/um pat așă cu...cin...m-an culcăt iⁱiel/
 25 o^dată s-a lăsat iⁱ j^hos//zi "m-a băgă [k] întru-m pămînt acū"//
 p-ormă^a dat o țolică peste mîng-acolo/ō...ășă-i zicăm noi atunș
 țpălă//m-a-nvelit /și io am adormit acolo//după c-am adormit/numa
 1. Post județ la nord de Brașov (azi jud. Covasna).
 2. Vama-Buzăului.
 3. E vorba de Satu-Lung (Săcele).
 4. Se adresează directorului școlii, care asistă la înregistrare.

- văz cū mî scōală femég-așă/
 "măi ostăj/măi ostăj/măi ostăș !"//
 "ĉe vreî bre/ĉe vreî ?"//
 zîĉe..."vrem ĉevă"//
- 5 "ĉe vretî ?"//
 "hai scōală-te și te-mbrăcă" zîĉe/"și te duĉ pîn la...la o
 bătrîn-aĉîia s-o kemî înĉuă"//îeî î vinise să născă/...a-a trină,
 dăpă...dăpă mōășă//mă duc/
 zic "unde șăde ?"
- 10 ĉi cā"iēte îe o cāsă/a dōșă cāsă/îe um puț acōlo-șă acoperit/
 dîncolo dă puț î mai îe o cāsă/șî p-ōrmă dăî unde șăde mōășă"//
 așă aș făcū^t/m-an dus ș-an găsî pă mōășă/[ε] o bābă bătrînă/
 nu putșă să mōărgă//
 "măică" zîĉe/..."mērg" zîĉe/"da...dacă mă duĉî in spinăre/că
- 15 îe pā jom nu poș să mērg"//
 ā !//o îay in spinăre șî ple^c cu îa//cî nă duc acōlō la
 femég-așă căre...a-a trimēs/născūse/sîngură//dacă născūse/î-a le-
 gā buricu copîlūlū/și...
- "măică" zîĉe/..."acūma sî n liberă" zîĉe/mōășă/"an termenāt cu
 20 bășātu/an termenā^t tot" zîĉe/"trîbe să mă duĉ acāsă"//
 o îay și plec cu îa/o gîrnîțā dă bābă grșă a drăcu//o îay [i]
 in spinăre-așă/in ĉîrcă cum să zîĉe/și plec cu șa/hăî hai/hăî hai
 hăî hai//la puț aîiĉa/cum ar hî pūțu-aĉî^l/zic să mă hōdinēsc oîiă-
 cā//puî bāba pā...îĉa pā ģî [r] ģîzdurli pūțulū/zic "mai rāsūflu
- 25 oîgăcā" [...] numa [i] "s-o îay să plec acūma" zic/"trîbe să plec
 șî îo la...trșăba mōășă"//o îay pā bābă îar d-acōlo dă...și...acōlșă
 așă/zic "s-o sal măî bine" [r] zic "s-o sal măî bine"//cî n s-o sal^v
 îa nu s-a țînū bine dă ģî/s-a dus in puț [!]"//
 mă duc cōlō la...femég-așă cu copîlu căre născūse/n-a multă-
1. Subiectul se ridică în picioare și se apropie de sobă, din care cauză următoarele două fraze se aud foarte slab.

mít/îo m-am [ɕ]m-am îmbrăcă ș-am plecat//îeră dă noapte/zi "să nu
cușvă să...intîmple să mă prinză cinevă"/băba-m puț/cotorogă gă-
létfle cîș să ducă ! cotoroș cotoroș troș ! [!]tr^hemuran ș^h îo
dă frică//

5

[Același]

n-a fost rușine dăstul dă lúme

únū...l-am avút acú [ɕ]am [k] a sta cu ^húna/și...adic-a vint
îa/că a rămás gravídă/ș-a venit îa/la mine/ș^h îo ca să nu fag rău
și rușine la lúme/am prim^hit-o//ē ! a trăiit îeî nițel cam hiriit
10 așá/da îo zic să-șdreptăză/să fáce//ș-am plecá ș^h îo pină la un
r^hin/duminic-a fos săptămína/...la ploieșt^h//și ducîndu-m-acólo/am
...nu mî-a da fínu drúsu să viș dă duminică șgăra acás/aș vîni ș^h
îo lun^h//cînd aș venit acásă/aș vâst-o că îo nóru-mș ar hí cam
...mîntșa ál^hel//ē ! n-a fos niñic//aș vînit acáz/a-aș lya^d/n-aș
20 scuturat/n-am făcú mîncăre dă șgără/șe trēbuîá/la pásăr^h/la porc^h//
marț^h....m-aș lya ș-am da ni [k] cū nițel var în bucătărioár-a-
c^hólșa//pă îa o văd gătítă/...c-o róke búnă/cu un jersēu căre i-l
lyáse băiátu/da îo odátă m-am uítă la îa/

"șe-î cu tîne ?" zic/"dă șe îest^h așá ? tū un te duș tu ?"//

20 Ńî că "mámă mă du^c cuș zîcēî matále/să mă du cū băiátu la dóc-
tor"/că áre băiátu/și îeră d-un an/aprôșe/vîng-acū octómbre/la...
pă dóc^hșase/și băiátu niș acú nu ședgá-m popóu//híráv/că dacá îa
n-a vru sâ-î dș niș piept/[ɕ]îeră cam ca vâșîl-élșa căre...j lășă
vițelu//

25 îo meréu/"ștaî dă îel mámă ! vez dă îel mámă/că copăily-așá
îe/cit îl zbor^h...dă m^hic/atítă scab^h dă îel curînd"//

îa a plecá d-acólșa/învătătúra/că îelș-aș a fos^t trăte suró-
rîl-éstșe/ș-a plecá la miliție/...și mî-a declará băiátu c-a

bătút-o/ș^t c-a dat-o afar^u din^u căsă//ăcú io am căsună^u pã băiat/că
 zic o hi făcút/că io i-an^u spus^u din^u căpu/zic "tu n-ai vóje să ri-
 dij^u mína asúpra lei...nič^t in^u șșama kípului/nič ăilánt^u băieți n-a
 făcú/nis^u tu nu fac^u"//și ia c-a făcú^u mămă/s-a dus acólo.../a dila-
 5 rá băiatu/milíți^u a l-a amendă pã băia^u cu cîn^u sũte dă lei/și tare
 greș ie cu báni dă ăstăz^t/ș^t cind i...băiatu i-a spus/"dacă dum-
 nșavșastră fáceș^t lucrurle-ăstșea fără să fiu^u vinovát/ătúș^u să
 pãrășășască ș^t ia d-acóleș//dacă fácez^u lucrurle-ăstșea fără să fiu^u
 vinovát/că io fáptil-ăstșea nu le-an^u făcút"

10 și ia a dus ș-a veni/ș-apeș a plecát//nișe n-a fost rușine
 dăstul dă lúme/mi-e milă dă copil/că ăre copil/da cê să mă fac/
 dacă-i nășieș^u rșea dă om/mă-sa și tá-sú care.../ș^t io am avú^u f^uete/
 ș-a fos și mai gíne/am mai avút/și n-am mai avút/da io "trășe tu
 dă iel și iel dă tine/ș-așá tribe să mérșeș^t"//da așá a fost
 15 inșers//și m-am ofticát și m-am uscá dă t^uot/dă r [k] așá dă necá-
 șu care-i pã míng-acu//

marișa górgșe de tăgírșă
 șășeșicînj^u dă an^t

așá s-a făcú nũntile la noi

20 să fáceșă log^uonda/da nu așá cum să fac acú/acúșa jumátate să-
 tu s-adúnă//ătúș^u te ducei...mama și tátași băiatu/și pãrinți
 l^uor^u/și să-nșeleșă lei acólo/și dũpă cê să-nșeleșșă/urșă cîn^u
 trșbe să fișe nũnta//că la dóo stămín^t/că la trșei/...c-așá an^u făcú^u
 ș^t io cu băieți//dăcít cu únu an^u făcút log^uonda mai máre//și
 25 pãrc-am zis că n-a foz byine//pãrcă mș-erá rușine dă tșată lúșșe/
 și la ăla cîn m-an^u dus in^u cas cu-ătíta lúșe/...n-erá rușine/că
 c-an^u strîșș io to^t sátu/cîn m-an^u dus//da dacă io avșám rúde mũltș/
 să-l las p-ăla mș-erá rușine/să-l las p-ălălan^t/t^uo la fel/

p-álálan to la fel/mă acú q-am început/^hai s-o fac ş^t io aşq//da
 singur cu únu am făcut aşq/da încólo...a-an dus cu náşu/cu...
 Cîng-a fos^t/cu...bărbăti-nu/ş^t..."măi néne/^hite ásta ásta"/ne-n-
 telegám noi acólo cum putgám noi//q-aşq o făcşq máşq/da acú nu
 5 mái i-aşq//

[Şi după logodnă ?]

dípă logóndă ursşám núnta/símбатă şqára vinşá...fétile cu cá-
 máşá dac-avşám bááat^u/şi le cîngşám ş^t io acólo cu ce putşám pá
 fete/începşá vedrili/dumínica la dóoşpe să cununá//să cununá/făcá
 10 núnta/da la noi alicá vâz cá-q ţine q-ácu//făcá núnta duminică
 şqára/făcá lun^t şqára/...să ţine cam mult/noi tot običíu dínáin-
 te-l ţine-şic în slonş-ásta//áete pîn álte pár^x cíc-o făce símбатă
 şqára/şi să şti cá-i mái uşór/cá-i omú liber pá úrsá/s dúce
 la servić/...da la noi aşq s-a ţinút//care poáte să dúcă duminică
 15 şqára să dúce/care nu să dúce lun^t şqára//şi dăruşéştq-acólo...
 nij dăru aşq máre n-a fos la noi/cîngşq şáizeć/cam aşq să dăru-
 şéştq-álicá la noi//ásta-i máşq/[ç]aşq s-a făcú núntilq la noi/
 ş^t punşá acólo un...ţigán doi/cit...dăpă cuş să simşşá la púnşá//

[De ce îi zicea la obiceiul de símбатă seara vedre ?]

10 áóte aşq/ásta şerá...cuş să...aşq să vorbşá la noi/cá ásta-i
 vedrile//şi şiqá şí nírgáşá fînáinte/da acú nu mái şése/işá şi
 mirşáşá dí [k] cîng venşá flăcái d-o lya...dá príma dátă//punşá má-
 sa-a miljuóc/şí ocolşá cu brádu/dăpă o [k] ce ocolşá cu brádu/
 şiqşá cū dóniţa/cu căpástru puz la ía/după ástá...punşá prájínă-m
 20 m^tilj^uóc/şi-á dēdēşá ^uocól mirşáşá dá trei^uor^t/la prájín-áşq cu
 dóniţa cu ápă//aşq...aşq să făcá la noi//

[Aceaşi]

cînipa

prímávára pínă să-nć^uşpá...să-nflorşşáşá aníni/punşám ínti

5 ^hinu//după in punșam cînipa//și țăcănșam ^uogoru bine/punșan gunoi
 pă iel/și-l țăcănșam bine dă t^uot/dup-așe o semănăm/o punșam//ni
 să făcă niște cînipă ! alés acólo pă munte unde-o punșam/niște
 cînipă mare frumșasă/dē ț-eră mai mare drăgu dă șa//e^h ! să făcă
 10 pînă să-nțegăpă finu/o lyaș p-a dă vară/o culeșam p-așe/rămîngă a
 dă țyamnă//dăpă ô-o făcăm p-așe/p-aiantă o topișam/p-așe dă vară/
 aiant-o făc^ham la urmă clucă/să dospă sãmînta/dăpă ôe să dospă/
 punșan cînipa să să usuce/o [r] o frecăm b^hine/făcăm cînc/șase duble
 dă sãmîntă//la ánu avșam dă unde pune ála iar//o băgam la top^hit/
 15 o lășam pînă vidșan cã-ncepe...făiru să să cîlțușe oleșcă/p-adu-
 căm/o spălăm/o-ntindeșam/o lyaș la melișat/la trăgătqare/țyamna/pi-
 nă cîș să dea frigu n-o keptănăm/n-o făcăm caiere/zgrebeni d-o
 parte/fușoru d-o parte/p-ălelante d-o parte/ș-așă vine//pînă am
 iș [k]cîn am ișit ișo la hóră/ișo n-avșan róki d-ăle bune//to fă-
 20 cãm d-ăleș dă cîlț^h//cãșăș to d-ăleș dă cîlț^h purtăm/că dacã
 avșan și tãta d-al dóișe/ăle care ieră mai pricopsite/mã...fã-
 cã și d-ălilante/da ișo...dacã n-avșam/făcãm d-ăleș/o vãșșăș
 frumós/făcãm yar n^hegre/yar albãstre/yar.../ș^h purtăm//da acú te
 rîde/ișo ișcă mai am un cãrcãv dă cînipă ș-acú/kar cînipă...bună/
 25 ș^h parcã n-e dra dă iel să-l spãl ș-acú//

torcãm țqatã iarna/și parc-avșan sp^uor dãmule/nu știș cum
 avșam/avșam spor așã cã...mã sculãm/torcãm pînă mai tîrșiu/p-órãm
 mã culcãm/dãșpre zîșo ișr mã sculãm/ișr mã lyaș să t^uorc//cînd
 in...punșam la copt/avșam un hîrdăș mare/punșam acólo...j^uos un
 30 hîrb/dăpã [k] ĩ hîrdăș-ála mare/după ôe punșan hîrb-ála/núșã in-
 cęșãm: o cãnurã/cenúș/-o cãnurã/cenúșã peste iș/o cãnurã/áltã cę-
 núșã piste iș/pînă umplęan hîrdăș-ála//ș-ápēi dupã ôe mã lyaș/dú-
 pã ôe le torcãm/făcãm și p-a dă urșalã/ș^h p-a dă bătăturã/mã
 lyaș...șpa tod mã cãlșe/mã cãlșe/mã cãlșe/-așã nu fiãrtã//
 35 cã dacã punșai fiãrtã/l-opãrã și nu mã putei s-o mã fac...

trăgăbă cu ga//și...il coțeam/il făcăm cum ie zăpăda dă alb//după
 așa/cin aveam bumbac/făcăm în cilt[†] cu bumbac/da mai mult în inu/
 il făcăm cu bumbac//da cinipă făcăm...cinipă-ș cinipă//ș[†] ite așa
 v-o spuș că am cărsăfu-ala și scuși ay-e dra dă iel/parcă l-aș
 5 și mai purta/ș[†] l-aș mai ține//

[Aceeși]

[Întimplări]

a trecut gică mirică/să ducă lă stingăcu¹//ș[†] cind a trecut/
 iel nu preș a^uude/băiatu-ăsta//iel a da^v ș[†] să hodișăscă-ntr-um
 10 mal^v//cin s-a hodișăscă m^u maly-ăla/ș[†] ursoru/dă unde-o hi fu [k]
 vînit iel ingiforât/a veni ș[†] l-a lua pă^uom la trintăgălă//l-a
 trintit ș[†] l-a trintit/pînă cin s-a făcut ăla că-î m^uort//l-in-
 torcșă/iel să-ntorcșă pă brinô omu/ursoru l-ntorcșă c^u să-î spargă
 burta/iel să-ntorcșă așminterșă/iel iără/...ș[†] s-a apucat iel bi-
 15 ne-așă/și a stat ș[†] s-a făcu că nu mai sūflă//că cîcă dacă vede
 că nu mai sūfli/spune că te-a omorit/ș[†] te lășă//ș-așă...ăsta
 s-a-ntimplat cu iel/dă l-a...tăvăli^d bine//î făcuse viare pă spă-
 te/o mină-î cam stricase/...ș-ăpăi s-a duș la skital/ș da ăla e
 [k] ș-ăcu-î cam speriat//

20 și io cin ă născut o nôră a mja/aveam poruș la cîmp/și a ple-
 că bărbătu-nu înăjinte/ă plecă și băiatu/tot așa a plecat/să să
 ducă la cîmp iei//ș[†] "mămă mătăle vii...șar cu trănu/șar cu vo
 mașînă/cu ô-oî putșă mătăle vii/...ca să culéșem noi acolo"//

și...acuma nору-meș eră lă^uză/...și io sic "să mă duc să-î
 25 aduc băiatuluș nоtăteni/să-î aduc acăș"//am urcăt io pă vâil-estș
 p-ăiô/am veni dasupra la coășt-ăsta mare-ăcișă/am f...ăuș crăci-
 le piri[†]ind//a piri[†] crăcișă-a piri[†]it/ăo căș că-î nоtăteni/ăo
 "tp^r tp^r tp^r/tp^r tp^r tp^r" fūga lă...pă lingă pădūșă-ășă pă dă lătur[†]//
 I. Sat vecin, peste deal.

cind f...mă-ntilnise_n cu un căț^{el}/...v [k]așă vînat așă ș^t cu
 urekile b_uante-așă//și cin am vâzú cã ie/zic [k] da io am [k]
 m-am vrú sã mã fac spre iel/da iel a fãcut urit așă la mine//zic
 "e ! du-te la boala/tu ieș cîine cõbãn^{esc}/d-șia fac așă urit"
 5 ș-an trecút//ș-am vin/cin am a^uzi crãcilã-acõlea pîrfind/"acú"
 zic "an da dã nãten^t"/dreb dasupra acî la grãdin-ãsta sus//cind
 am venit acõlea/sã mã trec pîn a vãle/barita_i úrsu//cind ãese úrsu
 /ese din crãc/^uorãci^tin ș-așă in fãc^eã lãbili^l...la mine/și ^uorã-
 cãia//da io n-am mai putút sã mai zic/dãcit am s [k] ãerã niște
 10 gãmen^t in parte-ãsta aⁱic pã munte/ș-am inçepú^e sã strig/"sãriț
 gãmen^t bun^t/cã mã mãniñcã ș^t mã mãniñcã/sã nu mã lãsat^t"/da nu
 mai mã țineã piçõarile//mã ridicã/cãdeãm/mã ridicã/ș^t iel dupã
 mine/nu s-a lãsã jos/cã io zi cã dacã sã lãsã jos/mã prindeã//ș^t
 iel așă a venit in lãbe/așă dupã mine//io mai in dẽdeãm vin/mã
 15 mã sculãz/mã in dẽdeãm drũu cit cõlo/da piçõarile nu mai mã ți-
 neã/...dãci tremurãm așă//ș-am veni ș-am scoborî drep pã coast-ã-
 ta p-ic//cîn vi_u la nõru-șã/io acú zic "sã nu mã bag in cas"/
 n-an tras așă baznaș/zic "sã nu mã vãzã"/cã șa erã nãscútã d-a-
 tunc/"sã nu mã vãdã ãa" zic/"cã sint"/...cã cre c-am foș skimbãtã
 20 la fãța/șⁱ tremurãm//s-o stri^e pã tãnța//
 "fã tãnço" zic i/"fã ! sã cam staz nițel pîn cãsã" zi^c/"sã nu
 ișiz/dac-a^uzis cẽvã/sã nu ãișit^t"/>
 cã "dã ce fã țãțã maritõ ?"
 hãi cã p-õrmã-_i șoptesc ãșã/"fã ! úite...vine úrsu dupã mine"
 25 zic/"ș^t dacã scobãrã-șcãșe/sã nu...stat^t in caz mai bine/cã-ș
 caz nu vã fãce nimic"/>
 ș^t io am urcãt iãrã așă pã vãlãã ãsta p-ic/ș-am urcãt iãrã-_n
 sua//cind am urcãt in sus/cã nu gãsișe_n cãli/și-m spunise bãiatu/
 "mãmã/dacã nu-_i gãseșt^t/te duj la grãdina lu nicã ivãnoiu/și dai
 I. Subiectul dã din aini amenințãtor.

- dă noțen^t la fîntîn-acólo"//că zi "să-l bag în graș/și pã úrmã
 să plec"/că așa erã lãuúzá/nu puteam să o las așa//cîn day/súș
 iar crăcile pîrînd/iei n-a mai luat-o risu după mine-ncușăce/iei
 a luat-o curmezis//apei d-acólega m-a alergat iar/m-a alergã pînã-n
 5 vâlcea úrsului^l//da m [k] țipãr/ș^t cãdeam/ș^t iar mã duç^tãm în su^s/
 ș^t iar strigãm/ș-a își vãcãri/ș-a-ncepú vãcãri d-acólo/"hi mã !
 ho mã ! hi^t mã !"/da pîn-acólo m-a alergã^d/d-ací dîn parte-asta
 pîn-acólo sus//da mã credes că ș-acu-l viséz ! că ie sult^t a^tij
 la noi// [...]
- 10 áltã datã am pãțit ierã//ierã lúnã și frumós//ș-atunc ierã^l
 vóie/sã duçã gãmëni...cu citi-un métru dã léame/pã la școl^t/pã la
 ástãșa așa//și ieș pînã cîn să pleçe/așã ierã obiçí^lu miș/sã vãz
 pînã ieșe la gírlã/și mã uítãm dã la gírlã [k] dã pã...dîn caz du
 pã mãșã pã șam/ierã lúnã și frumós//vãz cã gíne un șir dã cîin^t/
- 15 únu doi trei pátru cînc/mãre drăcîie !//bãieți i-a siațit/cã ierã
 bãiețu ãl mai mãricút și cu únu mai mic//bãrbátu-aiú să duçese
 la frãti-su/ca să vîie și ãle//io cîn am vãzú c-a scoborít și ie
 lup^t/n-am mãi putú dã fricã//că zic sare la bãieț^t/bãieți dã ce
 i-a vãzú cã vyine/iei s-a ocolí ș-a luat-o-m parte-állantã/ș-a
 20 lãsat/și ie i a trecut încușăce//pînã la zío am bãlãcãnit cu ie i/
 pîn la zío^u !//la zío dã t^uot a vení ș-a luat f un cãțel la cã-om
 înãltã dã cólça//i-a lua cãț^telu lu ãle/și ie [k] io zvirleș c
 [k] tãte lémnile dîn cas/le cãrãșen/și zvirleșã/și vineã tot
 sã-mã ia cîinili/ș^t io nu mãi știãn ce sã mãi fac/sã nu-m ia cîi-
 25 nile/cîinile nu-nțelegã ca sã po sã-l suș pã...prispã sus/...și
 sã duçã to la ie i acólo/ș^t...ieș cu léame/"hi mã ! ho mã !" și
 numa așa-n dedea roțã cãși/ș...cã sîn cam în mãrgine ícã...lá-
 zurle//ș^t...uítã-așã/la noi a i cã ie...sinten cam în pãdure/și
 cam pericolos ie [!]/pînã la zío ie i doar clãntãngã la mine așa//
 1. Nume topic.

e laltă dată tot așa am făcut//avoa...măară ieră dă apă odată
 pă girl-acólo sus//și ieră máma mia/dă ședea la ia/acólo la mǎ-
 r-ava//ș[†] io ieră mǎritatǎ prima datǎ/cu omu-ásta dinti/ș-avám
 o grǎdín-acólo/cín mă duc ín ia/tǎtǎ fasólea...dricuítǎ/prunu
 5 scuturat í/cartófi porúmbu ráfuít/io n-a vení sǎ plíng/"dǎ gǎba
 am muncít io ín vára ásta" zic/"c[†] n-am lua nímica d-aiíc"//mǎ
 gíndeán dǎ pórçi țigánului zic/"cǎ ní i-a mǐncǎ pórçi țigánului"//
 o íay pá íaz/io o íay gínisór pá partǎ-ástálantǎ/și ies sǎ vidém/
 cǎ ie ai țigánului/Hor cǎ íestē mǐstrét[†]//am vás cǎ nu ie dǎ la
 10 țigán//ș[†] m-an dus pá potéca l^uor pínǎ unde ierǎ odátǎ o fábricǎ/
 și m-am útát acólo//cín dǎ mă út/s-a dus^u/porcǎ a íntrát/s-a
 dus ín sus ínólo/sǎ cunoștea potéca//acú...cum sǎ zíce la noi
 tǎmna acú/cǎ-i gēbe/zic "e ! tot am urcát íey pín-ací/ies pá ma-
 lu-ásta" zí/"poáte gǎsez vo dóo gēbe/...sǎ íay ș[†] io"//dupǎ cē
 15 ies acólo-m málu á^{la}/am a^uuzí frúnțaíșǎ fișǎ fișǎ fișǎ/"mǎre
 áistoríe ! cē sǎ fișe ?"//cín barítai lúpu//fișíá/da io cín
 l-am vǎzú/cǎ m-an dus așa aprǎpe/cun sǐntem ací/cín am íșít io
 díu mal d-íca/an da dǎ íel áic//cín am íșí la íel acólo/nu știú
 cum oí hí io/c-am făcut urít/cǎ n-am putú sǎ fag cǐne sǎ țip/am
 20 orǎcǎít așa urí dǎ t^uot/și n-am máí putú sǎ plec/ca cín dǎ dǎ-
 brǎcǎse cǐnevǎ/sǎ rámií kar dǎspuítǎ tǎtǎ/ș[†] [e]mǎ bǎgǎsē-m pá-
 mǐnt//am stat/am stat acólea/io n-am putú sǎ plec/cǎ lúpu a clǎn-
 țǎnít așa ca vrun sfer^d dǎ órǎ cu cápu-asa ridicǎ la míne/da n-am
 fost ursítǎ/cǎ dacǎ ierám ursítǎ/poáte mă mǐncǎ//ș-a clǎnțǎnít
 25 așa la míne/ședea c-o cǎpǎtǐnǎ/ș[†] ierǎ...mǎre/leșínát așa//dupǎ
 mǐnǎ-acólea numa odátǎ-l vǎz...cǎ sǎ fáč-asa cu tótu^l/odátǎ sǎre
 așa cu tótu/dupǎ cē sǎre d-acólea/...o-ntínde pá la...fábricǎ/pǎ
 unde ierǎ/ǎ fácu trei sǎritúr[†] aprǎpe pínǎ-m pǎráu/dínólo//da
 io n-am putú sǎ vorb[†]éz niș șǎara/cǎ ráminísem mǔtǎ/nu putǎn sǎ
 1. Subiectul se întoarce ținíndu-ai capul nemíșcat, ca lupul.

mai zi nini dă frică/aș vin la mămică/"c-ai făcut mămă ? ț-a
 mușcă cineva ? dă ce nu vorbeș ? ce faci ?"/da io nu puteam//nu
 mai puteam/in lyase graiu// [c] a vin mămică seara după mine-acas
 //că "c-ai făcut ? dă ce...dă ce ț-a făcut tu așa ? c-avei ?"/
 5 p-oraș i-an spus//da io nu mai...nu puteam să zig nini^c/pină să
 sos¹esc acasă ieu/iera ũ om cam [c] iș zicam virfu plăiețului/i-a
 omori lui trei ^uoș ac^oalga/ [c] in grădină/le-a trinti ș^f le-a
 omori ș^f le-a lăsat//iel a plecă neșăji dă mine dă coloz/și le-a
 omori p-alga//da n-a fos frică dă n-am mai știut io singură unde
 10 sint/că nu iera niminea/ș^f io singură-a pădure cu iel//putea să
 să mince să mă facă praf//

[Aceeși]

o casă

la noi in primu rin să ține cont i/cind construiește o casă/
 15 să ție l [k] zic din bătrîn¹ așa an auzi ș^f noi/să ție lemnele
 la lună veke zis că...sau in timpu cin nu are sevă//știs că sev-
 nu [r] nu ieste bună/pent^ru că coșce leanu//ș^f...s-apr^oovizioneșă-
 ză omu dă l¹emne să ție la timp/piatra ș-adunam...in orce timp//
 ș-ăpăi coplește lemnili//asta...c-asta sint yamen¹ dă meserie/
 20 căre trebe să cunoșcă/dintr-un lemn [k] nu poa să facă dintr-o
 tălpă să facă un stîlp//bănuiește/"dōmnu^{1e}/asta-i bună dă tălp¹/
 tălpili s [k] trebūi să fiie mai groșe/și...mai rezistente//le
 coplește cu-o dimeⁿsi^une/dă la șaișpe la dōozec/adică să aibă
 coplețura/pîn dōo părț¹/adică patru părț¹/da...să fiie dōo latur¹
 25 șegale//și...să face dintiș temelija cāsi/iș face omu șkiș/cuș
 vrșă să-ș facă casa/facē temelija/așesă tălpili/dup-ășă să lucră-
 ză la profir/că...știș cind...cin să ridic¹ un lem sus/să-l in-
 seaneș/p-oraș¹ iar inapoi jos/sau să.../lucrăză la profir/j lu-

crează tot [k] toată casa jos/zis adică pînă cînd îi pîne capăce/
 pă...a [k] capăcele/ș[†] p-ormă grînzile zi^B/grînzile le sîie sus//
 după ce lucră la profir jos/insemnează// [ʃ] face stîlpi/să face-ș
 catur[†]/adică zis coleă unde să plătuește lemnu/să rîie dă zece
 5 metri dă lung/și...vine din dco bucă[†]/și vine o...plat făcut in
 ...//și...după ce s-a lucrat to la profir/să ridică//să ridică/
 pîne stîlpi unde-î ai ricsă[†]/p-ormă vine dă pîne capăcili/și dim
 moan c-a pus tãlpili/pîne și pãiente/știs că...să mai deplasă-
 ză//pîne paientă din stîlp in tãlpă//și...după ce să ridică/
 10 înaintē să răcă invers i/ieră lemnărie mai pricopsită zis/puneă
 lemne de coló pînă coló/acuma la noi să folosēște ultimū căpătî/
 că...ieconomi//și să scurtă /știz dumanșastră/pîne-ntre paientă[†]
 așă/unili sîn mai lung/ãtîli mai scurte/pînă cîi vine și căpă-
 tîi[†]u numd dă...zeșe șentimetri/dă...ș[†] p-ala-l folosēște//și
 15 dup-șea/după c-a ridicat capăcile/pîne grînzili//pîne grînzili/
 face pazia-șea pã mărșine/ũ rin dă scîndură/știz dumanșavșta /că
 să...vine căpri^Uori puș pã...pã scîndur-șea/ș[†] p-ormă...ridică că-
 priori//șamãru dă sua/tõt așă/cã-î pregãti^d dînaintē/i...intîi
 i spîne...cum să face-î spîne cuc/cî ridică prii căpri^Uor[†] dă la
 20 căpăt/ș[†] cîn îi pîne șamãru//ș-acólo/dă obișei bătrîni puneă
 cîti-un kilogrãm dă țucă/șervet o piîne cēvã scólo/da nu pșea
 mai...rare cãzur[†] cînd...sã mai intîipi-așă//și dup-șea/depînde
 ómu cu cē vrșea s-o acópere//dac-o acópere cu...șindilã/la noi...
 acuma s-a mai încēpã și cu țiglã/da nu kar/nu...mai fa micã mășu-
 25 rã/mã mul sîn cu șindilã//vine lãțueala mai dșasã/dacã pîne țig-
 glã/ie lãțueala mai rarã/adicã zis interval mai mare ntre laț[†]//
 după c-o acóperã/o-șfîndã zis/kitușește//

șorãru ġe vasile

pãtrușeșunu [de ani]

712. BĂTRÎNÎ [ALR I 740]

(com. Starchiojd, jud. Prahova)

Culegere : 1970; CB, MC, MM; transcriere: EM

la stînă

- 5 după c-aș veni¹ din răzbuoju² din...s-a dimobilizat în n-o sūte
 uoptusprezēce/la fro doj¹ an¹ di zile am strîns³ uo cîrșadă de vaș¹/
 să mă duc cu iele la [k] u brăja¹ ai¹/să le pască/undă-avșam noi
 izlăz/văra//iey...cē m-aș gîndit/a [k] biētu frāti-mio āla dūane-
 zēy să-l ierte/"mă" zîce/"nu faj¹ nimic în brăja tu/ie yite mūlte
 10 acōlo/ūmbli di cōlga cōlga/aș vorbit io cu buzātu la crăzna²//ie-
 rșă um...mocān vestit/iī spunșă bāncu la cārte/da gāșeni p-aicō fi
 zicā buzātu t⁴ot¹/niculāi buzātu//așă//iel mūnțā-ăștia p-aicā-i
 lya cu arîndă dā la ki⁴ojdēni mij¹/māfiā³ p-aicā/cutare ūna ālta/
 avșă prētē¹ pîn ki⁴ojdu mic⁴/p la catrinuōju⁵/buzātu āsta//și
 15 m-an duz dōanule la crăzna/m-aș gāsi cu mocānu-acōlo primāvāra/și
 m-am înțelēs cu iel/aș făcūt o kītānșă cu mocānu la ki⁴ojdu mic/
 și m-ā-vo¹it cu uōbzej¹ di vāc//am plătīd dōozeșcīnș¹ dē lei dā
 vācā ierbārīt/și-șcōly-a fos tȃot pā șșāma șșā/lo lē-am pāșid/mā-
 lāju șșu/sāre/t⁴ot//cē să vidēt ?//io erām în putēre-atūncā/ūite
 20 cā a ișit⁶/...ā...în o mi¹e nōo sūte dōozeșidyōi s-a-ntīplāt ās-
 ta//așă/lo avșām vro trēizej dā an¹/dāc-avșām/n-āvșām/ai ?// [...]
 āșă//avșām um baj¹ bătrīn/māi bătrīn ca [r] ca cum sīnt io aprūā-
 pș-acū/avșā vro șaptizeșī⁴ob dā an¹//și āereā buolnāv sārācu/ștan

1. Nume topic.

2. Localitate situată la nord de Bătrîni, pe valea Buzăului.

3. Numele unui munte din apropierea satului.

4. Localitate apropiată.

5. Localitate apropiată.

6. Subiectul se referă la soția lui care a părăsit camera unde se înregistrează.

- necula/eră dă la săcēle dă la sātu lung de-acolo iei tuot¹//vă-
 cili mele cîp s-a ubijnuit acolo-n munte/să țineă un băiă dipă
 iole/intră di strē¹kiie vācili/zîya/...mîncă iarbă dim bișug/îo
 mă dučam p^t la stînă//ē/atîta lē-a f^hoz sul la cōbān și băiātu
 5 mocānului/îuon il kēmā//îuon aveă o gașică la crāzna/și cîn [k]
 și să dučā/sta cite dōo trej zile/a f^hoz sul pîn-a prips iel fî-
 ru//îo ștîiām să-șk¹eg/ștîiām să mulg^h/să herb z¹ēru/biētu neica
 stan sārācu sta-avālit c-o sārīcā acōlo-ntr-un pātīc//tremurā a-
 colō/il lya și frīgurli/
 10 "gorgițā/tatā/faj^t dreg"
 "fag neică stāne/bun"
 mē-avātāt iel să raz pīei/să argāșesc/să fag bordūfur dă
 brîzā//stan necula/așā-l kēmā pā iel//bun/"ā...pāi" zic "tot" [k]
 cē "lāsā cā ie bine să ștîie uōmu"// [...]
 15 a f^hoz sul pînă s-a dōvedit pîn sātīli veține/că îou cunoș-
 țēm brîza dă b^hordūv dī la neica stan sārācu//așā/pā urmā...
 āștia dă la drājna dă sus¹ aveă un baj bătrîn/ș-a murī^d bācu
 lyor/...neș neculāi mustățā/ș-a puz lāba pā mine//
 [Spune-ne, cum făceai brîza ?]
 20 intră [k] vinșā uōili di la pāscūt//mîzārāri cu uōili/ne-a-
 șezām [k] intră uōili-n strūngă/...cōbāni tos^t s-așezā la scāun
 acōlo/daca dumșāvūāstrā az vāzūt cum să mulgē uōi/n-az vāzūt//
 ē/ ie frumōs acōlo/la varā să mērgim la uo stînă//așā//lāptīli
 să mulgā acōlo/îo la drājna n-am avū ni cōdatā mai puțin di uop
 25 sūte de mîzār^t/pā șāma mēa//da//avșām și dōo cîrdur^t/cite șāse
 sūte-n cîrd^t//și-nkēgām lāptīli-n dōo vāse/dupā cē-l mulg^t pā
 lāpte/il puī acōlo-n nește hîrdāe mar^t/cubār^t/inkegātūare cum să
 num^tēște/ș-acōlo îo aveām kag plāmādīt/și dă sulte^hor^t in da și
 prāfur^t//mī-a dat uō datā don¹ āke nește prāfur^t bālāne/būne/cā
 l. Localitate apropiată.

că-z nemțest¹//^uo linguriță...^uite ^uo linguriță de-aia/iergă
 acolo numa cît puî bu [r] buricu d'estului în ia/inkegá zéce gá-
 léz¹ di lápte//ásá/imedi¹át/pinã te-^uvirtéai/pinã nu ştu ce/láp-
 tili ergá-^ukegát//imedi¹át punşám mîna pã iel şi-l stringám/n-az
 5 vâzú cuş să stringe căşu ?//ã...sã stringe căşu/iei binişqór pã
 di latur¹/pã di latur¹/lãptili sã hiie cald¹/uárce brizã ^uã façe
 pã fața pãmîntului lãptili sã hiie cald¹//ásá//şí...dupã ce-l
 stringám bine/-l făcám mototól/dáca căşu irgá preş máre/nu pu-
 tşám f...numa ió singur sã-l ridic di cõlo di [r] di hîrdãu/diñ
 10 kegãtuare/kezám şí bãiátu//avşám o pîzã lúngã cáre sã nuşieş-
 te-nvelituare/ásá-¹ spúne iei/la pîza aia/ş-apucá bãiátu di la
 cápu-ásta/ia apucá di i¹j¹ domn dobréscu¹/ásá/şí iou de-aic¹/şí bã-
 gám aaindó¹ pîza pã didisupt ásá/cã căşu iergá cucolós/şí ridi-
 cãm i sus/şí-l duşám în crintã//acõlo-l [k] ñ crintã iou...
 15 l-aşezám frua^uos/il făcám aşá rot [k] rãtã/ca ^uo rãtã di plug/
 punşám pîza [k] i piãtra ^uolşácã pã caş/şí il lãşám puşîn¹él/fã-
 cãm brizã dã crintã//saş cum i mai spúne ?/[E]no¹ zicãş sa [k]
 da la crintã-¹ spúne la ásta/la cárte//ásá/şí-l tãiám/şí-l pu-
 nşám la ulúg la saramúrã/ş¹ dã la ulúc il scotşám/l-aşezám la
 20 pútin¹/punşám sãre pã iel/şí gãta/vaşşá la magazí¹e/şí de-acõlo
 sã-spãrtşé la şamen¹//

gõrge me rãdoşş^u

^uobzeşfunu [de ani]

úrsu

25 într-un...an/propi¹etãrú ásta de-aicã/a cuşpãrãt iel muntili
 sã [k] l-a luş cu arindã//ştiz¹ dũnşavuşãstrã cum e cu arindã//
 ş-ua pogón di iãrbã/^uo iãş cu arindã la vãrã di la dũnşã...²

1. Subiectul se adreseazã directorului şcolii care asistã la înregistrare.

2. Subiectul îşi intrerupe expunerea, pentru cã soşia lui revine în camerã.

așa//ce s-a [r] ce s-a gîndit ^î propri^{et}etar^u ăsta ?/a luat cu
 arîndă dă la boi^{eri} eia dă la kiojdu mic...sunt^îli/și primăvara
 ne-an dus acolo//cu uoi/cu vac^î/cu...căpre/cu cai//ce să vez^î ?//
 ursu încercă/vin^îă/ba az^î/ba mîine/n-am put^u să scăpăm di ura/pi-
 5 nă nu ne-a aduz boi^{eru} ^uo armă dă la ploieșt^î//...dă la un frate-al
 lui/^uo carabină de-aia nemțescă //trăgă cobani năpțeș/di să fă-
 că rōșfie pușca/țgăva pușci [1]//cartușe gășgă băi^eți pă munte/pă
 virfu mălfi/că fusese luptili p-acolo//vez^î ?/dă la nōo sūte
 șaișpe/-n dōozeșidōi/și iergă bune cartușili/le spălăm intr-un
 10 castron cu gaz/le frecă băi^eți b^îine/ș^î le băgăm pă armă/...și
 trăg^ă și nu st [k] nu ne-a mai strică^d nimic//așa/intr-una din
 zile...văz un ci^îne/^uo cățgă//sătulă ^uo cățgă mare boiergăscă/
 avgăm dōisprezēce ci^în^î la stîină acolo/cu-a^î cobălor/cu-a^î boi^e-
 rului/s-adunase//ci^în văz cățgă^ua cu ^uo burtă/sătulă/ce să hî^îte cu
 15 ăsta măi frate ?//e/cățgă^ua mîncăsc și ia la hoit acolo/und-erē
 h^uoitu/năpțeș ^uomorise ursu un mizat/u jun^u di trei an^î//yine
 cobani cu ^uoili/avgăm unu mai măriș^uor/măi bătrîn/măi sic ca mine/
 e dă la rînced^î/dumitru lūpu//

"măi dumitre" zic/"u^îte mă ăsta/ăsta/ăsta/a vini cățgă^ua mai
 20 așa/măi adinșaura .."//

"măi nea gōrge" zîce/"io az-năpțe-am a^uuzit orăcă^îindă o vā-
 că"/zîce/"p-ai^c"//

cua [k] da io^u n-am auzit/iei doragă la uoi afară la o polā-
 tă/ș^î io doragăm în stîină//după c-am muls uoili/a mîncă băi^eți
 25 imedi^îat/și/ce zîce dumitru lūpu ?/

"măi nea gōrge/ha^î cu mine p-aiș pă izvārli²/să vîdeam nu gā-
 sîm noi cēvā ?"/adictili vū h^uo^uit/undevā//

e rēaa [k] avgăm un băi^ît acō¹⁰/buz băgātu/care fusese mînă-
 t^uor încă vo cîzvā an cu mine/i-ă spus băgātu^u să stringă cășu/

1. Localitate apropiată.

2. Nume topic.

una alta/e ! hai dipă ura//dă-te-n dreapta/dă-te-n stînga/dă-te
 la vale/dă-te Ț.../nimic/nu găseam nimic//ne-am hodini noi ^uolea-
 că acolo-ntr-^ulyoc/...ș-auzim hăt ! hăt ! cîini//”bă” zic ”acolo
 trebe să hi¹e ceva”//io aveam un cîine mare/floriu/toma atit¹/și
 5 ma ¹erșă unu b^uoi¹iresc/ieră...îfrățit¹iei amind^uoi/să ținga dipă
 mine/daca plecăm io^u în bucur¹est¹/iei mergă dipă mine pînă-m bu-
 cur¹est¹/nu mă slăbia//ș-o lyom p-o potecă pînă plai^u/ăla avgă
 măcucă-m mină/ș¹io aveam un topór//ce să vez¹ doame ?//mergă pă
 potecă/iei eră în¹intea mga la vrșo zéce métri//ș¹cînd am își
 10 deasupra acolo intr-o poieniță/-ntr-un g^uol/erșă brústur¹ măr¹/...
 úrsu cîn ne-a sîșit¹/s-a ridicat în dco p^hicúare//ăla erșă na¹in-
 tea mga/ș¹io irșan la urma lui^u//cîn s-a ridicat în dco p^hicú-
 are/atita a făcut b^h !//și ăla ș-a da drúsu d-o cústă/pîn nește
 tîrșar¹//io n-am putú să sar¹ p-acolo/ai-a fos frică//m-am întors
 15 îndărăt tot pă p^uot¹ecă/pă cărare-ăga//îndărăt/și cîini pă lîngă
 iel hant/hant//mai mă uită^u cite-oleacă așă²/iel vineă cam topă-
¹înd așă pîn nește buruien¹ dipă mine//n-am mai putú di la ^uo v
 [k] am mers aprúape ca de-aij¹ la gēnetiu/ca la gîrlă cōlo//^uos-
 tenișem//ce m-an gîndit ¹eu ?/mai înainte vrēme/-ntr-o vară scotgē
 20 butúș cu b^uoi aică la vălea stîni³/ș¹nește yamin¹ dă la rotar¹ ⁴
 a ^uomorit o ursuică//n-ai auzit⁵ ?/ă-a da cu topóru-n cap//”mă”
 zi cum a dat ăga/day și io/nu mai...”//m-an lip^hi cu spinăreș
 d-un fag mare/erșă un copac grúoz/nu-l puteai coprinde doi yamen¹
 m-an lip^hi cu spinăreș di fag/și dipă ce m-an lip^hi cu spinăreș
 25 di fac/topóru erșă-m mină/făcăm plānur¹/zic cînd o vîni/dău/...
 ălfel n-am//și cîi m-am întors/și m-a văzut cîini c¹ m-am int^uora
 cîinili s-a și ripezit ăla floriu al mieu/s-ă ripezit în spinăreș
 lui/tamān ca cun să rep¹ede un taur p-o vacă//și úrsu așă făcă⁶/

1. Gest: cca. 75 de ca.

2. Se uită peste umăr.

3. Nume topic.

4. Localitate apropiată.

5. Se adresează directorului școlii, care asistă la înregistrare.

6. Gest: mimează mișcarea ursului.

- și ciînilii nu pică din spinărege lui/și io: "ține și pūnez^t guri-
 ța/ținez^t mă și pūnez^t gurița/ținez^t mă"/și n [k] ūrsu nūma a-n-
 țeput a orăcāi/și s-a-ntōrsu-ndărāt //am mai merz vro dōozeș^t
 treizej^t de metri pīm pădure/mă-ntilnīesc cu ȳameni/ie mītu matēi
 5 āsta de-aiĉa carę-a f^uost i/...stai cā mai sīn^t vo cizvā//ūnu
 niculāi buățā dī la kīuōjdu//āla s-a-ntilnī cu dūmītru lūpu-n gīr-
 lă acōlo/aprūape dī stīnā//
 "ūndi-ī mā g^uōrge/nea g^uōrge ?"//
 "a rāmāz/nu știu"//
 10 "bā sā știī cā l-am" [k] da mai vinīse āga cu vo cī șase
 ciîni^t/și t^uos cu bēte/cu topūare...//
 "hāi indārā^d"//
 "mā" zic/"io nu mai mer cā voi fugī^t/și mă lāsāz^t/mā prīnde
 ūrsu"/cā eo erșān greu/erșān voinīg/nu ca acū//
 15 nē-ān dus/și cīn nē-an dūz dōmne/cīni cīnd ay ajūns vo cī
 șase ciîni līngā iel/^uorăcāiā ūrsu.../ca cīnd il tākāi cu top^uō-
 ru//ș-a lūa jūncu/l-a tīrī la sūke//ūte mītu matēi āla bātrīnu/
 cāre ūmbli cu d^uoi cai/...daca-l cun^uōj^t dūmāgātā^l/arī bā^tēti-āga
 voinīg/ședī cōlo līngā bālōiū/līngā mīne//āla tēreā la vac acōlo/
 20 iel ști^te pōvestęa mai b^yīne ca mīne//tīrīse jūncu...la vo dōozeș
 treizej dī kilōmetri/mā fugā cu iel//și cīn l-a scurtā^t cīni/a
 lāsā jūncu/ș-a sārī d-ō piātrā/și s-a dus/an lūa și noi jūncu/și
 l-an tras acōlo [c] īn gīrl-aprūape de stīnā/i-ē lūa piēlęa cē mai
 rāmāsese zdrāvānā/ș-an dāt-o la ūȳon acōlo//i-aveā s^uemnu dī la
 25 ...ia//ș-an termenā cu ūrsu//

[Același]

1. Subiectul se adresează directorului școlii.

ieră betiag^u

[...]iel ieră betiag^u//ș-a vîni/ș-a răcitu/a fos pl^uoi/ș-a
răcitu^u//dac-a răci/l-an duz lă sp^hital la [ε]ploieșt^t/și ac^olo s-a
prăpădit/ș^t l-am adus acasă/și l-am [r] l-am morintat hiu^u// e !!!
5 că iel dac-a fos betiag^u/plu^oiili l-a ploiat^u/n-a avut unde să
zbi^oască să facă și lei oleacă de r^uoc/di căldură/și...ș-a pier-
du^u v^uiața//

c^t i^u zi^oam i^o: "nu te mai ducē u^omule" sic/"nū te mai ducē"/
c-avi^uam yite//an da v^uitili la p^uză/di mi l^u-ă p^uzit alți/și iel
10 s-a dus...să...să st^uga cu i^ule^u// e !!!

[Dar dacă mergea cu vitele nu i s-a întimplat nimic ?]

nū/nu s-a [k] ni s-a mai prăpădit așă la p^uză/cin mi-an dat
um [k] ia p^uză incol^o n^u-ă muri cite um b^uoy//și dipă ce am [r]
am marit^u f^uta/c-am m^urit^u f^uta/a luat um b^uia^u di la minie^u/și...
15 u^omu m^uș^u dac^u s-a sim^uti s^ubred/

ce i-a spus^u ? "f^ută/[ε]iz dau b^uoi^u"//

și i-a da b^uoi^u lu m...g^uiner^u-m^uu āla/și āla l^ucom/b^uoi ieră
bun^u/ieră frat^u/trăg^uă amind^uoi doi fraz la jug//și iel l^ucom/la
p^udure ac^olo la min^ucu cum i^u z^uicem/babarun^uca/ā...a puz mul di p^u
20 lei/c^u-a fac^ut^u/și i-a murit um b^uoy/s-a apris^u//a puz greutate
p^u iel ș^u/s-a apris^u//și la ūr^umă f^uta m^ua s-a disp^urtit^u//s-a dis-
p^urti di iel/că iel a fost^u [k] av^uă umbl^ur^u pr^uaste/umbl^u [k]
umbl^ur^u din...p^urt^uea feme^uasc^u/umbl^u cam...//și...f^uta m^ua pi s-a
disp^urti di iel/ș^u...a luat un [r]ū u^om di la pl^uoie^u d^u-ac^olo cu
25 doi cop^ui/doi b^uieș^u//a mai fac^u și ia u...nicu/are trei/ș^u tr^u-
i^uest^u-ac^olo/că u^omu mun^uc^ueste lă...uzin^u/la uzina ūnu mai^u//

ni^uncu ke joița

șapteșezit^ure^u [de ani]

lúcrú cínipi

lúcrú cínipi ?//piã o semanám/crestęá/sã [ɛ] cuoçęá/^uo cule-
 ęęám/...o bătiam di-ã scotęám sãmintã/și ^uo duoçęám la lac^u/ș-o
 top^hiam^u//vinęan cu ia acasã/și ^uo-ntindean di sę zbidęęá/și...^uo
 5 melitám^u//^uo melitám/o făcęan cilsã[†]/...din cilsã[†] õ...keptãnam/fã-
 çęám bã...i ástea i velințe pã pat^u/ba sacã[†]/õ/diferite lucrurã[†]//
 [Ce făceai ca să fie cinea albă ?]

ca să-șãlb^viascã/^uõ coçęám^u//cu apă [ɛ] cu leșie// [ɛ] ^uo miám/
 și bęgám in hirdõy tyõrtu /și cu čenúșe/și il in herbintan cu apă
 10 hãrtã/mer[†]eu//turnám apã hãrtã/ão đurnám cū [k] apă cu ȳala acó-
 lo-ã hirdiãșu/și pã [r] pã cólo pã predúfu-ala/pã čepu-ala/curęęá
 jȳos^u//

[Aceeși]

fabricãrea țuțoi

15 pãã prunu sã plantęazã ca ȳorõę plãntã//il ac^uoz[†] dintr-ũ lo
 [k] noi [k] la noi inaintęa vręme noi il scotęám noi așã di pã
 unde-avęám multã[†]//acú v^vine pã lã...sęcți de-ástea agricole [...]
 //și-ã scotęám dintr-ũ loc/de-acólo di und-erã multã[†] așã/deșã[†]/sco-
 20 tęám mai mulțã[†]/zẽce/dóozeč/și-ã duoçęan și-ã plantám in altã pár-
 te//plantám acólo unde-avęám o livede/punęám așã frumós la rind/
 iã...fãcęan grop frum^uoz la linie/iã plantám/le punęan dacã erã sęc-
 čitã primãvár/le punęám apã/dacã nu erã sęcitã nu le punęan/le pu-
 nęan gunoju-ã cuiș așã/cite doi trei pumã[†] di gunoi púted lã...
 fundũ...grop^hi/ș-apã[†] trãęám pãmint așã mai țãrinós/frum^uos așã/și
 25 pãmint așã treptãt//il jucám așã uș^uor/și-l...il fãcęan frum^uos așã/
 il punęám/șã dup-aiã/i-ņgrijám meręu/le punęan gunoi/iã sãpãm in
 f^hięcare vãrã/sau fãcęan sãpãtur-acólo di punęám porumb sau u...

fásole/sau deferite...din ástea așa/cart^uof^h/ș^f punșam pîntre ei
 p-acc^{lo}/ca să f^hi^he și^f ei săpăt^t întodauna/și...i^h săpăm mereu
 acolo/ș^f să fãcã mar^t la...trei patru cînc an^t începã să dga pã
 r^uod la urmã//și-ncepã la urmã să dga pã r^uod/fãc^oa prune multe/
 5 ne duc^oam/le...cu cãruța cu boi acolo/le...adunãm cu lume-acolo cu
 cîne puteãm/cu c^uophii/lã-aducãm acasã/le puneãm în tociturã/
 dup-ãșa să fermentã ele-ș tociturã-acolo/...ș^t la dóg trei lun^e
 începãm la fabricãrã tũicã/ș...fãcãm tũicã din ele...//fⁱcãm
 la cazãn/erã particular^t atũn^ocũma^h e la colectiv/la ceapã//

10 [Cum era cazanul ?]

pi cazãnli...cuș să f^hi^he așa/mar^t așa/și...deasupra suș strim^o
 te/ș^f la fuș sund larg așa//ș^f le puneãm acolo/le turnãm în cazãn
 pînã fierbã//le fierbã b^hine acolo-ntii/pînã s-ã...ridicã spũ-
 m-ãia dasupra//ș cîș s-a ridicã spũma deasupra/le puneãm capãcu/și
 15 lip^hãm cu mãmãligũtã/ãșa să lip^hã atũncã/acũma vãe cã lipiește
 cu clisã ástga/nu mai...da//și lipiãm cu mãmãligũt^t așa frum^os/
 ș^t puneãm capãcu/ș^f cîș să-ș fierbintã dasupra/puneãm mîna și nu
 mai putei să ți mîna/șcepã și cõlo la...la țivier să curgã//șe-
 pã să curgã acolo/și curg^oã spirtu-nti/curg^oã sp^hird mult//ș^f
 20 dupã ce curg^oã spirtu/la urmã...sã tãgã du pã la un tia dã la țe-
 ve/ãdicã s [k] curgã tũicã naturãlã la urmã//putei să bei de ga/
 da spir din ala nu putei să bei//șerã tare/tare/afãrã din ca^{lo}//
 și fabricãm/lã urmã...

[Și ce rãmînea la urmã ?]

25 mai la urmã rãmîneã posl^heti//ala-l [k] să lya pîntre uot^het/
 cîne vrãa să-l ga//da//

[Cum se fãcea oțet ?]

pi lya poslete din ala de la cazãn/și cu zãmã de prune pînã
 să le baj^t la fiert/la fermentãtiõ/da//trãgã d-ezempil cõepu/și

zșamă ierșă didisupt/ș^t trășei î...șepu/și luai zșamă de-șșă de
 prunș/acu să fășe...fără niș um posleșe d-șla/și fășe fără... cu
 zșamă de prunș-așă/traș șepu și așșă să fermentășă vără di căl-
 dură/să fășe ^uoșet//da//

5

Fădu ne constantin

pătrușeșicînc [de ani]

la pădure

¹erșan cu v^yitili p-acolo pă la pădure//și iră...î luna lu noișem-
 bre/erșă zăpădă//ș^t noi ne d^{ca}m p-acolo cu v¹itili/ma erșan cu um
 10 bășat...cu uoili p-acolo/și [c]căprș-avșan și uoi//ș-avșan vro pă-
 tru cișn^t noi/cînc//ș-auziș cișni acolo: șam ! șam ! șam !//e/aș
 zis că e/c-o fîi ?/vro vácă șevă//cînc ne dúcș/zéșe p^uorc//mar^t
 t^uoș^t/șera șaptș...mar^t/și treș miș//acu noi n-eră și nó^uo frică/
 15 că eră mar^t/și noi...e^{ra}m bășecândri-așă di șaișpi/șaptișpi an^t//
 cu cișni am avú cșrăj/cu bétⁱli la șei: huo ! țuri !//șia z^șéșe
 ...șia [k] a fox z^șéșe/și [ș]treș s-a răznit/șșă mai m^yicúș^t//noi
 cu cișni după șia//ș^t i-am alergat/ș-i-am alergă/p-șia m¹iș//i-am
 alergă pînă an răzni și dintr-șia treș an răznit unu//și p-șla nu
 20 l-an slăbi dilóc^u/nu l-ș slăb^yi/cu cișni după șel/și după șel/
 ș-acolo-ntr-ș vale/eră așă frumôș/trășă biștu sócru-șio dumⁿez^{eu}
 șă-l șerte/a vini la mine acó^{lo}/da io niș nu...vorbișan cu f^hi-sa
 atún^ș//șau vorbășam/nú ștu/

ș-a vinit acolo "mă" șică/"c-as făcu mă ?" șică /"l-as prișș"
 25 avșă șel o vórb-apășată așă//

zig "da/l-am prișș"//da noi atúnca-l tășeșem//

ș-acolo-ș vale-șșă cînc...l-am dad rșată lu mîșrét/n-a mai
 avú înșcătó//io l-am apucă frumôș di p^hișóș așă/ș^t după șșă am
 sc^uos [k] avșam um brișșăș mare așă/l-an sc^uoz brișșăgu/j l-an

tăgât//l-am tăiat/și l-am legat pe un băț așa/și l-am î...luc
 de-acolo/ș-aș veni cu el unde-aveam tîrla noi acolo/ș-acolo l-am
 î...adus/și nu trebuia să-l pirlim/noi trebuia să-l jupu¹im/j noi
 n-ă știut/ș^f l-am î...l-am pirlit ca p-ăștia țărănești//și ieră
 5 șoricu cam tare/și carnea așa m³iroșă cam a [k] ieră v³ier iel/
 ș trebuia și castrat/inainti de-a-l î...de-a-l î...de-a-l pirlit/da/
 treb¹ie castrat/ș^f noi n-ă știu/l-am î...pirlit/da a f^uoz bun/
 l-am mîncat așa//

[Același]

10

finu

te duj¹ la c^uasă acolo/a¹ ajuns acolo/baț¹ c^uasa/...și as-
 c^uz¹ bine c^uasa cu grăsia așa frum^uos/ș^f c^uos¹est¹ în continuare
 acolo/doo trei zile cit ai acolo/sau o zi/după asta...brăzdili/
 dacă le răspund¹ din c^uasă atunci/le mai bun așa/le răspund¹
 15 din c^uasă/a¹ c^uos¹t/a¹ dus o brăzdă/te-ntorș¹ c^u-allantă/și...^u
 răspund¹ din...din brăzd-așa//

[Fui ceva la coasă atunci ?]

nu/nu/cu coporîșă//coporîșă/întorș¹ c^uasa învers/și cu co-
 porîșă așa/^uo răspund¹ frumos pe...brăzdă/ș^f după așa ie¹ altă
 20 brăzdă/și tot așa meru/și ie¹le să usucă mai bine//ș^f dacă ai
 timp î z¹ia a^{2a} le strîș¹ p-alea de lă-a¹ răspund¹/că ele să
 usucă pînă șara/dacă șe cal frum^uos timpu/și mai adî¹șe și vîntu/
 dacă nu/le laș¹ pîntru altă zi/și atunci lă-adun¹//cu grăblă așa/
 frum^uos/cu fărca/făș¹ pelișură-așa frumos/le pu¹ ruată așa/
 25 dup-ăia...făș¹ ruată/le făc¹...câp^hișe după cum ai terenu de
 mul^t//dacă ai mai mult/făș¹ mai multe câp^hișe din alea mic/ca să
 nu să strîc¹e-n î...acolo-n câp^hișă/dacă ie¹ mai multe/ie¹le le ia
 șeru șifel//ș^f după așa le făc¹...câp^hișare mai m¹ic așa/și după

asa le faj^t mai mar^t//la ȳo zi d^oo le faj^t mai mar^t c^a le mai ia
 áeru așá/le mai [k] úmblá áeru í iéle/și nú stricá finu//ș^t după
 áșá le faș^t c^ap^ti^tă mai máre/ci de máre/p^ua s^a fi^te și di d^oo
 trei mi^t di kile/noi fáç^oan^t la p^adúre//și le fáç^oan^t c^ap^hiz^t mar^t/

5 [Tot așa le ziceați ?]

c^ap^hi^t la áșá mar^t/da//c^ap^hi^t le spunșá la áșá/și la
 áșá di le fáç^oam m^aicúte/tírșur^t le spunșám//le tírán^t cu b^uoi//
 punșám bó^ti cu lánțurli de tírșur^t/și le [E]cáram únde avșám
 țárcu acólo/la grajd//ș^t fáç^oam o [k] cⁱt-o cláșe di cite d^oo
 10 trei mi^t de kile//

[Același]

la bordéi

merș^oam p^a f^hilipșasca...cu iéle [cu oile] //n^a-a [r] n^a-a
 l^așá p^adurári/ [E] viníse p^adurá^ri și ne l^așá s^a merșen^t cu iéle
 15 p^a unde nú erá plantáti^te//p^a gírlá așá/pⁱn la crăcúș/c^a n-áveșan^t
 fin de-ájúșá/și mⁱșcá ruj^t de máre/má g^așșá úóli pⁱm p^adúre-áșá
 //și...ne l^așá p^a unde mai ^{er}á cⁱțe- o^lșcá di poiánă așá//ne
 b^așan^t cu iéle p-acólo/ș-a vení tot prin nește braz^t/a ișí la
 n^uoi nește lup^t/șapte lup^h a vinít//avșam un cⁱșne r^aș/ș-un fr^a-
 20 țe-al miș cu báțu [in] tóte p^art^tli s-a ap^ará de lei/și ío șádeán
 de-o p^arte și ridșám/nu știám/erám mai m^aic^a//nu mi-erșá de lei/
 íeș ridșám/și-el...s^a luptá cu lei//ș^t pⁱn la úrmá/tot a l^ușat un
 berbég máre/un lub/l-a trecút gírla/...berbécu p^a lup í sp^hináre
 //ș^t p-órmá l-a da drúșu/l-a m^ușicát/l-an t^așgát//da/am [E] foz
 25 mulțumí^t c-aș scápa n^uma c^u-atít//

vinșan^t șșára c^u-el^o la bordéi/mⁱșcám cⁱ putșám acólo/avșám..
^uo úalá di p^amⁱn la f^uoc^u...cu fasóle/și m^amáligă c^olo cu m^ur^a-
 t^uor^t/cu cⁱ s^a putșá/n^u erá ca acúma//

[Ce făceați acolo la bordel ?]

le dîdăam mîncare//asta ne_era serviciu/ne sculăm dimineața
dedăam oile din ob^uor în alt obor afară/le dⁱdăam mîncare di trei
yor^t/p-oraă le d^adăam apă/la vaș/to_la fel era-ŋ graj^d/le d^adăam
5 la apă/ș-apăi le lăsăm p-afară s_să mai sorăscă/la odăie//și
uóili în obor înapoi//primăvara fătau mîei/i luam î_yodăie...cu
noi/nyăptea ascultăm să [k] cîpli-l legăm di yobor acolo/aveam
obuarî...pryaste/^ubyare ca la[ε]nu era așa buni/și-l legăm di...
^uob^uor/^scînd aușam nyăptea lătrînd^t cîni/ișam afară și ki-
10 iăm//hu ! tu ! ki^uușam/făc^uan_gură [i] acolo [i]/strigăm pă rînd/
ⁱșam_cu tăcun di roc afară/ca să fûgă lup^hi/că vîșă [k] ne d^fdă
ryată la...yob^uor//mai sărșă cite unu și-n yob^uor//

dédu ge mariⁱa

trăizășase [de ani]

15

la vîntușare

^uo-ntimplăre de-a lu tata vă spun/că_este vîntor//a plecat
într-ō...zi la vîntușare/și stînd ș-șezînd la țîitor^t [k] în
țîitor^t ia pădure/țîitorile sîn_depărte una de alta/cum stau ei/
...fiicāre vînt^uor i...șade la țîitușare lui//și...avea permi-
20 sișă pēntrū un urs să-l împuște//și stînd i iel în...țîitușare/ur-
mășă un...puș de urs/cu pușca//și pî la spătē...ăla fișia di
făță/altu priŋ_spătē a venit/ș: i-a da cu pūșnu-ŋ cap//l-a da jos/
și n-ă mai știud nimica/s-a luptat mult^u cu iel/i-a sărit pușca
pū_colo/țuāte alqa di la iel/rănița/tot/ș-spōi s-a luptă_mul_cu
25 iel/și...l-a mușcāt/ș-a făcū vo ōiŋj^t_rēm^t/ă [k] în_spătē aiča/și
vrșă să-l deș d-o rîpă/...cōlo sus/și...a strigāt cit a putūt la
cēi lanț^t vîntor^t/și n-a sușit...//pîŋ_la urmă iel duoîndu-l ūr-
su-ŋ gură/l-ă...cu mîna tiriș a apucă pușca//și i-a da_cu pușca

piste b^uot/ș-a tras un f^uoc așa-n a^ler//și l-a lăsat j^uoa/și ur-
 su s-a dat de rîpă//s-a sculăt/ș^t s-a uită pî lingă iel/nu ști^a
 nimica cê-î cu iel/ciņ si uîtă vede...cit còlo álga/le ia/ș^t...
 șádę-așá/cîm pûņę mîna așá o dátă la spáte/a intră cu mîna pîn-a-
 5 ică^l iņ răn^t/î spáte//și...pîņ la urmă strigă tare tare/ș^t pînă
 súde ũ [k] fratele meų/cel mai märe/că_e [k] a fos și el la vi-
 nătuäre/și vine la iel/să dizbracă/rupe mai_eu tot du pă iel/și-l
 iņfășșură puțin/că nu putęă să-l...//și [ε] pă urmă a vini și cê-
 lapz^t vînat^uor^t/și s-au dus după úrsu-asta//dă nú l-a mai gási
 10 p-asta/a ișit álți//și a ișit la frate-mių/și [k] un urs și cînd
 [k] vręa să reșádă la iel/și i-a zvirlit ranița-n fáță/ș-a fugit
 //ă traz niște fócú^t i iel/ș-a fugit/că-l...mușcă și pă iel//
 p-urmă s-a dus cu calu/l-a luat dę-aculu-șá/nu ști^a cuņ si-l
 súde pe cal/că nu putęă să stęa in nić un fel/...și n-á avú cuņ
 15 si-l súde/și...a luat [k] a plecă cê-laps^t toz^t vînatóri/a vînit
 acásă/și iel a vînit incét incét/am o ^uodá^le aícă mai sus/pîņ la
^uodá^le/pă j^uoa/...pînă a ișerát/că nu putęă să găsă pă drum...
 așá/că zicá lúșęa cã-î...l-a-mpușcát/și l-a rănít/n-ávęa vo^le
 să-mpușce ura//ș-a vînit ...pă șęără...de t^uot acásă/și noi erăņ
 20 la filă/și ię și sóra//și cînd a venit acásă/nę-a spus/că_e [k]
 a căzút intr-o buturúgă du pă cal//n-a vru să ne spú^le c^t cređęă
 cę noi ne sperieă/binințelės máma eră perdútă de to/nu mai știă
 cã.../cređęăņ cã märe//

[Mai știi și altă întâmplare ?]

25 cîn am mai fost ię cu iel la vînătuäre/eręă să-mpușcăm o dá-
 tă calu// [i] a fost á cu iel/și a fox la pîndă șęára//și ię/și
 sóra-męa/t^uot^t/eręăņ cu iel/că [ε] a zis să stă și noi o dátă cu
 el//^leră-n [k] pă cóptu porúbului așá/stitęă la p^uorc/din áșțęa
 mistréț^l//și stîndă noi pînă pă la douspe nuáptęa/apäre ũ iepure/
 1. Pînă la incheietură

o vúlpe...//táta zicá sá trágã iéle/
 și noi [k] zic "nu tátã" zic/"púate vⁱine púorç"//
 și [i] stînd/auzîm o fișfiálã máre-a porúmb//zic "Ê-o fi ?"/
 noi dusésen^b cálu dăpárte/zic sã nu vînã zic ím porúmb^b//stîndã noi
 5 auzîm rónța rónța/zic "Ê-o fi ?/ [E] preçîs ásta-î p^uorçî"//
 líli zicé "aolço" êe/"mã-e fricã"//
 și ía táta púșca/sã dúce-nçèt ínçèt/íerã-ntunerig/nu sã mái
 vedgã dá la un timp//și...s-a dus aprúape dē íel/dor sã trágã í
 íel//noró^c c-a zornãit/avgã ù lapz la gí ș-a zornãit//alfél íapuş-
 10 cá//p-úrma ne párçã ráu/
 zic "íe úíte dácã-mpuşcãu cálu" zic/"êe fiçán noi acúma ? [i]//
 círstça emília
 ú^optisprezêçe [ani]

713. PREDEAL-SĂRARI

(jud. Prahova)

Culegere: 1969; MC, EM, VN, RP, VR; transcriere: RP

budurqã¹e

cînd er^oam mái tinár/atúnca/aveám í...stup¹/fácúz budurqã¹e//
 ástça sî fáçau dîn níștē copác care éráu bortoróú/sã dădçau níștē
 20 gâur¹/sã punçau níștē bețe-năuñtru/le punçau la un capăt ù fund/
 dedçam o gaurã-î ráçam un úurdiniș/ș după êe prîndçam róu-l bágam
 ín[E] ín úuléi/ím budurói/l-șezám p-o léspece/punçam úo...léspece
 dasupra pã fúnd/ș-atúnca...albínili lucráu/ș ráçau fágure//cînd
 erçã cázu ca sã-¹retezám pã íel cãm sã spúne/sã cúrãțe/treb^uçã
 25 sã-î scuáteu fúndu/sã-î loș fáguri negri dîn fund/sã-î lom ù rînd
 dá fágur¹ dîn gúrã/ș-spóí oa sã-î dãm lui dá lucrú/sã pòate lucrá
 //àșã//cîn íișã un al pui/dã roia/trebúçã sã-l pãzîn cî sã punçã

p-o crăcă-ntr-um pom/ș^t ne suișă cu būduróiu-m brățè/il punșă
 dasupra crăci/și-l dideșă fum c-o cîrpă/ca să între-m būduróiu//
 după ce să liniștă țoatè/mușteli/adică zis albiñli/il coboră
 încét jós/l-așăzám ș^t p-ăla p-o lăspede dă piătră/punșă o tablă
 5 sau o piătră pã iěl/și-l lășăm/ș plecă ș-ăla la lucrú//ș-așă mai
 dăparte merșău pînă cînd...teraină...î iera lor dă ro^kit//
 gară-acúma/albiñli s-a modernizat//stúpi/...sîn sistimatic//
 nu mai sint f primitiv^t cum e fos pã timpurle-atúnca//acúma fîind
 pîntre stup^t/...sun pregătít^t/acú sun cu râme/nu mai sîn cu bête/
 10 sîn sistimatic/albiñli cîn ro^kesc/plăcă/ș dacă noi s^{un}tem ș
 ne-ngrijim dă ele/avem o burúiană care-ă spune bisí^uocu albín^e-
 lor//frecă stúpu bine cu bisí^uocu albínilor/ș^t dacă mîna mirșăsă/
 după cê [k] după cüm am pãti kar iey personal/dac-a mirosí^d mîna
 a bisí^uocu-albiñl^{or}/albiñli țoate s-au legăt stol dă mîna șă//
 15 nu mă suferășă rău cã este [ɛ] sau mă mușcă/mi-erá frică/nu !//da
 mă suferășă rău cîn mă gidil^șă pã mîná/că piçorúșle-ălea áspre/
 gerúțelē-ălea al^e lór/și greutáțea cără-atírná dă mîñt^t//

necúla ste górgē
 dă șăixăj dă an^t

20

șagúnu

șagúnu să fáce-așă: pui prunle-scólo-ș caldare/și...hérbe/ș
 pã urmă după ce hérbe iěl dă...rămîne șuburi cólō.../la o parte/
 il Strecórt^t/șă p-órmă-l pui iăr la her^v/și-l scáz^t//il pui șár/
 la hert^v//și-l scáz^t//il scáz pînă...să-ngrúășă iěl//așă s^t fáce
 25 șagúnu//

[Dar oțetul de prune cum se face ?]

^uoțétu scoz dîn...vaz d-acólo șeșmă/și-l pui în butóiu^u//și

să...acréște//

maria iamandei
șaptezșidòi [de ani]

săpúnu¹

- 5 [VII] cîntăreșt¹ ʷuntura//cîntăreșt¹ untúra/cîntăr¹eʷ s^uoda/ș-o
puⁱ uodătă//cu s^uoda//ū [ɛ] ʷuntúra/pă f^uoc^u//
[V b] sîngur-așá ?//
[VII] sîngură/sîngură/cu apă//puⁱ apă peste ȷa/acólo/puⁱ apă//
[V b] cîtă ʷa [k] apă ?//
- 10 [VII] treⁱ ʷále dă apă//puⁱ/ș-o puⁱ pă f^uoc/și fierbe/și cî să
ʷu^uflă-ȷ piⁱș cîte-ʷa piⁱc^u/dă apă/cî să ʷu^uflă-ȷ pⁱș cîte-ʷa
pic^u/meste^e ȷ ȷel/...ȷ piⁱș cîte-ʷa piⁱc^u//
[V b] cît timp ?//
[VII] pēi...pînă să fáce//
- 15 [V b] cum ? pă êș-o cunôș cã...să fáce ?//
[VII] pînă să fáce ȷel dă...ă/te spel¹ pă afin¹/ș fáce clăbú^u//
fáce clăbú^u/dă nú te mai dăscărj dă clăbú^u//ș-ápă¹ ȷ puⁱ sáre//cîs
pum [k] cîte...kilográme dă...dă ásta dă ʷuntúrá/atíte^u [k] atîs
pum^u dă.../dă sáre puⁱ acólo//și să...
- 20 [V b] și cē mai puⁱ ?//
[VII] fáce.../atíta//pelín/pelín//pe [k] puⁱ și pelín//
[V b] cum ?//
[VII] ȷl t^uoc¹//ȷl toș pelínu/și-l puⁱ acólo//să fáce nește să-
pún frum^uosWerdè !/ o frumúșete dă ȷel !//
- 25 [V b] păⁱ dă cē-l puⁱ ? s^u să fácă vérdè ?//
[VII] da !//s^u să fácă...
[V b] nū !//nū !//
[VII] da//dă cē ?//
[V b] s^u să fácă vérdè ?!//
- 30 [VII] păⁱ sígur dómle/

1. Nora informatoarei Iamandei Maria, care asistă la înregistrare, intervine frecvent în timpul anchetei. Am transcris dialogul, notînd prin sigle cui aparțin replicile.

[V b] să mirușăse/frum^uos//

[VII] să mirușă frum^uos/și să făce vⁱerde//săpunu//ⁱe vⁱerde//

și mirosă și frumos/sigur//

ăga//leu am făcut săpun/că...i-am făcut și noru-mi/i-am făcut...

5 și fⁱetⁱ m^ele/din valga lazăru^{lu}1//am făcut//

[Cum îi spui la aia care rămâne pe fundul cazanului ?]

[VII] dr^uojde//drojde//

[Aia e bună la ceva, sau o arunci ?]

[VII] n^u ⁱe bună/...la nim [r] la nimica ăga/ăga o-ngerop^h//să

10 n-o mănînche păsărle say...//o-ngerop^p fac^uo grupă/s-o-ngerop^h//să
nu mănînche/să n-ăpuce dⁱ ia/cⁱ m^uare păsărle//dă dr^uojdi⁹a ăga că-
r^e...rămîne/că rămîne la fund/și săpunu s-alêge dasupra// [ε] și...
ăga o-ngerop^h//

[Cu ce mai făceați săpunul cînd nu aveați sodă ?]

15 [VII] cu vrêce măică//faj vrêca/...tăre dă țîne uo^uu dasupra//
c^u leșⁱe/cu l^emne î/cenuşă/din c^enuşă//

[V b] c^um să făce ?//

[VII] ^uo facⁱ [k] uo puⁱ...acolo^h hⁱrdău/av^gam un hⁱrdău m^are//

20 o puⁱ î hⁱrdău/și traș p^a cⁱep/iⁱ dai cⁱep^u/și traș p^a cⁱep/vrêca
ăga//și vrêca ăga puⁱ...acolo-n tu [k] in c^au^on/acolo/peste săpun^u
// peste ^uuntură//și-l herbⁱ/i^o l-an her trei zile//trei zile/j
la trei zile...a ⁱeșⁱ săpun...b^un^u/b^un^u//trei zile l-an hert^u//
săponu/cu vrêca//nu e ca cu soda//

[V b] îl lăsaⁱ șara și dimîngăța i^ar făc^ai r^oc^u//nușt^oa n^u-ⁱ

25 făc^ai//

[VII] d^a/d^a da da/da//trei zile l-an hert contin !/trei zile//

[V b] cum ⁱe al cu sodă/s-^al cu vrêce/care-ⁱ mai bun ?//

[VII] p^ai de ! ăla cu s^uodă [k] cu...cu ăsta c^u...î vrêc^a/ⁱe

mai bun//

1. Nume topic.

[V b] dă¹ cê ? dî¹ cê ?//

[VII] păi de ! ie mai bun ala/ca cu

[V b] care crește mai bine ? s¹ face mai

[VII] ala crește mai bine//ala cu

5 [V b] care ta¹e rufêle/ș¹ care nu ?//

[VII] ăsta cū...cu sôdă//cu sôdă/cū sôdă ta¹e rufêle//

VII [Aceeși]

V b ianandei ana

pătrușcinê [de ani]

10

porumbu

primăvara/încep¹ la arătura/kar la sapa/il sap¹/sau al ar¹/
dacă-l ar¹/cu plugu cu b^uoi/ăi ar¹/vrei să-l pu¹ cu sapa/-l pu¹
cu sapa/vrei să-l pu¹ pă brăzdă/il pu¹ pă brăzdă/l-ai...arat/adî-
că merș¹ cu plugu/și-l pu¹ la trei brazde/așă¹ e la noi aiica...la
15 trei brăz^{de} sau la două brazde//il pu¹ țirîi^d pă brăzdă/tras¹
cu plugu/după ce l-ai arăt/ai tras cu grapa//tot cu b^oi/pă el//
tras¹ cu grapa pă iel/il laș¹ porumbu răsărē la...trei săptămînă
sau ^uo lună/yo lună și jumătate/după ce-a răsărit iel/s-a ridicat
în d^o foie/porumbu trei/încep¹ și l-ei la sapa//il sap¹/i¹ faș
20 ...sapa dintii/iar la două trei săptămînă de zile...dup-acel^u laș¹/cin¹
s-a ridicat el mai sus și¹/vez¹ că-ncepe să răcă burugană l¹ ei iar
la sapa/il sap¹ iar/il ră¹est¹/la pras¹ la dintii/la sa^b așă-
spunen¹ noi la pras¹ la dintii/il laj¹ mai d¹es//că nu ști¹ cum...
apare iel//cin¹ întri la sapa a d^oa/atunca întri cu răritu/și-l
25 laș¹/unu/unu/unu/unu//un¹ fir//doyozêc/și cinê și treizec de centi-

métri/fir dă fir// cît ¹e mai rar/cu-atîta...¹este...folosîntă//
 dăpă cîte l-ai săpă^t ş-a două uără/dacă ¹e nevo¹e mai dai şi p-a
 treia uără//dacă nu/nu-are buruian şaş/l_u laş cu-a două săpă//
 5 e ! ¹l_u laş/vîne/dă dumanzeu ploa¹e/lgăgă/să cuac¹e/p¹ormă-n-
 cîp cul¹esu//a...culesu/intri-n recoltă/la cules/ăl culég/il
 transportez¹ acă²/vrei să-l l-ei...curăţed dă pă coacăn/d-ac^uolo/
 il cîrez d-acolo dă pă coacăn ş¹/il strînj la tîrnă/-l încarj la
 car/curăţat/¹il duć acasă//vrei să-l rup cu f^uoi ş¹uletele dă pă
 coacăn/l-ei cu totu/l_u duć acasă/acasă-l cîrez dă pă f^uoi/...il de-
 10 pozitiez¹ şi-l...ridic^uor¹ in...porubar/^uor in...p^uod/in cîte are
 omu posibilitate//

dragonir şe pêtre
 patruşeişapte dă an¹

fîntînă

15 dă la-ncepăt/deć unu singur nu să poate face//...o fîntînă//doi/
 trei/pătru şi cînc/persuane/...deć unu săpă/...ă la fîntînă/să
 pîne...la noi să spîne crivac//dozo furc¹ bătute/-n pămînt/la
 margina...gropi¹/d^uo furj bătute/şi ũ fus/in curmezis/ũ fel dă
 crivac care-avirteşte dintr-o manilă/unu intr-o parte/unu-ntr-o
 20 parte//dozo persuane/...şade sus sau kar trei/unu dă dirijază...
 hîrdăy/la noi aşă-î spîne hîrdăy/care mîrgî...dă...il băgă-n...î
 jos/î fîntînă/ăl dă lucrăză jos/şi pămîntu care-l scuţe/un mé-
 tru/haş un métru jumătate il zvîrlă jos dă jos cu lopata//după cîte
 să adînceşte/că noi kar la...zeće/doisprezeće métri/ăre ş¹ dă
 25 pîşpe métri/dă...preş puşine-² dă pîşpe métri aîj la noi fîntîp-
 le//şapte ob métri/pîn la zeće métri//ăl dă şade-n groapă dă...
 lucrăză/săpă/^{bun}intîlés că mîrgî pă...pî rotăşie/nu poa să rezis-
 te nîma unu//săpă/inćarcă pîne-n hîrdăy/^ă d^uoi sau trei care e

dasupra...trăge cu crivacu-ăla-napoi/scuăte hirdăyu-n sus/P-ormă
 iară inapoi/ază/il termină//după ce-a terminat cu...săpātu/a dad
 dă...vină dă apă și ie neđejde dă apă/dacă e năđejde dă apă dacă
 nu/astupă-ănapoi//dacă dă dă vină dă apă/inčep cu-mpietritu//tre-
 5 bue piatră cărată/tot un uor căre să pričepe...la impietrit/¹in-
 tră jos/î fūndu fintini/inčepe cu pietritu luată dă jos//tot cu
 crivacu dă sus/transportează piatră in fintină/inčepe...impietri-
 tu/ treptă treptă^t pînă ¹ese la...niv¹el//î suprafăță//a...¹iz-
 vorit apă și...izvōrșă/scuăte iar țoată apă/din fintină/spală
 10 piétrili...frum^uos/și pă ū^rmă.../gizdur^t frum^uos/bine-aminajătē/
 gizdur^t/gălțată/cumpănă/say cō...să-ncadreză și ie bună dă...
 folosit/apa//

[Același]

nunța

15 inajinte/cind erau/î venă și să-nțelegă cu părinți/facă lo-
 gondă/și ca după trei săptămîn dă zile dă logondă/pînă [k] cid
 dură/să du^oa/băgă fórmelē la sfat/c-așă ¹erău atunca/s după ce
 scotă fórmeli la [k] dă la sfat/făc^oăy nunță/dă sîmbătă șgară/
 să numă vedre//venă lăutăr^t/stringă lăutari/cintăy...băieți
 20 diminișta plecay cu pl^uosca/cū brazî la num/la s^uocri/la așta/
 ...ș-ăpăi inčepă nunța//dășă pînă...plecă la cunun¹e/depindă
 acūșă/^uor că să cunūnă dă dimineță/uor după ișirșă bisér¹ci la
 dōyo/la pătru...//ș-ăpăi la dōyospe nyăptea băgăy mesilî//
 [Dar pînă la douăprezece ce făceau, duminică dimineță ?]
 25 duminică dă diminiștă/băgă réțili cu...băieți la măsă/dîpă ce
 băgăy fēțeli cu băieți la măsă/ișșă la juoc/după ce ișșă la
 j^uoc/ ... dășay pînă cind venă tîmpu să plēce

ia...biserică la cununie/după ce venea să la cununie/iară...
 ișcă lă...dăna/pină băgău mesii seara//

depindea acuma/or¹ la dă^uoșpe/or la zecă/care cum...era//
 dacă băga mese mai tîrziu așa/...băga mai din timp//iar dacă...

- 5 ¹er²a mai să dimineață mesii să mîncare/băga mai dăvreme/măi pă
 la zecă/zecă jumătate...//ș-apăi ținea pină...lun¹//dă dimineață/
 lun¹ măi rămîngă socriia/care țerau măi...stropolit^uori¹/...și măi
 făcău țărăj din nou ¹intră alte mese/șia ținea.../depinde și pină
 lun seară/poate-o ducă alți ș pină mărt¹/cără-avă posibilitate
 10 măi bună dă...întîps avă...//și...astă ¹e...cu nunta//

acumă cum ? acū dacă a [k] i-a plăcū fāta/a plecā cu ia/ș fā-
 cē nuntā [i]//cāre sã cumān-ășā/cāre cū...cu nuntā/dā măi sult...

[Dar mireasa nu se ducea la apă ?]

la noi nu eră//

- 15 [Nu e obiceiul ăsta ?]

nu//nu este la noi aiță/n-am ayuzit//n-am ayuzi/și pī ardēal
 aș vāzū nuntā da nu/ na c¹ să ducă la apă//

[Dar în Ardeal cum era ?]

- pin ardēal i/țerau așa/tot așa făc²a cu logondă//nu pră erā
 20 așa dăstrăbălāre//adică bunîțelēs/atunș cîn aș fos^t i^{ou} n pa-
 trușaptē/țerā acōlo cu-nțelēgēre//tōt aș/să duō²a/băgāu fōrall/
 și să făcā nunta acōlo joi//jōia//acōlo nu gāțēau mîncāre dumin-
 ca//ășțea...¹erāu ū/cum să spun nu ca [e]i...ortodōcs ca noi/ca
 to [e] catōlic//ș-ței duminica nu gāțēau mîncāre//ș-ței ca să nu
 25 gāțēascō mîncāre...duminica/s făcā mîncāre/băgā...făcā nunta j^uoi
 seară/și miercur¹ seară făcā to^t ca aiță/cu vedre/cu lăutār¹...
 //și la m¹esē-acōlo nū [k] băgāu mesii și mîncā/ș nu dădeā dāru
 la māsă//acōlo dāsā mirșasa/și fițecārē...cētātșan cāre sã ducā
 la nuntā/dāsā mirșasa/și-ț punșā dāru pā farfurīșe//pā māsă//
 30 ¹erā țivers//și strigā acōlo cit țī dā dāru m¹iriesi/ș-apāi

p-ormă dansă miriasa fiiecară...cătăţean//miriasa er^oa dă dās//
dă seara/după ce mîncă şi pînă cîm termină toz nuntăşii/ia ^uo...
dāsă tot¹//la rînd//¹eraşu fuarte frumos¹ ş-ăcolo//mai frum^uos ca
aici^{ca}//mai bine se-a plăcut acó^{lo}/strigă ^uorăţii/suiău/găteă cai
5 frum^uos¹/cîm veneă ġenerică/la miriasă/găteă cai frumos cu funde/
cu aļa/ş-apăi începeă să strige ^uorăţii frumuse//frumuse/mai
^{mi}plîngăi ca la mort acó^{lo} la nuntă/eră fuarte frum^uos//veneă
părinţi fėti/ai băiatului/ij luă iertăcun¹li unu dî la altu ş¹
.../iră [r] ieră frumos//mai frum^uos ca la noi/mai bine se-a plă-
10 cū la nunt-acó^{lo}//

iamandei de elena
pătruşau [de ani]

[Cloşca]

pūnem óo/yoşuli să aibă... [k] găina cocóş//yoşuli cînd i/
15 trebe să fie bune óurle ca să...făcă pu/are un plod înăuntru//
şi ne ^uuităm la suare//pă ġăm/şi ne ūităm şi pă...să alēge sus
aşă ca un...aşă m¹icūt/să cunqăste dacă are...óu [k] ġă are dă...
să făcă pu//şi-l pūnem pă ūrmă/stringem óu/dē e^oşemplu dóo¹dă
óo/le stringem/şi o pūnem/o găină...cloşcare care...pūnem pă
20 şa//şi şade trei săptămân dă zile//^{du}pă trei săptămîn dă zile/a
iġit/iese pu//cócăne pu¹i i/să crăpă...cuaja aşă dă la yoş/şi
¹iese puşu//

[Ai crescut pu de curcă ?]

an crescu ş¹ dă curcă//

25 [Să-mi spui cum se cresc.]

păşea tot aşă /yoşurle/pă ūrmă dăpă ce [k] cînd ¹iese/şea să creş-
te greşu//cînd esē ei/trebe să le dai...yor brîză/yor óuă dă fur-
nió/...din aştea//pă órmă yurzió/cu-ăşteş-i creş mai mul/cū

urzió¹/du p^ã ce le dai urzió/mai mult...brústur¹/pã úrmã-î dãm
pã buábè/griúu de !//da să crește greú ástça//

îordáke ve dorina
dóostrei dãm an¹

5

[Foveste]

ierá ^Hodátã ù împărat¹ căraq-aveá trei¹ fii¹//únu il kemá priz-
lea/pã cêlálalt sándu/ş pã cêlálalt îi¹on//lq-a dat cite cînj¹ ai
dã lèi¹/ca să plece să-ş căgute norócu//iei² -ay dăspărţit¹ i la o
răspîntie cu trei¹ drúmur¹//únq-a luat-o p-un drum/únu[k] áltu pe
10 un drum şî cêlálalt pã al drum//şî [ç] s-ay vorbit între¹ şî ca să
se intilnăscă acólo//únu a luat¹ i o calgăscă/únu um măr/şî únú
...únu qo ^Hoglindă//in oglindă se vedqá tot cê...ie/dã cîne¹ erá
dor/calgăşca ¹erá usqará ca ù ful⁶ şî te ducá ca vîntu//mărú...
îviia...lúmqe//atúnc ôi [k] împărátu mai aveá o fatã lúatã dã...
15 súflet//un [k] băiatu cêl märe/sê ujtã in oglindă şî o vâzú pe
fatã murtã/şî pe preot¹ cî¹ vanqay la qa ca s-o încoraintéze//
atúnc¹ î băgátu cêl mijlociú se suiirá cu tóti in calgăscă/ş por-
nirã la cútqa-mpărâteşcă//acólo băgátu cêl mai m¹ic/nusit priz-
lea/iî dădu cu mărú-ş cap şî fátã se ridicá in picúare şî spúse:
20 "cê somn greú am dorã¹it"/frecîndu-se [k] şî se frecá la
qok//

atúnc prizlea spúse:

"decã nu erám eu/puteqá¹ să dorã¹ mul¹ şî bine"//

î [ç] prizlea iî spúse ca să-î deqá fátã lui de soúie//cêl
25 mijlociú iî spúse ca să i-o deqá lui cá iel a avút calgăşca/şî
cêl märe ca să i-o deqá lui/cã iel a vâzút-õ oglindă//atúnc¹ î
împărátu a spus cã n-o dã la nimen¹//sã să ducá sîngur să-ş¹
cágutë...norócu//sã arúnche obiectele-ş sus/şî únde va picã...

5 ceea va fi soția lui//a aruncat¹ î**l** băgatu**l** cel mare oglinda ș-a
 pică**l** într-o curte-mpărătească//s-ă-sură**l** cū o fată de împărat//a
 aruncă**l** și cel mijloci**u** calgășca/și a p¹ică**l** t**o**t într-o curte
 de-mpără**l** ș s-ă-sură**l** c-o fată dă-mpărat//atun**ca** a aruncă**l** și priz-
 10 lea măr**u**/ș-a picat într-o scorbură de copac//merg**î**nd el să căute
 măr**u**/a [r] a văz**u**t î**l** l-a văz**u**t acol**o** scorbură**l**//a intrat în scorb-
 bură/acol**o** eră**u** n**u**ma mai**u**țe//a luat o mai**u**ț**ă** dă so**ți**ie ș-a ple-
 cat î**l**...înspre curtea-mpărătească//pă drum c**î**n s-a s**u**it în ca-
 15 lgășc**ă**/s-a qu**î**tat înspre ea și mai**u**ț**ă** s**ă** prefăc**u**se-ntr-o cucu**ș**-
 nă frun**ș**ă**ș**...//atun**ci** î**l** lu**l** bă**l**iat î**l**/i**l** ¹eră drag să m**ă**rgă cu e**ă**
 ...p**ă** str**ă**dă//

m**o**ise de steli**ă**n

z**e**ce [ani]

7/14. CHIOJDEANCA

(jud. Prahova)

15

Culegere: 1970; CB, MC, MM; transcriere: BM

u**o**mu m**ie**u î**e** u**o**rb**u**

[Ce s-a intîmplat cu so**ț**ul d**u**mitale ?]

20 ce s-ă-nt**î**mple cu u**o**mu m**ie**u ?/u**o**mu m**ie**u av**e**ă log**î**d di m**u**lt
 an¹/[?]s**ă** log**î**se-ntr-**u** u**o**k^u/ș-a făc**u**t alb**ă**ș**ă** cu t**î**mpu/ha**l** ha**l**
 ha**l** și nu s-e-**g**rijit^u/î**e**l d**e**-atun**ci**//și a v**î**ni/ș-a tr**ă**ș**ă** m**u**lt an¹/
 c**î** î**e**l d**ac**ă vid**ă** cu u**o**k**u**-**ă**l**ă**/ca s**ă** v**ă** spu**l** drept a c**ă**z**u**t^u î**e**l//
 av**e**ă n**ă**r**ă**f cu b**ă**u**ț**ura/și b**ă**u**ș**e/ș**ă**-a c**ă**z**u**t/a v**î**nit î**l** u**o**k^u//și
 d**î**n c**ă**uza î**e**l nu vr**e**a s**ă** m**ă**i d**u**c**ă** la d**u**ftor/c**ă** s**ă** s**ă** c**ă**ute/l**ă**s**ă**
 25 c**î** n-**ă**r**e** n**î**m**î**ca cu u**o**ku lui//și a făc**u**t alb**ă**ș**ă** î**l** u**o**k^u//ș-a sta
 m**u**lt an¹ cu-alb**ă**ș**ă**//d**î**p**ă** c**e** a trec**u**t **ă**n**î**-**ă**ș**ă**t**î**a/la vro c**î**z**ă**va an¹/

iel s-a dus_lă [r] la serviciu cū [k] adică paznic^u//să dusese
 [k] aveamū al bălăd/nu p-lăsta/căre iste...directoru puăte ști^t
 că ie bălătu aiou/am altu băgăd_mai mare/să duse la serviciu/
 și "mai tătă" a zis băgătu-ălantu/"ia hai mată la d^uoftor^u/
 5 să-i spuī lu dōrtor cā/iote cīcā aiōa ce ai muncīt/și te-ai
 l^uogīt i_uk/ai făcūt albăgă^u// [...]

hăidi/s-a z la dōrtor acōlo/și i-a spus așa dōrtorului/și a zis
 și dōrtoru "să-s făcēm operă^ti^e/făcīm operă^ti^e la uk^u//l-a
 costăta d^uoftoru/și n-a putū să-i făcă operă^ti^e/a zis_mai mōsule"
 10 ce/"nu putez si-s făcēm operă^ti^e/că "ce "albăgă^u-i intrătă pă
 di^di_supt/are rădăcīn^t//daca vreⁱ/s scūātem uk^u//is scūātem uk^u/
 și rīmīi cu vid^tere būnă la uk^u-ălantu//

[E] "mai bīnī cā să-n sc^uotēt^t uk^u/mai binē līsă^ti-n-asa/
 si vāz cu āsta cīt ^uoi vidēā^u//asa/zis și făcūt^u//

15 "mōsule" ce/"să nu mai fum^{ez}t^t//că dāca mai fumēt^t" ce "nūma
 pătru an mai v^{ez}t^t//dē la pătru ^{an}t^t iⁿcōlo nu mai vez^t/is pierī
 vidē^ga j^{de} la uk^u-ōsta" ce/"să trāge"/că cu āla kār cu āla cu
 albăgă^u nu vidēā niō un pāio^u//

și...la ^urmă dac-a vint acāsă/n-a putūt/a fumāt merēu// [E]
 20 și i-a pierī vidē^ga/nu mai a [E] vāzū dilōc^u//ș^t ca să mai il
 duj^t la dōrtor/a zis dōrtoru cī n-are cī să-i făcă/și ie uorb^u//
 i uorb di ū an acūș^t i_uoctōbrē/-adică nu mai v^tede dilōc^u//
 pīn-atūnj^u vidēā c-ū uk^u/de-acūālē^ga-ncuāce nū_mai...//

ana gōrge minca negrōiu
 25 șāptespātru de an^t

[Accidente]

uite și ier^t ai s-a-ntimplă cēvā//ierā sū ^uomorīa un cal/
 ierā sū...

[Cum ?]

cum ?/úite cum//ne-an dus c-un cētătǎgǎn/sǎ-i adúcea niște
 prúne de-acólo/íó și [k] ío cu buó¹i/și al cētătǎgǎn_cú [r] cu
 cáí//și...acólo am pus íou jumǎ [k] plínǎ sprúape cǎrúta mea_ereǎ
 5 de prúne/ș-a vení_și acél uoa//ș-ápǎi/íó l-ǎ scos p-ǎla cu cá¹i
 sus/la cǎstǎ/^haí cǎ v^yíne ș-ǎla sǎ_mǎ scuǎtǎ cu un_cal/sí-m púie
 díu buó¹i mǎi/ádicǎ se [c] mǎ trǎgǎ de buoi/sǎ...//dóme și un
 jurǎ de bou cín_a vǎzú cǎ í-am pus cǎlu nainteǎ lui/cínd a rǎcút
 o dátǎ "háis"/s-a dus cu cǎlu grǎmǎdǎ grǎmǎdǎ/noróc c-a venít
 10 într-un prun/și a rup [k] cǎlu a ru_hǎmu/d-álfel íerǎ sǎ-ntímple
 sǎ mǎrǎ și cal și tot//e ! așǎ sǎ-ntímplǎ la noi//úite íer^t/
 asǎrǎ pǎ [r] pǎ plúșea_ășǎ//cǎre nú-í admǎ/cǎlu n-ai vóe sǎ-l
 pui ínainteǎ bóului//b^uoi sǎ pui de cáí sǎ-í scoț^t ín.../da sǎ nu
 pui cal de [r] de [r] de b^uoi ínain^{te}//cǎlu-í cal/íe [k] nu sǎ
 15 loyeste cu...//ș-áșǎ sǎ-ntímplǎ//ě/și múlte/și múlte//

víngǎm ^uodátǎ dí pǎ lac d-áičí-șǎ dí la gǎspéu¹ cu.../cǎrǎsǎ_
 fín/și zíc sǎ.../kǎr ín_zíua dá stǎ_mǎrí¹e/íntr-un an/nu mǎi tǎn
 mǎnte-n ée//și...ú_jurǎ de cop¹íí...dora^yíǎ pǎ...la p^uodíșc-ășǎ
 pǎ lag_dacǎ ști do^{me}/a lú [r] a lu fan_a lu neǎ górgǎ dúneǎ//ș^t
 20 ío dáđǎm áič așǎ zíc_sǎ_șau néște buruíǎnǎ dí_pe cartóh/mǎ gíu
 acás/s^t mǎ du_ș^t ío-n tír^o//dóale/nòrócu cǎ bó^uu a síștí/și cín
 a síștí_bou/vǎs_cǎ...v¹íne mǎ díu_cólo/ča čǎ".../dacǎ nu mǎ lǎ-
 sǎm așǎ cu p¹ícuǎríí sǎ-l_șau pǎ copíl d-acó¹⁰/trečǎ ruǎta pǎnte
 íel/și-l cǎlcǎm//

25 [Dar știi cum s-a întímplat accidentul de la Bucov ?]

dúamnǎ úite cum čí [k] spúne cǎ čícǎ pínǎ cǎ/ [k] a spus kǎr
 fáta lu neǎ ștefǎp_sancóilǎ/núma_șǎ a scǎpǎ^d díu mașínǎ/ínčólo tos
 s-a acčidentát//víníndǎ ráta² dí la čorán³/sí_șǎrgǎ la plo¹éșt¹
 1. CAP = cooperatívǎ agrícóilǎ de producție.
 2. Autobuz al întreprinderii de transporturi auto, mǎi de mult
 RATA.
 3. Comúnǎ ín județul Prahova.

c-a foz n^uma profes^uori/ădică d-estea de școală/profesór^t/mergîndă
 la plo^tej^t la ce ?/la înstructăj/pînă începăt^u școlii//ș-acî la bú-
 c^uov^l la...cîp^u să între f^ăta așă la búcov/z^lci că ie și ^uo c^urbă
 nu ștu cum acólo/cálga fierătă/ie o [r] ^uo fábrică nu ștu dⁱ ce/și
 5 n-ă ^uopservát ásta/că-nnaintea mașini/cúrsi/a trecut únu cu bascu-
 lanta/și mină ș-ásta dipă el/și túmaⁱ bine cîn_a vini²/trîny-a
 vini/și l-a [r] l-a da peste cap și/s-a prodús accidéⁿ/da toț^t
 m^uortal^t și n^uma síngur^u [k] o pers^uaná/^uo profes^uáraș-a scápát//
 ș-áia accidéntátă la un p^ul^ucor/da a fos c^ușal [k] ^ușúr^u//da-șcólo
 10 toț^t aș murít//

áncă ste v^uasle
 pátrușeștr^u d^ă an^t

v^uița

[...]f^u al tréi^lga an^u cu v^uia [k] v^uița ac^usta mică/al tréi^lga
 15 an^u să l^usă/^uo c^uárdă/dóo/și dipă c^ué să strop^uiește/să-șgriješ^t [k]
 să pliv^uiește cu...r^uar^u e/să s^upă/dipă c^ué...să strop^uiește_ș
 acólo...cum...să c^uere cu...p^ul^uatră v^uin^uită/sur^uade [?]/v^uine
 șî-șflorésc acéș^t strúgur^t/șî-^u l^usăm s^uă...să scúture...acéș^t strú-
 gur^t/c-apé^u dacă-^u strop^uim cîn_íest^u f^u [r] f^ulorit^u iej/v^uine și
 20 meșáză//șî/dipă c^ué s-a scuturát_ei/s-a f^ucút așă ca_alică/cum í^u
 zícim noi/ca ali^ua/ca s^uamínța dⁱ cînipă așă//atúnôa s^u strop^uieș-
 te iar^t/și să l^ugășă/și s^u s^upă//ia cît tim^u tré^ueste să f^uie...
 cît suz_de [e] legátă dⁱ h^uarac/să nu f^uie p^u p^uamín/că-^u acéș^t
 strúgur^t dacă sta^u p^u p^uamín_nu mai a^u ni^u un_guz/nu.../nij^t nu s^u
 25 e^uoc bine/și nij_nu...nu s^u [k] nu [r] nu mer^u i^u//^uor^t c^u fruc^t
 s^u hí^u...r^udică_sus//

1. Comună lîngă Ploiești.

2. Subiectul pocnește din palme, imitînd ciocnirea.

[Și după ce se dă pe rod ?]

5 ^uo dăm pă rod/atúnca o foloséște...la timp*u* lei cum să ^éere//
tăiat/^hărăcítă/^éercu^{tu}ă/săpată/săpa ei de primăvară/săpă mare/nu
d^uar prăș^{le}/s-ăpăi pă urmă dipă acăstă săpă mare si mai dă încă
10 ^éo săpe miș^t/prășil^t//dicid buruiăna/ée iste//

[Și culesul cum se face ?]

recoltatu strúgurilo^r//recoltatu strúgurlu*í* să fac pă catego-
rii// [...]de ezemplu culéghem acés^t strúgur^t care iste pentru má-
să//i*í* culéghem frumós i...cu ușurință/daca [k] cu un bricég/sau
10 fuárficá/i*í*...culéghem de-acól^o/i*í* púnem la niște lădițe/și dipă
é-e-i púnē la lădițe/-i fácin stivă/s p-ur*ă* și-i ia uoleféu^l/s*í*
dúce cu ei...la espórt// [...]

[Dar știi cum se face vinul ?]

cum de nu ?//las [k] vă spun io și cu v^vinu cum să fa//și
15 dipă ée r^éestu [r] réstu de strúgur care-a rămás í v^vitá/și nu
sín frumós^t pentru...asă éevá dē...iesp^ort/i*í* [k] mērgē la vi-
nif^hicátiie//ádicá-i pu [k] i*í* culéghem l*ă*...cum i*í* zicem/culéghim
la tirlá/sau í l*ă*dá/sau in gálgátá/in ée áre uómu/i*í*...púnem la
cărúță/d*í* la cărúță mērgem cu lei la...magaziie/écòlo ^éezistá
20 zdrob^titór/d la zdrobotór i*í* árbob^vim/mērgē la lin/d*í* la lin mērgi
la țeasc/vyinu la búdane șt...² p-ór*ă* hai să trá^téšt^t [l]//

[Același]

cínipa cum să fácă atún*é* in timp

cínipa cum í [r] cum să fácă atún*é* in timp.../intí*í* și-ntí*í*
25 ...árái//sau...dacă n-ávga ^uómu buoi/^uo lua la un...hírliéte cū
spun*é*/la casmá//și dacá ^uo lua la casmá/ierá...p*ă* urmă-l țácá-
néi m*ăr*un m*ăr*un m*ăr*un m*ăr*un/cu s*ă*pa/și odátá cu țácán*á*l-áia
c*í*nd il țácán^téšt^t/semán*á*í și gunó*í* pútre*é*//í*í*náinte semán*á*í piste
¹.intreprindere de stat pentru achiziționarea legumelor și fructelor.
².fleznește p*ă*mele.

arătură/și dipă ce semăna¹ piste arătur [k] dădă²ai piste ară-
 tur-ăia/il tăcăne¹...mărunt //da-l țăcănă³ai mărun mărunt⁴//și pă-
 urmă-l lua⁵ și semăna¹ cînipa/da o dădă²ai așa cam pîntre de³gite//
 înaintea să spună dește⁴//așa [i] că să scri ș¹ de dește scolo²/că
 5 acuma-¹ de³gite/acuma-¹ alte...cîliv¹iză¹t¹//și dădă²ai așa cam pin-
 tre dește⁴-așa cam...rar așă//ș-acuma dacă ieră/...răsăre⁴ așă...
 adică n-am ajuz la răsărit//să [k] ^uo semăna¹/și-o lua⁵ cu gră-
 bla//o lua⁵ tac tac tac tac tac tac tag mărunt așă//la țăcă-
 nă¹ai//iar/peste țăcănă¹ care-ai făcut-o/prima//și dacă ieste
 10 ^uo țăcănă¹ așă tac tac ta⁶ mărun mărun mărun/și după c⁸o țăcănă¹
 p-ăia/dăde¹ cu spătîli la grăblă//de nivelă¹ bine//ști/și răsă-
 re⁴ cînipa așă de...frum^uos să făc⁸ă...//în [r] în [k] cînipă/și
 cînipă de vară/și de tușnă cu sămîntă/c-așă răsăre//ș-atunca cînd
¹este/p-ăia di vară...^uo culegă¹ mai na¹inte/^uo pune¹ ni¹țiel...
 15 di...^uo lua aieru/suarli/pă gard ^uo-ntinde¹ai că s-o pos¹ s-o frec³
 ...di fruzilă-ăia dū pă ga//după c⁸o di fluare [e]după ce tuate
 tr¹eburle-ăstea...ieră...^uo băgă¹ la topăt /la lac //parte di
 iei mai avă¹ ocupă¹ție de lac/parte di iei ^uo duca¹ la giră//...
 ș-o băgă-¹ giră//o țîngă trei patru zil/pî la cî zile/ăia de
 20 vară/care er⁸ă văratică//ăilantă de tușnă care să făcă sămîntă/
 ăia o pune¹ la dospăt¹//să dosp¹ă ia/să [k] pînă devenă di s
 cam [k] să mu¹găia/s¹ făcă vîntă//iar după ce să făcă vîntă
 să mu¹găia cînipa/șo scote¹ai/^uo lăsa¹ apruape șo săptămină la
 dosp¹itu ¹ii acolo//dipă ce șo scote¹ai la șob_noo zile/p [k]
 25 ^uo-ntinde¹ai pă gard⁴...și după ce să uscă sămîntă/^uo lua⁵ și șo
 frecă¹ pă sămîntă⁵//^uo frecă¹ b¹in² și...să string⁸ă și plăvă//

1. Subiectul bate cu degetele în masă.
2. Subiectul se referă la faptul că unul dintre anchetatori notează pe fișă în timpul înregistrării,
3. Subiectul își frecă palmele.
4. Se intrerupe înregistrarea pentru că se achimbă banda.
5. Subiectul își frecă palmele.

și...ș...tuâte mizélele_ia//yo luai/^uo vinturái/cia băteá vintu/
 pá sámință/...dúpa ce ^uo vinturái/...tótuj^t mai rămíneá pámin/
 mai rămíneá multe...mizériá_í_ia/cu tot vintu-așá//și avgám_f...
 să spunéá dírm^uon^u/...inna^tínte la yo sítá care să cernéá//și...
 5 dírm^uon sau cúr^u/dírmón sau cúr//așá l [k] ástqa dóc núme/-așá să
 numéște la_ásta//și-acúma dacă íeste ástqa/s_fáčekí sámința top_și
 bob/...ț-o aleggái//și după ce álea [k] ía pungái sámință bine/
 cínipa ț-o băgái la t^uophít /...cînd_erá tímpu de melítát/o meli-
 țgái/íá s [k] o scutūrái dí...proh^yíst^t/sá spungá zgrébení_éia_ái
 10 íei pob^yíst^t.../la bătū_ála de cínipá/și rămíneá númaí híru de
 cínipá curát //ști ?/ș-acúma íei dacă íerá^l...^uo aleggái bine.../
 și cînd_erá dí p^híeptánát /intíí o dedgái pím_périia de dint^t//
 dí p^híeptén dí...scotgái_fuíóru/intíí prímu/dín_ála_fuíór/cít_
 erá íei híru de cínipá dí lung//íí scotgái pím_périia_ála dí
 15 dint^t/care íeste dí ^uo píeptán^t pá_șá/ș^t pá úrmá ^uo dai ía p^híep-
 tenéí_í dí fáčekí cá^tíre pένtru urzgálă//^teste dóc pένtru...ástqa
 dí-í scotgái//și réstu rămungá zgrébení/p_ála-í scărúmnái/și...
 sau íí bătgái c-um_băt_ășá și vínqá...íei curát^t.../zgrébení_cáre_
 erá/și-ntrebúntái la sac^t/la saltéle/la...dę-ástqa//și [k] íar
 20 p-ástalánte cínipa_fuíúrli_și_álelánte_trebúntái dí urzgálă//
 ástqa...merg^gá_lă/dí urzgálă//și íínu la fel//

[Și ce făceai din ele ?]

fáčekí sac^t/fáčekí salt^téle/fáčekíám túale dę-ástqa_ășá...pá júca/
 préșur^t.../te ^uocupái// [...] íar atúnčeká fáčekí dí cilt^t [k] ía
 25 cilt^t//cū_fáčekí ?/t^uorčekí_intíí_fuíóru/urșéí_fuíóru/și_ála_cáre-í
 detgái/ála dí-í p^híeptánái/mergá_bătáia//și_fáčekí_úameńi_cámăg/ș^t
 pungá p^híept^t...dím_materíe_dę-ástalántă dí...care_éste dí_ătí-
 că dí_ček_íe_ș^t/purtá_dę-ástqa//

[După ce torceai, pe ce o dădeai ?]

I. Subiectul își dregge glasul.

pă fus//fl depănăi pă risitjór^u/depănăi risitjór-u-1 făcâi
 de-un c^uot/di cit f...risitjór-u venşá um b^hăţ aşá/^uo crăcănă aşá
 aiči-sà/aíča sus în căpu lui vinşá ^uo crúcă^u-aşá de lşemn aşá¹/şi
 depănăi cólşa aşá aşá /şi fl măsurăi//de-aíč¹2 şi pîn-aíča³ deve-
 5 neşá un c^uod de hîr/dî cánură/...cun^u să numeşte//

[Ce făceai cu canura ?]

le coşăi// [E] le coşşám în f...cu şenuşă/cu páie di grîu/di
 işá iele álbe/că únişór să făcşá cînipa.../ierá búnă/da ¹erá niş-
 gră/din căuza poz^uóllui din lac^u//şi iel dacá ^uo făcşéi cu şenuşă
 10 de coşén de porúmp/di ştiulét¹/^uo coşăi b^yine pá...aşá/pá cînipă/
 pá cánurîş-álşá/pînî işá nişte cîlţ¹ alb/zicşéi că îş bumbác^u//aşá
 işá t^uórtu de frum^uós/fl [k] cu páie de grîu aşá.../acólo işá
 fuárte frum^uós¹/şi m^uoi şi...//şi ţesşái de şa/dî drag/ş¹ făcşá
 cite-o pîzişşáră frumşşá...//

15 [Ce rămínea din urzeală cînd terminai de ţesut ?]

piédén//aşá să spúne/şi legátu la gúr^hă/aíča unde-nşéb răs-
 búşiu/şi cîn tērmin¹ acólo/să num¹eşte p^hiedén/la n^uoi//

[Cînd tăiai pîedenul, era obiceiul să cheai copilul acolo ?]

da/kem¹ c^uop^híi...acólo/şi zîş¹ "Şe táie máma acólo ?"//

20 Şe "tai¹ i arţágu lu cutáre"/arţágu/nărávú/ambítşili ali lui/
 cáre ieste/şti//

şi ásta îe/aşá să numşá atúnşá//şi-acúma [r] şi-acúma cîm pú-
 nem cit-un rász^uóí/că mai ţesem macátur¹ de-ástşá/mái ţesem

de-ástşá/şti.../şi tót aşá mai íaşem//cîm vest¹ cit-un cop^hil aşá

25 mai ráşú aşá/mái arţáş^uós/il puí pá p^uolîcşára rász^uóíulúí acólo-p^u
 spáte/şi-ntrşábă că/"Şe tai¹ máma tu acólo ?"//

"Ş¹ să tai ?/tai arţágu tău/nărávurli/plîşsurli"/ástşá alí

1. Indică prin gest părţile răşchitorului.

2. De la palmă.

3. Pînă la cot.

copilului/ști ? și.../și-așă ieste//

mină¹ilă me ^uoliimpia
merc pă tre^ujnòc de an¹

[Porcul]

5 purcêlu cînd e mic/trêbi să-l mai îngrijéșt¹ mîl mai álfel
dácît e mare//prîma dată trêbi să-l încêrc¹/cî trîbi să hărîngáscă
iel mai b¹ine să-l plácă//îi dai riéce...mănîncă r^ece/ves¹ că
n-adaugă ^uo zi dógo.../iar dai cald^u//și dácă i-l dai căldúț/și
ves¹ că mănîncă/i mai fierb¹//un d^uovlîac.../î dai ^uo þurujálă/
10 mai căldúță așă/că dacă îl herb¹ și-l dai mîncare hárta/ádică
t^eerçu f¹ert/úna fáce și liabris¹ þórcu/úna fáce și jeș^u//s-așă
dácă ie/péntru jăg noi avém țîțéi//și dácă ie/țîțéi d-ésta di pe-
tról/di la sondă//și mai e bun ulei^u/ulei di mot^uor// unj¹ di
dóo trêi þor¹/purcêlu a scăpă de jăg^u//și îl cr^eest¹.../cum trêbi
15 să mănîncé//după cê¹...dúpă cê să fáce și iel mare/și mănîncă și
þyábe/dacă mănîncă și m¹ic þyábe/i dai þyábe din cáre trêbi lui/
d-éstga m^uoi cum ¹e gezónu lui acúma//că să-l dai þyábă uscátă
véke/ári dînti m¹is¹/cruz¹/nu þyáte să-l i...rónță¹e iel þyába
àga uscátă/vék^u//s-ásta-l metóda/il creș¹ pînă lă...tîmpu lui di
20 tăiát//dacă iéste di tăgát^u/mănîncă þyábe/mái mul þyábe să-l dga/
și puțîm málá i cu apă//că lui î mai și sge¹//că dácă-l țîi p-a-
fără.../p^uorcu cáuț¹ dă-l țîi și p-afără/dar nú me ies¹ hotărî
că mai mănînc o cárne bucățică curát¹//ie pá stráz¹ e fel di fel
di...h^uóitur/m¹izéri¹/găin þyárte/sî...s-așă mai [ɛ]/nú-l [ɛ]
25 nú-l bun//þórcu cáre ie/il mănînc¹ cu [r] cu drágoste/cu plácé-
re-l mănînc¹ cînd îl ves¹ că...il tai ádivără din c^uotgătă/j din
cúrte//da alminterga/nu þrga mai...//

1. Subiectul își drege glasul.

il tai/il cōservéz[†]//il cōservéz[†] tot//f[†]ierb[†] [k] il pu[†]l
 ma dátă/cărnea ^uo alej[†] dū pă uase/tot treabă/^uo pu[†]l in hîrdău la
 saramură/un[†] vas acólq/hîrdău/putinică/cădă.../c-are uomu//și il
 pu[†]l la saramură/il laș[†] pătru cîp zile/să-s ia säre iei bine acco-
 5 lo trebue//după cē-s[†] ia säre/cu[†] trebue/il scoz[†] d-acólq//și-n-
 c[†]épt/să-t al[†]ég[†]...cē-i dī...baj[†] la b^uorcâne la cōservát//că
 nu [k] dacă-i p^uórcu märe/nu po[†] să-l mănîc[†] intr-o lúnă dōo di
 zile//bag uase.../ădică il f[†]ierb[†]/t^uop[†]éșt[†] untură/da nu t[†]u[†]tă
 untura uodătă/top[†]éșt[†] o cantitate de untură/și...f[†]ierb[†] i un-
 10 tūr-ăga/ădică să-l prăjășt[†]/da ei nū vyine ca prăjit /iei vîng-a-
 divără f [k] ca f[†]ierb[†]//că-i [k] dacă ie untură multă și carne
 multă/să num[†]éște f[†]iert...al lui//și-l l-ei și-l f[†]ier bine/dacă
 vest[†] că să gōg[†]éște cărnea du pă uase/fiartă/il ei și-l pu[†]l la
 b^uorcân//de-acólo//și după cē baș[†] cărnea.../trandaf[†]hîr[†]/la noi
 15 să spūne și cîrnăș[†]/și caltab^uóș[†]//caltabóși [k] trandaf[†]hîr[†] cînd
 îi fac[†]/i fac[†] cu usturóy/cu ardéi/cu miruásili lui/cu cîmbu acólo
 .../și-i prăjășt[†] tot așă-n untură/și-l baș[†] tod la fel la borcân
 //și caltabóșu cînd il fac[†]/prăjășt[†] cșapa [ε] cșapa și uorezu-l
 laș[†] neprăjit//și-l bag așă//și cînd il f[†]ierb[†]/iō [ε] multă lúnă/
 20 nu fáce tos[†] să bage caltabóș[†]/da dacă ai mäte/și alege/și-t iése
 un [ε] apruápe ū uóp[†] nōo caltabóș[†] dintr-ăia/n-ai cî să-i faș[†]/că
 il tii așă/s-acrește//s-acrește//sî uorezu i ia s-acrește/și cșá-
 pã ia//dacă nu-l cōservéz[†]//s-așă il prăjás[†] tod la fel in untură/
 și-l bag in borcân//da cîrnăși/că trandaf[†]hîr[†]-eștea e s[†]eparát
 25 intr-un borcân/iar caltabóșu iar separát//și-l l-ei de-acólo/și-l
 cōservéz[†]/după cē-i pu[†]l la b^uorcân/ii úmpli cu untură să nu rá-
 súfle//și carne/și t^uót[†] to[†] tot cî ieste//și-i iei de-acólo.../cū
 vre[†] să-i mănîpe/să-l gătéșt[†]//

[Dar cu urechile, inima, ficatul...?]

urékilī/¹inima/limba.../fãcea ā búrta.../băşica údulu¹ cup_să
 spúne la iel [ɛ] goguáşă/cum iî spúneq_la noi goguáşă.../ō_fáçeq_
 tóbă//t^uóbà/măi_púneq_şi cárne/măi_púneq_şi ínima/şi uréke/şi
 líabă/şi grăşime slănină dq_ásta dî la git^u.../şi_púneq [k] púne
 5 din túate şi cárne/şi ór¹ci ie/şi_púnē_ş-o frămíntăm cu pipér/şi
 cu f^uoi di dáfin/şi fáçē_ş-o hérben p_ásta/túatā cárneq_ásta/şi
 umplém pî úrmă búrta şî ástqa/le um [k] şi p_úrmă iár le f^hierbeq/
 iár din nou//iar din nou/şi dúpă_çe vest¹_că ie fier¹te/le iei şi
 le puî la présă//le_púneq_la présă/avém^u scíndură jyos/úna
 10 dqasúpra lor/şi péste¹ éle púneq_cít-o greutáte//da greutáte bună/
 nu cā [ɛ] um p^hicul²éş aşá dî greutáte/să_ş_cápáte ia [k] să_ş¹_
 cápete um p¹ig_dî áler í_ia acólo//că ia cind o baj¹_d-o fierb¹/
 şáde uşflátă ca^u goguáşă//şi noi^u mai_inţepám//că[ɛ]dacă
 n-o_nţepám_să răsúfle/şáde ca um_balón_d-ála uşflát^u//ş-o_nţepám
 15 şî.../trébi să...puî la pr²ésă ca lúmqe/să nu_ş_cápete áer/că
 dacă_ş¹_cápete á¹er/s-a stricát//şi_şo scúatîm/ş-o afumám//cui_i
 pláçî...afumát/mérge afumát¹//da ia dacă iest¹ únu_duòi/pos_s-o
 afum¹/s-o cospervéz¹/să_ţi¹e mai_mult^u//că pos_s-o mánîş_şi-acú-n
 timp [r] timp_ósta/pā_ea//da ia dacă nu iéste.../la glúatā mérge
 20 mai_r²épede/-ntr-o săptămînă dóc/nij_n_áre_çi_dî_ia//

[Aceeşi]

vrăjituárqa

ástqā_i fermecătúare//ástqa n-o p^uoz_dicî_să-î discínt¹//da
 dacă-î discíntă/şi nu-î adúçe vrăjituárqa léptîli normál al_ei/
 25_çi ie curád/nu să puátē_adúçe/láptil-ála mirqáse//

[Dar cum face ?]

nu p^uo_să ştiw/c-a^uuz pîn a^uuzíte că iéstē [k] vrăjituárqa
 sá_çe pā¹ izlázú úndē páşte váca şqa/cu o tráistă di p^hicuór/şi

strînge de-acolo/iarbă di pi cușga de pi cușga/cîcă-j^t bagă-n
traista așa//și c^tcă "țir di^uvaca lu cutare/țir la vaca așa/țir
di c^uolo la ū [k] vaca lu ăla/țir la vaca așa"//

iar în spungă tata udată/i^ucă că un [ε]cetațean/i făcșă...ă
5 ...ăia [ε] vrăjitușă "țir pi c^olo/țir pi c^olo"// [...]

și vaca lui a muri/și n-ă mai avu lapte niș^t să crească vi-
țielu/și iel a muri tot așa//să rugă cu b^ățu la puartă//"ai fă
fă-mă b^ăține"//

"n-am c^e-s făcșă/că nu să puatē"//

10 dacă l^e dă halga pă gîrlă/nu mai are liăcu//nu mai po s-o
mai i revîi di...vacî/nu mai poz^t dici s-o viz^t la Moracă^l//p^uo
să hi^le cid de bună//

[Dar poți să-ți mai iei laptele înapoi ?]

p^uoț^t//p^uoț^t să-l aduș^t [ε]dreptat așa/da dacă țieste vaca
5 di^uokată și nu să prînde laptili.../pui uo uală dgas [k] cu apă/
deasupra grăjdului iei/uala care mulg^t i ia/cuferu de mulj^t vacă
ia/^uo pui în i...pă grăjdu iei acolo/sau o pui pă ū scaun la ușa
ei//și acolo sparș ū uou/cum il fac uok^u//da să nu-l i sparș^t/să-l
clēten^t/sau cini ști^le cum//cum il fac uok/așă să-l fac [k]
20 să-l laș^t i apă//că dacă țieste...animalu di^uokată/fhir-ar vacă/
hir-ar uaișă capră/uarc-ar fi/dacă țieste di^uokată/să-pkagă ăla/
ziș^t că-i prăjit/ziș^t că lă-ai făcut uok adivarat//și dacă țieș^t
fî ei și-l dai în tărîțe la animal/și iel și-a revenit^u//iar dacă...
vrăjitușă țî-a luat...grășinșă di la lapte/ș^t țî-a lășă^d numai
1. Întreprindere de stat pentru achiziționarea animalelor.

ziéru/nú mai să prinde léptele ála/po_sá-á faş_çe á-ók fáçe//íş_
fáçe ^ho cămáşe/o p^háéle deasúpra şi...//

[Aceeşá]

[Íntíplári]

- 5 ier^hám [c] ierám mai mul^t_cop^tíi/şi júcám míngíá/şi [k] pá
şolqá^l-acólo/şi/cápréli s-au dus într-o v^víie/^herá culésú_strú-
guri/tot...cam acúma túámá//şi s-au dus într-o v^víe acólo/j_
d-acuálea s-au dus únt^r-o pádúre/şi nú lé-am mai gási/lé-an_
cá^hutát/a vení_nuşptea/né-an_dus acásá/né-á_lúá [k] né-a bátu...
10 pá t^hos^t_care lé-am pier [k] le p^hierdúsem/né-a bátu_párin^ti/
p-órmá...díminşáta a plecát_á...ua_moj_bátrín/néa stan//s-a dus
şi_el cu felínáru/ş-a văzút...trei mogíndéţé stáţéá_aşá ánt^r-ua_
pléi/acólo-a pláiu şológi dorm^víá//cī_s-a dus ierá tqáte cápréli/
ierá upli-ş_vále/dorm^víá acólo/şi...p-órmá a adús e^l acásá/şi...
15 să m^tirá cum n-o lé-o fíi gási_lúpi să le sánínče//

[Se mai íntíplá să vină lupii ?]

- da/ş-acúma ín_túám-ásta lé-a míncá_vúlp^híli la [k] cúrcíli
la úámén^t/an_gásít ínt^r-ú^hízv^hór un_curcán íngropát/de frúze-aşé/
cu frúză íngropát/să nu-l mai gášgášcă/dăcít căpu ş-aríp^híli mai_
20 erá dí_íel//

- şi...a fost ú_şon cárē...a gási^t_í [k] s-a dúz_după vúlpe/ia
mai lúáse [k] á-a mai lúat ó cúrcă/s-a dúz_după vúlpe/şi a urmă-
rít-ş/s-a dus a lúat o ráţá a míncát-o/túátá/n-a rázáz_nímíc/a
lúat-o şi p-a dóua/a [k] dăcít a omorít-o/a-şgropát-o cu níşte
25 frúză/ş-a plecá/ierá sátúlă dí ráţ-áílaltá//şi p-órmá úósu s-a_úş
acásá/a lua_níşte ^hotrává/a pus pá ráţá/a-şvelít-o cum a fos_cu
frúze/ş^t_cín s-a dúz_vúlpea/íel tq_díminşáţá íár s-a dus acó^{lo}//
I. Şolcaga - numele unui deal din apropierea satului.

s-a duz vúlpea a dižgropát ia/ş-a-nĉepú_să mănîncî/ş¹ n-ă mai
 merz mul/ş-o d'at-a p^hicá_jos murtă//a jupuit-o/a vîndú p^hielş
 .../ş-a scoz_báni dup [k] cáre_ş-a [i] dúpă_ĉé [k] báni pá ráte//

[Dar se intîmplă să vină lupii ?]

5 a vení_şî la n^hoi//nş-a mîncá_nişte uoi//

[Cum s-a intîmplat ?]

nú_ştu zi [k] ie nişte ^hobiĉéiŭri-aşá/nu pŕea dă lúşca/şî a
 vĕnit o femé¹e şgăra aşá/nuşptea/de [k] să-î dăp_săre//ĉe că nu-î
 b^ŷine să dăp_săre nuşptea/că ia lúp^hî uó^{le}/ş-aşá a fož/nş-a lua
 10 lúp^hî uó^{li}//tăte uó^{li}//nş-a lua_dóşpe uoi//şî le-a mîncát tué-
 te/le-an_şăsí p-acólş murtă//

samo¹ilă iŭon

dóisprezĉe an¹

715. NISIPOASA [WLAD 4o5]

15

(com.Flopu, jud. Prahova)

Culegere: 1970; MM, RP, MV; transcriere: RP

m-am dăscurcă^d dă ¹ele cîte tréle

[Fata] ĉa máre/...s-a liberá^t_sôţu de armătă/şî a venit/a
 ĉerút-o/cu părinţi/ie bŭne condiţiún¹/î intr-o juóe/şî...n-ám coş-
 20 venit//avşá ^ho...mámă rgă/nişte părinş¹_răi//băşatu bŭn/î fámili^h
 bŭnă/da răi//n-ávşea [k] n-a avú^d_dăcît pá ¹el//un_singur copîl//
 şî s-a supără^d_mámă-să...băşatului/şî-a plecát/acasă/şî-a ră-
 măs fátă/

"ĉe ! ĉe faş táică/ió gŭstu nu vŕeaş să ŷi-l stric"//

25 "tătícui/ŭórc-ar fi/nu-l mai l-şau/ŭórcĉe s-ar intîmplă"//
 erá soţ¹ă a aĉi¹ă/ergă femé¹ă-ăsta¹ că şî-e sóră/carş-as fož

1. Informatoarea Enache St.Maria.

dumneavoaștă a^z la ia/uo vechină d-acîia/"uorî-ar fi nu-l mai
l-gsu"//

ca duminica viitoare/a avut î...nuntă un frate d-al soții/cu
uo fată//și am fos și noi sigur si-î dăm ajutor acolo//băiatu-a
5 fos și iel neptea la masă/ă ! nu mai ne-am gîndi/nu i-am da nic
o atenție//pă la uora pătru/s-a sculă mesele/ce spune sócră-ăl mē-
re ? "hai să stăp și noi/că noi am muncit//da dă mîncă/n-ăm mîncă
cât"//și-am sta^t ca fiecare/incepuse s^t să reverse zórⁱle//nú
m-am gîndi la el//

10 iel c-a fã^{cut} ?//a luat un băia dă pî vechin^t d-acî d-al
meu/s-a veni cu el//ăla a sculă pă sóră-sa/c-avga uo sóră/^d-o șe-
mă cu fata mea/și prietene/

"te duș" cę/"și scól^t pă mariqară"//i spune sórî-si//așă să
numă fata mea//

15 "ă^uolgo/nu șt^u/nū/nū mă du^c nenicule/că știu de ce//eș cu
șⁱică?"

zițe "da"//

"nú mă du^c//că mă ^uosqără nga mitu"//așă-ș spune mie//

fat-a fos cuminte//și-nțelqaptă/n-ă plecat//dac-a văzút el
20 î frati-su că n-ărē...nu pqa s-o convingă ca să vⁱină/a venit el
ș-a strigat-o/a ^șeșⁱ spune la pğartă/pă órăō a venit giner-miu/a
sta^d de vórbă niț^lél/cu ga acolo/î cēl^llante surór^t mič^t a fost
acî/ia a dormit acî^l/ș^t cēl^llante a dormit în cāmer-ăga²//ă auzi
vorbîn^d/probăbîl/^leră aprqspe de ziuă//î fine s-a dāspărțit/...
25 părinți lui ^lerqă la ^uo nunt-acî a trē²a cāsă de mîncă//la ^uo só-
ră d-a lu tātî-su//iel acolo/ce "să-mpac și p-ăla/și p-ăla"//s-a
du^z lă părinț și a cērú kéia/ș-a luat ga acolo/șkimbur^t cēvā/
citevā r^uo^lk/ce ș-a lua la iuțqālă că să lumînă dă ziuă/ș-au ple-

1. Gest: camera în care se face înregistrarea.

2. Gest: camera alăturată.

căt amindoi//iei merġău ina^hinte amindoi tineri/și ei bătrîn^h/
tătî-su cu mă-sa după ei//

Ċe să-ntimplă ? cînd...am a [k] nę-am așază și noi acolo la
mă-să/la sócru/inċepuse cum vă spun să să...luminéze dă zî^uo/mă

5 pō^{me}nes cu fâta mijlocie//dășkide ^ușă//ieu ċergăm ĩ_fuș_la mă-să/
și soțî^ha er^oă lîngă ^ușę//cînd am văzút-ō/eu am bănu^hit //a ^hęși
soțîę-afără dę-a vorbî cu ęa că iō treċăm greu dę-acólo dă undę
erġăm/și cînd^d s intră pă ^ușę i-am spus/

"a plecă mariuăra"//

10 a-nċipă soțî^ha să plîngă//zîċi "s-o ardă f^uocu !"//s-a dus/
nóro^o bun//ĩ_fine am [o] am termená/s-a dus/a veni/nę-am...ĩmpăcăt/
aș făcú nuntă/la bune condițiuun^h...//

și ċelălante dōșole tot așă a făcút//

15 ^ha mijloci^he/s-a dus la ^uo vără d-a iei/la nuntă//mă^h-sa
^her^oă bōlăvă a pat//avġă ș-un piċór ĩn ġips//

[Aoleu !]

da/c-a avú liki^d la ġenuku drept//

20 s-a du^z la nuntă/băiătu er^oă din hîrsa^h/și vărî-sa eră d-ai^d/
verișqăr-sa//^herġă ș-ă mic-acășă//ăsta erġă la șcușlă la vâlġa
călugărġăscă/a mică//ăęa s-a du^z la ^uo nunt-ăċia-n nisipqăsa/a
mică/și ĩa la verișqăr^h-sa/ăęa nŭ s-a dŭ la verișqăr-sa cġ...^he
mai dăpărte//șęara cînd a venit/

"unde-ĭ țățî-ta fi^{fi} ?"//așă să numęă ăęa mica/fifi//

ċe "nu știŭ bre/că iō n-aș fos cu ęa"//

25 "te ^uomór cu bătăęa !//să mi-o adŭċ !//dĭ ċe nu tę-ai dus cu
ęa ?"//

ċe să vez^h ? vîne ^uo...șo fătă d-aiċi-șă dĭ_sat/"néne mĭtu-
le" zĭċe "jána/a plecă cu mĭtu lu ușflātu dă la hîrsa"//

"cum fă ?"//

30 zĭċe "să vez cum ā proċedát//^s-a du^z la biserică s^h să cunŭ-
1. Sat al comunei Ftouă.

nè/și nu venise nășă-cu/și" zice "a suit-o în căruță ș s-a dus cu
ga s-aducă nănu// [s-]a dus ca s-aducă nănu/veniț[†] a fos/că n-ă
mai venit"//

pă jana !//

5 dă da//acūma nu m-er^a...atitā de mul^d necáz de ga/cid
mⁱ-erșă necás că erșă mām^f-sa bōlavă//și pip^u la urmă nș-am împă-
că și cu áșș/nș-aș făcú ș la ága nuntă/am termenă cu ieⁱ//
și a...a mī [ε] a mică.../a mers în ziș-așș cu mine la pădú-
re//iō aș cărăuși^d mult//ⁱerșă șobosită rúptă/erșă un nor^uoi să
10 nu mă-ntrebáz la ġenú^k//erșă timpú ploioș tot așă/ī febrúarīe/
prímșvara//avșam acī vizavī^u o baracă//n-ávșă sálă//hășde că să
făcș bal !//

"mă du^c ș[†] io tătícule !"//

"păi...tu eș rúptă de obosită/te duș la bal"//

15 "mă du^s bre ce să fac/acīⁱa/aprșape/cūtare"//

și a plecá ș[†] soșia/s-a imbrăcá/s-a spălă^{t/a} plēcá ș[†] soșia
cu ga//a veni soșiaⁱa pă lă...șunu//

^sce "mă-e că frig"//

20 "păi dacă ți-e frig/dú-te și ia...fata și veniț acás să vă
culcáș[†]"//

n-a sta^t să zic zéce minúte/da n-a sta zéce minúte-acī//cīș
s-a dua/n-ă mai găși pă fifi//ⁱimediat așș pșartă...scīrșīīnd
așă agále: scīrș !/^l "nu ⁱe sēme bune"//cī vīine soșia plīngīnd/

"dī ce plīng ?"//

25 zice "n-ó mai gășesc/árdș-ōș-ar focu !"//

"pfi cūm n-o mai gășeș^{t†} ?//úndș-aș lășat-ș și acūma spuș că
nu ?"//

sōș-"am întrebá fetīlē-álēa/spúne că...a venit/a fost áșă a
lu bucátaru dă la vōrbila²/cu cărușa/a fos cărușa trásă cólēa ī

1. Interjecție negativă.
2. Nume topic.

făța lu... lu nășu"//cā sora m-a și cununat//dîsa//

"să te duș s-o aduc"//

imediat m-am sculă/m-am îmbrăcat/am tra^B cîzmi^{li}-m pi^ouare că
nu er^a tim^b dă bocăns dă nisica//și m-an du^z la nășu/la cumnă-
5 tă-miu/da¹//î dîsu-avșă cai/îo avșăm boi atunc^o//și e-am cêrūt un
cal/am încălîcat călu/m-an dus pină-m p^odurșă vârbili/cê ! n-am
dad dă Hi^c o H^urmă apsolūt/am ascultat/am...m-am întors înapoi a-
căsă//

dumitru tûdor

săizășipătru de an¹

10

cînipa

[Cînepa] Țo pu¹ pā l^uoc/Țo s¹emen¹/să făc¹e m¹are/-ncēpe ia s¹a
să c¹uac¹/să-ng¹albinēște pu¹tin/și c¹are ie d¹ă v¹ar¹/-i d¹ă v¹ar¹/
c¹are-i d¹ă t¹șam¹ă/-i d¹ă t¹șam¹ă//c¹are-i d¹ă t¹șam¹ă făc¹ă s¹ămînt¹ă/a d¹ă
v¹ar¹ă făc¹ă...ū spicul¹et așă cu niște florec¹ele/și-ncēp¹ă s¹ă sc¹u-
15 ture/și-atunc¹ă [ε]șea p¹-adun¹ăi îna¹inte/și p¹-a d¹ă s¹ăm¹ [k] c¹ă
șea c¹ar¹-i d¹ă t¹șam¹ă d¹ă făc¹ă s¹ămînt¹ă/^uo d¹ăd¹șai/^uo l¹ăsai s¹ă c¹u-
c¹ă/ști ? ca s¹ă s¹emen¹ p¹ă H^urmă/ști s¹ă ie¹i d¹î ia s¹ă s¹emen¹//

[Pentru s¹ămînt¹ă.]²

pentru s¹ămînt¹ă//și ^uo sc¹utur¹ă b¹ine/c¹ă s¹ă sc¹utur¹ă asta/d¹ă v¹-
20 r¹ă/s¹ă sc¹utur¹ă//și o d¹uc¹ă la g¹irlă/^uo b¹ăg¹ăm î¹n g¹irlă//ș-o l¹ăsăm
ac¹olo/ci¹te-o s¹ăpt¹ămî¹nă d¹ă zil¹e/și d¹o^uo/după cum er¹ă și apă ști ?//
și cînd ^uo sc¹otșăm ^uo p [k] ...Țo sp¹ălăm frum^uos/tot î¹n g¹irlă/^uo
sp¹ălăm frum^uos/o punșăm...p-ormă și-o Țuscăm p¹ă...p¹ă gar^d/p¹ă gard
așă//ș s¹ă făc¹ă frum^uășă și...avșăm o meli¹șă//nu ștu/os fi v¹ăz¹ud
25 dum¹șav¹q¹ast¹ă/n-os fi v¹ăz¹ut/avșăm meli¹șă//avșă joz așă³/și sus

1. Subiectul răspunde cuiva, care îl strigă din curte.

2. Intervine subiectul Dumitru Tudor, care asistă la înregistrarea

3. Explică, prin gesturi, cum era făcută melișă.

avgă/știi/ieră c^uólęa cu șurúb la...a^kič^oa eręá cu șurúp//ș-o
 lęam dă [ɛ] dă...vírřu-ála/méliřa/ș-o...zdrinčínám bíņę pã...pã
 meliř-ága acólo//și ia trečá pín...tãitúr-aęę/piņ scob^kitúr-ága//
 ș^t sã scuturá tęátã...tęáte béřilę-ále dî ia/și rãmínęã...șo cųá
 5 dă frumęésã...dă zičái cá...așá [ɛ] z^kčái cá-ı mătãse dă frumęá-
 sã//

așá//da¹//ș-ápãl pã ^uúrñã dúpã č-o...^uo fãčám/o dîdęã la
 piéptin^t//^o dędęã la piéptin^t/ieręá piéptin^t dîñ áęa dă...č-fașu-
 rãm așá dupã mîná/ș-o trãę^oám/la piéptin^t//și fãčám citeș...fu-
 10 iór dîn áleę/fãčã fuiór^u//și fuióru-șla cáre-l fãč^oám/il ĩ...il
 torč^oán dî fúrčã/pentru yuręęálã la...la macátur d-ástęa//da ^uo
 cųoč^oám//^uo coč^oám//

[Cum ?]

^uo bãęám lã...pungám așá: la ^uo [ɛ] la o [ɛ] la yul^kéi așá/la
 15 č...o putiníc-așá/la o putinícã/nu la copáe²//și putiníc-așa avgá
 gãyur^kéle//și pungám ũ rîn dă páie/in putiníc-așa//pungám ũ rîn
 dă pá^ke/uy rîn dă čenúșě/și pungám ũ rîn dă...dă tor^d d-ála ca-
 rę-am tora cu fúrca/și iár pungám páe/iár pungám čenúșã...//și/
 cînd am terminát ásta/p-órmã am pus [ɛ] am fãcú vréče//fãčãę vréčē
 20 cu cãldãręa/cũ ũ yas mãrę-așá/ș-an turná peste ia//și ásta stětęá
 su [k] p-o cõpãiřã/p-o copáe/p-o álbyę//putinícã//j lųái dũ cólo
 dîn ĩ...dîn álby^vie/turnái tot peste ia/mãl iņcãlzęái in cite čevá/
 iár turnái peste ia/și curę^oá róșu dîn ęa řti^k ? curęá negri [ɛ]
 negričųás-ága dî ia/

25 [Roșu.]³

r^uoșu/curęá róșu//și pînã sã fãč^oá iel ĩ...pĩ sã fãčá iel ĩ
 félu bumbáculuı//și fiélu bumbáculuı/^l scotęám d-acólo/o spãlãm

1. Subiectul aprobã explicařii date in șoaptã de informatorul Dumitru Tudor.
2. Subiectul rãspunde informatorului Dumitru Tudor, care sugereazã termenul "copãie".
3. Intervine dîn nou subiectul Dumitru Tudor.

frumôș/da nu-l lășăz sî să trăcă/să să [r] să să [k] p-ormă sî
să rupa/ști sî să arză//il țingăz cite șapte ob zilă-șă cêvâ/pu-
nșăz vrêce d-ășă merșu peste ia/

[Așa mult o ținea ?]

5 da da//ș-ăpșî pă urmă ^uo căuțâz/și dacă să făcuse ie [k] să
făcșă ia că iș...să vedșă ga că-i cuăptă/cî să făcșă î felu bumbă-
cului//și dacă să vidșă ga că-i cuăptă/atunca ^uo scotșăz/șo spă-
lăm/bine/șo limpezșăm/ș-o ^uuscăm/și cê rășucăi/rășucăi/daca-s
trebūișă pentru lucrū să rășucăștî/rășucăi//dacă nu/punșăi intr-ū
10 f^hir//intr-ū fir o scrobșăz/cū să scrobșă...șodătă bumbăcu//

[Cu ce ?]

cu mălăi/o scrobșăm/făcșăm scrobșălă ști/făcșăm tercș//și-o bă-
găm scôlo/cărș-o făcșăm pentru urzșălă//ș-o băgăm in tēfș-ăla/și
pă urmă o scotșăz d-a [k] și punșăm nițel ^uundăl^hēm lă...la asta
15 cărē ^uo făcșăm dă ^uurzșălă//punșăm nițel ^uundălēm/ū āsta uleș//și
ia să făcșă cum e sfșara țingă//și țesșăm coconiță...tî ! acūma cî^t
sîn dă bătrînă/da tără-m plăcș s-o lucrēș//lucrăm nșăptșă/sfirī-
iām la ia/așă dă m-ergă dă drăgă !//țoātă nșăptșă/șî cūm mai
m-īrșă dă drăgă !//și lucrăm dîn ga/șî făcșăm cê vrșam//da//

20 ș-atunc in timpș-ăla/^herșă un timp...neajūs/că de ! dacă ēră
răzb^uoi/n-ăvșăi dă ūș să mai cūșper^h//și fă [k] ajūsese lūșșă dă
făcșă cucșănă/cășăj dîn āsta !/dîn î tōrtș-āsta//da//și purtăș u-
șini sārăci/cē ēră sî făcșă ?//purtă/că dacă n-ăvșă dă ūș să cū-
pere/purtă nu ca acūma/acūma-ī gāta cuconiță/și cusūtă cășășă//
25 āsta-ī/cē [r] cē să mai zică fētili d-acūma ?//a ! n^uoi lucrăm
mult/acūma...măi lucrșăz ș-acūma/c-a-nșepūt/a ișit î d-āșțșă...
dă lucrșăz cu trandaf^hir^h d-āșțșă/carpēte dîn āșțșă//și lucrșăz
cu mātășur/cu āșțșă//ē da...la noi a fos cāznă mai mult-atunc/in
timpș-ăla//bătă^hș dă cap/țesșăm/punșă femēiili cite dō^u sūte dă
30 coz dă pīză//da/și țesșă/dūșmne ! māmīca mșă !/ne sculă șî pă noi

și-l făcăm țgăvă//nu știu dacă dămneavăstră cret_că ști^s și dăm-
neavăstră cum îi țgăv-șea//

[Am văzut, dar n-am făcut.]

ă pîi az_văzú_čel puțin//și...

5 [Pe ce le făceați ?]

pă sucălă//avgăm...čiclic d-ăleș/și băgăm pă sucălă știi țeve-
le//și ne sculă [k] plecă tăticu sărăcu/dămnezgő să-l țerte la
plo^șș/cu kiriie//că așă ne țingă/așă trăiam atunc//să ča cu ki-
rii/plăteș/acólo/ci [ɛ] ciștigă și lei treizeș/pátruj_dă lei_dă
10 kiri^șe//și...să sculă mămica și țesgă/și ne cintă sărăca dămnezgő
s-o țerte !/

"hai mami_că/ha^ș/hai sculăz_mămă/să făces_țgăvă mămă/hai mami-
că/ha^ș să făcet_țgăvă"

"măi mamică/măi lăsă-mă măi mamico/măi lăsă-ne"//

15 "hai mămă ! hai tu/sculă^ș tu marito/sculă mămă/sculă ha^ș !"
și mă sculă/și făcăm_țgăvă/j mămica țesgă/ș-ıo-ı [k] și cin-
tă//mamicuța/și hi^uul^șu !/pî_la zıuă didgă pátru [r] pátru čin_
sfertur_dă bumbăc_ı_ı_țesin [k] țesgă lúte mămica//și țesgă/și
nu făcă zıuă țgăbă čit făcă năptgă//útg-așă/ș-așă an trăi^t_cu-
20 cıană noi/la [k] cu lucrur_dă casă/dă mînilı năstre făcute//

[O purtați așa sau o înălbeați ?]

șo-nălbıám/pă pıză/și după če șo-nălbıám/mămica_șo făcă
trınbă//

[Dar cum o înălbea ?]

25 o-nălbıá șar la gırlă vára/și dacă-ı țrebuıá iarna ca să lu-
creșe din ga/ı o lucră/ș...ı_nălbıá la g^șer/afără//o dădgă-n apă
caldă/

[O ducea la gırlă.]^t

da/dă običıu la gırlă/și carș-avgă nevó^{ke} ști^k să...făcă/pu-

1. Intervine subiectul Dumitru Tudor.

neá [r] ô_punqá dă sęára ș_punqá apă cáldă peste ia/și cin_vingá
 ia/s-o punqá pá sírmă/ș^f cin_vedqá qa cá s-a făcút iar s-o dęa-n
 apă/iar o dădęá/pin-o făcá albă//pin-o făcá albă o dădęá meréu//
 ș-ápăi dăpă aqa/uo făcá-n d^uo-ășá/și ô ne [k] ș-ntindęám d-ũ
 5 stîlp//d-ũ stîlp al căsi/și ne băgá pá noi între...între pîză/-n-
 tre bucățilq-álqa dă st [r] dă.../și făcám dă qa așá¹/așq/ca
 s-o-ntind¹em//ș-o-ntindęám/ș-ápăi pá órmă.../ia dace er²a-ndoítă
 ne punqá mămica ș-o făcám așá pá mînă²//ș-ápăi o-n [k] o făcám
 așá/cū pakețél pakețél/pakețél pakițél așá/și după cę-o făcám așé/
 10 mămica ne punqá și-î țingám...așé sus/cu mînili/dă căpu pîzi/ș^f
 mămica punqá ġenúkili c^uólqa/și ia ^uo făcá sărăca úițę-așá³/avqá
 múnca múltă și ^î múnca d-atúnčă//ș-ápăi pá ^uurmă ^uo lya ș-o fă-
 că/súl//ș-o-ntindęá/ș-o făcá sul/făcá trímbe/ca să spun/așá să
 spunqá/trímbe/atúnč//ă putqái să ^uomór⁴ uómu cu ia !//așá ^uo fă-
 15 că dă tare//

ienákę ste maría

șaptezeč_intrát in_șapteșíunu

ăla_ărá cal cumpărat^{u1}

[VIII b] uor cū...cu călu duanqavqást^ră-n cę zi să-ntimplă-
 20 ră ?//

[VII] cu călu nóstrū.../du pá la plug/s-a bolnăvít//

[VIII b] pái d^f la [k] nū/cin_l-a trăznít !//

[VII] pēi la plug !/a fost//

[VIII b] mărțqa ni s^f páre că erqá//

25 [VII] mărțqa/da//

[VIII b] mărțqa//

[VII] șf nu cá să ziș_că [r] nu cá să ziș_că lucrá ^uómu

1. Explică, prin ġesturi, cum trăgea pînza.

2. Subiectul își freacă mînile.

3. Explică, prin ġesturi, cum trăgea pînza ca să o întindă.

4. Textul este un dialog între doi frați, așa indicat în paran-
 teze drepte, prin sigle, cui aparțin replicile.

mășu î zîle d-âstga/nú lucrá//da vezî d'ânșatá cū l-a atîs săg^oá-
ta//și yúnde puî cá îrá dă...dăjugát//in tímpu lu d'ôșprézec-a
fost ásta/cînd a vênit ȳo plúșe/și cînd a trázni^d/l-a atîș ȳo să-
gátá dîn álga și.../a murí calu//a murí^t//

5 [VIII b] și...sôțu luî n-a avú nimic//

[VII] sôțu luî n-a avú nimicá//ē ! ála ērá cal cumpárát^h//
cîne ștí^hî ē-o hí mai făcú p-acól^o pî la...//

[VIII b] nu bre !//ásta-î ȳo credință/dî pá...moștenítá//

[Aceași]

10 cu d-âstga petrec^oám

[Înainte, de Bobotează sau de Anul nou, ce făceau fetele ca să
vadă cu cine se mărită ?]

dă/făc^oá d'qámă/făc^hă/făc^oá/păi dar cum ?//punșá mărșéleli/ve-
nșá pârintele cu botézu/punșá mărșélli/trecá p'opa piste iéle-a-
15 có^{lo}/párcă p'opa ștíá ēe ap'presúrle ei ?// [1] să vază cu ēe să
[k] cu cîne să măritá/

[VIII b] merșá și să scáldá/

[VII] ē ! merșá ș să scáldá/nuáptșș/

[De Bobotează ?]

20 [VII] da da//să scáldá lă...la c^huc^húr/la puț//

[VIII b] la puț//

[VII] la pus_să duc^oá//ș să scáldá//scotșá citș-o cáldáre
dă á^bá/fí^hecàre fátá/șșa zbíc ! pá șșa/aélántá: gáta ! erșá cū
cáldáreș plíná zbíc ! pá șșa/la repezșálá/și îșá ȳo flácăre dă fog
25 dîn șșa !//și ȳúnde puî !/cá fug^oá dă le píríșá p'icúár^hli pá zăpá-
dă !/ășá le píríșá p'icúár^hli dă...dă fúga_șșa//și pîn-acásá să
făcá cum ē pára f'oculuî//și erșá sánătqășe d'qámă lúșșa atún^ēa//

acú c-aúe cînd úna/cînd álta/cînd úna/cînd álta//ba-î búsla cutá-
re/ba-î búsla cutáre/merēu sǎ bolnǎv¹éste lúmga//atún_nu sǎ mai
bolnǎv¹ǎ bre !//fǎcǎ bǎbǐli cu ȳulcǐca//

[Cum ?]

5 cū štiiǎ léle/lúltǎ-aşǎ/te dućǎi la bǎbǎ cu cophǐlu/nu prǎa
sǎ dućǎ lúmga/cǎ nu sǎ^d cǎ lúmga la dóctor atúnĉ !//ştii cum erǎ
atúnĉ²ǎ ?//ierǎ aşǎ: cînd aȳuzǎşǎ cǎ sǎ dúĉē¹ f ĉinevǎ la dóctor/
ĉa "ǎ¹olǎşǎ !/pǎi ála áre bǎn¹ bre !//d-áşǎ sǎ^{du}ĉe la dóctor/cǎ
áre bǎn¹"//

10 [VIII b] lǎsǎ/términǎ [r] términǎ cu bobotǎşǎ !//

[VII] şi.../pǎi aşǎ/ǎşǎ//şǐ mǎturǎ piŋ cǎşǎ/p-acólo/ǐşǎ...

[VIII b] sǎ punǎşǎ ȳǎle/

[VII] sǎ punǎşǎ ȳǎle/da/sǎ punǎşǎ ȳǎle dǎ...dǎ ánu nou

ásta !//

15 [VIII b] nu dǎ bobotǎşǎ ?//

[VII] şǐ dǎ bobotǎşǎ/da şǐ dǎ ánu nou !//

[VIII b] dǎ bobotǎşǎ//peǐ términǎ cu bobotǎşǎ !//

[VII] aşǎ//şǐ sǎ punǎşǎ ȳǎle/acólo punǎşǎ sǎre/punǎşǎ criȳón/

punǎşǎ linél/punǎşǎ ȳoglíndǎ/punǎşǎ...cǎrbúne/

20 [VIII b] sǎpún/

[VII] ē ! cǎrē...ĉa cǎ cǎre-î lȳa...sǎpú [ĉ] f sǎpúnū...

ĉa cǎ-¹ îşǎ prǎa gras//cǎre lȳa cǎrbúniliĉ ĉa cǎ-î prǎa négru//ţi-
gǎn//cǎre lȳa criȳónū...ĉa cǎ e ĉevǎ bún/funţǐ¹onár//

[VIII b] cǎre lȳa bǎn ?//

25 [VII] carē¹ lȳa bǎn/iár vǎzút//şǐ bǎnu//

[VIII b] bogát//

[VII] bōgát//şǐ pǎi cit privǎşǎ cǎ lȳa piéptiŋli/ĉa cǎ-î

colţát// [!] zǎȳ/mǎi şǐ plíŋ/mǎi şǐ rǐz/vǎi dē pǎcǎţeli sǎle//

[VIII b] cū fǎcǎ cu pári de la gard ?//

30 [VII] şǐ cu pári dǎ la gard/sǎ^dĉa şǐ-î fǐnumǎrá pári dǎ la

gar^d cū mīnili la spâte//pī^l la nóc par^t//și cáre ierá cū...cu
cuája pá^l el/ča cá ieste bogát/și cáre ęră fără cuája/cojít/ča
cū-ı sārác//așá//

[Și la bou nu se ducea ?]

5 dă/să^d ča la bou și zică [k] ĩ^l la bou/la vécă/ęără č-ar hí
fost/și zică așá [k] după če-nūmără pári-ăștia//să^d ča și didęá
cu pičóru/"hej la ánu/hej la doi/^ho la tréi"/să vázę cind...să
mărită//

10 ápái pá ęră măturá piņ^l cásă/ięá cu gunęáili p-afără//să vá-
dă [k] aruņcá gunóju să váză úndę-a lătră cīnili ?//acólo să mă-
rită/undę-a lătră cīnili/ascultá să váză únde lătră cīnili-~~stii~~?
//și če "ėi ! pái mă mărit in^l cutáre sa^d" zică/"acólo ay lătră
cīnili"// [i] ierá [k] avęá náșu stan un^l cīne/s-a^huzęá d-aij^d dá
la noi/dă la nisipųása/č"-aúzt^l/ála es [k] ę^l cīne lū stan^l cucu-
15 léscu" zică//ĩ [r] ĩ și cunostęá și gúra lu cīne// [i] da//și
d-ástęa/cu d-ástęa...petreč^ham//

[Aceiași]

la dóctor

mă duséseă la dóctor...nęa [k] ĩ^l zīęa//și m-a apucá crízili
20 iar nęáptęa//fiind in tratament//scųálă ștefán pá băiát/...m-a
apucá crízili//scųálă ștefán pá băęă/
zⁱče "dú-te" [k] ĩ^l am^ho sór-ačı/mai la vále nițel//măritátă
//zⁱče "dú-te tu lă...tánti anică/și-ı spúne să vıiie inęųáčę/
că-ı mă-ta bolnávă ráy"//

25 vıne băgátu la [k] acólo/in dormitóru nóstru úndę^l ęerá/
zⁱče "ıo mă dug" zică/"la tánti anică/da mațále nú ves că mă-
mıca-ı bólávă ráy ?//ıey mă dug" zică/ "da mămıca trébuı dúșá
iárá" zică/"la sp^hıtál//dúșá trébuı lă...la dóctor"//

"pěi bine măi tătă/d^a n-aș fos cu ga la dóctor ? nu iě in tratamént ?"//

"tătícule ióte cę" [k] āveāņ cārūtā cu cai/"io mă du⁶ la tánti anica"/dā ierqám in niște durér⁴/[ni] pā mas-āga/ni pā scā^uq-nu-āla/ni pā pátu-āla/ni...//zíce "io mă dug/da matále" zíce/
5 "úite cę/arājáză cārūtă/mānica daca pos s-o-mbráj/daca nu pǎte s^t să-mbrăcę ia/așterne-i b⁴ing-acólo/púne-i pėrnă/púne-i plápu-nă/púne-i t^uot" zíce/"cā máma trébúi dúșă lă...dóctor"//

mă duc acól^o la dóctoru cārē...fusésem ieu...i...i vizitā/la
10 el/in cǎtról^u//la dó^uo ngáptga/i fine s-a sculā^t [k] súnă ștefán/
sótu/c-așă ni l-a kėmát/súnă la șnărí⁴a ag-acólo...//⁴el nu-p_u
spusése mi⁴e dóctoru pín-atúș cę aa/da io ști^oám cę aa !/cā măi
fusése_u la dóctor//da k⁴stă mi-l răcomandăse șf mi⁴e cĭnevă//hai
să mă duc ș^t io la el^u//șf in fine s-a sculā^d dóctoru/zíce "úitēy
15 in spúni [k] io^u mă vāetāņ cĭt i lya gúra/zíce..."Hú măi te vā⁴i-
tă atíd dă täre" zíce/"cā" zíce "i ayúde bōlávⁱ/ș să scuálă bōlă-
vi"/iēl avgá bōláv^t p-acól^o p-acásă/pī...cásile-āga áli lui//

"dóale dóctor nú măi poč^t !/m^uor !"//

"e⁴ ! p⁴ă cę-"așă-i r⁴icátu-āsta"//atúncă sp [k] mi-a spus/
20 cę-"așă-i r⁴icátu-āsta"//

"ah ! doⁿ d^octor !/păi d^ungatá nu mi-ai spus că-i r⁴icátu !"//

zíce" i r⁴icátu"//

zíce [k] i fáce lu biétu ștefán o rāțetă/lu biétu sótu mieu/
25 și-l trimetē iār să ma ia mĭdicamēnte/cā léste...farmacĭ⁴ē dă
servic⁴//s-a dus sārăcu-a veni cu-o mină dă...⁴ijec⁴i⁴//mi-a făcú
dó^uo ijec⁴i⁴/parcā mĭ lę-a făcút ūm pāmĭnt^u//m-a dat afāră-n stră-
dă/-ņ cārūtă//cäre trečă pā strādă/"șuolĭo sārăca/dučēț-o la spi-
tál/că șuāre-acĭ//dučēț⁴-o la spital/că șuāre-acĭ"//

30 acūmā sóri-șq-āsta/cumoșțgá un dóctor/ [..] tră⁴ște dócto-

ru-âla ș-ácuma//

zîce "măi țățico"/î zîce sóri-mea//zîcē "mă ! n-o f^hi vini^d"
zîcē "mîșu ?" "șă-l kema pă dóctor// "n-o fi vini^d mîșu a [k] bre?"
[...] iyonésu/mîșu i^uonésu-î spungă lui//

5 "păi" zic "a foz nén-tu ștefă la el/și spúne că n-a venit"//
fusése cu vo citevá zîle măi nainti// "spúne că n-a venit"//

ce "ia să măi ducă nea ștefă/să vază !//póate-o fi vinit"//

cî să dúc-acólo/găsește pă...tă-su lui//cî s-a îs ac [ε] acó-

lo la...îel acásă//zîcē "a vini^t/și ie dus la spitál//și ad-o"

10 zîcē/"și cî vini^v îș^l/că vinș-acúma" zîcē/"lă...óra...cîșș"/nu
ștu la cit a spus ^hel/păi ! că îr^șá...timb_dă iárnă//și m-a dus
acólo la îel/m-a băgát î salyon/erá salón acólō ! ^osúmă dă cucșá-
ne !//avșá așternút pă jos pî cólō/mî^he nu m-ajungá salónu-ăla/
mă távâlgám//cînd a veni dóctorū/țóate cucșán^lle/zîcē "dómle dóc-
15 tor"/zîcē "lyas pă dípsa măi năiinte" zîcē/"că-î graf"//

m-a lyas bíetu dóctor/m-a băgát îhăyúntrș-acólo/la ráze/...

m-ă făcút ^uo ráțetă/zîcē "dú-te répede" zîcē/"cá^uută ^uo tresurá"
zîcē/"saș ^omașínă cêvá" cș/"și dú-te la spitál cu...femșe/că-î
gra^v"//

20 și...cîne ștí^he/nu s-o f^hi potriví rázflí/cîne ștí^he cum/și
m-a du^ș la ^uorologí^he/ ^hel a zis că am riníku cázú^d díș spáte/î
fátă//să făcúșq-aic^h așá^l un pietrô^h așá/și täre !/și tării-șga mă
durgá dă murgám//ș-ála fusése...colicîstítu-ăla//cū.../să nu vâ
fí^he scírba/cu pur^uo^h î îel/așá ierá/și [ε] și șó l-aș vâzú cîn-
25 mî l-a scoz dóctori//și așá² avșá ^uo tráistă/ca cîn^d ^{er}á fúndu
pórculūi// [...]

m-ă mutá la kírugí^he/m-a da la kírugí^he//cîn^h ^h m-a da^d
la kírugí^h ac^uólo/^her^há ^uo cocșánă dă la buzău//ia-î făcá

1. Gest: în partea dreaptă.

2. Gest: cit pumnul.

r¹iș-ăga dă ișfire//

zi^c "cucônîță"/ia cunostgă...că ști/fusese femeia [k] i¹cu-
cunăna fusese uoperată/și stătuse spitál á [k] și măi...cunostgă//
și ia i¹erá dă...dă la buzău/și dóctoru tód dă la buzău//ș¹ fâcá

5 navéta//și io trag la cucun-ăga/mi-a da^t pat alătur cu cucunã//

zic "coconîțá" zi^c/"dumngavqástă dă c-as fo² bolnave ?"//

s¹ice "ete drágă" zicē/hq-a fâcút uoperátie"/nu ști ce e-a
spus ei că i-a gâsit/

zic "ș¹ care dóctoru-ar fi mai bun ai¹ca ?" o-ntreb eo pâ

10 ga//

zice "ute vine la mîng-acúsa" zicē/"și-m fâcē r¹ișa dă ișfi-
rē/și i-un dóctor înált/kel în ca^p/aşá [ε] și" ce "cū uokelári la
uok/imbrácát i¹ hâine albe"//zice "ș¹ sã vorbēș cu iel cînd are sã
vii-acúsa la mēne/cã vine sã-m fâcá consúltu dă ișfire"//și cînd

15 i fâcá consúltu dă ișfire/l-an traz dă hâin-ai¹ct¹ //

zig "dumngavqástă sîntez dóanu dóctoru codgănu ?"//

z¹ice "da !"//

"dóanu dóctorū/vrșau sã r¹iș și io consúltatã dă dumngavqás-
tă/ș¹ daca i¹e caz dă uoperátie/vrșau sã fiu și io uoperátã dă

20 dumngavqástrã"//

"cum iz zicē ?"//

i¹ spui io cum în zicē/im fâcē u¹...f¹á¹e d-álga și mē-o pūne
coló la cab/zicē "mai vyiu iēu p-ai¹ct"//

și-m r¹inē...mq-a [k] ásta m-á [k]a fost i...m-a duz vineșq/

25 și lun^t m-am mutát//și sã vez că m-a tinút uo sãptãmînã dă zil¹e
númai ia priviintã//m-a-n¹ercá cu mîncáre/sã vázã ce pos sã m-
nișo/ce nu poš sã mánîș^c/și m-a operát...túgmaí sîmbátã//[...]

[Aceeși]

1. Subiectul îl trage de haină pe informatorul Dumitru Tudor.

a fost ^uo zăpadă mare

- 5 ērá zăpádă máre táre/s-a-ŋzēpezít un ^uom acólo/...cáre-a fá-
 cū [k] un₁ colég al m^keu cáre...a fost acólo/a plecát ...pă la
^uóra cínč/s-a răzbí^t pá la ^uóra dóospré^{ze}ce/și...gāsíd [k] l-a
 gāsít un cētătęęán acó¹⁰ m₁ mǐjlócu drúmulǐ/ínęetát/a deęerát
 mǐn¹li/pičúárle/s-ā tǎęá^d deęet^{1e} dá la pičúáre/s-acúma...s-a
 fácu^d bine/da tótuș.../tot áre rematízmu saș.../nu mái ȳe cum a
 fost//
- 10 [A rătăcit drumul sau cum a pătít ?]
 dá vyíscolu-álá care-a fost/zăpáda máre/și n-a mái putú să
 mái v^yȳe...acásă/aíča-ŋ sat//s-a răzbí la áltă cásă da...a [ε]
 uópt ^uóre-a ȳumblá^t pá...pín-a răzbí la cas-áęa/s-acól^o t-a gá-
 sít un c^ketătęęán cín₁ să pléce cu copílú la șcúálă/l-a gāsít în
 mǐjlócu drúmulǐ//keltǎnęá acólo ca ū...ca ū șuár¹ce//
- 15 [Bine că l-a gāsít, că altfel...]
 l-a gásí c-a foz...la puártă la el dá l-ā...//anít^oreș mu-
 reșá/dacă nu-l gásęá-ntr-o uórá/mureșá//și...m-ā [k] aș venít acá-
 sǎ/l-ā spus ș soțí^kǐ lui/soțí^oa aveá un copíl cáre ērá...bōláv și
 ála/n-áveș cu ce sǎ-¹...trǎnsporte d-áię sǎ-l dúcă la despeșár
 20 sau la...sp^kítál la ploęșt^t/s-a íntervení to șkela nęástrǎ
^uurlás¹/și...a vení cu o trǎsúrǎ [k] cū o sáni^kě/s-am plecá cu
 sáneșá ^keu cu copílu p-áięă/și m-am dus pín la válęa cǎlúęáreș-
 cǎ/la válęa cǎlú^{sá}reșcǎ-l...l-a luat iar í...d-acólo salváreș/că
 d-acólo meręá pín la ȳurlát^t/s-a vĭní și táicǎ-sę-a stat...vro pá-
 25 tru zíl^o la cētătęęány-ála/pín-a putú să...rǎzbeșcǎ cu...sáni^oa
 la el/sǎ-l ęa d-acó¹⁰//

cúcu ęe sūrél

pătrușópt [de ani]

I. Șcheia din Urlați, unde lucrează subiectul.

sonda

[Să ne spuneți cum se lucrează la scelă.]

ina¹inte cînd î¹eră lă iestrăcți¹e/cin ne du¹căm acólo/¹erăm
 i pătru sond¹or¹/um m¹ester care lucră p¹ă tróliu/s¹ noi¹ eră¹ la g¹ura
 p¹u¹tului/care tră¹găm tíjili cîn deparafină sonda tră¹gă tíjili
 5 cū[ε]frecti¹ónu/si...noi le...dăd¹găm afără p¹ă scăun¹ē undi...
 av¹gă ū scăun acólo dă...da tíjile/le cură¹găm/p-ór¹mă le introd¹i
 [k] du¹căm iară jos/ină¹untru la g¹ura p¹u¹tului s¹t/ast¹ea le f¹ăcăm
 cîn î...¹opt óre//cîn dăd¹gă tubin¹cu-afără/¹eră cu tí¹téi/dă cură-
 10 gă colg¹ana acólo...//acúma s¹up la párcu dă rezerv¹are la...válga
 cālūgă¹găscă/acólo/si...am misi¹unga dă...ca parca¹giu in parc//de
 vr¹o șapte ¹opt an¹//

[Și acolo ce faceți ?]

acólo/mă du [k] cîn mă duc la servici¹/ia¹ in prim¹ăire isca-
 lésc istructăju/s¹t p¹ă úrmă mă d¹ și m¹ăsor rezervóru dă...títéi/să
 15 vedem cît ștoc am î¹iel s¹ p¹ă úrmă urmăres¹ produc¹ția in d¹ós [k]
 î¹opt óre/cît in produc¹e m¹ie//p¹ă úrmă-¹ dă¹ șkimb¹ulu¹ s¹ prim¹ăire
 la óra...d¹óspe cîn v¹ine/sa¹ la pátru/î dă¹ in prim¹ăire cî ștoc
 am/s¹t p¹ă úrmă ¹urmărește ¹el iar produc¹ia//

[Acelasi]

20

boran¹ic

il¹ l-ei s¹ămín¹tă/i-l pu¹ la căd¹ură/si-vi¹áză m¹i¹č¹/m¹ij dă to¹/
 mai m¹ie...cum ie furni¹cile-álgă m¹ič¹ in...î hirt¹igă¹/dă¹afăc¹ hirt¹ia
 s¹-o int¹iz¹/s¹ p¹ă úrm¹ă p¹une¹ fr¹uzul¹ite dă dud/m¹ic¹úte/-¹ sc¹u¹atem
 du p¹ă...s¹ămín¹tă/s¹ p-ór¹mă d¹in c¹e in c¹e î¹ prim¹in¹ă/si-¹ skimb¹ăm p¹ă
 25 pátur dă...p¹ă m¹ări¹ga căr¹ē s¹ă m¹ărește ¹ei//și pátur¹li to¹ la fel/

- î_mărim [k] î_multim//p-ormă mērgē pînă să făc^he...mar/punēm
frūze dă tei [k] dă fac_și dă...ș^t cu tēi așā rōtā pā mārînă/și
iei^h murgăzā și-ș forugăzā mătăsșa/ș^t să făcē gogōș//ș^t pā ūrmā î
lăsām dă să yusúcă bine gogōș¹ lē-ālga/le-ntindēm la sqāre/dupā de
5 le-ntindēm la sqāre/le î_lyām/le...lom cāmășugāla_āga du pā élē-a-
șā/ș^t pā ūrmā mērgēm și le trāgēm...în apă fiārtā/ș^t p-um...cicric
așā_ēuș fi^z ūnem noi//ș-am făcú^d boranģic//
[Și nu păstrezi unele gogoși ca să ai de sēmînță ?]
da//da//să cunqăștē...cum să spū [k] nūm^hēște gogūășā și
10 gogō [ε] cūq_să spūne/perēke//
[Și cum fi zici ? Gogoășā și... ?]
ș^t gogo [ε] gog^hoșōi [!]/pēi așā-ā spunșām^hēit^h/gogūășē și gogo-
șōi//
[Gogoșoi ?]
15 da//
[Dar pe ce ați spus că puneți firele ?]
bā cīcric//
[Cum era ?]
cīcric//a^hiēa fiērbe ligānu/ș-aiēa dă dīn picōr a^hiēa/și mērgē
20 pā cīcric²//ș^t să făcē...rōtā iēl//sā făcē cānura/rōtā//
[Nu dorm gīndacii ?]
da//da/ie citē dōyo zile_ēi dūarme nu măn [k] dā î...să zic așā
în tīmpu lor cī [k] pīnā-ā cres^c/trei [ε] dă trei^h yor^t/sau dă pá-
tru^h or^t/atīta_āre^h ēi sōmny-āla//d-atūncā/in tīmpy-āla/nū le dāi
25 frūpșā cā nu...nu māniņcș//
cūcū_a^h elēna
treizēșōpt [de ani]

1. O femeie dīn sat, care asistā la înregistrare și care, de fapt, a sugerat termenul, rīde.

2. Însoțește expunerea de gesturi.

clóşca

cločéşte cl^uşca/şóşo întíi/cločéşte/şí pá úrmă cáşuţ şóşuli
 cári...sím bu [k] cári-ş búne le pun^í/cáre nu/nu//să cunqáşte/áre
 plod//pă úrmă le puí să cloşugáscă trei săptămíní/după trei săpta-
 5 míní ínčepe să...cogngáscă//í scúate/cáre-ş búne.../i búne/cáre
 nu...mai le ráčéşte/máí şúáre máí...//

[Pui de curcă ai crescut ? Am auzit că sint mai pretenţioşi.]

da//da//áia timb d-o lúnă dá zile cločéşte//pă íej/^{şí}...ş-adă-
 vărád/dóş trei zil^í trebú sí le dáí cū...déşetu pá git^í/pínă să
 10 ía éi/să şobişnu^íéşte éi la mîncáre//pă ó^xmó...să nu-ş apúče
 pluşga/vú fríg/...că ímedşád şúáre//íe plăpíşí/nu-ş...cum íe rá-
 ţíle/cum íe pú^íí áştgalálíí//

[Aceeşí]

716. FÎNTÎNELE [ALR I 744]

(jud. Prahova)

Culegere: 1970; MM, RP, MV; transcriere: MM

íerán cu şóile

íerán cu şóile/avşám vro dóşzej dá şóí//şí íerám a^ííca pá
 sfor^í 1 nga mitíca²//şí să vez că ío an trecút cu şóili pá la...
 20 pá hotărgáşy-ásta/şí aš mers pá la válga íetí³//da...la válga
 íetí...ío aş vás că íerá un cíineş/stetşá ín válga íetí-acuálga/şí
 stéţşá trintít/şí ío an da cu bolován^í í íel/da íel níj nu s-a
 m^ííşcă díş loc//şóile s-a speríát/şí s-a rácut o^dátă víjdóc pá
 1. Nume topic.
 2. Se adresează gazdei, care asistă la înregistrare.
 3. Nume topic.

lîngă mine aşă/...da iel nij nu s-a clintit/da io nu ay-an da şă-
 ma că-i lup//şi totuş am plecăt cu uóili inaîntre spre...spre
 sosşăya märe//ş[†] cînd an luyăt-o pă...an luyăt-o s [k] ca să iez
 la pútu lu náie¹/cîinîli/c-a fox lúp/n-a fos cîine/a luyăt-o pă
 5 vâlga fėti/ca să-m[†] iăsă inaîntre/ierá o n[†]égurá/să-m[†] iăsă ina-
 între//ş[†] tamén ierá sîmbăta/venşá qáşen[†] dá la mizil//ş[†] cîp l-a
 vâzú/a-nóepú să "hiş/hăş hăş"/să strîge dipă iel//ioy am întors
 uóili napóî de-acólo/ş-an luyăt-o spre mizil/pă srór[†] p-acólo//dá
 únde...a apărút oátă iăr lîngă mine//şi stetşá aşá...stetşá aşá
 10 j^uos ca cîinîli/şi să uítá la mine//am strigá ş[†] io la iel/nu
 ştiu êe/da căcúla să ridicáse î sus aşá/...să zbirlíse páru-ş cap
 [!] şi épi[†] a luyăt-o la fúgă/la galóp aşá//şi a trecút î drúmu mi-
 zílulúş/ş[†] tamén vinşá qáşeni t [k] áş[†] dá la mizil ierá sîm-
 băta/ş-a azvirli cu bolován[†] dipă iel/cu piétre cu...//
 15 vasile êe paraskív
 şáizej[†] de an[†]

[Despre căsătoria subiectului]

am încălicá pá iápă/am brodít o zi şya/cîm m-an dus acólo am
 luyăt-o p-a[†]iê pá la boldéş[†] 2 /m-an dus acólo-şà/un frig/încă un
 20 om bătrîn dîm boldéş[†]/
 "măi móşule !//stai" zicş-"aiíca la noi mă/că...ie răş cînd
 oi intrá pă...vâlga-asta p-aiíce-şà"/un vífor venşá d[†] la crívăş//
 "rămăi moj dóbne/mă duc"/êe să/ierá to la şase călără³/da ierá
 permanént á^{1a}/mă duc io/fac" zic/că [...]êe...ê-a^m făcút ? an
 25 trecút io íistăşu³ p-acólo-şà/călăre avşám o iápă búná/in f^hine/
 mă-a spuz/zíce/"să nu şii la dreapta/s[†] te ó[†] înspre şlodşá-
 1. Nume topic.
 2. Localitate vecină.
 3. Numele unui riuleş.

nu¹/că te du¹ î¹ istău/ș¹ te-ne¹ç¹//îe o gîrlă p-acólo/istău î¹
zică î¹ș¹//

e¹/çê să fac ?//țînșam la stînga/la stînga/zic "măi să îez
la dulbănu²/să mă c î lac"/ști¹ că țî-e frică/am³ îndreptat așa
5 p-ū otîr/da nu să cunoștă/că îer²ă zăpădă/mă uțam î urmă zi⁰
să mă-ntorc înapóî ? s-astupă urmăli/di zăpădă//mînă îo/mînă îo
mînă îeu/am da de șoseșă...mizil glodșanu//aș făcú sem³/bōdșă-
próște//aș lășat îapa binișór⁴/șf...aș făcú la drășpta/n-am măi
p [k] acólo-î ō...vălčă așă/n-am putú să înt¹ru cu.../îeră zăpă-
10 da mără/[...] am intră pînr-o ví¹e/an da binișór călăre/pă urmă
s-an dat divále la pituličă⁴/la pituličă aș făcú la drășpta/ș-am
ners îñ glodșanu//mă bătșă a¹îc îñ spăte//

îñ f^hîne/cîn aș sosî acólo/s-aprîndșă lămb^{11e}/nu îeră îeléc-
trică/in dōozeșfúnu//in f^hîne/îer²am atén meréu/că zic "să nū
15 greșesc úlița"/c-acólo-î úlițē drēpte/șf îer²ă o crúce/cîñ fusē-
sim îo după cočén¹/țînșam șōcotșălă/pă stînga dă crúce-așă//mă c
acólo la îei/¹eră niște po^rs mar¹ așă dă scîndură/nū ș^t çê/șf
áltă pōartă măi mică//mă" zic "aiç"/am inime^{r1}/îo sîngur călă-
re//un vífor !//in f^hîne/îel c-o fúrcă băgă la cai//

20 "dōmñle dacă îest¹ așă de bun"/zic "vîñō punțîn pîñ la
pōartă-ncuac !">//

găta a vení re [pede]/îel deșkisēseră pōart-așă mică/ș¹ îel
.../"dacă îest¹ așă de bun" zic/"să mă primēș¹ pă mîne/să...
găzdujēsc acólo"/>

25 "da dí çe nu ?">//

an discălicát/am intră la rumîn îñ cūrte/ș-acólo ç-am făcút
îq/aș făcút un plan așă/că să po să îay legătură cu...sōru-sa/

1. Localitate situată la aproximativ 22 km. de Fintinele.

2. Localitate din jud. Prahova.

3. Subiectul își face cruce.

4. Numele unui sat al com. Glodeanu.

"úitq-aq_v" [k]

"Ce vint a...?//

"úitq-aq_vin_s^t io p-aij/las_că spūnem in_casă"/am băgát f
 calu meq dá cālărăq in_grajd/am pus_f stanqagă să nu myi-l lo-
 5 vească/c-a mqa ier²á dá skimb/trebúia să mă dūg_la stat/să nu...
 să sã-ntimple sã-i rúpã piçóru/saq sã-l lovyască/cã-i...pedep-
 sqã//

am intrát in_cas-acólo/bine/stiteay bine/fusese circumar^t
 iei/an_sta_la masã/am mīncã^t nu q_çe/in_f^hine/nq-a făcú pátu fⁱ
 10 áltã odáie/m-an_culcã cu frátī-sq-acólo// [...] am mers in_casă
 cup_spun acólo/an_sta_la masã/dupã c-an_sta_la masã/nq-a făcút
 fⁱ áltã odáie/m-aⁿ d^us/"mã cup_sã fac io sã-i zic ?"/io sīngur/
 că d-áia-s spui//spūne...dqáma¹ că zīce "q !" ce "ai un nepót
 frumóz" zīce/"cã s^t pōate sã-l īpsurãm"/únu costel iã profesor//
 15 s^t sã dúcã s^t iel/sã cá^ute s^t iel/cã io pentru mīne n-a gási
 nīmen^t//qī am intrát acólo/...ē ! stin_tqátã nqáptq/nqáptq cam
 mārīcút-atún⁶/pīnã-n_afintu nicoláie/-n dōozeşīunu/io zic "aq
 vīnīt/dacã po_sã gāsesc nişte lócūr^t de ováz/¹īti ²q m-a obligá
 státu sã iay cal/am calq-asta" nu q_çe/"qī pã la noi nu praq sã
 20 gāsésqte"/ca sã v¹īy la plan aşã/sã šla/sã po_sã diskiz io cu-
 vīntu//

"da" ce/"pīn_dīmīnqátã"/ce "mērgīn p-aiiça...a...cartér/cã
 ie țigán^t/qī" ce "țigánī-áia arīndqázã lócūr¹li"// [...]

"bre" zic "úiti/álçeva/c-qī gási/dã...vreq¹ cã...ai^uo sórã/
 25 nu sã pōate s-o iay io-n_cãsătorīie ?"/da šla ierã.../nu [r] nu
 știq dacã l-ai vázú pã i^e ²//

"ba da" cę/"dacã s-o putqã sã š^{1a}"//

am inçepú_sã discutãm acyálqã/nu q_çe s^t...ã...

1. Se referã la una dintre anchetatoare.

2. Se adreseazã secretarului Consiliului popular, care asistã la
 înregistrare.

"cam  -ai ave a ?"//

"p i  e să am ?//am  ¹  o vr^o  i p pogg ne/log di c s /
c ly- sta/ e-  p  mine  i ac s "/nu    e acolo//

"dumneavq st "/dom  -a   a fost//da dumneavq st   e-  dat¹?"//

5 " e s -  d m ?  i d m... i p pogg ne di p mint/ ase mi¹ de
lei/o v c /cut re"//

 i  -am spus/..."bre u te f c m ?"

"f c m/ci  vi  ?"//

"j^uo  la log^od n "/

10 da nij_nu să g nd   ei c  să mai trim t/s  f c   ¹  a leg -
t r .../

"bun !"// [...]

v^y   ac s //ac s  dup   -am vinit/ er^o  n su- sta de- ci di 
f t /... er^o  n su b tri^uor/ i z c /ave a...cu  să spun/di c nc r/
15 o bq l  r a//b trin/mi ¹ t  s  f  [k] căsătorise cu marita/a fugi
de  el/"m   o nu"/zic "să mă g_la n su/dacă s-o lep d /bine/s-o
lep d "/zic "să mă cun ne up_v r/vasile r su"//

m ^u g_la n su/sta  a pas a   p  ni te p rne//s r  m na n su-
le"/

20 "bun   q ra fine"

lun^t  q ra//cum am veni^d de-acolo/"g ta/m ^s la na [k] int i
la n su"/zi "să mă duc"// i spui lu mi ¹ t /-  spui l ^u n a vasi-
le/

"m i am găsit u^{na}"/

25 "t -ai in el^{es} ?"

"m-am in eles"//

"c n merg  ^{la} s  ?"

"merg m joi"//

"merg m" n a g rge om b trin/"mai ! ai f cu ?" n a al cu//

- "am arăjât"//
- ă...după cî...să văz cîe spîne nășu//mă ūg la nășu/
nășu "măi nășule/uită-așă[...]po să iașu o fată să mă căsăto-
rés șî ȳo ? i cam dipărte" zic/"cîe ȳj mațale/pos să mă...?"//
- 5 "îndi-ȳ fine ?"
"cam depărte/veș și mațale ȳej bolnăv"/zîcîș că să...zîcă că
nu pîrte//de ūndî !//că ȳel de necăz că nu cunîșese pă mîă^ȳȳă//
"îndi-ȳ fine ? nu-ȳ in țara rumîngăscă ?"//
"in țara rumîngăscă" zic/"da-ȳ can dipărte/ȳe distanță"//
- 10 "cîe distanță are ?"//
"tîșna la glodgănu/vro dîșjdoȳ dîș kilome"/
"hă ! păȳ an lu" [x]/lyăse un cal bălăn/"n-an lyat ȳo călu
dîș glodgănu/pă mîăȳ" parcă ȳo-l cunîștăș pă mîăȳ minăștîre-ala/
cîșe-o f^hi fost ăla/"am lyat ȳo călu d-acîlo/fhîne//mîrșim/cîș
15 mîrșim ?"//
"nășule/te fajț bîne pîă j^hoȳ ?"/tot cum o a...arînjășem
acîlo//
"mă fac/fîne"//
"dîșe ȳel pă la ploȳej/m-ȳașu șî ȳo o verîgîță/ȳașu cutăre/nu
20 ș cîe/ȳ spuȳ lu moȳ gîrșe/-ȳ spuȳ lu...șă alăcu/lu frăti-șîȳ/ȳ
spuȳ lu șă vasîle/lū frăti-șîȳ/nu tîșna dîș la glodgănu/cojănu/
"măi" cîe/"găta mă !...măi ! mîrșim găba ?"
zic/"cum să merț ?"//
"șîșe ! an trecū pîș mîșîl/am lyă la...f ștefăș lăzărășu șî
25 noȳ plocîș/că să lyă plocîș acîlo-șă/să ūȳtă ȳele pă ūlîșă cîș
și cîș/că ta^ȳîngăș șî ȳo după cî-am adîș-o/
"cîe zîcăș mă ?"//
"șă ! cîe să zîcîș ?//credgăș că n-o să venîș/nu ș cîe"// [...]
să ūȳtă/an șoșîș așă mă spre șgără/-n joȳ-ășă//șă-a pîșyîș
30 frăte bucuroș/a ȳîntră nășu-ș cas [...]//că fu^{șe} și nășu pî-

măr/cutare/nu⁹ ce//^a-nĉepú_să_ăla/șt...e ! io ō pu^{8e}sin pă năsa/
zic să mai ĉupés_șt[†] io o miie de lei/

"lăsă fhine/c-ai avút un norog" zîce/"să ști[†] că... "/ĉe
"qămen[†] cupsăcăde/familiie bună"zîce/"mă mir" zîce/

5 "singur nășe"// [...]

ș-aș_vint acăsă//acăsă...vînă/nu ieră părintile gidi^ut-a-
ĉiia/sî ne cunūne/o[†] sâ mērgim la biserică//ieră un mor^t/pă vălea
urló[†] 1//ne-aș_cunūnă_șt[†] noă șgăra/o liniște frumós/am mers cu
nășu pă jos/a fo^z lūmșa/frăți miie/șt[†] aș_vint ac^{as}/șt[†] de-atūnĉa
10 aș_trăii_pina-n șăizeșidó[†] cu qa//

iorđake ștefan

săptezeșitrelă [de ani]

nú ieră pórtu urít niĉ atūnĉa

inăiinte ier^{8a} álte obiĉiur[†]/acúma nu mai ię/ieră cu iústă/
15 cu [†]iie/ieră cu [e] áștia/cu ĉqăreĉ[†] alb^y/cū ĉqăreĉ[†] alb^y/ieră
ăștia/bocănci făcú[†] cu cremă/p-aiiĉa² avă băgădela/pă [†]iĉa pă
...p-aiiĉa pă.../și avă [e] flanere cusúte-așă frumós/și-șpá-
te cu négru/aiiĉa³ cu négru așă frumóse/lucrate ca cum să pğártă
în trasilvânia/cum să zic inĉólo-șa/așă ieră...inăiinte//mă [k]
20 pğovestă/in_spună biătă șqăcră-mșa z[†]ĉe/ĉe "hău !" ĉe "mámă" zî-
ĉe/"ĉin_venă sócro-to la hóră"/ia ști[†] rîdă/ști[†] bășcăleă/și ĉe
"venă cu ĉipiĉi plin[†] [1]" zîce/"unș[†] cu păcură"/zîce/"și p-aii-
ĉa"/adica ști[†]...ĉin.../și iĉe "p-aiiĉa să m" [k] că cite úni
n-ávșa cum iéstă-acu cremă/ĉe "ieră vaca/scușpă acólo/pună niți-
25 că apă/și dădă pă bocănc/saș la căldare/să duĉe la căldare și-i
dădă pă căldare/și-i făĉ^{8a}" [1]//și...ca să f^hiie și lei[...]/

1. Nume topic.

2. Gest: pe la gleznă.

3. Pe piepți.

altu-avgá/áltu nú avgá//ș¹...des¹gur că nu putgá sá sá dúcá cu
 ...cu ástje cu bocánči/ier²á cu op¹ínč¹/ier²á crețe p-ai¹či-șá¹/
 așá crețe op¹ínčili/ș-așá le-mpletgá/ș-ai¹č avgá o zgard-așá/de
 ...ș¹ cum ier²á ^uobičéi^u l^uor/iná¹inte/cá am apucá ș¹ io um pic/
 5 ști¹ dín...dím p^uortu-ásta olgác-așá//și mă...im povestgá și mișé
 ...șqácrá-mgá/sócři-n¹u/și-ș¹ spungá/"úite tátá/noi așá/ú¹de/noi
 așá am purtát"/șqácrá-mgá to^d la fel in spungá/ș¹ credgá^m//și ri-
 dgá ș¹ iei/fáčáș¹ ș¹ noi șqára minčum¹ așá/și ne spungá ș¹ iei/
 povestgáu dī...dím bătríné¹ili lor//avgá fese¹ili/pi¹č¹ ce ca acú-
 10 ma/rókili scurtg-ai¹ča ?²/avgá niște rók¹á...fáčútg-așá cu...pá
 ...pá mărne ca cum i¹ furóurlg-acú cu...dant¹elút-áia/crgáta//
 ș-a¹ča ier²á cre [E] iergá crgáta rók¹á/ș-o stringá pá c^uorp/și
 [E]și...avgá bluzulițe péste iéle/ș¹ lucráte frumós^u/ca cuș¹ sá
 pqártá/ca cum ar f¹hi ș-acúma/ș¹ sá pqárte/de ierá frumqáșe ș-a-
 15 túnča ná¹inte//h¹á¹ná dá carakólu/ști¹ frumqáșe !/nu/nú iergá pó-
 tu urít nič atúnča ná¹inte/ierá fqárte frumós^u//

[Curelea N. Victoria

60 de ani]

la naștere

20 noi i¹ făčáș¹ și pá drum/i-aducám im p^uálá [I]/da dá ! dá !//
 mă u¹t acúma/čicá "aqléu" ! sá nu máninče borq^u/sá nu máninče...
 //dragá/io cín am...cín am ináscú kar băiátu dinti¹/m¹-a adús
 șqácrá-mgá... [I] un castrón de...de čorbá ácrá/ș¹ c-ú ardéi ¹
 ia/ș-o felíje dá māmáligá/aș f¹hi minčá șqártá/nu má¹ putgám//zic
 25 "šolqó sá nū máninč^o"//și n-am avú nimica dómnu¹șe/nimí n-am avút//
 u¹tg-acúma/čicá "šolqó ! nūma čai^u/aqléu" sá-¹ făč nūmá¹ cu...

1. Gest: pe la glezne.

2. Deasupra genunchilor.

- núma_i ī mīncărur[†] aşá usqăre/să nu fii-aşá//ătúnca năiint[†]/punqəm
 mīna şī mīncăm/şī urzică/şī ştir/şī dă tqáte/da ierăn_u sãnătqăse/
 multuméz lu dumnezéu/n-am avú nimica/n-aş_u foz bolnávă dă nimica/
 nu dă plămīn/nu dă nīmica/da am munčit/aş_u foz...munçitór[†]/n-am
 5 fost...//da acúma.../da să şti_i c-acú creşte copii_i în ştiinţă mă-
 re//acú ie bine//pentru că un copil cīn_u vine dă la o grădiniţă/
 nu-_i şti_i cē să-_i vorbēşt[†]//ş-atúnca nu şti_iă niş_u să...niş_u să zi-
 că mămă/pīn_u la un an d^uoi_i//şī şedqă mut[†] aşá/şī [ε] le spunqəm/
 zig"mă_i"//zic "úite cē va să zică"/zic "copii_i de acú [k] copii-a-
 10 cúma/mult[†] ie preca^uú[†]/mult[†] ie dăşt[†]épt[†]/c[†] să năşte cu ştiin-
 ţă iei[†]//aşá lq-aş_u spus^u//zău ! cē lq-o fi făcīndă/nu po_u să şti_u/
 da să şti_i că să naz [k] o ştiinţă/dă vorb[†]ēşte/mă u_i la iel/vor-
 b[†]ēşte/şti_iē...şti_iē iel poiezīē un copil dă pătru an[†]/dă trei_i
 an[†]/şti_iē dă-_i táie gúra-n_u sábi[†]/dq-álde băiátu mīeu/ş...o feti-
 15 ţă/să vedēs cē vorb[†]ēşte/cē...úite să spúie fát-asta[†]/cē nu iēg-
 zistă//ş[†] mă u_itép_u zic/"ia úiti-te dómnule"/ zic "copii-acúma/da
 năiinte şedqă c-o rókē pīnă-m pāmīnt/legát c-o sfqără pă i[†]ica [i]/
 ş[†] să făcá//acúma lq-aş_u spus/"să vă dea dumnezéu pă jo_i cite
 do_i"//
 20 cē "di cē ?"//
 "pentru că" zic "i_i băgát[†] [i] în_u gētúte/i băgát[†] în_u costqă-
 me"/da dqámă !// [..]
 [Şī cum era la năştere ?]
 la năştere ? kemá o bábă/iz_u dădqá_i múnçilq-acólo/c-aşá lē
 25 zīcá/múnçile/[†]z_u dădqá_i múnçilq-acólo/inăştqă copīlu/il báltăcá-n
 niţicá spă réce/intr-o álbi_u-acólo/copáie cē ierqá/il [k] şī-l
 infăşurá/i...măsurá burīcu/că iō [i] nu şti_u/la cē să vă zi^c/mă-
 surá burīcu cu trei_i deştq-aşá/şī-l legá...bine/şī p[†]icá sīngur^u//
 să ^uuscá iel/să zbi[†]cá sīngur/şī picá dă lă...dă la burīc/d-acólo//
 1. Se referă la informatoarea Oprea Vasilica, care asistă la
 înregistrare.

ș-apoi mai punge...pu-dr-așă/că...mai aveai pudră/nu știu ce-î mai
 puneam ș¹ noi/niste...nū știu ce-î mai pungeam acólo/iî scupám/
 Șan_că cu [r] cu scupátu-ála să trecę...buricu-ála//ș-așă-î fá-
 că/așă ne-a-șvătă și pá noi//să_ča la pópă/făcă apă/ca cuș_să fá-
 5 ce/ča că să nu mănîș/pîn_n-o veni...șoșă dá la p^uópă[!]/că-î
 așáză//și...în_cólo...asta iéste//

[Și la trei zile ?]

la trei zile-î făcám ursit^uórișe/da !//pungeam pîine/ban¹/
 fúlğ¹/ [ε] bucate/gră^uunșe/de tqáte//a [k] creón/le pungeam pá
 10 mas-acólo/ca să-ș alșágă și iel/să vedem la c-o ișși//să așbă no-
 ró_dă...tqáte.../dá pom¹/vîrfur¹ dá pom¹ așă/ă...cuș_zi⁵/múgur¹/
 și i le pungeam acólo pá mäsă/ș-apěi dimineșta pungeam i säre/pîi-
 ne/pungeam pá mäsă/un_kilogram dá v¹in/túică nu pungeam//și dimi-
 neșta vineá șoșă/ș¹ pîine-șia o tăiá jumátate așă-n dóo/o 1 [k]
 15 i-o dódșă șoșă/și jumátate o mîncă cu toțî-acólo-n_i...//ș-aveá
 säre púsă/și dîș_säre-șea cîn țipá copílu/lua așă/udá mína cum...
 cu deștu c-um p¹i⁵ dá apă/și-î dáđșă pá...pă limb-așă/spunșă că
 áre mätříc¹/așă spunșă/că ča că d-șea țipă//și...ălîlante le mîș-
 cá așă/ș-ápi le...dîș_säre-șea d-acólo/cîn țipá copílu/-î mai dá-
 20 đșă cît-um p¹i⁵ dá säre d-șea/ča că-î dá stîș [!]

[Aceași]

tqátă zîș cu robóta

[Ieri toată zîș ce-ai făcut ?]

ier¹ tqátă zîș č-aș_făcút ? hospodărișa cásí//

25 [Așă de dimineșta.]

dă dimineștă//m-aș_sculá dá dimineștă/am spălăt o álbîșe de
 rúfe/dăpă rúșe-aș_copt/ăș_făcú_ș¹_io prigătire pentru botșă/...

că nu v-am cîpști c-um pahár dă vin bárem/ē ! las_că ne cîpștím
 la úrmă//șî t_șátă zîya cu robóta...îñ_casă//bă c_șáde la cuptór/
 ba o pásáre/ba vine bárbátu la mîncáre/că bárbátu nu...nu p_șáte
 să lips_șască mása ni_codátă/că dacă n-ai pã máșă/nu mai m_érge c_á-
 5 su [1]/și ásta a_ș_fácu/ă t_șátă zîya mî-am îñcurcát.../mai pîñ gră-
 dínă te du_șt/mai la o...cul_șe o vîțá/mái ra_c cutáre/ [E] lúcrurli
 c_ási//știz d_umn_șav_șástră/că sînt_șez_șt d_umn_șav_șástră hospod^{ină} má-
 re//nu crez îo că d_umn_șav_șástră sînt_șez m_úscă pã per_șete/să fáce
 t_șáte a_ș [1]/ca fîl_șecáre om//

10 [Și azi ?]
 ástáz^t ?//h_șol_șo/c_șe s_ș-s p_șui și ástáz^t ?//a_ș_l_șat...c_ámerile
 t_șáte d_ă mi l_ș-a_ș_scuturát/...îñ_casă/să ved_șes_casă d_ă bábă/să
 ved_șes_casă d_ă bábă/a_șá/pã úrmă am intrát la buc_átrîl_șe/mî-a_ș-
 scos to^d d_îm buc_átrîl_șe d-á_șîc_ă/mî-am arîñj_át/mî-am ar_áñj_át^t tot/
 15 să ved_șes_lúcrur^t c_ș-am îo !//la fel/mî-am arîñj_át á_șîc_ă/mî-a_ș-
 scos vas_șela a_f_áru/tot a_șá c-am mai sp_álat/m^yi l_ș-am puz_la lócu
 lor^h/ca să m_ă preg_átes_șt_șio/să tai_ș_șt_șio ni_ște p_ás_árt^t/ni_ște á-
 t_șa pentru m_îl_șe/și ásta îe//

[Aceeși]

20 a fos f_șárte am_árt_șî și p_árin_și m_șî

îñ_clása pátra nu mai m-a l_ășát t_áta s_ă mai m_ă du_la șc_șál_ăș/
 c-a zis c_ă [E] nu m_ă fáce profes_șáră sau pri^hot_șás_ăș//și-m l [E] îñ-
 l_șa g_étili și mi le p^hit_șá/ș^t plecám d_ășc_últ_ăș la șc_șál_ăș pã n_á_r_ăș/
 și-m pl_ășc_ă f_șárte mul_s_ăș-șv_ășt//ș-am îñv_ășt_ăș și p-a pátra/cam t_í_r_ăș,
 25 cam gr_ășp_ăș/mî-a fos_c_ăñ_gre_ș ac_úma/an_dat igz_ășmen ac_úma d_ă pátru
 cl_ăși/că la noi a ars arh_ășva/cîñ_cu ne_șt_ăș-a fos_șc_șál_ăș...bombar-
 dát_ăș//șî an_dat ac_úma igz_ășmen la pátru mat_ėri^h/și m_ăș-a fos_c_ăñ
 gre_ș p_îm-am ^hcb_știn_ú^t...egz_ășmenu//și am îñv_ășt_ăș f_șárte b_îne/m_ăș-a

plăcut să-nvăt/ca nu m-a da părinți mai dăparte/că zică că...ce ?
iei qamēn¹...a fos fqarte amărit și părinți mei/n-a avu pămin/n-a
 avu nimica/ă trăiit așa pă ugările stră¹ine//și m-a lua dă la
dóisprezêce treisprezêce an¹/m-a lua la seçere/u¹tăs toate dêge-
 5 tilg-astea¹ le am tăiete cu seçera/că nu știām/erām un copil/mă
sculap și mergān dormindă pă drum/p¹ină cîn mă ducān la lōcu dă
mūncă/ca să po să...ș capăt ș¹ io/să-ș fac ș¹ io o rōki¹q/păi u¹
tăt acōlo²-m...lotografii-ășā/am o rōkiie dă creb dă șin//și cîn
 m-am imbrăcā cu rōki-ășā/zicām că ține știe ține mai ie ca mine/
 10 imbrăcātă//și am muncit//am muncit pîn la ietătēa dă...cu ziu-ășā
p¹ la boier¹/p¹in la ietătēa dē...^uoptisprezêce an¹//la optisprezē-
ce an¹/...in fine nu mai mă lăsā să mai mă duc kar ășā/la mūncă
la...mă ducān la veçin¹/care aveșū pămin mai mult^u//ș¹ la ietătēa
dă nōsprezêce an¹ m-șā căsătorit^u//m-șā căsătorit...c-un băiāt/nū
 15 cu...sōțu cāre ștā acūmā/fără vrēga șā//nū știu cum s-a făcūt/
că m-a-ncintā niște fête/și h¹aidē/că să ne făçēn cumnāte/nu știu
ce//și nu m-a lăsā părinți cu iel//și io drep să vă șpun/p¹in la
urmā ș¹ diș cāyuzā părinților/că n-am avūt [k] io cîn m-șā căsā-
tori^t/n-am avū niē un pat să mă culc in iel//niē o pērnā/absolūd
 20 nimic//am avū dōō cāmășūte ș-o rōkișā pă mine/care ierā făcūte
prim mūncā șā//și m-am dășpărți de primu/și cu băiātū-ăștā am
vorbit/cū care ștā cu sōțu meș acūmā/avșām păisprezêce an¹ cîn
vorbeșān cu iel//și iei ay foz nōō copi la părinți¹//și io zicām că
 ...unde ierān ș¹ io nițel mai frumșāsă/da ierān sărăcș/ă ! m-¹in-
 25 trāse ^uorășu-ș cap/vrșam la ^uorăș/ce să vez¹/venșā dă la ^uorăș/
çerșā dōtā/çerșā tacimur¹/çerșā mōbilā/părinți mei "hă ! p nū !/
n-șā cu ce să te deș la orăș"//și...pîn la urmā/m-șā căsătorit a
dōgā qārā cu sōțu/cāre ștā acūmā//am plecāt amindōi//fără vrōiā
 1. Subiectul își arată degetele de la mîna stîngă.
 2. Subiectul arată o fotografie de pe perete.

părinților//cînd a aflá tática/"cîe mî-a făcút ásta/iar rușine la
 úșă/ó_omór/o taja"/umblá cu topóru după mîne/să mă táie/să m...rău
 dá tot//ne-am unít amîndói/íel a fost aruncá dá părințî/și ío a-
 runcátá dá părințî/n-a vru să știie niê áia/niê ága dá mîne/nis_
 5 părinți lui/nis_ părinți m¹ei/"te duê unde-oî vrğa"//ne-an_luá_șî_
 noi o cásere cu kiríie-n_sat/și íel a plecá^d la servici_/ș-am mun-
 cît amîndói//

óprğa vasilíca

pátrușeșitrèi [de eni]

10

de ánu nou

de ánu nou úmblá cu sórcova/șî_ cu plugușóru/cu dóo zile náíin-
 te//úmblá...cu dóo zile náíinte plugușóru-ái mic/copí¹i micî//
 p-óramă c-o zi ínáiinte/úmblá copí [k] báíetî-ei marť/cavaléri/flă-
 cái/úmblá//úmblá cu clăpetele/imbrácă foárte frumós/úite că am
 5 șî_íe ací a lu fi-míu¹/le-mbrácă cu fúnde/cu pámblicî apretáte și
 frumúșe/cu...să gătesc foárte frumós și íel/și ía úunu o cutíi-a-
 șá-mbrácátá frumós/dá strínge báni/la úrmá șgára să strínge lă o
 cásă/únde vrğa íel acólo/únde au fete vorbeite/șî fáce pregătírť
 acólo/prăjitúrť mă rog í/friptúră/dúce tox_dă-acásă cíte șevá/fá-
 20 cîte pregătírť acólo/ș- "aiíca spárșem plúgu"/aşá să numíește/"spár-
 șem plúgu"//și acólo...dapsșázá/nóaptğa dá revilión/póate șî_pîņ_
 la zío/í-apúcă și zíu/dapsșázá/să distrșáz^ă/să mai bâte/dá multe
 orť să mai bâte/fáce [k] íése șî_ cu scandál//

[Dar fetele nu fac, să vadă cu cine se mărită ?]

25

nū ! la noi să știț ío n-am apucát obiêíu-ála/n-am apucát//
 cînd íerám la táta acásă/știț trșáb-asta/da ípsă ío íerám mai
 1. Subiectul arată într-un colț al camerei un clopot împodobit.

mică/și nu-n dădă vóie/avqám o mătúșă/s[†] ierá tînără/luat-atún-
 5 ța cu únkí-mí^u//și punge niște...strákin[†] zis/cu gúra-p_j jos/și
 punge acólo: supt únă stíló^u/supt únă paháru cu vin/supt únă...
 curqáya/supt únă nū^s ^{ce}/și ia cum ridică strákina/o ridică núma
 p-ága cu curqáya//ápái să știs că așá bătăie multă ô-a mîncá fe-
 meg-sqa-p_j viáta iei !/multă de tot/númai curqáya o lqa/nu lya
 alcevá/dăcít curqáya//c-o ridică/că-í mai mutá/i mai șkimbá/"ia
 ai/máí^h ai o dátă/hai să vedém ôe mai i^ol"/iár lya curqáya/iár
 lya//e ! să fhíí-a drácului/și núma dă ia a avú báftă//

10 [Și altceva mai făceau ?]

^hm ! Numáru pári//n[†] ducéy în cúrte/și numáru pári/numáre
 nóo par[†]/la gard/și cum ierá al nóulqa/zíçe dacă "iése cu cqájă
 pá iel/il qay bogát/și dacă-l găsqa fără cqájă/"áoley ! l-qay nú-
 ma...sîngur gol [!] i sárác m^uort"//zvirlgá papúcu pēstę cásă/daí
 15 zvirlgá papúcu pēste cásă/și cum cădęá/de egzemplū...saq pantóf
 ô-avęá-m piçqáre/únde cădęá iel cu cōcu/zíç-"acólo mă mărít"/dacá
 cădęá cū cōcu spre ploieș^u ôe "mă mărít_j la ploieș[†]/dacá cădęá
 spre mizíł/"mă mărít_j la mizíł"//ásta ie [k] ierá ^uobiçéíurli...
 ină[†]inte//

20

[Aceeși]

un șarpe

io meręám/mă d [c] ducéy cu cępra//și váz că sare dîntr-un tu-
 fiș într-áltu/și mișe ay-erá fricá//și aq strigát niște priéten[†]
 d-ai ayei/i spun "mă áidis să...omorís un șarpe"//

25 și atúnța iei zíçe "gáta !"//

vinęá un colég d-al micy/și íl vede înfășurá^d după o túfă//ă
 atúnța iel să ôe și ia d^uoi harác[†]/și dá í iel/ă și dá/da nu l-a
 om^ugrít/iar a da și báíștu-álántu/ă dîn clássa șásqa/ă și ála í-a

da d_oo lovyitúr^t și a rămás s_ing_e p_a buturúgă//an da ș^t i_o d_oo/
și l-am om^uorí^t//p-órmá n_e-an dus d_ávále/și trec^á un c^hobán_u c_u
óili//și c^hobánu c_ip_u l-a v_ázút/l-a jupu^hit și ș^t-a făc^ut c_urșá//

șerbán al^ocsándru

dó^hșpe an^t

5

717. CIOCENI

(com.Albești-Paleologu, jud.Prahova)

Culegere: 1970; MM, RP, MV; transcriere: MM

g^hria m^áre

10 a fost in í...pátruz^ec...pátruz^eș/ș-a mai fos și-n í...da in
pátruz^eș p^ríma d^átă/cínd a v_inít i_el m^áre/d_a a rupt a^hí_{ca} la
alb^eșt^t p^uódu//^a v_inít/a ploátă//a^hí_j n-^á ploát t^áre/d_a a ploát
la m^únte//plo^uúnd acól^o la m^únte mult/i_o atún^{ca} nu i_er^ám a^hí_c in
.../i_er^ám in c^honc^hentr^áre/in pátruz^ec//ș-a v_inít ál^ti c^het^át^én^t
15 in s [k] l_e-a da dr^umu-ș con^hec^hu/ș-a v_inít ac^ás^á/și c_ind a^u v_i-
nít ^áia d-ec^ás^á/n_e-a spus c^e s-a-ntímpl^át a^hí_{ca} la...la n^oi//cum
s-a-ntímpl^át/d-a v_inít ^ápa m^áre/[a] bu^hít peste c_imp a^hí_c//n_e-a^u
l^uat u^oíle/...l_e-a n^ec^át/c-a v_inít a bu^hít ^á n^oápt^á/c^hobánu [ɛ]
dac^á l-a l^ua s^ommu.../d-ab^íá a sc^áp^á ș^t i_el cu v^íát^á/u^oíle...n-a
20 mai put^u s^á le salv^eșe//ș^t...ni l_e-a l^ua l_e-a [r] l_e-a dus...^ápa
p^á...l_e-a^u v^árs^át p^á c_imp í al [r] ^ált^á p^ád^ure mai la v^ále//

vasíle b^ár^u

c^híșeș^hinoo [de ani]

i^erș^án c^ár^áu^hș

25 i_o i^erș^ám í...i^erș^án c^ár^áu^hș/d^á meser^íia ș^á c^ár^áu^hș//ș^í-n

- 5 ánu o mi¹ n^o s^ute pátruzeși^uunu/așá/aș^u c^ár^á nⁱște piátr^á d-a¹i^j
 d^á la alb^éști spre c^ór^án¹ /p^á șosgáya c^ór^án¹//și p^á f^oșmet¹-áya
 atúnč²á...am pi^érd^ú toț¹ anisál¹le/l^é-aș^u vⁱnd^úd/l^é-am...terșenát//
 ș¹ n^é-an d^us ím pátruzeș^áp^{te}/nu ?²/c^ín a ad ban¹ d^é la b^ánc^á//í
 10 ánu ^uo mi¹ n^o^u s^ute pátruzeș^áp^{te}...n^é-am ímprușut^á la b^ánc^á ban¹
 și n^é-am d^uz l^á ^uolt^éniya dup^á cai/dup^á cai dup^á vaș¹/c^é n^é-a
 treb^uit//și-aș^u l^ua d-acól^o un cal ș-o v^ác^á/aș^u ven^ít ac^ás^á/í-aș^u
 țin^ú yro ș^áp^{te} lun^á d^á z^íle/și-ntr-o n^uș^áp^{te}...aș^u f^os c^u niște po-
 r^um la pos^éș¹3/c^u k^ír^íie//ș¹ c^ín aș^u ven^í n^uș^áp^{te}a la óra úp^șe/
 15 m^í-a fur^á c^á1 cu c^ár^uț^á cu tođ d^ín c^ur^{te}//și d-acól^oa aș^u f^ác^ut
 áł¹/ș...tot aș^u mer^év/ ē ! cu nec^áșur^li//

íen^ák^e g^ór^ge

ș^áizeș^ítr^é d^á an¹

tr^éb^ui s^á íe^í p^á c^ínev^á

- 15 d^áp^á c^é n^é-aș^u c^unoșc^ut/am...juc^á c^u toț^í a^íí^oe/í^á ú^ít^í-t^é/at^í-
 ta tⁱmp d^á vr^éșe/dac-a stat ^án¹...a¹í^o1...t^á-su ș¹ c^u m^á-sa//ș
 tam^án íer²á apr^oșe d^á...d^á c^ása m^á și íe^í c^u c^ása p-acól^o-ș^á/
 ș^íd^gá c^u k^ír^íie//ș-ápi dac^á...de ! aș^u vorb^íá í^ét^íle c^u b^áí^oț^í/
 d^um^ușat^á c^u ^uunu/í^o c^u á^ítu...//ș-ápe^í la m^íne trⁱmis^éșe-um b^áí^á
 20 d^á la m^ág^ul^á4/ș^í t^át-al m^áș^u vr^éș/c^á m^áma a mur^í d^á mult^u//ș¹ t^á-
 ta vr^éș s^á m^á đ^oa lu á^íla d^á la m^ág^ul^á//și m^íie n^ú m^y-a pl^ác^uț^u//
 dac^á nu m^í-a pl^ác^u/p^á ^uurm^á...am plec^á c^u íel^u [!]/k^ár m^á-sa l^ui
 m^y-a zⁱs^u//"dac^á-í v^ór^oba c^á nu șc^áp^í d^á m^ág^ul^án^u/d^á vr^éș t^át-tu
 s^á te đ^oa/y^í c^u vaș^íl^íc^á ac^ás"//ș-ápi^í aș^u f^ác^u n^unt^á/n^é-am ímp^ác^á

1. Comună din jud. Prahova.

2. Se adresează informatorului Barbu Vasile, care asistă la înre-

gistrare.

3. Comună din jud. Prahova.

4. Sat vecin (com. Tomșani, jud. Prahova).

cu t₁ta/a₁ f₁ac₁u n₁nt₁ă î₁ r₁egulă...//

lisav₁eta nistor₁o₁ju

vo...^uobzeșic₁in₁j d₁ă an₁t

[Porcul]

5 il t₁ia₁ ũ₁ uo₁/ă₁l p₁irle₁/ă₁l sp₁ă₁lă/il r₁ăd₁ă b₁ine d₁ă p₁ă i₁el
d-aco₁lo/il sp₁intic₁ă/...p₁ă ^uur₁mă i₁ă scot₁ă m₁ăț₁ili/m₁ăț₁ili...le d₁ă-
g₁ărt₁ăm p-ô₁r₁mă și le sp₁ă₁lăm/...c₁ăr₁ne₁ o p₁un₁ă [k] u-ăd₁un₁ă p-ă₁ă...
c₁e i₁er₁ă m₁ă₁lă-o p₁un₁ă la s₁ăre/^uo ț₁ing₁ă la s₁ăre d₁oo t₁rei z₁ile-aco-
lo/p-ô₁r₁mă ^uo scot₁ă...la v₁int^u/o p₁un₁ă p₁ă frig₁ăr^t//f₁ăc₁ă₁ c₁aita-
10 b₁ăș₁ă/f₁ăc₁ă₁m t₁randaf₁h₁ir^t/...

[Cum ?]

toc₁ă₁ c₁ăr₁ne₁/...și av₁ă₁m p₁ilni₁e/J b₁ăg₁ă₁m p₁ă m₁ăț ac₁o₁lo/J b₁ă-
g₁ă₁m ac₁o₁...ș f₁ăc₁ă₁m c₁aitab₁oș₁//

[Puneți numai carne ?]

15 nu n₁u₁mă c₁ăr₁ne//p₁un₁ă₁m or₁ez/p₁un₁ă₁m bui₁ă/p₁un₁ă₁m pip₁er^u/...in
t₁randaf₁h₁ir^t p₁un₁ă₁m ard₁e/p₁un₁ă₁m^u ustur₁o₁i^u/...ș₁î ș₁ia//

[Din cap și din picioare ce făceați ?]

ă₁lă...p^hi c₁er₁e/...c₁ăp₁ăț₁ina/f₁ăc₁ă₁m p₁ifti₁e//o h₁erb₁ă₁m/o ^uop₁ă-
r₁ă₁m b^tin₁i...ș-o h₁erb₁ă₁m b₁ini b₁ine/ș^t p₁ă ũ₁mă p₁un₁ă₁m ustur₁o₁i^u ș-o
20 v₁intur₁ă₁m/...in c₁ă^uun ac₁o₁lo/in₁ s [k] c₁ăld₁ăre c₁ă-av₁ă₁ ^uo₁m/ăp₁ă₁ o
p₁un₁ă la str₁ăk₁in^t//ș^t s₁ă-ă₁keg₁ă s₁ă f₁ăc₁ă p₁ifti₁e//

[Aceeși]

i₁er₁ă h^uoz m₁ulz d₁ă₁mă

c₁in ne du₁c₁ă₁ la plo₁i₁est^t/in₁c₁ărc₁ă₁m c₁ăr₁u₁ta d₁ă s₁ăj d₁ă gr₁iv/po-
25 r₁um/c-ăv₁ă₁ ^uo₁m//ș^t la o p₁ăd₁ur₁e-ă₁i₁c in p₁ărt₁ea ă₁stă¹/ac₁o₁lo i₁er₁ă
h₁oț^t//ș^t n₁g-a opr₁it^u//dac₁ă n₁g-a opr₁it^u/șăd₁ă₁ ũ₁ni p₁ă ș₁anț₁u-ă₁la/ũ₁nu
i. in₁spre sat.

- pă șanțu ăla/da nu-ndrăznă niș să gîie la cărúțe/că nu plecá a-
túncăa ũ^hom doi trei/plecá cite cîi șase cărúț[†] ^hodátă/tó dá
fricá/că ierqá hoț[†] mult[†] acólo/ierqá h^hoz...mult[†]/ce mai înco-
lo-ncólo//și piñ sat/ș[†] să spărgá case/să furá cai/să furá b^hoi
5 ...//
- și...pă úrăă cînd i să...spúșe gorgéeta¹...tót apă//an lya și
noi niște șif[†]/an lya pásár[†]/avqám ban[†]...//ierqán cu ómu [c] ăi
d-al dói lya//și cîi să tróçem nōi acólo o apă mări/a trecú ăar
apá/intíi^ho șarétă//că noi nu-ndrăznăm să ^hintrám//și dac-a
10 trecú șarét-ăia/ș-aș vázú c-a leși^d bini/haș s[†] bágán și noi//cîi
z bágán și noi/a venit ũ val peste noi//nq-a răsturná cărúța
uítq-așá²/nq-a răsturnát-ō jos^h/cu gúră jos^h//mergá cōșu cărú-
țe-așá/și lo ierán cu...cu gorgéeta-m brăți/mă ducă apă/ș-apoi...
15 ^hómu niș să cga să scuátă cáii//zi^h "lăsá cáii și gin dá ia fá-
te/că să-ncăcă cop^hilu"//ș-a da drúsu la cai/ș-a vîni ș-a ly co-
pilu//ș-a dus ș-a sári niște qámen[†] mărăci d-acólō dī...sat ierqá
aprqápe dá telqájănu-ăla//a sárit qámen-éia și nq-a scos^h//nq-a
scos d-acólō și m-ă lya fáta/m-a lo pă mine/m-a duz la lei acásă/
...nq-a priminít/că ierqám ^húde/ș-ápei a scos și pă ^hómu niș
20 d-acólō cu cărúța/cu tuáte álqa/și l-a adús ș[†] pă lei tó la lé-
lg-aco [k] acásă//ă avqám háina lui/...ierqá cu báni-m buzunár/și
ierqá cald atúncă[†]/a fóstu-ș cărúță[†]//tuáte c-am avút in cărúță/
tqéte ni lq-a lot^h//ă rămás fără niê up frang im...buzunár//
- dacă nq-am uscát acólō/nq-am...ăga nq-a dat ómu să nișcám/fo-
25 méga lui acólō/nq-a priminít și cop^hilu/ [c] nq-am untórs indărát
acás/că la ploieș la ce ierqá s[†] ne mai dúçen/dacă nu mai avqám
ce ?/nu mai avqám cu ce// [...]

nq-an dus odátă/ierqá și d-ăi[†] dá la noi ũ ^hoț^h//nq-an dus

1. Se referă la neposta subiectului, care îi amintise această
intimplare.

2. Gest.

odată iar cu căruța cū căii la ploiești/și tot așa ierșă și
 gorgêta-n cărúță//și iese hūnu dintr-o luncă d-acólq dintr-o pă-
 dure/și să șa fúga dūpă noi//

da io zíc/"hōley" zíc/"iá_uiti-te" zíc/"cīne gīne fúga dāpă
 5 noi ?"//

da hōțu...s cē-"aț" avú_noró_că v-aș_cunoscúť//dacă nu vă
 cunosteam..."//

ș-a foz dīn_să_dă la nōi//ierșă hōz_mulz_dqámă/če mai/
 ierșă hōz_nu putșăi să te duj_nij_dă iis_pinā cqálqa//ierșă
 10 hotť//aiiēa... [ε] cīnd ierșă līna fāta mēa aiīēa la gīnerī-miq
 āsta/...hōlqo !¹//a veni_pestē noi in_cāsă [k] pestē lei in_cāsă
 //lei dormșă cu hūșa dāscuātă//și... [ε] gōrgēta avșă um...co-
 pīl⁴ mic⁴ [k] līna/līna_avșă pā gōrgēta m⁴icā//ș-āpi dacā_a veni_
 hōțu ș-a dāșkīs ūșa/...bārbā-su ierșă vānātōr⁴//ș-a avú_cīn⁴
 15 d-āiā carē ierșă.../ș-a simțit ierșă cīni-n_cāsă//dāșkīde fāta
 hūșa/să scqālă-n_suz_dāșkīde hūșa/bușēte āiā...iesq-afāră...fú-
 ga//ia și ia cop⁴īlu/și iesq-afāră_sosșă cqálqa și [ε] inčēpe să
 țipe/"hōțf hōțf hōțf !"//și...bārbā-su nū ierșă acāsă//ș-apēi
 ...s-a dus⁴/nu s-a mai vāzú_niē un hōț⁴/s-a pitit⁴//la cī [k] vo
 20 citevā serť/lei avșă prāvāliē atūncā/și-l simțīșē cu bānī/a sta-
 bīne/če mai inčólq cólq//și...la vo dōo treī s⁴erť/a fos_și
 gōrge acāsă/gīnerī-miū//dac-a fos_și lel acāsă/pā hūrmā a venit
 iar hōțf//și...cīnd i-a simțit⁴/a dāskīs ș⁴lélū g⁴āmu/ș-a da_cu
 pūșca dūpă lei//da če ierșă ?/ierșă c-o să stqā drept⁴...ca să-i
 25 impūșcī ? a fūgīt⁴//āpēi n-a mai putú_fāta să mai dqārmā sīngură/
 dormșă cu...sócru-su femēi-estșā² carq-a plecā_d-acīiā...și cu
 mīne//nu vrqā s⁴mai dqārmā sīngură//ierșă hōz_mulț⁴/afār dā so-
 cotșālă//

[Aceeși]

1. Subiectul oftează.

2. Se referă la un subiect ocazional.

văz dă fată

am pã o sãlã acólo...afãrã pã...pã verãndã ũ [ɛ] tɛaŋg_dã
 cutiî/dã jucãriî/dã pãpúş^h/şî fãta dacã stai dã ia/tãcê/dacã nu
 stai dã ia/nu tãcê//şî nu po_sã_fa_nimic//şî stai lîngã ia//iô
 5 an_crescut-o//acu_ãn/cînd ierşã...pînã nu mergã-m p^hiçere/o [ɛ]
 iô nu prã o punşãm^u [k] nu putşãm [k] nu po_s-o iaî ia_brãte//
 o legãm_untr-up_li [k] o punşãm_un lîgãm^u/lîgãm d-ãlşa marle/şî
 legãm o afirã dã iel^u/ş-o trãg^uş-o_ãcãp_la mã-sa dã sugã tîţã/
 iî didşãn tîţã//p-ora mã duçãm_cu ia-ndãrãt^u//acúma o duc pã
 10 jos^u//cînd i^h noróî mã-o adúçê bãjãtu//i-am spus "ãd-o/gîno d-o
 ia/cã nu po_sã giu pã noróî^u"//nu fa_nimic^c/dãci_sîngur aşã//az
 mã-a adús-o bãjãtu fãta/aî vãst am veni_cu ia in tímpu åla/cã-ş
 x^fsése mã-sa cã sã giu mãi dã timpuriu//

[Aceeşî]

scalojén[†]

noî cîn_nu ploşã copi^hî fãcãm_scalojén[†]/ne duçãm_fétili cu
 scalojãn/şî duçãm^u [k] furãm d-acãsã pãrînti niş_nu ştiã_çe fá-
 çem noî/luş luminã[†]/luş plîne/brîzã/ş^uo/ş[†]z_çãn_cã fáçem po-
 manã//inçepşãn_sã boçim/cu
 20 scalojëne iéne/
 dú-te cu florîçele/
 şî sã v^yi cu ploîçelã/...
 dãskîde dşãmne portîţfle
 sã vinã...sã dãzleşe...plóşili/
 25 ştiţ ?//şî dãçşãm scalojãnu pã şirlã/şupã_çe dãçşãn scalojãnu pã
 şirlã/fãçãm mãşã/zîçãn_cã ie pomãná/cum sã fáçe la noi la ţãrã

cîn_mgăre un m^uort//după ce mîncăm pomăna acólo/plecăm riiecare
copil acásá//

bădăncu tudóra
pátruzăc [de ani]

5

718. BALTA-DOAMNEI [ALR I 746]

(jud. Prahova)

Culegere: 1967; BM, MV; transcriere: MV

la fázănrîie

plecăm d-acăcã ş^t m^a d^eceám s [k] către fázănrîi^e//cîn_m-an_u
10 dus acólo/mă-ntîlnés_cu şáru m^ey/cu górg^e alcésé/cînd auzím fa-
zání: cîr_cîr_cîr_cîr_cîr !//

"áia ie" zîce "ie vúlpe//fúga !"//

hai ! n^e-am mprăşti^{at} toţ^t/mîná/fo pátru íş^t/ieⁱ s-a duz_la
bordéi^y-ála úne-l avcăm acólo la fázănrîie/şi ie^y am íşit acó-
5 lo tóma...la ánta/la...uⁿ colz_dă líni^e/...ş^t cîn_váz o coţofá-
nă că sã lásã_jos//^{zi} "mã du_sã-mpúş_coţofána_ága"//cã ninş^ă !//
ş^t cîn_mă aprópi^y/váz vúlpe^a cu fázănrîi^a-ⁿ gúră//íntín^s şi ie
árma/frumós/ţac ! cu stînga/cu dreapta n-a lya_foc//da ştiţ^t pá
stînga cîn_am dat/aşá a rãmés cu...gúră_fazán//ie^y şi ie^y [...]
20 şi mă dug_la fázănrîie//păi bucurîia meá...păi plin_dă púreç
ierşám [!]/n-a umplú_dă púriç/şi mă duç acólo cu [k] si-í váz pá
ieⁱ...acólo...//

"éte mă !/noi próşti" zîce "c^e-ă fãcút ?"//c^e "ásta a vení_
cu vulpóiu şi noi...a [k].n^e-am a[^t]cîi^{at} ací"//le pãrgá ráu//[...]

25 [Sînt greu de crescut fazanii ? Trebuie îngrijîti ?]

ba da/trébuie//cînd_e miç íi créşte cu hóy^o/cu brîşzá/cu...

lăpte...//le făce sprat...șasă...pezmét...uscát/cî să mai mărește/
ș-a [k] p-ô^rmă le dă și oréz//óo dă furnică/pînă să mărește//

[De unde le adunați ?]

cu pîm_pădure// [ε] am adunát...făce un cerc mărg-șasă¹...și
5 șanț/ș-aii¹ca¹ la mijlóc măturát/ș-acólo să țuárnă apă pá șanțu-ála
//ș^t pui^u hómulș-aii¹ca și le-ntînz^t//cu páie cu tot //ș furníci-
le-aii¹ca [k] făc o grúpă la mijlóc/și-í pui níște bózie//și íele
cără țoáte hómulș-aii¹ca/la úmbră//ș rămíne bétílg-álgă șasă//și-a
[k] p-ô^rmă le íei cu mîna ca pá oréz//le pui ín sac ș^t le cern^t/le
10 dai la șqáre mițél/ș-acólo le dai la pú^ti dă fazán//

dínu marín

[61 de ani]

túrtă

Ĉerngám máláiu/pungán_táritíli c^uólga la cápu căpístéri/fher-
15 bgám apa-ș c^uólcáte/opárgám máláiu/după ĉe hópárgám máláiu/și-l
mesticán cu língura/aduĉgám táritíli și le bágám í_ia//și la húr-
mă/ș-ășázán cu língura șasă² și pungán_căpístérșa/o făĉgám útátă//
și péste o hórá și jumátáte/atún nu íerá ĉgásur^t/dóámná/nu íerá ca
cum íe ástáz^t//an tráíí_rău noi ín tineréțe//áz^t íe tráí^u !//áz^t
20 íe tráí/da noi ín tineréțe-am tráíí_rău//ĉe íerá ped_d-ástęa ín
tineréțe ?//dormíam pá rogojínă și pá...scíndurli dă pat//da ást-
táz^t íe tráí^u/nu mai mánínc túrtă//și [ε] dă bágám_fócu la cuptór^u
//ș-intíndgám fóíli dă porúmb útę-ășá³/și lu^uám túrta ó_pungám í_
strákínă/ș^t la úrs-o rásturnán cu strákína pá foi/pá crăpátór/și
25 ...bágá_șáse/șapte túrte-ș_coptór/și herbá úála cu apă la gúra

1. Gest.

2. Bate cu mîna ín masă, ímitínd netezítul alustului.

3. Indică, prin gesturi, cum íntíndea foile de porumb.

c^uoptór^u lui/și scotgán^u túrtili/și făcșán^u cite dóo trei strákín^t
dă terc^u și mîncám//

[Terciul cum îl făceai ?]

rupșán^u dîn túrtă/și băgám... túrt-acólo ȷ^u apă f^u ȷ^uártă/și mîncám//

nșága ȷuon

[71 de ani]

ursitórili

[Ce obiceiuri erau cînd nașteai ?]

10 c^u să fiie ? încă cu únu... m^u ȷ^u-a plezmít ápa dăscărcîn^u la tri-
fóȷ^u// únu dă la sá pá// avșám uopt yámen^u la sá pá și... "brē"/mer-
șgám al pátrulșa/zic ȷ^u: "lu^uát^t inna^t întșa mșa/că nu mai póc^u"//
m-a skimbát^u// am mai mers cș-am mai mers/in dădșá cuțite.../mîncá-
cásen dă prînz// á skimbá și p-ál d-al șásșlșa/și p-ál d-al șápti-
15 lșa/cînd a foz^u la úrmă zic/"ȷeu mă duc acásă/nu mai staȷ^u"// ș^t
cînd aȷ^u yēnit acásă/lu sócri-mȷu: "bre/dú-te șnșatá dă ádu pá
mșáș" zic/"că mȷ^u-e ráȷu"// să cșá/sárácu/pá brînc/pá brînc/și a
vení^u cu mșáș ȷerám aprșápi/ș^t cînd a vení^u mșáș/gáta/am innășcut
// [...]

20 punșám și noi ursitórili//

[Cum se puneá ?]

să punșá acólo ursitór^u li/punșá^u fulj dă găȷ^uină/dă p^uorúmb/
dácă ȷerá fátá punșám mușcátă/punșám... băȷutúr-acólo/punșám bam
pă mășá/ȷo píne/sticlă cu vyin^u/cu túȷcă...//diminșáșă să sculá
25 mșáș și mă scáldá/la úrmă lu^uá și ȷa^u jumá dă píne/lu^uá și
ȷa... dîm băȷutúră/ne lășá și nóȷo...// [...].ășá ȷerá tímȷu-atúnô/
ășá ȷerá obișéȷu/ursitórili// [...]

[În sat] ȷerá trei mșáșe//trei mșáșe//și mșáș plăși ȷerá-ȷoó-

lo la búda¹//núma¹ cáre să căzgeá rău/dă nu putgeá să-nnăscă/edu-
 cgeá mgeá plăși//de//io n-am adús-o/da máma a adús-o la altă soră
 //ii trăgeá și cu púșca peste acoperiș/

[De ce ?]

5 că nu putgeá să-nnăscă//¹e rá cophílu máre//și-a adús mgeá plă-
 și/și cum i-a fhert...spă într-o yală nó^uo/ș-a pus trei bucáz dá
 zácăr și i-a dat/a aruncá cop^hílu/l-a-nnăscút//

[Aceeasi]

pă nóo_ste șáișpe

10 yómu mieu u...¹ásta cárg-a... [k] i-acílgá/a fost i răzbói/pă
 nóo_ste șáișpe //ș-a făcú șase an^u cu răzbói^u-atúnô//a făcú șinô
 an^t/și la ū an ū s-a-apăcát/știi/lę-a da drúmu//cînd a venit acá-
 sș/am rămás ípsărçínátă/la cînd an^t//și s-a móbilizát iar/nóuă
 lun dá zîle//ișu ă rămás ípsărçínátă//iel s-a dus/a făcú la ias^t/
 15 scólo făcá/ierá ordonántă la un ġinșrál//și...s-a dus//iel n-a
 știút//iô dăcîă iș scriám i scrișgáre/zic "sînt in cîp^jlú/sînt
 íp_șase lun^t/ípsărçínátă..."/iel i spungá/"cș-o¹ făcgeá/cș-o¹
 áia..."/>

cînd am ínnăscú cophílu la nóo lun^t//iel dá ġinșrál a fos_
 20 trinșz la bucureșt^t/lyáse perdéle/cușite dá argînt/fel dá fel !
 avgeá niște ġșasantále...//io ca o piscúță/de/phéptu...cșe/știiám
 io că vyíne ? piéptu-ș curșgeá țíțili.../într-o tîndă acólo/
 c-avșan^u căse vek//cî v^tíne zícē... "ai și tu cop^híl ?"/m¹-a zis_
 vórba ásta/m¹-a vení rău...cîa m¹-a zis așá//șolșo ! io-i spungám
 25 mámi cînd a vení máma la míne pă șgără/m¹-aduceá/săraca/și míșe
 cíte o ázimă/păi nu íerá fojínă/domnișgără/nu íerá [k] dșámnă/nu
 íerá ca acúma//^uo țíră dá ázimă/úte/venșá cu iá_ia/ș^t cu niște
 l. Localitate ínvecínátă.

Ĉulamá dă pras//

"á^uuleqo māmă !"/

"ia mǎicǎ dă mǎnincǎ"/zicq-"a plecát iijón ?"//

"a plecá/māmă" zig/"da...ia uite ĉe mⁿi-a zis/cǎ ǎ și io
5 cophíl ?"//q-avqám pá gógu frum^uós ! gonqonqá...//și iel ĉe
știa/cǎ ierǎ ordonánțǎ//da !//

[Aceeși]

a rămás tóriște dă lǎpte

aq_cǎzút o^dátǎ pá báltǎ cu cazǎnu la úmere...//of_of !//

10 [Cum s-a-ntimplat ?]

ĉe s_sǎ-ntimple ? cu ómu ǎsta al mǎo -itq-am pus cazǎnu-așá¹
[!]/cǎ mǎ gindés și pá pérnǎ/zǎy ia !//vinind aşá cu trei vedre
dă lǎpte pá úmere...//și l-am adús páq la báltǎ/nu mai ie ca
d-acílqea pip la primǎriie cólo/ǎ ! mai aprópe//și mǎ-a iintrát o
15 lóbudǎ-ntre dēște/și s-a dus cazǎnu cît cólo cu lǎpte/ǎyūliú !
q_bǎlǎri !//ĉe sǎ te faĉ acúma ? cǎ m-oi^uĉe io...//sǎ vez¹ ĉe
mai m-o-qjurǎ sócri-mǎy/fráțilór !//an tras io nițel lǎpte/an
traz/lǎptele-qkegát/sǎ fǎĉqǎ iú¹te nǎma_ășá/qǎ !²//óuleqo/cǎ m-am
venit acásǎ

20 zicq "mai te duĉ ?"//

"pǎ bre/mǎi mǎ du și mǎine dǎ dimingǎțǎ" zi/"cǎ..."/tremurǎ
¹inima-n mine sǎ-i spuǎ c-aq_vǎrsǎ cazǎnū...//zic"ia uite¹-te/aq_
vǎrsǎ lǎptili la báltǎ"/cǎ zic s-aqúde ĉine-a fox la rǎn/c-a rǎ-
mǎs tóriște dă lǎpte [1]//

25 [Ce-a rămás ?]

a rămás...tóriște dă lǎpte/-acólo/-qkegát //m-aq_sculǎ dǎ

1. Ia o ceașcă de pe masă și o pune pe umăr.

2. Arată cu mîna: bucățele foarte mici.

dîmîngăţă/ş-am făcút áltă mîncăre/ş-aş luat o lîtră dă tûică/şî
m-an_duz_la ōobăn[†]/îeră doî ōobăn[†]// [...] îeră-n ¹édera¹ //

"de ōe nu î-ai spus_lu antón ²iván ?" //

"brē ! îóte ōe mă rog dă dumngavăstră: îo an căzú_la báltă
5 cu cazănu" zîg/"m-am împ^hedicád_d-o lóbuđă"/că vîngán_tîrzîu/cîp
să-şerá/să-şerá b¹îne//şî zîc "am vărs"

"nu/îej[†] hăţă" zîce// "îej_ăţă !//vreî să-l mai_îl_¹ej[†]" //

"brē ! să-m_şeră/dăcă nu s-a-ntîplă^d_bre/aşá/ú¹te-te/şî nu
mai trăîez/bre" zîc //

10 ō¹e să te făc/că ōobănu hoţ/sulğă^u ō^uăie/la cîp_şăşe le dă-
đă drúmu/sulğă^u ō^uăie/la cîp_şăşe le đăđă drúmu/că ōga c-am
mîţîţ îo/că n-aş_căzú_cu...cu léptele//şî mî l-a dat/ş-am vînit
acásă//îmuleş/cîte nu pătēşte ^uómu !//

[Aceeşi]

20

noî irigăa cu motóru

de udád/noî irigăa cu motóru//spre e^cgămplu/da/avém motór
din ásta cu i^csplóziie zia/aşá...lînbăju nóstru/pròcurăm benzîná
du pă la distribúţie³/du pă la o maşîná/du pă únde putém/şî...
áre d-esémpu cum sîntem noî acîlğa/îo...sîntem acîlğa treî...uş
20 cumnát şî doî ver[†]//avém um_motór acîlğa íntre noî/şî ne folosím
tos_treî dă îel//

[De unde trageţi apa ?]

din puţ o trăgem apă/n-o trăgem din şîrlă/n-áves [...]/îálo-
miţa îe la ōírca cîn_şăse_s^ute dă métri dă noî//şî nîmen[†] nu mai
25 trăge dîn îálomiţa apă acúma/acúma tos_tra...

1. Nume topic.

2. Numele socrului.

3. "Distribuţia", denumire anterioară a staţiilor de benzină.

[Se trăgea mai demult ?]

da/din ialomița să trăgă apă...//tuată balta doamnei/iera
 instalată numa pe mârșinga...rișului ialomița cu grădin¹li//acuma
 dacă...a fost un...gôrge popescu/așă-l spune lui/ăsta a fost pri-
 5 mî inventator care-a venit d-a făcut puț aiiîca peste baltă/noi
 avem o balt-aiiîcā spatele sātului//dân ā āga ni să trăge nūmili
 dā balta doamni//spune că pe vremeur[†] ar hī fost o doamn-aiiîc pā...
 pā mālū bālți/și d-ăiā i-a spus la comūna āsta balta doamnei//și
 āsta a invendād acōlo un puț...american/așā cum îi spunem...tqā-
 10 tā lūmga āstiz[†]/puț american/a bāgāt iel tūbur[†] acōlo/a făcut o
 isperență dā dāsūpra s trā^{gā} cu motoru cu pōmpā/n-a putū s trā-
 gā/dup-acō^ga a mai sāpād grūpā i j^uoz d-a mai lāsā și motoru și
 pōmpa/s-a re^ușī s-a tras apă și...//dūpā acēla apă.../sā făcā
 și űa cutāre/s făcā și űa cutāre/cā nu mai putēp sā mai trăgem
 15 dā la gīrlā și.../f^hiēcāre la rīndu lui.../s-a retrās și și-a
 făcūt f...fiēcāre pūtu lui in cūrte/și-a cuspārāt un motorās
 acōlo/cā la gīrlā dācā ierā la...

[Cum se scotea de la gīrlā ?]

la gīrlā sā scotēā/la gīrlā ierā cu āltā trqābā/ierā făcūtā
 20 o rūtā dā lezn acōlo mārē/instalātā pā niște furō acōlo¹.../ierā
 ...o rūtā instalātā pā pātru rurō acōlo frumōs/dup-acōgā avgā
 niște lāntur[†]/și pā lānturle-ālēa...avgā-űsirāte niște gālēt[†]...
 cu fūndurli dā lezn/dasūpra aiiîca ierā plīne cu tēblā//și dācā
 ierā plīne cu tēblā/iēle mērgā pīn rotāție//mai inçqācē dā [k]
 25 d-esēmplū iā ierā acōlo pā mālū gīrli/roāta āsta mārē/și mai
 inçqācē la cīrca...șāpte ob mētri/avgā ū al^t finēr mai m^hic/
 ș-āla instalāt in...in...i²...in anumīte...in anumīte furō/și
 āla ierā iűvirtid dā un cal: avgā`uű lānz mārē/ū lānz mārē

1. Vorbitorul e intrerupt de intrarea în cameră a soției.
2. Soția informatorului se mișcă prin cameră, distrăgându-i atenția.

căre-șvirtă răta_ăia mărșă/ăsta m^hicu d-ăiică¹ ceê ieră mai
 m^hic ăsta/ăla ieră mai mărșă/și cu turăția ăstuia mig_d-ăiică/
 ișvirtă răta_ăia mărșă d-acólo/și...ăpa venșă ș_cădeșă-ntrū_șgab
 mai mărșă/ș_dup-ăcēja plecă cu únu mic/ș_după ăla m^hicu ajunșă dă
 5 cădeșă-n...canălu dă pămînt/ășă cum să spúne la noi ăiică-n...in...
 șpeciălitătea ăsta a noăstră dă grădinăr^h//și d-acólo pămēni dăcă/
 vorb-ăcēja/pă parcúrs...ómu s-a dezvoltăt/a_ajúps ăcișă d-a cum-
 părăt fier/motór zis//

cóman stelián

[35 de ani]

6

cînd_î tăiēm pórcu dă crăcún

cînd_î tăiēm pórcu dă crăcún_î/prîma dátă il punēm la șarasú-
 ră/la irdăy șay la ălbîșe curătă dă...porc/dă cărșă-ădică/și după
 ăia-l lășăm treî zile la șarasúră/pătru zile/cît să pőate//și după
 15 ăia lyon plătîcîli/le top^him/făcēm untúră/după êe top^him cărșă/
 băgăm múșki la ășălă/ăim plătîc/dăcă mai avēș cărșe mai múlță...//
 după êe le prăjîș/êe...êe ne rămîne...cărșe/ășe/șorcé/le a [k]
 legăm cu teișóru hșîne/și le punēm agățate la...fum//le púneș
 agățate la fum le țîneș...êșrca o șăptămîňă/după ăia le punēm la
 20 ...pod/sus/la ăier/ca să nu...să...inčîngă să să st.íêe//după ăia
 iei și făcēm mîncăre/cînd vrem/cînd avēm nevojē//

cóman ste ișána

[34 de ani]

1. Indică, prin gesturi, poziția roților și modul lor de funcționare.

719. CIORANII-DE-JOS

(com.Ciorani, jud.Prahova)

Culegere: 1970; MM, RP, MV; transcriere: MM

nu s-a mai putú nimica

- 5 bonlávă bonlávă/da nu bonlávă/că nu vrqa să spúie sūferința//
 "răi fată/ce căpătii ie ? [?]//să mērgem la un dóctor"//
 "lă dóctor nu mă dug/măcar dă mă mănîncă cîini"//cînd a fos
 10 -a fos -a fost/a-ntărit-o...durérili/"rúafne !...ce vreî faș cu
 mîne"//
 "ce vórbă-î asta ?"//
 "mērgem la dóctor"//
 "heî să mērgem la dóctor"//
 am dus-ș-a-iîca/ce mî-a spus: "móșule.../nu fáce dă noi/te duj
 la ploiești"//a c [ε] cunoscú ceva șî n-a vru să-ș spúie//fárte
 15 prost^u !//am merz la ploiești/...la...spítalu intîi [ε] pretînderu
 [?] //"are cānceru"//șî m-a internát cu ia la spítalu șúleru¹//
 "să fáce bine"//mîne/cînd a bāgát-o la vizitá/zîce "móșule/i fáce
 operátiie"
 "reméie fáce [r] fácem operátiie"//
 20 "operátiie nu fac/că știu că mor^u"//
 aveám un dóctor dă la...dă la cîmpina/bún^u/cunoscút^u/mî-a
 spus/"răspunz io dacă să-ntîplă ceva"//
 "nimic/nimig_nimig_nimig_nimig_nimí/nimic"//
 î-a fácu tratamén^t trei lunⁱ saș pátru/șî ráse/la trei lun^u
 25 cî m-am dus/..."ē cum e ?"//
 "ē bine"//

1. Numele vechi al unui spital din Floiești.

- "s-ș ajute dūmezey/să f^hiie bine/că după bine-alergân_{toț}"//
 5 ^Utrebân_{doctoru}/"dōmnule dōctor^U..."//
 "ie bine"//
 "dōmnul¹e dōctor ie bine ?"
 5 "ie bine"//
 când...la dōo zile/la trei zile/treb [k] mūsai trebūiā să mă
 duc/că nu putgân_{să}...stay//la pătru lun^t mī-a spuz/"mōșule o iei
 acāsă/să mai făcā ū repā^Uoz_{dă} o...o lună dā zile/ș-o adūj_{la}
 control^U/s^f vedēn_{ce} făce"//
 10 ^a vīnit acāsă/n-a putū_{să} durēze o lună dā zilē...//am dus-om
 pōi^U//dōctori.../atūncā femeģa zīce "dōmnule dōctor/īo aj_{vrga} că
 să...fac operā^Uīe"/
 "ie tīrziū mātūșă/tē-aī dāșteptā_{tīrziū}"//
 am înțelēs-o ș^f p-āsta dā la prīmu cuvīn^t//am mai stat^U...
 15 trei sēptāmīn/cīn_{să} făcā radiqānili/...n-a mai putūt^U//cā la ra-
 diqāne care putgā să durēze/...īerā bunnā//al dōiļe n-a putū_{s^f}
 mai sūfēre/la radiqāne//radiqānile/...c-o f^hi/țigāre nu pos
 s-aprīnz/nij_{nu} pos_{să} fumēz/dōo zile j_{dōo} nops_{nu} īese d-acōlo/
 scōlo i să dā mīncāre/...ș-acōlo tḡatā curā^Uteniīa//
 20 "rumīne īo nu mai stay/merg acāsă"/
 "de ce merg acāsă ?//fāī femeģe/māi stai māi tāicā"//
 "nū mai stay !"/
 da să-ș spuie ce-ī cu īa/nimic// "pēī ce făcēu māi/dā ce ne
 lom ?"//
 25 "merg acāsă"//
 "hāide ș-acāsā !//dōmnūle dōctor !...nu mai discutām māi mult/
 între pătru o^k/vā rog s-o vizitās_{fāță} dā mīne"/
 "nū să pḡate vizitā_{fāță} d^o"/
 "de ce nu să pḡate/dōm^{nu} ?//dōmnule să-ș spuies_{și} mīie: dā

sau nú/átít êer^U/nu mai zic nimic"//

dac-a văzú că nu-î kip să...să lépeđe dă mine/să scápe dă
mine/zíêe "o duê acólo la cámer-șș/ș^f îeș afară"//vîne îel^U/cum
vîne îel^U/...zíêe "te rog/îeș afară"//

5 "gáta !"/

cín_a intrát îel/la un timp ȝarecáre-șș crezút îo că...îe gá-
ta/am intrá peste îel//tógmaî cínđ o controlá/odátă-l văz^l...//am
înțelés-o ș^f p-áîa...//am îșít afară//a vrut îel să mai mă...
beșteléșcă/"êe să mai mă beșteléj dómnu^{le} ?//spúni-m...t^Uótu"//

10 "dú-te móșulē-acásă/dă-î îngrijire/dă-î tot êe...pîn-acúma nu
î-an da să m [k] n-am îngrijít-o/tot tot to/ăcúma să-î dai êe-î
poftéște ínim^o/adîîo"//

nu s-a mai putú nimica//

îânçu adám costantín^U

15 [zis] cóșșa ^Uúrsu

[73 de ani]

n-a zăcút ómu m^Uey dăl^Uóc

n-a foz bolnáv dăló^o/n-a zăcút ómu m^Uey dăl^Uóc//hăólo ! da
munčám cam mul noî/c-șșá îerá atúnca/p díjșă/...munčám ^{le}nyáste
20 zéêe pogóane dă pămînt/ș-avșșan șî zéêe-n díjșă//șî ^Uómu nóy s-a
dus cu b^Uóîî...înr-o duminică//

șî zíêe "púne-m mîncáre"//îo dacă mă dūcáș la mîncă/n-am avú
êe-î da díminșáșă să mănîêe ști^l ?//

"mă" zic/"n-am êe-s púne-n tráistă/dăci" zig "șîy/să-p spui
25 pă un te ș cu bóîî/șî șîy ^lo după tîne cu mîncáre"//

êî "mă duc p-aiîê pă grînd^U 2"//

îo aș fost în tîrg/aș luat o vărzá/ă hért-o ș^f îo am prăjít-o/
am mulz vâca/aî [k] m pus în sticlă/șî cín m-ă s după îel^U/îel
1.SUBIECTUL ÎAȘE OCHII MARI.
2.Nume topic.

ierá cu bóii dá lanț^u/ș^t ierá ș-o ploici^cic-așá//

ce "fă ! ține tu bóii dá lanț^u/să mănîⁿ șî i^o"//

an ținú bóii dá lanț/șî iel a mîncát//și...noi dac-aveám in
dijmă/zíce iel/dac-am plecát i^o/"fă" zíce/"să te duș"/c-așá ierá

5 mai dămúlt/dă...úni treierá din clăi/și ^uúni făcá stog^u//ce "dá
vez tu cum vorbyește qámeni/cum răcém...și noi mîne/să știm/ne
sculán dá nqápte/ne dⁱcem la cără^d/ne dⁱce..."//

i^o daca m-ă z la șușá/an stat între nevéste/nu m-an s între
yámen^t/să văz ce vorb^yeste yámeni și ?//

10 iel dac-a veni șgára zíce/"cum o hí făcînd qámeni ?"//

"i^o nu știu nimica/i^o an sta" zic "între nevéste/n-a...nu
știu c-a vorbit qámeni"//

iel șărác^y-a lua bătu la supțiqără/ș-a venit aiíca-șá/că i^o
n-an stat aiíca/an sta măi...mai pă la compáratív-acólq/da dacá

15 s-a căsitorí băiétⁱ/an veni ș^t i^o dupá iel aiíct^t//an stricá căsa
acólq//

și "dú-te dá-ntreábă ș^t tu pá ș^uorge"//

dac-a venit aiíca așá/la băiat^y-ásta căre ierá acíiá ala
már^ole/"cum o hí făcút qámeni"//

20 iel șărácu i-a spu^z/zíce "șaj tátă" zíc-"a veni sísi/ [E] te
duj dá nqápte/ș-adú^c o căruță dá sodán^u/și-z dá ô...um pog^uón dá
mázăre/să coséșt^t"//

ásta bătrín^ușărácú/"așá făcén/rămínén dá cără/rămínén dá ma-
șíná/ș^t...s-adú" zíc^e "sodán ca sí-n dga ș^t mi^x-um pog^uón dá má-

25 zăre/să dau la b^uoi"//

nq-an çulcá mai tîr [E] in sálá aveám pat//ș^t iel s-a sculá
pă la mnezú nópti/ș-a ișít afară/ș^t cin a venit îndărát/n-a mai
îñemerí^t să dăskíză úșá/i-a lua și mína/și gúra/și pkiçóru/ști^t?
//i^o dacá l-an văzú cá...zucéște la úșá/i^o m-an sculá ș-an dăș-

30 kîs i^o úșá//cum an dăskîs úșá/iel ș-á căzút in pat//

"măi stóică/măi stóică"/iel nu mi-a răspúnz nimic/ști¹//aș
strigá la ū večín acólega/"măi nelă/măi nelă"/zic "ia gíno-ncuș/
c^f nu știu c-are ásta bătrínu"//

cum a vení rumínu...cū feméga/ála ce "măi neică stóic [k] făi
5 leliță"/²ce "neica stóica mǎre"/cē- "așá a găsít-o și pá mamíca"
//s-a dus a venít cu p^uopa/l-a-mpártășít/a vení dóftoru/și dóf-
toru mi-a spus așá/zică băiéți "să-l punép" sⁱce "să-l dúčen măi
dăpárte"/...cu salváre-ásta//

cē "iel nu reziz nij dă iica pân la pǎrtă/lăsáti-l ací"//
10 și-n trei zile nu s-a ajúp^z máică/a murí^t// [...]

da iel în ziu-áia a fos cal [k] cǎldură máre/s-a adormít cu
bóii dă lanț/așá ^uobosít/s-a fuđi b^uoi-m porúmb^u//iel cín s-a
dășteptád/b^uoi n-a măi fost...in mína lui ști dă lanț/s-a fuđi
după lei...mult/dă i-a scoz dím porúmb//cícă cǎ s-a aprínz [ε]
15 nérvu/...nu știu cuș zíce//

gérđina stóica cirlán

dă șapteștrei [de ani]

cín fusg-acú fúámeti-ásta

a fost fúámete/fúámete//

20 [După rázboi ?]

dă !//a fost¹//am...băiátu-ásta dă-i al tréilga/i-an da hǎin^í
le du pá iel șarécú//

"fai mǎmă/in dai și hǎinile"//

"lásă máică/c^f dáco s-o fáce bucátile/-s fac áltele"//

25 i-aș lya și hǎinile/s^f lē-an dus pá porúm/ce ierá s^f fáçem//
s-a venít ^uunu...d^u p^f la cōrân dă s^us/um báid/"hai mă ! să merș
cu mine/nícule"//

1. Cuvíntul este rostít în șoaptă.

hăo!e !//și mî-a lya băiatu l-ă dus^u//cîn a venit îndărăt/
 nu l-am mai cunoscut că-i băiatu mîeș//...așă ieră-m burtă dă
 mare¹/ș^t s-a...dus în dumitrănu²/c^f dac-a plo^uă ș^t la noi/s-a
 făcu ș^t la noi bucatile//așă unde stăm acuma/am avu pătru po-
 5 goraș dă pămînt//și dacă s-a făcut^u/ăsta bătrînu zîce "fă/să dăp
 și la băiez voie/să...dúcă să rupă ș^t iei d-acîia"//bre ! cum ie
 astăz il rupă/și mîine să face altu lo/dă un să făc^oă ?//zău !//
 dă-l lya băietu/ști că...a zis p^uopa/al nostru/care-avon credin-
 ță/s^t ne dúcen la mîncă nemîncat^t așă/că...săpăm//

10 iș mî-an lya băietu ș^t m-an d^us în dumitrănu/la săpă//dă dă
 dă ! fără mîncare//ăsta dă spuș că-l kămă nicu/avon...mîncare-a-
 colon trăistă...niște mămăligă dă țărițe dă grîu/ș-avon un țig-
 gán răz^uor cu n^uoi//ș-al néibi țigán s-a du^s ș^t s-a dat iș poiană
 i...iș cînipa mēa//și s-a dus și nicu-ăsta/să...dga ș^t iel im
 15 poiană//ș-a văzu...uricunqa lu țigán acolo//cîn an scoz mămăliga
 din dășă^t/

ce "făi mămă/ce-i ăsta ?"/

zi "mămăligă"//

"ia-o drăculu d-acîi" iče/"că.[ε] ie căcātu lu covrig^u"//[1]

20 c-așă-i zîcă lu țigănu-ăla [1] covrig/"al dra dă covrig" ce/"ia-o
 drăculu^t d-acîi"//

ș-aș venit acasă cu băiatu//și cum us spui/a venit omu-ă¹a/
 ș^t l-a dus dăparte acolo/nū ștu cum fⁱ zîce//cînd a venit/așă
 ieră-m burtă dă gras³/nu l-am mai cunoscut că-i băiatu m^uly/zău//

25 "di c-ai mai veni măi nîcule ?"//

"mămă ! cîn an așzi c-a ployăt așă" ce/"nu-ș venșă să...//
 da zîcă rumîni eia să nu mai în dga drumu d-acolo"//

1. Gest: subiectul arată cu mîinile cît era de gras.

2. Numele unui sat.

3. Gest.

zău ! cǎ-nemerise la niște ȳamen[†] bun[†]//

[Aceeasi]

trebuia sǎ le an_eri_jǎ maico¹

ieram mai tinǎrǎ/putǎsǎ_s-alerg/ști/da acuma ști cit te ții
 5 dupǎ ie[†] ?//cǎ nu mai p^uo^c io//și n-avqa femeile sǎ mi-aducǎ miņ-
 care hiieșcare...sǎ hiie la fel[†]//alta ū fel/alta ū fel[†]/ș[†] pu-
 nșam o scindurǎ lung-așǎ/ș[†] punșam ū rin_dǎ copⁱ pi [†]i[†]c/unu pi
[†]i[†]c²/ș[†] i[†]o-m pi[†]cere lingǎ ie[†]//ș[†] le dǎdșam miņcare//plingǎ dacǎ
 nu ierǎ miņcarqa la f[†]el[†]//hǎi !//"a lu ǎla dǎ ce-ǎ mai m[†]icǎ/a
 10 lu ǎla dǎ ce-ǎ așǎ ?//ce mi-an_ȳat io dǎ bǎzǎ ?//miņcǎm dǎ la
 unu tot[†]/ci[†] s-ajungǎ/le-mpǎrtșǎm dǎ la unu tot[†]//e !//și pǎ [†]ur-
 mǎ...punșam[†] și-ǎ sǎturǎm[†]/la mǎs-aqa//avșǎ ve[†]cinǎ agurinǎ ǎsta
 o fǎtǎ/una mai m[†]ic[†]u[†]șǎ o lǎsǎ la mine/ierǎ mai m[†]ic[†]u[†]șǎ//ș-una mai
 mǎre...n[†] vrqa femeia sǎ mi-o lǎse/cǎ miņcǎ mult/ș[†] miņcǎ și miņ-
 5 cǎrqa la ȳilant[†]/ști[†] ?//

zi[†]ce "-ǎ las acasǎ...feti-ǎștiq"//

a nǎibi fǎtǎ/dacǎ sǎ dǎpǎrtǎ mǎ-sa/venșǎ și mǎ-n[†]cer[†]șetǎ/"sǎ-ș-
 spu[†] ȳe ǎ-a lǎsǎt miņcare"/nu știu cum o kǎmǎ p-ǎia mica//

[Georgeta[†]]

20 "ȳe ǎ-a lǎsǎt ȳorȳeti miņcare ?"//

"i[†]o[†]șe f[†] !//ȳe-ǎ lǎsǎ/"i[†]eti-șșǎ"//

"ȳi-a lǎsǎ^d...zmintinǎ ?"//

"nu my-a lǎsǎ mǎic[†]"//

"ni[†]c o[†]ș prǎjite ?"//

25 "ni[†]c o[†]ș prǎjite"//

ș[†] du[†]cǎ rǎz[†]or c[†]o[†]șa/ș[†] fǎcǎ: "spune ȳiȳǎso ! spune ȳiȳǎ-

so !"// [1] mǎ polocrǎ//zǎu ! [1] mǎ polocrǎ [1]//

1. Informaȳoarea se referǎ la faptul cǎ mai demult a avut acasǎ

un fel de ȳreșǎ.

2. Gest: un rind pe o parte a mesei, unul pe altǎ parte.

3. Numele este sugerat de o vecinǎ, care asistǎ la inregistrare.

intr-o zi i-am p^vendút^v [i]//vineá.../io dacá-i sátureá/sá
 d^oca la j^uoc/ști¹/nu put^oam s^t stay numa cu ^uóki cupá lei/pim po-
 rúm p-aiíca/cá lei [k] sá púne porústu piná...pin-ací lingá gard^v
 //vineá lúmeá...áprápe sá gⁱie cá la trebur^t/jⁿ-ávraⁿ ce da-n
 5 primíre aiíca/vineá [i] vengá [...]sá-i ia dá lá...dá la mine/ști¹/
 dimingáta i-a^d cá și șára-i lya//io "hólo ! ce dau io-m primí-
 re ?"/

gíng-a lu lécser/"únde-i báist^v ?/únde-i báist^v ?"/

"ră ! i-astéb dá peste tot/nu știu dá un sá-i isu/nu șt¹u"/
 10 m-an duz zău și i-an cămutá pⁱⁿ cup^otor^u-ála dá cārămídă ...pă
 dăvále/n-an găsít//m-an duz la școlă/zi s-o hí duz după áștia
 care s^t ce la școlă//m-an s^t i școl-acólo/m-a băgát învătătoru//
 nu ierá niê únu d-ai nei/nú ie !//mă găsés cu mánca/a lu néica
 górg^e pír^vu//

6 "ce cá^uuz leliță ?"/

"iéte máicá/așá așá"/

"nește báies tóma la pútu lu éne lu dicá"/ce "sá ^uúitá-m
 puț^v"/dăpárte pútu/vo dóo trei líni¹/"dapa pu¹ dá cgará"/

"háolo !"/an trimés o fátă/sóră cu nóri-m^o-ásta/cū bićiclé-
 20 ta/ș^t i-a adúz dá pdărát/i-a adúz d-acólo ca pá ^uoi/acás//hē ! a
 dóga zi/a fugít iar/a [r] a vení^d cu pú¹ dá cgará//n-a lya síta/
 ș-a făcút-o așá¹/și m^o-a puz-o în niște dráčilă aiíca în grádínă/
 mă ví^ve sá clofáscă cgarle acólo//io ved^oam cá gírⁱie córⁱle/da
 știém io ce-i acólo?sá-ș sc^uátă ^uóki córⁱle//cim mă út acólo/
 25 ... [i] cuib dá cgará/pu¹ acólo și gárⁱá córⁱle-acólo// [...]

odátă/...ásta al nóstru dá cásă/...ásta mái máre li^uoné-
 d^o-ásta/s-a dus ș-a furá dá lá o većiná d-acíia/av^oá gíie d-ája
 sá urcá la tánța²/[k] la...fánicá//a traz du pá cásă o cgará

1. Gest: adíncitá ca un cuib.

2. Numele e sugerat de aceeași vecină.

d-ăia dă gîlîe_úlițã//șî_îo am a^uzi_țipîn_d-acasă/l-a priș fe-
meșă l-ă lășă_cu p^h_éleș//șî_țipă_ăilant^t ca să-î dga-mbrăcămîntșă
ști^k ?/țipă_ăilant^t/ca să-î dga-mbrăcămîntșă//

[Dar el nu zicea nimic, că era...]^1

5 ieră lîngă gard acólo/zičă să-î dga femeia/

ăia nú/"spúne činș-a lyať-o/șî_țî le dau"//

iel nú/n-a vru_să spúie nič únu n-a spus/nič_ăstăz//ăolșo !//
cînd^u/...an_lya_șî_îo únu-m brăte/p-ăla m^kicu/șî m-an_dus pă úli-
ță/să vedep_ăi [r] če-î_țipătu-ăla märe//an_scăpă_copkîlu dîn bră-
te măică/zău !/c^t_îo_ă_zis c-a cășutu-n puț^u/ști^k ?//a venit o ve-
10 čină d-acî^k_a/š_mî-a lyať copîlu_șî_m-ă_z_la_ăla märe//am ișit a-
cólo/fănică_ăeră lîngă gard/

"făi fănico ! č-a strică_fă ? č-a făcú_fă ? če-î_ăiic ?"//

"să-p_spúie" če/"čînș-a da^d...cuárd-asta dă gîie_joz_d-ăiică/

15_șî-î_dau_ălșă" če/"l-an_lășă_cu piéleșă să spúie/nu spúne nij_
m^ór^d/nič únu/nu spúne"//

"făi fănico/dă-ăi-le_fă !"//șî_cîm_m-am int^u_ors indărăt/mă
crez că m-a adúz_lúșă_tîrîș !?//a adús pópa_șî_m-a-mpărtășit^u//
dă ! că_îo n-am mai putú_mî-e sta_ăinima_ăodătă/dă frică/zău !//
20_ăp_venit acasă/n-a făcú_frecțîieș...șî li^u_onedș-ăsta_ă-ă_z/"cîm_
m-oî_trezí_îó/fac um_băz_măicúță/șî_cîn_țe-oî_prînde/dacă_n^u_z_
rup_p^h_icérle"//avșám_ă_lșăgîn_cuólșă/s-a su^kî_pă_lșăgîn_îo_cu_bă-
țu ca să-l_logésc^u//cîp_s-azvîrl/s-a pití_după_copș^u/logéște dacă
25_ăi_pă_čînș//

[Aceași]

a fost o^d_ătă doî tîner^t

čic-a fost o^d_ătă doî [r]a fost o^d_ătă doî tîner^t//ști ca s^t_vă
povestésc/că_ăsta-î_o...o povéște/doî tîner^t_ăče_că//șî...ășă_dă
1. Intervenția aparține vecinei.

- bîne s-avgá ¹iei/amindói/lyaz ₁din drágostę-amindói/și nu puteá
 să-₁ despártă nij drácu//ințelég/nu pŭtęá să-₁ despártă níneręa/
 așá dá bîne ²ĉ-avgá [k] s-avgá bîne/iei nu să ³ĉertá níĉodátă//acú-
 ma.../cu₁ să fęcă drácu să ⁴intre-ntre iei/ca să-₁ fęcă să să [e]
 5 să să ⁵ĉerte iei/amindói/adĭca...fát-aga cu bá⁶ístu-ála/să s⁷ĉér-
 te iei/amindói/tínerĭ//să du⁸ĉ⁹á drácu pĭ₁ la pğártă/să-ntorĉá-nĉ-
 rá¹⁰t¹¹//...nu puteá să s¹²ĭa dá copĭ¹³á dă¹⁴lóc//
 acú o bábă bátrínă¹/adĭca nu vorbés că ásta-₁ máma/...uĭtĭn-
 du-să pă ĝam/il véde ²únu plimbĭndŭ-să pă drum/să dúĉe/să-ntğár-
 10 ĉe/"mă ĉe să híĭe cu ála ?"// ³iesę-afáră s⁴ĭ₁-ințręábă//
 "búnă zĭya má⁵túșă"/
 "búnă zĭya má⁶ĭcă//da ĉe-₁ cu dŭmğatá ?//te duș/te-nt⁷orĉ"//
 "ē ! má⁸túșē" ⁹ĭĉe//"¹⁰aj vřęa ĭo ĉęvá" zĭĉe/"da" ĉe/"nu/nú po-
 să rá¹¹ușáz dŭl¹²óc"//
 15 "dĭ ĉe má¹³ĭcă ?" ĉe/"spŭne-m má¹⁴ĭe"//
 "spuĭ/dacă nu po-₁ să rá¹⁵ușásĉ ĭo/d-ápĕĭ matále níĉ atĭta"//
 "cum ?"//
 ĉĭ "¹⁶ĭe tínerĭ-éștĭa d¹⁷oi¹⁸ acĭĭa//nu ștĭu cu₁ să fac ĭo/să-₁
 dăspăr¹⁹t²⁰ésc²¹"//
 20 "ă" bábă/"fğárte ușór"/da ála ĭerá drácu ála/nĭkĭdŭtă//ĉe
 "ă !"/ĉę "fğárte ușór" ĉe "-₁ dăspăr²²té [k] ĭ dăspăr²³tĭa"//
 "cum ?"//
 "ă !" ĉę//
 "mă²⁴túșă" ²⁵ĭĉe/"dacă matále fa²⁶tręab-ásta" zĭĉe/"ĭz da₁ cĭd
 25 a-eĭ ²⁷ĉ²⁸ĭere"//
 "má²⁹ĭcă" ĉe/"-₁ da₁ o perĉke dá papúj" zĭĉe/"că n-₁an₁ cu ĉe
 má-³⁰ğcă³¹l³²tă"//

[N-a cerut sáreca aproape nímic.]²

1. Arată spre ~~mama~~ lui (informatoarea Cirlan Gherghina), care asistă la înregistrare.
2. Comentariul mamei informatorului.

ășă !

"găta mătușă ! mîine să ști că ai papuși"/

"e ! dacă mîine ¹-o₁ mai vede p-ăștia" ce "să-n dai mîie ce
m₁-o₁ [ε] ô-o₁ cêre"/băba//ăla ¹e₁ ră drăcu/nikidută//

5 "bun !"/a plecăt ăla/s-a dus să-₁ cumpere papuș₁ b₁bi//
băba o kămă p₁ă fătă//fă₁ m₁ică/ia gîno-ncuăc₁e !//ce faș₁
tu ?"

"ce să fa₁ mătușă ?"/ce..."tătă cutărică"//

"mîncă-t₁ ar m₁ica" ⁵c₁e/"tră₁ej bine cu bărbăt-tu ?"//

10 "tră₁es tătă...g₁gîno"//

"ș₁ nu t₁-j₁ră ? nu z₁ce n₁mica ?"//

"nu z₁ce n₁mica/tră₁esc așă dă bine cu i₁el"//

"dăc₁ă m₁ică" z₁c₁e/"a₁ tr₁ă₁i m₁ă bine/da nu ș₁t₁ t₁u ce să-₁
fac"//

15 "ce să-₁ fac₁ ?"//

ce "dis₁g₁ră c₁n o v₁n₁i/să-l pu₁ cu căpu-a p₁q₁lă" ce/"să-l
c₁ă₁u₁t₁ p₁ p₁r/⁵ vez o₁ [ε] in₁ cr₁est₁it₁u căpulu₁" z₁c₁e/"are ũ h₁r b₁
l₁n dă p₁r" ce/"să i₁ l-ap₁u₁j dă h₁r₁-ăla dă p₁r" ce/"să i₁ep₁ b₁ri₁cu/
să-₁ t₁ai cu b₁ri₁cu//s₁t₁ vez ce bine tr₁ă₁ej d₁că-₁ t₁ai h₁r₁-ala dă
20 p₁r₁/da să i-₁ t₁ai cu b₁ri₁cu" z₁c₁e//

"bine !//e !" f₁ăta "g₁ăta"/z₁c₁e "așă-₁ fac/c₁n o v₁n₁i b₁rb₁tu
dis₁g₁ră/așă-₁ fac₁"//

a plecăt₁//p₁ă s₁g₁ră g₁ine b₁rb₁tu dă la serv₁ic₁/p₁ă la p₁q₁rta
b₁bi//m₁ă₁ g₁orge" ce/"ia g₁ino-ncuăc₁e m₁ică//dă ũnde g₁ ?"

25 "dă la serv₁is₁ t₁ușă"//

ș₁ ! "c₁-a₁ f₁ăc₁u tu p-ac₁ol₁/col₁"//

"ce să fag ? bine"//

"fi at₁ep₁ z₁c₁e/"tu a₁ tr₁ă₁i bine cu nev₁asta ta/nu ? tr₁ă₁ej b₁-

30 ne"/

"tră₁es t₁ușă/așă dă bine"//

"e ! fi¹ aten¹ că disqară-s¹ tăie gîtu cu bri¹cu"//băba//

"cum t¹uşă/să p¹oate cum trăies¹ cu nevăsta mea ?"

"ascultă/mîncă-te-ar măica/dacă disqară nu t¹i-o tăia gîtu cu
bri¹cu/să viz tu" ^Sce/"că are să-s¹ p¹uie căpu-m¹ p¹oală" z¹ce/"ş¹ să
5 făce că-s¹ cată-n¹ cap/şi sc¹oate bri¹cu di c¹oale-aşă dă sup¹ cur" z¹-
ce/"ş¹i-s¹ tăie gîtu//da să taj¹ din¹ gură/să n¹u mă spui p¹a mine !//
n¹uma să stai să...să hi tu aten¹/c-aşă-s¹ făce"//ia abşă a t¹lnu
c¹ont¹//

yine şqara/"mîncare ai făc¹u feme¹e ?"

10 "găta ^Uomule/^hai să mîncăm"/nu ştiu ce.../găta//^Umai ^Uomule"

^Sce/"hai să să-s¹ c¹ă^Uud în cab¹ m¹a/t¹e hi mîncin¹ căpu"//

gătă ! s-a prins ^hopă ! ce m¹i-a spuz¹ băba//găta femeie/hai-
de¹/p¹une căpu-m¹ p¹oală/ [...] b¹agă m¹ină ac¹olo-şă/trăge bri¹cu/"hei !
15 ce faş¹ futu-t¹ aşă şf-şc¹olo" cin¹ a v¹ăz¹ut-o cu bri¹cu//i¹-o şf
^Uosqăr-o/"ia şf pl¹acă ! ia !" zv¹irle tod¹ g¹at¹//a dăşpăr¹t¹i b¹abă
//drăgu n-a put¹ să între-ntre iej/ [...] //

vine dimi¹ngăta/gine...drăcu cu pap¹u¹ci la şiptiq¹ără//^Ubună di-
m¹ngăta m¹ătuşă !"//

"bună dimi¹ngăta m¹ăc¹ă"//

20 "ei !" c¹-^Uai făc¹u c¹evă ?"//

ce "ia ^d-te vez m¹i ie c¹evă ac¹ol¹"//

să d¹uce/nim¹eⁿⁱ//t¹oalle...sc¹uşe/căr¹u¹ta-i f¹ărimate¹//^Ue ! m¹-
tuşă" z¹ce/ia pap¹u¹ci ş¹t¹ p¹une-nt¹-un¹ b¹ăţ/ia m¹ătuşă pap¹u¹ci"/

ce "nu ! nu" ce/"c¹ă-mi-i ia¹ m¹ină !"//

25 "nu t¹i-i dau ia¹ m¹ină" ^Sce/"că iej¹ m¹i a drăcului ca mine"

^Sci// [11]

aşă că b¹abă a foz¹ m¹i a drăcului ca drăcu//i-a dăşpăr¹t¹i//[1]

cîrlan g¹orge

[zis] t¹igar¹et

pătruşcin¹j¹ d¹a an¹t

1. Subiectul simulează că dă o palmă cuiva.

săpunu

- săpunu să fâcș.../stripj tqată uricîmș-ăș/c-așă [ε] i zîcem
noi lă.../tqată uricîmș-ăș care nu ie bună/o stringem/...ș-o pu-
nem pã...intr-un vas așă/ș^f dacă nu putem ș-o...fâcș acú săpunu/
5 top^tîn ș-o pûnem bine/ș-o fâcș.../cîm putem noi/atîncă o fâcș//
^uo cîntărim/pûnem.../depândă după cum îi grăsimîntș/dacă-î mai
grăsă/...pui mai puțină la...kilogramu dă s^uodă/dacă-î mai î zlaș/
pui mai multă//ș-asta-î săpunu//îo o pui ntr-un vas mare/pui și
s^uoda/pui și grăsimș/pui și ap-acolo-șă/ș-a...î dai î f^uoc^u/
10 [Pui odată toată soda ?]
da !//și-î dai foc//dacă pui cu cîntăru/grăsimș//și-î dai
foc/și...pînă să fâcș iel așă ca mămăliguș/dă herbe iel așă//să
herbe bine bine bine/să-șgrășă pã băș/și-î dai jo^s/ș^f...âi laș o
zi ș-o nșapte/dóospătru dă ȳar^te/ca să...să-șkêșe iel bine/ș^f pos
15 să-î tai//
[Și dacă se întimplă să nu se facă bine ?]
păi dă dacă să-ntimplă/și atîncă...care-î mai cunșște/că
nu-î cunșște toț^t//căre-î cunșște c^f mai pui s^uodă/măi pui pu-
țină s^uodă/cărē î.../mai trebē...grăsimē/măi pui un p^hig dă gră-
20 simē și-î mai pui pã f^uoc^u/și-î mai f^herb^y//îl faș pînă cîp î-oi
brodî/[!]
[Ca să-î dea miros și culoare, ce-î mai pui ?]
noi.../cum ierăm noi ia bătrîn^t/punșăm pelîn^u/pelîn așă-î zî-
căm...noi/pelîn să pûne/ε iel/da-șcôlo...âlcēvâ/carș-o hî mai
25 știnș sē mai pui-âlcēvâ.../depândă/âltu pûne rozmarîn/d-âla dîn
grădînă care m^tirșăș/âltu pelîn/âltu pûnē...mēntă//
[Și dedesubt ce rămîne ?]
trînc^t îî spûne/așă...uricîmē d-âia î spûne/uricîmē/noi așă-î

„Cea/uričime rămîne//

cîrlán a^uurélija [43 de ani]

núma un p^hic aşá a fost o furtúnă

noi î sîmbăt-aiă...aș fox la trqábă/la grădínă//și noi nq-an
5 gási cu ielū.../n-as fox p-aiiča dālóc/pă la grădínă/pă lă [k]
pă lúnčă ?//noi nq-an gási pă [k] ie niște căse/și noi nq-an gási
sît în dreptu la căsilă-álga/la călga jumătate/nq-an gási cu
iel^u/cu četățgánū-ála care l-a trāznit^u//cu...parcă-l văz/cu fla-
nėru cum ierá iel aşá/iel să dučá la...stínă/și noi vingám dá la
10 trqábă/ierá sîmbătă pă șqár-așá/

și i-an z lu brigadiér/"ne das și nóș drúmu mai dāvreme/mái
avėn și noi dá spălă/dă..."/>

„Cę "hai ! silia/făčez cutăre lucrú/că" sče "dacă vtes să vă
dău"/>

15 șt noi an silít/s-aș făcú...trqáb-aiă care nq-a spús-o iel//
și nq-a da drúmu//nq-an gási la călga jumătate.../iel să dučá
la stínă/și noi vingám//șt iel ierá cu flanėru pă mîn-asta aşá¹/
cuș să dučá iel pă mîn-asta ierá cu flan^hėru//î vėstă/cămáșă ál-
bă pă iel/pantalón^t/atúnča-i lyașe șt iel sārăcu/-i scosėse dá la
20 cro^hitór^u//să tușėse șt iel/să bārbirise lă...frezér a^hiči-șá/
ș cum a ajún^ș la stínă/č^hcă s-a pus pă pat^u//și sócrú-șq čic-a
fost î úșá/așá a^uuzín și noi/da n-aș fost acólo//și cum ę hí fă-
cú/putėreș lū dūnezėy dá l-a trāznit/că...ăre um bāiát aşá cam
...nu-i dá ^uoptișpe an^t/c-a zi^ș șt să dučá șt iel la ^uuzín-acólo/
25 la creștínă-estia/șt nu ie [k] nu l-a primí/că-i mic^u/mái trėbuę
vro treí lun^t//čică cind a vení bāiātu-ála/ieł arđqá//acólo-n [č]
sócri-su-ș fáța stini/adică î úșá/și ielú-m pat^u//arđqá//da acú-
l. Subiectul ține brațul stîng indoit.

ma pă unde-o hi ¹intra săgăta/cin l-a trăznit/o hi ¹intra pî ā-
 c^uoperia/o hi ¹intra pî ūsă/nu ştie nimerge/că băietu-a văzú fúm
 //dăcit atîta/ţipă "u^uai c-alde tâte árde/alde tâte árde"//s-a dus
 şilălţ¹/alde tá-său arsese/şi cum l-a trăzni pá cumnatu górb^e/că
 5 l-a trăznit aşá/aic¹/aşá a¹ica l-a trăzni^t//şi pá m^uoşu l-a trăz-
 nit în cap^u//

[Dar direct în cap²

derect în cap^u//

[A fost furtună, ori numai aşá ?]

10 um p^hig/numa um p^hic aşá a fost o furtună/s-un hor niégru
 niégru n¹égru négru//şi-n nóru-ăla n¹égru/piseme cum o hi venit
 sfoara şi săgăta/că p-acólq-a venit/şi l-a trăznit//da n-a ploát/
 ...numa aşá vro cîteva phicătúr^t aşá/dor aşá niţél aşá/u [r] um
 p^hic aşá/niş práiu nu l-a şuiá^t/cîn a...//

15

[Aceaşi]

la orezăriie

să fac arătúr^t dá tqáma-n orezăriie/să zvintqáză lăcurile/că
 la noi să bágă apă-n orez/să zvintqáză lăcurile/dup-acéia/...bágă
 plúgurile áră/şi după ce...áră/p^u tia dá primăvară dacă iese bine/
 20 bágă díscurile/sfaramă bolováni/ş^t la un caz dá...iese bine/sqámă-
 nă...orezu să sqámănă cu semănătqárea//dacă nū iese bine dá...să
 nu p^oate să sqárgă tractoru sau semănătqárea să sqárgă p-acólq/să
 bágă cáii/apă/bágă apă-a parcele/bágă cáii cu...nişte...tărg^t din
 f lemn/şi...inhamă doi cai dá íele/ş^t tulbureşte apa//să tulbu-
 25 reşte apa pînă să fáce nómól aşá pîn apă/négru//ş^t dup-acéia íau...
 qámeni...^uorez în...şórtur^t/şi îl sqámănă cu mîna/in parcellă//

1. Gest: în piept.

2. Intervenţia unei cumnate a subiectului, care asistă la înregistrare.

dup-acéiș-l lășă...ăpa/să liniștește pînă-ncolțește ^uorézu/că o-
 rézu dacă...il șeamănă/prin _i ap-aiș-nōmōlită/să așază nōmōl din
 ăla pā iel/și-n timpu-ăsta cît nōmōlu s-așază pā iel/iel să lășă
 la fund/prin gre^uotăteș nēmōllui//inc^uoltțește/după-ncolțire/i să
 5 făce șkimbărșa apēi/dup-acéișa/...cîn_incepe să creșcă iel/dă să
 făce mai măriș^uor dă crește orézu...măre/incepe să răsără mohōr/
 țipiriș/anumite iōrbur[†] din ăsteș dă baltă/păpură/tréștiș...//
 mērșe lūșșa la pligîit/după ce să făce pligîitu prima dată la ^uoréz
 avēm _i...să bag-așă-șgrășăminte din ăsteș kîmișe:azotăt _i/super-
 10 fosfăt dă amōniș/diferite-șgrășăminte//dup-acéiș s[†] făcș-a dōșș
 pligîitu...orézului/cîn s[†] făce iel.../incepe să-_i dșș spicu/s-năb-
 nă moh^uoru/...tot iōrbur[†] din ăsteș așă/ș[†] dup-acéiș rēmîne șkim-
 bărșa api/pînă-ncēpe orézu să bāșș b^uob//după ce bāșș b^uob/il lă-
 săș...la c^uopt//să cșăcșe/ș[†] după ce să cșăcșe să trāșș apā din _i
 15 ^uoréz/dup-acéișa-ncēpe seșerātu/il _i lșășș/...după ce-l lșășș/-l
 șcșăte la [†]izláz/că nu pșș să-l trēere-șb^uuntru-acōlo-n.../șcșăte
 la izláz/să trēeră cu mașîniș ...^uobișnu[†]ite cum ișră ^uodătă ba-
 tōze dă...bătūt grișșu/nu combină/_i loc stăbil/ș[†] cam atîta iēste
 cu orézu//

20

apostolăke ġe dumîtru
 dōozej[†] dă an[†]

rōdu pāmîntului

rōdu pāmîntului iēste o plāntă carē făce-n pāmînt așă un fel
 dă b^uulb//din iel [E] nū vîne lă...būlbu nu s-așșămînă cu ăsta dē
 25 la...lalēle șay dē la ġi^uocēiș/ăre un bulb ca al cartōfului//și
 din iel răsăr niște frūșșe...dă fōrma lă ștēgișș/cup să spūne la
 noi la țără//și-n mijlōcu lui crește un _i f^hir așă drept/infășu-
 răt în mai multe mēmbrāne supțîr[†]//și din _i șșă crește un _i...

[ε]fluáraşa lui/cum să spúne/vine...pă iel s-arátă aşá nişte
 boábe mai mărúnte/spúne că-í méi/álteli mai mărişşare spúne că-í
 gríu/porúm^p/secáră//p-óráă-p_u vírv_u dá tod_u vinq_u-aşá drept/néted/şi
 dá culgáre...cup_u să spun aşá...múová//spúne că íeste v^vin/cup_u să
 5 spúne la noi/bátríni//

[Acelaşi]

720. GRADIŞTEA

(com.Boldeşti-Gradiştea, jud.Prahova)

Culegere: 1971; CB, MM, RP; transcriere: RP

10

cínipă

cín...cê să híe ? cá punşám...cînd arám porúmbu/după cê arám
 porúmbu...ne dućám_u şi lăsám o bucat_u-aşá can_u cît...socotşám/un dú-
 blu/can_u cît erá vórba álú^a avşám dá sáminţá/şi p-óráă-l sá pá gí-
 ní gíni/cînd el s-ará şţít^t ?//ş_u după cê s-ará/vinqá şi-l í dădşá
 15 cu borána bgíni/ş^t pá úrmá ō semáná/zis pá cínipá/şí...pă úrmá-í
 dădşá cū...zis c-o grápá şţít^t ? şi ^uo nevelşá/ş^t pá úrmá ^uo lá-
 sám...să fácă mare cît [ε]cít^t socotşá pînă cín^d să fácă/zícá cá
 s-aléşe ş-á dá várá/...ş-á dá tşámná//a dá tşámná fácă sáminţá/
 ş-a dá várá fácă ū fel dá fluáraşá-şţít ?//şí fluáraş-áíá...ví-
 20 ngá şi sã...fñir-úla sã-şgálbingá//

ş-o adunám...p-áíá/zis cáre_u érá dá várá/dacá érá galbíná/şi
^uo lăsám p-áşá/pînă cînd...să coćá...s^t fácă sáminţá/ş^t să coćá/
 şi tşámná/ zis aşá nu kár tşámna/mái íncóáće/^uo adunám şi ^uo...
 dućám acásá/^uo punşám...fáčám aşá pápúş aşá/o punşám_u la dospít/
 25 ^odúpă cê să dospká ō scotşám aşá la şşáre/^o punşám pá ūn gard
 l. Subiectul íşi drege glasul.

aşá/pă un loc/şî să yuşcă//

şî p-ormă o frecám ġinġ ġine/şî după c-o frecám.../sămînta
 5 ũo frecám/o vînturám/õ fãcãş curatã/şî cînipa o duçãş la ġirlã//
 erá o ġirl-aicã la sinãġã¹//ş-o duçám şî p-şga dã varã/şî p-şga
 dã tşãmãş şî sã topãş/in ġirl-atúnca//şî...şga-ġ fãcám la cînî-
 pãş//

şî pă ũrã dacã...termenãş cū...ş-aduçãm dũ p-acólo sã uscã/
 o punşãm la mëlîţã/dã la mëlîţã pă ũrã o fãcám zis...legãtũr¹
 aşá/şî cîn şãdşãm dã ġa.../şo perġãm aşá cu perġe erá perġi-a-
 10 tũşş sã zicã/şarã⁶ ş-şla/ş-o perşãm/o dãrãcãm/ş pă ũrã alegãm/
 cẽ ġerá mai bun/...o fãcám pẽntrũ...aşá ũ şervet/unã...cãrşãf cẽ-
 vã dã pat^u/cã atúnca...ierá şî [ç] sã ocu [ç] pá cînîp-ãsta ştiţ ?//
 ş-şilãnti/cîlt-şia/fãcãm d-ãstşea pá jos aşá/ba ş-aşternũti pá
 pat fãcãm/cã nu erá aşá ca cum...erã [k] zis acũ^{na}//

15 [Dar ca sã fie mai albã ce fãceai ?]

zicã cã...ş-o c^uoc¹//aşá zis/ũnili o fãcã aşá o cocã-n ġi...
 in cẽnũşã/cu peş-ac^uoló/nu şiy mîntş dũãmã/cãn ġerá mãma şga
 trãġiã şî...ġa mai mul sã ocupã/inçqãcîf-şã ġarã/dacã neş-am mai[ç]
 m-aş cãşãtorit^u/cũ sã spuġ/am pu^x mai puşinã/ãvşãm novõe dã copt/
 20 õ şpãlãm frum^uos/^uo şga şî o bãtşãm aşá pá lac/şî c-aleġãm mai
 frumõs aşá//şpãlãm cu ápã cu...//

ş-şilãntã...o fãcãm cum ã şpuz/şrũş-asã/o torcãm şr^uos aşá/
 ş-o punşãm...şî la tşule d-ãstşea/fãcãm tşol dã car dîn şlşã/cã
 atúnca¹ erá/nu erã ca acũşã/atúnca erã...^avşã tşol mãre/tẽ duçãġ
 25 la maşinã cu ġel/pũşã¹ acólo pá áriġ/pã cãrũţã/şî punşãġ bũãbe
 d-şlşã...de ġriş acólo/or^B cẽ erã ovãş//

ãşşel bãlãşã

şãizşşid^uci [de ani]

1. Nume topic.

[Porcul]

- il creșteream¹ îl făcăm mare d¹ cind ȋră mic/i dan₁ să mănînci...
 mălăi/tăriți d-ăstȳa dă griu ū/iarbă/luč¹ ȋrnă dac-avȳam/dacă nŭ/
 le dădeam să mănînce din ăstȳa ști/pòrumb/să făcă mare pină la
 5 crăcŭn/la crăcŭn il tăȳam//
- și...atŭncă ȳe să făcem ? scòtȳam și noi șuncilȳ șunc/cărnea
 ...cărnea-o făcăm...cîrnăț¹/o făcăm.../mărunțȳurle-ăleȳ le făcăm
 tóbă/...făcăm ȳe ne priȳep²ăm și¹ noi dîn ȳel acòlo//
- [Și cum se făceau cîrnații, toba...?]
- 10 cîrnăți/tocăȳ cārme²a așă pină mașină/și-ȳ¹ punȳam acòlo pipér/
 ȳstur²oi/sare ȳe le trebuia și.../pălăm mașele frum²oa/și¹ pă
 ūrmă...mesticăm cārnea cu tótu cu ăstȳa/și-ȳ¹ ȳusplȳam₁ cu mașin-așă
 dă...avȳam o țȳev-așă la mașină/și ȳusplȳam//
- și tóbă/curățȳam frumòs búrt-ăȳa/²dŭpă ȳe-o curățȳam [k] a-
 5 dic-o spălăm/și avȳam un pȳe [k] fel dă phéle-așă//și¹ curățȳam
 p^hele-ăle/și¹ pă ūrmă fȳerbȳam lă ūrmă mărunțȳurle-ăleȳ/din
 fȳicăt/dîn...dîn ăst²ȳa dîn...rinik-éle/mărunțȳur¹ dîn ăstȳa/pu-
 țină șuncă d-ăȳa dȳ¹ la git/și¹ le-amesticăm ȳar cu tótu-acòlo/și
 le f [ȳ] cŭ să spuȳi ȳo cosȳam/și...p-òrmă o punȳam și f^hierbȳă//și
 20 d^upă ȳ-o [k] să f^hierbȳă/ò-nȳepăm așă puțin cu ȳevă ca să-ȳ¹ puȳ
 [k] ăȳbă la puțină zȳam-așă¹ la/și r¹estu/p-òrmă dŭpă ȳ-o scòtȳam
 dă le f^hiert/c-o băȳam și să ȳerbȳă/o p^uȳam așă la prėsă/pă ū funȳ
 ȳ¹ mai punȳam ȳncă ăltu...fund dasŭpra/ș¹ punȳam ūo p^hătră/o greȳȳ-
 tateȳ//ș-o lăsam acòlo trėȳ pătru...zile pină să făcă ȳa...ști¹ ?
 25 țȳasc acòlo//
- [Și din mașele alea mai groase ce făceai ?]
 le făcăm caltab²òș [ȳ]/așă să zică atŭncă cal [ȳ] caltab²òș//
- [Cum ?]
 cum s¹ să făcă ? tot așă/cārne dîn ăȳa tocăta/măi cŭ...fȳicăt

d-ála care mai rămîngă du pã la tóbă/și l-amesticăm așa cu tuate/
 și le tocăm cū puțină carne/cu așă/și amesticăm cū puțin oros/...
 pipér^t acolo-șă și.../lê umplăm/făcăm și...d-asta leverbuj
 d-asta făcăm tot așa-l...cu fîicat ȝla-l făcăm și.../pungeă și...
 5 tăiam puțină sunc-așă pîn iel/pungeă și lu ăla miruase/ce le tre-
 buia/...și pã urmă...ăla-l fherbăm puțin așa/il mîncă...așă fără
 ...cum să zic.../nu mai făcă alcevă/dăcît il tășă ca pã sală-
 mu-ăla așa//

[Și toba în ce ai zis că o făceai ?]

10 în burt-ășă//dă/asăⁱ [k] așa-i zîce la burt-ășă/lê stomăcu/
 așa-i zîcea noi/burta purcêli dă...

[Și mai era unul mai mic...]

môșu//t^uot așa/dacă î avgăm mărunt [ɛ]d-astea mai multî fă-
 căm și p-ăla/dacă nū/vingă și-l...cără-avgă copkî mai mulz gre-
 15 utăt/il făcă tot caltaboj d-ăla să zîcî/că î mîcūt așa//
 dacă nu/pungeă^t ș-acolo/și fherbăi și p-ăla/și lê pungei toa-
 te la...la țeasc acolo//

[Și cu grăsimia de pe mațe ce făceai ?]

^uo pungean la săpun//

20 [Săpunul cum se făcea ?]

P^oșî ! săpunu cū sî să făcă ? să făcă așa cū...pungeam acolo-șă
 citi...kilogrami trei [ɛ] în pârî că cam patru/pungeam dacă k¹eră
 mai ușară/dacă ă¹eră mai puțin/ma k¹e ș cu jumără/cu amesticătură
 d-ălgă/cam cîș kilogrami/pungeam așa dă grăsimi/ș pã urmă pungeam
 25 apă pînă lă ^uop kilē dă apă/dac^t făcăm cite-o jumate/făcăm
 cite-un kil/pungeam șaișpe kilē dă apă/și-i pungeam docandătă mîi...
 multă șiț ? c^u mai puțină apă/pînă-n zêce kilē-așă și [k] dacă
 făcăm dîntr-un kil//și r¹estū...pungeam treptat așa pînă...să-n-
 cepă¹el sî să făc-așă/s să-ntînză pã b¹ăt așa și/ca curășu-așă
 30 //ș-atuncă nu-i mai pungeam nimî^c/c-atuncă ișă iel/și¹ bun^u//

și-l herbgám gíne/și-l lăsám d^f sã rãc^uorqá ș^f.../p-órmã-l
tãlãm//spãlãq_{cu} iel//

[Și dedesubt ce rămínea ?]

dacã-l brodqái pã iel/nu rămíngá nimíq_{cu} dqánnã/dacã...nu ierã
5 ști ? n-ávqã el grásíme dã ajús/rãmíngá ũ fel dã trínç_{cu} așá dã...
ápã róșq_{cu}-așá și cū...ũ f^lel dã toro^fin-așá...//

[Aceeși]

turt^uóí

herbgá ápã/ⁱl qopãrqá/pungá tot așá-ntr-o...crátíqã...și plã-
10 mãdqá țáicu/și-l dos [k] pũgá puțín și-l dospãhã/și pã ũrmã-l pu-
ngá...ⁿ tãv^f/și-l f...l-unqá táva/și p-órmã pungá pã el acólo-qã-n
távã ș^f...il pungá...puțín așá pã dásupra-l dãdqá cu ũ fel dã...
Puⁿqã-ntr-o strákínã fá^fínã și cu ápã și-l dãdqá...s^f híí^z iel
frumós/néted//

15 și pã ũrmã-l bãgá^s sã coçá ș^f...//d^up-ãqã-l pungá și fáínã-n
iel ș^f.../și-l...coçá și-l mĩncã/çe_erã s^f fáçã ?//

[Aceeși]

am crescú și gíndác

20 nq-aducá sãmíntã...^uor prin sfátu populár nq-aducã/qor prin
ĩ...la cãmerũ agrícultã/așá sã spungá/ne duçã^t la mizil/și cumpãrãm
ĩ sãmíntã dî gíndác//ierã um pãqetél...cre^t cã știz/dacã-l nevíq_{cu}
sã vã spun io/vã spun/dacã nũ.../ștíq ? așá/ier^qã niște pãqeté-
lq-așá cu tifón^u/ștíq ? lípíd_{din} niște cartón așá/acólo_erã sã-
míntã dã gíndác//

veneam cu ia/^uo pungam p-o cusală albă/kar acuma ştiţ¹ i cind
o mai f^hi o săptămînă pină-m paşt¹/aşă/^uo pungam p-o cusală albă/
ş-o pungam pă sóbă//pă sóbă/făcăm foc puţin/puţin/sau doraiă ôi-
nevă-ş cămēră/ca să fiiîi temperatură aşă potrivită/ştis ? să nu
5 fiiîi frig//şî începă să-şviiézi//învigă ca furniçile//îvigă/ne
duçam ş-adunăm...dădăşă frunza la dud/puţin aşă ştiţ¹?începă să
distracă frunză/lu^uam frumos frunzili/şî lă-aşăzăm aşă pă cusală-şga
aşă/să suiă tót¹/tôate furniçile-şga să suiă pă frunză dă dud//
le lyam ş¹ le pungam pă áltă cusală dă hirtie//ş-aşă pină-ncepă
10 să şă albiască/creştăşă din zi în zi/pină să albiă aşă/pină să fă-
că aşă¹/ştiţ ?//ş¹ s-albăşă căpu//aşă//

după ce să albiă căpu/dădăşă...tot afară dintr-o cămēră/pu-
nşăm...patur¹/din aştea aşă/sau...ô-şvşăm noi acolo/môsi/aşă/pu-
nşăm cusală dă hirtie albă sau ziiăre/şî începăm s-aşăzăm frunzi-
15 le-şga aşă pă...pă măsă/aşă/pină-ncepă...le dădăşă lă [k] i pri-
mşngăm...la trei zili/ştiţ¹ ?//vinşăm/şî punşă frunzi prşşşpiti/
iei să urşşş pă frunzile-şga prşşşpiti/le lyam îî mutăm pă áltă
măsă/gunoişş-şla-l dădăşă j^uos/curăşşam cu crăşşş di pelin/măturăm
măsa/aşă/...şî pă ũrăşă începă să crşşşăşă/creştăşă treptăt trep-
20 trat [k] treptăt/pină să...pină să m¹ărgăşş//

cind să mărgăşş/începăm să pûnim crăşşş din şga cin...să fşşă
...la pătruşej dă zili trebūşă să să ũrçşş/ştiţ ?//pă ũrăşă să fă
[E] să suiă pă...crăç¹/din şga/pă mătur¹/pă...anumiti crăç aşă
verz/care nū să fărîmă^ş să scuture/ş-apăî î...îî lăşşam aşă o
25 săptămînă dă zili pină să ternină dă şurcăt/pă ũrăşş lyam gogóşşli/
le şingăm o zi la şurşş/şî ne duçam cu iéle ş_áltă párteşă să le
trăşşă//le trăşşam şî noi di căşşă//

io cin [k] după ce m-an căşşştorit/aveşşă fata mică//şî"hai să
crez gindăşş/to^t ştaşş io acăşşă să-m pierşşş tîmpu cū fetiţa"zio/un
1. Gest: o jumătate de arătător.

an dî zilî s-ô...cresc"/mă dučâm și la cîmp//și...am crescú și
gîndác//

vîngám sîarà/șâ adunám frunzâ la gîndác¹/îî făcám bá¹i fêti/
^uo culcám/și mă dučâ și mî-edučám [k] adunâ frunzâ//cu lămpa/cu
 5 felinárŭ-adunám//frunzâ//vîngám și primîngán gîndáci/pă urmă mă
 culcám//mă culcám/dorțeam ô_órâ dóo/și mă sculam/iár trebúgá sâ
 fa^s mîncáre/dî nyáptę/sâ plecâ la cîmp//și așâ [k] am crescú
 gîndás/ș-aș făcú șáptę trăsúr dî borangíc^u//așâ/le am ș-acúm//și
 acásâ...[ɛ]făcám și r^uok/și blúzi...//după cê trág^uám borangícu/
 10 vîngám și ^uurțeam bumbác/și bătęam î borangícu-m bumbác//și fă-
 cám pîzâ//dacâ vream s-o fierbeș s_sâ făcâ myáli și frumgás-așâ
 albâ/^uo f^hierbeșám//cum ?//punęam apă dá plqá¹i/^uo yudám pîz-șga/
 ș-o clăbučám bîni bîni/nū ¹erá alba¹/nu erá dero¹/cuă...iéstę-a-
 cúma//așâ/^uo clăbučám bîni bîni cu sâpún^u/maî...zvîrlęán_cîțę-o
 15 cuájă dá sâpún ș-acólo/ș-o fierbeșám//o fierbeșám...cîțę-o jumăta
 dá yorâ-ntr-ô...intr-o apă/după cê-nčepęá sâ...clocotęascâ/știț?
 ș-o f^hierbeșám așâ-n dóo ápe/-n trei//pînă sâ făcâ albâ/albâ ca...
 cum i șifónu ástis¹ sâ făcâ//pe¹ ! am făcú și róke/am ș-acúma
 róki dá borangíc^u/lucratâ dá mîni cū...brodatâ p-aiča/mă ro^s//și
 20 bluzíți/tot așâ făcám cînd erám acásâ//ș-așâ făcâ^m//și fêți dî má-
 sâ am/și proșuápi/dîn ástęa mar¹ așâ.../ca sî fac íeconomięe la
 bumbác cî sâ gâșęá maî anevói/făcám borangíc//dę borangíc avęám
 maî mult//și...mișlócŭ-ála cum sâ spunęá/-l...bătęá ș borangíc^u//

tóma octávia

25

pátrușeșicîn¹ dá an¹

căre erá maî încetinicâ la lucrú făcâ...clăcâ

mă duč¹ám/punęám cái la cărúțá/punęám plúgu-n cărúțá/și mă du-
 1. Numele unui detergent.

6am la loc^u//arăm/il pun [k] o punğam odată cu porumbu//porumbu
 punğam în...continuuare-nne^kinte/și cînipa-^k lăsăm acolo-n...că-
 pu loculi^u...postată/o prăjînă/dó^u/cit...vream io să pu^u//și
 ...îi dădğam cu grăpă/pă urmă semănă^u cînipa//

5 s^kemănă^u cînipa/din nou î dădğam cu borăna/și pă urmă iar cu
 grăpă//ști^u [k] nu șt^ku dacă știs^u ce-^kie grăpă//iești uo fel
 dă...grăpă/făcută dă mărăcin^u//mărăcin^u din așa du pă cîmp//asă
 //^uo -mpletğă frumos tăticu ș-o făcă grăpă//punğam u^u leam pă ga
 acolo să fi^ki grăa ca să netezğască/pentru asta punğam cū...cu
 10 grăpă/pentru asta-^k dădğam cu grăpă//

răsărğă cînipă/să făcă mare^k așa^l/să alegă cînipa dă vară și
 cînipa dă tuamnă/ăga dă vară^k eră așa cū u^u spic...mai suptiri
 și mai gălbînă la f^hir/și-nflorğă//cînd înflorğă și dădğam așa²
 și să scutură ū fel dă praf gălben așa/știț ? ne duçam ș-o vărăm
 15 //intrăm frumos pîn ia puțin așa știz/nu...făcăm^u urai s-ō bătă-
 turia s-o stricăm/și ō alegăm nūma p-ăga dî vară//pă dasupra așa
 cū...cu mîna/c^u să jusulğă f^hir^u le dă vară/o făcăm minús/^uo le-
 găm dî dōo_or/ō aduçăm acasă//o lăsăm dō^u zili trei/surlę-ășă-^u
 cūrti/ca si să^u usúci virfū_ăla//și frecam frumos virfū-ăla/ne
 20 duçam cu ga la gîrlă//

la gîrlă/^uo punğă așa.../ășă/știț^u cu c^uotōru-n afără/ășă una
 peste altă/punğam nūmōl peste ga/ș-o lăsăm acolo//^uo lăsăm acolo
 dōo săptămîn_dî zili/păisprîzeçi zili cum s-ar spūni//ne duçam
 frumos/uo lūam/d-acolo/bătğam niște par^u așa/um par la u^u cap/um
 25 par la u^u cap/ca să nu să-aprăștii tuată gîrlă/știț ?//ș-ăpăi^u i
 ...vinğam cu ia acasă [k] intîi acolo^u o spălăm bini bini/^uo spă-
 lám ō...o lăsăm s^u să scurgă niț^uel/o punğam în_cărúță ș venğam
 acasă//

1. Gest: cca 1 m înălțime de la pămînt.
2. Gest arătînd cum scutura cinepa.

uō intindeam tot așa/făcăm surla-așă piņ_curti/ca si să ^uusu-
 ce bini/ști^s ?//pă ōrmă...avgăm o...tiņjălă di b^uoi//așă făcăm
 acasă io/tiņjălă di boi cum ieră ? o tiņjălă/uō...ū l^kemn/ști^t ?
 așa¹ venșă/lēmu/șī punșăm ai^{că} cīnipa/șī o piisăm așa cū un
 5 toporăș^u/așă ș^t pă ūru-o dădșăm la meliță//avgăm un meliț^uoi fă-
 cūt ū lemn așa/tot așa scobīit la m [ε] jumătătī/șī c-o limbă dă
 lemn/o limbă supțiri cōplit-așă frumōs/șī-ī trăgăm așa cū meli-
 țoi^u-ăla/așă-ī zi^{căm}//așă cu melițoi^u-ăla/pīnă să scutură/o scu-
 turăm pīnă nu mai rămīnșă ni^c ū fel dī puzdēriș d-ășă/dă cilt^t
 10 d-ăla/ī ia acō^{lo}//ș-o punșăm așa pă o sīrmă/^uo lāsăm o zi dōq-a-
 cōlō ca să rāscuacă bini bini bini...fuiōru-ăla/o-șpletșă frumōs/
 o legăș frumōs/o făcă legătură ș-o sușamu ș pod^u//

iarna cīnd terminăm...du pă cīmp tușnă/trebușă să lucrăm cī-
 neșă//cu-ășă dă tușnă tōt așa făcăm//așă/trebușă să lucrăm cīni-
 15 pa//venșăm cīnd eră cite-șo zi frumșas-așă primăvără/măi mul pă
 primăvăr-o lāsăm ști^t ? nu in^cepșăm iarna/că iarna lucrăm līnă/
 făcăm flanere/făcăm cōrăp^t/cosiām/șe mai avgăm di cusū și n^uoi/
 primăvără făcăm cīnipa/că nu putșă ș-o făcēm in casă că făcă praf
 //ne du^{căm} afără/ș-avgăm o perī/șo perī strīșă bini bini/cu ū
 20 fel dă pāf...țșapān așa/dă nu să sușă ni^c un piic//ș-o luām...mī-
 nūșă/țīnșăm așa după mīnă/...ștas cā...cu batīșta să v-ară^t:ășta³
 eră mīnūșă dă cīnīpă//ști^t ? așa/ētf-ī făcăm așa⁴/ș-o perīām așa
 cu perīș-ășă pīnă să făcă tre^{că} fīr pīn rīr^u/ști^t ? di să făcă
 mūșle/măi mūșli ca līnă//așă/su^căm așa⁵/așă/șī iār făcăm așa/pi-
 25 nă rămīnșă...ca ūo cūlșă dī mătășe/cum e mă [ε] cūlșășă dă mătășe/
 ūō făcăm așa⁶ la ca^p frumōs/ēte-așă/așă/bășăm p-a^tīcā așa/așă și

1. Gest.

2. Gest.

3. Subiectul scoate din buzunar o batistă, pe care o va folosi în explicații.

4. Gest: arată cum peria cīneșă.

5. Gest: arată cum rāșucea fuiorul de cīneșă ca să il perie pe toate părțile.

6. Explică, prin gesturi, cum innoda la capete fuiorul de cīneșă.

ia căpu-ăstilantu ia fel/ăsta ęrá fuiór dă cínipă/ętiț ?//ęi res-
tu ăllantu căre făcăm ci sã iuá pá pėrii ęevá/ca ũ_rēl dă ęup¹/
noi așá-ı spungám/o luam ę-o dădęám pîn darác^u//darácu cum ęrá ?
up_lean drept așá/cu niște dinz_dă fier//ę-o dădęám bini bini-n
5 darácu-ăla/ę-avęám... [E] ăltū tód_dı mină/ętiț¹ ? ıı zi [k] lu
ăla-ı zicám ráfil^u//așá/ęi făcám cu ráfilu-ăla așá frum^uós fru-
m^uós/pinã sã dısfăcã...mototqállę-ălęa care trăgám dıa pėriı//o
făcám căere//căerele-ălęa...le torcám mai grosú^u/dă urzgalã dă
pręșur¹/dã...dı ęe [k] dı sac/dı ę^uol^u/dı car/așá/...ęi fuiuarf-
10 le-ălęa...le dısfăcęám/ęi le dădęã_ęi p-ălęa pîn darác ca sı sã
dăsfăcã/ętis_cã sã păpușá așá/sã dăsfăcã/ę-o făcám căere//p-ăęa ę
turcám pentru pızã//

luam bumbác/cite-ım_pac dı bumbác/cite-ım_pakét dın ăla dă
bumbác/il scrobęám frumós/il ^uurzęám/ęi bătęám in pızã//ęe făcám
15 dı_ıel ? prosuápi/féț^ı dı masã făc^uám/...făcã ęi izaenı [k] in-
dışpēsábıl¹ cum sã spungá/izaenı/așá c-așá sã spungá...bătrını/ęi
cămıăș făcău/cin_nu avęá/făcã ęi cămăș¹ dın iele// ę -așá-ı făcám
la cínipă//

[Dar ca sã fie galbenă, frumoasă, ce făceați ?]

20 ^uo cočám//

[Cum ?]

cum ^uo cočám: după ęe tc[E]torcám tórtu-ăla/ıl așázám intr-ũ
nirdăiă^u//avęám ũ_nirdău//pungám un_ı strat dă fhiri/pungám up_
stra^d_dă ęenúșă/ęenúșă dă leanı bünă/sau dı cočen¹ dın ăęa mıcı
25 dı porúsb//așá/^uo ęėrnęã frumós/ę-o legám intr-o cırpă/ęenúșă/ę-o
pungám pá măgınga nirdăul^u/așá/ętiț¹ ? sã stęa așá//pungám ũ_
rın_dă málăi/ũ_rın_dı fhiri d-ălęa/ũ_rın_dı málăi/ũ_rın_dı fhiri/
ęi tuřnám ăpă f^hiártă in_clocęte//turnám așá...o săptămınă//^uo zi
da/ına nu/o zi da/ına nu//pınã sã cočã//cınd ^uo scotęám d-acólę
30 sã făcã ca bumbăcu/ălbă/nu sã făcã galbenă/ălbă sã făcã/dıjã

îerá ga gálbenă știț[†] ? cînd o torcá//cî mai scupám/cî trebúgá
sá fa [k] formés[†] fîiru/cá dacá nu scupái la cînipá/nu fáciá
fîir//

ș-ápái...o spálá frumós/și bâteám în pîzâ//ničodátá nu sá bâte
5 te [k] nu sá țesíá fujòry-ála pîná nu-l cočám//aşá sá spunéá/copt
//aș_cop^t tórtu//

[Și lîna cum se lucra ?]

lîna/dá cînd ^uo tundéám/ne dučám ș-o punéám î albií/știs
če-í așá albií !//aşá/copée din áia máre dí l[†]emn așá/o punéám/
10 turnám apă clocotítá/așá peste ęș/o-șvolęám c-ũ sac/saș c-^uo pá-
turá cu čevá/o lăsám așá...doo trei ore/ști și sá-mașái...báligá-
ry-ála/súcú-á^{la}//aşá//

ne dučám cu ęa la fîntíná/la noi nu îerá gîrlá/nú ne dučám cu
ęa la gîrlá/la fîntíná/ș-o lęam frumós la mîná//^uo spálám/o spá-
15 lám/ș-o tírná/aveám un coș din álea/o tírná//aşá/^uo lęam cu mîna/
o punéám în tírná...îi fáčám așá în doo trei ápi/pîná sá spála
bini bini bini/ș-ápái ô punéám în tírn-acólo/și tuárnám...șapte ob-
ęár[†]ez dá apă/peste ęá//o luáš frumós/o scuturám/cáre íerá máre-o
punéám pá s[†]írmá/cáre nu/p-o rogojíná-atișá la suáre//sá ^uuscă//
20 lîná/venéá ș-o dădeám și pá lîná/dacá vręam sá fáčim ęuręeálá/ci
fáčám și ^uuręeálá/fetíl[†] dá plápin[†]/noi așá le fáčám/cu lîná-p
lîná/știț ?//și fáčám cáere//venéám cu lîna/o dădeám tot pîn da-
rácy-ála/tot cu řáfilę-ála ^uo dărácáš frumós/și...tot așá fáčám
...șugíțe-așá/dá lîná//aşá/știț[†] ? așá//și punéám așá dooșpe
25 treișpi...d-áleá//și ^uuna așá pá curzezię/și vineám cu cáeru dí
lîná și fáčám așá frumós/și báęám legátúra frumós áiča/aíča la
virf fáčám așá/sučám nițél/sá fáčá o řárim[†] dá moț așá/ș-ásta erá
cáeru//venéám cu fúrca/și-l punéám în fúrčá/báęám fúrca-m brîu/pu-
nęá fúsu și torcám//ásta erá ^uuręeála//

lîna/cûpi_êia/că să făcă și dă la lîna cûpî//ne dućan cu ga
 la maćină lă...ȝorăș^u//ȝ-o trăg^ăam/ȝ-o făcăm val^u//venćan și tor-
 căm p-ăga dîm_mîna//suptirêl așă/știț[†] ? potrivit așă/^uurćam...
 5 așă cară-o torcăm dî_furc-o ^uurćam/și r[†]estu bătăm cū...cu-ăga
 ce torcăm dîm_mîna//și făcăm_fetî dă plăpîm[†]/făcăm și macate din
 astăa/așă făcăm//

[Și le și vopseați ?]

dă/l[†]e vopsăm//î plăpîuăile le vopsăm acólo la boianćiu/lă
 ...răr cîn...făcăm vopsiti dă căsă/că știț[†] ? nu [†]eră vopséle
 10 bûnq-așă/să curățay/să...nū/nu merćă așă//acólo le vopsăm/la
 boianćiu//

[Și fiecare își torcea lina și cinepa singură sau...?]

mai făcăm citțodată clăc[†]//da nu ȝo[†]/io n-ă făcú clăcă la
 ming-acasă/n-am pomēnit/că ie^{ra}...

15 [Dar știți cum se făceau.]

dă știȝ/că mă dućam//mă dućam//mai mă rugăm citțodată dă pă-
 riș_să mă lăsi/că nū prăa mă lăsa/știț ?//și...c-avăam dî lucrú
 lucrú nóstru/știț ?//și ne dućam la clăc/să stringău și feti și
 feméq-acólo/nq-așázam la rînd așă cu fúrćili/ne dădăq gázda cá-
 20 erq/făcă cite-o tírnă dîn álga dî cáere/periqă cite-o [k] dóyo
 zîle la cînepă/și făcă...cäre_eră mai încetinică la lucrú făcă
 ...clăcă//

ne dućam la clăcă/la clăcă ȝor ne făcă gogóq/cäre [†]eră mai_
 î simțitē niț[†]él ne făcă gogóq/cäre nu/ne fherbqă byábe//byábe
 25 dî porú^b/le spălă frumós/le f^hierbqă acólo pă foc/și după ce
 termenám cáerú/ne dădăq byábe//ne punqă-ȝ_ătrákin[†]/álta cu lîn-
 gura/álta cu mîna luám/cäre cum [i] ieră//așă/mîncám byábe/dacă
 eră_fetî și ieră băiét/mai jucám acólo/cintă vrúnu cu armónicá/
 jucám/say plécám acasă/ȝ-așă făcăm//

[Aceași]

scaloian

- cum să făcă ?//să ducă copiii/f¹eti/băiet¹i...dacă vrăa să-i primiască/și...făcăm din pămînt^u/or ne ducă la pămîntu gălbîn/c-avgămū...pămînt aduz dă la boldéșt¹ aducăm//le noi a¹ița nu-i
- 5 pămînt bun dă lipiit//șt [ε] lipiam...cu bali^{εā}/dă cal//ășă/ș¹ ne ducă la pămîntu-ăla gălbenu/amuiam pămînt^u/și făc^εăm așa¹ cu mină/i făcăm...mină/-i făcăm ^uok/i făcăm nas/din pămînt acolo/punșam într-o cutiuar-ășă/sau...cine știi ! cită-o foă¹e dă lipan/ășă/ieră scaloianu//
- 10 il gătșan cu flor¹/il...plinșiam acolo/-l bočam/ne dučam i... il punșam p-o scindură/ne dučan cu iel la gîrlă//la gîrlă-l dădeșam pă gîrlă/zičam c-amū îngropă^t scaloianu//
- ș-apăi vinșam acasă/și...furam oșo du pin cuișbar [!]/fi¹icare aduca cită-ū uou/ne dučam lă...la care ¹eră găzda dă făcăm scaloian¹/ne dădeșă acolo...um pun doi dă mălai/făcăm mămligută/prăjăm ^uoș/minșam/aș făcū pomăna scaloianulūi//și [1] lă doo trei zilī ploșă [!]/vorbă să fiī ! [!]/

[Aceași]

nunta

- 20 sîmbita/ieră așa: ¹eră zișă mireși//kemă feti/băiet¹/la a¹ireșas-acasă//și/ginerica tot așa//kemă feti și băiet acasă la iel //venșă cu brădu la mirșasă//sîmbăta//le punșă o fărîmă dă măs-acolo/mezélur¹/cărăș ieră mai îstărit¹ făcă minșari/ășă/minșă acolo/pă urmă ¹ișă la joc^u/in cūrti//"hai să mērgiș la brădu"/ne
- 25 dučă la brad/ășă să zičă//"astăz¹ i brădu lă cutăre/hai să mērgiș la bra^d"//ne dučăm acolo/jucăm/pină sișară//
- I. Gest: Iși freacă palmele.

- duminică era nunta//venge [k] plecă acasă fetli și băieți/
 siara/venge cu rakiu/asa era/cu rakiu venge di la generică/ve-
 nge la miriasă/doi uamenți/doi barbăși și doi femei/dia partea
 lu generică//venge cū o ploacă dă v^vin/cū ploc^uon acolo ē-avge-n
 5 [ɛ]tr-un coș acolo/stăteșă pin la doșprizeci nuapteșă//a fos cu
 rakiu la miriasă//i lua...i-ducă r^uoka dă la generică/gine-
 rica-i cumpără tód la mⁱriásă/ [ɛ] tót...dă-abrăcăminteștiș ?//
 și i le puneșă-ș coș acolo frumos/și i lă-ducă călțunăr^ș-șia șgă-
 ra//asa să spunge//
- 10 acuma dă la mⁱriásă lua...fabrăcăminteș lu generică//i gine-
 rica fabrăcă mⁱriásă/și miriasă-abrăcă generică//asa era atun^ș//
 și fi puneșă-ș co [k] il [k] puneșă...lucurleș-ășă-ș coș/și
 să ducă cu ieleș la generic-acolo/dimneșă să-abrăcă//miriasă
 să-abrăcă lă...pă la zeceș-ășă/generică să-abrăcă dă dimneșă/să
 15 ducă la nun^u/fi lua nunu/cū doi...colăc^șer^ș/trei/pătru ciș^ș puneș/
 știș ? doi dă la miriasă/doi dă la generică/venge călar pă cai/
 și să ducă lă miriasă//vesteșă...nunta//știș ? venge nunta pă la
 úsprezeș-ășă ^șera nunta/dă la generică venge la miriasă//
^șintră la măsă/mișcă/nu știu ce/...pă urmă/i...ieșă in_ș
 20 cút_ș/jucă nunșășca/plecă la biserică//să cunună/venge dă la bisé-
 rică/nú mai venge acasă la miriasă//să ducă la generică//după ce
 să cunună/să ducă la generică//dacă mai oprăș lă^uutăr^ș/oprăș și
 la miriasă să mai juăci pină siara-ș continuare și la miriasă
 fetli și băieți/dacă nu mai oprăș/să ducă lă...generică toz
 25 lăutăr_ș/și jucăș acolo pină șgăra//
 siară/pă la úsprzeșeci nuapteșă așă/punșă din nou măsă//punșă
 mäsă/mișcău/dădșău dăru/care...cum acolo ē-avge/dimneșă/căre
^șera mai...mai făcă cōrbă di potruăci dimneșă/măi mișcău/căre
 nu/nú//și keșgeș așă pină lun^ș//pină lun pă siară o țingă/ăiți

pînă mărț¹ o țingă/núntă/așá care ¹erá mai ¹stăris_{ști} ? cáre
nū/o terainá dá dimingáța d-atúpj/nú mai făcá potryacé/nu mai
făcá nimic//așá sá făcá/núnta//

[Și luni ce obiceiuri erau ?]

5 lúngă/pînă...știy așá cã...adicã am ayuzit/cã sá jucá cu
gã¹ina/da nú știu cum/n-ám vâzú/n-ám apucá/știț ?//jucá gãina
pă bătătură/asta nú știy//n-am...

[Și pe urmă, la o săptămână, e obiceiul...?]

nú/j^uoia/joia vinșá/cū părinți băiatuli/și cu mirșasa ș cu
10 gînerica/vinșá la fat-acás//așá/atún [k] nú vinșá pîn-atúpj_lă
mă-să//atúnca venșá/-i punșá mă-sa acólo mișcare/și venșá și
d-acólo cū yo fărímá dá plocón așá/dia părtea lu...lyor/d-acólo/
din părtea cúsclilòr/venșá/mișcă/petrēcá/duminica/la săptămînă/
sá ducă la năși-su//númă...părinți f [k] băgátuli/și cū...băgátu
15 și_{cu} fáta/sá ducă//părinți fėti nú sá d^ucá//e ! ástșea erá obi-
cēju^{rl}//

[Aceeși]

bórșu

bórșu cum sã...șumplø ?//am _i fhert un tuč dá apă/_ã f^hiert apa
20 pîn-a-nčepú_sã...^uumble pîn tuč^u//pînă fáce niștē bolbóc alb_șașș
//_ã lyá^d borcánu dá sticlă/cã in borcán dá sticlă șumplù/in bor-
cán dá zéci kilógrame/șay dá činșprăzeče//

_ã spála^d borcánu frusós/m-an_șus am černút tăriți dá grîy/
lę-am pus acólo-m borcán/lę-am údat cu apă réci pînă s-a terai-
25 năt...dá-amuiát/cu făcálétu//dá mămăligútă//am mesticá_{cu} iele
in făcá [k] cu făcálétu-m borcán/și l-am lăsát așá//

_ã fhert apă/an_șturnát apa péste...iel^ř/ș-am oprí_șhușt^ř//așá/
in áltá yálá//din álșa cáre avusésșm borș/din nou//an_șturnát acó-

lo/am mesticá^d bini/și l-am...dus la vatră/și l-am acoperit/ș-așa
să face...borșu//șă...așară/putăi să faș cōrbă dī iel^u/ș-eră dă
ăcru/așă dă [i] ăcru i/dă...

[Ce fel de ciorbă faceți ?]

5 dē cart^uofⁱ/dă pēsti/dă...pāsire/dă c-o fi//ăstăzⁱ [r] ăstăzⁱ
aș făcū cōrbă dă cartofⁱ//

[Cum se face ?]

cūm să făcē ?//aș curăța cartofi/ș-am pus cu apă bână/la foc/
așă și s-acóperē/čevă mai mul peste...ca s-acóperē cartofi-ășă/
a-nčepū sâ f^hărbă/a f^hier cartof^hi/pă ȳrmă am i prăjit-o//cum
10 am prăjit-o ?//am pus ulēi intr-o ăltă crătiță/am tocă dōș čépl/
mărunt/ă [ɛ] s-a prăji čapa bini/am i...pus un pig dă buliōn/s-a
prăji cu tōtū-ac^uolō/ă spar ș-ū oș l-am amesticá^d biņș-acólō/
cōrbă țărāņăsc-aș făcūt/așă/ș-ăpăi i-am pus cu cōrbăru dīn i
15 zșă [k] súp-ășă d-acólō dă cartof^hi/ă-am pus în crătiț-șșă/am a-
mesticá^d biņș/an turnăt-o i ȳală tȳtă//

an turnăt-o/am mai lăsăt-o nițel a mai colcoti/și m-an du
ș-am puz borș//am pu [ɛ] luăt borș cu ȳala dīn borcān/am strecură
borșu/l-am...pus acólō-n cōrbă/am făcūt-o dă ăcră potrivⁱit-ășă/
20 ș-am pus sārē/am pus zarzavăt/čē zarzavăt ?//cīnd am prăjit/am
pus o līņūră dă zarzavăt/că am avūt...la borcāni făcū^d d-ăs-
tă-tȳmānă//ardēi/mōrcuv i/rȳōși/cū...lă cōņservānt/cu cōņservān
d-ăla//ășă ăm [k] s-a cālī cu tōtū-acólō/ș-ăpăi am pus în...i
ȳală//și ăpăi i-am pus leuștēn cu mārăr și cu pătrūjăl/că am
25 intr-ū săculēț acólō/am pus în ășă/am pus fideșă/a lăsăt-o a
dat i ȳundă/am bătūt un oș i/ă/și...ăș făcū cōrbă//

[Aceeși]

la cǎrnelē plūgulūi l-a trǎznit^u

un ōm d-aiĉa diŋ sat/s-a duz la plug^u//a dōqa mǎrṭe dupǎ
 pǎṣṭi//prima sǎptǎminǎ/a dōqa/cum ar veni/marṭ^t/ierǎ//ṣi...sǎ nū
 lucréz^t/dǎcǐd lucrám pinǎ la dōqsprezēĉi//di la dōqsprezeĉe né
 5 duĉǎ la legǎ la viii sau lǎ sǎpǎ/ĉini ṣṭiĭ ? la rǎri la sf^tecǎ
 undi ierǎ...ǎṣǎ//da pin la dōqspe/dǎ la dōqspe-ŋcól^o/nū mai stǎ-
 tǎǎ nim^tṅǎ pǎ cǐmp//cǎ ōor viŋǎ un nor dǎ plōǎṣe ṣi-nĉepǎ sǎ
 tūŋe/sǎ trǎznǎ^z nu mai viŋǎǎi pǎiĉór dǎ ōm pǎ cǐmp !//

ṣi ōom^u-ǎla n-ǎ vru sǎ plēĉe dǎ la plug/erǎ la arǎtu porum-
 10 bul^u//n-ǎ vru^t/s-a [ʔ] a vīnit un nor diŋ senin aṣǎ/erǎ ṣuǎre...
 ca ǎstǎs/ṣi nu bǎtǎǎ vīntu/nu nim^ti^c/s-a vīnit un nor//s-a-nĉepú
 sǎ tūni/s-a vīni niṣte p^tieǎtúr mar^t aṣǎ/dǎar atita a trecút pē-
 te iel nōru-ǎla/ṣi l-a trǎznit//ǎṣǎ/l-a trǎzni cǎ^ti/intr-o pǎrte
 i-a zviri^t ṣi...iel/intr-o pǎrte//

ṣi pǎ sócrǎ-su/nu ṣṭiŋ cum a f^uost/c-ǎ foz mai dǎpǎrte/punǎǎ
 15 porum pǎ rīnd/ṣi dǎar l-a atīŋs aṣǎ...pǎ pēste hǎinǎ/peste un um
 [k] dǎar i-a pīrlit aṣǎ puĉin hǎin^zǎ/s-a scǎpǎt//l-a adú d-acó-
 lō...gól^u golút /cópt^u//cob dǎfinitiv//l-a iǎṣurǎt ia pǎtura cǎ-
 ĩlor/s l-a adús acǎṣǎ//acǎṣǎ l-a-abrǎcǎlt ca pǎ tōt...ōom^u/l-a
 20 spǎlǎt acól/l-a-abrǎcǎt/ṣi l-a trǎznit^u//la cǎrnelē plūgulūi l-a
 trǎznit^u/ia mǎrṭe//ǎṣǎ//ǎsta a fost/ṣi cǎ^ti m [k] i-a ōomori/ṣi...
 plūgu/n-a mai iŋteléz nim^tica di iel/...ǎṣǎ//

[S-a mai iŋtǎsplat ?]

ṣi mai nǎiŋti spūni//da/spūni...cǎ [k] aṣuzǎǎ cǎ...bǎǎtu
 25 lu cutǎre l-a trǎznit aiĉa/pǎ lūŋcǎ nu ṣtu undi/l-a trǎznit^u/tot
 aṣǎ a fos fuǎindǎ/cǎ vyini nōru dǎ plōǎṣe/-a fuǎi^t s l-a trǎzni s-a
 ...l-a adús tǎs-su iŋ spǎte d-acólō//

[Aceeṣi]

hóți

5 \bar{i} spungă mamară cã...a veni^d la ¹e_i acás-ac^uólo/și zîci
 "măiculiță sã...sã înkinã hóti cîn plecãⁱ de-acásã/dqámne-ajútã!
 //și mã læsãsi pãrinți ayei"/fm s [k] povestã bunica/zîci "mã
 læsã pãrinți ayei/singurã acásã//și sã duçã uor la nuntã/uor cîni
 știi undi/și dimingãta nú vençã//i[ç] am eșit sã dau la vyiti//
 an gãsit ù ju^uç spîzurát^u"//cã c-a gãsit ù ju^uç spîzurát/"și
 dã frica pãrinților" zîci/"m-an dus și m-an bægát într-o cõpcã
 dã pãⁱ//s-a cãzú șira pã minⁱ"//șira dã pãe/a cãzú șira dã pãⁱ pã
 10 qe//

a vini pãrinți dã la nuntã/"unde-o fhi fáta/unde-o fhi fá-
 ta ?//fáta ierã bægát-acólo-^u cõpc-açã/și cãzúsi șira//s-a dus
 læ...sã vãsã dã vyiti/a fuçi d-acás/ a gãsí ju^uçu/pãrinți spî-
 zurát acólo/cînd a veni d-ac^uólo/l-ã...a vãzú ju^uçu-acólo spî-
 15 zurát/pã ^uurmã...s-a dus sã jumuleãscã pãe/sã vãsã di v^vitilç-alⁱ-
 lãnte/a da dã fáta...fã pãe-acólo//a lçat-o d-acólo/mã mult^f...
 așãrtã//și di fricã/și di...cã stãtúsi tçãtã ziuã bægátã-m pãe-a-
 cõlo/șãra s-a culcát//

20 s-avçã la gradj^u vãcã/bõj/șãra s-a culcã/și pãrinți și fáta
 s-a astipãrã to^t în cãsã//s-ãpõjⁱ...la gïam/pã prispã/ãudi
 cõcãnindã//ã spãr g¹ãmu/s-a intrã^d d-acólo/și lç-a tras cù cir-
 lígu/a strimbã gurguvelli/cã ¹erã gurguveli dã f^hier așã/a strim-
 bã cu c-o fhi strimbã hóti/și lç-a tras tót c-a ios^t pã pat cu
 cirlígu//a așuzit^u...mãma buniki//

25 "mãⁱ i..." nũ mã¹ țiu minti cum il kema/"mãⁱ cutãricã"/zîci
 "scual d-ac^uólo/cã...nu șt¹u cẽ s-așudj cõcãnindã dîncolo//

s-ã sculát/cîn^t s-a sculát/...pînã s-ã...boșingit el sã-mbrã-
 cẽ/s-aprîpã/sã cãute kibritu/a plecát/hóti//și cîn s-a dus^u/

trás d-acólo dă pă pat/tot ê-a avú pă pat/şí salteşua/trăgá sal-
teşua/ca sâ ia şí salteşua probábel/sâ ĩntri/sâ...scuşţá ĉe avęá
dĭ scoz d-ac^uolo//à gási bęti dĭ kibrit pă prispá/s-a dua/şí bóĭi
lyaz dĭn coşár//şí bó¹i ĩerá lyaţ¹//bóĭi ĩ-a gāsít /ĩ-a gāsít túma
5 aĭca-m balduná¹/aĭca undĭ...la gĭgĭu² aĭca erá stuf mare/şí ĩ-a
gāsít acólo dimiņęáta/bóĭi/innomoliţ¹ acólo-n nomóly-ála//şí...
da tşállĭ nú lę-a mai gāsít/ş-ásta a fos cu h^uóti//

[Aceeşĭ]

m^yĭ-a plăcút şĭ mĭĭe la úrmá dá el

10 mǎ-sa lui şĭ cu mamáreşu/tot...s-avęá ¹éle b^yini// "hai sǎ ne
fáĉem neşmur¹/marĭţo şĭ cū...veto"/cum o kema acó¹⁰/"a¹ sǎ ne fá-
ĉem neşmur¹/sǎ ne fáĉem neşmur¹//à murit ua...bǎtrĭn d-al mĭeş
şá s-a [ĉ] sǎ-l tǎm¹ĭ mamáreşu//şĭ s-a dua ac^uolo-şá/háide [ĉ] ma-
máreşu supǎrate//şqácrǎ-mę-ástǎ...cu gĭndu tó sǎ-l ĩpsqáři pă bęęát
15 //aĭ sǎ vi [k] mamáreşu [k] şqácrǎ-męa ĩ-a ziz mamái//mamáreşu ĉĭ_c^á:
"fǎ¹ fáto/ĭo nú l¹e zic/cǎ-ĭ pręa curúnd/a murĭ tǎc-su/şĭ sǎ le
zic dĭ-şsurǎtyǎreş-acúma/dǎ mǎritát"//

şĭ...nú lę-a zis atúnĉa/lę-a ziz mai tĭrziú//m^yĭ-a spu^s şĭ
mĭ/zic "ĭo nú mai stau pă válę !/cǎ m-ǎ sǎturát"/ĉĭn vĭnęá ápa/
20 ĭo númai pă valĭ/ĭşşęám cu ĉízafli/ĭşşám...şnomolítǎ//fétfli ¹şşá
cu pantóft/ş-ĭo şşám cū...ĉízafli//şĭ tot ĭn şpunęá meręş meręş
dĭ ĭel/"várǎ..." zic "ĭo nú stau pă vál¹/nu mai ĭ şpúneş/cǎ níş
nu-m plăĉĭ dá ĭel"//

şĭ ¹éteş-şşá/a vĭnit ĩntr-o şşǎrǎ nęnęa culáĭ³ ásta cáre-ĭ
25 vórba sǎ v^yĭe-şşşáĉe/cu frǎţĭle lūĭ/"hai sǎ fáĉem/hai sǎ fáĉem"/

1. Nume topic: baltă din apropiere.

2. Nume topic: riu din apropiere.

3. Informatorul Gheorghiu Nicolae.

și m^y_i-a plăcut și miⁱie la urmă dă el/ș-a ven^t într-o șară cu
logonda și l-am luat//

pètrúța [...] p^uopa
merc pã dòozéc [de ani]

5

721. ANDREIAȘU-DE-JOS

(jud. Vrancea)

Culegere: 1970; MC, PL, BM, VN; transcriere: VN

lucrarea căsă

- o casă să făcē/dúcēm/sortăm lemnu la pădure/ă...ăi tăiēm/il
10 sortăm/care de tálk/care de paiēnt^t/care de kezășur^t/care de
grinz^t/care de cosoróg /care de [ε] căpriór^t.../da//ș^t pe urmă le
[k] cin^d dúcēm acasă/lē durām/le cōplīm/le durām adică cu^p sã spu/
și/incēpēm lucrarea/căsi^l//ș^t dīpī ce-nce [ε] incēpēm lucrarea
căsă/incēpēm/inkeiēm tálkile de j^uoz/...ș-o plānuim cite^uodăi
15 trēbe să făcēm dī ia/da [ε] care o [ε] dōo/trēi/pátru camere/boacă-
tăriē acólō la ia/odăie dī dormit/o camără/da//de-acólēa...incē-
pēm/pūnem/depe ce-șkeiēm tálkile/in [k] pūnem și...incēpēm sã...
bărnuim/dac-o făcēm dī bārne//lī-șkeiēm în fringiu/și-abfırnuim
^uodăiile//ia bīrni//șã să făcē-a dōo felur^t/și-a paiēnt^t//
20 [Spune-mi și așa, și așa.]
da/incēpēm bārnuitu pī la...su^b ferést^t//pī la su^p ferést^t/
de-acólēa lāsām locu de ferésti/și de [r] de uj/lāsām dī j^uoz/
úșili//l^uocu//locășurle pentru uș și ferést^t/și de-acólēa a...su
[k] dīpe șē-an tersenát sus cu bārnuiala căsi pīnă la grinz^t/sus/
25 ^uo grinduim//după grinduială/de-acólēa vine/fi pūnem f...ce-
l. Șoptit.

săcurle/și...de [k] o căpriorim/punem căpriori căsi//^do căpriorim//dēpî cē-o căpriorim/dē-acōlea o...ă...ișvelim cu...cu-asta/cu...dacă pui șiindilă/létur¹/dacă pui táblă/scîndură/dacă pui...
 i...șiglă/tod un fel de l¹étur¹//al sândii d-iica¹/ii cu l¹étur¹/
 5 a mēā.../după l¹étur¹ ^uo [r] o-șvelim cū scîndurā/cu scîndurā²/cā
 la scîndurā pui și táblă/pui și cartōnu/pui și ^uorčē// [...]^uo le-
 țuim/dipî cē-o căprior¹éz¹/ō l¹étuim cu l¹étur¹/scrii¹ aș³//o
 l¹étuim cu l¹étur¹/și dē-acōlea ō șiindilă/mod¹élu v¹éku//da//
 bătrînesc//mā//dē-acōlea încēpēm i lucrārea nă^uuntru/dipî cē-i
 10 lūōm āpa/încēpēm lucrārea în cāsā/ină^uuntru//dî îzēaplu cē iesti/
 da//ā...iēstē-ntāi perēți care trēbuî sâ-i [ε] iî tēncuieșt¹/șip-
 cuim perēți/pe birne/cu șipē/dipe șipcuială iî dān l^uutu/ș-o
 tēncuim/și dup-acēga/dacă sus pūnem podgālā ca la mîne/iî pui
 podgā de scîndurā/dacă nu/-i pui bagdadiē dē-aiiș în sus//bagda-
 15 dii//pūnem bagdadii/fiie de [r] d-iō în sus/fiie podgālā di
 j^uoz di sus/āsta-i zîcē dușumgā aiic⁴//āsta-i dușumgā//cēia-i
 zîcē podgālā// [ε] dūpā acēga urmēzā sâ-i făcēm...ferēstela/^uuș-
 le/dușumgāya de juos/...dușumgāya de j^uoa/și sâ făcē o [ε] după
 trēbuință/de pe nevoie cum ā...cîte-o s^uōbā/sau dōo/la ^uodāi/la
 20 bocātārii sau odāia une stai//da//

stan ¹i^uonā^{cu}

șaptezeșipātru de an¹

a sārît o dēhāniē la mîne

25 ierām iō_ș_cu stāncu budgānu/cū bōii neculāș balān/iou/atūnș

1. Arată spre casa vecinului.

2. Șoptit.

3. Obişnuit cu ancheta de atlas (subiect NALR), subiectul e convins că anchetatorul notează ceea ce spune el; nu-și dă seama că e înregistrat.

4. Subiectul bate cu piciorul în dușumea.

ieră⁸ vo ânc⁸ căru⁸ț/ ne-a luat primăru ștefan mînea de-ai⁸ca/ ne-a
 dūs sâ scqătem l¹éme acólō pentru la m¹éra¹ ai¹ij de vāle/at¹ tre-
 cū pe la mēra/cunqăstet/da/la mēra// și cî [ε] cîn vīne primăru/noi
 scosēsēn dī tre¹ or¹ în zīua acēia/l¹éme//cu bōii/și...iel de
 5 spūne/sce "mērgē tqātā lūmqa la focșān¹ cu lēanēle de-ai⁸c"//da
 noi sē spu^{ne}/

"māi nășicūle"/lu stāncu budqānu/ierā padurār/avqā boi i¹//
 ā...¹ rekizionāse și pe iel// "cā lu ștefan mīnea primăru i¹ con-
 vīne treāb-asta"//da noi "hai colqā la ploscār¹ 2/z¹ beu pī¹ la
 10 dōospe la nqāpte/ș¹ de-acōlqa cārēl poteca p-ai¹ij la dgal//las sā
 dūcā care i-a dus iel acūqa/nū noi qare-a¹ făcū tre¹ trāspqāte/
 lūn¹//āsta ierā mart/cā mars sā ducā lūmqa/lu [k] nērcur¹ ierā
 zī de ^uocōl//

ș-"așā fāșem hīne"/și ne-an duz la ^uōmu șqāla/ș-a făcū șqāla
 15 plācīntē/am ai¹ncā¹/ș-am plecāt tovā [k] dōmnu lāzārescu³/ș-am
 vīnīt pe drum//cam ierā ia pōstu crācōnu^{1u}/nō¹ !/ia pōstu mārē/
 līngā pāst¹/nū sā luāse zapēda bīne//cu¹ tre¹ iij la pērcān¹ 4/
 di¹ncqācē-așā.../iōu/māi ierā ^uo căru⁸țā ūrmā//și ^uōmu cēi dinālin-
 te/stāncu budqānu/neculāe bālān ș¹ cu milicā/dorhāy//da iōu/
 20 n-erā frig în căru⁸țā/j¹ m-an dat ¹ ūrmā căru⁸țī/tīpā⁵/tīpā
 tī^{pa}//m-an trezīt cu-o nāsilā de urs în fāța mqa/de [k] dī iup//
 acēl din ūrmā/vez¹ cā șūiērā la.../și nū putqāⁿ rāgnī//nu pūteqā
 rāgnī//da aveām o nujā/cā iō nu purtām gīcū//ca [ε] ca āst-așā⁶/
 ș¹ lūng ia pē-ātīt⁷//și didqām/iel făcā țīșt⁸ ai⁸c/țīșt⁸ ai⁸c/

1. Sat invecinat.

2. Numele unei familii din sat, care avea circiumă.

3. Se adresează unuia dintre anchetatori.

4. Sat invecinat.

5. Imită zgomotul pașilor, bătînd cu picioarele în podea.

6. Arată un bici care se află în cameră.

7. Gest cu mîna: cca 1 m.

8. Arată cînd în dreapta, cînd în stînga.

țîșt_ăiîc/țîșt_ăiîc/șî îo didgăm_ăiîc/să-l scor^t/didgăm_ăi/dacă
 ieră [ɛ] cêvâ de îel/fl scurtăm//da nu s-a rēpēzîț în_ķeptu_nēu/
 făcâ_nūmăi_ġestur^t//șî îel merġă dipē cārūtă/tîpa_tîpa^l/tîpa_tî-
 pa/tîp-așq//priċek ?//î...î_lupta_ășeîa a mēa cu_îel/a_ķerîtu//
 5 acūma_să_zîc_c-ar_hî_fost_o [r] ō_nămilă/să_vez_ġe_s-a-ntîsplăt/
 cîn_mă_sui_în_cārūtă/n-a_venîd_glăsu//

"măi_ălîcâ !/măi_bălanē !/măi_nășîcule_măi !/măi/îș_oprîz_
 bōîi/mă !/oprîț_c-a_sărit_o_dēhănișe_la_mîne"//a_oprîț_șî_îel/
 somnorōș^t a_luat/"luat_topqărle"//

10 "ăiîsta_dîn_urmă/ieră_un_hîn_al_nēu/^{fu}tu-î_măma_lui/um_pruċd/
 ăiîsta/ūñ_huhurēzu_dî-ēla//

"mă_da_tu [r] tu_de_șe_n-ăi_putu_tu_dîñ_cārūtă/că_ierăî_în_
 ķîċqărē_mă ?" zî "să-î_dăî_ķîot_drăcū^{lui} ?"//

15 îela_zîs_că/zîcē "ieră^î_măî_in_urmă_șî^î_n-am_băgă [k] n-am_přa
 vărūt/ca_nuăptqă"//

că_nîc_îo_nu_putqăp_răgnî_să_zîg "măî_sărit"/ē/nu_putqăm//îñ_
 lupta_ġeîa_cu_dihăniș-ăqă_n-am_putu^t/n-a_luq [r] n-a_luq_î/n-a
 luat^uofu//da_didgăm_ști_cun_didgăm_?//șî_făcâ_țîșt_țîșt/țîșt_
 20 țîșt//acūma_să_zîcēm_c-ar_fhî_fost_o_nălucă/cuñ_spun_bătrîni_că/
 mulz_le_spui_îo_povēștē-ăsta/da_dēpē_șq-am_oprîț_ămēni-ēșt^ă/
 ș-au_luat_tot_topqărle/co^{lo} î...cum_ieră_șanțu/avqă^uomăt_î_îel/

"mă_nășîcule/îo [ɛ] îa_să-î_dăn_noî_rqătă/c-ăiîcâ-m_măřăċînt^t
 a_intrăt"/zîc_î "îōtē_cōlo_ō_măřînă"/zîc "îōtē_o_măġăqăîe"//nă-
 șu_nqavînd_de_lūcru/o_dîștăntă_cuñ_să_spun_ca_d-îîc_îñ_l^îēmele
 25 mēle/zvîrle_cu_top^uōru//îel_să_scqălă_ġîniș^uōr_de-acōlq/șî^t_s-a
 dus_îñ_măřăċînt^t_la_dqal//

"de_șe_mă_nășule/atîta_lūmē_să_nu-î_dăn_rqătă_bre !/n-ē_fri-
 că_de_îel"/ zî^c //"vazîcâ_nu-î_dăn_noî_rqătă/atîta_ămēni^t//șî_îo.
 sîngur_m-ap_luqtăt_cq-o_nuîă_cu_îel/luq-l-ar_drăcu_să-l_îeîe"//
 1. Bate cu picioarele în podea.

da//ʃi-s spui ásta/s-a-ntimplát^u//

[Același]

cínipa

[Cua se puneá cinepa ?]

- 5 cínipa iótⁱ cu^u sá pun^áá/sá pun^áá a^áá//primávara/fl_i...cín_u
 sá top^késte zapáda/de-ⁱ pámintu cólo cū reveniálá/ál sá^p bín^e/ál
 măruntá^áz/bín^e/j_u de-acó^lga dūpe ^{ce} l-ai măruntá^át/sém^en^t cínipa/
 ʃ^t dup-ága te iei iar cu sapa//ʃi-ⁱ dai t^ác t^ác/t^ác t^ác/măruntá^l
 a^áá//a^áá//dúp-aga cr^késte máre/cínipa/rásáre//ʃi cam pin_i iú^lá-a-
 10 ʃá/culé^c cínipa de várá//cá s-alé^ge cínip-ága de várⁱ atúnd//ʃ^t
 mai tírzi^u/mai pin t^áámá/si [ɛ] c^ááde ʃ-áelántá cínipa de t^áámá/
 ʃ-o culé^g/o fa^c má [ɛ]mánu^ukur^t/o l^ké^g bín^e/o fa^c grámáda/o acó-
 per^t cū ^{ce}vá pái^qáse a^á ca sá...sá putr^záscá ga acó^lo//dup-ága
 iar o-nti^z/bín^e la suáre/^uo iei la frámintát^l a^á-a mán^á/la fre-
 15 cá^u/cua s-ar spúne/ca sá put^em s-alé^gem sámin^t-aga de cínipá/ʃi_u
 dup-ága cínip-aga/^uo pun^ám pe á^tá/ʃ-o du^cám la lác^u/la lac
 t^oma unde/la spú^má/la lac^u//ʃ-o lásám o sáptáminá in_u lac^u/ʃ-o
 adu^cám de-acó^lo/ʃ ne dū^cám cu ga la mílc^uv/ʃ-o spalám bín^e/dúp-ága
 o adu^cám acásá/ʃ-o pun^ám pí gard/o-ntind^ám/ʃi_u sá uscá bín^e/j_u
 20 de-acó^lga tre^cám tu ga la m^kéli^tá//ʃi dáⁱ cu m^kéli^tá/t^ác t^ác/t^ác
 t^ác/t^ác//ʃ-o trágáⁱ/la meli^t-aga/ʃi ga i^eáá...fui^ór a^á/si...cín-
 nip-áia/puzdéri^l-él^ga cádeá juos//a^áá//dupá ^{ce}ga-m meli^tát-o/o
 dai la rágilá//o trág la rágilá//du [k] de la rágilá/ce-a rámáz
 de la rágilá/de cólo fui^óru-ála/ál dai cu péria/a^áá//dupá ^{ce}ga-
 25 ter^mená cu péria/le iei la peptáná cū/la képtánát^u/cu képtinⁱ//
 cua ierá képtáni udatá...cu din^t a^á lung^t/a^áá//ʃ-o képten^t/ʃ-o
 fa^c cáiriⁱ/ʃ^t de-aga [k] ʃ^t dup-ága o tu^or^c/depe ^{ce}ga-ai ter^menát-a
 1. Subiectul își freacă palmele.

de țoara/o fac scule/s^udi [k] s^udupa ce-ai facu scule/pui i apa
 si fierbe-ntr-un ca^uon/si-ntr-o putina/pui u rin de cenusa/pui u
 rin de scule/pui u rin de cenusa/pui u rin de scule/s^ude-acolea
 t^uora^t apa d-aga farta//pisti ia//cu^us-ar zice o cocea//cine-
 5 pa//asa//dupa ce-an c^uopt-o/di [r] de la trei zile/dipi ce-an
 copt-o/de-an turnat apa din aga farta m^uerelu/ia s-a [r] s-a bi-
 cli^ust acolo cu cenus-aga/s^us-a muiet^u/ca ia ie zgrețurasa/i
 cu puderi^u di-siga//de-acolea o lei d-acolo/o spel^u bine/o-ntinz
 s^udupa aga...o urza/o facam g^uese/gese//dupa ce o facam g^uese/
 10 de-acolo o urza la gard^u//o urza si dup-aga o punam la raz-
 boi/la tasut //o urza o valga/o didga pin i^ute/pin spata/i
 legam gura/aduc razboiu-n casa/cu ipe/cu script/cu vatale/cu...
 drame fereste ! cu toate coburle//si ne punam s-o tasam//dipi
 ce-o tasam/cinip-aga o facai val^u//ca ia vine iica la sul in fa-
 15 ta/si-i dai cu [r] cu aga/cu [r] cu cu^us-a mai zice/am uitat^u ca
 de cin n-am mai tasut^u//...cu suveica/cu suveica pi r^uost^u/cu
 picoru cald intr-o lupu/cald s^un aianta/s cu suveica/tac incò-
 lo/tac incòlo/si cu...vatale de colo pic/si di còalea cu suveica
 j de colo tac cu vatale/si depe se terminai/iar o puai si pe
 20 aga la gilit^u/la gilit^u//dupa ce o gilga/o facam/croiam/s fa-
 cam camas/facam camasa lu ion^uel/facam camasa lu stefanake/cosam
 guleras//asa//si dup-aga asta sa faca cu cinipa//

maria budanu

cinzasiapte de ani

săpunu

pe timp săpunu să facă [r] să facă greu/ins-acuma nu să mai
 face greu asa săpunu/da pe timp să facă greu/cin l-ai tăiet pbr

cu și mărunțel-elga du pă măți/și grăsimę-ăga/s cu grăsimę din
 ăga mai rga/și de la burta p^uórcului/če-ı făcăm/^uo adunăm/o [E]
 de-o parte//și după če să trecă sărbătorle/s^t făcăm săpunu/cum să
 făcہ săpunu ?/trebūiă să ia [k] ai o puțină mare/să-ı dai găură-ș
 5 fund^u/ș-acólo-ı punșái un_i [r] un_i un_dop^u/la gaur-ăga//punșái
 o ătă lúngă/de rămíngă de la gaur-astă^l/d-ıe^szemplu aiic ie
 găura/ș făcái o ătă lúngă cit puțină/și rămíngă o bucătă de dai
 piste puțină/ș-o bucătă de rămíngă ș-aij_{la} d^uop iș_fúndu [r]
 iș_fúndu puținí.../și punșái tot așa/čenúșă//umpleái puțină de
 10 čenúșă//ș-acólo pe găurá unı-ı [r] unı-ı găur-ăséiș inăuntru/
 punșái olecută de ȝogriņj^t așa/ogriņj/și...acólo punșái un_{cas}-
 tr^uon_{cu} gura-ș^uos^u/ da să ăibă l^uoc să să strecurare ăpa din
 puțină p^t găur-ăga-ș^uos^u//asă//și ferbeái apă ferbinte in_{cló}-
 co_{de} az/și min^t dimíngătă aducăm ăapn mare/punșám untúra acólo/
 15 dan drúmu la člep^u/și curgá cum să kíșă melu//asă făcá țif/și
 leși-ăga ıerá róșie/și de tare če ıerá/țíngă [k] punșái ȝou
 și-l țíngă deasupra//ș-ăpoi il ferbeám pe săpún/pină socotșám că
 s-a gătít grăsimę//și de-acólega punșám/triș pátru činč/șáșe/după
 cită grăsimę-avșám acólo/socotșám așa după cit am/punșám sare//și
 20 il dedșám de-o parte//după če să răcá bine/socotșám rșata de săpún/
 și-l mai dedșám inčă o dată pin_{leși-ăga} ıar/că nu ăeșă tócmái
 așa bún/dedátă//și făcăm rșatá de săpún//ul tăiám bucăt mar^tăș
 că...verdș-ășă să tăiá bine/și-l punșám^m undeá la un_loc să
 nu-șgétșe/și să uscă/și inčepșám la spălát^u//

25

[Aceeși]

la lăsatu sácului

[La lăsatul secului cum ieste ?]

pái cum să hiie la lăsatu sácului/la lăsatu sácului/ıóte-ășă-ı
 I. Gesticuleaza.

//cã...io dac-am feșor^t/dacã am nîs/ce zîc/mãî ! io az tai^u
gã^tinã/sau tai^u o rațã/sau o gîscã//șe zîc "mãî omîle ! ia sã
ng-adunãm mã^u cu toțî mã^u sã lãșãp_sãc/cã-î mãî bûnã mîncãre la
lãșãtu sãculuî"//

5 da^u omu de cõlo ce "e ! da pãî mãnîș^t s^t tu cu mîng-acõlo/e!
șe-s mãî gîie"//

io nú// "sã-n gîie toț/sã stãm la mäsã cu toț/cã io cîne ștîie
pînã la ãnu or^t mãî trãiesc/or^t nu mãî trãiesc/or^t mãî apuc crã-
cõnu/or^t nu-î mãî apuc^u"//îi spuî io omuluî ney//șî dipî-ãșeîa/
10 ce-am fãcut^u ?//an tãiet o gîscã/n-am jumulît-o/c-a vrut șî un-
këșu ney sã fãșem așã//ș-am jumulît/an jumulît gîscã/s^t m-am
gîndît ce mîncãre sã fac io ?/am fãcut o yalã de vãrzã cu carne/
am fãcut o crãtițã de pilãv/am fãcut^t o crãtițã de fripturã...

[Pilaf îi ziceți ?]

15 am fãcut o crãtițã de plãkiî/ãpãî io am zis cã...așã sã vor-
bîește de fapt/da...nu n-an da^t.../

ș-am fãcut o crãtițã de plãkiie/ș-am fãcut o crãtițã de frip-
turã cu s^uos^u/ș-am avut o damizãnã de v^yin/ș-am fãcut plãcînte/
ș-a vînit bãietu-ãî [k] așgãla mãre/yon^tel/cu^u omu dentãî/fã-
cút^u//ș-a venît șî^u omu-așgãla cû nãri-mã și cu fãta/ș-a venît
20 și f^hișõru eslãnt^t ștefanãke/cu fîneîa/cã fãta îi nîcã/a lãșãt-o
acãsã/ș-am mîncãt/ș-am bã^ut^u/ș-am zis/"noróc^u sã deã dum" [k]
io am zis "noróc^u"/

îeî de cõlo "sã deã dumnezãu"/

25 "beț mãmã/cã la ãnu nu sã ștîie pîp^u la crãcõn îi mult/^uor^t
mãî trãiesc/^uor^t nu mãî trãiesc/cîni ștîie ce sã-ntîmplã/cã sîn
și zîle și murtẽ/cã sintem bãtrîn^t de-acũma"//ș-am și mãî plîș
de-acqãlã/cã n-erã d^uor și de ãla de la sibîy/n-erã d^uor și de
ãia de la brãila/n-erã dor și de...am dõc f^tete la on^test^t/și am
zis așã/"cã cum" zîc/"f^tetilî m^tele tyãte-s pîp^u lũme/s^t io n-am

ni¹ io o fată lîngă mine/Ĉine știie ŝe s-o-ntîspla"//și...am pe-
trecut/cum am petrecut/îpsă¹ ħinima tot a fost cam cîrlîgu-n mine/
că...sîn jicnîtă tarē¹ ħinima mqa de f¹ētî//

[Aceeasi]

5

și io^u am buricat

dacă te-ndeasă durorile/i¹ spui lu barbațu/or¹ dacă nu-¹ bār-
bātu/^uo femeie diⁿ [k] veșină/"dū-te la cutare/la cutare/să gîie
cā an_gata"//și yine și...tî¹ tîne^uolgăcā acolo or_ĉe-ț¹ face și...
asē¹e care [ε] ūl naste știie ĉe păt¹este ! // [...]

- 10 cînd^d i l-a¹ innăscut/l-a¹ innăscut//i¹ i [k] i¹ lăsă dî-un [ε]
dî-un p^uod dî mînă așă/dî cōlo dî la burtă pînă cōlo/și-i tăie bu-
ricu/s-acolo-l lgăgā frum^uos/că dor și io^u am buricat/vro tre¹ am
buricat//ūl lgăgā frum^uos/vr^oa zică a¹iĉ¹ de i¹ĉ pîn-a¹iĉ ūl lăsă
atî²dq-acqā [k] a¹iĉa-l lgăgā/dq-acolga mai [r]mai tăie [k] mai
15 lăsă dî-un po_dî mîn-așă/și iar ūl tăie dî la mîl^uoc dî cōlo-să³/
ș¹ ūl tăie/j_dq-acolga pūne băiețu j^uos//a [ε] arējază...acēlga/
acolo cu căsa copkîllu/cu tōtu¹ așă l-a...făcū^d d-ĭiĉa/și copkî-
lu l-îfășă/il pūne lîngă mē-sa/acolo juos//și dūp-aga iș_făĉe trē-
burle e¹ acolo-să/likēște pē-acolo/făĉe curat/spală/nu ŝtu ŝe/
20 asta o fășe//

maria pēpene

săizejdōi de an¹

la pădure

la pădure io sîn munĉitor sivicultōr/și-s¹ i cără^uș cu bōi¹//

1. Gest cu mîna: arată pe burtă.
2. Cca 5 cm.
3. Gest.

am muncit și cu pămele și sin și cu bóii care-ă [k] lo^h cu bóii
 di cidvá timp/cu bóii lucréz acúma//

[Care este munca la pădure ?]

lucréz lá...aș luc^rát in i punctu gírbova¹/la gal^uói iyonél//

5 și...

[Departa de aici ?]

depá^rte//ob kilométri/și acúma in moméntu de fátă/i^h astá
 iá^rná aș lucrád lá piráyu román²//páispé kilométri//cin te duj
 demingáta/acólo stétgám/de lun^t demingáta//și venám símbátá sá-
 10 ra/acásá//nú ! nu pos sá vii//cá-ă distánța máre/s^t nú sá puáte
 veni//s^t te duj lun^t demingáta/alimente luáte de la magazíia sam³
 ș^t la bucátáriie//la ^uóra uópt/lúnqa la ^uóra uop sá ^hintrá-ș
 lucrú//ím plínă producție/cá vin mașínli//care sup^h la-șcárcát/
 sunt planificát^t pe rámpă cite șase yámen^t/care-șcárcá mașínli//
 15 care sunt in pădúri/sun^t cite pátru yámen^t după drújbă//
 după...drújbă/sún^t pátru yámen^t/s^t cu drujbáru êinê/se dobuá-
 rá

[Cum se doboară ?]

sé dobuáră in catá^ré^t//

20 [Cum se doboară in catarci ?]

sé dobuáră in catáré^t/pentru cá tod^h materéalu iése in catáré^t
 afáră//nu áre vóie sá fácă un métru in pădúre//in catáré sá scyá-
 te de la tulpínă ș^t pínă la últíma crángă//se scyáte tod^h la rámpă//

25 sé dobuáră//drujbáru dobuáră/i^h fáce tálpă cu [r] cu drújba/
 dobuáră fšgu/muncit^uóru a pornit sá cúreșe númáí êele maí mărún-
 te/êele mar^t rămín și le ía cárá^ușu cu bóii//ș^t sortéáză êe
 iése deruláj/inêpe de la doi obzéc^t/doi obzég/tríi șáizéc pátru

1. Nume topic.

2. Nume topic.

3. SAM: stație de alimente pentru muncitori.

doozéc¹/cînc¹ șàizéc/mérge pentru deruláj//iar pentru....foc/cê-î
 pentru foc/nu sortgáză^d cât or¹ de doi métri/or de trei métri/or
 de patru métri/or de cînc métri//cum se pòate lua//da//

[Cum le duceți de acolo ?]

5 le dúcem...avém típjálqáje la b^uoi/ș¹ cu còflinț¹/bățem î
 lei/ș¹ cu lánțur¹/care nu țin còflințile/legám cu lánțur^{1e}/ș-adú-
 cém cite¹-um métru/um métru doozéc/um métru treizec/cub¹/dupá boi//
 cîn ajúnghem la rámpă/ă...

[Nu mai poți să-l tirăști cu boii că este ripă...]

10 plájnițá//avém țapín¹/care să sáltá//cu țapina sált¹/u¹ om
 pòate sáltá um métru cub//in țapíná//avém țapín¹ pe care să pòate
 sáltá/ș¹ la [k] un¹-î un¹ loc pericul^uós iest¹ cite¹-un¹ om de
 ajut^uor//

[Se corhănește ?]

15 ál corhănește...ș¹ brigáda/că [k] pentru că acúma să lucră-
 ză in brigád¹//brigád complepse/ [r] brigáz¹ complepse//ș¹...ș¹
 pipa [k] pe drum/sé dá cite¹-un¹ om pentru ajutárca cārășulo^r ca
 plánu să iásă cid mai bine//

pépane re c^uosticá

20 treizeșigăse [de ani]

Ursu

mergám ă...pádure/să se^uot o mașină de dúbli ster¹/pentru un
 b^uot/ș¹.../dúbli ster¹/métri ádica de cite doi métri//ș¹...mer-
 gîndá-m páduri...m-am intilnit cu iel//io^u cum úmblu cu cārúța
 25 ș¹ cu b^uoi/cu clópot/căpésté la lei/m^orgám io in cārúțá/ú^ur-
 su-apáre-ș¹ fáța bóilor//a orăcáit o dátá la mine/ș-a luat-o li-
 niștit pí plái in sus//ș¹ mișe mi s-a zbúrlit páru m¹í cêvá ca
 lui [i]//ș¹...am plecát pí pantá...iel a plecá pí pantá-ș¹ sus/

io m-an coborîd de-acólo/coborám în pripór la vále/şî n-á fâcú
 nimic//niş nu s-a-ntórs îndărát/niş nimic/niş n-a foz zădărít/niş
 io nu i-an da niş hō /niş nimic//iel ş-a ca^utá dî treába lui/
 ş-io m-an căutá de-a mşa//da m-a fos fricá/fricá m-a fos şî
 5 mîiş//m-a fos fricá/ierám ú singur am mejlócu pădúriş m-a fos
 fricá//

[La oameni se dá ?]

nú//...nú se dá la úamen^t/iel núma atít dacá-i zădărít dî vi-
 năt^uor^t/dî-i în caz [ε] scapát de la ^uo guaná/de la-mpuşcátur^t//da
 10 îno^uólō...dacá/nú sá dá iel/iş cel mai cuminte animal//

[Zice că a mîncat o vacă.]

eş bine/acéia a mîncát vacă/a mîncát pe-áiş pî izláz carē...

[Coboară așa în sat ?]

d-ápái cum i//io...mergám într-o nuşpte lă...fin/la un cētă-
 15 tşaş cu b^uóii/ş-aiíca...cîn^d áa trecú pírîş-ála/az vâzú scursurî-
 ca áia care/acólo//l-am bătút [r] l-am bătú cu biću io^u//pî cuvîn
 dî uonşare vă spun/l-am bătú^t cu biću//a m^uormáii la [k] a oră-
 căiít ^uo dátá ve^l/a orăcăií^d la mîne/i-am puz lat^térnă uok/cá
 io nu úmbli nuşptea fără lat^térnă/şî-ntodşauna tîş bateriá búne/
 20 şî...cîn i-am puz lat^térnă uok/a sárít dî pistî gardigáne j^uos/
 de pî traséş a coborîd j^uoz iă mîlcov//a trecú^t dincólo língă
 sfátu popular/s-a pus în fund /a stat acólo/s-a úitád dupá mîne//
 io n-an căutá dî treábă/j l-an lăşád în páşe//io şîs cá-i cíi-
 neş/da dî únde/cá iel cîn i-am pus lat^térnă uok/atúnca l-an vâ^{zut}
 25 //ierá-ntunérec nuşptea/ş-i-am puz lat^térnă uok/gáta/atúnâ-am
 vâzú^t//

[Acelaşi]

1. Imită morăritul ursului.

acólo ie^Bzistá um balá^Uor

5 c̄e crede^t1/av^gám...poiána_aşa pe care-o păşteá bóii.../şí
 acólo ie^Bzistá um balá^Uor//da ne povest^gá alt^g uámen^t c̄á iestⁱ/
 iestⁱ/iestⁱ//in poiána gízunⁱiⁱ1//şí...intr-o zí...de dimine^gátă/
 dá-ⁱ drúmu mamáe²ă...int-o [k] intr-o dimine^gátă...mă duc io^U cu
 bóii/şí^t ie^g p-a lu cumnátu m¹eq/a sórei care iest^e acúma/iel
 iestⁱ m^oort//şí...mai ie^g şí vo dóo perék ā ve^ginilor care t^ră-
 ḡám/^j l^g-an^g l^gát şí i-an^g dus in poiána ág-a gízunⁱiⁱ1//am stat cu
 lei pină p̄ la úspriz^ec̄e/da io am plecát aşá l¹ejér/ierá vára/
 10 pⁱn lúna iúnii/căld/frum^Uoa/in pantóf/in badi^gă-aşa/diz [k] le-
 jér/pantófu deske^{le}t/núma-n^g cămáşă/in pantalón ^ăşá/ş-am plecát...
 l¹ejér t^{are}//pe la ^Uora úspr^ez^ec̄e...in^gep^g-a tuná/ş-a trázni//
 acólo mai ieráú nişte báiet^g care tot din brigáda care lucrám/şí
 ...bă¹etⁱ av^gáú dⁱ pl^oáie/av^gáú...i...balozáide dg-ást^gea dg pl^oá-
 15 ie/io^U ierán...complect/lejér//zⁱc^o "măi báet^t av^et gríje şí dg
 bóii mei/io mă dūg acásă/că vine pl^oáie ş-aşa mⁱ-i f^oám^e/şí"...
 zⁱ "ór^t vi^g io ór^t vine cumnáti-mio/vine c̄inevá la buoi"/zⁱ "da
 in^g caz de nu vine nímēnga şí pl^oáú/iⁱ daz voi pe toz dⁱ vále//
 veniser^e ^Ursu//nú-ⁱ mai l^{as}ám dg-acúma//şí...venind^g cum ard^gá/
 20 ard^gá s^qárle/^kenóra de tárⁱ//av^gá o temperaturá pi sⁱ l^ua tréi-
 şase dg gráde//cⁱn m-am l^{as}át intr-um pⁱráú acólo/um balá^Uor dg
 vro pátru métri/gros aşá...c̄e...n-am io ca c̄e s^á v^á arát/[...]
 um pⁱg mai [r] mai sup^tire ca fúndu g^áletⁱ//da//dg vro pátru
 métri//st^ot^gá p-o rⁱná/la s^uáre/in^g curmezⁱfu drúmulú//şí io cⁱn
 25 l-am v^ázút/mi-an^g dá c^ú id^eia/gáta ásta-ⁱ bala^oru//an^g tⁱpát/a s^á-
 rⁱ drépt in^g sus iel//ş-a l^uát-o pin túf^g-aşá cup^g s^á sp^une/pin

1. Nume topic.

2. Subiectul fi spune mamei lui să deschidă uşa pisicii.

túfe/hăţij din ásta/uíte-aşá fáçá¹/s²caşá cá_víne-um_buşteán tí-
 ríş/da//ş-a_fugít/ş[†] ío_aş_fugít_inapói_íar/aş_cázút_juós/íeraş_
 gálbeⁿ/de-acólo-apruápe_să-ş_steie[†] íinima/aş_stat_um_pig/de-acó-
 1^{2a} am_plecát_inapói//am_venít_biniş^uor/inçét_inçét/am_mers_a-
 5 prúape_ca_pisica/să_vídem_dacă_mai_íestí/da_şl_vázúşem_cum_a_ple-
 cát/ş[†]_m-am_uítát_olşácă_după_íel/şí_íel_tod_mergá_la_deal/cán_
 aş_trecú_de-acólo_el_tod_mergá_la_deal//aş_venít_inapói/íar_aş_
 cázút/aş_venít_acásá/mai_mul^uort/doí_an[†]_de_zíle_m-an_trudít
 cu[†] íinima_píñă_mí-a_devenít_la_l^uoc//

10

[Acelaşi]

núnta

íó^u aş_stat_acólo-ş_cásá/ne-a_servít_íel_cu_túicá_acólo/cu
 dulcătá/ş-a_vinít_şííca_lă...sócri//aşá//şí_íeí_stăteşu_şííca_pé
 pátu-ásta_şí_dormí^u//şí_mamáşá_fácúşé_míncáre/şqácri-mşá//ş[†]_
 15 l-şteptá/şqára_să_víná_la_másá//şí_íel_a_vení_ş-a_zíş_că_óíca
 "bre ! vâ_sculát[†]" /cá_sçe "íóş...vrşşu_să_mă-şş^uor"
 şí_mamáşá/şqácri-mşá/a_zíş_că "cum_íej_zăpáçí^d_la_cap/cum
 tí-şş^uor[†] ?"
 óíca "bre ! veníz_la_míne_că_íó_mă-şş^uor"
 20 ş[†]_pí_ú^rmá_şí_tatáşá_a_zíş/cá "cum/cum_tş-şş^uor[†] ?"/sçe "măí
 băíéte"/óíca "cúlcă-te/^{cá}çş_íéşt[†]/çş_íéj_şşbúş_la_ca^b/çş_spuí_tu
 şííca"
 pl²ácá_şí_víne_íárş_acólo/p-órmá_íar_spuşe [k]_le_spuşe_că
 să_víná_acólo/cá_gáta "íó_mă-şş^uor"
 25 a_vinít_sócri-míu/ş[†]_p-órmá_a_vinít_ş[†]_şqácri-mşá//şí...aş_fácút
 acólo...trşába/ştiş/cá_ío_dacş_mí-a_plăcút/ş-ám_rámás/aş_zíş_că
 1. Gest cu mîna: imită mişcările şarpelui.

rămin/știț//am făcut acolo treabă mă.../și a venit și să scri-mea/
 și să scri-miu/și p-uram noi am plecat acasă//asa și lun/asta a
 fost duminică seara/lun dimineața a venit să mă ia/asa și m-an-
 dus țușa acolo sus lă...im partea așa pe milcov/pe [k] im partea
 5 așa p la n¹erēju pe-acolo-șă/cu iel/pă la nașu care zică să ne
 cunune pe noi/și m-a văzut și nașa/că nașa a spus așa/că nu-l cu-
 nună pină nu vadă ce fată ia//asa și m-a văzu^t ș-a zis că-i plă-
 ce și de mine/și di iel/și p¹ urmă a zis că ne cunună//și...am
 stat cu iel/vrō trei lun de zile/sau/trei lun de zile/asa am
 10 stat cu iel//asa și iacă acasă pină/și p-ormă am făcut nunta/asa/
 m-an dūs la mamașă acasă/de/am plecat de...vin¹er¹ la mamașă a-
 căsă/și sîbătă seara am făcu^d vedre//asa a venit și mirle la
 v¹edre/a plecat acasă/p la doșpe nyaptșă/in fine/cin vrșă iel să
 plăce/pin la zișă//lun dimineața/i [k] duminică dimineața a vi-
 15 nit cū...nașu/cu nașa/cu uamni/toț¹ acolo-șă care s-au strîps la
 mire și la nun/acasă/ș-a venit la mine acolo la mirșă//n-ă a-
 vut [E] acolo-șă mi-a pus așa pe cap/acolo-șă/vșala.../și flușșă
 așa de mirșă/și p-ormă le-am pus și io lă nun¹/le-am pus pro-
 s¹op/naș și lu nașa și iacă pe umere/și i-am pus și lū nașa așa bă-
 20 trînă/la a lu.../tata lu [k] la mama lu...nașu//și p-ormă am
 plec^d la cununiș//am plec^a [k] am stă la masă/am plec^d la cu-
 nuniș/am venit de la cununiș/ș-a venit și să scri-ăla mic și iacă
 //am sta la masă cu toți/și p-ormă a plătit/a venit zarăfu să
 plătească cū farfurișă așa/a pus cite doșcin de ban¹ in farfu-
 25 rișă/asa/prima dată știț/și p-ormă a luat-o din uoș i uoș așa/ca
 să plătească/știț/asa/a luat-o i rînd așa/să plătească//[...]
 și lun dimineața/măi așa pe la ora trei așa/nașu meu a
 vrut să...să tăie o găină de-aij de la să scri-mea/uite-acuma mă
 uit/tatașă¹ încă iel nu știe [i]/asa și spune/cică "uite io
 l. Socrul asistă la înregistrare.

vr̥əu s̥ə t̥aj o g̥ăin̥ă"//c̥ic̥ă "c̥e s̥ fag̥ ɲo s̥ă g̥ăs̥esc̥ o g̥ăin̥ă ?"/

zic̥ [k] c̥ic̥ă "g̥ăin̥le cum̥ă [ʔ] a lu cum̥ătru unde-s ?"/

zic̥ "nu ʃtu unde-s/c̥ă ɲo am plec̥ad̥ de viner̥¹/ʃ¹ nu ʃtu un̥
l̥ə-a dus"//ɲo am vinit̥ ʃ-am întreb̥at-o pe sq̥acri-m̥ə/c̥ă unde-s
5 g̥ăin̥le//

ʃi⁵ "mam̥ə unde-s g̥ăin̥le ?"

a zic̥ c̥ă s̥c̥e "mam̥ă ʃ c̥e mai am ʃ-acólo ɲ̥ ɲ̥ezle"//tat̥e acó-
lo ɲ̥ ɲ̥ezle ɲ̥er̥ă g̥ăina acólo/aʃă//ʃi m-an dus cu n̥əʃa acólo-ʃă [ɲ]

ʃi ɲ̥-an l̥uat o g̥ăin̥ă/ʃ¹ mai ɲ̥er̥ă un̥a acólo//an l̥uat o g̥ăin̥ă/
10 ʃ-a vinit̥ [k] am ɲ̥cuɲ̥et̥ ɲ̥əʃa aʃă/pin-am intr̥ad̥ noi/c̥ă are d̥oo
ɲ̥eʃir̥¹/pe-aɲ̥c̥ă intr̥ă/ʃ¹ pe p̥art̥ə ɲ̥ə ɲ̥es̥e p-acólo pe-o úlit̥ă//
aʃă//ʃ-an l̥ua g̥ăin̥ă de-acólo cu n̥əʃu/ʃ-a vini^d mam̥əʃa/ʃi mam̥əʃa
nu ʃt̥iɲ̥ă c̥iɲ̥e ɲ̥er̥ă acólo-ʃă/ʃ¹ a strig̥at̥ c̥ă c̥iɲ̥e-ɲ̥ la g̥ăin̥¹ acó-
lo ?//ʃi n̥əʃu a l̥uat g̥ăina a leg̥at-o cu cur̥əʃa/aʃă/ʃ-a arunc̥at-o
15 ɲ̥c̥oá pist̥e gard/ [...] ʃi...m-an dus/am l̥uat ɲ̥o g̥ăina de-acólo/
an dezleg̥at-o cu cur̥əʃa/ʃi an t̥ăɲ̥et-o//g̥ăina am t̥ăɲ̥et-o/am pus-o
la rol/acólo la...^{ti} g̥ăie la fript/ʃi aɲ̥ m̥inc̥at/aɲ̥ ʃta cu tot̥ la
m̥as̥ă ʃ-a m̥inc̥at/ʃ¹ lun̥¹ dim̥inc̥ăʃă aɲ̥ plec̥at//ʃ¹ n̥əʃu ac̥as̥ă la
ɲ̥el/ʃi...l̥um̥ə pe la c̥ăʃ¹/ʃi noi an r̥əmas̥ aɲ̥c̥ă//

20

bud̥ənu vóɲ̥ca

ʃəpt̥iʃpe an¹

cu s̥ăni^uʃta

c̥in̥ m̥ă d̥əd̥əʃan̥ cu s̥ăni^uʃta cu v̥əru-m̥iɲ̥ ɲ̥on̥ɲ̥el/ɲ̥o m̥ă d̥əd̥əʃan̥
de la bu [k] diɲ̥ f̥undu gr̥ădin̥i de la bun̥ica pin̥ă ac̥as̥ă/pin̥ă pin̥ă
25 la...c̥ăsa lu buⁿⁱ /la sp̥ăt̥ili c̥ăʃi lu bun̥ica//de//ʃ¹ c̥ind̥ ũ am
ven̥it̥ m-an da di mai m̥ulti^u or¹/ʃ¹ c̥in^d am vinit̥ [r] ʃ c̥ind̥ am
vinit̥ mai a p̥ătra ɲ̥ăr̥ă/atunc̥-an c̥ăz̥ut̥ intr-o gr̥up̥ă/cu s̥ăniɲ̥e/ɲ̥o

tre [ɛ] mine [k] ȳon⁴él s-a dat prima dátă/c-aşá-l kámă pe vâ-
 ru-męu/s-a dat prima dátă/ş¹ ȳel a căzút//ȳo⁴ am ȳocolit atúnca
 di ȳel/da cîn_{am} venit a dóya ȳărě/ȳo an_zis cã ȳel s-a [k] a
 vinit in troián//n-am ştiút cã-ȳ grȳăpa//ş¹ atúnca an_z căzút ş¹
 5 ȳo//ş¹ ȳel a venit pesti min_i ş-amindóȳ nę-am prăvăli^t ȳa vále//

mînga ste ȳonȳél

zécę an¹

[Întîmplare]

ȳestȳ o poiánă di la deal di căsa męa/ş¹ m-an_z dus acólo sã
 10 pasc^c doȳ vitėi/avęán_{doȳ} vitėi//ş¹ cîn_{m-an_z} dus sã-ȳ pãsc/ȳo am
 plecat acásă/ş¹ pe vitėi ȳ-an_z lãsã sîngur¹//ȳei s-au dus prin pã-
 dũre/ş¹...ã ȳei nũ ȳerãȳ nũma_a mēle/ş-a lu vãru-miç/sã dusēserã
 ş¹ éle tó^d in pãdũre//a lu vãru-miç nu le mai cunostęă pentru cã
 n-ãvęa cl⁴opoȳiél/da [k] ádica nu le gãsęă//a męu [k] ȳo_{am}
 15 aȳuzit tó^cma mai depãrte/kînkēt de clopoȳi/ş¹ atúnca m-am in-
 dreptã ş¹ ȳ-an_z gãsit pe amindóȳ pentru cã únu nu sã_{dez} l¹ liká
 cu [k] di čel fãrã clopoȳiél nu sã_{dez} fãcęă de čel cu cl⁴opoȳiél
 //ş¹ ȳ-an_z gãsit/da vãru-miç/nũ ȳ-a gãsit/atúnca ȳo ȳ-am adũ_ă...
 amindóȳ in poiánă/ş-am plecã^t dupã a lor//cînd am venit/le-an_z gã-
 20 sít tó^cma înçoló depãrte la ũ pãrãȳ/nu mai erãȳ a mēle/pe úrmã a
 stat ȳel cu ȳele/cȳ-a lui/ş¹ m-an_z dus ȳo dup-a mēle/le-an_z gãsit
 acólo pi şięz_{la} lag¹ spũne/iȳ spũni l⁴ocȳ-ãla//

[Acelaşi]

1. Subiectul își trage sufletul.

722. BECIU

(com.Virteşcoiu, jud.Vrancea)

Culegere : 1970: PL, BM, VN, RP; transcriere: PL

avşám púşcă búnă dómle

5 áltădătă/tot aşá un p^uorc/ierá máre avşá vo sútă patruzăj
 ĉipşăj di kilogrăme/tot să lăsá meréu la váli/intr-o tqámnă/
 intr-ū an//să lăsá la vále-şcşáşe/vingă/rimá pînă p-aiîc aşá pînă-
 jóc mai la dgal/să retrăgă/plecă la dgal/ío ierán cu fráte-mⁱú/că
 mai am un fráti/mái mic/cáre...mergá cu míni//iel tod vingă la mí-
 10 ni "hái mái néne" zíc "la[k] să vedém să...n-on ípuşcă pórcu
 ála ?"/iel di cólo//

"ba" zíc "mái lăsá"/nu prşá avşám trşábă/ierá timp/ieré-n timp
 de tqámnă ştii/pînă s-incăpă la culés víia/avşám noi olşácă di
 timp//

15 incépúsă frúnza să cádă la pădúre//víni pⁱ la míni/"hái mái
 néni/merg ?"

"e ! háide má/să mergim"//luom cíni/avşám cíni^t bun^t de...
 copóⁱ di-ástia de vinătóare/luom cíni cu noi/luom cíni legát^t/
 "hái să mergim"//cin^dăm la dgal/inşcşáşe/dán di úrma pórcu^{lu}ⁱú^e
 20 vinit nşáptşá/a rimát p-aiîca/s-a retrás ínapóⁱ ín grókilí álşlân-
 te ím munt^t acólo//

frúnza tqámnă incépúsă a cədəş şí ierá lipitá aşá jos/nşáptşá
 dădúşş-o plşáie/dădúşş-o plşáie nşáptşá/şí să cunoşţá cópçili lui
 aşá/pă úni umblásş nşáptşá-n í...pă frúnza ála ştii//ierám númăi
 25 ío cu íel// "mái/şe fáçşm noi síntém númă amíndóⁱ" zíc/"n-on mái
 gşáí vón vinátór doⁱ" zíc "să...să ne luám di íel"//mái mergim
 olşácă la dgal/sunám ín corn/ne mái răspúde doⁱ íuşş^t/din [r] din

altă comună/farașane¹/ne strigăm/vine și așa/"Ce-i mai?"

zic "uite ce/hai/fincă suntem pătru/voi aveți vună ciine?"/
avă și ei doi ciin¹/noi mai avăm doi/pătru/"Iesti-um porc
p-aii¹ca"/zic "hai să-l...hai să-l luăm la...la trei"//

5 "haides !"//

pornim după iel/ieu și-încă unu din farașane/un...un ^uom/tot
așa/moi ierăm doi mai.../mai bătri^uor¹ știu/intre lei/și iei mai
tiner¹//

"voi"/zic "duceti-vă în cutări loc"/ieră ^uo potic-acolo "și
10 stat¹ acolo" zic/"pă crăsta așa/și io și cu tudorăke fintinaru"
așa îl kema pși ala/zic "noi mergim cu urma...până cin¹ l-om sculă
din culcūs să-l pornim//după ce l-om porni/videm noi c-o hi cu
iel" zic/"qar po să dau i iel în culcūj" zic/"qar dacă nu/videm
noi ce-i cu iel" zic "puă ciini p iel și gata"//

15 și-am mers după iel/di dimingăță și până la ^uora zece și juma-
tăti/l-am urmărit cit a umblat iel năptea/încolo pîn tqăti [E]
rupturili/pîn tqăte locurli/pă unq-a umblat iel năptea/a mîncat
nu și ce/și l-am urmări l-am scos din tqăte urmări^{ili}/și dq-acó-
lqa l-am luyat pă urma căre ieră dus la culcāre//mergă p-om pă-
20 rias așa/apa cursămă de năpti dădusi frunza la o pãrti/și iel/
așa și ligiăia-i smekeră/știu/mergă nūmăi pă pãmintu ala ca să
nu să cunqască urma/știu așa//da io l-am cunoscūt/știu//io avăm
doi ciin¹/legat¹ aiicē² de...de cartușieră cu lănturli/ăllant
avă doi/pătru//

25 "măi/ zic "tu merj¹ mai lăturisniță/și io mer cu..."/io mer-
găm cu urma/și cu ciini legaz//la un momen dat/videm ciini că
e-întindeă grozāv/ciin¹ sîmțā că nu-i dipãrti porcu//și-i fac
săm lu ala/zic "fiu stent/zic "că nu-i dipãrti" zic/ă-sci apră-
1. Comună învecinată.
2. Gest cu mina la brău.

pe porc"//șî/am mai mers așa/cîtva ti [k] de puțin timp mă-ntîndă
 cîini/zic "i-apruepi"//și nîmă/ieră niști făgîș/deş¹ așa mărunt/
 faș mar¹ așa/semincer¹ măr¹/și desime puiez d-ăștia/desime di faș/
 Pă dîdisupt//zic "așîca ar să fiie"//ș-așa j¹ la u mom...[r] la
 5 um momen dat/odată nă-a simțit/ș-odată văz că să scqală din...tu-
 fărîșu ăla acolo/drept așa în sus/să uită ^uodată napoi/iel cîp
 s-a sculat/îo cîn am întîș pîșca să day acolo/cîn m-a smuncît
 cîin¹ di colga ¹n-ăm pîtu să mai day î iel că.../așa ia² a făcut/
 șiî m-a smuncît/m-a d¹erutat/nu pos să mai ^uokest¹//porcu a ple-
 10 cat³ !//zic "dă drîmu la cîin¹ !"//cîn am dad drîmu la cîin¹/
 avgăm niște cîin¹/cîp lă-am da drîmu la cîin¹ și cîp l-au ajûș
 cîini dî urmă/¹⁰ avgăm niști cîin¹ cum îi fôcu//cîp l-a ajûș
 cîini dî urmă/l-au lușad la șună/și l-a gonit/și l-a dus/intr-o
 pârți sâ trgacă la niști ruptur¹ încolo/a trecut la un punct acô-
 15 lo să numșă mălu căpri/l-a-ntôrs cîini napoi/l-a dus îșpri vâlga
 bābi/āri niște rik acolo care s¹...care să numșă vâlga bābi//
 dă-acolo l-a-ncurcā cîini iar/iār l-a adūs înapoi/in kistofur⁴//
 și dă-acolga/l-a ^uostenit pā porc/și îo ostenisēm fușin^d pā rikī-
 le ălga cā-î dșalurli...rele/șiî și/lāsāi ș¹...ridicāi/scoborāi/
 20 aridicāi/scoborāi/și m-am...acolo l-a-ncurcāt cîini pā p^uorc/
 ș-auzām acolo...lătrînd la iel acolo/sā bātșă cîini cu iel acolo/
 pā loc așa/il țîngă pā porc pā loc/pāsu cîine^{1u1} il țîngă ca cum
 țîngāi...la areșt/il areștāsā//șî/māi avgām așa vro sūtă și cêvā
 di mētrî pîm pādure/ieră un drîșac așa pārșit/māi avgām așa ca
 25 s-ajung acolo undi bātșă cîini la iel/adicā unî s¹ da cîini la
 iel/și-n tîșpu ăla porc a plecāt din...dîntri cîin¹/și vîngă por-

1. Duce mina la cîngătoare.

2. Gest arătînd cum s-au smuncit cîinii.

3. Informatorul fluieră.

4. Nume topic.

cu drép la mini/da io ierám ^ubosít tári/pái asá fãcá i inima-m
 mini /și dup-atíta fugá...ierám [k] mă discãlțásãm discultã/san-
 dalili le pusásãm in gântã/ [l] și...vidgãm pórcu cum vingá píntr-o
 pãdure pãrásítã asá/și ierá lénni butúc d-ástia uscáturã-m pãdú-
 5 ri/și vingá dreb_la miní//io ^ubosít/m-am pus in gënúñke/știț/e/
 "hai/víno-ncqáçe cín tã-oi da úna acúma" !//a vinit/a vinit pîn-
 la un timp/çi i-a vinit lui asá/nu m-a vãzút/ípsã asá i-a foz
 drúmu lui/m-a lasát amanét ș-a pornít p-o cqástã//a p [r] a por-
 nít p-o cqástã drept/și cíñi dupá iel/çe fugá pórcu !/fugá pórcu
 10 ș-asá fãcá din cqádã² meréu/și cíñila doi métri dupá iel//și
 nu-l lãsa/și fugá/ío odátã m-am postá pã loc/ș-am fãcút asá o so-
 cotgálã aprocsimátiv/o distãntã "dipárti/dipárti" zic "da ap_sã-i
 trag ú foc"//il potriyesc pã...cqásta áia asá/pã dçalu áia acólo
 și/pã cqáste áia asá núma cín íi trintesc ú foc/íi trág ú foc
 15 íca la...la flit/avqãm pátru la cartúș/mi s_pãre cît níște porum-
 be asá pátru la cartúș/çinç//íi dau úna/cín íi trag úna/póc !//
^uodátã vingá la mini cum íi trénu/știț/asá vingá rëpídi/drép_la
 miní/"da" zic "çe gínd o avqá iel ^{fu}tu-i máma lui"/cín vingá acó-
 lo/ío n-an_da_sãsa cã iel a fos_lovit din...din fócu dintã/și
 20 lígíqãia cín íi lovitã íi cam...periculqásã/știț//n-am dat sãsa
 "ei lãsa" zic/cín_am vãzút cã víni dreb_la miní/ío an fãcút dóo
 sãltur† la drqãpta/dóo trii sãltur† la drqãpta și m-an_trintí_jos
 in gënúñke/și iel cín_a trecút in diréçtiã sã víje dreb_la miní/
 ș_cín_i-am mai tras úna alicã³ gãta/l-am dat pã...pëste cap/și
 25 l-am uçis//

[O sfecliseși oleacã]⁴

ē ! nu n-a fos fricã/dã-l in mãsa-ș_cur c-avqãm nãdejde cu
 púșca//avqãm púșcã bunã dómle/avqãm o púșcã italiãnã/fãrã

1. Indicã cu mîna cã inima îi bâtea puternic.

2. Gest.

3. Aratã spre inimã.

4. Intervenția aparține soției informatorului.

^uonél de costáke [74 de ani]

la zíya núnțí

atúnč/după cę logodiám/vinęá suácre/adică máma baiátului/și
 5 cu baiátu dacá vinęá/vinęá c-o sticlâ di vin/vinęá c-o sticlâ di
 rakíu/la...miręásá/la fatá acasă/lă pârínți fėti//bomբqani dacá
 aducá aducá/dacá nu...asta ierá intái//punęá pã masá o sticlâ di
 țuicá/punęá o sticlâ di vin/"^bai ím pahári/sá cinștia/dúti di
 c-am vinit noi/cá vrem să cumpărám ^uo fatá/ și ni trébuie avém ne-
 10 vóie dă-o fatá"/și pã urmă stan di vórbá/și...ne-nțelegám//p-úr-
 má/ficsám logódna/in cę zi s-o făcém//"^ei ! să făcém logódna"/
 dacá ne-nțelegám/duminică sára/c-asă ierá ^uobičéiu/duminică sára
 //pã urmă íel cumpará verigéte/cumpará čerčéi/cumpará un medali-
^uon acólo/dacá cumpará pentru puz la git/vinęá atúnč^í/făcá mîņ-
 15 cări/o masá/cu rúdeli/cu prétin^í/cu toț/să făcá/să scriá íqáia
 di zestre/atúnč//să făcá íqáia di zestre cări í-o dădeá baiátu-
 lui/pârínțí baiátului/și íqáia di zestri cari í-o didęá pârínțí
 fėti/fiicári/și dacá vręa ca să...să fiie íqáia di zestri mai...
 mai valábelá cuņ să spuí/mái...asă ca să...la o dispărțire la cę-
 20 vá/să ducă la primáriie/c-asă ierá atúnč primáriie/și punęá ștam-
 pila primárii/și ierá o dátá valábiiá ca să...la un caz di dis-
 părțire//

p-úrmá ficsám zíya núnțí/intre típu ásta píņ la zíya núnțí/
 s-adună fėti la miręásá/cum ierá ^uobičéiu//și lucrám/mái cintám/
 25 máí discutám/ca-ņ sárili di...di la miręásá//făcám batísti/făcám
 ...or^íčí lucrur^í avęám nevojé//

p-úrmá la zíya núnțí/cín hotărăņ zíya núnțí/miręása să gátęá/
 dímínęáta/s-imbrăcá/după áia í vinęá mirili și cu...naș-su//miri-

li să ducă la naș-su/și-l luă pã naș-su cu naș-sa/cu trãsuri/
 c-așã ierã atunc/nu ierã mașinã/cu trãsúr[†]/și vinã la mirãsã//
 și vinã la mirãsã/și pã urmã gãtã mirãsa/și pã urmã ișã afã-
 rã cînd ișã din cãsã/cu mirãsa gãtitã/cu...cup sã spungã atunc/
 5 cu dãnsu/cu luminãrili/cu...mirãsa gãtitã/cu naș-su/cu naș-sa/
 cum îi ș-acuma...obiœeu tot așã/jucã-ñ cãrti/afãrã//intãi inãiñ-
 ti de-a ișã din cãsã/iș dedãu cite-um pahãr di vin la fiicãri-n
 [E] /spungã cã sã ia iertãcũnele/mirãsa s sãruti mina pãrîñfi-
 lor/mirili sã le sãruti și iel mina pãrîñfilor fãti/și p-urmã ju-
 10 cã hõra ã fãta cãsi/și p[†] urmã plecã la cununiã//plecãp la cunu-
 niã/cu trãsuri/cu sãniñli dãcã ierã timb di iernã/acõlp di la
 bisericã/nã-apucãm di braț/mirili și cu mirãsa/nãși ãrma nõastrã
 cu luminãrli/și nã-așãzãm ã fãta sfintuluã altar/nãși-m pãrț
 amindõi/dupã ãia-nœepã preotu sã õitãscã/nã-așãzã cununiãli/pã
 15 cap/și sã jucã isaia dãnțuiești dupã mäsã di triã vort/iãpreunã
 cu nãși/și pip la urmã/nã-am cununãt/iã felu ãsta//
 ni sã luãu cununiãli di pã cap/și p-urmã vinã fiicãri la
 rînd și ni feliçitã/urãr[†] di bini/di feriçiri/și plecãm iãpreunã/
 și venãm acãsã//dãcã vinãm acãsã/nã-ntimpinã mãma sqãcrã/cu
 20 cite-o [k] cu-m prosõp/și nã legã di git/pã-amindõi/și nã bãgã-ñ
 cãsã//și nã servã cu dulcãtã/nuntãși-ã servã cu vin/p-urmã
 s-așãzã o mäsã/și stãtã la mäsã/nuntãși/cu mirili/cu mirãsa/cu
 ...õine-a mãi fos la cununiã/in timpu zili/cã mãi ierã pinã
 sqãra/dã//și p-urmã nũta jucã in cãrti/d[†]pã õi ãișãm de la mäsã
 25 și noi cari stãtusãm la mäsã/mirli cu mirãsa cu lũqa cari mãi
 ierã/acuma sã spũni dom[†]sqãrã di ãonqãri/atuncã sã spungã sãrã
 de mirãsã//și ãișãm și noi/și...tingã nũta pinã sãrã//p-urmã
 sãrã plecã/lũqa fiicãri p-acãsã/și...p-urmã/la õra zãce ãnspœe/
 inœepã sã viãe lũqa cari ierãu ipvitãt/și sã punãu mäsili prin
 cãse/cã nu ierã salqãni/nu ierã...cup sunt acuma//kar noi cîn am

avut nunta noastră/in două trei case/la două trei vecini s-a pus
 masa//și ieră...cari unde ieră yamini nului/unde ieră yamini lu
 sócru/sócru al mic/unde ieră mirili și cu mirăsa zăcă că-ă sócru
 al mari/și mîncău și beău și petreacău/p-urמָ să stringă dărur/mi-
 5 răsă trebuia să-ă dea nași-si colăc/o pėrnă/o gălınă/o...mate-
 riial de-o rókie/nași-se iar în skimb îi dădeă și ia un cadou de
 vrăă/ce putăă/și pînă lună dimineată//lună dimineată să jucă că-
 mășili/avcăm cămăș di-abracăm pă șocră/pă sócru/pă nașu/pă nașu/
 cămăș/fusti albi/di la...de-aiică jos și să jucău și veselie și
 10 haz/făcă corăj//pă urmă ierău turmentat di băgutură/toț cari prin-
 deău corăj/și mergă petrecireă pînă p^ă la doospce unu/pqati și
 p-aprăpi pînă pă sáră//pînă pă sáră/incepău să să dispártă/só-
 cri/părinți fėti să pléce sprî căsa lor/núni/nași trebuia să plé-
 ce și îi sprî căsa lor/iă conducăm dacă ieră mai aprăpe pînă-n-
 15 tr-o direcție yarecări unde putăam/și cîn ne-ntorcăm acasă/ne-
 torcăm aprăpi numa noi doi//ș-ăpăi dipă ce m-am întors acasă/ce
 crez c-am făcút ?/am începút a plînge/di la o călg-așă//cîn aș
 vărút că m-apropii di căsă și mă duc [k] nu mai mă duc sprî căsa
 șă//am începút a plînge ș-a plînge/m-am dispártit di mămă/di tá-
 20 ta/di nașu/di nașu/și iel mă-ntrebă di či plîng^u//zic

"nič io nu știu di či plîng" [1]/da un plîng așă/părcă/părcă
 o jalg-așă ieră și plîngăm/și-ncepúsă și iel/ăică "dacă plîng tu/
 părcă-p_vini să plîng și io"//

da zic "plîngem amindoi ?/las să plîng numa ieu [i] cel pu-
 25 tîn"//

"păi" zice "de ce plîng ?"

"știu io ?"/ierăm/ce ierăm tînără/ierăm/nu știăm...//am
 mers acasă/am petrecút așă/"haidi că-ă năpti de-acúsa ne culcăm/
 și gata/mîni dimineată nu mai iest^t fătă [1]/s-a terminat"//

1. Arată de la brú în jos.

măndica Honel [66 de ani]

[Obiceiuri la naștere]

[Ce obiceiuri erau aici la naștere ?]

kemá ũo feseișe/cari ierá mai bătrînă/și...o sculá dia pat/ia saráca stătqá-m pat ca să nascá/zicá cá nu stă bing-acólo/cá st
 5 scqáli s_sâ plimbi pin_cásă//o sculá/și-î spungá cá să dea cu pi-
 čóru-p_sóbă/să dea cu pičórũ_ũșă/ca să nascá copilu mai repidi/
 c-ășá trebui să-l nascá/să dea cu pičórũ_ũșă ca să iese ca pă
 ũșă/riepidi [1] ũobičéi !//să dea cu pičórũ_sóbă nu știu de či//și
 p-úrma să-ngeňũki di trei ũorť//și ia saráca di...nevóie/dacá co-
 10 pilu vingá la naștere/trebuiá să-l nascá jos acólo//fáčá și ia o
 ářá acólo și cu fqráfica și cu...și-î tăiá buricu//trebuiá să...
 să fáca ásta//¹ táiá buricu/o suiá ia pat pá ia/p-úrma..či-î fá-
 čá ?//o țingá o zi/dóo/a treia zi/hai să-î fáca báie//punqá/și-fa-
 bintá niști bolovánť/s-adučqá o báie/și-î punqá bolováni_eia
 15 roș acólõ_ăpa čéia ș-o...o-abăiá cu bolováni čéia/aprqápi-o tur-
 mentá//am pățit și ió cu o nebună di mqaș-ășá//prima naștere
 carq-am avút-o/ierá să mă onqáre//și pá úrmá s-o-nčingá/s-o léqe
 la búrtá//o-nčingá/pină cin_să-î pocnqáscá búrtá//cind...am pă-
 țit ió kar/cázu ásta//cîn m-a-nčips ió m-aș_sintțit cá m-a strîps
 20 prqa tări/și zic "mătúșá.../marițá"/marița parc-o kemá/zic "prqa
 m-ai strîps"/

"nu mămá nu/să stai așá cá rămîi cu búrtá mári"/

"vai di mîni"/zic "cup_să stai ió așá"/nu mai putqam să-n
 trag nič respiráția//

25 vîni ũómu din_vîie/și cîn_mă védi/mă védi skimbátá la fářá/mă
 védi...čicá "če ai tu ?"/iel ierá cu cosóru-aiiča¹ ca/cum lu-
 crqázá yámeni la vîie/trqábá:

"če ai tu ?"

1. Arată spre cingátoare.

zic "'is strîpsă tări"/z^f "m-a strîps moșica" [1]/ăsta-î caz
intimplât care-am...fă [k] am avút io/zic "m-a strîps moșica"/>
cică "cum te-a strîps ?"

"păi" zic "ia veș tu cum m-a strîps ?" cîm pîni îel mîna aiiô/
5 și vėdi cîngătqarqa strîpsă/p^hū ! scqáti rėpídî cosóru șă-m táie
[ε] bríu čála de-ac^olo//cîn mî-a táie de-acólo bríu čála/^hodátá
mî-am revėnit/ș-am încėpú sá...sá mă uít mǎ bîni sá...să revíu/če
mǎ//ia mă strîpsă-să-ntř-ū hál di nu putėn sá respír//io ierám
slábă/ierám...n-avqám un corp așá...//cică "nu mǎmă/nu/că treb sá
10 stǎi strîpsă"/>

"păi" zic "așá/î hálu ála sǎ stǎu strîpsă ?"/dácă mǎ stătqám
olqácă murqám//

da/uítq-așá am păřít cu...cu bqálile estqa di...di moșqi//
c-așá ierá...

15 [Și după ce o scálda ?]

d-acólqa/da/di lq triǎ zîli íǎ fǎčá báie/ábur/cu bolován[†]/cu
cǎrămíz[†]/álqa îferbintáti-ș foc/și le punqá acólo/p-órmǎ/vǎi di
cǎpu íǎ di lǎuzǎ/cǎ sǎ pornqá pqáti iemoráđiie dí_ia și...ah !vǎi
dí lúmi/ierá tǎri rǎu//

20 [Dar la trei zile nu puneá...?]

punqá la ursítór[†]/

[Cum ?]

cum sǎ púie ?//punqá pǎ mǎsǎ o cǎnǎ cu vin/punqá ô...castrón
cu malǎi/punqá vo dóo čėpi/și punqá și níști ban[†]//și spunqá că
25 vîni la ġam/acólo/ursítórîli//și vîni și ursăști/pǎ nóyu nǎscút
edíca//și zča că-î úna șkqápa/úna nu ștíu cum íǎ mǎi spunqá/și sǎ
uítǎ pǎ ġam/și dácă vėdi că nu ġǎsăști pǎ mǎsǎ/nu-î mǎsa ġqálǎ/
plqácă superáti foc/ursítórîli_álqa//ș-ápóǎ ierám íp stǎri sǎ pú-
nǎ/s-încǎrcám mǎsa cu di tqáti [!]/ca s sǎ vǎdǎ acólo mǎsa plínǎ/

ursitórii// "ei !" zîce/ "dacă vîdi mîsa înçarcătâ" zîce/ "să şti
câ-l ursăşti di... de-ajungi om mîri î viaţâ"/ zîce/ "pă tîmpu lui
cînd o... s-o făci mîri"/ zîce "î om mîri âsta"/ dacâ-î mîsa-ncar-
cătâ/dacâ nu-î nimic pă mîsâ/ înşeamnâ câ-î sarac/n-âri nimic" [1]

5 //gobiçeiç/vai di lîmî !//

cîn fl înçarcâm/iârîş/sâ-î puî acólo j^uos/dúpâ úşâ/sâ-î puî
cárti/dacâ-î baiát sâ-î puî cosór/dacâ-î fátâ sâ-î puî gem di átâ/
şi...sâ-î dai drúmu s sâ dúcâ acólo iel/sâ vez pă çe pûni mîna-n-
tâi//dacâ pûni mîna pe átâ î lucrătçari/dacâ pûni mîna pi cárti/
10 î plâçi cártçea/aşâ ^uobiçeiur^t din...diç_bátrîn^t//

[Aceaşi]

iz dulçer di meseriçe

io cînd m-angajîz să fac ^uo cásâ/içy pîma dátâ/il intréb pă
çetâççân: dacâ âri materiîkîli dintr-ajûps//iel mi lç-arâtâ/care
15 ie materiîalu/îo-l fac din materiîl lemnós//iz dulçer di mese-
riçe//şî...apiî..fl içy îo la çoplît/fl içy la...li [r] li içy la
aşçzât/li içy la rîdicât/p-urmâ la cãmâşluit/di pus scîndura/aco-
perî cu scîndurâ/di bätú táblâ/nu bat//

deç/pi urmâ/împacât cu çetâççânú şi cu tîmplariçya/şî lucréz şi
20 tîmplariçya//şi...lucrez tîmplariçya...conştiinçóz...şi âri ^uomu
cásâ//

^uonél çe neculîçe [40 de ani]

tâiem pórcu

cum a vînit crăçunu/săptămîna mîri-a crăçunului/tâiem pórcu/
25 şî...cum l-an tâiát î...pûnem şunça pă o mîsâ/curátâ acólo-şâ/
de-acólçya pûnem tqâti la rînd acólo/şî dupâ çe trec sărbătórii/

ne-apucăm di iel^u//múșku-l luom fi púnim la...sári/la usturói/la
 cîmbu/púnim puțin vin așa/fățem un fel di aluyát așa/și de-acó-
 lăa încêmpia să-l úngim bîni/și-l púnem f...intr-un ligán/di să
 dospéști iel vo trii pátru zîli/pînă ia...sărge aia bîni și miro-
 5 su ála//și după cê o ținim trii pátru zîli fl...scqátim suz la
 cqárdá/il lăsam di să zvîntăză^u volqácá/și de-acólo-l bágám și
 puțin la fum/di să usúcă iel bîni/și-î fqárti bun//

de-acólăa/șunța o făcîm șuviț/o púnim la sári/d^upá cê stă ia
 trii pátru zîli la sári o scqátim de-acólo și...o púnim la fum/și
 10 de-acólăa o rîdicăm sus//^uuntúra o topim o bágám la borcáne/ju-
 mârli li dăm puțină sári și li púnim iar la borcán/și s-avem di
 primavará//réstu cî iésti di mîncari făcîm...gálibáj/sármálúți/
 cartalbóg/cî...//și făcîm cîrnát/iar...mai cumpărám și di vitá/
 și-î bágám la [k] iî púnim și la fum/și de-acólo-î bă [k] mîncám
 15 ș-așá fript¹ la grátár/iî bágám și la ^uuntúra/cum vręa ^uomu să-î
 făcá/să-î pregătęascá//

[Și altceva ?]

sî vă spun di săpun//

[Dar din ...?]

20 din f...máțli lui așa ? din f pișca lui făcîm f...făcîm
 t^uobá//

[Și cum faci toba ?]

toba cî fel ^uo făcîm ? tájem din tqáti zgîrcurli/f...din f
 fioát/din f ^uurékí/din f...din cárni/din tqáti zgîrcurli pórcu-
 25 lui așa/li púnim la fiert/ș-acólo-î țîră púnim mirqási/și după
 c-a fiert bîni gēnlatina acólo/o scqátim/sâ lăsá s_ă răcáscá un
 pic/o vinturám/punem puțină...asta...usturói/și...le-așázám fru-
 mós la rînd ía pișca aia acólo-șá/tqáti la rînd/și de-acólăa-î
 turnám f gēnlatina aia ín tóbá//și/de-acólăa o legám bîni la gú-
 rá/la gúrá acólo-șá o cqșám bîni/și/de-acólăa o púnem la fiert/

cu tótu aşá//şí cîţ fîerbî ía o maí íntăpăm aşá olşácă sâ íntri
 aşá...mirósu álă ía//după ê-o scqátim dę-acólo/o púnim pá măsă/şí
 pá ía-í púnim uş fund lat/s-un bolován dęasúpręa/ca s sâ presăşę
 ía bîni aşá//ş-o ţínim acólo vo cítiva xíli/şí dę-acólęa...o mîş-
 5 căm//

[Şí numai chişca o umpleţi ?]

noí nŭma kíşca/da sunt álţi cari maí ífundęază şí fundăcu ála
 aşá cu...da ío n-am făcút nićodátă//

[Dar cu grăsimea de pe maşele porcului ?]

noí făcím săpún//săpúnu êi fel sâ-l făcím ? púnim cazănu pá
 kírostéíę/făcęm fócu/púnim apă aşá cam cítí...dac-avém op kílo-
 grămi di grăsími púnim dóo di [k] uş kílogrăm saş dóo di zódă/
 lítră la kílogrăm vîni/la grăsími//şí...púnim [k] ío puí grăsímeş
 cu tótu/cu apă/şí grăsímeş şí...zódă/ca sâ nu sâ úşpli sâ dęa a-
 15 fără din...cėún//şí aşá ál fîerb/ál fîerb/ál fîerb ca sâ [k] dăş
 meręş cu lopăţícă íel ca sâ nu...cádă săpúnu jóş//şí cîn văd că
 s-a făcút cārăr[†]/cārăr[†] aşá/aluşātu ála acólo/săpúnu ín cazán/fl
 dăş jóş/şí-l las s sâ răcorşască/şí...pentru-a dóşa díşínşătş-l
 tai/şí...găta săpúnu//

20 [Şí pe fund ce rămíne ?]

pă fund rămíni nişti...zėma ála murdără aşá/zíc [k] cārę-a...
 a zăcātu[†]ít săpúnş-acólo/úneş-a fîert íel/nu-í bun di níşca//

[Dar cum íi ziceţi ?]

trînj/trînjă di la săpún/da//

25

zăşfiríca botgrós
 tríşzăşíòp di an[†]

ásta-í cu púí şí cu clóşcılı

ío n-am pus nićodátă pik//clóşca...cúrşılı cîş lí púnim pí

óuá/le púnim/íeli cločéști cite-o lună di zili/și după 6-a scos/
 íeli-s fșarti petrențiqășe/le luám/li púnim í...um pahár cu spírť
 li bágám pičorúșili acólo í spírť/și sá...s-intărești/și după 6i
 le-am bágát í spírť/li luám și li púnim într-o bôndă/sá fiie

5 cald/

[Pui de curcă]¹

pui di...di curcă/și li dăm trii pátru zili cite-um bob di
 kíper pá git/pină s-intărești íei//de-acólga li dăm citi-ú albúș
 di óuá/citi-olgácá di úrdá/și de-acolga li dăm pá bătătúră/li

10 dăm urzič fierti/și cu málái așá mujét//

și...asta-í dispri curč//

kor áie di gá¹ină/púnem cloșca/cătám banu di [k] óu di ban/
 sá videm dacá ári ban/și li púnim/cločéști trii săptămínť/cloș-
 ca/și scqáti púii/și pá íi sá crești mai ^uușór/li dăm [k] li

15 mujém...malái di-ásta/fá¹ină/și li mujém și li dăm/pá bătătúră/
 s¹á mfininče//

ásta-í cu púii și cu cloșcili//

[Aceeși]

clóșca

20 dacá ne-a căzút vrșo...gă¹ină sau vrșo curcă sau vrșo giscă
 ...clóșcă/căutám óuá/púnem într-un c^uoș/tirmă noi íi spúnem/óuá/
 dőozéj de ^uóuá de pásăre/dacá scqátim pui//

și púnim clóșca/sá cločáscá trei săptămínť//la trei săptă-
 mínť ies í...viitóri puíșórť//íi lăsám dőo-trei zile sup clóșcă

25 sá...se mai intărgáscá pu¹in/p-úrmă-í dăm afără la șurí/le dăm
 mīncári/málái cu épá/și așá se...fac marť//cári cor/cári tră-
 botgrós íelisabéta [20 de ani]
 íesc [1]//

1. intervenția aparține altei informație.

723. PODU-LACULUI

(com. Poiana-Cristei, jud. Vrancea)

Culegere: 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: VN

[1907]

- 5 după ce...l-aduse la cațefane¹ acolo/nu știu ce...az [k] făcu-
se acolo/a ceru să-î dea pămînt/mai tîrziu așa s-a trezit cu ar-
mată//cu armată di pă la...mă rog nu știu di un^{di} o hi vînit/ar-
mată di.../mă rog//călăr[†]/pă juos/șf...au veni după yamin[†]//
î-a-ncepût a stringe/dipă yam^{an†}/pă unî î-a prips/dă-le bătăie/
10 bâte-î/ia-î la-șkisyă^{r†}/ia-î la rîmnicu-sărăt/care cum îî prîndge
bătăie și.../î ducă la [r] la rîmnicu-sărăt//
acuma tătă ney.../nu l-a prips atuncē/îmediat//și tătă ney
s-a bagăt în cotingătă//în cotingătă găinil^{or}//noî erăm...niê//
ș-a veni și boldaz[†] nuaptșă/ș[†] cî-ă vînit un căsa/a gă [ε] acolo
15 la n^uoi/și cătă pă...cătă yame^{n†}/cătă yamen[†]/cătă pă tătă//mama
î-a spus/
"nu î bərbātu-ney a fugit^u"/nu/
s-a uităt [ε] pînă căsă acolo/în cotingătă nu s-a dus//și a [k]
dipă c-a plecă de-acolo/tătă a fugit/a fugi și nu l-a prips//iar
20 pă șilant înqăde care î-au prips/o parte di îei/unu neșgu mări-
qari/l-a tîrit/l-a...n-ă pûtă să mai șargă/l-a legă de coada căt-
lor/l-a tîrit/ș-au [k] l-au [ε] l-au bătut pînă cîn na /i s-a
traz șuártșă aprușă//da î-a skîngui^d mûlt/după revolúția asta//
că îei erău boieri la putere atuncē/î-au skînguit/î-au bătut/și
25 tót pămîn n-a lyat/fîință...n-ăveșău...niê un fel de ajut^uor//
atuncă țerău...î boieri erău stăpîni/nū...yamen[†] noșt[†]//și yameni
noștri în timpuri-êlga atuncă/au trăi greș fîință muncă nūma la
î-nusele unui boier care a avut moșie în sat.

boiér[†]/dacă muncai cîps_păr[†]/az_luá iel trei/ş[†]_dumneată iz'dă-
 deá dóq//trebă sã té^duê acólo ca sã...cúres/sã-í puí în lãsã/
 sã-í faj_gluğ/sã-í faş_fínu/i...cãpi[†] sã_nu ştu çe/ierá greu/
 ierá greu//greu de...ăga a pãt[†]-o uámini nóştri în [r] í[†]_revo-
 5 lútiã de la o mişé nóo súde şapte//

neculái pãroíu

am...porní_pã şapteşşunu de an[†]

yíã

yíã...alég[†] ôocírlíi//...din yíã_ăga dî [ɛ] dî_yiã//faş_
 10 ôocírlíi/aşá dî mar[†]/cam dî pátruşej_dî cênti/mulţuméz_nu fuméz[†]
 //şí-í faê[†]...ôocírlíi/ş[†]_dúpã çe faş_ôocírlíi/saí^k_terénu-ntãí
 înãinte/fíe cã-í saí la dóo rîndur[†]/fíe cã-í saí la ũ_rín_mãí la
 .../mãí la cãlcãtqãre/cup_ziçe la noi//şí...primãvãra...plant[†]éz[†]
 //mãş^uor[†]/or_cã-í puí de-um_métru jumãte/ma_ăgã cum crez_dumnetã-
 15 le/cã sã fişe rîndu_mãí bun/sau nu şt^{ku} çe//faj_grok_/faj_grok cu
 hírl[†]éşu/ca cîţ íí ôocírlíiã/puí cite dóo ôocírlíi dî-élqã/în_
 grupã/le calş_cu piçur[†]íi/baz[†]_bîne bîne bîne ş_pãmînt/pinã cînd^d
 ajung[†] [ɛ] ôocírlíiã/adíca vírfu sã fişe razãnt cu pãmîntu//şí-í
 faê[†] Holgãcã de moşoró^u/acólo/pinã cînd^d_dã ía olecuţicã//şí cînd
 20 încépe a íeş[†] lãstãr[†]élu/cãus_ş-o [r] o zgîndãr[†] la rãdãcînã acó-
 lo/o [ɛ] o fáçq-up_fel de copcãlã/o zgîndãr[†] acólo/íí faş_pãmîntu
 mãrunţ[†]él/ca sã strãbãtã á...lãstãru_ãla tînãr/şí...dípã çe sã fá-
 çe mãí mãrişqãrã/íí puí doi hãrãgói ca sã...lég[†]...í...lãstãr[†]élu
 de íél/cã amîntqã o rúpe vîntu//aşá sã plantqãzã víiã//adíca din_
 25 ôocírlíiã/puí ím_pãmînt/faj_grupã/o baz[†]_bîne/şí dípã çe sã fáçe
 mãrî/atúnçã o laş[†]...din an ín an/le un an íí dai_mãí mícã/de la
 ánu íl dai_ăşq/dín çe ín çe/pinã cîp_sã fáçe_mãí mãre//aşá...ă...
 1. Mulţumeşte anchetatorului care íi oferã o şigarã.

să púne yíia la noi//

[Și, cînd s-a făcut mai mare, cum este lucrul la ea ?]

cîu s-a făcú^t ea mai mare/de la doi an^t de ezēmplu/cum fi
 asta a mēa/asta...acuma a porní pã patru an^t//fi făcú^t/fi laș o
 5 [r] o bițiqarã mai/dĩ anu-állan mai lunguqarã/cízva qok/cat/faq
 harág^t/bat harág^t/leg^t i víta de harág/ca dacã n-o leg^t víta de
 harág^t/pi-^u [k] picã j^uos/si dipã ce sã măr^teste ia/o mai laj
 mai lúngã/s-o [r] o puⁱ și la-ncordát/adíca o [r] o faș^t la-nc
 cordatã mai lúngã/s-așã dipã ce s-a făcú^t ea/o leg^t//o leg^t de
 10 harág^t/ca [ε] sã fáce hălăcúgã/dacã nu o-ncrij^test^t/și cîn s-a
 făcú^t ea așã bunisqarã nu șt^uu ce/i...o stropest^t/pentru cã...sã
 mánqazã și/nu mai dã r^uod bun//sã...așã-ⁱ múnca víii//tréb^u s-o
 munčestⁱ/doo trei^uor^t s-o prășest^t/saiⁱ di primãvarã/pi-úrma-ⁱ
 dai doo treiⁱprășel^t/pentru cã...ã...creștⁱ iãrbã pĩⁱga/s-atúnca
 15 ..nu fajⁱnińica//nu fajⁱnińi/cã dac^ã o munčest^t așã...gíne/și
 ia-z^udã rod gíne//

[Și toamna ?]

toamna úl culég^t/cu c^uofa/cu strúguri/il puⁱ in cõfã/din
 c^uofã il puⁱ in hirdãu/il mustuieșt^t cu mustuit^uoru/așã//dipã
 20 ce-ai umplú hirdãu cu mustuialã/il duč^t/ai o cãdã/s-úi rãstórn^t
 in cãdã acólo/cit sã-ncãpe-n cãdã/zéce hirdãie/činqpe hirdãie/
 puⁱ acól^o/dipã ce l-ai...l-ai pus un cãdã/il laș o zi dõuã/pinã
 sã úmflã bqasca-n sus/șt^t vînu sã lãsã-n jos//și-ⁱ dai cep/fi puⁱ
 o canqã acólo-șã/õ...țãvã/și-ⁱ puⁱ on hirdãu/o curãtqare/in
 25 faț-acóle/unș-ⁱ făcú^t cepu/și curge/iesã vînu-acólo/dq-acólo-l
 ei cu c^uofa/și-l puⁱ u...i butóⁱ/im balercã/ce-ai...//și la [k]
 mai naĩinte...la...la noi acuma sã fáce/da naĩintⁱ...il făcã
 așã:

culegãⁱ vînu [k] culegãⁱ strúguri/vinqãⁱ cu [r] ou hirdãu/

avgái un₁ jgab/jgab^u híie fǎcú₁ diŋ₁ l¹emⁿ/il fǎcá qámini/fíe fǎcú₁
 dintr-o așá/o ôoplegá/ca o covátâ așá máre//șí cumpără sac/un₁ sac
 așá/cuŋ₁ sâ vǎ ecsplic¹ io^u/un₁ sac/șí turná hirdáyu ála/il turnái
 in₁ sac acólo//legái sác^u-ála la gúrâ/șí ál trintgái á...í jgá-
 5 bu-ála acólo/șí sár^oái cu piôqár^ole pá iel/jucaí pá iel/pinâ cŋ₁
 sâ tercúia¹ tqátâ...zdrob [k] zdrob^oái zdrobițel-êlga/știí/dúpâ
 ôe-í zdrob^oái zdrobițel-e¹ga/ô storcái bine/șí ielu curg^gá diŋ₁
 jgab/curg^gá in₁ curátqare//așá sâ practica/așá sâ fǎcá vínu₁ mai í
 [ɛ] naíinte la noi//

10

[Același]

comqára

nevásta mqa...a vǎzút^u/ia/șí io aș₁ vǎzút/da n-am putú₁ sâ
 apricîéz bine//cum aș₁ vǎzút//sâ-t₁ iecsplic^o nevásta mqa/câ ga a
 vǎzú₁ șí mai bine ca míne/da/șí m₁-a spus ia níie cât aș₁ sta₁ noi
 15 de vórbâ aiíca...am [k] noi amindóí/ia vinga¹ de la múnca/símbâ-
 tâ sára sp^ré duminică//vingá cu-o [ɛ] mǎtúga iei a [ɛ] aŋcúța//ví-
 ngá de la cot¹ést¹ l¹//șí₁ s-a lasá^d de-aiíca diŋ₁ sǎtu-ásta cum í
 zíc^g-acúma dumbráva/fí zícá calícu//s-a dús p-o caráre drept/câ
 iei stâ mai la vále aiíô așá//sócři-nó a sta₁ mai la vále//cŋ₁
 20 s-ajung-acásâ acólo/pâ lîngá casa lor așá/trečá un dru [k] ie un
 druz/acúma drúmu-ála nu mai iest^g/s-a mutâ in áltâ páte¹ fiíncâ
 lócu-a fugít//cŋ₁ s-ajungâ acólo/apruápí/âc¹o odátâ a vǎzú^t in₁
 fáța lor//fíl₁ fíl₁ fíl₁ fíl₁ fíl₁.../gálbin/ô [ɛ] o párá dî f^uoc//da
 aníța/bába/a zfs:"í ! iyaná/áia-z₁ ban¹ acólo/comqára//árd^g co-
 25 mqára"/s-a dus iei acólo ia/sâ...iéle a [k] bába a foz₁ mai bă-
 trínâ știí/s-a dus/ca sâ púje s¹emⁿ acólo/ca sâ sápe/a dus...da/
 n-á-nemerí/da kar prečís acólo//s-a dús acásâ/i spúne má^{mi}
 1. Sat Invecinat.

"iôtî mămă/tată/iôtî cîn^d a_n venit/iôtî lîngă dădă-ta sîca"/^zce
 "a dat o flacără"/

"fă ! n-as pus sămă ? că acólo^z ce₁ comqará">//aduse ia acólo/
 a arătát/a văzút/n-a putú sâ distîngă că dacă...f...ca sâ sâpe/
 5 ca sâ...ș-a [k] la noi a₁iîca în multe locur^t s-a văzút lu [ɛ]
 d-estqa/a văzú nu nūma bătrîni/a_n văzú și noi înq^zac^zce/da cūm !/
 a găsît q^zăm^zni/b^zan^z//a găsît q^zăm^zen^z b^zan^z//i-a₁iîca un yom.../k^z
 a₁iîca ies [k] a murit și îel și fîm^zia//a găsît b^zan^z//a găsît
 b^zan^z de aú^r//a₁iîș p^ză d^zgal/ia stă k^zar în d^zgály-ăst-a₁iîc aș^z//îte-
 10 l^zé^zt^z ?//și îel stînt p^ză d^zgály-ăla acólo/siara p^ză cólo/cólo/cum a
 apreçîst/a văzú c^ză arde o comqará d^zq-asta//ș-a găsît par^zalî/
 ș-atunc^z în timpurî-êlqa acūma çîp^zes^z șaj^zez^z dî an^z/a putú sâ le
 skîmbe/b^zanî-êlqa//da vid^zez d^zum^zq^zastră c^ză...nu i-a m^zers k^zar
 bîne//c^ză çîc^ză vorg^zest^z l^zu^zșqa/c^ză b^zai-êlqa nu-s k^zar bun^z t^zu^zo^zt^z//çî-
 15 c^ză la o p^zarte dî ei le pri^zest^ze/k^zar la o p^zarte dî ei^z nu le pri^z-
 est^ze/și lū...om^zului est^zia i-a pri^zid b^zanî-êlqa/a cump^zără p^zămînt//
 da vez^zt d^zum^zq^zastră l^zu^zșqa b^zan^zu^zest^ze/c^ză îel und [r] und^z-a g^z-
 a^zst acólo/a ardic^zat o cr^zu^zçe/...ș-acūma iest^ze cr^zu^zç^za aqa acólo//
 a ardic^zat-o îel il kem^zá/tq^zader st^zanîl^ză/și...îel l^zu^zșqa vorg^zest^ze
 20 "mă ! acólo a g^zas^zt-o/ș-acólo [ɛ] ier^zá o gr^zup^ză/și acólo-n^z
 gr^zup^z-ăqa tq^zader st^zanîl^ză c^ză ie la o r^zaspînt^zie/k^zar la r^zaspînt^zie-
 ç^ză-ș^ză/iest^ze k^zar acūma/f^zac^zut^ză dî...a f^zac^zut o [ɛ] o troi^zșă/o i^zic^zq^z-
 n^ză fr^zu^zșq^zs^ză/a f^zac^zut-o/a b^zag^zat-ō r^zam^ză/a p^zuz g^zqam/și sâ v^ză m^zai
 i^zecsplic o...altu...alt^ză comqará//cum s-a [ɛ] n^ztîmpl^zat//n^zășu ne-
 25 vesti m^zêle/il kem^zá i...ion m^zanqa//ș-a b^zag^zat un plug ion m^zanqa/
 cu k^zirîșă gid^zrașcu//veçîn^z//"h^zai m^ză iq^zane sâ b^ză"...atunc^ză sâ ar^z
 cu p^zatru boi//cu plug/cu plug de p^zatru boi/p^zatru boi//s-a dus
 p-acólo p^ză d^zgály-ă^{la}/ie^z stă m^zai p^zi [ɛ] p^ză d^zgály-ăla-nc^zq^zac^ze spre
 po^zien^z l/s-a d^zuz la plug^z//la p^zuz la [k] a tras ie^z o br^zăzdă d^zoo/
 l. Sat învecinat.

ásta-ı [r] ásta care ǝ [r] ǝ...ıı cunoscută-ncǝáǝ apruápi//și...
 cín_a tras a cítelǝa brázdă/nu po_să [r] sî precízéa/ințelégî ?/
 a apucát o tqártă/de caldăre/plúgu//a apúca^t o tqártă dî caldăre/
 cín_tráǝe cū tqárta dî caldăre-acólo...o cǎldăre cu áur//áșă//
 5 lúat-o ion mánǝa cu kírítă vidrășcu//a-spărțít-o acólo ion mánǝa
 cu kírítă vidrășcu/jumáte lu kírítă vidrășcu/jumáte lu ion mánǝa
 //luı iyon mánǝa/ı-a mers fǝrte gíne//a fácu^d gospodăriǝe frú-
 mǝásă/nu ștıu cî//lu kírítă vidrășcu nú ı-a mers bine//așă//a avú
 treı fⁱétı/kírítă vidrășcu//ș^t cín_a umblá la bání-șia/i s-a-mbol-
 10 năyít o fátă/...i s-a-mbolnăyít o fátă//s-a-mbolnăyít o fátă nu
 ștıu cǝ/anița//ș...a murít//pín_n-a murí anița/a murít kírítă vi-
 drășcu/adíca tá^t-su/ș-a rǝmăs mǎmă-sa//și mǎmă-sa a lúá^d bání de
 la bǎrbă^t-su/și-n timpú-ásta dúpă cǝ-a murít kírítă vidrășcu/a
 rǝmăs nevásta cu anița și cu catrína//catrína tráiește/aniță_a
 15 murí dî késtǝ-áia//și a umblá_să-ı fáca cǝvá zéstre anițf//anița
 ıerá maı [r] maı frumúșícă//da catrína ıerá maı [r] maı [r] maı
 urítă//tráiește-acúma catrína//ș-a umblá^d la bání-șia acólo//și
 dac-a umblá la bání-șia acólo/s-a-mbolnăvít anița/și anița a mu-
 rít//dac-a murít/a văzú cín_a murít/mǎmă-sa...nú [k] ıo^u aıícă
 20 n-am precíză bine/dípă cǝ a murí tá^t-șǝ/mă-sa a lúat bání-șia/a
 văzú cǎ și tá-șǝ^u-a-mbolnăyít dî trǝáb-áșă/și ı-a bǝgát intr-ǝ
 scórburǝ dî cǝrǝș^u//pí_língă cásă//dî gíșín//o scórburǝ dî-șia//
 ı-a bǝgá pá gá^uur-áșă acólo//bání-șia//acúma anița-ncǝáǝe ı-a
 spus má-sa "ıótǝ-așă am bǝgá noı acólo/bání-șia"/ı-arátă/"nú nu
 25 serǝe gíne"/anița cu catrína/n-a foz má-sa acás/"haı sǎ cǎtăm la
 bání-șia sǎ lúǝm niș [k] noı dín gologán^t/sǎ ștıǝ [k] nu ștıie má-
 sa/sǎ nǝ lúǝn noı cǝvá"/a cǎtát anița acólo/anița a foz maı tí-
 nǎrǎ ca catrína//a cǎtád la ban^t acólo/a bǝgá^t acólo/dúpă cǝ-a
 cǎtá s-a-mbolnăvít//a murít anița//mă-sa a bǎnuit//
 30 "ı ! anița a murí_c-a cǎtá la parále"/cín_a cǎtá la pará-

lă-acólo/mă-sa ca să rămîie cu catrina/care trăiește ș-acúma/
 asta-î caz așo [k]tentic/acúma/dî...cizej dî anî dî ziliî//și a
 lyad bani-șia dă-acólo/in tîmpu cîn erá ia șuártă/ințelegî/și i-a
 bágát în p¹erná la cap//ști cá la mor_sá pū [ε] ɔ p¹erná//úni a a-
 5 vú niște flyorî/p-acólo/nu știu cê//acúma...iúon mánșá_asta/a avú
 niște băiețî/ca^{re} iúon mánșa a știú_că kirîșá vidrășcu áre bá-
 ni-șia/ințelegî?/ă...băiețî lu iúon mánșa/că iúon mánșa a murî/
 știá cá kirîșá vidrășcu a ramáș banî dē la kirîșá vidrășcu/ca-
 trîni șî anîșî//și cîn_s-a dus lă [r] la mormîntáre/știú cá să cá-
 10 tã...flăcăi/a fos_fatá mără/să cáta flăcăi să-î șapî grúșpa /iún
 mánșa/i...iún mánșa cê-a spus "mă !...îiliî"/avșá um_băgát îl kē-
 má îiliî// "mă ! îiliî/tu să tē duș și...să tî duș_tú la grúșpá
 acólo/să ves_că...aî și [k] urmărēștî tu báni catríni/báni lu kí-
 rîșá vidrășcu/nu cușvá i-acólo"/băgátu ierá flăcău//așá/cîn_a
 15 zîs acólo"cîne mēgî la grúșpá lă...să șapî grúșpa ?"/

"iou mer_túșă...catríniá/îo merc"/cá nu știu cê//băiátu lu....
 lu iún mánșa//

cîn_i...a șapá grúșpa/tá-șo l-a-ntrená dă-acásá/"bă !" cē "ia
 să vezî tu cua/și precîzán_noi cá dacá i-a pus parálliî la cap
 20 acólo//tu cîn_și...aî vâzú cá să bágá-ș grúșp-acólo/să bágá únu
 dî-așázá capcū...așá//ála/îel/a sárîț îiliîie în grúșpá/a așázá_
 pã...pã catrína acólo/și cîn_s-o bágē la cap cólș-așá bine/ăi !
 iel a bijbîit acólo/ș-a vâzú_că-î...báni_ăî//ăi ! bûn//dûp_
 cê-a-nmormîntát...a fúcút acólo/nu ștú cê/a venîť acásá/i spúnē_
 25 lu tá-șo//

"tátá ! báni-s în p¹erná la...anița/l-au ngropát-o cu ia//
 gáta//la dōuă ziliî/s-a dus...ș cîn_s-a dus fiméia/știú cá la no¹
 [ε] ba la noi iestî uobičéi/dipá cê-ngrúșpá m¹órtu la trei ziliî
 îl tãmîie//tãmîie-ș fiiecare zî/pátrusej di ziliî/și cîn_s-a
 30 dus a fiméia ca să-l tãmîie dimînșáta/cîn_s-a duș dimînșáta acó-

lo/a găsít pá anița dęzgropátá//...a dęzgropát-o pínă la...acólo/
 și a luát á...bolbotín-ága/ințelég¹/cę-a avút acólo/și o cîrpă
 di-áia cîp și íasă pá...puárta bisériči/a picát o cí [k] a scă-
 pát íel o cîrpă acólo din rápezálá/nu știu cę//

5

[Același]

am a^uuzí și íey pía bătrín¹

o fím¹éig-aiíca-n dęal^u.../am aiíç ũ...bunicá dę-a [r] dę-a
 lu gîneri-miy-ásta/nícu hálcu//bunicá-sa/adicáleă mămă [r] máma
 lu táta lui//n-á lucr [ɛ] n-a lucrát^u/a lucrát túmáí lun¹/cuș sícę
 10 știí dupá íele/dí íesí lun¹/bába s-a pus /c-avęá stíná cu ȳoi/ie-
 rá cáă...știí avęá și íicórt¹ mult¹/și báíeți la práșít/și știí íí
 post^u/i [ɛ] cuș sá spúne dí afíntu p¹étru//ș¹ atúņš ũ [ɛ] unkiésf/
 bătríní nú mîncá ía p^uost/dádeá kág la láptí/știí la ȳoi la stí-
 ná postęá/cę-a zis "áqlęó mămá ástás sí [k] dípá cęí a da mîncáre
 15 la báíeț /la nóo/cuș sá prínde la prîņz.../și cę "pínă la [r]
 pínă la dóoșķe la únu la dóq-așá "știí /sçe vā dęu la nénez¹/vá
 fáce máma o túrtă f^uoc"/o-așá sá fáceá atúnč//ó punęá acólo cu
 cęępá/cū marár cū...foi dí maróli/çę le punęá acólo-șá și-í [k]
 lí fáceá/çę"-aș sá lí clătése^u//șárvitíli tqáte-álęa/sáculé-
 20 țel-ěstęa sá le sp¹ál"/ș¹ lę-a spálat^u/bába/...și...a sp¹ [k] ké-
 mád báíeți la únu la mäsá/cá práșeu/și...lę-a pus mäsá ș-a mîncá/
 ș s-a pus și bába cu íei/și dípá [k] stíndá la mäsá/

"eí mäsá/m-aș skimbá dę-acúș¹/çę sá híie cu mîne ?/níie n-ę
 ráu"//

25

"dí cá cę sá-t híie matálē ráu ?"/

"väs cá ní-e ráu/și níj nu vā máí väd^u// anețése"//

ș-a fácu ráu/am a^uuzí și íey pía bătrín¹/c-a fácu ráu táre//

târç-a făcú fiméi¹a/dę-atunč úi²te lúme³a la noi/nú pręa a mai mun-
 čit așá d⁴i frică//i d⁵i m⁶l⁷t/i d⁸i mul⁹ tare//p¹⁰qate cá...o hí fos și
 iou născú¹¹tă/n-o hí fost/nu știu/am auzi¹² și i¹³o dim¹⁴ bătr¹⁵in¹⁶//asta
 fiméi¹⁷e s-a-ntimplát p-ș¹⁸i¹⁹ca//

5

ișana p²⁰roiușáiz²¹șáiz²²șá [de ani]

șia ierá p²³ard²⁴i má²⁵má

večina ásta dę-ačí d²⁶ip²⁷ sp²⁸ate/cin²⁹ ierá iá adica bătr³⁰ina/acu-
 ma-i hí-s³¹//ia sá p³²regát³³ęá cá nu pręa ierá șp³⁴a/atunča/in [E]
 10 t³⁵q³⁶anna cum³⁷ vinęá/și noi aș³⁸ fos³⁹ la niș⁴⁰i t⁴¹ăiá d⁴²i șoc⁴³an⁴⁴/ș-a fos⁴⁵
 și...bătr⁴⁶ina n⁴⁷yastrá/máma ós⁴⁸ului ney a fost⁴⁹ i [k] ačí cu f⁵⁰á⁵¹tele/
 am...și fáta a v⁵²ázut⁵³//cólęa la p⁵⁴uártá cum iș⁵⁵i [k] cum ierá cul-
 cáte p⁵⁶a p⁵⁷rișp⁵⁸á//șe "ú⁵⁹ite mă [E] b⁶⁰áticá/b⁶¹áticá ú⁶²ti-te⁶³//s⁶⁴á⁶⁵șe
 "talab⁶⁶anțu d⁶⁷i c⁶⁸ip⁶⁹" //

15

"da/lásá-má-m pá⁷⁰șe/b⁷¹ítá/șine știęe șe-o hí acólo⁷²//cin⁷³ a zis
 fáta așá...fiméi⁷⁴-ásta sá p⁷⁵regát⁷⁶ęá⁷⁷ și ducá la șp⁷⁸a/cá n⁷⁹erá șp⁸⁰a
 // "ș-o [?] c⁸¹ógilița l⁸²ingá m⁸³ini⁸⁴"//și...u[E]șó⁸⁵li a fos⁸⁶ p⁸⁷a l⁸⁸in-
 gá gar⁸⁹/néi⁹⁰//a veni⁹¹ l⁹²upu din talab⁹³anțu d⁹⁴i cin⁹⁵/a intrá cu t⁹⁶ótu
 p⁹⁷a b⁹⁸átaturá/și i-a ș⁹⁹tiers náya/și s-a dus p-o [F] p¹⁰⁰a u¹⁰¹ogóru dę
 20 c¹⁰²inipá/dę-up¹⁰³ i-adunáș¹⁰⁴i c¹⁰⁵inipa/și cin¹⁰⁶ ia cu c¹⁰⁷ógilița dupá i¹⁰⁸el¹⁰⁹//

"a¹¹⁰ți¹¹¹ m¹¹²átușá rádá ! cá-i l¹¹³upu !/a¹¹⁴ți¹¹⁵ m¹¹⁶átușá rádá/cá l¹¹⁷upu n-a
 l¹¹⁸ya náya¹¹⁹"//și ia cu c¹²⁰ógilița dupá ia...și cin¹²¹ a a¹²²juș¹²³u...ap¹²⁴uș-
 p¹²⁵e/șe "sá dau i¹²⁶ i¹²⁷el¹²⁸"/a făcú fr¹²⁹ist¹³⁰/și i-a l¹³¹ya g¹³²ítu/și m¹³³iaș¹³⁴a a r¹³⁵ă-
 m¹³⁶ás p¹³⁷a lo¹³⁸ p¹³⁹a u¹⁴⁰ogóru//[E]d¹⁴¹i vinęá lup¹⁴²/ia ú¹⁴³ti na ! da cin¹⁴⁴ ne du-
 25 c¹⁴⁵ám p¹⁴⁶a...cin¹⁴⁷ ne ducám ũ...p¹⁴⁸a la p¹⁴⁹i¹⁵⁰ățá/p¹⁵¹a la ur¹⁵²ęeșt¹⁵³ odátá a
 venit¹⁵⁴/nișe nu n-a spus fiméi¹⁵⁵ili cá ierám ști¹⁵⁶ așá...cret cá ier-
 rá¹⁵⁷m m¹⁵⁸árișq¹⁵⁹are/máre na ! dacá má¹⁶⁰ c¹⁶¹ám acólo la ur¹⁶²ęeșt¹⁶³//ierá fi-
 méi¹⁶⁴ mai bătr¹⁶⁵ine cu noi/și ierá n¹⁶⁶yaptęa//șe "nu-i níca"/șe "tá-
 l. șav¹⁶⁷ inv¹⁶⁸cinát.

cez_din_gura⁴/sce "ca-z_minj¹"//

iotq-asà sèdèá d^uoi¹...pà lábe/și um-q_kiçqare//și aveám o fi-
mele-ndrãznegã/știã gãta dáda s¹icã²//ia ierã-ndrãznegã/cin_a
fluierát odátã/kar cólo pã deál un^di stã ástia acúma//

5 [Generalii]³

da//cin_a fluiera_la lei odátã/noi [k] gãtã tãtã marițã/...
ziçe "fus [ε] cin_m-ai inșãlá" ziçe "matãle/dãta sicã" sçe
"trébiã sã hiie lupk-șia"/

"ei¹z_lupk/voi nu vidés_cã-z_minj¹ ?"//știã fiméia acólo-sã
10 //túmaï dipã ce-an_tre[ε]cãt/sã intrãm în_sãtu din_juós/in ure-
kést¹/atúnca n-a spus "ã ! șia ierã párdãï mãmã !"

"ũ ! nú mai vinim de-acúmã"/ziç "cu matãle nyãptea"//c-atúñș
pe timpur¹ ierãu...//ierãu niște lupk//știã ișșã/da acúma nu
preș mai...sunt asã/mãi tréçe/mãi tréçe/mãi tréçe/a fos^t_o fiméie
15 aiicã-m_pãduri/tãieturã.../e ! tudorița⁴...lu neculãï//pî da ná/
a bãgãt-o-m_buãle/cicã "cin_sã mã...in_n-au brãtu-ãla di hiç"/cã
stripsãse crãñș_și ia un_snop asã/ca sã-l_l_șã fiméiã_skinãre/
s-a trez¹cu lupu-odátã pã lingã ia//ce "n-ã_ști^uniç un^di sint^u
m-an_ kerdút odátã/ș-am fũgít^u"//ce "pîn-acãsã sã-m iãsã sũfletu"

20 [1] ziçe "pîn^ã am ișșit in izláz inçqãce"/ce "din_pãdure"//asã
iõti inimplãre iũ^{te}//sã mãi intimplã/iã õite !/acúma cam aiicã-m
pãdure-acúmã...n-ãm vãsút^u//atúnca iar cin_nq-am dus noi cólo la
bagana⁵/ierãm cũ [r] cu sãniile cũ...iãrna/și io [k] noi aveám_
doi_junc asã știã/nu ierã kar mar¹ bóii nóyt^ri/ãstia mã lãsã cã
25 s-a rúptu la ũ^uom...la sãniie/cu-ãsta sã l^hegã-acólo_ș^t la ál
dinainte//io "yino di pũne mãna" zi "cólșã-sã cã scab_bou acũ-

1. Iși pune capul pe mîini și se uită fix.

2. Se adresează soțului.

3. Intervenția soțului; se referă la statuia lui Suvorov de la Dumbrăveni.

4. Se adresează soțului.

5. Numele unei păduri din apropiere.

șica"/și bôu a-ncepú sã orăckie iel [k] ăi cîn_a trecút//ș-a
 mai fos sãniî de-a năstrē^uurmă/iar ȳamen^t/am a^uuziⁱ kiuindã/și
 cîn_a veniⁱ bãieși/c-a fost niște fraș a nei șã c-un nepôt¹//
 sãe "az vãzú lúpu bre ??

- 5 "n^uoiⁱ nú l-am vãzut/da" zic "plãvãn a neș ierã gãta sã sãie
 pã mine" zic^u//de-avãn ôe-î [r] ôe-î sãrșã bôu^u sus așã/ș^t iø-l
 țingãș cit putșãm di jug/și iel sãrșã sus/zic "hãi...hãi la boi
 inçqãcșe"/zic "nu ves cã sãre/trebe sã hiie lúpu" zic "p-aiie pãm
 pãdure"//și la rãspintie a ierși la ȳameni-êștia/a trecút//acïo
 10 nu s-a-ntimplãt^u//da ca sã v^șãz așã de-aprũșe lup/am vãzút aiic/
 tot in sat^u//cîn_a lua nêlu lu moș nãșu/a fugit úitⁱ pã șes pã
 ic²/da niș nu s-a teșit^u/citș-olșacã úitș-așã fãcã-unapoi așã/și
 sã úitã la noi/și ȳameni "ho"!și "ho" !/da nêlu diș gurã niș nú
 l-a lãsat//pinã n-a trecú deãlu...hințoi³//

15

[Aceeși]

ielie

- cindũ am auziⁱ cintindã pã sus/mãma n-a spus "tu sã nú te
 úit^t/sã nu te úit carecușvã in sus"/cicã cã cintãu ieli pã sus^u/
 cu cimpïieli/cu flúierli/cu cavãli di-êlșe/și unⁱ fãcê ieli di
 20 sã lãsã sã lãsã aci/cuș spu/la lãcu-ãsta mãre/nũ...pã deãlu-ãla
 scïoș-șã//și fãcã h^uora/da nú-aplingã//aiicã ierã h^uorã di jur
 imprejur/ș-aiicã ierã ũ interval între iele//ierã nãc f^tete//cãre
 lș-a vãzú dumiștru [1]

[Le-a vãzut ?]

- 25 da ũ^uon de-aiicã...kar undi sã ^uoprește mașina⁴-n deãl//iel

1. Tușește.
2. Aratã pe fereastrã.
3. Nume topie.
4. Cursa localã.

a fost^u cu fră-su/să ducă lă...un s-o hi dus iei/cu lieme cret/
câ la focșan^t/f...băieți/a fos_ăl mai mare/și cu unu mai micu//și
cînd a ieșit in deal/a ! cîlc ! o fată/cîlc ! dîc/cîl treî...

"una" cî "a veni pã lingă mine/ș-odată s-a uită la mine" cî "baz-
5 male albe-ș cap/ș-așă l¹egatî la cîșafă"/^scî "filfișă da" cî "niș-
te f¹ete nantî" cîcâ "și-abrăcătē alb"//ș-a [k] trecâ f...știî
câ pis [k] drumu ¹ișă dî iîc dim pădure/cîlc ! pîn-a trecu nîc//
"cî-o hi alga ?/cî-o hi alga"^s xî_ăl mai micu//

"ă ! cîne știie"/cî "niscaî fineî/să dug la l¹eme pisti
10 deal"//lîl c-a tăcu din gură/ș^t cîn a veni^t acasă i-a spus mă-si
ș^t lu tá-su/"eî mămă ! alga-s ielile"/alga ves cã s-a lăsat pã
juș/și trecâ pîn pădure/a vru să iasă știî/inăntea băieț¹lor/
da băieț¹i/ăl mare nu s-a teșit dî locu//

[Aceeși]

15

rakiu

[Care-i treaba la rachi ?]

la rakiu treaba-i in felu urmă^uor/lășăm i [k] pîneș prun¹i
la cadă sã hãrbã/...³ lē...dacã vrei lē mai mustuîp/le mustuîm/
dacã nū iș¹ ia iele herment^t acolo/herbe//și le lășăm sã șta
20 din hert/cel pușin ũ [k] o săptămînă//dîc//mai alēș corcodușil-șe-
șta mărunte//prunel-șteșta vinitî/șteșta durgășă mai mult//po sã
le faș și primăvara/dac-astuîk cãda la gură/șî f...fî puî scînd-
dur^t deșupra o baș^t in i cūle/ș-o likēș^t cū [r] cu pãmînt//și
po s-o faș primăvara//f...pîneș butșăielî-ș cãrūtă/dūcîp la ca-
zân/și acolo i liber/f...pîneș ũ borhodu-ș cazân acolo/și...bã-
25 gãp l¹eme la cuptîor antăî/ca sã-l pğatã/cã dacã-i cuptîoru
herbîntî/păi nū puteș sã mai spălăm cazanu știî ?/f...sã-i pî-
neș capăcu//pîneș ũ...f...borhodu-acolo/i puî capăcu/likîm țã-

v^lile/f...púneñ déja lă curătoare/și dăñ drúsu la clăpa cuptóru-
 lui sâ ia fuoc^u/sâ-nherbinti/ș^t dîpă ce a dat dî [k] ș-a pornit ū
 ieli...f sâ curgă țāv^vilî la cazan/ă...dî porn^keste ca kișatu
 nelului//a nelului cum curgē kișă/dî se kișe nelu/atuncă...îi...
 5 púneñ clăpa iar la cuptór ș-ŭl astupăm/și...^kermetic știi/ca sâ
 nu sâ răsufle//și durgază...trei uore/pătru ^uore uñ cazan dî...
 dî o sută doozej dî kilogrami//și asta-i țoată socoteala//
 neculăi bălăn
 pătruzేశిunu de-an^t

10

viia

dacă ieste de-asta gobilă...asta are muncă/...la ia//dacă nu-i
 întqársă...la hirlét/la dco rindurî nu m^kergē/mai ales aiica la
 noi/tereny-asta//ă...că nu-i ca la podgore//la podgore mergă și
 la ū rin ș-o sapa/viia-nainti/cin am apucă^t iō dî m-an născut/
 15 știi/de-am apucă durat-asta//acuma la podgór^ke lucrază cu trac-
 țorle//la noi ipsă/noi întqărçem care puię viia altoitā/da prea
 puțin púne/că nu m^kergē-aiica la noi/nu rentgază//nu dă//și la
 ibriz^t dî-esta...întqărçem la ū rin dî hirlét//dî țama ca sâ
 d^kegere că sâ prinza iel...sâ d^kegere pămintu/sâ frăgēzāzi//ca sâ
 20 ...puată sâ prindă viia//că-i uñ f^kel dî loc cū...négru/argelos/
 nú conține iel i vitamină așă cum trebūie sâ...sâ dea ca la...ca
 la cîmp încolo//și...f...primăvara ne púneñ și-nnevelăm/poke [k]
 i piketăm u [k] o [k] aliniem rindurli/cuș vine/ș^t púne [k] inhi-
 gēm bătă/ș^t p^uormă dîpă ce-nhiigim bătă/raçen grok^t//tot așă lă...
 25 la ôiņsēc//ibrizy-asta//f...^olă_asta sâ prinde/și o ridicăm/f...
 lăsăm pină la trei an^t/ș-ngrijim/o copcîm/știi o ridic [k] o rici-
 iņ la rădăcină/ca sâ...sâ creșcă [r] sâ creșcă la gini/știi s
 sâ dezvolti/dac-o rici i la rădăcină/kar ș-acuma am riciit-o că...

i...din_căuză că dacă plouă și prindî scuarță deasupra ia nu-î
 mai dă voie lăstarului să mai crească/șî dî_șe-o copcêștî/dî_șî
 ...î creștî mai r¹epede//și pină la ¹etătęa di trei an¹/ia nŭ dă
 r^uod^u/ibridu_ăsta/dă la cite-ur_strđgure cōlo și cōlo/dă de la
 5 trei an¹ în sus i lășăm la ũ_an/adicã¹ea dac-am pŭs-o în primă-
 var-ăsta/șî la primăvară i las ur_singur yok^u//i las ũ...dipă [k]
 dacâ are trei lăstar¹ i las ũ...doi êek/știț/lă rădăcină/și...fî
 [k] la ũ^uok^u/la al_f doi¹ęa an i las doi yok¹//la rădăcină//al
 tréi¹ęa an i las trei/un depán [k] yok/depándă dipă butúcu^u//dî
 10 cum fî butúcu dîzvoltát/ș de la trei an¹ încólq/pîp_la patru an¹/
 j de la patru an¹/i dăm ũ cōardă/drŭmu ca sã...meșergă ia pîp_la
 șapte opt yok/z¹êcê.../ș-o rfdicăm și...ăsta-î tqată tręaba la
 culés [1]// [...]

din_strđgur¹ făcēm yin//

15 [Cum ?]

o culeșem u/o pŭnem ũn hirdău/ș...cōlo/și...avēm mustuitór//
 ș-o mustuim cu mustuitóru/ș-o pŭnem ũn_cădă/ș-o lășăm sã hărbă
 acōlo...cã ia hërbe/iș ia hërmentî tare//și o pŭnem acōlo și...
 dipă êe hërbe lă trei patru zfi¹/n-ó lășăm mul_ca sã hărbă/ca sã
 20 prinșă amărăcūnî dî cōrkîn dî_șla//cum fî ișl bun așă de băt/ca
 sirópu știț¹//ș¹ de-acōlęa...ŭl trag d-acōlo ș-ŭl [k] în_curătqă-
 re/și-l car la butó¹//și d-acōlo sco_și beay [1]//

[Același]

m-a spart ũ găța cu bōi

25 m-a băgă la cooperativă...de căram mărfa/de la focșani/pentru
 cooperativă/ducăm/de-ai¹ea ducăm fasōle/núci/akizfi¹ di_ștęa
 care sã stringă//și le ducăm la focșan¹//ș-acŭma într-ō...în

duráta ásta/intr-o iárná/pîp_lúna lú ianuaré/februar^k/cam așá
 čevá/nú mai țîu mînte cã-ı cam deșult/dę-atúnč//^ke vręo dóișpe/
 tręișpe-an^t/cam așá čevá//șî...nę-a apucát in_i focșán^t un yířor
 //máre//șî noi n-ám mai lya naționali¹ ca sá mai venia pá națio-
 5 nálg/cⁱ sá dăm...am veni diréc pá nélcov//șî nélcov/gásim acólo
 doı uámen^t din_i mahriú²/șî áia ierá tot_ú cu coperativa//ága
 avęá dóo butqáie de gaz/únu-ntr-o sánięe/ș-únu-ntr-o sánięe//șî
 lei n-au vru sá bágęe f...bóii in nílco/sá tręacá nélcovu/cá ierá
 inęetá/da nu sá bazá/știș/pá buoi//cá o sá puátá sá tręacá nélco-
 10 vu/sau cã s-o spáręe gáta/sau nu știu...čę-o sá fácá//șî-n tím-
 pu-ásta am mai fost c-un továrăș a ney dę-aiiča...içonicá uópręa/
 șî...bóii nei a foz mai la úrmá//șî io lę-an spus_i lui

"măi içonicá"/zic "năi sá-ntuárčęm inapóı cã aiiča nenoročim
 bóii/nu putém sá tręčęm ápa cã"...vingá máre...adicá¹ gáta nu
 15 ierá spártá/da nú ierá-ęęetátá cun trébúie//șî...iél nu/a zis cã
 sá dęa p-acólo pîn nélcov//ș^t tógmaı ġinı iél a dat inăinte ș^t io
 dîpá iél/șî...a...bóii lui inăinte/ș-a nei dip-a lui//șî-n [r] in
 típu-ásta ála-n níljócu ápi/s-a [r] s-a spart_ú gáta//cu bóii//
 ș-a porni bóii sá sáie/s-arúnče in [r] in jug^u/șî s-á [k] a bágá^t
 20 um boı kičóru/ála din ča l-a bágát in_i [r] in pólița júgului/ș-a
 cászú jos i_ápá/i sá vidęá núma cęárneli/șî io am sárit imediát/ș^t
 s-an_duz_la iél/ș^t s-a rub_gáta șî cu mine/s-am apucá_dı protáp/
 dacá nu mă ținęám de protáp mă bágá sub gáta șî...cret_cá nu mai
 ierám ástáz in veátá/da pî_s^kem^{ne} c-a foz norócu ney//șî an_da
 25 drúmu lá [k] an_tăęát_i rástéiele cu sęcúreșe/ș-an_da drúmu la
 lánțur^t la b^uoi/șî an_lásá_sánięa acólo.../pîná s-a domolí_yířo-
 ru/la vo treı zili/ș^t dę-acóleș nę-an_dus_ș-am_fá [k] scos_sánięa

1. Șoseaua națională.

2. Sat învecinat.

din n^{el} cov // e-am vinit acasă //

[Același]

puore

5 ul l^uom dⁱ mic â/ul îngrⁱjim noi/il băgăm la cot^â eș/c-avem
 coteș//avem uluc acólo/i^l p^uneș â...mⁱncăre/acólo/ș^t așá z^er de
 la v^acă cu m^ăl^ăi...f...i-a^eun^ăm buri^ănă du p^ă prósi^e așá...v^er-
 de așá/hólbura cun zⁱc^e la noi/sus^ăi/por^oesc/d^ăm dⁱnainte/maⁱ
 av^em și lu^cern^ă i^l d^ăm//și p-órm^ă i^{el} crⁱeste trept^ăt așá/ș^t...
 la cr^ăc^un âl t^ăi^em...ș^t noi...topⁱm.../la noi aⁱi^lca n^u p^rea s^ă
 10 șt[E]lⁱg-așá s^ă-l c^onserv^ăm așá/ș^unc^ă fá^lceș și noi.../fá^lceș mu^lș^ă
 așá afum^ăt/cu ^hustur^oi c^u...d^ăfin cu pipⁱer...și maⁱ p^răjⁱm c^ăr-
 ne/-așá p^uneș la borc^ăn...^{dim} m^ășⁱ fá^lceș g^ăldab^oj/c-ș^la-^l p^rim^ă
 dát^ără iⁿ zⁱva dⁱ cr^ăc^un/tr^eb^e s^ă mⁱnc^ăp s^ăr^ăm^ăl^uț^ă/și g^ăldab^oj
 diⁿ m^ăș^u ^ăla gr^uos/de la dos [1] diⁿ...ăst^ă...ășá s^ă obⁱjnuⁱestⁱ/
 15 fiⁱec^ăre ^hom ^ăsta mⁱnc^ăre-o fá^lce iⁿ zⁱva de cr^ăc^un//

[Ce pui în galdaboj ?]

p^ăi noi p^uneș ^hor^ez/c^ăr^ăne/pipⁱer/maⁱ b^ăteș/sp^ărg^ăș ^ș-^un ^uoy
 acólo/-n ^umpl^uț^ăra ^ășá/^um pig dⁱ f^ăin^ă...ăsta p^uneș//

[Și în mașele mai subțiri ?]

20 ^ășá de-s sup^țir^t l^e fá^lceș tr^ăndafⁱr^t//d^ă//cu ^hustur^oi/cu...
 ard^ei/cu pipⁱer/s^ă fiⁱș maⁱ l^uț/l^e fá^lceș//l^e-afum^ăm/fá^lceș și
 t^uob^ă//

[Toba în ce o faci ?]

25 iⁿ i kⁱșca ^ășá/^o rád^em dⁱ...o go^gin dⁱ p^el^ășá ^ășá du p^ă
 di^lis^up/și p-órm^ă o sp^ăl^ăm bⁱne/și f^erben ^u...fⁱc^ăt/^ăiⁿim^ă/r^ă-
 n^un^ăk^t/^o b^uc^ăt^ă dⁱ ș^unc^ă/ș^ori^lș/ur^ekⁱli/l^e f^erben/și p-ó^rm^ă l^e to-
 c^ăm/f^eli^uț^t așá/și l^e-am^estec^ăm c^u i^enⁱp^ăh^ăr c^u pipⁱer și/p^uneș
 și fá^lceș t^ob^ă//o f^erben p-órm^ă și t^ob^ă/c^ol^ășá o p^uneș la p^rés ^ă

așă/o [k] c-um petrói^u/o stqărçea bine/ș^t p-órăă o legăm cu-o
sfuăr-așă/ș^t o agătăm...dî sâ usucă/iî dăm un pig dî fum/șî...
consumăm// [...]

5 așă mică o făcșă kag//sâ-nkegășă lăptilî vâra//tocăm p-așă
care ă scuățea di [r] di...pâ dîdisub de la puorc/o tocăm bine cū
secușă/sșu cu bârda/ș-o pūneșă în mațu-ălă...în trăist-așă...de
la urma mațelor//șî cu lăpte dūlcșe/șî c-um pușă dî sâre/șî tó la
fel/o pūneșă la uscăt/ș-acūma înkegăm lăptilî de la vacă//

10 bálcu marișă
pátrușdóî de-an^t

șî-a rub_mîna

cu ástălănt care l-am acūșă laborán^d la galăș/l-am trisșes cu
cálu la pășcút/ș^t cînd a veni/mi-a veni cu mîna rúptă/c-a făcú
întréçere dî cai/a cui iî fúge mai târî/șî iel s-aráte că noi
15 avșăm un cal mai frum^uș/a sâri pistî niște hirtușapș-acólo/șî l-a
arușcá cálu în git/șî șî-a rub_mîna//șî cînd a veni^t acășă/tă-su
[k] táică-su ierá cu frúctșe lă [k] cu șiréșî la braș^uov/șî...ioș
lipșăm prîșpa/cum ierá atúnç/ș^t cînd a veni^t/așă^l a vini cu mîna
jușă/

20 "mămică/mămică?mă strigă la puártă/ioș cîn_mă u^ș/

"cșe mămă ?"/

"să nu-s fișe frică/dacă-s pușî ioș cșevă"//

"cșe mămă ?"/

25 "mi-ă rub_mîna//da nú mă dșare/să nu-s fișe frică/să nu-s
fișe frică//șî să nú pușă mațale mîna pi_șă/s-o laș așă/șî iel
sta așă cu mîna^l//

"u ! cup_să nu pușă !"/io ă înçepú să plîng/iel/

I. Gest cu mîna: mîna atîrnînd în jos pe lingă trup.

"nú plínġe/cá nu má dġare täre/nú plínġe//

și a adús tática dġ-aiiċa/cá ierá acásġ/s-a adús calu/am puz
la cǎrúťá/și l-an duz la spital și/l-a puz mġne-ġġips//s-a făcú
bine//

5

[Aceeși]

núnta

cġn sǎ porn¹éște o núntǎ/j^uo¹ dúċe z¹éstrġa/i...vġner¹ sġǎ-
ra gǎt¹éști brádu/dup-acéġǎ símbǎtǎ dġmġnġșta vġne...cǎ púne
fraz dġ mir¹/vġne frǎți dġ mir¹ la ġġnericǎ/dup-acéġǎ...i la ġġ-
nericǎ și vġne cu iei la mirġásǎ/ǎ...dup-ǎġa lġ púne mása/i ser-
vġște la dulċǎťǎ/mirġásǎ/dup-acéġǎ lġ púne ma [k] lġ púne batis-
teġe/im p¹ept/fl^uor¹/ċġ-ǎre dġ pus/dup-acéġǎ-ǎ bǎġǎ la mása//la
10 mása-ǎ serv¹éște cu...pilǎv dġ ^uoréz/cu sarmǎ [k] sǎrǎmlúťe/frġp-
túrá dġasúpra la ^uoréz/cú...ġozonǎċ^u/și cu vġn/s¹ túġcǎ//dup-a-
15 céġǎ...s scǎlǎ dġ la mása/și...plġǎcǎ/dġ la mirġásǎ/frǎtġle dġ
mirġ bun cu ġġnericǎ plġǎcǎ pġn sat/cu ċġnșteġa/și mirġásǎ cū só-
ra dġ mirġásǎ búná/tót pġn sat/cu bombǎne și cu vġn/s¹ cu túġcǎ/
s¹ frǎteġe dġ mir cu vġn s¹ cu túġcǎ//dup-acéġǎ símbǎtǎ cġn vġne
[k] símbǎtǎ sġǎra dū pǎ sat^u/vġne la ġġnericǎ/vġne múzicǎ símbǎ-
20 tǎ sġǎra la ġġnericǎ/cġnt-acó¹o-sǎ/le púne mása la...muzicǎnt¹/
s¹ dup-acéġǎ vġne la mirġásǎ//și la mirġásǎ vġne/¹cġntǎ/acóġo
ġǎcǎ cġtġva cġntice/ġǎcǎ fiġtġle cu bǎiġġi/¹dup-acéġǎ...i
cġntǎ flúǎrġa/de ǎ-o púne pǎ cap//și la flúǎrġa/cǎ símbǎtǎ am
uġtǎ sǎ vǎ spun/i púne flúǎrġa mirġsi/o púne lu frǎteġe lu ġġne-
25 ricǎ pġ [r] pǎ cap//și símbǎtǎ sġǎra ǎ-o ǎ/s-o púne mirġsi//și
ġǎcǎ brádu/fǎċe brádu-ntǎi/brádu doi și brádu treġ/și la dóoșpe
nșeptġa sǎ tġrminǎ brádu//dup-acéġǎ...iǎ dǎ mġncǎre la múzicǎ și
plġǎc-acásǎ/ġġnericǎ cu muzicǎntu//

[Simbătă ?]

da//sîmbătă nșapte la brad//făcă duminică dîmîngățã/sã strî-
 ghe frăt^l di mir la ġinerică/vîñ cãrúțelî cu cai/lã ġinerică/și
 ...sã duo suróřile de mirșã tód la ġinerică/care oșasf batiste
 5 la mirșã/^{cã}-i oșasf batiste//și vin la mirșã//i vin la nun^u//
 așã sã spúne/și vin la nun acólo/serv^léștê el cu dulcãțã/cu gozo-
 nãc/cu vin/mã roc cu ôe are și iel acólo/și ia nunu/și vine la
 mirșã//la mirșã cîñ vine/mirșã stã-n ^ușã/serv^léștê toț^l/
 toț^l care-au veni la nuntã/dup-acêșã...^lintrã-ñ casã și s-așãzã
 10 pã scaune/ãșã o gât^léștê/cu flurșã/cu vșãla cū...betșãla/ș^l
 dup-acêșã s scșãlã ia/și gât^léștê ġinerică/-i púne batista/
 dup-șã gãtiéștê pã naș-su și pã nașî-sa/dș-acóșã pã frătîlî di
 ġinerică//i púne batistã sora de mirșã bunã/ș^l dup-acêșã sã
 scșãlã/dú pã scaun/și jușã dãnțu/púne-o cófã/am uita sã vã spún
 15 alcêșã//mãnîncã-ntã mirșã cu airlî într-ô ^uodãșe/frat^l di
 mirî-afarã//mãnîncã//și dup-acêșã sã fáce o națîonãlã mãre/pú-
 ne-o cófã-n niljócū...mîljócú h^uóri/și dã rșãtã trei ^uor^l/ș^l dã
 cu picóru-m bãșãt/ș^l...ai un prosóp acólo-șã/ș púne busuîóc^u/și
 sã-mprãștîșe/ș cîñ-apucã busuîóc d-êla/cîcã a apucã busuîóc de
 20 la mirșã//dup-acêșã...ã...sã súșe mirșã-ñ cãrúț^llî/cãrúț^llî
 cu cai/m cãrúțã/și iî dã nuna ô tãvã cu gozonãc/gozonãcu fl
 tãșe-m patru/ș-ú l inkinã cu bucãț^ll-êlșã di gozonãc^u/și zvîrlî în
 fãțã/spãte/și-m pãrtșã stîñgã/și-m pãrtșã dreãptã//^l dup-acêșã/
 plșãcã//dș-acólo d la mãicã-sa/^{ci}cã sã nu sã mãi úitê úrmã/zvîr-
 25 li cu fl^uor^l dupã iã...cu fasóșe/cu fel di f^lel//^{du}p-êșã vin ș sã
 cunúnã la bis^lericã/dup-acêșã sã dúce la ġinerică//acãșã//și acã-
 șã la ġinerică/ã...nú ^lintrã-ñ casã mirșã pînã nu-i púne pro-
 s^uopu...șcãcrã-af/lu sócru-su/núni/j lú nunu/și dupã ôe-i púnî
 prosșãpîli/sã scșãlã și sã dúce-ñ casã la ġineric-acólo/ș-o trãșe

c-um pros^uop/aii^{ca} l dupa git p-amindoi/di trei ^uor^t/s-a treia
 uara iⁱnt^ra//in casa//dup-ac^ega j^oac^a iar^a br^adu/-n casa acolo/și
 ias-afara și j^oac^a br^adu/^odup-^ega vin di j^oac^a fⁱetile cu bai^e-
 ti pina s^eara/și ia pune fl^uor^t cu gⁱnerica.../duminica s^eara sa
 5 duce la nasⁱ-su...și vin și pun m^ese la gⁱnerica iar pa nas-su/
 și sa stringe bai^eti acolo la nas-su/și vine de pune masa acolo/și
 dup-ac^ega dupa ce ia darurli/sa mai culca pin la ziua/dup-ac^ega
 ...luni pin la doospe cⁱnta muzica ac^o la gⁱnerica/ia ramⁱng-ac^o-
 lo la gⁱnerica/și...dup-ac^ega pleca iar la nas-su/și lun^t/și
 10 stringe [k] lun^t sa stringe lume multa la n^oi/sa stringe lume
 multa tare/și dup-ac^ega vine la gⁱnerica cu uaseni și sa pune
 m^esili//și asa pi la trei n^uapt^e sa ia darurli/sa ridic^a da-
 rurli/și sa da lu nas-su o tava u...cof^ter/um pahar acolo-sa
 pentru.../și sa termⁱna n^unta t^uma mar^t/la doospe//

15

vasi marcela

noosprez^ece-an^t

[intimplari]

tata a fost odata la paduri/și c-un [k] și cu bunicu meu/și
 acolo cin s-a dus iⁱ/s-a dus cu cai s-a lasat cai zlobiz^t/și
 20 lei dup-ac^ega s-a dus i...taticu și cu bunicu/taticu a luat-o
 p-alta parte/și bunicu p-alta par^{te}//cind acolo a g^a [k] au gasit
 i...nistⁱ por^e salbatic^t/porj mistr^tet^t/și i-au gasit acolo/și lu
 tata i-er^a frica/nij di cai/nici...i-er^a frica di bunicu/sa nu-l
 minince pa bunicu//a-ncep^u tata sa hoiasca la lei/dup-ac^ega a
 25 pleca și ^el/l-a striga pa bunicu/d^e-a i^eși ^{du} p-acolo/ca i-er^a
 frica/sa nu-l...ca ier^a mult^t//ier^a u [ε] po [k] o purcica și cu
 s^apti purc^ei/linga ia//[...]

1. Arata cu mina ceafa și spatele.

a venit ũ^uurs aⁱlⁱșa în grebănușă¹/a fost o stină dⁱ vač¹//
 și dⁱ viței dⁱ-eșteș//și s-a dus cu lei pă...pⁱniște rⁱp¹ p-acó-
 lo/și ũ^uurs a ieși dup-o rⁱpă/și s-ă ridicat în spinărea lă[ε]
 bóyy-ăla//ș^t l-a apucá și l-a mⁱncá d-acólo/ș^t dup-acéș a vinit
 5 [r] a vinit mașin¹/ș^t dup-acéș a l-a ^uomorit//úrsu-ăla/l-a găsit
 acólo-șă//că ierău m^ult¹/să da [k] vinșă/să ducă vinățșare/că...
 și s-a scos peris ca să-apuștⁱ ^uurș¹/ș-a-apușcă vro doi//urș¹/
 porj mistr¹é^t¹//

crihán costél

dóisp^rezéș-am¹

0

724. JITIA [AIR I 595]

(jud.Vrancea)

Culegere : 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: MV

io am fugit²

15 [...]³ și-am mer^s și-am mer/pîn la sātu-măre//la sātu-măre-a-
 cóló/tot așa//ieran^u cu unu din túțșva/din...dim birlád^u//če-p spú-
 ne a^{1a} ?/toderășcu-l kema/ștan//

"mă neș [k] mă¹...tuțșu¹" ô¹c^ă//^hai mă" ô¹c^ă "să...rămínea"/

20 "cup¹ să rămínea mă ? dacă tu ai spus că rămí¹ și rămí¹ și nu
 mⁱi...nu mai discutá cu mⁱn¹"//

s-a dus ș¹-a cătá locu//^{dⁱ} la un...četățșan acólo/și-n nșp-
 te-ă^șa am plecát^u//că lei merș^ă cu noi tuátă zⁱșă/șgăra ne cătá
 găzdă/ne duč^ăam...ne...băgám ⁱșur¹ d-ólșă cum le spúne ardeléni

1. Text spus allegro.

3. În pasajul precedent, informatorul povestise cum a căzut prizo-
 nier la nemți, la sfirșitul celui de al doilea război mondial.

- ...//finării noi le zi⁶⁶/iei le zi⁶ sur^t//s-a culcă ș^t santinel^t-
 li ș^t toa/și noi nă putșan dorai/cu grijă/să plecăm zic^o//
 a ^tșⁱ l^una nițel/am lya c-avșam...lopătă/hirl^tet^u/zis^u/și cū
 tirmacop^u//a lșat tirmacopū mă-sa-șcō¹⁰/ș-an lya nūmā lopētili//
 5 ș^t-am plecăt//nș-am dus an cātă^d loc acōl lă o femej/-am făcūt o
 grupă pîp la zîșo/am puz gunōi deșupra lēnși/ș-am intrāt în
 grup-ășa/ș-ă stat trei zîli-n grupă//olș⁶ di șapur-avēm/
 de-avēm a^ter^u//acōlș-am sta neașcăt^t//pă cuvîn vă spun/am fos cu
 fușmeșea p-acōl^o i//șă...nș-a cātă di trei^u or^t î zîș-ășa/că șșp-
 10 țș-ă fugit în nșaptș-ășa//și după aștă/am iș^d di la trei zîș-am
 iș^t la ivșălș//ișă aștșa...a nōștri/carș-a fos trei bataliōanș/șu
 plecăt^u//s-a^u dus/ș^t-a vășu di trșabă/...mers inēinti/drūșu//
 acūmā/ ^dpă cș-am iș^t la ivșălș/am stat î sat acōlō la o [k]
 prōrietărū-ōla//io mī-erā caș fricā/vă spun pă cuvînt^t//tođerăș-
 15 cū-ășă nu prș-î ^tera fricā//deșî mă-abrăcășen țivil/cu hāini rūp-
 ti piște așș nșilităre/nu mă-ndurān nij^t de-āle/că ierā nșoi i//
 zi^o cē fa⁶ io î ruptūr^tlș-ăștșa?...//nū mă-ndurēm ni^d de-ālēș//
 vîni-ntr-o zi gāzda/ōicā...ūrcă [ε] pă trēptș/ierēm iș fină-
 riș sus/stătēm î fin^u/
 20 c^tcă "nu-î nîmî⁶/nu-î nîmî⁶/nu văș/io iz gāzda/gāzda"/cum fă-
 cē iel "gāzđă"//
 e^t/ne-ntșabă cum î trșabă/îōtș-ășă/ășă/p-ai^c cūm săș mai
 aūde ?"//
 "nu săș mai aūde nîmîcā" ôicā//
 25 "dōmle/io aj mērșe cu mată la pādūre"//că diș sat fușisîră
 to^s; și notărū/și primărū/și yāșem^t mai bîni-ștăriș^t/la pādūri/
 cu vîti/cu f²etș/că iel săș cam agătă di fișeti de-ăștșe//
 nș-an dūș la pādūre-acō//m-an dūș cu iel acōl//și așta to-
 derășcū-a rāșas așas acōlēș//mai avșă niște mîj^t/niști...vîti

- stérpə-acqá¹/mai vídǎ dí ié¹lí p-acólǎqə//nǎ-an₂ dus la pǎ^{du}re//
 m-ǎ z la pǎdúre//cín la pǎdúri-acólǎqə/am sǎqǎs [ʔ]/aŋ sǎs¹ [ɛ]
 mai pǎ sǎqǎr-aşá//pínǎ sǎ intru-m pǎdúre-acqá¹/p-ǔ iis¹lǎs acólǎ/
 nişte copí sǎ ţine dípǎ ^uomǎ-ǎl [k] dípǎ ^uomǎ-ǎsta//cít₂ ací¹/j dí-
 5 pǎ miní/cít₂ ací/şí-l intrǎbǎ mai pǎ şes^u sǎ n-ǎ^uuz íe^u:
 ǎ¹cǎ "ǎqə/ǎsta-í to₂ dí₂ n₂ ǎia prizíoníer¹ ?"
 "dá má" ǎ¹cǎ//
¹ǎqə-"avǎ₂ şí₂ noi₂/...d^uo¹"//
 "únde ?" z¹
 10 ǎcǎ- "s í₂ m pǎdúre-ǎiǎ//avǎm₂ vǎrbǎ cu íe¹ noi₂ ¹ntǒdǎúna/
 sǎm¹nelǎ₂ n^{te}as^{te}"...//
 núma íe^u...ǎ^uuz: ǎ^o "úndí-z₂ má ?"/
 ǎ¹cǎ-s₂ ǎ¹í₂cǎ-m pǎdúri¹"//
 "cú₂ s^ǎ í₂ fa sǎ₂ vǎrbǎ^s şí¹ cu íe¹ ?"//
 15 ǎcǎ..."am vǎrbǎ cu í₂ ío"//
 "cum ?"/
 "flúíir"//ǎ flu¹erǎ dí vo dóu₂ treí¹ ǎi₂ íe¹şí dǎ-acól^o//
 cín₂ íe¹şí "ǎqə-í cu voi₂ má ?"/
 "íó¹ţí má bǎ¹éte/şí noi₂ aşá/aşá/am fuǎí₂ şí₂ noi₂...//dá tu ?"
 20 "aŋ fuǎí₂"//
 "cu ǎiⁿⁱ ?"
 "cu toderǎşcu"//
 acúma/...í₂ spúí₂ ío/mai díscút cu íe¹l níţél/şí plec/cǎ m-a
 [k] nǎ-apucǎ sǎqǎra//nǎ dúcǎm acólǎ unde sosqǎm...unde-avǎm₂ úmǎ-
 25 ní-é²a fácutǎ sóbǎ-acólǎ/pátur¹ dí lemm í₂ m pǎdúre/stǎţǎ acólǎ//
 nǎqǎpţǎ dá d^umezeú o plǎí¹//íe^u n-ǎvǎm₂ úndí/nu pǎqǎ avǎm₂ dǎ
 plǎí¹-aşá/am intrǎ₂ sup pat/supt íe¹ acól^o/şí m-aŋ₂ stǎ dí plǎí¹-a-
 cól¹//dímingǎţǎ cín₂ n^{te} sculǎm acólǎ/púni sǎ fáccǎ níştí₂ mǎncǎrǎ₂
 nu ş₂ ǎcǎ acólǎ-aşá/plǎccǎ dói₂ bǎíeş₂ tíner¹/cu níştí...c^uşur¹
 1. Fluierǎ pe degete de trei ori.

d-éstea dé nujélí ca ráníţá spáte/c-asă ay ardéleni//s să dúcă
s-edúcă nişti strúgur^t/dintr-un saş veţin//cînd cobúrá pá o pár-
te-p jos acólo/s-iel víne î sus fúga napól//

ce "nişti nemţ^t úrcă la noi"//

- 5 ăşteá fúga !/...a plecă^t tos cu [k] in toate párţli/di frică
//şi notár/şi primár/şi tos carg-a fos co^{lo}//ieu/io ple^c c-um bă-
iát a unui...uom/ála ia hăină [k] o hăin-a notár^{lu}i dé pⁱéle/şi o
hăin-a lui//şi-aş fúgít^u//a^m plecă ş^t io cu iel !//io-l cunoşţám
băiátu/na ! stătúşen la tá-sú acól^o/am plecă şⁱ io cú iel/cu
10 hăiⁿ le-a lea//ap lya^t şⁱ io hăiⁿ áa/iel p-á^{lan}/şi-am plecă//s
cîn am işţ înapó in mărgîna sátulú/úndi m-a-ntrebát [ε] ăştia
băi^éţi-ăştia pá izlázú-ála/o patrú^lă ungureáscă...fáce sem^l...
să ne predám//ú să mă predáú ?/că io ierám şbráca militár pá di-
súp/n-ávşan cú z mă predáú//băgátú-óla cunoşţá ungureşte/mă
15 ro^s !//

ieu fug//"mă" zig î/"guricá"/că górge-î zⁱcă/"guricá" zic/io
fug^u//şi n-am mă pregeţát/am plecát//am sărít un păriú şi mîná!
//şi únguri-a traz dipă mîni: cř ! cř ! dipă mîni io aş fúgít^u//
am înrát in^{tr} o^lşă^s di pădúre-aşá ca pá picó^r aşá/am începú să

- 20 fug î zig-zágu^r/zi poate nú mă nimerşte/c-aşá-î uómu !//
şi-l înrăá^b pá băgátú-ál l-a-ntrebát ă^{ra}/"di ce fu^é ?"
cⁱcă "î-e frică"//

"di un/dîn ce comună-î ?"

"dⁱ ntr-o comună mărişúş^u/mⁱ-a spus^u!"//

- 25 é !/m-an dus ioy/dé fric-aşá ce grozáv mⁱ-a fost/am işi din
mărgîna...pădúri/acól^o vingá un drum aşá//am trecú drumy/-am în-
trát în flóárşá şpárlú/kerá cam prúştá flúárşá şpá^r/cio-î cam
lípşá di plúáii/...micúţá nu măre-aşá/mergám mă kitulát aşá să
nu mă vădă nimineş/şi m-ă suⁱ sus într-um păr//s-an stat în
1. Ridică ambele mîni.

păr^u-ă la pînă seara//a vin niște n¹égur[†]/[c] plôq-ășă/ap₁ stat in
 păr//de frică ce m¹-eră/mă suiam pă păr/c[†]t[†]-olqacă j[†] mișcă/z[†]ie[†]
 "mă v[†]ed di undevă !"/di un[†] sâ mă mai vâdă ?/câ ăia rămăsăse di-
 parte/da așă-i qomu/...fricôs//m-ă sul[†] q-ap₁ stat pînă seara-m
 5 păr^u// [...]

tuțu[†] pe dunitru

[zis] dunitru lu pētrqa

Ĉizeșiqòb₁ de-an[†]

[Ferăstrău de apă]

10 acólo/ne duçqam/...can la çip[†] sute de mētre/say un kilōmētru/
 și luam apa poște corhană așă/de venqă^{nu} sa lină//câ ăsta gîrla/
 i[†] j[†]qăsă știi ?//și ridicam apa...la trei mētr[†]/la patru metr-înnă-
 țimqă//și de-acólo-i făcăm ū șfuc[†]q[†]/i[†] jos^u//și jos acólo leră un
 titir[†]ez^u//care-i cu cūpe așă/și cādqă apa in cūpelq-ălq//și
 15 ăsta avqă un conțtău/care să suçqă așă/q-o pîză/ca j[†]qăgăru//q-o
 ridică și sus și jos//și tăqam la scîndură...bütúc//i[†] bāqam a-
 cól/[†]o[†] avqām...istalătii[†] făcūtă...i[†] război acólo/périn[†]/...cār-
 liğē de prips acól^o...//și tăiāq scîndură,ș[†]...ăsta o făcām//

tqăder qe vāduva

20

pornit pă qòbzăq[†]unu [de ani]

l-ap₁ vāzú pā zmeu

[Am auzit că se vede ca o flacără pe sus și intră in cite o
 casă unde...]

c-ar h[†]i zmeu//

25

[S-a auzit pe aici ?]

am vāzú și io !//am vāzūt !//

[Cum așa ?]

gine ! am văzut^U !//peî uite dacă ne-am întâmplat afară//acuma să-s spuîu că io ştiām la cine yine//am a^Uuzi şi la cine-a vinită//a sta şi-m păzā !//a sta ş-un naş a neū/am un naş fuarte
 5 ...uomenos^U/fuarte bun^U//are mārā josū//mārā di jos i-a lui//
 şi a statia paz-a^Uuz ? la femei_eia//ia ierā fatā nu ierā cāsā-
 t^Uoritā/di ce sā zic^U !//ierā...fatā_mare//
 şi...vedeam ! l-am văzutū !//yine-aşā ca ū_sul^U/pā c¹er/
 1¹oite-i cam atîta¹ di mare//di acîia/ [k] şi gr^Uos aşā ca o cūo-
 10 fā/...gros cam aşā/ca gemantālu-āstā²//grōs^U/cam atit_aşā de mārē³/
 şi de acîia să-ncepē māl_suptîrî¹ māl_suptîrî/pinā suptîrî di
 tot/aşā//şi pā āsta [ε] āl cunūşteţ cā-i za¹eu/c¹cā-i za¹eu//
 priņz_din drăgoşte//

[Cum așa ?]

15 peî priņz_din drăgoşte-aşā/dacă ia i-a fox_drag un_băiā şi
 i-a f^Uost^U !...drag un_băiāt/ş¹pā urmā_băiātu n-a mai vorgi_cu
 ia/...ia a fost o^Uorfānā//a murî_tā-so î_rāzb^Uoî^U/atūncēa...sā
 dādeā şi peⁿsi/dē-ac¹leā a murî şi mā-sa/...f²ēti/şi iele-a cres-
 cū_sārācili pî lingā o_bunic-a lor^U/...crescutū//şi dē-acqāleā
 20 pe ūna o_a luāt⁴...stāi/gōrge brēgu a luāt pā costāndā/...pā...
 gōrge brēgu āl_bātrîn pā costānda/gōrg-a lu bre⁶lyo pā...catri-
 na/...doū-a luāt ūnu/ūny-a lya^d dō^Uo f²ēte dintr-āleā/ū frāte
 dē-a mā-si iei//aşā/ūny-a lya dō^Uo şi ūnu ūna//ş-a mai rămāz
 dō^Uo/acāşā//acūmā/a dintr-āstēa dōūā/ūna_a mai luāt-o ū_ruin...
 25 kār apōstū⁵/a luāt-o//şi...ūny ap^Uōstū/frā-su lu ap^Uōstū//şi-a
 mai rămāz ūnā !//āia...de ! jucā la h^Uorā/nu_ştīu_čē/dā dē-acqā-

1. Gest cu ambele mîni: cca 1,5 m.

2. Caută cu privirea prin cameră un termen de comparație, apoi indică husa magnetofonului.

3. Indică din nou lungimea zmeului.

4. Vorbeşte rapid, încet şi neclar, căutînd să-şi aducă aminte toate numele.

5. Se referă la un consătean, pe care anchetatorii îl cunosc.

leşa a făcú drăgoste c-un băşă^t//băşătu nu s-a mai uitá la ia//de
loc^u !//şf ia/...s-a zis că are¹ ză¹eu//

are¹ ză¹eu//ieră...ieră vinătăi//...pă ia/...pă pisti tot^u/vi-
nătár^t !//şf...pină la urmă l-a văzú lúme multă vinindă//mă/ce să
5 făcēm ?//să yíie/lúme/să pîndăscă qámeni/să vază pá úndi yíie ?
//a astupá^t tuót^u/a astupá tuot/álqa/iar f...hórnú nu l-a astupá
deasupra căsfi/nu lę-a dat în gînd^u//...s-astúpe h^uórnú pá căsă//

şel a intrá pá horn^u //a vînit //şf lúinătí-áia cînd a vi-
nít/a văzú că are¹ să yíie//a venit a vini/şf s-a ascúps s-a as-
cús s-a ascús s-a ascús/ş^t cînd s-a... [k] cînd^d să între pá horn^u
s-a ascú^z di t^uot^u//s-a ascú^z de tuót^u !//

de-acqáleşa a intrá^t pisti ia//a intrát qámeni pisti ia/a zis
că...ia dorná ! "s^uoră/s^uorá"/că s^uora^u kámă//trăieşte ş¹-ácúma
ia da íi...íi cam într-o duşg-aşq// "s^uoră/ce¹ fa¹ tu ?"//

15 ce "dornám"//

"pe cúa dornái ? că te-ai strigá^t" ce "de multe qor¹/cun dor-
nám ?"//

"e¹/pě cúp^u să dor^m ?" ce/"dornám" ce "şf [c] "

"da...ce/nu gísái nínió^t ?"

20 "ba" ce "gísám că...mă jucáj^u cū cutáre/cu neculáiu"/pă şel ál
kámá neculáiu// "gísám" ce "că mă jucám cu neculáiu"//

ş¹ n-a putú să făcă nínió/pentru că z¹că că-l omqará/...pă...
zmeu/n-a putú să-l omqáre//n-á putú să-l omqáre//á stat/qámeni/
a sta^d/n-a văzú nínió/a sta^d de vórbă cu ia/...n-a vă [k] íei n-a
25 văzú nínió//a devení tímpu să rámfie núma un nęam a íei adica să
duárqę-acqáleşa//ş-a plecát^u !//n-a văzú nínió^u//

[Şi n-a mai venit pe urmă ?]

n-á mai vini pá urmă//tot atúj n-a mai vînit^u//da şel tot a
íişít//a íişít^u/că íel^u [c] cum a fos^t că s-a ascú^z cînd a [r]
30 cînd a sosi^t s-a ascú^z...cî^u să sosqáscă la h^uorn//s-a ascú^z !//

și n-a văzút^u//că ô²a cã cã lu-mpuscã/cã-l...omqarã/cã-l...//
pãl n-á avù pã cînî//

[Dar fata a scãpat ?]

fata a scãpat^u//a scãpã/da a umblã mûlt^u//a umblã mul^t pfm
5 bãbe/...da/s-a scãpat^u//trã¹éște ș-acuma//are ù singur bãlãt/fi
vãdanã/...tót ãla a luat-o//tot ãla a luat-o/pesãmne cã și-a fã-
cú nilã di ia//

tuțúí livãna

șãizeșidóí [de ani]

10

ia loqã mãna

acuma a fost o bãbã/...sã spungã/cã cã cã bate putin²éiu//
cim bâte putin²éiu/ia vorgã cu unkașu iei/...da kãr și ióu am
suzít-o/ôé mai !//cã dacã ierãm mⁿiô¹/hãla avgã bordéi^u/cólô/
...hãla avgã bordéi diŋcólô/ãlfi mai avgã diŋcólô¹/și unde-a
15 foz bordéiile-ãstgã/...statũ/...lg-a da pãmintu la qãmenî-éia/și
mãmî m¹éle i-a dat^u//și ió am avú pãmint acólô/parçela//ãl am
ș-acuma bãlãtî nei il are du pã urma șgã//și...ne duçgãm: ãstãx
...am da vãcili/șãd di suãre/s-a culcã nu ș ôé/ne duçgãm pã lã
cutãre/"hã¹ pã la cutãre"/noi/ca copkíi// "hãidí !"/ne du-
20 ô²ãm//

iã/bãtã putinéiu/bãba/și...ã...l-a-ntrebã pã..."mãl un^kãș"
ôe//

iei e-a rãspús^u//

ã..."mãl las^u ? lãptã/saș scot un^t tuot^u"//

25 pãl da io sã ba^t tãtã zíu/și nu mãl iése tod lãptãle//sã
fãcã núma^uunt^u//

"mãl las^u ?"//și ia sã [k] s-a^uuzgã cã a lya mãna//

I. Aratã cu mîna în dreapta și în stînga.

- acúma/cé_să_vèz/că_duȕar_a_fost_adıvarát^u/nu_că-ı_mincúnă//im
 préⁱeru_lu_sfıntu_górgé/...dacă_ıa_a^ude_búćımu/...știs_će-z_bú-
 ćımu^l//ășă/că_cıntă_și_lă...aparát^u//dacă_ıa_aude_búćımu_im
 préⁱeru_lu_sfıntu_górgé/adıca_az_ıı_préⁱıru//și_mıne-ı_sfıntu
 5 górgé//ıa_nu_mai_pȕa_s^ă_mai_ıa_mána//nu_mai_puȕte_s^ı_mai_ıa//a-
 tȕș^t_cıntă/dușme_ı/ıșă/băıețⁱ/și_cıntă_cu_búćımu_pă_múke/pă
 pısti_tó_cıntă/da_dacă_ıă...să_putȕa_să_făcă_ıa_felȕ-așă_să_nȕ-l
 a^uză/^{mă}car_să_stȕa_ıı_casă_tȕată_nȕșptȕa_ș^t_s^t_nȕ-l_a^uză//nȕșp-
 tȕa_cıntă//[...]
- 10 și...ıa_pıșeșne_n-a_a^uzı_búćımu-ntr-o_nȕșpte//ș-a_plecátȕ//
 ca_dimınișȕa_ı_zıȕa_de_sfıntu_górgé_să_hıie...vınită_ıa_dispre
 zıȕă/să_hııı_vınit-acășă//să_dúće/și_kar_ștıȕ_și_pă_undȕ-o_um-
 blát^u/cıt_ı_am_foz_de_nıcă/ștıȕ_pă_undȕ-ă_umblát^u//s-aȕ_dúće
 p-acólo_dacă_mă_crez/să_v-arăt_pă_undȕ-a_umblát^u//s-a_dus^u/ćⁱć^ă
 15 ıgăgă_ı_săculéș_de_kıćór^u/...săculéșu_care_făće_brıșă/il_ıȕăgă
 de-un_kıćór//și_mérȕe_cu_ıel_tırıș^u//și_ćıcă_zıćı:_dıȕ_gúr-am
 a^uzı_și_ıe^u/ćⁱćă_zıće: "ıaȕ...ıaȕ/ıaȕ/nȕ_pȕș_ıaȕ//...ıaȕ_lăp-
 tele//ıaȕ_ıuntu/ıaȕ_lăptele//ıaȕ"//...mérȕe/și_ćıcă_moréȕ_așă_zı-
 će: "ıaȕ/ıaȕ/nȕ_pȕș_ıaȕ//ıaȕ_nu_pȕș_ıaȕ" și_mérȕ^ă-așă//
- 20 acúma/ıa_ducındı-să/umblındă_p-acólo/[ç]_ıı_nézu_nóptı/ca
 s^ă_n-a^uză_búćımu/...a_ııșı_nıșȕ_lupk//...a_ııșı_doi_lupk/ıa_ıa
 //cınd_a_ııșı^t//...mai_dı_dıparte_dóȕu_mogıldéțı_v^kédȕ/[ç]_me_[k]
 ıa_mérȕe//o_ıa_cam_ı...nⁱspre-acășă/c-a_foz_depărte_de_cășă/că_să
 úmble_c^ulo/ćⁱćă_úablă_pı_ıárbă/și_să_ıudă_săculéșu/ıl_mai_stȕár-
 25 će-n_ćenác^u/...ıumblă/ıı_púne_ıar_de_kıćór^u/ıárá_să_mai...ıa_ápȕ
 săculéșetele/ıar_mai_stȕárće...ıı_ćenác^u...//pı_s-apróki^ke_mogıl-
 déțfle_dı_ıa//cıȕ_s-aprókie_mogıldéțfle/...će_să_vez_?_doi_lupk//
 cıȕ_tréće-ȕólo/...a_trecu^t_pă_lıȕgă_ıa/a_trecú_mai_depártıșór
 olȕăcă//a_spus_ğă_ı/cıȕ_tréće/[k]_că_ıa_a_spus_c-a_vıńı^d
 ı. Anchetatorul_ıșce_semn_că_ștıe.

dintr-altă parte//cîn trêce s-ă [k] trêce mai pă lingă ia/nu s-a
 agăță di ia//și trêce//și ia silgă și silgă !//cîn trêce-ndărăt^u/
 s-agăță/că atunca umbă luma cu catrențe/cu stricători adica...
 cup să kemă/nu cu r^uoki^ă ca acúș^t/c^u catr^eențe//cîn trêce s-agă-
 5 tă di catrența iei//și-a incepút/a văzú că/c^e mai !/s-a surtă
că are s-o măniñcē lupki/că mai gini-o miñcă !//s-a surtă c-o
măniñcă lú^pki/s-n^ecepút a tipă/ș-a strigă: "săriț uămen bún^t/că
mă măniñcă lupki/săriț lupki și lupki/și mă măniñcă lupki"//
 și-a apuzit/c^ă n-a foz depărtē ¹...vócqa s-a a^uuzit^u/din ne-
 10 cúlele/dⁱ vintilgásca² cup să kamă//ie ș-ácuma/vintilgásca//kar
in...//ș-a a^uuzi vintileni uni/d^a răgnindă ia//și-a dat hăia
huo și huo/și huo și huo și huo și huo și huo/și i-a făcút asă catrența
praf^u//pă uo parte catrența i-a făcút-o praf^u//vez^t a foz [k] a
mai foz ursită s^a mai...rămăiⁱ//ș^a a plecă necul^teni cu felină-
 15 rele/și pisemne că a avú zile/și n-á miñcăt-o//^d a mai ginq-o miñ-
că dumnezeul^u/c^ă dăcă...i^ote ia lo^uă măna !//

[Aceeși]

[Întimplare]

[...] am plecătū...să ne cununăm//cⁱ să ne dú^șea la cununiē/
 20 nú părintēle acásă !// [!] nu părintēle-acásă/iel^u [k] că ne-an
cununát șarna//nu părintēle-acásă/iera duz dipă niște fin/c-avgă
și iel o văcúță/...și nu avgă fin pentru ia//duz dipă fin//
acuma cūm să stăm la biserică/că iera frig/iera iarna/hai
 să că [k] trăgeⁿ ș^t noi la o casă de [ε] șetățean/aⁿ văzú ș^t io
 25 atunc^t//trăgeⁿ la o casă dē...șetățean/ne-an cunună sămbită//
stindă n^uoi acolo/n^e-a apucăt [k] n^e-a cam apucă șeara/aștep-
tindă pă părintēle//e^t unde șeră s^a ne mai intuăr^șea indără^d ne-
 1. Informatoarea își drege glasul.
 2. Satul Neculele, com. Vintileasca.

cunună¹ ?//imposibil/stăm să yîi¹/ [ɛ] stăm mai mult aici/să
yîi bäre²//nu pręa erăm mult¹ ęşă/ieră¹ vo şăsă¹ i¹/duş¹/...la
cununi¹ auma//cu-alde năşu//

5 n¹ du¹ ęe¹ la ęetăţşan/acuma femeęa spălă cămăş¹//a ęetăţşanu-
lui//spălă cămăş¹ intr-o băie [ɛ] mărişşar-ęşă märe¹ /avşă l¹oc¹
...şomu să fac-o băi¹ ia//pisemęe femeęa pusăşę epă multă//
ei ęe... "unķaş³ !" /vęęă...femea mai de ! mai bătrînă fătă
di n¹o¹// "unķaş !" iće/"băia ęsta curgę"/şi ieră ũ¹ lac acólo unde
spălă ia/in¹ căşă/...băia ęsta curgę"//

10 ne uitan¹ şî noi¹ ęála la ęála/că...a curz¹ băia şî-i lăcu-ála
// "ĉi cór¹ li i¹ fáĉe lăculu¹ ęlūęa" zi¹ "dę-acólo !//cum l-o
lęa ?/l-o lęa cu pūnu/l-o lęa cu vō...căstrón ęeva/l-o pūne/o
zvirlí unde va/ĉe cór¹ li i-o fáĉe ?"//

"iă stăi fă !" ęi/"că...ăl fac io de să duĉe lăcu-ęla acú-
15 ma..."//

ne-ă uita¹ to¹ la iel¹//tię minte ęit oi trá¹ i !//ĉe i-o [ɛ]
i-o fáĉe ? ne uitan¹ că ęe i-o fáĉe//vyine cu-n¹ sfr¹ ęedel märe/
p-atiti-şă²//ştiz d¹ męęevuştră ęe-i sfrédel¹ ? //ăşă !//yine
cū-n¹ sfrédel märe/şi să pūne lingă bá¹ ęe//şi-ęvirt¹ ęesti-m pămín/
20 ęi-ęvirt¹ ęesti/pínă unde-a da de pămín¹tu slab¹/im pomostęálă// [i]
şi s-a dus tętă epa ęęa-m pomostęálă//femeęa...spălă/şi băęa
curgę//improspătă meręu de cólo di pă foc¹...//¹prospătă meręu/
şi...băęa curgę//şi...a da vo dó¹ ęăur¹ cu sfrédelu trei/şi n-a
mai scos băia afără !// [i]

25

[Aceeşii]

1. Cu ambele braţe întinse lateral, indică mărimea băii.
2. Indică lungimea sfredelului: cca 1,5 m.
3. Anchetatorul face semn că ştie.

mi s-a-ntimplá^d mi^a un ac^cident¹

mi s-a-ntimplá^d mi^a un ac^cident kar ástă-vără//a¹i¹ca/am lú-
 crát [k] cá acúma lucréz a¹i¹c^a mai apr¹ap¹é/la d¹gálu ró²su² lucréz
 acú^a//¹q¹á lucríndă la ũ...fun¹ic¹ulár din ásta/fi spúne ¹cúca¹s/fi
 5 tót fun¹ic¹ulár/...ă...¹c¹q¹-am fácut ?//am íncărcát o tără¹b¹u¹an¹ț¹ă d¹e
 métri/cup¹ s¹á spúne tără¹b¹u¹an¹ț¹ă c-¹as¹á í s¹á spúne la ¹á¹ga de s¹ă-¹nc¹ár-
 cá métri/¹q¹-a traz¹ motóru sus//cín¹ a traz¹ motóru sus tără¹b¹u¹an¹ț¹ă...
 cá tără¹b¹u¹an¹ț¹ă íe jos așezátă pá pá¹mínt/¹q¹ cín trá¹ge sus/clap¹ș¹ă-
 ză sus/pá sí¹mă/sus pá cáblu//¹șí...ă...a bușít ínr-o ¹c¹q¹átă tără-
 10 b¹u¹an¹ț¹ă cu lé¹mn¹e/¹șí...ío am ridícát/¹q¹ó am fos cu un om/¹șí mecán¹ic¹
 //mecán¹ic¹u íerá mai depárte-ol¹ș¹ac/cá motóru íerá mai depárte/la
 vó dóo s¹u¹te d¹e métri/...¹ú¹ó s¹u¹tă ¹c¹ín¹z¹éj¹ di métri íerá motóru//¹q¹í
 cín¹ a traz/¹ío am ridícát a bușít a¹ia-¹nr-o...¹c¹q¹at/-am ridícát/
 ...¹șí-ă...scăpát ¹ș¹ga din...cín¹ a [E] íeșí din ¹c¹q¹átă/¹șí m¹í-a apucá
 5 pi¹c¹óru ástă³/...ba p-¹ásta/pá stín¹gu/mí l-a apucát așá⁴//¹șí nu mí
 l-a rupt/d¹q¹áră mí l-ă...z¹drobít cá¹rn¹e-aí¹ca/¹ș-ă stat ástă-văr-ă
 stat...z¹é¹c¹e zílí¹ la spítál/...dín¹ cauz-¹áia/

[Ce durere í]

an¹ lucrát t¹q¹átă zí¹u¹a/nu/párcă¹ nu mí s-a páru cá má d¹q¹ár¹e-așá
 20 ...ín tímpu-¹óla/¹í¹f¹erbíntă¹ nu ¹șt¹ú ¹c¹é/zíc s¹á lucréz/cá n-¹á¹v¹ea
 ní¹c ¹ú¹om s¹á pui-¹acólo/íerám depárte ¹șí d¹í...cabánă s¹á má du¹ s¹á-l
 anú¹ț¹ă...¹ș¹efu/...¹ș-¹an¹ stat acól¹ t¹u¹átă zí¹u¹a/¹ș-a dó¹u¹a zí dí¹mí¹n¹á-
 ț¹ă a foz¹ mú¹sai s¹á ple¹ la spítál//am plecá la spítál cu ráta⁵ ¹șí
 s-a íntérnát í¹n spítál//¹ă sta zé¹c¹e zíl¹e spítá¹ ¹șí s-a¹ș¹ fácu¹ b¹íne

1. Subiectul pronunță r uvular.

2. Deal din apropierea satului.

3. Arată piciorul drept.

4. Își strânge coapsa stângă între palme.

5. RATA - vechea denumire a întreprinderii de transporturi auto; autobuz care face cursa între localități.

de-a c^olga//^a mai av^u conc^oded^u medical iar v^o...cⁱn zile/...du-
p^a asta m-an^u dus iar la l^ucr^u/in^u continu^ure//
asta ac^oiden^u mi s-s-ntimpl^u mⁱa//

tu^ui de i^uon

trei^uob^u de an^u

5

umbl^um cu u^oile

si cⁱnd k^{er}am mic/adic^u s^a v^a mai povest^usc u/umbl^um cu
u^oile//umbl^um cu-^oile i^{ar}na as^a/a fost o i^{ar}n^u gol^ungat^u/si um-
bl^um cu u^oile//ne d^oam de-aⁱca la d^oalu r^osu/ce-z vo...s^as^u kⁱ-
10 lom^utri pⁱn-ac^o//ne c^oan^u dimⁱngat^u/se^uara ven^uam inap^oi^u//av^uam...
noi av^uam v^o s^apt^ue u^opt uoi av^uam/v-av^uam...o purc^uca/care s^a tⁱ-
ne^u dip^a uoi/ier^u jir//jir si gⁱnd^u la p^udu^o//av^uam si d^ou^o ca-
pr^o//i^o i^{er}am as^a b^aiet^u micu^osr si...a...i^{er}am la m^as^u/ier^u uni
si mai mar^u ca noi/mⁱnc^um adic^u/mⁱnc^um la u foc ac^olo-^u//mⁱnc^u-
15 d^u la foc ac^olo-s^a/u^uam^uni [k] b^aiet^u e^uia mai mar^u/...ier^u mai
mar^u/de !/mai fum^u cⁱte-o tⁱg^ure//i^o/i^{er}am mai mic/le-ap^uram
u^oile/s^a...mai in d^ad^uga si mⁱa cⁱte-o tⁱg^ure//sed^uam la foc a-
c^olga/...i^o ca s^a mai fac economi^u din tⁱg^ure i^{er}am mai mⁱ
c^oan c^a s^a mai fum^uz dip^a c^e m^anⁱnc^u ol^uca//av^uam o jum^uta de tⁱ-
20 g^ure//unu...

s-a sper^uiat u^oile//ne-an [k] dac^u s-a sper^uiat u^oile/-an l^u-
s^ut rep^ude mⁱnc^ure^u/...ac^olo la foc cu^u s^a afl^u/s-an i^{er}it ...
f^uga la uoi/a zis c^a...ie lup^u//cⁱnd am i^{er}it la uoi/...a foz/
in^u-adev^uar/a fos [e] tre^u lup^u/a...a s^urit in uoi/ie av^uam pur-
25 c^uca a s^uri la purc^uca m^a s^a mⁱ-o la s^a o...s-o m^anⁱnc^u/si n-a
put^u/c-a fos purc^uca m^are si n-a put^u s-o dov^ued^uasc^u//si/de-a-
c^olga a s^uri la u^o u^ute//u^uca a mursec^u-o la git/...n-a omor^u-o

niș pã uá⁴e/dar_ã a fost așa...[ε]n-a mai putú sã mai mǎrgã//
 odátã tót_ășã/ierám la ũ_foc⁴/tot cu ⁴oile ierám/șf...ierám
 mai mult bǎiét⁴//noi tót_ășã și mai mar⁴ și mai mič/s-a speriat
 uóile//șf [ε] unu din ie⁴/ce "hai sã nu iásã vun...skilód d-éla
 5 la ⁴oi"//cîn am ieșit/trei lupk ierã uoi//tót_ășã luásq-o uáie/
 "hųo hųo" cu cîini/a-nčepú cîini-a lǎtrá/...am alergá dúpã ie⁴/
 trei lupk/a luat...uáqa/a dús-o olgácã tîrifq/s-a lǎsát-o dac-a
 vǎzú cã noi nq-aprokém di ie⁴ cu cîini/s-a fu⁴it//trei lupk...
 dgo^dátã intrásẽ uoi//[...]

10 [La ce zici "schilod" ?]

la vũ lup adicã/cã...sã spuņqã cã sã nu prqa zij⁴ lupk/cã
 dá⁶ã zicám lupk/adica le zicám noi lupk/čan cã iése lupki la uoi
 iése...sã-ntímplã sã iésã mai d²ea//s⁴ nu-i zicám lup/i⁴ zicám
 skilód//

15

[Același]

an_sãpã_și_ió la fintinã

[Apã de unde luați ?]

ápã din fintinã//

[Cum faci o fintinã ? Da' așa, tot lucrul ei.]

20 Pã⁴ lucrú/cînd ai gási vîna/...kar an_sãpã_și_ió la fintinã
 //cîn^d ai gási...șocoteș⁴ c-ar...ar hí o vîna di ápã aicî-șã/
 pleč⁴ cu vîna//sak...aiča...rotú//fintina sã sãp-ășã:o ie⁴ dq-ai-
 ča¹ cu sãpátu/sa⁶ rotú rotú rotún^d/merș⁴ ca sfredelũ jos/tót iq
 joz meręu/sak//s⁴ cînd...vîna sã spuņe cã dacã...sã spiņzurã a-
 25 dicã de rămîne-n mal sus/sã nu tẽ mai duș cu...fintina i_jos⁴//
 cã nu mai vîņe ápã/sã...plgácã vîna-nt-áltã pãrteq//nu mai vîņe
 ápã fîndinã//vîna sã híi...⁴ezã⁶ la fîndu fintini//
 1. Gest: de la suprafața pãmîntului.

după ce am săpăt-o/aducem kătră/și-o zidim//rătă/zidită
 [ε]//zidu să hiie cu legătură/că dacă nu-î legătură/să dăramă/
 mai împingę pămîntu mai să...șqa/și...să dăramă/nu ține/da⁵ă nu-î
 făcăm legătură la zi^d//o zidim/p-ormă-î făcăm gîzdeă/ș...

5 [Ghizdeaua cum i-o faci ?]

de lemn...mai multă p-ai^îș-a-p^î la noi//gîzdeă dî lemn/pa-
 trat-așa de...dulăk înkeiătă/ș...cu fund deasupra...//

[Apa cu ce-o scoți ?]

șpa cu cîrligu să scuăte p-ai^î p^î la noi//a^î la tătă i-o gâ-
 10 lăată/da-n multe locur^î ai^î lă...p^î la noi p^î la fîntîn^î/ie cîr-
 lig^u//a^dică c-un cîrlig/ia gâlăta dî tuărtă/și băgă fîntînă...//

[Același]

pöstăvu

cuăja de arîn/o[ε]herg într-un cazan/scoț cuăja/și pui călăi-
 15 căn/cît călăicăn socotest^î acolo/și dipă ce să...tokestę-acolo
 gîne/te-apuș^î și băg^î...pöstăvu//l-am băgăt o dată și s-a-amuiăt
 un timb dî vrême/l-ă scos și l-am...uscăt^î//iar l-am băgăt^î/iar
 l-ă scos și l-am uscăt//și pănă^î a a treia uără/și dūpă ce l-am
 scos și l-am uscăt așa revenel așa/l-an dat p-un sul de război/
 20 așa și p-ăla și p-ăllan^î așa^î ca s^î să preș^îeze iel așa/ca dat
 la luca/că noi n-am putu să-l mai dūcem la luca [!]/ș-am făcu
 haine dî iel așa//

[Dar la puiă duceați...?]

dă ! ducăm//

23 [Cum se face acolo la puiă ?]

acolo/la gîrlă/ară-ō șă Ț...caban-așa cum să spūne/ăla/kiuă-
 ru care șade pă gîrlă//și dūce lūmqa/că iey an dus cuărec alb^u/
 1. Gest cu ambele mâini, sugerînd felul cum invește postavul
 pe sul.

5 ăla a dus...câmarec...negru/alége...tuât f²élu de postáv șá í
 f¹élu l^uor/ș^t le bágă: cîn p-ăla álbu/cîm p-ăla n¹égru//șí/să
 duć-acó¹⁰ ș^t să sućește niște máie/șí...bâte/șí bâte/șí bâte/pînă
 să-șgruășă și kere cūástilq-ălq di pă...știófă//da !//șí după
 ăga/dipă ce s-a-șvălit gîni/cūástele/il ăa și-l...îndînăi//ș^t dū-
 pă ăga ă-am plătít acólo un leu șau doi di miétru/și l-an luat
 acásă//și după ăsta l-am...vöpsi/ș^t l-ă du² la...croșitor/ș-an fă-
 cū háine/...pentru îmbrăcăt nói/băiétí//

zmeu de flăcău

pătruz¹éć [de ani]

10

cîn m-an cunoscu cu ăel

[Cum te-ai cunoscut cu soțul ?]

5 ă fost odátă lă...o tōv^rșă...brigadierîșă/avqă o fată mică//
 și a triméz la mămica ca să mă duc ăo la ăa odátă//și ăo n-ă știu
 20 pentrū ce să mă duc//cîn m-an dus acólō/m-a oprí să-ă văd de co-
 pil^u//și mămica n-a știút/ă-an trimis vórbă mămiki acásă/ș¹-ă
 [k] mămica m-a lăsat/o săptămîná//

în timpu-ăsta în prima zi cîn m-an cunoscu cu ăel/ăo trecân
 și mă duć²ăp la apă/la ũ lac^t//s-aduc apă să...spăl niște rufe/
 20 de-a fétí//cînd ă...trecîp la lac/ăel tăiă un brad//și ă-am da^d
 bună ziua/mq-a mulțumít/...ș-a rămás uítin^d-să după miní//ș^t m-an
 uítat ș^t ăo napói la ăel^u//^atúnčă/cîn an trecut înapói/mq-a
 spus:

ćică "tu ăest^t a mq-a de az^t înă¹inte !" [!]

25 ăo ă-am spus/zi⁵ "nú cred/nicodátă-ș vqăță nu cred trébur-
 lq-ăstq//că mq-a mai spus/...și mai mülz/nu nūma tu"//

ș...d^upă ce-an trecut înapói a mers și ăel cu miní-acólō la

brigádă/că dîsa stătea la brigadă/a mers cu mîng-acólo/și la
 pǎrtă/...io am deskis pǎrta/ș¹ i-am spus "ai priorităte/drăgă"//
 da ¹ei mǎ-a spus ô¹c^â "nu i//ai tú"//
 și de-atunca am zis și io//zic "asta-i al m^{eu}!"//
 5 ș¹...at^uș a ne-aș cunoscut /am...^dp-ăș am vînit acăș/a fos
 păștele/^dp-ăș m-am dus iar dōș săptămî¹ și-am mai stat acólo/
 ne-em cunoscut /...la dōștréi¹ ne-am lqat//

bășetelu re neășș
 nōșpreșeșe an¹

10 m-am intilni c-ū șarpe²

[Șerpi sint pe aicea ?]

sunt//am omorî și io unu-odată//

[Cum ?]

erăm în grădînă ierăm nică/^{1e}ram lă clășa șapt [k] clășă
 15 pătra//¹erăm...clășa pătra/ș¹ tătîcu ș cū mămîca a plecă la bi-
 sōcă³/ca să cosșășcă niște fin//
 și mămîca mî-a spus/ôicā "faș cūtar trăbă/faș cūtar^e trăb^â/
 mǎ lǎ-a spus pă carē s¹ mî le fac/"^ș ^dp-ăș pos s¹ faș cē vreî"//
 io cē-ă z¹z ? mî lǎ-am făcū pă tuate/...trēburle/-avșam t^ot
 20 așă pu/rătūșcē/ș¹...cē "tu faș trēburle/ș¹ ^dp-ăș faș cē vreî
 tu"//ieu mî lǎ-am făcū pă trēbur¹/ș-am eșî sâ mǎ culc în grădînă
 //am lqat o pătură ș-am ¹eșî în grădînă//cînd am vru sâ tre^ș
 din făș cāșî/avșam flor¹cēlǎ-acólo/cînd ay ¹ișî/a ișî un șar-
 pe de-un mētru/l-a mășurā tătîcu//am lya și io un băș/...așă cu-
 25 răj cē-a^m avūt/an lqat un bă^ș ș¹ l-a^m ômorî//i-an dat...kar în
 cap i-an dat//

1. 23 August.

2. Text spus allegro.

3. Com. Bisoca, jud. Buzău.

- șf...cînd a vⁱni tătîcu șgăra/[ε] m-a-ntrebă:
 ôⁱcă "dă...părcă ieș^t can șalbənă/ôé ai ?"//
 zic "n-am nimica/ôé să am ?"//
 ô^o "tu ai păți ceva"/
 5 zi "n-ăm păți nimica/da am ieș^t în grădină și...să mă cul "
 șce "după ce m-a-am făcú tréburle/ieră-n timpu lu dóișpe/șf cînd
 am ieșit în grădină m-am întîlni c-ū șarpe"//
 "șf t-a mușcăt ?"//
 "nu m-a mușcăt/l-am omorît"//
 10 "șf undi-î ?"//
 zⁱc "î-acólô/undé l-am omorî/n-am îndrăzni să-^l ma iau/c^f
 m-a fos fri^o că-șvlișă iar" șic//
 șî a mer^s ș^t tătîcu l-a văzút/...ătⁱta mi s-a întimplăt/in-
 cólô nu/nu m-a mușcăt/n^u m-a făcú nimic...da am avút curaj ș^f
 15 l-am omorît//

[Aceeși]

șărpil-ăla

- [Ai văzut vreodată șarpe ?]
 am văzút//atunc^oa cînd î am fos cu mămă-mă...am fos după
 20 [...] am fost ă cu uóile//șf o uáii lăsăse mielú-acasă//ș^t îa
 zgerá meréu/șf...ieș nu mă stimpărám/n-o-ntșlegám pă ma^{ma} ș^f să-
 rșám meréu î suz/mă jucám//șă..ier mămă [k] noi mai ierám cu niș-
 ti fiéti di pîp sa^d de-ac^uólșe//și álșe-m spunșeu/"staî acúă-
 lșe-șă"/
 25 j de-acó^lșe n-a spusú mămă mă: ôⁱcă "staî acólșe gétă/că
 iiti o spurcăcúné de-șeș lúngă naiintî"//
 și a vru [k] să-ntindeá să sũgă di la uáie//da//și a fos

fricã !//șî l-a omorî/l-an [t] așã de fricã n-a fos/cã șãra...
 nãma cîcã nãma aș vorgit/aș vorbit i...povesteam așã la alți
 parcã//dacã m-aprokiãsem mîld de iol^u//șî cîñ l-am vãzút^u !...//
 cã ia ierã bãtrînã/șî nu p^utã g-alergã//șî ia-ñ spungã/șî
 5 iõu...io^u sãrgãm așã sã [k] nu-l vãzusem//șî-ñ spungã/da nũ in
 spungã cu rãu cîcã "stai acõlã fã/cã ietã-o spurcãcũne cõlo
 naĩnti"//șî...m-am intõra//șî l-a bãtút in cap pinã cînd a su-
 ri//șî cînd a sfintĩ șãrle/pinã cîñ a sfintĩ șãr^fle/bifĩiã diñ
 cunãd-așã//șî...cînd a sfintĩ șãrle/cînd...nu s^ã mai vidã de
 10 loc șãr^fle/n-o mai bifĩ^fit/a muri di tot//
 șî șãrpilĩ ãla a stat acõlo pinã cîñ a ploiat odãtã mul/di
 l-a lya pĩriñu/pĩn-atũncã a sta^t//
 [Și la oia pe care a supt-o ce i-așĩ fãcut ?]
 n-ã sũpt-o/sã-ntindã sã sugã/da...stãtã/ia i-aplecã/cum
 15 i-aplecã nãlũlui/...ia nu știa//ierã o uãĩ bãtrînã/șî ierã bũ-
 nã pentru...de lãpte//șî ierã nãlu nic^u/fãtãș tĩrziũ...//
 [Șarpele poate sã sugã ? S-a-ntĩplat ?]
 da//avãã șî noi/av^tãm o iãpã mãre/breãz-așã pã b^uot/șã...
 t^ot așã avãã mĩzu/șî cînd a vãnĩt acãsã/cînd am priñs-o/ierã
 20 uãgeru lei ũflãt/sã cunoștã unde-o mușcãș//cã-o hĩ mușcãt-o ?
 ...//șã...de-ãgã am...am vindecãt-o noi acõlo//nu mai [r] nu
 mai priñã nic...nic mĩzu sã sugã/nĩnic nu mai priñã//d-egã o
 legã...dãdã dĩn kicũrã...!/d-egã o legã tãtãia acõlo-șã/
 q-ale [k] o legã așã cu cãvã/cũ...cu aãzãmã/cum sã zĩcã-acõlo
 25 de.../cu fãpã/cũ...p^telin/azãr/hert așã/șî cu zãama șã punãm
 acõlõ la úger^u...//

ngãcșu g^oorãeta

ũsprẽce an^t

lup am văzut

[Lup ai văzut ?]

lup am văzut atunș cînd i-a luat o purcă de-a lu...de-a
sóri¹/de-a... [ε] a lū tataia cînd i-a l^uot-o/și ierăm tót cu máma
5 meă care ie...și-ntîmplára stunș cin cu șarpele//ierăm stăteap
jos/și i-a luat o purcică/nică ieră//și i-am văzu nú l-am văzut/
l-am...nūma așá olgacá l-am văzut//și i-a luat/nu l-am văzut//
dar no [k] nu n-a fos frică cá ierăm...nică//

[Și n-ai știut ce e.]

10 nu/n-am știut//a^uziseⁿ/da nu știám//și ne povesteá ea că...
ūn uor de-acóló dî murisq-atunč^qa/ierá...fî zicá ea nénga dobrí-
cá/^așá-l kámă pă ^uómu ála/cⁱcá s-a-ntilnⁱt o^dátă/ierá c^u cărúța
cu boi pă drum/^qs-a-ntilnⁱ cu...cu o čirăsdá dî...de luk/cu vo
șapte lupk//și dăcá ie [k] s-aprókⁱ lú^pki di iel/cⁱc-smuțⁱéști
15 ómu/cin s-aprókie//și nu mai putgá//

[Aceeși]

[De sărbători]

am fost/cu frátile meă mai mic/care-am căsú cū iel in báltă¹
...ám fox//da iel zicá plúg i ? ^qvăpá cite-o...cⁱt-o strofă
20 dintr-um pluguș^uor/...șá...mă dučán cu iel de-l apărán dî cîne/
...lyam báni/cá pă iel ierá ní⁵ și-l ișálá [i] lúșq/-i dădă
o^fte čipj ban^t și zicá...cá-i up lⁱeu//ș-acúma/i clăsa-ntăia/
ș-acúma de-ăgá-i cunúști-ășá rar//cînd era mai mic/puné...ăia
di čipj ban^t ^apuné ū leu/d^uoi/trei...//și...^așá numără iel/c^a
25 nu știá [i]//

[Numai băieții se duc, de Crăciun și de Sfîntul Vasile ?]

I. Informatoarea povestise intîmplarea respectivă.

nū/di sfīntu vasīle sǎ duc cu flǎcǎi d-éia mai mar^t//da...
 f^tétile...sǎ-mbrǎc-așǎ in f...cū pantalon ca băietⁱ/șǎ sǎ dūcē//
 băiez d^t-éștia mai miș^t sǎ du^c/...pī sat/le dǎ c^tte-un biscuī^t/
 c^tte dō^u m^tere/ban^t/c^tte-un leu doⁱ...//

5 [Da' de Crăciun nu vă duceți ?]

de crăcūⁿ !/da//ăștia miș/și dⁱ sfīntu vasi^{le} sǎ dūcē ăia
 mări/flǎcǎi//sǎ mașcǎzǎ fⁱ vèl și fèl dⁱ...kīp/și cīnd avgǎn nǎ
 brădūt acolo-șǎ in f...cās/iēi ierǎu la fergǎst^{rǎ}//ș-aprīsesem
 lumfǎrīcīl^qălq/cǎ...lq-avgǎn trimesē de la bucurej^t/di la un
 10 ngam dǎ-acō^{lo}/i cī dīnu/șǎ lq-a [E] lq-avgǎn trimesē de-acolo-șǎ/
 de nq-a trimes i-am plătⁱ/și nq-a trimes fèl de fèl de jucǎrīi
 pentru crăcūn/ș-ă fǎcū ș^t noi un p^uom//...șǎ...lq-aprīseșim
 acolo/șǎ...stīseșep lǎmpa...//fǎcǎ o lunīnǎ-n cāsǎ ! și...mas-
 cǎtⁱ ierǎu la f^tergǎstrǎ//

15 nīia nu n-e fricǎ de...nu n-e fricǎ de mas [k] mascǎt^t//dǎ !/
 cīn ierǎm mai nīcǎ n-era fricǎ//da avgǎn ū frātq-acūma-i clasa
 ūopta//cīnd ierǎ clasa cīncǎ șǎșqǎ i-erǎ fricǎ !...cīnd a^uuzǎ
 mǎscǎti pī la [k] pǎ dī la vǎle/nūma dipǎ mǎșqǎ sǎ țīngǎ iel/cǎ
 tǎtǎqǎ nu ierǎ acāsǎ/ierǎ la servīc//...ș^t nūmai dipǎ ia sǎ țīngǎ/
 20 da acūma a fos și iel/vō doⁱ an^t a fost...și iel mascǎt//s-a-șvǎ-
 țǎ^t [I]//

[Ce spuneai că fac flăcăii ?]

sǎ mașcǎzǎ/sǎ fǎcē bǎbe/un^kes^t/s fǎcē ūurș^t/sǎ mașcǎzǎ ca
 ...șǎ/fǎcē...pūne f^tel di f^tel dǎ-ălq...in cap//zlǎtar^t/atīrnǎ
 25 fèl di f^tel/di plēdețe dī iei ca sǎ zdrǎngǎne/șǎ cu clopō^{te}
 d-ălq/clopōțēi d-éia la gi^t/și zdrǎngǎne și...//

[Aceeși]

mama

[Ce-ți mai povestea mama ?]¹

povestea/-m spunea că cînd o muri ia să...//și spunea ia cò-
lo/im spunea mi-edică...cum să o plîng acólô/cup s-o boč¹esc...
5 //î spunea ôică cim m-oi dúcê p-acólô...p-acólô unde ne dúcêan
noi cu vâc¹le/atunča umblan cu vâcîle/cû...p^uorci/cu vó¹ile/p-a-
cólô p^a la...o grădină de-a sorⁱ [k] de-a...de-a l^utătăia...pⁱ
la mogil/-așe-i zicșam noi acólô/șă...im povestea/ô¹că "cînd oi
vini p-aic cu vâcîli să...ș-oi vidșă urmăle-ășteș a mele/șă
10 plîng¹/oⁱ p-aici a umblă mama șⁱ..."//

[A ținut la tine, așe-i ?]

a ținú mül^d la miⁿș : ôe¹ mai mul^v//șă am...am cămăș f cusú-
te-așă cu altit¹-a¹iô²/cum ie aia de-acólășă³//ș-avșam alică cusú-
te-așă cu altit¹ă/aic așă pă kēpt/pă skinare...//mai a ș-acuma/da
15 n-o am pă mine/am...de-ășteș făcúte...//n-a cumpără ruôki/pantoh/
...bocănc¹/...fel de r^oel de-a¹șă/a ținú la mini fuarti mult//

[Ș-acum nu mai trăiește ?]

nu mai trăiește/a murid de vo doi an¹//

[Și cum a fost cînd a murit ? Fi-a părut rău ?]

20 da/n-a părú^u !//

[Da din ce a murit ?]

ieră bătrîn/-a muridⁱ dⁱ v^obzeșⁱ șasi de an¹...//ia atunča
ânș-ăla n-a mai putú șă mai șar^{șă} cū mini cū vâcîli/și-m păreș
rău/...plîngșam pă [r] pă izlăș/așă de-m păreș rău cⁱⁿ...ieram
25 ișvătătă cu ia//

șă...cînd a murit ia a murit șșara//șă...șora șșă mai mare
ieră la int¹ernăt/...ieș nu ierăș la șșal-aic/ierăș clăsa pătra/

1. Ș vorba de bunica informatoarei.

2. Arată minecă bluzel.

3. Arată o fotografie de pe perete.

...¹erăm acól⁰ la cêrbu¹/șă...ie merêu ȋtrebă cã...sora mea a
 ma¹ mare ie moșitã di iã//șă...merêu ȋtrebã: "mariia ? nu mai
 gini mariia ?"//și n-a veni//și a spus cã "cîn yine ?"

"siabãtã"/

5 "iȋ preã mult^u"//...sp^ungã//

și-i sã fãcã pãr¹er¹//și șãra cind a-șerãt//...așã/am a [x]
 aș vãzũ și ieu//șã...fãcã cu mîna² la ferșã tã¹ cã "mai stai
 olșãcã"//^așã fãcã//cui i-o și spus/și ȋșãptã a muri^t//

[Ai stat lingã ea ?]

10 n-ã sta/da m-a sculã cindy murisã iã/n-a fos fricã di iã !.../
 m-aprokiian^u cu mare fricã di iã//ș-acũma n-ș fricã/iești un^u cũ-
 fãr acólș...dș-a iei/undĩ ținẽ iã hãinile ie¹/șã...da[?] l-a scos
 afarã din cãsã/și iou...nu cre sã...pũ mîna pẽ el/da sã umblũ
 iel nia n-ș fricã/da^r nu mai iești hãin¹le iei acólș/iești¹ niște
 15 lina di-ãia de uoi acólș bãgãtș//șã...m-i fric-așã//șã...atũncã
 cind a murit iã/mã calcãș șãra/și șãra i-an dat șo lãpte cu
 mîna mea/nu mai putã sã mãpã³/ș-a...a cêrũ lãpte/și-i dãdã...
 sora așã...dș-a l^u tãtãș/stãtã lingã iã//pĩn-atũncã a sta n^uma
 tãtãș lingã șã//merêu sã cêrșã afarã/șã...//iã nu putã sã-i dșã/
 20 cã...merêu...¹ sã curșã^a pẽ iã lãptilș-așã⁴/șã nũ mai pũtã sã
 mai țiiȋ-n gũrã/¹ dãdãș nõi așș//i-am dat iș șãra ș^t ȋșãptã...
 l-a strigã pã tãtãș/

ô¹cã "mã iȋuãne mã !/iã șoalã^ã tu"//

și...țãtã anișã a spus ôcã "lãșã-l mãm-acólș/cã...sã ho^di-

25 ȋșãcã și iel//...olșãcã"/

șã...ô¹cã "hãi iȋcũãcẽ !"//

și tãtãș n-a avũ rãbdãre/ș-a sculã la șã//ș...l-a apucãt/

erșã cãmãșã^ã c^u m^{ne} lũj/ș^t l-a apucã de iãi-șã⁵ di cãmãșã/ș^t fãcã
 1.Sãt al comunẽi Jiția;fetișã se referã la școala de 4 ani din sãt.
 2.Gest: face semn cuiã sã aștepte.
 3.Accentul cuvintului este pe n.
 4.Gest: de la colțurile gurii șpre bãrbie.
 5.Deasupra cõtului.

... "mai stai cu mine" // șă... de-ăcolga a Țopservă că mără/că tră
 [K] să trăggă așă Țsus Ț // și nu mai putgă/șă că s-a-ntips așă o
 dátă/șă... Ț-a puz luminărga acólo cup să ține/ș... n-a ținút-o
 Țăl/că Ț-a fos málă/Țel Ț tără nilos/plingę di... Țorsicăre Țom//
 5 șă... Ț-a dát-o sóri ága ș-a ținút-o/șă cîn m-am sculăt Țo țerá
 mǎrtă//

[Aceeși]

725. URCHESȚI

(jud. Vrancea)

9

Culegere: 1970; FL, BM, VN, RP; transcriere: RP

cu fqámítga

[Cum a fost cu foamea ?]

să spun cum a fos cu fqámítga/nu ?//

Țȳti Ți/cu fqámítgă... la noi așă în comúna nqástră/adica
 15 nu-n comúna nqástră-n... in tqáte părȳli//nu să găsá nimic//banȳ
 țerá/...da să cúmpirȳ Țevă/ȳergáscă-te !//nu țerá nimic//păȳ
 ȳumblán/bă ȳncólo/bă pá la... pá la fábricá/ne diplasám di la co-
 mínă m-an dus/pá la guȳȳestȳ ȳ/m-an dus/pá la... síhlga²/m-an dus/
 pá la... focșánȳ/m-an dus pá la... plainȳestȳ ȳ/m-an dus in tqáti
 20 părȳli//nu găsáȳ nimic//niș foȳină/niȳ málá/di porúab/fóȳină/
 niș tărăȳte/nu găsáȳ nimic apsolú^d/nimic nimic//ȳumblán cu bání/
 umblán citi... pátru ȳin xli//...cu bání și nu găsám nimic//
 pá ȳrmă cind an dęscoperít un... an ȳetătqán din comínă de-áșă/
 nu țerá di la noi/natál d-áșă/țerá un... din basarábja//um bǎiȳ

1. Localitate în jud. Vrancea.

2. Localitate în jud. Vrancea.

3. Numele vechi al unei localități din jud. Vrancea.

tîner/necăsătorit//n-ávğa...nevástă/n-ávğa c^uopi/n-ávğa nimic//
 da/ío il şti¹ám cá iel...m-am dus/¹erá coj^uocár dē meseri¹i//şf
 ...m-an dus ş¹ío c-o péli/dóuq/c¹ sâ-ş¹ fácâ uş¹ cojóc¹//
 z¹îcē "nu-ş¹ ajúnge mósūle//ma¹ aduc¹ úna"//

5 "ma¹ aduc¹ úna"//

şf ducîndu-mă mēreş¹ pã la el p-acólo/diñ cãpãtã¹e/diñ cãpã-
 tã¹e sã fácâ uş¹ coj^uocél/aş¹ vâzú cã áre¹ uo jumãtã di...di sag/di
 málá¹//acólo//ápã¹ uumblîndã ba cólo/ba cólo/ba cólō/vãz [ɛ] n-aş¹
 gãsí nicã¹érşa/ban¹-avşãm//am îndrãzní/şf i-ã apuz/

10 "mã¹ nepuãti"/zic "tu a¹...málá¹ a¹ícē/ío cá^ud¹ dē-atîta vrē-
 me mã¹ !//dã-ş¹ şf ní¹ mã/mãcár tre¹ kilogrãme/sã fac ş¹ío uo mã-
 ligúţã la copí¹"c-avşãm cîşş¹ copí¹//

"néne górgi"/z¹îcî "iz¹ dău matali/da¹ z¹îcî ...de !" z¹îcē/"am
 uo datorí¹ i şundevá z¹îcî/"iñ caş¹ ruşíni/i-o sútã di mi¹ di lei

15 uş¹ kíli¹//iñ dă¹ tre¹ sútí di mi¹ pã tre¹ kilogrãme ?"//

"dă¹ mósūle//dă¹ tre¹ sútí di mi¹//iz¹ dă¹"//

şf m¹-a dat tre¹ kilogrãme/an¹ da tre¹ sútí dē mi¹ di lei//pã
 tre¹ kilogrãme//

şf z¹îcî "ú¹ti cē/ca sã nu mã vãzã"/cã iël şãdşã la uş¹ kabúr
 20 atúnç//ē kabúru iñcã...dãdúşerã ví¹a la colectiv/ş-íñcã avşã un
 drept acólo//t^uot acólo undi¹ k¹erã iel//şf...avşã uo cãsúţã al
 dói¹lga/ún k¹etãj/ş¹ sã u¹tã dē-acólo/"sã nu mã vãzã dómnu cîcã
 mihãjescu"/...i¹ aşã-l k¹emã/z¹îcî "ío-z¹ ba⁵ c^uóşu"/c¹ avşãm uş¹ coş
 d¹ ála di pápurã//sã-l [k] şf-l ba⁵ p-a¹íç pã...sub gard"//ío[ɛ]
 25 érã uo gãşur-acólo//v¹ãzicã i-am da şf tri¹ sútí di mi¹/şf sã m¹-l
 báş¹i p-acólo/sã nu mã vãzã ála/cã vînde málá¹ iel//

"bîne mã/aşã fac"//

m-am dus pã pártş-silãntã/ca sã nu[ɛ]dē ! c¹ şq-a fácu^d bîni/
 cu ban¹/da zic¹ "sã...nu-l vãzã/sã-l persecúti stãpínu"//cã şãdşã
 30 la el cu kíri¹-acólo//ş-ã lya¹ cõşu/ş-am plecãt acãşã//

cîn aș venit acasă/n-a avud bă¹étfi citevá zili dilóc ôe mîncă/decît avgãm trii căpre//trei căpre cu lăpti//și lăptg-avgãm/da n-avgãm...n-avgãm ôe pûne la lăpti/núma lăpti g^uol^u...//

ș-aș făcút acólo mămăligúťá/da ā făcú^d din trei kilogrămi d^t
 5 trii mór^t mămăligă//cā dacā ērá vórba...ca sã fiĭ-ășá ca un grig
 așá/ca sã...ťfiu băiét^t//și am pătít-o așá de rău/mg-a fos fricá
 măi tárĭ ca ĩ răzb^uói/im pătrușúnu cîn aș fos^t ĩn răzbói//vengá
 proiectili^{li}/vingá úna álta/da nu mg-a fos fricá ca di fqámitg-éga/
 cîn șădgá copiĭi șiĭc ĩm prispá/ôinô copĭ cu n¹evásta șásá/și
 10 m-așteptá cūp^u vĭni pásărga sã dga mĭncăre la copi¹//și nu ĩerá ni-
 mĭc//nu găsám nimĭc//așá fqámiti//

górge abqaboĭéru [zis] ^uodisáki
 șáizășifĭcĭnô [de ani]

n-avgãĭ din ôi !

15 pĭn-aș crescú copkĭĭ-ășťga/luq cĭnepã și...dučãq citĭ-un puĭ
 pã la slăvléscu/undg-acúma-ĭ colectiv/dučãq puĭ s^t ne dga vătãfu
 ...ã șť nóqo citivã...qo prăĭĭn-acólo di cĭnipã/ș-^uo jumulgã/j
 vingã la gĭrlã/ș-o topĭãm/ș-o di [k] pã ũrm-o scurg¹ãm/^uo spãlãm/
 dg-ac^uolqã qo...qo bătqãm cu m¹élitã//cĭn nq-apucã tirziĭu di
 20 trãg¹ã/bãgãm mēlitã-q cãsã//și-ĭ trãgãm/^uo bătqãm așq/ș pã ũrmã
 pungãm ĩn ĩrdãu/ôe [k] ũ rin^d di ôenúșã/ũ rin di cĭnipã/ô tor-
 ô¹ãm/...și pungãm ô...sã făcã álbã//cum ĩĭ s¹ăpãda//și lu^uãm pĭzã/
 ne...pungãn tutún/lu^uãm bumbác/șť făcãm pĭzã/ťesĭãm/făcãm fēťe di
 mäsã/șărv¹éti/ba făcã și ĭizmēne la băiét/șť...citg-o cãmășã/șť
 25 le pungãn núma kéť pã ĩqĭ dĭ...s¹efir/cum...sã zĭcã-acúma//nũ
 purtãn tyátã cãmășã dĭ-ũ f¹el//^da/aș făcú ș-ășá//ca sĭ putēn trãĭ
 //^de ! ĩeq cĭn le spuĭ la bă¹étfi...neĭ/

ôĭ cã "fuj bre dg-ac^uolqã/n-as sti^u sã trã¹ĭť"//

păi cum n-ai știu să trăiești ? da n-avrei din ăi !//și lei nu
mă crezi că...așa s-a-ntimplă/da io-ă spuși/

"du-te la górgi mă/j la tăt-ta mărișăra/și intrăbă dacă "zic
"eu spuși mincunți"//

5 "fuj bre de-acólí//nu știás să trăiți"//

aduță l'émni cu s [k] skínăreșă dip vărșăreșăca/de ne crăpă
călcăeli//și duminica/munđám/j duminica nă-ad'că lémne/că
n-avrei cu ăi/cu ăi s' cumpără lémni ?//trăbi foc/trăbi întode-
gúna/șă vără/șă iárnă//ș-acú...iăcătă că gífi//ș-an gătí puterșă
10 //ăni s-a scura/...bătrina a-abătrinití//

anica tud'oseș

șăizășipătru [de ani]

am plecá cu 'omú meu

15 leu n-am măritá de șăisprizêce aní//ășă//ș-am plecá cu 'omú
meu//

[Cum ?]

ăm plecá di mîn-amindó//'o măic-a șăa/șo bunică/că să-l iau
p-ăsta/că ăsta î drag lei//c-avă páru cr'etí// [i] și uok albăș-
tri [i]//măma sărăca/nu știá//a dóya zî.../triméti la măică-șă

20 dipă mîne/pă ăi fráte a mîeu//da măica ăe spungă/

ăi că "plăcá de-ăci spurcătule/că nu-ă aci sóri-ta"//

ě ! io nu mă...n-avrei curájy să ma es afără/că n-cră...
rușine la 'obráz// [i] făcúșem prostíe//

la vro dóyșe trei zîli n-an duz/da tot cam de-a spătele 'omu-
25 luș cá/"m-o lya măma cu jărdăca acúma/să vez !" zî [i]//î finș//
măma cîn l-a vărút/...l-a uocărít șă 'olșăcá/ș' pă úrmă 15/tod
de-a puărta/ca s-o iau î skínăre// [i]

I. Nume topic.

5 êi cá"ai tu/ce t-â frică cu mine ?//lăsă că domolim noi bá-
 ba"//e ! pip la urmă mama...s-a domolit//aveam doi fraz mai mic^t/
 ne-am învo^tit/an trăit într-o curte cu [k] împreună cu toți/...
 e ! pin-am născut/cum v-am povestit/băiatu-ăla...câre m-a suri
 di memoria^ti/p-ăst^tlăz d^uoi//ă lucră^d mult...ă lucră^d mult cu...
 cr^uos^teta//să am eu lucră^d ăla cū croșeta acuma/cre^t c-aș măr^tă
 vo zeci feti/așă numa-n...lepjeri^ti lă-aș țini//e ! qar acuma nu
 mai am nij răbdare/niê nu mai văd^u//fără șokelâr nu văd niș să
 10 șitez/niș să...//e ! pã urmă a venit...război/a veni f^uameti/
 lipsă/șă...totuș.../timpur^t d-estea gr^teli//

[Aceeși]

[Obiceiuri la sărbători]

15 ieră¹ a cot^test^t acolo...bilc de dragăică/j di sfinta
 mari^ta...//făcă bilc^u//vingă cu c^uofi/cu c^uofușăi/cu cofit^t/cu...
 //ș cumpărăm/kar și noi dă-aiișă/ne d^ucă și venim acol^o cu două
 trei...cohit^ti im mină/ca să-spărțim ș^t noi d^u moș/cum să zic-a-
 cuma/cum vini moș-ăst^uea//da//și...ieră brăgă/cū făcă șiă nu mai
 știu cum/bgăi cite-șu pahâr di brăgă/ălti mai mișcă citi șevă/dă
 noi fim^teli/nu ne băgăm noi la băutură//nē...cumpără j noi cî-
 20 te șevă//șeră...lăntur^t d-estea cum is ș-acuș/dulăpur^t d-estea/
 tot așă ăra ș-atun^u//lăgiș^tere cū să zici//dî să dă...învirtind
 așă//

[Cum se zice ?]

25 lăgișert le zică înaint^e//lăntur^t d-estea cum iș acuș//di
 să-șvirtă//ș-acuma...zici că iesti/n-ăm mai fost^u/câ i depăr^ti/
 nu mai pos să mai merg io atita căle//

ieră și skitu cot^test^t acol /câre luma sta la...bis^terică/
 I. Localitate în jud. Vrancea.

la slújbă/șî pã ũrmã plecã și pîm bilc̃//pî iarmalóc/pîm bilc̃ așã
sã zicã-naînte/bilc̃^u// "mêrgẽ la bilc̃^u"//

[Dar la Rusalii ce obiceiuri erau ?]

ierãu inãinte/ãm a^uuzî și io cã...ținé lúmã/am mai ținu șî
5 noi cizvã anⁱ/dã ^ute tréburle-ástã cã-s m^{er}éu//la rusaliⁱ sã
punã p^{el}in la brîu ũ/^ote di-nãltãrã-ãșã sã punã lã...gard
cólõ...frúpsã di nuc^u/la rusaliⁱ sã punã pelin la brîu/sã hîi niș
șurle nerãsrít^u/cã zicã cã-ã...sãltã rusaliⁱle//Hobiçéj//

[Ai auzit sã fi luat pe cineva din Rusalii ?]

10 am auzít^u//kãr la pã^{el}lung^l ierã niști mocãnce de la munte/
șî punã strad de rusali^e zicã//cã punã fasóle pã un diãl/ș cîp
^z-a trimes fãta sã ãa...fas^uoli/n-ãm vãzút/am auzít/dipã yo vã
le/n-ã mai vãzút-o//copkila/erã mititicã punã-ș cúibu lu mã-sa
acó^{lo}//n-a mai vãzú fãta//șî d-éã tot a ținu^d lúmã...rusaliⁱ//

15

[Aceeși]

burcã

[Cum fãcea bunica burca ? Nu ați vãzut ?]

e ! cum sã fãcã bunica ? kãr ã fos^v curiãșã//ã fo^z la diþ-
sa-ntr-o zi ã/ng-a servít/

20 "Ce sã vã dã mãma vóuã ?//ã sã vã dã mãma niște burcã"//
ng-a puz diþsa acólõ/pã mãsã/

"Ci-ã asta bunica ?"//

"burcã"//

"da cum ãi fãcút-o ?"//

25 "úte mãmã cū s-o fãcim"//ziçã...yopãréj málãiu/dup-acõa/
dúpã ce yopãréj málãiu/puã um pumn di...foⁱinã/și dup-acõã puã
și um pig di mađúnf/sau...gẽm cum sã zicã la noi aicã zia/di
1. Nume de persoanã.

p¹ere de-astea făcut//șă pu¹ să-i dea un gust așa//șă dup-ac¹ea
 40 bașt...faș un...//

după c¹î r¹ăstorn¹ m¹ăliguța/o¹șă [k] l¹ăm de-acólo/dup-ac¹ea
 1a...clăpa la...s¹óbă/t¹rátă pl¹ita/șă...p¹unq-acólo p¹a...p¹ă v¹atra
 5 s¹ób¹i/fo¹ di n¹ucă/di nuc d-esta v¹erde//șă p¹unq-acólo t¹rátă...
 alu¹ătu-șă//șă...dup-ac¹ea acóperă...tot/cu c¹enúșă d¹in șă/zis
 cu foc/cu sp¹irlă d¹in șă/pisti f¹oilă-alante/p¹une alte fo¹/șă
 acóper-acólo//șă dup-ac¹ea...o...l¹asă...u¹o jum¹ătă de u¹oră/șă
 mai mácsim șă zic u¹o u¹oră/zis așa/șă să c¹ucă în b¹ing-așă-n c¹ine-
 10 rál/șă...d¹up-ac¹ea u¹o sc¹u¹ate șă/...u¹o r¹upă-așă/im buc¹ă p¹a...m¹ășă
 șă/...serv¹este d¹in șă//

șirina țozăfina

treisăzece de ani

așă 1-a fo¹șă m¹ărtăria lui

15 [Socrul] ā av¹ut șapteșăși u¹o b¹ de ani//de¹c de-ac¹uma er¹ă și
 bătr¹in/la 1¹atăt¹ă lui...//șă 1¹o...ā vin¹it/ac¹asă/m¹ă [k] ș¹er¹am la
 focșan¹//aș vin¹it ac¹asă/și d¹ipsu z¹ic¹e...vin¹e la m¹ini p¹ă v¹er¹andă/
 z¹ic¹e "țozăf¹ino" z¹ic¹e/..."tu cum te sim¹/te sim¹ b¹in¹e ?"
 z¹ic... "b¹in¹e m¹ă sim¹"//
 20 "da" z¹ic¹e/"m¹ă n¹u m¹ă b¹in¹e nu m¹ă o m¹ă fi m¹ă a"//
 "da" z¹ic¹ "di c¹î t¹at¹ă/da" z¹ic¹ "c¹e a¹ ?//c¹e s-a-nt¹impl¹at ?"//
 "u¹ite" z¹ic¹e...ș¹er¹ c¹in aș foz la v¹ic¹e/de d¹im¹șăț¹ă/ z¹ic¹e...
 "m-a l¹uat u¹ frig//m-a l¹uat u¹ frig așa/am mers p¹ă la u¹...p¹ă
 str¹ad-așă/un pig m¹ă la d¹gal/și m-am așază j¹os/și dup-ac¹ea"
 25 z¹ic¹e/"am tuș¹it o d¹at¹ă/da er¹ă un b¹arba¹ vo¹in¹ic !/..."am tuș¹ și
 c¹in am...am tuș¹it/c¹e "am tuș¹it jos...r¹u¹șu"//
 "și" z¹ic¹/"m¹ăț¹ale c¹un t¹ă-ai sim¹țit at¹un¹c ?"//
 z¹ic¹e "nim¹ic n-am av¹ut d¹ec¹ă m-a l¹uat u¹ frig așa//m-a l¹uat u¹

- frig/deč m-ă sculăt/ș-am mers mai depărte//am ajū^z la vî^{le}e" zîče/
 "după ô-am ajūz la vî^{le}e/a dad dumnezău"/șcē "ș-a leșî sqârîli//a
 leșî sqâr^{le}le/m-an dus în căpⁱtu vî^{le}-e^{le}/m-am întora înapoi/m-am
 frământă nițel/m-aq ferbintă" zcē/"n-am mai avú nimica//după aia"
 5 zcē/"viu acasă//viu acasă" zîči/"mă-ta probabil^t/c^t" ôi "m-a văzú
 pă mine skimbăt//zîcē.../ada ô-ai dumnetă ?"/că deč...bătrîni
 să stingăză//«ô-ai dumnetă ?» zîči//«ce să am ?//n-am nimic»//deč
 iel î^{er}ă um bărbă fqartq-ascups//ôi «n-am nimic»//«nu să pqrâte//
 aia čevă»/«n-am nimic»//vine la mîni și spune//vine la mine și
 10 spune/
 și io i-ă spus "tată/da tq-ai duz matale la dispensăr să con-
 troléz...tepsiyúnqa/s^t nu cūvá să ai tepsiyúni ?"//
 "lásă tătă/că nu-^ă nimica" zîči//«și dacă ȳo să fî^{le} čevă"
 zîče/"io" zcē "ă să pu^ă ȳóki-m podgală/ș-ă să fiu gata//čē crez
 15 că" zîči/"di mîne tot una este//n-an trăii trāju" zîči/"de-acuma
 ...v-ă [k] aș văzú băleți la casa l^{or}/am văzú nițotei/bine că
 ai vini^ș tu acasă sănătăasă/șă...de az^t înajînte" zîči/"vō ve-
 dgă"//
 ai/ș^t ai^{ai} ai s-a pără fuarte skimbăt//iel eră bătrîn/stă-
 20 tqá-ntr-um băț așă//nič [k] cînd...la ȳa momentai vine s^{ara}/
 intră la mămă acólo/î odăița l^{or}/și stătqam di v^{orbă}/cu iel//
 iel mă-ntrebă pă mîni că "cum ai la spitál ?//și mă sint iey bí-
 ne ?//să...să țiu reģia/aș țiu dijeta căre mq-a dat-o mēdiči/ș^t
 să stay liniștítă/s^a nu fac ef^{ort}/că aip fátă tînără ș^t.../«ai
 25 c^{opil} tătă/trēbi să-l creșt^t"/deč...intodeȳuna mă puniá la...
 la cale de bine//in...cōști^{ința} mqa ca f^{emēe} nū mq-a fos s^ó-
 cru/m^a-a fos tătă/așá di mul tări ô-a ținú la mîne//
 și...pînă la ȳurmă.../sára pîn...la ȳunu...junatate/fiie dóȳo
 nqaptqa/noi nq-an dū^s ș^t nq-an culcăt//ă sta^d di v^{orbă} pîn-a

- tunc cu dîpsu//cu s̄acri-m̄a/cu iel/ã sta^d di vórbã/n^{ke} sfãtuim
 ...//deç barbãti-m̄u vine tîrziú//cã kel iñ condúctor la gospo-
 dãri^{ke}/și dîpsu vine tîrziú//și kel m̄-a spuz/
 zîcã... "h̄ai sã stã z̄cî/"p̄oate vine și vasile//sã mai stau și
 5 di v^uórbã cu dîpsu//
 "h̄ai sã mai stãm"//
 ieu nu p̄tqã sã mai stau/cã ãram...mã sufocãm d̄-aiç de la...
 de la ricãt/și stãtãm așã pã pat/și stãtqãm de vórbã cu dîpsu-așã
 //am stad de vórbã/ã stad de vórbã/vine și barbãti-m̄o//a lya
 10 discútiã și cu dîpsu//a vorbi și cu kel/ã discutat/ã vorbit/...
 dup-acõga zic/"h̄ai di merj^t" zic/"sã m̄nincã/cã" zic "ãõ...
 s̄int [k] mã s̄int vobositã/și plec sã mã culc"//
 dîpsu zîci "h̄ai cã merg"//
 i-a^m puz ligãnu/s-a spalãt/a merz dîpsu-a m̄ncãt/și n̄-an dus/
 15 și n̄-an culcãt//
 p̄este vro citevã minúte sã...așuzim pã s̄acrã-m̄a/"iozõfino/
 iozõfino"//io am auzi d̄int̄iaj datã//da tótuș nu i-ã rãspus dîp-
 si//
 zic "videm mai strig-o datã ?//dacã mai strigã" zic/"i gura lu
 20 mãma"//deç/iãr a mai strigãt//i-ã rãspus//nij n-ã zis cã s̄int
 yoperãtã/așã am sãrit...vodatã/brut așã/
 zic "c̄i iesti/c̄i s-a-ntimplãt ?"//da fãrã sã-m dau sqãma//
 "c̄i iesti/c̄i s-a-ntimplãt ?"//
 i z̄ci..."h̄ai di mãmã" z̄ci/"cã nu știu c̄-ãre tãc-tu//s-a su-
 25 f^uocãt/și nu mai p̄a sã mai respiri/h̄ai di y [k] h̄ai di tu repi-
 d̄-acólq"//
 ioy...n-am ãndrãzn̄i sã mã du singurã//l-am h̄tinã pã barbã-
 ti-m̄u//
 "vasile" zic/"scuãlã/scuãlã și h̄ai di cã nu-j...d̄i c̄i n̄ kãm
 30 mãm -acólq/și io nu po sã mã du^c singurã"//

diĉ iel inŝpăimintă/s-a sculă şt̃ el répede//cîn nq-an dus
acólo/deĉ iel dq-acúma ăeră arînjă^t pă pat//iă dădúseră clăbúci
pă gură/şi ăeră aşá de...de tris şi skimbát...//m-am aşazá la
cápu lui/ş^{t̃} am inĉepú sá plîng//

5 zic "tátă ĉe faĉ ?"//

disígur cá¹ dînsu dq-acúma inĉepă sá piárdă//s-a uitá la mí-
ne/ş^{t̃} zîĉe/

"kozăfíno" sĉe/"ai grij^{t̃} di fátă"//mul tári iubă fáta mra//

"sá ai grij^{t̃} di fátă" zĉi/"tátă"//

10 "tátă" zig/"matăle te perz"//

"nu-ă nimíca" zĉĉe//atíta a spūs//ş^{t̃} ăeră timb de nyăpte/unde
s^{t̃} tga duĉ ?//ă-a făcút barbăti-mău...aşá respirátă-arfítĉălă

ăga/nimíc/nimíc nimíc//ĉe sá-ă faĉ ?//diĉ...dq-acúma aş văzút cá
la dînsu ăĉ ĉevá de piárdút/c-ăiĉă² ă-a...ăeră vînit/pártg-ăsta

15 aşá/cu totú eră...vînăt aşá//probăbil cá...cîn a vînid médiĉi ş^{t̃}

l-a³ ...l-a cōsultát/şá a văzú dînsu ĉe-ă óia/a zis c-a fost ăo

...paralzi^ă...in f...c^uorp ştiĉ/in f...cū sá vă spun ăo...//

ĭ sfirşit/aşá ă-a fo^z mǎrtgă lui/să mǎră//

[Aceeşi]

20

726. GOLOGANU

(com.Milcovul, jud.Vrancea)

Culegere : 1970: MC, PL, EM, VN; transcriere: EM

gri^u

gri^u...tot aşá/il s^ăemánă cu mína/nu ăeră s^ăemánăt^uor ca

1. Subiectul incepe să plîngă.
2. Gest: în dreptul inimii.
3. Subiectul se intrerupe din cauza plînsului.

acúma/să-l băge cu s¹emăntăgăre//tot așa brăzdăm/s¹emănan_u cu mi-
na/săși dubli la...p^uog^uon^u//așa să s¹emăna//ș^t pă urmă...dacă
ieră primăvara cînd ișă iel di ieră nevo¹i di privit/il privgăm/
smulg^oăm buruieli dū pⁱ iel/pălămidă căre.../că...ișă fel di fel
5 di buru¹on¹/nu ieră pămîntu disfundat ca acúma//eșă pālănid-ăga/
cum fi p^oeri¹a/și u^o adună_u cu mina/sc^uotgăp_u la căpăt^u//pă urmă
cîp_u să co^oă-l...s¹eceram cu...cu s¹ecera/il legăm...anop¹/il fă-
c^oăm jumăt¹ă^t/pă urmă-l căram la...il făc^oăm st^uogur¹ mar¹/la
mașină undi...să făcă ari¹a//iar acúma du pă bucătă...il f...dă
10 cu s [k] c^uombina/ș^t...iēse și gri^u t^uo_u de-acolo//nu ma_u ie trū-
dă ca...cum ieră na¹int¹//

[Cum se treiera mai demult, mai ales orzul ?]

u^orz_u cu căi//făcăm/coplegăm...pămîntu/c^uoplegăm la cîmp unde-
vă/undi ieră u^o luog_u mai...mai tare/măi bătut/cu sapa/stropgăm
15 cu apă/și să bătîturgă luocu bine-acolo/și p_uor^uai-l întindegăm
și-șvirtgăm/u^or b^uoi/u^or căi c^o-avgăm/pînă să fărma pail-ēlēa/di
...să tre¹eră u^orz_u//u^orz_u/uovăzū asta măi mul_u cu căi ieră/cū căi
ș^t cu b^uoi//

[Cum se punea grîul ?]

da/il pungăm tot așa cu [r] cu sp¹icu unu pisti¹ altu/cu spi-
cu și¹ ?/și călcă nūmăi...//și/p^uorngăm cîmprejuru unu_u par/
împrejuru unu_u par așa/și...cu sp¹icu așa dgasupră/cū spicu
dgasupră/și bo urmă...cu-o funi¹i-l l¹egăm/ș^t...ișvirtgăm pînă
să...lung^oă pînă la mărghină/de-acuālēa iăr_u fi i_u l_uam înapoi di
25 să string^oă pînă la...păry-ōla dim_u mijl^uoc//și-șvirtgăm pînă
uob^uosgă [l] și că¹i/și t^uot^u//ș-așă să tre¹eră cu căi//

[Cum îl adunați de jos ?]

di juos cu mătura/dg-acuālēa-l vînturăm/ii dădgem c-o gr¹ēle-
gă di-l string^oăm/intăi scuturăm pail_u le dădgem dg-o părți.../

și cîi rămînea buabîli/le stringe^oan_cu-așá c-ș grⁱéblá/cu cêvá/
 și-l duce^oam și-l vînturám la cîmp//cu lopáta luám din...din_cărú-
 țá/zvirleám pá un țuol máre-acòlo/ș-așá sá vînturá//

matéi mi^haláke

șáizășfidòi pá șáizăștrèi [de ani]

5

intimplare din nóo sùte șáizșpî

am_f^uost...refugiⁱé^t pá ialomița/am stat acòlo d^uoi an^t/pá
 ialomița//ș^t am suferit/umblán_după cêrút//mă duce^oam pin-aprúapi
 di cãlărăș^t/di la comun-âia gîmpá^t/di lîngá zlobozíⁱa//ierá [r]
 10 ierá aprúape vrêo...doi kilométri ierá gîmpá^ti di zlobozíⁱa//ș^t
 umblán_după cêrút /álti meseriⁱi nū áveám//cîn [k] primăvara cînd
 ierá comandá^téntu nemțⁱesc/ca sã cîștigám un ban/ne-a dat...un
 servis și nóo//adunáp_lápti_dê-aliqór//cu-o sⁱéçirá/și cu ^u
 farfurii-așá-m_mîná/ș^t cu-o sticlă/tăiám aliqór/cu sêçera/țîngám
 15 pá farfuriiⁱ di [k] pînî_curgá láptîl-âla dê aliqór//ș-adunám
 într-o zi tuátá ziua ^u jumá di kil^u//și ne plătéá cipj lei kilo-
 grámu di...di lépte de aliqór//ș-așá am trá^tit /doi an di zîle-a-
 cólo//

mă duce^oam într-o comuní-i spungá buieșt^t/túma lîngá cãlărăș^t
 20 //vrêo dóuzéj^t di kilométri ierá di-acól_dê la gîmpá^t//ă ne dă-
 deá lúșea/rîdeá di n^uoi/ne dădeá lúșea/cîd_nu putéap_s-adúcem//
 uáli cu lápti//duce^oam_cî d-eiça la p^uodⁱéțu-òla ^u sûtá di mⁱétri
 fîhⁱintî uáli/di-acuálega má-ntorc^oam/lu^uan trá^tistil-éleá cu má-
 láj/și le duce^oam má_ineólo/dê-acuálega iar má mutám uáli//in-
 25 timplare din...din nóo sùte șáizșpî//ș-așá an trá^tit acòlo//bă-
 iéti cãre-i áveám ierá númá fⁱéte/ierá miș_tuot/ío ierám má
 mări ierám di nóo an^t atúnc//ș^t...mă duce^oam_după cêrút //ș^t pò
 úrm-a viní_niște rúdi dupá doi an/și ne-a adúá/cîn...s-a-șkeiát/

după c-a căzút némți-aița...la mărășășt[†]/nq-a adus în comună//a
 vini₁ cu căruțelq-acól/și₁ nq-a luat/ș[†]...nq-a adus în comună și...
 //cîn...cînd am vinit[†] acasă nu ma ierá nič.../grájdu ni-l mutási
 dq-acasă/nu ma ierá zapláz/nu ma ierá nimica/pîn₁ casá ne ierá
 5 pustii t^uot^u//citi lucrur ári uómu-n casá/n-an₁ gási₁ nimi₁ nimic//

[Același]

uómu néu a foz₁ bopláv

uómu néu a foz₁ bopláv în...în₁ vo treí locur[†] [k] r[†]élur[†]//
 l-am avút atúnc într-un tim₁ la tiner[†]éte l-a [r] l-a-mpúps un bu-
 10 hái^u//

[Cum ?]

lót₁-t₁ s-a duz₁ la uş₁ večin a néu/și l-a kema₁ báiet₁ [c]
 "háide de leágá un [k] néne dumi₁tre há₁ de leágá m₁pzátu"/ș[†] iel
 n-à știú c-impúnge/ș[†] cîn să-l apúce di frîngi[†] i/l-á luat la
 15 b^uosolqálá și l-a făcú₁ numa sînge/ș[†] cîn aș₁ vinit[†] io di₁ la foc-
 șán[†]/l-an₁ gási₁ pá bərbáti-nu numa sînge//ș[†] d-acuálqa a z [k] a
 foz₁ bopláv/s-a b^uolnăvi₁ tare/dq-a-ncepú₁ s₁ tușascq/și₁ zicán₁ cá-i
 [c] aprúape atăcát//da/cup₁ sá s [k] vorbeá nă[†]inte lúmqa/sca cá-i
 atăcát^u/"gáta" sçe//m-an₁ duz₁ la dóctor cū iel/an₁ keltuid₁ mult//
 20 dq-acúma lót₁ di vo^uopt an[†] di zil₁ d₁șam-a fo [k] a avú₁ buálá
 di [r] di prostátá/ș[†] m-an₁ dus cu iel la...dóctoru/la focșán[†]/i-a
 făcút operáti[†] i//d-acuálqa-ncólq...iár la ū₁ an di zilq m-an₁ dus
 iar la^uoperáti[†] i cu d₁șsu la galát[†]/ș[†] i-a făcút áltă^uoperáti[†] i
 ș[†] i-a [r] i-a se^uos și pęátra/ș-íóte-acúma-l an di pátru an di
 25 zil₁/il an așá ști₁ ?/nu te da nu te lăsa/cup₁ l-az₁ vázút/ála
 ieste carq-a venit ačí//

săpunáru de[†] i₁uána
 șáizășíuòb₁ de an[†]

tutún⁴

di-egz¹emplu la răsáda di tutún⁴//fáçim⁴ 4o...4o brázdă/dacá-l
 púnin⁴ la cald⁴/cu rámi/cu g²ámur¹//púnim un⁴ strat⁴ di çinzej⁴ di
 çentimétri di gun⁴ói/f¹ermentát⁴//după áia íi púnim un⁴ strad⁴ di
 5 ...f...dí pámint⁴/písti gun⁴ói⁴//după gunói i púnim un⁴ stra⁴ di
 pámint⁴/di dó⁴o déçiti/cam í júru lu çinç⁴ i [k] pátru çentimétri
 //ş¹ după áia-l bătém bini/il ud⁴ám/ş¹ s¹emănám sáminça di tu-
 tún⁴//sáminça di tutu [r] di tutún⁴ 4o amesticán⁴ cu nisíp⁴/çin-
 10 o s¹emănám//s-ame[k] cã ia-l pręa sup [k] pręa f¹inã/pręa mărún-
 tã/ş¹ nu sã puátí [ç] s¹emăná núma di ia síngurã/dicít amesticátí
 pîn neşíp//

[Faceţi istic ?]

isticu/da/isticur¹ sígur//isticurli fáçim⁴ 4o brázdă lúngã di
 dóçzej⁴ di métri di lúngã/sau çit avím ter⁴enu/púnim platfóрма di
 15 gun⁴ói⁴/di çinzej⁴ di çentimétri-nálçimęa/rámã pá dea [k] písti
 platfórmã/písti platfórm⁴ di fapt púnim o rãmã/púnim pámint⁴/dí
 mácsimu pátru çentimétri/dup-ęęa púnim...f...pã çe púnim pámin-
 tu púnim brániçã//s¹emănám⁴ [k] amesticámu sáminça di tutún⁴ cu
 neşíp/il s¹emănám⁴/ş¹ dup-ęęa íarã púnim un⁴ stra⁴ di un déçi [k] di
 20 [ç]di un çentimétru dí...di brániçã písti íel/ş¹-l bătém bini cu
 mătúra//ş¹ după áia-l ud⁴ám íę fiicărí diainęátã cu apă ca sí íę-
 colçęascã răsádu//

ş¹ pá çe...f...a íncolçít íel de-a íşít⁴/il privím di burū-
 ién¹/anumíti burūién¹ care-apárí din í...din gun⁴ói/dia brániçã/
 25 oi⁴ sin⁴ mai múltí f¹élur¹ di [ç] di burūién⁴ care-apár í íel⁴/il
 privím/ş¹ după áia-l [k] çin⁴ sã fáçí íel di-í pentru răsádít íę
 çimpu/-l zmúlgim/ş¹-l dúçin⁴ ş¹-l răsádia íę çimp//íę çimpu...
 tarláya-í arátã-í discu⁴ítí/nivélítí cu sápa/ş¹ după-ácęęa [ç]

uómu...cu plantat^uóru/cu un b^áá^u/ascu^í la capăt^u/făcⁱ gaură/
 áltu vîⁿí urmă-l [k] údă gaura/pune apă-ⁿ gaură/áltu vîⁿí urmă...
 f...băgă fîru/ş-áltu vîⁿí şî-l...aşază pămîntu pă lingă fîru dî
 tutún//

5 [Şi pe urmă ?]

după urmă [k] pă urmă iel dūpⁱ cî iel s-a priⁿsă/creşt^e/il
 prăşim ^uo dată/di dóo ^uor^í/ş dup-áia înc^epiⁿ la rec^uoltátu frup-
 zilor//

[Cum se recoltează ?]

10 á...tutunu să recolt^ez^á...să ga fu^óíli di ju [k] f^uó^íili
 gálbini di juos^u/să rec^uolt^ez^á//să ia fu^óíli di juos/să...aşază
 pálă pisti pálă/fu^áí pisti fu^áí/vinía acásă cu iel^u/şî-lu-şî-
 rîm pă á^tâ saş sírmă/cî ni dă di lă...dî la inteprîndirⁱ/^uor^í
 á^tâ/^uor^í sírmă//lu-şîrîm/dupa c^e-lu-şîrîm il púnim la ş^uári ca
 15 s_şî usūc^e//la ^uo [k] nu kár la ş^uári tári/ca şî iásă...dací
 iélu-í uscát maí la ^uo cãldurã fãrã ş^uári mári/iési un tutún^u
 roscát^u//iési un tutún di calitáti//dacă i^e...lu-şîr^í p^res díen^u
 iel să mu^cigíi^eşti între iel^u//prîndi un fel di mu^cegáí/şî ála
 nu-í bun^u//nu-í bun ála//ş^í ni-l băgă şî nó^uo la tras/saş mu^c-
 20 gáí^u/şî...şî státū arⁱ di perdút^u...pă k^estia ásta//şî uómu p^áer-
 dî//şî-l băgă dipă calitá^tí//

láca v^áe pana^íitⁱ
 pátruz^eştr^eí di an^í

il iub^es fuárte mult^u pă băgát

25 kár táⁱci-su lui dací ierá/tát-a lui própi^u dací ierá/nu-í
 făc^a cî i-aş făcút iou//a venit acúma di vo sãptãmîn-acásă/cu
 [k] am ş-un nep^uo^íiel^u/a venit acásă ş^í cu cúscri-m^ey dî la mátca

coródu¹/cã di-acólo ținî fátã/și s-au mirá și lei^{di} cega ce
 le-a^șfăcút io//n-a își din cuvintu meu/ș^f io așa l-am iubi¹ fuár-
 te mult^u pă iel^u/cu țuati cî n-a fos c^uopilu m¹eu/da l-am iubi¹
 fuárti¹ mul pă iel//io l-an da la șcuálã/l-am întreținú¹ ș^f la
 5 șcuálã la tecúcu/la șcuála veterinarã/[ɛ] a terminát^u/a fost in
 armát^f/ș-a fícút armata//ș-acúma ió il iubes¹ fuárte mult^u/pă bă-
 gát//și amundúoi/cu băgátu m¹eu/cu ástalánt^u/sã au așa di bini/
 [ɛ] kar cá-s fraz^f núma di sãmã/di tátã nu sint^u//da mai bun¹ ca
 frățî bun^f//

10 [Te-ai înțeles bine și cu femeia ?]

cu fișeie fuárte bini¹/fuárte bini//n-a fost o divergênță-ntre
 n^uoi in casã/in famili-acólo/cã...ásta-i băgátu tău/ș-ásta-i
 băgátu meu//nu/n-a foz/n-am avút^u niô o di [r] divergênță-ș pri-
 vint-ásta//

15 și úni din sat d-eiș spun cá-i cê... "cum mõi cê-i faș tú
 băgátului nevé¹ așa ș pă dincolo"//

zi "mã drăgostea mã fáci¹ mã //cã vă ș^f io simpatii¹ a lui cá
 iel mã iubești pă minî//ș^f di acéga [ɛ] cî iel mã iubești pă minî/
 ș-io-l iubes¹ pă iel//ș^f d-é¹e-i fac^u"//

20 casili-s terminátⁱ/grajd/str^uop¹iti t^uot/arânjati¹/i-am băgá
 ș^f m^uóbila-ș casã/i-am cumpără m^uóbilî di șapți mi di lei//i-am
 duz m^uóbila acási/ió i-an cumpărát-o p^{ersonal}//núma sã intrî...
 kélli-s [ɛ] î úșã//núma si intrî-ș casã//átta ma an sã-i [k] i
 [k] si-i mai faș/dóo s^uóbe//

25 [Cum l-ai însurat ?]

băgátu-a foz la șcuál la tecúș/ș^f acólo s-a amozatú to d-o
 c^uol¹egã veteriná [k] nevásti-sã t^uot îi veterinarã//și s-au
 îndrăgostit acóló la șcuálã/ș^f s-au luat i/inç-a vini¹ la minî/și
 n-à-ndrãzni¹ si-i spú¹ mõi-ci-si//mî-a spuz m¹e

1. Localitate situată la cca 10 km de Tecuci.

"tăticî" zîcî/"şti ōevă/ıou mă-ps^uor bre"//
 "măi tătă" zı/"da dı [r] dı ūne_e ?"//
 ıo ^uo ştıam pã făt-şea/c^f ma fusⁱ sım pã la tecúc ıo p-acólo//
^uo ştıam pã fătã//

- 5 "măi tătă" zıe ı/"da mă-tı ı-eı spus^u ?"//
 şce "nu-ı spun/maı şı merj_núma matalę cu mını"//
 "ş^f cup_sı mer_núma ıo dı ūnu sıngur mă ?/męrgı_şı m^tă-ta cu
 mını"//
 ş_tup-şea m-an_s cū nevástı-şea/m-an_s cu ıal^u/m-an_s_lã...
 10 cúscur-acól_la...la mătca/ş^f...s-au ıpvoⁱıd/lę-an_spuz
 "măi bă^tęti vã plácıız^t/vã plácıız^t/dacı mını poımııaı_sı_nu
 v-a^uız cı_nu vã plácıız^t/cı de-acuáıla-ı bătãıa-ı pã v^uoı/ıo vã
 bat^u//sı n-a^uız diverşęnşı ın [r] ıntre v^uoı"//
 şı sã-spacã fuártı bııı//

5

[Acelaşı]

a vınıt o ápı_mãre

- pı la n^uoı cınd am f^uost^u de-an_terminã şapte clãşı/a vınıt
 o ápı_mãre/cum_ă am spus cã a fost ápa p-sıca//şı...ın tímpu-đla
 ıerán_númaı cu tãta şcãşı//pã la príız aşã şp_fãcú mıncãre/am
 20 mıncãt/avgãş_curãt piste t^uot/am mãturãt/am plecã_la níşte veđı-
 ne_eđia/la băıéz/la f^tęte/cu lúcru/cã ıerã cam dípã ^uo plyãıe/şı
 nu ıe [k] nę-an_duz_la prãşı/cã ^terã pã tímpu prãşıtulúı//ş^f
 nę-an_dus acólo//rıđgãş/spungãm/ómu s-a-nt^uors ınspóı dı_la foc-
 şãnt^t/cı_l-a_apucã_plyãıã_pã drup/şı c-a_zız/"nu mă maı duc áz^t...
 25 nu sã cãtã níca-n_tırg/đı_sı_maı_fac/sı_mã_duc_p-acóló_deş^uába"//
 şı noı ne jucãm ca băıętı/maı şı lucrãm olecútã/yıne tãta-şfu-
 rı^tat^u/
- "bãı ! voı staş^t/da ştış_đı-ı la mãlu gırlı ?//ıı_şpa_cıt

nuc-èia acólo l-álde dom matéicã"l/a veni tata//

noi ca ága car n-am văzút apă ni codatã/ne cã rideám/"ce ta-
ta-i n'ebún ?/cî unde apă ?/unde-am mai văzú noi apă d-éga ?"//

á"oileù ! am vinit acasă repide//am începú pã valí p-acól pã
5 diparte ș-auziq vijf¹ind apă/uş^uor apă/ca cîm pişii//a vinit apa
apã ca di-o pálmã prima datã//avém o cloşcã cu puş^uor¹ apă apruş-
pe bun¹ di...di ziamã/di tãiat apă//aveã vo úşpe puş^uor¹//a venit
o cucuãã d-şcia/

"háí mãriarã"/aveã ^uo servituãre-"aleãrgã ş tu/prindi-i ş
10 tu/puni-i ş şf-i ducã sã-i ridice sus acólo-ş casã"//

á priş pã ciş¹ am putút/r^uestu...//aveãm o cotineş-acólo
[E] cam im pãmînt apă/nişte cloşc erãu inkiş-acólq/lq-am uítat/
acól s-au inecãt//am priş t^uot/aş luát//am adús^u...aveãm un ham-
bãr cu griş/şq-ã rugãd la ága dũ pe grind/

15 "háí mã sã l^uoş ş¹ hambaru-òla cu griş" zic/"cã-i trei saj di
griş/ş-acólò ni-l mfeşte"/

apã s-a şf-ntimplãt//am adús t^uot in casã//ã intrãt apa şf-ş
casã//s-a făcút^u...apruşpe la şenuke apa-ş casã//und-er^uã s^uoba
apã mai mãrunţicã/a intrã şf-ş s^uobã//lúturl-èlga di...múltã li-
20 piãlã cî irã/b^uolborosşau de-acúma//apã făcã vil vil vir vir in
sus şf juş/in sus şf-ş j^uos//tata ce

"ar s sã dãriş casã/cî mai fac ?//aveãm un gard apă spre
drum/cî "a-aj ducî/a-ş sui pã gardu-òla piş la salcîa/ş-ş tre-
şq-şcól/da cî făcî fãta ?/fãta nu sã-şgãcã?//stau aicã/^uo s-ò...
25 ducî casã cu mini"/piriã/dq-acúma cam piriã casã/nu ierã vékq
tãre/dã cum o hi fos făcútí cam piriã//

a spart pîntr-un c^uolt apă/ş-a rupt acólo apă/şf s-a duş me-
reş//asta a durã vo dóc úore şf şevã/apa apă/tod vinã/tod vinã/
tod vinã/tod vinã-ş continu/úşfli nu sã mai inkişau de-acúma//
I. Ingroaşã vocea, încercînd sã-ş iaite tatãl.

tuate/vrșam să le-șkideam/nu mai...să biltificiaș i apă//ușmini di
 colô din grin^t/cî zi câ ?/șera un nuc ai câ cu dōo crăcăn^t/și al
 gard iș fatș/

"lasă mă/nu vă mai hî^te fricâ de-acuma//câ apa scade/șote-a-n
 5 cêpūt"/zi cî "spūm-șe acolo-șe și de-a-nap^uoi"//

și pã parcurs a scăzūt/a scăzūt/nij dōo ũore n-a durã ș-a
 rămăș nūmăș mīlu de-o palmăș/pã tuatã uograde/așã mare/mil//și pīn
 casã la f^tel/și pisti tod la f^tel//cīș vīnșã mãma dī la tīrg/
 n^uoi cu tãta/cu pūmnili/cu strãkīnli/cu cī putșam/șam de-acum bã-
 10 lãc^tal-ășã dī pīn casã/cãre mai rămășese/scursurl-șelș//ș-an
 dat-o afărã/și...am f...durat asta...a dōya zi/a treia zi//

tãta i-a vīnīt ũ uordin/și pleșe-n coșentrãre//cãsa i erã sã-
 rãca cum erã iã atūncã/pũ colô spãrtã/pã dīncolô spãrtã/buoi
 avșam/vīte-avșam/cī irã și le fãcēm ?//n^tecãzq//

mãma c-a ziz/"mãș rufine mai gīni sã rămīnem nūmăș cu vã-
 15 cīl-șestș/sī dūcēm b^uoi la tīr/sã-i...sã-i vīndeq/sī rămīnem nū-
 ma cu vãcīli/cã [E]dãcī țī-a vīnī și țī^te uordin/tīmpu-șeta tot
 a -mecãt/las sã trãim așã cum oș putșã cū fãta"//

ș-am mūcīt în [E] vãr-șe cum am putũ cu mãma/pīnī tũșma/
 20 pīn-a vīnī tãta iãr din nou/ș-am lya b^uoi la log/di nș-aș fãcũ
 mūncīli/di nș-aș strīș cīmpu//

ãsta a fos cu apă//t^uot am urcãt în p^uod/cī juoz nũ sã mai
 putșã trãi//și cīnīli cu lãnșu l-aș suit așã spīșzurãt/și iel
 skelãșã-m puot/și clușșca/și pũi/și tuatē ierã acolo ca lã...
 25 tũrnu bãbelũ-m p^uodīș^uorũ-șla strīșș^t/dã//

lãca gergīna

pãtruzășșeș [de ani]

puorcu

[Spune-ne ce faci din porc de cind il tai.]

di cin tãiam puorcu ?//mai înainte-l tãiam mama cam in ziua di
ajun/nu-l tãiam kar digrab-asã//da n^uoi acuma sintem invãtas sã
5 tãien cu do^uo trei zile mai nainte/mãi avem c^uopkii-estqa yin
p-acasã/vrqa sã minⁱⁿ ce s^uorij mãi digrabã/sã le facin tuobã/si
le facen cirmãt^t/sã le puì sunca mãi din timp/aprusp [k] mãi jumã-
tq-asã pungã di ia la sare/și r^testu n-o facãm mãi pã urmã//da
p-asta ^uo pungãm mãi digrabã ca s^t aib bãietii/cim plecãu/sã aibã
10 cã si ia la lei//

tuoba/dupã ce tãiam puorcu/il disfacãm in douã/il pungãm pã
^uo usã acol/sã mãi zvintã ^uolqacã/mãi rãmãne "hai si n-alæg"//
^uurékii/ã...ficãt puțin di tuot/iinima/ũ rinik ac^uolo/ritũ asta/
ca sã fi^te ceva tare asã/^uo bucã di musk/^uo bucã di carne d-ega
15 cu grãsimea cu totu di la git asã/și cu singilã lyaq s p-ega asã/
le pungãm acolo-n ceuon/cu ienipahar/citeva buabe di kip^ter/și cu
frunze di dafes/și le ferbãm/pin sã ferbã p^uotrivi sã p^uo sã le
tai/nu kar și sã fierp^t cee ce sã nu puo sã umbli cu mina pã
iele//dupã ce le tãiam/lã pungãm intr-un castr^uon/sau kar intr-un
20 ligãn/și le bågãm in i tuobã [k] in i kãscã p^uorculũ acolo/și
fundacu/ca sã fag do^uo/ca sã am una s-o tãim și n^uoi di anu n^uou/
și una cim plecã bãietii/dã și lu ãla o bucatã/lu ãla o bucat^t/mã
mncãq s cu fini s cu cini ma iera/și terminã cu iele/cã...o mã
pãstrãq citeodãtã/las s-avem di lãsatu s^teculũ/e ! uor da cãldu-
25 ra piste ia/uor nu ținga gini/uor sã-ntãrgã cuaj-sqa/lãsi cã-i
prãspãt fi mãi bun//asã i-aq fãcut//și asta sã-ntiaplã cu puor-
cu//dacã nu fãcãi ce-s trebui-atũncã/mãi înainte cu ^uo zi d^uo^uo/
tq-apucã sãrbãtorli/nu putãi s te baq cu mina si sc^uogãq pin
carne/uor inqetã/uor cini stãi cum//asta ^teste q^t cu puorcu//și

căre n-aveă/care cumpără/nu puteă si făcă să-ș făcă tuobă/să-ș
făcă.../mîncă și iel că sfirîlă tigăia la t^uoț^t/și trebuă să
sfirîlă și la iel gretaru măcar do^uo trei zile//asta să...făcē/
ș-acuma-î la f^tel//

5

[Aceeasi]

cînipa

cîp să s^temănă păpuș^uo^ti/undă-avei ū log mai graz/di ducei
^uo căruță do^uo di gun^uoⁱ/ș^tieî c-acolo ^uo ai mai bunîș^uor
^uorzișoru-ăla/"mă ! acolo n-opreș și-m puî cînipa"//dacă pungei
10 grăunți^li s^temănate păzei l^uocu/să nu s^temeș și grăunțe l^uocu-ăla
//dacî puneî pă brăzdă/tod la f^tel//să duceă ^uomu/ș-o dădeă pă
dăsupreă după ce ară l^uocu/ca să nu să băge preă la fun/că ierșă
[E]șî nu ișă ia hai gata ! si iasă si răsă^te/cînipă să ai l^uoc
și bun/șî f...//și le zvirlă pîm brăzdel-ăleă sămînta ūite-așă
15 frum^uos/șupă ce ară//și vinia cu grăpa sau cu borșană/și tără
frum^uos î pămînt-ola di nūmai s-astupă//și ișă cînipa fūrte
frumășă//

vară una di ia-șfl^uor^uestă-așă/ca ^uo feteluăic-așă//ș-ăia-î
cînipa di vară//nu făcē sămîntă/nu făcē ninica//șo luam/îi fūr-
20 te frumășă/măi nietidă/măi albă/măi m^tătășușă/să făcē frumășă
și la spalăt/și la lucrăt^u//ăia-î cînipa di vară/ș^t cînipa di
tuamă/rămîngă tōmai tuamna tîrziū//să făc^uă cu cul^uesu păpūșoi-
lor odătă/cîp culegēi păpuș^uoⁱ/aprușpe gata ^leră și ia//dacă ^uo
lyai mai diņ timp olșcă/ca si scak/ș^t si n-o ai la cul^ues^u/și
25 cu cînipa tîrîș//^uo aducăm acasă/^uo legăm munuk așă/^uo punșam la
dugălă ^uo zi sau do^uo/cap in cap una piste alta așă/stătă ^uo zi
dōu-acōl tuătă sămînta căre erșă măi crūdă/să dugilă acōl-olșă-
că/și ișă și ia la bătūt^u//punșam pă ^uo scundurice/ș-o bătēș cu

um b^hat̃ așá pá ũ așternú curát acólo/ca să nu hí^hi-m práf/ia pá-
 mîp/sî te trud^hes̃t̃ la vînturát^h//pá măsúri^h cî bătqám/mai dan cu
 munúș-șea pá đeasúpra/cî kicá și fl^uor^h d-șlea cu totololuáșil-è-
 lqa//mai da/rămîngá acól sámințá/n-erá drag/mai pl^hescăngá și-ŋ
 5 gúră cîțq-olqácá dî ia [i]//și...^uo vînturám/n-o punqám acólo-n
 niște cwofe/-n niște cǎpǎcéle pim puod/cá l-erá drágá la șuáriș/
 și rămînej primávára și nú ma avói sámințá//și ásta să-ntiaplá cu
 cînipa//^uo duč^han la gîrlă/m-apucá tǎama cîțqodátǎ tîrziú/ierá
 frig/n-erá frig cu ia/da tótuj n-erá drágá//vinjá gîrlili mar^h/mǎ
 10 sculám în nézu n^uopti cînd aușqám "uó ! hui gîrla !"/n-a [im ia]
 cînipa/hai la rumîni acólo la cînipǎ/la gîrlǎ//da/n-a mai și
 lǎ^uat̃^h//da/da cî dac-am pus/și știu cum s-a făcú cînipa/cum s-a
 muncít//

[Cum se țesea în război ?]

15 lu^uom át-àia cárg-am t^uors-o/d-egzemplu la cînipǎ//cînip-ásta
 n-a foz vopsit/-a fost așá/cum an t^uors-o//aș făcút-ǎ-acólo pá un
 rișkitúor/ca să vidîŋ cît trébe să punim/cis^h cwoț^h si punim dîŋ
 cînip-àia/cá alf^hél an t^uors cu fúsu/io aș făcút-o gém/am pús-o-m
 pat acól/ști^ham io cît sî urz^hesc^u?//aș făcút-ǎ pá ũ reșkitúor/
 20 am înmárat á...á...álea acólo/șurúgîțili/ș-ap știút cî trébe să p
 [k] lungîme să pui//am urzít-ǎ/pá tǎátǎ/pǎ urm-aș legát-o bîni ca
 să nu să-ŋcúrče/cá dî mîlti qor n-o vopsqám înáinte/^uo vopsqám
 după c-o urzqám/să știn c-av^hém acóló...cîd mî-ajung//ș-o bǎgám
 într-un cê^uon máre/^uo v^uopsqám acólo/^uo scotqám/^uo-ntîndqám mai
 25 jilǎvic-așá ^uolgáci/ca s să-șvelqácá bîni/și...^uo-șvelqám pá sul
 //dupǎ c-am îșvelít-o pá sul/intrám înúntu dacǎ ^herá vréșqa fri-
 gurqási/dacǎ ^herá cald/punqám kár acóly-afárǎ//și-nevedqám pîn
 dó^uo íțî/saș pîa pătru/cuș vrqan să pun^hém//dupǎ c-o-ñevedqám/^uo
 dam pîn spátǎ/îșpré pentrú...țuáli/și-nčepqám țesútu//să țesqá

tăre ușor/că țerá [ɛ]gruor/și aveái spuor//dac-o n-o torcêi binj/
 și țerá mai pișcát-așá [ɛ]mai cóló_mai col_mai c^uólo/sigur cí_te
 mai innăcăja/sau avei ȳo spátă mai hirčuguasă/și începeá si să
 rúpă/măi zicêi "ȳov_duamne dacă_nu te-aj_dúci d-eiș_si scap si
 5 plec"//cînd avei báltă/și țerá tuore puáte așá cînip-âia mai bu-
 nișuáră/mergêi/dacă_nu/măi te-m [ɛ]pkedicái/da ástęa cäre le vop-
 seí_să_măi scrogá/cup_să_zic-așá/să_măi întăreá hiril-éleș/și
 mergá_gine//le tîrân_dî_ia/și_gata !//vredêi cí_măi_să_rúpe_cit-up
 hir/nu_să_băgá_sșamă/cînip-âia_gruasă/să-sbirligá acólo cu tuáte-
 10 le//n-ávęa_níca//și_la_pîz¹etur[†]d-estalante/sau_la_háine_luám
 áșá_dî_la_tîrg^u//

intr-un timp țesęá cu bumbág_lúmeș//să_măi_rupęá_dr¹ep/ci_să
 scămoșá_cólo-șá_cîn_dădeí_cu_spáta/cîn_dădeí_cu...ă...suveica/
 cînd...tîrâi_dî_iele_pîp_le_nevedêi/pînă_le_dădeí_p-acólo-șá/si-
 15 gur_cí_să [ɛ]să_lîniá_așá_hîrȳ-òla_dî_bumbác//da_a_iașt_p-ora_
 papiȳotel-éstęa/a_iași_scúlurî-éleș/a_iași_tuáti/și_nu_ne_măi_ină-
 căja/da_aj_țesút_cu_căpu_g^uol/apruapê_putêi_sî_țes[†]_și_nuapteș//
 da/că_nu[†]erá_ca_acușá_si_hí[†]i_luínă/si_dai_drúmu_la_bec/să_ves[†]
 hirile-acóloq//țerá_lămb-aiă_kuáră/și...dac-avei_núma-ntr-o_părte
 20 lámă/ș[†]să_măi_rupęá_hir_și-m_părte-alantă/cî_erá_?/trebeá_sî_
 úmbli_pî_lîngi_iele/sî_le...le-nȳoz[†]/să_le_l¹eg/că_dacă_lê_lășái
 acólo_la_háină/să_vidęá-n_spáte/hirili_räre_úndi_nu_băgái_acólo
 únde_trebuie_in_spátă/ș[†]să_țesęá//tótuj_dacî_le_măi_ducêi_pî_la
 piȳo/le_măi_dădeí/le_așázái/să_făc^uá_frușuásái/ș[†]dacî_ma_țerá
 25 cit-up_hir/dî...să_măi_rupęá/și_măi_dai_ca_sî_făc_s-ajúpj[†]_măi
 r¹épide/că_dacî_țerá_v^uorba_ca_să...b^uogiséj_la_fi[†]ecäre_hir/pii
 nu_măi_țesęái_cȳos[†]_pă_zi//trebueá_să_stai_eheh[†]...zêce_sȳ_la_un
 răzb^uoi//

[Aceeși]

727. OBILEȘTI¹ [WLAD 470]

(com. Tătăranu, jud. Vrancea)

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: RP

uorzu

5 făcăm^u bucată di pămînt cum i-acuma/hîișcari uoa și-avgă...
 ări^ha lu^u//î uograd-acolo/bătătorit/ăla nu pungă nimic pă iel//
 ei ! cîș s-aprokiă dipă êi seșeră și c^uosgă/mătura/cără pămînt/
 acolo dac-avgă vo gropușură/ăpă/pă^hi/pungă stîejăru la neljoc/um
 par bătut/avgă uo funii/șî legă c-avgă d^uoi cai/sau c-avgă pătru/
 10 î legă cu...așă uo legătură tivgêști/cu niști șomoiușgi di pîi di
 bigă/ca-ș caz dacă iel ā...a căzú jos sau s-a-șkedică nu cā șî sâ
 stringă sâ șură/i lya șomoiogu di pă^hș-i da drumu//și-i lya-apre-
 jur pină vingă...așî//a bătut-o gîng/-a măturat-o dă-acolga-nnă-
 sâdșă//să da [k] sâ sugă únu pă șîră/iar doi tréiî cără znóki
 15 și-i pungă.../intăi ũ rin^t pă mărșînă cu skicu culcăt//dă-ac^uolga
 al dólga rînd/al tréiîga rînd îl pûngă cu skicu-ș jos//ca cînd
 uo mărșî cá^hi sâ-l bătă pă skic^u//după êș socotșă ei cā l-a bā-
 tūd/d-acolga-l lya cu fúrçili//di undă-a terminat/dă-acolo-nșepșă
 //il zbătșă cu fúrca/il da pisti cap/il zbătșă cu fúrca/il da pis-
 20 ti cap//du p-ăgă iăr pungă cá^hi/făcșă dólșă/treî intorsătúr^t d-estșă
 //după úrmă păgă//după ê-a văzút ei lya așă citi-ũ rînd di pîi
 cu fúrca/da ástșă trebșă sâ hîi uoa mēșter/nu bigă pă toț^t/ca sâ
 ăgă/ca sâ nu cușvă sâ ia uorzu/sâ nu mai făcă cid v^heșînu luî lă
 ...la pog^uon^u//e ! iș mai da uo-ntorsătúră/dă-acolșea intră tot...
 25 //cîzvă diș familiîi lya cu fúrç^hli/iar réștu cără//cā nu toț eră
 mēștēr^t sâ-l sálți/sâ-l streçurî cum treș-acuma pîn cûri//atúșș
 treb^ușă sâ-l streçură-olșcă pîn fúrçă/da pă^heli dă-o pârți//ăla
 1. în nomenclatorul localitășilor (1969), satul Obilești nu figurea-
 ză, el fiind înglobat în satul Bordeasca-Veche.

care  r  uolqsc  mai in ep t^uor/b i t sau f t /bigă furca/c r 
la  ir /pin  s ...termin  p eli//

dup- ga s  pună  i f c  cu lop ta   f¹el di c r r¹/cum f 
la k tra m ri//d -acolga pun  c i/dac  put  c ¹i/dacă nu pu-
5 ng  c r ta f r  u i ti// i mer  z¹  că-l groho te/s -  r p 
t kili/că nu i-l lua l ...la b z //cum er  at nc  n egustoru//
 i-  tr g  ac lo cu  ia pin  s   ocote el ving   la mai b trinu/
t ta/bunicu cari  er / l sufl ¹ " i ! i cam groho it//il scu -
tim d -acu"//d -ac^uolga s  pună  i-mping /cu greb¹ili/pin -l
10  ping  l ...a niljoc^u//d-acolg -p fini dac  k l ma av  treer 
[k] di tre er t/ r...n s dg /c  k r  vreme b n /nu să [r] nu
să vid  n^uor^u// r f c /pin  f c  moyila m re//p-ora s  d ca
 umbl  dup   o m kin /adu a  o v ntur t re d- ia/no    spung m
m gin-atu^{nc}//le b g / o zi  -o n spti ap   el n  dor / i m nc /
15 m nc  dip f g /sau m nc  p  rind//ca nu cuvă să-l ap ci vo
pl k i s -  str ci  orz // l b g -p c s /-l bigă p  fer astr /c 
să f c  mult  omu f c   in ez   izij d¹ sa t//d-a c lo-n ep  s 
c re la br  ila//

[Mihu] sta  c lin m n a d - ld   r l 
20   ze i in /am plec  p    ze i ase d -ac m 

[Amintiri]

m-an  uz la  o n nt  la t t r nu//la  o n nt  la t t r nu/
f eti străini// ei str in¹ di pip vijilit r a²//no  di p   o-
gile t¹/k r  di p  rimnic n¹ 3   fini...//dar  sta s-a-nt pl t
25 dup  arm t //dup  arm t /c  să spu  pin ...cin am plec t   arm -
t /h idi ! s  t rn  la vin tor¹// umbl  t ta s  să- virt sc /
1. Gest.
2. Localitate in jud.Vrancea.
3. Localitate in jud.Vrancea.

- să mai dau niște bani/să vădăm nu m-ō lăsă [...] la focșani ?//
 n-ām putut//m-a turnă la grănicer///dē la grănicer p-ōrm-am de-
 vini^t t^uod la vînat^uor///î fini/n-aș făcūt armată/...aș vinit a-
 căsă/să mă-șor//ă^llōu ! cit ă suferit î armată să mă-șor acūma?
 5 z nebun ? acūma să-m petr^lec^u//apă^l n-aș făcūt di cap un an di zî-
 li/tuăte bālurli/tuăte nuntli/tuătă [ɛ] ăi muzic-așuzăan că ă mai
 bună/gătă !//ə !//ə^l!acūma...nu ma avgām/vidgām iō...inčepē s să
 fergăscă feteli/ăic-aș imbătrinit//
 mă dug la nuntă la tătărānu//ⁱ ! văz acolo f^leti/î fine...//
 10 întreb di [ɛ] cînd o văz p-asta caru-aș luăt-o ^ley/...și m-a dus
 un an di zîli !//un an di zîli m-am trudit pîn-ă lu^uăt-o//
 dōale/un an de zîli [r] un an di zîli m-a jordănit//mă dučām/
 că "făcîa"/că "mă mărît"/gătă s-o iaș pînă-n păște//nū ^le//"lăsă
 mă ! după păște"//dă mă dučām/trăgām acasă-n [ɛ] întrebăm de ga
 15 cînd intrām...cu-ăldi tā-su/
 "ūndi-ă maria ?"//
 "pă^l să v^les/că maria nū-ă acasă"//
 "e ! io aș vini p-a^lis/s-am plecăt"//
 și mă dă [k] ă ! pînă-n păște/ă-aprăpi di păște/n-ăven timp
 20 să făcēm nūnta"/că nu ț-o da fără nūntă/ca s-o ma joi cum să ga
 acūmă/...o ^lei din...din mers așă/hăide ! nū mai !// [...]
 î fini mă dug la...//nū/după păști"//ei hai ! merj după
 păști !//făcām drūmur^t/d-acolgă ȳo lăsām//
 [Ea era din Tătărānu ?]
 25 din vijitȳare//^uo lăsām dōuă trei î săptămîn/nū mai mă du-
 čām pā la ga//dē-ac^uolga di undi ^lst pînă undi prim^lămo vōrbă/
 "mă ȳ-așteptăt āga din vijitȳore"//
 "ă !" zic/"lăs-o să ma aștepti"//mă dučām/mă dučām p-acolo/
 "mă jōtȳ-așă c-a vinit tuăma..."//nimăic//
 30 "î să m [ɛ]să cul^legim"//

- de-acólga l-a lyať...un cal im manévra//
 "f stai sã sã términe manévra"/cã lã-a lyať un cal/avãd cai
 marť tá-su/bogãt/pricopsit//ãvãd cai marť/lã-a lya cálu mãre/l-a
 ...//
- 5 eĩ l s-a term¹nã sã man¹évra/mã duc acólo/
 cã "sã ves cã...mai stai"/nu sã cã//
 "dómle/ãsta ésti l//aș vinit//dã-aĩcã/pã mine p-aĩj nu mai mã
 videt¹"//
 cinț am dat sã pl¹ec/hõp l cã mã kãmã-napõj//
- 10 "eĩ hãĩdi c-o sã fáçim trãbã"//
 a dóuã zãã a mai vinit eĩ p-aĩĩcã/s-a ĩnteressã de minĩ/dĩ
 minĩ gãba te ĩnteressãt/cã ĩo ț-am pus clar:ȳor is hȳoț/or i^s
 șarlatãn/ȳor is șm¹ãkir/da cĩnd deodãtã-s cĩnștit//un țã-aĩ dúcã
 n-ãrĩ sã spũi/kar un dujman dacã am/dĩn adivãr n-aĩ sã...dacã
- 15 ãsta-l pahãr n-aĩ sã-l zĩã cã-l cãnã șã ĩĩ uãlã/i pahãr dã-l
 drãcũ^{lu}//m-an duz dãmũle/șĩ gãta aș fãcũ trãbã//ș l dar cum l/
 m-a tĩrĩ șĩ pĩn la log^hodãlã//șĩ l//ã mã vĩn¹t eĩ p-aĩĩã/cã
 sã-mť dĩa tãta așã/cã sã fac-așã/cã "ĩo-l dãm fãtã-așã"/ĩ fĩne.../
 gã a avũ șĩ sãlbã de șũr la git//șĩ l "ĩ dãm sãlba fãtã/i dãm
- 20 bõ¹ĩ"/ĩ fĩnã-o vãcã/pãtru...// [...]șĩ...fĩne am ĩntervenĩt/m-am
 dus/ã logodĩt/apãĩ dupã logodnã țĩrĩngãĩștĩ un nomól la nũntã/
 țĩnĩ nũntã/plãcã nũntã dĩ vĩnĩrť/sĩmbĩtã/dũmĩnicã/șã lunť a¹ĩcã
 a nãĩ//dã-l tãlãmbãlãũ nãnĩ l//f l s-a termãnã șĩ cu nũntã/eĩ l
 dã-acũma nĩ pũnia pã trãbã//
- 25 stã cã stã/ĩo vordĩșĩn cũ-șl ca sã-n țĩĩ bõ¹ĩ/cã n-ãvãș loc
 ĩn grajd//sã-n țĩ¹ĩ bõ¹ĩ pĩnã primãvãrã//ĩ fĩnã primãvãrã nĩ ĩ-a
 țĩnũt pĩn-atũnã...ĩn dã bũõĩ primãvãrã ca sã-l puĩ la jug//cã
 sã puĩ ?l//cã ĩo nãvãțã cu b^hõĩ ĩo^h la tãta n-am...n-ãș uumbã
 cu bõĩ//ãșã//ĩn dã b^hõ¹ĩ mã du⁶ la plug/...a-nșepũt dipã cã
- 30 "obȳosĩt/bõ¹ĩ grașť/am termãnã locu dĩ cãșã/pĩ șãmĩ ĩĩĩ cam "obõ-

siŭ/cã cîp le-an da^d drumu/zic sî sã ducã ș-îel ca b^uoqu: hãî
 hãîs !/cã cã !/cãnd ă rúpt-o di fúgã bó^îi neî de la lócure di cá-
 sã/a îintrát așã cu plúgu-ș coșar/a zvirlit^ușã și t^uocu^ușî cit
 î !//m-an dus/"faj bil^îet la buoi/nu-n trébî [!]/buál^île-ástșã
 5 nu-m tréb^ui//faj bilé^d la b^uoi/vînz bó^îi"/ã fãcú bil^îet//aș vîn-
 dú bó^îi/am mai lúșt um pogón di pãmînt/pã șșã/și cu șop cari le-a
 vșãm/aș fãcú zecî/d-acólșã pã parcúrs...//î fini m-arașjãșim îo
 gînișór//s-a-ntimplát.../mã gospodãrișim cînd a vînit rãzboi^u m-a
 apucát cu pãtru cai/dó^uo vaș/...ma avșãm îo niște mînzãtur^t/vo
 10 dó^uozěj di șoi î/e !//ã venî rãzboi^u/n-a venit^u șórdîn/epã !/am
 încurcát-o așîcã// [...]
 vãra cîn yîu acãșã/așã pî îuni^îe/n-ãm intrát îp sat/îm spúne/
 "nevãsta matãli-î b^uolnãvã"/sê-a foz la dóctor"/cîn s-ãm aprókã
 di sat/gãșez niștî bã^îet acólø/"bre" sêî/"tãta marî^îa-î bølnevã//
 15 a foz la dóctor/da "sêi-î sãnãtqãșã/î uúablã"/cîn s-a d^us la
 dóctor/la únu sãvêșcu/nu sãv^îescu/diacónu//î-a școs^u șeringã di
 epã de la plãmînt^t//î rãștîapũ-ãșta cînd an fost îey acólø/cloșcãrî
 din sat îp loc sã îa cáîi bun^t cari-î șerșã țãra rîgîmêntîli/î^îia
 dãdșã di bãu^d/dãdșã bacșîș și trimetșã fimêlîl-estșã carș-avșã
 20 xãmîni coșintrãt^t/î trimetșã cu cá^îi la rîmnic//s-a dus cu cá^îi
 la rîmnic/ș-avșãm un notãr s-a-ab^îãtãt/nu a bãgã pînã șîãra lã...
 comîșîi sã îa cáîi/ș-a mas nușptșã pã șúșãșã națîonãlã la
 ploș-îia îa mãrgîna rîmniculi//îa robúștã/grãșã erã/voînicã/îpșã-
 șãa din cêntru^î//n-a șopservãt//nușptșã a vînit^u ploîișîcã c-o
 25 rãș^îalã//șî îa dacã sã șezîșã de-atúnø/nú cãpãtã//îa n-a bãgãt
 pînã n-a turnãt-o//î fini//
 aș vînit acãș/ aș stat îey/am terãinãt trêburîș/an terãinã^t
 cu grîșu/cu ári^îa/aș lãșãt-o gînișór^u//dar tșot tușã// [...] așî^î
 sã sculã/așî^îș^uo trîntșã ș-a durãt trêî an^t/pîn-îa pãtrușeșîd^ușî/
 1. Gêșt: arãtã o fîtoșrafîe de pe perete.

in pátruzeșitrèi i la-ntăi februarî dóm^{le}//la vuō...dómuzeșifup
mártă-aș vînit iō/dómuzeșîcînj mártă-aș vînit ieu//cînd aș vînit
ia țingă s^uoba in brătă-săi/dă nu ărá căsil-éstăa//

săi "b^uodapróstî c-a vînit" săi// "mai merg ăo dátă cu mine la
5 dóctor/că" săi "ieu ă să mă prăpăd^ăesc^u"//ia atúnca avgă/i dădū-
șeră dóctoru medicamentī...amurosičină/nu șt^ău mai cî/nu mai
să-aduc amîntî cî ieră p-atúnă/s-am dus cu ia la dóctor/^uo bégă
dóctōru la rázi/săi "imbrăc-o"//

ieu stay și-ntreb dóctōru/"dómle dóctor/că să-i mai dau ?"//
10 s^ăce "dă-i tot cî poftéști !"//iņ spūni dóctoru/dóctōru tră-
iéști și ástăz^ă//^{un} dóctur cammăntit el ^uolgăcă dă bun^u// "dă-i cî
p^uoftéști/măi durgăză uob zili//ieu iz dau ăo rățetă/pos s-o iei
//^uo iei diġ^ăaba/dă...iă-o dacă vreă ca să..."//

"dómle ăo ieu"//

15 vinîndă pă druz/atîta am pă súflit/a spus zîce/"hăidi să bem
un pahăr di yînu"//iō i^ulu^ăsē yin dūlcî/ca să nū tă^ăi...// "nu"
șc-"aj bga yin áoru/nu dūlcē"//

"bine da "zic "lūti tai doctoriile" zîc"//

s-a-ndoi^ă și ga dg-ac^uolga/și mă gîndes trēbgă să hí [E] dōc-
20 tōry n-a spus/"dă-i cî poftéște i//dă-i arde^ă/dă-i sărăt/dă-i
vyin să bga/dă-i túlcă/dă-i cî poftéști//durgăză uob zili/și dacă
i iei rețet-asta i^u mai lungěj vîăta cu dóușo treă zile/măi mul
nū"//iezăct a foz dómle i//la zēcî zili/stîndă di v^uorbă/nu crē-
dgă că mure nîmer^ă//vorgă atî de costî^ăentă/ăodátă vās că mă
25 kāmă dg-afără/tăiām ũ salcîm"//

"stănē stăni yinō-ncuăcî i//dă-m dreptu neș aprînde-m lumînă-
rga/că ieu mor^u"//a aprînz lumînărga/s-a-ntîns/ș-a murit i făța
mă"//

cî ieră să mă fac ?//după c-a murit am îngropăt-o/nu știu

1-az făcú poménili/μobičéju nostru-aiiē/mi-a vīnít vórdin/am ple-
 cāt//ā lāsá fāt-ásta carq-o am/īi ēa mai mári/ēf cu pátru...adi-
 ca iei ierá t^uos pátru//ascúltā kála l/ascúltā !// ierá tos pátru
 //fáta avqá nóuá an/ál mai níc erá dq-ū ā jumáti/ásta cari spuī
 5 ió cá-i māi...blegušór dī la...//plecát acólo/ī fīni mi-a dat mi-
 líti^{ka} dq-a^{ka}iēa/jandárai cum k^{erá} atúnča v^o p^odeveréntā/nu štju šq
 n-ā vrut áia s^t sá úti la míni//spūngá uq cāpitán/únu t^uoma
 dq-acólo de la bucureš/

10 ēq "ehé !" sēi/"fīméi-ai dús-o cu targa/pā noī ne duš cū...
 brága"//

"dómlq cāpitán ásta éste//bā^{ka}ēti i-am acásá"/-q fīni//
 d^ome nú štju cum s-a-ntimplá/j nq-a bāgát intr-un vórdin ā
 mār^olui stat majór/uo míi și nu štju cit//și n-a dad drúmu la vō
 dóuq sāptāmi n-a da drúmu-acásá//cīnd az vin^t acásá iei šādqá/
 15 cum k^{erá} atúnq cuptiμārli/nu sá fāčá ca acūma//ērá uq cuptiōr a-
 cól la salcín-āiā/fāčá mīncári/fācúsi māmāligā/ēf t^uos šādqá pā
 ling^t cuptiōr și āqā//mā ēi sá-i[ε] ēi-i di fācút?//acūmā...mā gin-
 dēs/túnurli bubuiá/f^{ka}emé^{ka}-i femēe/ī hūátā și qā/-i mai hūátā ca
 yómu di múlti yor^t/úndi nu rāmušāšti ēinō yámin^t/trimētī-o fīmé^{ka}
 20 //āqā rāmušāšti/da ēinō yámin^t nu rāmušāšti/sīnt cázur cari
 sá-ntórc/q-āšá q-āšá//treb^uqá nqapārā sá iay v^o fīméi//e ! únde ?
 am gāsīt k^{ey} úna aiīča/nu fāčá copkī/ī fīni/frușușicā/...nu vqai
 //"māi hāidi/-s day ac^t pā cási/is fac ēi t-oi fāčē núma..."/>
 nīníc !//ā ! cā sá mai așt^{ka}ēpt/cā...ā ! pī ió n-āštep māi fráteq//
 25 mā dug la mārā//la mārā mā gāsēs c-o femé^{ka}i...vinīá mai di
 mul di sat/di la g^uologánu//

ēi "mā ! t-a murí nevásta"//

"iúte mi-a murít/ e !"

"fīyārā-tē mā !"//

1. Gest spre microfon.

"e ! pã să mă-qsóru" zic/"úndi/úndi pos să găséști acúma"/
 álta î [k] nu k'erá sígurá cá k-a muri bárbá-su pã front/álta î...
 trebqá sã...sã úmbli//

"mã" sçi/"k'esti qúna la n^uoⁱ mã !"/"ôî "bãrbá-su nu-k mort//
 5 da" scê "i-un d^kerbedeu/și l-a lãsat/și "scê "s-a mãritát/a lu-
 k'at álta l-a lya dē...di bun și p-ála//ála s-a-qsurat î rúsiya//
 a trã^ki îl vo trã lun^t/nu știu cit ã trãⁱ cu iel/s-a-qsurat în
 rúsi^ka acólo/la alisãndrófca//da" scî "k'i vrenicã mã"/scî "fas^t
 trqábã cu ia mã"//

10 e^k acúma s-^uo vãz !//ap vãzút-o iey/a trecút qa p-ãiicã kum-
 blã dup-o vácã//î vîndúserã ásta care lya^se dē-a^l dói^lqa váca la
 únu la víjfi^kitqare/nu-k î dãdúserã bil^két//ia dacã ierá k^olqacã
 mã dęstqãptã/mã iúti mã nai^lnti/î lya váca lu ála/cã bil^kétu
 k'erá a iei [k] ierá la ia//ș^t cu bil^kétu-k lu^ua/copfórn légflor
 15 //e^k ! k^o vãz io/m-a tiriⁱ și ásta vo sãptãminã//e^k ! hai cá yiu
 iey p-acólo/m-am dus io p-acólo am întrebát/e^k nu ! cõrpu sã-l
 am/c-o fac iey î "k'ar dacã ári ia devier^t într-o párti" zic/"o
 fac iey dę męrgi drep pã drum//și númã...am înqálã bab-ásta q-ã
 lu^uát-o//

20 [Ciți ani avea ?]
 da n-ãș putqá și/aviã vo dóqozěč/
 [Și dumneata ?]

iey k-am spus cá am dóqozęși^uòp de an^t/io avqãm tréizęși^uòp
 de an^t și qa [ç] k-a-k cu páișp^{ie} an^t mã níca ca míni//ãqã//da
 25 hqãtã ! cá m-a cunoscu/

sçi "nu !/iej mã mări cá aⁱ î...aⁱ dúnqil-ěstqã^l//

iey k-ã spūs zic î "dóqozęși^uòp de an^t"//

"iej mã mări" sçi/"cã aⁱ dúnqil-ěstqã"//

acúma ôî ierá sã fac iey/s-a tiri^t qa cum am...dús-o p-ãcî/

I. Gest: arată două riduri mai pronunțate.

după c-an luă^t-o/m-an dus cu ga la trebunál/dacã-ⁿ caz m^uor ieu
 pã front/ia sã rãmîⁱ bunã stãpinã/sã-ș aibã grijã di mini/di...
 nu șt^u cã/ae [ɛ] fãcã cî-n trebuⁱ...//ia/cõvînsã/s-a apũcã^d di
 triabã//șî mî-a fãcũ trãbã cu bã^letã-acîⁱșã și.../mî-a vînit ^uor-
 5 din iãrș/am plecãt//cînd ap^u vînit/an gãsi^t tãtã/i fini/^uom la
 tîrlã/mã primyesc iõ vest^t/mã-^uvãtã úni/cã s-o las cã nu prã-^u
 bunã di tîrlã/cã...nu șt^u cã/ã lãsã !" zic/"c-o fac ieu"//
 ia cam alintãtã//dî fãpt/...õ alintãsim/sita nõuõ...in cui sã
 țini dõdatã/așã-^u ?//ãșã//mã cum sã fac iõ/s-o disalint ?//nũ
 10 gãsiã m^uõdu/sã-^u dau vo dõgo pãlmã//dau drũmu la cai/aviãm pãtru
 cai//dau drũmũ la cai pã su^uãt//cînd o^u strigã iõ/cã nu șãdã
 la pãrã/sã-^ugrãșãserã talãni/j nũ putãșã sã-^u prîpãz/"cînd o^u strigã
 gã iõ"/^ușã viniz la mîng-acõlo/cã ieu i-^ugrãmãdesc in bãlãnu/i
 apușuãr-ãșã acõlo"/^ușã-^u prînd//i fini/m-am dus gõ^u/m-am nãcã-
 15 jî^t/nũ putãșã/cînd i-^uaducãm acõlo/fuãã-nãpõj//am flu^uerãt/ã strigã
 gãt/ie^u s-^ugũzã pãci//yiu acãșã//cîn yiu acãșã/ieu bã^letã la bã-
 tãⁱ/pã fãt-ãia/pã ãsta dẽ-acîⁱșã carî l-am i fãtã cãsi/adica nũ/
 lã-an dat așã citã-o pãlmã/dõgã/ãerãm iõ distũl di capãbil/nu
 pũtãșã sã-a ba joc dẽ-õ...//ãșã//iã/grãntuãșã/cã ia i cînevã/ie
 20 alintãtã//sãrî ia la mîne//i scap și ie^u vo oitivã așã militã-
 r^uãj/bũni/^uõpã i/s-a skimbãt//dup-ãșã fimã^ușã mãșã ș-a skimbã con-
 duitã//a mã durã c-a mã durãt/i iãr s-a alintãt/șãr a uãtãt//
 țesã i rãzbõj//iõ avãșã ù ac [...]//bocãpcu rupt//iõ avãșã tũtãtẽ
 lúcrurle melli/ștũ di ù le gãu//ș-avãșã un ac/cãrî pos sã c^uos cu
 25 iel/dã-ãla mũãli/di-l...iștrîmbãj și...//ia l-a bãgãt ajiã^u in
 nãtrã//mãj zic/"úndi-^uãcõ dẽ-a-ãiã"//cã "sã vez^t"/ia-nãcõpi sã
 rîzã//cã sã cãuuti/ia-l iãșurãșã dupã sul//quãtãșã//i-ã scãpã
 ș-atũpã vo dõgo//ã ! iãr ș-a skimbã pãsu !//

dup-ãșã a durãt a [ɛ] a mãritã fãtã carã-a adũs-õ ia/di-a vini
 1. Gest: aratã nãtrã rãzboiului din camerã.

cū ga/avîá fatá di d^uoî an^t și ga/carî-î mărítá la focșán//pá
 míni má cam durgá stomácu/ș cîn te [k] aî o durér^t îeș și nerv^uós
 //îo trimés pá cost^tél/ș s-a dus sá dúcá ștergárle la brodat/
 vîngá núnta pusési múzica/erá [ε] dridîá pámintu cînd á...//

5 "dacá t^he duj la brodat/cînd a-șserá sá híî acásá//ná n-îî
 rău"//î fînî/pîp s-a coînári cu-ásta/cu buzúáica/cá ásta a fos
 șuáca f^téti/cá băgátu-a fos crescú di buzúáica//așá//cîn má út
 îo/îeî sá cloșcárgá pá...pá/púnğá fo^títá pá.../"má da voi n-as
 plecá^t ?"//trimés pá costél/"spúni-î má-ti/dacá n-a plecá/sá nu
 10 máî pléci/cá pá míni tári má dýare búrta"//

apî nu/ia a plecát/"șî ! dac-a plecá și nu yîî cînd ^uo-șse-
 rá..."//ápöî cînd a viníd neni/ap lyat un cot^uór/îeî a-ap făcú cá-î
 șomág e !/nu î-an da tári/ia ști^t cólga¹ avğám úndi da/sá líká/
 ac^uólga² am bigát-o cu cápu și î-an trîntí vo pátru cotğare d-é-
 15 lga/î aducá băgátu-amînte/"aî vázú" zóî/"aî vázú cînd..."//

dę-atúnj n-ám máî atîps-o//am îndreptát-o/ștî cum męrgî/
 męrg-ășá pá drum drept//nú máî.../nu máî abáte//nu máî ^he alintá-
 tá//

șî de colgá ap făcút o fimé^tî distîáptá care ^uo vid^tét^t acú//
 20 n-ám ma atîps-o dę-atúnș//î-am fágádu^tit cum má [ε] cîn má acúma
 cîn má v^tédi cá-s cam furtunát/cálc-ășá di zîș ca îepurli/nu máî
 //da fáci trğábá//

[Același]

ásta gătîm din p^uórcu

25 il înjúnğı^t/il...pîrlés^c/îl...pá úrmá îl î/il di [k] spálá-l/
 il î cúrîțá bîní...pá ^tel ștî l [k] il...îl frğácá de-l î fáci
 șorícú-ála al^p pá dîpsu/și pá úrmá-l diafáci/îî scuátîm mátele dí
 1. Gest: se bate la spate.
 2. Gest: a proptit-o cu capul de sobă.

iel/i^k scuate tótuj^t dī iel/pā ōrmā-l [ɛ] i ia bucățili di cārni/
 dɔ-o pārti/șī-l lāsām un pic/șī pā ōrmā-l pūnīm la sārī//cārnga//
 pūnīm la sārī/intr-o...tīrnā/noi in tīrnā/in c^ușur dīn ālga zī-
 ōim/impletītī/pā ōrmā iō^u...^ușep/cu mātīle sā le dēscūrc/s^t le
 5 fa^c curāte/le spāl t^uōt/lɔ-așāz tɔāte lā...lɔōcu l^uor/pā ōrmā cū-
 rīz mātīli dīn ālga...mārūnti/șī l^he cūrīt frumós așā/di rāmīn
 suptīr^t tārī/di fa^c cū [k] cīrnāt^t//dī iel^t//tō^c cārni/puⁱ ustu-
 rōi^u/pip^hēr/...maⁱ pun și frā^he dē dāfīn/da nu mērgī/nu iō...de
 [ɛ] dēpīnd^t di gūstur^t//șī...pā ōrmā-l ȳumplēm/șī-l lāsām s^t sā
 10 zvīnt^heze puțīn/vrɔo zi dōyā/șī pā ōrmā-l [k] dacā vreq sā-l pū-
 neș la b^uorcān/īi prājīm in crātītā puțīn/s^t pā ōrmā-l pūneș in
 b^uorcān/ī așāzāș frumós/șī puⁱ ȳuntūrā pīsti iei//șī-l am...pīnā
 la ālālāl^t//șūnca pā ōrmā iō [k] ȳo lȳom ɔ-ō...ȳō dām la fum/
 lā...avēm cā niște putīn^hēlg-așā mitīt^hēle in ȳobȳōr/șī bāgām
 15 fum șī...s-afūmā șūnca//șī iāsā d-o avēm pīnā la kālāl^t//dac-a-
 v^hēm/dacā n-avēm/ȳo mīncām//șī āsta gātīm dīn p^uorcȳ//noi//
 [Și dīn cap ce faci ?]
 cāpȳ fācēș rācītūrā//șī piēȳārīli//da//
 [Aici "rācītūrā" ii spune ?]
 20 rācītūrā//da cȳm ?//kīrtī^hi ?//pā kīrtī^hi-l afcīn ɔ-așā ɔ-așā
 //tōt așā//
 [Și āsta cum se face ?]
 āga tōt așā/il ī spālām ...cārnga cāre ēsti dī puș/piēȳārī
 maⁱ alēsū/ī cāpā [ɛ] cāpātīna/ō pu [k] spālām bīni/iō ō puⁱ dī
 25 sīāra iō/șī ^uo puⁱ la āpā r^hēcī/dupā ō-ām spālāt-o bīne/^uo puⁱ
 la āpā r^hēcī/^ha [k] sā iāsā sīngīl-āla/sā nu sā fēcā rācītūra
 re [k] cum sā spūn iō ? rōșī^hi sēȳ...//sā hī^hi-așā ālbā frumōsā/
 dīmngātā ^uo puⁱ la f^hert/férbe pīn-aprȳāpī sē iāsā cārnga dū pā
 ȳēse//s^t pā ōrm-ȳo vīntūrām/īi bīgām ȳustur^uōi intr-īnșe/ɔ-o pū-

nim lă...la farfuri/ //dacă-î ger^u/și ia nu vrqa s^ă să prînză/
să-șgăță ia [i] // s^ă prînde [i] // la ce să-î mai făcēm ! // s-asta
e ! //

[Altceva ce mai faceți din porc ?]

5 pē nū șt^ău iō^ș ce sâ ma [k] ē ! tōba//tōba iār ȳo ȳumplin tod_u
la fel^u//ā ūni pun sîngil/ [ε] ȳoprește și sîngi/da iō nu ȳopreș_u
sîngi//din ficat^u//ā ȳur^ăēki/rî [ε] rînikî/i^ș āstā...i^șinima/și le
pu^ă pā tȳate in i^ș...intr-ū vas/ȳo [k] le fierb/puțin/le fierb/și
pā ȳurmă l^ăe pun...in kișcā//ȳo c^ăoa/și pā ȳurmă iār o day i^ș
10 fierț//in i^ș vas acōlo/pā ȳurmă iay și pu^ă funt/și cu pietrōi pā
dîșsa dî^ș sâ făcî...//și gāta și^ș cu tȳoba//

[Și altul mai mic ?]

tot fundăc/și p-āla//și fundăcu/tot așā l-ūșplēm//la fōlȳ//

[Și ce mai faceți ?]

15 gilbāj//făcîm/tōt așā//dî^ș la fel [k] oū [k] cînd i^ș...di ūn-
plutūra dî^ș la sārmlūțe noi făcîm//alcēvā n-șm mai făcūt^u//dî^ș
iel^u//gilbāj tōt așā/pu^ă [k] tocām cārne/pūneș...ȳorezu/pipier/șe
trēbu^ă-acōlo și...pā ȳurmă ȳumplēm//și gilbāju/și făcēm și^ș sārml-
lūțe//tod dintr-așē^șaș...tocătūrā//

20

buz^uōi măriȳara

pātruzeș^ș sāsē de an^ș

ng-an cāsătorit

cînd i^ș l-an cunoscūt//...iō^ș kerām mai micā nu prqa avlām...șā-
bār di iel^u//iel erā mai mări/cu ȳopt an^ș mai mări ca mine//^șa
25 lāsā-l-āi cā^ș el vorbēști cȳ-āltā fātā//șabār n-avgām de iol//
pā ūrn-a vînit/ba a vîni^ș la n^uoi//...cîțȳodātā mai vîngā/iār
t^uot așā//pārînti ai mei cî^ș cā
"ș^ș !"/zi^șī... "tu cam sâ mē laș^ș in pācî^ș cū bāiātȳ-āsta"//

"dă" zi⁶/"da ɕq-áre dacá la [k] lásá-l-áí/sá-l vidém" xí" ɕi
[r] ɕi r^uost ári"//

tot a mai venít/a mai venít íel așa/tot am mai vorbít/pă úrmá
íar a plecát in í... coçentrári/íel^u//cá erá-m patruşúnu [k] ím
5 patruzéc/şí-m patruşúnu ne-an cásătorít//

s-a dus in coçentráre/a venít/in scrijá dq-acólo/ío lui
ínap^uóí/cínd a venít/íel a ayuzí cá ío m-an cásătorít^u//vi [k]
íerá viní cu dóyá zile mai ínaíntí/pín n-a viní la míní íárá//
cín a vîn [k] după ɕ-a viní la míní/

10 xíçí "má"/sçé "ío am aú [k] ío am íntelés cá tu tq-ai cásá-
torí^d" xíçq/"ai lya pá áltu"//

da ío zi⁶/"nú tq-am spús cá nu mă cásătoréz?" xíg "lásá-mă
sá-aplínés şáptísprízèçe an^t/şí pá úrmá"//

p-úrre-a vínít párintí lui/la n^uóí/şí s-au ímpácá cu-áldq tati-
15 ca/cá...sá má...sá má déíi-n cásătoríí//ío dqodátá n-áş vrut//

xíg "da ɕi"/zícu "íó aşá" xí "mai stai să máí...mai cresc/sá
mai má fag mai márí/nu-n trebú máritát acúma"//

párintí nía ɕ-a spus ?//ma alés taticu/xíçí:

"ío vrşay ca să te márit/q-atíta-í tqot^u"//

20 "e !/dacá zíj ma^táli/sá...xíc şí ío"//

şí pá urm-á vení párintí lui/s-au ímpácát acólo/q-a da şí lui
av^kére/cá-í [k] núma síngur la párintí^t a fost/aíçá/...şí n-a da
şí mí^ke/şí s-au ímpácát//^{du}p-áq-a fácu nuntá/...an cusú şt^kergári
múltí k^{er}áş atúnçá/dădíán la şervéti...d-éstqa dí pípzá/cu flor^t
25 cu...fel de í^kel^u/á cãmáş^t naţionále xis/drepti cuş...víní/aşá să
zíçá la noi/cámáj dreptí//an da la naşí//şí la şóc^ri//din ástq-
láltí//

p-órre-a fácu nuntá/tot aşá múzica am avút-o/fapfára...//q-a
sta pátru zile dípá nuntá/şí íel a plecát íar in coçentrári/q-a
30 víní la şapte lun^t//cín a víní la şapte lun^t/...ío díjá/un^u c^uopíí

...di șási lun^t erá gáta/il^u terainásērām [i]//ș^t tot așá//pîn-a-
cúma an^u du [ɛ] an...dús-o/cu ^lel^u//

[Aceeși]

il silgá cásu s^t sá dúcă

5 iel bǎgátu-ásta ierá dē [k] um bǎiá^d de páisprázēche an^t//
táicǎ-sū...ierá dus lǎ porúmb//la práșit^u...la ^uo fírǎǎ...pentru
sǎ le dǎa șocǎni//inapó^u//iel sǎ munčascǎ sǎ dǎa porúmbu...acó-
lō sǎ-l culiǎgǎ/sǎ-l lásǎ-acólo/și șocǎni dín dóuǎ...//și sǎ ple-
cǎ dī la colectív táic^t-su/máic^t-sa și mai mul^t dín comunǎ s-a^u
10 dus ș^t s-a^u prips cite-o parčelǎ di pǎmínt acólo//bǎiátu/mergǎ
dupǎ cǎ vinǎ di la șcǎlǎ mergǎ cu vácǎ...dupǎ iárbǎ/la pǎșún^t
...pǎ cǎșp//

 aⁱǎc lǎngǎ lǎniⁱ/ǎ-in [k] ș-acúma tot așá iē-n^lecát^u/ierá
^uo báltǎ máre/iéstǎ-o báltǎ máre carē erá pínǎ-ș gǎrǎ//pínǎ-ș gǎ-
15 rǎ ierá ápa//bǎiátu a vínit acás ^uo dátǎ//șo r^lemé^lo/prășǎ la
vǎ^li//

"ŭ vǎ dúcǎz má^l sǎndule ?"//

s^oi "mǎ duc cu vácǎ"//

"mǎ^l pē^l" s^oe "da acúma a^l trecú cu vácǎ ș-acúma te duč iar

20 inap^uó^l ?"//

"da mǎ duc inapó^l cu vácǎ"//iel di cǎ^olo//

a vínit...príma cǎnd a vínit/s-a du^z la alz bǎiét^u i sat^u/și
ǎ-a spǎn/

"háidi má șǎ m^lerǎim" zǎci/"sǎ ne scǎld^lǎm"//

25 s^oi "nu m^ler^o má acúma/mǎ^l stǎm"//

"nu/háidi"//iel n-a...plecǎ pín n-a mers și bǎiét^u-é^lǎ cu
iel//dacǎ nu mǎ^lerǎș voi^l/ǎo má duc^u//^lel tot il silgá cásu s^t
sǎ dúcǎ//^lo má duc"//ș-a plecátu//

a plecă cu vâcile/-l strigă femeii-aşa la ia că "de ce vă du-
 ces cu vâcile iar din nouă ?" cind a ajuns în margina apăi acolo/
 la lenii/cin a ajuns în margina apăi/tos s-au dezbrăcat să să
 scaldi//apa era mai mică dijă că scăzuseră apa/apa era mai mică//
 5 mai î fund [E] unq-a vrut el să mîrgă/intră...cabina/la aci-acolo/
 î iel nu/că iel să ducă-acolo/une-î apă mai mări/că î el nu să
 jucă intr-ăia...mititică//

"măi şi nu tje duci !"//

s-au bălăcit ei puţin acolo/iel s-a zăunçit di mină la bă-
 10 ietî/la toz băietî-eia s-a zăunçi din mină/s-a luat-o puţin pă
 liniî/la cîzva metri/zix zeci metri çinsprizeçi metri/dipărtare
 di aştea/aşte-a-n [k] a strigă la iel şi nu l-a lăsat/iel a-nce-
 pú să-î ijuri că şî di ce nû-l lăşă şî să ducî să jucă [k] să
 nu să băge iel î apa aşa mări/că dărá pua să mîrgă s [k] î apa
 15 éia mări//cin s-a dus/şî cind a sărit//...s-a dus//n-a mai işit
 //a mai işit ăo dată/s-a dăa yare n-ă ma işit//numa aşă a fã-
 cú din min-ăo dată şî.../n-a mai işit//a eşî numa bini cin s-a
 uflă de apă/băietî-a î strigat/yameni pă liniî ieray/a vinit/
 a strigat/a sărit di yaminî carq-a şti ăo să-nuati/şî l-a apucă^d
 20 di dijă că iel dacă...s-a băgât cu capu-p jos/s-a pfipt iă mlî/
 im pşaint//şî cin l-a scos/l-a scos cu gurîta plină di pşaint/
 şî ăuflă^d de apă ieră...//

l-a...pus pă mălu/l-a dat pă mal acolo/da s-a trudi mult/vo
 do ăo yore triî l-a [k] pină l-a scos//...dq-acolo//cî nu pŭtă
 25 să-l apŭce/nŭ pută să-l a [k] să-l aducă/să-l ia dq-acolo//
 n-ávga cum să-l ia/cin d-álde táicã-su [k] váca a vini singur-a
 trecŭ p-aiş pă ăulitşă pă la noi/ay vâzŭt-o cu lanţu tiriş/că
 băietî nu î-a mai ţinŭ contŭ/cind a vâzŭ s-a-ntimplă nenoroçi-
 rga n-a mai ţinŭ cond di iel//s-au vini dq-acolo/p-aiŭa pŭ lă...
 30 pă ŭlitşă pŭ la noi/s-a duc váca acásă/toţî ă !!!ălăntŭ/"sându"//
 I. Gest: ridică mina deasupra capului.

- dă-ăcôlôga a vinid băiétî/a trimés/dî úndî ! áldî tájocă-su nu
 ştiáá nimic//cîn s-a dus sã...a plecát ũgom pã bićicl^áétã/un moş/
 dă-a băiátûlu/a plecá p-o bić^ácl^áétã//nu ştia uni ie lúocu//sã
 húmbli/húmbli/da unî sã húmbli dacã nu ştiá úndi-á...lúocu lor^ŷ//
 5 s-a s s-a aprokiát acólô/s-a dus áltã femée lã...[k] alt
 gom la el//
 zíćî "mãá...costicã !"/sće "hãááá mãá" zíćî/"acásã"/zíćî "cã
 ...ho sã..." sã dă/nu ştiu êş spunşã cã sã-á dă/da n-a vru sã...
 cã vîni di lã.../cã sã dúcş s-adúcã ástã...di vîni vagónu/şî nu
 10 ştiu êî sã-á dă la vagón//cã sã-á víiş vagónu cu rumegúş^ŷ//
 şî...aş pl^áecát//î costicã mãá arş [k] "nu cî sã t^áerminám"//
 lã "nu !//êî iestî-acásã la noi ?"/î casãndra//êî iestî-a-
 cás la n^{ho}á ?"//
 êî "nu-á níca//hãá mã"/zícş "cã iş/pî la úrmã zcş-á gít^áélu"
 15 zíćî...î búolnáv ráş//zíćî//áo nú ştiu ê-áre gítélu-ála a vós-
 tru"//
 dã femēja dí cólô "nu sã şti cã băgátu/or sãndu s-a-n^áecát^ŷ/
 or cáí l-a izgít^ŷ//cãá l-a izgít pã ^áel^ŷ//"da sãndu s-a-necátu"
 //mã-sa//n-a mãá mers mult/şî t^ód nu á-a spus//şî á-a terminát^ŷ//
 20 mergîndû lu bãrbã^t-su á-a spus/lu costicã/da á a rãmás pã loc//
 mergîndã î spúni/zíćî "mãá costicã" zíćî/"s-a-necá băiátu mãá"
 sće/"áo [k] í pã...cîmp acólô/pã [k] la líniş/s-a-necá zíćî"-a
 bãla [k] in áp-aga" zíćî//î fîni yómş-a vînit acásã/gãta/s-a dus
 p-o bićicl^áétã/s-a dus î ága//díjã...î...î remúorca dă-acólô ime-
 25 diát a...a plecát/túatã lúşga a plecát^ŷ dă-acólô//ş-a adús^{ho} a-
 cás//cînd a vînid mãá íncşáşş/la şúará/cîn a ínrã pã úlişta móri/
 pã partş-ásta p-a^áicã/ho femée dş cólô/a úopri şî sã dă jos lúmi
 din maş [ş]din...remúorcã/ca sã...fîecari p-acásã//da o femée
 di cólô zíćî:

"casádrá"/zîcî "s-a-n¹ecá băgátu tău"//îi zîcî áca//ia di
la sine...a căzúd_{jos}//a luat-o pă mîin¹ aşá/a mers cu ia ş¹...
//ş¹ ástáz i vai di căpu lei di pă urmă băgátulu//

[Aceeşi]

5

728. RÎMNICENI

(com.Măicâneşti, jud.Vrancea)

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: MM

sátu nóstu

după auzíte...áre vro...cîp_{sute} cîpzej¹ dacá nu şásê s_{ute}
10 de an¹...sátu//a fost i...iésti-un sat a_{ij} námolqása véke/pă má-
lu sirétul^{u¹} ş¹ cǎliieni/ş spúne că-z mai ve¹ ca...ca rimniceni
şti/cum a rămáz_{din}...dîm bătrîn¹ aşá o vórbă//ş spúne că [ɛ]
a_{ic}a la noi áre cîp_{sute} cîpzez_{sau} şásê s_{ute} de an¹/aşá cêvâ/
sátu nóstu/de cînd iésté//da cîng-a [ɛ] bătút páru înti₁ a_{is} ca
15 sá fáca sat/nú nu nú nu ş¹ [k] nu p_oáte s¹ spúie níminga//decíd
númili sátulu₁ rimniceni/-i spúni dipá un boiér care-a fost a_{ic}/
únu simionescu rimnicánu/aşá-i zîcá/^a fost in bucureşt¹//ă...a
lui a fost moşia/a lu simionescu rîa [ɛ] simionescu [r] simionés-
cu rimnicánu/aşá-i zîcá lui//ş¹/io amuzqám p-álde bitu/cá lei a
20 clăcuít pă pámintu-ásta úni [r] úni-i sátu acúma/a clăcuít₁ la
boiér¹//ş¹...sócru-ai_o a murit om de obzeşcînj₁ de an¹//ş¹ cînd
a clăcuít tátu-so lui/...tát-su lúia că lel ierá flăcău/ş¹ iél a
clăcuít cu tát-su/s¹ c_a cu tá-su la muncá//da zîce/in spungeá
gétu sócru-ai_u sáracu/zîce "tátă cîn i ierám...ierám flăcău/in
25 áriş₁ treierám"/că treierá cu [ɛ] i obór/treierá obór cu cáii/i
miná la stăjăr aşá-aprejúr/la [ɛ] cu frîngiia legát//zîc "-a ve-

nit un turc^u...călăre/ș^f l-a lo [r] l-a lya pã tica la bătăie di
 ariie/cã" zice "-i spusesi" asta cum.../cum i-a zis domnu^{le}/șefu
 de garniz^oanã/iⁱ spusese șefu de garniz^oanã că să s^f ducã la boier
 acólo/cã-i...iⁱ kemã p-ãștia care clăcuia/șameni din sat^u/aveã
 5 trãbã boieru cu lei//și boieru dac-a vãzú cã...stoian ostãhi ãs-
 ta...tãt-su lui nu s-a dus^u/a trimes túrcu cãlãre/aveã turc...cã
 logofes cup sã zicã atunș ca...//șã...l-a trimes túrcu cind a ve-
 nit n-ã mai cãputãt sã mai...iⁱ spusã "dã ce n-ai veni bre ?"/
 atãta i-a zis pã rominește/cã nu știa rominește/núma sⁱ mer^d la
 10 trãbã/atit...túrcu/nu vorgã alf^{el}u//și...ce "-aveã un gió^u...
 túrcu di...di kele di vitã/și cu fișcã la capãt lung-așã d-un mé-
 tru//ș^f cind i-a dat úna/ierã getu tica" și ce "ierã pã...ierã
 ariie cu fúrca-m aínã/ș^f cind i-a dat un gió^u pã skináre/s-a [k]
 i-a tãia cãmãșã/aveã cãmãj de t^uort^u/ș^f cind a dat [ε] l-a dat cu
 15 gió^u/i-a tãiat cãmãșã-p spãti//și-l vãz pã getu tica o^f" zice "ia
 fúrca-p skináre/s-apú s-a [k] a plecãt inaintea túrcului/i-a mai
 dat tur [r] i-a mai da túrcu pin la pãrtã vo dóo trei gió^u/ș^f
 d-acó^{le} túrcu gãta ! a minã la áltu/d-acó cu calu//ș^f s-a dus[ε]
 s-a dus acó^o la boier/ș^f" ce "mã uitãp la turc/hã ! putãm sã-l
 20 bat pã turc/cã" "ce "ierã...ierã dã dóozeșitrei de an^t/putãp
 sã-l altoies pã tur sã-l omó^u...cu bătăie//n-erã fricã/o^f mã le-
 gã și pã mine mã omorã/boieri atunã ierã la put^{ere}/iei i comã-
 dã țara//și...nij n-am mișcã dilóg/m-am uitã cum a dat in getu ti-
 ca/s-a plecãt cu túrcu/ș^f io ã rãmãs i ariie-ngețã^t/nej n-ãp zis
 25 niș ciró/nimic"//s-a clăcuít pã log [k] pã moșfiã asta aiic așã//
 d-a^{col}gã dac-a clăcuít/lã-a dat pãmint/lócurlã-ãștea di casã//ãș-
 tea lócur^t di casã de-aiicã-s dãte inaintea de cúșã/cin a da pãmín
 cúșã/lã-a dad locu-ãsta aiic/lócurl-ãștea di casã// [...]
 spunã cã...aiie cin a mãsura^t/s-a suit un [ε] un car^u/car cu

boi/dę-acó¹ de la sirét/și a plecá cu cáru cu b^uoi/ș-a legád_lă
 ...la rșatá un semn/și dî cite or^t s-a-nvirtí rșatá/una/douá/tréi/
 ș^t cînd a ajûns acólo cît a.../"pîn-aiîca ie/pîn-aiîj_luom pámîn-
 tu"/cînd a ajûns acólo/a măsurá rșatá ș^t...de cîte or s-a-nvirtí/
 5 ș-a făcú socoteála//și și ástáz dómnu¹/și áz sîn_ketroáię cárę-s_
 băgá^{te} dę-atúnč//

avram ve iacob
 șapteșunu dę an^t

[1907]

10 io ierám di șapte an^t/nū preá cunósc așa...tréburli cum a fost
 /decît știu cá..."háide la arman^u/cá sã^d ce tșatá lúmeá acó¹ s^t...
 sã distrúgem armanu/armánu boișeresc a lu simionescu"/da boișeru
 ierá plecád dę-aiîca/simșise mai náinte/nú ierá boișeru-aiîc...a-
 túnč/ierá primăvara/șiu mîntę//sã...s-a dus tot satu-acoló/șameni
 15 //și copkii s-au lya_după iej ș/dacá s-a dūs/s-a [c] carę-a plecá
 "háidi mă !/háidi mă ! hai sã distrúge^m/hai sã lom hai sã dări-
 mãm !"/a plecá^t tot sátu acólo//s-a s acólo și/a stricát p-acólo
 a fărímád gámur la cásę/a lya [k] fărímá magaziię/a fărímát tot/a
 lya^t tot di p-acóló lúmeá//a-sprăștia/s-a dūs/a terminát//a lya^t/
 20 a avú^t și boi/și bói luáșę qámeni/ș^t tot//și...a fost qámen^t...
 acólo/cárę...s-a dus și umblá pîntre iej/"hai cá parcá ásta ar hí
 búná/hai cá p-astalál [k] s-o ișu ș^t io p-ásta"/da iel nu lya ni-
 mic/nu lya nic/núma scriiá/"cutáre cutáre cutáre"/cînd a...a
 trecú/nu șiu mîntę cît timp a trecú^t/nu știu dac-a trecú^t...niș_o
 25 sã^ptăminá n-a trecú^t atúnč//și ierám aiîc/mă suiám io-ntr-un agúd
 aiîj_la noi in obór/ș^t ne uítám pisti girl-aiîca/vîngá d^t la foc-
 șán^t armáta//vîngá compánii compánii compánii cu árne¹/cu baine-
 tili púse la árme_ășá//vîngá pá pisti girlă_ășá/ș-a traz_la măi-

cănej₁ la p^uod/câ₁ ierá gírla mare-aii¹c//s-a vinit aii¹c i₁ rímnícén¹
 //s¹ noi ierám mi¹c/nu...nu ne făcá opservă¹ii¹ nóc//s-ací¹ aşá kar
 în fá¹şa şcol¹i-acól¹şa úndi-₁ costicá turturíc-acól¹şa/kar in fá¹şa
 şcol¹i acól¹şa ierá sterp acól¹şa/nu ierá cás¹e//acól¹şa s¹ făcá hór¹e/
 5 acól¹şa...acól¹şa s¹ stringá t¹oátă lú¹şa di¹ sat¹//s-acól¹şa...ierám
 mi¹c/ti¹y m¹nte f¹oarte g¹ini/á ierá dó¹o but¹oái¹e cu apă/but¹oái¹e mar¹/
 ierá but¹oái¹i cam de vo c¹in¹ş¹e¹ di¹ deca aşá/um but¹o¹i/plin¹e cu apă/
 but¹oái¹i/s¹ ierá j¹l¹ăvur¹/cuno [k] nu ş¹tis c¹e-z j¹l¹ăvur¹le//j¹l¹ă-
 vur¹le sunt ál¹şa car¹ trá¹şe cá¹i di ié¹le la g¹ura de ham¹/d¹ la g¹ura
 10 de ham care l¹ăgá di cól¹şa di or¹cúcu-ála/or¹cúcu-ál¹a/a¹ s¹ kámá
 j¹l¹ăvur¹//c¹ dácá te j₁ la...la un...sá cú¹şper/"dó¹mn¹ ! j¹l¹ăvur
 ai ?"/ş¹ti¹e tox...negustó¹r¹i á¹şti¹ş¹//j¹l¹ăvur¹le ierá di c¹in¹pá//s¹
 ierá lung de doi mé¹tri j¹l¹ăvu/c¹id de-aii¹cá-m₁ per¹ete/s¹ la cápát
 aii¹cá av¹şá ū ok aşá făcú¹t/ca sá...nú¹ma-l bá¹gá¹ aşá...índoi¹éi/bá-
 15 gá¹ s¹ prind¹gá¹ la or¹cóc/ū fel de...făcú¹t aşá ca sá...nú¹ma sá baj¹
 p¹i ó¹ku-ála aşá//s¹ ierá grós aii¹cá ca sá t¹i¹e la or¹cúg sá nu sá
 r¹oázá/ca sá aibá put¹ere//s¹ ierá cumpá¹rate j¹l¹ăvur¹/nu cumpá¹rat/
 adú¹ş¹e-acól¹şa/cup¹ sá spu¹i/pá mar¹nga but¹o¹ilui/but¹o¹iu...ierá plin
 de apă/s¹ á¹la j¹l¹ăvu-ála-mpletit in dó¹uşá/dat in jumátá¹i/s¹ mple-
 20 tid in do¹uşá.../ierá cam aşá ia ! de lung¹//s¹ bă¹gát¹ apă/¹n¹o-
 d¹u-ála de-aii¹c/índá cu...cápátu car¹i râmí¹ngá di¹ncól¹o/l-úndá s¹
 ...il bă¹gá¹ apă acól¹o/s¹ ierá un cápát afará aii¹cá car¹e nu ie [k]
 ş¹ed¹şá imuját/ierá un cápát¹ cam aşá² afar/réstú ş¹ed¹şá apă acól¹o/
 tod¹şá¹na//ierá vro c¹in¹ş¹e¹ ierá acól¹o/la but¹oái¹le-amíndóc/ierá de-
 25 ş¹//s¹ ierá ostá¹ş...car¹e i bă¹teşá pá t¹ă¹şán¹//ierá ū...un ofi¹şer/
 dácá nu ş¹ti¹y c¹e grad ierá/s¹ ierá [ɛ] s¹ cū...boi¹eru car¹e fus¹şe
 boi¹eru stă¹pí¹nu/viní¹ş¹e-acól¹şa cu lei/sá³ [ɛ] i spun¹şá "ásta c¹-a fă-
 cút¹ ?"/că ierá la rínd/ierá legá¹ş rumí¹ni m¹ei/qá¹şeni/noi ierám

1. Gest: circa 1 m.

2. Gest: 30 de cm.

3. Subiectul tuşeşte.

- băiez_nic/ieran_dî şapte an¹/ieram pă opt an¹//
 şi... "ăsta c-a făcut⁴ ?"
 "cutare !"/strigă acolo//cutare intră la rînd//
 "ăsta c-a făcut ?"//
 5 "a făcú^t cutare/a făc"/ăla dî om de sat spună//
 da tóma atúş_s-a văzú_cinş-a fost...pîritóru care spunş//
 şi... "ăsta a făcú cutare-a făcú cutare-a făc cutare/...a luat
 aşá/s-a dus aşá/a zis aşá/a-jurat aşá"//
 ă "lu ăsta cíti [r] cíti-î aplicám ?/cíte lovitúr¹ ?"//
 10 la únu zéce/dipă cum credeş lei di cuv¹intş/la únu dóozş/la
 únu treízşc//ş¹ ierá doi ostás care [r] care bătş/únu dintr-o
 párte/únu dintr-o párte//ş¹ ierá pátru ţărúş/ierá un ţărúş còlo/
 unş-aşá cam un métru aşá dî departş aşá ierá ţărúş/ţărúş bun
 greu/ca să [k] putşáí să lej ş-un animal nu scápa de-acó¹⁰//băgát
 15 în pámin legá gine/şi...legá di mi¹¹/şi-l legá acólo/o mină còlo
 o mină còlo//¹ la kíçşare íará álti dóuş...dóu ţărúş/şi legá un
 picóor còlo ş-únu còlo/ca să nu te [k] c¹n-ávşáí cum//te níşcáí/
 da...pă loc acó¹²/n-ávşáí cum//ş¹ noi ne uítám dómnúle/plingşám/
 [ç]răgnşá acólo ca...ca vácíle//şi "ăsta -î di zéce"//da cín_í
 20 lya [r] cín_í lya la bătăile/nu lăşá pá lei díci_núma izmáníli/ăuz
 dúnşatá ?/pantalóni-í lăşá-n jos/şi lăşá númáí cu izmáníle//ţiy
 mínte nu ştiş la cínş-a găsít⁴/că pusése la...la fund pusésş-o...
 o kéle de...di qáíe/a crezú_că o să la¹³/í-a luat-o dómnú¹⁴/ţiy
 mínte atunđ/şí l-a lăşát cu izmáníle//şí aşá-í bătşá/...da panta-
 25 lóni jos/şí-í bătşá pá izmání//şí nu putşá úómu s¹⁵ sufere máí mul/
 dícid pîn pá la zéce-í máí auzşáí gúra/zéce lovitúr¹ de-álşá
 dácă-í da/pşepşá s¹ sáíe síngíle//sărşá síngíle din f...dín_fún-
 du lui//ş¹ d-acolşá íel nu máí simţşá/răgnşá//[...] ¹ cín vedşá c¹
 nu máí ră¹⁶néşti/gáta-l dízlegá/gáta zvírleşá cu [ç] l¹ da cu ápá/
 1. [...] reprezintă părţi din text rostite rapid şi neclar.

iár/și-î dădeá atíteá cit trebuia//după áia î lua și-l dădeá de-o
 parte/și^f să sculá//c^f ómu de-acólo-î...c^f ¹inima...inima ierá bú-
 nă și încă bătăá//să sculá/și^f áltu al^{tu}/tot așa//

[Același]

5

pungăⁿ cînipă

dac-ará plúgu/de-acólea un petic așa guncit^u/făcú^d bun/pu-
 ngăⁿ cînipă//o semănám/de-acólea...dacă să făcá mare știⁱ...di-a-
 cólea adunám pîⁱá/^Bcăⁿ cá á di văráticá//de-acólea/cîⁿ ven^gá
 típu pá vremeá siécêri/o culegám//o adunánⁿ tuátă ș-o făcám nu-
 10 nun^kelî așa/ș-o lu^gám acásă/o uscám//o du^cám la gîrlă o topiám//
 de-acólea ne pungăⁿ ș-o fărínám așa//^Dacólea o scuturám di-un
 l¹emⁿ așa/și rămíngá fuiór^u//de-acólea pungám...av^gám dărác cu
 dín^ti di hêr/măruntéⁱ așa//și^f făcám cáiere//o torcám/torcám/de-a-
 cólea țes^gám/^Hurz^gám//e /cu áia n^g-am dat^u atúnc^t cînd dipá răz-
 15 bóⁱ/dacă nu ierá ū hîr de nínicá//dacă nu ierá niș cînipă/n-áv^gám
 cu cê sâ te-mbrác/niș hîr n-áv^gám//dă !¹//[...]

sămíntă di cînipă/cumpăránⁿ de la foc^gám^t//vín^gá dîⁿ col^d dîⁿ
 munte sămíntă di cînipă//siemánám și^f...ne pâr^gá gîⁿi/c^áio cê sâ
 fac^u/fac pîză//pungám u...ū fîr^u-n dîⁿtî și^f...îⁿșîrám acó¹⁰ [!]

20 [După ce torceați, o lăsați pe fuse ?]

nū nu !//o [k] av^gám ūm băt^u așa²/rîș^kit^uór sâ zîcá//ș-o dam
 pá rîș^kitór^u/și^f de-acólea o dam pá țeve [ɛ]o dam pá țeve/și^f dipá
 țeve pungám la urzî^gáre/^Hurzî^gáre de vâlu^gám așa//

mariqára síma

25

^Hobzéc [de ani]

1. Cuvîntul este rostit în șoaptă.
2. Gest: de 60 cm.

[Brînza]

lăptile să mîlge/să strecurară prin f...ntr-un tifon aşă curat/
 în z¹ [k] pus în două/ca să nă rămîie f...cu² s¹ spun io/murdărie
 sau.../murdărie/ca să-nţelege³/parf una alta/să pune-ntr-un vas
 5 aşă frumos/acol¹⁰ vasu iese curat/spălat aşă//să măşcară lăptili/
 zis cît trebue să ia rumănu/cum ieră năintu/cît tre să ia rumă-
 nu/trei...caldăr¹ d-êlga sau două caldăr¹ sau patru caldăr¹/cît [k]
 găleţ¹ l/cîti uoi aveă/atîţga gălez¹ lu⁴//pu urmă să lăsă cîp¹
 minute/după ce să strecură iel aşă frumos acolo/să mai răceşte
 10 puţin/c¹ iel ari-o temperatură caldă tare/zis vâra ie [k]ziua-i
 cald/lăptile dacă iese cald/să opăreşte likidu-ăla care să în-
 kăgă cu iel/stii//s¹ să...s-amestică aşă puţin/pînă să mai răces-
 te iel/adica kere spum-ăla du pă [k] di pă [k] du pă lăpte//s¹ să
 dă aşă î raport o linguriţă la o [k] zis la o găleată/la şapte
 15 kilograme să dădă o linguriţă d-estga de fier//dacă ai cîp¹ gâ-
 le³/să dădă cîp¹ linguriţă//dup răo cînsprezece minute/iel să-n-
 kăgă//după ce să-nkăgă/...spălă¹ frumos pă mîin¹/de-acolga...

[Cua îi zice după ce se încheagă ?]²

ă...caj dulce [k] lia⁴urd îi spunē lui/aşă-i spune lui/da//
 20 după ce s-a înkegăt iel frumos/să apăsă aşă cu mîinile/aşă încet/
 î jos î jos încet³/pînă să făce ca un pepine/iel s-a făcu ca un
 bolovan zi²/de-acolga să bagă învelitqara-ăla zis zăgirma care
 să strîngē iel acolo/să pună-aşă/şi trăj di c⁴olţu lui aşă-ntr-o
 parte/şf iel rămîne la mijloc/şf-l apuj di patru colţur¹ ă zăgir-
 25 ni zis/s¹ ăl ridiç¹//acolo iese o crîntă/aşă să spunē crîntă/
 ia-i făcută din scîndură/şf...cazănu carē iese pus/iese puz la
 cōcū crînţi acolo/iel să...baj mîinilē iel o dată de două or¹/pî-

1. Termen sugerat de directorul şcolii, care asistă la înregistra-
 trare.

2. Intervine directorul.

3. Gest; cu amîndouă mîinile apăsă în jos, ca şi cum ar strînge
 caşul.

nă cînd iese zeru-ăla dî iel/pă urmă-l răsuceşt[†] frumós/

[Cum îi zice la zerul care rămîne ?]

ăla-î jant/dă/ăla japs/pă urmă să púne la fiert/s[†] d-acólga
să dă foc/la [k] cînd după ce s[†] fierbe/tim^{dî} vrço pătrujej_{di}
5 minúte/tréizès pătrujej_{di} minúte/iesi[†] úrda//úrda iese de-acólo
din_i...dî jant_u-ăla zis//p-órmă úrda după ce să fáce_u ia/

[Şi o mesteci.][†]

da/méstis_{ca} la sápun^u/c-o lăpcă [r] c-o lăpcă aşá frumós
zis/îi spúne urdár/la stîná noi aşá-î spúnem urdár/să mestic-aşá
10 frumós/ca s[†] nu să lipgască dî...di cazán zis/c[†] ie [r] iese afu-
mátá//p-órmă după ce s-a fácut/o iei cū...cu lîngura zis/ieste-o
lîngură aşá fácută ispre are nişte gá^uur[†] in_i...fácută acóló aşá
frumós/să ia/să scúre zeru/să púne pă crintá/s[†] ia tót aşá pu-
tîn/să stă cînj[†] minúte/dacă nū vrei să pui pietrói aşá pă ia/o
15 laş[†]...lejer aşá pă ia/iese mai mǎle áia/-î mai...úrdă mai dele-
cátá//că dacă ia ie băţgásá/nu ieste bún-aşá/da áia mai mǎle-î
úrdă mǎle/zis_i úrdă boiergásá/aşá-î spúne la áia//

agápîe de enáké

mă deznárdá kítu

20

pátruzeó[†] [de ani]

ierán_u la^uoi

a vîni_u sǎra p[†] la vró doosprezece fárá ceva aşá/nu avǎn_u
cáz/da cam aşá ierá...cásu după pǎrǎrǎ nǎstǎ/noi ne orientám
nǎptǎa după clóscă ziz/dupá...dupá s[†]emne//továrǎş[†] áilant[†] a
25 nei care-a fost^u/iei au fos cū mǎzǎrl[†] zis cu^uoile_u elga care
să mǎlge/ie an_u rǎmáz_u la stîná cu stérpilǎ s[†] cu báiat_u-ăla care-a
fost//au vînit cînc_u inş[†]/...ă la stîná/a vînit_u í_u flaj_u citi únu
l. Intervine directorul.

tot[†]//spuneá áilanti/ío dgar êe mă culcásem/dē vręo zéce minú-
 te-aşa/dgar êe mă-nginan cu sómnu/moş ştefan turturică iel fumá//
 s-a dus ca să ia traista cū.../iel aveá tutún di-ála/ziz mahórcá/
 tutún di-ásta di foáie/şf-l tăia cu briçág cu górgi cújdáru din
 5 zloboziie//s-a du^u să ia traista ca să ia tutún/di-ála să fácă o
 țigáre//n timpu-ála atunc²a/la spátili stin[†] la noi acolo ierá o
 luț[†]erná a lu tuáder antáki/care iel ierá jstár^u/tqáder antá^u/
 ş-avęá armá de vinátqare/şf măgaru nost^u să dućá meréu la luțér-
 nă sía d-acólęa//ş^f nę-a spus de vo dóo tréi ^uor[†]/"mă" zice^u/"luț[†]
 10 măgaru dē la luțerná de-acólę/că vi-l impúşc^u"//in timpu-ásta ieu
 an crezú că iē.../cimfi fácă țigár[†] unkáşu mo^u ştefan/an ziz
 "măi" êe.../fi spun lu górg//górgę ^uêe "-i h^uóti"//ieu n-an crezú
 că-z hóti/an ^{zi}s că ê-ar s[†] híie h^uógi/mă...mă-şalá//n-a durá
 sult/in cîpş[†] minúti/a şf apárút/a veni[†] cînc inş[†]/ă uny-avęá ar-
 15 mă la iel dē zebéu[†]/ă réştu-avęá numa bețe-m miná//ieu dormám
 intr-o párte/aşá cun şedęan cu.../cum dormán vára aşá dormám² [E]
 cu kébá pá min/dgar intr-o párti//cîn a venit inprejuru ney a-
 cólęa/cîn a ziz/"dă-i árde-l níái!" /ío [†]an cunoscu/da atíta cîn
 an spus "mă nu mai da rádule/că mă omór[†]" /imedia^d iō [†]an cunos^c
 20 c[†] ierá mocán[†] di lă...di la áltá stin[†] dē la cálien[†] de la sat//
 an tăcú din gúră/an fuđi la vo dóozej de métri-şcólę/m-am uitá la
 iei êe fáçe/m-an duz la álde neculái flórga la stiná că ierá cū
 marin/neculái flórga ş^f cū go [k] neculái a lenčí/nęa náie vrín-
 cân^u ierá ş^f iel cu cai acolo/áie cîn a auzi "mă" zic/"hóti la
 25 noi la stiná"/m-a lya lă aisa/că cí mă du^u la iei la stin[†] să-i
 spérii pá iei//^m-am întórs inap^uóí/unkáşu...a fuđit/cújdáru-a fu-
 gít/[†]ikim a fuđit/állantu rédu din húnguleşt[†] a lu cózma a fuđit/
 a vinit túma lă úşpe dimingáta dintr-o yíie de-acólę dē la ná-
 neşt[†]/siára/adica p^f la nézu nópti/după êe a plecát iei au luat/
 1. Z.B. = marcá de armá.
 2. Gest: pe partea dreaptă, cu mîna sub cap.

a luat vo pătruzej de kilograme di brînză/a lua vrö zéče p̄ai di
 argășgălă/a lua vo dóo ^uoi/a lua trei coj [k] trei flanele/dóo
 căc¹ul¹/dóo cojgăče/dóo kébe zis//ng-am aduná cu tóți acólo//
 ș^f lę-an s "mă" zic i/"io i-an cunoscú cîne-a fost"/>
 5 "cäre ?"//

pînă dimineața/görgi diŋ zloboziă-a lū...görgi zis s-a z la
 boier la húnguleșt¹/i-a spus boierului/"iote-așă/ío¹te-așă așă"/>
 asta a fost duminică șgara//lun dimineața a fox la legiunța de
 jandar¹ la focșan¹/marz dimineața a vîni cū órdinū parketului//
 10 c-a vînit imediá la stîn-acólo/m-an su¹it in cărúță cu iel^u//bo-
 ieru ierá cu șareta/tovársu-^{ala} a lui cäre ierá górga cózma/ng-an
 duz la iei la stînă//iei...la stînă unu...radu stafi/știi mă ?¹ i
 cunos pã radu stávi/dîn...diŋ cãliien¹//n-ai a^uzi dá ie¹//iel tre-
 că cu ^uoile podu-a¹ića lã cãliien¹ a pãrte-aia/la puierniță/ío
 15 l-an cunos^{cu}/"mă" zic "iote ála ieste unu"/i-an spu/"bă" io zic
 "ála ieste unu">//ng-ã z la iei la stînă//ála diŋ málur¹/a lu șer-
 ban gogóna/^a lu șerban gogóna diŋ málur¹/ála herbă s¹eru//ie-
 rá ū om la rînd acólega/zic "ála ieste"/i-an spus majurului/zic
 "ála ieste unu">//cum a ajuns imediád la iel [i]/¹imediá/cum a a-
 20 juns la iel/a sãri¹ joz diŋ...diŋ cărúță/a luat uã băt/ș^f cîn i-a
 da vo dóozeč¹/i-a da vo dóozeč numa-n cap aș/numa pã sk¹na/a spus
¹imediád/"da dómnul¹o" cę "io ă [k] n-an fost"/a spus cã iel n-a
 fost/dicit a fost tovarăș lui/"da io ișă" cę "n-ã fost/ío ă ră-
 mäs aicę">//l-a legat imediá borduf/l-a legá cu sirmá cu giŋg
 25 diŋ-um...par/l-a lãsat ac^uoile/p-orm ng-an duz la álantu la ^uoi/
 l-am adús ș^f p-ála cu ^uoili imediát/i-am bágat óile-n hancán//l-a
 bätú ș^f p-ála cit ai bâte vo pătru sac de porumb/l-a bätú giŋi/hã
 imediád/l-a duz la hulturu lã...lã meliție//p-orm ng-a duz la
 lejiunța de jandar la focșan/la focșan¹ aș fos nércur¹ dimineață//

1. Se adresează directorului.
 2. Comună vecină.

nércur^t dimineață cîn ne-an s acólo/ásta dia má^{lur}t a lu gogón^{ea}
 a spus t^uot/a lu șerbán^gugón^{ea} a spus t^uot//cu^șa-ntimplát/
 ásta n-a vru sá spú^{ie}/rádu stáfi ni^c într-un caz//cum și-n ci
 f^{el}/dicít a zís c^â n-a fost//ș-a stat la-nkisqáre-m privință di
 5 ...zís dⁱ...di vára di pá tímpu s^ké^cfri...pín-al duó^{ile}a an/in
 pátruzeșápte pín-al duó^{ile}a an/pínă lă dóoze^c...dóozeși^cin^j no-
 iéabrie/cam așá//dú^pă ê-ă rávășt ío uó^{ile} di-áíj di la sat cu
 moș fánicá sovrig^áanu/n^ă-ă z la focșán^t/c-av^{ám} í...av^{ám} mandát
 //cîn m-an s acólo la focșán^t/ierá^u to^t//s-adunáse toz hó^{ti}
 10 cará-a fost p^{en}tru...atún^c ierá últim^u.../ierá últim^a cu^ș sá spú-
 ne/ierá últim^ă ...da ! últim^a-pfățisá^l ei [k] or^t íi condemná pá
 t^uo^t/uor íi íertán^ș pá t^uo^t//íeu m-ă s acólo/boi^{éru} n-ă
 vru sá miárgá cu míni/ío m-an dus síngu^r//níie n-ă fost fricá/m-ă
 s cu moș fánicá//m-ă s acólo/s-au aduná t^uoz/m-ă ntrebá cá ê pe-
 15 tréⁿti^ă am/sá-ă plát^éascá/ío am [zís] "n-am ni^c o petrén^{ție} mă"
ê/ "lăsá-mă"/zic "sá mă...ă plát^ă mea/núma" zic/"sá t^ké^rmin o
 átá boclúcú c^t ío nu stá^u pá drú^{mur}/sá mă duc ío pátruzej de kí-
 lométr^t la focșán^t la proc^{ést}/in fiicáre zí/p^{en}tru ê ?"/pá úr-
 má íeⁱ dac-ă spus c^t ío n-am ni^c o petrén^{ție}/ío nu n-an da cu
 20 ídeia cá/dacá ierá boi^{éru}/íel ierá...șáfu zia//íel [r] íel spu-
ngá proc^{estu}//pá úrmá ío a venít ú av^{ocat} acól^{ga}/ș^t m-ă ntrebád
 "máí báíete ! tu sá spúí așá cun tí-oi ívătá íou"/zic^ê/"sá spúí
 in tíap cít ai foz la boi^{ér}/n-ái foz sígur c-ă fost á^{șe}/ai spus
 di fricá cá...boi^{éru} dacá nu spun^{gá} di fricá/ne íimputá nóo tot
 25 êga ê s-ă f^{ăc}ú págub^ș-acólo" cutáre/ío așá an spus/"dă dómne"/
m-ă bágát acólo-ntr-o sálá má^rte/ierá-n salón^u ála acólo/"ía
 spúne !"/
 "dómle !"/í-an spú^s cum a spus íel/"íut^ș-așá/n-ă foz sígur
 c-ă foz áia"/
 1. Infățisare - termen sugerat de director.

5 ă scris...cum/a scris acolo da/cutare ă-o fi scris/io i-ap
 spus "sîn liber"/m-ap suit în căruță am ășit în stradă/m-ă
 suit în căruță/c^f venă nea fânică dragomir d^f la focșan^t cu moș
 fânică/s-ap venit acasă//asta...pă urmă lui i-a da drumu//ălă
 10 din căliien^t i^l spuné așé că s^f m-aducă pă minț-acasă/numa să...s
 să termine procésu să-i iert/io i-ap sp^u "mă ! io vă ier nu-n tré-
 bue nimigă//și cu-o flanșă și făr-o flanșă ă nea cară-am avút-o
 io/sau o căculă/s-o bătăe/dicid...m-az bătú de m-az rú/ă zăcú
 15 trei lun de zili di frigur^t//trei lun^t am zăcú dim bătăi-șă d^t
 20 la lei//

[Același]

au furat uoi de la șapte stin^t

șeara a vînit i o căruță p^f la mnezu m^uopti așă/o căruță cu
 vō cînō inș^t în căruță//a eprit i fața stin^t la moș ștefan/tót în
 15 anș-ăla atunca/a oprid i fața stin^t la moș ștefan/
 și i-a-ntrebă/"măi" zicē... "măi mocăne mă ! mă "zicē "uni
 mērgi drumu-ăsta mă ?"/cî "vrșau să mă dug la bordgásca^l//
 "la cē te du^j la bordgásca mă ?"/
 cē "mă i^t mame bolnavă rău în căruță//să n-arătē drumu la
 20 bordgásca"//
 "măi" ș^oi/"merj drept înălite/trej^t lînea/și dai de yia
 dymne/faj la drăpta/dai di málu girli/^j dai dirég la bordgásca//
 Mo dată/di d^oo^o Mor^t/de trei Mor^t//dac-a văzút lei că ăia/
 lei a sări din căruță cînō iș/"ă... tu-z dumnezēu mă-ti" zcē
 25 "las că-s dăm noi ție acūșă"//a sări juoz din căruță cînō inș^t/
 ryată...da ryată la Moș imprejur^u Moș^oil^oor/dmoi s-a lya după moș
 ștefan și după gōrgi/cin^t nu avșău dici vo d^oo^o cîn^t acolo/s-a
 l. Comună vecină.

lua după lei...//iei a ținut fron cît a ținut cu lei/ipsă nu s-a
putut/a fost mult/a fost cînd își//dup-asta lei a venit la noi la
stînă/

5 mo⁹ stefan/"măi neculaie/măi hai că-z boți la mine la stînă
acolo/și hai dă-n ajutor"/

"nū m⁴er vere ȳo acolo/că dacā mer" zice/"n-are să le ia tu-
te/are să ia dî iole"/

și n-a lua dicît i trei uoi/a lua dî iole trei uoi/una a lu-
giță caloiānu/una a lu...mānga caloiān/și una nu știu-a cui a mai
10 luat-o//i nșapte-aiā āia au furat uoi de la șapte stîn//hōți-ēia
a luat de la șapte stîn//la vrō lūnā dî zili...la vo lūn⁸ dî zi-
le-a furā ș-um băiat^u/lei āștia hōți/cup s-a demascāt iei/a furāt
um băiat din nāneșt^t//băiatu/vreā s^t să puie la uoi lā mālur^t/la
cātunu mālur^t āiice//vorgișe mocani eia/cā-l dā nu știu cît acō-
15 lo/p^t urmā āsta din ogileșt^t l/āldi buășcā/lā āldē buășcā a fost
kēștia āștia āldē buășcā/di ogileșt^t/s-a duz la tāt-su băi-
tulū āștia/c-ayūz^t iel "māi" ș^ē i "noi iz dām atīta/cutāre/da" z^t-
cē "trimete băiatu...sā-l spuī cā nū sā mai pūnī la nānej la uoi/
la [= lasā] cā-l pūnem noi la...aij la ogileșt^t"/

20 I vine [= in fine]//băiatū...s-a dus s^t spuie/iel n-a ma avū
rābdāre/s-a dus înāiintea lui cu calu cālāre/și i-a spu "hai cā
te-am impācāt"/cutār nu ș cē/și l-a lua cālāre pā cal/ș-au plecāt
//āștia-ntrebā dā sityāția băiatulū/c^t cum iī treāba p^t la lei
p^t la stînā/cutāre/c^t tā-su ierā tōd mocān//băiatu cō hī spuz/nu
25 știu/bānuies ieu cō hī spuz băiatu/cum și-n cē r⁴el/c-ar^t s⁴
hīie//la o șgārā la dōp ser la trei ser^t/iei plecā de cu șgārā/
vingā după nézu nōpți/vingāy incārcāt^t cu uoi/di la ālte stîn^t/fu-
rāy//az^t āșā/mīni-āșā/băiatu...dupā cō dāt uoile la āpā/iel a
vāzūt um berbēc^u/di-a lui/ādic-a vāzūt um berbēc acō^lo/i uoile
l. Sat al comunei Tătāranu, jud. Vrancea.

la ășa/da nu i-a spus că-i berbecu lor/kár a l^uor/siamănă kár
 cu-a l^uor/o uáie ș-un berbē siamănă kár cu-a l^uor car^t le are lei
 //băiatu după c-a dat uóile la apă/la vrco únspreč-așá/a luat-o
 pîn țárnă/șf mun^t acás//a vint acásă la málur^t/la tá-sú//la
 5 tá-sú-aiíc la málur^t/i-a spu/"bre tataie/loti-așá/loti-așá/șf noi
 avém un berbéc/kár berbécu nóstu cutáre"/>

cin sá uit^t tá-sú uoi/berbécu lor nigăierqa//berbécu lor a-
 c^uól-a foz/la óia//di-acólqa a povesti cum iă trqaba/că áștia fú-
 rá uoi in fiiecare siará/^toti-așá/^toti-așá//p^t úrn-a tilifonád...
 10 ^tiuón voicp/c^t și lui i-a furát i nușpte-ăia/a telifonád la rimni-
 cén^t aiíca la șefu di poz la noi care ierá/nu știu dómle cē șev
 di post a fost/im páre cá...dobričánu má^t/dobričánu-m páre cá/ășá/
 //a telifonát aiíca cá s-a găsít uóile/"yiă ștefanę/c^t s-a găsít
 uóilē la...uóileșt^t//áștia la ogileșt^t/a fost a lu cartuáfă/a
 15 lū...aldī...vo șase ij^t din uóileșt^t//la vō săptămínă di zile
^timediat/i-a adús pá t^uot^t arestát^t/i-a adús ^timediat/tribunálu
 ierá lă măicănēșt^t/la măicănēșt^t a^tiíca/^maiíc ierá tribunálu//l-a
 kemá șf pá unkășq pi mo^ș ștefan acólo/

"móșule cum iă trqaba ?/cē petrenți ai ?"//
 20 "cē petrenți am ?//să-n dai uóile care s-a furát/șf aičevá
 n-am nⁱc o petrenție"//móșu a-ntrebá/"măi" zic^t/ "care spunșai mă
 cá ai pá má-ta bolnává-n cărúșá/mă kemá pá mine la tine/cáre-i
 ála ?"

"ă ! bre"//

25 șf trei di lei a spus drept/i-a iertát/trei di lei n-a vru s^t
 spúie nič într-un caz//trei a făcú pușcăriie dói an^t/únū/trei an^t
^uunu/șf-m páre c^t unū ū an//trei lq-a da drúmu/trei n-a vru s^t
 spúie/eia carq-a foz mái gitój/n-a vru s^t spúie//

[Același]

1. Se adresează directorului.

caloianu

vidgean că nu ne plouă/ne strîngăm fete cu fete/dup-acēja ne
ducăm lă...lă...la fîntină/făcăm un î...un aluăţel din pămînt moa-
le/asa...potrivit cum trebūie s^f făcem o...un caloian/ne ducăm la
5 o fată/făcăm caloianu//altă fată trimetgam prin sat^u să keme fe-
tile/aducă fetile ouă/s^f vîngă lă...la fata care ieră caloianu-a-
colo/ne pîngăş^f-l boacă [!]/

caloiane iene/
mă-ta te cătare/
10 prim pădure rare/
prim pădure dese
numai priotese//

dup-acēja ne ducăm cū...cu fetile şî cū caloianu într-o cu-
tiie asa.../î făcăm cruce dintr-um băţ/ne ducăm cu iel la gîrlă//
15 şî-l zvirlgăm în gîrlă acolo/s^f zîcăm:

cite zile n-ă...n-a plouat/...

[E] ^da nu ştiu cum [I] ...cum mai zîce//dup-aja noi îl zvir-
lgam în gîrlă/s^f dup-acēja vîngăm acasă/şî din ouli-élea cari
le-aducă fetile le fierbăm/le prăj^eăm/făcăm...pomana caloianu-
20 lui/ca s^f ne plouă//şî mîncăm ouli-élea acolo cu fetile/dac^f vî-
ngă şî băieţ^f/s^f dup-acēja plecăm fiecare la casa noastră//

avram vasilica
patruzeç^f [de ani]

a muri_fata

25 am avut/c^f mai avem o fată/am [E] avut o fetiţă de patru luni^f
//şî...n-a fos bolnavă dicid de dimineaţă pînă seara//sqacri-ma/

...kar atupș cu buletinîli/cîp să dădeă buletinîle anu-ala atunc/
 cîp s-a făcú^t primile bulētine la noi în comună//dîpsa ierá...
 ierá gloată acolo la bulētine/venșă ziua să ducă/venșă să ducă//
 și i-a apuca șșara p-amîndó/și pã șșacri-meș ș^t pã sócru-mio//io
 5 singurș dă dimineșta pînă șșara m-an kînuîi cu fetișta/aveșm o fe-
 tișta grasă/așá...dološană/cine...zičám io că ie...că șșare pînă
 șșara ?//și cum ierá năiinti f... [ε] ne dučám la dispensár ș^t ne
 dădeă...medicamentî-acasă//mî-a dat f um pakéd de muștar/"te duč
 acasă și-i fac bai-asta cu muștaru"//i-aș fiert apă/i-am pus f
 10 muștar acolo-n f...pușin în apă/mî-a spus "i f fac comprēișe"/
 i-am pu^s [k] făcú comprēișe cu țuică/i-am pus pã spate copilū-
 lui//i-aș făcúť astșa țoati//șșara...șșara așá/nu tăčá dilóg/nij
 nu sã...sã...liniștșá din bãile olșa/"dșámne" zic "ce sã-i fac^u?"
 //am luat-o pã brașe-așá/așá merșan cu [ε] cu ia prin cășá/și pã
 15 stînga și pē dreapta//pîn-am obosit ieu//după c-am obosit ieu/am
 pús-o într-un leșgin/c-avșm leșgãnu făcúť pentru copil//am
 pús-o-n leșgãn//după c-am pús-o-n leșgãn/to nu tăčá/"dșámne" zif
 "ce sã-i fac io ?"//s-o fi făcúť ora nouș//...plimbîndu-mē cu ia
 pîn clasá [k] pî...prin cășá și i leșgãn^t//am luat-o din f leșgãn/
 20 ș-am pús-o...la piept/m-am așezát p-o...cu mîna pã perm-așá¹/ș-am
 pús-o pã...copil la [r] la piept//m-a adormid dușnezey pã mîni/
 și-n timp-ála mî-a muri fáta lingá mine//așá din f visu ála cîn
 m-an sculat io-șșpãmîntátá/copilu mort lingá mine/atunc i-a ief
 súfletu//cîn mă treș¹esc și mă uť la [r] la copilū/așá am rãșas
 25 ...inșremenitá/m-an dad dioparte ș-am inșepū sã strig^t/copilu//
 l-am strigá de dóo ort/ce sã rãșpúndă cîn copilū ierá mort ?//
 m-am dat așá pã brinó/pã brinó pã brinó așá...spre ușe//am dis-
 kis ușa la...la cășa meș/ș^t m-an duș dișcoló lã álde șșacri-meș/
 iei venișe atunc di la...buletine diș sat^u/și n-a mai dat pe la
 1. Se proptește în mîna stîngá.

mîne s^f vādă cē făce copilū/cē "ei lāsă/c-a adormit/vād c^f dgar-
me"//

ș-am începū s^f strig/"tatică dormiț ?/

"da"//

5 "hăidez la mîne/că io mî-e frică s^f trezesc fāta//fāta mēa
stă așă intr-un loc^u nemișcātă"//

sōcru-mio cē "ū ! a muri fāta"//

cînd a zis "u^u" c-a muri fāta/īo ā rāmās...așă iplemnită acō-
lō la lei/plîngîndă/și n-am pūtū s^f mai mă duc sã-m vād copilū
10 mort//m-a lya^d di mînă m-a lya tiriș di la lei di-acōlo/am mers
cu spātili-așă...spre copil/ș^f m-an duz diŋ cāmer-aīlāntă/ș-am
sta^t pîn la ziū-acōlo așă-m...culcātă și velitā/nu puteșap s^f mă
[k] niș s^f mă...niș s^f dorm/niș s^f mă...șcālzesco^u//

[Aceeși]

15

s-a-necă băiatu țāți ^uortānți

ūite ni s-a-necāt kār un ū băietel/acūm āre un an/kār in t
[k] vār-asta//īo di jā cā mă dușap la femeī-ēia la ia/cumpărăp
lāpte pentru copil//și...kār in ziū-āia cîn a [k] dimîneșta...a
muri^u/kār in zor^t//in ziū-āia m-an duz lā femeie/aș vorbī cu co-
20 pily-āia/
"cē faē kionēle ?"

"ūite țāță vasīlică" c^f ierā la șcōală...cōlo la noi/"ūite
țāță vasīlică...mă joc^u cu..." āre al frāte fānel^u/"mă joc cu fā-
nēl"/ūite ne spungē iel diŋ cārtșa lui acū[ʔ]șā cā nu prēa vrēa
25 si-șvete cārtșe/și "bre ūite īo cītēz/da nu-m intră-ș cab nimig
nimi nimic"

mă-sa "nū măi poj de iel/țāță vasīlică cā...nu intrā cārtșe-ș
cap//ūite cītēște/da ziș tu c^f cītē [k] mātālē cītēște la gard^uș

așă/...vine șșara//diminșșata/cin_mă trezez_diminșșata/ș-a^uz
zbierindă//

"dșamne" zic/"c-ș...c-o hi zbierin_dșamne ?"//și-ș spunșșan_la
o veșină/zic "șia-ș kar gura lu ^uortanșșia lu...marin balaș"//

5 "ș !"

"da daca-ș gura șei/daca io-ș cunoz_gura șei"/

"vez^ș de trșabă/cum ?"//

p-orm-a fugi_bășșeti/fușșe bășșeti spre girłă//cin_vine.../bășșă-
tu meu "mamășe ! s-a-șecăș bășșatu țăți ^uortanșșia"//

10 "căre mamăș bășșat ?"/

șe "bășșatu-șla mare/carē...i de clasa pătra"//

"cum nu șla micu ?"/

"nū bre ! șla mare"/

"cum ?"//

15 "ia uște așă așă..."//

s-a dus_i.../la noi noi avem un canal lingă girłă/și cana-
lu-șla șeste astupat cu zăpədə//șf ieraș dija/ieraș qameni acolo
lingă canal^u/il distupă/zăpədə din iel^u//

20 copilu dșar i-a spus^u...qamēni/"dōmnule nu te duși-acolo/
intqarēi-te napoi cā...acolo te [ε]s^ș pșate-ntimplă s^ș te-ș^șec"/c^ș
merșă șpa vișșia/uște așă¹ ierā...i șpa cum [r] cum merșă pā iel/
iel/da iel fi lat așă²//și-p_lășșimș-șia ierā puz_zăpədə/nūma atī-
ta unde ierā șpa//

25 ōi "nū nu mă-șec/c^ș io [ε] io am ișșercat-o merēu/ș^ș nu m-am
necāt^u"//

"mă/-ntqarēi-te mă napoi"/

"nū/nu mă nec^u"//

ș-a plecā dī lingă qameni_șia dī-acolo/ș^ș s-a dus mai departe

1. Gest: de cca șo de cm înălțime.

2. Gest: cam de șo-șș cm

s-a dus ca vø...cînzéj de métrî/...cu al copil^u//
 și..."stai tu aci s^f sai io"//
 a sărit iel^u//cînd a sărit iel^u/iel s-a necat^u//a făcud din
 mînt¹ așa¹ ș-a zis/"ajutør ! ajutør"//
 5 ăla copil...a strigă^t cit ă-a lua gura/"nene cutare/vino c^f
 uite să-nșacă ionel"//
 a venit ũ om//cîp_s_să ducă omu-ăla să-l apuce di tulpănu
 hăini/găta l-a furat șpa/l-a dus șpa//da ! ș^f s-o necat^u//
 a venit copilu ăla care ieră cu iel^u/tot în plîns la mă [k]
 10 la măică-sa acas/"ionel s-o-n¹ecat"//o ieșf mă [k] măică-sa oră-
 căindă/ș^f orăcăiă ca vâcile/s-a dus acó¹ la...la gura canăllui/
 găta ! nu l-a mai găsít^u//o ^uoră l-a cătăt/pînă l-a găsít tógma
 la mărghina guri_éia acó¹⁰/pînă să ajungă în gîrlă//și l-a găsít
 ...zloi inecat//și l-a congelat într-ășa fel/c^f iel trei zilē l-a
 15 ținut în casă...mort/putei s^f vorgeș cu iel/zicéi că-ă...fi viu/
 ieră congelat/c^f iel a...dacă l-a furat șpa/ieră [k] ă-a stat
 înima imediat/ș^f l-a congelă pă loc//

[Aceeși]

729. NĂMOLOASA-SAT

(com.Nămoloasa, jud.Galați)

20

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: PL

ne-am dus la pîndă

ieră un pădurăr din independența²//și ne-am dus la pîndă/da nu
 pentru lup¹/șamenî întrău cu căi/în pădure/cu vitili//ne-am dus
 1. Gest.

2. Independența: localitate învecinată, peste Siret.

- înaintea zórilor/adică p^â la m^âezu nópti/dipă m^âezu nópti/pⁱ la
 únu/p^f la dóo/nq-an dus în pädure și nq-am pus așa/ierá lu [k] lú-
 nă//ioy c-^uo ármă/iel c-o ármă/alátur[†]//q-an stat așa/ne uitám/an
 stát/și văz cît [k] iésé dq-acólo așa/dintr-um pílč de mărăcin[†]/
 5 cá-q fáța nqástră ierá poiánă/iésé un cîine//da ála-n dá cótú//
 m-am uitát și iey/"prqa märe"/ierá ^uo lupqáicá/cu doi pui de lup/
 și măriq^uór[†]/și-i fácă búrta așa¹ ști[†]//a ajuns drept noi/i[†] fácă
 și io semn/și iel níia/da n-am tras nió unu//iei !/căcúla mqa a
 sári j^uos/da nu-m-ierá fricá că ierám cu arma-m mînă/și ierám doi
 10 inq[†]/și ia ^uo lupqáicá/â-avqá să ne fácă/cîn vinqá trágám tócmá/
 da at n-an tras/na !//ierá sprqape/la zéce métri//q-a sárit și cá-
 cúla lui/singure din cap/s-a fácu páru ia așa²/q-a sárit căcúlii
 j^uos//lúpqáica s-a uitát așa spre noi/s-a dus^u//și dq-acólqa an
 luyát și noi căcúlii și lq-am pus în cap//
 15 "mái/de ce n-ai tras ?"
 "pái tu n-ai văzú c-a fugí căcúla din cap ?"/
 "da â-avqái cú căcúla/tu s[†] fi tras ⁱ lupqáicá//
 dómle/^uodátá párcá...//is mar[†]/nqáptqa/s-arítá mar[†]/cu úmbrá
 colqá/s-arítá mar[†] táre/și urít[†]//
 20 [Dar n-ai impuşcat niciodátá ?]
 nū ! nū ! nu/cá nu-z vinát^uór//

goca de vasile

[72 de ani]

viia

- 25 cîm primăvara să táie á viia/sá curátá di uscátur[†]/sá mqi scqá-
 te víte/s-aléqe din álqa scqáse/á/viçe-asá de...pátruzéj de cén-
 1. Pendulează cu mina dreaptă.
 2. Ridică mînile, cu degetele resfirate, deasupra capului.

timetri/și să zice cîcirlii//să fac_e pakete de-o sută de bucăți/
 și s-aduc-acasă//locu preparat or[†] de toamna/unde vrei să pu_i
 viie/or[†] primăvara/și te du_c și fac_ grōp[†]/și pu_i cite dōo cōla/il
 dai la cāpăt/și...un harag uite ia așa¹ il pu_i acōlo/și tra_g pă-
 5 mîn_pisti iel/ș-astept[†] doi an[†]//al triilea an să ai butoi/cā
 trebuie să culēg[†]//fără să pu_i stropire/fără să...nimic//decit s[†]
 fi_i cu sapa să fi_i cam în_mină/intodegnauna//dac-o umplē bālării[†]
 aide/gata//

cā dacă nū fac/nū mănînc//

10 [Și după ce ai pus via ?]

astept[†] doi an[†]/a triilea/gata//adică n-astept[†] cu mina-m bu-
 zunar/prășeșt[†] meru/ca să n-ai_bă bālării/cā dacă are/te-ai dus//
 asta ieste/alceva ?

[Și toamna ?]

15 și toamna/culēg[†]/la septevriie/

[Ce culegi ?]

struguri/da/pqama//și-i aduc frumos acasă²/o aduc acasă/

[În ce o culegi ?]

în cărūt[†]/în cōșur[†]/...o aduc acasă/o pu_i cālătoru/calc/pu_i
 20 un sac acōlo/un sac di viie adevarat un.../pu_i [ε] mustuiit/sau
 struguri așa cum ieste/pqama ceia/și calc cu pi_cării pā iel și
 ...unu ia vinu di cōlo și-l pūni la poloboc//asta-i tqatā afăce-
 rqa//

ș-astept[†] să...fiarbă/vo zēce zile/cînspe zile/lās_cā ș-a-
 25 tūnca-i bun iel/cā-i dūlce/da dacă vrei să bei acru/mai [r] mai
 astept[†] vo dōo săptămîn[†] și de-acōlga iotē-l³//și cum laș[†] mai

1. Gest cu palmele arătînd cum plantează via.

2. Întrerupere din pricina intrării în cameră a unei vecine.

3. Arată spre paharele pline cu vin de pe masă.

încet cu-atîta ai mai mult/cum îl ieși mai repede/cum îl mintui//

[Același]

[Obiceiuri la mort]

și-nașinte ș-acuma tot un obicei ești//așa/dacă ieș am ză-
 5 cút/și-s în pat/ș-a vinit sfîntu avrăm și m-a luat/așă/am înkis
 ʋokî//kamă dco trii fimeși/și m-a spalăt/m-a-mbrăcăt cu ce am și io
 acólo/m-a-ncălțăt/fiētile/băiēfi care sint mă plînge/ș rup iinimē/
 jălēsc/așă/unkașu nu știu dacā m-o plînge//și pā urmă/după mōrti/
 cum mor† să faci cuș să zice cālăyie/așă//să face felii de pîini
 10 tăiāti/stropite cu vyīn//și...dā la lumi cari iēsti aiīca/carș-a
 scāldāt/carș-a [k] și la scāldāt fi și plăt¹ēst†/fi dai ș-o hainē/
 o bulgādrā dac-o ai/sis bulgādrā cuș să zicā nășinte//dac-o ai/
 dacā n-o ai/plăt¹ēst† ca să fiē scāldātu plăt¹it¹/așă//și/vini lū-
 mi cu luminār†/cu flor† zīya/sșāra vini la privegū/a dco șia tot
 15 așă/a dōișā priveg tot așă/sā dā acólo cītē-um pahār di vin/ci-
 tē-um biscuit nșaptēa/și...a dōua șia

[La priveghi mai erau și alte obiceiuri ?]

nu ! nimic/tōtu jāle//¹

înășinti/înășinti/așă/il mai liēgā pā mort cu-o așă și ridicā
 20 mīna-p_sua/sā sperīșāu tot†/ieși !/acuma nu/acuma tōatā lūșa mai
 cītēsc cārț†/de...relīgiē de nu știu ce/nu pșā/ști/acuma...//și
 pā urmă fi făcē-acólo colīva/și yine pșōtu/il dūcē la grōpā și
 .../fi făcē pomāna di țā...țārnā cuș să zicē/acāsā/și dē-acolșā
 dacā pot† fi mai fac/dacā nu...il laș† în plāta dōmnului// [...]

25 [Și pe urmă ce-i mai face ?]

fi făci pșīșurli cuș să zicē//di trii zīli/di nōc zīli/de
 dōozeō de zīli/panagiīa așā să zicē/pātruzēj† de zīli/fi pōartā

1. Intervine soțul, care spune că, înainte vreme, erau și alte obiceiuri la priveghi.

căpitili-acúma¹ în post/đe la sfîntu tşadir/pîn la Joi mări/cu
colivă/cu sticlă cu v²in/poselnic/il pomîneşte pîpa-m biseric-a
côlo/şi đe-acólga spuî că gata l-am...l-a scoz đeasupra//da noi
nu ştim/o fi čevá n-o fi/đómnu ştiie//[...]

5 ş-asta-î tşatá socotşala şi cu mórtu//

maránda ve g³éca

[68 de ani]

ierá sá má minînce şi bursúcu şi lúpu

ierá móşu co čentrát/şi m-am dus sá tai cătină/şi cu-ş copkil
10 în bráşe/că máma sá dusásă cu cărúşa/la...iesti-o păduriče aliča
îi zîče birlád/da birládu-î⁴ ^uorás/da aşá-î zicám noi la...dumbrá-
va ásta/la lúnça_asta//acúma ducîndu-mă/ducîndu-mă dipă cărúşă/má-
ma a plecát/nu m-a mai aşteptát//ieş cu fáta-m bráşe/cu securş
acólo/sá má duc sá tai şi io cătină//hm ! če sá fac/pá dig ierá
15 ũ lup ioteş-aşá şáđşá²//hm ! če sá fac io singur-acúma ? má mániş-
că ásta//m-am aprokiíát ca în casa večínului_ésta³/nu ierá nime-
nş pá drum/lúnş sá dusásárá dejá la cătină//^ho !" s-a-ntórs
cu tótu/^ho !"/s-a-ntórs în pártşa ailántá//^sá má-ntórc⁴ ina-
póî ? nu má-ntórc //cum o fi/ieş !"^{xi} "če sá fáč⁶?"//

20 hei/đe-acólga iel a luyát-o rára rára a íintrát în pădúre//
după čş-a íintrát în pădúre/am mai mîers io pá língă pădúre/iaca
bursúcu//^{ha} há !" sic/"đş lup am scăpát da di bursúcu nu mai
scap">//bursúcu//da sá ťingá doî mocán⁷/di la ^uoi după iel/sá-l
príndá//da io di cóló sic "néne sándulé ! ^uomşárá-lá-î că má má-
25 nişcă⁴//

1. Ancheta se erectuează înainte de Paşte.

2. Gest.

3. Arată pe fereastră casa vecinului.

4. Informatoarea strigă.

"néne/lasă că-l gonesc io încolo așa/mai în cătină/și trec/că
n-ari să-ț facă ni"

"dac-o mai hi vounu ?"//

"nu mai iesești" s¹ "ci noi am umblat cu uoili pe izlaz și
5 asta ni-a iesit inainte"//

ei/pîn la urmă mort l-am văzut/că l-a prins//ie ca un...un
miei așa/di vō...a două vară așa/fi cu...blana bromarină/iei în
fine/cu bōtu ascuțit/și l-am văzut și p-ala/așa//m-am dus la mama
"că-ai făcut mamă m-ai lăsat/ieră să mă minințe și bursucu și lū-
10 pu"//

[Aceeși]

mă ducău cu tata la plug

cîn ieram la tata/băicāndru așa/pregăteam plugu/din timp/tot
cāptam de-aranjām cărūță/grăpă tot/să fiie aranjāt//cāi iar la
15 rel/și cîn începā di-șflorșā/așā să țingā datina bătrīnșācā/cîn
șflorēște mārācinīli/inčepe șpsāmīntātu porūbului//

și mă ducău cu tata la plug//brāzdām terēnu respectiv căre-l
avșām/iei țingā de cōārnele piugului/iar io dīnaintē li-agāțām o
trāistā/inaintēa căililor/agāțām o trāistā-ș git/și-nčepeām să
20 puī bōabi pā brāzdē//ș-așā mērgām pīnă cîn terainām bucāta//

[Venea o ploaie]¹

mai vinșā¹ o plōāie/mai intrerupșām/și...cum începā să s
svīntē-olșācā/iar începām arātu//

tata/mai spungā "iei/mai dū-te tu cu grāpa acūma și mai grā-
25 pșāzā terēnu āsta"/că ieram mai mititel/și mī-erā drag//luam bičū
mīnā/și-nčepeām a plescāni la căi și...terminām terēnu de...di
grāpāt//

1. Intervenția informatorului Ghioca Vasile.

după ce terminăm suprafața respectivă de grăpat/mai pășteam
călúți la iarbă/că ieră primăvara și...la porumb începea iarbă să
mai crească/și mai...săturam ^uolgăcă/și ne mutam la al teren/^{și}
tot așa pînă cîn terminăm țoți suprafețili care ieră di-șămințat
5 pîntru primăvară/adica...teren di porumb//că astelante ieră-șămin-
țate mai din timp//

acuma/după țoate astea/trecău dōc trii săptămîn^{ți}/și porumbu ră-
sărșă//și...ne-apucăm la prășit//inainte nu ieră prașitor^{ți} cum
sint acuma cu mecanizăr^{ți} cu tractoare/cu kesti^{ți} d-estea//cîț^{ți} ie-
10 rău acolo a noastră/trei pătru inș^{ți}/familia noastră/ne punem cu
săpili pā iel/și dă-i bătăi//făcăm cort pā căruță¹ că ieră vînt/
ploi/stățeam acolo/și stățeam la adăpost/dormeam dōc trii zile a-
cōlo/pînă terminăm bucata di prășit/nu vineam acasă de-acōlo//acō-
lo făcăm măliguță la...la kirosti^{ți} acōlo/agițam acōlo și...cam
15 [ăceam] măliguță acōlo//cîțodată mai terminăm și udătura și...
mai ieră...cuș să spungă la noi alică pūr^u/in loc di usturoi/
[Usturoi sălbatec.]²

usturoi sălbatic//să punșu acōlo și dă-i cu sare și cu măligu-
ță și...cu săpa-nainte/
20 [Melci.]³

melc/tata neș mai mul melc/iel adună melc di pām pădure/-i
fierbeșă cu ceunș și cu usturoi/și dă-i bătăi//

și așa ^uo petreacă inainte cu prașitu și cū campaniia noastră
tră de...

25 [Și toamna ?]

țoamna dacă ieră un tim bun ploios/scirțiiă căude porumb//ne
punem iar cu tōți și-l culegăm/și-l cărăm acasă porumbu/il punem

1. Gest cu mina dreaptă.

2. Intervenția informatorului Ghioca Vasile.

3. Din nou intervenția informatorului Ghioca Vasile.

la leș[†] cup să spunē la noi alică/tăian_u coșeni și-î făcăm gluğ/și
de-acólga-î cărăm treptat așa//și cu asta terminăm și cu recoltatu
porumbului/tqamna//

goca țe marin

[39 de ani]

5

ursitorii

atúnca avgăm bābe atúnca/avgām mōșe/nāștēam acasă atúnca/ne
trudeām mai greu/n-am apucā să mă ducā pin[†] la casa de nāștere cā
am isbātrinit/îo/duče pā hīcā-nga acūș[†]/am nepoțēi a^{cus}//atúnca
10 ne trudeām cu mōșe bātrīne/cāre ierā de nu să trudeā să nāștēā
digrābā/da îo/mā cam trudeām//c-am fos [k] cīt iz de voinicā/asa
atīta ierām de păcātqasā/cā îo-s cam anemic[†]//și prost îi creștēam
cā ieu/ierāy/fārā [k] piept nu preā avgām/și îo bolnāvā/nu-î
preā...mai muld bolnāyicōș[†]//mai mult pāp spitāle și mort l-an
15 adūs de la spitāl/îa brāți/āsta militāru bārem/nū știy cīt timp
am stat cu îel î...îp spitāl//m-an dus cu îel ca o iasāă așa °.../
zičēi cā-î un paiānjān așa//de-acólga am vinīt cu îel yicōi/dac-a
avūt zilī/da ālālānt l-am adūs mort/ūnu//

pāi da noi sintēm/iō/sunt din șeptisprezēče nāștir[†]/māicā-mga/
20 ou șeptēsprezēče nāștir[†] de-a bīnglea/și șāșe pierdūt[†]//și ^uopt
suntēm acūș[†] din toț[†]//și îo am nūma șepti nāștir[†] și...cīnē î
viāșā//

[Dar la cîteva zile după nāștere ce obiceiuri sint ?]

țe făce/la cîteva zile/kemām pōpa/la ob_zile/aducām...

25

[Dar mai repede, la țrei zile ?]

cīn_țe spalā bāba s[†]_țe ridiče/dim pat ? ie !/ātúnca da/la
trei zile vīngā bāba și țe spalā și te rī [k] zičā cā gāta te ri-
dicā de pā pat//da pūtqāi să țe rīdic ? care ierā yicōie să rīdi-

ca/da io una nic o luna di zili nu putem

[Iși făcea datoria]¹

5 și făcă datoriia/de-acol la ob_zili vinga părintili tot așa
câ să-ș făcă datoriia/făcă agasma...pentru lăuză/pentru copkil a-
côlo/il cîțgă/asta ieră datoriia/da acuma/nu mai știu cum o mai
hi [1]//

[Și la trei zile ce se mai pune ?]

ursitorili/[!!]ursitorili bre ! i-aúz[†] bre// [!]ursitorili
bre !/n-aúz[†]/da//

10 ce ! babilii știă babilii atunca/da/sqacri-mea/o străkină de
făină/trei cēpi/pune-le creigane/pune-le cārț[†]/să fiie distept/
din tqate/grămada din tqati bolbotinile/să fiie distept băiatu//[!]

15 trei cēpi/una n-o dîdeș niie dimingăta mqașe s-o măninc/s[†] fac
...lăpti la copkil//ș-alanti nu mai știu ce mai făcă [!]/măliguș/
tqată făina tot așa o făcă măligușă/"să mininô tú"[†]că/c[†] "să fac
lăpti" [!]/[...]

20 cînd ierăm i/ieră cumnată-mea ișana născută cū culai/și ver-
gîl și cu mini/...noi ierăm [k] io ierăm fată mare și iel flăcău/
și noi ne-am culcăt cu capu sub mäsă/sub masa ursitorilor să gi-
săm noi sqarta nqastră/sqúz[†] ?/prosti-n capu nostru//pisti nqap-
ti nu ș c-a gisăt nebun-ăle/s-a sculăt cu masa-n cap [!]/ș-a
vărsăt tot du pă mäsă/"na/asta și gisăt-o tu ?" [!]///

mihălca sorica

[45 de ani]

25

[Obiceiuri la Anul nou]

zvirlgăm papucu de trei ^uor[†] piste căsă/de-acolô mă ducăm la
vacă/să scol gătă vacă/"hăi la anu/hăi la doi"[!]

1. Intervenția Informatoarei Ghioca Maranda, care asistă la
înregistrare.

[Dar de ce arunca papucul peste casă ?]

de ce ?/dacă cădi cu fața-n sus gata/"mă mărit i anu ăsta/
câ-l trînteam de trei uor[†]/dacă cădeă tot cu talpele-n sus/"ei !
nu mă mărit"/dacă videm că cădi di prima dată cu fața-n su zi/
5 "gata/nu-l mai arunc pînă di tri uor[†]/gata că de-acușca mă mă-
rit"/hai/mă duc la vacă/dă-i cu kicôru/gată vacă ci să făcă/o
hi fost cam bătrînă/dă-i o dată/și zic "hăi la anu"/kar dac-o hi
bătrînă "hăi la doi"/dădă pînă...d[†] tri uor[†] nu vrga s[†] să
scăle/"gata" zic/Minchinós papuc[†]/

10 de-acolga/mă ducăm la par[†]/ieră gârdu făcut i din nuiéle și
cu par[†]/tot așa tarăș[†] așa/numărăm nóo tarăș[†]/punem seam la al
nouulga/la ziă să-l văd cum ieste/i[†] cojit di crajă/i[†] drept?/
dacă ieră cojit di crajă "i[†] săréc"/dacă ieră strimb/"il lei
gebós"/trăte panarămili bre ! [!]/mă d^ucam la uaié cu uoki-n-
15 kış[†] la uoi/avgem și uoi .tunc/mă dôm la uoi/cu uoki-nkış[†]/mai
multe/punem mîna p-o uaié/"cară-o[†] pune mîna sîa-i norocu"/iei!
zic "i[†] bogat ui tără-i lingă să uaié ăsta/gîne că n-am puz mîna
pe julita ailentă"/gata...

[Îl luai bogat ?][†]

20 ie !/i[†] lu^uăi bogat/de-acolga mă ducăm la gă[†]in[†]/prînde și gă-
tă găină/^vl[†]deă cîrîie ?/i[†] rga scără-mă ? [!]/da ! nu-t spui
c-atînce făcăm multe prostii//

[Dar la oglindă ?]

dă ! uo năpti-ntregă m-am uitat la uoglină și-n pahăru cu
25 apă

[Turnai ou ?]

nu ! [†]inel de feçară cununată/ieră inelu tînci lu trăder
nițu/l-am adus tûgna d[†] la ia/ăică să-l aduc să-l pui în pahăru
cu apă

1. Intervenția informatorului Ghioca Vasile.

[De ce nu l-ai pus pe al tău ?]¹

nu ierám mărítátá io [i]/m-am uítát in pahár tqátá nqáptea/
da-l vidqám in pahár ioq ?/p-ála/pá sqárta mea ?//ástqea-s apucá-
túr[†] aşá//

5 [Şi la oglindă cum era ?]

uoglínda tot aşá/[e]nu mai ştiu de uoglínda/nió nu ştiu am mai
făcút şí cu ^uoglínda[i]

[Dar cu paharul ?]

cu paháru am făcút-o/ásta o ştiu gíni/şí cu ríntina//tot aşá la
10 fíntíná nq-an dus de-an líkít tríi luminár[†]/di...gálqátá/şí i-am
da drúmu í fíntíná/şí ierám treí ínşé noi/şí nq-am pus o fqáie-n
cap şí ne uítám acólo-ş fíntíná sá trqácá ursitqárea pá língá gá-
lqátá//ai de únde [i]númai gíni cá ne... [i]ierám aiíca bre... [i]
númai gíne cá nq-a aflát vro cíţ[†]va d-ló di pá uliţá/şí nq-a vâsút/
15 ştií//mái/şí cín o ia la răpăialá şí cín dá pisti noi acólo/am
uítát şí de gálqátá şí di tot/a zburát gálqáta nóo an[†] í sus//n-am
mai ştiút

[A pus mina pe voi ?]

no !/nu nq-a prips/am fugít í ^uográdá//

20

[Aceeşii]

gíni-am fugít

[Vrei să ne povesteşti cum l-ai cunoscut pe bărbatul dumitale?]
cum l-an cunoscut ?

[Da, cum l-ai cunoscut.]

25 de la o h^uóră/de la ú lqágán/príma dátá/da/ínqá ierám púsá de
áltú í lqágán/ş[†] íel ierá la spátíli lui/iei ieráu priétin[†] amín-
dóí//da íel ierá vínít din armátá atúnó//íntrqábá pá ástálant
1. Intervenţia informatorului Ghioca Vasile.

"măi" zcê/"a cui i fâta cêia ?"/

ș[†] ăla "a lu nea cutare"//

î fine l-a lăsât/l-a copt p-ăla/l-a dipărtăt [i]/și nūmaj gî-
ni-acqă cîn ne-an dat jos din lăgân/a făcūt așă c-a făcūt și...

5 m-a luyăt la plimbăre iel//

[Cum a făcūt ?]

[i] am plecăt pă șosqă/in discūții/asta ieste//ne-am plimbăt
pîn-am ajuns lă discūțiile de căsătorie/știi//ș-am fos de acórd
amindoi ș[†]/n-a merz muld/vro dco lun[†] așș//

10 [Și au fost de acórd și părinții ?]

nō !/șar am fugit

[Ei cum ?]

gînă-am fugit//gētu tăticu ieră la...călin/l-fabătășeră/șmē-
keru ney/a pus pă altu/știa că nu mă lăsă/nu mă dă/l-a pus pă...

15 iyon rătă/de l-a-ăbătăt la călin//și nūmaj gînă-a vinit cū cārūțe/
io am fos și io dī acórd/da gătă māmă stătqă inremenită că-i ie-
ră frică de tăticu/ce "trqăba ta tu plec da iol^u trag i cärtă pîn
la urmă"//am plecăt/cîn acólo la călin iol^u am [ε] nu de-ăiica/nu-i
muld de-ăiica/unde...am fugit iol^u [i]/acūșa m-am mutăt iar la...

20 lócu bătrinesc undq-am fost născūtă ioy//cîn acólo vînī fimēia
une ieră iel și bea/tăticu/"să rōqă mirqăsa lu trifán"/ [ε] cre-
deș că asta-i álta de la costin/cîn ies/"vai asta-i surica lu
iordáke"/să dūce la tăticu/"măi șqácri mare mă !/nirqăsa ta iēs-
te-acqă/fâta ta" zicē "-i nirqăs-acólqa"//iel a plecăt in jos/a
25 ajuns la gătă māmă și cē i-o fi făcūt/ia știe c-a pătīt pîn la
urmă/io n-am vāzūt de [i]trqăba nea//

[Aceeși]

[Întimplare]

s-a-încăcat/da nu ieră de la noi de-a-aiița/din tûdor¹ //

băiatu de-a-aiițe vorbea cu-o fată din...băiatu di la tûdor vor-
 bea cu-o fată di la noi/ieră în vîrs [k] colégă de-a mîa di școă-
 5 lă/și iel a vru să vină aiițe/să treacă sîretu//și l-a trecut pri-
 ma dată//ș-a vrut să treacă și-napoi să-ș[†] ia hainile//și cîu l-a
 trecut [ε] înapoi/s-a îne...cum o fi făcut iel/că [ε] s-a...lăsăd
 de prietenu lui/mă ierău doi//și/acuma băiatu alantu i-a-ntîns
 un băț/ca s-ajungă/să să țină//și i-a-ntîns bățu/iel a-ntîns mî-
 10 na/și mă țare-l trăgă în...aforu di apă//l-a tras și...s-a-încă-
 cat//acuma i-a făcut ^uo cruce la [k] de piatră pă málu sîretului/
 ieră în vîrstă de douăzeci de ani[†]//

lăcătúș me ionica

[17 ani]

15

avșam dco ^uoi

ieram mă mic și...avșam dco ^uo [r] dco ^uoi//și am plecat cu
 iele la iarbă prin apropiere//acole ierău mă mult[†] copii și...
 ne-am pus să ne jucăm/și...am uitat de ^uoi//^uoile-au plecat acă-
 să/și ieu cîn m-am uitat la ^uoi/nu mă ierău ^uoile-acolo//

20 mă duc/căut prin apropiere că...ieră și grădina de legume
 în apropiere și...mă gîndeam să nu se ducă acolo/am că^utat prin
 grădina de legume/și...n-am găsit-o//am mă căutat vrco ^uoră/tó-
 tuș[†] n-am găsit-o//mă duc acasă/intréb pă mămă dacă n-a vînit
^uoile-acasă/mămă nu știe c-a vînit/și..."stai mă s-o-ntreb și pă
 25 bunica"/că bunica șăde-acól [k] șădi...noi șădem în fund/și ia
 șădi mă la fată la uși la ^uogrădi//și...ia mă-a spus c-a vînit
 1. Comuna Tudor Vladimirescu (jud.Galați).

Uoilig-acásã//atunc iute io mã dug la cotețu Uoilor și...vãd cã
Uoile ierãu acolo//

constantin iyon

[12 ani]

5

cu nețãlãșu

Uodãtã la un nețãlãș/copiã se pregãtãu/și...și-au fãcut i...
bițeti/ca sã nu-i mũște cãini/și bunicu i-a [ε] cin_a venit i...
Uora ca sã se ducã iei [k] copiã lui la...cu nețãlãșu i i-a-șe-
lã_cã sin_cãinț pã drum și iei nu s-au mãi dus/a stat i/și...și-au
10 pãstrãd_bẽtãle pãntu...i ãnu viitor//

cãlin lenuța

[12 ani]

730. SIRIU-BĂI

(com.Siriu, jud.Buzãu)

15

Culegere: 1969; GA, PL; transcriere: PL

m-am nãscut aãicã

m-am nãscut aãicã/in sãtu siriu bãi/zis p-atuncã luncã berbe-
cilor//și...la ietãtã cin_am inãepu_sã [ε] sã ne jucãm/cu altã
copiã/cã atuncã avgãm nũmã cãmãșuțã luncã/pinã jos/nũ mãi purtãm
20 ca acũmã izmẽne//și...avgã tãta doi cãinț mãrã/și...cu frãtele
ãsta mãi micu//

"hãi/mã/sã videm"/ziãe/"cãre sãrãm peste cãinț//și/da ãla mi-
cu ziãe

"sãi tu intãi/sã videm/cã tu iei_mãi mãre"//ș-am sãrit/peste
cãine/da am sãri_dincolo pã lãba cãinelui//și hob_m-a mușcãd de

pi¹c¹o¹r//g¹á¹ta ¹ce mai/s¹ín¹g¹e/kilucujá/c¹í¹nd am v¹o¹n¹ít ac¹ás¹á/duré¹r¹e¹ga m¹a
 duré¹r¹e/da/dá-í și b¹á¹ta¹le/c¹ă ²¹z¹í¹ ¹ce c¹ă "de ¹o¹-a¹í s¹á¹r¹ít p¹este c¹í¹ne ?"
 [1]//s¹-ac¹ú¹m¹á/a trec¹út á¹l¹ta/am sufer¹ít í¹o p¹ín¹á m-am f¹ác¹ú¹ mai m¹á¹r¹i-
 s¹ó¹r/p-ó¹r¹m¹á am...mer¹z¹ la ș¹co¹á¹l¹á/la ș¹co¹á¹l¹á av¹eam ¹o¹p¹ín¹c¹/n-av¹eam bo-
 5 c¹án¹c¹ ca ac¹ú//ș¹í...tá¹ta-ș¹ lu¹ás¹ș¹-o p¹eré¹ke de...¹í¹miné¹í cup¹ s¹á sp¹un¹g¹á
 atún¹ca/s¹á-í am d¹e d¹um¹ín¹ó¹ít/s¹á m¹ér¹g¹er¹ la bis¹er¹ic¹ă...//ș¹í/¹ob [k]
 ó¹e "c¹í¹ș¹ s-o r¹ú¹p¹e ¹o¹p¹ín¹c¹í¹le/a¹í s¹á í¹o¹í á¹ș¹t¹í¹a"//da/í¹o/m-í¹er¹á de
 grá¹b¹á/¹ce s¹á fac ?/ca s¹á...s¹á í¹ș¹u mai r¹é¹p¹ede ¹í¹miné¹í//ă ! nu s¹á to-
 p¹er¹á ¹o¹p¹ín¹c¹ê¹le/nu s¹á to¹c¹á¹ș¹ s¹á s¹á r¹ú¹p¹á r¹é¹p¹ede//și m-ap¹ú¹c și t¹ai d¹in
 10 c¹ó¹lo/cu b¹ri¹c¹á¹g¹u/și f¹ag g¹á¹ș¹ur¹á/la ¹o¹p¹ín¹c¹//

ș¹í/"tá¹tá ! ș¹tí¹ ¹ce í¹-am f¹ác¹út ? s-a rupt ¹o¹p¹ín¹c¹ê¹le/í¹ș¹u í¹mi-
 né¹í !"

"í¹a s¹á v¹í¹de¹m m¹á¹/cum s-a rupt aș¹á r¹é¹p¹ede/c¹ă í¹o ș¹tí¹u c¹ă treb¹u¹á
 s¹á mai ș¹ín¹á !"//

15 "p¹á¹ !..."

"í¹a s¹á v¹á¹z ¹o¹p¹ín¹c¹í¹le"//m¹á uc cu ¹o¹p¹ín¹c¹í¹le/

"ă"/z¹í¹ce/"l¹ș¹-a¹í t¹á¹í¹át/a¹í și stric¹át"/c-a v¹áz¹út/s¹á cun¹oș¹t¹é¹á á¹i-
 gur/că...s¹á cun¹oș¹t¹é¹á p¹á ú¹nde t¹á¹í¹és¹em//

av¹é¹á o c¹urel¹ú¹ș¹á/și tr¹á¹g¹e-í/și "í¹a á¹l¹ș¹a de¹-a¹c¹í/ac¹ú le p¹o¹r¹ț¹/
 20 at¹ít c¹ít treb¹u¹á"//l¹ș¹-am c¹ir¹to¹ș¹ít cu n¹íș¹te c¹ur¹ș¹á și l¹ș¹-ap¹ lu¹ú¹át/
 ó¹e s¹á fac ?//

m¹á¹ t¹ír¹z¹í¹u/dup-á¹í¹a/...nu ne d¹us¹es¹em í¹nc¹ă/í¹er¹á á¹nu ca s¹á v¹í¹u
 la ș¹co¹á¹l¹á//ó¹e ne t¹á¹ie p¹ín¹ cap/s¹á [k] av¹é¹á plug cu r¹ú¹át¹e de lem¹/
 și care ar¹á/și av¹é¹á d¹o¹o rot¹í¹le/și á¹ș¹t¹é¹a/le-ș¹f¹á¹ș¹ur¹ám noi/ne sp¹ú¹ne
 25 al¹ț¹ b¹á¹í¹é¹ț¹/"m¹á¹" c¹ă/z¹í¹ce "v¹re¹ș¹ s¹á v¹í¹de¹ț¹ z¹m¹é¹u ?"//

"p¹í¹ cum m¹á ?"

z¹í¹ce "a¹í s¹á-ș¹f¹á¹ș¹ó¹r¹ ¹o...ú¹o r¹ú¹át¹á cu p¹á¹ie aș¹á frum¹ós/și te d¹uc
 t¹ú¹ma sus í¹n c¹o¹á¹ș¹t¹á/și-í d¹ai foc de-ac¹ó¹lo/și p-ú¹r¹m¹á-í d¹ai r¹ú¹át¹a
 dr¹ú¹mu"//

30 aș¹á am f¹ác¹út/n¹ș¹-an d¹us sus/și i-an d¹ad dr¹ú¹mu de-ac¹ó¹lo cu p¹á¹ie

înfăşurată/da noi n-am mai sosit răta/pîn-a sosit la în jos/foc/
sigur/că a fos foc mult//şi...cîndă/pîn-am venit noi jos/noi am
mai găsi numa fiarele alga di pă ia//cîi să făcăm ?/un s-o mai pu
răta la loc/n-am mai pûs-o/am luă fiarele lę-an dus acolo/ş-am ta-
5 cût//acuma ieră...tirziu/torăna/ş p-ură primăvara cînd a că^utăt
plugu tătă să ia "unde-î răta/femeie ?"/

ce "unde să fiie" zîce/"acolo la plug/unde-î ?"/

"păi nu ie/î-acolo numa [k] vîz numa fiarele" zîce/"cărę-a fos
cîrcurle d^t la rătă"//că dă-î/sucîtă/"c-aş făcut mă ?"/pă ură/
10 a trebuî să-î spûnem//ie ! o keptănşală bûnă/ş-am scăpă şi de
asta/tătă a luyăt altă rătă [l]//[...]

am umblă la şcoala primară carę-o făcăm la şapte kilometri/la
brăscă¹ îz fiiecare zi/pă ger/pă asta/şi-şvătăm şi după măsă/ieră
un singur îvătător atuncă//şi...mîncăm acolo mîncăręa/la doospri-
15 zîce/şi vinşam şşara acasă//în timp de iarnă ieră mai greu/că ie-
răş şi lûp^t pă drum/şi gîfore/mă [c] nu...nu putşam să rămă pîn-
sat că ieră căse/şîc ierăş doo căse/trei/atît//şi/ăm î îvătăt îz
şfirşit/am terminăt şcoala/cînc clăse/şi după ăia...am stat pă lîş
gă căş/cu...măică-mş/tăt-al mşeu ieră...la pădure/lucrá la pădure-
20 re//da//vinşă numă şîbătă şşara acasă//şi...şmă/după c-am îvătăt
a vînit nóc şûte şşişpe/s-a concîntăt/tătă l-a mobilizăt/a plecăt/
şş...n-a mai venit înapóí//am rămăş cîl mai mare feşór dîntre pă-
tru fraş^t/am începú să lucrăş/p^k la [k] avşă doi boş ş-o cărúş/
şş umblăm cu ieleş pă la cîmp/p^t la pădure/mă mul la pădure/ca
25 să-î şşu şi p-ăştilănt//[...]

dihóru ge işón

[67 de ani]

1. Satul vecin, reşedinţa comunei Siriu.

fi plăcă vinătoră

ș-acuma/pot să vă mai povestesc din i...bătrini cum în spunea/
că io...trecea [k] am trăit pe lângă un/...tata lu-ade [= alde]
un unchi al mieu/c-un moș/pe lângă un bătrîn care/și iel la rîndu
5 lui a fos tot orfan/iera crescut de un...un moș de-al lui//tai
[k] tătăl lui a murid de mic/și-i spunea lui/dimian al stani/ca
cum și mîie/pe urmă mi-a zis iyon al lini/lumea//șă/după... [ε]
ăsta/vlad dihoru ăsta care l-a crescut pe moșu-mieu/iera vinător/
iel aiica iera numa o singură tirlă/ua fel di bordei/cum fi spu-
10 năam noi atunc//c-aiic iera pădure pină/șoseșu nu iera/in sfir-
șit/iera potec de picor//iel se ocupa numai cu vinătoră/fi plă-
că vinătoră/iera singur/burlac/n-avea nic femeie și iel i...ua
vșac [?] iera vinător/impusca urși/jderi/mai mult iarna-i prindea
pe jder[†]/la [r] la pătule le spunea iel//și l-a dat...iel avea ar-
15 ma numai cu-o țșavă/așă ierau p-atunca/și cū...o țșavă/și cu pulbe-
re/cară-o punge-ntr-o tigăiță acolo/ș[†] cu-o bucată de cremene/co-
cșu ridicîndă/să făcă o scintele/luo foc i pulbera/și p-ormă
trăznă/luo drumă...glonțu//cum impusca iel urș[†] mai mult/imblă o
dată/s-a-ntilnit cu doi/urș[†]//un urs și-o ursuică//și...l-a ^uo-
20 kit iel bine/pe ura/și l-a-apuscat//a [r] a căzut//crezîndă că ur-
suică va [r] va luo drumu să fugă din i [ε] din cauza detunături
ării//da^r nu s-a-ntimplat așa/că...ursuică s-a luat după iel//iel
n-a mai avut timp să-și mai băge glonțu pe țșavă/s-a fugit//a
fug/ [k] și-a fugit/a fugit/a văzut că...iel avea și-un căpău/ca-
25 re...di vinătoră todegauna cu iel//și căpău/cînd și cînd/il cîpă
pe urs de spate/ursu se-ntorcă și-l prinde [k] să prîndă/și-i mai
trece puțîn timp/și iel se mai depărta de urs//acumă/vezînd că
iar meru ăl apropiă meru/măi făcă ^uocol pe lângă un brad mare/
trece și făcă și ^uocolă/ursu mai trece cîtvă-nainte/iel ^uo

lya-ntr-áltă direcție/úrsu tod dipă iel ursăica/...și cățgăua
 tot [r] tot după iel//haț !/haț/haț/todeauna il cūpă//și pînă
 cînd a apucat-o/pă...pă cîne l-a apucat î mîna și l-a zvirlid
 de-o rîpă/ca să scape de iel/ursăica//atîncă în cale i s-a făcut
 5 un brăd/dizrădăcinăt/căre ieră cu vírfū...nu bicăd j^uos pã pãmînt
 ôi agățad nițel de altu/mai sus/da...așă/un fel de...punte//iel
 atîncă cę să făcă/a văzút că nu mai pōate/s-a suit pã brad/ș-a
 mers î sus/dar ursăica n-a mai brodi tod după iel/ș-a luat p-ălă-
 tură cu...cū brădu/și iel s-a depărtă suz/la trei patru metri
 10 sus/și a stat acólo/a văzút că...a-șălăt-o/^{zi}/"ș-a-aița să șgar
 [k] încăro și io pușca"//a luat traistúța cu [r] cu glōanțe/cu...
 cu iărba/a băgăt iərbă/a băgă cîlț† faităș†/i-a bătú cu țgăva a-
 cólo/bine/a băgăt și pã urmă glōnțu/l-a băgăt și pã iel tod la fel/
 după aia ā [E] pus iărba acólo/ș-a pregătít-o-n liniște/că ia ^uoră-
 15 căia dedesúpt/ca să-l apúce nu pută că ieră sus/și...a ficsăt-o/
 ș-a-mpușcăt-o și pã asta//da//

áltădată/móșu áltădată tot așă/s-a-ntimplăt cu impușcătúră de
 urs/da cu asta n-a mai mers/că...na i-a mai da timp/și nić n-a mai
 găsít brad așă/a fugít/a fugít/a fugíd dac-a văzú că tot o să-l
 20 prîndă/în cale i-a ieșít un...un pietrói așă/și iel cę zíce "acú-
 ma tod mă prînde iel ?"//a luat pietróiu de j^uos/și cîp s-a-ntors
 l-a pocnít drept în cap//ála s-a zăpăcít/úrsu/dgodată n-a muríd
 da s-a zăpăcít puțin/ș-atîncă s-a pus și i-a pisád la cap/cu pie-
 tróiu//și l-a ^uomorí cu pietróiu/și/fi spună d† p-atîncă/unķașu
 25 cară-a ^uomorít úrsu/cu pietróiu [1]//

[Același]

mă arăgă-n călcăie

n-am cunoscut-o delóc pînă...ieră vo săptămînă cu pînă să vryem să

- iaŭ alte fete ieŭ/n-am cunoscut-o pă...nevastă-mă//dară/să ve-
 det[†] că/ciŭ să-măqară cite un tînăr/il înqară mai mult femeile/
 babele cum se zice/da//că...m-am dus pînă...ieră/mă ieră vro trei
 săptămîn[†] pînă să se lase sec de postu păstelui/și [!] vorba aia/
 5 ierăm flacăŭ și zice "m-apucă postu fără [k] ne-nsurat"//șă/amú
 ...dus pă la o mătușă/o soră de-a tati//ș-acólo/m-an dus "măi" zí-
 ce/"ce fac ? că"/avgăm vorbă cu-o fată de-a iica di ardgal//sic i/
 "úite pînă acú nu v-am făcú/că..." cum ieră p-atúnca/zic "are
 zestre cam puținică și/ ē !/măma" zic "nu prga vrga" zic/"că s-o
 10 iaŭ"//
 "mă băiete" zice/"a vinit la mără/am fost ier[†] la mără" zí-
 ce/"ș-am văzút acólo ũ om dim páltinén[†] /cu-o fată"/zice// "și are
 pămînt p-acólo...ș-aia/pă lîngă...tine" zice/"și/are și pă la
 cîmp ^uolgăcă de pămînt i/ "ș[†][ŕ]
 15 da io-i spuséi zig "o fi vo momie" zig/"așă/mă urită" zic
 "și..."
 "nu măi/"ie bine" zice/"ie bine !"//
 "păi" zic "cū/haŭ s-o fac/să mă u^c să văd"//
 acúma asta ieră în cûrsu săptămîni și/venă duminică/mă ieră
 20 vro dóo zile//cum avgăm caŭ atúnca/incalec pă un cal/ș-o iaŭ a-
 cólo/spre sátu páltinén[†]//acólo/cum dim brodgală/măma fėti/sqá-
 cră-mă/vingá cu ia spre h^uoră/ieră mă înqăce puțin di casa
 dumgalór ieră/ũ salón de j^uoc//și/mă uit ieŭ acólo/cărq-ar fi/
 h^ai/mă cunostgám ^uo fată care ieră ia cu ia/ieră de-acólo/tó dim
 25 páltinén[†]/da aia o cunostgám/núma pă nevastă-mă n-o mă văzusem//
 ș-atúnca/ē ! mă uit io bine la ia/mă ui și la aia/ei/nu ie/da
 ástalántă ie//ē/n-aŭ spus la níșenqă/m-am uitád/"mă-ar plăcgeá
 dómle" zic/ș/"haŭ să fac trgábă"//viŭ acásă/nič n-am stat acólo/
 viŭ acásă și-i spuŭ zic/
 1. Sat invecinat.

"mătușă" zic/"uite ce iese/și/ia¹ plăce fata bre !"/zic f
 "nu te duce dumneata" zice [k] zic "pă...p-acolo să vez¹? că¹ ote
 timpu s-apropiie"//

"mă/să mă duc" zice/"să mă duc"//

5 acuma la nehoias scolară mai avga...o soră/sqacră-ma/carē...
 ieră iel dascăl la biserică/și [r] și vinșă și cu noi neam/ieră
 văr cu tată al meu//și/mă [k] să duce¹ el [k] mă duc ieu la iel/
 "nene giță"/c-așă-l kema/"du-te matale" zic "uite la...păltinē¹
 la neculăi budui/să [k] vrșau" zic "să.../ii cērem fata"//

10 "mă !" zice/"da nu știu dacă-î de cis mă/s-o dea" zice/"da hai
 să-nțercăm"/

"hai să-nțercăm"//

să duce¹ ōmu acolo/iōy/"cind imi-aduc rez"/

"lăsă/marț¹ să vii să-z dau rezultatu"//

15 pînă [i]/mă arșă-șă călcăie/treb¹ia să mă¹ u^c să videm ce fac
 //și/mă duc cu [k] la iel marț¹/ia¹ spune/

"mă" zice/"diciă nu-î gata"/spune ōmu/"nu ie gata/și că n-are
 tod gata/nu știu ce"/

20 "ce n-are gata dōm^{1e} ? ai/" zic "hai să merg și [e] merg cu
 mine/să-a spune¹ miie să videm ce nu are gata//părcă pă urmă nu
 le mai puăte face ?" zic/"niie acū d¹odată fata"/zic/"im tre-
 buie"//și/nș-am dus amindoi/uite asta/acolo-șă ia/i-am spus/

"bine"/zice/"că uite mai ie una/mă ie alta...//hăida dōmle
 să făcem" zice-"atunča"//

25 an căzud de acōrd//duminica următoră-am fost de-am logodit/
 acolo/ș-ăilantă duminică am făcut nunta/că...vinșă săptămăina...
 brinzi/cușă să zice la pisic//

[Săptămăina brinzei]¹

da !/păi așă ie/săptămăina brinzi/căre se lăsă sec//și/am fă-
 1. Intervine soția informatorului.

cút nuntă/ieră Țo zăpădă/măre/im [k] acolo la păltinén[†] nú prea
 ieră așa măre/da aici ieră măre/grozăvă//măre zău zăpăda//și/...
 nu mergă nić sáníia pínă la iei/și...cărúța mergă/da mergă tod
 greu/incăcâcș-am veníd greu/dar am avút [k] am mers încét/cum am
 5 putúd/și am venit aicić//am făcú nunta...//după ásta/...^{zi}sése bă-
 trínu atúnca că...nu știu ce/da io d-abia am așteptád/pă úra-am
 începút/

"pić cu zéstră ! ce mai dai ?/mai dă-m[†] și porún/mai dă-m[†]
 și...gologán[†]/ne-am înțeles bine/și pín-acúma/am trăiit/cúmsé-
 10 căda//

[Același]

ieră un urs învătăt la pásăr[†]

acúma doi an[†]/ieră un urs învătăt la pásăr[†]/pín i sat//făcá/
 mai dóo sáte-ntr-o nyápte/și tód nu să sátura//și-a venit i cu-o
 15 șgără-maiinte aicić în sat/și-ș șgára...i șgára cind a venit la
 noi/noi ne-am preparát/am pus lumínă/c-ap zis că fúge/și i-am pus
 ca să vadă mai bine//a venit pă lîngă gírlă/a rupt/că avgém un
 ciñe pă sírmă/ciñelq-a fugít túma acolo/măi depárte/și iel a
 rupt puárta/și-a deschis întâi/ieș adoráisea/și m-am pomenit tóc-
 20 măi cind s-aușgá núma cocóșu cum măi făcá/tepcăngă iel așa//și
 cín m-am uítát pă șgam/tqate...că să vidgá de la felinár/tqáte
 úșile le deschisese//și am ieșit cu toț[†] afară/și-am zvirlít/da
 iel tót ieră acólga/a venit și većini/și dg-ađi l-am trecut gír-
 la//și-acólq-a luyát-o pă líníe sus/s-a dus la o cabană acolo
 25 ieră l-a izgonít yámeni care ierău acolo/și-a trecut la ũ većin
 al nóstru măi sus/únde ieră númăi o síngură căsă/și-acólo/a intrá
 [k] a rupt întâi/pán trei locur[†] a rubd gárdu//și-au [k] s-au po-
 menit iei/ș-au zvirlít/ay [k] cu c-a-nemerít nu/a întrát la up

stup/și pînă nu i-a lu^uat capăcu/dac-a văst că nu-l poate să-¹
 rúpă/nu a [k] l-a lăsăt/și l-a dus/l-a făcút țândăr[†] mai sus//și
 de-acólga.../i¹ anu viitor iar a venit/la vecínu acólo/și ă [k]
 pînă n-a mîncăt stúpu^ă la nu l-a lăsăt/da s-au pus uameni-n gar-
 5 dă /și l-au^uomorít i^u vără/acúm un an devară//

Ielena dihoru

[59 de ani]

după ce^u omu^u mure

după ce^u omu^u mure/i să [k] il scaldă/l-imbracă/și l-așgază
 10 pă o masă pînă i să făce lemnu/asta...casa/coșcúgu cum să numeș-
 te/și...pă urmă/noi femeile i¹ pregătím ce trebúie//să făce apă
 ...pînzađu pă^uok/ă/să făce pomnet[†]/treizec de pomnet[†] de să-mpăr-
 te la cimitir/să făce căpete pentru-acólo/pă urmă să făce grăpă/
 acólo ie [c] mpărțím.../ce vrei să-i dai murtulu/¹i dai peste
 15 grăpă cî¹ l-ingrăpă/bine-nțeles că-abrăcărge/asta să știie că
 or[†]care mort i¹abrăcăt//și...i să făce pomnet[†]/să făcē...lumină-
 rîlga-ălga de pătru colțur[†]/sē dă acólo^u cãld[k]l¹gătă cu apă de
 pomănă/^uo farfuriie încărcătă cu mîncără/lúcrur[†] din ástelante/^uo
 plăpumă/un cărsaf/^uo p[†]ernă/macăt/căre ăre/căre n-ăre/da or[†]șicít
 20 di sărman i¹ cumpără^u o pătură și tot i-o dă//și asta-i//

după ce sē-mormintează/sē făce pa [k] pomănă acasă//dipă-mor-
 mintăre//la trei zile iară/să făce pomănă/la nóo zile iară/la [c]
 ă și [k] patruzéj de zile/atúnca-i să dă un costum de haine/iară/
 cu dóo gălét[†] care cără de la-mormintăre și pîn la pătruzéj de
 25 zile se cără apă la o casă/ăiica/și să tămíie murtu/acólo la
 grăpă/o femeie-i plătím/și să tămíie//

după ăia/la pătruzéj de zile le dăm și ăstga de pomănă/^urînd
 de haine și cū...găl[†]et[†]/ce-i luăm acólo/și să făce parastás la

biserică/de pătruzej de zile//după acéia/să mai făce iar la nóo
 sãp [r] la nóo săptămin[†]/cine vrqa/la o jumătă de an/și la ánu//
 tot așa/parastase cu pomén[†]/cu mîncare//asta-î tqáte álqa [k]
 5 ^uobićéiu^{x†}/și din áia/după áia/cin mai pot[†]/mai fac/i amintírqa
 sufletului/asa/pă asta-î cam čevá mai ^uobligator/după léga noás-
 trã/cum ierám inaînte/da acúma [i] nu știu/ș-acúma mai făce/am
 văzút/măi făce//

[Unde ții mortul pînă la înmormintare ?]

în cameră/la noi...

10 [Și stă lumea noaptea...]

da/să făce priveg[†]//să făce priveg[†]/da/vine lúmqã//

[Este vreun obicei la priveghi ?]

čînstești yamēni cu čevá/da încólo nu să făce...ã/făcșu mai
 naînte/tiner[†] d-ăia/făce crai.../să juacă/cu lînelúșu...

15 [Cum e obiceiul ăsta ?]

lînelúșu/púne [k] punga [i] dégetq-acólo și mérge să [k] ca
 să gîcască/cum púne pă dég[†]//ástqa jócur[†] fac[k]cșu tîneri/da
 aîiça nu făce/c-aîiça sîntem mai bătrîn[†]/mai puțin[†]...

[Nu acum, dar cînd erai dumeata tinără se făceau ?]

20 sē făcșu crăiur[†]//s-atînaș tiner[†]ét acólo/și-nnumără/punga
 mînelq-asa¹/pînă la zéce/și scotqã/și scotqã/și cãri_ish zéce
 d²asúpra/ála ierá crai/și ála trebúia să-î sluj²ască áilant[†]
 t^uot[†]//și-l punga/áltu scotqã ápa tqátã dîntr-um put într-o noap-
 te/áltu să sãrutá de zéce dóozej de ^uor[†] pá [i] o țigancă/dacă
 25 ierá/or[†] čevá/čé...vroiáșu iei să fácă bazacongálã [i] ...

[Aceași]

1. Așează palmele pe masă, una peste alta.

cîm am fost la frag

cîm am fost la frag¹ astă vără/m-am dus cū...bunîcul/și cu
 fratele meū ^uoctaviân/și cū un ⁱvăr al meū/căre/vreiam să culé-
 gēm frag//după aćeia plecîm de acasă/suărele de vără se ridică
 5 de-abia de la...răskrit înroșînd² suprafața cêrului la...la ^uo-
 rizont//și mergîm mergînd am ajuns într-o poienițe unde am adună
 multe frag//și/după ce am adunăt/am pornit acasă//și mergînd acă-
 să/leu m-am împ³edicăt/fin^dcă leu țîngam frăgile/și m-am împ³edi-
 căt și-am yărsăt toate frăgile/[k] j^uos//și...după aćeia n-am mai
 10 mîncă frag/cîm am sosît acasă/și...tôt ⁱ am fost cêrtăt//

lúca e iyan

[9 ani]

731. GURA-TEGHII [AIR I 735]

(jud. Buzău)

15

Culegere: 1969: GA, PL; transcriere: PL

ne-a furăt uóili di la cernátu

și...de-acqálga m-a luat táta după ^uoⁱ//am ⁱ fost cu ^uoⁱili/
 pâm munț⁴/pă undē să ducă și iel/și am ⁱ umblád după ^uoⁱ pînă la
 [k] in ánu nóo sùte șapteșprezèce/nu/^uoⁱșprezèce//ⁱnóo sùte
 20 ^uoⁱșprezèce/măi ierám cu-ñ còbán/și ierám niște bandiț⁴/niște
 hoț⁴/să formase o bándă di hoț⁴ așica la noi ⁱ múnți pentelélului/
 lua víti de-așic și le ducă ... dincolo/c-atuncea ierá grá-
 nița așica/la...carpați nóștri//și...in tímpu ásta/hoți éia/răcú-
 se legăturá cu un còbán carí ierám io tovarăș cu còbanu acolo la
 25 cîrdu nóștru//ierá vrșo trêi sùte și vro șapteșcè di stérpe/că

ierám la st¹érpe//și-auzqám púscă/p-acólo pã múnți penteléului/pi-
semne că iel aveá...șcqálă cu hóti áia/cínd auuzqá semnálu ála di
púscă/iel să dućá acólo unde-auzqá semnálu di púscă//

5 într-o nqápte/víne acólqa la [k] unde-avqám noi tírla cu ^Uóili/
și încépi-a să da cíni/sáre cíni/s-a dus acólo la iei/cínd i-a
simțit/a dat un foc de ármă și cóbánu mieu/s-a dus tot acólo/to-
várășu...//cínd a vñit dq-acólo l-íntreb/

"măi iuáne"/zic/"Cíni ie mă ?"/

"mă" zíce/"nu știu//nu știu cíng-a fost c-a fuğit"/

10 ieu/ĉ-am spus/"hai să fuğim cu uóili dq-aiíc"/

"pi un sã ne dúcim ?"

"plecám dq-aiíci-șá"/

am plecá cu iéli nuáptqa/pãm pãdúri diváli/și nq-am dus pí-
nã-ntr-ur fund/acólo am stat fãră foc fãră nimic//tqátă nqáptqa//
15 cu ^Uóili//dúpă áia/ã/nq-an dus ínapói cu ^Uóili p-acólo pã unde
páștqám zíya/pã gólu penteléului/și/mă trimít [k] íl triméte pã
un...cóbán/că ierám tréi noi/doi mai m¹íc/și únu cáre ierá vatáfu
uóilor/ál mai máre//íl triméte p-ál mai mic/"dú-te la stínă/și ia
malái și legúmə"/s-a dus ála/a luat/...a vínit ínapói/cínd a vínit
20 ínapói/mă triméte pã míni ca să duc/că ierá un cal/un síngu [k]
ierá o íapă ș-un cal/atúnc ín tímpu ála la.../măicănítíli¹-ástqa/
că-i luáse cu rázboiu/să píerdúsără cáii//și/mă triméte pã míni/
ca să...duc íapa áia la stínă//ieu plec/pínă la zíyă/ierá íntu-
néric gáta//vára//cínd í víy pía pãdúre-ș jós ca s-apúc pã o po-
25 t¹écă/divále să dau la árumu ál bun/...mă pomenésc cu úni strígn-
dă la míni/

"hěi ! cári íest¹ ála ?"/

íése-măíntqa mqa/și váz un focșór mic íntro skídă di braz¹
așá ierá níște brădăcěi micșór¹//váz un focșór mic acólo/și váz
1. De la numele proprietarului Maican.

dóc árme rezemáte de um brădăcél/și una vîni [ɕ] ăla/șăfu bándi/
yîni că ierău trei lei//trei bandiț†//yîni cu arma întîpă la mî-
ne/și îce:

- "ún te duć tu mă ?"/că mă [k] vidăă că iey sint di la uoi
5 dg-acólo//
zic "mă duc să duc iăpa ásta la stîná"/
"mă ! tu ne cunóș† pá n^uoi ?"//
"vă cunósc"//
"cîne sint io/mă ?"
10 zic "dumņatáli iest† dómnu iúliș"/ierá unu din [k] tod de
păn ardăál de p-acólo/de-í zicá iúliș/iúliș bot//
"da p-ásta il cunóș† mă cîne ie ?"//
"il cunósc"//
"cîne mă ?"//
15 "górge moráru//ie dí-aiíc de la noi/dá la poiána o^urúci"//
"da p-ástalán mă/il cunóș† ?"//
"il cunós și p-ásta da nu știu cum il kámă/da l-am văzút//
iése năiintęa șea cu pușca/și zicé "mă ! fútu-tę-ă mămă pi
mó-ta !" c-așá ijurá lei//îce "tú dácă ne spui pá noi/să știú că
20 te-mpușcám/yiu acásă la tîni/și te-mpușc pá ferăstră/că iey știú
undi stai tu !"//
zig "nu vă spui că [ɕ] n-am di ôi/că nu n-ay făcút nić ũ_răy/
n-am di ôi să vă spui^u"//
zicé "ține socotgálă că iey tę-aș impușcá acú/da n-am ce fá-
25 ce cu dobitócu ásta/cu iăpa ásta"//
"nu vă spui"/
am plecát/și mă duc la stîná//da nu mă mai țineă...pićyárili/
acólo pá cal/ío [k] io sîngur nu știu cum stam/na ! dácă iése
năiintęa șea cu arma să mă-mpuște/m-am văzút acólo-ntre lei/
30 mi-erá țiamă//m-an_duz_la stîná/acólo ierá un răspunsábil al

stîni/care...fl țingă măicănîțele/și î-am spus/că iel ieră...răspunsăbilu//zîce [k] î-am spus

"ngă gôrge"/zic "să luăm uólli di la...cêrnátu¹/că" zic "are să ni li fúre brē ! ni le fúrá² uóți"/

5 "e ! vez di trqábă mă ! că" zîce "nu le fúrá nîminqa"//zîce "t³-e frică țîie"//

io avgám pã táta acólo/da lu táta nu î-am spus/că bágáse ála spáima-n mîni/că să nu-î spuî lu táta/că táta ie [ɛ] vorbitór di gîră/și pîrâște/și...am tăcút diŋ gúră/n-am spus lu táta//

10 dúpă áia/am plecát înapóî la uóî/cîm m-an dus la uóî acólo/gásesc trei pîeî di uáie/pã o crácă//în tîrla ngástră unde tîrlqám cu uóile//și/cîm^v în sqára iei cóbáni éilant¹ doî/l-intréb pã vátáf/"mă iuáne" zic/"cê-î cu uólli ástqa mă ?"//

zîce "mă/am gásíd¹ niște uóî rúptidq-ále goîdárîlor²/și...am
15 tãiat³ trei uóî d^q-ále lor"//

"cum [r] cum d^q-áli goîdárîlor mă ? că" zic "úiti ásta-î sénu³

[Fovestește !]

asă/l-intréb ieq/cê-î cu uólli ástqa á/tãietq-álic//iel/spúni
20 c-an gásíd^d la goîdári/trei uóî [k] niște uóî rúptî/și...am luat^f trei uóî dq-acólo/și lq-am tãiat//ieq/fi spuî/

"nu să pqáte !"/zic/"cum/de la goîdár¹ ?//ásta-î uáia...lqán-cãî bãcîți/úna a catríni lu román/álta a lu costandín stãnilóiu"/
cã le cunoștqám/cã...dácã le pãzqám de sic...//

25 și/zîce "mă ! la úrma úrmi nú răspúzi¹ tu di iéli/iéu răspún"
zîce//dácã vrei să tač diŋ gúră bîni/dácã nu îț dau un cômág
dq-áicã rãmî !"/am tăcút diŋ gúră [!]/nu am mai zis nîmîg//e !

1. Nume topíc.

2. Onomastic.

3. Înregistrarea se înterupe pentru schimbarea benzii.

m-am dus iar/cîn m-am dus rîndu_ălan_la stîină/fi spui/tot ăluia/
 unu gôrge rôtqa care ieră...răspunșabil/fi spui/"nea gôrge/îo nu
 mai stau acólo//îo plec de-acólo//dacă nū luom uóile de-acólo/
 îo^h plec"//

5 "mă ! du-te-acólo-șă-napóí/ia pă costandín brăgău"/ieră unu
 pădurăr/la măicán/"și dú-te și-alege berbéci și să vii cu ieí
 înçqá"//m-am dus//am luat păduráru/ș-am işí^d la munte-acólo/am
 alés berb^héci din uóí/și-am vînit cu ieí alică la stîină//alică la
 stîină/ieră un unkáj_bătrín/la mînzăr^t/a dat unkáșu_ăla la berb^héci/
 10 că berbéci-s mai domólt^t/ist áltfel^t/nu úublă ca uóile ăle [k]
 álelánti//și/ieu am rămáz_la mînzăr^t/cu tática/și mai ieră înçă
 unu...gligóre/fl kema/...de-alică din...din stăni [k] stănilóí
 áia//

am í...rămáz_la mînzăr^t/după ô-am plecát îo de-acólo/n-am
 15 stat nič dóo săptămín^t di zile/și să lasásără uóili in doi lept^t/
 mînzăríli/și nq-an_dus cu iélí spre pódu calúluí¹ //cîn_vinim
 siara cu iélí di cólo/la stîină/di nq-apropiém di stîină/ies-um
 băiát/mínătóru/și...iese naiintqa lu tática/"nea niță"/íče "stii
 că nq-a furát uóili di la černátu ?"//

20 "če vorgéj^t mă ??//

"zău/bre/a trecút nea ienáke a lu nútu/cu glúga pă băț acá-
 sã/și a spus că uóili lq-a luat cu iyon iacob/s-a dus cu iélí la
 ...in transilvânia/dinçolo/

ieu ierám dipărcór/la vro...zéče/dóisprizèče m^hetri di tática//
 25 m-an_dus s-ascúlt și îo//și cîn.../"e ! vez^t tática că í-an spus
 îo lu nea gôrge că ăre să ne fúre uóili ?"//

tática avgá um bețigáj di çorn in mîná/și ia çórnú și zvírli
 di pă míni//îo fuğ !/nu m-a bușít//če "tu-s bisérica mă-ti !/ró-
 1. Nusele platoului de pe muntele Calului, din vecinătate.

- tea iésti tát-tu tău ?/brebŭiá sã-n spui tu mie !"//
 atúnô iel/plécã di necãjit/cã...iã luasã tréisprižêce uoi
 nuna ále lui//plécã di necãjit la stinã//zice "gligóri/lyat̃ uó-
 ili și sã venit̃ cu iele dúpã mine"//
- 5 cîn sã dúce la stinã/il ia pá...rãspunsãbil/pã górgé róta/
- "mã ! cîn tã-a spus...pr^uostu ála ai neú ca sã plecãt̃ cu uó-
 ili de-acólo/di ôi nu l-ai ascultãt ?//di ôi l-ai lãsãt di [E] a
 plecãt cu ieli diñcolo//
- 10 i-an gãsit̃ cartin^d-sq-acólo/zor ca sã deã iel/sã-l bátã pá
 ála// "mã nițã/cã úite cá n-am ști^ut/cã ieu așã/cã-ncólo"/sã ci-
 riã iei acólo// ieu nú m-am mai dus la scãun ca sã mã mai pui sã
 mulg ^uoilq-acólo// a bãgãt uóile-n strungã/și lq-a astupãt acólo/
 ș-a lãnt̃ s-a pus la scãun acólo/ío stan de lãtur̃/m-lerã fricã
- 15 cá mã bate tãta//cind i stind^d cólo/ála/unkáșu górgé róta/
 zce "mã costicã/hai cõalqa mã di mülge mã/cã...nq-apúcã nqãp-
 tqa cu uóili//
 zic "nú yiu/cã mã bate tãta"//
 tãta atúnô zice "plécã-ncõã mã !"//
- 20 "nu yiu cá mã bat̃"//
 "hã plécã-ncõã cá nu-t̃ fac nimica"//
 m-an dus/m-am pus la scãun/ș-am inçepú sã mulg și io acólo/
 și-am plecãt//
 dúpã ála/...s-au dúș iei/au umblãd dúpã ieli mult /lq-a gãsit̃
- 25 pãn covãzna¹/pã la mocãnt̃/le-mpãrtisãrã pá la mocãnt̃/uóti ála//
 ce se-ntimplã ?// [E] ã mocãni di diñcolo/le furãsãrã și álora ví-
 te/lyã de-acólo caã și-ãducã p-ãiãca/dq-ãiãca duçã acólo/mocãni a
 prips necãz pá hot̃//s-a dus áștia ai nóștri/acólo la uoi//și lq-a
 gãsit̃//cum vã spusã/și spúne cá... "úite cá noi an gãsit̃ uóili
- 30 nqãstri/diñ gura tégi/sint i tréi sùte șãptezêc de uoi/și noi
 l. Covãzna.

vrem să le luom"//

5 ăia de-acólo mocáni z¹ce "să veni¹ cu dreptur¹/că vi le dăm//
 și s-adúce¹ h¹o¹tu"//a¹ venit u¹ameni-napó¹//a plecát [k] a prips h¹o-
 tu a¹i¹ca/s¹ s-a dus cu iel pînă la comandău¹//la comandău ierá un
 10 i cumnát al m¹ieu/h¹o¹tu/h¹o¹ !/ă/a zis că sē dúc¹i la ve¹ce¹//atúnca
 táta/ă-a spus/"mă i¹áne"/că ierá...g¹inirli táti/vórba áia/cumnát
 a m¹ieu/"mă i¹áne/t¹in-te di iel/să a¹ grijă/să nu fúgă"//a plecát
 cumnátu m¹ieu/d-ăia de care n-a făcút armáta//și iel n-a știú ce-¹
 ...h¹o¹tu//h¹o¹tu s-a dus a i¹intrát în ve¹ce¹/s-a făcú loc pã áltă pár-
 15 t¹/s-a dus/și iel a...ășteptád di¹gába la úșă acolo//și s-a tot
 dúz h¹o¹tu//acúma ce să să m¹ai dúcă acólo/că nu [ε]n-ávga niē ũ rost
 u¹amēni la uoi//fără h¹o¹//a dat dumnez¹ieu/și ¹unguri l-a prips/
 p-ála de-acólo//pã h¹o¹//și...l-a pus pã...ca să-l dúcă/cu mașina/
 nu știu cu ce/să-l dúcă la [ε]judecátă/nu știu únde/și pînă să-l
 20 dúc-acóló să-l júdice/iei /i-a făcú vint di pã o mașiná d-élga/
 și-a tras cu púscă iel/și l-a-mpuscát/a zis că...a vrú să fúgă
 iel/să dizerteze//și-a scápá mocáni di h¹o¹//noi uóil¹i nú l¹q-am
 m¹ai luád de-acólo//n-am avút fórme/n-am avú cu ce să ne m¹ai...ar-
 tãm acólo//atúnca să scotgá gre¹ di p-acólo//

20

zafir ne constantin

șăizeșiopt de an¹

úiti-ũ lup l-am prips cu cíni

25 in nóo s¹te dóozéô/ă¹ fost c-un ¹om/ierám la círlán¹/cu iel//
 și ¹omu ásta/ierá m¹ai mare ca mine//s¹ m¹ai avgám un copk¹il m¹ai mic
 ca mine//și treb¹ú¹á să plecám cu círláni să tã¹em dirépt acólo
 pã pãdúre într-un loc/și iel nu cunoștá terénu ála acólo//și...
 1. Comandău, sat în jud.Covasna.

ă...mă-ntrăgăbă pã mine:

"mă costică"/zițe// "tu cunosti[†] pã îca-ncólo sã ișim in po-
iãnmã cólo la...grohotiș ?"/zic "la fintinița ăia ?"/

"cunosc cum"//

5 "mă" zițe/"kãmã tu cirlani p-acólo/și dau iey in urmă/la cir-
lan[†]"//

am plecat insiint[†]//cîn mă duc...la saldãt[†]/așã ieste acólo
...o poiãnmã/nuzitã saldãt[†]//ã/acólo/pin niște jneperiș/cirlani
ierã bãgãt[†] p-acólo pin jneper[†]/d-ăia agiper[†]//auxim cîini hãt[†]
10 hãt[†]/hãt[†] hãt[†]/plãcã cîini din [ɛ] lîngã cirlan[†] dẽ-acólo/nu ı-am
mai auxit//ı-auuz tãmna tirziu/acólo/hãt hãt/intr-ũ loc/ıo fı
spui ăluia/lu ôbanu ăia mai mare/

"mã nișã" zic/"mã nu știu la ôe dracu s-a dus cîini ăiô di-
valẽ/cã sã mai auxide citodãtã lãtrîn^{dã}"//

15 "mã" zițe/"dú-te fuga acólo di vez[†] ôe-ı acólo"//

cîn mă duc acólo/avșãm doi cîin[†] ăi mișei/cã...dẽ-ăia mã dã-
dusi de la stinã tãta/cã-ı mișcã lup^hı cirlani ^uomuluı ăl^uia cã/
ıel ierã/di kezã cirlani/și mã dãduse cu cîini ăia doi/ăi nei/dẽ
la stiérpe/la cirlan[†]/acólo//am plecat acólo la/...unde se da
20 cîini//cîn mă duc la cîin[†] acólo/vãz intr-ũ loc un cîine...fruş-
turã acólo/și aux un glas acólo hẽu ! iey ! nũa așã skẽncãngã//
cîn m-aprókiã acólo/ũ lup/il pusese cîini j^uoa/și cîin[†]li iñcãle-
cãse pã ıel/ierã lîng-un orajd[†] [k] lîng-un crac di copãc...iñ-
covoiat așã¹/cîinili-ñcãlicãse pã lup acólo/și-l țingã de îca de
25 git²/și nũa...sã rãsuflã/dqar cîinili sã rãsuflã pã nãr[†] așã/da
nú-l lãsã diñ gurã/pã lup//ıo/cîin[†] l-am vãzút așã/lupu nu mai...
skẽncãngã/nu fãcã nimica/sã uita la mine//și cîin[†] l-am vãzú cu
uóki ruóși/pãrcã plîngia//zic/"sã-ı dau drumu ?"/ni sã fãcúsã ni-
1. Gest cu ambele mîini.
2. Duce mina dreaptã la beregã.

- lă//ñ-aduc amintî "e ! stai că tu ne-ai mîncă stearpa-ñ cutare timp"//și ȁ-am dat un băt în cap/lupului/și s-a repezi și cîini ȁllant/că cîinili ȁllan sta di lătur[†] și giffiă//și am i [k] l-am fumuțat pă lup/s-ncepūt să-l intînză cîini/unu-ntr-o parte/ȁl-
- 5 tu-ntr-o parte/l-an luăt în spinare de-acólo/să-l duc la...cirlan[†] acólo sus//cîn l-am luăt în spinare/să repeză cîini/nî-l luă din spinari jos/il trîntă jos/și-ncepă să fusture iar la ȁel/ȁ cîini nu ȁ-am bătut/ȁ-am lăsat//
- cîn mă vėdi ȁla/cu cȁbanu ȁllant/cu [r] cu lupu-p spinari/
- 10 "cē dracu ȁ-ȁla ? mă"/
zic "ũ iepure mă"//
"e ! drac !/iepure-atîta di märe mă ?" zi^{cē}//
și... [i] am luăt...lupu/am plecă cu ȁel la stîna/ziēe "mă du-te cu ȁel la stîna"//
- 15 la stîna/il duc acólo/cînd il duc/il vėde răspunsabilu ȁla acólo di stîna/
ziēe "cē-ȁ cu ȁla mă costică ?"/
zic "uți-ũ lup/l-am prins cu cîini"/
"mă"/ziēe "ȁa pūne-l cȁlga.naiîntea lu rădu/cînd o vini cu
- 20 mînzării la stîna să vėdea cē faci cîini lu rădu ?"//l-am pus acólo în hățasu ^ucilor/cum vînză di cȁlo-să uȁili/inȁiîntea uȁilor/cîini...ȁ mînzărăruluȁ ȁl^{uȁ} ȁ lu rădu/săr încă ?/iēl cē [= zicea] că ȁre cîin[†] răi/de lup/cîn vini cîini naiîntea uȁilor și vėdi lupu încēpă-a scînci/hiȁi !^l și-o ȁa inapȁ la ^uoi/și fu-
- 25 gă pă hățas inapȁ la ^uoi//s-a dus acólo/plăc-o scrȁfă boȁerească/că ga o avgă la stîna acólo/și-m[†] spūne unkășu-ȁlă ziēe/
"costică/algărgă că cîini nu s-a repezit la ȁel/ȁa/scrȁfa ȁȁa țî-l ȁa"//
s-an dus fūga/am dat di pă scrȁfă/și n-am luyăt lupu de-acó-
- l. Imită scîncetul cîinilor.

lo/și l-am jupuit/și-am găsit șapte f^hicat[†]/la ȧel//să vorbești
câ lupu/ćică ar[†] pã fieșcare an cîț[†]-u[†] ficat/ȧo nu poć să ști[†]//
așă am auzit și ȧeu//

l-am jupuit/ȧ-am luat p[†]el[†]ș[†]/și...am adus-o acasă//

5 după ȧȧa/altă intimplare/tot cu lup/in pãtruseșiu[†]nu/inainte
de-a mǎ...lu[†]ș[†] pã mini in coćentrare/...vin[†]ȧ-un neguștor/dipã
niște m[†]ei//un neguștor vine di pã la...koj[†]di p-acólo/vini ca
să ȧa niști m[†]ȧi de-ȧi[†]ć di la noi//ȧo il duc la stinã acólo in te-
ga²/la stin-acólo avșam...noi tód do[†] c[†]in[†]/da al[†] c[†]in[†]/nu ȧerã
10 tot ȧȧa de-atunćș[†]a/am crescut dóo rindur[†] de c[†]in[†]...fraș[†]//și
ma[†] avșã únu un ćobãn/únu/tot frateș cu c[†]in[†]ȧ-ȧȧa/lu[†]ș[†] tód di la
noi//și vine...u[†] lup//c[†]in[†] vin[†] lupu/pãn niște urzić acólo/kar in
timp c[†]in[†] să mulșș[†] uóili la nãmez[†]/o cumnãt-a m[†]ȧ...ved[†]ȧ-u[†] c[†]in[†]
lãtrind[†]/haș haș/haș haș/p-acólo pã la c[†]ȧda strunș[†]//

15 "costi[†]ć" zic[†]e/"nu ști[†] di ći să dã c[†]in[†]ȧ-ȧȧa"//să úitã ȧa
bini/"ȧȧ !" zic[†]e/"ȧȧ úitã-l/ȧȧ úite-u[†] lup"/zic[†]e/"ȧȧ úite-
pãn urzićil[†]ș-ȧȧ"//și-l vede o cãșș[†] șȧ-ȧȧșș[†] după lup//

acú c[†]in[†] ȧȧlãnt[†]/ȧ...trei/ȧerã[†] di lãtur[†]/dormș[†] acólo in
mãrginș[†] uóilor/únde ișș[†] uóili di la m[†]ș[†]//c[†]in[†]...ș[†]u[†]de u[†]
20 cãșș[†]el/vinindã di[†] sus/ved[†] lupu c[†]in[†] alergã cãșș[†]ȧ-ȧȧ/și cã-
șș[†]el[†] ȧȧa mic/vinș[†] de la c[†]in[†]ȧ inșpre stinã//c[†]in[†] vine la...
p-[†]izvó[†] acóș[†]/cãșș[†]el[†] ved[†] lupu//inćeș cãșș[†]el[†] a k[†]elãćãi/acólo
pã izvó[†]/și c[†]in[†]ȧ/ȧȧlãnt[†] a alergãt la cãșș[†]el acólo//c[†]in[†] să duće
la cãșș[†]el/pune k[†]oki pã lup/pã úndi l-alergã o cãșș[†]//și c[†]in[†] a
25 ișș[†] pã altã pãrte inșaintș[†] lupu[†]/in[†]tr-o c[†]ȧstã/șȧ-a plecã cu
lupu...grãmadã așă/mototól di[†] c[†]ȧstã ȧȧa/l-a pri[†]ș acólo sus//

c[†]in[†]...p[†]șãćã minãtoru dã la stinã/și inćeș[†]-a strigã minã-
toru/zic[†]e

1. Chiojdu, localitate din jud. Buzău.

2. Numele muntelui care dominã satul.

"alergă[†] brē ! că" zice "a lu[†]at p[†]a bl[†]egu lu n[†]ga ni[†]ț[†]ă"/

noi av[†]eam un[†] c[†]îni di-l[†] k[†]em[†]ă bl[†]egu//t[†]ata l-av[†]ea//

și...ne d[†]ucem f[†]uga ac[†]olo/c[†]in ne d[†]ucem ac[†]olo/ce ! c[†]îni se du-
s[†]esir[†]ă/div[†]ale/cu l[†]upu/...il dus[†]ese vro.../ier[†]ă apr[†]ape vo d[†]oo s[†]u-
5 ti di m[†]et.../ce !/apr[†]ape p[†]ătru s[†]ute di m[†]etri ier[†]ă/di undi-l du-
s[†]ese și p[†]in[†]ă undi s[†]ă ^uopr[†]iser[†]ă iei/cu l[†]upu/gr[†]ămăd[†]ă/p[†]in[†] oq[†]ast[†]ă//
c[†]in ne d[†]ucim ac[†]olo/ier[†]ă negust[†]oru/ier[†]ă ^uom[†]u care ier[†]ă ac[†]olo
r[†]ăsp[†]onsăbil in...in m[†]unt[†]ă-ai[†]ic[†] aș[†]ă/la...t[†]ega ac[†]olo/c[†]in ne d[†]ucem/
ăla zice:

10 "m[†]ă ! h[†]ăid[†]et[†] că" zice "il ^uom[†]or[†]im"//

io fi sp[†]ui/"m[†]ă i[†]u[†]ane/nu-l ^uom[†]or[†]im"//

"h[†]ai c[†]ă-l ^uom[†]or[†]im"//

am plec[†]ad d[†]up[†]ă iel/pl[†]ăc[†]ă și negust[†]oru ăla/vin[†]ă/și c[†]in ne d[†]u-
c[†]im ac[†]olo div[†]ale/n[†]u s[†]ă m[†]ai cunost[†]ea c[†]ă-i c[†]înt[†]/c[†]ea[†]† [=zicea[†]†i]
15 c[†]ă-s p[†]or[†]c[†]ă trec[†]use p[†]in nom[†]ăli/p[†]im bl[†]ăștin[†] cu iel/motot[†]ol/și
sta l[†]upu/...il țin[†]ă drept in pi[†]c[†]ăre//il apuc[†]ăse un[†]u di g[†]it /un[†]u
l-apuc[†]ăși di f[†]aleă/și un[†]u l-apuc[†]ăse de la...dos/și-l țin[†]ă-a pi-
c[†]ări-ac[†]olo/n[†]uma se leg[†]ănă cu iel//negust[†]oru p[†]uni m[†]ina p[†]ă top[†]or/
c[†]ă s[†]ă d[†]ea fr[†]unt[†]ea l[†]upulu/ [ɛ]ia topor[†]ășu d[†]ă la min[†]ător//

20 zic "s[†]ă nu d[†]ai/c[†]ă buș[†]ășt[†] c[†]îni"//

"nu ! nu !" zice "p[†]ăzesc io ca s[†]ă nu-i buș[†]esc"//

fi d[†]ă un[†]ă cu topor[†]ășu in c[†]ăpu l[†]upulu/și-l im[†]ăg[†]ăie/și c[†]ăde
l[†]upu jos//d[†]ă...io lup m[†]are ca ăla n-ăm v[†]ăz[†]u și crez c[†]ă ni[†]c n-oi
m[†]ai vid[†]ea//ier[†]ă ũ lup c[†]it un m[†]ăg[†]ar di m[†]are//da av[†]ea un bet[†]es[†]ug la
25 iel/ier[†]ă la o lăb[†]uț[†]ă la un pi[†]c[†]ăor/pi[†]c[†]oru sting di dina[†]inte/ier[†]ă
lăba jum[†]ătate...ier[†]ă tăi[†]ăt[†]ă/cred c[†]ă di p[†]im fi[†]are de-ăl[†]ga p[†]use p[†]im
păd[†]ure//

și ăsta s-a-ntimpl[†]ă și cu l[†]up[†]ă/ăca am...^uom[†]or[†]im d[†]oi/cu c[†]înt[†]
...de-ăi n[†]ăștri//

[Dar cu urs ai avut vreo intimplare ?]

am avu și cu ura//ieram kar...aici la băna cernatului/
 într-ū loc //dimineața pînă să pornim uoili din tîrlă/ă/ayuzim
 cîini-a mărșinga uoilor acolo/hat_hat/hat_hat/noi...mîncaserăm/
 și-ablăm ca s-adunăm alga/să ne strîngem mîncărca de-acolo/și să
 5 plecăm cu uoili//cînd/plgăcă unu mai mic/să ducă-acolo cu mîna
 ggală/cîi să ducă/

"ursu nra costică/ursu nra costică"/io ieram...cap di cîrd
 acolo//alerg fuga și io/mă duc și-io/tot cu mîna ggală//ne ducim/
 cîi ne ducim ursu...lușe pe o potecă divale ca s să lase spre
 10 gîrlă de-acolo di sus/și avrăm niște cîinți projiț/nu ieră cîinți
 bunți di [r] di...nădejdi ca să pușe gură pe ura//lătră și cîini
 pe di lătur/hat_hat/hat_hat/și ursu nura să jucă pîntre...pîntre
 cîinți/sărșă¹ orăcăia la iei așă/sărșă i lătur//s-a lăsat ursu
 pînă-ntr-ū loc/intr-o bă⁶niță/ca vro...pătruzec-șinzeș di mētri/
 15 dacă nu mai mult/poate c-a roz mai mult/vro sūtă di mētri//s-a
 lăsat într-up loc/și-a cîrîit la dreapta din drum//cînd apuc-a
 acolo să bage...pe un șasuleț/și ni-am dus și noi acolo//ursu s-a
 pus în cur/și să uită la cîinți/cîini lătră pe de lătur/și ne-am
 dus și noi în fața lui acolo/hō și ho ! ho ! ho ! cu mîinili gualē
 20 //ursu să uită[ε]cîtiodată rînjă acolo-șe c^uolți la cîinți/să mai
 uită și la noi.../io-i spușă alușă/

"măi iuane/pe drăcu l-an căută noi aici cu mîinili gualē?/hai
 de-acîi ișă !/hăidga să ne ducem la tîrlă ne lușm topqari^{li}//
 avrăm corăj/zcam că să mă dug la iel//cînd/ne ducem la tîrlă/ne
 25 lușm topqarli/vinim repede/iel n-a plecat cîi i-am da noi cu
 h^uo//a plecat iel singur di bună voie lui/de-acolo dim păduri^ră cîn
 ne-am dus/nu l-am mai găsit ac^olga//

[Același]

1. Gest.

stupăritu

10 am rămas de măică-mă...micuț de nou luni de zile//și înșă/
 m-a luat părinți măiki-mi/buniți/...și m-a crescut lei/înșă
 după ce m-a dat și lei la o școală/școala primară/ă...am văzut la
 5 mofii-miu p-acolo pin grădină/o grăază di stup din ăștia/borte
 cum le spunem noi//și/m-a luat mofii-miu și m-ă-vătat acolo cum...
 să umblu/cum să.../din tot băieți lui/că-a mai crescut încă cinci
 copii ai lui/dintre tot singur mie nu-m ăeră frică de albinele
 ăștia/mă-a fost dragă de cîn ă-am văzut ăo prima dată mă-a [k]
 10 imt plăcă//și ă-am spus ăo lu mofii-miu/"bre tăticle/lăsă-ă și
 mie un stub mie/să mă-l dai pe numi mie //și/...mă-a numit
 unășu acolo și ăel un stub din ăsta di pătru scindur/"ăsta să
 fiie stupu tău//înșă/stupu mie a to trăit meru/înșă nu luam
 unășu c-a roit sau n-a roit//înșă da avă unășu in timpu ăla/
 15 deși cîte trei pătru fo ă să făcă tot grăază/și-ă prindă-ă ntr-o
 borta/din ăla mar ășă/de-ă pună pă tot//și cînd răsturnă borta
 să-l rătete/ă/trebă să [E] să răstărne doi trei înșă/că n-ăvă
 cum s-o răstărne amîn^{terea}/că ăeră mără/bortură-ăla//și/totuș
 pînă m-am mărît și ăeu de [E] a...stupu mie/a fost stup//dipă ce
 20 m-am mărît de la o ăetate marecare ș-am încep să învăt ăeu/mă
 bine că mă-a fost dragă/unășu nu să mă păză de mine-n timpu ă-
 ta/mă lăsa pă mine/ăo umblă la stup/ăo mă-ă arănjă/ăo/că-ă
 luamem^{ăo}/ăel numă...privă ășă să văză cam cum fac ăeu//și...
 făcusem stupi pînă pînă [E] im patrușă/pătrușă/ăunu/pătrușă/fă-
 25 cusem și ăo/ăvă vo cînșă șăse șapte stup căr...ăeră ăi mă ă
 cūma/că mă-ă roiam ăeu/artifițial//totuș/ăm ăoservă de la un
 tin că nu-ă kar bunnă/...roitu ăsta artifițial//mă ălez la bór-
 te//ăroitu artifițial ăi mă bun lă sistemătic/ă la borte nu-ă

bun/nu- $\dot{\lambda}$ bun//c \acute{a} n- \acute{a} v \acute{e} am cum s \acute{a} ag \acute{a} t f \acute{a} guri-ac \acute{o} lo/ca s \acute{a} pu \acute{a} t \acute{a}
 st \acute{u} pu s \acute{a} f \acute{a} c \acute{a} m \acute{a} tc \acute{a} // \acute{s} i/am l \acute{a} s \acute{a} t st \acute{u} pi $\dot{\iota}$ n s \acute{o} arta lor/c \acute{a} nu egzist \acute{a}
 at \acute{u} n \acute{c} s-av \acute{e} m stup \acute{t} sistim \acute{a} ti \acute{c} // $\dot{\iota}$ ps \acute{a} di p \acute{a} \acute{c} e...am am v \acute{a} z \acute{u} ^t $\dot{\iota}$ si $\dot{\iota}$
 cup s \acute{a} f \acute{a} c \acute{e} st \acute{u} pi sistem \acute{a} ti \acute{c} / $\dot{\lambda}$ -am spuz lu m \acute{o} su "m \acute{a} t \acute{a} ti \acute{c} ule/ \acute{u} $\dot{\lambda}$ -
 5 t \acute{g} -a \acute{s} \acute{a} /a \acute{s} \acute{a} /a \acute{s} \acute{a} /a \acute{s} \acute{a} "//... \acute{s} $\dot{\lambda}$ -a lu \acute{y} at t \acute{a} ti \acute{c} u \acute{u} n \acute{y} di la un $\dot{\iota}$ v \acute{a} t \acute{a} t \acute{o} r
 dami \acute{a} n/do $\dot{\lambda}$ stup \acute{t} din \acute{a} stia sistim \acute{a} ti \acute{c} / $\dot{\iota}$ si $\dot{\lambda}$ -a dat al mater \acute{i} al...
 $\dot{\iota}$ log// \acute{s} i $\dot{\lambda}$ -a pl \acute{a} ti \acute{t} un \acute{k} asu ac \acute{o} lo/c \acute{i} t o fi pl \acute{a} ti/nu st \acute{i} u// \acute{s} i/am
 f \acute{a} c \acute{u} t \acute{s} i noi do $\dot{\lambda}$ stup \acute{t} sistim \acute{a} ti \acute{c} // $\dot{\iota}$ ps \acute{a} ac \acute{o} l \acute{o} ga un \acute{k} asu s-a lu \acute{a} t $\dot{\lambda}$ el
 s \acute{a} - $\dot{\lambda}$...lucréze $\dot{\lambda}$ el in...s \acute{o} arta lor/nu ... [\acute{z}]p \acute{a} st \acute{a} s//a \acute{s} \acute{a} $\dot{\iota}$ s \acute{o} ar-
 10 ta lor// \acute{s} i/a f \acute{a} c \acute{u} t si un \acute{k} asu av \acute{e} á vo \acute{s} apte opt stup \acute{t} din \acute{a} stia
 sistem \acute{a} ti \acute{c} /a \acute{s} \acute{a} $\dot{\iota}$ n f \acute{e} lu lui/b \acute{a} tr \acute{i} n \acute{e} ste// $\dot{\iota}$ ps \acute{a} a $\dot{\iota}$ observ \acute{a} ^t c \acute{a} d \acute{a}
 randam \acute{e} n^d bun/ \acute{s} i \acute{a} stia sistem \acute{a} ti \acute{c} // $\dot{\iota}$ ps \acute{a} di p \acute{a} \acute{c} e m-am f \acute{a} c \acute{u} m \acute{a} re/
 $\dot{\lambda}$ o st \acute{u} pi m \acute{e} $\dot{\lambda}$ m $\acute{\lambda}$ -am dad $\dot{\iota}$ gop \acute{a} rte// \acute{s} i/m-am lu \acute{y} at $\dot{\lambda}$ o a \acute{s} \acute{a} s \acute{a} m $\dot{\lambda}$ - $\dot{\lambda}$ lu-
 cr \acute{e} z $\dot{\lambda}$ eu// \acute{s} i m-am g \acute{i} nd \acute{i} s \acute{a} - $\dot{\lambda}$ lucr \acute{e} z in f \acute{e} lu n \acute{o} stru/a \acute{i} \acute{c} a/cum $\dot{\lambda}$ e
 15 temperatur \acute{a} ...la noi a \acute{i} \acute{c} a// \acute{s} $\dot{\lambda}$ -am f \acute{a} c \acute{u} t/car \acute{g} -ac \acute{u} ma am la z \acute{e} c \acute{e}
 stup \acute{t} // $\dot{\iota}$ ps \acute{a} ... $\dot{\lambda}$ -am l \acute{a} s \acute{a} t in v \acute{o} ia lor/ $\dot{\lambda}$ ei ro \acute{i} \acute{e} sc//... \acute{s} i...ac \acute{u} ma am
 observ \acute{a} d c \acute{a} s \acute{i} n bun \acute{t} si \acute{a} ia primit \acute{i} vi/da $\dot{\iota}$ ps \acute{a} s \acute{a} le f \acute{a} c \acute{e} un stil
 a \acute{s} \acute{a} /ca s \acute{a} le lom m \acute{e} r \acute{e} ga/d \acute{i} n fund//g \acute{a} s \acute{e} st \acute{t} adev \acute{a} r \acute{a} t \acute{a} m \acute{e} ri cur \acute{a} t \acute{a}
 $\dot{\iota}$ n f \acute{u} ndu l $\dot{\iota}$ or/da s \acute{a} li $\dot{\lambda}$ ei cap \acute{a} cu// \acute{s} i \acute{a} sta m $\acute{\lambda}$ -a fos si m \acute{i} \acute{e} ... \acute{c} a
 20 m $\acute{\lambda}$ frum \acute{o} s \acute{a} ...pr \acute{a} ctic-a m \acute{e} ga/s \acute{a} -a pr \acute{a} ctic [\acute{k}] s \acute{a} pr \acute{a} ctic stup \acute{a} r \acute{i} -
 tu \acute{a} sta// \acute{s} i t \acute{o} t \acute{u} st \acute{t} /c \acute{i} t a \acute{s} put \acute{g} \acute{a} ni \acute{c} nu m \acute{a} las di $\dot{\lambda}$ el//

bogz \acute{o} $\dot{\lambda}$ \acute{s} te nicol \acute{a} ie
 p \acute{a} truze \acute{s} i p \acute{a} tru de an \acute{t}

ho l l \acute{u} pu l

25 p \acute{i} n \acute{a} nu o m \acute{i} \acute{e} n \acute{o} ^u s \acute{u} te...p \acute{a} truze \acute{s} i tr \acute{e} $\dot{\lambda}$ /am fos si $\dot{\lambda}$ eu la un
 un \acute{k} al m $\acute{\lambda}$ eu/pod \acute{a} ru m \acute{h} \acute{a} $\dot{\lambda}$ /av \acute{e} á un apar \acute{e} t di r \acute{a} d \acute{i} o// \acute{s} i/c \acute{o} r \acute{i} os \acute{s} i
 $\dot{\lambda}$ eu s \acute{a} m \acute{a} duc si $\dot{\lambda}$ o s \acute{a} asc \acute{u} lt// $\dot{\lambda}$ el $\dot{\lambda}$ er \acute{a} m $\acute{\lambda}$ popul \acute{a} r/ \acute{s} i...pr \acute{i} m \acute{g} \acute{a}

lúmpa/să mai asculte/atún^o nu prga să egzistá aparáti di rádió
 cum egzistá acú//și nq-an_{du}s și [k] m-am dus și io s-ascúlt/la
 aparátu de rádió//pă la ^oóra...únprezêce sqára/am plecá_de la
 dípsu/mergíndă de la dípsu ínspre casă la mín_u unde locuíam și
 5 íow/intr-um píri_u căre coborám pă șosqá și coborám cam ínspre pí-
 rí_u/m-am pomení_u cu șase luminá_uíi í_u fá_uta m_uq//luminá_uíle-ástq_u
 avqá un_u fel di [k] ca luminá_uíle-așá/[ɛ] cam...versúí//tótus_uí/nu
 m-am fiá_ut să vidém ô-ar fi cu lumáná_uíli á_ulq_u/cín_u/mă út_u io mai
 bine/lq-an ză_uí_ut...c-áre c_uqáde/lunq_u/d_u la spáte_u//și/o á_ultă
 10 c_ută_uqáncă/cínd m-ă [k] an_u ză_uí_ut c_uqá_udili/am dat cuvíntu ásta...
 "ho lúpu //íárăș[†] cín_u m_u-a venít cuvíntu de "ho lúpu"/dá_ucă tă_ușám
 dí_u gură p_uqáte n-ávqam nímic//cínd an_u dat cuvín_u de lup/m-a lú_uat
 ô rá_uqá_ulă așá di lă stomáq [i]/și-un_u fel d_u am_uqá_ulă pí_u s-a suí_ut
 [i] í_u cap//tótus_uí/o c_ută_uqáncă í_un apropí_uere/care íerá și b_urbá-
 15 tu dípsí cu míne/care ní disp_uqá_u acólo o pot_ucă/í_ua a auzít tre-
 cíndă prin spă/ca cín_u ar fi trecú_u níște c_uí/ásta s_u-ntíplá í_u
 lúna lu febrú_uq_u íerá//și/c_ută_uqáncă respectív care íerá/ne dis-
 p_uqá_u ac_uqá_ulq_u/no_u ne disp_uqá_u avqá o díst_uqá_u-ntre no_u de
 d_uoșe_u de métri/care íel lú_uá pă ^oo pot_ucă/í_uo t_uí_uqám șosqá_uq_u//s-a
 20 útát mai í_u jó_u/cín_u s_u mé_uq_uí_u mai í_u jó_u/í_uncă al_ut_u vro tre_u lup_uí/
 c_ure...í_u disp_uqá_u no_u//tre_u care s-a-ntí_ulí_u cu mín_u/í_uar vo
 tre_u...í_u disp_uqá_u...c_ută_uqáncă//și/tótus_uí c_uínd am mai auzít și
 pă í_uo_u z_uí_u c_u "mai í_uéti-te tre_u c_ulo dí_un a vá_ule"/íárăș m-a lú_uat/
 má_u répede/má_u tá_ure rá_uqá_ulă [i]//tótus_uí m-am dus í_uo acásă/b_utrí-
 25 na m-a v_uzú_u c_u sup_u akím_ubá_u la fá_ută//í_uo n-ám v_uru s_u spun/că n_u mai
 mă lă_usá sqára s_u mai mă d_ug_u la clă_ulă... [ɛ] și/

[La fete]¹

tótus_uí/...am stat o zí/am stad_u d_uo/am sta_u tre_u/í_uo dí_un c_u í_un
 c_u dev_uqá_um/nu mai ven_uqám [k] dev_uqá_um stă_upín pă mí_une//și pí_u la
 1. Interven_uía altuí ínformator care partícípă la ínregístrare.

úrmă avrăm și [k] bătrînu avră un cal/...și úndi mă dučám mă dŭ-
 čám și ȳo cǎlǎre/cǎ ȳo gǎta nu mai puteám sǎ mai merg pǎ drum//
 atúnca nu pręa sǎ gǎsęǎu/n-avrăm doctur† ũ sat/saę...//tótuș†/...
 5 bǎtrîna s-a dús pǎ la o mǎtúșǎ/o bǎtrînǎ de-a ȳei/a spus cǎ-a fá-
 če niște deșcîntičǎ-acólo di speričturǎ/če mǎ-o fi dat nu știę/cǎ
 ȳo nu știę/nu lę-ǎ luęǎd/da ȳpsǎ/di la un timp ȳinima męǎ/am de-
 venit normǎl știę/și n-am mai [ɛ] mǎ-a stat cu fríca ȳia/da ȳpsǎ vo
 dóo sǎptǎmîn† de zili am zícút//

[Același]

10

mǎ duc sǎ priņz pięște

am o úndiță de baabús pe cǎre mǎ-a adús-o un domn dię focșǎni/
 și...mǎ duc sǎ priņz p†ęște//mǎ dučǎm cu dięsu/mǎ dučǎm cu
 frǎte-meę/și prindǎm p†ęște//dǎdǎm cu car de ǎpǎ/cu ștorobę†/
 cu/...cînd venę ǎpa...túlbure dǎdǎm cu rímǎ/și prindǎm męǎnǎ/
 15 cigan/p†ęști din ǎsta mai mǎre//cu plúta cîn dǎdǎm prindǎm din
 ȳia mai mǎrún†/latę†/sor†ęș†...//

[Ce-i aia ștorobete?]

un fel de gízǎ care și-a luęǎt náștere dîntr-o [ɛ] caracátiță
 care...stǎ pǐ ǎpǎ pe sup piętre//

20

bogzól ne ȳón

[13 ani]

732. LUNCILE

(com.Lopătari, jud.Buzău)

Culegere: 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: RP

apropăpe dĩ...di mǎrtǎ-a fost

5 m-ǎ liberát in dó^uozeşǎşase şĩ in [k] cĩnd a fost potópu-ǎla
 máre//şĩ m-an dus acólo lǎ...avǎ táta ^uolǎcǎ de stínǎ acólo la
 má^éşu¹ ǎl de-ǎ spúnem noi sus acólo//cũ nişele noi acólo^o sútǎ
 dóo/cit erǎ acólo/şǎ...m-an dus sǎ duc alim^énte/avǎⁿ noi un cal/
 sǎ duc alim^éntǎ-acólo şĩ trébuşe la stínǎ acólo/...sǎ ma ⁱşu dǎ-a
 10 cólo cite şevǎ şe mai sǎ strĩpsése/puşínǎ brízǎ dǎ-acólo-şǎ/sǎ viş
 cu şa acǎs/pǎ cal//

şĩ m-a prĩs plǎşǎ ^éşa máre/éşu cu potópu/m-a priş acólo//şĩ
 sǎ fá^é cá cá mai stǎ/niş^él/şĩ stínǎ/dacǎ stam acólo ^éerǎm bine/cǎ
 ...liberǎ^d dǎ-atúné iş vingǎ gr^éşu/sǎ dorm acólo pǎ scĩndurlǎ-à-
 15 lǎş/fum/acólo/^éerǎ ráş dĩ...di hodinít aşá/de...şĩ zic^c "cǎlu-ǎ bun/
 şĩ" zic "o mai ploǎ" da avǎm nádeşdi pǎ cal/zic [k] n-am mai
 lǎş nimíca dǎ-acólo/şĩ m-a pus...pǎcǎtu ş-am işcǎlicát pǎ cal/şĩ
 am plecát aşá//da mai stǎtǎ cite niş^él plǎşǎ/şĩ cĩnd inşepşǎ
 turnǎ ca cu c^uofǎ//

20 şĩ am mǎrs ⁱşu...am plecát pǎ cal ş-am mers...plǎşu/am şĩnút
 plǎşu//plǎşu-şta care vĩni aícǎ dá sus//şĩ la u^m ^mom^én dat vi-
 ngǎ...rĩpile sǎ má-n [k] acópere cũ...cu [r] cu cǎlu cu t^uot//por-
 nişe rĩpele aşá din cǎstǎ pǎ...undi ^éerǎ ũ alunecúş aşá/şĩ p-a^éi-
 ũ erǎ drúmu pǎ lĩngǎ cǎstǎ/vingǎ aşá² cu brǎzdǎ cu tótu-aşǎ şĩ
 25 ...pĩn-aícǎ sǎ...şenúki cǎl^u lui sǎ...sǎ-nnǎmolǎ cǎlu sǎ...//

ş-a işşít cǎlu cu mĩne arunşĩn^d-sǎ şerǎ cal [r] cal bun//şĩ

1. Nume topic: munte.

2. Gest: aluneca.

s-a [ɛ]ã rãușít ȳ dɛ-am venít pîn-aiĉa cum zícem noi la brazãu¹
 aiĉ/sus//dɛ-acólɔ treb^ugã sã fag divãle sã viũ pã rúnçuluĩ²/aiĉa
 sã viũ [k] mã las acásã//nu mɛ-a da^d d^umnezéũ in ğin sã daũ [k]
 sã țiu tot cúlmea dɛállũĩ/m-an lãsat pã drũm//pã drum tot așã/ġã-
 5 ta sã fũgã rípele sã mã-nãmolés cu cal cu tot//in fine ã rãușít
 pîn la niște ^uodãĩ/iĩ cãse sus ac^uólɔ/ã rãușít și...sã viũ/cin sã
 viũ ĩ șes/in vãle/pirãle/dĩ pã cãști sã-n...sã intilngãũ aiĉ//
 n-am mã avũ pã unde tréce//pirĩũ și-n...pãrtã asta³/șĩ-m pãr-
 țã-astãlãntã³//ca sã mã mã intorc indãrãt/mã mințã plããã/mã
 10 stã și cum stã plããã știu cã scãdã șĩ...ã sã po sã trec//nu m-am
 intors indãrãt șĩ.../ca sã mã duc indãrãt pã drum/cã tot așã erã
 ápa mãre/vingã ș pã drũmur⁴/ș pã to^d nu mã^h erã...ca sã...fãĉãm
 pã sus/pã dial ca sã...^uocolgãm piri^u ca sã po sã trec//a-nnoptã/
 ș-a-ntunecã/ș s-a pornít ȳar pã plããe//

15 aũ tras la ^uo odãĩ între pirãleã-ãlã acólɔ/erã o [ɛ] uũ mã-
 dãn așã șĩ.../pirĩũ p-acólɔ³/pirĩũ p-acólɔ³/ș-amũ...avãã ũ lãcãt
 ómũ-acólɔ/ã stricãt lãcãtũ-ãla/am bãgã cãlu intr-un ġrajd acólɔ/
 sm...intrãt in odãe la ^uom acólɔ sã...dorm aiș cã nu mã avããm
 unde mã dúce//^{an} da jos tot álgã/^herãm ud/bãtũd de piãtrã/erã pãã
 20 tra la ĉenũkĩ cãl^uĩ /piãtrã/ca [r] ca...ca ũ[ɛ]^uo^ușũãrĩã-ãlãã
 di...nu ca õ [ɛ] ca ^uóũ mã ĩc așã/piãtrã di ti...cĩn dãdãã/ru-
 pãã crãca nũ...nũ mã erã ca sã.../așã erãm de [r] di [r] di...di
 bãtũs și di...//și ac^uólãã m-a pus pãcãtu ș-am dormít//am dormít
 ĩ in loc sã mã pun pã niște scĩndur⁴ cum erã acólɔ/ĉãã cã-s pũ-
 25 riĉ/is.../cã erã...p la prãșitu dɛ-a¹...dóĩlgã/dɛ-al dóĩlgã așã
 erã//m-an culcã jos/am așternũt ĩ ibĩnca cãlulũ/^uș-am pus...așã
 intr-o sãlicã acólɔ unde-avãã ĩel/și ĩerã pãmãĩ didisũpt//ȳo ĩfĩer

1. Nume topic: munte.

2. Runcu, localitate in jud. Buzãu.

3. Gest: in dreapta și in stĩnga.

bîntát am pus și m-an culcát pã...pã...s [ɛ] ibîncîile cãl^ulûi
 ȳúdq-ășá/îf¹erbîntáte di pã cal/al¹lãnte tqáte înf¹erbîntáte...
 totășá pã míne ȳúđ/și cu [k] s-a scûrs/ierá cam gr^uopít-ășá/s-a
 scurs/a^m pus șáya la cal [k] la calășá/s-a scurz du pã míne/¹
 5 s-ã scurs ápa/dí pã ¹ibîncîile-álga/dú pã tot/s-a scurs/și cîn
 m-an trezi dimiñiáta go cã an...ac^uólq/m-an trezi tirziú/nu pu-
 tqãp sã mã scol/cã cînd ating^uám di míni/ca cînd ardã//mã frigá
 fócu și-m pãrtq-ășá/și-m pãrtq-ășá/mã frigá//nũ putqã sã mã scol/
 întepenisemășá cum am dxiá pã pãrtq stîngãășá/ășá-ntepenisia//
 10 am dat îo m-ã suçíd/m-am îvirtí^d/m-an scúlá^d/de bîni dẽ ráu m-ã
 sculát/da țlãpãn/tqãpãn di tot//nu mã putqãm de mejlóg dq-áij
 niș sã mã-ndrêp^t sã...sã puí șáya cãl^ulûi//am pús-oășá m-an kí-
 nu¹ítășá cum...am putút/ș-am pu^s șáya cãl^ulûi/ș-am plecátășá/
 izvãr^ole scãzúse/am lya cãlu de nas ș-am...mersășá pinã într-uũ
 15 maidãn/inç¹étășá/cocoșátășá/strîabășá/ca sã încáli^c pã cal//și
 m-an su¹í p-o piãtr-ășá ca pã scãu^m mã susășá/ș-am încãleca de
 bîne de ráuășá/am vin¹t acãșã//

acãșã/cum erá bãtrîni zîce..."pún-te cu vin rîert/cu...fréc-
 ție/cu nu ștu çe/cã te faj bîne/nu ștu çe..."//e ! ðí [r] çe bîni
 20 erá cã...î mã lqãșe dí scur^d di tot/nu mã putqãm díloc/rãu/și
 ráu/și ráu//și n-ãm mã stat/n-am mã stat/am plecát p¹ la...la
 buzãu//zic "îo nũ mã stau/cã" zic "îõ...n [ɛ] nũ mã sã qxáte"//
 ș-ápõ¹...m-an duz la un dómnu dóctor îyonéscu-púdna//și m-a
 pus [k] ¹erá dóctor militar//și m-a pus î lã...dacã nu mã duçe [k]
 25 î spungá cã "dacã nu vinéi" zîce/"curînd" zîce/"ã¹[ɛ] îest¹ îa
 prípã//nu vingéi îa prípã" zîce/"putqãi sã te tot duj la dóctor¹"
 zîce "cã nũ mã avgá çe-s fáçe"//

ș-ãm...m-a pus î p-um pat/a șdús trej militarî/únu...pã cap/
 a¹ [k] vo doj pã piçqãre/m-a țínút/și dîntr-ũn...creîiún d-ãla
 1. Subiectul îngîte.

- așă/ ardă vîlvărga ac^hólo/ș-ardă únū...up fier/ŭ ăla/...și cu fieru-ăla ruóșu m-a făcú dă-a^hi^h 1/pártă-ăsta stîngă/jumătate/pînă...pînă a^hi^h2//pártă jumătate cum am dormit go așă/m-a fript ...de nú măl putăam sâ măl s [ɛ] sâ măl [r] sâ măl mer/sâ măl...//
- 5 și aș vînit acásă//fript așă/m-a da^d drúmu-acásă/čí "te duć acásă/și vîi la contról peste...fo trei lun^h"//cîm m-an dus ...f^m măl spus^hése...sâ măl fag după ăga băi di sұare//băi di sұare/am sta^d la sұare/și iey dî frică di.../cînd ap stat/alt f pęcát: čí [r] čí mă frips^hése...dîsu p-aic^h-șă³/c-ap stad dîpă
- 10 če s-a măl vindecát ăga/ș-am făcút între timp aș/cîn m-an dus/ m-a văzút c^hopt așă/ [ɛ] mă copsése di sұare/di sâ făcúsē...di s-a dus f ăltă mă [ɛ] mă...c^hopsesem če măl !//s-a dus kélga grămádă du pă s[ɛ]páte/iáră//cîn m-an du^z jî m-a văzút/
- "bine mă" zîče/"ț-ap spus sâ făc"/zîče "băi dę sұare/da" zî-
 15 če/"tu aș sta sî te c^hoč ?" sče "cum ? pră [r] pră aș stad mult"//
- "dómnu dóctor dę frică ap sta^d" zfc// "n-ă sta[ɛ]m-o fáče rău/m-a fáče bîni..." /
- "mă" zîče/"ț-a făcú bîni/da" zîče/"pră aș stad mult"//
- 20 și m-a făcú bîne din ăga.../bă^hilă-ăga iár m-a da^d drúmu-acásă/m-am măl dus/și cu páză" zîči^h te páz^hes/sâ nu te bódinést^h"/m-ă făcú bîni// "sâ nu te odines pă pęátră/sâ nu tē..."/>
- și dę-ăga am fost cam bolnă^v/n-am...pră putút ăș sâ fac/ munc/ășă pă la pädúre/inčólo-ncólo dę-atúnč//am apucá/ba^m...
 25 crescút o purcă cu purčej/bă...^ho vácă cu viț^hél/bă...pîmprejúr așă am...putút//

dragomír d'ascălu
 șáptezêč [de ani]

1. Gest: de la umărul stîng.
 2. Gest: pînă la pulpa stîngă.
 3. Gest: pe pulpe.

cîn vîngă apa mare

a fost ă...^{ho} plqăe mare/a dat un pot^{ho} pă dōozēsitrîi pār-
câ/nu ştu cum//şî el [tata] a foz la dgal/s-a auzî că nq-a lya cá-
sa gîrla/şî nu nq-o luase/dicît ^{ho}nnecăse//că se pusese[k]să
5 rupsese p^{ho}du/s s-a astupăt apa aîş/s s-a spar ferestr¹le/s-a in-
tră năsîp/in căsă pă fer¹estre/s-a da^d nişte mési î¹ dşă şî nū
[ʔ]putú sâ...pornăscă/s-a ^{ho}umplú căsa dē năsîp//şî ¹el cînd a
¹isîţ s-a venît a dōga zi/cînd a pūtút el vîni di pā la djal/nu
putgă sâ plēşe că dacā eră gîrlē dim mal im mal/şî rip¹ cu vite/
10 i-a spus cînēvā/şe e [k] nepō^t-su kār/şe "la moj gōrge ţirgac a-
căsă" zîşe/"nu mai îş nimica" zîşe//

şî...¹el cînd a auzît aşă/că cā cā ca cînd a zburát un porum-
bél dîn ¹inima lui//şî s-a fos frică/şî n-a mai trăi dūp-ăga/doî
an¹ a mai tră¹i/s-a murit//dup-ăga [k] p-ōrmă cît a tră¹it el aş
15 făcút căsă/ă scōs-o dē-acólo/şe rămăsese/¹ap făcút căsă nōo
dşasúpr²a pă pōdy-ăla búnă/s-ăpăi îel a zăcút/a[ʔ]zăcú vo doî an¹
s-a murit//s-a rămă² gátă mămîţă cu...băeţi tox/dqar că eră...
sōcru mare ^{ho} dātă fusési cu fāta/cu sōr-mq-a mārqa/că n¹enqā...
māre/a murit î¹ răzbōi pā nōō sūte şăispōe//s-a ma¹ rămă dē-acó-
20 lqa-ncólo...trei băeţ¹/nică/mitică/neculă/a rămás trei bă¹eţ¹...
şî dōo fēte//

[Să-i crească mama.]

gátă māmā/gátă māmā sārāca/dōozej de an¹ a trăi vđdānā//grey/
cu greyutāte//

25 [Dar aici s-a mai întimplat să vină apa mare ?]

a mai vinit¹//a mai vîni şî p-aiča da nū...//acólo eră frica
acólo că erām lîngă gîrlā di t^{ho}t/cîn vîngă apa mare şpēi avgām
stup¹avgām mārfa/tinikā/cāre tātā avgā ferāstrēu/adica eră mai

- mulț¹ tovarăș¹/frat¹ intr-ū ferestră^u/ș-io avgân d^oo ferăstrăe/
 ūnu...dă tăgă mărfa...griz¹ grūase nu șt¹u cum/ș-ūnu dief [ɛ] dūbă
 să xfă/dă tăgă nūma scindūră di pătru m¹étri//șī...avgām bătătū-
 ra...cūm descărcăse cărūt¹fi/inărcăte cū...stīve de tinikēle/o
 5 sūtă/d^oo/cit^o-or r¹i fo²/l^o-a^u cāră di la...mai di j^os^u/l^o-a^u cā-
 rā mai in cūstă//și din cūstă-a v¹nīt āpa și l^o-a l^uat¹//
 șī...noi avgām [ɛ] avgām atū vo trēizej di gīște/avgā vācā cu
 vitēl^u/ș-go [k] šilānt¹ [r] šilān marūāra erā mai mică/miticā
 tot așă/go m-an d^us cu vācā s-o d^uc pā p^uod/ba m-an d^us cu gīște-
 10 le cā vācā ērā acólo/și cīn^d a^u vr^u sā bag gīșteli-ŋ coșār/in p^o-
 du coșār^ul^u cā jos erā vācā/ā scāpā vācā//vācā a plecā pīn piā-
 trā-ŋ j^os/și vit¹ēlu [ɛ] go n-ā știū cā-ī vit¹ēlu d^us acólo//ī [ɛ]
 n-ā știū cā-ī vit¹ēlu-ŋ coșār/și vācā a plecā și āp^o [k] an plecā
 pīn piātā/nūma așā erā^u c-o hāinūtā-ŋ cap//și-ŋ spārsēsī cāpu
 15 piātā așā/pā piātr-așā//c-o pus intunérig mārē di p^oātrā/și cīn^d
 ā sosīt acāsā/vācā an intōre-ondārā ș-an d^us-o-acāsā//dā...n-an
 mai gāsī pā nīm^oșe-ŋ cāsā//mā boč^oām cit ŋ-o lūā gūra cā...nu ma
 [k] go m-ā uītā pā ferăstrā/p-a¹ī¹ē¹ pīrī^u mārē/p-āī¹j¹ mārē/āpa
 băt^ogā talázurlē ferăstrā//
 20 m-a a^uuzīt^o v^o večínā din cūstă/māi din cól^o/și ŋ-a spus cā
 ...ī māmīca m^oșe ac^uól^o/cā nū le mai gāsīșem pā nīm^oș¹/eī plecā-
 șe-acólo lēli//și rāy d^o-āst^oga an pātīt//ș-āpē¹ an spālā daca s-a
 limpezīt/avgām^o s^orā di ērā pī la buzāy șt...avgā lucrurī
 dintr-āst^oga sā stricāse/īo l^o-avgām intr-āltā^o h^oodāe/nū sā stricā-
 25 serā//nu intrāse āpa ī¹ lēle//și ŋ-a l^uā gīrla stup^o/ŋ-a l^uāt...
 avgām vo pătru stup^o/o scrūfā¹ cu purc¹ēī/avgā vo șāșe purc^oēī la
 g^o/ŋ-a l^uā m^ul^ote lucrur¹/tinikēle/avgām un but^oī cu rakī^u ērā
 supt o polāt^o/d^oozej de dēca [...]//

[Dar cīnd veneau apele mari s-a intimplat sā moarā și oameni?]

1. Gest : de o parte și de alta.

s-au lqã și cãsi/a lya gîrla dî pã la sîrbestî¹-eja pã...în
 dimiãana¹ dacã...aș auzi dî dimiãana/c-as trecu pîn dimiãana/a
 trecut...gîrlã p-acólo/erãu cãse/-a lya p^uodurt/a lya^t...vyite/-a
 lya^t mülte lo[ɛ]nenoroçirt^t ãlde-ãstqa a fãcut//dac-a v^fni divre-
 5 me-așã óatã...un nor n³égru/s-a pus peãtrã pã el și-n...n^u dóo
 yóre...treçã cînd êram qo pã múke/c^t mã^d sei sã prãsez varzã/cã
 êra pã la simpietru asta//șf...vînise [k] vîngã apa dá la dⁱaly
 di ierã di cólo dia mal și pinã-n mal//șf o cãsã...ierã mÿarã//
 și cum erã pódu mórã-așã/s-lerã lãmba aprînsã/treçã pã deasupra
 10 apã-așã/mergã pã drua//dã/i¹ icã vigirãnu/ça c-a plecãt...^a pus
 mãmiligúta pã mãsã s-a...a plecã cu qã...apa//^a foz rãu/tare rëu
 //^a fost apã mãre/șf mãl spungã un bãgãt acú nep^uótã-asiarã/cã ça
 c-a fos s-ãcò¹⁰/de la [k] a foz yini jgãbu-ãla mãre/ça c-a fos
 pã...slãnicu-ãla divãle¹⁰ apã mãre/alaltãsiarã//acú çe e ?
 15 acú-ã mîer cur^t șqãrã/lun^t siãra/acú-ã mars șqãra//dũmnicã siã-
 ra pã mars șqãrã/așã [k] lun^t șqãra//dã^a fost apã mãre/çicã nu
 [...]c-a ploqã gisoca² șqa-ncólo/a ploqã de-a bãtú peãtra dá n-a
 rãmã^z nimic^z nimic^z nimic^z//niç frũnze n-a rãmã^u.../ia pom^u//blã-
 jãniã³/care-ș fãçã vîlle n-a rãmã^z strũgure/n-a rãmã^z nimic^z nimic^z
 20 nimic^z//^așã a bãtú di rãu//s-a-nneçã v^yite/s-a-nn³ecãt a lya^t cu
 tótu apa diq cyãstã//c-acu cîn vîne mãre-așã/nu te uis sã pãzej
 núma di gîrlã say dî-um pîriã//te ia ap-așã cu tótu//^așã a foz
 de rãu//

25

flqãrã dãscãlu
 șãptezeșidòl de an^t

1. Localitate pe apa Slãnicului.
 2. Nume topic: muntele Bisoca.
 3. Localitate în jud. Buzãu.

la pădure

- 5 Modată ieram...lă Țo lucrare Țo⁵ma Țsprē...moldova aiĉa sus Ți/
 in pârțil-ēlga/și...tot așă dădġam drūmu la...^Țeră tăru de butúĉ/
 Ț duĉăȚ mult^Ț in Țfir așă/și tōġmaȚ acólō/p^Țtr-un dȚal/a dat ūnu
 drūmu lă butúĉ^Ț/peste mīne/Ț-Țey erām maȚ mic/erāȚ copilāndry-a-
 sá/^da ierāȚ cu tātā/tātā trāġā cu doȚ b^ȚoȚ/Ț-ey cu d^ȚoȚ b^ȚoȚ//Ț^Ț
 cīnd Ț-a da^d drūmu/fārā sā fac-atēnt ȚȚ pā nīm^ȚȚa/a dēsprīs/Ț
 cīnd a da^d drūmu a vīnit butúĉi peste mīȚ-acólō/Ț-Țey am sārīt Ț
 puțin intr-o pârte/Ț tōd m-a priȚs/m-a priȚs ȚȚ...cīnd a vīnit ȚȚ
 10 [k] a izbīt in Ț butúĉi mȚȚ/și butúĉȚ-a izbīt in Ț b^ȚoȚ/și b^Țo^ȚȚ
 m-au pālīt pā mīne cu Țo jumātate dȚ jug/c-a rup Țși jugu/și m-a
 pālīt^Ț și m-a zvīrlīt intr-un izvōr acólō/și butúĉȚ-a vānȚ peste
 mīne/și norōc cā atīta [Ț] cu dō^Țo pālme nu m-a prīs sā mā...sā mā
 fācā...ȚȚ acólō...sā mā ōȚȚare//
 15 Ț-Țm sārīt^d dȚ-acólō cā-m...jupuiȚe Țo mīnā [Ț] pȚēlȚa di-Ț
 lȚāȚ di pā Ța/cīn a v^ȚnȚ jumātateȚa di jug/dupā āȚā...am iȚi
 dȚ-acólō...m-am pāsāt ey/și...prāpādȚȚ-ālā a da [k] a zȚs cā n-ā
 ȚtīȚ cā noȚ sīntȚm acólō/dȚȚ Țtīndā bīne cā noȚ...ȚȚȚ plecā-
 șem cu cīȚvā...mīnute iȚȚ^ȚȚȚȚ lȚȚ//și nu ne dipārtāșem/cā a-
 20 cólō Țre sā fi cu atēntȚ/dacā nū...lucrēȚ^Ț cu atēntȚȚe/atūnĉ te
 dīstrȚș sīȚȚȚȚ-omōr^Ț/și animāl^ȚȚȚ și...pādūrȚa ȚȚȚȚ//
 [Ț-au intīȚplat cazuri mortale ?]
 s-a-ntīȚplā^d mūltȚ cāzur^Ț/cā cīȚ^Ț nu Ț-a omōrīt...da/Ț-a omō-
 rīt ȚȚ/ālȚi...s-au dārāmāt...tasōnu di butúĉ pīste Țel/și l-a
 25 priȚs cīnd ȚȚ ȚȚ [k] acólō ȚȚ-adūnā tasōnāt^Ț intr-un lȚoc/Ț-atūnĉa
 cīnd ȚȚ...dacā nu ȚȚ-atēnt ȚȚ pōrnēșȚȚ tasōnu ūnu dīȚtr-o pârte ȚȚ
 nu-ȚȚ atēnt sȚ sȚ fergāșcā/l-a priȚs p-alānt/cāȚȚ l-a priȚs...cā bu-
 tūĉi s-ūni maȚ lung/ūni maȚ scurȚ^Ț/și-l prīndȚ-ȚȚ cāpāt di byȚȚȚȚȚȚ

mai lu⁶/cin l-a pr¹/l-a și turnăd jos//ș¹ tréce peste ¹el butú-
 ci și ¹-ă făcút flășcă//l-a omórit//

[Dar cum lucrezi acolo ?]

acólo cu țapíne lucréz¹ i//cū sã spun așã.../încãrc la va-
 5 g¹áne/sunt [k] i ie rãmpã care...butúci i trãge i rãmpã/ș¹-i...
 după ága-i...i...voltgázã cu...țapíne/sunt qãmen¹ di meseri¹i//
 nu t^uoț¹ lucrázã-a meseria ásta/s...qãmen¹ care cunqãște/dacã
 nu i^é califica^d acólo/nú-l bágã/cã s făcē istructáj cu i¹//nu-l
 bag-acólo cã dacã-l bágã ¹intrã...¹intrã șefi lã...

10 [Și dumneata ce făceai ?]

ie^u cãrãm cu b^uo¹i//ie^u cãrãm cu bó¹//il luam di la pãdúre [k]
 dia pãdúri d^g-acólo de la c^uátã/de unde-l tãgã¹ jos/ierãm faso-
 natórt¹ care-l fasoná/ș¹ noi cãrãmúși-atítã...il prîndgã¹ d^g-acó-
 lo de unde-l fasoná i¹/ș¹-l ducã¹ [k] ișirã¹ mai mult¹/cã nūma
 15 cū cite únu nu-s co^uvingã sã eș¹ cu nimica//și...il ducãm acólo
 i rãmpã//acólo i rã^mpã dãd^gã pã mîna țapínã¹lor//țapínãri i¹ il
 încãrcã la vag¹áne și dⁱp-ága-l trãsportã la fábricã//lã nehólu//

[Dar cum îl legai, cu lanț, cu...?]

ierã^u dântur¹/av^gãm ũ fel di...di da [E]dântur¹/i ișirãm únu
 20 di áltu ști¹ c-av^gãm...av^gã[E]i....cum sã vã spun ie^u așã...^d-ũ
 fel dⁱ...di lãntur¹ așã/cū giv¹ãnt/ca sã sucãscã kãr dacã butúci
 mērgã/sã mai dã piate cap únu cîne ștîi cūm/sã voltgázã sîngur¹
 é¹ așã dia mēra/atúnč sã á¹bã piulîte di sucît//și așã băt^gã p¹é-
 ne únu-ntr-áltu/únu-ntr-áltu/și-¹ ișirã așã cite z¹éce métri cub¹
 25 pungã dipã do¹ b^uo¹//dã mērgãm ștîi...a vál^g-așã mērgãm/dacã [k]
 depîndi dî crúmurle cum erã//

costicã bișcēnșlã [Bisceanu]

pãtruzēșcînj dã an¹

piŋga

să frământă tot cu țaiç obiŋnuim n^uoi/cū apă căldută/cu...
 puțină sare/și puțin țaiç/asta-l pūnim mai la urmă olgăcă//și-l
 frământăm bine/^uo lășă să criască/du pă astă dăș fog la cupti^uoru/
 5 făcim...focu pînă să ardă cupti^uoru bini/măturăm cupti^uoru...dî
 jăru ă-a mai rămas^u/il încercăm cu fă^lină sau cu mălăi dacă...să
 nu fie prga-nċintăt așă/și făcim...piŋnilę mai miċ^t/nu kar așă dî
 mar^t/ca să să cugăcă/așă făcim//

corneli^a tulin

10

am 1 treizeșⁱ...șîj dă mi^tb^uorșu

noi obiŋnuim dim bătrîni n^uoștri/pūnim tărîțe...de grîu/și
 cu mălăi/ċernud mălăiu/il pūnim intr-^u vas^u/și pūnem puțină apă
 opărită și opărim o jumăte dî iel/și dă-acōlga mai pūnem și rié-
 15 ċe/și-l făcim așă grosu^t/pūnim la căldură pă s^uobă sau undi ię
 mai cald așă/pînă să...vine dî sę-acrești iel să...crăpă...ċompo-
 zîțig-așă acōlę/dă-acō^lga-ă pūnim apă căldută/șî să făċe bōrșu
 á cru//

[Și nu e obiceiul să dai cu făcălețul pe la nas cuiva ca să
 20 se acrească bōrșul ?]

nu [!]/șî ! o fi mai ștîindă cite ċinevă da...//or^t 1 mai pū-
 nem țaiç/ca să...s-acrăscă mai r^lépide//

[Aceași]

ċinipa

25 ċinipa ^uo pungămū...țâncăngăm uogóru mărunțiel așă să fie

rǎrte mǎrunț¹el^u/dup-ága presărámū sǎmínța di cínipǎ...dǎs-a-
 șá cu^m...sǎ zicǎ di**á** bǎtrín¹ sǎ o línǎ váca/di jos//și ^uo presă-
 rǎm așá dǎsǎ și dǎ-acólǎa iár ^uo țǎncǎngámū mǎrunț¹el așá de
 t^uot^u/dupǎ ce sǎ fǎc¹á máre s-aleǎ¹á cáre-ǎ di várǎ și cáre-ǎ di
 5 tuámná//care ǎrá di várǎ o culeǎǎm má i r¹épeǎe/caré erǎ di tuám-
 ná o lǎsám sǎ sǎ cǎcǎ sǎmínța/o culeǎǎm și p-ága...de tuámná/
 dǎ-ac^uólǎa o luám și...o fǎcǎm...mínús¹ cum...le spunǎm noi așá/
 și [E]le string²ám bínè/mánús¹-așá/și dǎ-acólǎa le...pungám ^uúna
 piste áltǎ ca sǎ sǎ cǎcǎ sǎmínța ǎǎ așá sǎ spunǎ/ș le fǎcám o
 10 clúccǎ...mǎrișǎrǎ/dúǎ cum...cítǎ...avéám cínipǎ//
 și o lǎsám acólǎ ^uo sǎptǎmínǎ/dócșpe zilé/dúǎ cu^m...sǎ dos-
 piǎ ǎa acólǎ//dǎ-ǎcólǎa o scotǎm și o pungám la [k] pǎ gárdur/
 așá pǎ fiécare țámbrǎ citǎ-o mánúsǎ dín ǎǎ ca sǎ sǎ...yusúce la
 suǎre iúte/^{du}pǎ ce sǎ uscǎ bínè o irǎmínțám așá cu mǎna și cǎdǎ
 15 sǎmínța tuátǎ du pǎ ǎa/dǎ-acólǎa ^uo lu^uám ș-o du¹ám la lac/la
 un...loc acólǎ unde erǎ adunǎtǎ má i mǎltǎ ǎpǎ/și ...stǎtǎtuǎre/ca
 sǎ stǎ sǎ sǎ-ncǎlzǎscǎ ǎpa acólǎ/sǎ pǎtǎ...topí//ș-o bǎgám
 ac^uólǎo/ō...punǎm o...[k] crǎș sau cǎvǎ l¹émne dǎsǎpǎșǎ ¹ei ca
 sǎ stǎ...sǎ nu stǎ dǎsǎpǎșǎ/pungám dǎ-acólǎa piétre má i mǎlte/
 20 ...ș-ō lǎsám...p-a de tuámná dóǎo sǎptǎmín¹/p-a dǎ várǎ...o sǎp-
 tǎmínǎ/o scotǎm dǎ-acólǎo și ō...ō limpezǎm bínè ¹ǎpǎ curǎtǎ/sǎ
 sǎ limpezǎscǎ bínè bínè/pungám sǎ ^uuscǎ/dǎ-acólǎa ō du¹ám la...
 melițǎ cum...sǎ zic¹á și o melițám cu...meliț^uó¹ dǎ [k] fǎcú^d dín
 l¹em^u/cū...lopǎt-ǎǎ fǎcú^tǎ tod dǎ l¹em^u așá/o melițám acólǎo
 25 pi^u sǎ curǎe tǎtǎ puzǎria ǎǎ/dǎ-ǎcólǎá cū...piéptfne dǎ...fier
 așá [E]o peptǎnám/o trǎǎ¹ám așá-m piépten¹ și ¹ișǎ fui^uó^urú fui^uo^u
 și...ǎsta care rǎmínǎ má i încurcǎtǎ...iár ^uo luám la piéptfne și
 o peptǎnǎ și p-ǎǎ și ișǎ má i scúr^tǎ/...o peptǎnám/o torcǎm/
 fǎc¹ám ũ...firu așá...niș pǎșǎ gro^z/niș pǎșǎ sup¹írǎ potrivít așá

dūpă cum ișă ră/di bŭnă//

dă-acólă ȃ țesiám/cínipă-Ń cínipă/șf dă-a^{CO}lăa...ŭo croiă
șf făcă din ȃa...//

[Aceeși]

5

rusăle

să spŭne din bătrînt/că/...dacă lucră¹ez¹/spŭni cā cārē...
spŭni c-a lȃat kār bŭȃi rusă¹le//cŭm să zicē ? să zicē-așă cā
...a-nȃepŭ sâ-ȃ sâlti ȃ sus/sâ-ȃ sâlte/sâ-ȃ sâlte/ș-a murí bŭȃi
sâltîndă-ȃ așă ȃ sus^ŭ//sau bunîgără ŭo păsîre/sau kār ȃ ŭo ŭăi/
sau...//

10

spună máma mēa cā tot așă a lucră/nŭ ș cē-a lucrát intr-o zi
așă dē rusăle/de zilē d-éstă de zică¹le cā să ŭopră¹este//
ș-ávŕă ŭo răe pîn apropiere p-acŭlăa//șf ā...cē s-a-ntîplă^t cu
răga ? c-a-nȃepŭ sâ sâ bătă răga di prun/cu cēpu dȃ-um prun//șf
sâ repeză-m prun/sâ rŭpă prŭnu//pînă n-a murít/nŭ s-a lăsă cā
așă a făcŭt în...continuăre//

15

áltă dátă spună cā...o ráță a-nȃepŭ sâ...o [ɛ] sâltă-așă sus^ŭ
sâ zbŭăre-așă ȃ sus/așă ȃ sus/sâ trîntă di pâmîn ca cîn^d...sâ
trîntă ŭo piátră/ȃar ȃ sus/ȃar ȃ jos/pînă muríá//șf ȃeȃ ȃ spu-
nă cā...d-éȃ sâ-ntîmpl-așă cā-z zilili care [ɛ] dē...áre ȃeȃ
ŭopríti/sâ nŭ má...lucră¹ez¹//sau ŭ zică di trăznete/cā trăzn¹es-
te pră răŭ șf...le ē frică de trăznete șf.../sau cā bâte piátra
...șf gîn [k] sâ zică cā d-éȃ bâte piátra cā a lucrát în zilē
d-éstă...dē sînt ŭopríte/d-éstă/sâ spŭne//

20

[Dar a trăznit și oameni pe aici ?]

da/s-a má ȃntîplă d-a má trăznít//

[Cum ?]

o femē ȃeră má sus^ŭ//așă la ŭo ŭodăe//aveă un copí mic^ŭ//

și Țo fetiță...șapte ani/^uopt ani/asă ceva/o a trimis-o lă Țo gă-
 lă^tă cu apă//acú vînă Țo pluse mare//femi^a dijă a svú^d nește
 fărfece în mină/nú stu c-a făcut ga cu ței atunca/da a spus
 că-ⁿ ziu-ăga a lipit^v/iei asă a zis^u/c-a lipit în ziu-ăga//și [k]
 5 da cu fărffîlă-a fost în mină/a traz magniet fărffîle și a
 trăzni femi^a //ș-a murit^t/ș-a rîmas fetița mică//a mare cînd a ve-
 nit a găsit fătă...în păt/a-ⁿfășă^t fătă/ș-a plecă cu ia//ș-a ve-
 nit acasă la m^ă-sa mare/ș^t de-acólga a plecăt cu m^ă-sa mare și
 cu care s-a mai dus/kar și mama m^a s-a dus ac^uolo/ș-a găsi
 10 femi^a niăgră și m^artă//

[Aceeși]

obișeurle nunti

încep...de cînd vorbește un băi^a c-o fătă/cre^t că să-nțelêge
 mai de mult/ [i] c^u-o lúnă d^o-nă^tinte/ști^u e^u alți durgáză mai
 15 mult/alți mai puțin [i]/după cum să plac/și...cu [E] cînt se logo-
 des^c/că alți se iay de lă logondă/alți i fug/cum se spún^e lă noi
 iar alți fac nuntă [k] logodes și se g^au la nuntă//

i cu nunta plecă mirgásă/c^u o săptămină-năinte ne^ucem...
 fete/alégê...cîns f^tete s^g-alég/c^u mirgása șás^tè/sia pătru căre
 20 servesc/duminica la mirgásă/și Ț^ună i^t care úmblă c^u mirgása//noi
 i spúnem domnișor^a di onqare//i prima//

și după c^e...ne dúcem...cam jóia m^ergê cîteva fete/căre vor/
 să dúce a mi^rgásă/vorbés c^u ga dina^tinte/c-o duminică/de cînd i
 [E]dacă arē treburi/ceva de făcú^d/ne^dcem jói^a/mai făcem diferi-
 25 te... [E]carșăfur^t/butoniére/apé...ceva aranș^eă tod/mirgása/și
 dacă ma^t are ceva de lucrú/simbăta ne dúcem făcem...v^uelu mirésⁱ
 coșul^tș...pentru flori/care purtăm [k] purtă numai o singură

- domnișqără/dipă cum sē ințelē⁵/și tuăte/și Țuna/și...duminică/ne
 du⁶cem de dimiņăță/ă/gătia mirqăsa/domișqăra prima gătēști/in⁷ spe-
 cāl io an gătī fūrte multe[1]/ī...ș plāptānă/tă [ɛ]ga ș-ia [ɛ]
 și singură rōka/tot/și dgar noi pūnem vqāla [k] vqālu-ŋ cap/ī fā-
 5 cēm pāru/și...pūneș vqālu/pē urmā cīn vīne nūnta/ī...iēse primā
 f⁸ētele/primēsc ī [k] alēgi citi-um bāiāt fiecāre cē-⁹ plāci/bā-
 iātu/și vīne in cas¹⁰/domișqăra prima cu mirqăsa es [ɛ]iēșq-afā-
 rā/-¹¹ scūatē ī [k] nūma iēle dō¹²o/și primēz brādu//brādu ġinerikī
 ș-al mirēsi/și pe ūrmā fiecāre iēs afārā citi-um bāiād/mirqăsa-mq-
 10 ¹³inte/fāta primā ș-alēg¹⁴-um bēqă/ia mirqăș de mină/urqăzā mi-
 rqăsa/pq-ōrmā fāta/și in rīnd fiecāre fātā cu bāiāt...pinā la
 ūrmā/și iēsē tost¹⁵ și ūi spūne cā iēsē mirqăsa la apă//
 și scūatī bēqātu ārē cēvā Ț¹⁶ [ɛ]doi ī [k] o farfurī¹⁷e cu
 apă-naīntē și cu busuiōc//și iēse-nāīntē/jqācā hōra mirēsi/cīntā
 15 nungāsca acōlo/se dāsqăzā [k] z vārsā de trei or¹⁸ āpa/de fiecāre
 dā rqātā a trēga qārē vārsā/și pq-ōrmā iā tōd bāiātū care...a
 dus...farfurīa cu apă/tot el ō dūcē-nap¹⁹ōi/și ²⁰īntrā-ŋ cāsā/cīn^d
 ...ajūņge in prāgū...cāși/botqăzā nūnta/ī fācē...busuiōc in fā-
 țā/-ŋ spāte/la stīnga și la drēapta și pq-ōrmā īntrā-ŋ cāsā/iēse
 20 domnișqărā primā ș cu mirqăsa/prim²¹ēște nūnta/ī nāșu/pī nāșu/
 īvitā-ŋ cāsā/pq-ōrmā īntrā și mirqăsa și rēstu-²² īvitā sōcru āl
 nic ī și rūdelē ī mirēsi//
 pq-ōrmā dupā cē s-a așqzā tox la māsā/incēpe mirqăsa cu īsem-
 nātu flōr²³le/īsemqăzā pā fiecārē nuntāș//și pe ūrmā...vin fēte
 25 domnișqārē cū du²⁴ cātā/servēștō...pq-ōrmā vin toț²⁵ și servēz la
 māsā//
 dup-acēa plqācā [k] iēs afārā/dūpā cē terafīnā dē servi^d māsā/
 iēs afārā-n...bātātūrā/și jūcācā ī...nungāsca/dā batīcē a domni-
 șqār²⁶lō [k] domișqăra și cu [k] de onqāre ș²⁷ cu mirqăsa lu su-

rór^{le} de gînerè//se-ntîmplă ũnċor^t să fie dō^uo/say pătru/dacă nu
să arċ o sōră/mai găsċste pe ċinevă și dă dōo//dacă arċ trei/say
vrċa sċ dċa mai multċ/s-a-ntîmplăt la o mirċás-aċj de n-a avċ nic
o sōră de gînerċ/s-a dat la pătrċ cumăte dċ-a lċ i [k] mătċș^t

5 dċ-a lu gînerċă//

șċ dup-aċċea plċăcă mirċása/ċncărcă zċstrea/i se ċntîmplă sċ
șċ și ċertăċċun^t cċ se spċnċ...ċn cásă la mirċásă/ċni acċm crċt cċ
s-ă...nu prċa sċ mċi respċtă mult obiċċiċu-ăsta/nu mai/tinerċtu
nōstru nu mai vor/fċtelċ/că plċng de multe or^t [l] și nu mai ċer
10 ċertăre la pċrċnt^t/ș pċ-ōrmă plċăcă [k] ċncărcă zċstrea și plċă-
că//plċăcă de multe or^t plċăcă i [k] cċrċțale-naċċnte/ș^t pċ-ōrmă
nċnta ċn ũrmă/vċnċ acăsă la gînerċă/ċċșe tătă lu gînerċ -
că-anaċċċnte/șċ așăză dōo scăune ċn fătă cásċ/un^de-ċ primċște/fċ
fătă prċspċ//și pe ōrmă vċne și nċnċ/dċjă eră cu nċntă/șċ g-așă-
15 ză ũnu pe ũ scăun/ș-ċnu pe ũ scăun/șċ acōlo spċne cċ se tċárnă
//lă nċntă//șċ...l^ċe tċárnă de multe or^t sċ-ntîmplă sċ le tċárnċ
șċrvċtċ lucrăte mai dċmċl cċ cusătċ^r naċċionă^o pe ċle șar altċ^{le}
cċspără din...magazċ...dċpă cuă găsċċesc//și dċpă ċċ tċárnă/ċa
rċecăre cċtċ-ș pahăr de vin ċn mċnă/lăutăru stă cu pahăru-m mċ-
20 nă/șċ-ċ ċnvătă obiċċċurle/șċ tċárnă...ċ vin/ċinevă pċ la spătċ
vċne ș tċárnă cċ arċ mălăċ/ċenċșă/nċsċp//ċċ apċcă ċn mċnă-l făċċ
tot pċ...ċ nun și pċ sōcrċ mċre/șċ pe ũrmă vċnċ...ċ [ċ] domċșċă-
ra prċma adċċċe șċrvċċċtele/le pċnċ dċpă gċt/șċ plătċște nċnu șċ...
acōl^o pċne ban^t ũor^t ċn pahăr/or^t pċ dċșășpċra pahăr^ulċ/șċ ċa mċ-
25 rċásă/vărsă vċnu jōs/șċ ċa bāni/ș-atċp^ș sċrċtă mċna lċ nășu și lċ
sōcrċ/ș^t pe ũrmă-ċ primċște șċăcra mċre-ċ primċște-ș cásă//cu ũo
marășă/pe dċpă gċt ċ ċa pċ-amċndōċ/o sċrċtă gînerċă pċ șċăcră/
pċ mirċásă pe șċăcră ș-amċndōċ o sċrċtă odătă//șċ-ċ primċște-ș
cásă cċ ũo...dċșășpċra ũ cozonăc say...ũo pċċċne-mpletċtă/cċ ũ

panár f scobít fm mijlō ș-un panár dē vin in f cēntru/șī mērgē...
 altu ținē sus și e [ɛ] pe ɛ̄l i dūce legat̄ ūnu aprōapī cū capu dē
 alt⁴/și-l bāgā-ŋ cāsā//

acólō...nū prga mai știu bine ȇe fāci da...dupā ȇē...²intrā-ŋ
 5 cāsā am impresga cā am vāzūt undevā cīn erām micā dapsāu//fācāu
 o hórā mārē-acólō șī...fiecāre intrā șuācra-m mijlōc șī...așā mi
 sā pāre cā servgā cu ȇevā/in...mijlōc//și cam āsta e...tot ȇe
 știu//

lūnga dupā ȇē [k] cīn dezlēgā mirgāsa//zīuș [k] duminica mer
 10 la cununie/acólō mērg [k] cīzva merc care vor/șī...lūnga/cīnd f
 [ɛ] spūne cā...dezvelēște mirgāsa/ia vōala pe cap/f vīne nāșā și
 atūnc̄ se dā un batic fī dā nāșā lū mirgāsā/fī pūnē o flqāre in
 cap/flqārē dī la gīnericā dim plept/g-o ga și l-o pūnē...pūnē ba
 [ɛ] basmā⁹a-ŋ cap/și-l pūnē-o flqārē in ca^p/șī pē-ōrmā mirgāsa
 15 plgācā//dar na²intī dē-ā se așezā pe scāun/mirgāsa nu vrēa//fūge/
 și o prīnde gīnericā [k] kēmātōru iē obligā sī sā d^aucā s⁹ sā cāușe
 mirgāsa//șī atūnc̄ ⁴o gāsēște-o adūce și ca sā ⁴o dezlēge//șī așēz-
 z-o pērnā pe un scāun/și dupā ȇe așēzā pērnā ūo ipvītā pā mirgāsā
 sā ga loc/pe scāun/și mirgāsa nu vrēa/spūne cā nu vrēa sī sā des-
 20 pārtā dē...dē coro [k] corūnā de pe cap/șī zvīrle pērnā//zvīrle
 pērnā de treī ór̄t ș-a treīa qārā iē ⁴obligātā sā șțea pe scāun//
 și-l ia atūnc̄ vōalū din cap și...cīntā cīntecu mirēsī//ș-āsta iē
 tot/tqātā obiȇēiurle nūnti//

[Bisceanu Aurica]

nó⁴osprāzēȇe ant̄

733. MIHĂLCENI

(com. Ciorăști, jud. Vrancea)

Culegere: 1970; MC, FL, BM, VN; transcriere: RP

tutunu

5 tutunū de cu primăvară/să sîmănă/intr-o brazdă/să zîce ră-
săd//să făce ū fel di...istic aşă să zîce/s-aduce guno¹/să pune
dîdisupt...la ūo-năltîme di...obzêc şentimêtri/şaptêzêc ūobzêc/
după acêşă să pîni...după guno¹/să pîni pămînt /ŭ stră^d di pămînt
//aşă dî...şapte ūop şentimêtri//după pămîntu-ăla să pîni [ɛ] să
10 pîni [ɛ] guno¹ pîtrêd/^{să} zîcî arănişă no¹//şi aşa înca di...do¹
şentimêtri/tre¹//aşă/dô¹ tre¹ şentimêtri//

după ce să şămănă aşa/să şămănă [ɛ] tutunu/s-aşază frumoa/
arăniş-ăşă tre¹ să ai în vedere şî rîi fărîmătă gîni/şî rîi ūs
[ɛ] fărîmătă adica...mărûn [ɛ] mărûntă/că să şîerne printr-un şur^H/
15 ca să rîi nîma aşa mărûntă/să nu aiba bolovanăş d-ăga nîcî//şî
după ce s-a şămănă^t tuată/să sîmănă//la un...ūo jumătă^d di pogon
aşă/dî tutun/să şămăn-o...brazdă di patru mētri/cu un mētru şi
şevă//patru mētri lungîşă/cu un mētru şi şevă...lărgîşă/aşă un
mētru şi dō¹zêş şi trê¹zêş lărgîşă//

20 şi...s-a şămănă^t//pă el il ţîi acól? după ce-l şîemen^t/il
ūz^t imedîat/sîn^t strokitôr^t d-ăştga dă ūdat/şi-l uz^t imedîat/
şi-l ţî¹ tre¹ patru zile cînc ō săptămîni/pînă cînt...răsăre//
pent^ru că ce să-ntîmplă ? guno¹u-ăla d^t d' d' s' p' /rîr? şî şcâl-
zêşti/şi căldura dē la guno¹ vîni şi-l forţgăză pă el di-şcâlţêş-
25 te repede/ca să răsără//da//

după ce-a răsărit/îi dai drumu la şară/la şam//să făce şam¹/
speşîal//intr-ŭ fel dē şurşuvêli/ca aştga dē la şam/s-au şamur^t//

șă șă púni pə el dgasúpra/⁹ sã-ŋkíde kermetic//cã dacã-ı ħer
 dup-ága/cã¹el sã [r] sã...sã șgãmãná din timp/^{sã} șgãm¹nã din
 mártie/ș dacã dá un ħ¹er dup-ága/șau ũ frig/luı ħ¹ pásã//il ħ¹ [k]
 ħ¹ ħ¹ı acó¹⁰//șı-l [k] ħ¹ dai drúmu cıŋ dá șuárle/i dai drúmu la
 5 șuárę/nú-l mai laș¹ acoperít //núma cınd f¹ mai cald/șă ħ¹l ári
 cãldúrá pręa mári/il mai rãșúfli/adıcã ħ¹ mai dai drúmu la cıt-un
 oğ¹ di ħ¹am/máı traș/sã-l mai laș¹//ħ¹ar ħ¹ı mai dá drúmu la cıt-un
 oğ¹ di ħ¹am/șă dupã ága.../nyáptęã/lę-astúg¹ dın noy/pentru ca sã...
 nu cușvã ráčãla dá nyáptęa sã-ı péșe//pınã cı¹ sã fáčę ħ¹l...mã-
 10 rę-ășã cã...várza cınd 0 puı/cúnd ħ¹o púni grãdınáru//

dupã acéa sã rãșãdeștı// [E] la lócu cáre sã rá [k] sã púni
 tutúnu/sã árá/de tųãmna/p-órmã primãvãra yını și sã...borănește
 dacã ári čeva pã ħ¹l/sã távãlučęște/șã netezęștı/și dúp-ága sã...
 il [k] te duč ș puı tutúnu pã el acólo//il eı dın...ħ¹isticășã
 15 cum ħ¹ zıčım noi/cıt is trébuı/cay cıt cres cã puı intr-o zı//il
 eı acólo/ș-acólo ħ¹ rãșãdeștı//faj gã¹urã-ntãı/gã¹ur¹/j dup-acéa
 ...dacã-ı séčętã torn¹ apă/intıı/p-órmã puı tutúnu/f¹ıru dı tu-
 túnu/il strıŋș la rãdãčınã și mai torn¹ puținã apă dıⁿ noy/ș-ășã
 faj la tot tutúnu dómne//

20 dupã če s-ã...dupã če s-ã...s-a pripa/^ħo eı dı úrmã cu prã-
 șıtu//ma¹ ħe o pártę cári...nu sã prındę-ășã tótu/il eı dın noy
 la [r] la rãșãdıt//úmbli pıntre ħ¹l/sã-l cal [k] rı sãdeștı//aı ħ¹
 șfãrș/acólo la rãșãdıt...ęște-o șfãrã//șfãrã-ı ħ¹șeannãtã/ș
 cınd aı pus șfãrã/ıșeannãt¹ dę-áıș¹ și pıŋ la cãpãtu-ãla/șã la
 25 sãmıli care sım pã șfãrã acólo puı tutúnu//ca ħ¹l sã vı¹ę ħe-
 zãct//drept¹//da/acóli¹ puı tutúnu//

șı dup-acé¹a-l prãșãștı imedıã^d/dúpã če-l rãșãdeștı il prã-
 șãștı/aı termınã dę rãșãdıt/dę la cãpãt il eı cı prãșıtu//pentru
 cã ħel atúncã p^ħos sã-l ħ [E] ħ¹ rup¹ cıáj-ága máı ħ¹ușór/și [k]
 1. Gest: de la un capãt la altul al șfórii.

da dacă-l laj^t mai mul timp să-ntărește-mprejúr/ma aléz dacă nu
 pló^uo/și cînd î^l [k] i dai cu sapa/să-ntuárce cu tótu//da//ș n-a
 [k] ma are nié un rost//p-ormă-l mai prășășt^t înc-o dată/cîp^u să
 fáce mai mără-șá di...dóçzesh di centimetri/tréizeș centimetri/
 5 p-ormă î^l prășăj din nou/a tréia yără...î faș puțin moșoró^u/că-l
 cam cúlca vîntu//șá-l fa [k] î faș puțin moșoró^u la kel/du p-acé^uă
 ...dûpă ée términ^t și dî prășít a tréia yără/astépt^t rēcoltátu//
 la recoltát [r] la rēcoltát.../int^tî^l îe^l puála/ășá să num^kéș-
 te/prími [k] prími^li frúņze/să zîce puála//ála lē îe^l și l-îņșír^t
 dēopárte/l^u adúč [k] il rup^t dē-a [k] î^l rug^u dē-acólo/^u dūš acá-
 10 să și-l îņșír^t dēopárte/faș șíru dēopárte//pentru că la c^lasári
 ...puála-í um pret^t/și aijlócu î-al pret^u//vîrfu q-al pret^t/da//
 și puála ó dai dēopárte//după áqă...îe^l ^uo f^uqáe/dó^uo/tre^l/dă la
 r^uí^lécare hír/ășá dûpă cum îe^l cōpt/ dî pá cum...cres că-í cōpt
 //cînd î^l cop^t mēi...mai gîni/vîni și să rúpi și mai gîne//așq//
 15 cîn nu-í cop^t/nu p^ușá să rúpi//i [ε] î^l v^kérde/și ni^l nu-í bun
 dûpă ée să ^ușúcă//da cînd î^l cōpt/atūnč [ε] cîp^u să ^ușúcă/să c^ué-
 ée gîne//l-adúč acásá și...după ée-l î...l-adúč aca [k] l-îņșír
 pē șírur^t/sint î șiqará căre ne dá dē-aij d^t la cam^l/faj d^k-um
 métru și jumátate lungíma ũ șír/l-îņșír^t/ș^t pá yrmă l^u pu^l la
 20 yscát//afárâ la yscát fáč ũ fel dē...răzbó^l/ășá-í zîč^t/dóo lémmi
 pá ^uo pártē/j^t dóo pá ^uo pártē/legáti-n do^l mató^l/carē le baē
 ím pāmín^t/și șír^u [k] pu^l cú^ki/bátút^l d^kéșq-ășá la...cîņșpe cen-
 tímétrí ^uínu de áltu/șá pá kēle spízur^t/șá di cólo/și di cólo
 puš//dacă a^l...é^kevé...éolofán dîn ásta s^t pu^l d^uasūp^ura lui cîm
 25 pló^uo/-í mai bîni/pentru că...nu-l s [k] dai/nu-l baē ínă^unt^ury/
 da dacă nu a^l/cîm pló^uo/său î nor/să a^l gríjâ să-l baē ínă^unt^ury
 //dacă l-a^l bāgát ínă^u [k] dacă l-a apūcá s^t l-a plo^uát afárâ.../
 a^l términát cu tutúny-ála//da/il baē ínă^unt^ury/să a^l șoprón/să a^l
 l. CAM = Casa Autonomă a Monopolurilor.

5 Ce-s trebu¹ę...//după ce s-a ^uuscăt/il faĉ.../cîq s-a ^uscăt aşá/
 nu kár dē a^us/il e¹ dę-ac^uólo/pu¹ áltu/şí p-ála-l...¹...¹-intîp¹/
 il laş şírur¹...in¹ kíĉuáre/aşá il pu¹/spîşurát pá...perete/pá ¹
 aşá//il ma laş¹ ş-acólo vo săptămînă/ş p-ormă-l faj legătúr¹/aşá
 5 să zîĉę//pát^ru saş ĉinĉ ¹ şírur intr-o legătúră//şí dacă-l faj
 legătúrę j n-ai timp/sint álte trebúr¹/n-ai timp să-l ¹ împăpu-
 şez¹/ca să-l duj la cam/il pu¹ unde^v legát/pîn p^uódur¹/pîn...ma-
 gazí¹/pîn...şí-l Ńi acól^o pînă cîn^d poţ să-l...impăpuşez¹//

10 e : la-mpăpuşát...ărá ş-acól^o treb^u ¹ să-l alég//căre-ă f^oáe
 gálbēná đęopárte/căre-ă f^oága ma¹ nęágrá đęopárte/căre [k] cá
 ésti áltu şí ma¹ ars/adică: cîn^d s-ă...cîn^d ¹ tutúnu...a stad la
^uuscăt/a fost ma¹ d³es p¹ ūn¹le lócur¹/ş să nū-şírui¹ kár să [r]
 să-ndēş ūnu-ntr-áltu c-aşá să zîĉi/să árdi//ş-atúnĉa f^oágă...nu
 ma¹ ş¹ [k]nu să ma¹ faĉ-aşá...[ĉ]gálbînă cum trebúi¹ s¹ fáĉá/să
 15 ma¹ negreşteq//ş-atúnĉ cîn^d il scoz di pá şír/ca să-l împăpuşez¹/
 pu¹...z [ĉ]zēĉē ĉîşprîzēĉę fo¹ pá fi [k] la fiĉcareş păpúşá//şí
 lę-alég/ĉi-ă ma¹...mícă đęopárte/ĉę-ă ma¹ máre đęopárti/ĉi-ă ma¹
 ársă...aşá să zîĉi/o da¹ đęopárte ş¹ pá áşę/pentru că la.../cîn
 te duş cu ¹ el la clasáre/Ńi-l clasęázá după calitátí//şí diğába te
 20 kínu¹ dacă nu-ă alés la...¹mpăpuşát/diğába te kínu¹/la clasát tot
 aşá să fáĉę//că dacă védi ūo f^oáí nęágrá la ^uo păpúşá/nu Ń-o ma¹
 tr [k] fáĉe [k] nu Ń-ó má fáĉē d¹ cal¹tátę/p^oá să fi¹ş-şlántę oíd
 đę bun//da/ş-atúnĉa/dacă-ă clasát...gíni/¹şí ban¹ frumóş¹/dacă
 nu-ă clasát gíneq...//da//

25

costantin paraskiv
 şáşez¹ĉîşj dē an¹

m-a lya ş¹ pá míni fráteşę la brăşílă

ăerăş fátă đę zēĉi an¹//m-a lya ş¹ pá míni fráteşę la brăşílă/

ca cum să du⁸ca/ca di tovarăș in...in cărú⁸tă//

dă ôi "fă sôri-mă⁸! ô te i⁸u⁸da" zî⁸ci "dacă merj la bră⁸ilă"
zî⁸ci/"c⁸e-s p⁸a drum/t⁸ate ți le g⁸ay[⁸]/ia c⁸evă-n g⁸ur⁸a" zî⁸ci/"c⁸
k⁸atrá/c⁸ă ô potc⁸uvă/c-o sîrmă..."/ăg⁸q//

5 am mers o lini⁸ di lo⁸/dacă n⁸g-an dîp⁸artă de sat⁸/...g⁸ăs⁸esti
frat⁸l⁸g-o potc⁸uvă și n⁸-o aru⁸ncă-n cărú⁸tă//

"na s⁸or-m⁸ !"/z⁸î⁸ci "i⁸ă-⁸o" zî⁸ci//"⁸îne socot⁸g⁸ală de e/că pîn⁸
la m⁸uca bră⁸il⁸ s⁸ă nu[⁸]s⁸ă n-⁸o mai g⁸ăs⁸esc in cărú⁸tă" zî⁸ci//

10 q⁸ !//ma⁸ l⁸eră și cu als pri⁸etîn⁸ d⁸g-a⁸ lui/c⁸ar⁸ cum ven⁸g⁸
tot⁸/"fă h⁸ină n⁸î⁸tă !" zî⁸ci/"fă /⁸î⁸n⁸î socot⁸g⁸ală" ôi/"c-a⁸ ros
potc⁸uvă/c-an g⁸ăs⁸î q⁸ lo⁸ o sîrmă"//

"da ôr sintez n⁸eb⁸un⁸ ? mă da c⁸e ? vo⁸ t⁸os c⁸-⁸z g⁸ăs⁸î ac⁸uma/
u⁸asi di c⁸î⁸n⁸î/t⁸ate n⁸i l⁸g-aru⁸ncă⁸ in cărú⁸tă ?"//

15 "tu s⁸ă nu dor⁸ă/că" zî⁸ci "că nu s⁸ă d⁸ur⁸ai c⁸in merj la bră⁸il⁸"
zî⁸ci//

am aj⁸u⁸ la m⁸uca a bră⁸il⁸ ac⁸ol⁸ô//ă sta no⁸ c⁸-an stat/am
pl⁸ecăt//ă⁸ a lu⁸atu citi...trei pătru cit l⁸eră/pă șos⁸g⁸ă//loy
...cu cărú⁸tă ca s⁸ă...m⁸ă c⁸ă⁸i/ũ⁸ o⁸m bătr⁸in/ũ⁸rsu i⁸ zî⁸ci/ũ⁸on
ũ⁸rsu//a u⁸opri cărú⁸tă-na⁸înte/ieu n-am b⁸g⁸ă di s⁸iamă/c-a opri
20 cărú⁸tă/q-a k⁸intră căpu u⁸o⁸îst⁸ p⁸intre sk⁸î⁸tele r⁸u⁸o⁸ti lui//io/trag
di c⁸ai/ca s-o i⁸eu p-alăt⁸ur⁸gă//m⁸oșu zî⁸ci/

"nu t⁸u/n⁸ă da p-alăt⁸ur⁸gă c⁸ă l⁸esti o g⁸ă⁸ur⁸ă di pus p⁸ăr⁸s⁸it⁸ă"/
cam aș⁸ă vor⁸g⁸ă m⁸oșu/ști//c⁸î⁸ s⁸ă d⁸ay alăt⁸ur⁸gă di cărú⁸tă/tran⁸ c⁸ă
p⁸îtu di u⁸o⁸îst⁸/și cu u⁸oprit⁸u⁸o⁸r⁸îli/sti⁸ ?//frat⁸ili di u⁸ur⁸ă-ă a u⁸-

25 zî⁸/

z⁸c⁸ "ă⁸ rupt u⁸o⁸îst⁸gă dră⁸c⁸e !" zî⁸ci//

"e⁸ ! dac⁸ă tu c⁸aj g⁸ur⁸a p⁸a drum⁸" zî⁸ci/"și nu te ți di cărú⁸tă/lo
șt⁸iu dr⁸umu p-a⁸î⁸ca p⁸a un⁸ s⁸ă m⁸er⁸ ?" zî⁸ci//"⁸e c⁸e nu st⁸ai ? tu nu
ves c⁸ă g⁸o nu șt⁸iu dr⁸umu p⁸a ũ⁸ s⁸ă m⁸er⁸ ?"//

"áúlicá ! tē găséști nebun^áála/ĉe fac ^áo acūma dacá" zís -"á
rupt ó^áștga" zíĉe/"cu opritor^íli s-o^á da di...vále la por la dú-
năre" zíĉe/"și ^áo n-an cu ĉe s^á ^úoprés"/cá^ái av^áá năráv//ĉrá graj/
bun^í/hrăní^íĉ^í//

- 5 "ĉ^á ! ĉ-a^á vrga/sá faĉ"//
"tē ^úom^úór !" fáĉá/"tē ^úom^úór"//
"má ! ^úom^úár^í-má" ĉe/"bátí^í-má/a [k] da nūma ^ácas indără^í/sá
má duj^í di undi n-a^á lu^át^ú"//
ĉé sá faș ? s-a dus fráte^{le} ^í ^úúr^ámá/pă lúná/cá nu ĉrá nij lú-
10 nā/níĉ nor^ú/...cá^útá/dá dumnez^áé^ú ^í sc^úáte un kírón máre/ĉrá cam
di d^ó ^úoz^áéĉ/s c-un ketr^óí/și yíni și bati-^ú cápu ó^áșt^í/ĉít a má^á
rámás c^í sá.../ca de trei s^íertu^í s-a ru^ú cu ^úopritó^íl^í ^úó^áștga
//á-nd^ó ^áít ^áél acólo/a pus opritor^{le}/a fácut cărú^áta ^úap//
in dá cápítu-ála di ó^áști ní^á-m brá^{te}/acólo-^ú cărú^áta//cărú-
15 ța-^úĉárcátá/-mburicátá/cū nătrés/cu rogojína/...á plí^úsá/năcá-
jítá/cá n-a.../
"ná" zíĉi/"im brá^{te} s-o ți pín la brá^áilá"
zic/"im brá^{te} má ! ó^á ți^ú/im brá^{te} o ți^ú"//m-am pus cu cúru
sus plí^úgíndá/și cu cápítu di ó^áști-m brá^í//
20 ^áel vórba pă lín^á drua//pă lín^á cá^á//á pisi^mni c-am ador-
ayí/cum m-a sáltá cărú^áta...á v^ání s-am ad^órní/s-an scápát...ála
din brá^í/cáp^ítu-ála de ó^áșt^í/s-a fu^áí má^á lín^á...lín^á sc^úártá/
ști cólo//á di frícá sá nu má vázá c-an kerdút ála din míná/il
bíf^íá^á ré^íde cólo-^á//
25 dá zĉe "á^á kerdút ála dráĉe !"//
"lásá má^á cá l-an gási/á^óté-l-á^á !/á^óte-l-á^á !"/zic "á
ú^áté-l-á^á !/ásta á^éste"//
"te ^úom^úór" zíĉe/"dacá l-o^á kérde"//
am ajúps in...p^áá^áta ^úob^óru^í/unde sá vind^áá...bucá^{te}le//c^í

să intrăm pã lî [k] Mo liniãî fîerată/ş-ăpi fâcãm la drăapta/sã
 intrãm la Țobór⁴//acólø...sã furãș niști cai//și ierã un Țgómõ^d
 mãre/și strigã țuátã pãta Țõ alãrmã/c^f s-a furãt o perékî di cai/
 cū sã furã pã timpur^t atúnç//ășș//pîntre șgã/sús și Țunu cu...
 5 .șãșș/cu...dimișșpli di șãșș/"ferbînte șãșș ! și dũlșș/bãșșete !"//
 acólø//

Țo acũma di fricã sã-Ț zi lu frãtflî ca sã-n[ș]n-a și nîã
 șãșș/n-erã fricã/cã mã nãcãșșș/cã...n-ã^m mã zi nîã/zi "nũma
 acãșã sã mã duȚ dacã ..."//

10 s-a astrîș ȚeȚ grãmãd/-a fãcũ fõcu pîntre cãrîș p-acólø-șã/
 noȚ tremurãm îñ cãrũțã/"nu-Ț mã zi nîșșica lu frãtele" zic^c//"
 supãrã^t pã minî"//vãș cã yîni c-um pahãr c-un Țovrîș de-un frãnd^v
 și yîñe la minî//

zîșș "na !/bșș șãș !"//

15 "nũ mã bșș" zic^v//"
 nu bșș/nu-s ȚeȚ mîncãrî dîcî^d nũma acã
 sã sã mã duș"//¹

"bîã fã !/Ța di c⁴õlșã fã ! și te-șcãlșeșș"//șîlșș pri^șș-
 țeni lui/șldi nãșũ i⁴õn sãșîr/"hãș !"//

ã luãt Țo di fricã/

20 sșș "fã^ș !" sșș/"dã mã rãpîș cã Țõțe zîșșî î/"Țõmu are
 clișșș și n-ãrî" zîșșî/"pahãrî cu șe sã bșș"//

dã-Ț Țo !/dã-Ț ! dã-Ț !/și n-ã fri^b mș-a fãcũ gũra palãșșã/
 nũ mã ști^șãn șe sã mã fac/niș sã vorșșz dî.../dî friptũrã//

"hãșde fã !" zîșșe/"dã mã rãp¹de fã ! c-așșãptã șșșș"//

25 "Ța lãș^ã-mã mã bãști-m pãșșe !/șe ! tu șã vre sã țe rîz^t di
 minî ?" zic^c//"
 șe^ș dacã n-șã da șã^ș ? dã-l drãcu^{lu} și di șãș și
 di to !" zic^c//"
 șe-Ț acũma !"/zî^ș "vreȚ sã mã nenorũșeșș^t ?"//

n-ã foz nîșșica șgã/ș trãcũt șla cu șãșș/s-a dus îñcólø/s-a
 luãinãt//ãn dad bucãtele/eȚ s-a dus sã Ța bãni/la socotșãlã/undi
 1. Subiectul îșî drege glasul.

le dădeă socotgála/-ntr-áltă pârte/ști ?//

zîce "úiti ce !/lq-an da tajin la cai" zîce/"să nu cușvâ" zî-
ce/"să stqa cai cu...trăistfli-ŋ cab" zîci/"șî voi să statî in cã-
rúťă !"//

5 "nu hîníca mă !"/

alt ŋamenť/zîce "níťă !"/sce "ves șî de-a mqa"//ăqa to^d la
fel/drăgu lu góga/"să ves șî de cá^{ki} nei/că úite lq-an da ta^{ki}in
la cai"//

noî habár n-am mai avútu !//nq-an da după juácă/ma erán cu
10 álteli/cá^{ki} cu trăistili-ŋ cap/nekeză cu iéli-ŋ cap/cť le érá
fŋamî //eî cê^s să fac acúșq ?// [...]

yine nășq sóră/

sce "fă ! hínă níťă" zîci/"tu ai luat trăistili din cab de
15 lă..naj drăgu ?"//

15 "nu lq-ă luá delóg" zicŋ//

cî vine ăqa...sce "fă !" zîce/"bátî-vă dumněșeu să vă bátă/
voi" sce "trăi [k] cá^{ki}-s ș-acúma cu trăistfle-ŋ cap ?"//

"nu-î híníca mă !" zîc/"nă ! tu lq-ai pus prqa mul^d"/zîc "șî
n-a mîncát//șî" zic "acúșq am mă^{ki}căťă la iéli/la cai/n-ă fox ni-
20 myíca//tăj mă din gúră !//las că vidén noî de cai//lon cãldărť/j
ne dúcēm aića la han" zic/"cérin... sã ne dqa vó^{ki} la puť acólŋ"/
zîc "șî lq-adúcēm apă" zî/"șî n-are nim^{ki}ic"//

ě ! a viní siárq//cê^s să ra^s ! n-erá fŋamî/di n-ávqam fŋc^{ko}-
tró//nu n-a da nij mîncári/c-a sta mult la socotgála/șî n-ávq
25 nić eî timp să yíť la hanŋ//nășq aílántă fátă/avqá o píjni
d-ésta dúblă la supťiqará//

sce "na ! fă hínă níťă"/sce "bégă ș tu-ŋ gu..."

"nu poș fă !/că n-ă frib límba" zicŋ//erán cu gúra...cárne
yíť/gó umblán dipá vîn^v/cã nu ști^{an} cê să mai fag di...de á^{ker}/

ca să căpăt aer/să.../mă fripsesi//

5 ēi ! a vînit ^hei de la socotgălă/a mîncă lă...c-a mîncat a-
cólga cite-o pórți^hi/a-nhámát ș-a plecát//cum ^herá drúmu la
brăilă/cîn plecá lúnga ^herá colgánă/nu plecá cite únu do^hi dí
sat/plecá p^hate citi dóozeș tréi^hj di cărúte-odátă/colgánă cā...
to^d de bántă di ho^hț/că vîngá și ^hintrá pîntre ^hei/ști ? cári...
știa gîni cā yîni cu bân^hétu de la brăila-pc^huáde/cā...te du^hcei
cu bucáti//cîn da drúmu sã trîntgá^h in cărú^hșá și mîná...tót ^ho
colgánă sã țîngá//

10 cum a făcútu dîn alt sat^h s-a bágát intré...ș-a rupt...rîndu
di cărú^hșá//cîn a ru^b rîndu di cărú^hșe/a vînit ina^hintgá cărú^hșe
ngástri^h//av^hám un cal cári sã fergá//s-a ferít calu/...ș-a răs-
turnát cărú^hșe/^herá i múka bră^hilí sã nu^há//și ^herá șosgáya-nán-
tă/și erá c^huástă lúngá [ε] in váli/ști ? váli-p^h jos//a rãsturnát
15 cărú^hșe/cúm a venít...p-o c^huástă cólo/și a cázút calu dîn háie/in
gúra di ham/și bistici^há acól^hșe//

20 iō...mama ^herá bātrînă/și ō av^hám bōlav-acásă/sce "mamá !/
dacă vo^h vă dúce^h la brăilă"/i spungá lu fráte^hle/"gligóre" zîci/
"ēi o sticlă di likó^hr"^h/ca cum erá de vătămáturá sã vă spun...
pã țăráni dina^hint^he/na!//

25 a luát [k] l^huáșe vo dó^hoze^hj di kilográm^hi di sári/bolován^ht di
sári/căldári di péști/cuti^há d-élga de tréi kilográm^he de alvă/cu^h
vîngá lúnga de la brăilă//iō pantóhi i l^huáșe și-i discăl^hțásă/i
pusésim alátúr/dacă a rãsturná cărú^hșe/s-a dus și pantó^hh/s-a dus/
ș-a venít sárge pã skínárge șe/și go sticlă ^ho țîngá la brá^hșe/a
sári și dópu de la sticlă//iō cum m-am dat col^hșe-sá c-a [ε] auzi
stîl [k] sticlă gil gil gil gil /sã vãrsă...bã^hutúra dîn stí-
clă//da//am bágá deștu répede-n... sticlă//cálū cázúsi-n ham
acól^hșe/ști nénga ca sã nu yî^hi cóșu cărú^hșe pisti mîni/a pus mîna

ș-a ^uopri ^coșu//

îo zic "ăuolgo ! m^uări c^alu !" / și cu stⁱcla trint^gam... / c^a nu
put^gă s^a mai scoz d^est^u dⁱ stⁱcⁱlă / și hⁱțin^a stⁱcla / și hⁱțin^a
stⁱcla / "ăuolgo ! c^a..."

5 "taj dⁱn g^ură f^a !"

"m^uări c^alu m^a fⁱ ham" // ș nu put^gă s^a sco^t stⁱcla dⁱa mⁱnă
dⁱl^oc^u//

"tu c^e mai aⁱ f^a la mⁱnă ?" //

"ia uⁱte m^a / c^a n⁻am ințep^enⁱd d^est^u aⁱca" // k^el ia... mⁱna cu
10 stⁱcla și n⁻o trint^ește de ru^ata c^ăr^uți // ș-a f^arim^at stⁱcla ștⁱk?
ca s^a... ș-ă r^ăm^as c^u... kⁱnⁱol^u-ăla / n-ăv^ga c^e s^a m^a... s^a u^ufl^a-
șe d^est^u / n-ăv^gan c^e s^a-i mai fac ca s^a-l mai scoz dⁱn... / ă r^ăm^as
cu k^el aș^a //

"c^u-ăsta c^e-i m^a fa...?"

15 "l^asă-l dr^ăc^uluⁱ aⁱca !"

zi^o "nu / il d^u c^u ș^t îo ac^asă" zi^o //

m-a pus în c^ăr^uț^a... / cu c^uru-ș sus aș^a / m-am învelⁱ / ș-am a-
dornⁱt // cⁱn s^a v^eș^t cⁱn ș^ga / cⁱn... s^a tr^ăg^a c^oșu la loc / a venⁱ
m^ar^ășin^a c^ăr^uți [k] a c^oșuluⁱ / și n⁻a trintⁱt ^una aⁱc^u aș^a / s^a f^ac^u-
20 șe f^alca m^ga / aș^a² av^gam un cab dⁱ m^ari //

"ăuolgo ! nu te spuⁱ îo la m^amă / cⁱnd om aj^ung⁻ac^asă ?" //

"ăuⁱlgo ! / dac^a nu t^ke ba^d dⁱ te r^ub / dac-șⁱ sp^uni m^ani tu
p-ăsta" //

"dac^a nu t^o-oⁱ sp^une / at^un^ca l^asă" zic // "c^e tu aⁱ fos s^a m^a
25 u^om^uor^t p^a drun / n-ai vru ca s^a... m^a eⁱ ș p^a mⁱne la br^ășil^a" //

am adornⁱt șar // dac-am adornⁱt șar / cⁱm m-an trezⁱt ac^asă / da
ș^ga [k] n^enș^a dⁱh^am^a c^akⁱ / m-ă sc^ul^at în kⁱc^uari / m^a uⁱt^am în c^o-
lo / nu ștⁱam în c^otr^o s^a-ndr [k] "s^a-l mai înt^rep p^a î^ol / nu-l mai

1. Gest: duce mⁱna la falca dreaptă.

2. Gest.

intr¹éb" zic^c "cã.../mã ȱa la r^uost"//av^gám niște plo^k/cúrt^ga bã-
trîngăsc-a lu bîtu//ã stat aşá şî m-am uîtat/ã^u vâzút plo^kî eî^g/
"ē ! taş cã..."/mã-ntórc încu^gáci/"ásta-ȱ cása nuástrá"//

intru-^g cásã/ȱ^u cu brátu/zic...cã^ut pantóhi/cã...mãma nu
5 ştiá c-ã^u ȱ^ua pantóhi ȱ^u la...tîrc cu míng-scólo//pantóhi nicã-
ȱ^gér¹//

"to^d nu ves cã" sã-"ȱ^u kerdú pantóhi//dacã-ȱ vórba cã tu ȱ^u
kerdú pantóhi"/s^ge "ȱ-ȱ^g-ȱ spu^u mãai" zîci/néngã /

"ȱ^o nu te spu^u la mãma c^ge n-ȱ^u fãcút ?"//

10 "da ȱ^o n^u te spu^u la mãma" zic cã [k] s^ge "c-ȱ^u [c] n-ã [k]
ȱ-ȱ^u ȱ^ua pantóhi şî ȱ-ȱ^u kerdút ?"//

"c^g-o^u vr^ga sã..."/

"nu [k] nic^g ȱ^o n^u te mãi spu^u/şî nij^u n^u [k] tu n-ȱ^u sã mãi...
zîj^u nişyíca"//

am ȱ^uintrát î^u cásã/ȱ^o tot cu gî^u la mãma/cã sã-ȱ^u spu^u//

15 "da tu c^g-ȱ^u mãmã la fálcã ?"//

"da !/n^uéngã distéptu" zic/"a vru sã mã^u ȱ^uozuáre^g"//

"da c^ge c^ge mãmã ?"//

"d^g-al dr^uácul^u !" zic//cã ȱ-ã rupt óişt^ga la cãrú^gã" zic
//dã//

20 da ȱ^uel din tíndã z^u c^ge/"da tu n^u ȱ-ȱ^u kerdú pantóhi ?"//

"e^u şî dacã ȱ-ã^u kerdú/c^ge ?"//

"cãre pantóh mãmã ?"//

"pantóhi ága a mãtãle/care s^u cã^u cã-ȱ^u ȱ^u di şuárti"//

"şî c^ge ȱ-ã^u fãcút ?"//

25 "ȱ-ã^u lãsã din...múka brã^u ȱ^uil^u-acól^u/cã ȱ^o şti^u pã unde ẽrá"
zic^u//acól^o ȱ-ã^u kerdút"//

nîta şt^ue pãraskív

şãizé^u şî pãtru dẽ an^u

așă țeră pă tlapurlă-ală

5 iō am născūt șapte băieți//șî-n spităi nu m-an dus/cu niō
 ūnu//țeră mășă de sat/băbă bătrînă/...iz venșă s-aprokă innu-
 mărăi/ca cum țingă fițecări minti cā...yine lūna cutăre/șî pă
 zîga di cutări ūo sâ...mi s-aprókiț cāsu de năstere//ș //vēdșăi
 cā ț-e rău/trimitșan "dú-te mă yómule/cā úitē-te nīa ar sâ-n hīț
 rău/șî șō o sâ nasc//kām pá túșa ținca/prodānīța"
 sâ dușă ūomu ș-o kēmă/șî...vinșă lîngă mîng-ac ūólo/mā ī kī-
 pāiá șî ia dīpă cum știá bába/acólo/"eī !/hāi bāti-te fócū" zīci/
 10 ..."c-o sâ [ɛ] o sâ-l dāi afără"//e !//zāboyá bába pá lîngă mīni/
 ia d [k]ișit afără voī !/hāi dī !//hāi afăr !/di ēș nu-nțelēē ?//
 hāi dā-ī drūmū-afăr !//¹
 vinșă bába/mā-șcālșă c-o cārānīdā/cu ūna ālta/dā-ī iņcólō/
 dā-ī zor/cā-ī așă/cā-ī gāta/sușeștē-te/-șvirtēște/treșă ūo jumá
 15 de ūórā/șo ūórā șî...l-așēzām//mā punșă bába acólo/mā-șvelșă ī/
 īfășă copkīlu/...atúnca țeră roz di șezút pá ī/cīnd erāi născu-
 tā/cā...bșai la țúicā cu nebūngālā//ț-o fācā dūlci șî cāldā/ī
 hīrida sóbi cu țúicā/cu zácir/cu kīpér/șî dā-ī !/"dā-ī māmā
 dā-ī !/ca sâ vīndiēș rāna-nā ūūntru"/c-acūma avșăi búrta șuālā
 20 zīci/"dā-ī...țúicā/dā-ī mīncāre/dā-ī iņcólō/dā-ī iņcólō"//aer-
 șāș vo...trei pátru zīli/...te punșăi pá ruáte//cā-ī copkīl
 dī-fășāt/cā-ī...di scuturāt/cā n-ávșa cīni pá lîngă tīni/treșă
 șī te scolț ca sâ faș trășbā//șî vīnīá mășă/vīnīá mășă trei/
 pátru zīle/māi scāldā copīlu/dș-acólō te lāșă pá skīnāřșa ta//
 25 vorb-ășa trebășă sâ te scolț/sâ te-șgrișș ca sâ spelț copkīlu/
 sâ...dici^d nūmāi la fo^ē nu ne dușām ca sâ-șcālșim āpș/cā n-ávșai
 vó^ī pīnă-ț fācā pópa de ūob zīli//treșă ūób zīli dīpă zīga cīn
 năștrăi/șî vīnīá pópa [r] pópa acāșă/șî-s fācā...cītāniț di ūob
 1. Informațoarea se adresează unor copii.

zili//și de-ac^uolea-z dădeá vói/te dučáí la vátá/sprindeáí fócu/
múlgáí vácá/spáláí/...ca cá-í ca di...curățénia femé^í/ști^í//

te dučáí la náșu/-í dučáí ț [ɛ] cã í duč rakíu la náșu//punșáí
acólô o jumá di kíl di túicã/únū di yin/dóo trei bombúáni/...vo
5 trei pátru covriș/și-í dučáí ca s^íem^u lu náșu dī...sã yi^í sã-m
bótézi//e ! trimitșá^m múșa/cári má moșá//ș ! zif[k]cê s^ícã/"cê
númi íz dă náșa ?"/dădșá...úni kiyána/dac-ô kema pá náșa/punșá
númli íeí/sa^u dacá ôrá bá [ɛ]băíát íí punșá númele lu náșu.../va-
sili/costandín í...//sã dučá^u déclará la...primári^í zis
10 atúnč//^ínúmile cutáre íótê-te/ți l-a dad náș^í-tu/is pláči ? dacá
nu-s pláči/dú-te și cêre áltu"/ști^í ?//

și venșá náșu...cu tîrguáíala acólo/lu^a plápúnă dacá putșá/dacá
cá nu...ní-l adučá/dipă cum putșám și ío//cã dacá-^u lu^a náșu și
níia plápună de la bot [k] pentru b^uotéz de-^u lu^a di tuátí/trebúșá
15 sí-í dau ș-ío colác^u/c-așá sã...colác//trebúșá sã-í dau ș^í lu^í
trei métri di ștófá/dacá-^u lu^a dī mătășe trebușá sã-í dau ș-ío
ștófá di línă//dacá-^u lu^a plápună di bumbác/treb^ușá sã-í dau ș-ío
^uo panamá/^uo áltă materie máí potiyítă/după cum íñ lu^a íel/tre-
b^ușá sã-í dau și ío/ști^í ?//álte^uor^í avíán^u cu náșu odátă/álteor^í
20 máí ráiníám/la túámă/la a [ɛ] dipă cum putșáⁿ/náșu trebúșá sã
mă crășá/cã kera náșu/^íerá ca um párinti/ști^í ?//ș-ásta kera la...

[Dar la trei zile, ce puneși copilului ?]

cê-í puníám ? c-at [k] sã íăcêá ca ^uursit^uor^í//

cê șcê "mámá !" zíci/"cutárică/nítă !" zíci "úíti cê dis [k]
25 la trei zili" șcê "avím...sã púne ^uursitór^í lí!"//punșá ^uo sítă di
máláí^u/^uo mesícă/frușós/^u ștergár pá mesícă/^uo sítă di máláí
acólô-șá/cã ca cá yíne ^uursitúárga și íăcê ^uúrmi pá...máláí^u//pu-
nșám acólô o bucățică di sâpún/^uo sticlúțá cu yin/um pãhăriél cu
ápă/ș-ásta le punșám pá mása de ^uursitór^í/^uo píñișárá dacá...ô
30 avșáí/áltu avșá áltu n-o avșá//ș le punșám p-ásta/ástga le luá

bába/múđa zis⁴//și-apărțgá/rupgá și-n cásá/dučá ș-acásá la ia
 din...da cá dúci...dga la tuáte di ⁴ursít⁴or⁴//cáre ierá fėti di
 măritátă/vingá și pungá și iél⁴ ca sá vázá cê gisgázá/sá-⁴ dga
 dia pín⁴ga dga-a ursítgári/cá dacá mán⁴ncá dia pín⁴-aga/s sá cúl⁴ci
 5 s⁴ pú⁴ dunicátu la cap/sá giséze și ga ⁴ursítu//povestír⁴//

[S-a intimplat ?]

sá-n [k] da/da dá !//sá-ntimplá//gísá/și vingá-n gís⁴//cum
 vingá-n gís⁴ ? prímu somn/cind ad [k] te cúl⁴ci/cê spungá ? sá nu
 fácá s⁴ crúci//și sá ⁴í⁴ mínti/pungá dunicátu-ála la cap/și sá
 10 ⁴í⁴ mínti/dá [k] c-a gísát⁴//și cári ierá di [k] sá sá cásáto-
 rgásá/⁴-apăr⁴gá...⁴ursíta/la bá⁴átu-ála cáre...vingá la ia ca s
 sá cását⁴orgásá//sá sculá și pov⁴estgá:

"i i cutáricá" zíci/"mamá"/seu "dádá" zíci/"gō an gísát um
 bá⁴át frum⁴oz" zíci/"și ierá cu cápu gol și c-o frgázá/c-o cámá-
 șá" zíci/"și pungá mína pá míni"//

"ș i mamá !" zíci mamá/"dac-a pus mína pá tíni sá eti⁴ cá ála
 ie ursítu tău" zíci//ála ar sá te ia//il cunój dac-o hí vodátá...?"

"il cunój mamá dintr-o ní⁴ !//il cunósc"//

sá-ntimplá !//nu trîcá mult⁴/p⁴át⁴ c-o lúná/p⁴át⁴ cá dóo/și-⁴
 20 vingá...fėti í ága...róstu di cásátorít⁴//í vingá ca sê "cê [k]
 a trimé lu cutáricá/⁴-a triméz logodáci/logodít⁴//sá măritá"//
 cê "a⁴ vázú ?" șcș/"de la ⁴ursít⁴or⁴" zíci/"cúm a pu⁴ la ursítuá-
 re"/c-"a⁴ vázú/s-a măritát cutáricá ?" zíci//na !/

"rátá" zíci/"ia úti !/cáre l-an gísá⁴" zíci/"ála a fo⁴"
 25 zíci//

sá fâcá uoglípz⁴/ca cum ar hí la ánu nó⁴//și-n siára de ajú-
 nu bōbotézei/a⁴ vázú cá iéste ajúnu lū sfíntu vasíli/...și ajúnu
 bōbotézei//sá-apăr⁴gá la bōbotgázá/la ánu nó⁴ nu sá-apăr⁴gá
 zis⁴//și cê núcá cāpătá⁴ la bōbotgázá/adučá pá strákiná nuč/...ba

bunica/bă nășă/ba úna álta/șî ce núcă cǎpătám íntâi/lyam núc-âia
 //șî-î lya^m aiézu/șî yopreân gójflę-âișă//

- șîără/să júcă ca cū să púne /să júcă î strákinî/in flúturî//
 așá pîm bătrînî cum ây fost atúnđ//punșám acólo la qáe /punșám o
 5 'strákinâ cu apă/aducân de la pușî//ne dučá^m mútâ/nu vorgám/vi-
 ngám índărátî/tód mútâ cū áp-șșă/ș-o punșám î strákinî/avșá fî^â-
 cári...lumínárică/...șî fáčân cu lumínárșa aprîșă șî kícám așá
 î apă/kícătúrî/ș ce spunîá ? cá ásta sînt șo/ásta-l punșá ș-șo pā
 iúbóvnicu deș/pā care l-a [ɛ] ș plăčá pǎte șî nîa vúnu pā lúmi//
 10 "ásta áș gîțá/ásta sînt io"/mā punșám/"ásta io sînt ína^âínte/
 ásta e pā nșa..."/ș colíndá a^â/dacá mergá ia-naínti șî iel dā-
 deș ryátâ/să-șvîrtșá apă cū...kícătúrî lș-âișă di șárâ/să fáčá ca
 flúturî așá/ș ! ia úti fáťá/pā míni mā iúbéști/iște ióti !
 c-âlgárgá durlânică dipā míni//ia úte cum m-a prișp ía bráte"/iar
 15 sâ-ntorčá/să-șclíná [r] sâ-șclíná í...kícătúrî lș-âișă acólo/șî rî-
 deșám di ne sp[ɛ]spínticám di rîșî//di glúmîli nǎști carș le fá-
 čám pā áșă/dipā ce ne júcám de ne sâturân/de-ac^âólșa luám strá-
 kînîli//fáčân nóș strákinî//căutám Ńo legătúrâ cu sárș/um ban/
 âinîél/...képtîni/dacá šerá k [k] cu képtîni/șî...ce fáčám ? únâ
 20 f'ernșcám strákinîli/ș cu legătúrî lș-âișă carș le procurám/mârgêli/
 mârgêli dacâ lyaj/ș ce cā "dacâ io Ń lúá strákin-ásta cu mârgêle/
 îl iay čukítu"/șșă "dacâ-l iay cu colțáru/î colțátî"/ála "dacâ-l
 iay sári/î sárácî"/ála dacâ lya cit-um...hîr di línâ/"î i bogát/
 cā áre yoj"/șî rîdeșám...âișă//
 25 cu cójflę-âișă de nuș/după cē...să termîná cu ascúsu strá-
 kîlș-âstșă/úna lș-ascundșân/de-acólo "hâi de !"/âișă șđdeá cu...
 aîñîle la yók/"vîniș !"/șî tǎti cǎťá...carî strákinâ ț-erá no-
 rócu ș-o-nnemeréștî/din tǎti//o-ntorčâi/"ș ! dâ-l deșámne eártâ!
 c-al néy î sárác/úitș-an lș sárșă"/âișă [k] "a néy áe colțát/
 30 úitș-an lș képtîni"//

Î...de-ac^uolga spâr [k] ne dučan cu núcflg-âlgă/pungăm jumă-
 tá [k] ^uo cutii [k] ^uo guájgă di sári/și una di fâlină//ne dučam
 la puț gar/cu gura strîpsă nu vorgăm//lu^uam apă-^u gura/și vîngăm
 tód mütă//și...cu [ç] din gura făcăm cu sarg-âga/cu fâlin-âga-^u
 5 guájgă/și făcăm ^uo turtigură/o coč^uam pă vâtră/ricigăi în vâtră/
 ârsă/și-o pungă/și-o coč^uam/și-o pungăm la cap/dacă ne culcăm acasă//
 și dacă [ç] mișcăi di ga/jumătătî mișcăi/jumătătq-o pungăi la cap
 //”să videm cê gisez în nyăptq-âsta ?”//

ne dučam lă...prindgăm gâlin^u//ne dučam...ne uțam la ^uoglin-
 10 dă//te pungăi c-o petică/te lăsăi cu plétli...pă skinare/pungăi
^uo petică di carșă^v bălân/îl pungăi în cap/...pungăm ^uo ^uoglindă
 în pat^u/și-o cofă cu apă ȃ discintă una care ști^uă să discinti/ča
 că făcî pă ^uursitu/dô^uo luminăr^u aprîpsă la cofă/tē punēi pă
 scă^uun/cu carșăv-âla-^u cap/ș^u te uțai cu luminărli î^u altă ^u-
 15 glindă ț^u-o pungă spăti//oglinda vidgă cu âstălantă/din.făță//și
 te uțai acólq/acól^u să făcă cite nóyo/z^uéci ^uogliz^u//păr^uerșe
^uomulūi/frica pos să spu/că te făcă di-z dădgă lăcrini/ț^u să fă-
 čă și frică cin...tq-arătăi//de-ac^uolga ia înčepgă/ča c-a vâzū/
 s-arătă...î^u oglindă/că ča că yine ^uursitu și să védi/măcăr al
 20 tréilga ^uoglindă/say al nóyołga ^uoglindă/...”io l-șq vâzū fetică/
 âsta-^u durlănică” zîci/”cu p^uăru cum îi cutări/neđgălcu say cută-
 ri/^uâsta iésti” zîci//

așă ^ueră pă timpurlg-âlgă/atúnča/ști^u ?//

na ! de-acó^{lo} ne dučam la vâc/in coșăr//”hăi la ^uuna !”/dac^u
 25 nu să sculă vâca la una ča că...^ute la ânu/”hăi la do^u !”/la do^u
 să...sculă vâca/gătă vâcă o sculă di somn//”e^u !” čí că/”or că
 dô^uo săptămin^u/”or ca dôyo zili/yôr că do^u an^u...să mărîtă fâta”/
 c-at [k] la atîta timp a-ntîrsiá di...di s-a sculă vâca di jósq//
 ne-a...dučam citi-^u hîr di busu^uog de-ac^uolga/ș^u ne dučam la

par/la gard^u//ș^t număram/nô^uo/^uunu/pînă devingân de la no [k] de
 la nôo de-a-ndarătîli pînă la ^uunu//șⁱ dacâ-l l^ăegăm p-âla căre-l
 innemergăm/^ăeră coc^uoșăt/eră...Ĉa cã ^ăasta-^ă nalt/ș coc^uoșăt^u/ăltu
 n-ăvga cujă pã ^ăel/că-^ă sărăc/ăla cărg-avgă cujă Ĉa cã-^ă b^uogăt^u
 5 tē rîdgă^ă/ca sã.../te duĈă^ă dimîngăta/șⁱ tē u^ătă^ă ca sã vez^t cum
 îs pãri l^ăegăt^t//

[Aceeșii]

ăsta-ă t^ăatã nuntă

sã hotărești băgătu că-ă plăci dⁱ fãta l^u cutărică zis/la un
 10 [k] a unu^ă ^uom de-a-ă^ăi^ă dⁱn sat//șⁱ pîn[ε] pîntr-ălte rúdi/trimete
 la ^ăla/sã dúce ^uom sau ^uo feme^ă lã tá-su fétⁱ/șⁱ-ă spúni/
 "ú^ăti Ĉe ^e"/sĈe "i^ote bă^ăatu...lu cutărică m-a trimēs...cu
 trim^ăesu la tîni//dacă vre^ă ș^t te căsătoreș ^ș sã dă^ă fãta după
 băgătu lui"//

15 ^oia ^ș sã hotărește/^ă de-acólga sã dúce ^ă m^ăă-sa/cu m^ă-sa
 vorgésește//sã dúce m^ă-sa ^ă spúne lu tás-su/de-acólga-ă [ε]o amí-
 nă/
 zⁱĈi "sã y^ăi-^ăntr-ăltă șgără//nu-^ă șgăr-ăsta/sã y^ăi^ă pistē vo
 d^oo...trei ser^t/sau dumînică sã-z dă^ă rezultat^u"//

20 sã dúce feme^ăa sau ^uomu căre-ă...đis cărg-a fos cu trimésu/
 sã dúce la ^ăel/
 "e^ă ! cum v-az ^ăhotărit ?"//

"e^ă cum n^ă-an hotări ? n^ă-an hotări ca sã veni^t//sã veni^t
 intr-o șgără n^umă v^oă cu băgăt^u-acól^o/ș^t sã ne-n^ăelég^ăin n^umă
 25 noi așă"//

sã duc acól^o cu băgătu/băgătu cu fãta sã dă-ntr-o căsă/dacș
 sã dă-ntr-o căsă vorgesc s [k] vorgesc și ^ăel acól^o/părîn^ăntr-ăl
 tă cămēră/după Ĉe stă^ă in cămēră/d^ă-acólga-ntrăbă bă^ăet^ă/

"ei ! cum îi ? Că făcete ? vă plăceț ?"

"da"//

după că a spus bă¹etî că să plac⁴/k¹ei întră-n discúti zis⁴//
întră-n discúti¹/înă¹inte k¹erá cu pămîntu-ăsta/

5 "cîti pogyáni di pămînt îi dai tu ?"//

"gō i dau pătru pogyáni/log di căsă"/ba¹ [k] î¹ ăsta cu băgátu
spúni// "go-ă dau pătru pogyáne de pămînt/log di căsă /yo vácă/
tre¹ k¹oi..."//

ăsta cu fâta d²-acólga/"io-ă dau...pătru pogyáne-ă dau și io/
10 k¹o vácă-ă dau și io cînă k¹oi/do¹ sa¹đ di porúab..."//

d²-acólga să împacă/făc-o-mpăcăcúne-ntre ei/dă mîna dă noróc⁴
zis tá-su băgátulu¹ cū tá-su r¹éti/"noróc să ne trăgăscă-nt-un
cáz bun !"/să cîpstesc acól¹ c-un pahár de vin ac⁴olo/după că s-a
cîpstí^d/d²-ac⁴olgă p¹rate únu dî¹ iei céri tonálă//c-asă k¹erá-nă¹in-
15 te tonálă/acúma nu să mai făcē tonálă//și șc¹ "p¹rate vinîm dumi-
nică siára/s¹ făcîm o tonálă/no¹ n¹-am împăcăt asă/da c-ay făcú^d
no¹ a¹ica ?//să vinî¹ cū tu cu ne [ɛ] adún¹ tu ngámurle tále/yo
ngámurle mēli/și vinîm într-o siára"//

acúma cîp să hotărășce s¹ făcă tonála/k¹ăsta cu bă [ɛ] cu băgátu/
20 ia k¹o rōke de skimb//și fâta ia cămășă zis⁴/di skimb băgátulu¹//să
du^c cu tót¹-acól¹/cu ăsta cu nga [k] cu băiátu la fâta/s-adúnă cu
t⁴ót¹/să pun m¹ésli/după că să pun mēsli...spúni băiéti...adúce
bă¹éti de [k] bă [ɛ] la bă¹ét s-adúnă f¹éti/după că s-a adună fēti-
lē acól¹-șă întrăbă bă¹éti/

25 "e ! bă¹éti ! sintéti...avés plăcēre únu de álta ?"//

"da"//

după că [k] d-acólga dă mîna iar/dîn nóyu/sócru cu fâta cu
sócru cu...băgátu/dă mîna dîn noy/d-acólga serv¹esc...cu vin/mîn-
cări/s¹ d²-acólga cu t¹ati ngámurli/s-ăsta k¹ē tonála//juacă la bă-
30 tătúrș/asă ierá...la tonálă//

după ce [k] d²-acólga ficsgázá nún¹ta//la trei săptăm¹ín¹ f¹a-
 ce nún¹ta//nún¹ta cum í¹ ?//d¹á í¹pvítá¹tí¹ la t¹yáte ngámurli/şí la
 bá¹íét¹ şí f¹éte sá yí¹e-n nún¹ta/după [k] d²e-ac¹y [k] şí l¹á ramilí¹g¹
 sá ví¹ la nása már¹í şí la logód¹ná//

- 5 c¹índ ínc¹épi nún¹ta/yín d¹umínicá d¹ímíngá¹ta/s-adúná t¹yáte ngá-
 murli la bá¹éat¹/şí t¹yáti ngámurli¹ d¹ín párt¹ga f¹éti/la ráta//bá¹éat¹/
 f¹éti/to¹t¹ şí d¹ím párt¹ga f¹éti la fátá/d¹ím párt¹ga bá¹éatului la
 bá¹íat/d²-acólga yín l¹á¹utári pá la ȳopt/pátru/şínc l¹á¹utári pá
 cum a-mp¹ácát¹/dó¹o acordeȳáni/dóo ví¹órt¹/jás acól¹o/după cum a-mp¹-
 10 cád/ínc¹épi d¹í la ¹óra ȳopt//la ¹óra ȳopt c¹í¹ s-a adunát t¹yáte
 ngámurli la bá¹éat/sá...d²e-acól¹o tréb¹í sá-ş cá¹ut¹e naş zia//cá¹utá
 d¹o¹í... [E] o famíli¹ zia/ca sá-ş cunúne//sá dú¹ce şí la ásta í¹ dú-
 ce...după ce s-a ímp¹ácát/í¹ dú¹ce rakí¹y...í¹ dú¹ce rakí¹y nún¹uli/
 după ce g-a d¹uz [E] c¹índ g-a d¹uz rakí¹u nún¹ulí/núnu şí-adún-acó-
 15 l¹o...ȳámin¹/d¹í sá c¹í¹stésce la rakí¹y/şí carí ȳámen¹ í...zis í¹
 kámá/vec¹ín¹/naş¹/prí¹étín¹ acól¹o la rakí¹y//după ce-a adú¹z rakí¹u
 la nun/yíne şí dú¹ci şí rakí¹u l¹á fátá//sá dú¹ce trei rakí¹yur¹//
¹últí¹su rakí¹y sá dú¹ci símbátá//c¹í¹ s-a d¹uz últí¹su rakí¹y símbátá/
 şí-adúná t¹yáte ngámurli//símbátá/şí símbátá şíára c¹í¹ s-a h¹otári¹
 20 nún¹ta/dú¹ce r¹óka/adú¹ce ro [k] dú¹ce r¹óka l¹á [k] bá¹éatu cu fátá dú-
 ce róka la nírgásá/cu ma¹í m¹ulte femé¹/cu l¹á¹utári/cu...táv¹ [k]
 pá táv-acól¹o/kí¹u/j¹ácá/spú¹ní t¹yáti ást¹ga/d¹ím gúrá zic¹/d²e-acó-
 l¹ga după [k] sá dú¹ce l¹á nírgásá/la nírgásá iar ís adunáte femé¹
 acól¹o d¹ín párt¹ga ¹ej/iar sún¹t á¹ga şí j¹ácá/şí fá¹ce skímb/dá cá¹má-
 25 şa ş-adú¹ce róka//d²e-acól¹ga púne róka pá tává/dó¹o stícl¹e d¹í t¹ú¹-
 cá/dó¹o l¹ámí/bombyán¹g-acól¹o/şí yíne g¹ár cu l¹á¹utári jucíndá...
 dí¹nc¹o¹ce la bá¹éat cu cá¹máşa//

d²e-acól¹ga cum am spus d¹umínicá d¹ímíngá¹ta c¹í¹ s-adúná to¹t¹/la
 óra ȳob g¹ín l¹á¹utári/...sá dú¹ci cu ngámurli pá la nó¹g-esá/sá dú¹ci

bâte brázi la nun întâi/după c-a bătú brázi la nun/nunu ș¹-adună
 t²ate ngámurli/z vestíti di síabátá seára/yin inapói la ġinerícá/
 dá la ġinerícá...maí șáde așá vro yórâ pîn s-adună t²ate ngámurli/
 de-acó¹⁰ după c^e s-a aduná/plăcá cu t²ate ngámurli la nun⁴//la
 5 nun acólo í ġístéști c^u-um pahár de t²úicá/cu prăjitúri/...discuít¹/
 bombuáne/c-ári pá masá yómu//după c^e s-a ġístít acólo/ā servi¹ tos
 cít²-o t²úicá/bombuáni/^{oí} t²-o prăjitúrá/m¹érġi cu tóti la mirgásá//
 la mirgásá gátéște mirgása/cind í într-acólo zíc^e/"noróc
 ș²ăcre máre/ġine v-aș gási sánát¹⁰ș¹!" /zis c-ásta-ġ M¹obiġéle/
 10 acúma nu sá maí zíc^e colăġeríile/că-na¹inti...erá un¹...flăcá¹ cá-
 re ġit²á colăġeríile-acólo//da//t²átá lúm²ă ascultá și ásta [E]
 ġit²á colăġeríile și núny-ál máre ș² cu ġinerícá șăd²á-ș² [k] in
 șușá//¹intrá númă flăcá¹ și cu f¹étli și cu núna//¹intrá núna de-o
 gátéște/¹⁰ púni pá s [k] íá núna nírgása-m bráti/după c^e ga ní-
 15 rgása-m bráti/¹⁰ pún [k] ¹⁰ așázá pá ũ scaun ș² pá ¹⁰ p¹érmă/¹⁰ gá-
 t¹éști/să sc¹alá nírgása sárutá mína m¹á-si [k] í ásta m¹á-si/lu
 tás-su/náș¹-si/și la t²ate feméili//după c-ā sárutád mína zícⁱ/
 "sá vâ trăgásá númă mári!" t²átá lúm²ă/núna máre le mulțumés¹
 la t²átá lúm²ă/de-acól²ă íési nírgása și c-ū al^d băgát/rúdă de-a
 20 lu [E] íe¹ de-acólo/íési ș² să dúci ía ¹⁰ gál²átá gátítá/cu busuio¹
 legát cu r¹⁰óșu/și ō batístá lă...gál²átá//să dúc^e la al tréile²
 puț¹/și ga apă//și cu lă¹utári și bă¹éti ș² fétli după ga//să dú-
 c^e ía apă/víni cu gál²átá dá tre¹ r²áti/și la tre¹ r²áti cind vi
 [k] cind ajúnġi-n direcț²ă gáléti/vársá...puț¹ná apă/ía di tre¹
 25 ¹⁰or¹/ș² flăcá¹ kíyui//după c-a da^t tre¹ r²áte/d²-acól²ă ía caldă-
 r²ă cu băgátu/și mérġe in fáta căsi/la ¹⁰úșile dín fáta//după c-a
 mers í la ¹⁰úșile dín fáta/s-apróki¹ núny-ál máre ș² cu ġinerícá
 ș¹ cu ngámurli/și cind í yíni/íe¹/zis í vársá apă di tre¹ ¹⁰or¹/ca
 sá-ġ údi puț¹ín la pantófi//după c-a vársát apă di tré¹ ¹⁰or¹/í fá-

- ța l^hor/î f^hăța lu ġinerică ș-a lu nun/^hintră înău [k] î poftesti
 pă toț^h înă^huntru/s-așază toț la m^hesi/după ce s-a așază toț la
 m^hesi/strigă n^hny-ăl m^hari...să tr^hacă la servit/stólniċi să tr^hă-
 că la servi c^h s-a așază toț^hă l^hum^hă la m^hesi//
- 5 d^hac-oc^hla după ce s-a aș [k] s^hervești tre^hă felur^h di m^hncări/
 d^hac-oc^hla să dă șervétli//după ce s-a da șervét^h la toț^hă l^hu-
 m^hă/zis s-a [ε] áștea mai apr^hapi di nun și mai apr^hapi di ġineri-
 cá/le dă șervétl^h mai mar^h/la áștea [k] la állanț^h/n^hámurli mai
 diparti șervétl^h mai miċ//d^hac-oc^hla după ce s-au da șervétli/ies^h
- 10 la nun^hăscă/n^hny-ăl m^hare ia un pah^har de vin in a^hnă/mérġe n^hș-su
 ină^hint^hea lui/n^hș-su cári l-a cununát pă iel mérġi-n^hșint^hea lui/
 iel șa pah^haru d^h...vin in [k] plin/alătur^hă di iel ^hesti...ní-
 n^h-su/ġinerică/n^hir^hăsa/d^hac-oc^hla ^hesti n^hna a m^hari/d^hac-oc^hla n^hă-
 murli e^h in^h contin^h//și mérġi și băg^hatu cu brădu ină^hint^hea lu
- 15 n^hș^h-su/lu n^hș-su lui//și mérġe cu toț^h/ies cu toț^h după î ^hșfli
 ti [k] cási/și mérġe-p^h strádă/acól^h cind mérġi lă^hutári și c^hntă
 nun^hăscă/și-n^hċepi toț și [k] să ju^hăċi hóra...rotúndă/ș dăpă ^hur^hă
 lă^hutáru-n ċ^héntru fáċe práma sírbă/al dói^hla sírbă cind a-n^hċep^ht/
 a-n^hċep^ht să-ă c^hntă...c^hnt^hicu níresi//și n^hny-ăl m^hare dă bac^hșij
 20 lă^hutáru^hl^h/după ce s-a...ă da bac^hșij lă^hutáru^hli/i^har mai in^hċepi
 o sírbă mai săltăre^ht-ășă//după ce s-a dat ș^h sírba săltăre^htă
 mérġe d^h nou/vine din nó^hă/tot cu pah^haru plin de v^hin/vini-nă^hun-
 tru/intră ină^huntru cu t^hó^hș^h/ș^h pă ūr^hă trec iar la m^hesi/și iar
 să p^hne tre^hă rindur^h di m^hncare/d^hac-oc^hla să dă d^haru/după ċă să dă
 25 d^haru/...s-ad^hună d^his^h[ε] ^hesi m^hir^hăsa-p^h fáța cási/î tá^ho pí^hni^h ia
 pátru/ș-o zv^hirle-n pátru párt^h/ș l^hum^hă să ^hom^hără după șa ca s-o
 apúċe cá-ă pí^hne d^h la m^hir^hăsa zis [i]//
- d^hac-oc^hla ^ho ia ș-o d^h [k] să du^h cu toț^h la sal^hó [k] la ġi-
 nerică//c^hin^h să dúċe la ġinerică/^hesi ș^hăcră/ș-o prim^hesti pă m^hir^hă-
 30 să in...fáța práguli zis/in^h fáța cási//^ho șa pă...m^hir^hăsa-n bră^hti/

áltfli...námur^t de-acólo ⁱ púni mátura/și dacă nírgása nu védi
 mátura...cícă-ⁱ puturqásá/ [i] nu zvírle mátura cícă-ⁱ puturqásá/
 dac-o zvírle maⁱ tare cícă-ⁱ rja/^u ja/^u dăruiéște-acólo/"cu
 aúr și cu argint/cu nérga du pă pámint..."//după cê [k] d^u-acó-
 5 lga-ⁱ púni...cu nérf și fáci crúci la tócurli ^uúșilor/...de-acó-
 lga/după cê a^u fáci crúce la tócurli ^uúșilor/fi ja p-amfn [k]
 tre^c cu tótfi la mäsá/și nírgása cu ġinerica șádi-ntr-áldi nás-su
 //úna dín ^uyácrfli de-acól^o? le hérbę un óuú/ș^t le dá la amfndóⁱ
 să máninči//după c-a...servit ópli/servéști cu mîncári//după c-a
 10 servit ac^uólga dóp félur^t de mîncári/plgácă cu tótfi la salón//
 la salón cîn s-adună/s-adună tyátá lúmga/...ci [k] ^după cê
 s-a adună tqátá lúmga zis/șádi núny-ál márg-acólo/in salón...cîn
 crédi iel așá c s-a adună^t tqátá lúmga/să duč-acásá ja doⁱ lá^u-
 tár^t/și ga ngámurli lui/să dúce acásá/să skímbi//ástiálánți
 15 râmín ⁱ salón//cîn să dúce-acás s^t să skímbe/să dúce tqáte ngá-
 murli și...kíyui/juácă/spun tqáte zngávęle dín gúrá/să dúce să
 skíabá núny-ál mári cu núna/yin ínapóⁱ la mäsá/la salón/după
 c-a veni la salón juácă pîn la dóșpe nyáptga/la únu s-arâp^jzázá
 mészli/la dóp să púni mäsá//să sêrvéști iar trei f^télur^t dî mî-
 20 cári/iná^tinti di s-a púni mäsá/iz gátéști mîrgása/^u lqágá/c-așé-
 ...^uobičéⁱy-a^tíca/după cê [k] cum ^u lqágá ? fi ja...fi púne ^um
 batic/zis^t fi lqágá turbán/c-acúma nu să maⁱ lqágá/ináint^t să
 legá cu legátqáre/să ráčá aíca¹...skilc d-éle/să punqá skilc/in
 párt^t níș^ti skilc r^uóșf/așá am...iey am ap [k] am ayuzí/da [i]
 25 n-am apúcă skilcile//da//după cê o...^u lqágá zis cu l^tegátóri/ⁱ
 púne al^d batic/cícă s-o gășqásă cu dó^u/imbrobodítá//de-acólga
 după c-a legát-ó/dă štj [ɛ] ștergári la legátqári/la ngámurli...
 núni/la ngámurli sqácri/după c-a da ștergári la legátóri/...dă
 tqátj dar^u/z^téști l^tei/čínșpi l^tei/cit să dá acólo//de-acólga in-
 I. Gest: de o parte și de alta a capului.

cepi să jucăci...șade șăcra-n cîntre/la Țo măsă/cu Țoglină/și
 țuăti dă rșată/la măsă/și kîȚuȚ și...jucăcă/și mai dă...nirșasa
 piste șăcra/cîcâ bătî nirșasa pă șăcra [!]/

dă-acole...inșepe iar jocu//și jucăcă pînă lă cîn^o/la șasi di-
 5 minșatș//la șasi dîminșatș/cînd [k] după cê a jucăt/să dă...co-
 lăci//să pûni pă măsă/să pûni Țo jumătă^d de kilogrân de bombuăni/
 doș cornoș di pîni/Țo sticlă dî un kilogrâm de țuică/și acuma
 cum a vorge^d zis cū...cū s-a-nșeles el^o nuna cu șăcra//dacă
 s-a-nșeles să-Ț ia trei metri di ștôfă/Ța trei metri di ștôfă/
 10 dipând-acuma...dîpîndi di...dă-o sûtă di lei/dî Țobzêj di l^Ței/
 c-așă țeră inșăintî//inșelști ștșe/zis cornoș-șlșe di pîni
 cū...cu...șt^Țof-șta/și kilogrâmu di țuică cu bombuăni¹ li s-alătu-
 rșe/și d^Țo lămî//îs pă măsă/după cê le [k] lș-a pus pă măsă și
 lș-ă-velîț/kâmă nirșasa...pă nuna/i le dă p-ștșe țrăte zis co-
 15 lăci/colăci-șfășurăt^Ț î hirtîȚi/îfășurăt^Ț î...dșasupra șt^Țofa/kî-
 logrâm^u di țuică și cu...bombuăni¹/îs [k] Ți le dă...nășț-si/Ți
 sârută șina/și î le dă năș-si//și năș-sa Țo sârută pă Țobraz/
 dă-acolșe după cê ș-a dat ștșe/lê dă la s^Țocri//pûni sau[ε] s^Țocri
 [k] s^Țocri pă ũ scăȚun/și Ța nirșasa dă-Ț căpî^Ț/și șinerîca
 20 dă-Ț căpîț/și-Ț amîna [k] i zvîrlș-așă di trei Țorț/Ț-amășșești//
 după cê-Ț amășșești di trei Țorț/l^Țe dă ștergăre și lor//i dă lū
 sôcru un ștergăr/șșocri ũ ștergăr/...dă-acolșe dîminșatș di têt/
 șș dă cămășli//i dă cămășă sôcru^Ț/...sôcru^Ț i dă cămășă/șșocri
 i dă combinizon/și cămășă/dîminșatș cînd ies^Ț...toș Țes
 25 imbrăcăt^Ț/jucăcă pă Țulîșă/să du^ș jucîndă/să duc...făcê țrăte zșșev
 [k] cālăr^Ț pă cai/i gătêș^Ț i cu fel di fel di pamblîj la cap/
 lș-atîrnă/î dūcê î algi^Ț/î rșăbă/î dūc-acășș/fel di fel de zșșă-
 vș fac/î trecê pî foc^Ț/măsă/bășutură/și șta-Ț țrătă nunta//

florîca dūșu
 pătruzêc [de ani]

coloian

5 ¹erám primăvara//și ieṽ cū...mai avgám inçã dó^uo coléž /ziçe
 "sã fáçem ī coloian"//ā fáçú [k] noi aṽ fáçú coloian ī-am fáçú^d
 miñile/piçyárele/t^uot/și sã-l dúçem...noi n-o lçam pîn sat/
 n-¹erá rușine//și ^uo lçam pîn ī canál/noi așá ziçem/pîn vii/p-a-
 cólç/canál ī ziçám//ī-an zī[ç] ī canál//ā lu^uát-o/nç-am...aṽ fá-
 çút acólç/nç-am dus la gírlă/l-am dus acólç/ne fáçám cá-l boçin
 șt noi/dup-acéa l-am dus ī la gírlă/l-am aruncát in gírlă/nç-am
^uitát olçácă/șt d-acólçã am ple [k] aṽ vinit inapó¹//
 10 bunic¹-sa lū mariána/a [ç] a fáçút șt ea niște goçyáșt/cã érá
 duminicã//ș-a fáçút gugós/nç-am pua/am miñçát/șã...ī log de v¹in/
 am pus ápă/cã noi [r] noi cite trei nu beaṽ vin//șt^d-acólçã am
 [k] nç-ãm pus/am bēyút/d-ácólçã nç-a^m mai jucát//

paraskiv ionica
 zéçš an¹

15

a vinit ciñnele și s-a muçcát

20 ¹erám iárna//ieṽ aṽ vinit^d la mihá¹ la tēleviz^uor/și ¹erá di-
 n¹ngáta//dūminica//aṽ vinit^t pá la mihá¹/ș-aṽ vru sã...¹intru-nã-
^uintru/aṽ strigát/am vāzú cá nu-ș răspunde/ī [k] nu cá răspunde/
 cá nu...[r] cá nū/da¹/cã nu iése nímin¹//^dupã acéa/ieṽ...am in-
 trat [k] aṽ vru sã ¹intru inã^uintru//am diskis ^uușã/și hop ! ciñ-
 nelç/am mers ^uolçácă/ș-am mai strigát ^uo dátã//

"nēnică rádulè !"//

25 dç-ac^uólçã/dupã çe am strigát/a vinit ī[k] a șși mihá¹/çim mã
 apucásērã ciñnil¹/ș-ieṽ am inçepú sã pling//a-nçepú [k] a vinit

1. Informatoarea aprobă sugestia cuiva care asistă la înregistrare.

cîncele și m-a mușcat//de-acólga îdă [k] mihăi a_șșit/ʰjēšʰ 1"//
yine și tante trîca/ș de-acólga am intrat înăuntru//

[Aceeși]

734. NEHOIAȘU [WLAD 484]

(com. Nehoiu, jud. Buzău)

5

Culegere: 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: EM

[întimplare]

un firtat al mîeu/bun țeră/keram adică...cup să spun.../ș-am
veni și n-am scaldat aci/tot aci la piatr-asta la puod//keră
10 gîrla cam mare//acólș cup să-ntimplase ia la puod ?//devine apa/
și bate-m...in piatr-asta mare/și face un fîel di vîlturare la
mîljuc//vilturare-aga răsúflă túma diparte//și face iar ʰo bol-
buc-ac-aga//știá și firtatu-ol-al mîeu să [ʔ]să-șuáte//și noi
n-am băga să ne scaldăm//io n-am mai putut își/gîrla mare/noi
15 cam kefliá ʰolșacă/nú ștu cum șu fua/că...nú keram sănătʰoșʰ/că
dacă eram sănătʰoșʰ nu ne băgăm//pă mine m-a zvîrlí túma pă dí la
vale di țarcu puodulu, am isit//ie un țarc/cum í zîcem noi/noi
i zîcem țarg la asta dá la mîljucu.../kiçoru//am isí pă dí la
vale di piçoru-ola/ș-am isí pă diçolo/ș-am trecut in partea aga
20 //iel n-a putut isí//l-a-șgrădit in bolbuc-aga/ș-intre țarcu
puodulu//și nu mai pută isí/șum niç o fʰormă//răgnă/iel di-șo-
tát/ișota//

"mă" i spu, io/"zvîrle-te-șuáde"//nù pută/il zvîrlă
apa-șapó// "mă dî-te-șcóló"//niç așá//

25 șu vîu să mă bag la iel/...mî-a fos frică/pentru că știám//
și m-an dus ș-am rupt un lat/șe la un gard/șe-acólga dimprejur/

un₁ lat₁ lung₁//și i l-an dat așa în lung₁/i l-an dat lui pestă
 apă₁ așa/și s-a pripe di iel/și l-am sc₁os afară//asta m₁i s-a-n-
 timplăt//

[Ion Victor Ion, 72 de ani]

5

așa m₁i-aș făcu casa

is spuséi c-am avú tătă vitrig//părinți m₁ei erá cam...sără-
 cút₁/cum a f₁ost ei//tata ásta v₁itrig l₁uáse pártqa femeiască/
 ádică dă umblá alătur/nú ști cum să spun/ádică...curvár//máma f₁in
 mái in etáte ca iel/iel d₁a-acéga ȳo urise//și...umblá anápăda/
 10 io am plecá m₁ilitár/adusésé lemne să-ș fac casa/inainte d₁a ple-
 cá io m₁ilitár//io am plecát in dóyázășiunu [k] in dóqzěj m₁ilitár
 //a sta l₁émele trei ant₁/aprápe să-m putrezgáscă aic₁a/p₁ornise
 casa aic₁a di la dgal [k] mái la dgal di undi [r] túma aic₁a mái
 sus₁/pă unde am c₁ot₁étu c₁in₁elul//nú ști dac-așt₁ opservát//și
 15 p₁orniseq casa/ca s-o făcă cu dóo rindur₁/ca cá cu dóo letáje//
 a făcu pá cor₁ i//am plecád m₁ilitár/n-a mái.../s-a c₁ertá cu má-
 ma/s-a făcu túic₁ă m₁ltă-n ány-óla/à umblá b₁et₁/a fos să qa casa
 f₁oc/acoló c₁ú părinți//a părinților k₁erá să qa...//a avút i...
 dóo damigén₁/de cite trei diéca/pline di ȳot₁ét//ádică cum ?//
 20 c₁n [k] dacá s-a făcút₁ b₁orhód m₁lt/i₁ a sc₁os₁/s-a b₁gát in
 damigén₁//damigénili k₁erá din nóo s₁ute șáșpi di pá tímpu răzb₁ó-
 iulú/d₁a-adusése n₁ém₁i di făcúse marmeládă la nehóí//și unke...
 á...și k₁erá damigén₁ d-élqa pá túáte drúmur¹¹//s-a lua damigén₁
 ș₁ l₁q-a pus in p₁od coló//s-a sc₁os zgámă di ȳot₁ét s-a pus in
 25 iéle//áqa a fos salvárqa/că...a f₁ost f₁ócu máre de ió intr-o
 n₁ápte/i₁ b₁ez nu ști cum/d la s₁óbă/s-a l₁qa f₁oc acólo/s-a árs
 ...//salvárqa a f₁ost.../c₁n damigénili-a f₁ost in₁herbintáte/-a

p^uocnit//s-a vinid^u zqama di uotet^u si^u pa^u iei^u din casa/s-a facut...
 alta [k] al balhac/s-a stips^u si f^uocu-acolo//spai^u nu n-a mai fa-
 cu^u m^ui^u casa/iei//ca n-a mai avut...cu ce//s-a certat/s-a batut/
 a plecat/s-a ru^uinat/nu stu ce/s^u toma dupa ce-am vini^u de-acolo.../
 5 am intrat io pa^u la servici^u iar/pa^u la frina/cum is^u spusei^u ca^u u^ublam/
 de^u ieram^u mai^u cuminti^u olqag^u dipa^u ce^u ma^u liberasem//s-am facut^u golo-
 gan/cum am putut/s-am ridicat-o/asu^u cup^u sa^u viede/nu p^uolatiq^u-as-
 tqa^u de-alatur^u/numa^u asta^u u^uoda^ue/si^u silant^u di^u din^u colo//si^u la-am^u
 facut^u odailq^u-astqa^u do^uo.../s-am aduz^u baba-n iele/s-asu^u m-an^u ca-
 10 satorit/cum is^u spui//s-asu^u m^ui^u-am facu^u casa/si^u de-ac^uolqa...am
 inceput^u si^u io^u gospodari^ua ca^u u^uorficare//

[Acelasi]

[Lupii]

[Lupii]m^ui^u-a^u m^uica^u doi^u c^uin^u//am avu^u gard^u aci^ua/nu^u stu^u ce/
 15 da-ntr-o...intr-o^u iarna/fe^uori-mio^u pleca/asta^u cracu^un/pleca^u la
 fabrica/diminqa^u la^u sase//s-a^uude^u c^uinele/avqam^u un^u c^uine^u mitite-
 lut^u asu^u//s-a^uude^u hat^u hat^u at^u hat^u/p-aci^u la^u dial//s-a^u is^u si^u iel//
 si^u si^u nevasta^u-mqa^u a^u isit//si^u "ho ! hi !"/c^uinil^u-a^u prins^u coraj/
 s^u-a^u duz^u la^u dial^u//atita^u l-a^uuzim^u di^u doo^u u^uor^u kay^u kay//s-a^u dus^u
 20 cu^u iel//l-a^u lyat/i-am^u gasit^u numa^u neste^u zb^undu^uace^u din^u pi^uole^u tu^uuma
 la...sase^u sute^u di^u metri^u si^uca^u la^u dial/diparte//

altu.../u^uo^u catqa^u u^uo^u avqam//m^uolda-i^u zicam//am^u tinut-o^u mul-
 tare/vo^u do^uisprezece^u an^u an^u tinut-o/o^u catqa...jmeker^u/vrenica^u
 ker^u//cup^u-o^u hi-ntimplat/cum^u nu^u s-o^u hi-ntimplat/ca^u nu^u ker^u casa
 25 lu^u hi-mi^u-ai^uca/si^u io^u avqam [r] avqam p^uors^u p-aci/avqam^u ca^uir
 acol^u/s-atit^u am^u auzit-o^u di^u vrqo^u doo^u u^uor^u m^uercanind^u acolo^u kay^u
 kay/s-a^u dus^u/n-am^u vazut-o//

[Acelasi]

zm¹o^u

- viniam di la alde mama/că mama șadē scī¹a-ș vāle//și noi ne
 dučam mai mereș p-acolo/și aș vinit pā drum/și vinindă pā drum/
 io avșam fetișe-m brāte//și iel mă ia di mină di iči-șă repide
 5 repide/
 ņică "ai di fūga/ai de fūga"//
 da io aș crezū c-a vāzū ņevā dī ai mē lovșascē ņtiā ?/sau
 ņini ņti¹ ņe//și cīņ c^uolo iel să mī-arate zm¹o^u//zm¹o^u vinia
 tūma dē-aiņ/și s-a lāsāt așā uș sūl mārē dī fūoc/ș s-a lāsāt¹
 10 iņ sātū-ōla dacā spūnis c-aș¹ iăș pīni-m mūke/iņ sātū-ōla scolō
 undē...aș vāzūt//da atūncā am...^uodāt-ā rāmās așā...că io n-ā
 ņtiū di ņi mē kāmā iel/^uodāt-ā rāmās așā di puod^u/rēzimātā...
 mī-a [r] mē-a fos fricā/că iel...a vāzū sūlu mārē di fūoc/și m-a
 lūa r¹epide că s-ā-l v¹āz//
 15 [Ziua sau noaptea ?]
 siāra//ziua nu s-ā v¹ede//nūma nūaptșe//
 [S-a mai intimplat și altă dată ?]
 da/dā da dā/dā//l-a și prișe//
 [Cum ?]
 20 dā/pej căre sint i/că...i...zm¹o^u-ōsta...ă...kīnușe femi//
 că femi¹ile [k] și parte bārbātșascē și parte femi¹ascā//cuprin-
 de zm¹o^u-ōsta...^uor¹ din drāgoste/^uor¹ diș fricā//și diș fricā
 și din drāgoste//și...vine nūaptșe/și s-ā fāņe...ă...^uom adivārāt
 //ș-o kīnușe tūatā nūaptșe//și...nūma nūaptșe vīn¹ō//și atūncā
 25 cīņ s-ā lāsā iel/ņine iēste di il pāz¹ēste ņti diņ rūdē/il prīn-
 de//și spūne că...ă are s¹eu mult/untūrē pā iel/cīnd il im [r]
 impūșcā//și cu s¹eu-āla dacā unș¹...pā b^uolnāv/cāde hāl căre-l
 unșe//dā//

[S-a întimplat ?]

s-a-ntimplát/s-a-ntimplátă kar ačí la n^uoi/da/da/ačí la n^uoi
 în sat kar s-a-ntimplát//da...rar^o cá^uuz^t [k] cázur^t cá sã il gã-
 s¹ést^t/şti/un...un...s¹éu-ósta di zn¹éu//dav...diñ ca [k] din ás-
 5 tşa sín mülte femi¹/şi tşatã zîya phir^uotéste femi¹a/şti¹/di có-
 lo pini cólo/ş-ápe¹ nyáptşa vorb¹éste tot f¹élu/şi vorb¹éste cu
 iel/trşábă s^uocotşálă/n-a¹ ni [k] ^uor^t di fricã/or^t din drágoste/
 di ástşa dóo sã...sã prinde zn¹éu//

[Şi altfel nu are cum să scape ?]

10 n-áre//n-áre.../dicít atíta dacã ^uo [k] l-úñge/da şti ?/cáre
 ...l-o púñe ^uo bábé bătrínă/sau cîni şti¹ ce/cã sã-l úñgã cá sã
 scápe//am a [k] aşá am auzí ş^t i^o/da n-an¹ kar...//ačí la n^uoi
 s-a-ntimplát ^uo femi¹e dş-a fox bolnávă/ş-a úps-o s^uóra iei/ş-a
 suri¹ s^uóra iei/ş-a rămás há bolnávă//da//

15

¹işón drágna

şáizşşíunu [de ani]

úrsu

io nu p [r] nu prşa ştiş aşá di urz/da crăcúp¹ şti¹e//s-a
 dus á...p-ačí la frúnşă într-o şgară//di la díel di grădina
 20 nyástră//şi...iel cu frúnşă/şi úrsu/púşu di urs după iel//víni
 víni víñe.../cîñ sã sá¹e şi iel în grădínă/şi u [k] puşul¹éşu di
 urz/după iel//núma víñg-ačí la...unkáş/

"mã tătícule" cícă/"matále umblíndă p-aíca"/cã...unkáşu tot
 umblá cu cępr^tle p-aíca/"matále" cícă/"umblíndă p-aíca/^uor^t e
 25 vrşo ursúáică p-aíca/e¹ vázút í..."/cuz i zícşu no¹/"murdărí¹e
 di..."/>

cícă "da"/cícă "ie şo ursúáică cu un...un púşu"/a spus unká-
 1. Fiul informatoarei.

su/c-auzise//

5 Cîcă "s-a lua după mine tătîcule//și "Cîcă "da așa aș fugi/că
mă-a f^uos frică că v^îine și...și ursușica după iel"/>

ș-așei n-a trecu tim^b mult/șă iel într-o șar-a vîni di la
5 fabrică/crăcun//și vinîndă di la fabrică/l-a găsît f...așia-m
p^uot^îecă/cum ne ducem noi de îc înc^uolo//da așia/păștea un f...
Cetățian care ie cu l^uocu/ [ε] păștea...cuș să spuî io...vîtile//și
c-a zis f...șo [k] crăcun/

Cîcă "iește...juncu lă dōmnu c^uost^îel așia"//iel ^uodăt-a-nce-
10 păt a face pași mar^t inaintea lui/și...s-a scōborît așa la vâl/
și crăcun a intrat încuăce/ș-a vînit încuăci și ne-a spus^u/ș-a
fugi p-alci-șă/iera ^uo pîrîială//dar io nu l-aș văzū/da iel [k]
după spūsa lui/cum ș-a spus^t iel//da di prun^t/i-a rup p-așca/
i-a ...ziua-n-ani^îezșă mare p-așca-î v^îedem// [...]

15 da a rup pomări^îșe multă//pū !/tușana să v^îez^t cum...să
su^îe-m m^îăr/in cîreș/in f...prun/pruni i-a zdrobit totu//și
p-așie pă l [k] di la dial di casa năștră/di [r] di grădină ieî
șîș rupt^t//că-î auzim șîșara/nōi l-auziș cîn^d...pîrîie//

[La om se dă ?]

20 nu să dă la ^uom/da v^îitș-a stricat^c //da/a intrat așia lă ^uo
cumnătă de-ă năștră/^uo n^îepuștă/a intrat in grajd^u/i-a luat că-
pra/și atîta... [ε] intăi s-a dus in bucătări^îe//a da cu lăba la
bucătări^îe/și a zdruncăni p-acōlo/ș-ia a f^uos cu c^uopli-ș casă/
ș cînd a ieșit ia și l-a văzū^u/duar a-nkîs ușă/ș-a făcut așa pă
25 lîngă șă/că să nu cușvă să v^îi^îe după șă//ia a lua^d băiești/și

1. Nume topic.

î-a su¹it în p^uod/că î-a fos frică că yini-u căsă după ea//iei
s-a dus în grajd/s-a avu trei căpre/s-a luat o căpră/și s-a dus
și...a mîncat-u-ac^uolga alături//

- da/și la s^uocru f²eti m [k] asta cară-a vinit asgără p-a¹ci//
5 tot așa/că iei are ^uo tîrlă-u gîrbu¹i/cum să zice//și tot așa/
s-a dus întăi...iei n-ă fost ac^uolga s^uocri-s^ua [k] vînîș-acă-
să//și s-a dus în bucătări¹e/î-a spart uălele cu lăba/î-a spart
.../și p-¹ormă s-a dus ș-a luat î ^uo căpră/cară-a avu¹-o-u grajd/
și î-a mîncat-o//dimingăta cîu s-a dus/a găsit ușa la...b^uordăi
10 diakisă/căpra mîncată...//

[Aceeși]

m-a ținu nebună

- iei a făcut ije¹ții//și¹ eră un primar căre eră...afurisit
¹eră//ieră to niam cu...undă-u crescúsim ieu//d-ăpăi iei/iei
15 vînîș de la spital/făc²ă ije¹ții//
"musaî trebe să te puî...să răspînd¹est¹ atîțea gres¹ pă
drum"//
"dōmnu primar/u¹ite ce/viu de la sp¹ital/ă¹ făcú niște ije¹ții/
o¹ răspîndi"/da asta eră ũ yos așa sup^us//
20 zice "musaî/trébi să răspîndest¹//șapte grăm¹ez¹/di pi¹ătră//
dă unde n¹iz¹ day am¹éndă"//
"e ! dacă vrei matăle să nu mă găs¹ăscă șu¹artea stîndă"/zi-
ce/"să nu mă găs¹ăscă șu¹artea stîndă/să mă găs¹ăscă to lucrîndă"//
ășt¹ea eră...asta gîndes că eră di...șapte an¹ irăi ?²/la
25 șo¹ălă//să iuce pi la iei/cum fe spuî/și iu ieră¹ cu zî¹u lă pă-
rintele n^uostru//ă^us un țipăt mără/cînt¹ întîndă rúfele//un țí-
păt mără-acasă//

1. Nume topie.

2. Se adresează informatoarei Badulescu Stanca.

"O/la mîni ieste"/zic "tipăt-òla"//spui ioy/i spui iò cocuá-
ne pre^uot¹ése/"la mîne tipātu ála"//

"e/dē unde şti tu că-î la tîne ?"//

"e-á^ude gúra c^uopi¹ilor" zi/" tipîndă" zic^u//

5 am lăsat t^uo ş-aş fuğit//cîn am venit acasă/cúrtşa pîlnă kera
di lúme/ş¹ pã îel m¹î-l urcă m^uort^u//m¹î-l urcă în cásă//îel a
vinit pî la un l^uoc acî-n grădînă/ş¹ îel a căzú j^uos^u//ş-a căzú
j^uos/ş-a şî murit/cret că erá cu inima/cu ô-o fi f^uoz/nú ştu//şî
cr¹édes că m-a ţinú nebúnă/înkisă/mă sc^uotşá asta căre m-a cres-
10 cú/núma mă sc^uotşá citşodátă//

"lăsi-mă" zic/"că to digába" zi "mai trăiesc^u"//că de-ága
niçodată să nu trăies¹ cu s^uoţu b¹ini/să te bátă-n fi¹ecăre zi/şî
t^uot k¹e bine//

dragomír areti¹a

[69 de ani]

15

a venit úrsu

aiça la n^uoi a venit úrsu/şî...^uo femiî-aiça [ʔ] stă mai sus/
că la noi sint sáţ¹ mai sus aiça/maj sint căse//şî pã la ^uopt
aşá şîara ştiţ¹/vár-aşá/a^uz şo gúra/femiîa/mă strigá pã mîne//
20 noi vrşam să nş-astrucân/să ne bágám în cásă/şî ôe spúne ?/ziçe
băjátu//

"mamá" ziçe "strigă tanti lişca"/ziçe//

"da ô-o fi avîndă mamá cu mîne ?/

ziçi "mamá te strigă"/ziçe//

25 cîp vâd că...a^uz că strigă/şes afară/îi răspúnd//

"săriţ¹...î/săriţ¹/săriţ¹"//nu spungá că î-a venit úrsu ştiţ¹/
că nu-ndrăznîá lúşga să să dúcă//

acuma ieu/curajuasă//io repide mă-abrac/și spuî "uomule/haî
uomule" zi "c-a venit ursu" zic/"hâide repide la dial/la vecinã"
zic/"uita-a venit ursu"//

da/iel dacã ieste di la cîmp dia pãrtqa cîmpului/i mai fri-
5 cuos/mai.../cujanu zice/"da nu iez dqa-aîj din casã macãr dqa-ar...
ar hí [k] dqa-ar vini sã ne qa"/c-avep și noi uoila-acî-n grãdi-
nã-q fãta casã//dqa-ar vini" zice/"sî ne qa și tuãte uoili" zî-
ce/"și io nu mã duc împotryirqa lui" zice//așã zicã [i]//

"io saî"/zic//saî și strigã//a vînit ursu" zic/"sãris c-a
10 vînit ursu la ilinca" zic/ieu//

a vini tuotã//a vini [k] a sãri tuo sãtu/cãre cu topuãre/
cãre cu furq/"haî sî ni ducem"//sî p-orm-a vînit uoili//cã-a mai
rãmas stițã/i-a luat una/q-a fugit//q-a luat...ce q-a trebui lui/
una//q-apãi i...a fugi/q-a vînit uoili și caprili carq-a mai rã-
15 mas/a vini peste noi/pã drum//și...s-a duc luma acolo/cin s-a
dus acolo l-erã fricã și lor sî sî bãgã-acolo/la coșar//cî ia
a strigã din pãdu casã di sus/ferise țigla/cã-i erã fricã cã
...ia a iși cu lamba sã vedã cîni ieste/sî s-a ridicat ursu-n
doo piçuar la ia/stițã/q-ia [i] ierã cu lamba stițã/ia sigur cã
20 q-a fos fricã/s-a urcã sus/q-a lua dco țigle/q-a-nce [k] dqa-acó-
lu-a-ncepú sã strigã//sî n-ã spus cã-i ursu/cî dacã spungã cã-i
ursu/nu mai i...nu mai sî ducã luma//pãi aytúnca yameni a luat
intîi niște sticle știs/q-a zvirlit acolo-n grajdu lui cu stî-
cle/cin a auzi morãã indã//p-urãã cu fãcliã di fuoc/cu fũrgili
25 sî topuãrli/q-l-a ridicat//a gãsit...p-orm-a mai gãsit cãvã din
cãprã/da...// [...]

[Dar ai văzut urs ?]

da/l-aș văzut/cî io am merz mai mul pim munțã//dã/da ce frî-
cã q-çe spãimã//

30 [Nu-ți face nimica.]¹

I. Intervine informațoare Dragomir Aretia.

nu-s făcî nimica/iel e cumînte/ştiţî cîţ i di cumînte ?//il
 ocol¹éştî/şi tr¹éce/că io am mers...io am mers pia munţî/că dacă
 am avîţ u¹oîlg-âstga tribūgă să mă duc//am pă m¹oşu-maş care iés-
 te bâcu/iel făce brîza asta di borduf cum v-aş spus/şi ieu tre-
 5 buie să mă duc//mă du cu primin¹éli/mă duc la iel acólo/i¹ mai duc
 şî tūică/i¹ mai duc cite cêvâ/ţigăr¹ i¹ mai duc//şi...aş văzút/
 f¹el di f¹el di animale pîn...t¹oz munţi//mă duc aşá-ncêţ încêţ/
 sîq can grevâ¹e/da...merg//mer mă duc/ia plăce jîntiţa şî úrda[1]
 //acúma núma di vo dóş treş zile sîq vînită di la stîna-ă f¹ost[1]
 10 //am tuş u¹oîli/ş¹...// [...]

[Dar cînd ai văzut prima dată ursul ?]

^haî i cîq l-am văzú prima dată/aşá di frică ôi m¹-a f¹ost/cîn
 am mers ia pogăna din căle¹/ştiţî/dornă/da l-am ocolit//atîta
 di frică ôi m¹-a f¹ost//ieră untr-un huş¹/acólo/da nú eram sîq-
 15 gură/ma eram cu un còban//şî l-am ocolí de-o parte/cîq l-am vă-
 zút¹/atîta di mără ôi erá/şî frică nă-a fost/cî nu mai putgám nîg
 să mai m¹erg¹/di frică//ştiţî erá băgá la...la úbră/că el á...
 cînd éste şári iel i băgá la úbră//

[Dar cînd erai la stîna a venit ?]

20 a vení nyáptga/nu l-am văzú nyáptga/ă vení/ş¹ lâtrá cîqni/şî
 h¹oîşu//ş¹ dici¹ strigá còbani la mîne/"puni léan¹e pă fūoc tătă
 stăncō /să fîi¹e flăcîri di fūoc" zîce/"ca să l¹om tăcūq să
 zvîrlim in cîqni¹" zîce[1]//ieu aş făcú fūocu mărî/ca să...áibă
 còbani să ga să zvîrle după ei/că spune că mai mult aşá îi zgo-
 25 n¹éşte di la stîna//cū...cu tăcūni di fūoc/că pîrl¹éşte fūocu...
 ştiţî p¹áru/ş-iel atúnca fúge/da.../da/să spér¹e şî fúge/da//

bădulésu stăncă

[43 de ani]

I. Nume topic: Polana-din-Vale.

Î-a lya_măna la vyitě

[Ai auzit ca vreo femeie să ia laptele de la vaci ?]

dă/păi asta așa ăeste/sigur că da/ă/năptăa la dăosprezăce//
 să dispăăie-n kelăa guală/și să dispătăști di pâr/și să duci
 5 pînă...pă p'oieni/și rupa/da nu v'orgăste cu năminț/năma mergin-
 dă rupa//rupa//

[Îi ia gindul]¹

da//d la ă care ăre ăa gindu ca să ia lăptili/f spune că
 "t'od lăptili di lă...tăte ū [k] joăna/di la cutăre/d la cutăre/
 10 să fhi^ă la...vaca mă/sau la căpra mă"//da//și rupa/și mărge cu
 ăele/și...ăi duă-acăă//ăa//

ăăa la n'oi a f'os kar una//ă-a lya lăptili/și pă ūm-a
 spus că mărge la șkit/ca să vadă ăe pedăpsă-ă dă/ăe păcăt î
 dă/știț ?/călăgări//ă cîp s-a dus f/ă-a spus așa/

15 zăce "te duă acăă-năp'oi" zăce/"și faă unt //cu lăptili-ăla
 car l-ăi luat/și te duă ia pădure diparti/și unăi uă fag/uă co-
 păc așa"/cuă spūneș noi/uă copăcț/"și-l ună cu unt di-ăla/și te
 duă la trei zile și te uăț ac'olă pi c'opăcu-ăla să vlez ăe
 ăeste ?"//

20 ș la trei zile s-a d'us/ă-acolă-ău găsit iăăăură e'opă-
 ăă-ălă năma cu balăur/și cu șărk//și t'ost cu căpitili să uăă/
 da n'or'ă că ăa a f'os diparte/ă cînd a văzută/ă fuăit//și ăă a
 spus s duci-năp'oi să le spūă/ăă-a văzută//și lă-a spus ăe ăe//

"e/ăga t'otț să ști oiă pă tîne te mănăăă//pentru că...ăă
 25 a f'ost î...lăptili cară-ăi luat la v'itilă-ălelăte" zăă//și
 ăă ău răbdă di f'ămi" zăă//dă//ăă ăeste//

[Și dacă ți-a luat laptele ce poți să faci ?]

ăi ăi măi faă/le discintă//să di [k] sūntū ăăăă cară dis-

I. Intervine Informatoarea Dragomir Aretia.

cîntă//aić²a la n^uoi/să_Ńe și discîntă di treî ȳor[†]/și-î vîne-na-
p^uoi//aića la n^uoi/kar la nășa mîa...î-a lȳat f...măn-ăsta/că așă
să zîc²-aića la n^uoi/măna/î-a lȳa măna la vyitě//și s-a dus ș-a
discîntă la ^uo bábă/ș-a discîntă di treî ȳor[†]//

5 și î-a spus așă baba/cînd a discîntă/zîcî "ai-î dai drîmu la
^uora dăosprezěĉe nyăptęa" zîcî/"cî văca trebuę s[†] să ducă să-ș ia
...măna-ăsp^uoi"/știț[†] ?//

și îă/cînd a auzit-o zbîerîndă la dăospę nyăptęa/î-a da drî-
mu văci/și s-a dus/ș-a trimis și un argăt/c-atuncĉ eră cū argăți//
10 ș-a trimă[†]es f argătu/să vădă...intr-a cui pȳartî si ȳopr²ěște/
știț[†] ?/și s-a ^uoprit intr-o pȳartă la un...la un [r] un ĉetăȳjăv
știț[†] ?//

[Și-a zbierat de trei ori]¹

ș-a zgeră di treî ȳor[†]/ș-a lȳa măna-napȳoi/ș-a veni văca li-
15 niștîti-n grajd//ș[†] n-a mai zgeră/și î-a vînit inap^uoi i...lăpti-
li n^uorał//da//î-a vîni lăpti^{li} n^uorał/ș[†]...

[Pină atunci ce mulgea ?]

nu mulg²ă nimîca/că n-ăvęa ĉe să mûlgă/și muręă ġiț[†]ėlu di
fȳame/că n-ăvęa ĉe să mănîĉe//da/zgeră//

20

[Aceeși]

735. ODĂILE

(jud. Buzău)

Culegere: 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: MM

mă duĉăp la cîmp

25 mă duĉăp la cîmp/c-un cumnăt al meu/frăte de soȳie/...și
trecînd de la simili[k]de la...sătuc² înspre orăș/acólęa-ntîlnîm
1. Intervine Informatoarea Dragomir Aretia.
2. Sat lîngă Buzău.

- încã dóq cãrúť/...cãre vinãá dî j^uos^u/șf noi di ícã garãm amin-
 dói c-o cãrúť&ș-înc-o áltã cãrúť&/dîa pîm bozi^uóru¹/ca tovarăș//
 áia cã ne spúnî qãmeni care venqã/"mã néne" cã/"nu mai vã dú-
 cã/cã" zⁱcã "nã-a tãbãrî hóťi cólqã forťát/sã ne qã tot"/
 5 noi/"cum nãiba ?"/u [k] cup sã ? noi apucãșen de plecãșen/
 ișisen dîq sat/"dacã mai vîne șf tovarăș-éia"/noi "hãî sã mérge^u!"//
 "hãîda"//^am plecãt//mãî da c-o fî/om vidqã noi c-o fî"//an
 lqát-o/mîná !//pã lîngã cãrúť/îo c-o fúrcã/cumnãtu-ála c-un to-
 p^uóru^u/șilãnt^î a dat înãinte/a silit/a mers mai répede//nu nã-a ișî-
 10 nîment^î înãinte//cîn an șosîť im mãrgîna cîndest^îulor²/nã-an șuit
 îq cãrúť&/încépuse sã lumineze șf de zîq șf...nã-apropieșeⁿ șf de
 sat/nu mai m-orã tqãmã// "hãî.../c-acú nu mai vîne nîment^î"//încépim
 noi sã tainîm acólq/descutãm îq cãrúť&/"mã ! cãn vîne hóťu/sã hí
 gãta/sã-l tai/sã..." d^up-ãqã/plãnur^î dî-ále nqã^{tre}//între tímpu-cã
 15 ta/vedeq cã sã zdrúnçîn-olqãcã covîltîru/
 "îa vez^î mãî cîne-î"//
 sãre cumnãtu-mã^o joa/"nîment^î/
 dup-ãqã/noi "nã-a pãrúť"//q/bun !//
 cînd îq dijugãtqãre/mãî mãîncã !//nã-a lqã dãsãgi/îeî c-o
 20 fãcú ? ta^îinîndã noi/a tqãá tólu/s-a priqã de dãsãq/șf cînd a
 zmuçí^d d-a lqã dãsãgi/atúnç an șifîťi noi//
 cõstantîn te ^îicã [zis] túrcu
 șãîzã^șqãse [de ani]

î_rusãli

- 25 un om/un cõbãn/tundqã o qãie//șf tunzînd-ã-ãqã/î-a lqãt qãqã
 dîm qã^î qã^î qã^î cu qã//îun^î dîn rusãli/îun^î//
 1. Localitate îq jud.Buzãu.
 2. Localitate dîn jud.Buzãu.

[Cine i-a luat-o ?]

- peĭ dumnezéu/¹⁰ ştiŭ ?//rusál¹le/¹⁰ştiŭ ?//şí la o femeie/o
 bába/ă...álde f^hi-su s-a r [k] bǎrbirit/tot í rusáli/şí sǎ bǎrbe-
 rǎá mai mult ǵámén¹ p^{tr}-o odáǵ-acólo//máma lor s-a d^us sǎ múte o
 5 purcá/ierá prip^uonitá/s-a d^us sǎ o múte//bába...à cǎzút in pár-
 tǵ-aǵa/à cǎzút in pártǵ-aǵa/...a cǎzút in tǵáte pártǵilí//acúmá
 s-a dus ş¹ ía şí í-a spuz la álde hí-sŭ-acólo//
 êe "mápa" zícê/"pǎ míng-a vru sǎ má ía rusál¹le"/
 "cum a vru sǎ te ǵa rusál¹le ?"
 10 êe "ío m-an d^us sǎ priponés purcáya/şí nŭma m-a trínit in
 tǵáte pártǵile"//
 êan cǎ "cê ?" zíc "o hí o bá^u vo túicǎ de rakíŭ" êe/"şí
 dí-áia"//
 "nu ştu máma" zícê/"cǎ ío an ǵá^uzú^d n-am bá^u niê o túicǎ/
 15 ǵ-an cǎzút"//
 - acúma íeĭ s-a bǎrbiri t^uoş¹/cin a vru sǎ ías-afárǎ un ^uom
 dǵ-şíla cu p [ŕ] cu p^áru sǎ-l zvirle/a fos pǎ piétrǵ-aǵa/ca cum ar
 íi jos/cin sǎ zvirle/s-a pomení j^uos/...ǵátǎ s-a pomení jos/dí
 suz dí-acó¹⁰//şí ícê "íúte/vez¹/a vení la vórba mámi" zícê [i] "á
 20 rís dí ía" êe/"c-an zís c-a fos bǵátǎ"//
 nǵácǵa dútu [70 de ani]

ío aşá am avút-ô pǎ nuntá

- a venít aşá...un om/nu dǵ-aícǎ dip sat^u/nu de [k] cǎ ío am
 [r] am luat únu bǎtrín bǎtrín de tǵot/m-a da párinţi/can cu for
 25 [k] can cu dǵ-a síla dipǎ íel/
 şí ío í-an spuz "bre nu-l íay"/ǵ-aşá/
 "nu/tré^{bi} sǎ-l eĭ"/

că ierá bogát/că cǎtá la bogǎtíi atúnca//avǎá uoi/avǎá cai/
 avǎá cǎrútǎ/...hǎi/și l-an lya^t//an trǎi cu iel piná cín i ǎp fá-
 cú báilețǎș-eia și n-a murít/dacǎ n-a murít/hǎi ! ôș ? cū iel bă-
 trín/n-an cǎtá cá iē bǎtrín/da zic/...n-am mai făcú/todǎ am mai
 5 trǎi vo dól treǐ an^t/n-am mai făcú báileț dicít p-ǎia dól/n-a mu-
 rít ǎia dól//an lya^t pǎ ǎsta/carē l-an lya^t acúșa ómu-osta//am
 divorțat de iel/di ǎla/și l-an lya^t pǎ-ǎsta/și...cǎn cá zic [k]
 ǎsta ierá báileț vro șapte la pǎrínț^t//zic pǎte cǎ...dacǎ oi fáce
 báileț/n-a foz drag báileț^t//și l-an lya^t p-ǎsta//n-an făcú báileț^t//
 10 an lya^t fetít-ǎș di pǎ cimp ǎșá/de la un cǎbǎn^t//an crescút-ō an
 lya^t-o de dól an^t/ș-an crescút-ō piná la șáipe an^t//an cǎsǎtorít-
 ǎ-an da cǎsa nǎstǎ carǎ-an făcút-ș noi cu uómu-osta și io ǎp
 vení la máma ǎcǎ/la pǎrínți nei//

și cín an făcú núnțǎ/cu ǎla dintí an făcú núnțǎ/ǎ porní di
 15 j^uoi//j^uoi vine ġineríca lǎ...sǎ dućá la mǎrǎșǎ/și-ǎ punǎá o
 flǎre-a pǎept//și dǎ-acólǎ ġineríca plecǎ cu pl^uosca pǎp sa/nú
 ierá ívitétí^t ca acú//plecǎ cu pl^uosca pǎp sat^t/tot sǎtu/pǎ úndi
 vrǎa sǎ úmble/pǎ la naș/pín cutǎre-școló/pǎ únde vrǎa//símbatǎ/
 [ǎ]vínert^t șǎara șpodogǎ brǎdu/la ġinerícǎ acólo//símbatǎ vínǎ cu
 20 brǎdu la mǎrǎșǎ//cū núnțǎ/cū lúșe/...cu brǎdu/ǎș sǎ numǎá cu
 brǎdu//plecǎ acǎșǎ ǎar șǎara cu... [ǎ]adućá brǎdu la mǎrǎșǎ
 ǎla-șpodogítu/și-l lǎșǎ la mǎrǎșǎ/și plecǎ acǎșǎ//dumínicǎ...ve-
 nǎá cu núnțǎ/...și lya^t mǎrǎșǎ/lun^t [k] dumínicǎ șǎara punǎá má-
 sǎ/lun^t șǎa [k] lun^t de zi fáćá conćerǎlá//

25 [Cum ?]

ǎșǎ sǎ numǎá/c^uonćerǎlá//dǎ-o lǎǎ pǎ mǎrǎșǎ o-abroboďǎ//
 lun^t de zi//lun^t șǎara stǎtǎá s^uócrici/stólnicí/nū má^t iē acúșa
 cǎ-ǎlǎ a'n' -ǎ^t /ǎ' /cǎ iǎ mǎ.ǎ...l n^t -ǎ' / /mǎ^t /ǎ' / iē p.ǎz
 punǎá o mǎsǎ/cǎ zicǎ cá sǎ numǎște plǎćíntíle/sǎ términǎ/și marț^t

să termenă/și-găta//io așa am avut-ō pă nuntă//

[Aceeși]

am văzut pă..șpăurs și pă lup

- ierám acî acásă/ăcú unde stau io/ierám acás acólga/și-a^uzgam
 5 așa ũ...avgam un cătelăj noi/șt să da cățelu să da cățelū să da
 căț^lélu//ierá zăpádă//ies afără și mă uit acólo un să dă cățelu/
 zic "să vidăp la ce să dă căț^lélu"//cîn mă uit/un cîing-așă ca
 di moi/mărē/și lătos așa/mergă așa pă o potecă//și io strig/...
 večina mra dă-acólga/"lenuțo/ia iest afără"//bărbatu iei ierá
 10 c-un om in căsă/bga acólo//
 "lenuțo/ce ie ala ?" zic/
 "tăolgò !" ce...ă ierá mai tînără/"tățică stănco"/ce că "go
 stri pă o^uostică" zice/"că iei cunqște mai bine//ăla-ă lūpu"//
 strigă pă costică/pă bărbac-su din căsă/iese c^uostică bărbă-av
 15 iese și yomy-állant/lūpu/ce mai !/dă pă áltă cărăre/să iésă
 năiintga lui//a stat in loc așa/nq-ăm uită la iei/a stat i loc
 așa s-a pu j^uost^u/să uită la rămenț cum iese năiintga lui//da nū
 să teșă de ie^l dilóc^u//ș-a plecăt in cólq-șe p-áltă cărăre//l-aș
 văzud/l-aș văzút//
 20 cîn ierám cū oile nu mi s-a-ntimplát/vinísq-acúma de vro doł
 anț...urșt//
 [Aici ?]
 dă !//bq ! da ierá urșt aiča la noi/de ne erá frică să ieșin
 nqăptga afără/ăcú de vro doł anț//ăuzgam di pă la munte di p-acó-
 25 lo/ă s-a dus intr-o livédq/ș-a mîncăt prunē//dîmingăta ómu s-a s
 acólo la livédq/ști să vază ce mai fécq/cum iă pă la livédga lu^l
 //a gási mîncăte prunē/crăj rúpte/"mă ce-ă aiča ?"//c^ls-a plă-

nu¹it îel acas-acolo cu nevasta/ce "aă mă^d uc să păzesc⁴/cîng-o
fhi mîncîm prunile năptqa/și rupi cr¹ăc¹"//^da de unde/cî s-a
d¹s acolo/și cîn_ă...cî s-aprókiq-acolo șqara/după c-a-șsera/și
cîn_ăuz [?] o m⁴ormăială acolo/s-a dus omu-n țqată luma//s-a
5 d¹s acasă/c-a zis da.. "urș¹/urș¹/adivărat"//

p-ormă s-a-ntilnit un om de-aij di la n⁴oi/cu îel//a foz vî-
nindă un drum așă/om q-aiča drumu-așă/și ala aiča¹/q-aič n-a
oservă/și...s-a-ntilni kept in kep cu urșu//omu atîta a putu să
zică/știu "marine" cę "tu...tu du-te la drumu tăy/ș¹io la al ney"
10 //și urșu-a trecut așă/și îel a rămăs [1] așă²//q-a plecă/nu i-a
făcú nimic//că i-a spus șatîta/da ôi că "io ă zis atîta/da eram
termenă/șfirșit⁴"//a foz la noi aiča//

[Bine că a știut cum îl cheamă !]

da ! mărîn. [1] //și omu ney a fost aiča pă...cup să zîce pă
15 frupt³ pă o țarmă/...ș¹ cu toporășu-m_ă mînă/șta așă cu nește⁴ oi//
à vâzú că fúge ôile/să stolêște diqcólo/fúge cîrlani diqcólo/îel
vrqa să prîpșă un mîel⁴//cę "uitîndú-mă îey așă vâz un cîine//îey
n-ay știut//da... " în povestqă șqara acă^{să}/cę-"i dau hó ! cîn
am zis «ho>/o^dătă s-a sculăt m¹ la mînt ! ă tu-i dumnezéu mă-si"
20 cę-"ăsta-i urșu"//cę "șerăq cu toporășu-m_ă mînă/da cę ?"//c¹ cę
"iă uite" ičę/și-i arată toporășu urșulu⁴//a luat-ș-așă/nu s-a
mai duz dipă oi/a plecăt//s-a mai sculăt o dată-ș kîcqare ș-a
mormăi/ș-a plecăt divale-șco/și îel strîgă la un cumnăt a lui/"măi
cumnâte măi cumnâte/îeș¹ in cutare loc/cu cîini"//om_ă-a lua cîini
25 ș-a îș^d/da nu i-a spus cę i//cîn_ă îș^d cu cîini/ș¹ cî s-a scu-
lăt in kîcqare ș-a mormăit/ăla cîc-a rămăs așă² lingă uⁿ nuc⁴/

1. Subiectul explică prin gesturi că un drum venea din spate și
altul din față.

2. Înmăsurit.

3. Îale topic.

4. Sunetul a este lungit și tremurat.

rezemat^u/n-a mai putú ní ní sá zicá/nij ní/dilóc^u//i-a făcú s¹em/ "fuğ acasă și taj diŋ gúrâ"//ș-a plecát/a trecú la pădure//ā vāzú aș vāzút pá...și pá ura și pá lup//

[Aceeși]

5

ĩ nqáptqa de sfĩntu vasile

ĩ nqáptqa de sfĩntu vasile/státqám ĩ nu dormqám del^uóc/ști cá ĩncá nu úmblá băiėti cu plúgu/la noi úmblá cu plúgu băiėti//și nu dormám pĩn cĩntá cocóși//cĩn cĩntán cocóși ne-ntrecqám sá mātu-
 răm pĩn casá/și scotqám gunóiu-afarâ/și-¹ dučám ĩn bătătúrâ/și pu-
 10 ngám mătura pá ĩel/și-l punqám acólo/z¹čân cã sá vidém ĩ...ĩntre
 tímpu-ola cĩn stan n^uoĭ/ĩn če parte s-aúde cíine diŋ-sá [dĩndu-se]
 //e ! pr^uostí/dă [i]/și dacã sá da-ŋóolo/"e ! sá ^vez/tu te mǎ-
 rít¹ acólo//háidĩ ! nu" [k] álta măturá/ș¹ plecá ș-áqa acólo [i]
 "s-a da cíinilĩ-m pártq-áia/ĭo ac^uólo mǎ mǎrít"//fǎčám/fǎčám//
 15 ne mai dučám la citĩ-um...pǎ la gard/și numǎrám pári/únu/doĭ/
 trei/și...dipǎ par ĩ-ádivǎrát^u//cĩn a¹ĩča dacã-ñnimerqám um par/
 ști cá sint ĩ ș [k] la gárdy/și mai ĩ groș/și mai suptír¹/și mai
 cõcõșá^s/și mai.../ĭo ǎ [k] kǎr am ĩnerít um [ɛ] um par mai pútrea/
 "pǎĩ ĭo am sá ĭay um b¹ǎtrĩn di t^uot" [i]//ǎ...um par pútred acó-
 20 lo/um par bǎtrĩn cocõșát/ș-áșá a fost ádivǎrát//ș-átilga ĩime-
 rqǎ cíte únu mai nícut șá// "e ! "čĩ cǎ/"ĭo ĭay únu mai tĩnǎr"//

[Aceeși]

fǎčám șázăt^uor¹ șqára

pǎĩ últe ne vorqám de zĩya/f¹éte/șĩ ĩșám șá-ŋ citr-o múke/
 25 ști únde aș¹...probám noi șá/acólo/fǎčám ũ foc^u/pǎngám pá fõ-
 cõ-òla um tuj¹ di pordab/can tqámna cĩn sá mai...cĩn ĩșá porĩmbu

1erám...aşá la vrun an doi du [k] la vrun an după căsătorie/şi
 5 de zice "hai să-î încercăm noi puterile"/şi...e !//leu...de m-am
 gândit/văzindă că vine maşina/maşina a vini cam...a vini cam
 brus şi io nu prga am fost aten/cam...şti neobijnuit fătă dē lei/
 10 cu bói şi cu căruţa/ío...gîndindă-mă aşá zic "să-î răstorn"/q-am
 băgá pá...pă mărşinga şan [!] pá lúnca cîndéştfior/şi [!] î-am
 răsturná cu căruţa cu tot/da tótuş ío am sárit in tímpu-òsta//
 î-am lăsát/dq-acólqa s-a răscolí căruţa cu íe⁴/şi cum purtám noi
 înáinte avqám coviltír/şi...ío am băgá ş-a da piste cap cu saş/cu
 15 bagáj/cu tot//dq-acólqa de să fac ? scoz bói de la căruţa/zi
 "lăsá-î cá...î [k] tot ío í [scóz dq-álca"/că ştigán cá nu íe
 perícúl de mărte aşá cu e⁴/şi [!] m-am apucát/şi [!] q-am scos/
 am pus bó⁴i di căruţa/an dat-o la loc/an tras í/tód bói/de q-am
 scos de lá proţáb/zíce...an dat cu típjá [k] cu ũ lanş nu cu típ-
 20 jál⁴/c⁴f⁴n-ávqam a ⁴eva//î-an da la loc/şf...dq-acólqa...cit am
 má e fos pînă-n í...vrun an...pînă-n cop[?]coperatizáre/nu m-a
 má puz niş táta-sòcru al meş/nic cumnátu-mío/să-î má mí bó⁴i
 saş ⁴evá/cá ştigá cá go í í dau de...din...í í dau di şant/nu-î
 las⁴/ [!] î-am îndrăcít//
 20 túdor í górgé
 trêsćinć [de ani]

că de m-am sperigát go de ⁴oi

25 tovaráşu meş ⁴obán cáre erá pá tímpu-òla atúnć/mă sculá
 dómle pîn la zíc/să mǔlgim ⁴óile/ni...//intr-o búnă nqáptí/cá de
 m-am sperigát go de ⁴oi//intr-o búnă nqápte ío⁴...lucrám acólq-şa
 ca...1erám má mic/şti⁴/nu 1erám ⁴obán/go 1erám minát⁴or/c-aşá
 să nusqá atúnş/cá 1erám mic//vine ũ lup/şqárá/şi sárē ⁴oi/1erá o

- lúnă/frum^uos aşá/dormeam pō podéle//sare lúpū^uo^o//cîn^u ap^u vâzú
 c-a sári^u lúpū^uo^o acólo/ío/če sã fa^u dom^{le} ?//dî fricã/...m-am
 apucát...sã fug//un^u sã fug ? ierã nişte bózi^uuşá máre ş-ága/un^u
 sã mã bag go acólo/cã zi mã mănîncã ş^t pã mine/nu ştiqãm niş^u če-î
 5 ăla lup/a^uuzîseş^u ş^t go p-ai^ulâps/cã mănîncã qãmeni/mănîncã uó^ul-
 lă-acólo/greş^u dî tot//cîn...m-am apucã^t/ş-ap^u lya^t o háinã ş^t io
 de mînicã/un^u corjóc^u dî-ăla/cãre [i] dorméã çobãni^u iel/şⁱ ierãm
 mã mic/ş-ap^u fuğⁱ cu corjóc^u-ôla/o jumãte de...dî cuxãst-ai^uîca/di
 sa^u cum îã zîçem noi/şⁱ fúğ^u/şⁱ fuğ^u//
- 10 ăga "mã ! vino napó^u/cã nu mã^u ie lúpū^u"/c-o fñi/c-o pã^ui/
 "Çe sã mã^u vi^u dómple ?"/nu^u/dă-atú^uş^u m-am hotãrî^u şⁱ...n-am
 mã^u sta^d/di-ntimplãrã-asta io n-am mã^u sta^u la^u o^u//cã n-ap^u fãcú^u
 ca cup^u fãçe ăga/cã stri [k] spu^u diğãba/sa^u [i] cã strîgã di pã
 cãrte áltu cã..."dómle...a vini^u lúpū^u la o^u" şⁱ n-a vini^ut//
- 15 tovarãşu me^u/cãrã-a fos^u cu mine/dorméã şⁱ iel mã^u dip^u suz^u di
 uoi//şⁱ dorméã aşá zis într-un^u corjóc/şⁱ o pãturã supt el//cîn^u
 s-a repezi^u lúpū^u/l-a lya^t uó^uile dă-a dúra/dă-a dúra dă-a dúra/şⁱ
 ...l-a dus pip^u la mârşînga stîni acólo/cînd ap^u vâzút go la-ntim-
 plãrã-asta/"dómple" zic/"io la^u o^u nũ mã^u stau/pqa^u sã fi^uie uorç
 20 [!]-ar fi/nu/nu mã^u ie kip"/ş-am plecã^u dă-acqãlã la meseriã/
 ş-ap^u scãpã^u di çobãniã-asta go//

[Acelaşi]

m-am diçis sã mã cãsãtorésc

- la noi çicã dacã flãcãu tréçe de dóoşçîş^u de an^t/şⁱ fáta de
 25 dóozeç/sîn nişte bábe la noi a^uiçî-şã/şⁱ î-o zicãtqãre/çicã
 "flãcãu tréçe di dóoşçîş^u de an^t/nu mã^u...îz^u îşqãrã bábele"/şⁱ
 fáta de dóoşçîş^u [k] dî dóozeç/to^u la fel//dacã tréçe dî tréizeç/
 çicã-l îşqãrã drãcu [i]/aşá ie zicãtqãrã la noi/fútu-î mãma

mă-si//

10 io Ț-am zis ? dómle am ajúnz la vírsta de dóosćijnj de anť/gá-
ta nu mai...nu mai ține//Țe mai lăie bălăie//și...tótuj m-ă hotă-
rít...și m-an dus zis/aș vorbî cu părinți mei da/cu părinți mei/
5 și cū...¹/aș vorbî cu părinți mei/"tătă/măm"-acólo/"nq-am...m-am
decîs/să mă căsătoresc"/Țe mai lăie bălăie/că...cam așă-ă obiće^hu
la noi//și...și m-an dus dom^{no}/m-am înțeles/cū tătă-sòcru acólo-șe
ă-a zis/nq-an dus nq-am înțeles/tot ip_régulă/că să zică atúnca/
că să...să ne dga zis...pămînt/késti/ío tótuj Ț-am zis^u: "bre"/
10 ști^h cîn m-an dus go prima dată "bre tătă/úite căre"/cî ă-an zis
tătă de la-nĉepút/ierám úndrăznéz de alfel/nú pręa mă dam inapói/
că álți mai stă rușinósť/măi intr-un col^z/măi ă la/da io nú stan
rușinós/femeșe eră măi rușingásă/Țe mai lăe bălăe [!]/dar tótuj
io n-ávęan tręábă//curaji^us/ști//Țe ! parcă ierá-nĉepútu de la
15 mîne ? saș késti di-^{alga}//și "bre úite ásta-ă tręába/că-m dai ma-
tă pămînt/că nu-n dai"/că sućită/

femeșe măi zică/"c-ăi măi dapsă cu cutare/c-ăi măi sućit"/

zi "dacă fáćim dg-ástęa/nū...nu fáćem iordáne dg-ástęa/ío la
mîne-ă hotărîre/m-ă hotărî^z mă căsătorez /dacă nu/nu !"/tótuj
20 cam...așă am dîscutát acólo cu părinți/și cu ăi fėti zis/și cu ăi
mei zis/adí^{ca} cu tătă meș/și am ajúnz la o búnă-nțelégęri//

[Același]

fóca

25 am auzít părinți mei că pá timpur^ť i... s-a zis la sərbătqá-
ręa ásta fóca/pentru că...să vorbqá/așă am auzít io dia_bătrîn^ť/
noi [r] noi nu știm/că aș muncî_lă...pă moș^h boierést^ť//și că
dîq_că^uuză că nu-ă măi lăsá ábsolú deló delóc i/boiéri núma să
muncásă/să muncásă/s-a pus un i...ĉetătęán ș-a dat fo^s la o
1. Textul este intrerupt pentru că intră cineva în cameră.

șiră cu pă^{te} ne spunge//șî a luat [ɛ] pã ^Hurã a-ncepu^o să
 strîgă cã "r^Hoca/foca/a lua r^Hoc"/șî cã la zi^ua acêga i sã zîce
 foca//șî a rămás așã cu nũmele ásta/din cã^Huzã cã...cun trãgãu
 atũncã/cim mun^cãu la moși boierest^t/trãgãu grãu/tãrãni nãsti pe
 5 timpur^t//șî dg-ãg^a a pus fo^o la șir-șga cu pãe/cã sã qicã cã lãs-
 te sãrbãtũrã/șî c-a lua fo^o/șî i-a rămáz nũmilⁱ de r^Hoca//sã spũ-
 ne șî la calindãr//

[Iordache Anca]

pãtrușeșisãpte [de ani]

10

sãtu mãnãstirã

ac^Holga únq-a foz læcu acêla/dacã aț^t fost ș-aț^t vãzũt acólo/
 sã spũne din...spũne bãtrĩni/c-a fost acolõ o pogãnã frumqãsã/ș-o
 sãlcĩ^{te}/ș-a fost o femeie c-o vãcã/ș povestqã miãe mãma șga/ș-ã-
 cuma-m...povestestq//a fost o femeie c-o vãcã/șî a venit așã o
 15 huiãlã/stĩndã iã/ș-a plecã cu vãcã/ã dat vãcã-p su sã plẽce cu iã
 la...acãsã femeã/șî-n urma iã/dupã huiãl-ãiã s-ã lãsat [k] a
 fost o sãlcie mãre/s-a lãsã pãmĩntũ j^Hos/șî-a ișit apã//șî i-a
 rămás denuãrã de læcu-ãl mãrã/așã sã spũne...acólo//

tõtuș^t i...cin [k] spun bãtrĩni meⁱ/cã aiãcã únq-avem noi acũ-
 20 ma sediu^l/șî læstq ș cãmĩnu culturãl a nãstru șî șcqãla gĩnerãlã
 de opt an^t/a fost armãne boierest^t//ș-acólõ ierãu șir^t cu pãie/șî
 mun^cãu qãmeni pã moșĩllⁱ boierest^t/bãtrĩni/pãrĩnți lu mãma șga aũ
 mun^cit acólo/pã moșĩ^{il}-elãga...boierest^t//acĩ únq læstq biseri-
 cũt-asta a nqãstrã/a fost ã pã timpur^t mãnãstirã de cãlũgãr^H/...
 25 læste monqment istoric/kar pãrĩntile nãstru a foz la bucureș^t/ș-a
 vru cã sã-ã...pũnem șî noi pã iã o tablã cẽvã/cã putrezestq șĩndĩ-
 la/șî n-a vru sã ne dga vóie/c-a spus cã læstq monqment ^Historic/
 1. Sediul CAP.

1 este véke/și trebuie să rămână cum să găsește//și-m povesteste
 mama mea...că pă timpurî a fost ă călugărî/și vină luma/și să
 [k] se zică că vin la mănăstire/și la sātu ăsta/al nostru-ăci î
 spune kar sātu mănăstirga//

5 și aița...mai sus de biserică/cuș să spună nuka^{2a} acolo/
 cōast-aga/să zice cōasta rođarului/spune c-a fost f...acolo-a fos
 rudarî/făcâu copăi/ă lucrău lîngurî/copăi de lemn/și a fos pădure
 re mare de lemn//mama mea a pomēnit/cam pădure-asa/că este la
 [k] are obzeșase de anî/și la cin a pomēnit/a pomēni cam pădure/
 10 și bătrîni lei/⁴unxi [k] buniți mei a pomēnit pădure cum trebuie
 //dar noi acūma...n-ăm mai pomēnit așa ceva//este o vină de sa
 ramură care cūrge zi și nōapte/și spungă mama mia că cin a fost
 ga/totus f să vidă mai di sare/da acūma l-a acoperit f...pămînt
 tū/s-a rămas și cūrge/cūrge de-acolo zi și nōapte cūrge vină//

15

[Aceeși]

zorilă

am auzit pă mama mea [k] sqăcra/cin trăgă-m povestă că pă
 rinți lei a avut f șapte fete//și au plecă de-acasă/s-au lăsāt-ge
 căsă pă mama lei/a lăsāt-ge-acasă/pă mama lei/și au plecāt lei
 20 la...cin nu ștu unde s-a dus//s-acolo unde trăia lei/însă ieră ũ
 loc pustiu/nu ierău dici dōc case//și-ncolo ie [k] nu ieră lume/
 nu ieră case/ierău tomai acolo mai diparte/cum zică lei acolo la
 vale/de un^d statgă lei de-acolo dintr-o cōastă/vr^{2o} dōc case//
 și...mama lei ieră fată de vrco zēce dōispe anî asă/și-î ieră
 25 urit singură/s-a plecāt/că ma¹ eră acasă c-o sōră mai mică//s-a
 plecă de-acasă/că să strige pă o bătrîn-acolo/că să vină să dōar-
 mă cu ga/s-a plecāt/s-a strigāt-o//s-a strigāt-ge-asa cuș să vă

spun șo cînd i umbl-așă să-șseréze-așă/pă murg de șăr-așă//și i
răspundeă/"hai că viu/hai că viu"/da de vini_n-a mai vini_niminț//
ș-a-șseră^t/ș-a plecăt/...ș-a plecá_la dgal//[...]

5 și ca că ricișă [k] vingă/și ricișă la úșă/...dîminșăta așă
păp_zorț/și nu isău pârînti ie¹ afără/că-i spungă că ierău fiărē
sălbătițe/cărē_le spungă zorilă//dē_vingă pã_zorț//și ricișă la
úșă/și spungă pârînti lor/șî_că "úite" ōi_că "iēste"/ōi_că "acú-
ma pã_zorț"/ōi_că "zorilă"/ōi_că "vine/dă ricișe la úșă"/și nu
dădșă drúmu ie¹//da iēste di mult ásta//

10 și t^uot_ă máma-șăcra mai im povestșă de buniōi ie¹/di bă-
trîni ie¹/și im povestșă/că pã timpur^t p-atúnca/cîn ierá lócurfle
áșă pustii/s^t mai zicá că mai vine nșáptșă șă [ʔ] șăza-nșápte/
și vine șăza-xi/și nu le lășă că să plēce pârînti iē¹ să dipar-
tēze de cásă/nic^t zíșă/că ōi_că "vine máma/și vă răpēște">//ōi_că
15 [r] ōi_că "vine șăza-xi">//áșta sūp_lúcrur^t cāre io nu lș-am po-
menit/dar im povestșă și mișe//

[Aceeși]

comșără

ă săpăt o comșără dē-áșta ō sōră dē-a lu máma șă/ș-a gășid_
20 ban^t acólo//și i-a lșa^t pã ban^t/și i-a dus acásă/...și s-ay im-
bolnăvit amindōi/și ia/și sōșu ie¹//și s-ay imbolnăvit/și trăiá
mă-sa lu máma șă/și a kēmat acólo un préot/că...cup_ă vă spun
șo/nu mai putșă că să mai stșe-n_cásă ie¹/hodșroșă/merșă pîm pod_
i/ierău bolnăv^t/și ie¹ și copⁱăi/și máma...mă-sa mámi mēș

25 i-a-ntrebă dūmînica/

că "di ōe suntēz bolnăv^t ? ōe...dîș_c [k] bân^t-șia o fi"/că
știgă c-a gășid_bani//

ōi_că.../"i-ay_gășit"/

ș-a adus pre^utu//și l-a-a citit acólō acasă la iei/ș-a-ncepūt
a trăzni casa//cîn ā-ncepū preutu să citească/a-ncepūt a trăzni
casa/și rău/și...și i-a-ntreba/

Și c-"ave^x nisca^l ban^t găsít^t/luat^t ?"//

5 ș-a spus/"da ! părinte avém"/

"i^l luaⁿ și-i ducet^t inapó^l"//

și i-a luat/și i-a dus inapó^l/și i-a-ngropát acólo/și i-a
luat un alt i cētățșán/și spune că i-a foz bun^t lui/dar ā vindút
un súflet/Șic-acólo/că șa s-a dūs cu niște țigan^t/și i-a scoz
10 dē-acólo/ș-a dat acólo un^t súflet/Șic-ar fi dat pã sócri-su//acó-
lo lā ban-è^{ra}/și sócru-su a rānās fārā vedere/n-a [k] a trăi
mult fārā vedere//

și niște ban^t a mai gāsít ā bunicu lu máma șa/șă gāsít^d ban^t
to la fel/și ș-a lua dē-acólo/și spune că a rānās ā...u [k] di únș-a
15 lua ban-éșă/ā astupát acólo grșáp-șă/ā tras pámint in șa/și iel
a rānās kor/n-a mai văzút//și ^uo sóră a lu máma șa/māi māre ca
māma șa cu vro zéșe an^t/spune că-l ducă [ε] i ducă de băț//ia
erá mică/pșă s^t fi fost [k] s^t fi avút etáte de uop saș zéșe an^t/
și lu [k] iel i^l dădșă bățu-m mīnă/iel să țingă de băț/și sóra lu
20 máma șa merșă na^linte cu...pă cărare cu iel//

[Aceeși]

am crescut și viermăt de mătășe

loa i sāmînța ș-o pūnem la-pvigát/dóo tre^l zile/pină-pviá-
să/pe úrmă le pūnem ā frupșșăre de agúd [k] de dud/cum zícșm
25 no^l a^li^lca/și aléșen/da la no^l să obișnu^léște mai mul de zícșm
agúd^t/decí dud//ā și fáçșm i...i^l pūnem acólo pã o māsúță mică/
pină să mārēsc/d-acólșă fáçșm pátur^t dín álșa cu scíndură/cu

lemn-aşá/púnen de curmezíş/de fáçeă pá dóş ríndur^t sau pá trei
 ríndur^t/pátur^t cu scíndurá şi cu lémnè/şi púnen í zígăr/aşternút/
 şi á...ne dá/acúma da pá tímpur^t cín í creşţgám noi/nu avgám
 hírti^t dín álga/cum să dá acúma cu gá^uur í/noi í-alegám cu mína/
 5 e í cín să fáçé mar^t le pungám drog/sau frúndá dè...nuc ín spe-
 çigál/frúnzá de gorín pungám pá lei/...şí dupá çe s^t fáçéu gogó-
 şile/de culegám noi/nu le duçám gogóş^t/noi pungám şi...le cură-
 ţgám de...scáma de mătáse du pá íel/p-orm^t pungám pí^u la o sútá
 de [k] ferbgám ápa-ş clócíte/şi le bágám ín ápá/şi pungám pí^u la
 10 o sútá de gogóş/dápa cum vregám să-l tráşem noi de gros//dacá
 fáçám mai sup^tíre/cum spungám noi pentru mărám^t/de víera^t de mătá-
 se/se pungám-ş seízéj^t de gogóş^t//dacá fáçám mai gros aşá ca dè
 urzí^d de çevá/pungám o sútá//şí tráşám ş^t fáçám...pélş-aşá/o pu-
 ngám pá zíáre/d²-acólga nè pungám şí-l^t dáçgám pá ríşkítór/il
 15 fáçám scúlur^t/dupá acéga-l depánám/il dáçgám pá mosúáre/il urzgám
 dín çéga çe avgám nevíşe/de fáçám mărám^t/sau fáçám háine/sau şer-
 véte/cum să fáçéu//

[Aceeşi]

736. MURGEŞTI [WLAD 571]

(jud. Buzău)

20

Culegere: 1970; PL, EM, VN, RP; transcriere: VN

porúmbu

[Porumbul cum se lucrează pe aici ?]

p-şííé ?/porúmbu cum...í arám/...semánám/í pun pá bráşe/sau
 25 çí-cutíí^v íşí cu m²n^v/şap cu.../dúpá çe...răşáre/púnen şí fasóle/
 a dó^ua rín^d/sau a tréíe rín^d/cum să fáçé-acúma//ínáínti să sémá-

ná cu mína//să sãmănă ș-acúna//sēmănăm cu mína/dacă ieșá la [k]
 cîn erá porumbu-a pátru foí/cum í-ásta al m¹eu acíia/fl l-eí la
 práșlă//dacă-í tímpu bun ș^í áia/fl l^uom la práșlă//la-ntíia/prá-
 șila dóilga/dg-acólga l-așteptám...sá l¹éșe/fáče matáșe/fáče legá-
 5 túrá/v^íini maíeu-áia pesti íel/cum fáče...dóo treí skíče/ș^í cîn^d
 vez^í c^á să fáče maí nalt/cînd íeșe dóo treí skíče/áia să ștíe/fl
 báte vîntu să ía mănșal-atúnč in dóo stámín^í pá tot íl vez cū le-
 gátúr^í//c-áre tímpu//șí...așteptám/sá curáče/fl culéșem/^íl curătám
 di foí/l-adúčeș dg-acólo acásá/fl púnem/fl púnem la pátúl/la lgá-
 10 sá//fl mácinám/fáčeș málăí//...ș-ásta-í//

[Cum ai spus cînd íi dá spicul...]

maíeuá áia de la skíče/sá dúče potóp/șí...íel lgégá/un^í f^íel...
 maíá să zícș-áia/care yíne//íe múltá dom^{ne}/acúm [ε] cînd ípskíčeș-
 ză íel tot/șí rãmíne cite únu/qar cá să fáče táčúne/qar cá lgégá//
 15 or cá cum n-aí vázú pîn pádúre oa cum a fost acúma cū flqáre -ás-
 ta de salcín/d-a da pá j^uos//la fel dá ș-áia//dá...uo báte vîntu
 di/...cîn l-átínș^u olgácá să fáče...

[Toamna ce-í faci ?]

tqámna...íl culeșem/táíem čocáne/fáčeș cluč^í/șí...porumbu íl
 20 curătám di foí/fl púnem la lgásá/foíle le fáčeș íar clúcá/á...
 nutrez de yíti//dg-acólga-l mácinám/fl púnem la...pentru...tre-
 buințáre//

primávára íar/n-aleg dg-acólo di sãmínțá care vés cá-í fru-
 m^uos/fl váz ío cá-í frum^uos/ștíulete ștíí/čel maí frumós/qar cá...
 25 áltá calítate/róșu/qar cá...cólțu-cálluí/cup^u să zícșá-naíínti/qar
 cá ređíná/cup^u să zícșá-naíínti așá să zícșá/la treí f^íélu^r/care
 le ștíu ío di...lg-am apucá ș-ío de la móși néí//

fánícá dúțá cojocáru
 șáízășíșapte [de ani]

cinepa

întăi...arăm locu//il țancăngă cu sapa/dq-acólga semănăm ũ
 ...dipă cę-arăm locu/ũ...făcăm peticu di og^uor/cit avgăm/dq-acólga
 semănăm cinepa/dq-acólga-l țancăngă cu sapa/anilivăm ğini ğini
 5 ğini ğini dq-astupăm sămînța//dq-acólga pînă să făcă...di să fă-
 că de vară/de o vărăm//dq-acólga o jumulgăm p-a de vară/^uo făcăm
 mănúș[†]/q-adučăm acásă/p-ăia o punșăm la uscăt/p-ailántă/pînă să
 coșgă dq-acólga o adunăm și p-ăia/o punșăm la doskít/^uo...țineăm
 ob zili/la ob zile o ridicăm/...de la/diri [ɛ] după cę-o ridicăm o
 10 punșăm la ^uuscăt/dq-acólga ^uo bățgăm/scuturăm sămînța/vinturăm să-
 mînța/și pă ia o punșăm la lac^u//plecăm cu ia la la^u la topit//o
 țineăm în lac iar ob zili/o scotgăm/o așgăm acásă/să uscă/dq-acól-
 ga o băgăm la meliță/la melițoi//o melițăm//o răcăm fuigăre/dipă
 fuigăre dq-acólga o luyăm ș-o keptănăm//o făcăm căiere/păpușele
 15 dq-ălga niđ//di...tras din iele subțire//dintr-ălga făcăm Hurzgă-
 la/dintr-ailántă care făcăm căiere o făcăm mai...ăia nu mai ișă
 fhiru kar subțir[†]él așă/il făcăm/măi groșcór șii/di bătút^u/ca să
 făcăm pînza//lăsă đúki kștia/kștia/ăiă unde să bâte/să bătă
 đúki//cum iă zidgăm noi atúnđ/đúki//și...așă-ă făcăm mămă la ci-
 20 nepă//...și astga le făcăm din cinipă//

[Ce făceați ?]

făcăm pînă din ia/adică zis tort^u/c-așă-ă zicăm atúnđ/tort^u
 //și-l făcăm...dq-acólga tórtu-l punșăm la copt^u/...intr-ō...co-
 páie/cu apă de...leșiie/și [ɛ]il țingăm acólo pătru cîn șase zı-
 25 le/dq-acólga spalăm meréu/spalăm pînă s^u făcă albú/să miă iel
 șii de putgăi să-l fac izmănă/cămășă/ce putgăm să făcăm pă noi
 atúnđ//

lyána cojocăru

șăizeșpătru [de ani]

nunta

cind atúnca cind vingá tá-su flăcăului și cū...mă-sa lui sau
 mai mult[†] acolo-η casa/vingá cu țuică/așá [I] așá ierá la n^uoi/
 vingá cu țuică/și dacă să...te puteái să te-mpác/părinți sau fata
 5 dacă te plăcșái/să-nček tod róstu nunti/vingá cu țuică/să-mpác/
 a dó^ua șgără/nu prima șgără kar/dg-a do [E] a dóya șgără vingá...
 să logodíest[†]/s^ă așez[†]/c-așá să făcă/așezá la noi atúnô inainti/
 kar io am avú nuntá/cu dg-a binelga/am avú nuntá logoditá/nú am
 avú nuntá cum făcă úni dg-a fugít//noi n-am făcú nuntá fugítá//
 10 am logodít/s-adúnă...mult[†] dim pârtea lui și dim pârtea f[†]eti/și
 să făcē...să făcē mäsá//di cólo pină cólo și/...șed la mäsá să
 spúne zestręa/s-adúnă našu/s-adúnă toț[†]/și de-acó¹ra să tonéște
 nunta//dacă să tonéște nunta/^uo púne la...cite săptămín[†]...dic-
 țgázá lei/la dóo la trei/la cid dictgázá lei/...

15 [...]și...dacă să făcē nunta ști[†] de să términá/di s-ă...ter-
 miná logó^dna/a sosít nunta/duminica avén nunta/atúnca la nuntá/
 să făcē...yine nunta/yine brădăși/yine nunta țoátę...și dim pârtea
 niresi și dim pârtea...dg-acólga dacă yine să pun la mäsá/să gá-
 t[†]este nıręasa/dg-acólga i[†]...să jgácá nungásca/cind iése afárá/
 20 ști[†] să términá/să rúpe pínga-η capu niresi acolo/să zvirle-n
 trei [k] pátru pârț[†]//și-n răsárit/și-n as[E] fințit/și-n spús/și
 ...dá in pátru pârț[†] să zvirle//la úrná să jgácá nungásca//
 și...vreț să vă spu[†] cup se cíná la nungáscă/acólo ?//
 [Da, tot.]

25 așá/acólo la nungáscă să cíná...cíná lă^uutári/da nú cíná
 flăcăi sau fetele/că:

cruçulită de argint^u
 amindói s-a potrivít^u
 cu cruçulită de...

mai [r] mai multe cîntîce de-astea ierá...le zîcá țigani
 acólo/da nú lě_mai țiu mîntę peŋ_că-s bătrînă cē//de-acólga zi-
 cęá[ε] trecă la núnę-ál máre//

5 dă mai tare nune mare
 că vini călnă^u 1 mare
 și vini bolovănos
 și trinteste nuna j^uos

p-asta/bre ! ierá atúnč//să scoteá și nírgása la apă/da acú-
 ma nu mai să scoáte nírgása//

10 [Cum ?]

să fácă hóra-ntăi pină să sosgáscă...pină să sosgáscă núnța/
 áia...gînerica cu áia//să sco [k] pungá ^uo fáta/s-um băiát^u/și
 o c^uofá legátă c-un șervét la ceadă/și...juca tod_nungásca șiij/
 dădęá rğátă di trej ^uor^t la h^uoră/áiica ierá/áiič in céntru-asta
 15 ierá púsă cófa//dacă ierá púsă cófa/cin sosgá nungásca rğátă pă
 cólo/fáta țingá de iic di ștergár²/băiátu țingá dim_pártęa asta-
 lantă/și...nírgása-ı dădęá cu pičóru/de trej ^uor^t/aşá-ı fácă
 vind_la cófă s^t să v^kérse apă//și...de-acólga iar plecá núnța/di
 cîntá h^uora nungásca/cin sosgá iar áiič-șá/iár lya di iic di
 20 ștergáry-asta dim_pártęa asta³/băiátu dim_pártęa asta³/fáta/cum
 ierá puș^t acó^{lo}//ș^t nírgása-ı dădęá cu pičóru//di trej ^uor^t fácă
 aşá//da acúma văz că_nu să mai scoa [k] nu-ı mai fáce cę fácă
 bătrînı//ș-asta-ı doșęáră núnța//

[Dar luni ?]

25 lun^t cin_sě legá/că lun^t sě legá nírgása atú [ε]atúnča/c^ă
 acúma nu mai ie/acúma se lęgá duminica bre !//da lun^t cin_se
 legá/plecă...șacrele cu plósca/păp_sat^u//plecă cu plósca și ser-
 g^t//...ie serg in gócin^t 4/dúșęatá serg in motohán^t 4/áita męrgi
 1. Numele unui FŃU din apropiere.
 2. Gest.
 3. Arată cu mina de-o parte și de alta a mesei.
 4. Sate învecinate.

in...válga ráteǎ¹/cu [ɛ]pǎ ǎine/unde vrǎǎǎ sǎ poftǎst[†]//ǎǎ ple-
cǎǎǎ/ǎǎ dacǎ s-adunǎ tǎtǎ lúnǎa acólo-ǎǎ/sǎ legǎ nírgǎsa/ǎǎ dipǎ
ǎe sǎ legǎ nírgǎsa sǎ punǎǎ mása/sǎ lu [k] stǎtǎǎ lúnǎa tǎtǎ la
mǎsǎ/sǎ lǎa dǎruríle/...ǎ-ǎsta ǎe//

5

[Aceeǎǎǎ]

[Obiceǎǎǎ la náǎtere]

[Cínd náǎtea o femeie, ce obiceǎǎǎ erau ?]

atúnǎa nu ǎerǎ spítǎl/nu ǎerǎ nímicǎ/c^ǎ ǎo ǎǎ-am fácu^ǎ trei-
sprezǎǎe copíǎǎ am avú^ǎ spítǎl^ǎ ?/nu ǎ-am náǎscú^ǎ acǎsǎ ?!/cín^ǎ te
10 cupríndǎǎ júngurle ...anunǎǎǎ o femeie/^ǎo báǎǎ/pínǎ sosǎǎ ǎǎǎsu
de náǎtere//atúnǎa-l náǎtǎǎǎ/il lǎa femeie copíǎǎǎ/iǎ legǎ burí-
cu/il báǎǎ ín níǎte círpúǎǎǎre ǎǎ-l arunǎǎ su pǎt^ǎ//ǎǎ ca sǎ
tǎcǎ ca supǎtu/c^ǎ acúma copíǎǎǎ-s corconí^ǎǎ/ǎa atúnǎa ǎo [ɛ]lǎa
mǎma/bíǎǎǎ[†] ! cu ǎel sup^ǎ pat//“lǎsǎ-l acólo/ca sǎ tǎcǎ mǎmǎ^ǎǎe!//
15 nu ca acúma [ǎ] acúmǎ ǎe [ǎ] ǎǎ...dipǎ ǎe/...nu sǎ punǎǎǎ femeie/
jú^ǎos pǎ páǎǎe//ǎǎternǎǎǎ/punǎǎǎ/ǎduǎǎǎ o...um^ǎ braǎ di fin/lunǎǎǎ ǎǎǎ/
ǎǎ-acóǎǎ punǎǎǎ^ǎo pé^ǎticǎ pé^ǎsti ǎel/pérna/punǎǎǎ lǎúza acólo/pínǎ
la trei zǎǎle//la trei zǎǎǎ/te redicǎǎ/te scǎldǎ...ǎǎǎǎ/lǎa páǎǎǎǎ
éǎǎǎ ǎǎ-acólo/le dǎǎǎǎ f^ǎoc/ǎǎ spǎlá pé^ǎticǎ ǎǎǎ dac-o spǎlá/dacǎ
20 nu/tod^ǎ la f^ǎoc merǎǎǎǎǎ/ǎǎ te lǎa ǎǎ te punǎǎǎ ín pǎtu//la...nóo zǎ-
le víngǎ pré^ǎotu de-s^ǎ fáǎǎ de curǎǎǎǎǎǎ ín^ǎ cǎsǎ//...ǎ-ǎsta ǎerǎ
la náǎterǎ-atúnǎǎ// [...]

[ǎǎ copilului, la trei zile nu-i puneǎ...]

ursit^ǎó^ǎǎǎ/dǎ dǎ da da mǎmǎ//dǎ ǎǎ punǎǎǎ ǎrsit^ǎó^ǎǎǎ//ǎǎ pu-
25 nǎǎǎ pǎ mǎsǎ acólo/ǎǎ punǎǎǎǎ...cǎrte/creón/dacǎ...dacǎ ǎerǎ fǎtǎ/
ǎǎ punǎǎǎ...ac/cusǎtúr^ǎ c^ǎ sǎ cǎsǎ/sǎ-ǎvé^ǎǎ/dacǎ ǎerǎ báǎǎǎǎ/ǎǎ
punǎǎǎǎ creón/cǎrte/ǎǎ fǎtǎ/ǎǎ la báǎǎǎǎǎǎ//ǎǎ...stǎcǎ cu yín/pǎǎǎ-
l. Sat ínvecínǎ.

ne/...aşá sã punǎá atúnc̃//luminãre/sã liká de...áia/ş̃^f ardǎá pînã
 sã termenã/ş̃^f dǎ-acólǎa ^uo stingǎi//sã punǎá b¹éte acólo/dacã nu
 ierã mǎşa ş̃ti/pe[ʧ]ş̃preúñã sã dǎarmã cu lãúza atúnc̃a/iã punǎá
^uo peréke de bété dǎ-a iǎi acólǎ//pã mãsã/sã ş̃te acólo pînã vi-
 5 ngã ia dimingãta de ridicã mãsa//ş̃-ãsta ierã iñ vekime//

[Aceeşã]

tãieşã porcu

a sosít az[†] ajúnu crãcúnului/tãieşã porcu//il iñjúnǎie/il [x]
 il jumuleşte/şe i-o fi jumulind/perişór[†] di pã iel/dǎ-acólǎa-l
 10 aşázã pã dóo l¹émeşã/grǎşã-aşã/ş̃i i¹iş¹ ş̃i la spa [k] ş̃i la cap
 ş̃i la...kiçǎrle de dinapói//ş̃i-l púne foc/il pirléşte//^dǎ-acólǎa
 il pirléşte gini gini/dǎ-acólǎa púneşã ápã ş̃i-l spãlãm/dipã şe-l
 spãlãm/l-invelim c-un sac saş cu şe-vã/cu-o peticã/dǎ-acólǎa-l ia
 la rãzuít/dǎ-acólǎa iar il spãlãm/...dǎ-acólǎa-l...tãieşã/pãrtşã
 15 ásta intr-o pãrte²/p-ãsta-ntr-o [ʧ] pãrteşã/slãninili//dǎ-acólǎa-i
 ia múşki/dǎ-acólǎa-l disfãşe ş̃i-i scǎtǎe dinãuntru lui dǎ-acólǎ//
 ia ş̃iru-ntãi/intãi ia kiçǎrle//únu dinaşinti/únu de dinapói⁴/iñ
 crúşe//únu ş̃i únu³//cãpũ intãi/mérǎşe cãpu-ntãi iñ cãsã//dǎ-acólǎ-
 20 lǎa mérǎşe kiçóru dinaşinti cu kiçóru ástãlãntu/ş̃^f cu ástãlãn cũ
 ástãlãn⁴//mérǎşe ş̃i-ãla tot iñ cãsã/ş̃^f sã púne la rãnd aşã//dǎ-acólǎ-
 lǎa mérǎşe ş̃iru/dǎ-acólǎa dipã ş̃ir/mérǎşe búhuri/...kiçǎrle lui//
 ...lǎ-aşáz[†] acólǎ pã şe le puã acólǎ/c[†] naşinti sã punǎá pã...
 çocãnt dǎ-ãştia de la...yiti némãncãt[†]//ş̃ti/ş̃e [ʧ].ş̃ternǎi acólǎ/
 ş̃^f aşezã la rĩñ la rĩñ la rĩñ tǎate tǎate pĩñ le dǎdǎi sãre//

1. Gest, arãtĩnd cum aşezã lemnele pe care pune porcul tãiat.

2. Indicã partea dreaptã a corpului.

3. Indicã mina dreaptã ş̃i piciorul stĩng.

4. Aratã mina dreaptã ş̃i piciorul s-luş.

și...dă-ac^uolga i să ia dinăuntru mășeli/...borjôgi/hicâți lui
 acólq tot₂ tot₂ tot₂/i să desfăce hicâți diñ...sus/i₁ ia/și-₁ agăț[†]
 ân...cu₁ acólô-șq/unde a₁ cûly di agăț^d//dă-ăcólga i să desfăce
 mășele/il₁-e₁ de la...întestínu gruos/și-l desfăc pîp₂ la ale mă-
 5 runțele/de la/pîp₂ la [r] pîp₂ la bába lui/zis ca cum să zice/bábâ//
 și dă-acólga înček cu al [k] ale níct[†]/ș[†] le deșert trâte ș[†]/le
 tălém/le spălám/le curățím bine ș[†]/...le pregătím la mîncáre//le
 umplém//

tocám cárne/púne^m or^héz^m/púne^m kíper^m/púne^m sárq-acólo. Șe
 10 trébușe și...le tocám/puném acólq și le umplém^m//le puném₂ la
 fhîert^h/aşá să fáce la porc^h//...la nói/la álți nu știu cum o hí
 făcín//

[Tobă faci ?]

dá//

15 [Cum ?]

tóba ^hopréșt[†] di...grásime/r^hicát/riníki/^hínima/...și
 dintr-ástelântă cárne mai slábă/o ^hopăréșt[†] olgácă/dă-acólga o
 baș i₁ ia/dă-acólga o c^hoș[†] pá ia acólo/o pu₁ iñ tuș s-o fîerb[†]/
 o scoz dă-acólo/pu₁ un fun didisúpt/unu dgasúpra s-o kátrá máre
 20 de...pisti ia aşá//ș[†] șáde acólo dóo tre₁ zili pínă-să scúrge
 gíni gíni/și dă-acólga o iel s-o agăț[†]//...aşá s^h fáce tóba la
 nói// [...]

[Mai umpli și una mai mică ?]

ála-₁ unkáșu să zice//

25 [Ála cum se face ?]

álă-l pu₁ dintr-ástelânte/dim măruntăielq-ástelânte/dim
 borjóg/diñ ficát/dintr-ástelânte să púne unkáșu//să trácă/s-amés-
 tecă cu uréz cu álga și-l úmpli și pá iel//

[Aceași]

Io am avú_cása spártă

despre hoț^t pos_să vă spuⁱ/fiin [k] kár io am avú_cása spár-
tă//

[Cum s-a întimplat ?]

5 cup_să_să-ntimple !//șăra nă-an_culcă_cu t^uoți/in_casă/pisti
năapte pă_la...d^oă șă și jumătate m-an_trezit ió/c-av^oam un
copilăș nic/kar care n-a murit^t//și...cîm m-an_trezit/cum dor^oam
așă/că noi dor^oam jos că_ieran_cu bătrîni cară-a murit/acólo/iei
dor^oam în pat și noi dor^oam jos//ș^tcum dor^oam noi/lo cîn m-an_ră-
10 dicăt/am văzú^t căpu la ũ^om la ferăstă//cu mustătile lui acólo
//și...legăⁿindă băiatu/sócrū-niș s-a trezidⁱ din pat/s-a da_j^oos/
a ieșit afară acólo unde ier^oam noi la iei acólo/și_cînd a ieșit
afară ș-a venit îndărăt/a strigăt:

"tătă" zic^e "tu ai lăsat ușa deșkisă [k] șămu deșkis la cá-
15 sa máre ?" c-așă să zic^e...atún^e//

"nu tătícă//da/iú ! căsa nă-a spárt-o"/lo an_zis^u//cîn an_zis
așă...

"căsa nă-a spárt-o tătă/că nă-a luat^e tod^e din_casă/șămu sp [k]
luată șurșuvăma trătă/plăsa/púsă ju^os/și iei a intră_pă ferăstă
20 pă șăm/ș-a cărat acólo-n_drum/cum ieră/că_ie o úlită acólo/a că-
rá_la drum acólo/cîn nă-an_sculă și nă-an_dus în_casă/n-âm mai
găsit absolú ními ními nímic//númai ș^tcú_șă-a ros_pă noi an_ră-
măș în_casă//av^oam tre^u băi^et^t/av^oam^t..av^oam ō...doi băi^et^t ș-o
fătă//...și m-a lăsat cu tre^u băi^et^t g^uol^t în_casă/ș^tnă-a luat
25 și ban^t din_casă dóoșcîn_j di mi^u de lei//...ș-a luat că_șăi c^u la
milítie/c^u i^u sin_cutărícă/că sint cutăre/că-^u cutăre/s-a dus
>-o'17/c'ort r'igt? k'e'ver't d'x-v'k'c' c'ir...i'k' r'k'ú'k'-k'eta'd'x-v'k'c'
1. Subiectul oftează.

diñ mocăni-șștia/din potirda¹ níc-a f^uost//cã...sint in^his^t la
 miliție/și sã_mergem "sã vã dat^t dũngavqãstrã acólo/sã vã ducã
 acólo unde-s hãinele/unde sint álga dúșe"/bãni-a spus cã-z la
 bãnca dobrãnu/cã-n cutãre l^uoc^u//nq-an_dus pã la rãmnic²/avqãq-
 5 copkíl níc acãsã di șãșe lun^t/an_stat/am venit indãrãt/pã la gr^hebã-
 bãn³/ducĩndu-mã-ndãrãt/nq-a dus acólo/m-a dus acólo-șã/cã sã^h nã-a-
 rãte niște-álga p-acólo/nq-an_dus ș^t pã la lei p-acãsã//io^u nu
 m-am agãtãt/cã n-am cunoscut absolut nĩmĩg_dq-al neq_șq-a fost//an
 spus cã_nũ puĩ mĩna absolut nĩnĩc//cĩn nq-an_dus noĩ i_rãmnic^u/de
 10 nq-a pornit pã noĩ dq-acĩ miliția sã ne_șem in rãmnic/lei ierã...
 n_tĩrg dus cu cãrũtu cu trei cai acólo//ș-acólo ierã bagãjele
 puș-ntr-o cãrũtã și-șvãlĩte cu niște șarșãvur^t/cu niște....[ș]șã-
 lur^t dq-ășta de pãturã cum_sã zĩșe//și...ioy i-an_zis ^uomulu/
 "mã creștĩne !/pũne mã ! miliția ca sã-i cãute mã-n cãrũtã"
 15 zic "sã_videm/cã uóite lq-ãre álga-a nqãstre acó^l"//
 "nũ feticã c^h ne iese-naĩnte/ne ^uomqãrã"/cã ierã pisti dqal
 diñcolo lei// "ne iese-naĩnti/ne ^uomqãrã" zĩșe/"șe/tũ te jóc cu
 șștia/sã puĩ mĩna/dacã n-o hĩ zĩșe "ș^t dq-ac^uolga.../nu-s_tĩne cã-
 lqã de te ^uomqãrã ?"//
 20 an_venit indãrãd la gr^hebãn a dõ^ua zi//io kũptu crãpã/copkíl
 níc acãsã di șãșe lũni//cĩn^d am venit indãrãt la gr^hebãn milițiãnu
 nq-a spũs[!], dq-ăștã varã acũj_vinĩt^t ?"
 "cum_dõmne" zĩșe "pã cum" zĩșe "dq-ăștã-varã acũma" zĩșe "da
 șe-i...mã port^t pã drum/femelia cu copkĩlu níc" zĩșe/óite c-șã pã
 25 diñcólq"//

ne-an_dus indãrãt/a dat telefon la milițiãnu care ierã la noi
 la comũnã iel...știũșe cã da/atĩția ban^t i-a ups și pã lei//și...

1. Probabil numele cãtunului vecin, Putreda-Micã.
2. Rãmnicu-Sãrat.
3. Sat invecinat.

n_q-an ūs indărăt/cfn n_q-an dus indărăt la căpu pódului ac^uólga
 la ō...un han di-ăsta c-așă să zică atunc^qea/acúma nu să mai zî-
 c^q-așă//ierá milițianu acólo b^qa și mîncá//frigá la mititei//cfn^d
 an_q sosít...z^ce "dóme să[?] să-m púneț^t... [?] șarétă" zîc^e "să
 5 m^qer^qem acólo la ăst [κ] ăștia la górg^e n^qăg^u-ăsta" s^ce "să cătăm
 acólo"//cfn n_q-an dus acóloq/"cup^q să-ț pui io bre ! șarétă d^um^qea-
 tá cînd io n-am un^q frânc^u ?//cu c^e să-s pui ?/mă lei ș^t d^q-acásă/
 mă pora p^a drum să-s pui șarétă ?"//

n_q-aⁿ dus p-acólo/m^qer^qe lei p-acóloq vișt!i^qncólo/vi^qj^q/di^qncólo/
 10 ăia a plecá cu háinele/a plecá^t și cînd ș-a dat s^firșítu/a făcút
 c^qar^qe bătútă a^ql^qă la noi ca să ne d^ușem să-ă iertám//...c^qe/cum
 ierá să-ă iert cînd m-a lăsat cu k^qel^qa cu cop^qki^q cu tot i^qn^q c^qășă?//
 dumnez^u să-ă i^qer^qte/dacă lei a făcút făptu//

[Aceeși]

15

gîndăci

semînte^qle să pun la ō...c^qăldurá așă...după cum tr^qebu^qă i^qel^qe ca
 să lă^qsă/ș^qi...după c^e i^qese v^qer^qma^qș^qor^qă-ăia/...i^qă p^unem fo^qi^qți de
 ...a^qg^ud/s^qe ia p^a fo^qi^qțe^qle d^a a^qg^ud ș^t p^q-or^qmă i^qă p^unem p^a m^qese/
 aș^qter^qnem z^qi^qar^qe/ș^t p^unem p^a m^qese//ș^qi...p^a ūr^qmă-ă ŋ^qri^qj^qm/i^qă cu-
 20 r^qă^qt^qim fo^qi^qți^qle car^qe l^q-a m^qînc^qat/le...s^qki^qb^qăm/p^unem alte fo^qi^qțe/
 cur^qate//le cur^qă^qt^qim ș^qi...ă...tot c^e i^qest^qe-acólo m^qiz^qer^qiș^q du p^a
 h^qir^qt^qi^qș^qe/...după c^e s-au făcút mar^qt^q/lei v^qini și să ūr^qcă//l^q-ad^u-
 c^qem crăc d^e t^ufă/or d^e nuc/ș^t să ūr^qcă p^a...crăc^qil^q-ac^qel^qș^qe//acólo
 i^qș^q făc^qș^q gog^uoș^t//după c^e s-au ter^qmin^qat gog^qoș^qi/noi l^q-adun^qăm d^a
 25 p-acólo/că n^u le lă^qsăm mult diⁿ c^qăuză c^a...lei d^ev^qin și fac fl^u-
 tur^qi//l^q-adun^qăm/și le p^unem la ș^qar^qe//ca să m^qur^qă g^qîndăci in
 i^qel^qe//după c^e a mur^qit/d^q-av^qem noi t^qimpu/le p^unem in ș^qpă...c^qăldă/

și trăgem boranțicu//il făcēm pelișqáre...pă õp_ziár/...și pă
 úrmă púneș pă...pelișqárlq-acéla púneș malá șau nisíp/și le fá-
 cēm scúle//pă rāșkit^uór//după cē lq-am_fácút scúle/il întrebuin-
 țám/la cē vrem/or pîpșá/și la șerv^áeti...cum țesqám inaínti pîp-
 5 ză//făcēm vārgúțe lā șerv^áete/țesqám și númā cu boranțic/pîpșá//
 ș-așá întrebuiñțám gogóșili la...gîndáç//

ceçilija mat^áei
 pătruzeșúnu de an^í

săpún

10 grāsime care rămíne dí n-o întrebuiñțā la mîncáre õ õprím
 pentru săpún//ș-acéla o púneș intr-up_vas/pinā primāvára//primā-
 vára...ne pregătím de s^uodá/dúp cē lqom s^uodá/atúnç sintén desí-
 gur cā...o să făcēm săpúnu//și nq-adunām p^áelín/...noí mā mult
 făcēm săpúnu cu leșiie//adunām cēnușá de lárna/de la cōcán din
 15 áștia di porúm/și...o púneș bini//acúma/noí fěrbeș apă/púneș cē-
 nușá-ntr-up_vas/ș^t turnām ápa acéla fğártá/intr-un [k] peste íele
 cēnușá//o lāsám ^uo zi_dóc ac^uoló/să lāsá tāríia din cēnușá/scúr-
 țem cēnușá/leșiia dğ-acólo curátá/o púneș intr-up_vas/ș^t pă úrmă/
 cu leșiia acéiā/fěrbeș săpúnu//adúcēm up_vas mári/după cum avém
 20 grāsime di mltá//púneș citá grāsím/cite kíli de grāsime-avēm/pú-
 neș și leșiíi/...ín_vásu-acéi//p-órmā-l lqom la fiert//il f^áěrbeș
 cu leșiia cu vrqo mórā//după cē l-am_fiert númā cu leșiia/púneș
 s^uodá să dizólvá/și picām citq-un pig di s^uodá/meréu meréu așá/
 pinā f^áěrbeș săpúnu de se lqágá íel/víne ș^t să-ntărește pă lope-
 25 țicā/cín_am_vászút cā să-ntărește pă lopețicā/il púneș sárqá/...la
 săpún/mesticám bine di să dizólvá sárqá/să top^áeste/ș^t p-órmā-l
 dāp_j^uos/il púneș/făcēm...^uo grqápá ca să púneș cānu-așá/să șqā

la r¹éce/s s-așeze bini/și lăsăm să înk¹ége săpunu//după ce s-ă
 înk¹egăt săpunu/de s-a răc¹it i¹l/il scuățem de-acólo/dacā videm că
 i¹esti bun/de are i¹icrile p¹a fundu lui/de i¹esti bun/il l¹ăsăm așá/
 dacā nú/il t¹ăi¹em f¹eli¹ și-l t¹ăi¹em/il m¹ăruntim așá/il tocăm/și-l
 5 p¹unem i¹ărăj din nóu la fiert/i¹ sp¹unem noi: il dăm p¹a leși¹e sau
 il priminim//și...după ce l-am f¹ărămitit/i¹ p¹unem i¹ărăș¹ puțină
 leși¹e și vr¹éce care i¹este rămasă de la săp¹un/și-l dăm la fiert
 iar/să top¹éste bine i¹l/săp¹unu/i¹ mai picăm puțină s¹ódá/ca să
 p¹oatá s¹ă-l...ridi¹ce deasúpr¹ea/...p¹a săp¹un//ș¹ p¹órmă iar il dăm
 10 j¹os/și-l l¹ăsăm să s¹ă răc¹ască//ș¹ atúnc/după ce s-a răc¹it/il t¹ă-
 i¹em buc¹ăț¹/și-l p¹unem...la locu lui/und¹e treb¹u¹ să-l țin¹em noi
 acólo//

[Aceeși]

[Obiceiuri de Anul nou]

- 15 la ánu nóu...stam p¹ină mai t¹irzi¹u din noap¹te/seára p¹unem
 ô¹l¹épi/...
 [Și ați pus și anul ásta ?]
 da/am pus ș¹ ánu-ásta ô¹l¹épele...
 [Cum a fost ?]
- 20 am pus doosprez¹éce fo¹ițe di ô¹l¹épe/am numit de la ianuarie
 p¹ină l¹ă dec¹emb¹re/i-am pus i s¹ărge/dim¹ing¹ăta cin s-am scul¹at/m-am
 dus cu g¹indu să v¹ăd/cum i¹est¹acólo...l¹unile//c¹ind s-am dus/tr¹é-
 te l¹unil¹e pl¹ine de apă/dóo fo¹ de ô¹l¹épe i¹erá cu apă mai puțină/nu
 țin m¹inti c¹ă...de-atúnc/nu țin m¹inti/țin m¹inti cá dóo lun¹/da nu
 25 ști¹u care//in¹col¹o tr¹éte ô¹l¹épele i¹erá pl¹in¹ă cu apă//și mă g¹ind¹am
 io/cu¹ să plóu¹ă tr¹éti l¹unil¹ă-ást¹ea ?/zi¹ númai dóu¹ă lun¹ă să nu
 plóu¹ă ?/și ú¹ce c¹ă...ca¹ așá e loc¹ p¹in-acólo in t¹ă¹u acólo//
 [La Anul nou, fetele mari mai fac și alte vrăji ?]

dá ! [1] mai fáçe/acúma nu pręa a mai fácut íéle-ășá dá/če să
 fáčă/fáčgá cu uoglinzili.../pungá uoglinzít de la fete care nu
 íeráú fugítí/cínd íeráú căsătoríte/da nu fugítí/să ^dčáú/s-adunáú/
 dóo treí fėti cite íeráú acólo/cu luminárlí/și punęáú ó uoglindá
 5 fáčă/úna-ę spátí/álta ținęá lumánárlí ía pártí și ^ho fáčá care
 vręa ca să vádá pá číní ía/să úítá-n ^hoglindá acólo/[...] și acó-
 lo íá s-arátá un báíát/și zíčgá cā..."ăí ! p-ásta trebúí cā-l
 l-ęáú ío^h/óíte ! mí s-a arátát"//ší ^táltí...lúcrurít mai fáčáú/să
 dučáú pe la uoi/nuáptęa pe-ntuneric legáte la uok/pungá mína pá
 10 cíte-o uáie/orít să dučá la gáíínít/príndgá cite-o gáííná/dacá cí-
 rííá gáíína spungá cā-í suácri-áíá ríá"//să dučá la parít/dacá gá-
 șgá un par goșít de cęájá/spungá cā "ál_l-ęáú sárác"/ší_ășá íerá
 uobičéíurlí//

[La oi cum era ?]

15 la uoi/să dučá și príndgá cite-o uáie/dacá íerá uáie_álbá spu-
 ngá cā íe v^téselá/dacá íerá uáie nęágrá spungá cā-í ííníma-ękísá
 tqátá vára/tot ánu//

[La sfintul Vasile, alte obiceiuri mai erau ?]

álte ^hobičéíurít...să dučá copííí/și/s-acúma să duc/cu s^temáná-
 20 tu/ín zíúa de ánu nóúu/cu sórcuva/să_mai duc și cu stęáúa/...
 ę-ășá se duc zíllę-ăștíá//

[Dar flăcăii ?]

flăcăíí/să duc la noi/cum să spúní cū...vălărítu//

[Ce este vălăritul ?]

25 s-aduná băíétít mai multít/ę-o ía príę sat/díę cásá-ę cásá/și
 ...íá pé_la cásęle uámenílor și spúní "hăp ! háp !" dí_úșá_úșá la
 cásęle uámenílor.../și-naííntí dí...vălărítu-ásta/cum íá spúnęm
 noi/să dučgá cu plúgu//tod_la f^tel s-aduná băíétít mai multít/sé_
 fáčgáú č^tétę-ășá/și meręgáú díę cásá-ę cásá/cu cíqápęte cu...
 30 áčíuóí cū bíčurít/trázngáú/zíčáú plúgu//dupá če termináú cu plúgu/

s-adună la o casă/ș-acólo spungă că spârge plúgu/și-mpărțgáu bani/
la fiecări cid le vingáu și merșgáu acasă//

[Acceasi]

ne dúcem la grópili cu pámint

5 acúm doǎ an^t/lerá 4o sárbátgáre/și nú lerán cásatorítá/ș^t
așteptám sá ne dúcem la ún bilé//la 4ernática¹//și prășgám ac^uó-
lga aprúepe di casá/lerám/da nú mai rețin ce zí lerá//cínč áu-
gust lerá/și...ne silgám sá terminám áșá cam pã la dóospi/dupã
...dóospe-ășá pã la úny-ășá/sá nē dúcem s-adúcem pámint//pentru
10 lipgálá ácasá//

an termenát noǎ acólo/gáta o^t/a dóya zi-4 sárbátgáre/nú/n-an
stá pínă șgára/ng-an dus/cum m-am dus acasă/ap lăsát sápa/și am
plecát cu gíndu la pámint//m-am dus cu mămica/m-am dus la grajd/
cum m-an dus la grajd/grájdáru mǎ-a dat cárúțá și boǎ/mămica a
15 luat lopáta ș^t sápa/și an luat-o pã un suhát acólo/ne dúcem la
grópili cu pámint//ș-ășá a mai strigát f/mái lerá o feméie di
șgát/și cu cumnátí-sa/ș-a venit ș-áia/da áia nu 4-a dat cárúțá
dgodátá cum mǎ-a dat mǎ/și ng-an dus acólo/am sápat/mămica și cu
feméia áia sápa in mal/știi lerá cópcá...ășá/sup mal áșá/și 4ó
20 lerán lingá cárúțá/trășésim cárúța lingá mal/și pungám cu lopá-
tá-ș cárúțá//ș-acólo mai lerá/vorb [k] 4o am încépu sã le spun:

zic "mămicá ! acúm trei an^t/kar in zíya ásta/míinǎ zis a
dóya zi/sã-splines^ti trei an^t de cínđ a murít fáta lu nga traían"
zis a lu ũ yom dg-acíia/acoperítá de pámint/s-a dărimá málu pã 4a
25 //ș^t n-am apucát sá termin bini vórba/ș^t s-a dărimá málu și pisti
noǎ acólo//pisti mămica și pisti feméia áia/și pã míni curénty-4a
m-a aruncát pisti cárúțá/și 4o⁴ cínđ m-am vázút singurá acólo/
1. Sat al comunei Pardoși, la 5 km de Murgești.

- iéle-a pămînt pînă la briu/nu ştiám cę să mai fac/nîc nu ţipám/
 nîc nu strigám/an tras di iéle să le scot dę-acólq/de un^d ! mămí-
 că i-a vînit sápa/pisti pičór aşá/da nu cu tăişu/cu cęsda zia//
 şí...in tímpu-ála a vînit şí...fáta aílántá cu cǎrúţa/ş-a strigát/
 5 a strigát la večín^t p-acólga/c^ş ierá nişti cése pá suhát/a vînit
 cu sápi dę-ap scoa/pín-a vînit iei pá mămíca ^u scoséseşu//ş^t rǎ-
 mǎsése femeia aílántá//ierá mai rǎw/cázúsi íu şezút aşá//şí a vi-
 nít nişte băieţ^t de la semetey^l /semetey ac^uólga/şí nę-a ajutat
 şí i-ap scoz dę-acólo/lę-am dus cu cǎrúţa scásá//
 10 cristęa maríia
 nóospe [ani]

737. ARICI^u

(com.Salcia-Tudor, jud.Brăila)

Culegere:1970: MC, FL, EM, VN; transcriere: FL

15 sátu nóstru

- díspre sátu nóstru pot povestí din...bátríni seí cǎrę-am
 auzít/cǎ númole arícu i s-a dat prin kéştięa c-aiíca ieráy nişte
 mǎrǎcínis/o cimpíęe-ntínsá mǎri-aşá/de pom^t/ínsęámná aşá un bǎrǎ-
 gǎu aşá de...sá kemá aiíca//deč aiíca ieráy mocán^t sulţ^t/cǎrg-şu
 20 [k] umbláy cu ^uóile/avşáy ^uóile lor/mocán^t de la munte să lǎsá
 aiíca-p válgá sirétuluí aíic^t//iei dáca să lǎsáy aiíca/ş-au fácut
 aiíca ^adǎpǎste pǎ-aiic aşá/acúma ieráy úni tinerţ^t/şí trebuęá să
 fáca armátá//in tímpu-ála nu să mai ieré ca-n tímpurle dę-acúma
 ca să fięe leǒitimáţii ^uósu din aprşápe cu tot/il gǎşgá pím pádú-
 25 re aíicá/pá cimp//iar cín vínşá cǎlǎr^t/cǎre ieráy cǎlǎrét^t/cǎre
 1. SMT = Staţiunea de maşini şí tractoare.

umblău pînă cîmpiișe așă după...mocănu/băieș tînerț/că-î aducă ca
 sî facă armată/au vînit așîca cālărț/ș-au dad de niște mocăni
 p-așîca//a dad de un șobăn căreș ieră cu Țîlș-așîca/cu tohărcă
 pă îel făbrăcăt acólo-șă și îel mocănește/"măi de-î cu tîne/de
 5 unde îestț tu/cum te kămă"/niñic/îel ședșă cu tohărcă băgătă-n
 .../cu bótũ_îa acólo/șă-ntqársă pă dos m̂ițqársă/șă să úită/
 "măi de-î cu áștșă m̂ásta nij_nu vorgește/nij_nu spúne nimica/
 pároă...î-ũ_ariș/pároă bágă bótũ...arișu"//și îel i s-a traz_nú-
 meșe de la ála/șă carș-au vînit î-a spus "măi/ála acólo la ari-
 10 Ńu"/[Ń]de Țómu ála î-a spus că-î arișu/in țînútu [i] ásta la noi
 î_sat//și așîș s-a instalát...sátu/úni_l-a găsít pă ála cu Țóile
 in cîmp așîș_șă la bordéiu lui/că î-a zis că-î arișu/da cîng-o
 hí fost îel/um_mocănu/ála a fost//și î-a zis arișu//

dúpă ála s-au [k] vînit părinți năștri/de la munte/sunteș
 15 din_măi_multe_săte_așîca_vinișț//s-au retrás_ș-au_făcút

[De unde sint veniți ?]

sun_de_la_munte/vinís_kar_din...vrănča_măi_muls_sunt_vrăn-
 čénț/sun_kar [k] bítu_vrănčă_n_a_fost/de_la_munte/din_pártșă_lu
 vrănča/careș_î-a_spus_lu_tăta_mey/și_îel_tot_avșă_nășmurț_acólo/
 20_nu_îerăș_dă_p-așîca_di_pîn_țînútu-ásta//s-au_instalát_așîca/ș-au
 ...șă_rămăș_așîca/proprietărț_așîș//îeî_s-au_proprietări_pă_mo-
 șîșă_boîrqășcă_așîșe//

gítă_ne_buzátu_zis_gișulicu
 șăîzășîdòî_de_anț

îeră_lócu_gras/șă-o_șemănăș/și_îa_îșă_frumós/șț_să_făcș_măre/
 și_dș-acólșă_o_lășăș_pîně_să_cočă/adunăș_sămîntș/și_ne_dučăș_la
 čúlnișă_așîș_la_mălu_buzămulũ/o_tokăș/o_lășăș_nóo_zîșe/q-adu-

5 cãm acasă/o svintãm bine/șî dă-acólga ne pungãm o bătgam gîne cu
 mãiu/o dădgãm pîn f...melița aia cup sã zice/dupã aqa.../trãgãm
 pîn kèptinț/ș-o lucrãm//ș-am purtã^t cãmãgã di cînipã/dupã rãzboi
 dupã pãtruzec/și bătutã lînã//am purtat-o/și dă-acólga s-a ivit
 o mizeriie-ntre lúme/de...dă-a murit de mizeriie aqa/din cauza
 lîni eia/cã purtã lúnga lînã/și lînã lînã purtã cãmãș atúps/cã
 nu sã gãsgã materiãl di asta//aș suféri sul noi alic//

vasilica nița
 șãispãtru de anț

10

cãsa

cîn m-am cãsãtorit/am luat soțiga/mã-a da tãta și mãia doi
 boi/ã-a da și lei doi boi/miãș mã-a da op pogãne de pãmînt/soții
 ã-a da pãtru pogãne de pãmînt/și nã-aș fãcút yãment gospodãrț/
 ca sã fim de rin^d cu lúnga//dupã ce nã-am f cãsãtorit/am fãcút
 15 nũntã//dupã ce-am fãcút nũntã/bãni de la nũntã/ce nã-a isi de la mã-
 sã/cã sîn bãni tinerli care [x] a foz gînericã//și cu bãni de pe
 la nũntã/ș-am mã avút o perêke de boi aș nãvesti/ș-aș cuspãrãt
 materiãl de cãsã//aș cuspãrãt furcã/aș cuspãrã cãpri^hortã/aș cum-
 pãrã scîndurã/aș cuspãrã tablã/ținti/și nã-aș lya de gospodãriie
 20 sã fãcãm cãsã//

cãsã/am kocat dă-am bãgã lemnãri/cînd...nã-aș ridicãt-o/și
 nã-am împãcã cu lemnãri/dupã ce nã-am împãcã cu lemnãri/a vîni la
 ridicãtu cãsã//am bãgãt fúrçile în pãmînt//am fãcút gropț la mè-
 tru/la mètru/ș-am bãgãt fúrca dupã cum ã cãsã de mãre/dupã cum
 25 vreã sã fãș patrãtã/ca [k] șipș cãmere/pãtru cãmere/la mètru la
 mètru/fúrca//am dispãrțit cãsã/odãile/tot cu furcã/la mètru la
 mètru/dip-ãia am pus...cãrzile în cãpu fúrçilor//în cãpu fúrçilor/
 cólga am pus cãrzile pã...cãgãle cã vin...pã cãsã/dă-a curmezișu/

pă camere/ca să țîie p^uódina [r] ca să țîie pódina//

[Alea sint corzile ?]

da/álgă-s córzilî//da/ũ fel de grindă//da/dipă êe aș făcút î/
 a pus córzilî/dipă êe álgă/^{r1}dică căpri^uóri sus/púne căprióri//cá-
 5 prióri-ă púne pă doî pok căre-ă púne-a miljocu căsi/doî pok/așá
 s^t spúne la álgă/doî pok//sí...a pus î poki_élgă/ă pus căprióri/
 după êă-a pus căprióri/púne scîndura/báte scîndura pă căprióri^t/
 bine/o aréþjgásă/o táie pă la cóltur^t/sí după êe púne scîndura/
 púni tábla//púne táblă/după êe púne tábla/mai fáce ulúci la căsă/
 10 dîþ cauza ápi sâ nu cúrgă pă peré^t/sâ términă căsă//
 d-ăcólga-năyúntru/inăyúntru/după êe am íþvelít-o/inăyúntru
 cărám pámistgálă//pámistgálă/pámint uscát/ca să...să bátă/s_ă bá-
 tá bine//după ê-am cărát pámistgálă/púne tócurle de us^t/tócurle
 de us^t/cúm are úșá lá căsi/úșá la...tîndă/așá zîcge náinte/tín-
 15 dă/cása máre/úșá la căsá máre c-așá íerá náinte/cín íerá/úșá la
 căsá máre/cása máre//sí fáceám úșile_élgă/le púngám brăște/la
 fiicáre úșá/cu kíi/sí...vingă o cămeră care íerá mai căldurásă
 cá să stám íncóntínu-þ cămera álgă/fáceám cíte dóo rîndur^t de gá-
 mur^t/pă dînyúntru/ca să fiie ô cămeră căldurásă//da dip-ăcega
 20 fáceám.../fáceám sóbă/sóbă de cărámidă/sóbă căre bágám páie_gă//da/
 sóbă//

[Nu ne-ai spus cum făceai pereții.]

peré^t íi bátgám_í páiántă/sípcă/cumpărám sípcă/bátgám sípcă/
 bátgám pámintu...fáceám áriie de pámint afára/cálcán cu cáii/fáceám
 25 zéce cărú^t de pámint/fáceám [k] púngám plgávă/páii sí cu cáii cu
 căruța saș cu cáii saș cu fiméile cu sícár_ă, fáceám o ulúci_ă
 ngámurle/s^t cálcám pámintu-ála cu píçqárlé/sí-l bágám íþ sípcă//
 după êe-l bágám íþ sípcă/pámintu/sâ uscá bîni/o săptămîná saș dóq/
 dip-ăcega/care fáceám áită clácă/iar fáceám cū_góntu/dădăgám cu gón-

tu//dădăam cu góntu ca să...s-s-astúpe tqáte şípçile_élqa//după
 ce s-astúpá şípçile_élqa lē da cu góntu/atúnč dădăam cu scîndura/
 cu scîndura cu pămînt⁴/núma cu báligă de vítă/de cal/şi dădăam cu
 scîndura/dē să făcă peréti nétiz⁴//după ce să uscă peréti n⁴étiz⁴
 5 cu scîndura/dip-acéqa dădăam cu var//dădăam o dátă cu var/ma⁴ lă-
 sâp_să svîntă/ma⁴ dădăan_iar de dóo ort⁴/dē trei⁴ ⁴ort⁴ cu var/pînt⁴
 să făcă căsa/adevărátă căsă lumînă//

panaitescu górge
 pátruşçinč [de ani]

10

[Întimplare]

ásta la bursúč an⁴ vâzút ⁴o fátă dē la măicănést⁴ cînd a
 mişcát-o//m-an⁴ dus lă...o sór-a mqa [ɛ] sótu sóri-mqa ⁴ierá cočen-
 trát/cu⁴ cočentrárle acúm cū răzbóiu/-m pátruşçinu//şi nq-an⁴ dus/la
 [k] kár la práşilă/şi m-an⁴ dūz la qa să stam acólo să-⁴ dau⁴aju-
 15 tór/şi ⁴iei/cū cái la apă/cu...să-⁴ ajút şi ⁴iei//ş⁴ m-a trimés tá-
 ta//şi d⁴ la un timp la ⁴óra dóosprezêče/la o fintînă/la goşçánu/
 apă să zîče goşçánu la o tarlă acólo/nq-an⁴ dūs [k] m-an⁴ dūs să
 mă dūc şi ⁴o s⁴ dau⁴ cái la apă/q-o fátă piecáşe-na⁴întqa mqa/o
 fetítă/⁴ierá o fátă de vo...tré⁴şpe an⁴/apá ⁴ierá fátă//s-a dus
 20 inqáîntqa mqa/şi m-an⁴ dus să dau⁴ şi ⁴o cái la apă//acóla o fin-
 tînă/q-a foz⁴ ma⁴ mülte rîntîn⁴/şi fintînîlē lq-a crescút cînipă/
 sulhîná de ásta/⁴iez/da parásit⁴//q-acóla-a fos⁴ níşte bursúč//
 şi cîn m-an⁴ dus ⁴o⁴ s⁴ dau⁴ cái la apă/an⁴ vâzú fátă_áqa că nu ma⁴
 mişcă cúmpána/çq-ō hí făcîndă retít-áqa/fátă áqa acólo ?//⁴ierá
 25 ma⁴ máre [k] mē⁴ níçq⁴ ca míni cū vo⁴ do⁴ an⁴//cîn m-an⁴ dūs acólo/
 ca [k] cîn m-apróki⁴ cū cá⁴i/pă fátă ála dō⁴ o mişcă/o mişcáşe [k]
⁴ mişcáşe p⁴léptu-aiíča/an⁴ vâzú cu ⁴óki me⁴/⁴ mişcáşe p⁴léptu tot

aici¹ //dũpã_ê-a mîncat piẽptu ăla tot/am începũt sã tip/s-aq
 fuğit/s-a sãrit ȕameni cu sãpele/și n-a pũtũ_sã-ı...¹omãre/dẽcĩt
 un ȕobãn/de ia...ȕiȕeã dg-acolo un ȕobãn așã...¹a un bojer/a vi-
 nit cu bãtu/și ı-a ¹omorĩt/și spungã la ȕameni/¹icã "dat¹ nũma-n
 5 nas¹/c-aldrel nu-l ¹omorĩt¹"//kar dacã dai/dai ca-m pãmĩnt in...
 pã spinãrã lui/cã ıel n-ãre ȕase n-ãre nimica/și am l-ãi kvĩⁿ nas/om
 fl omor¹//și...cu cĩni d-ãgãã ă ¹omorĩt unu/și unu-a scãpat in
 gãurã//și l-a sãpat și p-ãla cu hĩrlõtu/și l-a omorĩt și p-ãla/
 și fãta...a murĩt și ȕa imediãt//

10

[Același]

a vinit cu fãta acasã

a plecã_duminicã-p_sat/ca...flãcãi/și pã sãrã divrẽme/a vi-
 nit cu fãta acasã//ıo niã nu ıerãm acasã [!]
 cĩn yıȕ acasã/ȕe-p_spũne tã-su/zĩȕe "da tu nu mai stãtãĩ
 15 fã"?zĩȕe-"p_sat"//
 "da ȕe" zic "dã n-am mai ıeșit ș-ıo de mult"/zi_ãm sta_pe la
 aĩ...de nãșĩcu"/kar la nãșĩcu am fost//
 "da" zĩȕe "tu nu știi cã mĩncãre-p_sãrã ăsta sã mai..."
 "eı ! da lãsã mãĩ ¹omule"/ca femeia/"lãsã mãĩ ¹omule c-o fã-
 20 ȕem acũma"//mã puĩ rãpede/tãĩem un puĩ¹/ca sã-spãc ¹omu/sã nu
 fãcã gãlãgĩie [!] mã bușãște și rĩsu [!] ăolõu ! cĩn/ıez_la bu-
 cãtãrĩie acolo-șã c-un puĩ¹/ãuz cĩni dĩp-sã [= dĩndu-se]/ȕe-m¹
 spũne tã-su:
 "femeie" zĩȕe "fi [E] fiȕõru nã-adũcã-o fãtã"/
 25 ȕeı ! pã mĩne mã luãã cam cu frig/cam nu știi ȕe/cã zic "dõãm-
 ne/ȕe" ıõu ıerãm kar acũma de..."s_sã-șqãre bãĩatu ney ?"/a
 ıintrãt ăĩ_cãsã acolo-șã/a aprĩpã_bãĩatu lãmba/tã-su ȕe spũne
 1. Gest, indicĩnd pieptul.

zîce "hai ră/dú-te tu"

'da dú-te tu/că io nu-ndrăznés să mă duc" zic^u/"cum să mă du^c?"
pă mine mă lua up_frig aşá párcă//să dúce tát-su acólo/zîce/ví-
ne-nnapóá

5 zîce "éá !"/

"p-a cuá a adús-o ?"

"p-a lu díma buzátu"/

"é ! p-áia í-a plăcú/p-áia ş-a adús-o băiétu"//

"hai ră dú-te şi tu-ş cásă"//mă du^c/eí stătărăú băiéti pá pat/
10 cum staz dūmneavoxástră acólş/eí/cam tristí/cam supărát/să gîndé
cîne ştişe/ío n-aş luşát-o de git/n-am pupát-o/í-aş spus să s-as-
cúlte dácă vrşe/a vînit íş cása şş/să híşe fát-ascultátşre/că
trăiéşte cu míne/^áó áíşeva nu í-aş spus/'dúpă áia/a vîní sócri/
áilánt cu řáú/să-n ía fátá//fátá s-a ascúps dúpă míne/nu ştiş
15 ée/

"lăsă/dú-te mă néne şi-z vezí de trşábă" zic^u//şí s-a-ablîşz
de-acólş máşini/şí n-áre ní^{hic}/ş-acúsa-z mulţuníz de.../fátá cã
trăiéşte cu míng-áíé//íeş credş c-o să trăiáscă răú/cîne ştişe/
cã máí áre úna şí...tot cam gîrîşá/zîce "o tráí şí ásta" a avú
20 dóo fete/éé sşe "fétili méle aşá a şúps să trăiáscă aşá de răú"
zîce//

'şí/úíte-z mulţunítí/că fátá trăiéşte íşárte bine//

d^uobrin anéta

[47 de ani]

25

[întîplare]

íel a fox_la...tractoríst/ş-a fox_la semetóú¹//ş-acólo băiát^c
bun/í-a luşát şáfu de...de pési/să-şcárşe ó remórcă de cócántí/

1. SMF = Staţiunea de maşini şi tractoare.

de-ăștia de vite/nu de foc^u//șăra așa de...cîp să teraină lucru
 //l-a lua^t/s-a plecá/s-a dus/incă álți doi și cu iel trei/a-șcăr-
 căt resórca/viníndă/cum o hí făcú tractorístu/a dat intr-o gră-
 pă acólo-șă//l-a răsturnát^u//șilant^t ā cázút /níment n-a avút ni-
 5 mica/iel cîn a cázút a cázút in grăpă//a fos mort acólo//l-a
 scos yámeni de-acólo/l-a adús/la semetéu/deréctoru toț^t/l-a da
 mașină să-l ducă...la brăilă/yámeni ce s-a gîndít/c-a fos și únu
 din sat de-aiíe de lă noi/zíce "ce să-l mai dúcem la brăila/și
 la brăila cine știe/hai să-l dúcem întăi la..córbu"/spun/la un
 10 sat acíia aprăpe de noi/ie un moș//l-a dus acólo/l-a băgát...
 înăuntru yámeni/s-a uitát yómu la kícor/zíce "léste" zíce "de-a
 íe de la genú^u"/și s-a pus yómu cît și s-a priçepút iel/și l-a
 dat la loc^u/a vînit nqáptea...să zic așa úșpe dóspe cît o hí
 fos nqáptea nu știu atúnê cã dormám/cu iel cu mașina/la pqrátă
 15 auz/lese yómu ney afará/

zíce "fă" zíce/noi avqap_vorbă să mă dúc io la brăila/de fel/
 ca să ieu niște docănéi pîntru ála mic [k] nícu care-l am la bră-
 20 íla de foc^u//io de cólo ce răspún^d/"dómne dácă ie mașina ála"
 zic "să mă duc" zic "nú mă duc" zic "acúma/da nú ma scól io să
 mă duc io nqáptea" zic^u/"zíma-í zíma/da nqáptea io nu mă duc"
 cîn ies zíce/"fă" zíce "nu știu íz_mai mulz la pqrátă/da nu știu
 ce-ș spúne cã să mă-abrác^u"//io cînd am auzít așa grăza zic "da
 ce să híie" zic de-í spúne "să te-abrăș tu ?"/s-a-abrácát/pînă
 să mă-abrăce să lese la pqrátă/nq-a sosít cu bălátu la úșă//cînd
 25 videm/l-adúce-m brăte/io nij_n-ay_știút únde mă mai găséz de
 frícă de...yámini toț^t/cáre íerám pátru ipj^t/"bre c-o hí/bre c-o
 pătí/nu vă gîndis cã-í alcéva/ie ! //

"da c-a făcút^u ?/s-a bătút..." zⁱcá "nú s-a bătú nínic"/yá-
 meni nu vrăa să ne spúie deloc/pînă nu ne-ay_liniștít noi//ne-ay

liniștit noi/dg-acólga a-ncepút dî yámen† sã ne spúie/zíce "lôte
 te așá/lôte așá" ãe s-a-ntimplát/ș-am stat cu băiatu...trei lun†
 de zile l-am ținút acásã/noi il⁴ îngrijém ca cum îngrijás pá...
 ásta micúșã ¹/așá l-ãm îngrijít⁴//l-a vinit ⁴órdin de armátã kar
 5 atúnãe/l-a dus tát-su...la rátã² așá cum a putút/dg-acólga s-a
 dus cu iel la brãila/acólo la brãila l-a ⁴oprit/și l-a băgá ki-
 cõru-ș gips/ș-a mai stat încã o lúnã de zile/și s-a făcú† patru
 lun† de zile/care ng-am kinúit cu iel⁴/și ástáz† am făcú† și noi
 băiád de-l avém ⁴armátã/și...nepoșicã și...alãeva/n-am ãe sã vã
 10 mai spuã [!]/

[Aceeși]

bórșu

[Cum umpleți borșul ?]

cup sã úmplu și bórșu ?!//spãl vãsú frumós/puã i...mãlã și cu
 15 tãriști de griș/cít crez așá...ști¹ sã puã/l-amésteç frumós/l-fimóã
 cu apă r¹éçe/herb o qálã de apă de zéçe kílg-acólo ca sã híie cá
 ...nu po sã fac úș vas/s† faj mai mult/cã sã mai dai și pá la ve-
 ãin†//și-l herb† frumós așá/ápa ála ca sã fáca olgãcã de nãstur†
 așá dgasúpra/dacã-nțeléğez dumnevqástrã/c-așá-l țãránu nóstru
 20 vorbése† [!]/și dg-acólga puã ápa ála/dipã ãe cum v-am spus cá...
 améstej málãiu ála și cu tãrișta de griș cu apă r¹éçe/dg-acólga
 torn† p-ála hártã/ș-amésteç cu făcãlétu/c-álfél nu sã-nãcrește† și
 l-amésteç bine/și-l dau de trei ⁴or† pá la gúra mașini/cã ãicã
 sã híie lúte bórșu ca fõcu/și de-acólga-l las/și pîn disqãra ní
 25 sã-nãcrește bórșu//ș-așá sã úmple bórșu la noi//

[Aceeși]

1. Aratã spre o nepoșicã care asistã la înregistrare.

2. Prescurtare pentru întreprinderea de transporturi auto.

Î-a rub băgătului mîna

- Îo ce să fac ? tot așa că...nă/n-am avu știî băiet kar așa să
 hîie motolôg/ierău...haî că să-l l-rau ș p-âla/avram doî cai
 bunt//tă^t-su nu ieră acasă//Îo ce-î yîne hîga în cap așa vezî...
 5 Cîn te-ndgămă nu știu/să îau băgatu să-l puî călăre pă cal^u/și
 pă îel să mă du să dau cai la apă/și cu căldăre s-adu și îo apă
 //dă căîi dgar niçodată/Îo trebûgă să-î îhâm la cărûtă/ipsă îo
 de naz nu putgăm să-î duc/avram cai bunî înaîinte/nu ca acuma/a-
 cuma nû mai ne lăudăm ca...//ș-asa/m-a-ndemă pă mîne cînevă așa/
 10 să-î îau cai de naz/și băgatu să-l puî călăre/și băgatu dgară mi-
 cûz/nu ieră mare//am îşîd de pă pçartă/iar n-a vînit un...îdîga
 mş/că ce fac îo/și cu căldăre și cu...băiatu//îa să dau îo bă-
 gatu jos/băgatu nû/n-a mai vru deloc//pă îsta carē-l an ũ armată/
 avram cîrlănt strîpşî/îî îese îaîinte/îel nû/"să te dai la o păr-
 15 te că îo nu mă dau jos//mergîndă pă drum...vîngă alîi cu cai de
 la fîntîna/Ş-a făcû cai hîi c-a-nçepû să jçăce/băgatu/dacă [Ş]
 căîi s-a lya să să...săî sus cîlo cû...ap scăpă şî cal/băiatu
 nî s-a [k] hî l-a azvîrîit cit cîlo du pă cal/băgatu-a murî jos/
 îo lîngă îel/Î-a rub băgătului mîna/a vînit mîmîni/nî l-a luyă pă
 20 băgât/pă mîne tot așa/n-a adunât căldăre/yîu cu îel acasă/Şe să
 mă facî ?//băgatu mîna rûptă/n-ajûtă ũ...cărç-a mai vînit p-a-
 çîga-şă/îhâm cai la cărûtă/plecî la salôga l/ieră o bábă ş-acîlo/
 mă duc cu băgatu/cînd/stîndă îo acîlo/băgatu plîngă/de durere/mă
 trezēs şî cu tă^t-su după mîne//
 25 "hăî ! ce-î"...cu suçîtă-vîrtîte //
 "ce-î" şî^o/băba ce-î spûne "lăsă mămă"/
 băgatu ce-î răspunde: "tâtîcule/nu-î yîna mîmîki/îî yîna mş/
 1. Salcia-Tudor, satul de reşedinţă al comunei.

că Țo an vrut/și mămăca a vrú sã mã dea jos și..."

"nu/da de țe aȚ Țhã [k] n-aȚ Țhãmã cái sã te dúj la apă tu//
da de țe aȚ pus tu mına pă cai ?"

zi "eȚ ! Țótq-așã/m-an gındi și Țo" zic "cã rábdã cái nu
5 știu țe de sète/eȚ ! am păȚit-o/am...țe sã fac acúma ?"//

femeia și de nıla băgátuluȚ/maȚ și de nıla mqa cã plingãm/
"mãmã/hai acásã" zicȚe/"mer la voi acásã sã-Ț așáz mına băgá-
tũluȚ"//

a venit aiic femeia/am adús-o cu cãrũȚa/Ț-a așázã mına băgá-
10 tuluȚ/eȚ ! a sta băgátu vo dõo zile cu mına așã așázãtã acõlo/cum
...nu-Ț ca la.../bãbelq-ástqã le bægã-n niște scõárȚe/fãȚe/bægã
mına acõlo/femeia țe-p spũne p-aȚi veȚi¹le zicȚe "dõãmne" zicȚe
"țe stai cu băgátu" zicȚe "Ține știȚe/de țe nu te duc cu Țel" zicȚe
"maȚ depãrȚe la dóctor/Ține știȚe cum o hí cu mına"//

15 Țo Țar yin [k] mã duc cu băgátu/Țhãm cái la cãrũȚã și mã duc
cu băgátu Țar acõlo/

"bre !" zic⁴/"Țótq-așã/femeia țe-p spũne/cã matãle Ține știȚe
nu Ț-aȚ..."

"dõãmne mãmã/eȚ ! hai sã Ț-o dizlég⁴"/cĩnd qa Țo/dũȚq-așã
20 Țerã¹/cã nu-Ț legãse mına băgátũluȚ Țĩne//dã Țar Țĩpiti/bægã-
tul⁴/de Ț-a așázãt-o la loc atũnȚ//

an vinit acásã Țar cu băgátu/bægátu neȚ/Țã spungãm sã fãcã
mına așã²/sĩ ȚqȚ/delõc/bægátu neȚ delõc/zĩȚã sã jucã n-avqã ni-
hĩc/nqãrȚqã...núma ne plingã//vo dõo sãptãmĩn[†] băgátu neȚ nqãr-
25 Țqã nu sã putqã hodini/da nij noȚ/Țerã-n tĩmpu mũnõi/da nij noȚ
de Țel⁴//și dq-acõlqã a da^d dũmnezẽȚ/cu-nȚetu cu-nȚetu și ni s-a
fãcũd băgátu sãnãtõs/Ț...acúma-l am flãcãȚ//

[Aceeși]

1. Gest, arãtĩnd cum avea mına strĩmbã.
2. Gest.

după ce s-a-puterat am plecat cu iel

pă iel l-am cunoscu de cin ieram...de mic⁸/da nu mă gîndeam
că mai tirziu o să fiie sôțu meu/l-am cunoscut că...are fratele
mai mic î dă-o șșămă cu mine/am învățat amîndoi în șșcolă/am
5 fost coléj de băncă/ne-apăcăm fărte bine-amîndoi/după ce-am ter-
minat șșcolă/am vru să mă duc mai depărte/am vrut să dau legzâ-
min la crafură/îo am fos premiântă la șșcolă/ș-aldē tăticu a vru
să mă dă la liceu/nu avșăm kar așș posibilităte dă...a zis că...
cum fac alți/păa să facă și iel să...⁸între undevă cu salariu și
10 să mă țină la șșcolă//îo n-am vrud da...nu-m plăcșă așș/im plăcă
să-privăt/că-ntodșăuna ieram premiântă/da nu-m plăcă așș/să ies
învățătșare sau...im plăcă mai mul la crafură/m-a atrăs pă mine
la...ș-am vrū să mă duc acólo//dacă n-am putut să dau legzâmin
acólo/că n-am știut cîp s-a făcut înscrișerle/a mai fos o colégă/
15 dă-a mș dă-a-aiic diș sat/carș-a fost înscrișă tot acólo/și cîp
s-a dus să dēie legzâmin/nu m-ă mai anunță pă mine/c-ap lășă vor-
bă acólo la ũ oa im brăila/să nș-anunțș p-amîndoo cin a [k] cîp
să dă legzâmin//și ce s-au gîndit lei/părînș lei/că îo învățăm
mul mai bine ca șș/și s-au gîndit că pșăte îo o să îș legzâminu/
20 și ieră up șșngur loc pentru comuna nșăstră/ș-a zis că dacș o să
ne dūșem amîndoo să dăm legzâmin/îo⁸ o să reușăsc/și șș n-o să
reușăscș că ieră mai slăbūșă la învățătūră/și...nu m-ă mai anunță/
s-a dus nūma șș șșngură șș-a dat legzâmin/probăbil c-a mai...a
avut și cunoștîntș p-alcînevă p-acólo/ș-a răușit fâta// îo dă-scū-
25 ma am rēmăș/dac-ap rēmăș din primul an dē n-am dat legzâmin/hai
să mai dau al dólșga an/n-ăm mai dat//cum ap scăpăt diș șșcolă...
î jūnișe/iărna...ca dē obișei/mă dūșem și îo...avșăm o verișșără
mai mare/că fraș n-am mai avut^t niș mai marș/dēcît o sóră/ieră

căsătorită mai de mult/fraz_mai mic nu avrăm/și mă dućam cu-o ve-
 rișară de-a mra/mă ducăm și io/la nunț/la bálur/la obićejur
 din_ástqa/la hóră...//și dácă m-an_dus o dátă de dóo or/ báléti
 ca báléti să uităm și iei după fete/io ierám mai mică/nu pqa
 5 știám ce-ı...coca-boca cu lei/verișară-mra ásta il cunoștea mai
 bine pá...ionică bu [k] băgatu care m-an_căsătorit cu iel//iel
 atunc ierá cū...ierá cu pićóru rupt/inćepuse să mǎrgă de-acú//
 și n-an_dus la o nuntă de-a unu verișór de-a lu verișară-mra//
 n-an_dus la nuntă sǎra/șă_spune că "uite băgatu ásta áre să-ț
 10 spună ceva"/io^h ca minte de copil/curișă sic "cine știie ce
 áre să-ț spună"/an_sta de vórbă_amindoi/nu pqa știám io mlt-
 te-ășá că ierám mică/iel ierá mai mare/de-acúma avră dóozeșunu
 de an/ m-ă-văță/in_spunșá cum...cum trebē să stqa de vórbă.../nu
 mă-a sís kar de prima dátă că vrea să rim prieten/ saș mai știu
 15 io ce//im_poveștea áșá ca cum trebē să...vorbășcă o fată c-um
 băgát/cun_trebúie să se pqrte cu iel/cun_trebúie să respécte pe
 ceș mai mar/obićejur din ástqa...care sîp_la noi//

nq-am cus lă...nuntă a dóya zi/ásta a ros_sǎra la orad/a
 dóya zi m-an_dus la nuntă/m-an_gási^d din noș cu iel/nq-an_dus la
 20 o sórá a lu...máma-sqácră acólo-șă_sálcqa/că nunta să mers de-aića
 am mers la sálcqa că ierá fáta de-acólo/nq-an_cus acólo/am mers
 la o sórá acólo ă lu máma-sqácre/și-acólo mra-a spus/c-am mers și
 cu verișára-mra//acólo mra-a spus că...să fim...mă rog...ca să
 știț dumnevăstră si [E]fím prieten/ n-am pútut să-ı dau răspú-
 25 su kar atunc/ı-am spus să mă_mai gindesc/nq-am mai intilnit pis-
 te dóo septămín/și i-an_spus/cu...sîn_de acórd cu...ce mra-a
 spus iel/ș-an_vorbít cu iel doș an și pátru lunț//și lă...dóc-
 zășitreș áugust in_i...in_șáizășiopt nq-am căsătorit/ădică nu pá
 dóozeșitreș pe dóozeșicinē...áugust//nq-am intilnit la...acólo

la...sálcga/c-acólo ie de obićei la noi acólo adúče...câisór^t dî
 áia/acólo-á hóra/adúče múzicá de la...munte/c-aşá-á ^uobićeiu la
 ...sálcga/nq-am intilnit acólo/avqám vórbá mai inaiinte/de [k]
 c-o săptămînă naiinte/cá pένtru antúnč in ziya áia/am plecá dq-a-
 5 cólo de la sálcía/am vínit inapóá aiíc la noi in sat/an zis cá...
 sqára ierá bal la noi şá-an zis f...mă duc acásá intăi/şí pã úrmă
 să mă du^e la bal/şí şá plec de la bal/da iel če mq-a spus/čicá
 "decít să plec de la bal"/čicá "să mai o laş^t pã...mamá-ta acó-
 lo-m bal"/čicá-"á mai ruşínós/má bine merg acúm cu míne/čē sā-á
 10 má laş^t şí pã áia acólo/da aşá o laş acásá/ga nu ştíie nimic"//
 an sta de vórbá cit an stát pã...ū loc acólo unde făcám noi hóră
 ziya/an sta de vórbá cu-áltă verişqará dq-a mqa/ierá má máre ca
 míne c-un an/ásta/cu al^t băiét^t pínă s-ā-pserát aşá//dúpă če
 s-a-pserát/am plecát/cu iel//am venít aiíc acásá/nq-a^u primít/pã-
 15 rínţi/ay foz de ac^uórd/párinţi meá ay făcút má ráu/iá nu prga...
 nu prga a vrut/c-a zis cá...īs prga mică/nu trebugá să mă căsăto-
 rés/sá má stau/da pín la un timp/şí pã úrmă s-ay convíns şí iel
 cá...n-áre če má făče//

dobrin stánica

20

[19 ani]

jucám pğárca

noi ne jucám pğárca/jucám fotbál//

[Cum e poarca ?]

nq-adunám pátru copii say činč/fáčeş trei grop^t/úna-m mijlóc
 25 şí dóc pã márgin^t//ş-acúma ne luqám fiecáre grópi^{le}/cáre n-apúcá
 grqápa/azvirlím béşele/care n-apúcá grqápa/ī rămíne pğárcá [k]
 porcár//şí avém o míngę/báte míngę-aşá//şí dacá nu [k] dacá leşt^t

atén [k] dácă-î dai la mîngē/dácă-î dăm la mîngē și ălăntu-z bā-
gă bātu-ŋ grăpă/tu aî ăeșt afără/și tū ăeș porcăr/alérj dúpă
mîngē//ălănt ăî dă/șt dácă bágă tot ăî bātu-ŋ grăpă/tot ăou fug
dúpă mîngē/șî...asă ne jucăm noi pğarcă/

5

buzătu florică
zēce an^t

cu cîrlăni

mă dučăm cu cîrlăni prin flărgă-sgăre și...odătă ă-am pğer-
cú ma [k] i-ăŋ lăsă sîngur^t/știgăŋ că...stă sîngur^t/și m-an dūs
10 la fărma sî ăou o pîne//ș cîn m-am întors/cîrlăni nu ăerăy/ăo
mă [k] m-ăŋ sułit intr-un nuc/să mă uđ de ăei/și ăŋ căzút din
nucu ăla đă-acólo/ș đă-a [r] đă-acólga mă durgă o mînă/m-ăŋ scu-
lăt/și m-an dūs să-ă căgut prin flărgă-sgăre//nu i-ăŋ șăsit//am
plecăt acăsă//ăo merđăm pă drum înăiinte/ă urma șga șgúz păcănă-
15 ță lor vîngă dúpă mîngē//cîrlăni vîngăy ă urma șga//ăo m-am întors
îndără la ăei/și...ăeră zîyă nu ăeră șgăra ășă/și ă-am întors
îndără ș-am sta lîngă ăei pă...la grind^t ăiđ/ș-ăŋ stat pînă
șgăra/șt đă-acólga m-an dūs acăsă//

[Același]

20

colăianu

noi întăi ă cătăm ă/noi întăi cătăm ă pămînt măi șga [r] măi
mğălg-ășă/il făcîm cu ăpă/dup-ăcêga făcîm trupu/făcîm ă mînilē/
făcîm piđqărilē/căpu/șu [k] ăî púnia gúră din ă yóyă róși/din
coj^t/dup-ăcêga-ă púnia ă năsu/ăî púnia cu [k] ăî púnia un ă ar-
25 déi acólo-șă/dup-ăcêga ăî púnia doă bob^t đe fasóle négrē saŋ...
1. Denumirea unui deal.

alb^t/ dup [k] căutăm _i o tablă/il punim pã tablã/dup-acêga cãtãm
 i o clãpã/i_i punim _i clãpa/fãcãm _i grãpã/fãcãm grãpa/cãtãm _i
 [r] cãtãm o cruce di_n lemn/o bãtã [k] o fãcãm așã ca ù_i fel de
 șicu/șii-punim o batistã/acolo-ș [r] acolo-șã/o luminãre/dup-a-
 5 cãga aducãm flor^t/aducãm liliãc/diferite flor^t/cãre vrem noi/șii
 il bãgãm i_n grãpã/il astupãm cu pãmãnt/ș^t pisti...o sãptãmãnã/
 pistã-o sãptãmãnã dãmã/il _i dizropãm//șii fa [k] aducãm fiicãre
 citã-ù_i òu ã/cite dãm/sau cite vrem noi/citã-ù_i leu/cumpãrãm batistã
 te/covrãg/fãcãm òuãle uokur^t/le mi_ncãm/dup-acãga ne ducãm cu òel
 10 și-l zvirlãm i_n buzoãel/sau ã i_n fintinã//șii lãom o cãnã de [k]
 o cãnã sau dãmã/șii dupã cãgã [k] dupã cã zvirlãm colãianu i_n
 buzoãel/ne stropãm cu apă/ne stropãm cu apă dã-a pãpãruda/așã
 sã zicãe//

[Îmbrãcate ?]

15 nu i lãom _i niște bulendre mai...zdrențãrãșã-așã/nu d-estãga
 buni/șii ne udãm cu apă/dacã iestã cald/dacã nu iestã caldã/nũ ne
 pãpãrudãm/cã...ne-mbolnãvãm//

[...]il plimbãm _i prin grãu ca sã plãmã/dup-acãga cãnd...il
 plimbãm pãn grãu/il plãngãm

20 "iãne iãne coloãene/
 deskide portitile/
 sã iãntre ploãitile/
 deskide uogã [k] deskide lãcãte/
 sã cãrgã bucãtele"//

25 și dupã cã il plãngãm/ne uoprim la fiicãre cotiturã/il mai plãn-
 gãm/alegãm un pãpã/un _i preot/șii...il plãngãm/șii pãpa zicã [i]
 "dãrmãne miluãește !"/șii il plãngãm acó [r] il plãngãm//șii pãpa il
 plãngãm/șii...dupã cã ajungãm acolo-șã/mãi stãtim/lãm niște covrãg
 la noi/impãrtãm dupã cã azvirlãm colãianu/impãrtãm biscuiiti/co-
 30 vrãgi/c-avãm/ș-o lãom [r] ș-o lãom _i pã drum acãșã//ș^t cãp vinãm

acásă/nē stropim cu apă/dacă ăesti vremea bună sau [k] dacă ăesti
 vremea căldă/dacă nu ăeste vremea căldă/nu ne stropim cu apă//da/
 dup-acăsa/noi mîncăm/dacă am adus ăouă/mîncăm/acolo-șă/b¹em_i
 vîn//

5

băyutu sândița

[11 ani]

738. COTU-LUNG [WLAD 613]

(com. Siliștea, jud. Brăila)

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: VN

10

ne dūcăm la sirét

pă timpur¹li cînd ăerăm noi mai tiner¹//...avram plăsă//di
 dăoșci¹ di métri lungăsa//și-u^m métru¹ ăi jumătate doi métri lă-
 țisăsa//...ne dūcăm la sirét/presupunem cum az văzút dūmăravrăs-
 tă prîndu pisti...sir¹ét din¹că//ne făcăm trănă/la vo tréizej di
 15 métri dădăm cîti-un ăur di gră¹unțe//...le un loc/grămădă/nū-
 impreștiăat//la un loc grămădă//sau snop¹ di grîu/trămna//făcăm
 znok di grîu și-ă legăm...cîti-un țărúj/jos/la apă//da apa nūsa
 ăiăd/sus di ăenúkă//e¹ i punăm semn/la mal/undă-am da trănă/pu-
 20 năm un s¹emn scólq//noi cîm băgăm plasa/băgăm...cîd de ăiă¹//...
 dăoș di métri¹ ăo băgăm/di undă dădăm nădă/trănă/ădica dădăm
 gră¹unțele/ăo lu¹ăm la văle//...cū plăsă/că-ă sus nu putgăi să
 meră¹ decit la văle/că-ă plăsă mără/s¹ nu putgăi să uré ip sūsu
 ăpi//s¹ cînd ăjunăm [k] tră-ăjună ăla di la mal//...eră ăpa la
 25 ăenúk/ăjună apruăpe pînă.../ăla di la adîncă undă meră¹ ăpa

1. Gest.

aii^liz^l vin^gá/in^kid^gá^l la mal^l//^l cind in^kid^gá^l/...átún^l...nu
mai av^gá unde i^les^l//

[Dar sim^ltea^l cind era pe^lste mult ?]

ei cum nu i/da bufn^gá...sá repez^gá im plás^lá ca cind sá rep^le-
5 de...cine stie^l c^le//s sár^gá^l i^l...di-^lest^lia di jum^látá di lítrá [k]
de-o lítrá/di jum^látá di kíl/áia sár^gá^l/muls pá d^gasu^{pra}/vén^gá la
mal/ ^l cind ved^gá in^kia/...^l s^gá/da ce i^lerá mai máre stát^gá tot im
plás^lá// [...]

[Somnul cum íl prindeai ?]

10 sómnu ?/ást^lia cu c^lorpá^lcíle//pescári cu c^lorpá^lcíle-l prind^gá//
pá la gól/pá lá rád^lácín^l di-^lest^lea lá...presup^lúnem s-a dár^limá má-
lu/s s-a dár^limá c^lu un copác máre//^l acólo í ^l apá ie rád^lácína áia/
copácu áia//ei ! sómnu cam p-acólo sá bág^lá/e ! íel cu c^lorpácu íl
dibá^lcéste^l//^l yíne-n c^lorpác/áre topóru la íel im bárc-acólo/áre
15 áia/cín ved^le cá adicá-^l máre di cínzej di kíle/say di óbze^ls say
de-o s^ltá di kíle/c^l s-a príps s^lom de-o s^ltá ^l pisti s^ltá//cu
topóru la cap//la iut^lgál^l//cá íel nu fáce gálá^lgíie máre//da íel
íl ved^le c^l sá dá de-a strá^lválácu-n c^lolpác/^l atún^lc ie at^lént cu
topóru la cap//^l cum í-a da la cap cu topóru l-a am^léí^l/^l íel
20 sá lás^lá síngur/^l...pún^le lúntre/íi mai dá dóo treí top^lgáre/^l...
la cáru^lşá cu íel/acás^lá//

[Cind a^lí fácut nunta, spuneai cá ai fost la pescuit ?]

pá í m-an^l dus kár...íh^láínt^lea núnti cu vo dóo sáptá^lín^lt//c^l
kár di rusáli^l ierá ásta//

25 "hái sá m^lérgem la péste^l"/
táta "du^lcé^ltí-vá amíndó^l/dat^l la p^léste^l"/
"há^lí^{di}"//an^l lya^l plása/adicá plása ^l av^gám acólo^l//n^l an^l dus/
an^l dat//cín an [k] n^l am aprokí^lát .../máre c^lg-an aduná noi ?!²/
1. Gest: píná la gít.

2. Se adresează so^lţiei sale, care asistă la înregistrare.

niște prúne/nu ș_țe adunásem/dia pádúre/ce noi am avú_yiie/-a pá-
 dúre/acólo álde tática/yii vek ím pádúre íñ_c^uot acólo pe sir^áét//
 și íerá pon/...zárz^{ár}/prúne/m^áerș...//ș^í noi am [E] adunát/am pus
 în tráístă/nę-an_dus//cín_ne dúcē_s-ayuzzá...in tqáne acólo
 5 undi-an_da_náíă//să zbatqá crákí//“k^á ! sã_mai v^áez^í p^áéște de
 príndem acú”//cînd am bágát/ia țipá/státqá cu hadarágu-m_mal/c^é
 nu știá sã d^áepene plásă/c-áia trebúie s-o dépen^í la mínă//ș-ío
 m-am pus în ġenúnk/an_depáná plása...pín-am depánát/am umplút
 la ^uo síngurá tqánă un_sac di cínj_bániț^í plin/núma di cráp^í di
 10 lă un_kil íñ_sua/píñ_la dóo treí_kile pqráte și_pátru//

năștasáke ġe í^uon

[68 de ani]

Ála a fost...neçurátu

cînd erám íó...inaínte di răzbóiu-ála pá nóo sútí șáíșpe/
 15 ^áerám cu máma/cu tática/íñ_cásă//c-atúnča sã_sculá feméili știi/...
 di nuápte și_spálá//s-a sculá_máma de nuápte//...viníșe la [k]
 cá vingá p-áííča pím_pádúre trečá sir^áétu/ü...markídán_sã zíčqá
 //un ġom/...cu-ó ládă așá íñ_spátí/corópcă sã zíčqá//^uo punqá íñ_
 spátí/^uo legá aííča^í cū...cū cur^áéli/și vingá la noi "ia úíte/
 20 cutárică/a vini^í markídánu”//și vingá ^uómu-ála ș-avgá fel de fel
 de mărunțíșur^í/cum árę-acúma la...sucursál^í-élqá//...áđí//di
 țuáti/c-atúnča nu te dúcáí cun_né_dčem noi la coperatívă sã ġom
 ...če ne trebúie//di țuátq-avgá//...ș-a vinit markídánu ála la
 n^uoi/síára/...s-a culcá_cum ^áerá páturle așá...únu [E] íkít únu
 25 de áltu/áșá cu țárúș^í ím_pámínt/așá íerá p-atúnč//...a vinit ála
 s-a culcát ím_pat//noi ínr-un_pá^v cu máma și_cu tática/și máma s-a
 1. Arată peste umăr.

sculá di nuápte//sá spiéle//c-asă ierá p-atúnca//s-a sculá di
nuápte sá sp^héle/ia ierá la foc acólq/cum ^herá la noi atúnca/fă-
cê fócu la apă/

10 10^h c^f s [k] "mámă/mă duc^f pin-arără" și zig "mă duc pină a-
fărăș"//zig "da n-i frică" zic "câ...o hí vu^h lup p-acólga-șă"//
atún^c ierá lúb^t mult^t//ierám ma^h apruápe de pădúrğa ásta/az vâzú
pădúrğa undi iéste ?/ierám ma^h apruápe și siára cind amur^hgiá/in-
cêp^gá sá úrl^e lúpki//și urlá ! și urlá lúpki/și ní^h n-ierá frică//

"da dú-te fă"zic^e "câ nu te mănîncă níminșă"//

10 noi av^gám în ráta cási niște[^e]pátru prun^t/pom^t și^h únu
^herá kar în úșă acól^gá//io cin am crăpát úșă/zig "bre má^hmă"/zi
"nu și^hu cê-^h acól^gă la pom n^hég^hru bre/nú mă du^h zic "câ n-i^h
frică"//

"da dú-te fă/câ nu te mănîncă" zic^e//

15 "nú mă duc^h"//ș-am în^hkis úșă áșă/și^t cin am în^hkis io ^húșă/odá-
tă a vinit o nánilă áșă pisti ^húșă//și^t dăd^gá brin^c//dăd^gá brin^c/
io dăd^gám nițél áșă drúmu/zi^h "nu da^h bre"/zic "câ ^há ú^hte a vi-
nit lúpu" și /la úșă"//

máma iéșe de la foc/impin^ge úșă/de undi/ia tírá fústili/c-a-
20 tún^c ierá cū fúst^t lung^t//tirá fústili cóló la úșă//ia de cólo/
"mat^hó^h"c-ășá-l k^hemá p^há táta/"ia ^hino" zic^e/"câ nu și^hu
cê-^h la úșă"//

a vinit táta r^hépe^hde/...cin púne pi^hóru-ășá^l l-a z^hiriá^t //
l-a z^hiriá^t c^g-o fi fost^h//și iel di cólo/

25 "slăg^héște úșă fă" zic^e "câ-^h motánu"//și^t táta a slăg^hit úșă și
nu a ma^h...n-a ma^h fos nímic^t//...de-acól^gă am i^hșit afără/și
táta/și máma/și markidánu-ála/...nú ierá nímic//

táta a dó^hă zi s-a dus la bis^herică/la pópa maté^h cum ierá
acól^g/pre^hotu la noi în sat/"l^hóte p^hárinte/l^hóte-ășá/l^hóte-ășá/lo-
l. Gest.

te-aşá" zîce...//

zîce "dacă îişá afără"/zîce "ho luşá/că ála a fost...necuratú//
ho luşá ş-o ducă" zîce "în sirét undă-o ducă"/zîce "în foc undă-o
aruncá/ho aruncá"//

- 5 şî ásta-î cū...dă-acólga am mai amuzít c-a ieşít în níjlócu
sirétuluî ũ [ɛ] únu legát cu lánţur†/strigá yóm†//intr-adevăr/că
sirétu strigá yóm//şî trébūî s† s†-nēce ōinevá//da/aúzt aşá ũ
rágneţ pā [ɛ] a lúngu lu [k] sirétuluî/ş† strigá yóm/şî s†-nēcá
ōinevá//trébūî s† s†-nēce ōinevá//

10

natália năstăsáke

şaişōinō [de ani]

la ursit^uor†

la trei zile să púne la ursit^uor†/...să púne la ursit^uor†/şti†
acólo la cap/...la a copílulu†//

- 15 şî zîce c-a pus únu la noi áiōca la ursit^uor†/ş† "mă/ia s†
sta† ōo la ōgam s† vidém†//s† vidém ōg-ar s† fi†e" zîce "an s†
sta† la ōgam s-ascúlt†//aşá s† spúne/da că ōo aşá nu şti†/aşá nu
şti†/am auzít şî ōo/da nu şti†//ş-a sta† la ōgam/ş-a vínít ursit-
t^uor† şî l-a ursít†/la ōgam zîce/

- 20 "tu cînd ōi fi di"...nu şti† di cí†† an† a spus ōel/"dē...
óptúşpe an†/de nóşpe an†/ai s† te-nēō†//ş-a s† te-nēō în fintí-
nâ" zîce că/"în fintína din cúrtga yómulu†"//

- ş† ! tá-su a ţínút socotgál†// "mă" zîce "ia s†...mă duc ōo
şî cîn ho-apliní băjátu-ásta atí†† an†/s†e "mă duc s-astúp fin-
25 tína//fi† pu† capécú//ş† cîn a-apliní băjátu an†-ōia cînd ō-a
spus ursit^uor† c-ári s† s†-nēce/băjátu s-a su†ít acólo ş-a mu-
rít acólo/dgasúpra//z† aşá íestē/nu că-î aşá/da spun bătrínile

știi/...care...carg-a [ξ]carg-a vâzút//

[Aceeși]

coloian di pămint

[Cind se fac păpuși de pămint ?]

- 5 ă^uolgo ! acuma după păște//...noi făc^găm înăⁱinte vr^leme
cind ^lerăm noi/făc^găm ũ la rusali...//n^u ! cin^u să făc^e d^uămne?!/
am uită cin^u să făc^e//făc^găm dg-ăsta de pămint coloian di pămint/
trup^k așa di pămint/ș^t cu cap/șⁱ-l pun^găm ^uobraj^t dg-ășta de
yóuy r^uoșii/sprin^că^lene/il găt^găm acolo-ntr-o cutiⁱe//l-așazăm o^l
10 că găt^găm/șⁱ-l lăsăm trei zile ca p^a mort//șⁱ-l plin^găm acolo/
 coloian^e l^ene/
 trup di cūconele//
 coloianⁱșă ^kiⁱșă/
 trup di cūconiⁱșă//
- 15 așă-l bo^cgăm//
 "t^g-a-șcătă ^mă-ta pⁱa p^adúr^ga rară/
 cu ^kinima amără//
 t^g-a-șcătă ^mă-ta pⁱa p^adúr^ga d^gasă/
 cu ^kinima arăș"//
- 20 plin^găm...coloianu ála acolo/-l făc^găm priv^eg^u...//ăolgo !
dg-acólga ne dūc^găm cu lel p^a cin^u//ca să plóu^o//...umblăm pⁱa
bucate/șebún^t !/dac-așă am apucă^d d^e la áld^e máma !//ș^t p-ór^mă
la [k] d-acólga-l făc^găm pomána jo^l//făc^găm pomána coloian^u/duc^a
f^léte du p-acás^a/cîte d^oo yóuy/^uuntúră/...ș^t făc^găm plăcîntă/cum-
25 p^arăm acolo cid vin cusp^arăm/dac^a cusp^arăm dac^a nu nú/prăj^am
^uoyă/făc^găm mămăligă/...și mîncăm//dg-acqálg^a dipă de mîncăm pomá-
na/ne d^gap la sir^lét^u/atúnca cind ierá//și ne ^uudé//ne scaldăm/

p-óráġ care [k] dacă treċġáġ pġp_sat áġta huġtiurlúġ ! cǎldǎrġa
 cu ápǎ/te ^uudǎ//n-avġǎġ cap sǎ treċ pġp_sat^u//te ^uudǎ cŭ cǎldǎ-
 rġa cu ápǎ//aġǎ ġerǎ ^uobiċéġġ p-atŭnċa štiġ//da acŭma nu mai
 ġéšġ-aġǎ štiġ/a ġeġit mŭda áštǎ/mǎġ fáċe f^áétġl-éšġa pomǎnǎ/da
 5 coloġiǎn nu mai fáċe//

[Ce fáċeaġi cu coloġianul ?]

il dǎdġǎm pǎ sir^áét^u/la treġ zile/šti nu-l luġǎ ápa/il dǎdġǎ
 pǎ sir^áét^u/ši fáċġǎ crŭċe ši sǎ duċġǎ cutġġa cŭ crŭċġa pǎ sġrét^u//
 ...aġǎ ġerǎ p-atŭnċ//da acŭma nu mai sġnt/nu mai ġe aġǎ//

10 [Mai erau ši alte obiceiuri cġnd nu ploua ?]

cġn nu ploġǎ mŭltǎ vr^áéme/vġnġǎ cu sfġnta//...vġnġǎġ cu sfġnta/
 ...š^á sǎ duċǎġ pġp_sat/š-ŭ ġom áġġa de la noi dip_sat^u/c^á sǎ
 spuġ adevǎru/a ^uomǎrġt ŭ ^uom//...a ^uomǎrġt ŭ ^uom/ši ġomŭ-ǎla avġǎ
 caġ bun^á/cǎrŭġǎ bŭnǎ/ši pǎ ála il pŭnġǎ ca sǎ dúċǎ sfġnta//c-áre
 15 caġ bun^á/inǎġġntǎ-avġǎ lŭmġa caġ mai proj^á/mai...//ǎ^uolġó/š-a pus
 sfġnta acŭ^{lo} ši n-a pŭtŭ cáġi sǎ ġe/ [k] n-a vru sǎ ġe dip_loc^u//
 cr^áéde-mǎ ! cǎ-s femeġe bǎtrġnǎ/n-a vru [k] putŭ cáġi sǎ ġe dip_
 loc^u//š-a luġǎt-š//...š^á nġ-an dus/pǎ cġmp/pǎrcǎ vǎd/nġ-am dus pǎ
 cġmp/pġm bucǎte/pġ [k] cǎ ġerǎ áġfel de tġren/cum ġerǎm atŭnċa
 20 noi/áġfel de t^áerǎn ġerǎ//acŭma a fáċŭ canǎl/a fáċŭt...//šġ...
 noi ġ ^uumblǎm dipǎ sfġntǎ/ne rugǎm la dumnezéġ/inġenukǎm/ne-ġġi-
 nǎm/š^á ploġǎ//zǎġ ploġǎ !//

ġodǎtǎ am m^áers cu cǎrŭġa cŭ...cu butġǎġġe cu ápǎ[š]ši p-o
 pǎrte arŭċǎ/ápa/šġ pǎ pǎrtġa áġa/šġ pr^áé^uši-nǎġġntġ šetġǎ/ši lŭ-
 mġa dipǎ ġe/šġ štiġ ca dipǎ mort//pǎrte dip_femeġ care ġerǎ cu
 25 ^áġnġma credġncǎsǎ plġnġǎġ//š-a ploġǎt/dġǎmǎ [k] dom^{nġ}šǎrǎ cup_
 sǎ spuġ//a ploġǎt cr^áéde-mǎ/-nġ credġntǎ vǎ spuġ c-a ploġǎt^u//mer-
 šġǎm/cŭ cǎrŭġa cu sfġnta ši plġǎġa dipǎ noi//šġ sǎ duċǎ femeġ cu
 prošǎpe/cu lġnǎ/cu...šġ dǎdġǎ acŭlo štiġ//

[Aċeešġi]

p^horc^h

il tai/il sp^hel^t frumos il răzui/...p^hormă-l [k] iel/moșu-l
 tăie//...scot^t...șunțil-êlga/cup să zicu...mășku//scoz^t mășku/
 scotate c^hastilⁱ/scotate iepurli/scotate tot de s^h scotate din iel
 5 de-acolo/grăsimga.../mătil^t le sp^hel^t care-z de cîrnăz de cîrnăt^t/
 care nu de gilbăj...//kîșcă_ăia ^ho cîrūt^t și...di pă kîșca_ăia
 c^hadun^t/știi c^h adun^h o p^helit^h-ășă/ăia ^ho spalăm ș-o pûnem
 intr-o sticlă/o tăiem frum^hos aşă/...și-șkegăp_lăptili di uăie/...
 noi cu kîșca_ăia//da naiinti nu știiăm io să fac aşă c^hevă//și...
 10 dacă-l i curățim il tăiem și-l băgăm în sticlă/pûnem sare pisti
 ia/ăstupăm sticla/am acuma făcută//...p^hormă noi dacă ia dă kîyon
 sare la p^horc^h/puțină aşă/ș^t noi o pûnem la borcane//...dacă v-o
 fi frăme/vă rac mămăligă și vă dau carne di-ăia șă cu ^hou/vreț^t?/
 să mișcăt^t carne di-ăia/z vⁱ deș vă plăce ?//
 15 și...cari i...ăia [ʔ] în ziua di crădun u făc^hen sarmale c^h carne
 ne prăspătă/trandafir^t.../anu ăsta aș făc^hu la trandafir^t tuăte
 mătil^t//

[Cum îi faci ?]

cum îi fac ?i/tocăp cu mașina dⁱ tocăt^h/pûnim pip^her/pûnim
 20 buiă/...usturșoi/frămintăm binⁱ/și-ă umplăm c^h mașina știi/nu c^h
 ...cu mina aşă//naiinti...ăgă (zgîl^hăm) mătu-ăla și-ndesăm acolo/ș^t
 nu să răcă [i]//da acuma zău/a ieșit specialitate p^h la [k] ș^t p^h
 la țară//acuma pûnem mătu-ăla/avem ^ho pîlnișe aşă di după ia/și
 n^hmadecit să umple//a ^huaplut un ligă^h...diș măti di-ăia//p^h-
 25 mă aș făc^hu și t^hobă/kîșca_ăia ^ho curățim/

[Cum ?]

cun ț^h-aș spus știi/^ho pielită ieșe grășă-șă ș-o spalăm ș^t
 făc^hem kag din ia/de-șkegăp_lăptele//...și kîșca_ăia ^ho sp^hel^t/cu
 mălai/și cu [k] ^ho freș să răce cum îi lăptele di albă/ș^t p^hormă

fierb jumătă din cap/...di p^uore^u/il spălu/curătes^u și/ur^kékili/
 ...și splina/o bucată di slănină^u așa cu șori^uși-l [k] lu spăl
 și-l pu^u și să fierbe//și să lăpădă^u țrăti uaseli//ș p-ormă tai
 așa frum^uos/frum^uos/și pu^u cū fo^u di dăfin di fierbe la/fo^u di
 5 dăfin/pip^uier^u/de-astă lenibahăr/șau nu ^kenibahăr^u/buabē di-élga/
 am uita cum fi zițe//și fierbe cu cărnașă și să lăpădă/ști^u//
 di-acolga scoatem intr-un ligăn/...să răcēs/și p-ormă tai mărun-
 țel mărunțel mărunțel/și ^uumpli kișca^u și//ș-o c^uog/de-acolga ^u
 pu^u iar in uală și să f^kerbe//din nou//dac^u s-a fier n-o fierb
 10 mul/c^u și c^u crăpă la dăcă...//^uo scoz^u de-acolo/ș-o pu^u...la
 p^ketro^uși/și pu^u p^ketro^u pe ^ufund așa și pu^u p^ketro^u și s-a
 prēsăt^u/și cin tai din la le frum^uos/și b^ună...//...am^ufac^u și
 fundăcu-ăla lo^u/fundăcu-ăla și...kișca// [...]

[Gilbajii cum fi faci ?]

15 gilbăji/mățil-ēlga gryăsi/le spălăm tot așa bini ca șă nu mai
 niryăsă a murdărițe//le freș cu mălăi/cu...//și p-ormă le umpli
 și cu altă...cu ^uoréz^u//pu^u cărnaș/și pu^u ^uoréz/ști^u ca la sar-
 măle//pu^u buiionu/pu^u puțină șapă/...și le umpli/și p-ormă le
 f^kerb^u//și mănincă așa herț^u pină zvirl^u cū căcūla-ș ci^unt^u/...di
 20 bun// [...].și-și fierb^u/p-ormă-și pu^u in crătiță și prăjășt^u/pu^u gil-
 băj pu^u o bucă di ficat/pu^u riniki amindoi/faș o pirjolică și be^u
 o căldăre di vin[!]/ [...]

[Aceași]

na-an dus la șară

25 na-an găsit duminică cu brigadiēru/ș-șnc-up văr al meu/ș-an
 spus pentru șară brigadiērului/și-a spus că nu să p^uate/șă dūțe
 iel la șară ș-șncă cu altă căruță//
 șeu șă ș-an spus:

"atúnca io rămii pentru marț"//

mă-a da vóię/sče "rămii pentru marț"//

p-ormă nę-an găsít...iar lă [k] a dóya zi/sť i-ap spuz briga-
dierului/"s-ar putęá cá" zic "unu din áilanti doi s-au lipsít//

5 care trebúia să męargă cu căruța"//...

și-p fine nę-a aprobát să merg io șť cū încă un văr dq-al
meu/cu dóo căruť/trei linșť//ș-am pus sáci complęc la căruť/
c-am avú cite treișpe sac/citę-o mięe di kilográme//nę-am vorbít
ca să plecám la Hóra dóo//...nę-am trezít din somn/am [ε] pus
10 căsu să sune/și...am plecá la Hóra dóo//nę-an dus la męarę/am
ajúps la Hóra șase//...am ajúps la șase/la Hopt a vini^d męáru//
...a descuiát pęarta/am intrát înăuntru/i-a da drúmu la męarę...

//după ce i-a da drúmu la męarę/a mers...șirca dóo Hóre/s-a-ntre-
rúpt/s-a stricát/a avút defect la un pini^Hón acólo//și...l-a re-
15 parát acólo/Ho jumătă di Hórę/după Ho jumătă di Hórę...i-a da
drúmu iarę/a mai mers...șirca dóo Hóre/s-a stricá de tot//și
nę-a anuťát/"măi bălęť/fișecári...dacă[ε] vret să plecáť acás
care suntéz mai aprúpe/care nú avéť p-aiča ngámurť/stat p-ai-
ča/care nú.../fișecáre...veniť túma a dóya zi/la Hóra Hopt/dacă
20 nú...pă la séșe/úpsrezèșe suntém sigurť că-i dăm drúmu"//...
bine carg-am avút rúde p-acólo an dus cái la han/i-an cihámát/
lę-an da męcáre/-am plecá la ngámurť și nę-am...culcát/șť la
Hóra Húnu i-a da drúmu la męarę//

năștasáke iș stefán

25

treișópt [de ani]

v¹érni de mătase

[Cum se creșteau viermilde mătase ?]

- v^hérmí de mătásę cup_u sã creștãu ?/au [ɛ] pã hirtîi-ășã ne
 dućãp_u lã cãmera agrícõlã/ș^t lya mãmica s^hemînți/și ierã p-o hirtî
 tîieășã púsi//le pungã la cãldurãășã pã sãbã/fãcã fõcu-ășã ^ho-
 lecút-ășã nu tãre/șf-ı pungã și ògnegã//dupã ðe ògnegã ięșãu ca
 5 furnícil-élga mićășã//și dupã áia/cîn fĩugurgã agúzi/nu le pu-
 ngã sã crgãscã [k] sã áibe [k] sã ògnegãscã din timp/dupã ðe
 dã-nugurgã bini agúdu di fãcã frupzuliț-ășã//și dupã áia/...le
 pungã frupzulițg-ășã mić/pinã...și iei creștã dip_u zĩ zĩ/dip_u zĩ zĩ//
 [ɛ]fi priminiã in fiiecarĩ zĩ/le pungã frupzã prgãspãtã/dupã ðe
 10 ...^ho mĩncã p-áia/...fi pungã áita frupzã/iei se urcã pã áita/iĩ
 mutã pã áitã hirtîie/ășã-ı priminiã/ășã sã spũni/priminiãlã//și
 dupã [ɛ]dupã ðe creștã iei/iĩ mai rãrgãășã/iĩ pungã pã...fãcã
 pãtur^tășã/pãtũleășã le zĩcã mãmica/și-ı...pungãășã rar^t//și
 dupã șãș^o sãptãmĩn^t iĩ sã ^hurcã//cari sĩn_u dĩ la șãș sãptãmĩn^t/
 15 dacã-s hrãniț^t bini...v^hérmí di mătásę sã ^hurcã//sã ^hurcã pã mã-
 tũrã/le pũngãm mãturãășã/mãturícã/sã ^hurcã sus/...lẽ [k] dupã
 ðe ^hurzgã gõgõșã/lãșã di sã-ntãrgã gõgõșile le curãțãm/di pã...
 mãtur^t/dupã áia lẽ...le dẽdãm la sqãre/ca nũ le țĩngãmășã mul_u
 la sqãre c^t sã dẽcolorã/sã iãcã[ɛ]borãngicu mai albićõs//și le
 20 lãșãm și le...le trãgã//
 fãrbẽ ápa [k] fãrbe ápa-n clõcite/p-õrmã dãdã ^hos/bãgã
 gõgõșili/ș^t p-õrmã c-uã mãrãcĩng-ășã cu ðevã amesticã amesticã/
 și ieli s-alegã fĩrili//sã urcã sus/p-áia grõsu-l pungã dõopãr-
 te/p-állantu s fãcã trãgãt^hõr^tășã/ca cãnurle-ășã//și dupã áia
 25 le [k] sã zvĩntã/lẽ lãșãuășã ðe sã zvĩntã cãnur^tășã/p-õrmã le
 dẽpãnã pã mosqãre/ș^t fãcã mosqãre ðe borãngic/p-õrmã țesgãp/ș^t
 proșqãpe/ș^t...șervete/și...ðe fãcã din iel^v//ãñ crescũt scãșã/ãñ
 crescũ vjerm^t di mătásę//și gũgõșili carĩ...vrã sã ^hõprgãscã
 di sãmĩnțã/alegã care ierãu mai mar^t din ieli/fluturãiçili

ieráŋ cu...aşá cu gítuítŋ-aşá/şí...flúturi sunt aşá dr²éptŋ gu-
gósíli//ş-aieğŋá cíŋŋ perég₁ vrŋa ce sãm [k] pentru sãmíntŋ/de alt
an/¹ş¹ oprŋá ia/nu mai...cín_n-avŋá cumpãrã/da aşá/iş¹ ²opŋŋá ia
diã...iş¹ oprŋá di sãmíntŋ//

5

àngŋl steliãna
trŋŋjnoc de an¹

cín_n a vínit₁ í lúpu la ²o₁

ia ierã acãs/nu ierã mamica mãritãtŋ/şí lei avŋá...²o₁//şí...
lúpu [k] lei avŋá ²o cãŋŋá/şí cãŋŋã₁ãia dormãã la ²o₁//şí cín_n
10 a vínit₁ í lúpu/la ²o₁/cãŋŋã₁ãia a-nŋepú₁ sã...skelãcãie/şí a sãr
[ŋ]a sãrít//şí lúpu a lŋat gãia/şí bunicu a auzít₁ í skelãcãiŋ_n
cãŋŋã₁//şí lei a iŋŋít afãrã/şí lúpu cín_n el a vãsút/¹erã cu mã-
ia la...la pũãrtã//fuğã cu ia//a iŋŋít/a strigã bunicu "hũã lúpu/
hũã lúpu"/ş-a [ŋ]a...iŋŋít tos₁ cíŋni du pã ²úliŋã/şí...a lãsat mã-
15 ia/cín_nã adús-o íŋ casã/a fost apũcãtŋ di gít/di beregãtŋ/şí a fã-
tãt...ã...ia nu putŋã sã se pũie...aiŋcã din ŋenũk//şí...a adú-
s-o acãsã/a fãtãt/şí a murít//

¹ispãs ion¹el
[12 ani]

20

pokícu

ne loğim [ʔ]/şí dãm ŋételŋa//şí cari cãde ã...sus/cu uina sus
p¹ã bãŋ/şã alóğŋ//şí car [k] iar dãm ŋételŋa/şí ne alóğŋ_n dõo
¹ekípe//şí care₁ kŋa [k] cãre cãdi íŋ píndã/stã [r] stã íŋ píndã/
ş¹ únu stã íŋ...şí ãlãntŋi/ã iekípa a dõya stã-n bãtãie//şí únu
25 din píndi/stã [k] sta acõlŋa unde bãte ão₁ [ŋ]iekípa a dõya sã

prîndă...pokícu/cînd_i dă_i lei cu bătū/să-l prîndă să-l kergăscă//
 dacă kéréste/și...prînde [ɛ] ăi prînde^u unu/și-l arunc-acolo/și
 lei bate altu/după acéia lei_i...lei fura/după ce [k] făcē^u pîn-
 dă/ă...pune un báz_i la dóozej_i de métri/și dacă dăm_i rotocqála la
 5 băt/ă...^d dacă ajungem la...la iar lă/ă...acólga unde-s a nóst^ri/
 i...sîn^t furat/și-am un pîndăr//și...i iar_i / [ɛ] lără noi/lără
 băt/dacă_i nu băt^t/ălanți fura/și dă rotocqálă lă...la pokíc/lă...
 băt//și lei_i / lei_i [...] cînd_i ké [ɛ] cînd_i pierim noi/nu mai a-
 vem niē un pîndăr/^kîntră ce_i din pîndă//și tot așé stăm unu di la
 10 noi_i ih [ɛ] in [k] la lei/in ôkipa prîma/și...și prînde pokícu să
 nu-l kergăscă//ă...și...după acéia [ɛ] noi_i nē...ne jucăm/și...ă
 ...^uodată cîn_i ne jucăm la cāmîn/noi_i ne jū [k] lărăm in bătăie/și
 frătēle lu tătícu/a da drumu la cîjnî/ș-a fugíd_i după noi/și...ngă
 gonit//nū_i ma ng-a lăsá s^t ne jucăm alică//că dăcăm mîngga [k]
 15 pokí [k] popícu [k] pokícu la lei_i ōb^uor/și...dacă scăpă cîjnî-
 li ierá mai rău/ne mușcă mai tăr_i// [...]

[Ce este popicu ?]

dintr-un^l emn/il rotun [k] ca ū^u il făcșám/[...]și cînd
 dăm cu bătū du pă sápă/il púnem pă sápă/și_i cîn_i dă cu pātu lei_i
 20 sáre//i...și băiēti din pînd [k] din_i la noi/furá//[...]și cînd_i
 i aș [k] cînd aș dat rotocqála lă...la pîndă/la pîndă/ăr_i-un pîn-
 dăr/^kei//și lăr bătí din noș lei//imqáie/și/...dacă nu kéréste/

[Cum nu "cherește" ?]

nu-l dă pă dē-aláturga la pokíc^u//

25 [Nu-l nimerește ?]

dă//saș să^{du}cē pokí [k] bătū mai tără decit pokícu//iș dus//
 [...]dacă-l lov^kēști nu iēști kērit/^d dacă nu-l lov^kēști/iēști
 kērit//și dacă dă cu bătū mai tăr_i/ș^t popícu [k] pokícu să dúcē
 mai încōt/iș dus//că bătū-l mai tăr_i ca pokícu//

[Și cînd îl înmoaie ?]

arúnĉ cîn_nu ĩes [k] cînd_f dă cu bățu//

[Același]

739. VADU-SOREȘTI

(com. Zărnești, jud. Buzău)

5

Culegere: 1970; MC, FL, BM, VN; transcriere : FL

să treieră cu căi

Uórzu/nij_nu vręa să-l dúcă uámeni nóștri-atúnĉ să-l dęa la
mașină/nu vręa să-l dúcă/diņ_căuză că treierát cu căi ĩișă pále-
10 le mai búnĭ//ășă/mașina nu le fărma áșă și rămínęá pálele cam
tarĭ/știĭ ?/da treierát cu căi/și cu bói/cu ĉe ĩerá/cu animale/
ĭ...le toca¹/le fărămățęá mai bine//și bęgám ĩ_árie Uórzu/

[Cum pregăteți aria ?]

árie o pregătęá tot áșă ũ loc^ŭ bun/undę-avęám ũ loc bun/in_ŭ
15 cŭrtĭ/in uogradá/in márgina sátuluĭ la un loc virán/úndę ĩerá ló-
cu bun//ĉoplit/bine cu sápa/máturát/udát/cu ápă/ĭar máturád bí-
nę-acólo/și aduĉám Uórzu/și-l punęám acólo//și-l punęám áșă rĉátá/
znópi cam in p^ĭĭĉęáre áșă/le miljócu arióĭulu um par/bátút/
stęájáru cum ĩĭ spunęám noi atúnĉ/și...bęgám căi/avęám ĉițę-un_ŭ că-
20 lușél/care n-avęá căi bęgá bói/și bęgám și dam rĉátá acólo cu fú-
nięa la áęa pínă_áęa/o lęam indárát pínă să diafășurá fúnięa cu
animálu care ĩerá/ĭar áșă/s-ápiĭ pínă să făĉá de-ntórs//dŭpă ĉe-ĭ
dam rĉátá rĉátá/și vidęám áęa/s-a lășád bęábili/ne punęám/ne lęam
cu fŭrcĭliĭ și-l întorĉám//o lęam dĭ la o márgină și...l-ıntorĉám
25 //dipă ĉe ĭ_ıntorĉám/ĭar ĩĭ dam bátáĭę/áșă că-l întorĉám de dóo
I. Bate din picioare.

trei ^uor^t//a treia mare cind il intorc^am a treia mare/incep^am sa
scot^atem si paiⁱ/stiⁱ/cite^a-u...pai^ele de deasupra incep^am sa scot^a-
tem/pina cind le scot^am t^ate^e/si iel mai ram^ana/nu curat^u/mai
ram^ana cu pl^ava//

- 5 Ce fac^am dac^a ram^ana cu pl^ava ? il fac^am gramada la...la par
acolo la...st^aru-ala//il fac^am gramada acolo//dac^a bat^a vⁱntu/
ier^a bine si bat^a vⁱntu/ⁱ vⁱntur^am//lopata de lemn/si ne pun^am
cum bat^a vⁱntu/si cu lopata//arunc^am l^a vⁱntu/pl^ava merg^a-nc^a-
lo/iel cad^a jos//si-l l^am o data di doi ^uor^t asa si ram^ana cum
10 i^a vor^ezu/curat^u//ier^am mai kinu^a/nu ca ac^as/acu-l baj la masina
pina seara fas^a si pⁱne dac^a...//

ili^e dinu

saptezecid^o de an^t

dugⁱia

- 15 la noi atunci/pa timpurile noastre/ca jo av^am si cai/si vac^a si
boi//pun^am parⁱng/sau dugⁱie cum i^a sp^une/da pa timpur^t bat^rini
nostri i^a zic^a parⁱng^u/dugⁱie/pun^am cite u^u hect^ar/cite o jumata
de hect^ar de dugⁱie/da/la cimp^u/s-ap^ai ala fac^am cite trei patru
care/de...d-ala sp^uneam ier^a un notret gros^av de bun/fin la noi
20 ier^a putⁱn/putⁱn//

[Spune-ne cum puneati dughia ?]

- dugⁱia o pun^am asa/tot la loc^u bun/arat binⁱ/fac^ut ^uogor^u/
locu curat^u/nu la porumb^viste/ca dac^a-l pun^am la porumb^viste/maj
pun^am de multe ^uor^t si la porumb^viste de nevoie/co^eni^a de-
25 t^ana t^ana/ram^ana-a pamⁱnt^u/si cind il ar^am/il scot^a...bor^ana/
grapa/il scot^a/si la c^as^a te-ncurca/nu put^ei sa cos^est^t dugⁱia
asa bine//da cut^am tot^auna si-l ^uogor^am/^uogor^am mirⁱste de-
ta und^a-av^am/o ^uogor^am de t^ana/de vara inc^al //si prim^avara o
i. tu^este.

semănam duǵiile/aŕătă/grăpătă bine/se [k] după ce o arăi/borâŋăi/
o semănai/și pǎ-ormă o grăpai//și dacă-i da o plqăle la dco trei
zile/pī...te vidă dumnezey cu duǵiia//și făcăm cum is spun/fă-
căm cîta-o șiră de duǵiile/și nu numai io/majoritatq̄a/la noi să pu-
5 nq̄ă/că nu-i...nu-i finetur̄ multq̄ aiița la noi//și...o cosq̄am/o
făcăm porcoi pă locv̄/o lăsăm vo săptămină pină să coță ia olq̄ă-
că-m porcoi/să mai uşură/după ăia o căram/o aducăm acasă/s-o fă-
căm clăi//

[Cum o cărai ?]

10 cu căru cu boi//căru-l pregătq̄ai aşă: căruța cu dulăk/pă du-
lăk stîŋgi/druǵ/stîŋgiile vinq̄ă la curmezis/druǵ/tepuşq̄-ŋ col-
tur̄/âmbeleş-m pătru coltur̄ tepuşq̄/s-şpoi încărcăi ca-q̄ vagon//

[Și deasupra ce puneai ?]

nu punq̄am/la noi nu să pūŋq̄ă/am văst în alte părț̄ să punq̄ă
15 curme^{ziş}/la noi/te uitaî bine la ia după c-o încărcăi/cam în ce
părte-ar bănuî ia olq̄acă/"ie ! "bănuie" zicq̄ "i hăis" "ie ! lq̄ă-
gă-i...funiia din părte-şq̄"/că cin o legăm/s-o trăşq̄em/zicq̄ "s-o
mai trăşq̄"/s-aşă făcăm/aşă o cumpăŋq̄am/din legăt//s-o legăm/şq̄ o
aducăm acasă fără frică//

20

[Același]

[Amintiri din viața subiectului]

iei a fost i...lq̄atu lui tréizeşipătru/an̄ adica/aşq̄/s-atita
a stat încoçentrăt [r] încoçintrăt/am pornit io căsuța asta căre
iēte aiiç/s-acólo devăle li [k] lîŋgă...cam lîŋgă gîrlă/nu lîŋgă
25 gîrlă/da a vini tîmpu de s-a dirimă_mălu/ăşă//iei a plecăt/înco-
çentrăt az̄t/încoçetrăt mîne/trei an̄ am trăit cu iel/

[Numai atita ?]

atita/că l-am luat cu armăta nefăcūtă/şī pin-a vin di armătă/

am făcut și io um băiat/că a fost mai aproape/așă//de-acolă/a
 ni cu timpū și s-a-ncepū corcetrările [k] cōntre [k] de război a-
 dīcālga//nu po să zic gīne//așă//

- și...dacă iel a plecat/a vinit la ū an de zile//a vinit dōo
 5 lunt de zile acasă/n-avram peréz la casă/n-avram nīnic/făcām focū
 neljōcu cāsī/ierā tqamna așă//a da dumnezēu n-am făcut ușă/n-am
 făcut sōbā/așă/iel n-a vinit ū an de zile/și nūma um băiat avrām
 //de-acolă/a vinit la ū an de zile/iel^v/așă/ī-a da drīmu pā dōo
 lunt de zile/lui/ā/ī-a pāru gīne Mōmuli/m-a gāsīt in casā acōlo/
 10 cu copkilāșu/nu știu ce/așă//pīnā sā șază iel dōyo lunt/a vinit
 ierā Mōrdīnu/a sta nūma o lūnā//a plecāt ier/acūșa ca tinerētili
 .../iel s-a dus ier//io am făcut-o pā fāt-asta/marītā/ce sā mai
 fac^u//așă//apū pā ūrmā a plecāt/și n-a vinit dōi anț dī zīli dī-
 lōcu//așă//io^u...n-ā vāz de trābā/nu mai vīnā niș scrișgāre dī
 15 la iel^v/cam auzrām și io^u/cā...altu nu mai ie/c-āllan^t nu mai iēs-
 tī/ce sā fac ?/a da dumnezēu ș-a venīt o scrișgāre la dōi anț de
 zīli de la iel^v 'e ! am vāz cā-ī scrișā/avrām și io^u cīne sā ni-o
 șetgāscā/adīcālga nu io/nu știu delōc//dac-a vīnī dē-acōlo/cu mā-
 lu āla acolā așā/vīnā gīrlīt și ierā ploī intōdgaūna//tunā/sful-
 20 gērā/ișām afārā dīn casā/și trecām tot in părta āsta așā inșpre
 gīrl-acōlo n-erā frīcā/cā īa a sosī dīpā casā/ce sā fac io//avrām
 și fāta āsta/dōi băiētīt in tīmpu āla atūncā/īi făcūșem/vīdēm de
 īl acōlo//cīn tunā și sfulgērā/īo mā dučām p-aiiș și vīdēm/și
 lūn și băiātu cu mīnī/
 25 "māmā/cīn tūnā și sfulgērā acūșa vez ūndē-a sosīt āpa āsta ?"
 "a sosī la...pūtu lu dōmnu mīhāī"/așā/cum ierām io acōlo/
 "da cātina nōāstrā mai iēște acīīa pā mal māmā/las sā yīīe mā-
 mā cīt de mārē/nūmā...cātina s-o vīdēm/și dac-o īntrā și-ī casā/
 pūne māmā scāra-m pod/și ne suīm in pod^v/și șādīm acōlo/și āpa

- scáde lel din...cása nqástrá de-aiíc/yine lel...cinevá/ne védj pá
noi"/àşá/fríc-am avút//ie ! a vinit lárna/a vinit lárna/să dărimá
málu/făcă păc ! málu-ŋ gírlá/lo-n tíapú-ála/lq-am puz la băiez
mîncári şi zic "io mă du^c la biserică mămă"/şf zic "útj mîncá-
5 rqa-ş pá foc aî numa sâ mai băgás cftq-ũ leam pá foc/ca sâ nu
stîng pînă ies/şf cfn oş vinşá io/fac io mămăligúta" zic//cfn sâ
mă-mbrác/núma póc !/úşá făcă clánţa clánţa cláta/àşá/í "tăcész din
gúrâ mămă/sâ nu vâ híje frícă cá..." zic "să tremurâ pămîntu"/da
io ştişám cá málu s-a dăr^fmá//ácúşá de la sfat dq-aiíc de la pri-
10 mărije/că nu-ş depărte täre aşá/ies io tot aşá afărâ/nij nu mî-an-
luyát o róke/c^f kar ier²ám in cãmáşá/cind am văzút trãncánindă
úşá aşá//şf mămén^t de la sfat /o grãmádâ sâ...uítá/cá...a zis c-a
cázú cása şqa in gírlá/pá...a-ŋşetát cş ierá pămîntu crăpát aşá//
io ô-am fă^c ? am işit afărâ m-am inkinát/lq-am spus la băiez
15 "mămă/s-a mai dărimád/da mai je pînă la cása nqástrá/únde
m-am imbrăcă sâ mă duc la sfînta biserică/io mă du^c mămă"/àşá//
"dú-te mămă"
"şf voi dácă işşít^t afărâ/işít^t numa pá pártqa ásta"/>
mámini áqa sâ uítá/to/"ún te duc ilíŋ^{cá} ?"
20 "lótq-aşá/şe sâ mai fac ?" zic⁴/
"mai je ?"
"mai je" zic "nişéi"/zi "da io ştiş/oi işá dî lárna ásta ?/mă
duc đevále cu cásă cu tótq"/àşá/şe-am...m-an z la biserică/am vi-
nít acásă/lq-am făcú la băiez mămăligúta/an stát io cu iş/oi dqám-
25 ne/maj mă duc şf io la un fráte
"e ! s-a dăr^{má} mă de tod málu/oş işá io dî lárna ásta ?"
cícă "taj din gúrâ cá işş^t"//
ş-a da đumnezéu l-a şinút⁴/ş-am işid din lárná//lárna áqa a-
túnqra a trimés iar o scrisqáre/şf ş-am spus zic/

"mă iuáne"/aşá l-a kémát pã sótu néu/zic "Ce să mai fac io
cu băiétí mititéi" zic/"s-a aprokiéd málu dí cása nqástrá má"/
zicŷ "cã n-ai mai venítŷ"/

zicē "sã nu te vaiţŷ de cãsã" zicē "sã te vaiţ de minŷ/cã io
5 dácã yiu/o iay ía bráte/şí o ridíc susŷ/aííô">//

búnã zíya/cã ásta a foz vórba/n-am mai vãzú niş scrisqáre/nij
vórbã de la íelŷ/şí várã/dác-am ţinút/ní lq-ap stricát/am plãtí-
tŷ/lq-am fãcút/băiétí m¹ei mititelútŷ/a fost/n-a foz ġinerle á-
ta panaííte í-aiíca/dúpã ce-s fãcúte ástqa/şí n-am mutát aiíş şí
10 trãíes şí io aííô//

dobre ilinca
şáíşéj de anŷ

[Obiceiuri la naştere]

az să vãítã feméia/c-o dqáre héljócu/c-o dqáre héljócu/c-o
15 dqáre búrtã/cã...ôí !/dq-acólqa ce fãcãí ?punéí ínr-o copãie
nişte ápã cam hártã/cãldã/şí vingã aşá nişte áburŷ aşá/şí mai şē-
dqã feméia să mai vãítã/sã mai nu ştiu ce/sē ţingã de márgina pá-
tuluí cqálqa/şí-nġenuká/şí-nnãscã băiátu//bãba/ce sã fãcã/íí tã-
íãm burícu/i-l legãm/l-íqfãşãm/pã ía o-nġinġãm/písti búrtã aşá/
20 q-o suiãm ía pat/ía plãpí^{mã}//şí ásta íerqã mãmã/atúnca//şí o...o
[r] o ţúicã cu undilémm/ãolèŷ/cu héz dí núcã/

[Cu alune.]¹

aşá marítã/mãí ajútã-mã²//şí-í dãdóí o şeşculítã/nú bqa fe-
méia/cum sã béíe/ qarcãre íeste aşá//şí şãdóí acólo ía pat dóo
25 zíli//a dóya zíli/o dãdqãí joa/o spãláí pã feméie frumós/copkílu/
şí... s-aşázã-m pat acólo//şí sã fãcã ġinŷ//

[A treia zi ce puneai pentru copil ?]

1. Intervine Informatoarea Radu Maria, care asistă la înregistrare.
2. Se adresează informatoarei Radu Maria.

péntru copkíl nu punǵáí níńica

[Ursitorile.]

eǎ ! ãoléu/sáracuǎ de míne/ [i] ãe sã-ǎ puném/punǵám așá o
 farfuriǎ de sári/sau ín sólnișã/șí-o netezǵám așá frumós sã hííe
 5 nétide/așá/párcã punǵám o mǎnã de fasóle/dí gríu/ãe-ǎ mai punǵám/
 o pííne/așá//șí și [r] și o lítrã de țúicã/cã ága sã hííe péntru
 mǵásã/dímínǵãta ștíí/pǵáte íerã...yómu mai ráu/mãí...lásã-l așá/
 și zíçe "sã-ǎ daǎ și mǵásí o ãáșcã de-ãíicã"/zicã fenșia díu pat
 de cólo//și dímínǵãta ne uítãp la íéle//cín ne uítãp la íéle/gã-
 10 șǵã cu níște urmíșǵãrã-așá...píu sári/vo trei/"e ! ásta-ǎ ursi-
 tǵãrã" a o [ʔ] nu po sã zic dár-ar bǵála/și áia a ursít bãíátu-a-
 dícãlǵe/fátã ãe-o hí acólo/sã tráíãscã/cí s-a vãzút úrmíí/și le
 bǵã-ń círpa áia de-acólo cu...fasóle-ága și cu...o mǎnã așá-ntre
 círpuíí ștíí/gríu acólo nu-ș ãe și nu mai țíu mínte ãe punǵám/și
 15 le bǵám ín scãldãtǵãrã copkílulúí/și spãlãm bǵãtu/da círpa
 acólo...legãtã//și ásta-ǎ mãmã//

[Aceeși]

múnca tutúnuluí

țrãtã múnca tutúnuluí íește așá: íl o [k] íãcșem fíșká.../o
 20 fușká la cald de zí [ʔ] dacã púnem la cal la gunóí/adúcșem gunóí
 píu la trei cãrúțí de gunóí/fãcșem fíșkáya de [ʔ] de-o jumã de mé-
 tru dí grǵásã/lúngã de vo pátru métri și ãínç și șãșe métri/și
 dupã áia/ã...púnem pãmínt de pátru déjti pã...pã gunóí/intãí pú-
 nem scíndur pã mǎrșínț/e rãmã de scíndurț ca sã țínã pãmíntu/și
 25 dupã ága ã/íí púnem ã pãmíntu ásta de pátru déști/ãérnim gunóí
 díu ála pútrițu/intãí bãțem pãmíntu-ásta bíne¹/íl bãțem/bãțem
 așá bíne bíne/ca sã nu áívã íel sã fííe arínãt ștí cín oș semãná
 1. Bate cu palma pe masã.

tutúnu/și cînd vine/aġentu cu tutúnu/și ní-l șgámănă/nu hé-l dă
nóo ca să semănăm//vine șă...vine cu sămînța púnq-o cutii de ki-
brít la brázda de pátru métri de lúnqă/de sămînțá//or in cénușá/
orț in nisíp de ásta uscátu//il améstecă bine într-un gáván/s-á-
5 poi lí șgámănă/așá pá brázdă cu mína așá¹//il șgámănă ca șá nu
rámíșe gólurț delóc ne[ɛ]nedáte cu...să cunqáște/dac-ar fi sămîn-
ța áia/sămînța de tutún nu să véde/dac-o dai pá pámint așá...că-í
mărúntá táre//da așá cu nisípu să cunqáște ca să...o sémene ca să
nu ríșe [k] rámíșe gólurț/sá íásá un pílč ađi dásá/únu cóloq//și
10 cipá cę il șgámănă/il bâteș bine/pá tutún íntáí așá cu pálmá²/cu
...șay c-o scîndurică/il bâteș bini bini bini/șť dę-acólq șgámă-
nă [k] íđ dăm cu miájítáș/gunói/černút³...cu dířmón dę-ásta íácúđ
cîntr-un fier/íngăurít cu cúíu/ca să n-áívé șolgotáne cę pámn
marť pá íel șay gunói de áia...și-í dăm cu cę-ála píná să ráče
15 grosíșqá úni creón...cu [ɛ]da//și cín in tímpu/după cę-l udám/nu
máí í...íđ máí dăm de vídę cā să șoléște cólqá cólqá de să vđe-
de nisípu/íđ dăm íar cu gunói/píná cín rásáre íel/ádică să rásá-
re íel să véde ca uréka șđářičiluí așá ál máí máre/íđ máí dăm íar
de vo dóo orť cu miájítáș de ásta/ca să prípxá íel la rádăcíná[ɛ]
20 ă //dúpá cę...í...să ridícá íel de să fáče de vro zéče čentímé-
trí așá/íđ máí dăm cu ní [k] la noí acúma a íșít de vine í dá cu
azód dín ásta/ináínte atúnča să [k] luay gáínáť de la pásárť dín
gáí [k] dín cotíngátá/și úl ínuíám ínr-o gálqátá/gáínáťu ála de
pásáre/il ínuíám bíní/bíní bíní/da/după cę să ridícá íel de zéče
25 čentímétrí tutúnu/íđ dai cu...ásta//pín-atúnča nu-í dai cá [ɛ]pá
úrmá cín íđ crud táre il vine de-l árde//și...íđ dăm cu gáínáťu-é
la c-ála grá [k] il sílește la crescút⁴//ți-l zbqără-n...pátru
čínj síle/il fáče dę-o șqşápá/de pos să-l eí să-l rásádešť/pá
loc//ș-am terminát acúma cín să măréște íel de să fáče pentru rá-

1. Gest cu mína dreaptá arátínd cum íaprăștie sămînța.
2. Bate cu palma pe mánă.

sădit/nu-l mai udăm i/i la trei la trei zile/il lăsăm la cin zile/
 ca să să-prvețe cu...clima uscată/că dacă-l duș pă loc/dipă ăia il
 lașt la săptămână/și...la două [k] la săptămâna/la săptămâna il
uzt/pină să-mbătrinește iel un pic/ca să nu fiie crud că...cin
 5 il răsădim i iunie atunța/aprăpe și iulie răsădim la tutun/ai
 văș că-ă căldura ăga mare și vine de [c]de-l arde/și-l răsădim mai
 mult dimingăța-p zort pină să...să ridică șărele să ardă/dă-acó-
 lga șăra/da-ă mai bun șăra-ntodgăuna să răsădeșt tutunu/inče-
 pîn de la hora pătru//c^t da/de ce-l răsădejt dimingăța/nu să prin-
 10 de tot/cam douăcină treizej la sută să usucă dⁱ iel/da ce răsă-
 deșt de la pătru inčepîn de la pătru...ziua înspre șăra/cam
 cinj la sută să usucă dⁱ iel/da nu să usucă nič cinj la sută//ce
 răsăde...//

lôcu trebuie arăt bine ăla care/une-l duș să-l răsădeș dim
 15 mlăjiță/arăt brăzdă mărintă și adință/ară bine/grăpăt bine s^t fiie
 lôcu neted/să nu fiie bolovânt/c-atunța...dacă-ă bolovânt il răsă-
 deșt/m^ăerșe greș cu răsăditu//și iei o șăra/și după cum ai lô-
 cu de lat/și...tutunu nu să răsădește nișodată cit bate vintu/să
 bătă vintu pîntre rîndur^t/să nu-l bătă pă iel/să fac rîndurle
 20 d-egzemplu cum ă-avem noi masa ăst^a/rîndurle ăstga acⁱ/dacă puș
 rîndurle-ășă/și le puș pă țgăteășă/cin bate vintu cu plăia din
 crivăț/vine și să cúlcă unu pă ăltu/n-ă^ă să poț să mai mers pîn-
 tre rînd^{ur}//să răsădește cu rîndurle întodgăuna de la măsă-nșe-
 te înspre măsă-zi//ășă să răsădește rîndurle de tutun//mai vine
 25 plăie de vără/ai văș cu vint/ți-l sușește/dē n-ai să po^s să mai
 calș pⁱ iel/daășă dacă ăesteășă pus/vine de să cúlcă pă rînd
iel/tutunu/și pos să mers pîntre rînd să dai cu șăpa să-l pră-
 șeșt^t//i^ă dai două prășil^t după ce-l termin^t de răsădit/la tutun//
 după ăia/după ce-l...dai două prășil^t/ă...inček a rúpe/ăre la pğă-
 l. Arată rîndurile de pe fața de masă.

le/pqál la iel să ridică/ș-are de la pqálá pátru foi cîncî/i le
 dai jos/c-álqa nu-z búne//iz niște foi subțirele tare/și dip-áqa
 înček a adună/doo foi/trei foi/i-adunî...im pátru rîndurî i adunî
 vâra//iei pátru foi prima dátă/a doua úarâ iar pátru foi/după cup
 5 să cqáde/la doo săptămînî la doo săptămînî/dacă-l răzbéstî/dacă
 nu...după cum îl răsădes noî il răsădia aşá/adică i-an lya pqála
 [k] am răsădit azî parcél-ásta/o parcélă de ásta/una ã răsădit-o
 pisti vo trei zile/álta la pátru zile sau la o săptămînă/sau la
 doo săptămînî//o lya d-q-aiíc de un-q-ã răsădit prima dátă cu adu-
 10 nátu//adunâ p-ásta il...im primu mi...zile [k] ntr-o zi/d-q-acqá
 ...iar p-ála în continuáre după cum l-ai răsădit aşá/ca să nu-l
 adunî crud//și ásta iéste cu tutunu//

[Și pe urmă ce faceți cu tutunul ?]

l-adunâ/il punea la stîlp/ca să... [ɛ]o fáçem/uscá[ɛ]d-q-ásta
 15 de uscá tutunu-afará/m-ése d-éstqa ráme/și-l punea la ráme să u-
 súcá/dipá êe s-a uscát iel bine de nu să mai...să rupe bátu ála
 la mijlocu fói/il bágám la adăpós cum am io aiíc-a-n spáte//il b-
 gám acólo la adăpóst/ș-acúma-l lya d-q-acólo din...legáturî de
 cite cîps firi [k] șirurî în legáturá//dipá êe-l lya d-q-acólo/
 20 noî il adúçem adî în cásă il f...dacá i us [k] típu uscát și
 iel i uscát/fáçem î...spátili cási úni-i úmbrâ aiíc-a/fáçem un
 șant/o grqápa aşá látă/de vo doi métri cu doi métri lățîmqa și...
 udám grqápa áqa cu apă fiártă și bágám noî legátúra/do [k] o le-
 gáturá doo/cit putéu să-mpupuim într-o zi/sau ș-o ti ș-o nqápte/
 25 trei legáturî/și le bágám acólo șî l-q-acoperim c-un țol sau cu
 nailón cum avém acúma/și iel tráçe/dacă puî apa de us pámintu-ála
 bine/grqápa trébi să híçe di-un métru/adinçime// [...]

il punea într-o cámară acólo...únu pisté átu únu pisté átu/
 sau aşá rîndurî língă peréte/dip-áia fáçem béte de tutun//fáçem
 30 bétele de tréizéj lățîmqa/cu șáizéj lungîmqa//și dip-áqa avém o

cutiile/care...inbalotam//legam betile cu sirmă in cutiile năun-
tru/ș la un cap și la altu/ș-acolo-ș cutiia așa le-așezam așa
frumos//și jucam cu pițoari pe la să să preseze gine să să facă
balot//și după așa îl ducem la rimnic¹//

5

panait iyon

treisase de ani

hii-ta s-a dus

tat-su a foz la buzau/a veni de la buzau/a sta la masa/ș-apf
am iesi la poarta la drum//io ma uitam și io pe drum tot asa de
10 fete/sa le vaz...i...de unde yine/de la deal/de vale/nu sa vadă
nic una deloc/"eș dămne" zic "da undă-o hi ?"//apă le vaz că
trece/tat-su stătea...am o canapă acolă la poarta/stătea pe
canapă acolă//ă/ș da dumnezeu ș-a venit fetele//a stat lăle e
[ș]acolă de vorba/șeră...az șeră duminică și mîne șeră sfinta
15 iqana/

da zic "fă/mîne mergem lă...sfinta iqana acolo la nisipen²"
lăle zice "mergem/mergem/"

"hai că merg și io cu voi" zic/ș-avem năamur¹ acolo/"stăm la
bal disgară acolo"//

20 e ! "eș ! mergem/mergem/asa"//

am zi..."hai să mergem acasă să...c-avem trăbă/te dizbrăc și
să...făcăm niște piine/dacă vreș să mănîj gogos/fa ș-o farfurie
doo de gogos/dacă nu/cum vreș"//

o trimet să să dezbrăce-ș casă dincolo//s-a dus fata nra să
25 ș dezbrăce să mai [!] o aștept io nițel o aștept la...păce să
mai lăsa dă-acolo//

"fă ! da...da treș zile te dizbrăj ?" zic//din nou nu n-a

1. Rimnicu-Surat.

2. Localitate invecinată.

răspunsa/úșile diskise/șasurle diskise/đevreme/ierá swarele sus//

"unde/ia stai cá yiy io la tine acú sã-z day vo citevã/tu nú-
ma mã necãjãș pã mine ?"//cin mã đuc acólo/nicãier^t//luãșe đe pu-
túșe [i] plóvãru fil kerdúfirã pîn cãsã acólo/il luãșe p-ãla búnu/
5 ãl avgãm pus spãlá și ierã pã ũ scaun pus cã nu sã uscãș đe-a-
jũps/zic "sã nu-l mã arzã sqãrli/lãsã-l cá sã usucã la úmbrã"//
"s-a đus"//strig la tá^t-su "mã ! tu stai la pãrtã hii-ta s-a đus//
s-a đus nóc an^t/nu mã ie [E]tu stai la pãrtã și ia s-a đus pã
điňqãđe"//

10 hã ! strigã iay rãpede la [E] "ngã...nu-ã aurica acólã ?//
auricã/auricã"/mã durã-ň git/mã ia p-aurica/de un s-o mã ie/ı/
c-aurica...sã...mãã/pã điňqãđe/ay zis cá n-o prinesc/n-o pri-
nesc/n-o prinesc/nu vrã tá-sy/pîn la úrmã zic "acúma/hãica mã/o
prinã/ia iãđem nuntã și pãã sã trãiãscã cum o vrãã"//s-acú trã-
15 iãște fericítã//a iya pã đine i-a plãcúđ/da o dãđãm to đipã đi-
ne i-ã spus/"fã ! ascúltã fã ! te đay đupã đine vreã/núma sã cu-
lãđem strúguri sã...și iãđem nuntã/și mãđem așã ca..."//

da ãia n-a avúđ rãbdãre/credã c-o đay đipã áltu/a iuat-o
iel mã naĩnte/ca sã te necãjãscã/sã te [i] te oqãcã//

20 đãcã iel mã-ňjurã pã mine/ba ia-ň cõca sã đ-o zvirle/"mã !
lãsã cõca acólo/đe-ã cu cõca cá...fã yinovãtã pĩngã ? đe-ı/đe
đe-ã sta la pãrtã đe n-ã vinit iňqãđe s-o vez cin a plecãt//
io ay ştiú cá ia plãcã ? da đe/đe io ay ştiú đe iãđe ia ?/n-a
spus nĩie cá plãcã nebúnã ? đe unde ? [i] đe-ı ?"//putã sã mã
25 bãtã/đú-te io pîn la mãma/đú-te-ňcõlo/ãsta-ı/pãã sã te fãrime
hõmu/copkĩlu/ ! s-a cus s-a đus//đe sã mã...mã intõrj mõrtu
de la grãpã ? nu-l mã intõrđ//lãsã-l sã sã đucã/ãsta-ı//

rãdu mãriã

pãtruşõb đe an^t

spăhii

Unu ăsta al neș a vinit ădată de la becan¹ /și...dă [k] du-
 sese un porc acolo/că l-avusesen contractat//să dusesse la craca²
 acolo/și cin a vinit a vinit noaptea pă la...la doospe noaptea
 așa//vinindă/vinindă/iel năma singur pă drum așa/a zis [k] într-ă
 izvăr/ințepură s să văițe...unu acolo aci la ananiia/la doșit³
 acolo//făcă "ăyoilēu/ăyoilēu !"//

da iel zice "văițe-te mă /văițe-te că n-am dat in tine"/da
 ăla să văițe merēu i izvăr acolo nu cușvā s-o dūțe ā...dipă iel
 acolo ?//

s-a-șkina și iel/a făcu trei...mătăni și drumu năiinte//ș
 l-a lăsa și iel să văițe-ntr-una acolo/ca să-l dea de mal/ăeră un
 mal mare acolo/iel de-ăia să văițe/da...ziceă că-ă gură de ăom/
 adeșvărăt acolo//

și iel și-a văzu/s-a-șkina și și-a văzu de drum inăiinte/nu
 s-a dus deloc să...să ăițe-acolo/spre iel/a mers inăiinte//l-a
 lăsat șică...a trecut pină-școlo-șă/și iel să văițe merēu acolo
 ăraș//ș-o aușșam tot pă mămă/șică "ei mămă acolga să făče merēu/
 spēhii d-estga așa...că...a muri vrū ăom spēșzurăt acolo/say c-a
 ădat de mal ș-a muri fără luminăre-acolo/și să făče-ntodșama...
 ăstga/acolo"//

[Aceeși]

nunta

- o nuntă dacă să făče/vine cinea strēin carē ie băiatu cū [ε]
 șcel cinea rūdă/și dacă vine ziya lă nuntă/La un daș/și d-egșem-
 plu s-a plăcūt pă mine/și vine ă [ε] dișsu carē a venit băiatu la
 1. Localitate invicimată.
 2. Prescurtare pentru Organizația regională de achiziționare și
 contractare a animalelor.
 3. Numele pîrfului ce trece prin sat.

1 el/vine la mine/și-p spune că m-a plăcut băiatu//și pă urmă vi-
 ne/cu băgatu-ntro șgară/și dacă mie-m plăce sau lui îi plăce/
 făcēm nunta/și plecăm î după acēja la o zi dco la săptămîna ple-
 căm la...la dispensar ca să...să ia singele//și după acēja să du-
 5 cę la buzău/la policlinică/ș-acolo nu știu cę mai făcę/și vine pă
 urmă la sfātu popular/și pune nunta//pină...pune nunta să-apacă
 de turnătorie/șę să ia la șocră/la nună/și la surorî/la cumnă-
 te/din părțea lu ġinerică/mirgasa le ęa pă astęa//să iaș rókî/la
 cumnate și la surorî/la șocră/binențeles la șocră să ęa mai
 10 scumpę/și la nună/să ęa mai scumpę/și la surorî și la cumnate pu-
 tîn mai ięftine/șervete/basmale/la rúde/la neșate/baticurî/iar
 ġinerică-abracă mirgasa//să ia rókę/pantofî/șorapî/binențeles fu-
 rou/coronită/mănușî/șas /sălbă/colier la ġit/broșă/din astęa dia-
 mante//și...atîta ia ġinerică//dúpă urmă nuna/cîte pune din păr-
 15 țea ici/cu șervete/cu baticurî/cu rókîe/șę vręa să șară//dúp-acēja
 ...pune nunta//la nuntă/la băiat să strînge rete și băiețî/trate
 rúdele/și vine la mirgasa/ou muzica de la ġinerică//vine la mi-
 rgasă/și la mirgasă sunt î rud [k] trate rúdele/șe-abracată mi-
 rgasa/și nuna aduce volu pe o tává/și intră [ç] cîp vine cu nún-
 20 ta/vin î...din părțea lu ġinerică aș brazî/și brázi [k] brádu mi-
 rési ie gătît/cu fúntă róișe/ș-a lu ġinerică cu fúntă bleș//și
 p-acěl a lu mirgasă s-oprește doș cavalorî/și mirgasă pe prispă/
 ș-amăġește mirgasa/amăġește//și un șfer de hóră o jumătă de hóră
 pină-l prînde/și pă lingă mirgasa mai sunt/surorî/cumnate/frățî/
 25 care s-apucă/apucă brádu/din apucate și-î táie vírfu//binențeles
 brádu-î legat și cu șirmă/și táie brádu/vírfu la braș cu fúntă cu
 tot/cu fęarfecă cu șevă/că el îi lęagă cu șirmă/dúpă obișeuurî//
 și după acēja si-ntęarșę mirgasa și ia brázi pă spate/șe-ntre
 brazî/și ba [k] brázi dă vírf pă spate/și-î bágă-n casă//dúpă
 30 acēja să poftęșę nuna mare cu tává/pî tává dco farfurigare cu

dulcătă/fructe/bombăne/și pofteste nuna-n casă/nuna ¹întră-n
 casă/și aşază mirăsa pe un scaun/c-o pernă o bândă/și să-¹ pu-
 nă vólu/să-nkină mirăsa de trei ori cu vólu-n frunte/să piaptă-
 nă un pic de nună/și pe urmă i să púne vólu//i se púne vólu-n ²cap
 5 și dup-acóia mirăsa după ce i s-a pus vólú/inčepe să-l i...sem-
 néze/cu...rlocítele mic//semgáză cu ajutorărele/termină de-psem-
 nat tot în cameră/dup-acóia lése afară/și...dúpă ce-a termină to-
 de-pseanát să dúce că ġinerica și cu ajutoru a rămás la o distan-
 ță/nu prga mără/mică/și se adúce cu...un muzicánt//plăcă mirăsa
 10 cu ajutorăre cu muzicántu/și...după ġinericá/acólo cum soséște/i
 să púne batísta-a piept și c-o flăre na [E] mără/și s-adúce acá-
 sá//servéște ġinerica/cin vine și...dacă vrge să între la mäsă/
 bînetelă/dacă nu/lése un muzicánt/dacă vrge o fată și dapsgáză/
 care sun dia pártăa mirési/și nú stău la mäsă//dup-acóia după ce-a
 15 servít tğátă núnta-n cameră cin a întrát tğátă núnta tğátă núnta/
 să servéște cu biscúť și bombăne/salám și brînză/dúp-acóia...
 Mor i sarmále orť piláf/cozonác cu friptură/și túică vin/și lea/
 afară/să jğácă brădu/mirăsa-ntre brasť/intre doi brasť sã jğácă/
 rără ġinericá/fără nun fără nimic//sã jğácă brădu/și dup-acóia nú-
 20 nu a lyat mirăsa la brať s-a plecát/p urmă//s-asta-¹ tğátă nún-
 ta//sã duc la cununie/sé cunună/și dup-acóia ġinerica cu miră-
 sa/și să duc acásă să tğárnă/intăi la prispă/sã tğárnă-ntăi la
 prispă/nis [k] alte șervete mărť/mărť de tot/de doi métri jumáte
 trei/ășá¹ de látę țesúte răzbói/șervétele acélgă/se tğárnă la nun
 25 și la sócru/dia pártăa luġ ġinericá/sócru/la prispă/pă scăune/le
 [E]să spală pe mînt/să șterg și dup-acóia le púne mirăsa după
 git/și ¹întră în cameră cu ġinerica și ia prag să ²oprește/și sqá-
 cra mără/măsa lu ġinericá/iġ ia pe-amindóġ c-un șervét după git/
 3¹ 6¹ t ș¹ ă¹ ă¹ n c¹ s¹ //at¹ r¹ c¹ e în ¹ă¹ s¹ /nu prga ștġu bîne/ġo
 1. Gest cu palmele arătînd lățimea.

- sqăcra mirgăsa/și nu știu-n ce i băgă de degetu așa și făcē cruč
 pă perēte/nu prga am foa dim pārtga lu ġinericā să vād așa cum
 făcē/dūp-acēia să tqárnă//tqárnă intăi sqăcra/iġ tqárnă rókga/iġ
 tqárnă pá mīnă[†] să spālă/și-ġ pūne rókka după ġit/pē úrmā trēce
 5 nūna/și p-órmā lā...tqāte rúdele așa cum uragáză//ca cum...//
 dup-acēia după ô-a termināt/să ġa ġine [k] nūnu-naġinte/ġine-
 rīca/mirgăsa/ā/nu...nūnu-naġinte/sócru/ġineric [k] nu sócru
 naġinte/nūnu/ġinerica mirgăsa/nūna sqăcra și...rúdele care sun
 măi aprgāpē/se gāu de mīnă și ġes ġg cūrte și dapsgáză nungăscā//
 10 a dapsā nungăscā/și-ăsta-ġ tot/s-a termināt nūnta/și dup-acēia
 ġese ġinerica cu mirgăsa la daps/și...dim pārtga mīresi ġintra
 toț la māsă//

gléznga iūana
 nócpe an[†]

- 15 cīnd au vīnit lūpi la stīnā

- cīnd au vīnit lūpi la stīnā/cā ġo-s līngā...gospodāriġe/și...
 am auzī ngāptga/lūpi cum...făcē...ca niști/āșā ca niști...horā-
 ġetūr[†]/făcē/nu știu cum nāġba făcē//să...ġo m-am sperġā/și s-a
 adunā măi mult[†] ūmen[†] și...rūpi [k] lūpi sġișiġese dōo ūoġ//și
 20 ...s-au adunā măi mult[†] ūamen[†]/a da drūsu la cīnă[†] și c-a [k]
 avgāy vro zēcē cīnă[†] aġīci-șā la...la stīnā//ġ-au da drūsu și...
 au [k] a gonī lūpu [k] lūpi și/nu măi au vīnit//

ġenāke ve andrōn
 ūpșpe an[†]

[întîmplare]

- 5 M^od^ot^o c^on n^o an d^oz la posan^o la...^u M^om c^ore i^osti...f fr^ote
te cu t^oic^o su lu t^oicu/n^o an d^oz ^{si}...i^ou i^o am spus lu b^oi^otu
lu M^omul ^ola/c^o i^oer^o m^ore/i^o m^ore de d^ooze^oi^oij de an^o/s^on d^oea
^{si} m^oie bi^oic^ol^ota//a^o l^ou^o bi^oic^ol^ota/m^o am plimb^ot/^{si}...c^ond/dup^o
^oe m^o am plimb^o vro jum^ot^oti di m^ora/am ad^os bi^oic^ol^ota ac^osa/p^o
10 ^orm^o am luat^o i^oar/^{si} i^o din rep^oz^oal^o n^o am m^oi luat^o p^oa l [k]
tot p^oa l^oi/a^o luat^o p^oa l^o...alt c^o [k] fl^oac^ou//m^o am plimb^o
[k] ac^oia nu av^o ap^oar^oare/m^o am plimb^o cu i^o ^{si}/c^ond/n^oa [k]
c^ond am opr^ot in p^oar^ot^o/m^o a apuc [k] i^oer^om cu pantalon^o scur^ot/
m^o a apuc^ot ^o...lan^otu di la bi^oic^ol^ota pic^oru/^{si} nu m^oi put^oam
15 s^o l sco^ot/k^oar at^onda i^osa d^oo fem^oi p^o p^oar^ot^o/^{si} s^o a dus i^o a
spus lu t^oicu/i^o de fric^o nu plin^oam tar^o//s^o a dus i^o a spus/a
vin^ot/^{si} m^o a t^oia c^orn^oga cu f^oar^ofica/^{si} ^{si} ac^oum mi s^o cun^oaste
sem^onu//i^o a^o m^ore//

[Acelasi]

20

740. BOLDU [ALR I 708]

(jud. Buzău)

Culegere: 1970; PL, BM, VN, RP; transcriere: VN

in un^opi minute a ars M^o s^ot^o cin^o gospod^ori^oi^oer^o-p^o s^opt^omina p^ostilu/^o s^opt^omina m^ori//vam^on m^o du^oam

însprē primărie cum ieră-naînti atúnca/cin_nq-an_dus_la primă
 [k] am ajúps drep primărie/am văzút cá s-a ^kivít fua//și lúmqa
 tipá: "foc ! f^hoc !"//

pân-am ajúps io acólo la costică dimitrescu/un ^hivățăt^hor/cmi
 5 vîngă-n^h j^hosu vîntului/zic "ai ^héva-n^h gras ?"
 s^hce "am váca/iápa/váca cu vițél/iápa cu mînz/cálu la șarétá"//
 "hai sâ le dăm afárâ cá-^h f^hoc la ángel bogdán pisti șosqá"//
 a mers iél répede cu mîni/lo an^h luat váca/iel a lua_cálu/iá-
 pa/pîn-am ajúps la puártá/a vînit un^h znop di șocán cu flácăre pá
 10 sus ș-a căzúd drep pá grájdu lui//și dă-acólqa in úșpi minúte a
 ars ^ho sútá cînô gospodării/i úșpi minúte s-a aprîps tót//stin-
 șqá yúni...mai inaînti așá la cîn^h șási cășe/și la iei ardqá
 fócuy-acásá/nîș nu știia/așá ieră vînd^h di iúti//câ...să mutá la
 cîn^h șási cășe odátá/pá dgasúpra járu/flácăra//liab^h di f^hoc//i-
 15 ráy pompier^h de la...buzăy/focșán^h/ríanicu brăila/dq-a localizá
 márginele//da de unde a luat foc a ișit la...raion//húla fócului/
 dóo rîndur^h di cășe//n-a râmáz decit cum úi pá...cum i^h in yobór/
 gol/șenúșe//a arz la...ăștia la áldi dimitrescu-ășta óp_sute de
 sa^h di...șeriále/iqvățăt^hor erá ș^h tá-su ș^h f^hi-su//ș^h pá úrmá
 20 ierá la yámen^h/avqá puáte citq-o sútá/dóo súde de sa^h di...po-
 rúab in liేశ^h/ștíulét^h//n-a râmáz decit carbúne t^hot//ă făcút o
 movílá//și pá úrmá a vînit cu...ajutur^h/[...]intr-un an de zile
 s-a refăcút t^hot//cășe búne/și cui i-a arz...o bucătărie/say a
 avút un^h grajd ^héva/a făcút cășe...búne di tot//așá cá...s-a re-
 25 făcúd r^hépede/însă salcimăria pómi/ay crescú mai anevóle//s-ay
 sádid^h din nou/s-a cunoscút zej^h de an^h//úrma//

[Dar cînd a fost focul ?]

in trêizeșapte/kar in săptămîna păștelor//

görgē nastășe pisláru

[72 de ani]

cîn aș făcút io vórba cu ia

- cîn aș făcút io vórba cu ia/incă io...avqám uõ moraintáre/și
 m-an dus.../tot un ngam dă-a nóstru/cóstqa pizlăru/feméie lui//
 cîn m-am dus/m-am dus pă la un frátq-al meq/și-î spungám cumná-
 5 tē-mi/soții lu frāti-mi/
 "mă" sã zic "io aș sã trimet la...am sã mă duc pă la marita/
 sã videm sã mărítă ?"//cã-ș spusési tuátı iqvătătuarli dă-aiiça/
 care [k] "dacă vreî sã te-ș^horî sã lei ce țl-on spuni noi//fe-
 meie streinã"/sde "feméie cunqáste șf la bini șf la rău"//álqa
 10 m-a-șcurajã^t//
 cîn m-an dux la cumnáti-mq/ziçe... "da/aî sã te faj di ris"//
 cá sde "ia-î mai mică" [i]//ã...bãrbátu lei a fos cumnát di frá-
 ti-mi cu áltã feméie/ș-a lãsat-o p-áie/ș-o luáșe pă marita//ipsã
 n-ávqa cumniie/cu ia//sde "nú te ia fina pă tini"//
 15 "eî ! acúma io aș sã-nçerc" zı^o//
 de la moraintáre m-an^d dus pă la ia p-acásã//...nú ierã acásã/
 ierã dúșã sã púie niște tutún cu-o s^horã a lei//cã mai árı o s^ho-
 rã aiica in sat/și...am întrebã pă neculãî ásta/pã...cumnát vinqã
 cu ia/"mã cumétre neculãî !" zı "sã mărítã marita ?"
 20 "sã mărítã cumétre" sde "da ș ce [= știi ce] yino disqarã"//
 cîn m-an dús șqara/a vinit ia/am bätút la puártã/a leșit kãr
 ia la puártã//
 zic "mai intru-ș casã ?"
 zic "da dē ce sã nu iintri ?" [i]
 25 am intrát in casã/aș vorbı cu ia/ı-aș spus io^h/știã ia cã
 copii sint/...am intrát in casã/sã videm cam cum árı araját in
 casã/mã rog/ca șomu !//ierã bine//pã úrnã-ș spúne/sde "io^h dacã
 mã mărıt/pã viatã ș. ıã mãit^t//ıcã iașã mã i^t nú nçerc...șe-
 meni/șf ıı irã sã plec"//și-ntre-adevăr c-așã a f^host/a fost

femeie de casă//

[Și copiii cum s-au înțeles cu ea ?]

s-au înțeles rărtre bin//n-o scuăte din mamică ș-acuma ni-
 5 tî/pensionară în bucureșt//tod de la învătămînt//ș-un cumnăt
 care-l am la urzișent/tot profesór/tot frate cu ia/ăsta lo i-am
 purtat keltuieli//n-o scuăte din s'ora//

[Același]

tutunu

- 10 tutunu di prima dată/trébușe să-i faș...iștîcu//didisuptu
 iștîculu/a gunóluș unde-l așzî trébuș să dai cu ōenúș/ur
 strad di ōenúș//din căuza ōupérșilor//cari lēșe pîn ișl/dș-acó-
 lșa...puș gunólu/faș un tandîr cam dș-o jumă di m'etru/cam așă...
 iștîcurle/șî dș-acólșa piști gunó iăr ōenúș/șî piști ōenúș
 15 puș ur stradi pămî di pătru dēșete//șî dș-acólșa să șgămănă//
 după ōe să șgămănă//da ișl il dă-școlșit acuma/il tîne la...cāl-
 dūră/ș-apăre colștu//in tréi pătru zîli răsărî//șî dș-acólșe s-a
 grîșe de ișl ca să-l kuzî...la timp/să nu să usúșe dșasupra scuăr-
 20 șa//[...]
 acólo creștă/să fășă mărē/că crește la șgămurî//șî după ōe
 să fășe ișl mărē/cam așă l/atúnș să răsădește la cîmp/r'îr cu fir
 //la șfuărș//răsădește da...il púnē cu apă//cîr fășe gășurli/tșăr-
 nă apă în gășură/dș-acólșa/ălți in urmă...pun mai multî/úni rac
 gășurî/úni il púnē/trășe țărănă/pămînt/șî piști umezșala éia trá-
 25 șe iar țărînă ca să nu crăpe pămîntu ca să-l...ștrîngă//șî după
 ōe să fășe...dș-ajúnșe la cîr șășe f'oi/iș rúpe pușala di j'oa//
 1. Gest, indicînd înălțimea de cca. 10-15 cm.

două treji f^uoi le dă d-o parte ca să puă să crească în sus//șt
p-ormă-ncepe adunatu mai tirziu/pân august//la sirsitu lu iulie
începe s-adune di iel cupă ce/fuăia-ngălbeneste puțin// [...]

- după ce-l adună/să-șiră pă ș^uor^t/să pun [k] rac ă grăti/
 5 grăti așa cu...șt p-ormă să-șiră șirur^t/pungă zéce șirur^t p-o
grătișe//alți rac așa pã la casă pune un...drug^u/șt la căpătu-șe-
ta ald drug/ș-acolo pune...mult /tot pã...vine pã...ș^uor^t//și-l
intuărcē și p-o parte/șt p-ăia/il mai rărește/cin s-a-ngălbeni
bine-l adună/il făce legătur^t și-l pune tot afără undevă la log
 10 zvintat/ca să nu trégă//șt să-l nu-l plouă/interesat ieste//pã
urmă du pã șirur^t/ăi scutate și-l păpușate/după ce l-a păpușit/
tod la un loc așa pus pã pãie di griu/intr-o ^uodăie curată/șeri-
sită/să lasă acolo...doo [k] o săptămână doo/cid vrei să-l lașt/
de-acolga-l fac...după ce l-ai păpușit/p-ormă-l baj la balot^t/
 15 și-l duj la...gără//

[Același]

[Treieratul cu cai]

- cărăm intii du pã ciap i ^uobor//gr^u/gr^u mai puțin la noi
s-a pus înainti/să pungă ^uorz//^uorz/^uovăz/mel//cărăm i ^uobor
 20 intii du pã ciap/făcăm șir^t di jur imprejur/lăsăm un gol la mij-
lóc/pentru arișe//bățăm un stăjăm..in mijlóc acolo/unde ieră-n
cēntru/șt p-ormă dădăm ryată cu odgonu lung așa¹/di făcăm un
s^uem pã mărșine pină unde nășădim//șt de-acolga începăm dintr-o
partⁱ/de egzemplu începăm din partea de-aiișe/de la austru cu
 25 pusu//cum vinga șira/dacă dan de la șiră de-aiișe j^uos/incepăm
din partea de-acolo//pină termenăm/dacă termenăm/de-nășădit...
băgăm căii pã iel și...iș minăm de la stăjăr de-acolo/mergă.../
mai pungă: cită d^t șt cită-un că-ă^uă/ci fur^ule de ham/să
1. Gest circular.

treieră mai răpede/și-l dădăm șapți op fúnișă rúatâ/șî dă-a-
côlo sâ [k] dăsupra sâ formă páie//dă-acólga-nșepșám cu-nă [k]
cu-nt^uórsu/de undă-an termenát//ca sâ pos sâ ieș la fúrcă șă
cum.../ [...]

- 5 ieră și la [k] tot ^u meseríe ieră a nuástră [i]/a...plugári-
lor//și-nășă [k] întorșám di treș ^uorť/adíca di dóo ^uorť/a treia
yară lyam páie//pă dăsupra//dúpă ce dam páili-afará/ne formám
șíra di páie ^í ^uobór/iár întorșám/scuturám buábeli ca sâ cază
j^uos//și-ntorșám iar/șî di treș ^uorť lyam tuáti páili du pá
10 árișe//după ce termenám prímu vraf/bágám dóo/ald vraf/piná la
treș vráfurť pá zi/treierám//
plóuă afará ^í//

[Și după ce luai paiete rămínea acolo...]

- rámíngă buábele/dă-acólga...túrnuám/cu tírmurť di mărăcínť//
15 bătám bíní cū fúrcíli/...dă-acólga-ntorșám cu lopétili/^uo dátă
spre străjăr rúatâ șă mergám//și-ntorșám ca s sâ...grohoías-
că t^uót//dipă cē-ntorșám ^uo dát-ășă/dă-acólga-nșepșám sâ dăm iar/
lyam di pá mărșíne/dam...la mărșíne/di dóo ^uorť//dădăm cite zé-
ce fúniș/dóospi/cu cáii/cu távălúcu/șî dacă-ntorșám di dóo ^uorť
20ășă/și buábele cu...plăva șia care ieră dă-acólga/-l stringám
cu-mpíngăt^uor la...stăjăr//saj la o mărșíne di undă ap lyat și-
ra ș-a dóuă zi bágám iár//nu dam íp fișecare șgără la mákină/
c-avám mákinť//și dac-avám mákină la-ndemínă/dădăm ímediát/il
stringám la stăjăr//stringám di múlti ^uorť cu cálu/pín dóo-
25zășíopt stringám cu cálu/cu-o...cu cálu cu up leam//dușám múlt
^uo dátă//ș-áltu cu lopétili cu áia/făcșă grámádă//nu putșăi sâ
mai duș ímpíngătúarșă cā-n dóo [k] cā-n...dóozeșínó a fost șíca
^uors ce nu s-a pomenít//pín la dóozeștréi di saj la p^uogón//și
ieră núma buábe//undă míncă cáii pá...de ieráp la címp/di le dam
I. Informașorul privește pe fereastră și constată că a început
să plouă.

in cărúțș/citș-o báníșă di Horz lyaem...din cărúțș/di j^hoa/șe kicé
de la iei ș-aducșăș la pásăř^ř//ierá númaș spic/númaș bușbe tot//

[Același]

făcșám turtóș^ř

5 făcșám turtóș^ř//o[Œ]il pun [k] șernșám máláș^ș ș^ř f^hierbșám
ápa-ș clócoșe și-l ^hopăřșám//ș^ř lășám d^ř sá răcorșá/punșám ^holșá-
că di făi^hină iel/ș^ř d-acólo-l lyaș la m^hină/și-l făcșám turtóș^ř/și-l
punșám pá vátră/ș^ř ardșám vátra cu páie/ș^ř cu...cu [i] cu-n șocám
di mohóř//nu ardșám ca acușăca cu dē [Œ] cū aragășe/cū...ș -ăiă//
10 ș^ř făcșám turtóș^ř//dap la băi^řéř^ř ș^ř m^hinșá//că iei ierá máș sánă-
tóș^ř//

[Nu-l invelești cu foaie de nuc ?]¹

da i ála care-l făcșám in[Œ]care-l făcșám in vátră/știș in vá-
tra fóculuș//ardșám vátra și/punșám foș di řian/adica foș di nuc/
15 di ri^hán/di șe ierá//di ștég^hșe/punșám pá vátră/ș^ř punșám cócă a-
cólș virtúșásă cum ierá/ș^ř dș-acólșa-l ișvelșám to cu áșt ș^ř pu-
nșáp jăru pá iă//ș^ř sá făcșá máře așă//ințrășăș//așă-l făcșám//

[Era bun !]

ierá búňă/tuátă săptăm^hina avșán d^ř iă//că dacă vingșám de la
20 cimp/nú vingșám ca acușăca sá ne spălám pá piôuăře//vingșám tırziș/
ne sculám de nuăptș/măș tuátă nuăptșa nu dormșám//fă m^hinșăře/măș
ș^ř copíł de scăldăt/măș ș^ř...di spălăt cirpușuăře/cuș sá zicșe m
noș pá țărănēște//

costanđina șe milică

25

săptezēșăsi [de ani]

1. Intervine subiectul Gheorghe Năstase Pislaru, care asistă la înregistrare.

cîn năstgá ȳo feméie

cîn năstgá ȳo feméie/cum năstgá ?! nu năstgá ca acúș/s sâ dū-
câ la áia/năstgá acásă//i-asterngá páili lîngá s^uóbâ/s-asterngá
ȳo peticúțá/s-o pungá lîngá s^uóbâ/avrgá s^uóbâ ȳárbâ/nu dî-éstgá/
5 s^uóbâ cum ierá-nașînti di cārámîdă//ședgám trei zîli acólga ș^t
dg-acólga ne sculá dg-acólga/ne spălám/ne scáldám/fáčám báie/ne
suia-m pat//la ob zîli vingá pópa/fáčá di curățéniie/cu [k] ne
șitgá p^uopa/ne [k] mǎșya ne fáčgá ápá/ș^t la ob zîli nē [k] fáčám
ș^t noi triábâ//n-avrgám vóie sâ iieșm sâ fáčem triábâ//ș^t fáčgám
10 triábâ de la ob zîli//

[La trei zile nu se puneau ursitorile ?]

dá ! cu ȳursitórle/da//

[Cum era ?]

cum ?/pungá mása/pungá ȳo píne/pungá [i] ȳor^t o șgápâ/ȳor^t
15 sárș/maș pungá dg-a f^șéțelor mărșéli/úna/álta/zîcá cá-j ȳisgázá
ȳursitȳárga/parcá [i] ála vingá sâ le ursáscá pá iéle !//da//e! !
ș-ásta ierá ȳobișéi//ș^t la dóo za tǎiá pínga-n dóo/da ș^t lǎ^uzi
cu[ș]ș^t feméi ș^t lȳa și mǎșș//e! bîni/cîn plecá mǎșș dipá țe
ne scáldá/ne fáčá báie/i! dam ȳo bucǎțicá di sǎpún/un ășur di mǎ-
20 lǎi/e! ásta ierá//ș^t cîn boteșám i! lȳam și iei un cașșir în cap/
bábi/i! plătgám acólo cîn șási lei cîț sâ plătgá/ș^t trei an^t/da/
i! dučáș colácu/ [..]i! dučáș la lǎșátu séculu! cîțg-un colác/i!
dučáș cîțe o batístá di miná/cîțe un șerv^șét/șg-avrgá ȳómu/dipá
•cum putgá/i! dučáș/ș^t dg-acólga nu-! maș dučgá//

25

[Aceeșș]

núnta

cîn sâ-nșeleggá báiatu/cînd ierám noi/da gîneríca/plătgá//

plătqă la sócru cu ráta//obzéj di lei/saizéj di lei/cit sã ia/
 sãa cã-i lásã-p cãsã/sť dq-acólqă dipã ce...şédqă dóo săptămînt/
 iq fãcşă declărătîili t^uot/cunūniãa õivilã/fãcã nūnta//ş-o inçe-
 pşãm de j^uo₁//j^uo₁ sã fãcşă rakîy la nîrgásã/cup sã zîcş/sã strî-
 5 şéu yámenť cu feméi/sť la nun//vînerť sgára sã fãcşă cum iq spu/
 sã fãcşă rakîy-õsta/punşă dóo rîndurť de bucãte şf...din mîncãre
 //şf le [k] dq-acólqă lîşă sgára yámenť/sť a dóya zi/vînerť sgá-
 ra/aşşă [= aducea] lãutárť/cum sã zîcş/lãutárť/múziãã/lãutárť ce
 ierã//şf jucã^u bãlétî care ierã poftîťť//şf f^hétele//şť dipã ce
 10 le jucã áia/a dóo z^aa sã fãcã brãdu/sã zîcşã/sîmbãtã/gãtşã nîrgã-
 sa/nūna//şf sã rãc [k] duşşã lūmşã cari li poftşã f^hesélli cu
 f^héti/sť feméi nîámurť/ce ierã/sã şşã cari cu şãlîná/cari cu zîã-
 nîná/cum iq [l] vórba áia/cari cu...fasóle/cu korez/cu ce avşã//
 şf...strîngşã şşãcra cu ráta/stringşãn treş pãtru bãnîťť [k] dúble
 15 dî fasóle/stringşã korez cîte treş pãtru dúble [l] ş-avşã//dq-acú
 [k]dipã áia/sşãra rãdşã şineriã//tód lãutári//şf l^ua nūnu/sã
 d^hşã şineriã la nun/sť lūa nūnu/sť sã dūşşã la nîrgásã//şf iar
 iq punşã mãsa//a...sgára//tot aşşã punşã dóo rîndurť de...mîncãre/
 şf jucã f^hétîli bãlétî/sť a dóo z^aa ierã nūnta-ntrşşã//du [ʃ]du-
 20 minicã sã fãcşã logõndã la nîrgásã//sã zîcşã//sã strîngşã lūmşã
 cari ierã strîpşã la rakîy la nîrgásã/sã duşşã duminicã la...nūn-
 tã/la mãsa/sť...da dar acóló/un leu doş cit sã fãcã atúnş/cã ierã
 léli marť atúnş/da acuşşã.../maj sus de doş lei nú da//duminicã
 sgãrã sã fãcã mãsa la şineriã/sã punşã iar mãsa/la şineriã/lūnť
 25 dîmîngãşã/sã l^hegã nîrgãsa/^uo legã la cap/o şbrobodşã[!]/sã fãcşã
 şvelitşãri/sã zîcşã/cup sã spun şvelitşãre sã zîcşã/s-adunã nūna/
 şşãcrîli adunã feméi//şf le punşã mãsa/da şf iéle dar acóló/cit
 sã putşã la şşã/da şt^hergãre/la mãsa sã da şt^hergãre la tşãtã mã-
 sa/la tşãtã familiã/adîca la fişecãre cab de familiş sã da şer-

v¹éte//și...marț¹ să făc¹ă spălăcâni¹ia// [i] marț¹ cari nu să du-
 c¹ă lun¹ [k] duminică sgară/să mai făc¹ă măsă di yamen¹ și dip¹
 lun¹ sgară//ș¹ din [ɣ] marț¹ să îsprăgă/să d¹că stólni¹ci/măi scu-
 tură pă sócru/măi áia/și să îsprăgă//ș-asa¹ ăo țingă nunta//...
 5 da acuşica cîcâ lăsă c-o făc¹e-ntr-o sgară/pă tu¹ate le făc¹e-ntr-o
 sgară/c-o-n¹cék de la dóosp¹i duminică/ș¹ ă îsprăg¹esti lun¹ dimi-
 nea¹ta//ș-atun¹c să făc¹ă dacă ieră-m¹ póstu/póstu crăcúnului/să fă-
 c¹ă cu fasóle/cu vărzá/cu măslin¹e/să făc¹ă/nu să făc¹ă c-acuşica
 cū...áia/cu sárălúte di póstu/cu undilém/că ieră un [k] şti¹
 10 undilém di cuti¹e ieră-na¹inti/nu ieră c-acuşica uló¹i di-ásta
 cup¹ să zic¹e//ieră undilém di măslin¹e//ș-asa¹ să făc¹ă nunta mămă/
 ș¹ să îsprăgă//

[Aceeși]

stîna

15 să dúc¹e mocănu/i¹ş făc¹e stîna acólo/făc¹e f¹erbătur¹e/făc¹e...
 țárcu di uoi¹ cup¹ să spúne/ca să le báge la mula/ă...dup-áia.../
 dacă lă-a dua/de s-au strîps uóile complet acólo/pátru súde sau
 cit...pînă-n cîp¹ súde di uoi¹/ne dúc¹em și-nțercăm m¹éi¹//i¹ş l¹on
 de la stîná/i¹-adúc¹em acasă/și...ne-ntovorăşim cite...zéc¹e cîps¹i
 20 pîn¹ la dóozej di uoi¹//ș¹ p-órmă trăg¹em sort¹/ai¹ca/ca să vid¹em ca-
 re...cum ne pică númăru la sort¹/ca să tré¹em să l¹on lăptile de
 la stîná//ș¹ acólo cîn¹ ne dúc¹em/dú¹c¹em/ne dúc¹em la stîná/i¹ş dă¹n
 kag la lăpti/după c¹e dă¹n kag la lăpte/il frămintă¹ în k¹egătur¹e-
 cóló/dup-áia-l strîng¹em la o.../la noi¹ să zic¹e zăgîrnă la...c¹e
 25 [k] cu c¹e strîng¹em căsu//dup-áia-l pún¹em în crîntă/ș¹ il strîng¹-
 g¹em bîni/il st¹urc¹em/și pún¹em fúndu pă iól/ș¹ p-órm-un p¹ietrói//
 după c¹ă-am pus p¹ietrói/scu¹ătem z¹éru de sup crîntă și-l pún¹em

intr-un cazán/il púnem pã f^uoc/il f^lerbem/acólo-ŋ cazán/mesticãm
 cu-õ...língur-acólo/și [k] ca să nu să lípgăscã la fund//șĩ...
 dupã áia/cín videm cã s-a rídícã dgasúpra/cã ía să rídícã dgasú-
 pra/și cín s-a rídícã dgasúpra di pílpãie așa/p-órm-o dãn j^uoz
 5 di pã f^uoc/^uo adunãm cu o...strecurãtũare/șĩ o púnem la sãculét//
 șĩ dupã ce s-a scurs bínĩ/ũo lũom/și vinim cu ía acásã//cín venim
 acásã/venim și-l împãrțím lã [k] pã cab di uáie//vine și cíte-un
 kílogrãm/cíte-un kíl jumãte/píp la dóo kílogrãm di uáie/vine//
 dupã cum íe și íãrbã/dacã áre íãrbã/dacã n-áre íãrbã...//

10

vasíle píslãru
 pátruzãșãș [de ani]

argãșgãla

argãșgãla/intíĩ aduc zãru de la stínã/adúcem zãru/dupã cã-a-
 dúcem zãru/-l lãsãm la șũare ca să s-acrãscã vro șapte ob zãce
 15 zílĩ/dup-áia...dacã s-a acríť/íĩ punem sãrĩ/și-ĩ púnem sãrĩ pínã
 zvírli uómu dgasúpra//șĩ dac-a azvírliť uómu dgasúpra/^uo mãi lã-
 sãm íncã vro dóo treĩ zíle/p-órmã spãlãm píéĩlí bínĩ/ca să fíie
 curãte/șĩ le bãgãm ín argãșgãlã/ín [ʧ] argãșgãlã dá/ím pútínã// [r]
 ím pútínã//acoperítã//^uo acoperím să nu dga praf acólo/s să sur-
 20 dãrãscã zãru sã...//ș-acólo dupã ce le bãgãm/le mãi íntũãrțem
 dín dóo-dóo zílĩ ca să s-améstíce bínĩ/ca sã...nu sã hãmușãscã
 píéĩlí/cã dacã le țíĩ stríțșã-ășã/^léle sã hãmușãște di cãldurã/
 sã...//

și pã órmã dacã vedem/cã le-nãercãm la ííie//la ííie/píéille
 25 le-nãercãm/dacã ía-nãeșe sã sã curãte șĩ s-albãște-acoló/lã íia
 píeli de sã jumuléște puťín páru-ãla/íșșãmã cã atúnã íește
 argãșítã píélgã/ș-o scũãțem afãrã/^uo stũãrțem bínĩ/dupã cã-o

stȳárĉem/o dăm la sȳárĭ//șĭ după ĉe s-a zvintăt/le bĂgăm la cură-
tăt ca să le...bĂgăm la lucrū//

[După ce o scoți din argăseală o întinzi pe ceva ?]

pg-o [k] întindem prg-o frinĝe-așă/o pūnem ca să...pă frinĝe/
5 șĭ după ĉe s-a zvintăt/trėbuĭ s-o-ntȳárĉem și p-o părte și p-ăl-
ta/șĭ pă pieli ca să fiĭe/șĭ pă lĭnă să fiĭe zvintătă bĭni//șĭ
după ĉe s-a zvintăt/p-ormă o bĂgăm la curățĭt// [...]

[Spuneai că argăseai și cu huști ?]

dă ^{oă}/in tĭmpu ierni/cĭn nu mai iesti zėru di uăĭe/atunĉa mai
10 bĂgăm la hușĉĭ//o-ntĭndem pă pieli...j^uos/șĭ după ĉe-o-ntĭndem
j^uos/luăm hușĉĭ acrĭ de la borș/ș-amesticăm cu sārĭ/șĭ pūnem pă
piele/da piela ie uăli/ca să fiĭe piela uăli/s-argăsește/la
căldură//^uo bĂgăm sub mașĭnă saș...ba sub mașĭnă așq//s-argăsește//

[Același]

15

murătōri

adunăm dumăde v^kerzĭ/așă să spūnĭ la noi aĭĭĉ/dumăde v^kerzĭ/
ardėĭ v^kerde/m^uorcov/t^kelină/dac-avem castraveĉorĭ/bĂgăm și cas-
travėtĭ/i-așezăm pă toțĭ intr-un vas/șĭ p-ormă pūnem apă...pisti
iēle lq-acoperĭm bĭni/șĭ după cum iĭ vėsu di mərə pūnem la...zė-
20 ĉe kilogrăme di apă/socotĭm noi așă cam ũ pum di sārĭ//di să fac
iēle bĭni sārāti/ca să țĭie pĭnă primăvərə//șĭ lē lāsăm acolo/la
doo săptămĭnĭ s-acr^kėșteĭ/de lq-avem țuătă iarna//puteq s-nĉepem
să mĭncăm la doo săptămĭnĭ di iele//p-ormă vărză tod la f^kel/pū-
neș vărză la acrĭt//^uo curățĭm/^uo tăĭem in doo/q-așzăm in...pū-
25 tină/să pūne-m pūtină mərə di doospi d^kėca//după cum are uomu//
șĭ pūnem tod la f^kel/apă r^kėĉe pisti iēle/sārĭ/lq-acoperĭm și
s-acr^kėște/ăĭa trėbuĭ țĭnūtă vărza la căldură/murătōri s-acrėc

la rîcîcî//îpsâ vîrza ^uo acrim la cîldurî/şî p-ormî ^uo dîm arîrî//
 o ducem la bec/say intr-îltî cîmerî/în cîmîrî//mai pînem gogosîrî[†]
 la ^uo[†]îst/mai fîcîcî zarzavîturî/cû...ţîlinî/cu mîrcov/asî pentru
 gîtit mîncîre îarna/cu rîşî/cu ardî/cu conservî mai pînim la
 5 îelî/sîrî//îstîa sîn pregîtirîli pentru îarnî//buliîon fîcîcî/din
 rîşî/din ardî/pentru îarnî//

bogdîn îi mîţa
 pîtruzîc [de ani]

[Cinepa]

10 ^uo pungî la cîmp/^uo sîemînî/cu mîna//acuma o sîemînî cu ma-
 şîple//noî ^uo sîemînî cu mîna/pî urî...^uo adunî mai din tîm
 p-îia di vîrî/cî fîcîcî un fîel di sîmîntî albî asî/^uo adunî/^uo
 legî mînuşî supîirî[†]île/o ducîp la bîltî/o ţîngî...p-îia di vî-
 rî/^uo ţîngî mai puţîn la îpî/cî îerî îpa cîldî/pînî sî topî îa/
 15 sî mîî bînî/p-ormî o scotî/^uo spîlî bînî/o ^uuscî/^uo fîrîmî/
^uo dîcî la mîîlîţî/p-ormî la darîc/^uo dîrîcî de scotî to-
 dî îî/nu rîmîngî un fîl [k] fîr di puzdîrîî/fîcîcî cîîere/ş-o
 torîcî//cîrî îerî mai fîînî supîîrî/^uo torîcî de ^uurîîî/^uur-
 îîî/cîrî îerî mai grîîî/mî prîîî/^uo torîcî pentru bîtîî
 20 şî fîcîcî prîîîrî dî îî/^uo lucrî acîî// [...]
^uurîîî/^uo torîcî pîîî supîîrî di ^uurîîî ca sî ţîî hîru
 supîîrî şî suîîî bînî//o ^uurîîî şî îe îerî pentru bîtîî de-a
 curmezîî-asî la prîîîrî/o torîcî mai plîî/ş-o bîtîî/cî ţî-
 ngî la bîtîî/cî îerî mai prîîî//ş-o lucrî/^uo ţesî/^uo arîî-
 25 îîp/ş-o fîcîcî prîîîrî pî îîî//

[Aceeşî]

741. GEMENELE

(jud. Brăila)

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: RP

cũ să fură căg-atunã

- 5 venșam cu niște ^uovãs/dę-aⁱlã dę la c^uorn^t ¹/dim moldova//
corn^t sus//pã la pãca ¹/naⁱinte-ș sus încolo/vęngãm țușna//ie-
rãm ^uobosi^t//am ⁱvenit c-un drus la brãⁱla/și ne spune cine-
vã d-ai^j din sat...//ierã șo manevrã regalã//dacã știz dũmșga-
vãstrã erã ^uo manevrã regal-atunã/șã... [k] cum cę-seamgãzã ma-
10 nevrã regalã/erã ^uo manevrã dę-o lúnã di zilⁱ//ne gãsım la un...
han acolo la...brãila/la lãpovișã zia/
"mãⁱ" zicę/"vã cayutã primãru...di vo dõșo zile/sã vã ga
cãⁱ dę rikizitiⁱ"//
io^u/cũ un cumnat al neș/ș-șncã c-un ^uom dę-aⁱlã di sat/
15 "i-șũz mã cę spuni cutãriⁱ"/tamãn...ședęã la mãșã/șncãm/vin-
dũșim mãrfa//ne cãutã sã ne ia cãⁱ dãnã//cę nș-am hõ [torit]
"hãⁱ indãrãt//și tręcę și furiã-ãsta"
nș-an dus indãrãt/șa plecãt//
"hãⁱ indãrãt"
20 "hãⁱdi!"//
ierã așã cam pã la trãiⁱ/țușna pînã lúnã lu septembre-așã//
trãiⁱ/șora trãiⁱ//avșãn tinã sã venim acãșã/da am lãt-o iãr in mol-
dova-șocolo//
am ajũs/am trecũ sirletu/...am mers țuãtã nuãptę/ș-am ajũș^ș
25 la ũ sat acolo/zis...bãlãn^t ⁱ zicã la sãtu-ãla//nũșele sãtuluⁱ//
1. Localitate in jud.Galați.

- după ce am ajuns acolo la satu-ăla/diminiața/am întrebat să viden
dacă găsim ^uovăș/ce ne trebuia ^uno^u//^uovăzu nu pră era bun/la
brăila să căta ^uovăz curat//birjari trebuia [ɛ] ^zf-i dai ^uovăș cu-
rat/că dacă era cu yor^z/tot așa-ț...strică căii la kișvare//nu
5 ^zera acolo ^uovăz//ai să mergim găr/d^t la satu di unq-am...încărcă
noi rîndu-ăllant//nq-ă ^us acolo/an găsit ^uovăz așa cum ne șt [k]
da zîcăn oi-ă mai aproape//bălăni-ăștiq/^zera mai aproape//
după ce-am...făcut...acolo an cuspărat/am încărcă săci am i...
puz la căruță//^zai să mergim//
10 ^zăla căre...de-am încărcat/"staz domlq-a^zița la mine/-n nup-
tq-asta" s^zce/"că sintet^t ^uobosit^t" /...
"ce!" z^z/"noi mîini dimineața sintea în cutare/la péka" zic
//"^{nu} stau aița să..."//
după...^uomu nq-a mai zia/s^zce "ai să mergim"/ce "s^t stăm a^zița"
15 ce "s^t stau cu căi-aița ? nu p" [k] nu ne vîngă să stăm//
am plecă dq-acolo//an venit/pă lă...am plecat așa pă la șa-
si/șapte/siara//ă venit la...ferdinant ũ sat.../vizavi di péka
acqălq/ferdinant i^z sp^u//
acolo...am dihamă căi^z/nu ni i-a di [k] an traz la ^uo [k]
20 bățq un vînt sârq-asă/^u vînd gros/cum i^z t^uamna [...] ^z
lq-an da noi niște pá^zi di ^uovăz/s[ɛ]^uotu [ʔ] ședq-ă-ă că-
rúț-asă^z...o^u c^utu pă sac/ăltu...pă butúcu r^uó^zi-asă ședqá...//i
fini...in timpu-ăla/noi nq-a luat sómnu/nq-a rupt sómnu/nu mai
putqă să m^zăi...dó^u t [k] vo trei pátrq nop^z nedornít^t...//in
25 timpu-ăla a^us cálu rekezîndă//a lu cumnatu-ăsta//a-ncepú să rîp-
kéșe cálu//io ā s^zrit/^zeram jos//fug fúga [ɛ]cam...sommoróa/fug la
căi nei/căi nei țerá acólq//fag la cá^zi lui/cal^u lui [k] cá^zi
lui nu ^zera ^uunu//núma ^uunu/șf ála să rúpă/să fúgá dip-ăl^zlant//
1. Inregistrarea se întrerupe din motive tehnice.
2. Gest.

- "mă iă scqal d̄q-acólo măi cã" z̄i/"nú-ı călu mă" //
 ăla/"c̄e vorb̄e?"
- "iă scqal/dă-te j̄oz d̄q-acólo/scqal d̄q-acólo/z̄f v̄ez̄t̄"//
 sã scqalã iel/d̄q-acólo/yine/ıo cın m-an du^z la cal/n-am puz
 5 di prima dátã mína la uóısti¹//am pus a[ɛ]al dólğa di/m-an ma^k
 suc̄i nițel p-ac^uól̄ı/ș-am pus al dólğa mína/cın^d au² de zgárda
 tăiátã//zgárda de la cal cări ierã...de^u oprã...de^u la uóısti//
 "e!" z̄ic/"t̄q-a furã călu" z̄ic//
 "c̄e vorb̄e?" da^z c̄a/
 10 "șf ălá¹t/sã rúpã/s̄f sã dúcã dip-ă^{1a}"// [k] dipã cal//cã^u
 lıáșe indărát//de unı v̄enșãm noi//
 după ălá.../c̄e sã fáșem? c̄e [k] ăla z̄ic̄e/"măi" z̄ic̄e/"ıncălı-
 cã pă călu t̄oș/și dú-te p̄rãt̄q-o hí...scăpãt p-acólo/s-o lıa călu
 dipã..."//
- 15 ieu m-am ıncălıcãt pă uș cal d̄q-a n̄eu/avșãm uș cal bun [k]
 caı bun^t tar^t ierã//ıúti/ș̄f m-am ıncăleçã pă călu n̄eu//cın s̄f [ɛ]
 după c̄e m-am ıncălıcã pă călu n̄eu/cınd aș strıș piçurle pă lıș-
 gã cal/"s-ajúșg...șevã" z̄ic/"ıor p-ăia/ıor s-ajúșg șevã"//
 acól^uo...n-ăm putú sã măi ajúșg//parcã mă trãșã^u unu d̄e la
 20 spãte/"măi ún te duș^t? cã te árde ș̄f pă tıne ăia acúș//și hí s-a
 făcú fricã//dupã c̄e hí s-a făcú fricã/m-aș gındit eu/"c̄e mă duc
 ıo acól^o sã mă ıomșãre/ıo hí cın șãșe iș̄t/ăștqã nu-s plecãs sã...
 sã...te ga...cu gúra/plecãcã mă d̄q-ăicã//ăștqã...dacã te duçãı/
 t̄e ardã/te-mpușcã ș̄f.../m-am ıntors indărát//
- 25 cın m-am ın [k] "c̄-ăı răcú mă?"//
 "dú-te și...tu șf-ıncălıcã pă cal/^j dú-te dipã ăel acól^o" z̄ic/
 "cã ăo [k] hí s-a răcú fricã"//
 ı! c̄e sã vez̄t̄?//s-a dus//ın tımpu-ăla măi vıni și^u unu
 d̄q-acól^o dı sat//n-a furã și níı doi caı/treı caı n-a furãt//
1. Gest.
 2. Gest: duce mína la gıt.

mai vini și-ncă altu/zice "la mine...n-a furá...hámurle de
la cai/da dacá putrá să scqată cá¹i/n lua cá¹i/ș¹..." iel a avú
la ^ușe un...xávór așá/ō...verigá mare//băgát[ε]puz lácăt acólo/
și n-a putú să i-l [ε]să-ă scqată cá¹i//da ă-a luat ^ī hámurle de
5 la cai//

nă-a apucá^d zăa acólo//după ce nă-a apucá zăa/"ce fáce"
mă ? tu nu pos să mers/stai aiș pă loc/mai umbl^t pă dăaluri-éstă
p-aiș/poate găsés^t calu"/...ș^ī...noi a^m plecăt/ă veni la bră¹i-
la/ă vîndút/[k] "și vii io și te iaș de-aiș^ī//depă ce mă du⁶
10 la brăila"//

^an vînit acásă/[k] ă vîni la brăila/am vîndút mărfa aș
căr-o avșam/...^vo pătruzéșcîn^j di sajt di yováz/avșam in dóyo
cărúț¹/m-am întors îndărăt acól^o la iel/l-am luat/m-am...luat
īnc-un cumná^d de aiș/și l-ă luat/ș¹ c-un cal a neș/ș-am puz la
15 ...cărúța lui/...și l-am adús p-ăla ai [ε] aiș^ī//la...la brăila/
am vîndút mărfa/după ce ă-ă vîndú mărfa/ă vînit acásă//

acásă...¹erá-năcăjⁱ di tot//cal...de nóyo mi de lei/¹erá
yómu năcăj^t tără//tód nu-ă vengá lui să stă/"mă să mă duc"/...
mai dădă păn cārț¹/pă la bábⁱ/mă¹...că-ă..."apune cutări că ō
20 să-l găsés/ba cutăre că ō să-l găsés"//

^ī fine/după vo...zōce zile/doyușpi/vine la mine/fus^ose la bră-
ila/a fo² la brăilă ¹el/și vîni/

"mă" sōe "n-a spus iăr/ă fos la aș/la gișitqăr-șe/și n-a
spus să plec ac[ε]că-m găsés calu//n^o ai cu mine !"//

25 "mă hai să mērgia"//da io zic..."ne trebui ban^t"//

"io iaș vo treș mi¹ de lei"/

"iaș ș^t io vo dō^u la mīni/ș^t ai să mērgia"//

am pus cai neș la cārúță/...și nă-an dus acólo di und nă-a
furá cá¹i//an tras lă...^uomș-ăla căre erá și iel i...păgubáj^j di

- ...trei cai//ă !/am mai st [k] ă sta^d di vorb-ac^oălea ȳo nyăptă//
 "hai să mērgem la tīrle cudălb^t"//in moldov-aiča/nū j dac-aț
 auzi^t este ū sat cudălb^t/"hai să mērgim acolo/pătată-apare čeva/
 vuy cal/say čini štii cum..."//noi nu credem că să...e ! ca
 5 ūomă păgubăș:"ūo hi.../da tīrgu-aprăpă/nū cred"//
 după aiă.../nă-an duz la cudălg acolo//dōmă-apare un ūom//
 nōre cu nōstru ō hi fost/nu mai știu cum...//
 "dōmne" sⁱčī.../dumăgavăstră sintes cu cai [k] c^u căly-ăla
 furătu ?"
 10 "da"//
 s^o "să vă dūchez dūmăgavăstă la tecuč//la c^uostică vascan"/
 ăsta ăra s-ăsta negustor//ăla avă fⁱera lă [k] cīrčima lui la
 șapte drač^t//"șif acolo a^r să staz di vōrbă cū el/s-o să vīdez
 dumăgavăstă če [č]čē...čg-avēs să i [č]č^o-avēs să izbīndi^t"//
 15 nă-an [k] nă-an duz [k] nă-an duz lă ăla/am plecă^d dⁱ la ăla/
 șif cu notăru dă-ac^olă//ūo fi fost i legătura/n-o hi fox/nū
 št^u//am ajūnz la ăla/am plecă nyăptă pă la dōyo//cudălbⁱ dī
 tecuč/iz vro dō^oșcin de kilomētrī așă//pă porūby-ăla p-acolo/pă
 ...i fīni cam...fi^oros ăeră nyăptă/da mină dē nu să vedă co-
 20 kītēl la cai/și nij rătele//
 am ajūnz la ăla/dōmne.../ă stad de vōrbă cu iel/șif "stai dōm-
 ne să vedem șif i^o/cam cum ar veni cășu-ăsta"//ne spūne ăla/negu-
 stōry-ăla// "dōmne" sčē... "vă daș un ūom/să vă dūche^s dūmăgavăstră/
 ...ci štī^ă iel ūnē vă dūche^t//s te duș c^u cărūta cu iel/s-acō-
 25 lo" zīče/"păte gāsīs calu"//
 da č-o fi avū căly-ăsta de n-o [č]nu l-a vīndūt/nu l-ă-stră^ăe-
 nāt/nu po să știu ăsta//nă-a dat čmă-ăla/s l-am pus in cărūtă//
 un ūom să ! să pără hi^oros de tot i făta șă/nu ăra ūom dă-ă-
 ta dă-al nōstru//un om fi^oros/un om.../e^ă ! am mers ăey pīn la

un timp în cărúță cu țel/țel Ț spătele neș//io...mă tot uităm la țel/
țel m-a supravegât/

^s "Ce te uiț mereu la mine ?"//

"Ă nu mă uiț la d^umneată"/zi^s "mă uit așa-n cărúță" ziⁱ//

5 "nu să poate"//

la un momen^d dat/^uomș-ăsta...a [k] ne-a luat/"ă-o p-aiiô/pă
drúșu-ăsta/ă-o pă dișcôlo"/pî unî ști^ă țel//

ă luat-o pî [k] pin ne-a băgât într-o păduri rar-ășă/-ntr-o
pădurițe/intr-o huhăla-ășă eră//ne-a băgât acolo/"mînă !"/"ni se
10 făcușe frică/șey nu ma erăm acúă/ca să ș [ʧ]merș sigur...cu veșta
șga/cu...cumătu-ăla.../fî fini...am mers/dé la tecúô^t încôlo vro
...pătrujej di kilométri//repede merșam//am a jús acôlo su^t un
deal mărș-acôlo/^uo pădure mai dășă/cuhălmô/c-ășă-ă spungă...ăia/
moldoveni/cuhălmô//poate știs și dumșavăștră//

15 am ajúnș la ^uô...bordéi acôlo//am tras uș [k] cărúța drept Ț
făța bordéiului acó^{lo}//acôlo...cînd am ajúnș la ăia/ăia a euzi
cărúța/avșam o cărúță cum...ăeră la brăila/șunac//a ieșit unș-a-
fără/mi s-a p [k] un ^uomășă...bine făcut/un briș lat/rôșu-ășă/
și c-o mustăță răsucită^l/bine făcut/ă-an da^d noi norôș/

20 "norôș//ce-ă cu dumșavăștră ?"//

pînă să deșkides noi/^uă^{ti} aș veni și noi să vă videm"/s-a
dat ăllant cărș-a mers dé la tecúô//ăla tot timpș-a mers în ăș-
núk în cărúță/n-a [k] nu s-a pu^s jos/să ștea ș-țel jos pă uș...
șag di păș-acôlo/pă...pă^ă/in ășnúke/nî n-eră frică/zic "ăsta/
25 ô-o hí cū ăsta"//

s-a dat ăla jos//a ma iș^d vo doi dș-acôlo^o/"dați-vă jos/por-
tîm înăyúntru"// .

Ce să ălntru mă !/ăștea hí s-a păru^t toț^t erăș/númai bandiț^t
ăerăș/hoț^t//cū să fură căș-atúnca [l]//

I. Gest.

cînd am intrat/úunu [ɛ] "hai ăintră băi băgătule/ĉe tî-e frî-
că/că nu te mănîncă nimerică aiĉa/vezî de trăbă/ĉî ĉe cres că-^z
mai ga căiîi ?"//

"nū mî-e ! ĉe bre !/s dacă ă-o lya/n-ăredecît să-ă ăa și
5 p-ăștga" zic//

am intrat/a^{vra} vo ĉîp șase ăraș d-estga refoșerle erău acólo/
púșe-ntr-un c^uolt/...ăeă c-o bótă de yin/ø bod [k] ăo pútîn^ă nū ș
ĉ-avău acólo/scotgă meréu dîp v [k] ăeră sus pă ũ...ũ scăun/șf
c-un ĉepușór/scotgă dă-acólo/bga/in dă și nîă să bgaș dîm pahă-
10 ry-ăla/bga și ăga/dî mîne nu să likă yîny-ăla//^{zic} "am ajúnz la
ăștga/ĉîni ș ĉ-oă mai pățî...//n-a-ăkîs úșa la bordă^ă/a ăintră
toț/ăcúma yîny/-acú" ^{zî} "ăuz căruța/duruîndă/șî plgăcă ș cu căi^ă
neă"//dómle/m-a supravegăt únu/m-a văzút că ăey nu prga am pórtă/

"ăa de bga băi/de ĉe/tî-e frîcă"/zîĉe "ăa de bga/lășă că și
15 căi tăi să duc acúș"//

"Ptî ! ĉîni m-a adús pă mîng-ă^ăiĉa mă ?" zic//

î fine/

"ĉe fel de cal aș avút ?//am înĉepú să discután de...kesti-
únga cal^ulúă

20 "un cal sur/útă-așă/úítă-așă"/

"avez bilét ?"

"da"//

ăi dăm bilétu/

"dómne" sĉe/"ca să găsis calu/daz dūmngavgăstră ō mîăi ĉîp

25 sud de le^ă//

î fini/...ă-ă spu^z/"dă-ă mă báni/^c-ac [k] ăi kerdú caly-ăla/
mai kër și p-ăștga o mîă ĉîp sud de le^ă și..."/

ă-an da^d báni/ng-a da cîte-um pa^ăăr de vin/cîn m-ă vășú^t ple-

că de-ac^oalga/zică^o că sint...f^o ai^oer/inger/nu mai sint pã pã-
mint//[...]

costandin frigólu
sãizeşiyòp de ant

5

noi ce ierã sã-ã façim !

ã^m mai trime^z ba ac^uolga/ba ac^uolga//e^ã ! cãri-ã plãcã^ã/cãre
nu-ã plãcã/nu ne...plãcã^ã nõ^uo cãri vrga iel//şif...intr-o zi zicã/
"ã sã mã du^e la letinu"¹ //

10 iã spusese ù^uo/"mã" zicã "sã yi p-acól^o pã la letinu"
zicã/"cã...^uo sã gãşim noi ^uo fat-acól^o" //

s-a duz lã...a vãzút-o p-ãga/s-a duz la j^uoc//la ^uo nuntã//
ba p-ãia/ba p-ãga/nũ ã-a plãcút^u//de-ac^uolga cum s-a-ntimplãt/
nórã/cãrg-o av^ãem/s-a dus ş-a vorbã cu t^uo^o acãsã/inqã c-o veri-
şoarã de-a iel...//bãiatu...cum o hi vorbit ei acól^o/cũ s-a^u
15 inţel^ães/s-a dus pã biçicletã/cu al^d bãiã^d de-aiç//cup s-a-nte-
l^ães ei acól^o/c-or hi vorbit ei/c-s-şerãt ei//cinq sã plec-acã-
sã/cẽ ã-o hi zis ? cã nõ^uo şpũ^z/niç ãa/niç ãel//a pũs-o pã
biçicl^ãetã/şif...fuş cũ ãa acãsã !/aiç [i] //

noi ã-ã spus/cind a plecã^d de-acãsã/ã-am spus:

20 "mã marine/dacã-s plãci vro fatã/p^uos s-^uo-şcintã^f/yo adũş ş
tu lã...aşã cum...ştiã^ã tu/pũng-õ pã biçicletã/şif ad-^uo acãsã//
da cãri t-o plãcã^ã tã^ã/-ãia ne plãci şif nõ^uo//nimica nu zicem//
nũma sã-s plãcã^ã tã^ã/cã noi n-ãven şã trã^ãin cu ãa"//şif ã-a plã-
cút ãstã/şif...cum ^uo hi-şcintãt-^uo iel/a pũs-o pã biçicletã/fuş
25 cu ãa acãsã ! //

um bãiat cãrg-a ros cu iel in [k] mai naiinti/[k] cãrg-a
rost amind^uo/ã veni^d mai naiinte//noi...şãdãã in cãsã/p-acól^o//
1. Latinu, localitate apropiatã.

- "nga costandine" zici/"marin aduc-^uo fata"//
 "ruij ma de-acii/plegaca/ies afar de-acii"/st "ca ma minte"//
 "bre ! ia/ieu ma d²escaltu"/a lepada pantuohi/si s-a su²it
 in pat/"io stau aici²a" zice/"io am veni mai na²inti"//iel a veni
 5 mai gr²eu//d^uo² i²st pa bicicl²eta//si zici.../"ia sa vez matali/
 ca io nu pleg de-acii "//
 s-a stat/si...a^uuzin cat²elu ca sa da//cind f v²iu io/c-a-
 v²eam alti casa-ai²ca/lq-a stricat/cas²li noastre batrinej/lq-a
 stricat/sti s-a facu ba²atu p-ast²ea//cin ma duc ieu in casa/ia
 10 s²adga-n ni²jocu casa-asa/marin ac^uolga/
 "a !" zic/"o-e² facu marine ? ai adus-o ?//m²nc²a-u-ar mama"/
 a l²uat-o de git/am pupat-o/"^uai din^uolo/ca" zic "acolo la noi
 e² mai cald//ai²ce-i frig"//
 a stat ia fata/sti/mai ridga/mai spunia...//mama iei iera
 15 cam bolnava//asta putga sa fi² pi le v^uo uopt asa²/cind a venit//
 a mai stat ia/am mai...vorigit/"di^uindi ieu/cum ieu/cum te kama/
 a cui iest² ?" acolo-n casa/cu noi//
 de-acolq-odata s-a-ntrista fata//da [k] ap facut ieu m²nc²-
 re/ca...av²eam m²ncari pentru n^uoi//da de-acolga dac-a venit ga/
 20 m-a repezit an...pris^uo pasare/am ta²at-o/am pu² s-a facu m²-
 cari...//
 "da di ce mama tr-ai intrista tu asa ?"//
 "da bre" zice/"da m²mica-i bolnava" zici/"si nu sti²i nic
 unu c-am plecat"//
 25 "e !" zic/"acuma/sti²e nu sti²i"/nu stiu/de la letina/da-i
 diparti di unde-a venit//sti²i/nu sti²i/acuma ai vini la noi/
 iest² a noasta//nu te mai gindi la m²ta/la tat-tu/ai sa te
 iei...di traba cu noi ai²ca...//
 si asa am facut²//la...do^uo zile/sau la tr²ei//ma/vez² di
 1. Se adreseaza sofului.

băiat/sî nu să scuzăle¹//ne trezim cu-alde tá-su//asta a fost du-
 minică siára/să...sart¹//...ne trezim cu tá-su//a telefonat întîi
 de-acólo/iei dac-a [k] părinti dacã a văzú cá nu mai yine/nu mai
 yini fáta/a spus că-i dúsã la fila//c-a fost i nuntã//și de-acó-
 5 lăa/de la nuntã/sã ducã lã...fila//i dac-su văzú cá nu mai yine
 fáta/nu mai yini/sã-sa să scuzăle/

"mã dragoniri" ôi/"da fáta nõastrã n-a vâni nic acúma mã"/>
 să dúci cá...numa un băia și¹ nõ fáta avút i...alde tá-su
 feti//sã dúce și-l scuzăle pã...frã-su/"ia dú-te mã" zîce/"ia
 10 scuzăle băiatu/cã fáta-asta n-a vîni nic acú//

sã dúce frãt¹-so/sã scuzăle/sã dúce pã la fila/intun¹eric¹//
 să dúce la nõ fáta/-ntun¹eric/sã dúce din¹o¹lo/-ntun¹eric/"brãe
 nu iestî/nij l-alde sãndica/nij la fila/nic...pã nicãierã//
 unde-o hí ?"/>

15 mã dú-ti cóle/zai intrãbã p-ãã/"io nu știu bre">//cã "vor-
 byã cu băiet¹-eia" zîce/"carã erã//

"da de undi¹ erã băiet¹-eia ?"/>

cã "din gemenã" cã/"spuni cá erã// [...]

"te pomenești cá" zîci "fãta nõa a plecã cu ãla"/>

20 mã dúce...undã...fusese marín tras/cã pã băia marín il kãã/
 unde-a fos tras/unde-a lãsã bicicleta la nõmã-ãla//

"mã...petrãki/...mã da" zîci..."bãiet¹-eia a plecãt ?"/>

ô-"a plecã bre"/>

"cînd a plecãt ?"/>

25 "pã !" cã/"nițel mã najinti"/>

"mã" zîce "mãrã...fãta nõastr-a plecã cu vînu ?"/>

"da bre" zîce//

"ãu !//hîr-ai/pãtir-ai/di cã..."/cã s-a dus tá-su//bãlanu-
 le/nõbunule/a să te dau i jud¹ecãtã/de ôi nõ-ai da^t tu fáta/cã tu
 1. Se adreseazã soțului.

n-a₁ da f₁ata"//

"bre n-_{án} dát-o i_{eu}"//c_e "ia a vorb_i cu i_{el}" z_ic_e/"_{și} ia ni₃
n-a intrát în c_{ásă}//marin a l_{ya} bi_cⁱclⁱé_{ta}/s-a p_{us}-o p_ă bi_cⁱclⁱé-
t_ă/s-a plec_ă cu g_ă"//

5 "i_uol_{eu} i/s_{ăr}acul di₁ min_e i//da d_{ac}-o h_i d_{us}-o la m_{ăr}g_a s_ă-
t_ului/_{și} n-o h_i u_omor_i f_ăta/c_{ine} ș_tiⁱ cum//u_o r_{id}e di i_a/_{și} u_o
tr_{im}ete-nd_{ăr}^șat//_ăuol_{eu} i/c_e fac i_{eu} di f_ăt_ă ?"//

a_u venit ac_ăs_ă la m^ăsa-sa//i-a spus _{și} m^ă-s_i//s_ă m_uar_ă _{și} g_ă-
t_ă m^ă-s_ă p_{in}ă-p_ă z_iu_ă s_ă m_uar_ă p_{in} la z_iu_ă/c_ă "da d_{ac}ă u_o h_i l_{ya}
10 f_ăta/s-a d_{us}-o p_{in}ă m_{ai} i_{nc}ol_o/s-a u_omor_it-o/s-u_o h_i b_ăg_{at}-o v
[k] intr-ua p_{uz}/di₁ und_i m_{ai} g_ăs_{es}c i_o f_ăt_ă ?"//

a d_oya z_i lun^t/a telef_{on}at//l-a-ntreb_ă p-_ăla/c_ă cum k_{am}
b_ăi_ătu/di und_i _ăest_i...//a telef_{on}at _ăi_c/i_l k_{am}...l_ă s_{fat}/p_ă
marin//

15 "m_ă marin_e" zⁱc_e/"te k_{am} la s_{fat}//_{unu} di₁ la letin_u"//
s_ă d_{uc}-ac_{ol}o/i sp_{un}e/"bre" zⁱc_i/..."m_ă/tu _ăej marin_e ?"//

"da"//

zⁱc_i "f_ăta n_oast_ă" zⁱc_i "i la tin_i ?"//

"da bre" zⁱc_e "-_ă la min_i"//

20 n-a m_{ai} zⁱ n_iăica/at_it//_{și} d_e-ac_{ol}g_a m_{ar}t^t/n_e-an t_{rez} c_u...
m^ăsa-sa/s cu t_ă-s_u/cu c_{ăr}u_{ța}//a v_{in}it _ăi_{ic}ă/_{și} f_ăta...a v_{in}it
i_{abr}ăc_ăt_ă cum a f_{oz} la h_uor_ă//cum _ă f_{oz} la n_{unt}-_ăg_ă//i_o d_im_{in}g_ă-
t_ă c_e s_ă-_ă fac^u ?//s_ă ū_{abl}i cu r_ok_a d_e ș_tof_ă p-_ăi_{ic}ă/ca f_ăt_ă/
d_e-ac_{ol}o m-an d_u^u l_ă c^uoperat_iv_ă/i-an l_{ya} di c_ăm_ăs_ă/i-an l_{ya}t _i
25 c_{or}ăk/i-an l_{ya}t r^uo_kiⁱ/i-an l_{ya}t _i...b_{az}m_ă/..._{și} l_e-an d_u^u la
u_o cr^uoitor_it_ă/c_ăm_ăs_ă-n_e-a [E]a cus_{ut}-o g_a/c_ă-_ă can...cr^uoitor_it_ă
s-_ă//_{ari} m_ăș_in_ă/d_e-_ă d_ăt_ă ca s_ă _ă-_o d_{ri}ăg_ă//c_ă s_ăr_ăă _ăț_ă//a cu-
s_{ut} g_a c_ăm_ăs_ă/r_ok_a an d_{us}-o la u_o cr^uoitor_it_ă/s-a d_{us} cu marin_u
la p_{rob}ă/p_{in}ă s-a-_{abr}ăc_ăt f_ăta//m_{ar}t^t/m_ăt_{ur}ă p-_ăc_{ia} b_ăt_ăt_{ur}ă//
30 marin scot_ă _ăp_ă la...f_{int}in_ă//

"mă băițej [k] mă flăcăiáj" zîci/"úndi stă costandín frigóju
mă ?"//

"da ê-ai cu iel mă ?"//

êe "ê ! m-aj dúci pîn la iel"//

5 marín lásă cãldáręa jom/"hai bre/¹intră-ęcuá"//

ę-a intră cu cãrúța//io nu erám ací//cînd a intrăt/a-nêepú
gátă mă-să sã plîngă: "uó!lęo mămă/da de êe mămă ai venit tu ai y
di ôi măm-ai făcút tų așá"//

ia nó!ma nu plîngă dil^uoc^u !//nu zîcá nimíc//

10 d-ac^uolęa aę vîní și io acásă/an văzú cãrúța/zic "á!a ar sã
hí!i"//și cînd ¹intru io în cãsă/ia tō mai plîngă/"da de êe mămí-
cã ? dō êe mămíc-ai pl¹ecát ? da dacã mămícă te yomorá ? dacę
mămícă pătęă! așá... ?"//á ia nu zîcá nimícă/pă úră^á ę-an dad
la vórbă/...dacă ęa a vrut așá/dę-a vînit/no! êe ierá sã-! fã-
15 ôim !//!âp_s [k] ierăp_s-o trîmétim acásă d-e!iô ?//nę-am întę-
l¹és/și !-aę făcú nuntă//

flųáręa frigóju

șaișéșîșapte dē an[†]

grîyu

20 dómnē grîyu sã púne în f¹élu yurătór: iel sã pregătéstî ló-
ou di tųáma//și sã [E] și sã [k] adicã arătúrli sã fag vára/sã
discu!esc/sã daę cu borána di sã nãveléște terénu/sã discu!ę/
méręi cu discu/și cu...grápă din ásta dē...de mărăcîn[†]/di sã ne-
veléște terénu/pă úrmă bégă semănătuáręa//s¹emănătuáręa avînd î
25 ...grápă pă úrmă ca s-astúpi sã nu rămînă niô un bob de sãmînt-e
fáră/și...sã șęámănă citevã...!ectäre-ntr-ô [r] într-o zi/î iar
î atúnc la noi cînd erám/nú mai semănă [k] nu mai legă! semănă-

tuárqa [k] ĩ grápa de s¹emánătuáre//atún s trágá cu cáii//s pá
 ún¹le lócur¹ sá [r] sá ará [k] sá...sá grápá ca lúnqa/pá ún¹le
 lócur¹ nu sá grápá dil^uóc//și ierá...majoritátqa sáaminti p-afará/
 sá țingá ôorle după...dē l-aduná t^uot//e l diférá mul fátá dē...//
 5 după ce s-a sémánat/și iel a țisít/ă...mérđi și iel ^uo periyá-
 dá/piná intră-a bob/pá urmă...mérđi la c^uáciri/sá táie/sá táie-a-
 cúma a țisí combinile/inainti sá táie cū seđerátórlē//deč/sá
 spúneș d^{ina}inte/cum a fos^t//sá táie cu seđerátórlē/sá unqá ciz-
 vá četățen¹ acolo/zmulgá legáturá/ă ^uo lya pá ^uo porțiyúni cit
 10 avqá ^uomu-acoló/dac-avqá ũ h^uectár/sau ô jumá de lectár/ĩ d^uoi pu-
 nqá pá legáturá și ^uunu sau doi p^oati legá//dupá ce sá termená
 dē-ajunqá pĩ la cápá^t sau termená di legá^t tot/sá punqá pá urmă
 și fâcá...aduná znópi grámédá/di fâcá clăi//

dacá fâcá clăi/durá p^oatē ^uo periyádá...dē-apr^uápe sá-ă apúci
 15 t^uéma/pentru cã țeráș putini mașin¹ de treierát/atúnc¹//și...pĩn
 le v^{en}éá rĩndu sá [E]scri¹á ^uomu la c^uatá/dej dacá comúna n^oastrá
 ésti m^uri/sá fâcá pátru ôișș c^ueti/la c^uata dⁱ la urmă creștqá
 iárba/p^oatq-atit¹ pĩ lingá clăie/...pĩná-ă v^{en}qá rĩndu la...la
 tre¹eris//deč ĩ la mașiná sá tre¹erá/sá unqá tot¹/c^uat-asta sá
 20 ^uunqá/deč iey avqám c^uarúțá//tos carq-avqám c^uarúț¹/m^uerđám la mⁱni
 și ridicám/cit am iey acoló ? ũ lectár sau d^uoș//ĩ¹ ridicám p-al
 meș/astáz intrám ĩo la mașiná//cid durá la mⁱne ? d^uoș óre sau
 tre¹/to²/nq-ajutám cu tóț¹//dē-acólqa iár/c^uare m^uerđá și állantu
 la rĩnd/ p^ueli nu sá c^uará acásá/dečit páele r^uámingá acoló//d^ucám
 25 c-avqám/cótele respectívi...di gr^uș/dē-acoló du pá árișe/du pá
 árișe/și réstu ți-l l^uáá acásá//pá urmă-s c^uará plgáva dē-acoló/
 s c^uará páele/ț¹-adučáá tot acásá//

górgē ne constantin
 pátruzేశlunu de an¹

1. Gest: cca 20 cm înălțime.

[Viermii de mătase]

cîn primés[†] sămîntă/noi avém dă-a noăstă sămîntă//¹⁰ pu[†]
 d-ezemplu pã hirtia care iese...de pus acólú/o punghám la cãl-
 dūrã puțin/nũ pã sóbã cã...sã coșã dac-o punghám pã sóbã//¹⁰ bãghám
 5 în cãvã așã ș-o punghám apruapî dî cãldūrã/dac-învișu/i[†] adunám
 dă-acóló cu...frunzi miê dî...agud/șî-[†] punghám pã...hirtișare-n-
 tîpș[†]/pã mäsă/ș[†] dup-șia ¹²adunám frunze fișecare zi/le punghám
 cite puținã pînã sã mai mărșã/dacã sã mărșã...le punghám mai mül-
 tã/cînd erãu miê așezám frunze[†] le dē ezemplu pã...pã ieș//i[†] pri-
 10 minghám dē dóșó or pã zi/dacã ¹²erãu mai marș[†]/sã pũghã frunze[†] mai
 mültã șî dî treș gort/pînã...creștășu marș[†] la yurcãt//apruape cîn
 sã sã yurcã/sințghám cã sã yurcã c[†] sã yurcã pã pereti pã...sã lã-
 sã pã mäsã i jos/adunám mätur din ástșe dî...grãdinã/ș[†] lē punghám
 dē jur ímprejúr la...mäsã mätur[†]/și sã yurcã și fáșu gogóș pã
 15 ...mätur[†]//
 dũp-șe ¹²adunám/cîn sã yurcãu toș[†]/lă-adunám/și ¹⁰opghám
 din ielî dî...sămîntă/d-ezemplu-aleghám perék//sã cunghãști gogghãșe
 care estî...femelã/cãre-[†]...//și lă-adunám...peré[†]/tot așã le
 pũghám într-o cutiîi/dē ezemplu ca sã-ș...depunã yóghã iâr/șșã
 20 flútur[†] din eli//ș[†] depũghã...yóghã iâr pentru...ãnu...viitor
 șar//
 gogóș[†] le șar réstu cē lē rãmîngám...pentru folosít/le yurcám
 ...pã cãsã/pã táblã/...d[†] sã yuscãu bini/dă-acólșe...le trãghám/
 borangic/...ș ferbghám apă bini ô datã-n...clócot/ș[†] le bãghám acó-
 25 ló//¹²ezemplu-annumãrãm/cítș-o sũtã bãghám/d[†] fáșãm ¹⁰trãghãtșare//
 ș[†] le trãghám cũ...cu mîna ieș am tras//pãrte din femelã trag și
 cu yuátã//la noi/da ieș cu mîna an tras//ș lē trãghám cu mîna/c-o
 mînã...șîngám/ș cũ una le...trãghám și le fáșãm...grãwãdã//dîpã

ăgă-l...cu ruata-l depănăm pă mosuăre//

răilganu marița
treizeșăpopt [de ani]

coloian

- 5 făcăm i [k] adunăm ^uoșă dî...cip spărgăm ^uoșli cū [k] atúnôț/
mai mult/adunăm coj/și lō...punșăm intr-o hîrtișe ș lă [k] sî să
păstreze ^uundevă/și după aia/cînd vîngă zîq-astă...di cōloian/ne
stringăm mai mult/...mai mult fete și băieț/ făcăm dim pămînd
gălbăen/i...p...^uo păpūșă/ș...iș punșăm coj dî ^uo...pesti tot/
10 pēst tōt/și pă afînt/șî pă pișuăre/șî pă cap/pesti tot/și ^uo pu-
nșăm pă șo scîndură/ș dup-ăga ne dūcăm i...să-l îngropăm/i fūn-
du grădini/sau i...^uundevă mai depărti//și fetișli...ierău u [k]
tot șșă/il gătșăm cu fl^uort/șieră pā...iș spătili lui/șî il pu-
nșăm pā...cum eră așă pă scîndură [k] pă șo scîndură/punșăm șî
15 dō^uo scîndurî așă^l ș-apūcăm dî ieli/i ș-o fată/ș-un băiă^t/ș cu
pamblică in mînă/ca la m^uort//și...șî punșăm un prēmot/inbrăcăm
un băiăt in i...[E]intr-o mantișe/șî dăscăil/cu cādēlnița acōlo/
și mergăm și-l îngropăm//după țe-l îngropăm...venșăm acās/i fă-
căm țărînă//fișecărș-ad^ucă cîte dōșo treș ^uoșo acōlo/și ^uo...^uo
20 māmă sau...^uo fată mai mări/i făcăm i...făcă mîncărî//^uoșă/ne
prăjă/cu māmăligūșă/ș dup-ăgā...plecăm//
lă treș zîli-l dîzropăm//i făcēm pomāna dî treș zîli//tot
așă nu [E]...da/ș^uoi/ăsta cîn [k] cu pāpărūda/cîn iș rācîm [k] și
i dēzropăm/il băgăm i fîntînă sau i...intr-ș undî eră intr-ș
25 [r] intr-o apă/undevă//ș dup-ăga-l...vîngăm acāsă/adușă fișecărș/
nē făcă māmăca/sau cînēvā plăcîntă/i gog^uoș i/v^lin/și cu băieț/i/
I. Gest.

mai mar^t/dup-á^lā dūpā ĉe mīncā^m/līšām afárā^q š^t ne ^uudām//cáre
vēnšām [ɛ] pā ūndi vīnšām pā strádā/pā ĉíni-l vīdšām/cu apă dupa
el !//ástā pīn^t s^qára/...sā tīnšā//acú^m...nu sá mai fáĉi//

gráma vioríca

dóozej de an^t

5

clóșca

daca [ɛ] a cázút ^uo clóșcā/mā rog ^f.../aşá sá zīĉe/a cázú
clóșcā//cír^fīi/nu sá mai ^uo^o/s stā-m pātúl acólo//atúnĉ ^f s-alé-
ĉe dó^uuzej de ^uo^o/sau...dóu^uzeš^fī^unu/nóu^usprázēĉi pā.../ástga
10 dīn trej ⁱ/cáre vrēj sá [k] cīte vrēj sá pui//dūpā cum ⁱ clóșca
dī máre/dacā-ⁱ...^fī púⁱcā/mai pu^tīnⁱ/dacā ⁱ gāⁱnā bātrīnā/mai
múlte//š^f...īntr-ō s^qará/cu lúnā/nóu^o/mā rog/dūpā ĉe stā dóu^o/
trej/pátru/ĉī^q zīle ím pātúl/ⁱeⁱ ^uóūle^q š^t le pui ^f ím [ɛ] īntr-un^q
c^uo^q/cu páe/pui ^uóūl^q-acól^o sá.../pui clóșca//š^f dupā trej sá-
15 tāmīn^t/...ⁱes púⁱ/ĉognéste/š^t ēs púⁱ//

[Cum íi hrāni^ti ?]

cū^m ^fī hrānī^m//cu mālāⁱ ^qī apă//dacā ^q[ɛ] cīn^d s^u ⁱes^t/ⁱ-am da
joz dīn coș/d^q-acólo/š^f clóșca sīn cu ⁱeⁱ//^f [ɛ] legām clóșca ca
sā...nu sá dúcā ^qšā pā ūndⁱ cā ⁱē^t s pūⁱ m^téⁱ/sau sá nu-ⁱ ⁱa
20 ĉ^qará/sau huli^u/š^f...^fī hrānī^m...cu apă ^qī mālāⁱ//mujī^m mālāⁱ
šā...ⁱeⁱ ĉugulēš^tī d^q-acólo//š^f...dacā sīn mai plāpīn^t ^qī...cū
...^uóū^q [k] ū ^uo^u frāmīntát ^qī [k] sau pu^tīnā brīzā...//pīnā sá
...sbuáre ⁱeⁱ//

[Și ou^le cum le alege^ti ?]

25 cū^m l^q-alégīa//ā un ^uo^u ca [k] trébī sī ^fī [ɛ] pr^qás^pāt/š^t
s-ⁱb-^o pārlúšā//la ^uunu dīn ^f cāpē^tī/āla cāpātu mai ⁱ...tur-
tīt/trébūⁱ sá ⁱivā ^uo pārlúšā/ca un ban aşá/mai n^oēgru dīcīt ^f
culyár^qa...^uóūⁱ//

[Acee^qī]

742. BALDOVINEȘTI

(com. Vădeni, jud.Brăila)

Culegere: 1970; PL, MM, VN, RP; transcriere: MM

a arz nūnai acoperișu

- 5 acúm doǎ an^t...mǎ-a ars căsę//
 [Cum ?]
 éǎ^u-a lua foc așá/m-an trezi ș^t io cū fócu-m p^uod//
 [De la ce a luat foc ?]
 nu șt^u//să zicǎ că dǎ ia h^uorn/da...nu știu di úndǎ//
- 10 [și ?]
 ę ! a ars acoperișu tot/a sări lúnga di^u sat/ntr-o diainęștǎ/
 pǎ zǎu di șáispzece noiéabr^e/acúm doǎ an^t//iáma//cǎnd a ve-
 nít o femeie dǎ-ačí di^u sat/i lúse femeia píine/femeia să dusese
 ia brăila/și-ǎ lúse píine/ș^t vinise femeia cípǎ píine/ș^t mǎ-n-
 15 trǎbǎ/zíce/"bre cumétre" zicǎ/"hor ǎ șuncǎ-a pod ?"//
 zig "nu"/ști^u cǎ...p^u to^t ǎni o punșǎ ia pod/da atúnca...
 aa avú o fǎrimǎ de magazí-ǎiáda/ș-an [k] agításem ia magazí-a-
 cólo//ș^t cim mǎ út io/...ișǎ fúmu pǎ...pǎ crǎsta căsǎ//pǎ-órnǎ
 puǎ scǎra/puǎ scǎra mǎ út/ce mǎ ? izbugnișe pǎ línșǎ h^uorn
- 20 p-acólo/pǎpurǎ [k] ierǎ căsile-pvelite cu pǎpurǎ//a-nșepút tot
 pódu să ǎrsǎ pǎ dídisúpt/pǎ dǎasúpra ierǎ zǎpádǎ//an strig [k]
 a-nșepú să stríșe și io/și...ierám...șingur acásǎ/femeia érá la
 brăilǎ//ce să fag mǎ intǎi ?//an vinit/am zaul^u ș^t io dǎ-ǎiáda
 ô-am putút/avșǎ niște línǎ/ [ɛ] hǎinili nǎstre lǎ-an șvirlít in
- 25 grǎdínǎ-șcólo/pǎ-órnǎ mǎ-an aa aníte c-avșǎ vǎșile-p^u grajd
 ǎiáda [!]/da^u drúmu la vǎc/avșǎ dóo vǎc//nu vrșe să iásǎ bǎlǎ-
 le di^u graj^d/cǎn a vǎzú fumu-ǎla/in fine lǎ-aș...șǎ io cu

furoóju/cu nu ştu ôe/lq-am dat afără/şî lq-an dat în grădiuă-şcô-
 lo//a-nôepú s-adúne lúmpa/sâ...aş salvát/a arz númai acoperişu/şî
 c^uórsfle//râmásese bagdadî/-ásta a râmás//

bănică neculăi

şáizeşfnò [de ani]

5

vinşá...sirétu

- in pátruşei^uunu ierám acásă/cin[ε]a-nôepú rā...răzbóju/ierám
 acásă//ápa...pusésim aşá un...am făcút aşá:únu doi trei¹/piş lă
 dóozèc/ş-am pus în f...um băţ aşá [k] o şipc-aşá/ş-am înnumerotát-
 10 şî vîdeám cît creşte//ş-a crescut piş la óra dóospe ^uunu[ε] cam
 dóospe únu nqáptqá/ş-odát-a staţionát//a^uuzqám...mai ierá peste
 şosqá şî [k] dóo trei déşete şî dqa peste şosqá ápa/iar//aşteptám/
 cin mă culcám má [k] mai moşáim/sî mă dau jos dim...şî mă dau cū
 pişqárilq-n...î ápá dim pat//şî núma vâz c-a staţionát//mă dúcám/
 15 sprindqám kibritq/mă uítám acólo/...mai lyaş şî felináru/nu ierá
 vóiqe sá [k] cá ierá...aşá/şî mai lyaş şî felináru/şî a stat//cînd
 a^uúd...băi ! şî dişcóló "bîltí bil^t"/crápu/sâ...vinşá...sirétu/sá
 băţqá nişte crab mar^t//mai [ε] avqám o podişcă acî/cá ápa ierá cam
 aşá de mare²/î şantq//cup sá trec îo dişcóló ? avqám îo prostovólq/
 20 cá şî aş^t am/pinâ mi l-a strică băiéti éia ástá-várá/sá tre^s diş-
 cóló//î fine/lásá mai díspre zío/cá...cum îi vára/ă...pă la...
 pátru/pátru jumátî sá crápá s sá luminéze de ziyá//am trecú dişcól-
 lo/m-an dízbrácá/cum ierá atúnş-qá/nú ierá kilót^t/î izméne//an
 dízbrácá to^d/an rîdicá cámáşa î sus/flanéla/ş-an trecú pí ápá
 25 pin-aiícá³//an trecú dişcóló [...]dişcóló prínde la crap//cîş avril-
 lqám/şapte/şînş/trei/bucát/cîş iei sá bate/ştiám cup sá prínde
 1. Gest: informatorul arată cum a crestat băţul.
 2. Gest: pină la git.
 3. Pină la piept.

péste//și soțigă...stătgă pă șosgă/zic i [k] ȝo zvirigă/maĭ ĩ...
 scăpă cîte únu/nū putgăp să zvirĭ pînă-n...din malȝ-ásta pînă
 diȝcólȝ pă șosgă//maĭ ĩp scăpă vo treĭ pátru pĩ ápă//
 și úni strigă/ăĭca ĩerá...ĭekĭpa de apărărğa pasívă/căre ĩerá
 5 ...maĭ bătrĭnt/"bă ĩeș afar" ĩe/aviqánĭle vūm! ¹ /așá să urcă/
 și.../da ĩeĭ strigă la minť/"mă ĩeș afar/că...lásá vo bómă"//
 da ȝo din [k] de zgómuty-ála a^úd odátá o bómă-ȝcólȝ/da a
 maĭ dat úna/da ȝo n-am au [r] am maĭ ausĭt-ȝ/ĭo mă ocupăp sť priȝ
 péste// "măĭ lásá mă/cť n-o sá strĭce o bómă pá minę" zic/"pă voĭ
 10 cá sintéz vro zéce dóĭspi/úni-z maĭ mulȝ/dă la grámádă"//

ștefan năstase [zis] kosc
 șáizeșdòĭ de anť

núntă

di joĭ ínĉepgăsu...să kemas femăle la rakĭu//...dă-acólo ví-
 15 nerť...ínĉepgă la cozonác/sábátă gă [k] jumulgă găĭinĭle/tăĭá
 p^uorc/gițel ĩ-avgă/făcá sarmálĭle/făcá ĩe le trebuĭá//găĭinile le
 jumulgăp sť le dučáp la cuptĭór/le fierbăp sť le dučáp la cup-
 tĭór/la brăĭĭla ^uor acasă la cuptĭór//cozonác făcáĭ/pĭne făcáĭ/
 ...făcáĭ brad dacá ĩerá...tĭapu di brad/sábítă șgăra/și duminică
 20 plecáĭ la cununię.../

[VIII b] cĭp să-mbrăcá brădu ?²

[VII b] sábátă șgăra să-mbrăcá//

[VIII b] nu ! vĭnerğa/acúma să-mbrăcă sábátă/vĭnerğa//

[VII b] la noĭ...sábátă mă !//da noĭ n-am făcú núntă ?//

25 [VIII b] vĭnerğa brădu//

1. Gest: imită picașul și redresarea avloanelor.

2. În povestirea informatoarei Bănică Anica [= VII b] intervin, succesiv, informatorii Bănică Nicolae [= VIII a] și Ștefan Năstase [= VIII b].

[VII b] nã...noi/șicã dî vînerqa sã-abrãcã brãdu//vînerqa ?
dar țe noi vîner¹ l-am îmbrãcãt ?¹//

[VIII a] da/da/da !//așã ȕe la noi//

[VII b] așã...o f^hi fest ina¹in/da noi cin¹na-an¹ luat amîn-
5 dõ¹.../

[VIII a] da ! vîner¹//sîbãtã sãrã ȕerã la mirgãșã//

[Cum se cheamã petrecerea de sîmbãtã seara ?]

[VIII a] ẽ !//dî vîner¹ sãrã...jucã la ġinericã/ș¹ dacã ȕerã
mirgãșã di¹ sat/sã duçã sîmbãtã sãrã la mirgãșã//

10 [VII b] dacã nu ȕerã/ma¹ dipãrte/ãduçã.../sã dũcã dũmnicã/
ș-o aduçã//

[VIII a] pã urmã...vingã ȕãr inapõ¹ la ġinericã/lãșã do¹
lã¹utãr¹ di sîmbitã sãrã pinã lun¹t dimi [r] dimîngãȕa/nũșã¹ la
mirgãșã//

15 [Pe urmã ?]

[VIII a] pã urmã dimîngãȕa...ȕerã socotãl¹ mar¹ ina¹intã/sã
duçã...a dõo¹ zia dũmîneçã/-ȕ duçã rakî¹ la mirgãșã/p-õrmã-ȕ duçã
rakî¹ la ġi [k] la nun/

[VII b] la ġinericã/la nun/și dã [k] sã-ȕ dã prevestire/cã
20 ...sã știȕe nũnu cin¹ sã...sã-abrãcã/sã viȕe//

[VIII a] sã duçã ȕar/lu¹ã nũnu/sã duçã la mirgãșã/cu ġinericã
cũ cavalãri dã onqãre cu t^hõȕ/șf...

[VII b] vingã la mi [r] la mirgãșã/j dã-acõlo plecã la cunu-
niȕe//

25 [Și pe urmã ?]

[VII b] sîm [k] dũmnicã sãrã sã strîngã la mãsã/jucã pî¹
la...zãcî/nõȕ zãcî/la ûnsprezeçã sã punqã mãsili/dãdã mãsã la
tinerãt/ca sã plãcã...acãșã/cãre rãmîngã la mãsã/rãmîngã/cãre
nu...

1. Șe adreseazã soȕului.

[VIII a] acúma mai rămîne și din tinerét la mäsă/da-ñaiñte...

[VII b] da-ñaiñte/nu//și...stringă dăru...nunu/șt̄ p-órmă-l
dădga mirésî^{k̄}/mirgása 1-1 dădga lu ġinerică/ġinerică să dūcā la
brăila/bes̄/dacā ierā di bā^ut̄ [i]/iș fācā cāse/-ș fācā...iș lya
5 vācā/ĉe-ī trebugă//

[VIII a] cumpără pămînt/c-așā ierā atūncā//

[VIII b] p-órmă vengā plācîntile//

[VII b] ā ! ā !//ierā frumoz marz la plācîntē/da iot̄ cā nu
sā mai fāc-acūș//

[Cum era ?]

iēte ! tos stólniĉi-ī stringāi/și fācāi b^uorj di potrācē/
cup sā...

[VIII a] mart̄^ī după nūntā cin mai tîrziā

[VII b] mart̄^ī dipā nūntā//marz după nūntā/...ā...fācāi miș-

5 cāre/ca și la mäsā/ca la mäsā mārē/șt̄ kemāi tos stólniĉi/

[VIII a] carē-a fost//

[VII b] carē-au fost/nū...cāre servgā sğāra la mäsā/șt̄ dē-a-
cólō le pungāi mäsā/ca la mäsā mārē/și-ī servgām nōi/cā iēi nē-a
servi pā noi/noi iē servgām^ī șt̄ nōi pā iēi/și petreĉām pin-a dōga
0 zi dimingāte// [..]

[VIII a] pungā mirgása st̄ fācā māmāligā/stólniĉi-ī bāgā bēte
pîn māmāligā/

[VII b] lē fācā māmāligā/șt̄ p-órmā inĉepgā sā bāgi bēte/
^uunū-așā/^uunū-așā^l/șt̄...^uunu....[ĉ]o kemā st^uólniĉi sē tās māmā-
5 ligā//cînd o bāgā āta di cólga/ișā cu ātā[k] cu...bētili-ālgā/
[..]și ișā cu bētili-ālgā/ș-āpīl dacā vidgā/ruġā gātā nîrgāsā/
cā-ī ierā rușinī ĉe/ĉī cā "ia ūitē-aī fācū māmāligā cu gunqāje"/
z^īĉi//

anica bānicā

șāize^șșāse [de ani]

0 1. Gest: din toate părțile.

săpun

punî doo [k] o căldare și jumătate de apă/cintărejt¹ grăsimă/
 i la ^uop kilograme di grăsimă/pui...un kilă di sodă//doo ?¹ așa/
 așa-î că io am răcu/da am uitat/am făcut in doo rîndur^t//am î
 5 lu^uat [k] am făcut î săpun...și din grăsimi di vacă/din se^u di
 vacă/ș^t și di porc//ș-am luat patru kilii di sodă/ș-am pus o căl-
 dări și jumătate-ntî^î de apă/am încălzit jumări^îli cu totū...//
 grăsimă/ș^t p-ora-am pus cit^î-um pi^o/cit^î-um pic di s^uodă/pină
 cîp^u s-a alés îel ca brînză//și l-am fert așa ô [k] ca vo oră/o
 10 oră/o oră jumătăti//

[Mai pui ceva in el ?]²

pui pelin.../pui pelin/ș^t...cîp^u vez că șadi bățu-ășă³ drept
 î îel/ș-a-ncep^u ș^t să lăsi.../ca cup^u să lăsă brînză așa stricat^u/
 atun^uca îesti fert//

15 [și ?]

il laș^t/să răc^ești/ș-a doo zîa-l tai/dacă mai ai/il pui ș^t
 p-ăllantu la foc/și-l fer [k] il făc gar/tot așa să...

[și pe fundul vasului...]

rămîne drôjdîe/rămîne așa/drôjdîe așa rămîne/dacă-î...//

20 [Înainte tot cu sodă îl răceai ?]

dar cu ce ?

[Poți să-l mai raci și altrei ?]

ălfel nu pos să-l făc/fără sodă nu-l faj^t/d^oamne fer^ești !//
 nij nu îese//și dacă nu-î pui sodă de aj^ups/ni^u atun^uca nu-ț îese
 25 //tr^ebu^uje să-î pui sodă cît î^u tr^ebu^uje lui//

[O litră la kilogram]⁴

da ! o litră la kilogram//

1. Se adresează soțului său.

2. Întrebarea e pusa de informatorul Ștefan Năstase.

3. Gest.

4. Intervine soțul.

[Eu am auzit de săpun artificial.]¹

vi-i spu¹ io și p¹ă ăla//e : da ăla-¹ din f...d¹ oliv¹ia//e !
 pu¹ oliv¹ia ș-o șc¹ălzeșt¹/și ntr-o l¹itră di ăpă/dizolv¹ ă jumă di
 k¹ilă di s¹odă//și pu¹ oliv¹ia ș¹ să-șc¹ălzește/după ă-ai dizolv¹at
 5 s¹odă/c-o m¹ină i-amesteșc¹ ășă//și cu ^uuna torn¹//și-l faș...cum fi
 mămălig-ăga pri¹k¹ită//d¹upă ăi l-ai...dacă vrei fi mai pu¹ p¹ă fog/
 dacă nu/nu//fi ^șe¹ d¹g-ac¹ol¹o/și-l [k] unș o sc¹indură l¹ungă/sau o
 măsă răt¹undă ăe ai/și-l pu¹ p¹ă ăel/și-m¹oi m¹inili-n...fi lig¹ănu
 cu ăpă/și-l inșep¹ să-l titireșt¹/și p-ormă să ăia/iar ăia/și să-l
 10 tai at¹unș¹ cald/că dacă l-o¹ lășă să...să rășc¹ăscă/n¹ș-l mai tai//

[Aceeși]

plăc¹inta

ăern făl¹ina/p-ormă-¹ pu¹ un pic di maiă/i¹ pu¹ oliv¹ia/și-l
 pu¹ și ăare pu¹tină/și o¹ă dacă vrei fi pu¹ la f¹ăăle/dacă nu/nu
 15 //da-¹ pu¹ la br¹inșă//și p-ormă...o ăei ș-o frăm¹ș cu ăpă r¹ăci/
 nu cu ăpă caldă//că nu s¹ă...să lășă f¹ăăga at¹unș//ș-o frăm¹ș¹/ș¹
 p-ormă o-nt¹ș¹/o-nt¹ș¹ cid vrei s-ă...s-o faj¹ di sup¹țiri//faj¹
 br¹inșă...cu ^uo¹ă/cu zăhăr/mir¹osur¹/ș¹ pu¹ in f¹ăăle//ș¹ p-ormă-o
 ăei ășă ș-o faș bast¹ăne/ș¹...o pu¹ la...la c^uopt//după ă-o c^uoș¹
 20 o măn¹ăș¹/...și-l ășă di b¹ună ! [1]//

[Dacă n-ai brinșă ?]

i faj¹ di m¹erș//faj¹ di bostănu//

[Cum ?]

ă...rășu¹ bostănu/dacă vrei fi prăj¹ăș¹/dacă n¹ș-l [k] ș¹ț¹ș
 25 f¹ăăga cit...cid vrei s-o faj¹ di sup¹țiri/și pu¹ bostănu cid di
 ăes ășă p¹ă ăș²/p-ormă-¹ pu¹ o m¹ină di zăhăr/i pu¹ ă...^uor oliv¹ia
 1. Sugestia aparține informatorului Ștefan Năstase.
 2. Arată cum presară cu degetele.

Hor unturá/sť iár o faj bastón așá/s-o puł in tává//s-o coct̃/...
șf așasta-ł tğátá pláčinta//

[Aceeși]

múnčili gríyuluı

5 il stringám du pá cim/l-adučám acásá/-n cúrte acólo/fișecá-
rğ-avğá...dacá ierá-m periqád-áia atúpj la cáre te dučáı priņ
cúrte/vedğáı ũ...un par in mijlócu cúrți/saı așá unde ierá lócu
maı sus/ierá stğájěr iı spungá lu ála/di care șá legá o fúnije/șf
cáıi după iel/sť cu bíču-ı mináı rğátá rğátá/sť stringá fúnije la
10 stğájár/p-órmá ierá iqvera//șf dádğáı așá/de tréı pàtru orť/p-ór-
má-ntorčáı páčili/sť p-órmá ierás//cim sť treierá bine/sá bătğá/
adica cu...maı sť bătğá sť cu cărúța/citi-un p^ıetroı ierá făcúđ
di...čiment așá/șf legáı cáıi după iel sť [k] dă iel sť.../p-órmá
sá stringá/sá vinturá la mákiná/...p-órmá...ásta ierá periqáda
15 gríyuluı/saı múnčili gríyuluı care sť făčá...in c^ıondíțili-áștğa
a^ıíča//sá cosğá cu cğása//ierá balt-aiíča aprğápe/nu sť făčá legá-
túrť din grıı/sá tğá pápurá/sť...sá legá cu pápurá//

gósman constantinť

pátruzèč și činđ de anť

20

cásili

maı iňa^ıinti/cin ierám io maı mic/sá făčá din pajántá/așá sť
spunı-a^ıíč//s-aduná ómu furč/di caa/-așá-ı spúni furč/saı stılpť
//dúpá če s-aduná stılp cuspárá șıpcá saı haráğť/sť maı făčá/niș-
te haráğť/sť bătğá-p stılpı-áștia/șf p-órmá...ımboldğá cu pámınt
25 //cu páıe amestecáte/făča-m mijlócu cúrți/adučá pámınt^ı/il frámın-

tá bine/l-udá/l-amestecá cu páie/ș^f p-ormá-l bágá pîntre șfpđi-
 lg-álga//cît ierá stîlpu di gros atîta^l/atîta să fácă perétile//
 și il imboldgá/dupá ce-l imboldgá/...adica bătga stîlpi/șfpđile/
 p-ormá-aboldgá/dupá ce-l imboldgá/lásá s^f să usúce ęboldgál-aga/
 5 și dădgá iar i...um pămînt așa mai supțiri//ș^f după ce să uscă pă-
 mîntu-ala/-i dădgá um pămînt gálbenă/di...di mal/di la mal aducám
 dg-ajîca/șf-l...dădgá o lipiturá/pămînt cu báligá mltá/ș^f...asta
 ierá tqátă/ș^f să-ęvelgá cu pápurá//nu ęezistá cásę/ierá...cáre
 ierá mai.../să spúneș mai avúť¹ mai/...ięvelíte cásę cu táblă/cu
 10 țiglă/cú.../ięcóló pápura ie [k] bálta ierá a¹ic aprqápe/insánte
 dg-a se-ndigui/tqátę cásili dijá mai [k] ę-ácúma mai sint ięcă
 cási cu...cu pápurá//núma cu pápurá să...să-ęvelgá//acúma...s-a
 obișnu²it/adicá... [ę] uę sistém mai ęușór să spúne/să fáč-acúma
 cásili/să fáč kîrpíc¹//ięstă-uę calapód fácut așa di scîndurá/ca
 15 o cārámidă/ipsă mai mări/cíd vreă...s-o fáč...kîrpica//să fáče
 kîrpica/dupá ce s^f fáče kîrpica/să ęusúcá bine/ápoi să tqárnă jos
 o temelie/c-asa aș fácut-o io a...acúm doă an¹ [i] //an turná
 jos o temelie di betón di pátruzeč di centimetri-ńăltîmę-asá/ș^f
 pá ormá...am pus kîrpíci/i-am zidít ca pá cārámidă/disigur i...
 20 s-a lásád log di uę pistę t^hot/și p-ormá...dgasúpra la fel/
 acęęę/s-a fácu cāpri^hóri/și...scîndurá/ę-am ięvelít-o cu cartón
 //asta-i//acúma... [ę] să spúne cu kîrpíc áștia s^f fáče mai répe-
 di//ięcă fáč kîrpíci di...du p-acúma² -ncep să-i fáč/să usúcá/
 i-aș fácu grámádă/ș^f cîn am începu s^f fá^c cása/ș^f-e greș pînă
 5 t^horn jos temelie/că...cu kîrpica-ntr-o săptămîná/gáta am ajúps
 sus//materiálu/pă cită vreme cū fúrcile ș^f cu ęga/pînă...ęgropái
 fúrcile/bătęái șfpa/pînă să uscă...ęboldgá [r] imboldgála care

1. Gest: cu diametrul de 30-40 cm.

2. Ancheta s-a fácut în luna martie.

tre[ε]treșă tim_mült//dε-acúma cū kírpică ȧ mai ușór//

[Același]

in treȧ lun^t di zile nε-ap_luat

mii nu nε-a plăcú să vorbés cu bălét^t//bălétⁱ ȧerá cap streⁿ-
 5 gár^t//ȧo di fapt i/erám ocupátă/că n-ávgan timp să mă gătés să
 ȧez la plimbăre//că dac-avǎm...vač/^uoi/singura fátă la pǎrin^t/
 un băgát/băgátu l-ε da la meseri^e/ȧo dacă n-am învátat așá/am
 stat acás//mă dučám/adučám lăptili dē la stínă/ajútán lu máma/-ε-
 -kegám/făčám brîpsă/...ȧ-ajútán la vač/mulǧám i/...máma să^dča la
 10 brăiila cu ȧel/má ajútán ș^t ȧo/mă dučám ș^t ȧo/cu bičicléta cu
 lăptele/ε-ásta ȧe...a gospodǎrii//

[Și cum v-ați cunoscut soțul ?]

ȧel dac-a veni di armátă/ȧel má in scrijă așá/citi^u-un plic/
 cîte așá/ȧo nu-ȧ răspundám/dacă nu știám așá bine să-ȧ scriu/
 15 zic "să mă fag di ris ?!"[i]//șⁱ.../dacă a vinit/in treȧ lun^t di
 zile nε-ap_luat//

[Ați făcut nuntă ?]

aș făcút//pă...nε-ap_lua pá dóozeșitreȧ octómbri/și pá čí^d
 dečémbri^e aș făcú nún^ta//ε-am avút o nún^ta ca-n povéș^t//

20 [Cum a fost nunta? Povestiți tot.]

Ā...ă foz nún^ta pá čin dečémbri/ε-au înțelés/nún^ta jumátáti/
 am dat șaptezeș^t di...pásár^t/an da [k] máma/ε-o sūtá di kile di
 vin/făiiná/záhăr/tot če trebú^eș/oréz//ε-a făcút...ȧeȧ au făcú
 sarmă^ș/-a tăiá pásár^t/lε-a făcú^d la...cuptiór/cartó^t//a pus in-
 25 tiȧ mizel și brîpsă la mäsă/v-o spuȧ așá/ă^șa/p-órn-a pus sarmă-
 lú^ti/ș^t p-órnă friptúrá/ș^t p-órnă cozonác//^asta a foz mása//

[De cînd a început nunta ?]

nunta di sîmbătă sgară/inchepe la noi//

[Cum ii zice la nunta de sîmbătă seara ?]

sîmbătă sgară brădu să făce/da !//

[Spuneți tot.]

- 5 a !//ă...a foz brădu...ni l-a dat ^uo...mătuse/doi braz^t/
 i-a-mbrăcăt/...cu bazmă/oglinďă/pięptini/...[ε]aşă să püne/aşă/și
 cu hirtii/l-a-mbrăcăt//a dat vⁱin/o dimișană cu vin/biscuii^t/a
 servi fetală-acolo și băle^t/aș cîntăt/...și de-acolo de lă...de
 la ginerica a vînit la mirgăsă/căsă//și a servit și mama/cu co-
 10 zonac/cu v^yin/și pã urmă am plecã la sal^uon//ș-au jucã fetală lã
 salón pîn la...dosprezece năptea//și pã urmă am plecăt acasă//
 și pã urmă a dco zia a-ncepút di la dosprezece nunta//a veni
 lăutári/și...a-a-mbrăcăt/a vînit...nășă/a-a lya^t/și nă-aș cunu-
 năt/la biserică/și pã urmă am mers cu cărușile la fotograf la
 15 brăila//c-așă-l la țară [!]/și nă-am fotografiat/ș-aș vînid la
 sal^uon/și pã urmă am jucăt pîn la úpsprezece năptea/an dapsăt/
 cū toșt/p-ormă a-aș puz măsile//

pétrga anđela

treișapte [de ani]

20

brînza

- inçălzeș lăptii/dacă vi^ă di diparte și-l réce/l-inçălzeșt^t/
 ă...strecórt bine pîn tifón/tifónu să fiie-n dómă/șă...p-ormă-l
 dai kag/iel să-nkagă/cu kagu care ieste/așez^t crînta/așez^t tifó-
 nu l-u [k] il ^uuz^t bini/și[ε]ă...l-eș cu farfurișă din i cãldare/
 5 și-l i așez pã crîntã pã tifón/și pã ormă-l lej^t bine/și il
 string^t/iesi zeru/sã scúrge zeru la gãlgătã/și...avem un fund
 mări/și petrói/și cîp l-așez^tia s-aș^dășã brînza frumós/sã făc-așă

um patrát/şí p-órmá cîp s-a scurz bîni/cîd vreî s-o fačî di tári/
 5 ăo dai j^uos/ş-o tai cu cuţitu felî^h/şî faşî saramúra/...

[Cum ?]

ă...fac í...puî o gálğátă de apă/şî puî sári/şî să fáče sara-
 5 súra sî stğa ăoău deasúprğa/să//şî o aşez la bálî^hę/če íesti/
 brîpza/şî puî saramúra/şî ía sáre cît íî trebúie//íar díp zer/ál
 puî la foc/il ferb/şî fac jintiţá/şî mîncáa//

[Şi cheagul ?]

kágu de la m^hel să fáče//ă...mélu/pînă nu mănîncă íárbă/ăí
 10 tai/ca sî faşî kag/şî árí...la bárdăhán acólo ári kágu/şî-l í...
 íť [k] í-l so^uotî/il í...í puî sári/şî l-agíťť//il leşî şî-l
 agíťť/sî să zvînte//şî pá úrmă[ę]il fač [k] íeî de-acólo...bîli-
 şğérîlę-álğa carî lę-a [k] áre íel di kag/şî-l dízólvt í apă/şî-l
 puî la sticlă//şî pá órmá puî la căldárga dí...de lépti/dí zéčę
 15 kílográme/puî o língurá di kag//aşá să fáče/aşá ştiş că-í la noi
 aîíča//

[Aceeşî]

743. VALEA-MUSCELULUI

(com.Pătirlagele, jud.Buzău)

20

Culegere: 1971; CB, MC, PL, VN, MV; transcriere: RP

aş fácu şî íeş

aş legát í nóo parť//ş-ál de-al nóga aş legát ũ hír róşu/să
 vedę cum éste sótu m^heu/íe frumós/or nú e//ă legát un nodurós/ũ
 ála/că sótu m^heu íe mai micşór aş ca mîneş//şî [ę]şî...fát-àsta¹
 25 de-acî tot aşá//

1.Gazda.

ne ducăp și prindgăm ^uoⁱili//ca să o legăp la jigu/să videm
cum ieste//ia a legat ^uo [E]^uo...um...berbečel s [E] skop//și-
skop și ⁱel sărăcu//mai ⁱe și asta ceva//

ne ducăp la girlă/la bobotgăză/ne scaldăm în gîflă/în zîua [k]
5 în nuaptea de bobotgăză//dă/ⁱete ⁱeră gâța ūit-atita ⁱeră/si...
lyam ^uo tolică/ [...]și mă ducăp și mă spălăm/^{să} mă spălăm/^{și} mă
spălăm ^{și}/ⁱșă aburⁱ din mine//și ședgăp cu kičyârle pă [E] pă to-
lică/și aș venit acasă//și n-aveaⁿ nimica//păⁱ acū să mă duc așă/
n-aj murⁱ ?//da nu să dūce/dgămnă fereste//da//

10 [Și asta de ce se făcea ?]

Ca să mă hiⁱ sănătós tot anu [i]//

[Și altceva ce mai făceau ?]

ce să mă făcă ? duč^oă la girlă cōlo [E] covrij di la... [E] di
lă plug/^{și}tiⁱ/ușămni dučă [k] dădeă covrij la.../cără didgă banⁱ/
15 căre covrij/și-l dučă cōlo unę cūrte apa așă/la čučurū-ăla/il du-
čⁱă/cu bāsiyōg rōșu/cu...il dučⁱă să vază/să prindē...gâța așă di
iel ?//ca să hiⁱe ceva di iel/say e vun prost ?// [i] dacă eră
gⁱer/să prindgă/da dacă nu...//

așă/să mă dučă cu ^uoglinda la...la fîntină//ca să să ūitg-a-
20 cōlo/să-l vază pă sōtu lei/că...pungă ^uo ^uoglind-așă la fîntină/
nu ștu cūm/și să ^uitgă în fîntină/și-l vidgă//il vidgă p-ăla/pă
cără-l gă//

ș /și ma ie acūma cip să dūce cu brădu/a fo^s și fāta mēa
acūma/soț [k] sgātă de mîrjāsă//și/că iay ūna di cōlo ș-ūna di
25 cōlo//și dūarme su brad/pă čine vyisjāsă suāt-ăgă/p-ăla l-gă//

[Dar soața de mireasă la nuntă cine e ?]

pūne fātă/pūng-ō [E] pūng-o fātă mîrjāsa/pūne ^uo fātă//cără-
plăce lei/care arș părinți intrégⁱ/că să nū hiⁱe fără tātă say
fără māmă//

l. Gest: cca 60 cm.

[Și ea ce face la nuntă, soața de mireasă ?]

însă¹emnează luma/uo ajută/serveste la masă/da dulciată/...
asta făce//

[Dar tot la Anul nou puneu foi de ceapă să vadă cum e anul?]

5 púne ș-acúma bábfle-ăstă//^{pe} úite făce nóuō [E] d-élga/táe
cía-pa-n dóuo/ [I] și púnē cía-pă acólo [k] ia fúșga di pá ga/și le
púne la rind așa/asta-ă lúna mai/ăunție cólo cum.../la rind așa//
și care cícă are apă ia/pló^uo-n lún-ăga/și care nu/nu plóuo//
étg-așá/^uobičíu//

90

toma vșăna

șăptezisăpătru de an¹

acú nú ma ie așa

ieră ũ uon cam...la sálcișă¹ a fost/a murit ăla/iă zică
dumăitru arícu//și...dípă c-a murit iel/iel ergă fermecătoru//și¹
15 după c-a murit iel/viniă nșaptă...merișu/săra/vingă un cîine//
s-ă dús tox većini piñ [k] dip-ac^uolo/...să vază cîi-ă [E] cē c [k]
cē-ă cu cînișă-ăla//vingă cîinē/...a adús p^uop¹ să cîtșasc-acó-
lo/di[E]c¹ăba/nimaica//mă-a spus/c-ăi [k] ă-o femeie...măritată dē
la sálciă a¹iă/și mă-a spus^u//

20 dac-a vșút eă că yine cînișă-ăla așa/s-a du^u și l-ă desgrō-
păt/...pă mórta-ăla/și¹ l-a^u[E]l-a udă cu beșinē și ă-a da f^uoc/
...și a ars/și n-ă mai vîni cînișă//da//^uo hí așa/n-o hí/nu șt^u
mășă//

[Și era fermecător? Ce făcea ?]

25 ieră//ișolșō ! măculișă/fermecă/...avșă acólo/cușă/topór^u/
bárdă/...gură di lúpu/pă masha lúă acólo//să^dușă luma la el/di-
dșă cu cārțili/cu...^ușne/cu álta/acú nú ma ie așa//

I. Localitate în Jrd. Buzău.

[Aceași]

din fuga mare-a ars !

[Cum s-a întâmplat când a ars biserică ?]

5 dăamne măica domn [k] cum n-o hi și simți femiile-alea/că
 ăra-m partea drăptă//și ăeră^u femi^ăe-p străna/cu băgatu//bă-
 găt-ula-ă...clasa pătra ce/in păre că ăeste//s-ac^uolo lă...[k] că
 10 ăo spălăm pă la bis^ăerică/ști/făcân curățenie la biserică/...dă
 fapt ăeră și besericuăă ăeă cîn erăm [k] putem/da acūm hū prga
 poș să măi mă duc//

și ăeră^u gă^uură la feriăstr-ășă ăeră o gă^uur-ășă//acolo//
 10 băgatu-a sta cu luminărica ătă a^ăi^ăci-șă^ă/cum o hi stat/mă-sa g-o
 aprindă/că-ă^uo...ăucă ă ăga/l-a făcūt din fl^uor^ăășă/pă pros-
 tu-ăla de băgăt//s-a scapă di [k] am [k] luminăreă pă gă^uur-ăga
 acolo//s-acolo n-a văzūt-o nă^ăngă//ac^uolo-ntre...vîrgilă-ăga a
 fos talășur^ă//talăș și a lya f^uoc//și cînd vide că ăese fum/hū
 15 ătu ce zice tgate/"ăuleă !"ășă că...dacă [ε] cărg-a fost acolga
 n-a avūt ăle nas^u ?//cîn ā...văzū că ă [k] a lya foc//să hi tur-
 nat atuncă ăpă pă străna ăga acolga s-ăga/să stingăă//ăămîng-a
 vîni și-a da cū...cu topory-ășă/puoc !/puoc !/puoc !/și cîn ā [r]
 cîn a buvni focu-ăla de-acolo/a buvni că ăeră yuscătă/ăeră făcū-
 20 tă din...scîndur^ă//biserică/ști ? ūscătă//cîn a buvni/a buvni
 tūma cōlo² //

dăamne !/cîn am ăsit...din bis^ăerică/trečé pās [k] peste ă-
 tga bătrîne/știț cun trečé ? ca păste bolovănt/trečă lūmă//s-ă
 scos și p-a lu [k] ferăstră//băieți ăieă/a scoz bă [k] moș d-ăla
 25 bătrîn^ă pă ferăstră//sărgă femiile și pă ferăstră/c-ardăă acō-
 lo//[...]. yūșă nu să desăidăă/vai de lūme !//cît ăă clipi a arz
 māmă !//să ducă ăicūan^ăle/ști cun să ducă ? ătă-ășă^ă să ducă//a

1. Gest.

2. Gest: în sus.

3. Gest circular cu mîna.

- ars o [E] Țo căsă și la uⁿ nepót de miu//cã iel n-ă știu^t-o// [E]
 ei dip sa^d/di la măciéj de-a¹iča/tos^t s-a su¹i pă căsă//cîⁿ vîngă
 șindila/Țo lya și [E] Țo dîdă jos⁴/ Țudă cu apă//fiēcăre 1¹eră pă
 căsa l¹or//dă nepóti-mi¹ Țla n-ă avú căsa acú¹lga//ăga Țo fã [E]
 5 cuse la un băgat//avgă și iel/ra¹iȚ p-acólo kítit/avgă și iel/e !
 trăba lui !//și nū a foz nímfîga s-o stingă/s-a ars și [r] și că-
 s-ăga//da să duč¹ă/ști cup¹ să duč¹ă/o fo șindilli//pă dásupra//a
 ărs cît fã clip¹i !//s-ă mai scoz dî ia/a scos ca de șă¹zej dî
 mi¹i așă/lȚcrur^t//
- 10 [Darcîni s-a întimplat asta ?]
 acúm...Țopt an^t parcă//a fo la păstél-ăsta nū șt¹u șapte sau
 Țob/nū șt¹u bine//nū ștu-n 6e an//
 [Și a fost chiar în noaptea de Paști ?]
 ă [E] a fost așă: dipă 6-a făcú slújba/...i [E] pãrintilă-ă 1¹ișit
 15 afără să făcã...să spúg-acólo-șă să...povestgăscă//s-atúnca a
 lȚat//făcúșe slújba/nō să ne miru¹im pă cólo s-ăga/să plecăm a-
 căsă//și cărē să-mpãrtășă/să-mpãrtășă/...di úni !/dî¹ fúga mără-a
 ars !/6e mai bisérică av¹ăm !/s-acú...
- [Dar n-a murit nimeni ?]
 20 n-ă murit a¹iȚ nímfîga/nu//s-a mai frip cite Țúni//s-a fript
 ăga cară-a sco [k] s-a dus și-a scos//dú¹p-acólo//pópă l-a scăpát
 afără/și 1¹ăr l-a scăpát îndăr¹ăt/că n-ă [k] n-apucășe iel Țo cár-
 te d-6ia/și mai bine 6a că să ărsă dacă n-ăpucă cartă-ăgă//înțe-
 penise și iel/și nȚ-a ars bisérică//s-acú stăm/să vidé¹t bisérica
 25 nȚăstră ziș că-ă Țo cotgăȚă mămă !//6óo odă¹iȚe ca ăsta//6e să
 făcã lū atîta lúme că.../cîn eră pu¹in^t/da acúm i s famăli¹ mülte/
 șășe súde p-a¹ič în pãre că sîn^t/di famăli¹/i vórba că 6ică să să
 făcã/da Țo șt¹u ?//^o hí vinít avíz/n-o hí vini/nu ștu//da frică
 ca ăga n-ăm mai pã¹i^t/nu mai ști¹ăm 6i să mai făcăm//nū mai

știgăm//și vîlgără-așă mare !//câ dacâ ea a foz nūmaj di scîndur^t/și di șindilă/sus//da//

[O spaimă d-astea...]

5 ōhē !//și copii...//băgatu mîeu āsta care ērā/erā briga-
di^lēr^l ēl/la pādure acólō ierā//și vinise ș-iel cu băiet^lī-atūnc//
cē s-a spēriā bā^lētāș-āștēā !/nu sâ mai dusese iel la biserică/
acólō n-āveșu up sâ sâ ducă la biserică//cē s-a spēriā bāiet-ēs-
tēa dymne !/sărșă din sumn nyāptēa//“āūle ārde/āūle ārde/ārde!”
//cîn z [k] cîn a vāsūt ei vālgără-āșș//r^hīecare yom dipā cop^hī-
10 lu lui/și-l lya-m brāte/ș^t sâ fūgā/sā-ī [E] sâ-ī scāpe/și yāini
primprejūr/cā ērā cāșe p-acūólga/apryāpe//qāmēn [k] pā [E]ș pā-
ziā cāsili lor sarāc^t//yō cāsā ērā apryāpe di t^hot/mā mîr cūm
^ho hī fost/c-a avū țiglā pā ga/da țurnā āpā merēy pā ga//cūm o hī
scipā cās-āșa/nu șty//cā erā apryāpe//ūitē-așā an fost//acūmā/
15 mī-e nēcās cā cîn oī muri/mā dūcē ī [E]ī...coteșmāra āșș acólō/
dymnē lārtā-mā !//

[Mai așteaptă și dumneata cu maritul să faceți altă biserică!]

20 ā^holqo !/sâ mai trāiēsc iey ? iō sâ trāiē^z nūma pin [E] pin-o
iēsī fāta dīp ličīy/și dē-acólqā/sâ vīdēm ūnq-o dāy și/dē-acólqā
po sâ mor//

[Dar fata asta nu e a dumitale.]

25 nū g-a mēa/ī-a fēti mēli//dē//tāt-su-ī cām...s-a lūā dī bā-
yūtūrā/iel a fost ū yom ^hospādār iel in...zilli lui//și iō an
lūāt-ō dē-acólō c-am vāzū cā an sâ scōs șevā dī iā/cā-ī...ī
știyūtā/nu-ī prāst-șșș//^l fātā būnā//ș-an lqāt-o dē-acólō/cā la
mīne pūa sâ-ny^lēte/n-ō sūpārā nīmīngē/cīp vyīne de la șcūlā/...
mānīncā/și ^ho las sâ sâ cūlče/sā dymā dō^ho c^lāsurt/și trē^lī/și
pātru de ! [l]/c^lī sâ-ī fa^o !/sâ șcūlā și-nyātā/acū-nyātā//da
acāsā nū//cā āla cīn sâ d^hūc^hā bēat/cī fāc^hā ?//ā lqāt-o ș-īp//oī

avă vo pomână/nú ştu//cum o vră-o: mî-o mulţumi şi ia vrăodată/
nu mî-o mulţumi/î trăba ei//go an crescút-o/an crescút-o aşă î
felu mieu//cum an cap fost ieu/şti^h ?//ieu.../nú mă lă^ud da.../
ă fos şi ieu...^uolăcă di fată//

5

[Aceeşi]

[Casa]

dacă făcim beş/noi la noi aiă făcēm beş// [ɛ] la bucurést/să
făcē [ɛ] are...măgaziē aminterga/noi î^h făcēm b^heş în pămîn/căre
putēm făcē/căre nu/îo an făcūd beş/şi n-am acūma [k] am avū be-
10 cū-ăsta/n-am decī să-î...să-î fac un canal/ca să po^s să scoţ apă/
mî^o lăse apă-n beş/şi d^oăca-î fac canalu/^uo scoţ afară//şî/^hî
făcēm b^heş acólo/făcēm zid în pămînt/cu piătră/şi vîni j vîne la
nivelu la zidu-ăllant/şi dipă áia...înkîiēm tălpili//tălp^h î di
stejăr//gorîn zis la noi aiă/înkîiēm tălpili/ş după ága pūnem
15 pămōstgála//pūn^hem pămînt/a^dūcēm pāmūş şî.../pūnem pāmōstgála a-
cólō î ága/şi bātem b^hîne cū... [r] îl bātem b^hîne pāmînt-ūla a-
cólō/ş^hî după áiā...ardicāş la paēnte//p^hî lā...vîne la stîlp^h/vî-
nē stîlp^h/paiēntîli/pînă vîne lā...terāzu/cît îe-n dîşu aiă^h?

[La... ?]

20 in s [ɛ] î stîlp^h//pînă vîne lā...cum î^h [k] cum éste cās-ă-
ta la...terāz adica vrăşu să spun/cum éstē/la p^uod î^h zîcēm noi
aiă^h//

dipă ága vîne acoperişu/î pūneş căpri^uori/î pūnem...ţigla pā
ga ş^h.../d-acólga ^uo lom amînt^rga cu yūşili/cun ne aşezām yūş^h/
25 pā [ɛ] pāmîntu²/da/da/cu pāmînt//î pūnem pāmînt î/prîma^d ată cu pā-
mînt/cū [k] la noi aiă pūnem pāmînt^t cu pāe/cum să pūne cojāne/
cojāne cum pūnem la cîmp//băgām pāmînt cu pāe/îfundām/kip ága ō
1. Gest spre anchetator.
2. Cuvîntul este sugerat de cineva care asistă la înregistrare.

lăsăm să se ȳsusuce bine pămînt-ula/dipă așe-1 dăm...cu...pămînt
suptire//

1 lom ȳ...puten da și cu mistria/dăp și cu mistria cu mina/ca
să [k] asta-1 mistria noastră¹//și dăm cū pămînt supțire/dip-așe-1
5 băgăm ȳ... [k] după ce se ȳsusucă-1 băgăm var//¹ dăm cu var/și-ș
...dac-o vrea s-o făcîn cu flor¹/ȳo mai făcîn/dacă nu o lăsăm ȳ
alb așă//

și/cîn ȳomu-1 gata cu ȳa/...ne-astrucăm...la ȳa acó¹⁰//

[Ce faceți ?]

10 după ce ȳo făcîn gata/nē mutăm ȳ ȳa/...

[Ai sis altfel.]

ne astrucăm adica/da//ș¹ ! ne ȳcē la culcāre/ne culcām/nē...
ne mutăm bagāșu-acólo/cu copiiȳ...//și...după așe...vine cā trē-
bē cā făcîn ȳșfili/făcîn ferestrilȳ/ȳo la ȳo ferăstrā m¹igăliām
15 acūma/lucrā la ȳa//dā-ștótā [= totuși] nū m-am mutā pin-acūmā ȳa/
dicīt...cîn m-șȳ ȳ hȳ gata cu tótū/atūncā ȳa cu...și mē mut ȳ ȳa
acólo cā/...une stay acūma/stay bine ș-acóleș/dicī^d le am miș//dā
..ȳo ȳa inčēt așă/...nu mē si¹ez la ȳa/ca s-o fag bñā/^șnū pñice
pā mine sā mē ȳȳmāre-acoló//ș-așe ȳșȳ nu stay mult acās-așă/ȳe
20 ...cā sñt in cōncēdiȳ-acūma//dacā viȳ sñbāta/lunșa am plecā la
trēbā/mā mul femeia cu cop¹ȳi șadē-acāsā//ȳo-s mosafīr
p-a¹șā//

androne ște pētre

apropiȳ pātruzēș

25

pruni¹

dacă pruni¹ sã...sã crește/șeși ȳeȳ așă dim pămînt/c-șȳ vășu
cā[ȳ]așă m-am nășcut ȳo cum m-am nășcū/ș-am vășu livēde prunȳ-a-
1. Gest: aratā palma.

íĉa/píĉă prúnă jos/...și rămîne símbur^fli-m pămînt/și...^desígur
 că acólo/stîndă símbur^fle-m pămînt/răsáre//și-l...[k] răsáre/íl
 laș^t sã fáĉe máre/adíca...sã fáĉe máĭ máre/íl cúrez dí...áre mă-
 ráĉín^t dġ-al cúreș^t/și dġ-acó^lea dacã vrei sã-l eĭ dġ-ac^uólo/íl
 5 eĭ dġ-ac^uólo/și-l múș^t...la lócu vacánt undě aĭ luzíně/^{sã} pġa sã
 crăscă//și íl eĭ dġ-acó^lo/íl duĉ acólo/-ĭ fáĉ^t grăpa/ĭ cas[ĉ]
 i caș^t sã-l baș in í...sã-l bașe cu ástġa cu pámín cū sã spun
 ĭeu/ca sã fáĉe pámîntu mǎle-acólo/ca sã áve rěvezălá^ĭel/și-l..
 íl íabrăĉ dacã-ĭ...pí ĉe sã [ĉ] sã-s páscă vyítíle/íl [...] acó bínġ
 10 sã nu-l rǎză yítele/ș^t sã fáĉe máre/și dġ-acó^lea dí hála/tot așá
 naș^tínte/ĭesă meréu/și to^d l^uócū...to lócu-l păstreș^t/cuă de ĭese/
 ș-aĭ lo^s vacán^t/tu-l eĭ dġ-acólo/-l múș^t acólo/ș-ĭăĭ sã fáĉe máre/
 fáĉe frúĉte/saș mǎr/saș păr/saș prun/ĉ-ar íi.../saș așúđ/
 ...^uor^t[ĉ] ^uor^tĉe [r] ^uor^tĉe frúĉte dacã...//

15 [și dacã e prun, ce faci din prune ?]

dacã e prun/fáĉe prúne/le adună/cín sã cǎĉe.../tǎema sã
 cǎĉe/fírġ-ar róșí^t/fírġ-ar grăse/că...măĭ nu [k] măĭ multe ngă-
 sur^t de prun^t la noĭ a^tíĉa//ș^t sã cǎĉe/lġ-adună/fáĉeș vas máre/
 fáĉeș toĉítǎrě máre dí l^ĭemă/...ș^t lġ-adună/le púnă in toĉí-
 20 tǎrġ-ac^uólo/...și lē l^ĭsă acólō/...po sã le laș^t...și-șvelíte/
 sã le[ĉ] dġasúprġa/po sã le laș^t și dízvelíte/píar dacã plóġo
 n-áre níăĭca//și hěrbé pínă...sã fhărb-acólo pínă cín...fhěrbé/
 ĭese șpús-așá/ŭ fel de șpús-afăr/ășá/s-a șġe/ș^t po s-o laș^t pínă
 cínđ í la tǎa [k] la prímăváră//

25 Íștótú [= totuși]...sînt dóġo ngășur^t de prúne la noĭ a^tíĉa//
 ís trěĭ ngășur^t/da ŭ...ngăș/căre-ĭ un prun [k] ŭ fel de prúně vâ-
 rátíĉí//le șpúnĭ [k] noĭ le șpúně róșí//ăġă...sã cǎĉe măĭ
 naș^tínte//sã cǎĉe măĭ naș^tínte/și áġa nú țíne píġ la prímăváră//
 díĉít áġa le adună cín s-a ĉopt/lġ-a^t adunăt/și mácsím ínr-o

săptămână/să ai...hai d^u săptămână¹ sau ^uo lună/iele a hert/și
 cin...iz gata pe alga/dă drumu la cazane/le facea rakiu/istotu-
 rakiu mai...maie/măi vărâtec//nu es [ɛ] nu iese măi tare că...
 c-al...al di tuamnă//câre lă-adun¹...p-ai di tuamnă/ca să-l faj
 5 la primăvară//ala-i măi...i măi în putere//

[Spune, cum faceți rachiul ?]

pe asta este: pruna cin să cuâcê/să face mâră-acuma/să cuâcê/
^uo...l^uom/^uo pânem în toșitgare/^uo...ținim acolo pî la tuamnă//
 [k] pîn la primăvară//la primăvară/c-aș greși cam/la primăvară/...
 10 ^uo pânem și-ō...uō băgăp la cazan/avem cazane/di...uoptișpe vedre/
 di nō^ușpe vedri/di dō^ușezj¹ di v¹edre/...și pânem...teră/nîște
 [k] lyaș terj d-acō¹o din toșitgare și-l pânim în cazan/pânem
 capăcu/și/avgă [k] avem acō¹o o manivelă care-șvirtim acolo/ca să
 nu măi...ne hōpăria/că...cin ăra-na¹nte țeră...ălfel/cazan¹le di
 15 ...vîngă...cu capăc/și lyaș noi capăcu/și-l dișgăp la o parte/
 și-șvirtim acolo/lyăș terc¹u cu mîna dă-acolo/-l dișgăm afară/
 vîngă fūmū yōk/acu a venit i șutomat acuma cazane//

vîne [ɛ] nă-a adus cazane acu a^utomate de-i pânem... [k] ca-
 zanu fî așzât acō¹o/capăcu/și are o manivelă/di-șvirtim di iel/
 20 și...are și-șcârcător/și dișcârcător//dic^d dăm[ɛ]virtim cō^ulō/fl
 i¹virtet¹ acō¹o/că și că să...fherbe éle/ca să...iese rakiu/cum
 ...imediat șutomat¹/i-ei pus terc¹u.../ai băgă terc¹u/focu-i în
 putere/ș cin l-ai i¹virtim^{di} manivelă/iel...gata și-a da drumu la
 ...la țgăvă de cūrge/și...cin țgă-a hî pōftă/măi ței cite-o țuică/
 25 măi bej/...și-șvirtim meru/și cin[ɛ] cin vede că s-a țgă di la
 țgăvă di cōlo/că nu măi are țărî¹i/cun s-o țgă di la țgăvă/nū mă
 are țărî¹i//și-l șcūatem dă-acō¹o/și dăm...avgă [k] are-ș capăc
 acolo/dăș capăcu-afară/și imidiă șvirtim/șvirtim și/iese to
 terc¹u-afară/al fierț//ies-afară/dă-acō¹o pânem apă gar/ca să să
 30 spēle ca[ɛ] cazanu-nă^untu/și dipă șgă pânem apă [k] terc gar/

aytomát//şī...a^utomát il porním şī/...tot aşá-naⁱintę meręu//

[Şi la prima ţuică care iese cum îi ziceţi ?]

¹a prîma ? spirt//da/i₁ frunţę ei/că iese tãriq-ăqă/ese [ε]
tãre/fqãrte tãre eşę//

5 [Şi a doua ?]

a dõqã.../şī mai şuãlg-olqácã cuş sã spûnem noi aⁱicã//

[Şi ultima ?]

ăqă...plo [ε] poşlęda-ş zicęm dõqmã//

[Dar altceva nr ! faceţi din prune ?]

10 da//qõpãrim//

[Cum le opãriţi ?]

pęi ! le luãm aşá/care ni sã pãre cã-ş mai tãre-olqácã numã
îştõtũ nũ tuãte !//ãle rõşşī nũ męrgę lã ^uõpãrşãlã/dicît ali grã-
şę męrgşī//

15 le lqom/lę ^uõ [k] care-ş mai tart/mai fa putere/le ^uõpãrim/
şī/avem ^uõ grãtie/şī le pûnem pã grãtfe acólq/le pûnem la şuãre/
şī le lãşãm acólq la şuãrã/^uõ zi/dõqõ/trei/pinã sã şusucã şelę/
iesşī tqãtã şqãm-ăqă/[...]şī.../rãmîne ^uuscãte//dũpã ôe rãmîne
^uuscãtę lę pûnē la adãpõ şī.../d-exemplu şãrnã...fãcęş cu...cãr-
20 ne/cã tãem p^uõrşī/cu fas^uõle...//

[Acelaşi]

notreţu

[Care e munca finului cînd coseşti ...?]

şīşca řinulī/sã cosşēşte-n lûna şgust//la-ntī şgust//ăqã-ş cã
25 mai lûnã/şel atũncã-ş bun di fãcũt/i₁ c^uopt adica//şel a crãscũ
mãre/şī s-a c^uopt flqãre-ăqă/ãre...fel dę fel di floricele pī şal/
şī cîn...[k] şiqã/nõmieşşī/trębuş şī coseşşī//

l-şī comşī/i₁ laş o zi/dõqõ dacã hũriştelęş dacã-s...tĩmşu

bun/dacă plouo/nu-l pos să-l string//dacă-î timpu bun/nu plouo/
 s-a ȱuscăt intr-o zi/haî măcsin vrō dō^u zile s-a ȱuscăt/șf
 cîndă s-a ȱuscăt il oî la [k] l-oî fūrca/șf-l string/ș-aî ș-ō...
 aî ș-o grēblă/aî ȱo grēb¹-așă/ȱo...ȱo așă cum [r] cum a hî fūrca/
 5 și cu nește dintț[†] așă/șf-î dai cu grēb¹a/-î dai î dai/pfnă-l
 string șf/ca să nu-z rămîie pă...poșan-acō¹⁰//

il string/il faș ca^{te}/dacă aî mai mul/și cîn î p^uotț[†]/l-aduc
 acasă//decî nūma dacă te prîndē ȱudătura cu ȱel/nu mai pos p[ε]
 pūne pă ȱrmă//

10 [Și după ce mergi cu coasa ce rămîne după coasă ?]
 după ȱasă [r] dîpă c[ε]dîpă ȱasă.../rămî [k] da/rămîne
 brăzda/brăzda/brăzda//

[Ș-așa îl usuci în brazdă ?]

pe^î rămîne/răm [k] nū/rămîne brazda așă/la noi așă rămîne//il

15 coșm/rămîne brăzdă/șf-l laș[†] ȱo zi dō^uo//și dă-acōlga dacă-l
 vez[†]/il[ε]il mai întărcēm/cu fūrca/intōrcē deō/il oî cu fūrca/pă
 didesupt/șf-l dai pă părțea-alantă//cā pă părțea dē dēdesupt î
 vērđi//șf-așă tot tē duș cu tot înainte cu-ntōrsu/și pă ȱrmă tu
 yi^î ș[†] pă părțea-alantă/și cîn^d...vez[†] că puî mîna că sfîrîie lă
 20 [k] s-a ȱuscăt/il string șf-l dai la clăe//și dă-acōlga cîn aî
 putîntă/l-aduc acasă/-l băgă la...

[Cu ce îl aduci acasă ?]

pă l-aducen cu atelaje¹⁰/dacă-î mai aprăpē...

[Pui ceva special ca să aduci finul ?]

25 pî !/...ie cārūt[†]//cārūtă [r] cārūtă și grătăr/așă-î zîcea
 noi/avēn grătăr//grătăru vîne...cîn vîni [k] cuș vîne cārūta/
 asta-î cārūta¹/cîd lū^{gă} di masa/și vîne grătăru cū să vîne/vî-
 ne dōo stingi/do [k] oî lanț[†]/vîne...î lūngu-așă/șf ūnu pă c^uo/lo/
 și altu pă iș² și vîne nește țepuș[†]/băgăte/așă/inke [k] date

1. Gest.

2. Gest: de o parte și de alta.

găură cu ũ sfréděr/și vine țepúșa cum ar vini dęstiu meu așá¹
 cum [r] cum ar fi híru-ăsta² așá/și vine ascuțite ș cín puł pála
 de fin/...pála de fin vine-ntre éle cóloq//vine[ε]vine-ntre f [k]
 pá fin cólo/și ¹intră el//

- 5 șă [k] și tod așá te duș pá [r] te duș pá ga/te duș pá ga/
 cit crez¹ matá cã...adica cit crez¹ cã vezt cã bóii/ai boi im
 putere șă pqa șă ducă/sau íi drúmu bun/dacă-ı drúmu rău sau...
 bó¹i nepotipéóș¹ sau drúmu rău/nu pos pune^{di} cit...șga//aduđ di
 dóyo gor¹/ca șă...te kínui pá drum/di dó^uo or¹ fač//
- 10 și notréțu/ásti s-adúče//dacă-ı aprușepé/...l-adúčem cu spi-
 nárșa//fačem máldărș-așá/lé legán cū...avém frinșie zis/noi a¹icã
 ı legán máldărș-așá și/...băgă furca-ntre frinșie cólo/și-l lom
 în spináre/și vinia acásã//cu iól/¹l su¹im úm pod/și ne-astrıu-
 căm de gárnă cu notréțu//cu fin/cū [k] fače frúșã.../din frúșã
- 15 din pom de-ástșa cim p^hicã tuámna/pıicã/poate-ntre-ún¹le p^hicã
 frúșa jos/cã iã vine cã șă cuáče//o¹ șă cuáče prúple/șă cuáče și
 frúșã//^{do} vine și frúșã de pıicã jo^o/cınd íi da cu...prăjına/
 avém prăjine di...copác așá suptıre ca pá mínă/și cín dai cu
 prăjına-ș crăcã cólo/a pıicã prúpli/pıicã și frúșã jos//
- 20 și dípă șgã.../ș-a rema [k] care mai rămıne frúșã/vine...di
 dá brúșã//la noi tuámna//dá brúșã/ș cín o da brúșã/ı-a tăgá din
 cuáđã de cólo/și pıicã frúșã jo^o/rămıne núma síngur crăca/rămıne
 acó^{1o}//și cín p^hicã/p-ormă ne účeș cu^o mătură/și mătură^șám așá/
 măturám tqátã șgã/ș¹...lom...púneș pá...ı sãc/in ș-av¹ém noi a-
 25 cólo/-ntre-o fáșã^d i mäsă/púneș acó^{1o} cit puteș/legám/o dúčeș
 acásã/o púnē la p^uod//cã ga-ı uscátã//ıárnă/...dăň la v¹ite//cäre
 puteș ține//

[Dar prin fin sau prin frunzele astea nu s-a intimplat să

găsești șerpi ?]

1. Gest.

2. Incică firul de la microfon.

să-ntîmplă/ș-asta//să-ntîmplă/că e.../să-ntîm [k] am văzú/
 cum să nu/să-ntîmplă pînă fin//iel i₁ i vine pîar din c_uasă/sau
 pîar dî cîn strîșe^t fînū/cîn e₁ fînū i₁el...s-az [k] să bágă
 s-astriúg-acólq/ș cîn ardiș fînū/găsése^t//dacă ț₁-e frică/-l laș^t
 5 să să dúcă...la sánătúasa/dacă i₁ar dacă...nu ț₁-e frică/...sau te
 necăjăste/-l ozór^t//dă trăba asta io n-ș^t făcú să-l ^uomór/că
 m₁-e [r] m₁-e frică dî el//m₁-e frică cã...^dac-o₁ vidgá cã să
 dau cu párū i₁el/să yie la mîne să mă múșce/^ma₁ bine i₁l las/fug
 d₂-acólq₂/il las/să pleacă i₁el/să dúce în sánătúasa//

10 dacă nū... [k] sint șarp^t intré șerp^t/adica vrșau să spun//
 sint úni și mai re₁/sint úni și mai i plîm [ε] blîș^t/nú fáce ni-
 mica//da asta să-ntîmplă cu șarp^t i₁//k₁ar șf-n frúșă/k₁ar ș₁-ș₁ fin/
 da-ș₁ speciál i₁ [ε] i₁ fin//șerș^t pã drum/șf-l veg^t//dacă-l vez^t/i₁l
 lăș^t//dacă a₁ loc/il laș^t cã ^uocolése^t/dai₁ pã altă parte și.../il
 15 laș^t/și șáde-acólq₂//cã dacă șáde/șáde-acólq₂/dãcã nu/pleacă/să
 úce i₁ altă parte//cîn t-e₁ întárde-napó₁/nu-l mai găsése^t/dacă
 pleacă nu-l mai găsése^t acólq₂//ziș cã "ú s-a dus ?"//dã...//

[Dar s-a întîmplat să muște pe cineva șarpele ?]

asta n-am avút oc [ε]ocázie s-șúș a¹i₁c/cã să să-ntîmple să
 20 múșce pã cinevã//sint i₁ parte-n úșen^t care știe să discinte//
 da/

[Ai auzit ?]

am șúș [k] n-ám a^ușúit în [ε] cã n-á vru să-ș₁ spú¹e//ș₁ vășút
 oa cãre l-a lúat în mînă/și nu i₁-a făcú nimica lu oa//l-a apu-
 25 cãt/a puș [k] s-a dus încé ș-a pus p¹i₁córu pã el cólo/pã g¹tu
 lui/și l-a pus mîna pã cólo la éga/ș^t l-a apucá d₂...c-aíca-₁
 [k] dî la g¹d d₂-a¹i₁ca/și s-a-șfășuná șarpile pã mînă/și-l țingá
 d₂...c-o mînă di có¹o/și-s [ε] și i₁șfășurá pã mînă//și dicit în
 șpunșá úómu cã ¹i₁ca cã-l strînge pã mîna lú₁//

"spune și miile/cum a..."

"nū/nū/nū pos să spu¹"//cîcā/n-a vru să spu¹e//

"și de-acólga cē-¹ fa¹ dacā..."

"pī !" cîcā¹ la² jos/și nu mai mușcă"//

- 5 l-a disfăcūt...l-a ținu c-o mină cōlo/l-a apucāt așā-ncēt¹ așā-ncēt/așā c-ō mină-l țingă de git de-acólq/s l-a lāsā jos/și nu mai plecā șarp¹le āpsolūt//

"ș-acūma cē-¹ faș ?"

cîcā "vēs tú cē-¹ fac acūma"/s-a-ncēpū sā-l dîscînte//a dia

- 10 [k] l-a discîntā nū ș cē/l-ā dîscîntāt inap^uō¹//l-a vorgît adîca/vorbîle//n-ā vru să spu¹e/vorgî ș¹...șarp¹le ș-a lya valga ș-a plecāt//

[Același]

cînipa

- 15 se sâpă/se șarpăneste/se greblăzā frumos să fîi¹e mărînt/se-mânā cînipa/și pe ūrmă țâncānia inap^uō¹/s-o acoperî cu pāmînt/...și...pe ūrmă cînd ră [k] ā ūablā sā rāsārā/maj fîfîgeș crăș să nu cadā/cîn bātē [l] vîntu/pș-ōrmā cîn sā cūācē ūo culēgeș... pș-ā de varā/cā sîn dōgō fêlur¹ de cînipā/de/o culēgeș p-a de vārā/...și țâmna cîș sā cūācē cînipa cū sāmîntā/ūo culēgîș și pș-acē¹a//

- Ūo legām ūo fācēm mîndă/după cē sā ūsūcā ūo acuturām/pe ūrmă ō dūcēm la lac/...dupē cē [k] ș¹o bāgām in apă/și-¹ pūneș lemne pā ga/cîni [k] î pîétrî sā o acōpere apă bîne/pe ūrmă ūo scōāteș ūo spālām/o-ntîndēm sā se ūsūcē/ș-o adūcēm acāsā/ō melițām/cu melița/de lemne/pe ūrm-ō trāgeș prin rāfîel/c-așā se numește la noi/pe ūrmă prin...kēpten¹/de kēptānāt/...o fācēș cāreș l. Gest.

pe úrmă o púneșă í fúrcă ș-o țgărțem//ș-o-ntrebu^kintăp^l la...pré-
sur^t/la...țgăle/tō^t țe ne trebu^lș//

[Și faceți pinză din ea, nu ?]

ina^kinte se făcăm și pîză//

5 [Și pinza cum se face ?]

úrșgăm tot í fúșóru țe șerá mai bun/și cîlți țe să [k] íe-
ráu mai proșt^t/í bătgám//și se fécá ó pîză/de multe or^t să fă-
căm cămăș/pě timpur^t/cîn nu avgám...șarșávúr^t/de pat/...fêțe de
mășă/tō^t țe ne trebugám/perdóle/măi și făcá máma șga [l]//

10 [Dar nu era un obicei, cînd răminea așa o bucată de pinză în
război, să o tale ?]

cîn^d cădșă í laș !//

[Cum este ?]

cîn í să teraină [k] teraină di ț^kesút/căde-p^l laș/ș^t pe

5 Úrmă tăgám și rămîngă piédănu//

[Cum era ?]

ála șerá piēp [k] hír^tle di la Úrmă/rămîngă piédănu...lung/
ș-acéla-l tăiém/șf-l inodám/hír^tli/și le-ntrebuințem a dógă
șarē/la préșur^t/la Úrșgálă/la țe ne măi trebu^lș//

0 stóica eléna[...]șgána lū cost^kél a lu Údrea
tréișșfópt [de ani]

asta-ș nunta la noi

Jóga la noi/vine fetele la mirgásă/se fac flor^t pentru-șem-
nát/și vine ginericⁱ se íșemngáză/pe úrmă íeí pleácă...sótu
de gineric^a cu gineric^a mer^c cu plóșca...prin sat/...și/femeile
la noi/căre șu plăcere vin cu ploc^uón de jói/...símbată șgărē
vine cu brădu/gineric^a zis//la mirgásă/brădu se ípodobéște ví-

ner^t și a^ra la ġineric^ă//pe urmă sⁱmb^ăt^ă vⁱne cu...ne^ămur^t/cu
pre^ten^t nu s^tu c^o/l-adu^će la mⁱr^ăs^ă/s-a^șg^ăz^ă m^ăs^ă...la br^ăd^ăs
a^șă s^ă nume^ște/d^ăs^ăg^ăz^ă/pe urmă m^er l^ă...sal^on/a^șă s^ă nume^ște la
noⁱ/și d^ăs^ăg^ăz^ă/pⁱn^ă la d^ouspr^ăz^eće n^uăpt^ea//

5 pe o^rm^ă d^uminic^ă dimⁱn^ăț^ăt^ă/...vⁱne f^et^e/n^ămur^t i.../dⁱm p^ăr-
t^ea mⁱr^esⁱ la mⁱr^ăs^ă/se-mbr^ăc^ă mⁱr^ăs^ă/f...și la ġineric^ă vⁱne
b^ăi^etⁱ/s ne^ămur^t le lu ġineric^ă//vⁱne ġineric^ă/s^ă ū^će [k] pl^ăc^ă
ș s^ă d^uće la nun/ia n^unu d^e-ac^ăs^ă/și m^er^ģe la bis^eric^ă//mⁱr^ăs^ă
cu ne^ămur^t l^e s^ei s^t cu f^etⁱle/m^er^ģe și șa t^od la bis^eric^ă/se g^ă-
10 s^eș^te cu n^unu/c^u...ġineric^ă/m^er la cununi^ă/dup^ă cununi^ă/vⁱn cu
t^oțⁱ la mⁱr^ăs^ă-ac^ăs^ă//

se a^șg^ăz^ă m^ese.../b^ăg^ă t^oat^ă l^um^ă la m^ese/pⁱn^ă s^ă termin^ă
t^oat^ă l^um^ă/pe urmă o^șă...ġineric^ă/și m^er^ģe la p^ărⁱn^ți lui ac^ă-
s^ă/și m^es^fle/dac^ă nu ^ări lo^ć la p^ărⁱn^ți lui...m^er^ģe t^ot la sa-
15 l^on/s^ă pun...d^uminic^ă s^eg^ăra/in c^ontin^ăg^ăre m^es^fle//pⁱn^ă...lun
dⁱmin^ăț^ăt^ă//d^ăs^ăg^ăz^ă/s^e dⁱstr^ăg^ăz^ă/ăsta-^ă lun [k] n^unta la noⁱ//

[și luni ?]

lun^ti/dup^ă [k] dⁱ la c^ămⁱn/mai m^ăerc s^ă sp^une "m^er^ģe^ă...la
ġineric^ă ac^ăs^ă//[Ń]se nume^șt^e... "s^ă m^er^ģe^ă s^ă mⁱn^ăc^ăm potro^ăc^ăfl^e//
20 cum s^ă sp^une la noⁱ [i]//a^șă/la ġineric^ă ac^ăs^ă/lun^t//l^e-a^șg^ăz^ă
ș-ac^ol^o ȝ m^ăs^ă/cu m^ărunt^ăiur^li dⁱ la p^ăs^ăr^t//fac un bor^ă/ș^t cu
m^ărunt^ăiur^le dⁱ la p^ăs^ăr^t/s^ă num^e [k] le m^ănⁱn^ăc^ă/s^ă num^es potro^ă-
c^ăflⁱ/la noⁱ//pe o^rm^ă pl^ăc^ă fiec^ăr^ă-ac^ăs^ă//ăsta-^ă n^unta la noⁱ//

[și potroacele cum se fac ?]

25 t^oat^e m^ărunt^ăiur^li dⁱ la p^ăs^ăr^t c^e nu s^u f^oz b^une de fript^u-
r^ă/se fⁱerb/t^oat^e/cu zarzav^ătur^t/pe urmă...se ac^res^o cu bor^ă/d^ăs^ă
nu/s^ăre d^e-al^ăm^ăfⁱe/și...f^el^u-ăsta s^ă fac//se [Ń] cu or^es/cu...//

[Dar luni nu mai este alt obicei ?]

ai^j la noⁱ n^u//nu//

30 [Dar la s^up^ări^ă, sⁱreze și cu ġⁱn^ăr^ăle se d^uc...?]

jóga//jóǎ după nuntă//jóǎ după nuntă/se du^c pă cîste se nu-
 m¹este la noi/cū ġinerica/tát-al băiatuli/ș¹ cū máma mí [k] băgá-
 tuli//m¹er lă...táta [k] părinți f¹etei/pe cîpste/așá să numéz
 la noi//și merc/și părinți f¹etei/sin pregătiz de m¹ncare/că vine
 5 ¹ei/adúc și ġinerica adúc...și băutură și...cozonác/depindă/
 p¹ine/fa⁵ m¹să/stau la m¹să/și cîne are pretenție/fiș¹ la lucrur¹-
 le f¹eti...dg-atúj/de jóǎ//cîne nu/cin se p¹ate//

[Aceeși]

Uo nuntă

- 10 la n^uoǎ i să fáce-n felu ^uurmát^uor: vine jóǎ/că...așá [k]
 sótu mey a úmblá cu plósca//și-acúm să mai ^uúmblá/da mai rar/nu
 mai úmblá kar cum trébug-așá/cum umblá-naínte//și vine j^uoǎ/la
 mirgásá/și-ǎ ¹is¹emná/mă ġinericá și pá prímu sos de ġinericá//a
 lú ġinericá/da să fiie un ngam apropiát/așá să obiínuíeste//și
 15 ¹insemná/fi púnem v¹in și túicá in ploșt¹/și pe órmă...plgácá
 cu plósca//^uúmblá cum e dátina la noi/să ^uúmble la trei case-n-
 tréǧ/príma dátá/cin^d plgácá dí la noi insemná¹//dup-acé^oa după
 c^e ^uúmblá/să ga dí la un cab de sat/și úmblá to^t sátu cu plósca
 pá la fiécáre c^etát¹ian//și-ǎ vestéste ca să v¹i¹e la nuntă//
 20 și/pă úrmă...v¹iner¹ s¹ará/...¹ei deǎ ^uúmblá și jóǎ/și v¹iner¹
 și símbátá/píná terminá de ^uúmblát//pă ^uúrmă după [k] v¹iner¹ s¹á-
 rá/víne și...[k] să strínǧe báiet¹ la ġinericá acás//și fáce
 brádu/șpodobéste un brád/il špodobéste-așá frumos c-o hírtiie/i
 [ǧ]criponátá/-ǎ fáce bobóc¹/má rog acólo/brob^uádá/și după acéa...
 25 dá să terminá cu brádu/și símbátá s¹ará/úrmázá ǧar vedre//tri-
 méte brádu špodobíá la mirgásá/dupá c^e triméte brádu la mirgásá/
 ġinerica să dúce cu ploc^uon/și triméte núma prímu sos cu brádu//

după ce trimete \bar{i} și stă acól^o la masă la miriasă/t^uot cūă...să
 obișnueste/le pune māsă/și pā orāă/plgacā divāle/vine lā salōn/
 undē să strînge toț^t/vine și ġinericā/undă-a fos cu ploc^uon cu
 nāșu/și să strînge și dāșgāz-acōlō/da miriasa rāiing-acāsā//sim-
 5 bātā siārā//și duminica dīmingāțā iar trimete bāiēt^t...doi bāiēt^t
 doi soz^t de ġinericā la miriasă/și cū...lā^uutāru/cu artistu//il
 trimite și încēpe să cînte artistu acōlō/să strînge f^tetele/și
 după ce să strînge/încēpe să gātēascā miriasa//și-o gātēște/și pā
 lā cît are vōrbā s^t să gāsiascā la bis^tericā/să gāsēște acōlō/și
 10 vine la cunūiē/să cunūnā/și după ā [ε] acē^oā mērgē gār la miriā-
 sā//

după acēa/vine lā miriasă/și s-asgāzā la masă/cun ē^uobićēiū/
 stā la masā pinā siārā/pinā s-asgāzā toț^t \bar{i} mesēni care trebu^te
 s^u s-as^tēze la masā/și după acēa/să dūcē [k] iā ġinericā miriasa/
 15 și mērgē sus/lā...ġinericā/un [k] de undē este/dacā tē din apro-
 pi^tere/dacā ie mai diñ depārtāre/nū să dūcē//și să dūcē și iā [k]
 cînd tē să iîntre în cāsā/i^t iā cu un pros^uob de git/și-i bāgā-ŋ
 cāsā//

și/pā ūrāō mērgē la sal^uon/și iar dāșgāzā-ŋ continuāre pinā
 20 să pune mēsele lā... \bar{i} jūru ūdrei z^tēce/s-asgāzā mēsili la noi//
 și/pe ūrāō s-asgāzā la mēse și/servēște-acōlō la masā și/dupā
 acē^ta...să ga dārurle//și/așā să făcē nūnta la noi//

[Și luni dimineată ?]

lun^t diminiātā/cāre vōr/mā mērgē lā ġinericā//cāre nu/plgā-
 25 cā fiēcāre acāsā//dā/la noi la nūntā a mers fōrtē mult/să știț//
 ūo jumātāte nūnta a mērz la noi lā sōcru meș acōlō-acāsā/...ș-a
 tēgāt ūo gāiīnā/c-așā ē cīcā să prīndā o gāiīnā și să-i rūpā
 gītu//și g-sū [k] a prīs gāiīna/i-a rub gītu/a jumulit-o/ā frīp-
 t-g-acōlō pā iar/g-sū mīpcāt//cā n-āș apucā tox din iā/g-așā le

punǎ masa acólo lǎ mesénť//
 și așa să petreče Țo nuntǎ//ĩ sat//
 [Și joi după nuntǎ ?]

Joi din [k] după nuntǎ ne dúcǎm...pǎ cǐste cum să spunǎ la
 5 noi//nu m[ɛ] să m [ɛ] dúcǎ-acúm kar t^hoťť/dǎ/cind am făcú noi
 acúm Țopt anť dĩ zile...nuntǎ/asa...noi nǎ-am dus pǎ cǐste și/
 nǎ-am dus acólo/nǎ-am lua z^héstrǎm/coborít-o joz de-acólo dǎ
 la măițica am adus-o a^hița/și așa//

andréǎ pe maría
 dóozeșĩcĩnǎ [de ani]

10

ășǎ să spunǎ-o poveste

un cǎbǎn/trecǎ pǎ lingǎ Țo cǎsǎ/și cĩn a trecú p-acólo/l-a
 apucǎ nǎaptǎ și n-ǎ avút un sǎ se dúcǎ//și a cǎcǎnĩ la cǎs-ǎșǎ/
 dacǎ sĩngur cǎs-ǎșǎ mai k^herǎ ĩ Țultima [k] Țultima cǎșǎ din sat/
 15 a cǎcǎnít acólo/și ĩ-a spus...sǎtu lǎ femǎș-ǎșǎ/

zĩce "nũ po sǎ te prim^héș" zĩce "cǎ...ĩn nǎște femǎșǎ/le-ș
 kĩnurť" zĩce/"nũ pot"//

"lǎșǎ-mǎ néne" zĩce "sǎ d^hora/mǎcǎr pǎ prĩșp-afǎrǎ" zĩce/"și
 ĩo^h multumit cǎ mǎ primǎșș ĩ-acólo"//

20 și dacǎ a zis așa/zĩce "hǎĩde mǎ !/[ɛ] mĩ și tu acólo" zĩce//
 ș-a mas acólo/ș-a ve [k] după c-ǎ nǎscút copĩlu/a venít Țr-
 sitórf li//ĩel cĩt [k] probǎbel c-a fost prǎș credĩncǎș la dumni-
 z^héș/ș-a venít ursitórf le/și a ursít fetișǎ//dejá fe [k] ĩ...
 femǎșǎ lu bǎrbǎțu-acéla nǎscúș-o fetișǎ/ș-a spus/

25 zĩcǎ: "acǎștǎ fetișǎ k^héște Țursitǎ s-o ĩǎ...cǎbǎny-acéșta
 cǎrǎ dȚǎrșe afǎrǎ"//

ĩel cĩnd a așuzít așa/dupǎ cǎ s-au liniștít tǎte trebur^h li/
 a [k] ĩel s-a sculát/șť s-a dus ĩn cǎșǎ...biniș^hor/și-a lua fe-

- tița dē lingă...Mămica lei dē-acólo/ș-a luat-o ș-a pu [ε]pús-o
 cu búrta-ntr-o țámbără//și după acéa lei a plecát//și cîn s-a scu-
 lá dîmînîța/a găsi cop¹ily-acólo mai mul mort//s-au dus acólo/
 s-au dus cu ¹el la dóctor/lă... [k] a făcút-o bîng-a vindecát-o/
 5 și cóbánu și-a văzú dē tréaba lui/a plecát//
 după...cē s-a făcú fetița máre/ă venit logodîtor¹//a venit
 únu/a veni dói/nu l-a luat//și pá órmă s-a dus și cóbánu în logón-
 dá//și cîn s-a dus ac^uólō/s-a-nțelés cu párinți fēti/a luat-o de
 soție/și a-ntrebát-o cā cē-î cu sēmny-ála pá búrta lei//și ia
 10 ș-a spus/
 zîce "la noi cîn m-am [k] născút pe mine máma"/zîce "a na [k]
 mas un...cóbán/și m-a lua^d de lingă máma/și m-a așezá cu búrta-n
 țámbre"//
 și pe órmă lei ș -a da siáma/c-a făcút o prostițe//ășá să
 15 spúnș-o povēște dă/o fi adevărát ? nú știa/nij noi//

[Aceeși]

744. MĂGURA [WLAD 482]

(jud.Buzău)

Culegere: 1970; MC, PL, BM, VN; transcriere: MM

20

necázur¹ múlțē la pādúrș-atúnča

- dacă tășám [copacul]/vrșam să-l adúc într-o párte la mine/-î
 fêcám o tășíturá mai j^uca/silántá mai sus/și-î punșam péne/...
 așîcē/ș-atúnča-l aducám așc¹/unde vrșam io//unde ie [k] nu ierá
 de ierá rípá máre/n-ávșai cē să-î faș¹/trebuia să-î dai drúmu...
 25 la rípá/ș-acólo să scurtá/să fasoná/și tótuș...să trăg¹ă//

[După ce le călai, ce se făcá la leze ?]

le scoțea⁴ cu spinăreș sus/la locu di-ncărcăre la cărúțe//
[Cu spinarea ?]

cu spinăreș/da/cu...bucătă cu bucătă//áifel...nú ierá trac-
tăre/nu avrăi cu ôe le scoște ás²sa//cu spinăreș/p-ormă le pu-
5 ngám pakét și...le-nđingă¹ș cu lánțu/ș-agățám bóii di iéle/lé sco-
tăreș la locu di-ncărcăre/und¹ să putăreș înărcă în cărúțe/dacă ier-
rá cu cărúțe/iar dacă ierán cu sánge/tótuș la fel//necázur¹ multe
la pădúre-atúnđa//tăiám/am scurtát odátá un l¹eamn/...ierá piste
piríu eșá/piste [k] un vírf cólo/ș-u [k] tulpína dínșușe/ș¹
10 n-ávgaș cup să-l scur¹//scurtíndă-l meréu la un métru la un métru/
pínă-ncítu...s-a rub di la jumátáte/ș¹ s-a duș din mína eșá to-
póru-ș sus⁴/iô șá căzút í izvór⁴/și topóru a venít pã línșá mí-
ne/da n-a vint în cap//de-șá scăpá de-șá//

ș¹áltă dátă/tot cu cărúțe cu lémeș venșán de la mánăstíre/dé
15 la ôolánu¹/ș¹ băgátu ôel máre l-avrán de vrșo⁴ opt an¹//și ierá...
prin[ε]după sãrbătór¹/ș¹er/ș¹er táre/ô gátá máre/ș-șá venít în
gúra la un prip⁴or/să-șkédic cărúțe/și...bóii-aluneșá/nu putăreș să
tíie cărúțe/iô am pus cop¹ílu înăíntșe cărúți [k] înăíntșe b⁴óii-
lor/bătíá-ș cab bóii/bóii pín-a tínú/pínă s-an repezít iô/am puz
20 lánțu/í fíne...a alunecá bóii/ș-a trecú piste cop¹íl cu cărúțe cu
tot//tótuș nu...a scăpá copílu/nu l-a atíșa/l-am suítu-ș cărúțe/
ș-am venít cu băgátu-acásá/căre trăiște și az/ie ál mai máre//

podorgánu ve c⁴opstantín
șáizeșípátru de an¹

25

ierám la căsá bătírá

ierám la căsá bătírá și erá-ș zíuș de șfíntu neculáí⁴/la
șfíntu neculáí la noi ș¹ fáșe práznig la biserică//și⁴óiii ierá-ș
1. Numele mánăstíríi așezate la marginea comunei.

grădina//avăz clópit la una//ș-am a^uuzi clópitu...sunîndă/cam
fuğá qáqa//

táta zîce/"ia dú-te mă băiețe șî te úitá de ^uóile-álga !"/

cînd ies go afară/íele fuğá pã cqástă/fuğá pã cqástă vrø

5 dóo/núma dóo/mă d [r] mă duc/mă uⁱ de-alelante/nu !//viu acásă/í
spuⁱ lu táta/^uai cá uóile fúge/fúge núma dóo/a [k] réstu nu
sint^v/

șî cîndu nș-an dus^u/lúpⁱ le omórá j^t le bágá pã ⁱizvór//úna
cólø/úna cólø/u [k] lș-an gășt íșșírate pã izvór/íncáșe dîntr-ú-
90 na/atít^u//

[Același]

cum am pus eu pruni

păi pruni[ɛ]să plantáză-p felu următor: locu íeste bine să
fiie deșfundat/...să fáce grop^u/acólø/intăi să semnză/să púnē
15 ...d-igzemplū tūtør să zîce la no^u/cíti-un țărúș//ca să fiie
plantás pã líni^e//șî ála ē țărúș-ála rãmîng-acólø//pã língă
íel să sápa/^u să fáce grúșe di...pátrușej di șáizec/șá de lár-
gă șî adîncă//șî cîp s-a-implantá p^uomu/să ficsză língă țărú-
șu-ála//șî să lșágă sus c-o átă/bágă níște páie/čevá-ntre íel ca
20 să nu-l bátá vîntu să rșádă/șî platîndă-í toțî șá la sⁱemz-ála/
vîne plantát...la línie//cînd íi sⁱéçitá/să ^uúdă/...după če să...
plantáză//

[La rădăcină ce le faceți ?]

la rădăcină după če [k] cînd íi vörba de plantát/să fas^uonșá-
25 ză la tulpínă rădăçínile//íøu [k] álți șu rădăçín^t măr^t/grúșe/
álga să tág-ale grúșe/șî rãmîn ále mái supțíri/cáre...pentru ve-
çetăție//

[Același]

ne-an căsătorit amînd^uoⁱ

cu nevasta n-an cunoscu^d după.../deși a trăit în sat cu mine/da...ia a fost dă...dusă la meserie/la un cîetățian//la croitorie și^u//și a...n fine ai bătrîn^t...a făcut ei...cu o mătuș-a
5 meza acolo/care^t era vecină cu mamă soțⁱ și vorbă cu tata și cu mama ș^u//

"păi...^tilîncu mamă" zice/și vasilă/"mă frăți-nu" zice/"ai băgatu-asta pe costică mă/de munceste mai mul ca tot" zice/"să căm^us să ia o fată bună" zice//

10 "pe^t/să cătăm" zice/"da io^tte că băgatu n-are casa făcută"/și sucită și-^uvirtită/în sfirșit/cum necu^u/"cine^t e ?"//

"pentru băgatu-asta ai tău" zice/"i^u bună fata lini lu țir-
lga"/pe^t numeli vek așa țărăneso//

"o fi/fata unde e ?"//

15 "fata" zice "-^u la nehoiu la croitorie"//

în sfirșit/a veni di p-acolo/ieu am plecat î^u armată/...cînd
an veni di armată/...să văș ș^t io fata lini...lu țirlga/care-^u//
mă du la hora/ă^u vâzută^o/o fetișor-acolo mică/cum era ga/în
sfirșⁱ bătrîni...a făcutu socotgala/trgăba/și ne-an căsătorit
20 amînd^uoⁱ//și ne-am puz la căzniciie la mîncă/și făcu coșar pen-
tru veșt^t/am sunčⁱt pămîntu la cîmp^u/ș-^uaiică/de unde-an lya bănu
l-am păstră și noi/ș-am săi cumpără cite-o bucățică di pămînt^u//

[Același]

pungăm cînepă

25 pungăm cînepă/o adunăm/o culegăm ș-o pungăm la lac^u/o meli-
tăm/o keptănăm/o torč^uăm/o herbăm ș-o făcăm ș^t...pungăm la hir-

dău/și coțam acólo cu țenúșă cu țoate/și făcăm/țesgăm și cini-
 pă-n cini¹pă atúnč/țesgăm//da acú nú ma e mămă/acú nú ma există de
 cini¹pă/niș sãmîntă nu mai ie// [...] da ierá búna//^orá búna/făcăm
 prėsur¹/făcăm țoale/făcăm țoate álga/făcăm di [k] și diⁿ cini¹pă//
 5 e ! da acú nú ma ie//

[După ce o țeseați, ce-i făceați ca să iasă mai albă ?]

o herbă^m/ș-o spălăm gine¹ gine¹ ș-o clăbu²ăm ș-o pun^măm iar
 la cazán/ș-o herbă^m așa...gine¹ cu săpún⁴/ș¹ să făcá albă grozáv
 care ierá fu¹ór t⁴ors//

10

lúcsa vizitiu

șaptezeșisase de an¹

[Obiceiuri la Anul nou]

legá p²ăr cólo la úșă [k] la s⁴óbă//zičá cá.../ziče "dac-o hi
 să mă mărit cu cutăre/ș¹ te-ncirli¹ ș¹ te-mbirli¹"//și să-ncir-
 15 ligă/áltu fu¹ă-ncólo áltu-ncólo/să du¹ă afără...numără par¹ d-éga
 di ága/da in¹ citi¹-o yitá/-n citi¹-o qáe/"há¹ la únu/há¹ la d⁴oi"/
 cu kíčóru/și ió an dat/"há¹ la únu/há¹ la d⁴oi/să vídém in¹cotró
 látră cini¹le/să mă mărit acólo"/⁴or ála/și ió an făcút așa//

[Și cu străchinile ?]

20 álga sint uále//l¹é pun^măm acólo/pun^măm képtine/mámáligă/căr-
 búni/căre cum vin¹ă flăcăi/cin¹ vin¹ă álga l¹ă-ardică iei/cin¹ um-
 blá p¹í sátu/ [E]și ridicá/s¹ára vin¹ă di spărg¹ă rivi¹li⁴ónu//vin¹ă
 pă la fete/ne string¹ă ș¹ noi mai sulte/ș¹ pun^măm acólo/făcăm...
 gogóș/făcăm băutúrá/m¹ncám/b¹gam//și rídică uálil¹ă-acólo/căre-l
 25 l¹ya cu măr¹șe/căre-l l¹ya cu ard¹ei/căre-l l¹ya cu [1] cãrbúne/
 căre-l l¹ya képten¹ă/căre cu mămáligă/t¹uáte//pun^măm didisúpt acó-
 lo/didisúptu lor//

[Aceeși]

grîu

să coséște grîu/il lásă puțin sî să usúce/il imprăștiem fru-
 mós aşá/cam aşá de gros¹/și legám doi cai únu de áltu/c-ú
 odgón máre/la mijlócu árii-ega/la mijlócu lei/áriu/bătgam un
 5 par//și odgónu...legád di...la gítu cálúli cáre erá dēspre țá-
 rúș/spre páru-ála/ști ?//aşá/și legád de par dē-aiíc//și-á lyaș
 la góná/pá cai/și fușgá//dipá țárúj dipá țárúj dipá țárúj dipá
 țárúș/pîș să strîngá odgónu lîngá...țárúș//diafăcám gar/ș[†] gar
 ái lyaș/și ága erá trejerátu//

10 [și pe urmă ?]

da ! pá urmă-l săltám frumós/dam páelē la o pártē/strîngám
 grîu/il dam dēopárte/iar punám páele/di dóo trei qor[†]/ca ju-
 cîndá cá/și strîngîndá-să șfára/să...bătgam²/grîu//

[și griul pe urmă...?]

15 da ! il bágám lă...vînturátqare la ága/și il máj vînturám ș[†]
 cim bătgam vîntu/nē urocám în citi-un dgal aşá/și cu ligánu/și im
 bătga vîntuli/cum bătgam vîntu/lya spérta tqátá și...aşá ne pu-
 tqám...hráni pá timpú-ála atúnē//

kelmúj benóne

20

pátrușase de an[†]

fînu

să coséște/ne dūceș cu fúrcile și lu-ntqárcem/rămîne dóo zí-
 le pá l^uoc/...[†]l întqárcem im pártqa cēilantá/dacá nu plóc//dēpá
 cē l-am întórs[†]/az[†]/mîni dipá óra...zēcē úșpe cîș s-a iuți sqá-
 25 rîle/inčepēș sá-l strîngem//și-l fácem péle péle péle cam.../cē

1. Gest: oca 30 de cm.

2. Subiectul bate din palme.

să numește pâlă ?//cam tréizéj[†] di kile la ũ loc[†]//di ce-l púne
 péle ?//il púne péle/că dacă l-am pus péle/s-a dat [k] și-l lă-
 sãm gâr a dóga zi să-l lom/a dat apa nqáptga adica cáde-ũ fel de
 ...nu brúmă/ũ fel de apă nqáptga/si lu-ndqásă/pă [†]si/ca pâl-aga/
 5 lúnd-ó de-acólo pâlă/s-ai pús-o cápit[†] sau in cárúťá/s-asázá àl-
 fél//dacă fínu l-ai strípsă[†]...cum l-ai lya din brázd-aga și-l
 strín[†]/să numește brázdă/după ce l-ai cosi/brázdă să numește//și
 cin l-am lya dia brázdă și l-am făcú péle/si l-am mai lāsát incă
 o zi/iel s-a presát/si pâl-aga [†]or[†] in cárúťá/[†]or[†] in cápită
 10 s-asázá cum o vre[†] matále//

[Acelasi]

săpúnu

săpúnu să fáce i felu următor i: topia untúra/untúra//adică
 mai avém strípsă/n mai multe vase/n-o fácea imediá cum táien
 15 p[†]órcu noi//să mai strínge/ba di cólo ba di cólō...//după ce s-a
 strípsă/untúra/[†]o topia intr-un cazán mare/după cum...dacă avém st[†]
 fácea in cazán di-élga mar[†]/noi am avú de-am făcút in i cazáne
 din álga...butqále di-élga di fier/da numa ierá retezâte-n dóo/
 șiť ? s-am avú vo șiápe kili di untúrá de-am făcút in cazáne
 20 di-álga mar[†]//am topit untúra/am adús apă de la gírlă/sqódă/pu[†]
 la o li [k] la un kilogram di...untúrá o litrá di s[†]ódă/s-adă[†]u[†]
 i iel s [k] cin să [†]u[†]fl-aga/că să [†]u[†]flă/cit-ua p[†]ig dá apă/
 și-l fierbi...pin să fáde-aga ca colarézí/d[†]asúpra...c-aga bre/
 cum să sic ? noi aga/fáce niște colaréz[†] aga dgasúpra//s-atún-
 25 ca-psqámă cá-i bun/si-l dán joz du pá r[†]oc//ástă șiť/ásta ie//
 [și ce rămíne ?]

ce rămíne vre[†]-aga/o aruñcăm//rămíne vre[†]-aga/săpúnu s-aridi-

că deasupra/și vreă-ăga...un fel de n¹egreălá/că puă pelin în să-
pún/puă i mai multe...//

pópa de mariă
pátruzeă [de ani]

5

de ánu nóu

fétele mar¹ cînd ierá i¹ăáinte/pă tímpu m¹eu/ne-¹vătá și pá
Hoă mámică// "mámă" zicé/"să-anumăráz nóo par¹/și al de-a nó¹ulă
cum ți s-o pără" zicé/"¹or f strîmb/asă l-e¹ strîmb/ți s-o pá-
ră dreb/drept il e¹"//ē ! pună vo nóo gală-asă/úna di cărbúnt/
10 úná sárē/dacă devenă s-aridicám cána asá/spună¹" "ăole¹ ! am f
ridicát can-ásta/s-am [k] didisúpt a fos sárē/fl gay sárác//fl
gay f...am aridicá can-ásta"/și a¹iăa punám un cărbúne/aiăa sá-
rē/aiăa ardéi/aiăa [E] fel de f¹el/zăhár f/l l¹uăi dúlče ca ză-
hăru/fel di fel dī.../n¹a-¹vătá și pá nói bătrînt¹ din bătrînt¹//
15 și ásta făc¹ăm/...de ánu nóu//

[Acceași]

o clácă

[Cum se face o clácă ?]

o clácă cup¹ sã sã fãcã ? d-egzemplu io avgám línã sa¹ cínipã
0 de t¹or¹/sa¹ mai știu io cē//mã dučãp la večina cutáre/"vi și
tu-¹ sgar-asta la clácă la mîne ? vi și tu-¹ cla [k] f¹ sgar-asta
la clácă la mîne ?"/mã dučãp la cîn sãse feméi/mã ro¹ cit în
trebúia acólo//femé¹ili-¹ fãgăduiã/vingã-¹ sgar-asta la mîne/mã
dučãm a dóga sgarã și¹ eo la iéle//da ierá...rãu/atúnca lucrãm cu
5 lãmbile/și torčãm//

[Și șezătoarea tot așa se făcea ?]

da !//și la spârgera șezăt^uori/ne dučan și n^uoi /ne cingtăm
^uor cu țuică/^uor cu mére/^uor cu gog^uoș^t/cu țe putgám acóló/e !
 mai vinga și flăcăi/ei ! lá șezăt^uară-acóló ne...jucám/ne făcám
 că ^uny-an cázút într-o fintină/^șála viné și mă sárută și mă sco-
 5 tșá afără/ășá ierá pá timpur^t/și...ca să vă spuș dá la-nčepú cum/
 cláca//la spârgera cláci [k] la [!] la spârgera cláci trebuióș
 sã...te j^uoș sã...dg-a ^șinelúșu/dg-a...múlte//

[Cum era ?]

ē^ș! ^șinelúșu stătē ^uny-așá aplecát/și spungá pá spátșle lu
 10 ála: "inelúș ínvírtecúș/p-a cui deș tș-am pus ?"//și...gič^șá/
 dacă nu gič^șá/trečē állílant acólo pá scaun/și...//

[La clacă lucrai numai pentru gazdă sau fiecare cu lucrul ei?]

nu nu ! pentru míne//dacă ierá ínvítatē di míne/^șo avgám
 trșábá/sá-n tșárcá míșe/n șgár-asta//

15 [Și toată lumea torcea pentru dumneata.]

da ! pentru míne/sígur//

[Și la șezătoare ?]

la șezătóare fiicáre sã dučá cu lucrú ^șei//núma la cláci/
 dacă făcám cláci/vingá și...//

20

[Aceeși]

u_lup

am vení di la școlá/și i-an spus mán^t/"mámá/mă du și io cu
 cáprlí/ca să ne jucám"//noi vorbiserám cu fétile/sã ne jucám și
 noi/sã ne dūčem pînă pădúri//

25 și.../"dú-te máicá/da să ai gríjă" máma nșá fă [k] nș-a
 spus//

și nș-an dus/am da drúmu la cápre/și nș-an dus/nș-am íntilní
 cu fétile//ș-avgám și cápre și ^uoi//și nș-au dus pînă pădúre//

noi am pierdut caprii//ne-am da dupa jucata/ne-am jucat noi/ieram
 trei fete/uoile-a ramas//mariana/o colega de-a mea a ramas
 cu uoile//io m-am dus si cu inca o colega dupa capre//toda mer-
 gindam noi pe drum inaintea/am ajung la tufila-ale mar/ș-an ur-
 5 ca niște rip p-acolu și...ne-am cățărât//ne-am cățărâ pînă copac/
 am căzut de-acolo jos//ne-am suit într-un copac/ca să vedem nu
 se vede caprele//cîm am văzut/pînă față s-auzgea un zgomoț dîo d-
 tî//pînă față-a trecut u l [k] o căprioară.../după ce u lup//ieră
 mare/voinică caprioară//lupu ieră...mare și negru//noi ieră să
 10 cădem din copac//de-acolo/lupu-a trecut//iei a luat-o la deal//
 ne-am da jos din copac/ș colega mă-ntrebă/"mioră ! unde s-a
 dus lupu ?"//io am zis că-ă la vale/cî s-a dus la vale/nîjdicam
 la deal//noi am luat-o la deal inapoi//cînd auziam iar zgomoțu//
 ne-am întors inapoi/și nu ne-am mai opri din fugă pînă la colega
 15 rămasă//to [k] i-am povestit iei ce am pățit/și de-acolo...iă nu
 mai putge de frică/iă vîngă rău//și deodată am văzut...capra mea
 și cu iada isindă din pădure/și după-ăea alte capre//iele au fost
 acolo intr-un a...ș crîng/și noi am plecat după iele pînă pădure
 să le căutăm//

20

băba i maria
 unsprezece ani

ne-am dus pînă păduri

ne-am dus pînă păduri/ieram mai mulți fete/ieram și cu niște
 oameni mai bătrîni ca noi//și noi ne-a trimis la apă/să ne ducem
 25 să luom niște apă//inapoi din sat//și ducîndu-ni noi/pînă pădu-
 ri iei a spus că vîd și iei de caprele noastre//și iei s-a dat
 cî iei avgea vac/și s-au dus după vac/și caprele noastre le-a lă-
 să să stî ducă...undă-a vrut iele//și cîm ne-am întors cu apă/n-am

mai găsi niŃ yăment niŃ căpre ni j vaŃ//iei pierdusiră Ńi văŃili/
 Ńi căpreli/Ń[†] iei au plecată după tuăte//iei au găsi Ńi văŃile Ńi
 căprele/Ńi lă-a us acasă/Ńi noi am umblă pînă păduri ca să că^utăm
 căprele/Ńi am ajups acasă siara//

5

[Aceeși]

745. GALBENU

(jud.Brăila)

Culegere: 1970; PL, EM, VN, RP; transcriere: PL

an kicăt prizon[†]er

10 am fost pă [k] făcūt serviciu la pătruzășinoo rîmnic[†]/Ńi di
 la pătruzășinoo nă-a detașăt/nă-a vărsăt lă pătruzășisăpti
 ploieșt[†]/la pătruzășinoo rîmnic Ńi la pătruzășisăpti ploieșt[†]//
 nă-a dus pă front la ciŃnen[†]/asă//acolo am luptăt vo treă pătru
 zili/atit/mai mul nă/ș-an kicăt prizon[†]er//

15 [Cum s-a întimplat ?]

ei ! ġinișor asă//asă [i] a vinīt căzu ș-asă [i]da/an kicăt
 prizon[†]er/nă-a luyăt/mă uităm la baineta aia luyă ca să n-o
 înhigă-n mini/asă/nă-a luyăt Ńi nă-a dus la ciŃnen[†]/acolă-nă ġă-
 ră//nă-a băġăt intr-o biserică acolo/nă-an culcăt acolo năptăa/
 20 dă-acolă nă-a băġăt intr-un bordei/asă/Ńi la vo doo săptăain[†]
 nă-a luyă Ńi nă-a...dus în ġermania/tuma-n prusia di vest//tū-
 ma acolo//c-un pumn di grăunțe n-an dus vo Ńin zili cu trenu/
 c-un pumn di grăunțe/atit//

acolo nă-a băġăt în lăġăr//

25 [Ńi ce făceați acolo ?]

șădăm diġaba//

I. PISNICU-SARAV

am stat acólō...doo săptămînî//îerá bordé^{le} făcute în pămînt/
 din pămînt curgá páş vîni épa/curgá/bordé^{le}-a pămînt/făcá épa kic
 kic kic/din mal//da/şî noi şădăm acólo//mîncăre ne da oăjâ di
 sféclă/aşă/şî cu niţel măléi/d-ésta dă-al nóstru/atît//dă-acólă
 5 nă-a luyát/nă-a dus în i/in i...germăniă cup să spun acóma/in
 grăniţa frănti [k] ^helvétii/in i...intr-up sat[ɛ]mîúlhaiă/mîúl-
 haiă//dă-acólo nă-a detaşát/nă-a dat la...caj//vidăm di caj la
 grăjdurli...néştilor/ăşă//

[Ai învăţat nemţeşte ?]

10 am îvătát niţălăş//vorşéiţe sprăhin dăaičland [i] niht fil
 [i] ^l/da dacă vreî/să te lég/te leg^u [i!]/

dă-acólă nă-a dat [k] nă-a mutát intr-al légăr/ă-acólo ap
 stat/la o căsă/un an şî jumătáti//dă-acólă nă-a scos di la caj
 dă-acólo şî nă-a...nă-a dus în i...frăntă/i alsáciă şî lorena//
 15 acólo lucrám la...i... [ɛ]ástă...bărăč/bărăč/i...pentru muni-
 tiúnga...néştilor//ap sta ă-acólo vo doo lun^t/şî dă-acólă s-a
 ...rupt fróntu/ă-am plecá şî noi acásă//

io am vîni fără/am măi plecá cu vo treî pátru ipş dă-acólo/
 şî am vîni/nă-a adús cu trénu cam...pă...pă sup mînic-ăşă//ă-am
 20 scăpát/am vînit//cîn am vînit/terminără...néştilor îerá în
 ploieşt^t//diş ploieşt^t înqăci nu măi...îerá//şî îerá-ntro tră-
 sūră doî neş/şî mă-ntreăbă pă mîni:

"úndi vă dúčeş ?"

"ne dúčeş acásă"//

25 "de úndi iest^t ?"

"dî rîmnicu sărát"/

"ă ! la ée vă dúchez acólo/c-acólo î-o revolútiă de..."/

da io ée-î spuî:

"păti să híje or^t cum ar hí/mor pă pămîntu romínesc^u"//

1. În limba germană (aproximativ): înţelegeţi limba germană? nu
 prea mult.

am vînit încoacăci/din...din predgâl și pîn-acasă am vînit c-o
perékî di Mógeli cari nu le-ncălțasesm dilóc di lînă/pîn-acasă s-a
făcút vătă//númaș pă jos/vo cîș zîli am vînit/cu zi cu nqápti//

[Și acasă ce ai găsit ?]

- 5 an găsít bába cu vo trei copii/care-ș lăsasesm/an găsít pă tá-
ta î vîțăș/pă máma/o sórá/am găsít di vîti/șe lăsasesm/un boy parcă/
ni-l luyási/încólo/cărúță/cai/ástga ni lę-a luyét//

zaharișa pe iğón zis frujáko

[82 de ani]

- 10 [Amintiri din viața subiectului]

[...] a dóga primăváră/șár ș-a da di gîndít//șe să făcá/șe să
făcá ?//îș afirșít/a vînit primăváră/s-a-nșepú plugárișa/avgá și
cai și boy/acasă/frátîli ál mai máreș la plug/și cu táta/áláltu/
du p-ál mai mári/șeré la o șoqálá di meserîș așîca/și îo șerám
15 mai nic/șerám la șoqála primáră//

- s-a terminá și plugárișa/și di undi pînă undę/c-o femeșe diș
sat di-acólo-șá/áddi c-o femeșe tóma la săgáta judeșu buzășu/undi
to di buzășu ține ș-acúma/cu doi copii nu șțiu șe/îș afirșít/o lau-
dă váră-sa/șerá váră cu ia/to de-acólo dim părșili lócului/șț o
20 adúșe pă ásta/di la săgáta/cu doi copii//"o fi bine"//îș zîșu di
păpărúđá/adicá...a trișa s [k] joș după...dúpá rus [k] dúpá
paștș//áșș/cîș vîni//

- ásta/nu mai șerá ca...niș ca á dintîș//ástga vînișe pentru
vîțăș/pentru trai/nicódicúm pentru soșșetáti//făcá diosibîri între
25 copii acúma/copii îeș i hrăngá-ntr-urș fel/pă noi álfel//dác-a vâ-
zút frátșî ál mai marș/sóři-meș și frátîli állánt cari șerá dúpá
ia la doi anș/a-nșepút să áșbá discúșîșe cu táta/la múnșa cîmpu-
lui/"di șî áia așá ?"//ástalalt di la șoqála di meserîș cari șerá

după ăl mai mări/și mai mări ca mini/iera...scăpăsi di școala
 primară/avă vo dăișpi treăișpi anț/avăam vač/cum ieră atunča/a-
 văm dōo vač cu lăpti/că dăcă avă căsă glăță trebuiă s^ă s-în-
 grijăscă să ăibă și animăli//și măma ducă văčili/și iel cin ducă
 5 văčili/iel ^uoperă pă la cap...pă la...ăldi frățf ăștia doi/să le
 zic așă/zăhăru cări-l găsă/li operă și plecă la școala/fuğă la
 școala di meseri/cin vinga ia di la vač/văčili lă-aducă tuma
 ajič la căpu sătului/tuma di la afat dă-acolo/c-acolo am trăi
 noi/tuma ajič la căpu sătului/nu mai găsă băieți nihic la cap//
 10 e! azț așă/afing-așă/hir mir/tata cu-ăldi frăti-no acolo
 la cimp nu știu ce/în sfirșit/a ^hintră discutiă aprinse/greli//
 probăbil că iel ia spună sau că nu-ia spună/sau cări ieră ținta
 nu știu/că intrăsi-ntr-un timp o vrăjbă intri tata și...și ăldi
 frăti-du și măma zia/cum necum/pă frătili ăl mai mări și pă sora
 15 ăa mai mări s-o izgonăscă dă-acasă/alfel nu mai stă dăcă nu-ia
 izgonești//or disigur cum v-am spus io/ieram mai mic/ieram în
 clăsa treia sau a pătra/cam așă ceva/a treia/ăuzăam ipsă ieram
 mic/n-ăvăm putere io di combătiri//

în sfirșit/a mers așă aprăpi țată vără/hirfina^ă așă/ia la
 20 munca cimpului nu meră/că nu ieră bună di nihic di munca cimpu-
 lui/ia plăcă numa trăiu/da cin a foz vorba di țirgu drăgăici la
 buzău/gata la țirgu drăgăici la buzău/s-a dăa/e !//a mers țată
 vără/pină pă vra [k] vremea treierășului/cin să treieră să treie-
 ră așă cum povestă mōșu ^l cu...cu secăra cu...in ăriie/avăam ^uorz
 25 șț treieră ^uorz ^hăriie//tata/așă cum vă povestăm avăam și cai
 și boi/pă mini mă țingă/că pună și pėpinț vără/c-avă căsă glă-
 ță/ieră ănsprezece lingurț/ănsprezece gurț/trebuiă să...să fră-
 minti/pună și pėpinț/citi-o jumăta di pogon di pėpinț//pă mini
 pîn-atunča pîn la treieră mă țingă la pėpinț//dacă inčepă la
 l. Subiectul asistase la înregistrarea informatorului Zaharia
 P.Ion.

5 árije/mă lya ɸ^{la} dɔ-acólo ɸi mă punǵá sǎ mǐ cái//áilǎt sǎ dučǎ
 cu bóii//ɸi ɸerám ɸapǎrtǐtǐ pǎ munč/c-alfél nu sǎ putǵǎ/ɸerǎ
 ɸorganizǎri/cǎ nu sǎ putǵǎ//áilǎltǐ mái mári munčǎy ɸ árije//ɸɸ
 ɸfirǵit/dǎ-ɸ dǎ-ɸ/dǎ-ɸ dǎ-ɸ/cu árija/dǎ-ɸ cu árija/ca-ntr-o búǎ
 5 zi/hǎi ɸ/ɸo cáii/gǐču nu-l lepǎdǎn tǵǎtǎ zǐya dǐn...árije [k] dǐn
 mǐnǎ/pǐnǎ cǐn nu-ɸ scotǵǎm/dɔ-ɸ...cǐn ɸ scotǵǎm ɸncǎlecǎm pǎ ɸeɸ
 ɸi plecǎm cu ɸeɸ la ɸǎrbǎ/pǎ ɸǵǎrǎ//

10 intr-o búǎ zi/hǎide/dupǎ ɸe...scǵǎti primu vǎf/ǎǵǎ cum ɸi
 zǐčǎm noi/prǐma sǎrije cǎri sǎ treɸerǎsǎ/bǎǵǎ p-al dǎilǵǎ/dup-al
 10 dǎilǵǎ p-al trǎilǵǎ/hǎi sǎ fáči ɸi tímpu sǎ mǎnǐnče/cup sǎ zǐče
 la noi de prǐnǵz/ɸǐ/ɸnǎsǎdǎǵti dǐn nou/bǎǵǎ al strad dǐ ɸorz/cǎii
 ...pǐnǎ cǐn mǐnǐncǎ ɸeɸ/ɸo sǎ trag cu cáii/ɸi ɸeɸ sǎ mǎnǐnče toǵǐ
 cǎ [k] cǎri munčǎy/ɸi-ntrǎ tímpu cǐn ɸeɸ ɸntorčǎy/sǎy zǐbǎtǵǎy
 acólo-ɸǎ ɸn árije/sǎ mǎnǐnc ɸo/ɸnvers/ca tímpu sǎ fǐje folosǐt ɸn
 15 ɸntreǵime//um bǎǵǎt al ɸi cǎri l-avǵǎ mái mic/mǎma rǎcúsi acólo-ɸǎ
 mǐncǎri/mǎmǎlǐǵǎ/ɸi...pusǎsi pǎ mǎsǎ/mǎsǎ d-élǵǎ rotúncilli jos/nu
 ɸerǎy ca acúma mǎsi pǎ scǎune nǎlǐ/nǐǵte brǐnǵǎ cu smǐntǐnǎ/ɸi
 copǐlu sǎ dusǎsi ɸi sǎ boǵcǎise ɸ farfurǐje acólo-ɸǎ/strǎkǐnǎ cum
 ɸerǎ atúnča/čǎnǎc/cǎ ne trebúǐǎ mǐncǎri mǎltǎ cǎ dacǎ ɸerám multǐ
 20 //ɸǐ...cum ɸ-a fos dugǎrǵǎ [k] dúčǎrǵǎ lu tǎta ɸnǎyúntru acó-
 lo-ɸǎ/sǎ dúče ɸeɸ ɸnǎǐntǐ/ɸnǎyúntru ca sǎ sǎ...sǎ ɸpǎle sǎ sǎ
 dúcǎ la mǎsǎ/sǎrǎ-ɸǎ cu frǎte-ɸey nu prǵǎ ɸerǎ vǎzút cu ɸok bunǐ
 cum ɸpungǎm mái nǎǐnte/e ɸ tǎtúǵ trebúǐǎ sǎ sǎ dúcǎ sǎ mǎnǐnče/
 ɸi cǐn ɸl védi ála/moscolǐnd acólo-ɸǎ/fǎcút tot úna ɸi pǎ pǐept
 25 ɸi pǐste tot/ɸi scǎp-o pǎlmǎ ǎǵǎ [ɸ]dúpǎ čǎfǎ//copǐly-a ɸǐǵt plǐn-
 ǵǐn ǎfǎrǎ/ca copǐlu/dǎcǎ-ɸ copǐl/"hǎ ɸ" ɸǎ "tu ɸ sǎ-m baǵ copǐlu"/
 sǎ repǎdi la tǎta/vez dǵǎmǐ sǎ-l dúcǎ la primǎrije//atúnča tǎta
 ɸ-a venǐt ɸarecúm furǐja ɸǐ/a luyǎ cǵǎda gǐčuluɸ cǎ ɸerǎ lǐnǵǎ ɸo
 úǵǎ acolǵǎ/cup sǎ brodi gǐni/ɸi...ǎ bǎtút-o búne hǎ/ɸ-a plecǎt/

s-a fos bună plecătă/și măma asta/și cu doi copii a ieși/s-a luat
bagăju și a plecat//

iar a rămas tata cu noi//iar cu șapți//hē ! "Ce să mai fac io
di data asta ?"//iar a rămas sori-măa/a făcut doozêc di anț/só-
5 ri-măa/necăsătoritâ//de-acuma fétii di țăpa ieși/iș cam trecă
tăpu//in a doua primavară să recăsătorești pēntră-a pătra yără/i
viată//și ia o altă femeie de la moșășt¹ c-o singură fată/gos-
podinâ/di țrăbă/sănătqasă/munçitqări/in sfirșit o femeie ipsă...
diferență cam mări între iă și iel/tata de-acuma avqă aprqăpi di
10 șaișej di anț/ia i juru lu pătrușcinç/diferență di vo patrușcinç
[k] di vo çinșpi anț//și prin căsătoriea doua mai dă naștere la o
fetitâ/măi dă naștere la o fetitâ care...trăiești la drôgu²/și
mai ne făcș-o suriqără//și făcșem ob di data asta//ieși ! di data
asta cu măma asta intr-advăr/n-aș putqă să spun c-an dūs-o rău/
15 de-acuma s-a skiabă poziția/ieră țărăncă de-a nqastă adevărâtă
di la țără/ne iubqă pă toț¹ deopotrivă/cind...țrăma a vinit țrăm-
na/in țrăma aceluiaș an/i-a veni sori-mi/hăide rindu la căsăto-
riie/i-a veni băieș din altă parti/kar din sātu drôgu/hăide/a ve-
ni cu alde tata acólo/s-o căsătorqască/măma șqacră mări//iș ieră
20 rușini di lumi/pentru că ieră prqă tiniră [i] s-apără ia șqacră
mări/i ieră rușine/vă spun drep că-i ieră rușine//io ierân de-a-
cuma de pășpi trășpi pășpi anț/priçepqam țqati...in sfirșit/
s-a făcú șqacră mări/a căsătorit-o pă sori-măa/frătii de-acólea
al dólqea an a plecá militar/álald ē-vățat meserie/an rămas io/
25 cu tata de-acuma la plug/la plqavă iăr din nou [i]//s-an luat-o
iar di la-nçepú cu plugăriea cu tata/aldi sori-măa s-a făcú și
iéli marț/s-a dūs la șqalâ/úna [k] amindoo ierău intr-o clásă/
cu-aslaltă a nqastră/și cu-a ieși carq-o avqă/și/dac-a făcú pătru
1. Sat la cîțiva kilometri de Galbenu.
2. Comună învecinată.

clase primari/tata/cin a luat-o pentru...cin a luat-o pe mama ul-
 tima/avusesi in legatura/adica vorba/discutiile-ntre ei/ca fata
 ei s-o dga la meserie la buzau/ia avga o sora la buzau croito-
 rgasă di meserie//nu la ia insa sa...sa o-vete/da la alcinava
 5 prin ia acolo-sa//acuma fratili al mari-ntre timp s-a casatorit
 pin a scapa fata din scolar//astalant iera/dg-acuma marior/astal-
 ant intre mini si al mari//s-astia incepusi discutiile ca..."ca
 de ce s-o dga la meserie ?" c-ailals sa muncasca s-o tije pe ia
 la meserie/si-i sucita si-virtita...//in sfirsit/tata nic una
 10 nic alta a dus fata la meserie//a du-s-o la meserie/a tinut-o
 trei ani la ucenicia/a termina fata ucenicia/a vinit gasa/me-
 seriiasa dg-acuma/croitorita//masina//

tata/iera stapin dg-acuma pe situatia/sa-i ia masina//insa
 tot asa infiltra d-astia doi ca sa nu-i ia masina/ca de ce asti-
 15 lalt sa muncasca/si ei sa-i ia masina/si nu stiu ce...pina fi
 spui/dg-acuma devenisem si io di uoptispi/saptispi uoptispi noos-
 pe ani/devenisem dg-acuma ca major si...judecam//fi spui:

"tata ! asa ai avut conventia ? asa fa ! fa asa/cum ai avu
 conventia/ca s-o ducem viata mai departi/daca nu/dg-acuma/s-am
 20 marit si io/si n-o sa stau prga mul cu mata/si iar o sa rami
 asa"//

daca m-a aguzi pe mini asa/am batut doi sac di porum intr-o
 buna zi/i-am pus in caruta/pe sori-ma deasupra sacilor/si cu
 mine-apreuna si n-an dus la runcic/si sara am vini cu masina di
 25 cusut//am vinit cu masina de cusut/s-a pus fata pe meserie/ala
 a fos plata masini/petru mi de lei/atita an luat pe porumb/asa
 iera porumb-atunc//si sa daga...sa daga rati/sa daga i ra-
 ti/a dat...doospe mi cost masina/cum iera atunci/zinger/cum fi
 zisa la...marca asta/si restu-a plati fata singura/vinga voiajri

și plăteá ráta/vingá voiajóri plăteá ráta/vingá voiajóri plăteá
ráta/ș-a rămás sóri-măa cu mașina//acúma sígur/di dáta ásta má-
ma/iár ne iubéá din nou/mái cu multá drágoste/hicá-sa ierá acúma
croitoríșá//

5

tutulán costáke

[61 de ani]

turtói și nalangíti

[Din mălai ce mai făceați în afară de mămligă ?]

10 în afară di mămligă ?//pi făcám máma cá inainti nu știu
cum ierá/că nu ierá cum [k] ca acúma/nu știu cum să mai zic^u/vin-
dșám gríyu/făcám banț să luám pámint/c-așá ierá nainti/e i/că
un copkíl dacá-l căsătorșám/trebuia s-avém pámin să-í dáa/că ne
șergá pámint^u//și nu s-ajungá gríyu/mái digrabá il vindșám și fă-
cám banț/luám pámin și rămíngám noi mai cu puțin//făcám mámlí-
15 gúșá/dacă făcám píne/punșám măláí și în făíiná/ș-o făcám ames-
ticátá pínga/cu măláí//

[Dar turtói făceați ?]

făcám și turtói/

[Cum se făcea ?]

20 turtóiu ? pi cum să făcá/herbám ápa-ș clóciti/șernșám măláiu/
și cu ápa áia-ș clóciti amesticám măláiu cu ápa/și vingá și să
opărșá//și-l lășám ca...șéči căsur^ț áșá/di mai să...fermentá iel
áșá mai ^șișá dulcáșa di iel/și-l punșám máma la távi/unșám távi-
le cu ô-avșám atúnôa untură uléi/ô-avșám/amesticám puținá făíiná
25 ^íi iel/și-l punșám la távi/dș-acólșá-í dam cu făíiná pá dșasupra/
făíiná áșá făcútá cu apă/și p-ármá-l dam în cuptóș și-l coșám//
míșá băiétí//ierá bun//ierá bun/ôș mai/ierá dulóí/iúte ș-acúma

vorgím di múlti ^uor^t/ar hí bun ni^tél turtóⁱ/dacá/nu mai fá^cím !//
 nu mai fá^cím acúma/nu mai am ni^c báⁱé^t ca sâ-m ^cáⁱé ^știⁱ așá sâ
 mă súp^eri sâ...di mîncá^ri/câ báⁱé^ti sunt cásátori^t/ⁱș fá^ci fⁱș^e-
 5 cá^ri/ⁱel/ⁱș procúrá mîncá^rșe//

[Dar nalangíte se fac pe aici ?]

sâ fac//nalangíte^șe [!] hă ! și ^ál^șa//^ál^șa cup^ș sâ fá^cșe ?//fă-
ⁱnă ^șernú^tă/^ș-o bá^tim cu ^ápă și cu...pu^tín zăhăr dac-avém puním
ⁱ ⁱé^li-acólo/și cu dóo ó^uă acólo dacá avém/dacá nu avém/númaⁱ cu
 10 ^ápă/ și le bá^tim ^gíⁿi ^gíⁿi așá mol^șelú^șșe/și...șfí^ríⁱím ^uuntúra ^u
^árdim bínⁱ/și...púnim acólo cu lîngura di...f^șer/púnim acólo așá/
 l^ușm cî^t sâ ⁱa ⁱ lîngurá/^oșá^lșa/^oșá^lșa așá/cî^t ^árí loc/in...crá-
 tí^șă//și sâ fac f^oș^ár^ti búnⁱ/câ lí fá^cím mai ré^pí^di p-^ál^șa//na/^kar
 zî^șșem/háⁱ sâ fá^cím ni^ștí nalangí^ti cá...lí fá^cím mai ré^pí^di//
 15 așá sâ fac//

șí^rșá^șă te marí^șa
 șáⁱzășí^trêⁱ de an^t

câsa

a trasát méșteri cá^ră-a fost/a trasát cása/am í^făcút ⁱ gró^pi-
 20 lí pentru kí^tú^ș/am bă^gă kí^tú^ș di óbșă di șentímétrí șay cî^t a...
 s-a peraitát/șay mai...d-un mé^tru/inăl^tíⁿi/^știⁱ ca sâ fí^șe mai
 sus//pă ú^rmă am íntí^șș tálpí^li/râma/đupă ásta am rídícát fú^rșí^li/
 cónșulí/am rídícá cónșulí/fú^rșí^li/fú^rșí^li-^ș sus/pă ú^rmă a víní
 cu...đupă fur^ș/ⁱn câpu fú^rșí^lor a pus grí^șș^t/đupă áⁱa a víní cu
 25 [k] đupă ș-a terminá cu grí^șșí^li/a paíentá fú^rșí^li/a paíentá la
 cól^tur^t/paíentí/l^ș-a paíentá cón^tra/cón^tra vintuⁱí^ri ^știⁱ/sâ nu...
 și la cól^tur^t și-ntr-o pá^rtí și-ntr-á^lta/di sus ⁱ jos cól^tur^li//
 đup-áⁱa l^ș-a pá^ruⁱít/par^t/íntre fur^ș/și pá ú^rmă l^ș-am íngrá^dít cu
 nuⁱá/nuⁱá di cátínă șay di corn//și đupă ásta l^ș-am bul^gá^ri cu

pămînt//înăuntru/lă-am bu [k] sau după ce s-a uscat înăuntru
lă-am bulgări și p-afără/lă-a lipit//

inașinti de bulgărit lemnăru ș-a făcut coperișu//a ridicat
coperișu/a bătut scîndura/a bătut tabla și/a termină cu...//

5

uoprea te niculăi

[44 de ani]

tălim porcu

tălim porcu/l-înjunghiem/il pirlim/il spălăm frumos cu apă
fiartă/il tălim pă spinării/il dăm mățilă-afără/li spălăm/li cură-
țim/p-urme făcăm găldăbăș/trandafir/kiftiș/sunoă/il punim la...
pătina la sărat/și făcăm mîncări de țel//fac o piftă/o sarmă/un
bors cu uos de țel/

[Cu mațele ce faci ?]

cu vârsă/im mați băgăm cărni

15

[Cum ?]

o toacă/o toacă frumos/la găldăbăș puș uoréz/puș câpă/cărnea
acolo/și de-acolă...baș im maț//și fac găldăbăș//la trandafir
să pune numa usturói și cu cărni//

droșanu veta

20

treșopt [de ani]

tutunu

să faci un pat de gunoi/șepti ob metri/cît vrei să faci/pătrăt/
pă urmă-i puș pămînt/pă urmă-i puș niști mranită/și-l sement//
după ce l-ai semănat puș iar nițică mranită/și-l îngrijăst//do
[k] o lână și ceva apruapi doo/il uz/ cu strokitqarș aduc apă/
p-ormă-i scoț la cîmp/la plântat//acolo puș o șfără di zeci

25

5 ĉiĝpi métri/faĉ cu báĵu...grópa/puĭ ápá/puĭ rásádu/l-astúk ĝi...
 sá térainá//dę-acólga te uĉ [te duci] il prăşáşti/di dóo Ĥorĭ/
 p-úrmá-l laş ĝi-l culéĝ/fqáie cu fqáie//il ruk fqáie cu fqáie/il
 faĉ tęanc aşá/l-adúĉ acásá/l-inşirĭ pá o átá di triĭ métri aşá/il
 puĭ sá sá usúĉi p^á la cásá/ĝi pá úrmá-l pápuşáşti//il pápuşáş/
dę-acólga-l balotézĭ//pá úrmá il duĉ la ĵirlău /
 ásta-ĭ múnca lui/cam...kinuĭitá ĭésti ĭa/da//

[Aceeşii]

cărúĵa

10 o cărúĵá nóo sá compúni din dóo ştélu^ĭ: ştélu dinaĭinti ĝi
diĵ ştélu dinapóĭ//ştélu dinapóĭ/á...sá numéşti i...iz maĭ [k]
din maĭ múlti pésĭ//sá spúni...cum sá spúná/craĉ/cruĉa dinaĭinti/
grésie/v^{ir}téju/ĝi cu mánúşile/dupá aĉ [k] atít/ĝi róĵili dina-
ĭinti/ĝi pódu di uóşie cari víni pá...pá uóşie di fer//ĝi şté-
 15 lu dinapóĭ/vⁱⁿi prin legáturá prin ĭinimá/la noĭ ĭi spúni/prin
ĭinimá//ştélu dinapóĭ sá compúni tot aşá diĵ furculiĵi sá spúni/
pod di uóşie/scáun/ĝi ĭéxş minúşĭ/ĝi...sá fáĉe diĵ lean...brut/
dia busténĭ/il...crăpám in dóuá/din...lean gros/il băgám la baĵc
 20 ĝi-l tăĭ [k] il tăĭm la ferástrău//saĵ dacá avém/avém ĝ-un ĉer-
cular/maĭ tăĭm la ĉercular//ĝi...trebuie făcút ĝi dulăpĭ/coş
cup s-ar spúni/la cărúĵá//

gorgiĵá drágu

am dóoxşitrèĭ di anĭcĭn m-an ĵus cu váca

25 cĭn m-an ĵus cu váca acólo la canálu ála véku/an f...m-an ĵus
 l. Localitate invecinatá.

acólo ș-acólo ierá un [k] o găurá di vúlpi/și i-an dá foc cu
 kibritu/ierám mai mulz băiés/și i-an da fócu [k] foc/ș-acólo-șà
 vâcili s-au dus túmai...la bălăcén¹ acólo/și cîn nș-an dus/
 băiétfi/nu mai ierá niê hir di vâcâ//și nș-an dus túmai după ie-
 5 lă-acólo-șà la...și lș-an găsit acólo/ierá ũ² com cu iéli/bătrín
 d-éstia//și lș-a³ opri⁴ cã iéli să ducă-șcólo la bălăcén¹//

tutulán êe górgi

úșpi an⁵

746. DEDULEȘTI

(com.Mircea-Vodă, jud. Brăila)

Culegere: 1971; CB, FL, VN, RP; transcriere: RP

álga cási ierá

an cása care să v¹édi ș-acúma/intrá șáizèj de furj/la m¹étru
 punșá furcâ//la métru² /ruátâ//cásâ di pătru m¹étrí/pă úrmá
 15 antreú/ășș cum erá//

și pă úrmá...paiénte/să fâcâ lémnș-ășș din furcâ pină fur-
 cã/a¹íôa ũ rînd³/dóșo/treș/pátru/paiénti/și pă órmá-nșrădeșá cu
 cătínâ/noi cătínâ-ș zicâș//inșrădeșá cu cătínâ//și pă úrmá...úo
 terminái/tăbărái cu molús pă ia//cu molús//pămfnt⁴/ș-o acoperái
 20 ș¹/pă órmá...úrmá după cum a fost/i cū var/cu...dă dá⁵/ășș/ășș
 ășș/dșasúprșa f¹er⁴/dșasúprșa scîndurâ/pă úrmá fêr/áia ierá cá-
 sa care ierá [k] cãri a fôstu-na¹inti//cãri lș-an fâcú noi//álga

1. Sat învecinat.

2. Gest: sugerează distanța.

3. Gest: rînduri suprapuse.

4. Termen sugerat de cineva care asistă la înregistrare.

5. Aprobă explicațiile date de cineva care asistă la înregistra-
 re.

cási ȕerá//

[Dar pe aici dumneata ai apucat bordeie ?]

nū [r] nō//părinți neȕ n-a spus c-a trăit în bordei//pă-
rinți/

5 [Cum ?]

bordéȕ mări/și deasupra avră ū fărîmă di cásă/zică cás-áȕa
gătita//da-n bordei stătȕă/părinți neȕ așá n-a spus/c-a trăit
ȕeȕ//dă nu/ȕo n-am apucat//n-am apucat că nū nu nū/cam în nōo
súti [k] di la nōo súti înȕășe/ únu/nū nu nū//înă ūn [k] ei o úi
10 fos pã la áltē...comúnť/pã la cū sã zic/da la noi nu/ȕo n-am apu-
cád/decít táta neȕ n-a spus/cã ȕel în bordei a stat//mai níȕ/
și cîn u-am ajuns ș-gō/avră și ȕel cásă ca și mîni//

bădiu vizirănu

șapteșșicișj de anť

15

nu prăa bȕruȕám în grȕu

[Înainte puneți grȕu ?]

nūȕȕ...pentru noi prăa puȕinȕ/da ne ístruȕá tod boȕéri/noȕ
munȕám la boȕérť//ș-atúnș/píȕȕă/grȕu/tot ȕerá...moșȕia tuȕátă
...f a lui/nē punȕá di-ȕ fãșám ūogór di tuȕamna...ūogór ūo dátă/
20 al dóilȕa ȕar arătúrá/și pã úrmá-l sȕemáná/il tăvȕlúșȕá/il grebă
[k] tăvȕlúșȕá ș-ápăș...//vãra/te bãgáȕ cu cȕásă ȕel/cã nōȕá ne
dãdȕá deopárti//și noi punȕám: únu punȕá neȕ/únu pȕorȕab/únu
ȕora/nu prăa bȕruȕám în grȕu//dicít grȕu ȕerá la boȕérť//ȕerá
grȕu/cãlcáȕ pã ȕel/da nu ȕerá [k] la noi prăa pã citȕ-un pogȕón
25 așá/ca sã aȕ di cásă//dicít ȕel il f.../l-adiáistrá da nūȕȕ il
munȕám pã...f cum ne dãdȕá eȕ comándă//da/di la-nȕepút//il tri-
ȕoná ȕar/il triȕoná/il vȕruȕá cū sã zicē il...sulfáltă da/f cūm

[ɛ] cum erá atúș cu var/cu kátrá/il sufaltá/ierá grīu/cum íi
 ș-acúș//da-l ínstruíá íel//cá noi Ī/nu poz/mulțímșa nu puteám/ca-
 re [k] la boiér cînd íerá/da tremurá cárnșa pã tîni dacã nu mun-
 cãí cū ș² cã íel//șí la tîní/íel n-ávșa nevói di tîni/tu íã cș
 5 vrei//da la íel íãcãí múnșa búñã//pentru cá-z dãdșá locu//"la a-
 tîta log/níi-ș faș atít"//

ne dućãș cu plúgurle/cun țí-an șpuz/de la-nćepút/pínã la...
 termenát//pín la termen [k] ĩ arám/arám/n^uoi/șogorám nòi/il șie-
 mánám n^uoi/gr^șápát/tod/boránít/șí-l lãșám//

10 vãra/nói il cosíám//il cosíám/ĩ l^șegám/cãrám la mașínã/mașí-
 na [ɛ]cít-o lúnã di zîli cãrám acólo/cã íerá lúme mltã/te-șgrãmã-
 dșáí acó¹⁰//șí pãn múnćilș-ăștșa a lui/ne vîngá și nó^uo//
 noi pã [k] pungá ș² cãrã párinti/pungá cõcî//pã locurli
 cári-ı dãdșá boiéru//da boiéru la ũ loc erã...stoc^u[...]

15 [Cu ce treierați grîul înainte ?]

í grî [k] mașínã/ía mașínã//

[Și orzul ?]

șórsu cu cá¹ı//

[Cum se treiera cu cai ?]

20 cu cai [ɛ] cu cá¹ı/úíte cș íș/noi rîștș-òșta di pãín-cãre
 ní-l da boiéru/il l^șegám/il to[ɛ]íl adućãm acásã/-l íãcãm șírá/
 șí pã órmã cîn ne vîngá rîñdu/bãgã la treerátș//treerát/cãíı/cu
 cãrúșa/...lîegátã di cai acólo/șí cu ștșãjãru/șí ũublãí cu íeí
 tșãtã zîșa/di treerãí șórsu//șórsu/cã ũórsu la mașínã nu pșã
 25 [r] nu pșã/dicít cu cáı/il tree^r [k] adućãm vînturátșãrșa/șí-l
 vînturám/șí pã ũrmã la neguștór/dú-te la banț//da grí^u merșá la
 mașínã//cã [k] dã/dicít cá avșãm șí noi cíti-um pogón acólo cș-a-
 vșãm ũ il ĩ [ɛ]tot caș cu cá¹ı/da nú nũ/nũ șã putșã//dicít cū ma-
 șínã//

[Același]

ne-am împăcăt amîndóǎ

[Nevasta era de aici din sat ?]

dă/de alătură ziz/mirča vodă/nú erá mirča-vod-atúș cîteva
sátǎ//cînd am vení din răzbóǎ și ieǎ atúnĉ/ĉ-ă făcút?//ierá húdi-
5 tǎ p-a²iș cū sǎ zio⁷//nu gard/nu cásă/párinți bátrínț/ca cum sín
și ieǎ acúma/ĉe sǎ fac⁴ ?// "má nū-ǎ kib d¹ [k] sǎ máǎ alérĝ acú"/
sâc "adúo și ieǎ un ȝom/ca sǎ má-mpác cu el^{lu}//dá dá/s-am umblá^d
di c^{ol}ǎga/c^{ol}ǎga/și an gǎsít továríșu neǎ//iǎ zicǎ bagdát aiĉ/ie-
rá nūma cîteva cásǎ//cǎ mirča-vodǎ iǎ mutá^d di la nisípén¹ l//
10 și...

"ĉe faj/má ieǎ ?//ne ȝ [Ě]pláĉem amîndóǎ ?"

"d^e/dacǎ zic..."/>

ne-am împăcăt amîndóǎ noi și... am pl¹ecăt acásă//și di la
plecǎcúne n-ă făcú ș-ieǎ gospodǎria/cup sǎ v¹edí//da da/pínǎ cín^d
15 ní s-a ajús rîĉóri/ní s-au ajúns...//

[Același]

fǎĉǎ coloǎnu

stringǎ ȝóǎ/și la [Ě] cîte yini ? lǎ cit ȝa/cǎ...la șas sǎp-
tǎmín¹ fǎ ?² cum yini di-l fǎĉǎ pǎ coloǎn ?//

20 [Azi e marți ? De azi într-o săptămînǎ nu-i caloianul ?]³
așǎ//da dá//dá dá//i fǎĉǎ...⁴o pápúș-așǎ/punǎ acólo [Ě] /da⁴/
fǎĉǎ...un coloǎn așǎ/pǎ órmǎ sín^t c^{hoj}/punǎ c^{hoj} dǎ-álǎ f¹el
di f¹el/ca cum is ^{hoj}ule [Ě] vópsite//pǎ ȝrmǎ pástrǎ așǎ ó [Ě] ũ
ȝoy/i di mǎcǎ^d ȝǎle/ĉe șca/ĉe "asta-ǎ cǎĉ¹ula coloǎnǎ/fǎ-o

1. Localitate în jud. Brăila.

2. Se adresează informatoarei Măxineanu Eugenia.

3. Intervenția aparține informatoarei Măxineanu Eugenia.

4. Aprobă explicațiile date de informatoarea Măxineanu Eugenia.

cologănu^{lu}/să-l pūnem în cap"//

il pună pã ^uo... [ɛ] ăla cu băiet^î/să ducă ăa cã să dūce să
lū-^ggruapă/^una luă ū [ɛ] ăla.../un cazmir pã ga/unu di-ăsta ăa
cã-l p^uopă/și [ɪ] cū cãd^îelnița băgatu ș^î/e^î da !¹ pã órmã dacã

5 [ɛ] t^uate să-ntimplă ac^uolo/ăebă [= începea] să-l plîngă:

colo^îene/^îene/

te cãtarã mã-ta/

pîn pãdure rarã/

cū ^înima amarã//

10 colo^înîțã/nîțã/

[ɛ] trub di coconîțã/

zi^îci...ă ! na acūma am uitat gâră/nu le mai ^înî mãmã minte
drăgã/ăe ! parcã ăe [r] ăe erã atūncã nu ma estă-acūș//așã țerã
mam-atūncă //po [k] cum is spu^î/și ăsta țerã mãmã/cu cologănu//

15 p-órmã ^î fãcã pomãna cologănului//la cit uarē fã ?² lã...jôga/
p-órmã jôga să stringă tūte//pună ūna ^uo gã^înã/una mã^îlă/una
fã^înã/ună...yin/c-acūma țerã yin/acūșă ăe mai vorgim !/nu mai
țerã ca-nainti//să stringă băiet^î/feti/acolo la cas-ăga/cu femē
lli/cū...cu băiet^î/nūmai băiet^î erã/femē^î nū erã//dac-avăă...ca
20 cum aș avăă go fãtã/

"hã cu [k] mãmã"/șăe "i^îote-^g cutãre zi ^îin...f^îetile la noi"//

"hai fã mãmã/dacã ziăez voi/vã fãăe mãmã//ars sôba/vã fãăe mãmã
plăcîntã"/ună/ălta/pã ăe să găsă atūncă/cã...tot așă-ă ș-ăcu-
ma/ăe cres cã-ă mai ălfel ?//

25 așă ă mãmã la...calogănu//fãăam bucãte cum is spu^î sã.../mîncã
tot^î/ăe șă cã-ă pomãna cologănului//da acūma nu sã mai fãăe//

vizirănu bița [75 de ani]

1. Aprobã explicațiile date de informatoarea Măxineanu Eugenia.
2. Se adresează informatoarei Măxineanu Eugenia.

așă am crescu băieți

aș fost c-avșam bōiat/tōatā vāra am umblā la cūru cāruli/cu
 iel^u/avșan lșăgōnu/l-īpvelșan la cūru cāruli/și-ī [k] l țingā la
 cūru cārul^ī bīētu bāgāt//cā sā-ī fi lāsāt/dī pā ōe plecān și-șcā
 5 cām cāru/ŃiŃgā-avșā s-āivā grījā/^{oā} putșā sā șuārā plīŃgīnd acōlo/
 sā^d ōa cā "ī-a lu cutāricā āsta"/niē atīt !/īq-l luām cu mīne//
 p-ōrmō cīn^d ne dūcēn la l^uoc/ūl lyaam din...din acōlo dīntr-āla/și
 nī-l da bādīu/-l țingām īm brēte pīn la l^uoc//p-ōrmā dac-ajungēn
 la l^uoc/pungān crācānīlș-ālgā la loc^u/...lu-șv^īelșām/avșam āșter-
 10 nūt/avșā rogojīnā cīnd erā maī āspru vīntu/cā dacā da pā [k] zā-
 dūfu/nū maī putșāī sā t-īeī āșternūtū/șu rogojīnā c-o șvīrlșā
 vīntu/bāte vīn^t/cūm e ș-acūșā nā ! cīte-ntr-o zī/dūāmne ! zīș cā
 iēștș-al tāu//da cīte-ntr-o zī [k] āz/nu ves ōe māī...zī a fost ?
 ștaī sā vīdēm mīnī ōe zī iē//ș-așā^ī ēerā māmā atunō/așā am crescu
 15 bāiēti//^da//

ā fācū dī dōo or^t cīte d^uoī/...ș-așā māmā erā bāiēti/da !//și
 n-a trāit ūnu/șunu dīntr-o perēke/ūnū dīntr-o perēke//cīnd aș fā-
 cūt ūntīī/aș fācū dōī bāiēti^t//al dōīlșā cīnd am fācūt/am fācūt o
 fatā ș-un bāiāt//n-a m [r] n-a murī fātā/și n-a rāmāz bāgātu//ș-așā^ī
 20 ēerā māmā/kīn//pā ūrēmā pīnā cīnd...c-aș crescu dīcīt o perēke...
 la ūnu vo...trēī lun^t/la ūnu vo dō^uo lun^t/și n-a lya dūnezēu
 cīte ūnū dīn perēkī//ș-ā rāmās...[k] ^o-acūmā ēēte vlad dīn perēkī/
 și dūnītru/ī am dīn gēmen^t//trā^īēēte cīte ūnū dīn...dīntr-ō pe-
 rēkī//ș-așā^ī ēerā mām-atun^ō//

25 da sā ferșāscā dūnezēu, dōī bāiēti^t sā nu fāc/cā nu-z maī
 trēbūī maī mul^t și maī nīmīc//cā de ōe erāī būnā ?//bāiēz na !/
 pīnā-ī dādeșāī lu āla tītș/sā sculā ālālānt/da așā/Ńe erā...//īșf-
 se bībīrșānīle/bībīrōnu/pungām bībīrōnu//pīnā cīnd șu Ńīne ștīī
 ōe maī fācām/și zīē "Ńe sā-ī fac/īdte-ī pun aīō"//cīm mā scu-

- lám di fâcám mîncáre/fâcám sí...mulgám sí váca/luám sí lépti/sí
 sí-î herbeám/cá io s-an du^s sí la cim cu lei//e ! cá dacá nu vi-
 neá [k] dacá nū bágán di síámá încá únu-a murá la cîmp//piná sá
 yiu acásá/s pá órmá ē !/a rágádui^d mul^d pá cê-a venit acásá//
 5 sí n-a murit acásá māmá//sint sá [k] da cízî nū léste ásta pá lú-
 me !//nu māmá/cítî am trái [k] nu-î vórba/cítî ap fâcú î-am...//
 am avú sáse di n-a tráit^u//da acúma am cînc/am fátá murtá//
 [Mare a murit ?]
 eî ! mârítátá/a avú [k] áre doj báietî/
 10 [Şi de ce a murit ?]
 eî ! māmá di...dumnezéu a vru s-o ia/nú stu cê fél di búlá
 ésti ásta carg-o [k] zíce cá nu î gáseşti lgácu//sí n-a murí fá-
 ta/mîncá-tq-ar māmá//iácá iē [k] sín trei anî/cînd o hí trecút/nú
 ştiu/nu pos sá ştiu//avrá fát-acî î sat^u//aşá-î māmá// [...]
 15 [Dar copiii ceilalţi ţi s-au dus cu nuntă sau au fugit ?]
 e ! mai î sí fug^u uni//sí p-órmá nu fáce nuntá ?//
 [Şi cum au fugit ?]
 e ! cum a fúg^{it}/a avú vorb-amînd^u oî/...
 "fá în cutáre timb" zíci...
 20 "má/da io nu po sá fac^u// [...]
 "fá !/hí pá páci/cá māmá cîne ştie un sá^d cê//io iay cite-o
 bulgándrá/cíte-o áq/le l^áegu-n legáturá/sí tí-o dau tíi pá ic
 aşá/cá nu ne ştie nímer^t//
 ş te trezrái diminqáta fără qa māmá//şmóliò !/te ducăi có-
 25 lo-n cásá/vídqá perétli...nu ma ierá/ódátá te luy aşá níste
 híórtí/"îyolèu māmá !/cu cîni s-o hí dus cá..."/c-acúma nú ma
 ierá ca í ága [k] zíce "cu cutáricá"
 é ! c-avrái sá-î fac^u ?//dacá-î plácúse eî [k] q-a plácút eî/
 "māmá/hí sánátqásá cu el"/încólo cê^e zíş cá sá mai fac^u ?//aşá e
 30 māmá la...la dq-ástq/rétile/cum cres cá sá híi/aşá e māmá

brânza

mulg¹ u¹ia/... il streco^r lăpteli hîrdău/in d^oo tr^ei pînză-asă
 5 úna piste álta/ca s^t fii mai gr^uasă/s^t de-ac^uálga i dai kag^u/kag
 praf zia/plămădeșt¹ intr-o cãnd^u-asă cu lîngur^a/il plămăd¹est¹/
 și-i dai i-acól^o kag in hîrdău/și-l amestîc/c-o círj^a zia/círj^a
 [1]/l-amestîc¹/și-l acóper¹ cu ô¹ev^a/cu pîza lui car^e e-o strînc^u/
 și-l laș...cum să spun q^o...ôij minúte și z^eci/și iel să prîndi/
 10 să-șkag^u//

ș de-ac^uólga te spel¹ p^a mîin¹/s^um^etej mîneșile/ș l-ei la
 frămînt¹/și-l frămînt¹/il frămîns pîz^u să f^aci iel i s-^a [ș]șaz^a
 z¹eru-ntr-o p^arte/brîza să mai l^asă mai i j^os^u/z¹eru j^eșe d^gas^u-
 p^gea/c^ar^e cunq¹ște//

15 de-acólga ț^g-ăș^s crînta/strîns c^așu/frum^os in i hîrdău/...ș
 de-ac^uólga baș i z¹ăgîrⁿa cum să sp^uni car^e strîș c^așu-l baș aș^a
 p^a didis^upt/și să g^a t^gat¹ă brîza-ș z¹ăgîrⁿă/ș-ș ap^uș cu mîin¹li/
 ș-o pu¹ in crînt^a//ș de-ac^uólga o frămîns frum^os/ò strînc^u/kar și
 [ș]ier¹ am f^acu ni¹ô¹ [1]//ò strîns frum^os/și-i pu¹ f^undu pist^o
 20 brîz^a zia/s^t de-ac^uólga pîetroi^u piste fun^d/și s^e sc^ur^gi//

și din z¹eru-ola car^e să sc^ur^ge/il ferb¹ in caz^un/ș s^a f^așe
 h^urd^a//ș de-ac^uólga iel h^urd^a cu strecur¹țu¹rg^a/o pu¹ ș p^a g^a-ș
 z¹ăgîrⁿă/o stor¹ pu¹in cu f^und^u-ăș^a ț^g-ap^oș¹ p^a i¹ă/ș-an termin¹t/
 i-o dai r^oșinul¹ș/ș pl¹șac-ac¹ăș^a cu i¹ș//c^a ășta ^a [k] și meser¹ș-
 25 ta o av¹ș de m^ul tîmp/c^a...prîm¹v¹ara/v¹ara/ășta n-e meser¹ș-a n¹ș-
 tr¹ă/brîz^a/s-o lucr¹ș//dac^a b¹ărb¹ăti-șeș i moc¹șn/de an¹t de s¹ili
 ...//

[Dar cheagul cum se face ?]

kágu/kágu-l cumpărám práf zis//^{dí} pá la ceape^uur^t l/^{dí} pá la
^uorás/bră^tíla/bucureşt^t/du pá úne-l găsím//

[Nu-l faceți în casă ?]

nu-l făcém/ştiz di ce ? c-acúşa să ţine m^tei^t pînă să fáci
 5 mar^t//şi méi áre kágu/cum să spúni/da dacă-l tai crudác atúⁿú/di
 dóo trei săptămín^t áre...caş in iel/in kágu lúí//da dacă să má
 măreşti şi mániⁿcă ^uo iruzá di cócán/sau verdgá^tá c^tevá/nú ma ie
 bun kágu/şi nu pos să faj din iel//

íi^uo^géⁿga mácsín^gáⁿu

10

pátruzeş^tíⁿc^ín^c [de ani]

coloianu

ne stringám trei pátru fétí/...ş făcám nişte pá^mín cu apă/
 nomól ni^gé^ru/cu apă/il lă^tgám aşá pá o scinduríc^g-aşá dá lă^tş²/
 ş^t făcám aşá...făcám cá^puş^uó^ru/míⁿíli pá ké^pt/şi lu^í dóo kí^íúá-
 15 r^g-só^í despí^cát/dí-a^cí^a-í făcám şi lu^í [í] erá fátá b^íí^át acó-
 lo-şá/...făcám co^jt di úó^uo-í p^ungám in cap/i^í p^ungám pá ké^pt/i^í
 p^ungám pá míⁿt pá...pi^íúá^re/şi-í p^ungá flor^t pá líⁿgá íél/...şi
 p^ungám la úna un cajmír dipá gid/zí^íán cá-í p^uópá ş-o...trime-
 t^gám ín^aínte/şi noi cu scúⁿdura cu coloianu dipá éle/şi ne plim-
 20 bám p^ísat şi-l plín^gám: "coloiané ! coloiané !" /ş^t...ne ^dca
 şi-l íngropám//dívalé zia/in grí^u//aşá să zícá/pá vál^g-ásta la
 noi íerá grí^u/ş ne ^dcam dívalí-n grí^u/şi-l íngropám//

şi cum íi j^uo^í/ne ^dcam dí-l scot^gám//c^t să f^ícá pomána colo-
 iánului/ne ^dcam dí-l scot^gám/ şi-l dúcám la gíFlá/şi-l dam pá

1. CAP = Cooperativă agricolă de producție.

2. Gest: cca 1 m.

gîrlă/vinșăm acám/făcăm mișcări/mișcăm/...ne făcăm păpărúda/
 c-așá sã fáçî/șî...vinșá șeșara/ș_ne d_cã sã ne culcăm/moșárte șî di
 fúámę șî de obosítę//

[Aceeși]

747. GURA-SĂRĂȚII [ALR II 728]

(com.Nerei, jud.Buzău)

Culegere: 1971; CB, MM, RP; transcriere: MM

am treieră_șî_cu cai

arăm/c-avzăr cal șî_îo/atúnca/cărúțã/gospodár ști^k//și aprúá-
 10 pe-ntr-un î an/nu știú [k] țiu mínte-n ôe an/cárö...e-ã [k] am
 arát/adíca l-aș semănat așá pã...pã nearátúrã/și p-órmã an dat
 cū...cu plúgu ști/l-am nvelít^v/cã nã-așteptán c-o sã-nșéte/ști cá
 ierá...cam dipã sfintu neculáí ierá/tímpu caș scurtú//ca sã
 nu-nșéte pãmíntú așá.../dã-áíã ierá povéstę ca sã-l dãm su bráz-
 15 dã ști/ca sã-l apúce ști^k acoperít acólo g^kéru și inșé^kéțu pãmín-
 tuli//ș-ápi aș făcút așá/lúcrú-adivárã^t/ș-ápe^k vára aș făcútú vo
 dóișpe sãc/cum erá atúnca/la pogón adíca zia/nu la iectár/lã po-
 gón adíca/cã iectáru-í de dóo pogrãne//și treierán cu mașín^t
 dã-ástę cu...cum erá atúnô^t pã tímpu-óla/mașín^t dã-ástę cu...
 20 bágá pá^ke la vap^uór ști^k//

[Dar cu cai ai treierat?]

cu cáí de/amú...am treieră_șî_cu cai/am apucát//

[Cum se făcea?]

pãí^kéte făcãm așá o árișe/adíca pã pãmínt/o bătęm bine tot
 25 așá cu cai/adíca cu...o stropiã ș-o [k] punșá niște pag-așá/
 ș-ápeí da cu cáí-așá ști^k/ca sã maí bátã s-o...fasonéze//așá bã-

gámu gríu saú ^uorzu/majoritatęa la gríu ierá [k] la ^uorz^u/și la
 ováz^u-ósta/ásta/și dugí^uia cum erá atúnca tot/c-asa erá o...o
 plántá de-^u zícá dugí^ue/acúma s-a cam desființát-o/de la ^{un} timp
 f^uorá^u//da ierá un forás f^uárte bun^u/f^uárte bun píntru yíte/du-
 5 gí^u-ásta/c-asa să numrá/dugí^ue//ierá și me^u adíca píntru pásár^u/
 ma^u alt...fel/da ásta erá núma^u píntru yíte//și dacá ^{il} băt^ugám/
 p-órmá măturá bine...á...áia...ária-ága cu^u spungám/s-ápe^u in-
 tind^ugámu re^ucólta/á^udíca gríu saú...saú u...ásta ^uor^u saú ovás//il
 f...l-intind^ugám acólo/s-ápe^u i il ⁱ [k] cu cá^u//băt^ugám un st^ugá-
 10 jer acólo/adíca un...adíca un par asa zis^u/la miljócu ária-éstia/
 cáre...s-asa o...oocolíre/legán ca^u-adíca sti^u/legán cite do^u
 asa/cá băt^ugá ma^u b^uine//sá-^u băt^ugán cū...mergám asa...mergá asa
 o r^uátá/p-órmá-^u intorcá^u iar/ca să-^u frámínte bine/sti^u//

ngámu ^uon

óbzeșid^uo^u [de ani]

15

rakíu

[După ce trăgeai vinul ce rămínea ?]

boștína g^uálá rămíngá/și p-ága o făcá^u rakíu//o lu^uá d^u-acó-
 lo/^{il} lăsa^u să hárbá-ntí/după ce trágá^u vínu/ [...] nu rămíngá
 20 dicit ⁱ...ni^u jumátáte nu rămíngá de boștíná d^u-áia/ma^u pu^uín de
 jumátę//ága o presá^u bine/o băt^ugá^u cu niște ma^u-asa cáre l^u fă-
 cám no^u cu [k] d^u míná/o băt^ugám bine ca să nu st^ugá áfiná/că să
 stricá/să hí^u...presátá//și...prímávára...cá dipă ce hérb^ugá/p^u-
 t^ugá^u să fa^u și trámna atúps/și prímává [k] ma^u mul^u[E]f^u spe^uciál
 25 prímávára acúma să făcá/pín lun-ásta/márti^u//o hérb^ugá s-o fă-
 cá^u rakíu//á^ultu făcá d^uo^u de d^uéca/á^ultu făcá tré^uzeș/și á^ultu...
 d^uo/á^ultu...asa/cum av^ugá^u de mult^u//

[Și țuica unde o răceai ?]

țuică/ieră alică-u sat anumite cazane/in sa la rămenț/in sât
o răcăi/ăiă//avă fo doi inșț...alică-u sātu nostru/și răcăi la
iăle/ie[ε]nu l-a avú cazănu/l-a avút úni pă [k] di cîn a fost
5 indigēnă/cazăn a avút⁴//

[Cum era la cazan ?]

cum eră ? niște țeve/am avú și go cazăn/p-óră⁴ mî-an lya și
go//trei țeve/căre tréce pîntr-ō...răcitor de...iărăș ș-ăla ieră
vo...pătruzeč¹ de dēca/čipeč¹/o curățare făcút-așă rel/răsiă-
10 țăt-așă/lărgă la gura//și țevila-ăla tre [k] avă gă⁴ur și tre-
că pîn epă/ia [k] ăia-ă plină de epă//și ișă diŋcolo/unde cūrge
rakiu/dă [k] in părta aialantă/le băgăi pă aie pă sus/cam plecă-
ta-așă vinga/și ișă diŋcolo úne cūrge rakiu/acólo ișă la un me
[r] métru mai sus [k] númai trei...treize⁶[ε]de santimș-așă//mai
15 sus ca să nu hie...ca șă pos să baș¹ ũ hirdău acólo/să cūrge
iăi//

lăncu borcán

hóbzeșinòq de an¹

avăm un băiat in armată

20 io avăm un băiat in armată//p-ăl mai mare/nu-ă aice-ă la
vălcéle¹//și...a fost[ε]n¹ervós/și ă-a venit iemorăgí¹te pă [r] pă
nas⁴//și cîn mă pomînés kar cu dómnu nícu²/c-a fos⁵ sup comănda
dumgalú¹//șă...la armată/pă la buzău/dac-a porní pă front/a scă-
păt únu-ŋcóló/únu-ŋcóló//ș-apă¹ ĩ...noi răcán țuic-atúș pă
25 timpurlă-ăla//dă văș că vyine c-un soldát așă la braț⁴/p-aie¹ pă
la șcără¹//

"țătă lúcsó/țătă lúcsó/óitē vasilică" zice/

1. Comună in jud. Buzău.

2. Informatoarea se referă la directorul școlii.

"nu-î băiatu m^yeu"/an lăsa hîrdă^u din spinăre/"nu-î băiatu
m^yeu ăla" zic^u/"nu-î băiatu m^yeu"//

s-ă... [ɛ] um băietăş aşă¹/da ăel de còlo zîce "mămică/ăă-mă"
zîce "şi mă salvăză"//

5 1-an suîit acòlo sus/^{am} pus nişte pèrne-ntr-un pa^d dă-ăla cu
...pînz-aşă de...^{ha}ga/

"mămică" zic/"mămă ! ô-ai făcú mămă ?"

"iète mămic-aşă m-an ōerút acăsă" zîce/"maî bine să mor acăsă/
dici mă mor acòlo/m-a adú^s soldáti" zîce "pînz la gâre"/

10 şi l-an cătă/şi nūmedici^t s-a făcú bine//avăş vo páişpe
curcán^t/cum m^y-a zis dóctøru s-ă dau/ăci l-am pus pă røate/găta!
s-a făcú bine/s-a scăpát şi...i bun scăpát/^{te} fçarte bine-acòlo
unde ie la căsa lui//

dragomír ăelena zisă
lúcsa

15 şaptejd^uoi [de ani]

ăo cu rumínu m^yeu am plecát aşă

ăo cu rumínu m^yeu am plecát aşă/dă-a [r] dă-a drăculuî phé-
lşapă mine/-a plăc^ă de ăel/ăeră jandăr/s-unde-l vidgă^ă cu...
egilétă-ăia còlga²/ş^t cu hăinilă-ălga...blăo-jandăr aşă/şi ăeră
20 băie dă-ăci de sátu m^yeu/mă-ndeană lúşga/"ăă-l ăa-l ăa-l ăa-l
ăa-l"/ôe ăel d^ă-ăj vétø ?³//şi...ô-an făcútü ?...am plecá cu
ăel^u/m-an cunună la vrø...treă an^t/n-ăvşan copí^ă//şi ăeră tot o-
bijnuin^ă că acú/da nu să stringă lúme mult-aşă/ca acúma/cum să
stringe lúşga//şi...ng-ăm adună cu naşu-acòlo/cu vø cízva prié-
25 tent^t/ăste-ă/ôe să fñiăş//

1. Gest: cam de 1,50-1,60 m înălţime.

2. Gest: la umăr.

3. Se adresează gazdei care a trecut prin camera unde se înregistrează.

[Și nunta cum se făcea mai demult ?]

tot ca acúș//

[Adică cum ?]

pă¹ așa: t¹e...ă...prepară¹ săptămîn-ăsta ce-s¹ trebugă/dumí-
5 nica t¹e cunună¹/șgára ȕerá nún¹ta[ε]mása și gátă¹//lun¹ să ispră-
v¹á t¹qáte tréburle//

[Și sîmbătă seara nu era nimic ?]

cară-av¹gá ști¹/de ȕerá flăcá¹ și fátă/da noi dacá mai státú-
șem...tre¹ an¹/ce ! mai aríp¹já la noi sâ faj¹ brad/să fač¹ ĩ...

10 cum ȕe vorb-ăga ?//

[Aceeși]

nún¹ta

logod¹gá/ca să spun așa pá șest/ci¹ logod¹gá/aducá ĕinerica o
flăre frum¹gásă d¹ă-ăsta d¹ș mir¹gásă/cam cid¹ mîna așa/ș-o did¹gá
15 myirési/și mir¹gása ci¹ stet¹gá logod¹itá/o prind¹gá a¹ȕ lingă c¹oc¹/
că nu erá cu páurle tă¹ȕete ca acúș/ȕerá cu cog¹ lú¹gá atún¹ĕ [l]/
și pun¹gá flă¹gă¹-ăga a¹ĕ¹//cit ȕerá logod¹itá fín¹ă²/umblá cu flă¹-
ră-ăga a¹ĕ¹//cáre ȕerá mai politicóș¹/fă¹ĕá um pamp¹ón d¹ fún¹tă
álbă/in¹ locu flóri ačéle¹/mai...mai politicóș á¹ȕ/cu fúnda/ășá//
20 și dupá ĕe...ci¹ ficsă nún¹ta/tre¹ stă¹mín¹ sau o lún¹ă/atítá ȕerá
logódna/inčep¹gá d¹ sîmbătă/brádu/la mir¹gásă/tre¹met¹gá dimingăȕa
ĕinerica...flăcá¹/cálȕunár¹/d¹ ĕșt¹ȕa/cū panéru/do¹ bərbát¹ [k]
um bərbá ș-o feme¹ȕe/ș¹ cu brádári-acólo/cu flăcá¹/și vin¹gá la mi-
r¹gásă/ș¹...prim¹gá cam pá la zeč-ășá/șta pî¹ȕe s¹ȕára/jucá la mi-
25 r¹gásă/ȕerá z¹ȕa mirési á¹ȕ/și plecá-napó¹ȕ//și s-aduč¹gá...atún¹ĕa
erá frumós a¹ȕ¹ hín¹ă/ce ca acúșa ? s-aduč¹gá o oglíndă máreășá³/

1. ĕest: la coc.

2. Se adresează gazdei.

3. Arată spre bufetul din cameră: cam de 1,50 m înălțime.

măre/de-abgá dučá [k] dúc-o perșaná/cu râmă frumșasă sus/cam așa
 de mare¹/câ câ áia-î oglinda mirési/o a^dčá de-acólo o sórâ de
 ġinere/de la ġinere/de la ġinerică/ș^t ă-o a^dčá mirési/ca ș^t să
 gâtșască-n șa/cin o fi [k] să făcă mirșasă//așá// [...]să termená
 5 sîmbătă/duminică vinșá...cu trăsúrîlș/ș^t le lya/lumșa nșamurle/
 mirșása/cu núnu/vinșá ș^t le lya la ġinerică//nu la ġinerică/să
 dčá dirég lă biserică să cununá/ș^t după cê să cununá/să dučá la
 ġineric-acásă/ș^t petrečá pină șșara//nșaptșa măsă//lun^t pă șșară
 lără măsă/ș^t să termená nunta tómai martș//

10 [cuni ce obiceiuri erau ?]

lun^t/pî^ă lun^t...lum pă lă...[Ń]plecă la nășí-su ġinerica cu
 m^șirșása/ș^t c-un cãltunár ș cū cãltunárșása/cam pă la zéșe jumá-
 tș-așá/să dčá la nășí-su/ș^t la năș-so acólo s-edună ș-acólo yá-
 men^t ș^t cu fșșșí/căre-l vrșa să-l înșotșască/ș^t vinșá cu tóți la
 15 ġinerică/că pă șșar-așá să arapșá mészli/ásta ieră//

stána matéi

șáizeșino^ă [de ani]

cuspărás pșorc

20 cuspărás pșorc/mic//il creșt^ăem cū...depinde cum mănîncă șel/
 dacă mănîncă nefiért/iș dăm ș^t nef^ăért//inșă noi de noi mai mül-
 tă fiártă așá-î dăm//ș^t î fiérb tărîșă/urduiálă făcútă de griy
 amesticá cu porumb/dépinde/ș^t pșate faș ș-apártē porumb^b/cē fel
 de cerialē aș//iș fiérbém/dă grăunțș-așá la bșábš/cin mai ple
 la colectiv/iș mai puș ș^t ap-acólo-ntr-un Ń...te^ăkirút-a^ș acólō
 5 lui/grăunță pun tō^t așá deopárte/lătúr^ăle iără tōt așá deopárte/
 să áibă tșátă zîyá pină ple de-acásă//p-órmă să fac martș//dūpă
 1. Arată din nou spre bufetul din cameră.

5 ȕe-l fac mǎre/vine [ɛ]crǎcūnu/pǎi atūncǎ il tǎiém dipǎ ^uobiȕeji/
 cum sǎ spūnē dōo zīle/trei zīle/ūni pǎte taie și dipǎ crǎcūn//
 il tǎiém/il cōpservǎm/ȕo-l mai cōpservéz ș-așǎ lǎ borcǎne carne
 vie/...c-um pi⁶ de saramūr-așǎ/ndesǎtǎ-n i...im borcǎn//^uo mai
 10 prǎjesc iǎrǎj la grǎsime piņ la ūrmǎ/intr-al borcǎn/mǎi fǎȕen
 bǎbic tot așǎ/tōbǎ/cum...cōpservǎm șūncǎ/o fierben tot așǎ iņ
 vin bǎlǎn așǎ cū niște vocșǎ rōșiq-așǎ/o dūȕem la fua/...prǎjiņ
 costīti¹⁰/dēpīnd de dupǎ cum ie purcēlu de mǎre/ȕo po sǎ pun/
 da^c ie mǎre/cōpservéz orȕȕe vrei din ȕel/dacǎ-ȕ mai mic^u/mai pu-
 15 tīn//da//

[Toba cum o faci ?]

20 iey ǎni trecūȕ^ȕ o fǎȕǎm așǎ: fierbǎm [k] ș-ȕcuma tot așǎ
 fac i/fierb cǎrņǎ/ș-o tǎiém bucǎȕ^ȕ bucǎȕ^ȕ/mǎrūn^t mǎrūm mǎrūnt//
 iņs-acōlō/cīn o frǎmīnt cōmpozītiq-ǎqǎ/pun i pipér/ȕimbrū/ar-
 25 dēȕ^u//[...]¹

ȕo aș fǎcūȕ ǎni trecūȕ^ȕ tocǎtǎ cǎrņǎ/ǎ bucǎȕ^ȕ/bucǎz bucǎ/mǎ
 [k] tocǎtǎ mǎrūn mǎrūnt//cum aș spus/pun i ȕe vret^ȕ aș pūnem a-
 cōlō/ȕimbrū/pipér i/buȕǎ/așǎ/de tǎte pun din...ǎrdēȕ/da i//ǎ dē
 doȕ ǎnȕ/aș gǎtit-o ǎntr-ǎlfel/aș fier cǎrņǎ/ș-an tōcǎt-o la ma-
 20 șīnǎ//an to^{ca}-o la mașīnǎ/dūpǎ ȕ-an tocǎ cǎrņǎ/ūmplu tōbǎ/tot
 așǎ pun ǎrdēȕ mul/fǎrte mul^t pun ǎrdēȕ^u/buȕǎ/pipér pun i iǎ/fǎ-
 ie dē dǎfīn/și o pun im burtǎ/o c^uos acōl^o/dūpǎ ȕ-o cos...iņǎ
 o pun șar la ǎpǎ/tot in ǎp-ȕȕeȕa cǎrņ-a fierȕ/i ǎp-ȕȕa acōlō/și
 o fierb iǎrǎșȕ^ȕ/pīnǎ sǎ ūpflǎ iǎ/o mai inȕȕeb dē cītevá ^uorȕ/ca sǎ
 25 nu sǎ[ɛ]sǎ isplodēș/cup sǎ spuȕ sǎ nu sǎ spǎrgǎ//ș-o pun la
 tǎsc//pǎ ū funduleȕ/inȕ-al funduleȕ pǎ iǎ/um...piǎtrǎ greutǎ-
 te pǎ iǎ/de sǎ abrezǎșǎ iǎ/da//

^ȕilīȕe ilǎna

pǎtruseșīȕīnȕ [de ǎni]

1. Textul este intrerupt de intrarea unui informator ocazional.

caloian

făcã pãmînt [k] iñuia pãmînt¹/făcã cap²/făcã aiîca cõrpu/pi-
 cõrú¹e/minúte/lẽ punqã cõlqa pã pãept/făcã cu cẽvã uok aiîcã¹...
 naz gúrã/in fine sã spúnã cã ieste.../i¹ punqã o corqãã tot aqã
 5 de pãmînt a¹iîca²/ca o pãlãriqãr-aqã/punqãñ qñ no¹ pã o scindu-
 ríc-aqã aiîci-qã/cã zicãñ cã-i mórta [i] caloian//gãtqãñ cu flori-
 cõle...pã iel aqã/făcãñ qñ corqãñ-aqã...o crúce făcãñ aqã qñ no¹/
 tot aqã de fantezi¹e aqã făcãñ//qñ punqãñ qñ no¹ acõlo-ntr-un co-
 şuleş fructe/cã pã tãmpu fructelor ¹erã atuncã/covriqã/bombqãne/
 10 punqãñ qñ no¹ ñntr-un coşule/zicãñ cã dúceñ qñ no¹ i [E] mórta la
 grqãpã [i]/la gírli-aiîca la.../dãdqãñ ñntr-un puq¹/hor ñn gírliã cu
 apă unde ierã curgãtqãre/boçãñ dupã iel ñl strigãñ/da !//

[Aceeşi]

mórtu

[Omul] dac-a foz bonlãv grav/qñ nu s-a mã¹ putú scãpã/a mu-
 rít//c-a apucã luminãre-a foz cõnevã linqã dõpsu-acõlo/sau dõpsa
 cẽ a fost i/a apucãt luminã/dacã n-o fi fost/^o fi ios sinqur iñ/
 n-a apucã luminã/depinde cum i-o fi foz sqãrtqa/da i sqãrta lui//
 pe úrmã de cẽ sã...dupã cẽ a murít/iñ [k] ñl scãldãm ñn apă cãl-
 20 dúq-aqã/ãl punãm [k] dupã cẽ-l spãlãm/ãbrãcãm/cu cẽ are iõ¹ acõ-
 lo/cu cẽ are [E] persqãñ-acõia cu cõ sã-l ñbrãcãe/nu are coşcúg
 acqãlqã/c¹ n-are de únde sã aiã coşcúgu pregãtít/nũma pqãte mã
 bãtrín¹ d-estã-aqã mã sã pregãtesc aqã de coşcúqã//ãl pũne p-o
 mãã/ñ cẽntru casã-acõlo/da !/aqtãrne cẽvã pã mãã/s¹ nu fi mã-
 25 sa kãr gqãlã/dẽpinde dacã are/sã nu fi un sãrãcúã/pqãte nu aqtãr-
 1. Gest: ñn dreptul ochilor.
 2. Gest: pe cap.

ne țuăle/da căre ăre mai binē/nu-l pūne kār pā leēm/pā scīndurā
 gōālă//șī il ləag-acólo așá cū-o fundiță de pićrăre/il intīnde
 bine/l-așáză bine la gur-aića/dacă lī [k] inćinġ-aića¹ la [k]
 peste bārbă/ca sâ stęa gūra știț¹[ε]stripsă//cum ȳe mīn¹e/poate
 5 șt¹ pīnă șqara/dăcă ăre ómu banť/plăcă și ȳa coșćug/iȳ ȳă...tīr-
 guȳe pā [k] ^uorșicé ĉe-ȳ trébū¹e/pentru mort^u//vinę-acásă/coș-
 ćug-u cūrte cólō m [k] éste/punę-acólo-n tāvă niște covriġ¹ ȳ/
 o sticlă cū vin ȳ/da/tămīlém/așá ȳéte [...] și co[ε]covriġeȳ
 i-mpărtéște așá/^{1a} persqáne căre sīn p-acqālęa//ăl dúĉem acólo-ȳ
 10 cás¹ă/lem mórtu du pā mas-acólō doi trei pátru/cī [ε]cīt o puteă
 sâ-l duc-acólo/il pūnem in coșćug^u/iȳ puném pėrnă la cap/uni fa
 pėrnă de talăġ¹ ȳ/da/ĉīne nu/ȳ poate pūne pėrnă de cásă/nu vręa
 sâ dqrămă pā pėrnă de tală^u și dqrăm pā pėrnă de puf/...ă...
 p-órăă ásta ȳe/cup sâ spun//ȳ-așáză mīnūȳile colę-așá² frumóz/
 15 l-așáză bine/vīne după ^uobićeȳ cūp vīne lūmęă la męort/cu flor¹
 ȳ/da/lumīnăr¹ ȳ/ġivéće dȳ flor¹ ȳ/le pūne cólō la cápīte la coș-
 ćug/pūne-ȳcoló flórīle/dīpă obiće¹ cūm iȳ la noi așá/acúma cīn
 ȳe cālđu/șt¹ la noi le ȳa flórīle/le pūne [ε] intr-ūȳ līġén sau
 intr-o...ĉevă așá/că sâ nu fiȳe cālđ¹/da//după ástă/ȳ moraintăm
 20 zīe/noi il țīnęa/a tręea zī imoraintăm mórti aiȳ la noi//a tręea
 zī//dūpă ĉe-l imoraintăm/venīm acás după obićeȳ^u/să fac parast [k]
 pomăă acásă/da//kēmăm acásă lūme/că [k] pā ĉīnę-ávés noi așá
 plăćere/stă la māsă/bęa mănī^ucă/da//șt¹ la úrmă fáćem gar de trei
 zīlō/poate álȳi poate nu ăre sārăći banť/măȳ tīrzīȳ/álȳi poate
 25 fag dīn săptămīn-acéęa fac ȳ dȳ trei zī¹/că trębe sâ u [k] spel¹
 ȳ/da/si-ȳ poméșt¹ ápa/ă cārátū ásta tāmīlātu/da//dūpă obićeȳ/
 da//și ásta ȳe//ășá-ȳ continuăr ġnăinte/ȳ fáćem pomēnt¹/depīnde
 omă ăre lūmęa avú/sa^u daca...e !//i fag de trei zīle/ȳ fag la
 1. Gest: pe sub bārbie.
 2. Pe piept.

șase săptămînî/lă șapte săptămîn gar cup să spunę/de jurtă de
an/de an/așă/da/pină-î akităm î ce-î trebuî/mórtului// [...]

[Cit e mortul în casă, ce faci cu pisica ?]

o-șkídem cã...da/une aruncăm lătúrlę-acóló/da/ó ferím/să nu
5 tręcă/spune să nu tręcă pestē...f...ăpa mórtuli/une s-a scāl-
dăt/sau pã su coșcúg/cã s^â spune cã să fáce strigóí/dípă obiçéí
bătrínesc/mámile nõastre ástęa bătrínile/o pitia pã pisicã/o pi-
tia//și-î dãn drúmu după ce vinín dí la bisericã//îpsă^d pã ce
plęcã mórtu/avęn ș-o qalã carę-atírn-acóló la m^uor^t/ș-o spáręe/
10 cîș scqáte...mórtu din casă//

[Ați auzit din bătrîni de cineva care s-a făcut strigoi ?]

da io n-am pomēnit așă/dã știț la.../ă ierăn copíî și noi
miç^t//îps-acólęă la nga miticã míu/une urcăm noi î sūs acólęa/
ieră casa pustíęe//acúma noi nu știm precíș//ă...noi am avút așă
5 átúnçã ó părere cã cîneva o veçínă de-acólęa să băgáy acóló-m
p^uod/ș să mășcáy îa acóló/și să fáçá ca ũ strigóí acóló-m pod/
acúma noi nu știm precíș^s/noi fuğán^{ca} copíî de frícă p-acóló/fu-
ğám de frícă/cã zîçán cã-î strigóíu//ș să văítá acóló/că[ç]și
qámení-éstíęa ierá náși meí/m-a botezã pã míne/de miç^t/le spungá
10 polócrú dodoçqáię/dodócu//și náșica muríseră/și muríseră și ná-
șícu mai la úrmă//și avęá o íátă o kēmá adelúța//și ága acó^{lo}
peręqán-áęa/cîș-să vă^kítá acóló/zíçá "áólęó/adelúțo/copíi meí/
co [k] adelúțo"/așă să văítá acóló//ș-auzqán cã îe stel-ásta á
lu croítóry-acóló/su^kítá/iășcát-acóló/da noi nu știęám precíș/
5 niç az^d a așă avém idéí-ásta în cap//și să văítá acóló/ș^t să vl-
dęá parc-acóló-ntr-un col^x/nóî ca copí ne uítám știț^t acóló-a-
tént^t/și parcă să vedęá așă íabrécát așă¹/și parc-áíçá² tuęu-
iát așă.../așă ierá tuęuíát așă/așă cum ierá masc-áię-ș cap/așă

1. Gest: înfășurată.

2. Gest: pe cap.

țuguiát așá//da/să vidăá acólo-n pod așá umbr-ásta//că ierá per-
sқанă naturală/că ierá strigó⁴/iо niс az nu mai po_să știu așá/
nu po_să știu//

[Aceeasi]

5

s-a bătú doá fraț[†]

s-a-ntimplát aiiс/s-a bătú doá fraț[†]/ierá...in letáte/únu
dintre iei a murít/ia [k] á răsás númai únu/hál mai máre//ș[†]
s-au...lua^d la bătée pentru copi[†]//...frátelq-ál máre n-ávga
copi[†]/iar cêlălált ére trei/ie únu la bucurés...amíndó[†]/băiá-
10 tu-ál máre și fáta sup la bucurés[†]/și mai ére un copil acásă/și
pentru ásta mic s-au lua la bătée/fiņcă frátele ál máre...a pus
niște pépin[†]/intr-o grădină/iar copi[†]-a lu fráte-sù/[†]ál mic/a
sărit acólo/ș[†] q-a luat din pépin[†]//și cín a venít únk[†]-su zis/
q-a văzút că lipséște dq-acólo pépini/s-á interesá cîne i-a luat
15 //și din auxíte/e[†] a spus că...kar nepót-su i-a luat//iel n-a mai
așteptát să mai víie táicá^{-su}/să mai víie máicá^{-sa}/a priņs copi-
lu/și l-a lua la bătée//cín a vení máicá-sa/máicá-sa a vení mai
intíi/și táicá-su lucrá pá șantiér/a[†] la ulmén[†]/la gáră la
ulmén[†]//ș[†]...cín q-a s [k] vení máicá-sa/q-a spus/ce să-ntimplá-
20 se/máicá-sa a-ncepú să-l ocărăscă//l-a ^uocări/l-a bătú și pá co-
píl/cum a vení bărbáti-su/i-a spus//iel niс úna nij[†] dóo/s-a dus
acólo/a luat un toporás/ș[†] s-a dus acólo la...fráte-sq-n grădi-
nă/și s-au lua la bătée//s-a lua^d la bătée/fráte-sq-a dat cu to-
porásù/i-a dat lui aic¹ in tímplă/p-óraă iel a luat sápa/că să-
25 pá acólo-n víie/de unde luáse pépini...nepós-su/și a lua sápa/
s-a lua la bătée/noró^c că s-a rup cqáda la sápa//c[†] dacă nu să
rupá/pqáte că muráá únu din iei//

pătrășcôiu dūmítra
óptisprezeče [ani]

1. Gest.

748. SĂGEATA [ALR I 710]

(jud. Buzău)

Culegere: 1971; CB, MM, RP; transcriere: RP

treșerátu

5 [Treieratul cum se făcea ?]

treșerátu să făcá...tot așa//făcám ʰo...mai mult ʰ gámenʰ/zéci/
 ʰiŋspi gámenʰ/făc [k] ne adunám/făcám ʰetá/să zicá ʰetá ʰi [ʰ]/ʰā
 ...ne dučám/acólo av [k] erá ʰ masíná cu vapʰór/nu ʰerá cu tractpá-
 re/sau cum ʰe acúma//ʰi...făcám [ʰ]avgám fiicáre viti/ʰi le pu [ʰ]
 10 punqá: ʰúni la...cáre/ʰúni la tiríʰ/[ʰ]di cárám páele de lā bató-
 ză dq-acʰólqá/...

[Orzul cum se treiera mai demult ?]

cu cáʰi să treerá//cu cáʰi/tót așa/il ʰi tăgám pā ʰorz/il le-
 gám/il făcám clăi/...la címp acólo/ʰi...mai tiríʰu/il treerám cu
 15 cáʰi//

făcám...ʰo áriq-ășá pē ʰ [ʰ] pín ʰizláz//pā ʰizláz făcám ʰo
 áriq-ășá/-l prășám/ʰo măturám bini/ʰi pā ʰúrā intindgám znóki/1
 punqámășá...cu vírfu sū [k] cu spʰicu ʰi sus/ʰi pā ʰrmaq bágám
 cáʰi/ʰi dan rqátá cu ʰiășá//

20

ʰenáke mırqá

pornit pā șeptēșcínô [de ad.]

așá lq-am apucát qo

să plăcá bălétii/ș-ápáʰi pārinți pā ʰrmaq să-ápăcá/di zʰéstre-
 cólo/ʰe ʰi da ʰi ʰla ʰi ʰla/ș-ápáʰi făcá tonálá/ș-aduná lumq-acólo/
 25 bja/miŋcá-ntr-o șlárá/jucá/...ʰi pā ʰúrā fáta stătqá lā...tá-su/
 ʰi bágátu acásá ʰar la tá-sy//ʰi cín făcá n [k] p-órmaq hai făcʰé
 núnța//

dădă răkîu/ [ɛ] ómule/staj fa piçuare/la^{loc 1}/stă [k] dă-
 dă răkîu^u la^o săptămină/azî duminică dădă răkîu/bă/făc^ă
 mîncări.../kema nîamurⁱli/veçini/cări vrăa să yîi//să pã órmă.../
 să duç^ă azî/a da răkîu/cum fî lunğa să duçă la tîrguială/tîr-
 5 guia çe trebui//çe trebuia acólq//pëntru mirăsă/pentru çinerică/
 ...și pã órmă la săptămina făçă nuntă//

începă dî vînrî șğara//vînrî șğara eră velință//vîngău
 flăcăi lă... [k] vîngău lăutări la çinerică/păi dacă spuni din
 timpurle²...//șeră velință vi[ɛ] çă vîngă lăutări la çinerică//
 10 pã úrmă merçău lăutări la mirăsă//să [k] așă să numă di velin-
 ță//pã órmă sîmbita eră brădu//șar mîncări/băutur-acólq/çē...
 puția așă/maș puțin așă nū kar de...//pã órmă sîmbitã șğara/vî-
 ngău lă çinerică/să numă cã i răsç//sîmbitã șğara//çã cã-
 răsç-atunc//făçă^uobiçiu di bîrbiră çineriç [k] çinerica...
 15 și pã úrmă.../și nūnu făçă și iel/çã eră și nūnu/nūnu făçă și el
 răkîu duminică [k] sîmbitã//eră și la iel lūme adunătq//să pã ór-
 mă să duçă luă n [k] pã nun/pã năç-su/și să duçă la çinerică//
 ç-acólq juçă/făçăⁱeti/flăcăi i/çaminî cãri eră maș tînerî/ç-șpăi du-
 minicaⁱeră nuntă//

20 merçă tot așă de la çinerică merçă la naș/p-órmă merçău cu
 tóti...la mirăsă//cū...lūmă acól^o//ç-șpăi/punã acólq masa du-
 minică/dășă acólq/pã órmă merçă la bis [k] la cununiq//la cunu-
 niq/pã la pătru-așă//de la cununiqi merçău lă çinerică//ç-șpi
 stătq acólq/făçă^uobiçiu di legatq//i-alyă vçala mirəsi di pã
 25 cap/și-
 punã yō...um baticq/nășt-sa/inainti nu erău baticqi/erău
 ba [k] tulpane cusuti/ço jumă di tulpan așă/tăgăt așă-q lunçq//
 n-ăm ço să v-arăt acūșe/ăm/da nu sîm p-aci^ăa//ço jumă di [ɛ] di-um
 métru/tăgă^d din çoitq-q çoitq/așă//și eră cusut [k] traz çine
 1. Se adresează soțului ei, care stă în picioare.
 2. Răspunde soțului, cere spune că acum nu se mai face velință.

la mașină/pus o vîțică de-ăga mică p-ația pă la frunte/și legă
 mîrîșasa//^uo legă tu [k] cu tulpănu-ăla/și pă urmă...sta acyá-
 lga ce sta acólq/că făcă ^uobișî^u di l^kegát/și pă órmă pl^keca/du-
 că núnq-acásă/ju [k] mai jucá acólq lúnga/tiner^ketu/s pă órmă
 5 ducă núnq-acásă/s-ápi ġinerica să-ntor^gcá-nap^uoⁱ acásă/cu mîrgasa
 la aġ ġinericá/și mai stăt^gă ce mai stăt^gă/s^t pă órmă cín^d s-adu-
 ná lúnga/la yóra cín^d...să hotără eġ/c^f să púni núnq/să ducă
 dg-adúcé náșu ġar dg-acásă/sⁱ punga mása acólq la ġinericá//
 s-ápi punga mîncári/c^ke f^kelur^t di mîncári făcă eġ in timp^uă-
 10 la acólq/băyuturá/s pă órmă...să dădgă dar acólq cit...cit ^uo hí
 mersă in timp^uă-la atúnca//s p-órmă jucá pîp^u la ziyá//la ziyá
 ġar du^că náșu-acásă/ġinerica vîngă acásă ġar la tá-su/hicári să
 du^că la casa lor//

[Luni nu mai era un alt obicei ?]

15 ^kerá și lun^t//lun^t ^kerá.../la fátá să făcă rakiy^u/lun^t si^kara//
 să ducă di la sócru cu băġatu/să ducă d^uoⁱ st^uólni^c...lun^t...la
 fátá/și făcáq acólq ġar o mäsá/jucá acólq/punga...ġar să dădgă
 dar s-acólq/s-ápi mart^t/ma erá și mart^t//mart^t s-aduná s^uócru/cu
 băġatu/aducá...ngámurli cárg-a servid la mäsá/aduná acólq...i pu-
 20 ngă ġar la mäsá/și cu fátá tó^o la f^kel/ġ-aduná și-ġ punga la má-
 sá//ca cárg-a siervit acólq/ca stólni^c asá să nu^kă/și să făcă
 mart^t [ġ] zicá cá sá [k] "ne dúceg^u la sócru"/cⁱ cá "lă...spălăcá-
 niġ"/-asá să zicá//s-ásta ^ost^t//

dumngav^gastrá mai sti^t [r] mai sti^t asá puțin ? c-az mai
 25 ayuzit//

[Dar altfel...]

ălfel !//

[Dar la spălăcanie cum era ?]

tót asá/punġa mîncárg-asá cā...ce răsúnġá asá/punga stólni^c/
 30 cá nu ma^k adu [k] kema mult^t/cít^t avġá să servġascá/tréi pátru

acqáleq̄ s̄gára/pã ást̄ga-ı kema//care era mai de-aprox̄ape/ũ frãti/ũ
fiçór/uo...^uo fatã/uo...or̄ mai de-aprox̄ape/cã nu...kema dgar
mult̄^t// [...]

[Dupã nuntã se mai duceau tinerii la pãrinții fetei ?]

5 sã duçã//sımbitã sıara sã duçã bãieți lã...tod la fãta la s
[k] bãiã [k] ta-s[ε]tã-su fėti/și nuaiã cã sã fãci colãc̄//sımbi-
tã sıara//și sã duçãu acólõ gar tót așã/duçã lu nãși-su colãc̄/
...ĩ sã [k] la tã-su-acólõ cũ sã mai duçã șĩ.../gar s [k] acólõ/
sã punã iar mãsa/sã çipstã acólõ/sã...//

10

mırga lelãna

șãis^tec̄ [de ani]

acúșã a ^tișit pörtu àlfel

s^temãnãm un l^uoc undi erã u[ε]l^uocu mai graa/erã lócu pregã-
tıt acólõ cu gunóıy/fl s^temãnãm/sã fãcã ga [cinepa] ı [ε]ișã/
15 cınt sã mãriã/s-alegã cari ierã di varã mai nãltã/ca așã di tuãm-
nã rãmıngã mai...mãruntã//

ș-^uo vãram/sã ^uuscã gıne/^uo fr^tecãm/^uo duçãu la lac̄/^uo lã-
sãm acólõ șepti zılı pınã sã[ε]putrezıã/p-órmã ^uo scotıan dı-acól-
lo/ø spãlãm/și vıngãu cu ga acãsã/õ^uuscãm/și ^terã ^uo melitã dı...
20 fãcutã di l^temã acólõ/și o dãdãu la m^telitã-acõ [k] int̄ı^uo
fãrmãm așã cu top^uóru pã dó^uo lãni/ș p-órm-ø bãgãm la melitã-ãq̄
//și rãmıngã [k] cãdãã...puzdèrã-ãq̄/dã rãmıngã nũma cınipa/cu-
ratã//

și pã órmã-ı dãdãu cu o p^terı^tı/du pã ce-ı dãdãu cu p^terı-ãq̄
25 de-o perıããm gıne/p-órmã ø bãgãm la darãc̄//ș-õ dãrãcãm//ș pe
órmã/dãcã ^terã bunã/-s fãcãșãı vun lucrũ mai...di folóz dı ıa/dã-
cã erã bunã/dãcã nũ/mergã ^uurșãlã dı-ũ așternút/ba bãtã^tı/bã...

să³/și asta o făcăm din [r] din cînipă//

[Și pe aici nu făceai ceva mai bun din ea... ?]

n-am făcú/n-am făcú^t//mai bățgăm atúș cîn^d nu să găsiă...
américă/măi bățgăi acolo di-un șorțu/di i cîni știi ce făcăi așa
5 din i...di ea//ș : atú nū prga să găsiă americă/da acúșă/ăeste,
américă/ie di tğătğ-acúșă//

[Dar oi creșteți ?]

creștğm și voi//

[Și cu lina ce făceți, așa de cînd o tundeți de pe oale ?]

10 ôi [k] cūm ^uo tundğm ? ^uo...tundğă ^uo¹ili/^uo ^uopărișm/cu
apă fiartă/in algii/ș p-orm-o lășm^s să răc¹ăscă/ș-o dučm la
gîrlă/^uo spălăm/vingăm acasă ^uo-ntindğm p-o...cúlmi/ș-o lă [k]
^uo bățğm gîni/n-o lășm kar să să ^uusúče/ș-o bățğm gîni cu nu-
iășu/di să fă [k] di s fă [ε]di s făcă ia așa//^uo lășm di să
15 ^uuscă/ș^t pă ormă.../o l²egăm in l²egătură/și plecăm la mîncă
cîmpulū/nu stătğm iō di iă//

după ce ter [k] teraișm cîmpu/vingă frîgu/trebğă corăi la
băișm/trebğă flaneli/...^uo punğm ș-o...^uo scără^fănăm/o dučm
la făbrică/o trăğ¹ăm/și făc¹ăm: și flaneli/și făcă și pantal^uon^t/
20 d-egtğă...nu țeră di gata/úite asta-¹ di gata da/șisğm in răz-
bóiy//^uurzișm/torcăm/..bătișm/și făcăm dîni¹/făcăm flanelę/șo-
răk...//ăștğă ô făcăm j^t din lînă//

[Dar dimiile cum se fac ?]

cum să fac^u ?//t^uorô lîna suptîri/^uo dărăcăm lă...in darăc^u/
25 dacă eră lînă búnă/dacă nu eră búnă/nu putğăi s-o torc/s-o dără-
cșgt^t//

^uo trăğăm/ô aleğm care-¹ măi bunieğăr-ășe/ș-o trăğăm suptî-
ri/...suptîri/ș punğm cite do^uo hîri i spătă//măi suptîri ca
1. Arată pantalonii cu care este îmbrăcat soțul ei.

ásta¹/mā¹ supțiri cā ásta//s punșan cîte dó^uo fire-ș spátá/s pu-
nșan răzbóiy ș-o ț¹esșám//ș-ápāi bătășa/or sá torcă dșopárte/ur-
zșála dșopárte//ș¹ ț¹esșám in pátru itș¹/ș¹ făcám din¹//

[Și pe urmă... ?]

5 ^uo dučan la buzăy/la kíyá/^uo dădșá acólș la kíyá/o făcá grșé-
sá//ș p-órșá vinșái acásá ș¹...^{te} ducái la croșitor/ș¹ făcái...
pantal^uon¹/hápná/ș¹ trebújá d¹ ș¹//

[Dar mai desult cum era portul aici ?]

tót pórtu-ásta șo l-am apucát/t^uot p^uórtu-ásta//úite noi pur-
10 tám róki/yámeni pantalón¹/flanéri/hápn¹/f¹ [ε] fșemé¹ili cu r^uóki¹
...//acúșa a ț¹isțit pórtu álfél/dá-na¹inti țerá...ro¹ lungē la
fșe¹ș¹/flanéri d-éstșa/c^á ș¹ noi av¹én de purtáre tot flanére/c¹
ține mai cal dacá sintém șubrez¹/trebi sá te-abrăș/cá^d acá nu
te-abrășc !//ásta erá pórtu//iabrobodítș-așá cu cajsșr/cu brobșá-
15 dă d-ésta...//ásta erá pórtu/^da acúșa a ț¹isțit al port/nú mai...
//dá noi bătřini tót p-ásta-l purtám//tot iabrobodíti/l¹egáti pá
didisúpt cu ca[ε]cú batístá/cá dacá nú ma te-abrobodítș/dá má dșá-
ri capu/ș¹ rămás c-o duríai di cap/ș¹ nu po sá dșu pște lșag
dilóc//

20

[Aceeși]

am nesticá la atitșia mpcátóř¹

[Cum făceați pîinea ?]

cum ő făcám ? ina¹inte nu țerá valț^u//țerá...o măcșiná/íl
spălái gríșu/^uor úl spălái/^uor úl șurugái cu șúru/ș¹-l dídșái la
25 piátrá//măcșiná la peátrá//vinșám acás-o șernșáș yrumóș/ș-áp¹...
țáișu-ásta agúșa a ț¹isțit/atúnca nú erá țáiș/dicít...avșám alu^uș¹//

1. Aratá franjurii de la broboadă.

șî...plămădeam aluatu/crestea frumos într-ū vas^u/ du pă ce
 creștea/frământăm piinșă//ș-o lăsam să crească/...șî^t p-ormă ar-
 deam sôba ș-o...băgem în cuptorșă//vâra făcăm cuptorșă/-avșam
 cuptorșă/nu sôbi de-ăștea//cări vrșa ș-o făcăm...pă vâtră/mătur^t
 5 gîni vâtră/șo mătur^t bîni bîni cu mătura/cū.../ș-o puș pă vâtră
 piinșă//cări nu/șo băgăm forșă-ășă...//

[Din mălai ce făceați ?]

dim mălai făcăm mămligută//

[Mămliga cum se face ?]

10 [I] păș da ce ă...!/cum să făcăm ? ă ! dumanșăvșăstră nū
 mișcăz măla [k] mămligută ?//

[Ba da, dar vrem să știm cum o faci mata.]

cum șo fac^t ?//șpiel^t...ășun^t elu bîș-acôș/puș apă/dăș
 apă-n hert/p-ormă șern^t mălaiu/șî-l puș acôș in...ăpă/dăș [k] să
 15 dăș apă piste șel/puș...făcăm șeșu dreb la nișjoc acôș di-l...o
 ferb^t bîni/căș dacăș n-ș herș gîni ășî crudăș/șî pă ormăș o ăș la mesticăș/ș-o
 hărbăș așă/cit șocoteș să fșărbăș/șî pă ormăș o ăș la mesticăș/ș-o
 m^testeșc/pinăș să lișpădăș di pă făcălet/c-ășă-l zîșim noi/făcăles
 că dacăș [ș] ălfel cūș să-l zîș ? n-ăș cum i zîșî//ș-ăpăș ă mestic^t
 20 bîni bîni pinăș să [k] ūni cari a [k] ūș sint ișvătătăș să mestic/
 că dacăș am mesticăș la atîșia mișcătôr^t/am avū mult^t//mesticăș șo
 mămligută/măș șostenșam pin-o mesticăș//acūșă ă rēmăș nūmăș cū
 unșășu/po ș-o mesticăș șî cu lișgura//ăș să hiș ūș...puș o [k]
 dōș cănūș de apă șî făc ă fărîmăș de mămligută//dăș făr [k] mes-
 25 țecăș cîțăș-o mămligăș/...la rșătăș !//că dacăș ăș noș ūș iș la mă-
 să...//

ăș am ișșurăt un băiăt^u/mișcăș la dōș meșî/căș n-ăvșam log
 la șo mășă de-ăștea//șî mai avșam șo mășă mai mișcătăș-n pa^t/ș-o
 pușșam iș pa^t//cî dacăș șerăș mult^t/șerăș ūșpi iș^t/ădușă[ș]păș

noj[ɛ]pă nóri-mă/n-ávgaŋ loc//c-atún nu erá mési d-éstgā.../
 aviám mési rotúndi dimúlt//jósť/cu trei pičúarę-aşá//şí pã úrãş
 dupã cē...a făcú mési d-éstgā/...avgãŋ loc/c-am avú mása a mai
 máre-şga care mĩncãm pã gã//cã erãm múlťť atúŋg/ş dac-ãŋ rãmás
 5 mai puťínť/"mã ómúle/mĩcşorĩaşá mäs-àsta/cã"zĩg "nu po_sã mai
 úmbļu cu ĩã"/ş-şpãĩ a micşurát-o acúşã di ọ [k] po_s-o mut mai
 lézne di ış cųálgã//dã cĩn_erãm múlťť/erá mări/cã erá dğ-acĩa
 şí pinã cólę gãta na...[ɛ]cã s-av^tęŋ loc toťť//

[Şi altceva ce mai făceai din mălai ?]

10 cĩ sã mai fa_mãmã ? le dădşãŋ la puĩ cĩnt_ı scoteşãŋ_cĩte-o
 clóşcã//

[Dar la cuptor... ?]

făcãm fetițã/da n [k] ıo nu pręã aş făcút aşá/nú ştıu sã
 spuĩ^/mai făcã bãtrĩnili nğãstre făcã^/sã spuĩ aşã cum [ɛ] dã ıõ
 15 [k] dũmşatã[ɛ]dacã n-am făcú nų...//

pi ! cãerniã málãıu/cu s^ĩta//ş pã órmã herbã şpa-n clócutę
 pã r^oc^/ş málãıu-ãla mai...ıl şopãręã gĩni cu lĩngura turnã cu
 cãna/ş cu lĩngura l-faugã gĩni/...ş pã órmã puniã...mai puniã ş
 [k] dipã cē-l ımũiã/cerniã ş ıo cernãturã/şor di fãĩnã/şor di
 20 tãrĩŋi/cĩn mãcĩnã c^ólõ/aĩ vãzút ọ făcã mai mări cĩteodãtã/rãmĩ-
 nğã fã^ĩnã ın...ın tãrĩŋę-acólõ//tõ cu sĩa le zbãtşã/ş puniã
 acól^ dĩ...s [ɛ] cã cã sã făcĩ mai dũlci dacã pũnĩ...ı zbãtãturã
 dı-şga di tãrĩŋę_ı_gã acólõ//ş-l coçşã//unı^órť sã coçã/unıyórť
 ...nu sã coçã [ı]//

25 [Şi cum le sicea ?]

turtşã le zicã//dã la şlgã trebĩ sã te cãzn^e_j mũl^/te
 lips^es_pĩnã mãnĩnõ//pi ! sã făcĩ cu cãznã/tş-aĩ gĩndĩ dũmşatã
 sã puĩ málãıu-ólã...cã nu sã lışgã dilóc^/sã dispãrť^eşte/tu-l
 faş cu pĩnışşãr-şşã şí el sã dispãrťeşte-n tuşte pãrťılı//dicĩt

il mai punge.../tod dim bătrînî mai punge în fórmi//il punge-ş
 fórmi/unge fórme/ş p-órme punge acól^o cu língura l-aşăzá frumós
 aşá/ş-aşá...vinge mai ^uuşór di bégát în sóbá//

[Aceeşî]

5

mama mea a rămas vădână

[Şcoală ai făcut dumneata ?]

n-ăm făcú/cînd ierá sã mă day la şcǎlá/mama mea a rămas vă-
 dână/cu şapte copkî//c-a muri^t tãta î război^u pã...la turtucăga//
 şî nũ ni-a mai dat/casã de-al dǔlga an trãii c-ũ unku^u//^adica mã-
 10 mã nu s-a mai cãsătorit cã cũ unku-ãla nã-a...leghã la muncã/nẽ
 .../şî n-ãm putú/mã ^uopreã di-ã vidgã di bãietî eilant^u/şî nũ
 m-a da^d la şcǎlá/c-atunc^oã nũ prã erã aşá sã înv^ues cãrti//

[Părinții erau de aici din sat ?]

din sat erã părinți m^uei//

15

[Şi bărbatul tot de aicea ?]

bãrbatu meu ?//^uo m-a cãsã [k] m-ãm cãsătorid di şãişpe an^t//
 aic-aşá/dgar m-a scos ş-a [k] la pãste la hórã/şî tãmãna m-a cã-
 sãtorid gãtã mãmã/cã...aviã bãiez mult^t/şî ierã ũ yon pã dliþa
 mea acgãlga/pã strada nõãstrã şã.../erã singur la părinþi/şî cã
 20 "as cã ári averi/cã ári..."/e^u ! mînte de copil/ío an ascultã
 părinþi/şî...m-ã [k] l-ã luã^d/dacã l-ã luãt/şî sã vez^t ? an
 trã^uit...trei an^t cu iel^u//în trei an^t am făcút yo fetiþã/ş-ã rã-
 mãz gravidã cu...cu-a [E] al^d bãiat//şî ierã suãcrã-mã//suãcrã-mã
 ierã ^uo femiã.../nũ sã likã nimerã di iã//iel ierã cam beþiv/
 25 cîndu-ã trec^oã lui î...n^uebuniãla/îi vinge şãcri-mi/cîn vinge
 iel beþat/m-ascundeã pã minî cã...cum sã[E] cã yini hi-su/m-ascun-
 diã bã pã cõlo bã pã cõlo/n-ã fox nimica/cîn sã trezã tí-su [k]

hí-su/i vineá [r] íi vineá spácrá-mi n̄iebunqála//cá cá cá s̄á
 stăpínez la cásflē lu tátu/nu la cásile íeí//şí cá cá ne dăp şí
 noi dşopárte/nū s̄í ne dşa [k] nu vrşa s̄á n̄í-alási/cá cē...a avút
 um băiá şí s̄á...^B s̄á dşa dşopárti ?//şí/pă el il kēmá s̄á m̄ánin-
 5 c̄i/pă m̄iní mă lāsá n̄^kemíncátá//à fóst azí/a m̄^kors^U...di vo şápti
 vort/a vópta qárā/ā plecá la gátá māmá erá vādáná şí qá/cu-atís
 copkí/cū [r] c-ūnkū-acólo/bătrínu/mă duč²ám/^Bāi ! vineá cutări-
 cá/vineá năşu/vineá...ī a [k] āla/"hāi ! dú-t^ke-ndărā"/m-an dus
 îndărā^v//şí pîq la úrmā/am...plecát a vópta qárā/ş nū l-am măi
 10 luat//aş lāsá^v fetiţā/erá di d^Uoí an^t jumáte//aş lāsát-^Uo...cîn-
 nş-an divortát pá c^Uontá cá íerá bába/diņ cāuze bābi pletqá [k]
 plecá tqáte//ş-ā [k] ío ā luá^d băiátu/íerá di şas^t săptămîn^t/um
 băiá n̄ic^U/născút atúnca/şí ba [k] fáta a rānáz bābi//
 şí m-an dispărţit^U/ā stat...doi an^t vādáná cîţ aş stat/ş-āpi
 15 ā luat ^Uomū āstā/cu [ʔ]tréi copkí//ş-ā ney únu ā^{la} care l-an născ-
 cút^U/ş-ş făcú pătru//ş-am măi născú ş-a^kíč²a íar ş-am făcút...
 c̄inč/şási !/^Uunu m̄í-a murít/şásş-am născút dar/şí ^Uunu m̄í-a murí/
 şí c̄inč/ş cu-a ē^k [k] luí tré^ki.../şí íntín^{de}-te lā [r] la greşu-
 tás^t/c-atís copkí vrşa [k] erá şí m̄nc-atúnč/şí copkí/trebūgá
 20 şí fag m̄ncári şí pentru cásá/şí la cîşp s̄á luáa/c-aşé dacā erá
 m̄ncă cîşpulú^k atúnč...//ş-āpi a^kíč²a an dūs-o dā.../greş/m̄ncă
 m̄ltā/alergăturā//

[Aceeşi]

vi²a

25 ne dučám tot aşá cu b^Uoi/cā nū ĩerá cu tractqére-năinti/sā
 făcşm arătúra pentru ví^ki//pungám...pătru boi la plug^U/...merşám
 o brăzdā/pungám ū rînd^d dî cîrligî/via cum s̄á pūņe la n^Uoi //íi

puneám sãmn la fi¹ișcári ĉocirli¹i/c-așá sã spúne la noi¹ lã...
 butúcu di vię-acólo cín il pu¹ prima^d atș sã spúne ĉocirli¹i//fi¹
 puneám semn la fi¹ișcári/ișá tqátã ví²a acólo/^dãcã ișá bini¹/dacã
 nu¹ ișá mai^u q-plocușám pã^u úrmã^u iarã/...și dq-acqãlęș/dacã ter-
 5 menám/rãsunęá pinã...rãșãręá qa afarã la suprafãtș//yo¹ lãșám pri-
 mu an așá//

yo prãșám/cum trebú¹ tqáte...datorí cãri-¹ã trebúęá¹ iei/al
 d^uóilęa an ne^d ĉãp^u s-õ tãęám di^u fãta pãmintuli//

al tré¹lęa an/yo tãęám^u ca pã víã...normálã/cãre¹ estí...di rod
 10 //i^ușuj nú dãdęá rod qa atúnđ/i^ușuj víã la tre¹ an¹ dã rod//dq-a-
 cólęa o tãęám a tréęã^u yãre cuã...st [k] ne priĉepęám noi¹ a¹iĉa/n
 ...félú nóstru/...și dq-acqãlęã/o așteptãm tuãmna s-o culęęe//
 prin múnĉile cari trebúęá¹ neĉesãre¹ fãcúte//

vîngãm...tqãmna acásã/cu cãrúta plínã di strúgur¹/mustęám/...
 15 mai^u ģenám pã citi^u-u^u veĉin/mã^u ne^d dęãp^u la citę-o be¹i¹i/c-așá^u õ
 cín^d...sã culęęe la víi//q-ãstęa-z datoríili la víi/la n^uoi//

[și aia care rãmínea dupã ce trãgea¹ vinul...?]

byãsca dupã ĉe ne rãsunęá/yo tîngãm^u yo sãptãmínã/dóyo/yo lúnã/
 pęáte și primãvãra/q-o fãĉãm^u tũicã//

20 ne dĉ [k] meręãm^u cu qa la cazán/^uo ferbęám acólo cuã sã fér-
 be la noi¹ a¹iĉa/și fãĉãm^u tũicã//la tũicã tõt așá/ne^d ĉãm cu lã-
 ne di foc/cu...tõ ĉe trebúęá¹ dq-a¹i¹ neĉesãru//tré¹ pãtru yãmín¹/
 ál¹ti sã mai^u imbãtãu/ál¹ti mai^u cintãu/ál¹ti cã "nú^u mę-a eșí tũicã
 búná !..."/>

25

yópręa ĉe niĉulã¹tré¹șeșiqópt [de ani]

cultúra^u orézulũ¹

dẽ^u egz¹emplu¹ kãr la noi¹ i^u común-am avút^u oréz pinã^u ánu tre-

cút/pînă-n șaptez¹éc/...mêrșim primăvara toț¹...qămeni/la cultu-
ra Țorezulū/să zicim așa/...prima dată...băgăm apă-m parćeli//
1 ȧe ȧăpa lă...cînzés șăizēj de centimetri//in Țorezări¹i//îpsăj
băgă-naînti femiili cu sâpili/tulbură apă/după ce tulbură î a[ɛ]
5 apă femē¹ilg-acòlo-șă/bărbăți plăcâ cu pyala dî Țorez/la șemă-
năt//

șî-î dăm do^u țuri/in cruci//la șemănatu Țorezulū//după ce
să termînă cu șemănatu de-acòlo-șă/trēcem într-altă parćelă/
ș-așă ȧ contînyărē...să șemănă Țorezu//

20 după citevâ zili/trăge apă din ȧel de-acòlo/védi cam cē m¹ș-
cäre ȧ/dacă plăcâ î sua/say nu plăcâ/șî după cē termî [k] vé-
di că plăcâ Țorezu-ȧ suz/lă crescut/fi băgă apă din nó^uy ȧar//
fi băgă apă după trebuință/cit fi...nețesar după știința inșinē-
r¹lor/ș-a tehnićen¹lor//

15 de-ac^uoțea/tqăma/cin^d vini tqăma/trăg apă din Țorezări¹î/
să[ɛ]rămune locu scurs¹/ȧintrăm cu sețer și-l sețerăm/pă Țorez//
dăcâ-l mai legăm/bine/dacă nu/băgăm acuma [k] băgăm combinî...
in lan//și-l l^uom de-acòlo sețerăt cū mina/și-l pūnim pă pîzâ
șî.../treerăm Țorezu//

20 ȧsăj la noi/dîn nefericirē/n-am avú n [ɛ] băftă ca ȧel să să
fécă//ȧsăj nūma mohór//la noi...

[Anul acesta nu se mai pune ?]

nú să mai pūne anu-ăsta//dîn cá^uuz-ăsta/că șî [k] plus de
ăsta la noi a-necăt teren mûl țari/fățâ di[ɛ] pă cum î.../nūmai
25 cit ȧeră [k] ȧegzistă Țorezării la n^uoi//ș-a inundă cel puțin
trei sūti dî hectareș imprejuru lui/trăgă pămîntu apă din...ȧel
de-acòlo din [k] la Țorezări¹i/ȧel venșă cam sūs acòlo și mîș-
tinisē vro trei sūte ș cēvâ de hectareș//

[Același]

ierám flăcăi

ierám flăcăi//fiin¹ flăcăi acólo/ne^{du}cem intr-o scărâ la un
bal//dacă ne-am dus la bal acólo/ne-am găsi vro pătru cînô pró-
tjn¹//

- 5 "ăi z bea j¹ noi un kil de vin măi !"
"gáta/ăi sâ bea"
"mă út¹ c-aj zicî io"/cî cá "ăi s-o furâ pã...nástea"
"gáta//băidiz măi !"
î fin¹//am diakis úsa frumós/ne-am pus trei in¹ la úşă/
10 g-am dad brinô feti-afară/l-am fapîs pã ginericâ după ga/
"dúchez-vă-ţ¹ únde-öz vedgá cu yóki"
î fine/pîp la yurmã...am îşi şî noi după ei//sâ vedim ũ sâ
dúci/ca sâ ştim ş noi di díra l¹or/sâ nu sâ dúcã cîněvâ după ei
sâ-î...cócângásca//î fin¹ ne-am dus/g-an dus pã bset¹ acólo-acã-
15 sâ/g-am lăsat acólo/ş noi ne-am dus inapó la bal/ne-am vâzú di
trgába năstrâ la bal//
dg-acólga mai tîrz¹or/...sâ scyálâ şî máicã-sa du pã cana-
pşá//
"îy !/únde-î nástea mş ?"
20 nástea mş...s-a dua//

[Acelaşi]

ásta e róstu la pîin¹

- c¹ern¹ fãinã/mó [k] avem [k]noi púnim aluát/ga¹o¹ alu¹á-
tu/şî...pui şî puţin taj^c cît crez/ [1] şî plămădesc i aluátu/
25 las sâ orgásca bini cît crez leu aşá/şî pã órmâ yo frămînt/i¹
pun şî sãri/ár zis s¹oba/ş-o pui la fórmî//io la fórmî-o fac// [1]
ş-o pui la fórmş şî am...cum sã-î spu¹/cã h¹gy-ásta mai ride di

mîne/hîrostré¹q̄ din álq̄ā...^aşá di fer//ş-o bag pã firostré¹i/şî
sã fáci ca franzéleleq̄//ş¹...ásta e róstu la pîjîni//ş¹...^uşo scot/
şî mîncã/cãldã//

5

yóprqa ne maría
triîşcînj de an¹

cîn tãim pórcu

il luãm de m¹ic/şî-l creştím...fî dau...byábi/sau çî-î plãce
lui i/mãlãi sau/fî fac/fî dau/ [E] i dau dîmîñiãta/fî dau la
dó^uuspî/şî şîára/ápã/mîncãri/ş¹ sã fáci mãri//vîni crãcûnu-l
10 tã¹im/il arîjãm tot...çe trébuî/çe ne priçepím n^uoî/fiicãre^u om
sã priçepe-q̄ f¹élu lui/ş¹ nã-arînjãm cárnqa/ba la borcãni/ba ni
fãcînj sunc̄ i/trandafir i/t^uobi/çe ne trébuî pentru...ca sã...mîncã
cãm//

[Cum îl pregãtiți ?]

15 [i] çe s [k] çî sã-î [k] çe sã spun ? cã nu țî-an spus ? il
tã¹im/frum^uşs/il fãcím porți^uñt¹ așã/il púnim la borcãni/slãnina
^uo púnim iar avem acólo o...putinicã curãtã s-o púnim/sunc̄ile le
țînim puțin cu sãrqa-așã și dę-acqãlqa le dúcím lã...un om cari
fãce șunca dî-o férbi/di-î fãce tot çe-î trébuî/ş¹ luãm din ia
20 dę-acólo ş¹ fãcím mîncãre/sãrmãlúti/tocãnã/çórbã/fiicãre çe...pe-
rișqãri/çe...çe vrei sã faj dî qa//şî ásta/çe sã fãc̄ ?//

[Ai zis cã faci și trandafiri ?]

și trandafiri ¹î tocãnj cu mãșina/le púnim pipér/le púnim mi-
ryási...çe trébuî/vrem/le púnim și ardéij din k̄la ^uusturát/putín/
25 spãlã^m mãțilî/l¹e curãțim/le spãlãm/le-ntorcím pã pãrtqa çgalãntã/
le F[E]rãzuim bîni/pã un funt/le frec și cu sãri/di dóqo ^uor¹/ş¹
dę-acqãlqa le spãl cu ápã cãldút-așã cuã...trébuî/spãláti//ş¹ dũ-
pã çe torc [k] toc cárnqa/lõ [r] le ^uumplu/la mãșinã//púnim la

zvintát/dg-acólga ȷ-agítám [i] pá us...bețfșór așá cum trebui//șť
 ...di cólga luám dī ȷeȷ/șf...făcím [k] frígía/prăjím/cē vreu
 dg-acólq/di cē nȷ-e pófta//

[Și alea mai groase ?]

5 álgā mai grqáse făcímā...noȷ i spúnia galdábás/sá [ɛ] galdobás
 cum spúne fiécáre/ășá//șf p-álga tot așá l^ȷe spāl bini/liē-ntórc/
 le froc cu sári/bini/le curățesc/șť tot așá: toc cárnī/ē [ɛ] iȷ
 puȷ și mirqási/-ȷ puȷ șf oréz/șf c^ȷápá/ș-améstic intr-un ligán
 acólq/bing-ășá/șf dg-acólga le ^ȷúmplu/^ȷúmplu mátfle-álga//tót
 10 așá lq-agít așá pá cēvā/șf ȷay dg-acólo citȷ-un...cápătȷ dín
 ála/cáre cum cred ȷey/puȷ s₁ s₂ fiárbá/șť...ășá-ȷ făcím și lā álgā
 grqásfle [i]//

șf mai sunt i dó^ȷ...cū s₁ spúne álgā ?¹ k^ȷicā/úna mári/k^ȷic-
 cá/șf la úna noȷ iȷ spúnim m^ȷóșú//fiicári i spúni cū vrqā ^ȷel i
 15 [i]//ș tocám tót așá/alégim [k] púnia urékili/pún^ȷeā riniki/[ɛ]
 puném ȷinima/șf [r] și niște muȷk^ȷșóřť mičť așá di la p^ȷorc i/di
 cárne//șf-ȷ tocáp și p-ága/má punia șf s [k] șoričť/din ^ȷel cū
 slánin-așq/le ferb bini/intíȷ le spāl/dg-acólga le f^ȷerb bini/ș
 le las ^ȷí s₁ ráč^ȷáscā puȷin/șf l^ȷe tai și p-álge mářunt așá/cā
 20 suptfrelq-așq//șf le ^ȷúmplu-ȷ k^ȷicšilq-álga in i...k^ȷic-ága/șf-n
 móșq-òla cum iȷ spúnia noȷ[i]//șť le cos bini pá undi sunt ȷéle
 táȷéti/șť le puȷ ȷar in...p^ȷtr-o qálá-n c^ȷevá și le f^ȷerb/le đay
 qar in f^ȷert//dg-acólga adúc dó^ȷ fúndurť/șf le puȷ la présá//șť
 puȷ ^ȷínu didisúpt/ș-únu đassúprqā/șf puȷ gre^ȷutátť așá pá éle ca
 5 șť s₁ preséȷ s₂ s₃ făcā ȷa búná/sá pos s-o tai/s-o m^ȷpcām [i]//
 șť...ásta/cē s₁ má spú i.../má má-ntrebás/cres cā ȷey șť

[Și din cap și din picioare ?]

șf dín cap și din pičqáre/má-ntrebť/știȷ s₁-o spúȷ/dacá nu/

1. Se adresează soțului, care sugerează "chișcă".

aşá... [i] êe [k] răcítur^t făcím/êé s^á făcím ?//

[Dar aşá îi spuneţi ?]

piftii-^á spúnim noi//şí piftii//şí kítif/şí...aşá-^á la noi/la
 țará [i]//êé s^á făcím ? cín t^áim pórcu tót aşá şí p-álga/le...
 5 t^áim/le agít^ám aşá bine l^áe leg^ám/că nu po^s s^á făş k^ár tot atúnc
 //şí fac...di dó^u or^t/dacă am porc intré^s făş di dó^o or^t piftii
 din ága//tót aşá le...s [k] tai^á bucăt^t aşá caş cít cred íey aşá/
 şí le spál bíni/şí le pu^á le f^áert//le ferb/bíni/piná s^á cur^átá
 cárn^á du pá u^ási/şí...scot^í í cárn^á de-acólo-şá/s-o pun in far-
 10 furíe-aşá por^ti^unt^t//şí...kísez aşá vo căp^átiná di ^uusturó^á cít
 creş ío/acóle-şá/şí... [i] s-o íay/^uo vintur afará/piná s^á răc^áşti
 íe//şí dacá s^á răc^áşte cá [k] creş ío cá-^á cáldú^á pu^áín aşá/pu^á í
^uusturó^á in ga//şí mai vintur şí cu ^uusturó^á-ála aşá/cú...dó^u
 u^áli/dó^uo v^ási cur^átí//şí de-acóloşá mă duc cu ^uo strecur^áţ^ári/
 15 cur^átá/íay c-un...şorbár/poloníc cum s^á spúni/ í íic^áre zící cum
 s^á prícépi//şí íay c^u ş^áorbáru de-acólo/şí pu^á p^{ín} strecur^áţ^áre
 aşá ca s^á [E] nu cuşv^á s^á s^á dúcá...frúzá din ága de la ^uusturó^á//
 şí ^uo las acólo-şá pá un fund aşá farfuríli le pu^á le rínd/şí ga
 s^á-ş [E] k^ágá/di s^á făc^í búná di míncát//şí ásta-^á...şí piftia [i]//

20 [Dar din grásimea de pe maşe...?]

grásím^á-aşá ^uo adún du pá má^áfl^á-álga/di la álga di gíldobás/
 cá...nó^o nu ne pláci s-o făcím míncári p-ága//mírcási//^uo puním/
^uo adunám/í^á dáş sári/cá nu cuşv^á s^á [r] s^á mírcásá/s-o pun^á la
 sápun//şí jumárilí di la ^uuntúra car^á-o tokím tó^o la sápun ^uo pu-
 25 níá/^uo adunám intr-o...ş^áv^á aşá-n ^éevá/luóm sódá şí.../făcín^á sá-
 pún din ga//

[Săpunul cum se face ?]

[i] ^áşá ! întrebá^áfi-mă cá şti^u/că ómu íéşte undí íe şí la sá-
 pún/ [i] cum s^á s^á făcá ? ápá búná di pl^áá^ái/^uor^t di lá épa buzăú-

lūi/noi așă-i aduĉim/să-l făĉim//[E] înăuntru-acólq/púnem pã ĩi-rostriq-uq cazãn mãri/punim ap-acólq cit credim n^uoi/și luãm și sódã/cãntãrim și jumãrflq-ãlqa/și lq-amesticã cu tot acólq/și-l fãrbim...dógo óre jumãtq/și ne kése sãpunu/noi așã știm//

5 și-l laș ș să rãĉește pinq sã-qkãgã ĩel bini/bini/șf de-acólq-l tã^kim//tã^kim il...rãsturnãm pã ^uo fundãtqãre zis așã/tãinq c-o sirm-așã/-l făĉim bucãtq^t//il așããm intr-o cutii-n ĉe crez/și ĩay de-acólq[?] treptãt/citq-o bucãtã/citq-o bucãtã/di spãl/din k^{el}//

10 [Și acolo pe fundul ...?]

Rãmune niște trinc/noi așã-i spũnia/trinc/n^kegrq-așã//ãia-i dãdã in[E]cólq/-n...la gunoi zis/c-așã sã zicq la noi aiĉ//nu sun^d pun^t ãqa//spãl cazãnu/-l duc la ^uom acãsã de unde-l qay cã ...^{nu} pos sã ai tqãte lucrũrlq//

15

[Aceeãși]

ne^dĉãq cu meĩ

ierãm uodãtã cu meĩ/la noi sã zicq-ãiĉ²a pã c^uort^t ĩ/pã apa buzãului estq-us mal/și crești ĩãrbã/sã dúci gĩște/mã/sã [k] noi zicãm așã: pã c^uort/c-așã zicĩ-q sat aiĵ la noi//și ne-an
20 dus/și ĩerã uo apã mãre/vinqã mãre-așã/tũlbure//și uo fãtã s-a dat ĩ ca s sã speli pã piĉurãrĩ//și cĩn s-a dat/^uodãtã s-a dus in apã//fĩca lu neã górge crãĉun¹//ș s-a dus in apã/ș-așã pluteã pã deasũpreã așã/ã avút un batic in cãp/și a avú noróc cu baticu-òla/dacã nu ĩerã baticu lipit ĩ la gura/pũtqã cã s^t sã-néĉi//

25

ș s-a dus uĩ...om/ne-an dus țipĩndã n^uoi copĩã-acãsã/și s-a dus pã vad omũ-ãla/ș-a intrãt in apã/ã-a vinit apa lã suptĩqor^t//ș-a luat-o așã-m brãți și.../cĩnd a scós-q pã mal ã vomitãt apã I. Se adreseazã soțului.

múlt-așă dî la șî s-a...s-ă-vișorât/s-a făcut bini/ac^uș-a-î...
 contabilă-î...șăfă la buzău [i]//dă^uo mai fi/proștiî d-estqa/da
 ôi ! mai țîî mîntq-așă din...din astqa așă//ne^d câu cu meî/șî ne
 jucăm/la șoîina și.../dă ôe mai țîî^â mîntq-așă țqâte alqa [!]

5 [S-a mai întimplat și altă dată ?]

nū/cu asta/cu f̄ [ʔ] fetiț-asta/că știu că ieră...dq-o șqamă
 [k] ieră colégă cu mine//n-ăm mai șqa așă sâ să-ntîmpli//ășă că ne
 d^u câu cu meî/ș cărăm epă/mînti di copî cu gălêțîli dē la gîrlă/
 scotîm ū șorb^âșî/șî ne jucăm/fuș^oăm [i] adunâș florî/papeînuș/adu-
 10 nâm...țqatî...astqa di p-acôlo/ș ne jucăm//luăm mîncăre la noi/șî
 [k] zîcâ s stăm acôlo/ne luăm epă/copî !//

[Și nu se întimpla să pierdeți vitele ?]

î â mai perdqân citî-um m^âel/da-l găsîăm//fi perdqâm că...
 erân cășcas p-acôlo/ [i] ne jucăm/păî da ! ne jucăm/s-ă [ʔ] âmesti-
 15 că cu aîți/că ieră vijdôcurî mai multe/nu dqar nūma aî nôștri/că
 dăcă s [k] iej mai multî copî//șîara/...

[Cum ați zis că vă jucați ?]

cu mîngîia/la șoîina/așă ieră la noi//te jucăî la țurca/te ju-
 căî lă...da nîj nu mai știu//la șotrônu/la cruçulîțâ/ca cum să
 20 jracă ș-acuș fêtilî//miçî//

[Cum erau ?]

la șoîina cum ne jucăm ? ierăm șepti șopt fete/ne-apărțqam:
 jumăti-ntr-o părte/jumăti-ntr-o părți//trăgăm șorțî: cari-î la
 bătaî/ș cari-î la pîndă/c-așă să spûni [i]//șî/...șunu dă dî [k]
 25 bătgă mîngîia/altū o prîndgă/avîrlgă cu mîngîia după tîni/cîn
 țq-atingî^oă.../pergă/te duçăî iar la bătaî/ [i] asta/șî lă...
 cruçulîțâ/ne jucăm/cărî avgă florî mai multî/ciștigă/căre nu
 avîă/pergă//

[Cum adică ?]

pi cum !/făc¹ [ɛ] úite a mea tqátă zîya făce cruculîță [i]//
 sâ făce cū...a [ɛ] a mea ȳa un cui din ăla nóyu/și s [k] făci pã
 pãmînt așa/sã jucã intr-um picór/lã [k] cū ȳo peatrã//și făce
 flor¹ acólq/tqátă zîya/"ai mãmã/am perit !//mãmã/ai di tu nu vii?"
 5 //mai sã jucã tá-su citeodátă cu ȳs/s¹ci cã sã-ȳ făcã gústȳ [i]//
 n-ári cu cîni ! [i]//

[și țurca cum era ?]

și țurcã/făcãȳ așa ^uo grup-ășe-m pãmînt/nic-ășe/făcãȳ p-atf-
 ticã-șã ¹ ȳ...dintr-ȳ scinduricã micã așa ȳ făc¹ai/ascuțitã și la
 10 virf/ș [ɛ] și-m partę-ășe/și-m part^o [ɛ] ș c-um băt/ș te jucã la
 țurca cū...cu bătȳ-ăla așa/și cînd f...cîștigã unu/sau așa/tre-
 cã kllântu [i]//

ce sã mai vã spun ? sã vã spuȳ.../și lã baldăcile/adunãm
 cîșș¹ pãtri//sîntis curioșe sã ștîț¹ [i]// [a]dunãm cîșj d [ɛ] pã-
 15 tre d-șlș [k] din șlș rodundele/noȳ i spunșãm baldac/ne jucãȳ
 la baldacȳ//și ne jucãm/ș le dădîãm așa/carē le ținșã mult a¹ic^oa
 pã deasupreș mîni/cîștigã/carē le scãpã jos/p¹erșã//dădeș
 cēllântu//ș¹ la ce sã mai vã spun ? sã...vã spun mai multe/da
 dacã.../sã mî-aduc amînti/cres cã.../dacã mã-ntreb¹/ștȳ i mai
 20 mî-aduc amîntę-ășe/dacã nu.../úț¹/ș-e amîntę di d-estșã !//

[Aceeșȳ]

749. GROFENI [WLAD 597]

(jud.Brăila)

Culegere: 1971; CB, PL, VN, RP; transcriere: VN

25

am plecã la virș¹

m-an dus intr-o dîmîngătã sã cãu^d virșilȳ//șerșã pã mișã di
 I.Gest: cca 10 cm.

...doozeşfnoo apríl¹//pă treîzeć/trebúá sá souáteş vírşile-afá-
 rá.../múşai cá pá únu mai ierá...prohibít//m-am su¹i^t singur in
 dúbá mge/c-avgám dúbá mge própiu/ş-am plecá la vírşí//aş lua şí
 prostovólu-ntimplát^uór la míne//...cín m-an dus acólo apruşe de
 5 vírşili méle/undi...in sectoru unde-avgám vírşile/a^uuzgám gálă-
 şile/mi sá pârşá...nu-ş dădgám şgáma/văc¹ o^r fi ?/caş or f¹i ?/
 şg-o fi aiíc in cul^oárga àsta nū [k] in vírfu-àsta¹ aiíc ?/cînd
 iay şgáma/pá sub dúbá făcá: bú bú bú bú/bí bú bú/crăpărişa//ie-
 rá crăpăriş-atí dî multă/aşá cum stă...păru-ⁿ cab la míne/aşá
 10 ierá dî dîes//să bătşá//of ! mămă/m-a luat un...m-a luat un cu-
 tr¹émur//v¹ez¹ dacá ierá cam răcuşre-n dimingăt-ăşá//zvîr ! háj-
 na du pá míne/şí puş mína pá prostovól//mă day j^uos/iay cosóru/
 răzácu/şá fac un drum/aşá-mprejúr aşá/şirca dî...treî pătru
 mîétrî-aşá-mprejúru m¹ey.../şí trîntşám prostovólu/vîngá cite
 15 şáptă ob o dátş/trîntşám prostovólu/fi lu^uám//duámne ! şe mî-a
 venít in ca^b/zi^o "n-o fi vū^uok p-ací ?"ierám între [k] intr-un
 sector undi-ş spúne vírfu púricîluş//cín^d mă day puşin/láz dúbá
 acólşá/şí mă day puşin.../ápa nu ie^rá mai mare de-atít²/aşá/in
 j^uos de şenuk//cînd mă day/acólş găsesc un^uok/cam cit şine
 20 cúrşá àsta a lu moş túdor aiíc³//...şí cîn l-am văşú^t yókú-şla/
 nu mai ştig/m-am întórs^rlepídî/am adúş bārca/şí cînd aruñcám/
 cite treîşes pătruzes príndşám^uodátş/n-ş durát sá zic o yórá/
 ş-am încărcá dúbá dî sārşá.../nū mai avşá loc in dúbá/am încăr-
 căt-o de curşşá j^uos//singur singurel//"şe mă fa^o ? şí "cín m-o
 25 vídgá şşá"/şía m-a trimes cá sá sco^d vírşili/cá trebúşá sá le
 scod la...cá ierá tímpu prohibít/míne//n-ş măi scoş vírş/sá şí-
 cá ágéntu şş-o vrşá//"şo mă dugⁿ şí "cu p¹éştelş-àsta acólo//

1. Nume topic: Virfu-Puriceului.

2. Gest: pină la genunchi.

3. Arată pe fereastră spre curtea casei unde se face înregistra-
 trarea.

- cînd m-a văzút/an tăiá s - ió olgácá di pápúra/am pus pã iél dga-
 súprgã asá/ca sã nu mai sárã/cã sãrgã mul juos//im făcã rău//
 s-asã m-an dus/pardón ierãm cū...piéqárle gualé pin-aiiô¹/plin de
 apă/și frig/sf...drep sã spun/noi pescári mai avgãm de hobiéi
 5 mai êocãngã citg-un pahár de bã^hutúrã/avgãm todgãuna^h dúbã/și
 ...pripsésim olgácá de corãg//cu-atita p¹éste...și cu-olgácá di
 ...vótã la cap/am inçepú sã cint/e !/tovãrãși mãe m-asteptã
 acólq/cin m-a văzút asã a rãmã² :
- "di hündi bre ?/êé-ã cu p¹éstilg-ãsta brg ?/in vírfu pãriçe-
 10 lúã aiô ?"//
 "iésti cid vreã"//
 "hã sã mïérgeã úndãrãt"//
 "ãimedã^t"//
- a pus mîna iei/ïo m-an skimbát ãimedãt/iei a puz mîná a
 15 traz dúbã pã mal/a...vãrsãt piéstele/s-ão l-an cam ascúna/cã nu
 prgã avgãm yóie/sf dúçeg crap/cã dacã mîne ierã proibítu/nu
 mai duçã¹ãi crap acúma//trebũgã sã-l ascúnden olgácã/și-ntii
 sã-ntrebãm acó¹⁰/dacã sã puãte...vîndi//și ng-an dus cu tóti-na-
 pói/n-ãm mai priãa//tótã/ãstia zéçg ãipșã care ierãm acólq/ [E]
 20 dac-am priã dóc sûté di kile//da ïo am priã sãsi/sãpte sûté di
 kile/cît a lua^d dúbã mga/plinã tuãtã//singur singurãl//da//...nu
 mai vorbesc/...cã-ã viãtã...nu știu dac-a fost áltu mai pescã-
 rã^hã/sf...la cunoștirã péstelúã asã/pãrcã-l știãm/pãrcã mã du-
 çã cînevã de urék acólq undi dũarã iél/sã-l scotgãm și din...
 25 piãtra sgácã//

niculãie zãvói

sãizeșisãpte [de ani]

1. Gest: pînã la jumãtatea pulpei.
 2. Mimeazã uimirea tovarãșilor.

mi-a venit parcă un dor de ia

[Cum ai cunoscut-o pe mătușa Ioana ?]

an cunoscut-o la ietătca di...vro șaptisprezèc-anț//ieră fá-
ta...únui ũom mai...di șgámă sat aiiô//...mai mă dućám la álta di
5 fapt/dar imfăcá gítă și ia//la care sã mă...m-an dus intii la
ũuna/cin mă dućám la álanta/zicé "păi da ce căuzț la mine ?/nu
te-ai duz la șga ?"//

așă cá piŃ la úrmă/...tăta...

"băi" zicé "úite ce ie//tu ũo sã plecț i armată/sã te-șuóřț
10 //frát-tu a plecát in ġermánia/álálantu a plecát incólo/toș ay
plecá^d la șc^uolț/ș-ai rămés tu/sã-ș fił stilpu mieu aiij/dacá
niș tu nu te-șuóřț/sã știi cá dau fog la căși/și...sã nũ ș
mai pomengáscă aiiô"//

an tăcú din gúrá/...ș-am plecát in báltă/kár la p¹éște-am
15 plecát in ziiya ága//an dat cu nga cristáke púia/șț cu moș marín
ũursóı/un ũom din sa^d de-aiiô/bunț pescárț/fuárti bunț/și-ndrăz-
nétț/la óřce//am priș vo trei pátru șortánț/și dñi așá.../mi-a
vení parcă un dor de ia...parcă nu știi cum im vingá ca sã...sã
dau di ie//

20 "mă¹ nga cristáke nú mai stay//mă duc acásă"

"da șg-ai mă ? iej bđláv ?"

"nũ-z bolnáv dómne !"

"șg-ái ?"

"mă¹ ! vrșay sã mă-șuóř"//

25 "cum ? i-ăuzț !/cũ cine ?"//

"păi de-ái"

"șț pă care vreı ș-o ieı ?"

zic "ș-a lu grát¹e barácų/"

- "bă 1 nŭ-ă bŭnă"//ăsta un ŭom deștept/fost sergĕnt ia marină/
 ia can dădĕam ascultăre//
 "dă ălta ?"
 "p-a lu ion ariĉ"
 5 "ăia-ă bŭnă//ăia-ă bŭnă mă i//
 ș-am plecă de-acólo cu...babóĭ ă-an zvirli și peș/și cră-
 kă-ăia to^d lor/ș-am plecă^t fără nimic acasă//
 am trecú dŭnrășă diŭcyăĉe/și m-an duz la un fin/care stăteă
 kar alătur^t cu ăei//cu...nevastă-mă de-acúma//acólo finŭ-aveă ŭo
 10 fătă/o codănit-ășă/...ă-an găsi la măsă//
 "bŭnă zăya/póftă bŭnă"/
 "mulțumă/poftim"/
 "nŭ"//am ăintrăt in cásă diŭcolo//fătă ă vini^d după mine/
 "ĉe ăe nănășu^{1e} ?"
 15 "dŭ-te și kámă pă ăyána-ŭcyăĉe"/
 "da ĉe-ă ?//pă^ă da n-ăi mai vorbi cu ăa di mul^t//
 "dŭ-te și spŭne-ă c-an spus io^u să v^ăie-ŭcyăĉe"/zic "atĭta-ă
 spuĭ/că sin^t io ăiă/și trebŭi să viăe//dacă nŭ vrăa să viăe/să
 nu viăe//da tu spŭne-ă/ăi...ăi să vez tu"/
 20 n-a trecú^t...cĭteva minŭte și...mă pomenes cu ăa.../deșkĭde
 ŭșă...
 "bŭnă zăyă"/
 "bŭnă zăya"/cu căpu cam...in j^uos//ă-eră cam rușine olăscă//...
 "la ĉe m-ăi kémăt ăiĭĉ ?"
 25 "tă-am kémăt să stăm de vórbă"/zic^u//
 "pă^ă de ĉe/nu te duj la a lu grătiă ?"
 "dómnŭle/ăo tă-an kémă pă tĭne ințelég ?/și ĉe discŭt cu
 tĭng-acúma/cret c-o să rămĭnă definitiv//știă ĉe vrăay eŭ ?//te
 duĉ inapóĭ acasă/la tăc-tu/și-ă spuĭ că meră cu mĭng-acúma pă
 30 zăyă acasă/acúma meră cu mĭne"//

- "nū mā duc^u"/
 "dómne te du^u"/
 "nū mā du^c//mā-e ru^uřine//...da řti^u ĉe fac ?/fi^u spu^u māiki/
 ři ĩa sã-^u spu^uie"/
- 5 "te dū^u/ři-^u vi^u cu rãspũsu-acũma^u ĩmediãt"/
 a plecãt fãta afãrã/ři n-a trecũt^u...cĩteva minũte ři mã po-
 menes^u cu ĩa ĩnapó^u/ãpri^usã la fãtã d^u tũt//
 hãbãr n-av^uãm ĩo/zi^c n-ó fi ásta/o fi á^ulãlta/av^uãm vo tre^u/
 care...ĩn dãd^uã tircu^uãl^u/ř^u...ãerãm capãbil cã sã ĩau^u ùna d^u ĩãle//
- 10 ^Bĉe "a spus tãtica...cã nu mã lãsã sã...plec acũma zi^uã/sã
 vini^ut^u/sã ne-n^utelã^uĉem"/
 "cĩn sã ne-n^utelã^uĉem ?"/
 "ĩn s^uãr-ãsta"/
 gãta/m-am dus acãsã//cĩn m-an dus acãsã/mãma cu tãta/amĩndó^u
 15 bãtrĩni mĩncã^u ři ĩe^u ĩn bucãtãri^uã acólo//
 "ĉe-^u cu tĩne mã ?//^uor tã-a pri^ups aĝãnti ?"/
 "nū m-a pri^ups"/
 "da ĉã-ã^u ?/ãe^u skĩmbã^d la fãtã"/
 "nū-s skĩmbãt/așã-^u f^uãlu mĩeu"/
- 20 "nū sã pu^uãte"/
 m-an trĩntit ĩn tĩndã/ĩntr-um pat acólo...//vĩne mãma la mĩ-
 ne//
 "ĉã-ã^u mã ?"/
 "bre ! řti^u ĉe ĩest^u"/zic^u "dacã dã-atĩtãã ^uor^u mã tot l^uãs
 25 cã sã mã-^ups...vrãã^u sã mã-^ups^uor/dómnũ¹⁶"/
 "hã hã hã !/ã-ãuz^u mósule^u" z^uĉe "dã ĉe-^u bo^ulãv bãããtu
 nóst^uu/vrãã sã sã-^upsããre"/
 "ã ! bucuriã/vĩno-^upcuããĉe mã la mãsã/^Bĉe "vez d^u trããbã//
 pã^u !/tã-ã^u hotããit ?"

"m-an hotărit bre ! tătă' /

"și pă căre ?"

"Că mai pă căre/mérgen la a lu i^uón arić/disgără" zic "și...
să ne-nțelégem/dacă nū i^o o adúc nènțelės/găta o adúc acasă//

5 "méggen"//

și nę-an dus sgăra/...nę-am împăcăt...n-ă mers în sgăr-șșă/
sigur c-an luat-o cu nūnta/da am mai rămăs ș-i^o p-acólo așa/ca
cum i^u flăcă^u sigur că...așă-ă tineretșă//

[Același]

[La pescuit]

[...] i^o kăr am^f fost/cit am foz la părint^ț/pă múkș-aić_ășă/
nu știs dumșăvqástră/pă málu ápi//atúnca ierá/că nu ierá dig/
și vinga ápa pînă sub mal//și ne dučám lșam o plásă/știs_șe fel
dⁱ plásă nu ?/dⁱ p^ăéște//așă mámaș//ávqă o cléșe la un cap/o clé-
șe la un cap/și ne dučám dóo inșe//dădșám/úna intrá mai la adiș-
cu/úna mai la málu/și mergám așă ca vo...zėșe/dóozej dⁱ métri/p^ă
ápă așă/ști^u/dș-acólșa dăm la mal^u//cindu ierá p^ăéște má^u sco-
tșám/cind nu ierá nū má^u scotșám//și...dădșám pînă prinđșám/o
mîncăre dóo de pėște/și vingaș acasă și/făcám mîncăre dⁱ pėști//

[Ce fel de pește prindeai ?]

in tot f^ăélu//și álbă/și șt^uucă/și ^uoblét^ț/cum úl kėmá la
noi a^uis//și m^uoș/și giban/și...șortánicá/și tot f^ăélu dⁱ pėște
//ierá//și roșfuără/și...un f^ăel de avát așă ierá/să prinđșá
mai márgș-așă ierá//

iqána zăvó^u

șăizėșapte [de ani]

lîna

să ducă și tundeá uóili/n-aducá lîna acásá/dacá puțéan s-o
 opăr¹esc atúnca/o uopăr²ám/dacá nú o mai lăsán/dipá ce termenám
 múnca/ci dacá ierá⁻ⁿ tîmpu múnčí//de-acólga o opăr²ám/cu-apá hár-
 5 tá/o pun²ám î álgiie/turnám apá hártá pesti iá/o lăsám dî să rá-
 cã/o mai întorcám în álgiie acólq/sî de-acólga/mã du²cán s-o spã-
 l²ám la dúnăre/cã ierám aprúape dî dúnăre//o aducám acásá/o lã-
 sán să mai scúrgá pá⁷ cósur¹ așá//de-acólga o-ntindgám pá...
 frîngiie-așá/să uscá gîne/s-o l²uam de-acólq dacá să uscá/s-o pu-
 10 n²ám pá o rogojîná/sau pá un cartón/s-o l²uam la bătăie cu-o vergá
 așá/să mai desfăcá/să mai scuturá și cornúte dî iá/sî de-acólga
 cím púțeam/o trăg²ám atúnj/dacá nú/o lăsám mai tîr 'ór//mã ^dçgám
 s-o trăg²án la mașina de lîná/și vin²ám acásá cu iá/torcán lu ála
 de flanicá/lu ála dî górab/lu-állan dî mánúșá și/făcám și-ș cásá/
 15 și fo²iie și...dē ! mămă...//

[Aceeși]

núnta

s-atún²c înajîntj/dacá să-nțelegá...sã lóyá o fátá c-um bã-
 gát/să făcá un fel de caiz așá/la săptămîna//ăyá mămá !//și
 20 de-acólga/pun²á cím făc²e núnta//știi pun²á...vorgáy iei acólq/pã-
 rinți/o pun²á...à dóya săptămîná/à tréia săptămîná/cum să făc²e
 núnta acú^m/să făcá atún²//așá//a vorgít iei/s-a-nțelés acólq/...
 s-a² făcút /s-a-nțelés cu nuntári/de-acólga pină...tîmpu trecá/
 trebúia să câte nășu/sã...se-nțelégá cū nășu/cu nún²y-ôla carē
 25 ieste/să-î dga ban¹ și lu ála/și sócru cu fátá/și ál cu bágátu/
 să-î dga și ála/și ála//și de-acólga mămă/dacá să-nțelegá și cu

nunu/să ducău la brăii/ș^t cumpărău/rókⁱ nírési/pantóv^t aírési/ôe
să çeră atúna/că nu ierá ca acúma//atúnc ierá mai potriyite-așá
//și vină zíya dⁱ nún^ta//atúnca să fáca și bra^t/sím^báta/așá.../
fáca^u brat símbáta/vină...vină...nunu símbáta ș-imbráca níră-
5 sa/săra iárá j^hog/mărgéle să zícá atúnca máma//acúma nu mai să
vorgești dⁱ mărgéle [!]/și fáca...jócu-ôla/mărgélélă-álă/sím^b-
tá sára/dúminică...núnta la nírásá/iar la nírásá cum erá ?/
kémá s [k] năsurli/pr³étin^t/la rakíu/și să ôístău/să áșá/de-a-
cólă fácau o logódnă/iar așá cu lúme mltă adú^t/cu tuáte nă-
10 surli/și...logódn-ăă erá cu dar^u/cite cit să dăruá atúna/nⁱj nu
știu/ășá//de-acólă dacá fáca logódnă/vină núnu cu ôineríca/
acólo la nírásá/și...stătău la mása cu tó^ti acólo/și despre
nuⁿ^t/și despre ôineríca/și despre nírásá/și vină și cu cărú-
te-atúnca/de lya bagăsu nírési//ășá//vină cite șapte op cărú^ti/
15 pună acólo ôe-aveá nírása//de-acólă să termená așá má^ma/plecá
cărúte/plecá nírása cu núnta/cu ôineríca la bis³erică/la cunu-
ni^e//^j de la cununi^e/să duca la salón//ș^t de-acólă...ă júcá
la salón cid júcá/de-acólă să pună iar mása/la sal^uon/dipă ôe
vină de la cununi^e/fáca mása ôineríca//sócru despre ôineríca//
0 ș-acólo iáră/pină să rídica mása dispre zíyá așá/stătă la mása/
míncău/de-acólă-ncepă cu dăru/și ș rídica mása/să fáca zíyá/
iár mai kelăcáia mai mul pã...Pã ulít-acólo áșá/iar lun^t sára/
fáca^u un fel de rakíu/tod lă nírásá/tot așá mai [E] áduná năsur^t
așá/fáca șar o mas-așá și/ș-atúnca șar cu dar^u//și stătă și
5 lun^t spre mare sáră/pină pân...ș zor^t așá și áșá/și mar^t s-a
termenát^u núnta//

[Aceeși]

[Obiceiuri la Anul nou]

- s-adună cîm șase f¹ete la o căsă/și să pună...ca ș-acuma
 crez/să zcăă că trăznește ^uorzu/pună ^uora/trăzneă/ăsta-î cutări-
 că/ăsta-î cutărică/ăla nu trăzneă/ăla trăzneă/punăș și niștē hî-
 5 re dî pār dî p^uor^c/șar/ăla nū sārșă de-acólșă/ăstălăș sārșă//hai
 de-acólșă să ne dúcșă și să legăș citș-un par/s^t vîdēș cărē-î ur-
 sîtu nōștru//aș legă^t citș-un par^u/unu ieră mai mărunt/unu mai
 înălt/și la zîșă cînd am ăla.../aș vāzūt "ăă úitș-al neș iî mai
 înălt/al tăș mai mărunt"/șar únele bătrîneș nē șpunșă:
 10 "dú-vă fă și la mînzățî-șăia că șîș culcăt^t//așș//dú-vă și
 daț^t î i^șei"/da rîdșăș atúnă...^uș bunică ne șpunșă//zîșș așș
 māmă/dacă-î culcăt să zî^ș/hēi la únu/hēi la doi/hēi la trei/dacă
 nu să șcūlă te mărîz māmă tîrziș/zîșș//la aî [k] o verișșăr-a
 șșă/"a neș s-a șculă/și cîș i-aș zîș ōl [k] ōel dîntîi/hai la
 15 únu/gătș//
 "a¹ neș" zîș "s-a șculăt hēi la trei"/zîș^u/"la trei an^t" zîș
 "mă mărîț" [l]//

[Aceeșă]

gîndăci

- 20 lūș șămîșă//o punșăș la căldură/c-o purtăș și-ș șîn/că nu
 mai ¹ișă/ieră răcūare citșodătă/și ¹ișă.../gîndăcēi-șăia/furnî-
 cîl-ōlșă/mititelș-așă cînd iēșē/ășș/și le punșăș frîșșă/de-ăgūd /
 ...și...atúnă nîcūș/nu prșă mănîșcă iēi așă//ș/dacă să mărēș/de
 cē să mărșă/mîșșă//dacă mîșșă frîșș-ășă...punșăș ș - ăltă/de-acó-
 25 lșă iî mai șkîmbăș/cē mă mai kînușăș/că-î lūș cu ácu-așș/că iē-
 ră șyicūt^t/ști/nu pūtșă//și...iî mai șkîmbăș/de-acólșă le punșăș
 ăltă frîșșă/prșăpătă/și de-acólșă iăr le punșă^m mîșșăreș iăr iî

mai skimbám/iár/pinã s-a mǎrit eĭ//dacã sã mǎrgã de-acó^llea númai
 sã-ĭ hĭ cãrã fupzã/sã le hĭ dat//cã mĭncã mult//sã fãcã^u mar^t/cã
 ŝtis puãte.../ŝi de-acó^llea dacã-nôepã sⁱ sã úrce mãmã/le-aducãm
 mǎturicã de-ãã/dacã n-ãveam mǎtur^t de-ãstea dĭ cuoã/lești un fel
 de mǎturicã la cĭmp așã/j^t le-aducãm de-a²a/ŝi sĭ [k] le punãm
 așã/ŝ^t sã ^urucã/ŝi ^uurzã gogãșã/s-o-ntãrãã eĭ acólo cum...o
 fãce eĭ acólo-șã/de-acó^llea-ĭ culegãm/dacã sã-ntãrãã/de sã fãcã
 gogãșã bũnã/ŝi-ĭ curãțgãm dĭ scãm-șã acólo mãmã/ŝi-ĭ punãm la
 tras/ŝi-ĭ trãg²ãm//cãre le oprãm de sãmĩnțã ĭ lãsam de ĩșã flú-
 turĭ-o²a de-p fãcã sãmĩnțã/ŝi trãgãm borãngĭoũ//punãm pã ô hir-
 tișe/punãm/trãgãm ôe trãgãm/punãm mãlãĭ/la borãngĭoũ-ãle//trã-
 gãm tre [k] ôe trãgãm/punãm mãlãĭ/ŝi-l trãgãm pinã sã...termenã
 borãngĭoũ di pã gogãșã/pinã rãmĩnșã șã/supțire dĭ tot//ŝ^t de-a-
 có^llea-l s [k] luan de-acó^llea/il fãcãm/ãveãm un rãșkitór hĭc așã/
 ŝi-l fãcãm pã rãșkitór așã sculișãrã-așã/ŝi s-a termenã^t cu
 gĩndãcĭ//

[Aceeșã]

fãta mãã a fugĭt cu ĩel

fãta mãã a fugĭt cu ĩel//ŝtiț//ŝi...mãã-am mai ĭ supãrã^t noi/
 am mai țĩnút/cã am zis...

[Dar cum s-a intĩplat ?]

a plecã la h^uorã/...ŝi de la hórã n-a mai venit//dũminicã
 zĭuã/a plecã^d la h^uorã/de la hórã am așteptãt/cã vineã cã vineã/cã
 vineã/cã vineã/ŝi stai pinã la óra zĭeãe//cãt[ș]tãĭ ș-uñ reteveã dĭ
 bãz/mai așã/cã zig "dacã vineã/sã-ĭ trac s-o bãtãșe..."/așt²ep-
 tĩnd așã/stãtããm ĩn urãkã cã sã vĭșe/tócmaã bãĩãtu-ãsta mãrlẽ/
 care-ĭ militãr/vĩngã pã fũga acãșã/ĩel ²aĩĩte vĩngã sã bãã apã/
 ŝi a^ușgãm pã trotuãr/tróp

să-î trag//cîn mă ^uuit băgatu vînişe la gălgătă/lyáşe cána să
bga ápă//cîn mă uíd/"mămă n-a veni fátă"//

"cúm n-a venit ?"

"n-a venit"//bună sgará ^l// "n-a venit//şf...dúp-aiă" zic "mă
5 da undi să fiie/ei vázut bre ?"/

"am vázut-ó sat//da n-am vázut nimica"//

fi l-şau/mă dug la o sór-a mea mai depárte/să videm/putete
i-acólo/c-avşá fátá máre/dş-o şgámă cş-a mea/nú ierá acólo//şf-m
^kişá rⁱétele-najintî şi spunşá "ásta-î şuácre máre !"//ío plin-
10 şgám/"şuácre máre"//ó ! să ştiî cá tot a fugít//ío ducíndu-m-şş/
tráiam cş-o impresiie/c-o fi la s^uorⁱ-şş/nş/n-şş gáit-o/a
plecá la iel acólo/nú nş-an dus să fáşem panarámă acólo//

dúp-acéşş i-am mai ţinu^d vro trei săptămînⁱ/i-an kema/nş-an
întelés//...i-an dat óe a fost a ei/aşá cupş să dá zestre la noi/
15 acúm zⁱestre nu şş mai dá preş multă/zilî di múnşá dacá áre.../
şf...tráiesc impreun-acólo/am făcú nunta...//

ţugúî cristína

pátruzşşicînó [de ani]

pîne

20 cérneş făina/in...tr-o covátá máre-áşş/dşpínde di cítá pí-
ne facⁱ//dup-acéşş/iî plámădim aluqátş-acólo de maiá//o lăsán di
rşşare maiáşş/dupá óe rşşare maiáşş/o lşşş la frámintát/o frámín-
tám/o lăsám să rşşaré din noş/o púneş in távali/aşş cum fi la noi
távali di alumíná^dş-arámă cum éste/cum lşş-avém//şf le bágşş la
25 cuptşşor//o cuáşşş/şf pⁱórmă...urşşşş s-o múnşám//

[Ce mai faci din făina de grú ?]

1. Răspunde la salut fiului ei, care intrase pe uşă.

plăcintă//

[Cum o faci ?]

p-ăia o fačen tot aşă/o[ε]černeş fă^hina şi plămădă mialău/^o
 lăsân dî răsăre/o luoŋ la frămintăt/îmedeāt o şi-ntîndem/să ră-
 5 sâră în...în tavă//că dacă răsăre-ăşă pîini/nu mai...n-o putem
 întîndî că-î crescūtă/şi nu să mai întîndî bîni//dûp-acêga-î bă-
 tēm uouli/iî pûnem brînză/şi-ncepeŋ a pûne pă fuăie/cu zăhă^r
 amesticăm uouli-acólo/o pûnem pă fuăie/s-o pûnem...la crescūt/
 cîn^d am văzú c-a crescú^t/am băgăt-o la curtiór s-an còpt-o//

[Aceeşi]

kăgu

o scyâteŋ brînză-ăga dă-acólo care ieste îşl pus cu sâră-acú-
 ma/cîn^d în tăie m^helu/de s-a pus säre acólo pîstî brînz-ăgă//...
 îl f...rúpeŋ acólo kăgu-òla/il pûnem într-un vas/curăt/pûnem
 5 b^horş/frúntî dî b^horş/děpînde de cum î are îşl brînză/şi pûnem î
 b^horşu/un kilogrăm/sau pestî kilogrăm//dûp-acêgă...il lăsăm să
 să muăie bîne/incepeŋ să-î frămintăm brînz-ăgă dă-acólo/il stre-
 corăm/bîni/şi-l pûneŋ la aticle//dûp-acêga înkegăm cu îşl//
 dintr-un kăg nu să fáce mai mul^d dė...depîndî de cum ieste îşl
 0 de bun/un kil/un kil jumâte/pîŋ la dóo kîle/să iăsá lucrú bun//

[Aceeşi]

[Întîmplări]

am plecăt^t c-un văr dă-a meu/fáne//i^h văr bun cu mine//am
 plecăt cu căi şî ŋe-an dus pă dig nyăptea/şi...an lua şî
 3 cite-up sa^b la noi/să rúpeŋ luţernă-ă ... //an rup lu-
 ţernă/am adús şî la cai cite-up braţ/le-an dat pă dic acólo/an

- stat/pia pã la vro úspęę-ășã//de-acólęa am plecãt/pã dic cãlãre/
 șf cind am ajúęa/ [ɛ] ięste [k] ię-ășița la...ãl^{de} dýmęavęãstrã
 nu știę/da vã spunășã/la pirlita¹/ășã sã...denumęște-ășița la
 noį.../undę merj la dúnãre/sã trej dięcolę-m bãltã//...ięsti un
 5 drúp și/dupã drúę-õlã apãre pãznicu cũ bićicl²ęta//noį cię l-am
 vãzút/aș...ridițãt sãcu mai sus pã cal/an da^d drúęu la cal sã
 fúgã/pinã c [k] acãșã la vãru fanę așița.../șãđi kãr ię cols cũ
 bufętu//acólę an dat sãci j^hos/pinã cię sã vinã pãznicu/noį am...
 bãgã^t sãci/șf...am plecãt iętr-ãltã pãrte//sã nũ sã prięzã cã...
 10 aș fos noį și...aș fãcút/aș furãd luțernã//
 ę-odãtã cu vãćili//nyãptęa đi pãști/am plecãt tot cu iõl/șf
 ięcã c-un vãr marin//am plecãt đe cu șgãrã/șf cind i vingã lúęa
 la bisericã/sã dućã sã iã pãscã/noį vingãę cu vãćili.../ne-ntre-
 bã lúęa/
 15 "đi undę viniz mã ?"
 "ię-am scoz la ^hobór/acúma"//
 așița² đe-ășã/am avú capú spar đe-un mîęz//
 [Cum s-a iętiplat ?]
 ierãm mai mulz bãiět¹/pã strãdã ași-șã la noį//șf treće un
 20 mîęz//mic//șf...noį ierãm mij/nu știęãm đi un sã-l iękedicãm/
 sã-l iękedicãm sã nę jucãę cu ^hõl//l-am apucã đi pićęãrli đię
 spãte//șf cię l-am apucã đi pićęãrili đię spãte/um bãgãt...mai
 mic ca mine/iđ dã úna c-un petrój/șf cind a vrut sã [r] sã fúgã/
 a ãzviri^tășã ię spãte/ș-avęãm o șãpcã/cind m-a atięs ași^đ-șã²/
 25 așã ierã...juli^t/ș-așița mi l-a spart/am avú trej copć/așic ię
 cap//
 a fuđid mîęzu//acólęa aș stãt ęo/nũ...n-ãvęę cõrãj sã mã j
 [k] sã mã dúc acãșã la pãriņđ¹/cã mã ćertã și aș/mã mã bãtęã//
 1. Nume topic.
 2. Gest: la frunte.

an stat/lingă un gart cu lei acolo-șă/dē țingăș șapc-așă¹/să nu să
vadă/a trecut doctorșasa pă lingă noi/nu i-an spus nimica//de-a-
colga vine o soră de-a mra și.../să ducă la fintină la apă/să ga
apă//și...strigă la mine:

5 "hai mă acasă să măninc"//eo țingăș șapca la ȳo^k să nu să vá-
dă//și cîn m-an dūs acasă/mra a zis

"Că-ai la ȳo^k?"

"a azvirli^t unu c-un petro^l"/nu i-an spus că-i mizu//"ă az-
virli^t unu c-un p^tetro^l și mⁱ-a spar capu//

10 m-a lya sora/și m-a dux la dispensar/mra a puz dōo copō^t//trei
copō^t aⁱē-șă și.../umblam bandajă la cap//

lūngu cōstandin

óptișșe-án^t

ierá un șarpe

15 m-an da j^uos/ca să oprés^c apa du pá un vad//cî...vingă...bă-
gășⁱ apă multă/și rupă vedu//cînd an da^d j^uos/in fața mra...ie-
rá un șarpe//făcă s²/și fúj după lei/am ma[ε]am luat o cr^oangă
de-aga dⁱ viie/și l-am omorít//ierá o colibă acó¹⁰-șă/la un moș/
care dormea acolo-șă/după că-am oprít apa/ker in típu lu dōospe

20 //oprisim motoru și.../stătgăș j^uos acólō-șă//ia să gay o rogo-
jînă dē la móșu-ăla/să...mă pun pă ga//cînd mă duc acólō-șă/ierá
unu märe/așă ierá dⁱ gr^uos³//și-n dimingăt-ăsta l-an văzūt/da
n-am putū să-l omorín că.../a intrát in nișⁱ páie//

cîn l-an văzūt așă/m-an...sperișăt tare/an lăsát și rogojín^t/

25 ș-an fușit de-acólō//^o-ăstăz^t/a vinit un băgăt acólō-șă/să por-

1. Arată cum ținea șapca trasă pe frunte.
2. Subiectul imită guleratul șarpelui.
3. Gest: cca 4-5 cm în diametru.

nim motoru//ș-a lăsat trăista acólo-șà cu mîncare/șe-aveá și
 iél^{aco}//și...iș spuș "mă !" și "nū [r] nu te băgá acólo-șà cã
 acólo-ș uș șárpe"//

"fúș mă de-acíia/cã tu mă mîș pã míne"//

5 zig "bine"//

cîș s-a dus sⁱ acúatã tráista/și álș de-acólo-șà/iél tãmám
 ișfăș/sã-ntindșá așá la suárș//cîș l-a vãzút a-nșepú sã zbiére/sã
 zbiárș la míș/cã ió plecásia/sã má urg la deal sã...vãd dacã...
 a lúat [k] cúrșe ápã/pã țevⁱ//zbiérá la míș cîț pũțșá/sã má-n-
 10 tórc ínapóș cã-ș șárpele//m-am íntórs ínapóș/intrășe din nou pã
 ...pãm páie//dac-avșám un bãț/il yomóráș//

[Același]

an da de-o stîná dî^uoi

am plecã^t c-uș vãr de-aíiã/nícu//și...m-a trimés o sórá
 15 de-a me/ca sã-ș adúș lãptili cî//cuș s-a^{du} de-aíiã...avșá
 cîț-uș rîș dî lãptș pã fșecãre...sãptãmínã//și m-an dus...cu
 iél//iél íș spũngã cã stîie iél pîș báltã/fãcșe iél dréșe/nîmic//
 nș-an dũș ím báltã/a lúat-o p-un drum/am mers noi de-am mers/an
 da de-o stîná dî^uoi/a tãbãrí cîșni pã noi//tãmám sã...dãrîmãse-
 20 rã...sãlcîiili pîș báltã//nș-an suít noi pã uș șîr dî sãlcî a-
 cólo/și stãș/și stãș/și stãș/cîșni pácșe sã máș pléçșe de-acólo dî
 la noi//númăș cî...a plecãt yodãtã/nș-an da^jos/am lúat-o...
 drep sãlcî/drep sãlcî-așá și/n-am máș lúat-o pã drumu carg-a
 fost/sã ne-ntqãrçem ínapóș la dic/an lúat-o pã áld drum//și iél
 25 a știút cã...ínr-áltã pártș dac-o lu^uámⁱ íșãș la dic/și ne dũ-
 çãș la ũ ũ^s de-a lui//la stîná acólo-șș//și nș-an dus acólo//da
 tîrziũ/nyãptșe íerá ásta//ã tãbã^rí ș-acólo cîșni pã n^uoi/a strî-
 gã la...la yomũ-ola care íerá acó^{lo}-șà/a íșí^d la cîșnî afãrá díș

colibă de-acó¹⁰-șă/și ne-a-ntrăbă

"Că ție cu voi mă?"

5 î spūnem noi...cî ne-an rătăcît/am vru să ne ducem la nea
 nicu topór/să luăm lăpțe/n-a fos nimica//am rămas acó¹⁰-șă/nuap-
 10 țea//a doua zi/ne-an sculá/an dat uóili la úșe/dimineața/lă-a
 muls uómu/am plecă cu iele//la doospe iar lă-am adús/la fel/lă-a
 muls/săra cînd f...să-șera iar le mulgá/șera bine ș-acó¹⁰-șă//
 ne jucán tuátă ziua//aveá un măgar/ne-am încálecă trei ipș[†] pá
 15 ișl/mergám pá o mărne di c [k] di canal așá/ne-a dat úna c-um
 20 băț/ne-a trîntí pá cite trei in canal//

[Același]

am împușcát o rată

ș-am fost așá în í cáliar¹/in ipș [k] in cálișá an trecú
 cu bérca și/an stat acó¹⁰-șă//și...m-a băgá^t pá mîni într-un
 15 loc/și táta s-a dús într-ál^d loc/mă-a dat o armă mîșe/cîșș car-
 túșe/in spungá/cú cîșș cartúșe/să-á adú dóo ráțe//am intrá^t acó-
 lo-șá șera ũ nómól/aveám niște cîșșe...intraséřá/aprúșe să-n
 dga pestí cîșșe/n-ávșan cê ráțe/ío bucurós ca să trac cu-arma//
 am intrát acó¹⁰-șă/mă-ap făcút o pîndá din țipiríg/an găsít ũ...
 20 hodoróg/m-am pus pá el acólo-șă/și stătșám așș//ș-am stat/ș-a
 vînit dóo ráțe//s-a pus in spátili meș/cum stă [k] ío stătșan cu
 ráțe-ncólo și/iele s-ey pus in spáteșe meș așș//niș táta nū mă-a
 spus "ě í te interesșázá/cum oá vrșa tu să faș^{sá} mă-adúș dóo
 ráțe/pá cîșș cartúșe"//ș[†] cînd l²-am vázút șo cá s-a lășát/m-erá
 25 năcás/m-an sucít așá cum am putút/c-o mîná trășán dí [r] di cîșș-
 má/și c-úna ținșám arma-m mîná/am luat-o...int-ó mîná/și cî
 m-an sucít/n-am putú să scoț cîșșam/an scos pičóru-șá din cîșșá/
 și m-an rásucít//ș-an tras un foc/am împușcát o rată//nū m-an
 1. Nume topic.

dus la ga//táta á auzít/cínd...ierá mai depárte iél//mai an stat
 puțin/mái a vinit//tót acólo-ŋ spátí//și táta s-a sculá^d de-acó-
 lo-șá și/sá [r] sâ-n[ɛ]făcúșe tîrziŋ de-acúma//și a vinit iar
 dóo perék/mái în spáte sâ puniseră//m-an sučí din nóu/și iar an
 5 tras//má¹ am impușcát úna//de-acólea strígá táta la míne "há má
 sâ mērgēn"//iel trágise și iel/da nu-mpușcáseră nimic//la zbor/
 trágiseră//și...am ieșít de-acólo-șá/m-an dus cu cízme^{1e} lă-an
 lŋat/am tranșersát díncólo ápa așá și/am plecát//

[Același]

750. BĂLȚENI

(com.C.A.Rosetti, jud.Buzău)

Culegere: 1971; CB, MM, RP; transcriere: MM

veníșen c⁴ cărúța de la munte

ierám pá cotóra¹ mái...băiátule²/...fiindă pá cotóra//...la
 15 práșflă/veníșen c⁴ cărúța de la munte//váz cá.../peste zí ierá
 cap sēcēțá/porúmbu sâ caș pālǎ//cínd...vidém únspre munte un
 n⁴or n⁴ēgru/sșára//am adorní nițél/cím m-an tzezít⁴/iel veníșe
 la ôlibiá³/l-ad¹ôá vintu dí úráș/piátră//

20 "tátá/scqálă-ŋ sus/că"zic í..."vine o furtúnă de í [k] de la
 deșal" zif⁶/"díșpre munte/díșpre buzău" zic/"víjfișe așá pámintu/
 úriá pámintu"//

táta "lášă-mă sâ doru"/

"te laz dígába"/n-ávșan niș coviltír/avșám rogojín¹ púșă pá

1. nume topic.

2. Se adresează directorului școlii, care asistă la înregistrare.

3. Localitate învecinată, pe șoseaua spre Buzău.

cósu cǎrúțî//ș̣ ! stām acólo/stîndă acólo-ș̣ă/a^uz...măi tîrziy aș̣ă/
 după ȇ-a trecú kátra inăⁱinte/ș̣-a vení plq̣ăe pǎ úrmă/ștelgáp ŝte-
 lgáp/ștelgáp ŝtelegá^b/cîm mă uít/trei lup^t trecá pǎ lingă...pǎ
 pártq̣-aílántă de drum la sat//a trecút áq̣a//î^urmă/a^uz³ ŝtele-
 5 lgáp ŝtelelgáp ŝtelelgá^b/"mă ȇ-o fi ?...ȇ-o fi ?"//

cînṭ ei/trei inș̣^t/cu cînṭ cǎi furáz din ȇorán^t 1//a trecú la
 pǎdúre/cînd a sosíd dreb noi/"măi manténe"/zⁱȇe/"ȇ-aí vǎzú sǎ nu
 vez"/ádică sǎ nu spuî//da níj n-ǎ spus/cǎ ne ȇrá frícă cǎ...in-
 gítq̣ăŋ gutúq̣a nq̣áptq̣a/[!] da/níj n-aŋ spus//

10

vasíle ne stan [zis] stan pópa
 [66 de ani]

n-a ras o frișcă

vinín dǎ la buzăy inq̣ăȇe/vínq̣ă doî...bojernăȇ ierá aș̣ă lei/
 intr-o trǎsuríc-/un docǎrǎj dg-álq̣a/vínq̣ă-ŋq̣ăȇe [k] sǎ^dȇa d-ic̣
 15 inq̣ólo/ș̣f io vínq̣ám inq̣ă//iō svq̣ăŋ cǎrúțǎ dǎ-élq̣a cu ósiȇ de
 leam/muntengǎscǎ//ȇe sǎ vez^t/ȇocǎrtq̣ăp la un cui/zic sǎ-l bag ím
 ...î jǎmpitǎ cólo-ș̣q̣/ȇocǎrtq̣ăŋ/cǎ de ȇocirtít/ȇocirtés cu mína²/
 dǎ zvirlí zvirlu cu ásta/cu drq̣apta//î vǎs cólq̣³/vǎz vinínq̣ă de
 cólo/pǎ pártq̣a care merq̣ă/ierá píátrǎ púsă/ș̣^t pí íȇa pǎ drq̣apta
 20 pǎ unde merq̣ám q̣o/nu erǎ//ál vǎs cǎ ridicǎ fríșca dí cólo/cuŋ ri-
 dicǎ fríșca ș̣f púne^uókí pǎ míne//"ȇ ! ásta cu míne áre ȇe áre"//
 ȇerámu... [ȇ] p̣ gúra coviltirlú/c-avq̣ăŋ coviltír atúnȇ/pǎ cǎrú-
 țǎ/"cu míne áre ȇe áre"/cînd soséște-n dreptu neŋ/î¹ ș̣í fáȇe
 rrișc̣i-aș̣ă⁴//cînd íȇ fáȇe fríșc̣-aș̣ă/dǎ p-áíȇa⁵/ș̣f cînd ajúnq̣-a-
 25 íȇa/táȇe cǎmășa/ș̣í din píele//ș̣í din píele//io cîp l-aŋ vǎs c-a

1. Cotu-Căorii - sat al comunei C.A. Rosetti.

2. Gest: cu mina stîngă.

3. Subiectul tușește.

4. Gest: arată cu mina ca și cum ar ridica biciul să lovească.

5. Gest: pe spate.

porni^t frișca di c^olo-~~ps~~pre mine/~~ã~~ repezit c^uju di i^{ca}/șⁱ.../
 l-am p^hognit/l-a umpl^u sⁱng^ele//l-a umpl^u sⁱng^ele/curg^ã sⁱng^e p^a
^hok/a pleznⁱ k^elga-~~u~~ fr^unt^e und^e-am dat //dip^a c^e...s^ãre j^hos/
 "te-mp^uș/t^u-~~t~~ãluia ș-aⁱl^ãnt-a m^a-tⁱ"/nⁱie//

- 5 i^o venisem in buz^ãu/t^ot cu re^vorv^er ș^t i^o/s^ã i^{ay} cart^ușⁱ/
 n-an ș^ãșⁱ/n-an ș^ãșⁱ s^ã i^{ay} cart^uș^e//n-ad^uc amⁱnte c^ã șⁱ ș^o an
 re^vorv^eru i^{ic}a la brⁱu/ș^t tra^s de re^vorv^er dⁱ i^ș/^uia stai m^a s^ã
 te-mp^ușc ș^o" zⁱ^c//da [i] i^ãla...ãla c^ãre i^er^a cu i^el/c^ã i^er^a
 d^hoi/ãla s-a f^ãc^ut aș^a/
 10 "hai m^a/c^ã" i^{ic}e "ãsta-~~ã~~ mai m^are neb^un ca tⁱne/ãsta-~~ã~~ mai m^a-
 re neb^un ca tⁱne" z^eș^e//

[Același]

grⁱu

- i^ot^e-ac^uma de.../az^t i m^ãșⁱnⁱș^a s^ã k^ãm^a p^a v^ãk^t/...az^t a [ɛ]
 15 ar^am noⁱ/in tⁱap^urlⁱ [k] noⁱ at^un^e//[...]ãst^ãz^t m^ãșⁱnⁱc-^eș^tia/i^o
 vin^ãn d^e la pl^ug/b^ãl^ãt^t/șⁱ nⁱ-iș^a m^ama-naⁱnte/ș-av^ãm un c^hor^u
 f^ãc^ut de pⁱne/șⁱ-l rup^ãm p^a c^hor^u pl^ugul^uã aș^a²/aș^a i^er^a da-
 torⁱe-^eș^a//vez mat^a ?//șⁱ vin^ãn șⁱ d^eș^ug^ãm b^hoi/șⁱ-ã b^ãg^ãn la
 gra^d nⁱș^el^t/dac^a i^er^a l^oc^url^e-ap^rãpe dⁱ-ar^ãt/șⁱ/m^a h^odin^ãm/șⁱ
 20 m^a d^eș^ãn la pl^ug^u-nap^oi//da m^ãșⁱnⁱșⁱ/cum i^e ãst^ãz^t//șⁱ i^er^an la
 pl^ug ãst^ãz^t//șⁱ ar^an grⁱu tot cum i-^aș^a/șⁱ-l s^ãem^ãn^ãm/șⁱ n-^eș^ãn
 sc^ulilⁱ-ãș^tga care-s ac^uma//at^un^e av^ãm o gr^ãp^a de m^ãr^ãșⁱn^t/
 ș-av^ãm pl^ug^url^e...at^un^e cⁱnd...niș^te pl^ug^ur^t b^ãtrⁱne/dⁱ l^ãem/vi-
 t^e b^une i^er^a/av^ãm vⁱte/c^t [k] p^ãrⁱn^ti in^ãnt^e/da l^um^ã mai pu-
 25 vⁱn^ã ca ac^u/da vⁱte av^ãm ș^ãș^e b^hoi la pl^ug/p^ãtru b^hoi la pl^ug/
 p^ãtru caⁱ/treⁱ caⁱ av^ãã ^uom at^un^e//da l^um^ã...inap^oiãt^a/nu i^e-
 r^a ca ac^u/l^ucs^u//i^er^a...cu ^hokⁱnc^ã...di cal^t/ca s^ã t^ã-o spuⁿ
 1. Gest. se plesnește puternic cu palma în frunte.
 2. Gest.

drept/álga lq-am púrtát⁴//cu ⁴ogálá/nu lúcs⁴/acú úte má discáit/
sá intru-ai¹//nu ierá atúnô aşá/nu ierá.../nozácá ierá lúnga a-
túnô//da ierá mai sánátqásá/...ierá nózácá/

[Cum era ?]

5 mai nozácá/...nèplimbátá/nédúsá aşá/nédúsá//nu ştigá tqáte
socotélile atúnô//[...]

[Şi ce mai făceai la grú ?]

pşá sá fâcá grúu la...trqába lúí/sá co¹á/i¹erá...la boi¹er¹
ri¹esfetur¹ sá k¹emá/ne du¹çap la boi¹er¹/şí-m m¹esurá şí ní¹ie o tar-
10 lá/atít í¹ m¹esurá cit...ci sá cuvingá/d¹ç-avqám qo dreptu sá-¹
dga/şí ne punqám cu cqásile/...nú ierá se¹çerát¹/nú ierá maşíná-
rí¹ie/nu ierá nimic//şí ne punqám cu cqásile/şí ierá lúme m¹últá/
cáre ştigá/ş-avqá níşte şí¹çír¹/sá punqá la se¹çerát/...aşá² mer-
15 çá pá loc⁴//¹erá qámen¹ ai¹ç/lotç-ai¹ç/carç-á se¹çerát⁴/avqám ráki-
tá/avqám çutáre/ş se¹çerá m¹últ/şí legá znopşóry-aşá/gráú bun/şí.eu
cqásile/şí noi cu cqásile/şí fâ [k] oláíám/ fâçám bíne/...şí
vingá [k] réstu çí¹ sá du¹çap la maşíná/maşín¹ d¹ç [k] cu páie/bá-
gáp la maşíná d¹ç-álga m¹arflí/şí merçap/şí c¹arám/şí du¹çá/da íçá/
fâçám//sá mai înticplá şí çríçí//[...]

20 [Orzul cum se treiera ?]

cu cáí//punqám treí çáí alátúrçá/dac-avqám treí/dacá ²u pu-
nqám pátru/dacá nu/çínç/...únu di áltu/...şí legát únu di ç [k]
áltu d¹ç git/áltu d¹ç git/áltu d¹ç git/imperekát¹/imperekát¹/ca cum
aş púne ¹o/l¹ç p-ásta/l¹ç p-ásta/l¹ç p-ásta di m¹ín-ast¹ ³//şí
25 c-o fúniie lúngá/ai¹çá bătqám⁴...míjlocu árií/fâçám o árií máre/
ca cit í¹ pá çás-asta aco¹ó/ş-acólo-nnásáçíám ⁴órzú-ásta//şí
grí⁴u/care-l adúçá^m la noi acásá/lu-násáçqám acólo//şí bătqámu
ú l¹ç m¹áre/stéjâr ai¹ç/şí c-o fúniie lúngá.../pín-acólo/şí çí
1. În camera în care se face înregistrarea.
2. Subiectul se ridică de pe scaun şi mimează seceratul.
3. Gest: mina stîngă.

[k] legám la un cal//șt go c-un gij de-aić/"hē !" trosc/"hē !"/
 șt cái-șvirtgá.../c^ulb ișá/c^ulb ișá/odátá cîq vineá pîn la ștă-
 jăr/"ho^u !"/să-șvătá//să hartgá/ș-o luámu-ndărá^d cá^{ki} așá//cá^{ki}//
 pátru cai/trei cai/cum aveá ũ román ũ^l bágá árișe//și scotgám...
 5 trei i vráfur^t di-álga pá zi/sau și pátru/dac-avgám yámen^t lă...
 noi ne ajutám la qámen^t/ști^t//de-acólga.../dipá ĉe-l [k] șgára...
 adunám tqáte pálle/le fáĉám șíră/...măturám gîne/avgám tîrn^u/de
 [r] de mărăĉfîn^t//adunám cu tîrn^u/iar mai scormōngám/și bágám cái
 și-l grohoiá/...ștelé^j matá ?/i grohoiá/má intrám cu lopéțile
 10 și-l [k] noi l-ũntorcám/de dóș^u Hor^t/di trei Hor^t/și bágám cái/
 și-l grohoiá/și-l grohoiá/și-l gr^o...//și șgára né erá fricá/deo
 plgá^{te}/né erá fricá di ĉevá/l-adunám la ștăjăr t^uot^u//și lăsám
 pînă dimingáta...ca-m pálmá áriș-șga acólo//dacă ierá bine așá/
 álte...ált/și-l lăsám//și...acólo/dacá-l stringám la ștăjăr aco-
 15 ló/bătgá vîntu/il zvirlgám di la lopátá/lga plgáva//il zvirlgám
 la lopátá/luá plgáva/ș-o femeie...c-ũ sácu-ș cap/ș-avgám ũ fel
 de primití [k] primiléile éstga/...așá-l măturá cu éga^l/di pá
 grámăd-éga de Horz de-acólo/ĉe^l ierá ca ĉúma...mákiná/cutáre/nũ
 ierá/erá ráu/nu ierá éstga/múnca...múnca brútá așá ști^t//
 20 postélnicu stánĉ^u
 nóoj de an^t

ásta ierá la stînă la yoi

vára le páșuim la cîmp^u//le duĉám la su^bátur^t/cumpărám suhá-
 tur^t/și le páșuim mái mult^t iș^t/șt go lq-am și pázit/și băiéti
 néi lq-a pázi pá yoi//și le páșuim/...și le țingám acólo de...
 25 acúma primévára pînă tqáma/pînă pá la...șfîntu neculá^u/pá vek
 șfîntu neculá^u/pîn-atúnĉe^l ierá ĉ^uobánu tonít/c^t io páșgám/și
 I. Gest.

avşám uoǎ strîpsî/de la áls cõtãtãnt/nu a mèle/şî le pâşuîám
 p-at [k]. còlo/şî-apãrtãşãp lãptile la uşmenţ/...le vineá rîndu/
 ...la cutãre ía ástãzţ/la cutãre ía...áltu mîjîni/rîndu de lãpte//
 şî aşá fáçãñ tqãtã vára//áltu lya o zi/dó^u/áltu nu lya dicit
 5 aşá/dúpã cum avşá uoǎ íe [k] uşmenţ//ş-ále mèle/uó¹ile mèle dşo-
 pãrte/ále mèle/ul lyaş şo al ney/cit cí [k] ştişãm cã íay//şî
 le pâşuîám pinã tuşmã/tqãma lş-a [k] dap la fîşecãrş-acãşã/...
 şî rãmîngã ále mèle//dacã íerã vrème búñã/...mãí mã duşãñ cu
 íele/spre tuşmã/...cã [k] dacã nu dãdşã vrème/şîfor cutãre//
 10 ş-adunãm notrez de vára/cup sã spun şo/de grîu/pãíe búñe/adu [r]
 adunãm nú ca acúma páíş/avşãm páíe de duşííe/aşá sã kema/pãíe dí
 ...mãí sã kema/pãíe de ^uorz díopãrte/şocãnt/nu prşã sã tãíã a-
 túñc/nu íe [k] sã tãíã ca acúma sã-í ía/rãmîngã pá címpurţ//şí
 dacã íerã şãrna búñã/tqãtã íãrna umblãñ cû óile/dacã nu/le şi-
 15 ngãm acãşã/le fáçãñ grãjdurţ//da dã/vrémurţ/nú ca acúma/p^búó í-
 vineá tãta aşá cu gãta la gúrá/de şífurş marţ/marţ marţ//şingã
 cite...şífurle cite...nóo zîle-a şínút o dátã/un şífur/cãre n-am
 putút la nóo zîle dicit la u [ʃ] la um b^uoy sã-í dãm ápã/...her-
 beşãm pá í^uoc zãpãdã dí-óíã/cã astupãşş púşurle şífuru/vez dũşşã-
 20 vşãstrã//dí vrémurţ gr¹éle gréle//şí le şingãm acãşã/le şernãm
 acãşã/...pã yíte//şí dş-acólşã şí fáçã gîne/şar vára tot aşá/fş-
 çãm/strîngãm ^uoǎ/ne ^dçãm aşá/[...]

[Şî brînzã cum se fácea ?]

áíş [k] acólo o mûlşş çobãnu/íñ gãl¹éţí//o mûlşş-ñ gãl¹éţí/
 25 ...nu vine ^uómu dígrãbã/avém ũ hírdãñ mãre acólo aşá/tornãñ lãp-
 tile/cã íéşş lãpte mãí mul dacã íşã mãí mul/tqãrnã acólo//vrşã
 sã-l^u...vrşã pã...pã brînzã s-o-nkêş-acólú/dípã çé mûlşã ^uóile
 şî-l strecurã bîñş cu strecurãtqãrşã/tuñnãm^u...lãptile-acólş/
 ş-acólo avşãm kãg^u/kãg de çé ? de mîel^u//né¹í/cãre íerã cruz¹/

5 are un keguşóru-aşa//şi de-acóio lu^uan kagu-ála/şi-l piámădeám/...
 cu sare/cu cutáre/şi punşám intr-o stícilă áp-aşa/kágu-ala acóio/
 şi din kágu-ála/avşám o lingurá/ştişám şo dacá-ş bun kágu/dacá ie-
 rá bun kágu/-ş dam dóo lingurít/şau trei/şi...turnám ũ lápti-
 10 lă-ála acóio//de-acólşa l-ŕfášurán/l-ŕnfášurán/l-fnfášurám/şi-l
 lăsám/lu-şveleşán gíne/durá ^uo jumá de şaz/dacá [r] dacá ierá búná/
 ş sá-şkegá/sá fáčá odátá...kag^u//de-acólşa il lu^uá pá kag^u...fe-
 meşla şau şómu-ála c [k] şau io^u/şi...l-amesticán l-amesticán
 l-amesticám/ş-ápáş il lyaş la stríps//la stríps/ŕ hírdáş acóio//
 15 la stríps/la stríps^u la strín/pină-l fášám cocol^uş//ş-acóio a-
 vşám...strecurátórt^u dî-álşa búneli/şi-l băgám pá didášup/şi-l
 lu^uám/...ş-avşám...sá kemá críntá şş-ş o kesh-ácóio/ŕ ulúc aşş/
 o ulúc-aşş//şi-l punşám acóio/şi-l frămintán/şi-l frămintán/ş-á-
 poiş il lyaş la st^uora/la stór^u la stor la stors/ş^u aşş/pín l-adu-
 20 nám bine bine bine bine bine/ş-ápáş il lăsám acóio/şi punşám un...
 ketroş čevá pá şel/cít s [k] durá acólşa/c-o scíndur-aşş/ş^u
 sá-şkegá//şi şi-l lyaş ^uómu/şau il punşám şo/-l táşám/şi-l punşám
 la pútíná// [..]

[şi zerul care rămínea ?]

20 ză [k] zîeru care rămíngá/dă !/avşám cazán máre/dacá ierá
 lápte mult^u//şi-l punşám la foc^u/avşám foc/avşám...făcut-ac [k]
 súrlă acóio la u [k] stíná búná/avşám de f^uoc^u acóio/şi-l punşám
 acóio/p cazánu-ála acóio/ş-ápáş il punşám pá foc^u/zîeru-ála//dă-ş
 fog dá-ş fog dá-ş foc/píná-nşepşá sá hárbá/sá hárbá//ş-acóio a-
 25 vşám^u...o lingur-aşş/o crínt-aşş/cín şi cín fáčám aşş^u/ín ca-
 zán/cín şi cín//pină íşá ^uúrda//íşá ^uúrda...şşátá dîaşúpra/inşe-
 lé matále ? ş-ápí u [k] dacá-nşepşá ş^u pîlpíşe aşş...pá şa zîe-
 ru/o fáčá búná/^uo răscočá/ş-ápáş lu^uan cazánu dî-acóio/il dam
 jos^u/ş-ápéş...avşám...scúre [k] zăgířná sá kemá/inşelóş ?//ş-ápí
 1. Gest: amesteca cu o lopăţică pe fundul cazanului.

lyan c-o lîngurá/și turnám ĩ zăgîrn-aga acólo//turnám acólō ză-
 gîrna ágá/și spînzurám cōlo așá/șĭ să scurgă//șĭ kĕră [k] ișá
 Țúrda/dóc kîle ĩerá/tréi kîle ĩerá/dŭpă cum kĕră lépti^{le}/pătru
 kîle ĩerá /dŭpă cum erá lépti^{le}//și zĕru-ăla-l da lă...^la p^uorô/
 5 dacă ĩerá p^uorô/avgá...avgám p^uor^ĭ la stîná//și-l dap^u la cîjîni^ĭ/
 și cîjîni...pungá [k] avgám Țulúc^u/și-l pungám acólo//mîncă cîjîni
 /mîncă p^uorôĭ/zĕru//

[Același]

an logodit

- 10 cînd ă vini^ĭ dĭ armát/-adică mai na^kintĕ vinisem go/^{nu} numa
 așá go dată/alde tática vinisĕ-a^kic̃//și mai venisem ĩn c^uonćediŭ/
 ĩn báltent^ĭ//și...ca...eu...mbrăcăt bîne ĩerá^m dĭ armátă//ă vini^ĭ
 bojĕr/ĕe kĕră aiĕ/la noi kĕră niște ȡamen^ĭ...răĭ/cu ĕaz la brîŭ/
 ĕe să găsĕă la tos ĕásur^ĭ ?//cînd ă vint go cu ĕaz la brîŭ/și
 15 umblám p-a^kic̃ă/cînd m-am băgăt ũ hŭoră/gras/frumós ĩerám dĭ ar-
 mătă/acuma m-ă făcú mai urĭ/da atŭncă ĩerám mai frumós [i]//
 ș-spĭ^k.../az^ĭ așá/mĭne/cĭn ă venĭ și m-ă liberát/avgám șĭ go
 frat^ĭ/avgám șĭ go surórt/
 zĭĕe/"șĭ te-ns^uor^ĭ"//
- 20 "să mă-ns^uor/da cum ?//pă ĕine să găsé^{sc} ?"//
 hai cutăre/hai cutăre/hai la cutăre//ne-am duz/n-an lya niĕ
 úna...//kĕră femĕĭ/mŭnteli ĩerá/mŭntilĕ-aiĕ//zig "nu ĩay fátă de
 mŭnte"/zig "mŭntent^ĭ ^d-éĭa/ĩay dĭ-ăstĕa dĭ-ăle cojăncă" zĭo^u/"co-
 ján dĭ-ăĭ nóștri" zĭo^u//zĭĕĕ...ĭl kĕmă pă Țúnu/tă-su ĩeĭ ĭl [k]
 25 tudorăke colán/colănéșt^ĭ/ĩerá ũ nĭam de ȡamen^ĭ colănéșt^ĭ aiĕ/ȡá-
 men^ĭ mai pricopsĭt^ĭ ĩerá aiĭca ăștiaș//an trimés pă ũ fratĕ-a
 neŭ...și pă un alt veĕĭn t^uo dĕ-al ĩeĭ/tó dĭ-acólo/să-ĭ făcă-ntre-
 băre/să vază o mărĭtă saŭ nu//cînd a vini^ĭ și ĭ-a făcút ĩntre-

bărgă/

„E „da !...v-o dau/veniț”/

“e ! n-õ veni-n sear-asta/n-õ vini mine seară”/apăi ă veni
de-acólo noi/vo șapte Țopt rămenț/cu femeile la fel^u/io f [k] ca-
5 valeru-ntre lei/acólo/nș-a portit ómu-n căsă/nș-am pus totț/pă
canapē șș/pă [k] ăăla pă pat/ăla

“e ! șșcră mare/șe ziș/dai fata dipă băgatu-ăsta ?”//a-ntre
băt i alde tãta ney/alde cutãre/

„E „da !”//

10 “șe zestre-ă dai ?//pãmîn nũ sã dedșă/nu ierã pãmînt^u//

“șe sã-i dau ?” zîșe “-ă dau...d^uoi b^uoi”/c-șș sã dedșă a-
túnșș/boi bunț//

“ălșevã ?”//scule dipă căsã sã dedșă atúnșș/șt^șergãre/cutãre/
sã dedșă/

15 “ălșevã șșcrã mare nu-ă mai dai nio ?”//

ă-a da nu șșiu/dóc Țoi/sau treă Țoi/nu mai avșã niș lei^u/ca
sã-ă deș la șșia//

“șe-ă mai fac ? ălf^șel ásta”/

nũntã/fișecãre...fãșãm nũnta șșã șșãra/a lui lũneș/nșteléșț//

20 acũma șe pretĩnde lei [k] lei nișș/ca sã [k] șe le dau lóř^u//n-a
pretĩndã sã ișș r^uóke de s. [k] de nĩrșșã/ierã cu vul^k bãlãne/
ierã r^uóke de...de plũș^u//sã-ă ișș s-ombrãc^u/sã ișș pant^uóh/sã
ișș...sã ișș hãin-șșã de plus^u/sã-ă ișș nĩrșșã adicã ăo/sã-ă fac
r^uóke de nĩrșșã/lei n-a pretĩndãt/da avșãm...adșșesem niște mã-

25 tãșe din...armãtã go de...di-șșã de dũnãre//

“ălșevã ?”//

“sã-ă lei și șșcri o r [k] o scurtéicã”/o scurtéicã ăerã
dócșej de lei/și șșinș/nu ierã ca acũma/șrã ișștĩne/șe ca acũma
erã ?//i-an lya șșcri...scurtéicã/...mai in șșergã sã-ă mai dau
30 pãtruj de lei/sã deșșãgũșș pã nĩrșșã-acólo lei/lei acólo trãșã

lor am.../an dat go/n-an da pátruj dē¹ le¹/am da numa tréizec/tréize-
 cînô/să-m mai rămîie/pátruzec//am¹ eșit afară/n-am mai vru să
 stăm/n-am da de mulțumire/că-n cêre¹ lei prăa mul¹ niie/s-o despă-
 gușes pã...iei așă//ies afară/d^uoi lei la ni¹ jóc^u/nu vrăm să dau
 5 io d^uoi lei/dă fără glúmă ásta/nu cá glúmă¹//ies cólo/mă sučesc/
 mă dau pã lingă táta/

"mă tátă/dă-¹ și p-ăi d^uoi lei mă/ce áre să híie" zic/"^uăi
 na¹ntē"//

am intrat iar tot¹ înă^unt^utru/s-an dat d^uoi lei și p-ăia/s-aș
 10 făcú trampa/nș-aș logodít//aș logodít/am mai mers o săptămîná/am
 mai mers d^oo/s-am ajú s-aș rurá hírșasa/s-am adúș-q-acásă//

[Același]

de-atunc a veni și s-a-mbolnăyit

bărbătă-neș a foz b^uolnăv dî răzbó^ul^u/iel^u//și a veni dî răz-
 15 bó^ul^u/s-a veni cam bolnăv iel/a veni și nș-a spart căs-ăi¹ca n^oo/
 nș-a spar coșaru ca să ne fure cái//s-avșam un rălinăr^u în c^urti/
 ac^ui/și io ierám dúsă la o...o morăntăre//ierá un văr al neș
 m^uort^u/și-l tă¹isș trinu/la bucureșt^u/și-l așteptă^u ca să yie//
 și nșaptșe ierá ū vint/măre măre/un vint așă//și iel erá n^uma cu
 20 fáta care ni s-a prăpădit/ierá fáta care ni s-a prăpădi dî șapte
 an^u/atid^u k¹erá fáta//s-a venit/cărș-a venit h^uo^ui/a veni și nș-a
 spar fēlináru din c^urtē/n^oo/s-a veni s-a făcút...așă² la úșă/
 ă făcút o fărîmă de g^uur-așă cum a spart așă/c-avșam zăv^ur pîn
 nă^unt^utru/sicrét așă/^a b^ugă^d mîna/s-a sco^u zăv^uru/a dîalegăt
 25 cá¹/șă lș-a tras páturle di pã k¹ej/frumós/și k¹el a sintit^u//în
 timp^u-ásta/cin a fost ála scól^u/iel s-a deșteptá din somn așă/și

1. Sublinierea se datorește faptului că anchetatorii rîd.

2. Gest.

s-a ^uuitá s-a vǎzú cá nu ma je fálináru-sprins afará// "mă ce sǎ
 híie la mine/de-ǎ fálináru" zice "stins in tímpu-asta/pǎ..."/la
 ...pǎ la dóo asǎ ierǎ nǎapteǎ//cind iesǎ-afará/din cǎsǎ/iesǎ și
 hótu din coșár⁴//și iel cum a ișt/a ișt cǔ cǎmǎșa de nǎapte asǎ
 5 pǎ iel⁴/s-a strins asǎ¹/și dicít a zis asǎ/zice "ádǎ livorvéru
 fá !" /cǎ ști¹ atúnčǎ purtǎ lúșǎ/maǐ avǎá cite-o ármǎ-ŋ cas-a-
 túnčǎ/acúma nu maǐ áre⁴//și cin sǎ zic-asǎ cǎ s [ɛ] vǎzǎ cǎ sint
 in caz/di únde/cǎ go erǎm la čoránt/nu ierǎm a¹iča/ierǎŋ la có-
 tu čóri la...//și ¹ála iesǎ frumós/și sǎ púne própta cu iel//și
 10 iel n-a maǐ știú^u...č-a maǐ fácut/nic...și ¹ála n-a maǐ știú/a
 stat asǎ/ǎ stat in nesințire//¹ála ǎ plecát pǎ lingǎ cǎsǎ/și
 l-avǎám pǎ táta aci²/úni-ǎ cǎsa ásta aci/ierǎ č¹obán⁴/dóispřežečǎ
 cfin¹ avǎá/da n-a zis únu sǎ zic-o dátǎ "hǎm !" máčǎr la iel⁴//
 ǎ plecǎ hótu frum^uós/pǎ obór/și áltu...p-al cal a l or/aci/dǎar
 15 avǎá de gin sǎ-ǎ scǎtǎ p [k] din coșár/de la n^uo/și sǎ-ǎ deǎ
 lu ¹ála/și cálu sǎ cǎrá singur⁴//

de-atúnč a vǎni și s-a-abolnǎyi^t/s-a sta činsprežeče ant de
 zile bǎlǎv/bǎlǎv/și ástia činspe ant de zile iel a fo și c^uočin-
 trát/c-a fácu șapte ant de zile iel a fácut armátǎ/s-a fo^s și
 20 cočintrǎ/și de-atúnčǎ i s-a tras s-a murít iel⁴//din...din...
 fúrty-ála a nóstru//nú nǎ-a furǎ cái/cǎ iel dipǎ č-a plecát ála/
 a maǐ stat/s-ǎpi s-a dus/s-a-ŋkis úșǎ/da iel n-a știú cǎ cái
 č-ŋ coșár⁴/tǎma la ziuǎ/cin s-a lunínat a vǎzú cǎ-ǎ cái-ŋ coșár⁴
 //iel de fricǎ n-a maǐ știú če maǐ fáče//și de-atúnčǎ i s-a
 25 tras/și.../cin am vin de-acólo/am auxí/
 zice "v-a spar coșáru"//

"cúm nǎ-a spar coșáru/sǎ puáte ?//cǔ fálináru-ŋ cúrte ?"

"dil^uc"/^sčǎ "fálináru ví l-a spar" zice/"cfini nu s-a da
 nič únu/și cin a ișt și dúnitry-afará"/c-asǎ-l kemǎ pǎ iel zice/
 1. Informatoarea își strînge hainele pe lingǎ ea.
 2. În aceeași curte.

... "dicî s-a pus h^uoțu-așă própta/da n-a făcú níca/dicî^t s-a pus
așă"/cam tot așă av^uám coșáru/cum av^uám bucătári^uá-acúma úșá úșá/
dicî^t av^uám úșá la coșár v^uruitá//

5

savastíța comán
șápteșeșid^uò^u [de ani]

s-ar hí zis cá-^u strigó^u

[Cînd este mortu¹ în casă ce faceți cu pisica ?]

cú pisíca ? ^uor o bágá yuntr-o pútíná/...o bágá-n cêvá așq/
sau o dúțe la álčínevá așá d^u-o.../nu șáde cú pisíca-^u casá/nu
șáde cu pisíca/să fáce strigó^u/să faș strigó^u/a mai foz la noi
10 úna s^uíca t^uot așá/aventístá/ș-a lăśá pisícá.../a lu nișóșánu/
nevásta lu negoșánu¹// [...]și aventístá/čícá^u ar hí trecú pisíca
pá língá ^u/și-ntodgá^u una n^uápt^uă să dučá și ríci^uá la moráintu
15 ^u/...dímíngáța să dučá...d^u-e^u cási/astupá moráintu/ș-a mers
vro șásé șáptámín¹ d^u zile ^uá//ș-acúma ím páre c-a sta și la
píndá/să vázá...gáséște cêvá acólo/sau nu gáséște//și hí mai
ști^u/c-a mai făcú^u/cá d^u-acó^ușă hí-a mai apărát/n-a mai apărá da
vo șásé șáptámín¹ d^u zile așá s-á...s-ar hí zis cá-^u strigó^u/
yíne strigó^u//dacá nu hí-ar ímpárgá hí^u c-a omorí pisíca ș-a
20 dus-o d^u-a íngropát-^u acólo/la cápu ^u//cá čícá așá íeste/așá ē
di fap^u ca să...dúčá pisíca/ca să....ō-șgróșe la-m...cápu mor-
míntulí//

[Aceeși.]

șojmánele

25 a^u vázú^u cá merj^u pá cimp/și cín merj^u pá cimp/și merș așá
pá lúnc-așá p^u...pá vále/a^u vázú cá-^u cít^u-^u rotoc^uól așá/zis

1. Se adresează directorului școlii care asistă la înregistrare.

că-î h^uoră/zisă că-î h^uoră/și-î arsă...î arsă [ɛ] i¹arb-aja/ai văzú
 că î¹ pirlit-asă ryatá ryatá ryatá//šicá...șoimán¹ le cîntá nqá-
 tqa/am auzit șf io/da n-aș...nu le știw/am a^uuzi ș¹ io pîn bă-
 trînt¹ tot asá am auzit//și zîce/"mamá" zîce/"cîn trečîț¹...pîn
 5 rotocyale di-álqa care șim pirlite ryatá ryatá ryac-asă/la nil-
 jóc are iarbá/pá di látur¹ asq"/iéle șim pirlite/zisă c-ai pirlit
 asá/zisă că jqácá h^uora/ș¹ iéle șim pirlite/"álqa jqácá șoimánele
 nqáptqa"/asă să zîce//dă...zîceș șoimáne/da šicá iéllile...care
 iéste...//

10

[Aceeși]

zburăt^uor^u

kár la noi ai¹ca a fost úna [i]/kár la noi i¹éste/ã...cuș să
 zîce la ála ? dqámne ! zburăt^uor^u//šicá să fáce [i]să fáce ca ũ
 sul asá/și intrá pá h^uorm^u/s¹ fese¹ia c [k] fáta care-î iubqátá de
 15 iubește ia/táre/și ști-î nervqásá/intrá pá h^uor ș¹ šic-o kínuie
 ála/o múșcá/o kínuie-n tqáte félu/și ála să zîce smeș...la ála
 acólo//da ! la ála să zîce smeș//la...cáre intrá//șf ia nij nu
 știșe cum o kínuie/núma dimingáta să scqálá qa că-î h^uobosítá/ia
 dimingáta că-î obosítá táre//și ála plqácá//la noi a fost úna
 20 ai¹ca/tot asá... [ɛ]ásta a lu širméz¹/cuș să zîcá/šermítq//n-ai
 văzút că-î cas-ága acólo úne șáde/nu șáde nimerica/câ šicá-î ne-
 curátu-n cásq/š¹ cá "nu stám ai¹ca/c-ai¹ca-î neçurátu/nu stám"
 asá să zîce/cá-î neçurátu-acólo/¹ cásq//da !//

[Aceeși]

25

la ánu noș

cîn ierám pá timpur¹ atúnca noi/...hai că ne duč²ám...la
 1. Se adresează directorului.

- cîti^o cásă//pungă^s farfuri^k p^o măsă/și-ⁿ farfuri^lq-ălga acólo
 puné^k un képtine/pună^k ban^t/pungă^k mărgele/pungă^k sáre/...dî^o toá-
 te c-avgă^k acólo-șq//și te didgă afără diⁿ...diⁿ cásă te didgă-n
 tîndă/și rămîngă numa ^uuna-ⁿ cásă/și-ⁿvárteq strákipl-élga acó-
 5 lo//cîn te ducéⁱ/drop^o pungă^k mîna p^o strákiná/o ar^tdicéⁱ/
 "c^e-^k ái^{ca} ? ban^t/ă^u ! ⁱl qau bogát//c^e-^k ái^{ca} ? sáre/ă^u ! ⁱl
 qau sárác^u/c^e-^k ái^{ca} ? yin^u//ă^u ! ⁱl qau betív^u"//să-ntîmplă//
 di-acólga iár te ducéⁱ/iár^o pungă strákipl^e/iár.../pîⁿ la trei
^uor^t//
- 10 d^e-acqáleq vîngă^k în cásă/...dîpă c^e vîngă^k în cásă/luqá^k...
 o cordqá c^evá/^uo s^fgar-ășá c^evá/și isá^k afără/ș^t te ducéⁱ la
 gárd^u/...c^t ierá gárdur^t di cătîná/nu ierá ca acúma/^lerá gárdur^t/
 mergă^k cu mîⁿile la spáte/și numără^k/pîⁿ la nóo par^t//dacă numă-
 rá^k/la nóo par^t/il legă^k p-ála d^e-a nóulga-l legă^k//și dimîngă^{ta}/
 15 cîn te sculăⁱ/te ducéⁱ să vez^t...c^e...c-ai vázút acólo ?//"^oleó!
 ásta" zîc^e/^uor c^a ierá cocosát/"ásta-^k cocosát^u"//^uor c^a ierá
 iel d^e n-áv^gă cqájă p^a iel/"^e ! ásta să ști^k c^a-i sárác și diz-
 brăcát^u"//dacă av^gă cqájă/d^e ierá-mbrăcát p^a iel/"e ! să ști^k c^a
 ásta-^k bogát^u/c^a áre cqájă p^a iel"//
- 20 vîná^k d^e-acólo/ș^t te ducéⁱ la vac//dîpă c^e te ducéⁱ la va^j
 zîc^á: "háⁱ la úna/háⁱ la dóo [i] háⁱ la trei" cu kí^oru [i]//
 dacá să sculá váca/zîc^e "^e^k ! acúma mă cásătorés/să știⁱ/i
 any-ásta mă cásătorésc"//dacă nu să sculá váca/^sc^e "ú !" ^sc^e "da
 máⁱ stay" zîc^e [i] da !//
- 25 dîpă c^e termină^k și p-ásta/te ducéⁱ la g^áin^t/...să prînd^e
 și g^áin^{ile}//prîndgă^k g^áin^{ile} d^e-acólo/dacá cí^rigă g^áina/"^oleó!
 da am o mămă [k] am o sqácr-afurisítă/áre să cí^rie și mă qau
 cu q^a la bătăⁱe" [i]//

[Aceeși]

cinepa

- sá fáčá intíj ^uogór^u/de cínipá/s-o punğáj acúma cín sá-ncál-
zşá/pín lúna lú maş aşá/şemánáj cínepa/¹işá ia/te dučáj s-o
priyáj/dacá ierá bálárij pí ia o priyáj/pá cínipá/şí cín sá fáčá
5 ia márişşár-aşá¹/i didğá up fel de skícş/skícş-ála erá gálben^u/ca
lumínárşşá//şí ne dučán s-o priyám^u/şí áşá carş-o priyám o fáčám
mínúş¹/o fáčám mínúş¹ aşá/s-o punğán la şşáre/da io dintíj nu
ştiğám če éste//am lşat ūn híry/şí má dučán cu iel aşá²/şí pín-am
intr¹ebát şí io şá vidén cum iéste//
- 10 dş-acşálşá/dipá čē ne dučám ne ^dčán la gírlá s-o muşám in
gírlá/^uo lášám acólş tréj pátru zile píná sá toká ia gíne/o sco-
tíám dş-acólş/sá uscá/dúpá če sá uscá/ne punğán s-o bătşám c-um
bătşu//o bătşán c-um bătş píná sá fáčá ca lína/ia//dipá če sá fáčá
ca lína/o punğán la meliţş/s-o meliţşám gíne gíne gíne la meli-
15 ţş/^j dş-acólşá ō didğám in daráčş//^uo didğám in darást /s-o fá-
čám cáşere//o fáčám cáşere/şí... [ʔ]dş-acólşá ^uo lášám p-áilantá
carş ierá n¹ecşáptá/tóma pá tşámná/ne dučán s-o jumulşán şí p-á-
şá/s-o bágán şí p-áşá...in gírlá/s-o fáčám tot ca p-áşá carş-o
fáčám...dş várá/o fáčám//aşá/n-am áşá/da dş-acólş-am inşvátá^u//
- 20 nu ştiğán če [r] nu ştiğán če sá-ş fácu/nu ştiğán če sá-ş fácu//
^uo lşam dş-acólşá/o púnem in fúrcá/^uo t^uorčám/d¹upá č-o torčám/
^uo ^uurşşám/o fáčám píşá dş ia/o punğám s-o coč¹ám/punğáj cu če-
núşá/punğáj ū rind^u...dş t^uor dş-ála aşá/punğáj ū rín dş čenúşá/
punğáj rínd dş t^uort^u/şí vənşá şí sá fáčá gálbená/gálbíná gálbı-
25 ná sá fáčá/¹čáj cá-ş boranğíč^u/¹ála/aşá ierá ¹inu-atúnčş [k] cí-
nepa//¹şí şínu/tot aşá//il şemánám acúş/şí ^vínu/da ¹ínu nu-l
maş ^ı vărám/v [k] inu -l jumulşáj cu tótu/şínu//şí-l fáčáj t^uot
ca pá cínipá/şí ¹inu//maş bun-şerá...pínşá dş ¹in ca dş=cínipá//

1. Gest: cam de 1,50 m.

2. Gest: şinindu-l drept în mină.

ierá mai mǎle//

[Aceeşǎ]

gîndǎj de mǎtǎse

yiǎrn le zicǎm/ş-acúma sǎ zice gîndǎj de mǎtǎse//i punǎm
 5 sǎmîntǎ/avǎǎi o fǎrimǎ de sǎmîntǎ/şǎ cum ie ş-acúma sǎmîntǎ/ş
 sǎ fǎcǎ ieǎ ca furnica/-ntǎi i pungǎǎ sǎ sǎ-nyieze/şǎ sǎ fǎcǎ ca
 furnica//şǎ de-acólǎa ingrijǎǎ de ei/pungǎǎ frúpszǎ pǎ ieǎ aşǎ/şǎ
 primingǎǎ/pinǎ sǎ fǎcǎ ieǎ de sǎptǎmǎna/sǎ fǎcǎ pinǎ la şásǎ sǎptǎ-
 mǎntǎ//ş cinǎ sǎ fǎgǎ ei de şásǎ sǎptǎmǎntǎ/sǎ fǎcǎ marǎ/cǎre le di-
 10 deǎ mǎncǎre/sǎ fǎcǎ bunǎ//care nu pǎga le didǎi de mǎncǎre/sǎ fǎ-
 cǎ mititǎǎ aşǎ//la şásǎ sǎp [k] ǎ...adicǎ-i primingǎǎ/la dǎo tǎi
 zile-i primingǎǎ pǎ ieǎ/cǎ dacǎ nu-i primingǎǎ/ieǎ murǎǎ/şǎ sǎ nu
 le hi da frúpszǎ cǎ apǎ pǎ ieǎ//la şásǎ sǎptǎmǎntǎ iǎ luyǎǎ/dǎ-a-
 cólǎ/cǎ ieǎ sǎ suiǎ pǎ crǎcǎ//...ş-i luyǎǎ/dacǎ sǎ suiǎ pǎ crǎcǎ/
 15 ei vingǎ şǎ murǎǎ/urǎǎ pǎ crǎcǎ/urǎǎ urǎǎ urǎǎ/ş-ǎpǎǎ ǎla sǎ
 fǎcǎ gogǎǎ/şǎ//care ierǎ mai hǎrǎnez marǎ/sǎ fǎcǎ marǎ/cǎre ierǎ
 nícǎ/sǎ fǎcǎ mǎrúntǎ//cǎre sǎ fǎcǎ gǎlbentǎ/cǎre sǎ fǎcǎ vierzǎ/
 cǎre sǎ fǎcǎ bǎlǎntǎ/cum erǎ şǎ sǎmîntǎ//iǎ luyǎ de-acólǎ/j di-
 pǎ ce-i luyǎǎ/iǎmǎrǎǎ/pinǎ la o sǎtǎ di gogǎǎ/dǎ-ǎlǎa...intr-o
 20 strǎkinǎ/berbǎǎǎ apǎ de plǎşǎ sau di zǎpǎdǎ/dǎ c-avǎǎǎ/intr-urǎ
 vasǎ/ş-i-i pungǎǎ acólǎ/inǎ vǎsu-ala/şǎ mestǎcǎǎ c-ua...mǎrǎcǎne-a-
 şǎǎ/mesticǎǎ rǎtǎ rǎtǎ rǎtǎ rǎtǎ-aşǎ/iar arǎ dicǎǎ/pinǎ sǎ
 lǎegǎ tǎte ǎtilǎ de la gogǎǎǎ-ǎlǎa/sǎ legǎ pǎ mǎrǎcǎnǎ-ǎla//
 şǎ l-ǎrdicǎǎ l-ǎrdicǎǎ inǎ su/j de-acólǎa-l scuturǎǎ il scuturǎǎ
 25 scuturǎǎ scuturǎǎ aşǎ/pinǎ rǎmǎngǎ iel supǎire supǎire supǎire
 supǎire//şǎ de-acólǎ-nǎepǎǎ sǎ-l traǎ//ǎl trǎgǎǎ ǎl trǎgǎǎ ǎl
 trǎgǎǎ/pǎlǎ pǎlǎ pǎlǎ/mǎ presǎrǎǎ şǎ puǎin mǎlǎǎ/pǎ iel/şǎ/ca

1. Gest.

să nu să likăscă/iei ieră ^uud⁴/dī ^āpā//presurāi ^īl presurāi/pinā
 să terminā gog^uoqflq-al²⁸/cīn inčepqā să rāmiie nițel mai nīc
 așā/māi...māi suptire/le didqāi la o părte pā iole/pā ielē le dī-
 d²āi la o părte/și lei rāmingā acolo//dq-acolqā iār māi punqāi
 5 dacă vrei/și citi vrei să fașt¹/trāsātūr¹ dī-ālqā/cite putei [k]
 cite avqāi/cit avqāi acolo//punēi pinā la o sūtā/dacă ierā māi
 bun¹ māi hārānīt¹/punēi și māi puțin¹/dacā ierā māi prost¹/pū-
 nqāi māi mult¹/ca s¹ să fācā hīry-āla bun⁴/s¹ să fācā//

[Aceeși]

nūnta

dacă să vidqā d^uoī tīner¹/sā ducă și tonā/cu^u sā tonēște acū-
 ma/c-așā să zīcē logodēște/āqā//logodqā/punqā nūnta/și "cīn o
 puī ?" peste trei săptămīn¹/sau cīne ștīie cum//sā ducă/bāgā fōr-
 mele/și sā ducă tonā lāmutār¹/sā ducă [k] de vīner¹ lya lu [k]
 15 nūnta/nu ca acușica/c-o fācē-ntro zi toātā/și-ntro bēgārā tqā-
 tā/atūncā nū sā fācā aqā māmā//vīner¹ sqāra-papre sīmbātā/sā fā-
 cā sōa cā-i velīntā/sōa cā-i...sā [k] ierā așā o fqēie mārē așā/
 și cosqā/la iēle/cosqā/la velīntā//ierā vīner¹ sqāra spre sīmbā-
 tā āsta//d [k] sīmbātā ierā [k] fācā nīrqāsā/sā ducă... [ε] lūmqā/
 20 sā d^āca nāqī-su nīreși/^uo gātqā pā nīrqāsā cum o gātīēștq-acūma/
 ș¹ sā fācā brādu/sā zīcā cā-i brādu/atūnc¹//și gātqā nīrqāsa/sā
 ducă nūna/sā ducă s [ε] sā dūcā femēilī carē...vrqā sā sā dūcā/
 sā-șoțqāscā sqācra/sā d^āca cu plocōn⁴//cārē āducă fas^uole/cārē-a-
 ducă ^uorēz/cārē-āducă citi-un kīlogrām de yin/cārē-āducă citq-o
 25 pāsāre/cāre...cuē...cū c-avqā ^uōmu/ducă acolo//cuē dūcī ș-ācuma//
 scotqā nīrqāsa/o fācā de dūmīncā/ [k] dī sīmbātā fācā p-āsta//
 dūmīncā [k] sqāra/sīmbātā sqāra spre dūmīncā/fācā rāsu gīnerī-

ki//cum erá ? s-adună lúmpa/jucá ca cum j^uo^t acúma la sⁱerbári/
 jucá iⁿ n^os^ept^e-s^ea atúnca/lăutári-sⁱ cⁱntá/pă ġinerică-lⁱ puniá/
 sⁱ-l b^árgir^eá/s^eca cá i^e rásu ġineríki//il pun^eá c-^uq^u s^tergár dipá
 5 ġit^v/sⁱ sá pun^eá d^uoⁱ flăcá sⁱ-l b^árgir^eá/sⁱ-l cⁱntá lă^utári/
 5 ġineríki cum iⁿ cⁱntá níresⁱ/s^eg^era//sⁱ b^árgir^eá/s^e d^e-acól^ea jucá/
 b^ea/sⁱ sⁱmbát^e//dumínicá dimíng^eta/iar pá la d^ocsprez^ece/sá ducá
 f^ácá rakíu^u/sá ducá-ntá la nási-su sⁱ-l ducá ũ rakíu/d^e-acól^ea
 vⁱngá d^e la násu/sá dⁱca sⁱ ġineríca/dimpre^uná/dumínicá dimíng^e-
 10 t^eta/vⁱngá d^e la nási-su/dⁱ-acól^o/s^t sá dⁱca la ġineríca/sⁱ lu^uá
 brázi d^e la ġineríca/pun^eá c^árútili/cá i^erá cu c^árú^tvⁱs^e c^árúda/
 sá pun^eá brádas/sá pun^eá colăc^er^t cu cáⁱ/cálár^t pá cai/sⁱ kiudá/
 batíst^e la cai/s^t sá ducá d^e-acól^ea la násu sⁱ-l l^ua pá násu/sá
 ducá la...la nírgás^e/cu ġineríca cu t^uótu//sá pun^eá la nírgás^e [k]
 sá ducá la nírgásá/jucá gál^egáta la nírgásá/atúnca jucá nírg^ea [k]
 15 gál^egáta/s^ti ca cum i^est^e-acúma d^e ^uobiⁱci^u nu/nírgása o scot^eá d^e
 sⁱmbátá/jucá nun^eás^cá atúnca/cá i^erá.../d^e gál^egáta o jucá dúmini-
 eá//dipá d^e jucá gál^egáta/intrá la m^ásá/s^ed^eá la log^undá cum sá d^e
 acúma/s^e d^e-acól^ea l^ua nírgása/s^t plecá cu i^e acásá/s^t s^eg^era f^ácá
 ...m^ásá//lun^t cum erá ? i^erá sⁱ lun^t/áta//lun^t sá f^ácá rakíu//
 20 óine f^ácá rakíu ? f^ácá s^uó^eru i^etⁱ//sá f^ácá rakíu//sá ducá atúnca
 .../t^uót a^sá f^ácá/m^ásá ca cum f^ácá [k] cum a f^ácú^t i...dumínicá
 s^eg^era iⁿspre lun^t/f^ácá m^ásá lun^t s^eg^era iⁿspre mar^t^t/f^ácá só^eru cu
 f^áta/sá zⁱca rakíu/sá zⁱca cá f^áce rakíu la f^átá//la s^ept^emⁱna
 s^eu la d^oo/^uaⁱ sⁱ-l f^áca sⁱ nási-su/sá-spá^ci...tⁱng^eri//iⁿ k^emá
 25 zⁱca cá-ⁱ f^áce colá^c/sá dⁱca la nási-su s^t f^ácá násu-su mⁱng^ere/
 s^t sá dⁱca c^u-áld^e hⁱp⁻su s^t c^áp^etá ál dar^v/sⁱ la...sⁱ la nási-su
 //a^sá i^erá atúnca//da acúma to^t intr-o zi/a i^si máⁱ...máⁱ l^o-
 n^e-acú^sica/da atúnca ^uo l^uaⁱ a^sá: d^e vⁱng^er^t/sⁱ t^ernáⁱ n^ercúr^t/
 n^ercúr^t/n^ercúr^t/a^e t^ernáⁱ n^ercúr^t/cá n^ercúr^t erá d^ant^u stólni-

ôilor/care să căznieș/atúnca áltu joc atúnca nércur[†]/și ierá un_~
 gelabú^c cite-o săptămînă/cite-o săptămînă mergă atúnca//

[Aceeși]

mămăliga

5 mămăliga să fáce așa: spel[†] cașnu/ál pu_~ pá mașínă/...dac-o
 faj márij/pu_~ máj multe cãnt[†] de apă/dac-o faj mică/...máj m^vică
 pu_~ acólo...trei pátru cãnt[†]//presár[†] máláj/i_~ pu_~ um pig_~ di sáre/
 ca să áibă gust/ásq[†]//dipă ce dá-n fert/după c-a dat i_~ fert/acó-
 lo/pu_~ máláj/^uo laș să hárbă...un_~ sfer_~ di úorá/s[†] să fáce bună/
 10 c-alfél să fáci crúdă//și pá úrmá o méstiô/ș-o pu_~ pá fund^u//să
 máninô//o mánin/nu máj iei furculița/iei și cu mîna di f^oame [1]/
 după cum iei_~ di-șfometát//

colán ilgána

pátruzășiunu [de ani]

15

751. VIZIRU [ALR I 700]

(jud.Brăila)

Culegere: 1971; CB, PL, VN, RP; transcriere: MV

sátu ásta

[Cum era satul cînd erai dumneata mic ?]

20 sátu ásta ?//sátu ásta ierá...nu ierá locálele-ástea care
 sint acúma//ier^oá bătrínéști//cásē cu prispă de pámint cólga ī
 fáța cásii/...ierá īvelite cu...stur^u/cu pápurá/áltele cu páie/de
 s[†]ecárá/legáte muník^u páie de secárá cã să fáce máj nal^t ca úomu/
 și-l i_~velgá//și trăisú acólo//pá jos pungá páie...áșterngá ī

log de așternut pe jos/cum 2-acuma covora/cutare/...așternedă
 păie//și cîn ploaia să likă păili ci...di pișora/te duș²ăi pînă
 fîndu pătului cu iole//așă ieră//asta am spucat go kără/če mai
 încolo//e¹ ! trăia/d¹e trăit trăia/avoa i...avere de-asta a-
 5 vea destulă /vacă/uaie/...boi/cai/cărută/...muncău uamini-ș
 cîmp¹...//

[Da' de cînd e satul ăsta ?]

piă la če să vorbe² de gaba acuma că satul ăsta i...cîl dintîi
 sat ăsta iestă/viziru ăsta//

10 [De ce-i zice Viziru ?]

ie sat turcesc/aiaa a sta^t păsă turcesc/viziru cum iă zică
 lui/că ne spungă bunica no¹o cîn ne-am posesit/iei iz vînz di
 rișnóv¹//să bătea hui¹ cū ăunguri atunča/cū aiaa/și fugă rom-
 niia/de-acolo de la ăungur//ș-a sta [k] mers pă vo pătru cînd
 15 an^t ai mers pă drum așă cu răsboiu//stă cită-un an de zile/...că
 să bătea cu suliță/nu ieră ară¹ș/nu ieră ninică...//ș-a devenit
 pînă la...ie aiaa movila timpului iă spune/ači în cîmp¹/ie vo...
 trei kilometri pătru de-aiă de la...din mărna satul¹//ș-a a-
 cūat acoleș//ș-acolo a stat vo zută de familie/v¹nite de-acolo/
 20 vo...șapte an^t/opt an^t a stat//făcuse bordeie/i log de sticlă nu
 ieră pună¹o pișe de uie o jumuleș/o pună...în ă șam/o
 găură că o sula/cu un cui/...făcuse ăopăit că lumina gas nu i-
 ră/făcă ū ăopăiz de seș de uie/ăi pună ū [E] feștilă² acolo/și-l
 pună pă masă ardeș acolo/ cu ăga să lumina//"cî venă ploșă"
 25 ne spungă bîta "cî vînză ploșă de-ăia³...făcă fleșca/fleșca/
 fleșca"/cîcă "să-amuia p¹elga ăga" zică//

"ș-a stat aiaa vō...șapte opt an^t de zile/și mă făcu[ș]e²
 ie măricel"/că iel iă născut în vizirint//de lă făurăi dîncolo
 iestă o comună/...tót așă/niște bordeie s-acușase acolo/ș-a stat

1. Comuna în jud. Brașov.

2. Gest: o feștilă cit unghia.

3. Arată spre răsărit.

pátru an^t acólo//ș-a venit aⁱic lă...la tímpu/șⁱ s-a pomēnⁱ cu un
...únu cālăre/c-un domⁿ cālăre//

"măi băiéz ! "dă ieⁱ păzge...bóⁱ pini [k] și vâcili...pă cimp/
că nu ierá arătúră/...ará meⁱ/cu plug de lemn/núma fiéru ierá de
5 fⁱer/in^cólo grindéⁱ/tod/rqáte de...lemn// "și...ierám vo páispce
cínsp^e copⁱ/de la tírlási care erá acólo/«viníz măi» zíce «acó-
lo/c^á să fⁱ fáceș s^á v^á d^{ám} la sáte mă/să nu măi staz risikⁱ
p-aⁱic/să v^á d^{ám} ũ sáte>zi < s^á fáceș sáte>"/>

ș-a plecá tá-su d^g-acólo/ș-aⁱ [k] l^g-a spus așá dómny-đla
10 cínș-a fost/

"cáre vres să v^á dúce^z/la sátu cutáre// "únde-ⁱ ? c^gacíru
tuféștⁱ/tuféștⁱ i^á "ca c^gacíru/núme turc^éșc// "ozmán^u/to turc^éșc/
vizíru to turc^éșc/"șⁱ únde vres să v^á retráșeș: acól^o la "ozmán^u/
la...c^gacíru/say la vizíru"/>

15 tá-su a vinit ⁱvizíru aⁱic//și-ⁱ bátút țárúșu de la [E] un
cod de...strádă acólo/unde-a fost fhín^y-apóstu c^áncu^l//a stat a-
cólo pín^u la cúza/cind a...vinit cúz^á...dómnu...domnitóru țári//
dísu/...aⁱ s^á-ⁱ impropⁱetárg^áșc^á//nū vr^gă lúș^gă//párte dⁱ ieⁱ
vr^gă/párte dⁱ ieⁱ nu vr^gă/ș-a fⁱacút treiⁱ rín [k] treiⁱ ^ákím-
20 bur: ⁱ-a-^gpropⁱet^á cu "úsprézece pog^gáng^é...nó^g pog^gáne in
cimp^u/únū s^át /ș-únū i^ámáșu sátului//s^á-l áⁱb^á ^áizláz pá lín^gă
sát//c^é vr^gă s^á púⁱ ⁱđl//o párt^g-a l^yș sápte pog^gáne//áⁱț^g-a
l^yșat car^g-av^gá ^áconóm^t di víte de ierá iconóm^t di vít^é/a l^yș cⁱ-
te treiⁱ p^ó [k] cⁱț^g-^ú i^éctár jumáte-n s^át/și réstu l-a l^yșat in
75 cimp^u//ș-a mun^cít...pín^á...pín^á cⁱș ș-acúma/cind pín^á...a r^ámás
ieⁱ stá [k] buș stápin^t pá pámintu ást^g//

c- a r^ámáz din pámint^u...din propⁱetáțⁱl^g-ást^gă a vizír^ul^y
áⁱic^á/...c^é era s^á fⁱac^á státu ? s "cⁱne vr^gă s^á ⁱa..."/cⁱne-a
domnit atúnca/"cⁱne vr^gă s^á ⁱa pámint"/ș-a vinit un g^rec/ⁱispsⁱ-
l. Se adresează gazdei.

lánti-ă spungá ie [k] bunicu ne spungá nóuq//a-ncáleca pá un₁
 cal/și...cít po^s să gonest^t într-o zi/pămintu ieste al tău/tú-l
 stăpínești^t"//ș-a luat-o dē la h^uotár dē la bordéiu v¹érdē¹/a vī-
 ní p-acólo pá la...īsurăte¹/lăcu rezén²/a trecú bálta dín³coló/
 5 s-a^u pîn la dúnărqa véke/la...dóbroğa acóló/c-acólo stăpíneá
 túrcu/...dín³coló/dóbroğa//ș s-a-ntórs aic¹/kar ă-ací ím pártqa ăs-
 ta³ cum ăej^t dă la șosqá/merj^t drépt ím málu dúnări/...ș-a íșít
 a¹íca la bordéiu v¹érdē//ásta ă rămás moșíia lu cóntele...de ró-
 ma ásta cum ă-a zfs lui// [...]

10 cín m-am pomínít ieu/de m-am ajús ío dē íerám báia¹ de vo zéce
 an^t/íerá únu coclíde/un₁ gréc¹/...dín grekíia/o luáșe...to dē la
 grec/că to grec íerá și ásta/to dē la ie cu aríndă//ș-a ținút-o
 vo dóuázèj de an^t// [...]

am munčít aic¹ la boiér/íerá dín dóuá/íerá dín čínj dó^uo cín
 15 m-am poménít ieu/...trei párz₁ lya^u omul/și dóc párz₁ lya boiéru//
 dē-acólqa a rămáz dín dóuá/și dín dóc₁ a rămás pínă...pínă cín să
 [k] ă-a desproprietári¹ defínítív acúu//

víctor căpătínă
 mer pá obzeștréi dă an^t

20

brínză și húrdă

[Brinza cum se face ?]

brínză íi dai kí [k] íl í...mulg¹ óiile/puí...a¹ strecurătoá-
 re^d e píză/o puí ín gúra hírdăuului/și t^uorm^t...cu gálqáta lápte-
 le cín yíne čobánu/că dgar nu múlge nūma o gálqátă/dóc gálés
 25 trei cá...trei čobán^t acóló₁ l-at^tqa uoi/a¹ ū hírdău máre-acólo/
 ...să strecuráră/^t pá če térai₁ de muls/ie¹ stícila cu kag^c/și-ă dai
 kag^c//ma^tá și^t cite¹ kílográme ía[ε] cam [ε] cít éste/și...puí

1. Comuna în jud.Brăila.
 2. Iacu-Rezii, comună în jud.Brăila.
 3. Gest.

intr-o lingura/kag/cu lingura/pui i lingura/day [k] trebui trei
 lingur/sau patru sau cinj lingur la atitca kilograme de lapte//
 si torn in [k] kagu-acolo/il mestec gine cu...cu [ε]bātu care il
 tii de...ntodga^uuna de mestec acolo um bas curat/meste^e gine/si-l
 5 ...pui piza deasupra pesto...peste hirdau/si-l las ca wo jumă de
 yor-asa/ingă-m...pate mai putin/sau p^oate mai mul/că dipă tin
 [k]dipă cum i dai kag/să nu-i dai kag herbinte/că-l tăie pă...pă
 kag/si nu să-^hkagă//să i^să i^el asă călduț//si...^dpă ce lū...
 ingăgă/pină fund/te dezbrăș frumos/te spel^t frum^uos/...si-l ames-
 10 teș/il...bine il hurduieș^t bine-n f...an f...hirdau/si de-acolga
 baj mina si-l string...frumos/l-aduș asă cu mina c-o mină acolo/
 frum^uos/frum^os/si i^el să...s-adună grămădă//s-adună grămădă/să
 fâce cocoloș//il untorē i^serū-ala care rămine...pă i^el acolo/
 si-l faș cocoloș asă^l...de zêce/de cinșp^te/dooj de kil/patruj de
 15 kil/cit i^să...cit^f lapte ai//^dpă ce il strin de-acolo/il e^l cu o
 piză frum^uos...pă piza care ieste/si i^l e^l si-l pui pă crintă//
^tpă ce-l pui pă crintă/il string gine/al frămint^t/il jântuieș^t
 asă să numeste jântuieș^t/il jântuieș^t bine/...il strin^j bine iar
 mai...stroș cu mina cu...cū cōtu t^g-apēs pă i^el/să stărcē fuarte
 20 bini/iar mai vrei s^a faj lucrū cum trebui/să n-ai^b zer in iel/
 iar il zântuieș^t//de dō^u yor^t/il zântuieș^t bine iar/il frămint^t
 in mină/iar il string in velit^yare/si-l string/ⁱⁿtorē velit^gar^ga
 cū...gūrā jos pă māsă pă...acolo pă crintă/si pui ketroiu [k] pui
 un fund/si d-acolga pui un ketroi pă iel/o greotate//si-l las
 25 acolo...ș-o hōrā/si dōyā-l la^o/dō^u yōre-l las^t acolo/si i^el
 s-a-^hkegāt...caș/bun//il tai fāliā frumos/^tpă ce-l e^l de-acolo/
 șā-l...il ba^j la saramūrā//ai ū uluc acolo unde ieste ai ū uluc
 cu saramūr/sia-^hcōntīnu tōd^gayūnā sēde/si-l baj la saramūr//il
 l. Gest cu ambele mīni: un cocoloș mare.

lașt/ [ɛ]de ásta dī sgar-ásta/pinã míni dimingátã//p-ál de mīn^t
 dimingátã pã_u la dó^uuspe/dã la dó^ușce p-ála pã_u sgarã/șí-l e_i
 ș_uti-l pu_i la butó_i dę-acólęa//ál pu_i [k] fl e_i dę-acóló dī_u sa-
 ramírã/țí-l pu_i la butó_i/f_i da_i un prav_u de sárę...iar cī_u vⁱ tót
 5 așã-l pu_i/șí-l pu_i incontinū_u męré_u acóló//pⁱnã úmpli butó_iu//
 butó_i de ^uo s^utã dī kílⁱ/de dóo s^ute dē kílę/pã cum sⁱn but^uá_uę-
 le/cum vre_i sã hⁱı_i//dac-a_i...uá_ue ma_i m^ultã//da cⁱnd f_i ma_i pu-
 țⁱnã/buto_iá [k] p^utin^t dę-ástęa de...șⁱncej dē kílę//șí ásta
 á^uestę//

10 [Și din zerul ăla ce făceai ?]

din zėru/-l pu_i dę-acólęa la cazãⁿ/d^upã cę-_ı pu_i la cazãⁿ te
 duj_u la co^dlón acóló cum f_i la stⁱnã/șí-l pu_i pã [ɛ]pã co^dlón/te
 duș frumós/ț-e_i léame/ț-e_i...cã cu léame po_u sã-ı da_i/șí tezéc
 sã da-nãⁱntę/...męcãnéște/...adučé_i tezéc/șí núma ıel...sã
 15 n-áıbã flácãr^e/núma așã...jãrátic/șí cãldurã sã áıbã [...] cóló/
 șí ıa...fⁱérbe-acóló/șí^t duⁿęătã...męstič incontin...f_i ıel/ca i
 [k] sã nu sã lipgãscã/șí pⁱnã cⁱnd urdęște//cⁱnd urdęște ıa ıése
 dęasupra zėr^ul^uı_ı tğátã u^urda/ó dã_i jos frumós/ș-o ıe_i cu ııngura/
 ș-o pu_i lã sãculéț//o ıe_i șí...dę-acólęa o pu_i șí^t sã scúrgę...
 20 frumós//o agⁱț^t/o...leșt^t sãculéțu/ș-o agⁱț^t intr-^u stılp acóló
 unde-ı...la stⁱnã und_i pu_i/șí ıeș_i brınzã/ [k] u^urdã/faș ^urdã...
 bú^unã//ásta ıéstę...a ^urdı//

[Același]

[Borș de pește]

25 [Cînd stătești cu oile în baltă, pește prindești ?]

prındęám/cum nu//

[Cum ?]

cⁱn_u ne dučãm [ɛ]tⁱmpu/prımⁱvãra acúma/prım [k] cum ı-acúma/

acúma-n aprîlii/péstele să bătă-acúma/čortănu/...iel lése la bă-
 táie//la lézere//săde pã lac/s-adună cite dóozeş₂ tréizej₂ de...
 de crai⁶ d-éia cⁱ [k] pî₂ la zéce kíle^u únu//şi să frăcã únu de
 álta/de la [k] de lăpădă íicrele//le¹ atúnca lăpădă kícrile//te
 5 duş c-un băţ frumós^u/şi loyéj₂ doá₂ trei lã...te dezbrăđ/şi íntri
 cã₂ ápa nu-á₂ á...^c am aşá¹ léste/şi prinđám//dá⁶á nu lyaí₂ hodoró-
 gu/făcut hodoróg aşá/fără...un₂ coş fără fund/s₂ te dučáí...şi pu-
 neáí pã íel^u//băgáí mína şi-l lyaí de-a^{colo}/díu₂ coş//l-íuşúráí pã
 10 //víngáí la tírlă/tăíáí/míncáí/...ásta íerá//íerá traí bun/ny/la
 ée să vorđín deđába...//cărúta plínă/íncărcáí cărúta/adučáí ş-á-
 casă//íá₂ dáí sárş/-acólo/frumós...// [...]

[Da' borş pescăresc ai făcut ?]

borş₂ na !/cu₂ să nu fac² ?!//

15 [Cum se face borşul ?]

háyołó⁶ !//punám₂ í₂ épa/ f¹erbăám₂ bíne/...pã ée ferbăám₂
 éşpa/...acó₂ íerá íeséntă/n-ávşam borş₂ de pútină de-ásta^{lo}/,
 că nu usplăám borş/íeséntă/ş-acólo/...avşám un...şaván máre un₂
 castrón...máre/c-aşá míncám/čobănóşte/...şi punám₂ doá₂ crai^k trei
 20 acólo...ín čayúnu ála máⁱle/...şi-l vedăáí^o cín f¹erbăáí₂
 de-l ferbăáí₂ bíne cu lóme d-élea cuřáte/nu cu páie/...mámá !
 íşá o^u untúra^u đaşupra de zíđăáí ée-á₂ ásta !//íí¹ dáí jos/făčáí o^{mă}
 mălígá cíd₂ răata cărúí/...şi pún-te băíéte/

"pún-te íyáne máí ! tres₂ cółga de máníncá !"//

25 "pe¹ staí pãí₂ ío... [ɛ] íóte má du⁶"

"nó ! máí lăsá₂ yóíle níţél acółga/trej¹ de máníu₂ c-am făcú₂
 byórşu-áííč !"//

venşá₂ líyón/víngá costandín/víngá górgé/íá₂ punşá...să pu-
 neá-nt₂-un₂ šenú^u/şi cu língura/şi dá-á/şi dá-á !...//

1. Gest: pînă la piept.

"măi" zice/"uóile-a plecá?"
 "n-ă plecá" și "las că...Eă úit io la iéle"//
 și dă-î mîncá¹⁰/"pă¹ io" zice "măniⁿ mai répede să-m..." scò-
 teá citez-3...hálcă d-éja jumáte de còrtán de-n...d-ún kílu jumáte
 5 că ierá de...cîpș kile iel/da-l făcém bucát[†] așá¹/șá-l pungé acó-
 lo pă...pă fundátqáre/cum zícem noi/il pungé-ntr-o áltá strákíná/
 ș[†]...tráge-î mîncáre vére !//

[Același]

a Uórzului

10 să pungé atúnc pá tímpú ála Uorz mult^U/și porúmb^U//da//
 [Și care-i munca orzului?]
 múnca Uórzului ierá...il sémáná...i dupá ce ará/semáná cu
 mîna/say cu márcátqárga/și dédgá cu borína/s cu grápa...s cu
 táválúcu//și să făcá Uórzú//da//ás^U a ierá múnca Uórzulu[†]//il co-
 15 sá la aprqápē de sfíntu pétru să coc²á/il strínğ²á díq c²ásá-l
 legám anop[†]/să făcá...jumátát say clá[†] să numgá/dó^U jumátát[†] o
 cláie/...să numérá cîp[†] să numérá pá loc^U//da//cu pápuráadúsá de
 la báltă carq-o legá//ánópu//...da//mai [†]Uurmá-nc²áše/să strín-
 20 gá să făcá porcáii//...Uórzú/să treierá/to^d la fel/însă-l tre[†]
 rán cu cai-acásá/nu cu batóza//cu cai-acásá/cu ștqájár in mijló-
 cu šár[†] acólo/...áșq//bátgám ári²a cu cáii/cu cárúta/ș[†]...//ás-
 ta ierá cu...a Uórzulu//

[Cum treierați cu caii?]

úite cu cáii//[ε]bátgám un ștqájár/un lemn in mijlóc^U/gros/de
 25 doi métri ș[†] čevá/il bágám șeptezéč óbzej de kí [k] čéntimétri-m
 pámfín[†]/pentru că...acó¹⁰-l [k] dáca l[†]egám cáii tráğ²á cáii
 de-ntindeá Uodgónu//și Uodgónu ála-l l²egám...la...cáii//cáii
 l. Gest: cca 50 cm.

ierá l¹egáz la git/cu neste...griv²éle//grivél¹le ierá di leam/
 găurite/și le legám la zgárda calului/și punșám în log de doi cai/
 punșá și trei/și pátru/ca s-ajúte la tre¹erát//și-1 minám impre-
 jur/de să strinșá funiia după...l¹émmu ála care-1 spungám noi
 5 ștăjăr//șá...dupá ⁹ să strinșá acólo/cind arátám bícu-nnaintea
 cáilor să ^uobiinuiá cáii să hartá singur¹/ști¹/să hartá-șapóí/
 mután griváya la...la cálu-ál¹án/și porșá cáii desfășurá funiia/
 și tot tímpu te plimbáí dípá ^uodgón/s cu bícu-șvirtgái/și dădșáí
 cáii ca să țíie ^uodgónu-ntis//píná la mărle//la mărș-acóló
 10 să-șvărțá...vro dóș...rșate/tót p-acélaș loc¹//pá órmá ierá...
 funiia de luá-n...napóí iar strinșúra//ca să să pșatá treierá trá-
 te spícilí di ^uorz//ásta ierá tre¹erátu ^uorzului¹...cu cáii//mai
 tírșíu și cu cărúța/dacá legáí...pungáí cáii la cărúța/și umbláí
 pá acóló pá ^uari¹/să tre¹erá ș-áșá//da ásta ierá obișéíu cel mai
 15 vek¹//da//

am apucát cind erám micșór dē vro șapte ópt an¹ șá/de să
 vinturá cu/...lopáta//zvirlgám órzú sus^u/și...táta zvirlgá ^uorzú
 sus/iar máma cu-o [E] primitgá de plásá/trășgá/...și lu^uá...í skí-
 čilg-ale mar¹ carē nu ¹eráú tre¹eráte/să dădșá la mărșe/...și...
 20 adunám ^uorzú cel mai bun/cel mai buclucós íl dădșám la vítá/la
 cai/la porș/nu ștu ^ué//da//pá órm-a ișșíd vinturátór¹le/a ¹ișít...
 plúguríle cu dó^uá brázde/...cá-ntíí a fost plúgur¹ núma c-o bráz-
 dă//

25 neculáie búrcuș/búrcuș neculáí íntíí
 șapteșé¹tréí de an¹

aprxápe ^uob_síle țínșá núnta

ú¹de ce íeste//ío am privít cu dē-a bínile/la míne s-a mai
 1. Subiectul fușește.

scurtă nunta/da la frați mei mai marț ca minț/că Țo sunt al cam
al pătrileș sau al cînčilșe...sunt Țo frateș/...așă/să făcă nunta
di vinerț/inčepșă//

[De joi !]¹

5 de joi !//șo [k] joi/[E] černșă făłina//ș-ătunș cintă puțin
lă^utări//să strinșșă ngășurⁱle-acól^o/nū ștu če/găte sócru-Ț čin-
șteș cu țuică/...plecă//vinerț din nou/vinerț șăara Țeră jócu/...
flăcă^uului//sămbită șăara făcșă jog la fată//

[Făcea și brad la fată.]²

10 [E] sămbită/dē la dōșsprečșe/să dūčă nuna mare/și gătșă ní-
rșăsa/și Țucă/afărș/și spunșă brădu/nirėsi^Ț//după șia/duminică/
Ței să d^očă la cununii/cu căruțili cu căi/iȚ punșă acólș tyăte
ngășurⁱli-ș căruță/-Ț dučșă la...nirșășă/lyș și nirșăsa/să dučșă
la...biserică/să cunună/pă ūrmă/să dučă acășă-nnapół//acășă-nș-
15 pól să punșă nūnu mărș-acólș pă scăyūn/cum suntēn noi ači cu mi-
halăke³/și tumă șpă pă minț//altu vēnșă și făcă o glúma/Țorț iȚ
punșă čenúșă/or málăș acólș.../pă ūrmă-Ț dădșă nirșășă șervé sⁱ
să ștșărgș//ășta făcșă//și rămınșă acășă...pină tirăł//

mășa nu să punșă la salón ca acúma//čī să punșă in grajd//
20 scă^uune le făcă cū-o șire de tezéc^u//adună tezecu care să făcă/
și-l punșă acólș/acólș punșă...foițșă/dulăk.../pă mășă/say tezē-
cu-l punșă sub [k] la mășă/așă čevă...inșfiră acólș//așă a făcú la
frăți m^Ței//in coșăr acólș//tyătă cūrțșă Țeră-șcărčătă de ūmășț
//pínă-Ț așășă/pín nu șțiu čé/acólș...//la dōșsprečșe nyăptșă/
25 țișșă să termenă//

[Și luni ?]

lunț/

1. Intervine informatorul Victor Capățină.
2. Intervine informatoarea Ioana Tatu.
3. Arată spre gazdă, care asistă la înregistrare.

[Făcea rachiul]¹

făcșă rakí^u/lun¹ șăra să dușă la mirșășă/cu rakí^u/da...
 ie¹...lun¹ făcșă și legătura/vingă nuna dîn nou/legă mirșășă la
 cap//cū să legă aiș²/c-um batic/um batic/c-o batistă acólo//șă/
 5 lun șăra făcșă...sócru cu fâta/primșă rakí^u de la/...socru-ăl
 mărș-ăștălânt//să d¹șă ũ stólni^o ș-ăla făcșă ăltă măsă/șăra//
 [și alt joc]³

ăl cu fâta/și al^d joc⁴/da//și mers s-adună pă urmă ngășurle
 trăte/ș¹...făcșă spălăcăn¹u/cu borj de potrășe/di cutăre/di
 10 cutăre...//șă de trăi^d bre l/dac-aprăpe ũob zile țingă nun-
 tă [1]//

[Același]

cu borșăicu

ũ¹șă-acúma i^m...primăvára/cîn dă máguri lă...cū s^f spú¹ la
 15 agú^u/i¹ pu¹ i [c] o^ușmăr¹lg-ălgă carē le păstrēz^t/o^ușmăr^fl-ē-
 lga/și i¹șeșe tost^t ca furnica la călduri/și pă órmă¹ e ie¹ de-acó-
 lo dē...le pu¹ i...cū s^f spú¹ i^o le pu¹ frunzișăra ăga de să
 úrcă pă frunzișăra/și-ă ie¹ c⁴ frunza cu frunza și-ă dai deopăr-
 te//care-șvi¹ășă//și-ă creșt^t pînă i șășē săptămîn sau șapte/cam
 20 așă//cam șășē/șapte săptămîn^t//ăi creșt^t așă cu frunzi/și...pîn
 să fășe mar^t//și pă úrmă¹ să [k] pu¹ niște crăngúte pă...acólo
 únde...mănișă ie¹/úndi...stă ie¹/și le [k] să úrci//să úrci
 sus/și pă órmă fășe gogoișă...//și dintr-ăga⁴/dîn gogoișă ăgă
 i¹ lașt^t acólo pînă...să-ntărești^t la/o săptămînă sau d^uo nu ști^u

1. Sugerează informatorul Căpățină Victor.
2. Gest: peste frunte.
3. Intervine informatorul Căpățină Victor.
4. Subiectul cască.

am și uităt/șⁱ p-ormă iei goguas-ai^a și le dai la suări//ca să
 mără flături//ca să...z mără gindăcu-ala/că dacă nu mără/să...
 să gogurește cup să spu/să scuăte goguasă¹...și nu mai ie bunⁱ
 goguas-ăga de tras//și dacă mără gindăcu-ș goguasă/po^s să traji^t
 5 borangig di iei/din goguasă//da dacă nu mără/ [k] di^t dacă nu l^he
 [k] il dai la suară/iésș gindăcu/și...făcș...gă^uură la...goguasă/
 și nu mai pos să mai tra^j borangig di ia// [...]

[Da borangicul cum il tragi ?]

il trăge^m in ā...cup s^ā spu/fierbi...ū vas cu apă/și baj go-
 10 gogșilg-acólō [E] pini dă-n f^hert//șⁱ p-ormă dai i...iei o crăngută/
 asă...um paⁱ cu crăng^ș asă/ [k] um bās cu crăng/și dai asă² pină
 cindū s-agătă firilg-ăga/di crăngulic-ăia//șⁱ crăngulica ăia^ho
 scos p-o^rmă dac^t s-agătă/șⁱșzeș...di fire sau pătruzej^t di fire/
 o scoț^t afără/și p-ormă-nček a trăge//a trăge...știⁱ...pină dacă
 15 vez^t că-i sub^t [k] bun di tras//bunintelēz/dacă-i bun de tras//
 dacă i^h supțiri/mai...iar mai dai cu crăngulica ăia și iar mai...
 puⁱ di să mai ingrușă...//și mērg-ășă pină să término//și mērg-
 șe...numa sfirișe gogogșilg-ăga acólō//și mērgș pī să término
 goguasă/ș-ăște ș//

20 [și o țeseați ?]

pă urmă/-l luan dă-acólō/il...il punșăm pă^ho hirtiiē/-l tră-
 șșăm/ăl trășșăm/și-l punșăm pă^ho hirtiiē//presărăm...pină...
 presărăm/ști^h/să făcă tândălu mărē//și presărăm mălăi pā...tān-
 dily-ăla acólō/șⁱ p-ormă-l luan dă-acólō/și-l dădșăm pă rșki-
 25 tór^h/dă-l făcă scul^h//ș p-ormă făcă scul^h/il dădșă jōs/il [E]
 iar mai punșăm altu/știⁱ...ști că făcșăm...tândălō d-ăga multⁱ/
 dacș gogo [k] cū sⁱ spu i...punșăm cîte pătruzēș/șⁱșzeș di go-
 gogș/și din cîșzej^t di gogogș^t făcșăi ū scul^h//și pă urmă iār^h noi

1. Subiectul cască.

2. Gest cu mina dreaptă, arătînd cum bătea cu crenguța în apa din vas.

dac^h să termină.../cū sã spu/ trãgãtuãrã-ãã...o vãrsãm p-ãla/pu-
nããm altã trãgãtuãrã/șf iãr fãcãm așã/șf...pînã teraenãm gogõșî-
le de tras//șf pã órmã-l...l sucããm/pã borãngic/ul depãnãm pã mo-
sór/il sucããm/șf-l țesãm carã...il bãtãm im pîndã//

5 ș-ãsta e cu borãngicu//

igãna me tãtu
șãptezesh^uunu [de ani]

ng-ã sculãt ã flãcãrã

10 iõte-așã/...iãrã in trãzãșf...^uopt gin^desc cã/sau in...cam
așã/...iãrã copiiã marã//avããm uoi im... [k] adicã nu iãrã grãj^du
ãsta/iãrã altu-ã cu așã/acuma-ã ãsta așã^l//șf iãrã acólo la...
spãtele grãjdulũ/iãrã [k] avãã ș-ó cotrũtã de uoi//ș-a^hice in
grãjdu ãsta/avããm pãtru cai/avããm ã...pãtru cai il [k] iãfse la
plũgu/ș-avããm ù dóo vaó/...șf...mãii/ãdicã uó^hili fi [k] fãtãșe-
15 rã/știã ?/iãrã...acuma pã primãvãrã//ș^t ãine-o fi vini p-acóló
pã fund/oa fi aprinz vo țigari.../cã nã-am pomini cū fócũ //
ng-am pominit ã la [c] mã^hezu nópti sau la ^uunu ngãptã pã so hã
fost/cũ fócũ//piriã stũfu/cã ió avããm acólq-așã la uoi saiaua
de u [k] stuf//piriã stũfu șf fãcã pãr pãr pãr pãr pãr pãr...//
20 șf cind/...deșkiz ió óki/...luhãnã-n gãm^{ur}//ã^uulqò ! ó-o hã dãm-
nã//cîn te uie pã gãm/foc^h/la noi/nu ng-o sculã nimericã//l-o hã
vãzũ ãinevã n^h l-ó fi vãzũ^{cã} pã noi nũ ng-a sculã nimericã//ng-ã
sculãt ã flãcãrã//

25 óe sã faó ?//ãrdãã vitiã [in] coșãr/...noróc cã ã scos doi
cai//doi cai ã-ã scos^h//au spart^h...grãjdu/ãdicã scindur^hã/
c-avãã s [k] dã scindurã//ã scos dóo scindurã/^h-ã scos doi cai//
1. Indicã, prin gesturi, poziția grajdului față de casã.

da doi...să [k] s-a ars^u//văca s-a ars^u//uoiili...câ-a mai scăpă/
 dqámne ?//vo dóó...să zig dó^uo uoi sau trei din vō...c-avgă șap-
 te fătate//șī...ī fine//so hī avú vo zéce/c-am mai scăpă vo...
 pătru uoi/cum o hī fugít ele dg-a...spart xéle-acólo a fugít afá-
 5 rã/dg-ă scăpát afárã//s-á¹lante care-a fost acólō t^uátg-a ars^u//
 t^uátg-a ars^u//șí asta xé//

[Aceeasi]

nalangíte

puí léptg-acólo-ñtr-o cãná/puí fáinã pín-o fáctí...aşá o có-
 10 cã mai vurtuásã/puí ^uundelém sau [E] ^uunturã-n [E] crátitş/şí...
 o puí pá foc^c//sⁱ cînd începã-a pîlpíⁱ a sfiríⁱ/puí cu lîngura
 aşá/ş torní cu lîngura...picătúri/...aşá picătúrí/şí să fáçe ca
 o goxás-aşá şí...gãta/asta xést^o//nalangíte//

[Aceeasi]

15

turtóiu

turtóiu şti cup să fáçgã ?//f²erbqãm ápã/ [k] çernqãmí má-
 lá^u/f¹erbqãm ápã/şí-l punqãm intr-ō...şti/intr-ū vas^u/...mã-
 lá^u-óla/şⁱ turnãm ápã fíartã pá iél acólo/şí-l mestecãm/m²este-
 cãm/m¹estecãm/pínã sã-şvirtsã//şí-l lãsãm ca vo dóó trei ^uore...
 20 aşá...frãmintát/ş pá órmã-l punqãmⁱ la vase/...da punqã şí fáinã/
 atúnçe cînd^d punqãm maléiū punqã şí fáinã/mã tírzyór^u/nu kãr
 atúç//şí...il punqã [k] o punqãm în tavále/la vase/ⁱl punqã/şí-l
 bægãm în cupt^oor/la sóbã/ardeã...sóbã/cupt^ooru/çe ardeã.../şí-l
 punqãm sã sã cyácã//ş sã coçgã/sⁱ fáçgã bun//^s fáçã dúlc-aşá şí
 25 xera bún//nu xerã fáinã multã ca xús//acúma...//xerã mã pu-
 tîn-atúnç/sã fûçã mã puşin í grîu//da acúşa a keri turtuáile/nu

să mai făce//

[Accoazi]

róstu ^ki l-a cam stricát^k

[Tața Voică, cînd ți-ai măritat rata ?]

5 ũ an acúș//n-am măritát-o io ! sarácu de mine !//pácát de ia/
dacá n-a [E] ierá di măritá^v/cê ierá di sáispe anisórt^t/da...noró-
cu/Sqárta/cê sⁱ făcém dar !//

[Cum s-a cunoscut fata cu băiatul ?]

párcâ io știu de cîp s-a cunoscut ?...

10 [Poate ți-o fi spus...]

nū pręa spúni//nu pręa spúni/cá cam o mustrez/cá-m páre rău//
știá ia-á cam supărátá pá miní/cá io o mustrez in tot tímpu/cá
iel íi militar/...sîn cam supărátá și io//iel íi militar/copkíl
micșqará/...róstu ^ki l-a cam stricát^k/și la distrácții/și de la
15 meseríi/iel...vórbá ága !/și-a pus pálmá rund ș-a plecá^d militar
ș-a lăsát-o í focu néu/...și-p skínáręa męa/da...cê sá fac ?//cê
ierá sá fac ?//făc²ám riz la lúme și haz la lúme ?/an táciu diu
gúrę/s-am îngítít^u//róstu ^ki l-aⁱ stricá du pá peste tot/c-a fox
micșqará//sáispe anisórt^t/...da...cê ierá sⁱ fac ?//dacá mai făcám
20 panarámá la lúme și ris cê făcám ?//pá cînî-ngrășám ?//destúl de
supărát^t sint^kém/da n-áven cê făcę//

ęcúma a vîní la nói/iel dac-a plecá^d militar...iel n-a vru
s-o lăsę-acólo sá stęa/cá arę sá má dá-al dói^lęa/nu í-a cõpvíní lui
acólo/nu pręa lę-a cõpvínít...di máicá-s-ága/nu pręa sá-mpácá íei/
25 știu io c-a avút éi ?//enica victor¹ í-acqálgę/í fáța lor//știu
io ?/cá cúscre sá nú nę vász/ni^j nu í-a deșkís úșę/niș c-o far-
furiíi de-mpárțgálę//c-a zis cá noi l-am...//sá-l ía...sánát^uos² !#

1. Este vorba de informatorul Victor Căpățină, prezent la înregistrare, și căruia informatoarea îi adresează restul textului.

2. Oțtează adînc.

să yîiî dî a_fmátá/şî sã-l ea neîcã victore/şî sã-l fãcã cãsã/şî
 sã-l fãcã cã-î trebi^{le} !//cã io nu-l şiy cu fôrţã//cã doar nu-l
 bãiatu ney//fãta mea ăeste/mã dõare sũfletu/da dacã vrã sã-l gãv
 sã-l gã ne^{le}cã victore/nu-m pãre rãu//cã l-am adũs acõalã/cã nũma
 5 noi l-am adũs/cã nu...nũ l-am adũz dilõc !//dac-a zis cã ăel plã
 cã militar ş-o las-acõlã io ăerã s-o dau pã uş-afãrã ?//

[Da cum au fugit ? De unde ?]

du pã şosgã fetiţã/du pã şosgã/ [k] dõamnã/şî io/nu fetiţã/cã
 m-am învãţãt aşã//du pã şosgã//ştiu ăeu ? io nij n-am fos cu ăa
 10 atũncã//du pã şosgã a luat-o//

[Era zi de sãrbãtoare ?]

sãrbãtuãre//de la...ũ salõn dõ-ãsta de nũntã/c-ãicã la noi sã
 fag nũntã/pã la salyãng-aşã/s¹ io aş fos la bãtũ^t cõcãneî//şî ăa
 a plecã du pã şosgã cu ăel^u//cãng-a ştiũt ?/cã io ă ştiũt ?//am
 15 aşteptãt-o şgãra/pã la nõ^uõ/pã la...zãcã/pã la uşp^{le}/a vîni
 dõ^uõşpe/n-a mai vînit !//s-a luninã^d n-a mai venit/...diminiãte
 ...sigur c-am aşuzi cã...a fuşit// [..]

[Şi pe urmã v-aţi împãcat ?]

pã...cã ăerã sã fãcãş ?//dac-a zis cã...n^{le}e-mpãcãm/iã primãm/
 20 ...trebuã sã-l primãm//cã ăerã copkãi neî//cã ăerã s^ã le fag:
 "nu vîniţã/las sã trãiez nũma io/voã...vã zvirl în drum" ?//ã fã-
 cũt/s-ã-ntimplãt/...ã-am prinãt/lã-aş fãcũ^d datorã...cãre...a
 apartinũ de...dreptu ney/nũntã/ã-an da şe ă-a trebuãit/ã-ã fãcũt
 cã²-a trebuãit/...nu ă-am...bajocorit/nu ă-ã huãtuãit...//ãsta aş
 25 fãcũt-o¹//ã-am prinãt...din prima sãptãmãnã/nu n-am mai bãtũ joc
 di ăeã dilõc/ăerãm deştu^l de-nnãcãjãtã/deştu^l de supãrãtã/da...
 cã ăerã sã mai fac ?!//

bõgnõgru ăi võica

patruzãc/ser⁵ pã patruzũnu

1. Vorbeşte oftînd.

[La furat lalele]

ierám intr-o seară//și...im mai sau î aprilie/nu știu/cam
 așa//și toma ¹ifrim/fratele lu măm¹țică/să [k] s-a curunát stúnca
 //și nú s-a dus la salón//și ierá acólo-să acásá//și cu înc-un
 5 băgát/ng-an dus í cá...ierám copi¹/și ne jucă seára p-acólo/și/
 ng-an dus la un profesor//și iel avgá flor¹/lalélē/...flor¹/ș-am
 văzút la áltá femíe lă...ierá ngam cu ágă/ă avgá [ɛ] róșii/și...
 dom móise avgá dē do¹o culór¹//și ng-an dus acólo//și măr¹us/bă-
 gátú ásta/a vru să mă rídíe pă míne pă gard//da noi n-ă știú
 10 cá-í puárta deșkísă//an căgút/ie¹...de-acuálga ío an căzút/și á
 lyát-o la fúgá//iel s-a dus și ș-a rup lalél¹lg-álga/și...atúnô a
 aprínz dom móise lumina ș-a țipát o^dátá: "cáre-í acólo ? de-a
¹intrát în cúrte"//noi nú ng-am mai dus/cá ne ¹erá fricá di iel/
 dacá ne bătge [k] dacá ne prindge/ne bătge//și/ne-an dus acólo/
 15 ...după...ng-an dus la tanti neácșa de-acolge//cē ! an lya n...
 laléle/da...luám narcíse//ng-an dus/an sári gardu/și s-a rupt o
 scíndurá//și...nu știú/máruș...a căzút...a rup flór¹/și cín ng-an
 dus în cúrte/sá nu n¹e văză alde mámitica/cá ierám acólo/la ma-
 máia/lg-am băgát în sín//cînd an trecút...an ajúps în dos acólo/
 20 ía flór¹le de unde nu-s !//căzúșe pă jos//cín ng-an dus să ne uí-
 tám/...căzúșe/le-an găsí pă jos ^p-acólo//
 mă-ntrgábă tătícuțu "cē-áí căutá p-acólo mă ?"/
 cē "ē ! mă jucám"//și nu í-am mai spus/cá...ne cértá//

pușcáșu ionél

úșpe [ani]

752. LIMPEZIȘ

(com. Movila-Banului, jud. Buzău)

Culegere: 1970; MC, PL, BM, VN; transcriere: VN

s-a gândit să mă căsătoriască

- 5 tăt-al meu ierá un ^hom șubred/invalí dă răsbói din nóo súde
 șáisprezòeșe//și tática ca să-șt^t mai căpete ũ om de muncă/s-a gândit
 să mă căsătoriască pã minț^t f^t ietate dă óptisprezòeșe anț^t//ca să
 pos^t să muncăscă pãmintu/cã iel nu putgã//i-a dat státu zéșe po-
 șuáne dă pãmint/un lod dă pãmint/și n-ávgea cine-l munčí//acúma
 10 p-ačí pîn sat/ierá f^teteșe/tática cá nu-l búná șga/cã nu muncéște/
 c-álanta iéște-ășa/c-álanta iéște-ășa/ío^h cum ierám io ca să
 vă spun/ierán cam...cum să zícșe vórba bã cam țint^hos//mai mă du-
 șap și pîn satele veșineș/să vidém și p-acólo flăcăi/féteșe/și...
 la h^hórã/ș ! ierá tare jucățuare/jucá bine dă tot/mi-a plăcú de
 15 ia/an jucá cu ga dă vro cíteva orț^t/am inčepú să-ntreb dă ga cá
 ie vrénicã/cã tática așá spungá s-adúc o fátă vrénicã/să muncăscă/
 să știșe să lucréșe/să țuarcă/să țrășă/să fãcá úte...^vo dé și
 dũnșavúástrã/cum a fãcú dă míplí eł ástgã¹ așá/ș! mai meréș
 mă-ntrebá cîn vinșám "mã i aș gãsi^t ș tu vo fátă mã băișteș/șe
 20 fãșt?"

"an gãsid la miháiléșt^t o [r] o fátă tátã"

"eł ! și cum mã iș vrénicã/aș întrebá^t țg-aș interesát ?!"

"tátã/ío m-am interesát/dú-te j dũnșatá și te interesgãș"//

lũnșa țuátă a lãudát-o cá-i vrénicã//și...dac-a lãudát-o...

- 25 m-an dus..."eł ! acúma cum să fãșem să vidém dacá țe vrșa să te
 ia pã tine"//

1. Arată macaturile de pe pat și de pe pereți.

io^h mă dug₁ la ga ș-o-ntreb//am întrebăt-o

"făi fetică/úite io vrșay să mă căsătoresc//și...ca ș-o zic
pă de-a dreptu" zic "aj vrșea să mă căsăcă [k] să mă căsătorés cu
tine//tu vrei să te căsătorés cu mine?"

5 "ă!" zic "de/să videm" zic "ș-o-ntreb pă mămică.../"

"ie vorba așa/noi amindoi is plăce de minț orț nu-s plăce?"
zic/

ga a-ncepú să ridă/zic "de"/zic "in plăce"/

"e! ș-o-ntrebț pă mămică-ta/șț pentru duminica viitoră viș
10 iar la h^uor-aiică/ș-atúnca-n dai rezultátu/dacă nu nenică in
căut álta/că io vrșay să mă căsătoresc//

și duminica viitoră cin^d am venit

"găta dómne" zic "ș-a făcut/să viș cu părinți...aiică/
merg"/că mă-sa ierá văduvă/avrá frațț/avrá...și ș-am dus cu tá-
15 ta/cu máma acólo/și ș-au înțeles să le dea zestre//cē să le
dea ?/táta sárác/mă-sa sárácă/nș-a dá și nóyă acólo cíte...ei
doo pogyáne dá pámín^t/și táta míșe úny//trei pogyáne dá pámín//
ș-am adús-o acásă/șă făcú căsút-ășt-aiică cum v-au spus/cum o
vedetț//

20

hálcu mihăi

am șăizșeșúnu dá anț

tutúnu

[Cum se pune tutunul ?]

úite bre! cuș să púne tutúnu/príma dátă-l făc o fușcă/de
25 gunó.../inălțime de...șaptezeș obzój de șentimetri//inălțime//
lățime de um métru jumáte/și lungime de pátru métri/^uo brázďă/
fușcăyă/fușcă să numește//ășă//după cē-șm șezát gunóyú pá ia/
ál cale bíne/gunó de...bălegár dá...caj/dă vac acólo/amestică^v/

după ce l-am călcat bine punem un strat de ămîn de-un lad de
 mină//pă fușcăya așa/pă gunoia-ăla/s-apăi de-a ăla sămănă tu-
 tūnu/sămînța dă tutūn/după semănat/cătăm niște gunoi pūtred/și-l
 cernim mărund di tot/il semănăm pă brăzdă frum^uos/și-l bătem
 5 cu-o măturică așa/ca să s-așaze pămîntu/să nu străbată vîntu ré-
 pede la sămînța/ca să puată să...să nu fie uscătúra la ga/să
 puată să [r] să răsără//și...avem grijă să nu vie bruma peste
 ăel/răcălă/că și ăel să făce din timp/sau să nu fie udá la
 timp//după ce răsădu/s-a mărít/atúnca ^uomū-s prepară locu de tu-
 10 tūn/jumulēște răsăd/il pune la cutiă din ăla/sau la cōșur^t de
 porūm/să dūce cu ăel la locu [κ] la terén acólo/cu o pūtina dă
 apă/un vaz de apă/in cărúță/și c-un țărúj mare//și cu o sfiară
 ca să-l pūne/că ăel să pūne la liniē/j la șapteséc/j la obzéc/
 ș cum vrei să-l puă//intîndi sfiara/și la fiicere s^{em} sfiara
 15 are s^{em}ne pă ga/făce gropița cū țărúșū/după ce făce gropița/
 feséja pūne firu de tutūn acólo/ăltu vine cu căna cu-ăpă/țărănă
 apă/la ăel/ăltu vine urmă/și l-a-șvelit//ș-ășă lucrăză pînă
 termină țuată tarlăya//după ce termină tarlăya/la o stămînă/dóc/
 ăel s-arată care s-a prins și care nu/atúnca mai cirpēște/ce mai
 20 ăe de cirpít/tutūnu crește mare/cin a crescúd la matoritáte/a
 ajúps ăel ca să să culéagă/iă culégem prima dată puála//p-ór-
 mă-ncepe...puála o adúcem o-șirăm/pă ăță/ne dă ăță státu/il us-
 căm pă la adăpuaste/la șurá/și...după ce l-am uscát/il păpușim
 după calităt^t//puála să păpușēște la o...deopárte//măljócu deo-
 25 párte/bunințélés fóile zdrențuite se trag deopárte/^băle frumú-
 șe deopárte/vîrfu deopárte//și pă urmă să-mbalotgáză/să făce ba-
 lóț^t/trei béte...dóuă la cēpitē/șc-álte cu trei béte/s-ășază
 păpúș^t pestē păpúș^t/cu vîrfurli núntru ș cu cotúarig-afără//să
 pūne scára/după ce s-a făcúd balótu atít/să pūne și scára pes-
 l. Gest: coa 40-50 cm înălțime.

te ȕel/il strînge¹m în a¹te/a¹t¹ pos¹ să-l dai de-a d¹ura/s-a-abalotă¹t
//de-acólga m¹er¹ge cu ȕel la b¹aza de re¹ce¹pti¹e/il clasg¹ază/după
m¹eritu lui//după cum ie d¹e frum¹ós//

[Același]

5

nunta

ie l¹unga mai aș¹a/da să făc¹ă n¹unta mai în l¹ung/că¹ cup¹ să vă
povest¹esc ?/c-a¹ c-astăz¹t si¹ara an¹ logodit//cîn p¹u¹ne¹m n¹unta ?/
peste d¹oo sau tre¹ă săptă¹min¹t//ju¹oi.../d¹uminic-av¹en¹ rak¹i¹y/vin¹gă
ġineric¹a cu rak¹i¹y la n¹irgă¹să//k¹emă și ie cizv¹a y¹amen¹t acólo/ă !
10 i¹ă ġin¹stg¹am/pin¹ la n¹untă//i¹n t¹impu c¹in s-av¹en¹ n¹unta d¹uminic¹ă/
s¹imbăt-av¹g¹am brad//trim¹etg¹ă brădu ġineric¹a acólo la n¹irgă¹să/cu
brădăr¹t acólo/cu brădăr¹i¹t¹i/pun¹gă și n¹irgă¹să brădăr¹t/brădăr¹i¹t¹e-a-
cólo/le pun¹găy m¹asa pun¹ de-acólo după obi¹de¹iy/jucă t¹g¹ătă z¹iy¹
n¹unta la n¹irgă¹s-acólo/plecă s¹g¹ara acásă//ġineric¹a n¹ă vin¹gă/in
15 [E] z¹iy¹ă dă brad/n¹ă//n¹uma brădăr¹i-ă trim¹etg¹ă/brădir¹i¹t¹i c¹ăl¹țună-
reșe și spun¹gă acólo/și...d¹uminic¹ă vin¹gă n¹unta/ġineric¹a n¹ășu/
n¹ășu/stól¹ni¹ă/dac¹ă le pun¹gă n¹irgă¹să șerv¹ete lun¹g¹ acólo/așq//stă-
t¹g¹ăy la m¹asă/ly¹ă n¹irgă¹să/e plec¹ă//a¹ġi¹ă-¹q¹ com¹ună la ġineric¹ă/
trăg¹ăy la biseric¹ă//să cun¹ună/vin¹gă acásă//acásă jucă nun¹gă¹sca
20 acólo/făc¹ă legătu m¹irés¹i/ē ! dup-ăga după ¹obi¹de¹u/făc¹ă m¹asă s¹g¹-
ra//făc¹ă sócru m¹ăe-a¹ġi¹ă c¹ă y¹amen¹t/cu c¹op¹ă¹t¹en¹t/cu...mult¹t/pré-
ten¹t/n¹g¹amur¹t/stre¹in¹t/d¹im¹ingă¹ta făc¹ă rak¹i¹y/sócr¹y-a¹ġi¹ă//vin¹gă și
n¹g¹amur¹le m¹irés¹i/a¹ġi¹ă la sócr¹y/alt...tămbălăy cu lă¹ut¹ari/că-ă
ton¹gă dă s¹imbătă și term¹enă t¹y¹ma lun¹t//tre¹ă z¹ili o t¹ingă n¹unta//
25 ¹acólga lun¹t term¹enă/n¹irgă¹să ră¹ăm¹ingă cu [1] ġineric¹a și fi¹ică-
re plec¹ă acásă la ie¹l//
n¹o¹ă n¹g-an¹ cun¹osc¹ut aș¹a: a vin¹it p¹ la o n¹untă p-acólo p¹

la noi//sⁱ nq-an cunoscut//an jucát/amindói/nq-an cunoscut/a vi-
nít sgára p-acasă pă la noi/la máma p-acólo/la săptămína a vinit
cu táicǎ-su și cu máicǎ-sa//máma erá vóduvǎ//s-an sta dá vórb-a-
cólo/nq-am înțelǎs/sⁱ an logodít//s-an făcú nuntǎ [1]//

5 [Ce mncare se făcea la nuntǎ ?]

vǎrzǎ/acu nu mai sǎ făcǎ vǎrzǎ//vǎrzǎ^u/orǎz/plakíiǎ.../pǎ
bǎtrínestǎ plakíiǎ/gǎínǎ táiatǎ la logód-acólo/cǎ zícǎ zíya/
zicǎ cá-i logóndǎ cǎ vinga...nunta la mirǎsǎ zicǎ cá-i logón-
dǎ/stǎtgǎ tos stólniči la mǎsǎ/s lo făcǎ mǎsǎ mirǎsa acólo/vǎr-
zǎ/pilǎf/plakíie/fǎrǎ plakíiǎ nu sǎ[ǎ]nu sǎ putǎ//plakíia punǎ
10 o gǎínǎ táiatǎ pǎ iǎ/cu țigǎrǎ-n gúrǎ gǎínǎ/dyar [1] beregǎ-
ta i-o táia dǎ cólǎ¹ s-o lǎsǎ sǎ cu cǎocu//sǎ cu ȝoșóru/la ȝa
acólo/s-o punǎ pǎ mǎsǎ-p fǎta núnului//sǎ nunu trebúǎ s-o plǎ-
tǎscǎ cu cǎvǎ gǎin-ǎǎ//cǎ nǎ erǎ-mposibil//lu ġinericǎ cǎ-i
15 fǎcǎ ?/iǎ fǎcǎ o furculițǎ dá leam/un cuțitǎj dá leam/da de leam/
zdrǎvǎn dá salcím așǎ/ca sǎ nu le puǎtǎ rúpe ġinericǎ/i-o-ȝfǎșu-
rǎ cu brad/și le dádgǎ lu ġinericǎ sǎ le rúpǎ//da sǎ rúpǎ^m ai-
nǎ/nú-n ġenúke//núm-așǎ-m mǎntǎ/sǎ le rúpǎ//care ȝerǎ hǎrníc^u le
rupǎ/care ȝerǎ mai...slǎbús nu putǎ sǎ le rúpǎ/[...]

20 cǎ vinga nunta/ȝișǎ mirǎsa-naǎntǎ c-un brǎdǎr/cu-o gǎlgǎtǎ
cu-ǎpǎ/sǎ jucǎ/ști făcǎ ca o nungǎscǎ/gǎlgǎtǎ o punǎ-m mǎlj^uóc/
șf jucǎ mirǎsa cǎ brǎdǎri/dupǎ gǎlgǎt-ǎǎ//j dǎ-acólǎ o lya
gǎlgǎt-ǎǎ/cǎ ȝerǎ șf colǎcǎrǎ/colǎcǎri cu cǎi/cǎlǎrǎ pǎ cǎi/șf
o lya colǎcǎri gǎlgǎt-ǎǎ cu-ǎpǎ/s-un[ǎ]s-un múnúk dá busuíóg/
25 și botezǎy cǎi/vingǎy la fergǎstrǎ spungǎy orǎțilǎ/care știǎ
sǎ le spuǎe dín...un bǎiǎd dín ǎǎ care erǎ colǎcǎrǎ/și únu cu
gǎlgǎtǎ șf cu busuíógu botezǎy cǎi/lúmǎ/tǎtǎ/dín gǎlgǎt-ǎǎ
cǎrg-o jucǎ ei/dǎ-o jucǎ nungǎsca/[...]

așǎzǎ un scǎon în mǎljocu cǎsi/punǎ^uo...mirǎsa pǎ scǎon
l. Gest.

pă p¹ernă c¹olga/vingă s¹uăcra//s¹uăcra c¹in v¹ingă/vingă ș c¹u-o c¹es-
c¹uță dă m¹iere/ei ! in¹cepă s-o k¹éptin¹ s¹uăcra p¹a-ai¹ca/p-ai¹ca¹/
pă d¹in¹cuăc¹e//i¹ dădă cu m¹iere p-ai¹ic/p-ai¹ic p-ai¹ic²/ e i//d¹e-a-
c¹olga-¹ pună pă cap//s¹uăcra//m¹irăsa o trăgă-¹ncuăc¹e³/iar i¹ pu-
5 nă/² iar o trăgă/^a tr¹ea u¹ară o dădă pă c¹erăf¹//așă//a ter-
nă s¹uăcra//a v¹in¹ n¹una//tot ac¹eaș și n¹una//i¹ dădă p-ai¹ca cu
p¹ieptin¹li/pă i¹ic așă¹/ia dă p-ai¹ca tot³/o ar¹in¹j²ază/tot așă
i¹ p¹une și n¹una/șt¹ c¹ă-¹ dădă și ia un dar/um batic/c¹e vră n¹-
na s¹-¹ d¹e ac¹olo la m¹irăsa//după c¹e termină...c¹u-¹ast¹ea/vine
10 g¹inerica/il k¹amă pă g¹ineric¹ă d¹e-af¹ar¹/"i¹ dai ru¹ată dă tr¹ei
uor¹ m¹ir¹esi"/i sp¹une f¹em¹ile-ac¹olo/"s-a tr¹ea u¹ară-¹ laș por-
n¹eu cu ban¹ ia p¹u¹ală/și s¹ăr¹uz m¹irăsa"//g¹ata/așă f¹ăc¹ă g¹inerica//
i¹ da ru¹ată dă tr¹ei uor¹ ac¹olo/lăsa por-
n¹eu ia p¹u¹ală/s¹ărut¹ă m¹-
răsa/și f¹u¹g af¹ar¹//așă//ter-
nă i¹el¹-ac¹olga/d¹e-ac¹u¹alga h¹ai
15 s¹-¹ tu¹arn¹e...nu [x] m¹irăsa...n¹uni/s¹uăcri n¹u/n¹uni/ca s¹-¹ d¹e
și m¹irăsa un dar/n¹uni/^a d¹uc¹-o c¹ană/um pah¹ar c¹u-¹ap¹/^dac¹olo i-¹
dă m¹ir¹esi/m¹irăsa-¹ tu¹arnă n¹uni//o d¹ată/dă d¹ouă uor¹/a tr¹ea u¹-
ră i¹ tu¹arnă to^t pah¹aru/¹ac¹olo-¹ p¹une pă m¹in¹/c¹e dar i¹ dă ac¹-
lo/o r¹ok¹ie/c¹e s-a-¹ntel¹es ei ac¹olo//o p¹une și n¹una după c¹erăf¹/
20 ș-in¹cep¹-o n¹unăscă//f¹em¹ili-¹ c¹as-ac¹olo tu¹at¹//după c¹e ju¹ăcă
n¹unăsc-¹ă tu¹at¹/ia n¹una o farfuri¹e//ș c¹u farfuri¹ă-n¹cep¹ p¹in
c¹asă/pă la tu¹ate f¹em¹ile care vră s¹ d¹e și i¹ele cit¹-un dar
ac¹olo/un frang/doj frang¹/c¹in¹j lei/care c¹u vră s¹ d¹e ac¹olo//
după c¹e dă b¹an¹-ș¹ia/l¹e-ad¹uc¹e dă b¹aut¹ură/c¹id vră ac¹olo/n¹una/să
25 le d¹e la tu¹ate f¹em¹ile s¹ ur¹eze s¹ tr¹ăi¹ască m¹irăsa//

hălcu stăncă

șăizestr¹ [3e ani]

1. Gest: pe cap și la timplă.

2. Gest: la bărbie și la cbraz.

3. Mimează trasul baticului pe față.

cîm am născut

după ce am născu/la trei zili a vini^d mușa/am făcut^u ursi-
 torle//cu^u lă-am făcut ? avem^u o măsută ruat-așă pă pițorūșe/am
 pus șăra acólo/pîine/săpun^f/săre/o rokiță d-a fetiți/^uo căcuii-
 5 ță/o cămășută/că yini^u ursitorli și să le gășgășcă acólo//io
 n-am văzú nič o ursituăre/da...așă să spunge/ășă/lă-an lăsat acó-
 lo/dimingăta i lă-an da^d mușă-ăla/ă-a fos pă măsă/decit fubră-
 cămintă copilului am^u oprit//ⁱ lă-an da mușă//a plecă femeia
 acasă/dup-ăga am botezăt/lășptămina/fetița/cū năga acólo/a scăi-
 10 dat-o/am...am arințăt-o ș^f...ăga e //

fetița a dōga cîm am născut-o/nihăi^u ieră cu căi/i^ueră vərə/
 in águst am născut-o//a dintăi^u an născut-o i^u ianuarē/ăialanta i^u
 águst/ș^f băiātu in^u sectembre/in^u i aprilē//niș nu stu-n ce lūnă
 sîn născuț^f/și...nyăpte-ăga a^u-a foz rău tuătă nyăpte/cîm a vi-
 15 nít/am născut fetița cu iel//...úită-te după mușă dacă mai a^u
 dă unde/s-o mai iei//ieră o fe [k] țigăncă peste gar^d acóla
 lingă noi/s-a dus répede/a adús țigănc-ăga/i-a legă^d buričelu/am
 arințăt-o/și...cu țigăncă acóla/că...ăltă mușă nu mai am avú
 posibilitate s-o mai...aduc//in^u fin^u tot așă cu ga am făcut^u o-
 20 bičéi^u/ursitor^f/tot ce i-a trebui^d acólo//am botezăt-o/am ter-
 menă cu ga//ăsta nícu/ieră tócmăi dă păști/dă juo^u mări eră/n-an
 suiit pă casă d-an likit...oğăcu/așă cu iel/an^u făcú tuăte tré-
 burli că ieră păștele/ieră...mai ieră dōo zili pînă-a păște//
 nyăpte rău și rău/nihăi^u să cam imbătase nițel^u/a-nčepú să riză
 25 dă min^u//

"véz dă trăbă/tăj^u din gúră"/

"ăolqó dú-te după mușă că io m^uor"

"vez dă trăba ta/tăj^u din gúră"/a vini^u măică-sa//că șădga

ăldi măică-sa ca cu^u stay io cu băiēti-ășă^f//stătgan^u la áldi
 I. in acéesăi curte.

sócri-miu//a venit máicǎ-sa//

"ia úte bre ! mámicǎ ia !"

"dú-te mă ! híre-ai afurisít/dú-te dupǎ muşǎ mă ! tu nu ves
cǎ i-e ráu ?/

- 5 iel a plecát//í urma lui an nǎscúđ băiétu//l-an nǎscút a...
ací lingǎ úşǎ/acóalǎ a stat//pín-a venit muşǎ/puáte dóo úóre//
cǎ nu s-a băgǎ nímirǎ pǎ iel//niş sqǎcrǎ-mǎ/níc...nímirǎ//¹o
m-an súit ím pat ş-acóalǎ ǎ stat//cín a viníd muşǎ l-a gǎsít a-
cólǎ/l-a lya/l-a scǎldát ín apă r¹éce/l-a-şfǎşurǎ/l-a scǎldát/
10 ierǎ Fóşu cum ş peticu-ála al dumneávúástrǎ¹/ [l] aşǎ róşu şí
frum^úós//

[Aceeşí]

porúmbu

- in í pivínţa púsul^ú de porúmb^b/noǎ căutám ca sǎ fáçem úo-
15 g^úór cu cáil/cu plúgú ín í [x] túámna/ziz de cu túámná/şí nú-ǎ
dǎdǎm níş cu borǎnǎ/níş cu nímic/íl lǎsám símplu cum ¹iaşǎ rǎs-
turnǎd dǎ brǎzda plúgúlui/ca primǎvǎra/dí [r] dí vínǎé íárna/şí
deǎerǎ ací-m pǎmínt/şí primǎvǎra băgám borǎnǎ íél/íǎ dedǎş cu
borǎna cu dínti/şí cu d^úósu cum spúnem noi/cu grǎpa/şí dup^ú
20 acéşǎ lyaş maşínǎ dǎ pus porúmb/ryábǎ-ǎ spúne/í spunǎ atúnca/
acúma a íşít maşín^í mecánícǎ care íéste/ryába/şí íl punǎm rín-
dur^í/ryába-l punǎ dóo ríndur^í/şí pluz dǎ dóo ríndur^í fáçǎ.../
árí ş-un s¹eam/dǎ mérgǎ/care fáçǎ cân te-nt^úórc sǎ ştíǎ ca sǎ
şíǎ ríndu drept//da//

- 25 [Cum era roaba ?]

ryába íerǎ-ş íélu urmát^úór: í...lucrátǎ dǎ.../avǎ dóo cúpi/
dǎ lya dóo úúrí de búábí úna/cum punǎm noi cu úúru/şí dóo tev^í
//ş-ai^íci-şǎ avǎ níş^í língurít^í care devǎné c-un lanş le ryá-
1. Aratǎ spre pulóverul anchetatoarei care e jumǎtate roşu şí jumǎ-
tate albastru.

ta mare care mină din față dă trăgă căii/iq față avea ^uo ruată
 mare/ē ! cam la ruata din față cărdți/și vingă un lanț legă^d
 d-acólo/și cum mergă ega/cúpilg-âlg devengă și turnă pã țevili
 din spate//știț//ș^t pică-m pãmînt//ș^t dup-acéga după ce-l punğám/
 5 n-ávga cálcăt^uor^t cup sunt acúma ástgă mecanice/după acéga după
 ce-l punğám/trăggán din nou iar cu grăpa ca s-astupám úrnelg-â-
 lga/ca să nu rămînă/să-l scuță dă^uunăt^uori zis/çórlı say...ál-
 čeva după iğl//d-acólo ásteptám tiab dă o lúnă dă zili pînă cin^d
^hișá/și-l lyaq la prima práșilă//băgám práștuárga ^hiğl cu căii
 10 zis/mecanic//n-ávğám atúnča/și băgám d-ásta manğál//și d-acólo-l
 lyaq la sápa/íl sápa/iğ dădğám o sápa/mai ásteptám iar...o lú-
 nă dă zili say o lúnă și jumátáte/după cum tímpu/cum ne...pri[ç]
 mğá nóyá tímpu/și ca să nu scápán la iárbá/ș^t d-acólga-l lyaq la
 á dóya sápa/iar ^hmai lāsám/pînă cin ájungă lă o māsúrá pînă la
 15 brıy/cup spúnem noi/la un métru/un métru și čevá/știț/porúmbu//
 și după acéga-l lāsám/și dacă tot în continuá [k] știț/plóili/ș^t
 devengă iárbá/ca să continuie ^hiğl/á...vingám și intervenğám
 iar cu sápa manğálá zis/fará práștuárga/númai cu sápa/...manğál/
 cu mına/și nú-^hmai făčán cuib/atúnč/cum ^hiğl făčám cin^d ierám mai
 20 mic/núma-^hi rázuğám iárbá ca să nu dga-^hg gálbinálă/să-^hi ^hia lui
 putérge de creștère// [•••]

[Cum se culegea porumbul ?]

ne sculám dă dimingătă și noi alică cu tóti/făčám mıncáre/
 máma făčá mıncáre/dacă nu ^herám ^hi/pînă cin să fiy ósătorit/ie-
 25 rám supț cománda la párinț^t știț/și...pungé tática căii acólo la
 cărúță/máma mıncárga/borcánu [H] cu mıncáre-g cărúță/mălligúță/
 píini če ierá cã/mai dásul^t/ca să vorbın la drept/pínğa ierá
 can crízá/ș - intervenğán cu mălligúță/áste ierá la...//ne du-
 čán la cımp//dacá ne erá frig/mai státođ pînă cin să-^hncálzga/
 30 mai táğám un braz dă cocén^t/mai făčám f^uocu/ne mai ^hncálzğám/ș

d-acólo ne băgăm la...la lucru//culegăm porumbu cu f^uoi pã i^l/
 nu sã culegã ca acúma fãrã foi//culegăm porumbu cu foi/d-ezemplu
 io am mai avu^d d^oo suror^t/rãmîneaⁿ cu-âlde sora m^a la cul^em/tã-
 ta cãrã zis cu cãru porumbu acasã/cu foi așã cu t^uot/șⁱ mãma rã-
 5 mîneaⁿ cu gospodãria cãzi/ca sãra cîⁿ vinșãm șⁱ noi obosiz dã
 la cîmp/gãșgãm mîncãricã/ne spãlãm/șⁱ ne culcãm/a d^oua zi conti-
 nu^uãm dîn nou/termenãm porumbu dã cul^es/intervenșãm cu tãiatu
 coçen^t/iⁱ tãiam coçeni/ã-asezãm j^uos/dacã ni se pãrgã cã sunt
 verz^t/nũ-ã legãm/zis znop^t//iⁱ mai lãsam așã d^oo treⁱ z^fli/pinã
 10 cîⁿ sã mai ușurã iei/cã cînd^t puneãm ôcãnu j^uos/i^l atũncã de-
 venșã s^teva așã și nu mai circulã i^l/șⁱ scãdeã șⁱis/sã uscã//j
 d-acólșã ne duçãm iⁱ [r] iⁱ legãm coçeni/șⁱ-ã sãltãm glũgi in
 piçgãre/cîte d^oozej dã znop^t la fișecãre glũgã//șⁱ i mai lãsam
 iⁿçã/dãpã cum ierã tîmpu/șⁱiz/dacã ierã tîmpu frum^uos/dã nu i-
 15 rã-șpre piçãie/nu ne silgãm sã-ã cãrãm/sã mai uscã mai bine pã
 l^uoc//cã dacã-ã aduçãm acasã verz^t/devenșã și sã-nçîngã-șã cluç/
 in stogur^t in i...çe-ã fãçãm//șⁱ dup-acêșã intervenșã la cãrãt/
 ne silgãm o pãrte ca sã-ã cãrãm/ca sã intervenim iar cu uog^uoru
 dã cu tãmãnã/ca sã-l avem primãvara gãta pentrũ...zis a d^oua re-
 20 coltã/zis al d^oilșã an//

hãlcu me comãn

trêizeștreⁱ [de ani]

grî^u

de ezemplu dacã fãçãm arãtura dîn varã/^tel si [k] știm cu
 25 t^oți cã grî^u sã sãmãnã tãmãna//noi venșãm și il dãdeãm prima
 datã ne duçãm la select^uor cu iel//alegãm negina/di i^l/ficsãm/
 dacã punșãm un hectãr dã grî^u de ezemplu acũ trebuiã sã fag

doosprezêce duble dă grîu curăti//șase duble dă grîu la pogon//și
 devenă cu doosprezêce duble dă grîu la ũ hectar/cum iî spunem
 noi/la doo poguane zia/da la hectar asa-i spună//și după ce in-
 tervenșan cu iel dă-l alegam neșina din iel/vreșu ca să vă spun
 5 di la sâmintă știț/dă pã cînte il dădșan la porzolac/la porzolat/
 cumpăraș porz^uol/și dup-ace [k] după ce cumpăraș porzolu/șestî
 niște butușale care-l l-șu din capătu-ola/-l zvirlu in capătu-ă-
 la-șu/și-l amestecă fuarte bini/că cum să vă spun io dunașavoaș-
 tră/anușitî [ʃ]dăunăt^uorî d-ăștia ca s-șea/să nu s-apropișe dă
 10 sâmintă/vineș ca ^uotrăvit^uorî//știț/murșă//pășărî d-ăștea/șori/
 care ștrică șî sun și animale d-ăștea ali pãmintului// [...]
 șî...d-acolo după ce intervenșan cu iel pregăteșan sâmintă/ne
 dușam și...i...dă cu tușmă/grîu să s-șamăna-ntodașuna dă cu
 tușmă/pregăteșam ș...arăștura grîului//ne dușam/băgăm/dacă șeră
 15 ară^d din vără/băgăm borșana cu dinți ^uo dată/dă dōyă ^uorî/i bo-
 rșană dă f^{er}/știț/nu ștu dacă az vășu/borșană/ⁱⁿtervenșam/după
 cum/pină cin pregăteșam terenu/să mai pregăteșă terenu șî după
 tim^b/dacă șeră timp-șadica ploșos/dă să pregăteșă/șpșă șî cu mai
 cu bolovanî/șî trășăi acolo pină cin^d il fășeșă/dacă avșăi plășe-
 20 rșă să-l făș/că dacă nū/l semănaș ș-ășă șă.../și intervenșan cu
 borșana o dată/dă dōyă ^uorî kar/că nu plătșam nimic/c-avșam ani-
 malșe nyăștre/șî dup-acēșș/dēpă ce dădșan cu borșana cu dinți/dă-
 dșam cu d^uosu/zis//j d-ășci [k] d-acolșa după ce-l dădșan cu bo-
 rșana cu d^uosu/marcatșare sunt un fel dē semăntșare/spunșam
 25 marcatșare/șpș-atunca șeră marcatșare pușine-ș comună și/carș-a-
 pucă știț/și intervenșă tăta și-l semănaș cu mīna//il semănaș cu
 mīna/și după acēșș după ce-l semănaș/-l zvirlșă tăta cu mīna/șo
 erăș gata ca să nu-l adune altî pašărî/șerăș gata-ntodașuna cū
 borșana ca să fiu/șar intervenșam cu borșana ca să-l amestec

și-î dădăm dă două trei ^uor^t pînă cîp l-amestecăm/dă nu mai ră-
 mină ni^c un fir dă buab-afară//și-î dădăm iar cu grăpa/peste
 iel.../și d-acólga așteptăm ca să iasă griu să videm cum iese/
 cum l-an dat/j d-acólga intervențăm cu-ătili/cînd am văzú c-a
 5 ^hisid/ne dučăm ș-adunăm cotyărle-ălea dă cočen^t după iel/ăl care
 ieră d-ezemplu d-acum ũ an porumbu/care-a fost acolo/intervențăm
 ș-adunăm cotyărle-ălea dă cočen^t/fi dădăm în afară/ca să nu
 ne-ncurce la cșasă/c-atunča nu să dădă cu combine cū/cu cșasa
 cu mina/il dădăm/ș dacā i^e[E] ieră cočen^t d-ăia/fi incurcă știț/
 10 la cșasă/nu puteșm să-l cosim ca luma/și iar după cș-adunăm ā...
 cočeni eia/dacā videm că tot continuie uscătura și gri^u nu poa
 ca să [r] să-j zălgă kar așă la creștiri/intervențăm și băgăm
 din nou borșana cu dinți/ca să-î rūșem scrum^b u-ăla cum fi spu-
 nșăm noi//prindșă un fel dă scrumb uscăt//ș-ăla-l ținșă pā l^uoc//
 15 și-intervențăm iar și borșana i devenșă și-l scărmană//ș-atunča
 iel ij dădă drumu la crescut/măi venșă ^uo plăie peste iel/și-l
 da [k] după ce il pregătșăm pentru creștere noi cum fi spunșăm/
 așteptăm/să făcă dă cșasă/tot așă să intervenșă tod dă la afātu
 popular/iel/iarna-î/să știț/că-ntodauna ieste furtșă bun ca s^t
 20 să pună zăpădă cel puțin dă dozeș treisėj dă centimetri pā iel/
 că vine ca o plăpină/pā ũ ^uom//ține cald/știț/că gri^u dacā așă-î
 recomandāt iel/că iel nu deșeră/nūma cîn sint gērur^t mar^t/
 și-nnecur^t d-ăstșă dă apă/și vine și-șgășă/atunča iel să prăpu-
 șește/ădica-nu mai are ni^c un fel dă creștere/dă-ș gālbingălă//
 25 înșă intervenișă lui ca să creșcă/furtșă bună ieste zăpăda aște-
 nută lîn pā iel/iarna//ca să șșă/că iel atunș șăde sub zăpădă a-
 cólga/și lui nu i^e[E] nu prēșetă cu șer sau cū...ălte felur^t dē.../
 ș^t primăvara dac-aveșă zăpădă furtșă frum^uos merșșă că uneșșala să
 dučă încet cîn^t să topșă zăpășurle/să dučă-nčet ia pămînt/și iel

atúnca avgá umez^oálá/și creștea în taină/apruipe că dacă-î dădea /
 dóo ploj/își să făcă pentru recoltă//cînd ajungă la recoltă^t/ne
 dučam tot așa pregătít d-acasă/ng-anunțam dă/dacă avgám nevoie ca
 să mai luom ū yom doj p-ajutátele/ca să termenăm/nē [ɛ]dučam la un
 5 večín sau la un ngam d-al nóstru sau/și ne dučam mai mult^t acolo
 la c^usă//la c^usă ne num^oam/^lerá^m numiz d-acasă/c^usă pregătítă
 de șgára/^o băt^oă t^ota/că noi nu ne pričep^oăm kar așa/pînă cîn^d
 nu ng-s^o căsătorít și/sm intervenít atúnca-ș gre^uutát^t/că p^o [k]
 pînă cîn nu te căsătorés nu ști ce-î álga gre^uutát^t//și t^ota pre-
 10 găt^oă tot/ca dimingáta ierám g^ota/^o ne dučam acó^{lo}/^lerám/acólo
 ierám ^oorganizát^t//ști^oám io^o cosesc/sóra n^ora i^ogá dupá mine/t^o-
 ta pun^oă p^o legátúra/dă dimingáta/cum ne dučam acólo/ne apucám
 prima dátă și jumulgám legátúra/tod dîn gr^ou/ce gi [k] niște gr^ou
 care ierá mai máre/ști^o ?//și făc^oăm legátúra/ca să putém să legám
 15 znópu/nu dîn ei//ei znópi-î făcám potrivit așa/ști^o ca să nu/cîn-
 t^o-o^o dúce la mașínă cu ei să ridíc/caj j^oos dîn.../făcá cît^o-unu
 și mai mar^t și mai mic/nu put^oăm ca să-l ficséz^t k^oar ficsa/ășă la
 kílográm cum erá acúma/cîn cu gospodărija colectivă/dă să făcá
 znópu la cîntár/ști^oven^oă cu cîntáru și/ți-l agát^oă/atítă//i...
 20 și^oica ierá^o numí^d la znop^t/și dacă cît^o úni silgá mai mult/á...
 ca să făcá znó^b mai mult^t/f^o făcá mic/încă á^oia nu ^lerá^o procentá^d
 la își/că-l făcá mic/avgá o gre^uutát^o d-atít^oă kílográm/dă șase
 kílográm/sau dă șapte/sau dăpă cum ficsá//și dupá ce á...cos^oám
 ō zi-ntr^ogáșă/încă tot nu termenám/c^o mai erá o ^orá pînă șgára
 25 interven^oăm și-î strîng^oăm/f^o făcám clă^oî/znópi//ca a dóya zi sau
 ngápt^oă să nu căsá apă p^o își/nu contá dă [r] dă/noi avgám gr^oíjă
 dă spic//f^o și clă^oili să făcá în felu urmát^oor: dă dói sprezece
 znók//i...pă patru pic^oăre/trei p-o p^oarte trei p-o p^oarte/^t únu
 sus//l^o pun^oă dîn p^oarte care băt^oă vîntu//du p^o ce-l strîng^oăm erá
 30 ^ourmă...încă únu sau doj/dăd^oă și cu grébla/ca să nu rămínă ști^o

să/că rămînea dă la cusașă ^uorcît aî zîce to^d rămînea//cosgău cu
 cirlișe/s to^d mai rămînea//nu termenă/a dăya zi ne dučam și con-
 tinuăm pînă cîn termenă/ca la o săptămîna dă zile după ce să
 termenă dă recoltatu grî^uului dă cusașă/nu eră combinî ca acuma/și
 5 avgău cîn uni proprietăr mașin^t/dă trăierat//și să dučau ^uamînă-a
 colq/și spunea așa zîce "făcēm cîgătă"/așa să spunea acolq la
 mașină/făcă cîgătă//[...]

[Același]

lîna

10 ^uo tunden dă pă ^uăie/^uo ^uădăcēm acasă dă la stîna/^uo spălăm/
 aî fêrbea apă/^uo dăm în fer [k] adica nu-^u fert/ști așa să nu
 cga-^u fert apă/s-o turnăm peste...o pūneș în ^uăge/c-așă să spūne
 la noi ^uăcă/s^t turnăm apă fğartă peste ga/s-o lășăm un pic să
 răcēște apă ^uă/s^t d-acolq^u o dūcēm lă...puț/c-așă să spūne la
 15 noi/intr-ăltă parte să spūne fintînă/iar la noi să spūne puț//și
 o spălăm cu apă r^uăcē//^uo spălăm/o uscăm/s^t dipă ^uă...^uo...o
 scără^uă/dēpă ce să usucă/iar dacā vrem s-alēgēm urzqālā din ga/
^uo cārăcîm priⁿ darăc din ^ulā/darăc c-așă să spūne la noi/și a-
 lēgēm urzqālā din ga//pent^ru de...pūneș dimi^u/fēte dē plăpān.../
 20 din ^uurzqālā//urzîa ^u cup să spūne/ce s-alēge f^uîr^u-ăla mai sārle
 și trăgēm și bătîm p-ăga mai mărūnta care rămîne//

[Cum se urzea ?]

pă ! dar ^ul torqgām firu de lîna/fl scrobqām/fl depānām pă
 moșqāre/și ne dučam cu ^uel la urzîtqāre//s ni-l urzqā urzîtqāre//

25 [Cînd termini de țesut pînza, rămîne un capăt; cum îi ziceți
 la ăla ?]

acolq, să spūne că an dat în lăntur^t/s^t să spūne kēden la ăla
 carq-a rășas/

[Și cum e obiceiul ?]

5 Ț : cum să fi¹ă/acolo^o cîn^d ai un copil artăg^uos/ăi pu¹ acolo
pă¹ cu¹ să spu¹ne la năta războiului/ăestă-acolo-napoi/și-l pu¹ a-
côlo și i...l dă-n lanț/cîn^t tai¹ cōlo-șă cu fyarfica/ăi pūng-acô-
lo și spu¹ că atūnș cîn tai¹ cîn^d în¹cep¹ să tai¹ cōlo-șă dă rămīnș
nūmai atīta¹/spu¹ că-ă tai...cu¹ să spu¹ne pīrtăgu copilului că
ăe rău [I]//

ăistrăte mariă
trăizeșfob dă an¹

10

ignātu pōrcilor

ăl tăiēm de crăcūn/da la ignātu lui cum să spu¹nē/ăre și ei uo
zi/ăicā "ăstăz ăestē ignātu pōrcilor"//ș-atūnca-l tăiēm//in¹ zīya
de ignăt/ășă l-an tăiăt pān tot¹ āni//in¹ zīya de ăignăt//

[Cum il tai ?]

15 cum să-l tăiēm i/ăi i lyou din cotēt/ăl lăgă cu-o șfyără
frum^uos de pi¹cōr mai mulz bărbăt¹/și-l scuătă-afără/il pūne j^uos/
și-l tăie la git cu cuțitu [I] cu¹ să spu¹ne//și-l pīrlin¹ cu pāi¹/
intr-ăltă pārtē să pīrlēște cu lēmne/cu mașīnă/din āga...an auzi
ș-ăo lūmșe/da nu ștu//n-ăm făcūt ni¹codătă//il pīrlin¹ cu pāi¹/și
20 dipă ăe-l pīrlin¹ frum^uos de să cyăcē șori¹cu frumōs ășă/il i spă-
lām cū ăpă cāldă/dșodătă ști¹/i¹ dām/il in¹velim cu ăevă ășă ca
s-aburgăscă șori¹cu/să fi¹șe m^uăle/și dipă ăgă...ăl dșzvelim/și-l
spălām cu-ăpă cāldă/māi fript-ășă/de să făcē șori¹cu-ăla m^uăle//
lēmpezim frum^uos/și dipă ăgă il dșzfăcēm//ăl dșzfăcēm frum^uos/il
25 ăopătēștē/tăie-ntăi cu¹ să spu¹ne/căpătīna/dip-ăga tăie pi¹cōrărele
din spăt¹/care vrșe să-l scuătă cu tot șōldu/să-l făcā jambōn/ășă
cu tot șōldu/ăar carē...nu vrșe să-ș făcā jambōn/tăie cu¹ să spu¹
pi¹cōru pi¹cōr/și șōldu șōld/și...ăl dūcēm in¹ casă frum^uos/ăl lășām/
1.Gest: cca 15-20 ca.

să răcește/șⁱ răcește carne/că nu putem să-l făcēm i cal^d așa/
 ș-aléğēm șuncilē la șunc/cărnea la carne/șasilī la șasi/și
 dip-ășā tocām/aléğēm carne șt ne tocām pentru trandaf^hir^t/pentru
 caltab^hoș^t/c-așā să spūņi la noi/nu ștu-nt^r-altā parte cuņ s-o fi
 5 spunindā/și sārșa ō [k] cārnea ^ho pūņeņ la sārșe//dō^hā treļ zili/
 dip-ășa o scūățeņ/dē-acólo de la sārșe/ș-o prājīfā//ș-o pūņeņ la
 borcān frumșos de sticlā/și turnām peste carne untūrā top^hitā/ca
 s-avēm pentru primāvāra la mūncā cuņ să spūņe/cin plecām lā treā-
 bā// [...]

10 [Ce mai umpli ?]

mai úmpleņ búrta/dē-o făcēm cuņ și spūņi tóbā/c-așā să spūņe
 la noi šiicā/tóbā//cre^d c-așā să spūņe șt pintr-álte părț^t/nu ștu
 nu mai știm//și-acólo la t^hóbā...pūņeņ uřékili/pūņeņ ^hinima/ficā/
 și diņ ficāt un pic/și...p^hórcu-āre doi mușkiș^hórt^t mai miș-așā/
 15 și-i aléğeņ șt p-āia doi mușkiș^hórt^t și-i pūņeņ tot acólo la t^hó-
 bā/și mai pūņeņ șt șuncā/ca să fiļe un pic mai grāsā/sā nu fiļe
 kar așā slábā/férbeņ tuăț-ăștșa care sā care lș-a [ř] léğeņ noi
 pentru/le férbeņ intr-ūņ tuč^h cu f^hoļ de dáfiņ și cu pepér/le
 scūățeņ dē-acólo/și le tocām frumșos cu cuțitu mārūn mārūnt^t/și
 20 le [ř] le bāgām acólo in f búrtā cuņ să spūņe/șt dē-acólșa cūā-
 șeņ acólo unī...am tăiā dē/am scos de lș-ap spālāt/cūāșeņ fru-
 mșos cu āta cu ācu/ș-o pūņeņ iar din noi la fert/ș-o férbeņ/și
 dē-acólșa o scūățeņ ș-o pūņeņ frumșos p-ūņ fund/pūņeņ o pșátrē
 pișe șa/o lāsān dōo zile-acólo si [k] la tșasc așā/ș dē-acólșa
 25 o scūățeņ ș-o pūņeņ lā fua/care le plāče la fua/iar care nu le
 plāče la fua o pūņeņ-agățāt-așā unevā/și t^reptā^t māniņcā din șa
 oind vrșa//

[Aceeși]

1. Bate cu mīnā in masā.

Io aş fugit

Io aş fugit nŭ am/cuñ sã spun/n-am fãcut ă logondă pentru cã
 socrŭ-mŭ nu vrã sã mã ia pã mine fãi-su cã iel ierã bogat ŝi io
 ierãm fatã dẽ ŭom sãrãc/ierãm şase copii/tãticu avrã nŭma dõospre-
 5 zẽcẽ pogurãne dẽ pãmŭn pã şase copii/iar socrŭ-nŭ avrã nŭma patru
 copii/ş-avrã vro dõozeşicŭnõ dẽ pogurãne de pãmŭn^t//socrŭ-nõ auzi-
 se cã...vrã sã mã ia pã mine fi-su//s-a gãsŭ cu tãticu udatã pã
 drum/

zicẽ "mã rãducãne" zicẽ/"ia stai mã acõlã mã-s spun cẽvã"/
 10 "hã moş pẽtre" zicẽ "spũne"/cã ierã mã bãtrŭn ca tãticu/
 "mã" zicẽ "tu şti" zicẽ "cã...fatã ta" zi/nũ/scẽ "bãiatu
 tãm" scẽ "vrã sã ia fatã ta ?//dã zicẽ/"bãiatu neũ" zicẽ..."n-am
 nimŭ de zis de fatã"/zicẽ "ie vrẽnicã" zicẽ "dã" scẽ "bãiatu neũ
 ie puturõz rãm ŝi beŭiv"//ca sã...cuñ sã spũne/socrŭ-nõ//
 15 vine tãticu-acãsã//cum a intrã pã uşã/zicẽ "sã vã spun cẽvã"
 a-ncẽpũ sã rŭzã/scẽ "m-an gãsŭ cu iistrãte/fũtu-l in dumnezẽu pã
 mã-sa [1]" zicẽ/

io vorbãrã cu bãiatu-neũ/cind a deskis tãticu cuvŭntũ/io ŭo-
 datã m-am ruşinat/ş-am ierit afarã//s "cã-o fi avŭnd tãticu de-l
 20 ipjurã pã iistrãte ?"//

"ŝi m-an gãsŭ cu iel" iã spurgã mãmiki//m-an gãsŭ cu iel/
 ŝi-p spũne cã fi-su cŭcã vorgẽşte cu fatã nuãstrã//mã gŭndãrã
 sã-l l-gãu la nişte-pjurãtur^t/dã zicẽ "l-an lãsad" zicẽ//

io stãte [k] şedã pŭn sãlã/sã vidẽ cẽ povestẽşte/hã intrũ
 25 ş-lo-p cãsã//ieã a termenã discũŭia /n-a mã vorgŭ [k] n-a mã
 vorbit nimica/ia [k] iõ/nu i-a mã spus mãmiki/cuñ sã spun/nimic
 cin^d am intrã^d io//c-a plecãt iel p-afarã p-acõlã pŭn ŭobõr şf...
 iñ spũne mãmica/

"ũite fã ! cẽ i-a spus iistrãte" zicẽ "lũ tãc-tu"//

"ârde-l-ar fr^uocu să-l arză az ş^t mîne/nu-ă s^ănăt^uos la cap
bre !" zic "iistrăte"//

mămica ştiă^ă ă^ă ceva/că mă văzuse că j^uoc cu iel pă la h^uo-
ră// [...]

5 am ă stat pînă^ă depă^ă nézu nópti la bal/am dapsat amindoi//şi...
am luat o soră cu mine la bal/pă mămica n-am mai vru s-o mai iay
atunj la bal/că ştiăm c-am să plec cu iel//ş-am luat-o pă sor-aga
//şi...ce ş^t mai spun ?/

[La cine ați plecat ?]

40 kăr la părinți lui am vinit cu iel/că ă-am spus "măi vasilă
dacă merc cu tine să nu mă duj la altă casă"//că la noi să mai
dúce ş^t la altă casă/ştiă pînă-ă împacă părinți//să mă duj dirég
acasă la tãc-tu/să nu pătez d^oo ruşin^t/să pătes ş-acólq un^t m-oⁱ
dúce/ş^t să mai pătes ş-alta cin m-oⁱ dúce iar la ta^c-tu//să pătez
15 bãre^m o ruşin^t"//

"gata d^omne/acasă mergem"//

mă-a luat-o/t^ot frătelg-ăsta care[ş]măi mă-a zis/a lu mămica
//mă-a luat frum^uos baticu d^e la sorî-aga din mînă/mă-a luat ta-
l^oru/asă mai pă şast aşă/să nu văză l^umga/ş^t mi l^g-a dat afară/
20 ş-am plecat cu iel//acuma băgase de şgămă mai mulz băi^tet^t/că am
să plec în şgăr-ăga//ş-am işt/ş-am plecă cu iel//acumă...pă un^t
să o l^um ca să nu prga ne văză l^umga aşă//am luat-o pînă c^urtga
şcolⁱ/ieră troiănu mări de zăpădă//io am luat-o pînă c^urtga şcolⁱ/
iel a luat-o pă lⁱngă kardu şcolⁱ/am urcă sus pă troiănu/ş^t m-a
25 priş iel d^g-acólq/d^g-aij de pă troiănu//am sărit în brătile lui
d^g-acólq de pă troiănu/ş^t m-a dus...acasă//

cîn am şosit acasă/părcă nu-ndrăzngăm să mai...şi flujeră
băiez de pă noi că[ş]ng-a văzú...ieră o zăpădă ş-un r^êş/ş^t flujer-
ră băietⁱ depă noi//ş-am ă vinit acasă aiij la aldⁱ sócri-mi//
30 cîn am şosit la p^uartă/nu mai în vⁱngă să mai într-un c^urtⁱ//

- "hai" ôicâ "ai vinit pin-acîia undi [E] un te mai duç acîșă ?//
am intrat în sală la lei/cum ieră/că lei n-a avú fete/a fos
númai băietî//cîn^d am intrat acólo-n sală zîçe:
- "stai acîia" zîçe//
- 5 a intrad la má-sa-n cásă//și ă-a çerút kéia má-si/
"mămică" zîçe "dă-n kéia" zîçe
da má-să zîçe "or te-ă hí-psurat' ? " [!]
da níșe ní s-a făcut ínima cîrlig//știám cá-ă o femeie cam f
rșă...//a vinit cu kéia/zic "Ce zîçe mă má-ta ?"//
- 10 "E ! nu zîçe nimica"//
am intră^d dipcôlo-n cásă/...frig/șt' êgămurli-nșetătē/și frig
și êgămurli-nșetătē/hai nș-an culcát acólo/...^{ha} ! s-a făcú zîșă/
acúma ieră cása cu prispă/treacă p-acólșa pá lingă êgam tox/dú du
dú și-ncôlo/dú du dù și-ncôlo/și șuácri-mia/și sócri-miu/s-un
15 cumnát/dú du du/
"mă ! hái să ne sculám de-ăiîca mă !" zic
"fă ! stai ăiîca /că s "nu s vede cá-ă êgămurli-nșetătē"/
a vinit un f fráte de-a lu bərbáte-miu mai mári/s-a cócâni^d
la úșă/
- 20 "hēi" ! sêe "ha [k] da șuácri-mșa níj gín n-avșá/niș sócri-nú/
niô niô únu să víșe să ne scuále//
șf...nș-an sc [E] nș-an sculá^t/nș-an dus acólo la...ședșă și
lei acólo la áldi șuácri-mia/nu ierá mutátî acásă la lei//nș-an
dus acólo-n spátî la lei/la polás/c-avșá cásili cu polátî/zîçe
25 "E ! " zîçe-"acúma" zîçe "cre^d cá v-a fos frig în nuáptș-asta"
zîçe//a zi [E]a ziz nșa láke/frátili lu bərbáti-nú//
"acú să míncátî/j dipă ásta să te duș să baș s tu-n s^uóbă"/
n zîșă mișe//c-avșá s^uóbă cu páie/cun să spúne la noi ăiîca//
băga^m páie//

acuma cup sã fac/sã dau șt̃ ȝo uók̃i cu suacri-m̃ia//...am̃ f̃ bã-
 gát̃ in suóbã p-acólo pã la spát̃i cum erã/șt̃ s-a trimés...cumná-
 tu-ãsta...nga lãke care erã mai mãre ca bãrbãti-nu/zic̃e "dú-te ș
 tu diŃcólo-Ń cãsã" zic̃e "sã vez̃t̃" zic̃e "dacã s-a-Ńcãlzit s'úba"
 5 zic̃e/c-o vãzuse pã suacri-m̃ia cã s-a dus acólo/ca sã dau uók̃ cu
 1a//

[Aceeși]

753. ZĂVOAIA [WLAD 608]

(jud.Brãila)

10

Culegere: 1971; CB, FL, VN, RP; transcriere: RP

gr̃iȝu

1-arãm/il semãnãm/dupã c̃e [k] il semãnãm cu m̃ina/cã nu ẽrã
 mãrcãtor̃t̃/põ úrmã a ȝeș̃i mãrcãtor̃t̃//semãnãm cu m̃ina/dãŃ cu bor̃i-
 na/p-õrmã-ȝ daŃ cu grãpa/...ș̃i il lãsãm//ãpã/tuãmna//primãvãra i
 15 daŃ...ȝar cu bor̃ina/pinã ṽingã timpu la s [ɛ] tãȝãt̃//la tãȝãt̃ il
 tãȝãm...^{cu} cuãș̃li/pã ora-a ȝeș̃i^d mãș̃iñt̃/d̃t̃ tãȝã cu mãș̃iñ^fli/ȝ
 legãm/fãcãm clãȝ/znoȝ/clãȝ/...l-adũcãm acãsã/dac-avõãm...ȝiș̃ise
 mãș̃iñ^f/il bãgãȝ la mãș̃inã dacã nu lã[ɛ] treerãm cu cãȝi...//pu-
 nãŃã k̃etroȝu la cãȝ/ȝerã un k̃etroȝ ca tãvãluc̃u-ãșã cum sã zic̃e/
 20 ș̃i-l treerãm/...

[Cum ?]

punãm...ȝe un k̃etroȝ...d̃t̃ piãtr-ãșã cã[ɛ]cũ st [k] cu șapte
 uób̃ dũŃã ãșã//ș̃t̃ sã-Ńvirtẽște/^{cu} ũ fuz la un cap/s-ũnu-Ń cap/pu-
 nãŃã un c̃er^ș de f̃ãer/s trãȝã cãȝi di ȝel//cãȝi-l trãȝã s-ȝel...
 25 k̃isã b̃ine//le fãcã/le fãr̃imã pã pã^ȝi//pã pãȝ/pã grãȝũnt̃e/pã toȝ^ș
 p-õrmã vinturãm//ȝerã mãș̃iñ^{t̃} di vinturãt̃^ȝ//

ina^ȝinti vr̃eŃi irã cu lopãta/nu erã mãș̃iñ^{t̃}//zvirl̃eã cu lopã-

ta la vînt^k/erá cásîli mai rari/şti bătga vîntu//zvîrlgá cu lopá-
ta/femía trága cu...prémítgáya/...cũ ȳo beldiie lúnga/şti cũ...ca
cum ar hí ȳo plásá dg-ásta lúnga/ştergá gráunţîli//gar/asă să
kínuiá//

- 5 dacá...a ^kîşî vîntûrătorⁱli/^kerá mai ȳuşór^u//grîyu/il vîntu-
ráp frumós/di múlti ȳor^t ne kínuiám la ^kel cá...işá cu cȳájá pá
el/cá érá mai ȳuále/mai ploúat/şi...[ɛ]ñu curăţgá cȳáj-éga bine//
şi...asă ^kîş...múnca grîyului//al ȳórzului tó^o la fel//ȳovázu
tó^d la fel/îsá porúmbu să dgosebéşti//[...]
- 10 [Cum se treiera cu cai ?]
măturám pámi [k] ária/pámîntu/-l măturám [k] curăţgán ^kîne/-l
curăţám/il stropián cu apă/şi bágám...ȳórzu sau...da-nti bágám
grîyu la úrmá ca şî^t să bătá a[ɛ] ária/sá fáčá pámîntu cá...ca ȳi-
méntu//asă cá-l strokám meréu cía bágám.../şi...il întîndgám...î
- 15 ári^k/şi...bágám cá^ki//bătgám ũ^t [k] un len la mi^lj^uoc/legám ^uo
fúniie di cai/s cá^ki ^ki-apreunám/şi-^k lȳám [ɛ]ş vîngá ryát-asă/
ryátá/pîⁱ să sučá fúniá/fi hartgám/...pá órmá a ^kéşî ketrȳáie cum
spui/táválúče cun^u să zîčá în pátru čipj^j dúnş/fáčá hódoron trónş^o/
hodoron trónş/şi şla kîsá bine//şla [ɛ] avgá^k spórî şi...mai répi-
de şi kîsá şi bine//[...] pá órmá/...dupá fo cízva an^t di zflí/a
- 20 eşid batȳázi şi ^kî bágám la batgáze grîyu//erá mai ȳuşór/^{ca} te kí-
nugá mult grîyu/mai da...d^umnézéu pl^uoi/mai da.../creştgá píñ
şir^t/erá vérdé/dgasúpra creştgá/şi...te kínugá^k cu ^kel/bătgá^k
cá^ki cũ.../munčá^k/da munčá^k//^k întorčá^k di tré^k pátru ȳor^t/páeli/
25 le torčá^k/le scuturá^k/pá órmá după če scotgá^k páeli/te uítá^k la
şel dacá s-a tre^kerát//dacá nu/...p-órmá scotgá^k páeli şi...in-
torčá^k pá ^kel/cu lopát^a [k] cu lopétfile/şti^k scotgá^k p-ála d^t
didisúpt^u/^t scotgá dgasúpra/s p-órmá lu-nčé [ɛ]inčercám dacá...
s-a curăţád bine/dacá nu/şár la şgáná/î erá[ɛ]erá kîn mári^k//mai
30 cu şgámá grîyu/grîyu erá...erá ráu di grîy//acúma-l baş in...

trómbá/acúna a íșít in...combine//

íene mar^fnés^cu
sápteșcînj^j de an^t

tutúnu

- 5 tutúnu di cu primávará sá fáci...platórmá/dí gunóij^j/p-órmá
sá púne pámint/sá púne cénúșá/sá șiamáná/dipá ce sá șiamáná/la vo
cîteva zile...inčepe sá-l strokáscă /de dó^uo ór^t pá zi/inčepe sá
răsárá//
dac-a răsárit/...pá brázdi/fácu^d bráz^dá-ășá fruzásá/fi dá și
10 iárbá//cuá a răsárit iárba/șo zmulg^g//cum o răsárit iárba șo zmulg^g
la iél...fi dá meréu apă/și șgára și.../și la nó^ușo/și P^p la trei/
todșáuna-á dáj apă//crește fruzós pîná cîn creșt-ășá^l//pîná-n
tímpu lu mai/acúma//mai apróape di iúlii//vine și^t sá fáce máre/
ș-atúnca-l răsádești//il gá...il rúpe din tulkíná/il púne-ntr-un^u
15 cu [k] ligán șau intr-o cutíie/mérge cu iel acólo/acólo faș
țárúș^u/un țárúș^u mai gros áșá ascútit/iníe în pámint/baș tutúnu/-l
stríņj^j lă...rădăcíná/áltu vîni cu apă/și-ntíⁱ și pá úrmá/și pîná
sá príndi/cá k^l sá príndi dacá...fi locu bun//
s-a príz/i dáj dó^ușo práșil^t trei/ș-ápéⁱ crești/crește mári/
20 cîn^d fi tímpu di creșcút/vine șáfú...cári ie dí e/"dóme culéșe^ș
puála di joa/cá s-a copt^t//iei puála/príma puála/șo culéș^u
stríņg^g/o puⁱ la fríņgii/lă sfor^t/șo intíņz^t áșá/dacá sá yusúca
șo stríņg^g [E] șo puⁱ íņvers/pá órmá iel și puála a dó^uș/píņ la pú-
la a tréga/și pá úrmá vine și-l.../faș pápúș/și-l íspápușá/
25 și-l fáci^m pá úrmá baló^tí//și-l triméte^ș lă...fábriká/la gárá/
șau...únde áre dispozí^tiⁱ//

[Același]

1. Gest: cca 20 cm.

luk

- ne cam in[ε] într-o nǎptǎ la vizi [k] lǎ baltǎ/sǎ tǎ^kem pápu-
 rá//sǐ la viziru^l...am dihá^{má} cáq-acólq/an sta^{cu} cá^ki la iárbǎ//
 sǐ...^kerám máj mult [ε]^{vro} sǎpte ^uópt ⁱǎ^t ^kerám/plecǎⁿ cu tot^á sǎ
 5 //ǎrá níste ^óbán^t di díncólq cu uóile pá vizirgǎ^{ca}2 sǐ/pǎ hí-
 rişta-atú^j nu ^uogorǎ ca acú^{má}//sǐ/áuzím ũ ^urlé^d de luk//
 há^uú^há /cǎ cind ^urlǎ ⁱeⁱ/cíⁱni tá^ói//nu látrǎ//óqá^mne fǎ^restǐ^v
 tá^ói cíⁱqle/sǐ^t dipǎ ó-a tá^cú din...din ⁱ ^urlát/cíⁿ s-a repezít
ⁱ ^uoi/^uát [-odatǎ]^u ⁱ s-a repezít ⁱ ^uoi//
 10 ^ála a lúat c-a fá^cút ^uo alá^má cíⁱni/^óbánⁱ/nú-l lǎsǎ/cǎ ^ó-
 bánⁱ s-aşteptǎ dǎ...di ké^tǎ-ásta/sǎ ^ói di óe stǎ [k] ^urlǎ/sǐ^t di
 óe stǎ di ^urlǎ^t/pǎ ^urmǎ sǎ repédǎ ^uoi//
 "d-á^pǎ pǎ a lú^uát ?"//
 "d-á^pǎ" ^zi^ói "n-á adú^s/a lú^uát"//[!]
 15 s-am plecǎ cu eⁱ ///ásǎ [r] sǎ a lú^u ^lú^{pu}//mǐ^ji [r] mǐ^ji
 ierǎ ^uá^rtq^a lor^u//dacǎ ^t ^ócaⁱ cu cá^ki s-av^uáⁱ mǐz ní^c/dacǎ nu ⁱó
 [ε]nu ^kerǎⁱ atént ^tf-l...pǎ ^uni-ⁱ mursicǎ//pǎ ^uni-ⁱ mǐ^qáⁱ//

[Acelaşi]

cínipa

- 20 cínipa ^uo arám/punqǎ semǎ [k] presǎ^rǎ gúnóⁱ undi púnqǎ/o arǎ/
 o s^kemǎná/^o lǎsǎ sǎ fá^cǎ máre/sǎ cod^uá/ne ^dcam ^uo zmulgǎm/d-acó-
 lq...o ne [ε] ^uo zmulgǎⁿ s-o fá^cǎⁿ znop^ór^t/sǐ^t sǎ [k] o bǎtqǎn cu
 bá^tu/sǐ-ⁱ lú^uǎ sǎmín^{ta}/j dǎ-acólq^a ó...sǎmín^{ta} o vintúrám...o [ε]
 ó ^tingǎm sǎmín^{ta}/sǐ...pǎⁱli/bétⁱli/l^ke legǎⁿ sǐ^t ne ^dcam cu élǎ la
 25 topilǎ la cálmátúⁱ//
 le bǎgǎm la topⁱilǎ/^uo tokám/o lǎsám acólq sǎpte ób zile ⁱ

1. Localitate în jud.Brăila.
2. Nume topic.

ápă/dę-acólǵă ʰo scotǵám/o punǵă^s sǎ ʰsúčę bîne/ę-o punǵă^s lǎ [ʧ]
 o^d učám acásǎ/o uscám/ę-ǔ...avǵám melițǎ/ę-o melițám/...ę-ǔ dam
 la darácǐ/șǐ^t dę-ac^uálǵa ǔ fǎcǎǵ fujǵári//

ʰo torčǎám/ʰǔ...d-acólǵa ǔ...če vrǵaj sǎ puǐ la ǵa la rǎsbóǐi:
 5 punǵáj sačǐ/punǵáj saltéli/punǵáj če vrǵaj dac-o torčáj ę-o...
 bǎǵán dę-o țesǐám//ǎsta éstǐ/la čínipǎ//

ǐǐǐǐǐǐǐ gurǎǐ

șǎǐșǐpǎtru [de ani]

bumbácu

10 bumbácu/ⁱl arǎ la colectǐf//șǐ-l punǵá eǐ cu mǎrcǎtorⁱlǐ//noi
 ne čan la prǎșⁱlǎ/i^l rǎrǵám/il^l...prǎșám/il prǎșǎǵ șǐ fǎcǎ má-
 rǵ-așǎ/șǐ^t fǎcǎ gogoșélⁱlǐ ca núca/tulǐn^t máǐ multǵ-avǵá așǎ/ę
 fǎcǎ gogoșǐ^j máǐ multe/șǐ lǐ lǎsám pínǎ sǎ disfǵčǎ el di sǎ-șflo-
 rǵǎ/ișǎǐ... púfǐ-ala^s sus//

15 șǐ dę-acólǵa noi adunám čǐ erǎ uscǎ^t púfǐ-ala tód l-adunám/
 réstu-l lǎsǎǵ sǎ máǐ sǎ cǐcǎ ǐar//cum l-adunám/tot⁴/șǐ dǐ ǐel
 fǎcám...ǎrcúș/zbirnǐǐǎ de ș[ʧ]scotǵǎ [ʧ] fǎcám o rǐátǎ/i^t scotǵǎǵ
 sǎmǐnța/șǐ dę-acó^lǵa dǐǵ sǎmǐnța áǵa/da [ʧ] daǵ sǎmǐnța jǔs/ę pǎ
 órmǎ ǐo fǎcám ǎrcǐ dǐ.../ma^t dučǎǵ șǐ la mașǐnǎ cǐtǐodátǎ lǎ ma-
 20 șǐna di tram/cǎ nǐ-l trǎǵǎ șǐ la mașǐnǎ//
 torčǎám/punǵám pǐzǎ/...čǐ vrǵaj șǐ faj dǐ ǐel⁴//

[Aceeșǐ]

1. Informațoarea se înterupe deoarece gazda o roagǎ sǎ se dea
 la o parte ca sǎ scoatǎ o bancǎ afarǎ din camerǎ.

focur[†] a fo^x destúli

- ng-am poa^onitu-nt^r-ū foc/túma la paști/im póstu pástelú[†] cín
a luát atú[†]ș sátu foc[†]//m-an dus cu píza la Murzit[†]gáre sá urés
pí[†]za/la gátá bá[†]bá mari[†]1//d[†]q[†]ar ā lāsát-o acól[†]qā/in cásá/sá 1-o
5 pu[†] im pat/sá n-o urz[†]ascá intr-o v[†]inir[†]/și c[†]ind aúz:"f[†]ócu!"//am
u[†]itá și pí[†]zā ș[†]t tot/acólo ā l[†]āsát-o bá[†]bi 1o//cín 1es afár[†]/fócu/
s[†]i fug acásá má[†] ré[†]pedi si-n scos cop[†]ki[†]1/ș[†]ea din...Hobór d[†]g-acó-
lo/óile/vítli/ș[†]e put[†]1am/da-ncól[†]o...ș[†]e put[†]1an ? cā u[†]am[†]ni erá[†]
du[†] la plug/la arát/și nú[†]ma ș[†]e erám cu bá[†]it[†]1-e1a s[†]1i[†]ci/și ș[†]e sá
10 faj má[†] int[†]11 ?//
ā[†] v[†]in[†]t acásá/scu[†]ate Hóile d[†]i Hó[†]bór[†]/váca/cop[†]ki[†]11/bá[†]gáju a
má[†] v[†]in[†]t o cár[†]ú[†]ă/o sor-a ș[†]ea n-a-ncárcá bá[†]gáju/n[†]i l-a scosu-ș
cól[†]o-ș[†] sus/da n-á v[†]in[†]í fócu p[†]1 la no[†]1/da a mers așá/tot așá/ū[†]
cól[†]o-ș[†]1/p[†]in-a 1[†]șit afárá d[†]i sat//
15 a fos má[†]ri...jál[†]e atún[†]ș[†]/cá a ars gét[†]li u[†]o[†]1/tot a ars/vít[†]i/
gá[†]1[†]nt/ș[†]ea a apucát atún[†]ș a ar[†]/și cás[†]1-a má[†] lya foc/și...porú[†]mbu
la u[†]am[†]nt/páe/l[†]é[†]am[†]i/cocán[†]1/ș[†]-a fost ũ obó[†]ru lu u[†]am[†]nt/tót a luá
[k] a ars//
[Dar de la ce s-a aprins focul?]
20 ú[†]ite d[†]i la ș[†]uárá no[†]1 créd[†]in cā z[†]ic[†]ș cā a [E] cu[†] r[†]ăcá d[†]i...
cín a porn[†]í ș[†]uárá de...bu[†]vneá așá/a sár[†]it un scinté[†]1 la... [k] și
érá un v[†]in[†] má[†]re/ș[†]-a sár[†]it un scinté[†]1/ș[†]-a sár[†]it[†] la ve[†]cin-ula la
pá[†]g-acól[†]o/ș[†]-a lya fog d[†]g-acó[†]lo d[†]ū pá pá[†]1[†] a lya fo[†]//d[†]acól[†]ea
bát[†]gá v[†]intu și...luá o [k] pá[†]lli cu[E]cu foc/și sá...mergá d[†]i
25 obó[†]ru 1 obó[†]r/așá sár[†]gá fócu//o m[†]iná v[†]intu/v[†]intu-1 m[†]uná și 1el...
luá [k] mergá d[†]i...cúr[†]ti-ș cúr[†]ti mergá lu [k] arz[†]ind//u[†]am[†]ni sá
u[†]itá cás[†]lli si le u[†]ú[†]d[†]i má[†] ré[†]pí[†]d[†]i cā ș[†]e av[†]gá p[†]1 Hó[†]bór/nú má[†] sá
u[†]itá la...ci erá acól[†]o/da tot a ars ș[†]-átun[†]șa vo...tre[†]1 cás[†]1//
1. Gest.

a ars ^u//

[Aceeși]

țuică¹

[Via] dipă ce ^uo culegăi/vinșăi cu struguri-acasă-a butoi/vē-
 5 nșăi acasă/^uor că-l...storcăi ia presă/da noi în căzî/din căzî il
 trăg²ăm/il trăg²ăm//și rămînea bușca acolo în cădă/^uo lăsăm acó-
 lo-^u cadă/f¹erbă și...bșca acolo/vînu-l lăsăm în butoi să
 fiarbă/dipă ce s [ɛ] s-astimpără de fiert iar să-i [k] punșam pre-
 dufu/ca să nu sã trezășcă//

10 iar bșca/cin s-ă...șădă di fiert/punșam niște f^uoi di po-
 rump sau niște...hirtiț ceva/s punșam praf din drum/țărînă cum îi
 spune/praf îi spunia/din drum/șî punșam pă șa ca să nu sã răsufle
 //și ^uo făcăm țuică/iarna/sau primăvara șî... [k] sau vâra ^uo fă-
 căm țuică/la cazanî//

15 [Cum făceai țuica ?]

ne ^dcăm cu ia la cazan/spălăm cazanu bini sî n-ăibă alt...
 mirós/^a acșălă/sau ce^vă afumătură di lă al dînnă¹inti/il spălăi/
 il curățăi/punșăi bușca acolo-n...în cazan/și-i dădșăi foc//îi
 dădșăi foc pînă-nôîpșă să curgă//incîpșă să [k] cin^d incîpșă să
 20 curgă/vidșăm șî noi că curgșe țuică//"frăților/a¹iô i nădejde a¹iô/
 că curgșe rakîu"//

ăla cî că "bă ¹esi bîná ?"

"bîná mă !"//

"mai dă ^uo[ɛ] mai dă ^uo țuică !"//

25 și pînă curgă țoată//cin vidșă că să-nșă¹i/nu ma eră bîná di
 bău¹ la țeve/i lșăm capăcu/dam bușca afără/spălăm cazanu șar din
 nou șî.../mai punșăm altu dacă mă¹ avșăm/dacă nu,...acășă//

ștôica a pășcu
 pătruștrê [de ani]

1. Informatorul vorbește foarte repede.

m-am apucă di căsi

- dî ¹iconomiğa sga acolo/mg-am...lyu^v s-jo acolo [k] am păstră
 di anu-asta/banț/bucate/s cîm m-am apucă di căsi/m-an dū^z mg-an
 ...cuspără materiăl di...di la buzău/di la brăilă/di pă unđi
 5 găsiam/s¹ m-am apucă di căsi/am...vinit aiș cū tod materiălu/am...
 kemăd măștri/
 "mă mg-ajunĝi ?"
 "t-ajunĝi !"//
 "măi mîini vînis sâ ²rîdicăc căsa"
 10 "găta"/
 "cîti parăle ?"
 "atît"//
 "atît vă dau mă"//
 hai la aldămaș cu ³le¹ !//așă-i maștru/dai aldămașu nu
 15 vîni[?y]/
 s-a vîni^t/a dōga saș a trēga zi a vînit/s¹ s-a apucă^d di că-
 si//lg-a î rîdicăt a¹iĉa/lg-a...mărtăĉid/lg-a-²gv¹elit/jo ā foz
 nevo¹it...sâ bag pămînt î iele//ca sâ scab măi ⁴ușor/"hai femi¹
 tăiēm un ziel/⁵o gălînă dōu-acolo/cîi sâșe kilē dē tūică/dō⁶
 20 trēi dēca di vin/sâ făciņ clăcă"//
 ā făcū clăcă/am băgăt in șîpcă cuș sâ spūne la nōi de șîpcă/
 lă...șup-ēga ⁷o săptămînă dōgo depă cē s-a ușcăt/"femi ! măi
 făciș ⁸o clăcă/sâ le pufuĝia//scăpăm măi ⁹ușor"//
 lg-am pufuĝit/...șf^a vînit aprōpi terafnate/femiș dē-acūșa
 25 cē "ē ! acū femi¹ș/...lipim nūma nōi acū/^{ci} nu ma are cîne/nū măi
 făciņ clăcă ș^t la lipit/cā rîde lūșa dî nōi/dacă făciņ clăcă s
 la lipit cîcă s pu [k] sîntim puturōș^t"//

[Același]

puș di lup a fost ăla

ierăș flăcău//șî tăică-miu punga pépent/tôdgauna citi doyo
 poșani di p^hépînî/s-aiô in sat nu prga sã...pungă tos p^hépînî
 așă//s-atupj nu sã vindgă pépini cuș sã vindgă-acuza/plecân cu va-
 5 gônu cu eș la brașov/costanța i/timisoara/¹ vindgăm pî sat/pă
 4orz/pă grîu/pă porumb...//

șî plec intr-o nușpti.../pî la vrșo 4unu-așă//și distanța di
 la p^hépîni dę-acôlo ș pîn 4up s-a-ntimplât fãptu/ieră 4o păduriči//
 șî cînd acôlo la pădurič-ășă acôlo/^heră porumb^b șî p-o parte șî
 10 pă ăltă//eră lună cum fi zîșă//erăș cu b^uôîi/bôîi [k] văș c^ș sã
 feréști bôîi/4o-avgăm un toporăș in cărúșă//

sã feréști bôî/după cê sã feréști b^uôîi/șo nu șę-an da șăma
 cê éști//cînd^d arúnc 4óki/4u cãt^hél//"ș ! dă-l in mă-sa di cãtél/
 4u cãtél"//am mai mers 4o bucátă/4ăr s-a ferí b^uôîi//4ișă-șă^hinti
 5 pî porumb^h șar din nou/4ăr sã feréști bôîi//cîș sã feréști
 b^uôîi/...mă dau jos cu toporășu/șvirl cu toporájú dipă 4el//4o
 n-ăș știú cê éști !//cat toporășu/l-aduc 4ar/mă sui in cărúșă/
 șar éșă-na^hinte/la 4o di[ș] la 4o distanță 4aricári//șșu niște
 píni c-avgăm acôlo-n tráștă niște píneș-acôlo/sã 4-arúnc ca
 20 sã-4...ca sã príș^{zã} x^hôș cã-4 cãt^hél//mă dau jos din nõu/c-a fu-
 gî in porumb șar din nou/4ăr s-a ferí b^uôîi//cînd^d/mă dau jos șar
 din cărúșă/"șă dă-l in mă-sa-ș cur/cã...nu-4 nișica"//

mă duc to [k] ajușc tūmă aprușpi di []di-o común-acôlo/tir-
 4a-ășă-4 spungă//cînd ac^udlô...a 4șî niște cîșînt//dac-a 4șî
 25 cîșî-ășă vo trei pătru cîșînt di la ũ...cêțățgăș care păziă p^hé-
 pînî acôlo/...cê fáçê ?...[ș] dac-a 4șî c [k] a tãbãrî toșî cîșî-
 ni-ôșă acôlo/n-ăș mai v^șni dipă miș cãtél-4lq/mă du^ș lã...4o co-
 múnă b^uordéi-vérđi acôlo/cu p^hépînî acôlo/vîz 4o p^hépîni viș acă-
 sã/4i șpuș la un cêțățgăș care păziă [k] care érá la p^hépînî

acólo/

"mă uitas̃ c̃-am pãti mãi nãa iunã/ùit-asã un cãt̃¹el/ùitã-asã/
ùitã-asã..."

5 "mã pröz ma iøj mã !/puã di lup a fost ãla cã-l [E] l-fpvãtã
mã-sa sã gãsã la drum"//

[Același]

s-a duz la fund

10 erã um bãgã^d dg-aicã/...ifira di-um picör//știã mergã cam
șkop//și ierã cãlmãtũu mãre/iãrã apa atũnã di vrø...treã pã-
tru ãiñj mētri//c̃e fãci iel/pũni rãmãs cu ãlțl/cã iel trēc̃e cãl-
mãtũu di dõmo òr^t in^uot/du^s și-ntros//și iel s-a bãgãt/cum mã
spũne lã noã aicã/c-atũnã-naĩte erã ãizmēñe di cĩnipã/di ãin/
ãizmēñe-ãlãrg̃/țĩngã apã iãli//

15 a tricũt ò^dãtã/a tricũ di dõmo òr^t/cĩn^d a tr^ocũt a trēgã
uãr̃e/s-a duz la fund//șf̃ n-ã mãi ãișit.../pĩn nũ l-a scos cũ...
cu cĩrlĩșf̃i//

[Același]

coloianu

20 cum ar vini di mart̃^t acũma/intr-o sãptãmĩnã//sã fãc̃e coloianu
ny/rãcã [k] frãmĩntã pãmĩn^d gãlben așã/și rãcã e^uojf̃lg-ãstga di
uõgã lg-adunã...la pãșt̃i mãi vãiañ și uõgã-n dõmã șf̃ rãc̃eñ cã-
c̃¹ulã//sã-ã pũniñ coloianuli-n cap/șf-l ã așãzã pã o scĩndurã
lũngã/rãcã mãi mult̃ coloẽnt̃ acólo/fl^uor^t/lumĩnãr^t/și-l luã și-l
plimbã pã...drum așã/sã duçã șã-l...fl cĩntã acólo/cu pãpa-ñãĩn-
25 te sã rãcã cĩti-um bãgã/sau kãr cĩtã-o fãtã/leğã cĩti-un cãjm̃er
di git/și mergã cu el pĩnã c-aṽem aicã...apryãp̃e di comunã uõ...

yiryág-aşá/şî-î zîcâm bătrîna//şî-l duçâm pîn-acólô di-l băgá...
 î apă ca să plóuá/şî tuma j^uoî/sau dacă l-îngropám acásá...j^uoî
 dipá...mártî-âga atúnô il dîngropám şî-î făcâm pomâna cologánulî//
 şî fêly-âsta să făcá lá noî...//

5

[Pascu Sanda, 43 de ani]

a can k'erit acuma álga

din î bătrînt^î să zîcî//câ făcá acólô punşá niţicá sáre/niţicá
 făşîná şá.../făcá ũ alu^uâţel acólô de-l mîncá ^uo fátá máre/pui un
 cas kar dumngatá cá ^uoî mîi micá ca mîne/îo iz mîi bătrîná//şî nú
 10 bşáî apă dipá ôe mîncáî...c^uocá âga sárátá//şî nyáptga/-z vîngá...
 care vâ erá să fî^îş/să zîci/da pşati c-a fos sau cã nu éstî/şî vâ
 dădgá apă//dipá cóc-âga sárátá/carg-o mîncat^î//da n-âş făcút/ca
 să spuî kar cá î-advărát î/s-a-ntimplá la mîne/s-a vînit ósu
 sã-n dga apă să bşay//n-âş făcú/ca sã spuî advărát [!]///

15 [Dar altceva ce mai făceţi ?]

mîi vîngá pşpa cu bobotşaga/s çerşá busu [k] adică dădgá kar
 p^uşpa/la fétîli mar^î/busuîóg şá/il punşá sup p^îerná/şî-j gîsá...
 yursîtu//

[Dar la vite se duceau ?]

20 Ūu şt^îu//Ūu ştiú/îo n-âm a

[Puneau oalele sau ce făceau ?]

strákipli//î strákiplé/s-aduná mîi multe f^îşte-ntr-o casá/pui
 un cas ^îkar la mîni/cum am avú fátá/da nú s-a-ntimplá/n-â vîni la
 ...//şî mîi vîngá şî flăc^îî acólô cu éle/nu núsa f^îşeti/da nu m^î
 25 ştiú cite strákin^î punşá//şî le punşá cu gúrã jos acólô/là yúna
 punşá lumînáre/là yúna fyárficá/là ^uuna oglîndá/mîi multe obiçéî//
 şî dacă rîdicá/...punşá strákişá cu gúrã jos pã...^uoglîndá sau pã

luminári/căre ridică străkina cu luminărga/să zică că-l ia mucós
 //care erá cu oglinda erá curvár/care.../ma¹ ști¹ io ? așa să...
 s-a apucá din bătrín¹//da a cam kerít acúma álga//

[Aceeși]

5

asá să fáce nunta la noi

la noi să-ncepe sîmbătă ș să términă lun¹ diminiăță nunta//
 sîmbătă să fáce ũ fel di brad/acúma să mai fáce/nu prga să mai
 fáce¹//

și duminică diminiăța vini lám^uutári la n^uoi lă...sócrú cu bá-
 10 gátu/la ġinerică acólo undi ¹șe nunta//vin lám^uutári/după ága s-a-
 dúná st^uólniô/ráde ġinerica cum să zicí/^uobiôélu nóstru/dipă ô-a
 raz ġinerica să gătéște ġinerica și plgácă la náșu cū rakíu//a
 vini di la náșu cu rakíu/¹puni mása la stólniô cari-î ári suá-
 cra aiôa/și după ôe stă la mása/plgácă cu toț¹ st^uólniô și-adúce
 15 núnu//dac-a adúz núnu/gár s-așáză la mása cu [k] dipă ôe gá [k]
 vine núnu gătéști...^uirgása/și dipă ô-a...¹șeș¹ afar¹/dipă ô-a gá-
 tit-ô/¹șeșă și juacă gálgáta//cū un soțitor a lū ġinerică/c-ũ flă-
 cáu/ș¹ după ô-a juca gáljătă/inôep¹ s-așáză mása/s-așáză stólniô
 la mása/ġinerica cu...língă náș-su/și nírgása ^uumblă cū púsu șer-
 20 vétli lă stólniô//ívități la fėti/bátiste la flăcái/s-a sculá de
 la máș-aga/de la logóndă cū să zice la noi plgácă lă biserică la
 cununi¹//și di la cununi¹șe/vine la salón/și nunta ține pină lun¹
 diminiăța/acólo dășgáză/acólô distrgá[E] dis [k] să distrgáză toț¹
 și.../î felu-ásta să fáce o nuntă la noi aiôa//

25

[Și luni ce obiceiuri mai sînt ?]

lun¹ ving-acásă cū...dúce-nti¹/dipă ôe ¹șeși di salón dúce
 núnu-acásă/di la nup¹ să dúce la párinți f¹éti ca să...cu rakí^u ș
 să-î dga gá¹ineli/cuș să dă...la țară//
 I. Se adresează sofului ei.

și după așa vine la sócră cu băiatu/și le aşază masa/și bga
 țuica fiartă/și...gă¹inili care le-aduce l¹e mai t¹ai/nú le mai
 t¹ai/că...ări suăcra mîncare pregătita pentru ei//e-așă să f¹ăce
 n¹unta la noi//

5

[Aceeși]

la vi¹e

primăvara ne d¹uce¹ la vi¹e cu s¹apa/la cîmp/e-o dizgropăm//pri-
 ma m¹uncă//dipă c¹e-an dizgropăt-o/¹o discornuțăm dipă s¹irna/cum i¹e
 i¹a legată/cum o legăm acuma/inčercu¹itu asta/și lăst¹aru t¹u¹tă v¹-
 10 ra//

e dip-ăga ȳo tăi¹em/cu f¹ur¹ficu/di vi¹i/¹o-adunăm crăca/și dac¹
 i-am adun¹ă și crăca/¹o-nčercu¹ia//dac¹ e-am terminat inčercu¹it¹u/
 cre¹ că ne sc¹ate la prășilă//d¹upă c¹e-am prășit-o să m¹ărește lă-
 15 st¹aru/și p¹a t¹u¹tă v¹ara c¹in legăm lăst¹aru/c¹in¹ prășim/...pină c¹in
 să c¹uăci/t¹u¹amna/ca s-o culéșem//e t¹u¹amna dac¹ s-a copt an culés-
 di p¹a c¹e i-a căz¹u fr¹uza/am inčropăt-o//e-asta e t¹u¹tă m¹unca.../
 la vi¹i//

da te g¹ind¹eș că t¹u¹tă v¹ara o prășin di citi patru c¹in¹ or¹//

[Aceeși]

20

cînd am născ¹u f¹ata

i¹o cînd am născ¹u f¹ata/ca să v¹ă spu¹i așă mai...am mers in du-
 25 minic-ăgă duminica dipă rusali/¹eră atunc//s¹imbăt-a foz m¹oși/șt¹
 duminic¹ă am mers noi intr-o comună lă t¹atary//c¹it¹ kilometri di
 la noi de-ai¹ci/¹o distanță ca¹ lungă//aveam o sor-acolo/și-am
 mers la ia acolo că la f¹el ga av¹ă fetița cu trei săptăm¹in mai
 m¹ari că...ca a n¹ăstră/șt¹ cînd am veni de-acolo/m-a zdruncina

cărută ? Ê-am avút ? că m-ă simțit obosită//am mîncat...Êe s-a
 găsi/cum spuneáz dumngavqástră cã-î das sóțuli/șî m-am astiapă-
 rát în cásă singurică/úómu s-a du^u la colț cã îeră úo[ε]cîr di úá-
 minť júcă arúólu/nu ștu Êe júcă acólo k̂eî say mai știú io/șî io
 5 dacã m-am...aşázat în pat/m-am încălzit/am adorât//lamba am úitá
 s-o mai aprînz//

cînd a vînit ómu de la colț/mã trezești/...cã di Êi n-aprînz
 lámpe ?//am aprînz lámbe/șî nq-am culcát/ș-ân dorât pótâi pî lã
 dó^ușpi nqáptqã mãî bîni/n-am avút niÊ un fel di nimic//pã la
 10 dó^ușpi nqáptqã am începú sã mã vái nițel/cã mã durqã búrta/cã pã
 eúálqã/cã pã dîncuacq̃//

sã dúÊe úómu și scúálã pã mãmîca/pã...m^{k̂}ã-sa/súácri-mqã/"bre"
 Êi cã "aî cã sãndi î îe can rãu"//

cîn yîni mãmîca la mîni/îel dijã cã nu ști^{k̂}ã cã di Êe mã du-
 15 rqã búrta/mãmîca Êi cã "nu mai...da tu rqtã/dú-te și ádu mqásq̃"
 s-a dus ș-a adús mqása/șî ca di cînd^d vã spuî io-î mûlt//și
 io am nãscú fetițã//m-ã sãtura și di s^uom/șť pîñ la zîúã am avú
 șî...fetițã-n cásã//

ș-așã cã sã nãscã tqtã cum am nãscút qo/áqã nû [i] nu-î o
 20 gre^utátî//și bãgátu tot acê^uã...nãșterq-am avút-o/tóđ la f^{k̂}el/
 m-ã sãtura jť dî sóan în nqáptq-áîq/ș pîñ la zîúã/...l-am cumpã-
 rá șť pã el//

[și la trei zile ce faci ?]

cum îî úobiÊéúu la noi/la trei zile șî fãcê úursitór^{k̂}li/î
 25 punq-acólo pîñni/Êiápã/î banť/v^{k̂}in/șî ũ skim^b dq-ále lui/ú^o tiki-
 úãrã/ú cãmãșúť-acólo/șî bãnť ca s-áîvã ș-îel noróg di banť//
 mqásf tod la fel îî dai ș-îeî cum erã úobiÊéúu acúã vrqo
 úóptîșq̃ anť/cînd am...avút qo fetițã/un kîlogrãn de v^{k̂}in acólo/
 îî dãdqã ca la noi la țãrã/un Êurél di fãîîñã/cîteva úóúq/cã

ástęa i să dădęă/că...găina¹ erá-nti¹ pă plan//ş-aşá să...să fá-
 će la no¹//

[Aceeşá]

mi s-a spar şi tívga

5 cînd i am fost io mai mică/i am fost a¹i¹ca lă bunica męa//ş¹
 ...bunicu fáčá afará un pat//ş¹ iel i [ε] cînd erá gáta pe termi-
 náre/un şigán a lua^t foc//ş¹ mámica/tqáte surór¹l¹ lu mámica s-a
 dus i acólş lă...şigán i/la foc//ş¹ ieu ¹irám in bătătúra//ş¹ im
 bătătúra ¹erá scúl¹le/rîndęă/ferăstráş¹ ş¹ ôpcán/ş¹ álte//ş¹ tot
 10 in cúrti mai erá un tub i di fier/ş¹ avęá odşe in iel//ş¹ ieu an
 căzút i cu ca [k] m-am imp¹edica^d de...fieręstráş¹/ş¹ an căzút cu
 căpu in i tubş-ačéla de fier/ş¹ mi s-a şuşflát a¹i¹ca² in fáčá/di
 mę-am fácu¹ ş¹ şiemn//

[Ai fost la doctor ?]

15 da/ş¹ n-a avú če să-ş¹ fáčá/m¹ a da [k] m¹ l-ă lăná di s-a
 şuşflát/ş¹...i pe úrmă/cîn am [k] mai m-am mări/dę-am...mai şti-
 gám ş-io če ę čoca bóca/m¹ [k] cîn^d dormęám/m¹ a spus tátă [k]
 tátá că tatęa páscu a vînit/i tátá lú táticu/a vaní ş¹...i-a şis
 eş... "fát-asta nu să mai vîndicá cū rána ásta/ú¹te če ş-a¹i¹ca"
 20 ¹ m-a luat in bráti/ş¹...d¹ şęa cu...uñ gîşpi/mę-a spart i báş¹-
 ca áčęga/că şerá mără-şęá/pîn-a¹i¹ca³ m¹ s-a şuşflát//ş¹/mę-a
 spar ş¹/m-a şinú cu fáčá-ş¹ joş/ş¹ şpungá că am şipát/pînă mi l-a
 spart//ş¹ mę-a spus c-a curs m¹l puró¹//ş-ápo¹ am i...mai şácút
i...v¹ő săptămîná di zîli/pînă mi s-a trşecút//mę-a spus că mi
 25 s-a spar şi tívga/d-şęa am a¹emn a¹i¹ca//

páscu anica
 am dşisprezėčę an¹

1. Sugerează soacra informatoarei.
2. Gest: în frunte.
3. Gest: pînă la rădăcina nasului.

coloianu

noi i/kar anu tr¹ecut/am ioz la ^uo coléga de la noi din clá-
să/pe numē...neg^uo¹itā constantina//și acólo noi cin nq-am dus/
an lu^uat i...fălină/cite dōyo yóo di fiecáre/și nq-am dus sã fá-
5 cēm...cologán noi/[ʧ]an luát la noi și yó^uo di [k] și c^uoj¹ de
yóyó/i coloráte-ășá...//

și...nq-am dus ac^uol^uo/am i făcút i coloiánu ¹/și se fáși [k]
fīyūiém pāmīn [ʧ]tu cu épā/și...il făcīmășá ca un ^uom/aséiŋga cu
un ^uom/i făcēm mīn¹/pičūári/yók/il făcīm/și-l pūnem pe ¹el i...
10 diferíte e^uoj¹ di yóyá/vopsāti//gálben/róși¹/și in cap i i pūnem
totășá...i ^uo cyájá di yóyo/da jumáte diŋ [ʧ]tr-un yoy/sã fi¹ē
cyája//

și...după cē făcīŋ coloiánu/^uo fátá făcī-ŋ cologán și/álta
făcī coloiíta// [l] după cē le făcīm/ne dúcīm cu ¹eli [r] ne dúcīm
15 i cū...^{ou} cologánu și coloiíta/și [l] ne dúcīm...sã [k] p¹ē cīmp
ășá sã plīŋgēm//ne făcēm sã plīŋgē^m//

și cin vinia acásá/...il ingropám intr-ŋ [ʧ] in pāmīn^d/da nú
adīŋc/și peste ^uo sãptāmīnă iar il scyát¹em/după cē-l i ingropám/
mīŋcām i...i cē am adús și noi [l]//după cē-l scyát¹em/atīta[ʧ]ășá
20 atun [k] q-átunē adúciŋ cite dō^uo ^uo^uo di fi¹ecári//și făcēm plā-
cīntā/gogós/șē făcē-acólo máma...fēteŋ//

după cē-l scyát¹em/ne dúcēm iar i cu ¹el i pã cīmp/il máŋ
plīŋgēm și épāŋ il i bágām i rīntīnă//după cē-l bágām i rīntīnă/
ne dúcēm/mīŋcām/cē nq-a făcú máma fēteŋ/și...i pã ūrmă ne máŋ ju-
25 cām/dacá máŋ avēn timp/dacá nu/plecām acásá și ne júcām...cū ál-
te colégi de apryápi//

da acūm un an/după cē nq-am întórz di la coloián/cã n-am máŋ
vru sã stāŋ/cã fát-acēŋ s-a dus cu m¹éŋi/pã divále/acólo/cã-l
1. Intră cineva pe ușă.

aproxape de margine/i fetile care au fos cu noi acolo/au vani la
mine si n-a [k] si n-a juca pina s-a inoptat//s-atunca ieli
i-a [k] n-a spus i ca sa le duc pina-n fund la mini/ca noi
avem f...i fundu[ε] a¹i ca la...gradina.../nu-l avem in¹ia//si n-a
6 spus sa le duc pin-acolo//iey la-am dus/s-apa i o m-am intors
inapoi acasa//

[Aceeasi]

754. STANCUȚA [WLAD 598]

(jud.Braila)

10

Culegere: 1971; CB, VN, RP; transcriere: VN

ã-necat sãtu tãtu

[Dunãrea venea mare pe aici ?]

da//vãrsã pinã-mãrjinga sãtulu¹/ãintrã si-n sat/pã la bisé-
rica...o cunãste² bisérica a¹i ?//s-acolã...pin-acolã vengã i
15 apã//insã-n nõzeșisapte cind ierãm i o¹ cõpil/dẽ...șasã an¹/asã
cãvã/ã-necat sãtu tãtu//si n-a scos afãrã/...cum venit¹ dumgã-
vãstrã d¹ vinisã [k] dincolo dîsprã cusa¹/ie o movilã pã pãr-
tã-ãstã//ie¹ ! acolo sã[ε]scosese tãtã luma//fãcuse colibã-acò-
lo/s-a stat//in nõzeșisaptã//dã-atunã n-ã mãi scos luma din
20 sat//a venit/a-necat apã/mã¹ ușor/mã¹ apa pin la genũk/da atun-
cã ã-necat sãtu tãtu//[...]a ișit luma cu cãrũt¹/cu un-ãlta/nu
erã apa asã ca sã fiie mare//e ! apã pin-ãlã²/nu putã ca sã
sã-nnecã^{na}//n-a vinit apa ca sã viie odãtã intr-o nãptã//a ve-
nit apa incët apã/incët incët/cind qãmeni s-au retrãs/apã in

1. Comuna Cuza-Vodã.

2. Gest: pinã la jumãtatea coapsei.

vóie/s-au retrás//

ca^Pbún alecséndru

obzéč [de ani]

[Obiceiuri la sărbătorile de iarnă]

5 [Cu ce umblau copiii de Crăciun ?]

copiíi umblá cu ajúnu//cum sá umblá e-acuma copiíi/cu stăáya/
 și umblá zíya de la dóosprézéče píná síára copiíi/cu plugulétu/
 cup sá nūmíá/cu plúgu/adicá cu plugulétu/eí cu clopoțéle/^{merț}
 nučt/acólo colăčéí/če le da...putérğa yómuluí//ípsá flăcăi de
 10 crăcún umblá cu colíndu//^uumblá cu colíndu díń cásá-ń cásá/ășá//
 și mai cu șgámá pá la fiéti/care pá tímpu-ála/sá făcăy colăčt in
 tavále mărť/care sá nūmá páuze//sá făcăy/la [r] la fėti//și éle
 [k] cíń venșá flăcăi colínda/și pá órmá scotșá colácy-óla care sá
 numá páus/fl urá/și-l lya flăcăi//páuzu-álá//síára...sá dučáy
 15 flăcăi/s-aduná la ő práváliíe/la práváliía carí íerá/cărí vrșá
 íeí acólo/la práváli-șá//ípsá cínd umblá cu colíndu/deși lya co-
 láčt/ípsá sá dădgá dí pá la...cáșe și cíț-o bucățică de cárne//
 dí púorcŷ//s-ăga ő [k] íeráy băíes/care umblá cu frígárș-ășá//și
 dă cu s²ára s-aduná acólo/má dučá și flăcăi/făcăy friptúrá/și
 20 cu colăčí-éíe/și cu vín/și petrečáy cíț-o nyșpte...ínrșágá//a
 dóya zí ííșáy...și ííșáy cu fel dí fel/sá făcă túrčt/sá făcă bá-
 be/sá făcă m^uoșť/sá făcă fel dí fel de scamatoríí și umbláy cu
 lá^uutári pá strádá/și mai cu șgámá pá la fėti//carí f²éti nū íe-
 ráy așá dupá cum...dupá crédíntá/say íeráy má ticălxásę/le má
 25 făcă flăcăi/le má míńjé și...pórșíle/ășá//le má púná și cíte
 čevá la ^uúșá/cítg-un cíńg-acólo mort [i]ca un fel de bá^djócúr-a-
 șá//

[și la Bobotează ?]

la bobotgásá nu ierá decit flăcăi care ierá/ș-avgáú cai
bun[†]/[†]ișáú/sá dučáú lă bis[†]erică/cin ieráú aprușáú sá iásá sá fá-
cá aiazma afără/ș-atúnô [†]ișá pre[†]otu și-[†] botezâ pá tu[†]ot[†] flăcăi/
cu cai cu tot/și făcáú...inre[†]cer[†] așá pá stradá//

5

[Același]

[Obiceiuri la naștere]

am născút atít[†]//n-[†] știú dí doct[†]or/n-[†] știú dí nimeríc//
am născút fáta cárg-o am...căsătorítá/singurá-[†]ú cásá/...singu-
rá-[†]ú cásá an născút-[†]ú/cin[†] a vinit iel/cá ierá la [†]ogváre/cá
10 tuáma fáčé [†]ogváre de gríu/ierá[†] duș[†] la [†]ogváre/cu báiez dí du-
cá plúgu la cimp acólo/ș[†] lăssá báiez[†] cu b[†]óú/cu cáú la cimp/
cin[†] a vini de-acólo-șá n-a găsit născútá-[†]ú cásá//și n-[†]am avú ni-
míca mămá !//ș-acúma vás fíméú/le dúčé/năște// [...] il scáldá/pá
copíl/il spăláú/te dădgráú j[†]oz/la treú zílú vingá [†]úșá/cá cu
15 [†]úșá/cú-o bábá//vingá [†]úșá/te scáldá/te spăláú/is scuturá pátú/
is dădgrá afără din cásá/și-z măturá/și-z dădgrá cu pámint/dacá
avgráú s[†]óbáú/is dădgrá s[†]óbá cu var/is lípgrá la treú ziléú/is fáčé
curățóniúú/[†]úșá//și ieráú curátá//is lya cajmíru din cap/c-atún-
cá nu sá purtá ca acúma//cajmír[†]/c-așá ierá bătínú/barú/čé ma//
20 și-z lya sá dučá la pre[†]ot cú-o sticlá cú-șpá/ș[†] cu cajmírú-ála/
și úi-l četgrá pre[†]otu/și vingáú te spăláú/te curățgráú/is spăláú
copílu/și putgráú sá faj mncáre/putgráú sá...adúș și tu o gálgrá-
tá de șpá/da pín-atúnca nú [†]ișáú//și care avgrá číne...pín la șá-
se săptámín[†]/fíméúa nú [†]ișá dia bătáturá//cá zíčé cá fíméúa
25 lă[†]úșá/cít ié/și cit ves cu [†]óúú/atíta árde f[†]ócu//da care n-[†]á-
vgrá číne/[†]ișá mămá !//[†]ișá/ș-așá ierá// [...]

in șgára dí ursit[†]er[†]/la treú ser[†] [k] zílú/ácólo puú tot
așá o farfuriúe de máláú i/o sticlúúá de vin/puú cre[†]ón/[†]kibrát [†]ú

hîrtîie/tzâte de yobičéiurli/că ce/că yine Țursitorle/și cum aia/
 ș-âlgă le dai...mălăiu-l Ț-ga mǎșă/običéiurț//dă nǔ vezț/și co-
 pîlu l-fabráčĭ în sgăra așă cu cămășúťă/cu rokiťă/cu căčuliťă-ș
 cap/acólo/čicâ sâ-l găsăscă gătĭt/frumós^u /pă iel//

5

cabán victórija

șáizesipátru [de ani]

núnta

inainti inčepgă de jóia/așă ieră//jóia inčepgă//inčepgă di
 mǎrțĭ//mǎrțĭ/černgă fǎlină/curăťă grĭyū/că atúnča sâ fǎčă bul-
 10 gúr^u/nu ca acúma/yor^ăez//curăťă[E]grĭyū di neđină/di aia/curăťă
 grĭyū/și sâ dučă mĭercurț/și fǎčă bulgúru/j^uo^ă inčepgă cu cozonă-
 cu//sâ fǎčă cozonăcu-acasă/c-așă ie^{ra}//ș-acúma tot așă sâ fǎče
 cozonăcu//j^uo^ă fǎčă cozonăcu//b^ăai kema...ngășurli/rudénli acólo/
 căre-ș pungă stólničĭ/cis stólničĭ credă că sâ púie/zéče/dóipe/
 15 stólni/p-ăia i^ă kema pă toțĭ//vingă fimélli//frămintă acólo/álta
 băťă yoo/álta frămintă/áltă â ștergă o fórmă/álta spălă...vĭ-
 nērĭ...tocă cărnge//tăiă pásărli//pásărli/gĭșťĭ...cúrș/čg-avgă/
 tăiă//la treizeč/pĭș la patruzej de pásărť//așă...sâ tăiă/simbă-
 20 tă sâ fǎčă sǎrmălúťile//simbătă sâ "ăiđe cutărică/să veni sâ
 termenă/nǔ mai umblăș duminică"/duminica ieră libĭrť//ieră dim
 bătrĭni/căre ieră mai bătrĭnť/ălgă avgă de cazán^ăli di mĭncăre/
 bătrĭni^{le}/iar tin^ăerētu ieră [k] sâ dučă//cu áldi bǎrbă-su/sâ dū-
 čă cu rakĭy u/sâ dučă la núnú/tinerli//șf-nčepgă/și mergă pĭnă
 mǎrțĭ/núnta//dimingăťă duminică/hăiđe-nčepgă rakĭy la nun/dăc-o
 25 lya cu [k] nĭrgășă/cu núnta/sâ dučă cu rakĭy la nĭrgășă/că-ș dū-
 čē rakĭyū//a [k] vingă đg-acólo/pĭnă mĭncă/pĭnă așă/plecă đg-adu-
 čă núnú/lya nĭrgășă/plecă sâ cunună//vingă cu i^ă acasă/tămbălăy
 pĭnă sgăra//sgăra sâ dúče la salyón/și j^uăcă la salyón acólo/

pînă pã la z¹éçq-aşã/z¹éçq-úpspe/dq-acólqã sã púne m¹ésilj//c-a-
 şã j¹-acúma/inãinti nu ierã sã [r] sã punqã m¹ésilj di cu sqãrã/
 cîn te duçãj la mãsã/te punqãj/acúma nú mai iestq-aşã/s-a skim-
 bãt/da inãintj aşã ierã//te tçãj la núnã/vrãjã sã stai/stãtqãj/
 5 nú/stãtqãj la mãsã/şj plecãj//eã altj ^uor^t ierã tímpu şj di triã-
 bã/şti/plecãj t^uãmna la culã/la múnçã/da acúma nu mai ieq/acúma
 ...s-a skimbãtj//...diminqãta iese tãmbãlãu/mirqãsa şj ġinerica
 plqãcã acãsã/mãj nãintj//de la saluçon//i¹ scyãte muzica pîn la
 úşã/şj plqãcã acãsã ieq//ş^t pã órmã-nçepj tãmbãlãu/inçepi sã jã-
 10 sã/da pînã nu sã luminã nu iese//iese/plqãcã núny-acãsã cu lã^u-
 tãr^t/dipã çq-ajúnqe núny-acãsã/yine şj plqãcã şj sócru//hã ! sã
 ridicã sqãrlj sus^v/sócru//sã dúçe stólniçi adúçe cíte-um mãgãr/
 adúçe cíte-o telqãgã/cíte-o copãie mãre/i¹ púne-n copãie/i¹ lqã-
 gã/i¹ mĩnjesteq cu marmelãdã/i¹ fãçe de-ã...satãne/nu-ã álġevã//
 15 tot úna-ã pã la gúrlj lor//şj-ã dúçq-acãsã//dacã-ã dúçe acãsã/
 fãçe ġyórá acólq/jyãcã/mãniçã/...plqãcã cu rakij la nun^v//sã dú-
 çe la nun^v/tot aşã/mascãtj/úrã/pã ^ulĩtã/sã dúçe la nun/de la nun
 sã dúçe la sqãcrã//diçcolq la sócru-ãl nic^v//şj dq-acólq yine la
 sócru-ãl mãre//spãj sócru le púne/le dã mĩncãre şj bã^uturã/
 20 pînã-ã cúlçã pã totj//care mai ieq in híre/plqãcã/care nú/dor^m pã
 únde sã ġãsesc//aşã-ã//şj s-a termãnã núnã/cã nu mai áre çq sã
 mai fãcã cu ieq//

[Aceeşji]

ãinu

25 [...] şã hãjde s-a fãcút ^ãinu mãre/nú sã fãçe mai mãre
 dq-aşã//şj iel i¹ [k] áre bãsicútã vir^f şj sãmĩntã/aşã sã fãçe/
 ieq cu crãculiçq-aşã/crãculis//şj toãtã crãculiçã áre bãsicútã//
 te dus/şj zmulġ ^ãinu/il zmulġ^t/mĩnekij-aşã/il l¹õġ^t/il l¹ej/fãj
 l¹est: oca 50 cã inãlçime.

grămézî/grămézî/grămézî/zmulgân din dóyá la boiér^u//și dădgem/
 jumáte la boiér/jumáte nóyá//și ne dučan/și p^á órmá ne kómá/j ne
 dũcá și-l bătgam/de scuturá sãmínța/și scuturá sãmínța/sãmínța
 5 ă-o lăsám boiérului/númai páiele le lya^m//și vineám cu páielei a-
 cásá/ne dučan la dúnăre/cá la dúnăre n-ávgeaz vóie/dar la ũ lac/
 ierá stăncúța/știă cá v-a povesti de stăncúța/un lag máre//s-a-
 cólo-l bégán la topitá//...făcá...ingropá...pátru/ține șase
 l^áemne ășá/s-ășá¹/și-l pungam znop^t//acólo//in topitá/și-l lă-
 sán/șapte ob zilí-l lăsám/și dgasúpra pungam pámint^u//sápán pá-
 10 mint/și pungam pá iel/de-l țingă...la afúq/și ne dučan/și-l
 scotgam dg-acólo//il trágán di apă/și-l spálám/múnúk/cu munúk șw
 cá ierá pápúșt^t/to pápúșt^t//și-l scotgam pá mal afárá/și-l pungam
 asá la șuáre/cite doi/cite trei/cite șea/de bătga șuárlí pá iel/
 sá zvintá//și-l aducám acásá/s-acásá tuátá bătátúra ăo-șcárcám
 15 de iól^u//da híroszá gréu/gréu a cločít^u//dacá iel stătga apă atí-
 ta timp acólo l//și-l aducám/și-l úscám/dacá sá uscá/făcám la
 m^áelițá//ne făcá melițá/c-ășá ierá atúnca/acúma nu má ie inu/
 acúma nij nu știă di m^áeliț^u//nq-al făcá m^áelițá/și-l lyaám la
 nielițá//și-l m^áelițám//melițám//și trágám/tráge/tráge ș le.../
 20 piná k^áieá núma fíru lui//și pá úrmá-l dădgem la darác^u//darác cu
 c^uolț^t asá de f^áer/și trágám și di cólo/și di cólo/și di cólo/și
 di cólo²/și mergá la darác/și-l p^uám...di-ă scotgam númai fíru
 lui//și-l torcáá di c^é vrăá//di c^é vrăá il torcáá//di pípsá/
 di ă^orce/ă^orce făcám di iel^u//perdele/r^uókí/cámășt^t/făcám//da an
 25 lucrá yo cízva an^t/a lucrá lúnga la k^áinu//și ierá búny/c-atún-
 cã ierá cam o lípsá di rufárii di cãmășt^t/di dg-ástga [...]

[Cum punești războiul și cum țesești ?]

ō ! cum sã ț^áesi ?/urzești/pui pá mosuári/mosuári mári asá /pui

1. Gest: așezate în cruce.

2. Gest.

bumbăcu//cē ai/bumbă⁶/lînă/și d¹epent¹/u^o k^{ur}zest¹/pă urzit^uari și
 [k]/sau pă part¹ afără/k^{ur}zest¹/pă orăo-nvelēs pă sul¹/și pă or-
 mă-nvelēs¹/pui pă răzbói/da¹ pri¹ kⁱti/da¹ pri¹ spátă/și lej gú-
 rá/și t¹es¹/cu suv¹ica//și di cólo/și di cólo/și t¹es¹.../cîd vre¹
 5 //...t¹es¹/lînă bat¹ i/^uorče/orče/¹in/...și lînă t^uorč¹/și pui pan-
 talón¹/c-așă ierá atúnča/că nu sã găsă c-acúma șt¹ofe mămá!//nu
 ierá ca s te duč/"ș : mă du sã cumpăr o peréke de pantalon¹"/
 n-ávra¹ de únde//torč¹ lînă/k^{ur}zgalá di¹ fúreá/și torč¹ și pu-
 nğám k^{ur}zgalá/și bătğám/și făč¹ám pantalon¹//și-¹ dădğám la kíuá//
 10 pantalon¹//și dădğám la kíuá/și făč¹ám pantalon¹ la băi¹et¹/c-așă
 ierá//pantalon¹/háine/vést¹/plóvare/di míná/și lucrám//că k^uopğám
 cíte...dóozeș treisój di lín¹/și nu n-ajunğá pînă t^uamna/lín¹li//

[Aceeși]

bulgúr¹

[Bulgurul cum se făcea ?]

15 ¹solgò : burgúru/aléj gríu//gríu alés/curá^t/di neginá/de
 táčún¹/sã nu híie/núma¹ bóbu lui//s te duj la ríjnitá/și-¹qvír-
 téj la ríjnitá/pînă nú ma¹ pot¹//de-l fărímá-o trej/in pátru...
 pă bulgúr¹// e : da sã faj bulgúr i¹ bun¹//ie f¹urte¹ gust¹os la
 mîncáre/i¹ ma¹ bun ca o plakíie di...^uoréz/s sã faj bulgúr¹/i
 20 ma¹ bun/i ma¹ gust¹os//și sãrmálúte dacá pui/și la órče/ai púne
 bulgúr/i ma¹ gustós ca ^uorézu/¹ie f¹urte¹ bun//da acúma nú ma¹ sã
 făče/nú sã ma¹ făče//da ierá ríjnitá kⁱspré/ierá góm a¹iča/ca-
 rğ-avğá ríjnitá/la bulgúr¹/nú-¹ncăpu¹á [E] /ierá la c¹ádá/la ríj-
 nitá//ierá ríjnitá/r¹átá/mãre/dóo p¹etre¹ mar¹//s te dučái/¹ fã-
 25 čái bulgúru//da nu vîngá cráčúnu/sã nu [E] híie lúme la c¹ádá la
 bulgúr¹//dacá ierá ma¹ bun !//ierá dúlč¹/-așă kⁱ/făčái cíte-o pla-
 I. G¹ev¹.

kíle/mirosqá...de depár^{te}/e ! la casa ága íesti/a fâcú plakíie
 de bulgúru^u//iel mirváse [i] ší punqáí costíiá dgasúpra/pá íel/
 nú-l fâcáí bulgúru g^uol^u//aşá//cu cqástrâ cá di puór còlo/il fâ-
 cãí bún/bun íe/da acúma nu-í bun díló/cã nu íesti//

5

[Aceeşii]

gríu

pá míne cín m-a-şvãtã táicã-míu prima dátã la...semãnat/la
 gríu/sã...sã-şvãş ší ío sã s^uémãn/mí-a pus praí//şãrínã/dã a
 lyat/"adúnã pámp/şí sã...sã-z ves şí tu cá...cínđ í n-oí mãí fi
 10 ío^u//şé "sã ştií sã sémant ší tu"//noí aş íost íncã şípş fraşí/
 dí eşémpu da.../nú aş semãná kãr tótí//álti...dépínde/áltu la
 áltã meseríie/áltu-í şobãn/cş kãr an up írãte cáre-í şobãn de
 meseríie íel//ş-ío an íşvãtãt cu...puála díntíí cu pámpnt//pã-
 mím mãrúnt/ş-a [ʔ]şvirlşãm ší.../şpunqã cã sã şíu mína mãí/la
 15 gríu sã şíne mína mãí...şlóbõdã puşín//ca s^uşã[ʔ]s-o [k] s-ím-
 præşkínã-ş íelş-ãstã¹ sã/ [r] sã şuçãscã mína//lã...díñ ástşqã/
 pãrínçã/dş-ãstã cum sã şpúne íã/dúgííí/méi/ála sã [r] sã ştrínşe
 mína mãí táre/sã ştrínşe mína mãí táre/ca sã [ʔ]cã ága alúnicã
 díñ míná//şí dupã cş í¹ semãná/gríu/da cu borína/...dupã borí-
 20 nã/grãpã dã mãrãcíní/oret c-az vãsú şi duşşgãvşãstş//şí punqã
 tót cu cáí/şí ága//punqã/íntãí da cu borína cū caí/p-órmã...
 egãtã grãpa dí...íeí/cu [k] avşã crúçş respectívã cu cruçşãíş-
 acólş/j le punqã ştrşşşşgurlş-álş/ca ş-aşş sã şpúne/şí...terşş-
 nã cu tótu/dacã íerãí nevóíş sã-í d²ã cu távãlúcu/i da/da nu-í
 25 da íntodşãuna cu távãlúcu/pentru cã prşş sã presã pámpntu/tşşş-
 na//dãcã íerã-n [k] túma primãvãra mãí bãgã o dátã cínđ rãşãşşã
 íel/dí sã fãcã...tréí pãtru dréşşetş-aşã/bãgã íar borína de...
 1. Gest.

rupgá crústa ága//ca sá puátá sã...dezvólte lel//la gríu//
dup-acéia inčepgá recoltátu/cind íi vinga típu lui.../atún¹ la
noi cu cyásili/cyásili//sá dučá dimingáta mai din nyápti/dū pã
la...trēi/pátru așá/má alés cind íerá lúná/pqáte z dūčá ș pã la
5 ...dóoșpe nyáptea/și...i tãia cu cyásili/dacã vedgá cá sá scútu-
rã/plecã//vingá acásã/sau...sá dūčá a dóya zi/sau mai pá șgárã/
dácã íi...sintgá ¹ei mai neobosiť/și...tot așá/pinã cin termená
de cyásã/d-acólga sá dučá/cã ne lya pá tos/cã íerám mičť//mácár
sá púnem pã...munúk/cup sá spungá atúnča//ne fáčá legátúra dá pá-
10 purá sau tó din gríu/șť pungám í l¹egátúra j²oa/și noi ál lya
munúky-òla care s-aduná/cã...tãia cū cyása/cã fáčá cyásili cū...
nește cyárnę-așá/dē...lē spúne.../álți spúnē pãrmáče/sau nu știu
cum mái lē mái spúne íeí//c-așá sp [k] in dóo íélurť sá denumesc
ástga//parmáče sau cyárnę//la...grébla ága carę-aduná și//...ága
15 vengá dacã íerá dí [E] dibáj dá cyásã/di meseriia ásta/trebgá sá
fácá munúku cun trebui//șť ála-l lya cu grébla/l-adunám și-l
pungám pá munúk//noi nú putgám legá//cã íerám mičť//legá pãrinti
//dupá noi//și fáčán knopť/șť đg-acólga dupá knopť/sá fáčá jumá-
tãťť dē...dóozeșičînč/de knopť//dē j²oa/inčepgá cu...doí in cá-
20 petę-așá vengá/doí in cápite/trei in í...mãrjinť așá/și tot așá
mergá cū cite doí in scãdere mergá/șť pinã cin íșá dóozeșičînč//
și at [k] dupá ága/inčepgá și-á cárá acásã//dupá ce termená/í
cárá acásã/í fáčá și in cúrte/șngropá in cúrte un [k] in mijló-
cu cúrți acólo/cup sá spungá...la ága la árii/°-așá-á spungá//in-
25 gropá o proptgá/legá o fringíi lúná/șť dupá...fringíia ága
pungá [r] pungá cáii//tréi pátru/cã íerá și mltť/la noi/și...
dac-avgá pátru/pátru íi pungá/dac-avgá doí/núma cu doí//le pungá
...crúča ága cu cručgáli/or avgá tá [k] un petrói/le spungá/pe-
tróí/cã cu petróíi sã treíerá spúne cá mái ¹ușor//cã... [E] ága
30 atrăbgá [ʔ] mái bine/cyája du pá gríu//și íșá byábili mái curáti//

dacă nu...or n^uma p^ă iei simpli/c^ăi/cu pic^ărl^ă-aș^ă ¹/or l^ă-aș^ă-
 5 t^ă c^ăr^ut^ă dup^ă iei//și d^ăd^ă p^ăn^ă c^ăn^ă s^ă string^ă f^un^ă-^ăia/dacă
 ier^ă la c^ăr^ut^ă/n^u ma ier^ă nev^oie/c^ă sta și con^uș^ă dⁱⁿ c^ăr^ut^ă//
 da/c^ăn ier^ău iei simpli/le[^Ń] l^ăs^ă n^uma la fr^ăn^ăg^ăi^ă/c^ăt p^ăn^ă sos^ă
 10 de s^ă string^ă fr^ăn^ăg^ăia/d^ă-ac^ol^ă-^ă i^ă intor^ă îⁿap^oi//...de s^ă-ntor-
 c^ă p^ă p^ăr^ăt^ă a^ăl^ănta fr^ăn^ăg^ăia//și-^ă n^ă f^ăl^ă-^ăsta s-^ă [k] s^ă treier^ă
 gr^ăiu//d^up-^ă scot^ă p^ăiel^ă-af^ăr^ă.../cu f^ur^ăca/le scutur^ăm/le
 da^ă la m^ăr^ăg^ăin^ă/f^ăc^ăș^ă c^ăp^ăit^ă/cu^ă s^ă f^ăc^ă la no^ă a^ăi^ăș^ă//dup^ă a^ăc^ăș^ă
 ...d^up c^ă f^ăc^ă c^ăp^ăit^ă/string^ă gr^ăiu//și adu^ăc^ău^ă ū...m^ăk^ăin^ă dⁱⁿ ^ăsta/
 15 car^ă s^ă v^ăntur^ă m^ăn^ău^ăl//...d^ă-ac^ol^ă î^l b^ăg^ă l^ă...h^ăm^ăb^ăr/l^ă...
^ăst^ăq^ă//^ăsta ier^ă a gr^ăiu^ă//

b^or^ăd^ă m^ăr^ăn

p^ătruș^ăit^ă [de ani]

[Porcul]

15 cu d^oc tre^ă z^ăli m^ăi n^ăint^ă d^ă cr^ăș^ăn^ă î^l t^ăim/dup^ă c^ă-l t^ăim
 ac^olo-ș^ă/l-î^l...p^ăstr^ăm^ă cum [k] d^ător^ăia ^uo^ăm^ăl^ă/f^ăc^ăș^ă ș^ăn^ăc^ăl^ă/
 sc^ău^ăte^ă și no^ă c^ăr^ăș^ă dup^ă-ac^olo/cur^ăș^ăm^ă m^ăș^ăl^ă/aș^ă-^ă sp^ăneș^ă no^ă/
 m^ăș^ă-^ă sp^ăneș^ă//le cur^ăș^ăm/le ar^ăn^ăș^ăm/le fr^ăc^ăș^ă cu s^ăr^ăe/le fr^ăc^ăș^ă
 cu z^ăp^ăd^ă/dac^ă e z^ăp^ăd^ă-n t^ăim^ă-^ăl^ă/s^ă n-^ăă^ăb^ă d^ăș^ă gr^ău^ă îⁿ i^ăl/
 20 dup^ă-^ă f^ăc^ăș^ă toc^ăt^ăr^ă p^ăim m^ăș^ăina d^ă toc^ăt/l^ă...f^ăc^ăș^ă...c^ă dac^ă
 f^ăc^ăș^ă c^ăr^ăn^ăș^ăo^ăr^ă-^ăia cu^ă s^ă sp^ăneș^ă/c^ăr^ăn^ăș^ăo^ăr^ă-^ăia-^ă f^ăc^ăș^ă cu c^ăr^ăne
 cr^ăd^ă//p^ăneș^ă n^ăoș^ă n^ău^ăm^ă c^ăr^ăne/p^ăneș^ă p^ăip^ăier^ă i.../p^ăneș^ă bu^ăă d^ă ar-
 d^ăă i i^ăș^ă/m^ăstur^ăo^ă p^ăneș^ă/ca s^ă ^ăă^ă și i^ăș^ă un i...mic gust ac^olo/
 ca ^uo^ăb^ăș^ău/p^ăr^ăt^ă f^ăm^ăș^ăc^ă//[...]dup^ă-^ă la ^ăș^ătilan^ăti gr^ăo^ăș^ă/
 25 m^ăș^ăș^ăar^ăl-^ăl^ăș^ă m^ăi gr^ău^ăsi/car^ă le sp^ăneș^ă no^ă/g^ăl^ăd^ăb^ăo^ăș^ă/c-^ăș^ă s^ă
 sp^ăni//f^ăer^ăș^ă și no^ă fic^ăt^ău/bor^ăș^ăcu/^ăin^ăima/t^ăș^ăte m^ăr^ăun^ăt^ăl^ăl -
 l^ănt^ăte/le f^ăer^ăș^ă i^ăr^ăș^ă/și le d^ăș^ă la r^ăș^ăte/le toc^ăm i^ăr p^ăim m^ăș^ă-
 l. Bate cu pic^ăloarele îⁿ p^odea.

na dî...tocât//sî le pûnem puţin uoréz î îei/dacă vren sâ fâcêş
 cu uoréz/le fâcêş cu uoréz/dacă nû il fâcêş simplu fărâ şea//şî
 sâ numeşte gildabóş//dup-ăga din căpătînt iar/căpătîna/il mai fâ-
 cêş i/fîerben căpătîna iarăş/care nu prga avém copîi multî//care
 5 are copîi il fâcêş kiftîie cup sâ numeşte/ [i] răcîturî/da noî î
 spûnem kiftîi/nû obijnuiş cu răcîturli//dupâ şgâ...care vren sâ
 fâcêş i...puţin salâm sâ spûne/iar sâ spûne//il fâcêş căpătîna
 fiartâ bine intr-up vas mare curât/il lăsâm sâ răcâscâ/aléşem uá-
 seşle/sî fâcêş iarăş tocâtura//iarăş din şla//şî nu mai il pu-
 10 neş cu uorîez/nû mai pûnem cu-ăje/pûnem s'emplu în mătîşqarl-à-
 lga gryásîli/care-z mai drépte/úpli-z mai crîetî/úpli mai drîep-
 te/şî...numî şî noî cá...fâcêş puţin salâm/cup s-ar spûni/mi-
 zîel//pentru hranâ rîeşce//şunca iarăş o fâcêş...o pûneş la sara-
 mîrâ/cît o ţînem acólo/cît cređem s-o ţînem/dup-ăga o scuátem/iş
 15 dâm cu puţin buiá dî ardéi/o afumám/cum/du^{PA}/ cum avém fişecare
 gústû...úmuluî//dûpâ cum avém gústurli//cârnga iar fâcêş butî
 din şga/ó fâcêş/o lăsâm/dâm puţinâ sâre/dupâ şe-î dâm puţinâ sâ-
 rē/búti-eia care-î lăsâm întregî/â...o scuátem de-acólo/o dâm pu-
 ţîn în fîert/búti/cu puţin vin alb/óil fâcêş cû pipîer/cu fúáie
 20 de dáfin/j dup-ăga o-şfâşurám binî la şfúarâ//la şfúarâ//dûp
 şe-o-şfâşurám binî la şfúarâ/o lăsâm vó cîteva zîli acólo cum [k]
 pá cum cređem şî noî acólo/ca obîcêiu ţăránulúî/şî-l dâm la vînt//
 dupâ şe ól dâm la vînt/cîn ţî-e póftâ/te duş şî taj din şel/şî
 gâseştî cárneş pryáspâtâ în to ţîmpu/cum...cum is plâcê//dupâ cum
 25 [k] dacă nu/fâcêş sârátâ//sârát-o fâcêş sârátâ dē beî apă de te
 úfli-m búrtâ/te faj bâlábólt [i]//

ştişergârel marişa
 pátruşunu [de ani]

núnte

la noi acúsa núnte

la inĉepe dĭ simbă [k] cum ar spúni/ciņ
 stropolġála la sócru máre să inĉepĭ stropolġáia dĭ juoi/așq/
 să-nĉepe stropolġála la sócru cu flăcău//dĭ juoi/juoi i kámă rú-
 5 dilĭ lor acóló/sócru máre/cu ġinericu/adică cum ar fi cū flăcău//
 iĭ kámă acólo acásă/"iă úite mă !" zĭce "as fac cozonăcu/vinís
 să mĭ-ajutătĭ"/...să ĉistesc acólo/kĭuĭ tġată ziulica/făĉe co-
 zonăcu juoi//dup-ăqa vĭnĭrĭtĭ iără i-anunță tot așă/să vĭġe să/...
 tăġe pásărlĭ/s-ariņjăze pásărlĭ-acólo/ĉe le sġ de tăġăt/sĭmbătă
 10 iărășĭ/iĭ kámă tot...veĉĭnele ġĭ acólo rúdeġe iġ kámă/"mă ! as-
 tăs făĉe sărmlúțĭli" zĭce// "nŭ măĭ stropolĭņ"/zi "șĭ mĭĭnĭtĭ"//
 să duc rúdeġe/tot așă să dug dĭņ vèĉĭnĭtĭ/dĭn i...tot așă...să duc/
 únu dĭ la ál^{tu}.../făĉe sărmlúțĭli/așáză tod la copăĭ/că nu-i
 púne la cazăn dĭocandătă/că să-i țĭĭ dĭ sĭmbătă și pină dŭmĭnĭ-
 15 că nġăptġa ciņ să dă măsă/l-e tġămă de corġălĭq//ș-așă...púne la
 copăĭ//copăĭ curătĭ/cŭpġvă acólo/așázăte/dŭmĭnică dĭmingăta ciņ
 sĭ [k] vĭne stólniĉĭ...lă...rakĭy/acólo ciņ vĭne...Ĥuntăși/ra-
 kĭy acó^{lo}/stólniĉĭ bătrĭnĭtĭ așáză sărmlúțĭle la f^{oc}//ca să dĭ-
 bă tim să fġărbă-ņ vóġe/ca să nŭ dġa f^{ocu} máre să le prġorġăs-
 20 că/să de árzá acó^l//nuntăși...j vėdĭ dĭ trĭăba l^{or}/dŭmĭnică dĭ-
 mingăta//vĭne...ġinericu/vĭne lă^{ut}ări/vo dóĭ treĭ stólniġĭ dĭ
 părtġa lu ġineric/să dŭĉe la nŭnu máre cŭ...rakĭy/iĭ făĉe vĭzĭta
 nŭnuluĭ/dup-ăqa vĭnĭ iărășĭtĭ ĭnapóĭ acásă lă...părintĭ^ĭ/p-ómă^ĭ/
 părdon/iărășĭtĭ să dŭĉe și ĭa nŭnu/să dŭĉe și ĭa nŭnu/după ĉe vĭne
 25 și ĭa nŭnu/să dŭĉe și ĭa și ĭirĭăsa d-ėzėmplu dac-^o árę acásă
 și s-o ĭa cu nŭntă/dacă nu ĭ-acásă la ġineric/vĭne ș-o-mbrăcă
 ĭĭmediăt/șĭ plġăcă cu ĭa la bis^ĭerică/să cunŭnă acólo/ġobiĉe^{ulē}
 nġăsti/dup-ăqa ĭeșĭ dġ-acólo șĭ...vĭne iărășĭtĭ acásă/și făĉe spă-
 látu de mĭnĭtĭ/dacă ĭ-o făĉe acásă/dacă nu/il făĉe la salón acó-
 1. ĭnfórmatóarea sŭġhĭte.

lo unde-ă...avén datoríia de salón/ȕobićiu de spălát/după cuȕ
vręa sã fáca cõsumãtia nũnți/fãće//

[Aceeasi]

la ánu nóũũ

- 5 la ánu nóũũ/cim plinqá ánu nóũũ/ásteptãȕ și [E] fięcãri...fã-
tã máre acó¹-șã/zíće "voă [k] ráćem ȕursitórlı și noă" zíće//će
sã fáca// "fãă cutãricó !" z¹će "tu viă la minı/gèrgino/anico/ma-
riȕo/ne strinqeȕ la minę/će sã fáćı/hãă fã ! tu ádu oglinda ta
mãă máre/ıō adũc ȕoglında mãă mã^r" [ı] ne strinqã și noă acó¹/
șãpte op fete/cum fı vórba äga intr-ș cãsã acólo//n-ãvea triábã
nimerı cu noă fı șgãr-ãga acólo-ȕ cãmera äga//le spungã// "nu
viă cutãre/nu fıă cutãre/bre tátã !/bre mãmã//sã nũ mãă vię
copıii áștia mãă mãă și pësti noă äiäca"//cã...cã.../datorię/
obić [k] ȕobićıı//
- 15 "atũc vã lãșã sã fáćes çȕ-oz vręa/da nu sã [k] flãcãı" ĉe
"sã nu v-ãũs/cã vıne flãcãı" zíće "la voă" zíće//
dijã/cã flãcãı nu primãȕ cã/avęã [ı] ȕordonãȕa mãă máre/
supt arıpã/cã ne ținqã de rãũ/cu bãiãti//și ĉe fáćãm ?/ne strin-
gãm acólo cuȕ vã spun/șãpte op fãćeti/pungã și noă ȕoglındı/
20 ȕobićei dim bãtrınã/pınã ne vengã típu dı mãezu nóȕti/ca sã fá-
ćem ȕobićeu cu ȕoglında/nè jucãm cu nućı/fãćgãm túrte sãrãte/de
nu putgãm sã le ținem fı gũrã// [ı]nu pũgãm sã le ținem fı gũrã
[ı]/șćãȕ cã dacã mãcãm túrt-ãga sãrãtã/"mã fı visés pã cutãric"
//cã z vidëm cã dacã ĩe sã-l ĩiséz/da¹ // "fı ĩisés pã cutãricã"/
25 ĉe zíće/da vıne [k] "ãla ĩestı al meũ"/șće "ãla gaȕıu meũ//ãla
ĩestę ursitgãręa meũ"//p-ómã coćșãm fı ȕora/pungãm ȕora pã plıtã/
fãćãm fı ócu dı ĩõl/cã ĩerã frıg fı típu de ĩãrnã//pungãm ȕora
1. Rãspunde informatorului Alexandru Capbun.

pă plită/și nuzgăm "ăsta-î cutăre/ăsta-î cutăre"/și dacă sărgă
 b^uobū sus/șă să ducă/ce "ohō ! pleg din sātu mgo"//pungân dōo
 nučî/in farfuriia cu epă/și le-pvirtgăm de dōo trei^uorî acōlo-șă
 nūčil-șlga...și ce spungăm/dacă să-spreună nūčilă-ăștga/mă mărît
 5 ăny-ăsta/dacă nu să-spreună/nū mă mărît ăny-ăsta [!]/făcăm fel
 di fel di porcării/p-ō^rmă hai să ieșim afară/la graj la vⁱitî//
 ne ducăm pă la vitî/ne legă la uok//ăltū fată ne legă la uok/ne
 scotgă afară//dăcā ne scotgă afară/ne ducă la graj la vācî/say
 la uoi/undē...credgăm așă//da^l//dacă gāgāny vitili culcāte/dă-
 10 dğăm cu pičōru-ș vită/și zîcăm:

"hăi la unu/hăi la doi/hăi la"/da^o să sculă vāca îmediāt/ce
 căm "ū ! ăny-ăsta mă mărît"//nu să sculă vāca pin-a dōya trēia
 yārā/"ū ū ! mai stay/imbātrînesc"/say cine știie ce//dup-șga ne
 ducă pă la uoi//dacă ne ducāy/și le-nnodām cîtq-o cānūrā/say
 15 cîtq-o șyārā pă la uoi/dacă ierā yāia...bātrînā/șcāy cā-l l-șay
 bātrîn//dacă ierā yāia tînā^{rā}/șcā cā "ō ! iay...om tînār"//

[Aceeși]

coloianu

"fă ! făcem/ūndi făcem coloianu ?"/
 20 "făcēy la cutărică"//
 "hai la cutărică"//
 nē dūcāy la cutărică acōlp/mă d^ocāy la māmā:
 "māmā/in dai și miie trēi pătru uoyā/in dai și miie o far-
 furie di mālāi acōlo ?/o lîngūrā de untūrā ?"//
 25 "ēi ! lūā-v-ar byāla/da ūndē vā dūcētî ?"/
 "iā ūițe făcēy coloianu !"/
 "la cine ?"

I. Aprobă sugestiile informatorului Alexandru Capbun.

"la cutăre"//

ne dućam acólo-șà/făćam cîțu-ur zob dî noróđ acólo cî^t trăti
 zilli/făćam pă o scîndură acólo-șà ur colođan acólo ũ.../cu cap/
 cu mîjⁿ acólo/ca cã...manekîn dî uon il făćam//l-încărcăm cu
 5 c^uoj dă-álga de uóo/fel de fel colorăte-acólo/vingăm cu fl^uor^t
 dă-ăstea dă...să mai...șășă liliđac/stîjⁿinėj din ăștea cum le
 zî la noi ađđ la comîⁿt/l-împodogăm acólo//il punăm pă o scîn-
 dură/...ne făćam și noi acólo/puópa/ne făćăm fel de fel/bábă/
 puos/mască^t acólo/ne ma [k] mășćăm și noi//il dućam la o^o rîu/
 10 il dućam/cum s-ar spúne lă...o apă/la o apă/să-l dăm pă apă^s
 nu-l púnem pă uscá^t//il dućam pă apă/vingăm dă-acólo/ne făćă a-
 cólo unde eram traș^t/unde izerăm hotărís să-l făćem/fimeđa...gáz-
 deđ unde făćăm colođanu/ne făćă o mămăligă mare/o crătiță mare cu
 uóo prăjíte/vingăm acólo/o^o uómorăm mămăliga ága/nu mai scăm c-am
 15 dus colođă [!]
 colođanu//ne strîngăm/că dacá izerá muls copii
 acólo//dup-ága...háđđ j^uoj să făćem plăćintile/că să făće plă-
 ćintě de colođanu//a trēja zi după colođan//

"făđ cutărícó ! unde făće plăćín?"

"plăćintele"/zîće "le făćem la cutărícă/nú mai făćem unde-an
 20 făćú"/zîće... "pomána colođanului"/zîće "unde-aș făćút uóuli și
 mămăliga/făćem í...la cutărícă"//

"háđ ! mărğem la cutărícă cã áre cuptóru mai mare la cută-
 rícă"//

dućăm și la ága acólo/trėj pătru uóuș/cîțu-o farfurioá^{ră} de
 25 ...făină/iar cîțu-o lîngurá de unturá//să pună fimeđa acól/ne
 făćă acólo/o s^uóbă de plăćín/ne cōcá trėj pătru tavále/ng-adunăm
 trăte acólo/izerán númai f^ăéti//fe [k] băléti izerá mai rar^t/bă-
 lét^t//ng-adunăm acólo/dup-ága...đișăm și mai jucăm pă bătăturá/
 ne făćăm paparúde p-ó^rmă/scăm cã să dă plođ/cã...izerá parte

zis dip₂ siéçitá/nu prã plogá/cin^d ploúá ploúá/cin₂ nū/ne mă du
 [k] nã-adunám uq₂ fiel de cucútá/sã spunã la noi/ierá asã o bã-
 lãrii₂ mãre/și mirosã/avãã un miróz greú//rupãã tulpinilã-ãlãã/
 ne legãm pã la briú/și ne-nçingãm cu-o ățã bünã/și-nhiããm tulpine
 5 di-ãlãã pã noi/s₂ ne fãcãm paparude/ãpi₂ ișãm și...pã la fișeí/nu
 ne dcãm i₂ áltã stradã/dicít strada nããstrã// [...]
 aruñcã fișeíli₂ cu-ãpã pã noi/"sã dezliéșe plóile/sã deã dum-
 nezãu/sã fiz voi₂ cu noróc"/ș-ãșã și pã diñcóló//

[Aceeși]

10

755. PADINA [WLAD 474]

(jud. Buzãu)

Culegere: CB, MM, RP; transcriere: VN

ne spunã un bãtrín

ne spunã un bãtrín/dã parcã io nu credãã pînã la ^uurãã//cã
 15 tot asã a fost/a spus ^uom d-ãștia/cum ^uumblã ășã pescãri-ããã/
 a₂ vãz^d de vîngã cu...tabãnurí/cum₂ venãã ^uoi₂ cu mãzlihe pã ^uúli-
 țã//și...a fos^t la ^uursitórí/a ^uuzit /cum ^ua ursí bãgãtu//
 "bú oi₂ o₂ surí"/ziçe "a₂ sã ^uorí innecãt //in₂ puțú"//de a-
 cãma nu mã₂ țiy₂ mînte la ciț anť/parcã sã zic asã cã la...çip-
 20 șpe-anť/ãșã//ãpã₂ tãta a ținú mînte/tãta bãgãtului//cum a ^uuzi₂
 la ursit^uorí/da asta n-a mã₂ a [k] /am a^uuzid₂ de lã un bãtrín//
 ș-a stãt...tã-su la aní-egã/a stat asã la pãndã/ș-a pus pã gura
 puțulu₂ ^uo...ne spunã moș iyonicã boçqãcã¹ tãbja/...povestãã
 25 ășã/çã-o hí fost atúnç//a pus clãpã la gura puțulu₂/sã nũ cãzã
 bãgãtu la ietãtãã_ãstãã s^t sã-nneçe/nu s-a-nnecã^t pîn-acũmã//și
 1. Se adreseazã informatoarei Maria Coman.

1-a găsi m^uort p^a g^ura p^utu^{lu} //c-aș^a a fos^și c^ă m^ursi d^ar^ă//
 aș^a ne spung^ă n-^ăuz^î um^uș/dumg^ai^él^l fⁱl ș^tiie p^a moș u^onⁱc^ă //
 p^a-^orm^ă ne m^ai spung^ă/c^ă...tot aș^a/da n^u le m^ai țⁱu^o mⁱnte //
 c-a fost m^od^at^ă d^e...venⁱș^e ū^uordⁱn s^a-p^erg^uș^e b^atrⁱnⁱ/...s^a-p^e-
 5 gr^uș^e b^atrⁱnⁱ c^ă-o hⁱ fos^t at^un^ăc^ă/c^e l^ăș^î o hⁱ fos p^a tⁱm^p-
 r^lș-^ălș^ă//ac^uma h^ai^de c^ă s^ă-^ă i^a m^od^at^ă s^ă-^ă kⁱt^ș^ă s^c^ă p^a toz b^a-
 trⁱnⁱ/s^ă-^ă m^om^ăre c^ă-o hⁱ fos p^a[E]p-at^un^ăc^ă/s^ă-a kⁱtⁱ to [k]
 ū^onu...^ă-a fos nⁱl^ă d^e t^ă-s^u/s^ă-l duc-ac^olo s^ă-l m^om^ăre/cum o hⁱ
 f^ac^ut^{el}/l-^am^u iⁿgrop^ăt //ac^uma lor a venⁱ s^ă l^ș c^ăr^ă/s^ă f^ac^ă
 10 m^o f^unⁱș^e dⁱ...ș^ă dⁱ țⁱm^ăn^u nu ș^tu dⁱ c^e/fⁱl m^ai țⁱ mⁱnte m^ai
 gⁱn^e !//²

[VII b] parc-ș^uzș^ăm³

[VII a] ă¹

[VII b] dⁱ t^ei^u

15 [VII a] n^o dⁱ t^ei/s^ă dⁱ t^ei p^a s^ă f^ac^ă/d^e țⁱm^ăn^u i^o zⁱ c^ă
 spung^ă m^oș^u-at^un^ă//ș-ac^uma i^ei c^e s^ă f^ac/cum iⁱ pung^ă p^a m^am^en-ș^e-
 țⁱa care-^ă...ș^ăq/"s^ă-p^e sp^uneș/ș s^ă f^ac^eș ș^t dumg^av^ăr^ăș^tă pr^ub^ă/
 c^ă noⁱ nu put^em s^ă f^ac^em...dⁱn nisⁱp pr^ob-^ăș^ta s^ă f^ac^eș s^uș^ăr^ă"/
 s-^o-ș^upletș^ăc^ă-n tr^ei/nu s^ă p^uș^te //

20 i^ei c^e s-a gⁱndⁱt // "nu s^ă p^uș^te ^ăre v^um b^atrⁱnⁱ/cⁱp l^ș-a sp^uș
 lor/d^e-^ă t^ășe p^a i^ei c^ăpu.../s^ă s^ă-ș^upletș^ăc^ă [k] nu p^a s^ă-ș^u-
 pletș^ăc^ă nisⁱpq //

i^ei l-a [r] l-av^ă p^a t^ă-s^u iⁿgrop^ăt/șⁱ-l țⁱng^ă ac^ol^o //

"t^ăt^ă ūⁱte c^e ne c^ăre ș^tț^ă"/c^e l^ăș^î o hⁱ fos p^a tⁱm^pur^lș-^ă-

25 l^șș at^un^ă// "s^ă...iⁿș^upr^etⁱș f^unⁱș^e/dⁱ...d^ș-^ăș^ă/dⁱ nisⁱp" //

zⁱc^ă-aș^ă sp^un^eș^ti-le s^ă v^ă f^ac^ă i^ei pr^ob^ă/ș^t p-^oș^ă f^ac^eș ș^t
 v^oiș^ă /

i^ei s-a d^uș ș^t l^ș-a sp^uș ac^olo/"f^ac^eș pr^ob^ă"/zⁱc^e "c^ă p^a

ș^urm^ă...f^ac^eș ș^t noⁱ"/

1. Se referă la Informatoarea Maria Coman.

2. Se adresează informatoarei Maria Coman.

3. Intervine informatoarea Maria Coman [VII b].

atúnca iei s-a descurcá cá/nu să pǎte/are vum bátrín/pá un-
devá/

[VII b] kítítu

[VII a] kítít/s-ápăi nu mai țiú mînte l-o hí descoperít/da
5 știú iō ne povestea un moj/da demult erám copkílă ca fáta ága
pǎte carę-a spus acîia¹//s-ápăi le povestea la báiezít/zic "ú-
te-așá o hí fos cum o hí fos timpurli dá demul^t atúnĉ"//sí...asta
ie/le-a^uuzgám sí noi da nu le mai ținem kár mînte tuáte//

marija iacob

săisĉinĉ [de ani]

10

[Obiceiuri la înmormintare]

cî erá gata să mǎră/il pǎzám acólę-așá ca să...nu mǎră fǎ-
ră luminare/l-împártășám/il spovedea p^opa/il împártășám/p-óra-a-
vșám grîje di iel să nu mǎră/l pǎzám acólęa lúme mai mltă/rúde/
15 neșmurít//dacá murșá...il scaldá/l-îmbrăcám cu háine búne...il
punșá-a coșĉiúg/i fǎcá coșĉiúg/i-îmbrăcá coșĉiúgu/...dacá-i im-
brăcá coșĉiúgu-acó^{lo}/de-l fǎcá lemnáru coșĉiúgu/s^t l-îmbrăcái/
asterneșá^m acólo ș lui čevá^u foit-acólę o/...carę-avșá línă/i
mai punșá línă pá su foit-ășa/care nú/taláj d-șla carē ierá de
20 la...coșĉiúg^u/s-ápăi...il plingșám cá dacá te durșá¹ ínima/dacá
ierá sot/sau bășá sau.../s^t lă trei zile l-îngropá//atúnĉ iú fǎ-
čșám...cápíte/cup să zicá la noi acólo-șá/călăyí/^{no} čșám cu iel
la bisericá/fǎcá zéče călăyí/úna i-o punșá mórtulu¹ ș mină cu...
pomneșá/cum ierá la n^ooi/s^t p-alelante le-mpártșá la rúde la
25 .../l-au îngropá^t/p^o-p^rma venșám acásá/fǎcá pománă la...vingá cu
pre^uotu/il zlujá/s-ápăi înčepșám...a dóya zi cu săptămîna/cup să
zicę la noi/purtám o săptămîná...pománă/fǎcám íu fișecáre zi//
s-acúm tot așá să puártă/așá ie la noi aii^ĉ//s-ástșa s^o fǎcșá la
i. se reșerá în informatoarea Dumitrache Elisabeta, anchetată
însinte.

noi¹/la săptămînă i¹ făcá cápu de săptămînă/...aşá s¹ făcá// [...]

[În postul mare ce se face ?]

i¹ puártă coliy¹/şási coliy¹/ş-acúma noi¹ purtám/sá zícę sălin-
dăre/d-ástęa şási coliy¹ să puártă cim¹ nuáre^u omu atúnca/úⁿ //
5 atít să puártă/ş-acúma noi¹/lę-am purtá p-álęa şti¹/ş-acúma cę-ęę
zfa/há¹ f¹incă avşáp¹ ş¹ noi¹ soşii/m^uört¹/ma¹ mult¹/i făcęm un po-
mólni^c/ş¹ púnem tuáte rúdele//ş¹ ne dúcęş¹ cū coliva tot póstu-ăs-
ta la biserică/ş¹...la termenáre s¹ făcę iar parastá/zicę-aşá...
zluješte pópa ca la parastás acólo/i¹ dăm o lumináre-m¹ mînă/ş¹ //
10 prosóp/şe [k] care şe puáte/álta batistă di mînă/álta p^rosóp/
ş-ástęa le făcęm noi¹ de...de...póstu pástelú¹// [...]

i¹ cără épá/il tāmíşę/şási săptămín¹/dę//

[Cum ?]

e¹ ! cum/să dúcę o fimeşe/plătęşt¹ o femeşe care [k] d-e^{zem-}
15 plu/şo cin¹ n-a murí soşu am avú fátă/s-a dus fá^{ts}/plăt¹ este o
femeşe/ş¹ sí dúcę şási săptămín¹ la tāmíşá^t acólo/únde-ş¹ m^uörtu/
ş¹-l tāmíşę//i¹ aprinde citę-o lumináre/dóo/cit áre^u omu/i¹ cără
épá/dúcę la treş cási/cu dóo urcşáre şay/dóo căldár¹/şe áre
omu acólo/ş-adúcę la treş cáşę ş¹/...aşá făcę şási stāmín¹//j¹
20 dę-acólęa că-şplinęştę/púnę pá gúra púşulu¹ acólo-şá vo cizvá
frăş¹ cun¹ zícęm noi¹/cáre cit áre//

[Aceeşi]

i-a şpár căsa nuáptęa

áid¹ táta şerá pá la boiér¹/ş-épé¹ s-a suná dá rőzbó¹ş/da nu
25 şiy minte şe rőzbó¹/nú ásta acúma/

[Pe şaispe.]¹

1. Intervine Maria Coman.

pă șáíșpî ie zic^u//ș-ál^{de} táta cosgá la cîmp/cum o hí fost
 atúnča boiér^t/noi aș foz níč atúnč^{//}ș-a vení de la cîmp/í zí^{ka}
 așa/tamám ū...lyáșe f^uoc a ly-apdréi miháíáș/ngámurli lu¹.../
 ș-a ¹ei a văzú f^uocu-m pártșa așa/unde erán noi/el a vení de-acó-
 5 lo de la res[ŷ]resfétu boiéréșe^u//cînd a venít/...a venít í sá^d/
 nu erá de la noi/știi/aprúșe f^uocu de noi/da to pă stráda așa
 erá//cînd dá acólo la cîrcimá/cum să dučá pă timpurle-áleșa/...niș-
 te pámén^t/a lu¹ moj răducánu n¹icu/ș cu-áldi crețu diș coc^uora²//
 de-acólo:

10 "Cé ie cu tîne/má rádule ?"/

sče "ei ce să híie"/^{de} "ș-aș văzú f^uocu de la cîmp/ș-aș vení
 ș-ío să-l v¹ăz"/^{de} "da tu unde eș^{ti} ?"

"ei ! acólo munčim/...la cîmp//

ș-a duș gétu táta-ndărát/ș-a trimés-o pă máma acásá la copii
 15 să fácă máma mîncáșa/ș sí dúcă...cu mîncáre la íei//in nyáptșa
 așa a venít așa care bșá...večínu diș fúndu ^uobórúlu/ș-carg-a da
 táta di íei/a vení cu niște h^uot^t diș cocórá/ș^t í-a spár căsa
 nyáptșa//atúș pă timpur^t avșám panér d-éla cum să dúcē...acúma
 la mors cálkyí/máre/ș cáșá¹li di primingálă le pungá vára í
 20 íel/șí-l dučșá-ș căsa máre/cum zicám/nu erá lúșșa ca acúma/atún-
 ča íerá mai...álfel//ș-á ¹intra j lș-a lyá t^uot tot/ș^t cáșá¹li
 diș panér^u//

cîș ș-a sculát șa dîmingáșa să fácă mîncáre/védi ^uúșa deșkí-
 șá/ía cu lámbe-m mîná/véde ș^t p-áílantă/cînd^d intrá in căsa máre/
 25 căsa gyală//a-nčepú să țipe.../cu lámbe-m mîná/ne povestșá večí-
 ne/da noi aș foz níč atúnč/...ía a căzút/a ausít-o večíni/a ve-
 níd la șa/ș-áía nu ștú ce//noi aș văzú/șí páméní văzúșe cîș tre-
 čá la cîș lumínă/nu ș ce/da avșám bătrín pă bunícu//^{de} "a murí
 moj neculáie de-áșa-í lumínă" sče "la rádu-áííč"/șí h^uoți cu
 30 lumínáșa-m mîná/ș-aduná bagáju//tót/tòd lș-a lyat//avșá o lădă/
 1. Se adresează Mariei Cosan.
 2. Sat în jud. Ialomița.

cup să zică atunc d-astga bătrineștili/șetu bitu cîcă nu puteă să
descuie nimerga decit tătă/cîp să-ncuică//

[Aceeși]

cînipa

- 5 ară locu Țocu/...pă urmă să ducă/șî punză acólo niț¹el gu-
nó¹ș//...acólo unde punzám cînipa presáram știi/nistē...brănițá
dă-șga dî măie/mărúnta//brănițá dă-șga dî măie mărúntá//pă urmă
semăná cînipa acólo//să făcă...^m [x] mai cu șgámá/unde punzám
porúmbu/o punzám/că ia să zmulgē tuma tuma/cîp să cul¹ége po-
10 rúmbu//și pú^macólo-^m porú^b//dă-acólga o [ε] nē^dșgám/o vărám/șî
cînipa áre șî...șesē sús/ága dî vărá bálán-ága/ș...¹intrám í ia
acólo/murzám de zádúf/¹intrám acólo/o vărám/o făcám aindúș¹/o dam
afár¹/vărát-șga/p-ó^rm-o lu^mám p-ága de vărá/o ducám la lacu/o ți-
ngám o săptámină în lacu/acólo/punzám pámá pá ga/șî...o țingám o
15 săptámină acólo-ș lac//la săptámină ne ducám/o scotgám din lacu/
...la mărnga [ε] léculu/ș spalám acólo/í^{lac}/o scotgám/o punzám
în sus/ășa să uscá^o punzám în cărúțá/^vngám cu ga acásá//pă ú^r-
má la vo lúná de zile/ne ducám ș-o zmulgám p-áilántá//cu sámin-
tá ága făcă sámințá/ásta dî vărá nú//ș-o zmulgám și nó¹ și p-șga
20 //dac-o zmulgám/...totăș q-aducám acásá p-șga/n-o ducám la
lacu/o bătgam sámințá dî ia/ș[ε]bine/o scuturám bine/o legám/ple-
cám cu ga la lac¹aco/ș tokám ș p-șga/totăș o spalám^m/ș-aducám
acásá/p-ó^rmá pîntre timpur¹ășá/ng-apucá șî... du^ppă ôe erá topí-
tá/o kísám p-o ținjála la [r] la b^uoi//în fieru-ála//cu top^uóru//
25 să făcă práf/o scuturám bine/șî...ș făcám grămez¹/o trecám la...
la m¹elițá d-álga făcutá de l¹emnar^u/cu límbá/șî...trăncángám
cu límba și trășgám/í jyoš/șî să scuturá/ș rámíngá cum ie mătă-
șga șga/o punzá pá gard//șî...p-órná o făcám...l¹egátur¹//...

j^hoa/după ôg-o scuturám dí [x] dim mélițá/...cite dóozeč dí fú-
 iére dę-álga la ũ l^hócu//le l^hegám gíne/ș^t lē suiám im p^hódu//
 făcân cite dóozej de l^hegátur^t dę-álga/cite dóozej de fuiére la
 ũ l^hócu//pă úrmá pîntre tímpur^t/mai cá iárna/cin șădă^m/dân cite
 5 úna j^hoa dim p^hod^h/le punğám pá vátra fóculú/cá álmaînterș
 te-nnecă în cásă/cá ierá gí^hor afáră/nú putșái/le bágám pá vá-
 tră la f^hócu//unđe bágám în sóbe//ș^t cu péria//o l^hegán la un
 cap așá^l/ș^t țínșán de legátur-a^{ra}/iă trășán cu péria//cuș sâ
 scuturá dí sâ făcá mătásí//p-úrmá o legán ș^t la capu-ála un^dg-o
 10 făcái mătásę ș^t/...iă dai drúmu la capu-állántu//șⁱ o periaș
 ș-acólq/șⁱ le făcăș...ôe rămîngá l^hegátí/așá/rămîngá fuióru//
 l^hegát//fuiorás//ș^t cîlțí-șⁱa/care cădșá j^hoa/iă făcám trășncur^t
 așș//j^hoa^h//șⁱa ierá cîlțí eⁱ//p-úrmá...ne dučám pá vátra fócú-
 lui//după ôg-o termenán dí...periaș/cu darácq//avșán dará^š
 15 d-élga/mitit^šéle de bágám gēnúkēlē ^šihelúš/ș trășán de ișl//
 ș-ápōi cîlțí-șⁱa tot i dam prin darácq/șⁱ-i făcám/tot ca fuiárē-
 le búne//pă úrmá trečșái cu iéle/cū fū [x] cū brățu cu fuiére
 dę-álga-ș cásă/la căldúră/cu cî [x] ála dărăcítu/punğám úș fu-
 iór dę-ála j^hoa/pă pámint^h/p-órma punğán ș^t cîlz d-éiá dęasupra/
 20 iăr fuiór/iăr cî^lț^t/iăr fuiór/pină făcân dę-un căiere/ș-ápōi le
 făcân căiere^h//șⁱ i-adunán cóló mótu sus/ș sî făcá niște căiere/
 cî^lț^h-un coș plin de căiere făcám//^h pá úrmá punğám în fúrcă//ș
 torčșám māmă dumasne !//ș-ésta-i cînipa [i]//

[Și după ce o torceai ?]

25 du pá ôg-o torčșám/...făcân sculur^t/dí cînipă/pă úrmá...le
 punğám într-o căldare/punğám acóló-ș căldără-șă/foi de porúmb^h/
 șenúșă/ș lⁱ țínșám o săptămîn-acóló//turnám apă cólcite peste
 t^hortq/șⁱ punğám foi de porúmb^h/la rînd/un rîn de t^hort/un rîn
 dí foi/un rîn dí șenúșă/șⁱ le țínșám acóló/în căldără-șă/in-
 l. Gest: arată cum face legătura.

tr-un vas/in $\hat{c}e$ - $\acute{a}v$ ga \acute{u} omu//p \acute{u} tin \acute{a} /c \acute{a} ld \acute{a} re $\hat{c}e$ - $\acute{a}v$ ga//turn \acute{a} m \acute{a} p \acute{a} - η
 c \acute{o} lc \acute{o} t \acute{a} -ac \acute{o} lo/j le \acute{t} ing \acute{a} m o s \acute{a} pt \acute{a} m \acute{a} n \acute{a} //la s \acute{a} pt \acute{a} m \acute{a} n \acute{a} /c \acute{a} nd \acute{t} s [k]
 dan \acute{a} p \acute{a} \acute{a} ga af \acute{a} r \acute{a} /i \acute{e} r \acute{a} r \acute{o} \mathring{s}i \acute{e} /i \acute{e} l s \acute{a} alb \acute{y} i \acute{a} ac \acute{o} lo//p \acute{a} \acute{u} rm \acute{a} /o
 sp \acute{a} l \acute{a} m/b \acute{a} ne/ \acute{c} \acute{u} ...s \acute{a} p \acute{u} nu/c \acute{u} - \acute{a} p \acute{a} de pl \acute{a} \mathring{s}i \acute{e} /s si f \acute{a} \mathring{c}g \acute{a} frum \acute{u} \mathring{s} \acute{a} /la
 5 \acute{g} er \acute{u} /c \acute{a} n d \acute{a} d \acute{g} \acute{a} \acute{g} er \acute{u} // \acute{o} d \acute{a} d \acute{g} \acute{a} n la \acute{g} er//su \acute{g} g \acute{a} [?] \acute{g} er \acute{u} m \acute{a} m \acute{a} !/ \acute{a} p \acute{a} i
 i \acute{e} le s \acute{a} f \acute{a} \mathring{c} \acute{a} ca cum i \acute{e} \acute{a} sta de alb \acute{y} \acute{t} //t \acute{o} rtu//

mari \acute{a} com \acute{a} n

s \acute{a} i \acute{z} e \acute{s} f \acute{a} n \acute{o} d \acute{a} an \acute{t}

l \acute{a} na

10 c \acute{a} n \acute{d} o lu \acute{h} \acute{a} n de pe \acute{u} \acute{a} i \acute{e} /tund \acute{g} \acute{a} \acute{u} o \acute{t} il \acute{i} /vin \acute{g} \acute{a} cu l \acute{a} n \acute{a} sac \acute{b} /b \acute{a} g \acute{a} -
 t \acute{a} ac \acute{a} s \acute{a} /p \acute{a} \acute{u} rm \acute{a} /h \acute{e} rb \acute{g} \acute{a} m \acute{a} p \acute{a} c \acute{o} lc \acute{o} t \acute{a} /si...o pun \acute{g} \acute{a} m p \acute{a} \acute{a} lb \acute{i} \acute{e} /-n
 $\hat{c}e$ - \acute{a} re \acute{u} omu m \acute{a} re//n \acute{g} - \acute{a} \mathring{s}ez \acute{a} m/o scutur \acute{a} m/s \acute{g} - \acute{a} \mathring{s}ez \acute{a} n la r \acute{a} n \acute{d} /ac \acute{o} lo/
 s \acute{t} i turn \acute{a} m \acute{a} p \acute{a} pisti i \acute{a} //s \acute{e} d \acute{g} \acute{a} -m \acute{u} i \acute{e} t \acute{a} p \acute{r} p \acute{a} ...turn \acute{a} m \acute{a} p \acute{a} \acute{z} or \acute{t} /
 p \acute{u} s \acute{a} dim \acute{i} n \acute{g} \acute{a} \mathring{s}ta si s \acute{a} d \acute{g} \acute{a} p \acute{a} m p-ac \acute{u} \mathring{s}//ac \acute{o} l \acute{o} \acute{a} p \acute{a} \acute{a} ga//p \acute{a} m p \acute{a} s \acute{g} ar
 15 [k] p \acute{a} la p \acute{a} tr \acute{u} - \acute{a} \mathring{s} \acute{a} //p- \acute{u} rm \acute{a} o sp \acute{a} l \acute{a} m ac \acute{o} lo \acute{u} \acute{u} s \acute{u} c \acute{u} i \acute{e} i/b \acute{a} ne b \acute{a} -
 ne b \acute{a} ne/tot us \acute{u} c \acute{u} - \acute{a} la d \acute{a} p \acute{a} \acute{u} \acute{a} i \acute{e} /ac \acute{o} l \acute{o} \acute{a} p \acute{a} lor/ac \acute{o} l \acute{o} /p \acute{a} n \acute{a} nu s \acute{a}
 r \acute{a} \mathring{c}g \acute{a} t \acute{a} re/m \acute{a} i c \acute{a} ld \acute{a} - \acute{a} \mathring{s} \acute{a} //s-o sp \acute{a} l \acute{a} m \acute{g} \acute{a} ne/s p- \acute{o} rm-o sc[\acute{e}]cot \acute{e} i
 intr-o t \acute{r} im \acute{a} /s \acute{a} scur \acute{g} g \acute{a} /s te du \acute{c} g \acute{a} i cu \acute{g} a la pu \acute{t} \acute{u} //s \acute{t} i sp \acute{a} l \acute{a} i \acute{a} -
 c \acute{o} lo la pu \acute{t} \acute{u} /in \hat{c} i \acute{p} \acute{s} s \acute{a} \mathring{s}e \acute{a} p \acute{e} /f \acute{t} \acute{t} ! i \acute{a} l \acute{g} i \acute{e} //scot \acute{g} \acute{a} i \acute{a} p \acute{a} /o [k]
 20 i \acute{a} r o pun \acute{g} \acute{a} i in t \acute{r} im \acute{a} /i \acute{a} r pun \acute{g} \acute{a} i \acute{a} p \acute{a} /p \acute{a} n \acute{a} c \acute{a} n s \acute{a} f \acute{a} \mathring{c} \acute{a} l \acute{a} na b \acute{a} l \acute{a} -
 n \acute{a} //p \acute{a} \acute{u} \acute{r} m \acute{a} o pun \acute{g} \acute{a} n s \acute{a} usc \acute{a} /...dac \acute{a} s \acute{a} usc \acute{a} ni \acute{t} \acute{e} l o l \acute{u} \mathring{s}n la...
 ver \acute{g} g \acute{a} /o b \acute{a} t \acute{g} \acute{a} m b \acute{a} ne/p- \acute{o} rm \acute{a} i \acute{a} r o m \acute{a} i pun \acute{g} \acute{a} n la usc \acute{a} t/s p \acute{a} \acute{u} rm \acute{a} /
 o sc \acute{a} r \acute{m} \acute{a} n \acute{a} m/plec \acute{a} i cu \acute{g} a la m \acute{a} \mathring{s} \acute{a} n \acute{a} / \hat{c} e s \acute{a} f \acute{a} \mathring{c} !/dac \acute{t} /c \acute{a} n p \acute{a} tim-
 pur \acute{t} \acute{a} sta//s- \acute{a} sta f \acute{a} \mathring{c} \acute{a} m//

25 [Si dup \acute{a} ce f \acute{a} ceai caier ce mai f \acute{a} ceai ?]

\hat{c} e s \acute{a} -i f \acute{a} \mathring{c} \acute{e} m/o adu \acute{c} \acute{e} m de la... \acute{o} ...sc \acute{a} r \acute{m} \acute{a} n \acute{a} m/o dan/pun \acute{g} \acute{a} m

I. Arat \acute{a} fa \acute{t} a de mas \acute{a} alb \acute{a} .

darácu-m pat⁴/tót darácu//bágám un ģenúk așá¹/și dai pîn darácu/
 tuată lîna/șî-l făcáí péle...dărăcîte/de trei⁴ Hor¹ o dam pîn da-
 rác/pîñ sâ făcá pélele/p-órmá o [ε] punșan⁴ la rint/și-l făcșáí
 cáier⁴//p-ó²má o torcșám de urșálá búñq/urșála dipá cș-o t⁴oró¹/
 5 o scrobéșt¹/cu apă hártá/cu...făíiná/cu máíáí bag acóló apă/și
 puí pisti urșál-aga//pá úrmá urșála o d¹épín¹/pá virténitá/pá
 mosúare/dupá cș d¹épín¹ pá mosúare/bag Hurzituáre-ŋ cásá/máre/
 dș-álga d¹ l¹em/urzituáre//ș¹ pá úrmá/dai cu cótu/fas¹ cot¹/cít
 fac¹ acólo/pá úrmá o Hurzést¹/pá urzituáre/dupá cș le urzést¹/le
 10 íeí d¹ pá urzituáre/le puí pá răzbóíu//bag răzbóíu-ŋ cásá/și
 le-șveléș pá sul⁴//pá úrmá/dupá cș-o-șveléș pá sul/așás sílu la
 l⁴ócu lui/in dai p¹í¹șe/pîñ spátá/pá úrmá leğ gúrá la sul cóló
 ...și încéí sâ țeș¹//

[Aceeși]

15

porumbu

noí punșan⁴ cu plúgu//pá brázdă//mergá¹ o brázdă/dăcá-l pū-
 ngáí la trei brázde/mergáí dóo/ș-a tréía punșáí//dăc-avșáí yíte
 mai búne șî...avșá cîne dúcșe plúgu/dădșáí brázda mai máre/șî...
 punșáí la dóo brázde//cu úna mergáí fără porúm/al dólíga punșáí
 20 porum/și la ryáta di pá brázdă/la plug/avșan⁴ cutííe púsá/nu pū-
 nșan⁴ cu mína//ș punșám byábě¹ál/cutíí-ăga avșá dóo gá⁴ur¹//cur-
 gá byábíli pá ga/cí sâ-șvirtșá ryáta/dădșá porumbu j⁴os/trei
 byábe/pátru/l-a ũ loc//dá ííșá mai anevóe porumbu/íșá la..trei
 stămín¹/la...lá dóoșuna d¹ zílí sâ ștííe/dacá nu íșá-n dóoșuna d¹
 25 zíle/putșáí sâ-l întórč//sâ clocșá-nă⁴untrú.../porumbu/ș¹ nu mai
 íșșá//í ștíían róstu care ē...//da acúma íeșe/répéde/í⁴ob zí-
 le-acúma porumbu ș-afără/cum sâ púne/sâ púne și mai íñ faș-acúma/
 s-a mai dres și lócurle/nu mai íe cum íerá lócurle kířáșe íerá
 I. Geșt.

.../acúṁ.../nu mai ʰē...hír dṛ kíř acúma/ca sã mai...ē-ásta
 ʎerá/

[Și după ce ieșea ?]

dūpã ȇ ʰișã/il sãpãm//c-o sîngurã sãpã/atí^t//acúṁã ʰṛ dãn
 5 treṛ sãpẽ/cã-ʰ 1...șí lócuri mai búne/șí așã-ʰ/méřșũ-acúma//1ṛ
 dãdșã o sîngurã sãpã/șã sãpãn númaṛ dẽ-a-ntreģũ//nú prãșitũrẽ
 ʰṛ/nu nimica//il sãpãm/cînd erã aprũșe ca sã ʰișîṛ la treṛerã^t/
 ʰṛ dãdșãn cu rãrișã//cũ rãrișã cu...dóo foṛ unũ dũșũr grîndẽṛ/
 dóo f^hoṛ care zvirṛșã pãmîntu în dóo pãřṛ^t//pã lîṛșã ʰṛ/serģãn
 10 dipã ʰṛ/ʰ^l cokilșã [k] 1ṛ rupșãn cokilu care l-aveã/l-îndreptã/
 cã-l mai...strîmbã b^hoṛi...șũ cu cãṛi/cu ȇ dãdșãṛ acóloq/...
 șí-l îndreptã/ș-șã erã tũtã mũṛca pîñã tũãṁna//tũãṁna la culẽs
 //cũleģãṛ/l-aduȇãṛ acãșã/tãṛiãṛ ȇocãni/curãșãṛ l^hócu/cîñ termẽñãṛ
 "ṛiãṛ la arãtũrã ʰãřṛ"/nu lãșãṛ nimic nearã tũãṁna/dacã...aveãṛ
 15 timb buriașẽlẽs/pîñã-ṛģeșã pãmîntu/...fãȇãṛ ʰogor tot//

mavrodin ȇostantin

pãtruzeșitreeṛ [de ani]

tutũna

fãȇẽṁ brãzde di...dũpã cum ar^t/la ȇinȇ ȇriṛ trep sã faș
 20 ȇinȇ mẽtri patrãřṛ^t//la grosîṁșã de șãptezẽȇ/inãltã//gunóṛu//dipã
 ȇș-ãṛ puz gunóṛu/adũș pãmînt/pui pãmînt unũ strat/...di...unũ lad
 di pãla-așã pã ʰṛ//pã tot//ãṛ pus pãmîntu/p-órmã-ṛkîs pã de
 mãrģîṁșe cũ...bẽșe di flyãrșã-șũãre/șũ scîndurã dacã ʰṛ/șũ lẽm-
 ne//în tot cãzu la noi/cãṛ cu bẽșe de flyãrșã-șũãre sã...obiṛnu-
 25 ʰește cã-ʰ mai ʰeřtin [i]//șí l-ãṛ îṛkîs acóloq t^ho^t/adũṛ brãni-
 țãṛ de la mãrne/nũmaṛ din ăla mãrũntũ...putreģãṛ//il ȇern^t cu
 ȇurelu b^hîne/ȇurṛ dẽ-ãștșã di...mãkîñã/șí...ʰeṛ sãmîñșã de la

aġént/ș-o amesteġ in niștē...ĉenúșă sau nisíp/in ĉel mai rău caz
 //da sã fiãe uscát/sã nu fiãe húdã/ca sã lipãiescã sãmínța/
 c-ãga e mărúntã dî tot/di z [k] ca urékilg-áculú//...și...puã
 un stra de gunóã dē ála mărúntu-ntiã/dî doi ĉentimétru//dipã
 5 ĉg-sã pus.brãnițãu-ãlã/dē doi ĉentimétru/sémenť tutúnu//sémenť
 cu mîna așã//cġ ĉenúș-așã sau nisíp ĉe keste sã...sémenť așã
 fel/sã nu sã mai vádã pãmínť nãégru dilóc//ca sã știã cã s-a da
 dg-a rîndu//tutúnq//p-órmã iar mai puã...ca dg-un creiôn așã/o
 grosime pã iãl/de-l astúk tot iar/sã nu sã mai vádã ĉenúșã/sau
 10 nisípu ĉe keste//l-astúpť/il bătãtorēs cu...cãqon sau o scîndúrã
 ĉevã/drept așã/sau cu mătura/il bătãtorěj/l-aã udát și...treã
 patru zile nú-l húzť//dipã așã incépt sã-l húzť/o dátã pã zi//di-
 mingãta//la zéĉe la úșpș-așã//ziãa//pînã cîn d iése iãl//dac-a
 iesi tot/p-órmã-nĉeã sã-i dai de dóo húrť epã pã zi//și dimingãta
 15 și șãra//și apa s-o aã todãuna mai mult púsã la pútint/sã híie
 mai cáldã/cînd il usť/sã nu híie kar réĉe dia puț//și mérġe
 trãbã asta așã vō...dóoșuna de zile/mérġe kãl/pînã sã fáșq//
 p-órmã-l rãsãdîã//il szulģeã cu híru/cũ híru dî pã brãzdã/și-l
 púneã la cîmp//la cîmp il púneã la...ĉișzéĉ/f^hir de f^hir//ș-ãșã/
 20 ș-ãșã//ĉișzej de ĉentimétru patrãťť//și dipã ĉe l-aã rãsãdít/il
 sãpãm și...cîș sã fáĉe mare-l culéģeã//ã...il culéģem de treã
 húrť//o dátã puãla/o dátã mijlócú/ș-o [k] última dátã vírfu//
 ásta-ã múnca lui//

[Același]

23

dî fáina de grîș sã fáĉe multe

[Piinea] o laș ș și dospéște/și pș-órmã dupã ĉe sã dospéște
 o puã dg-a mîná/o laș nișel și dg-a mîná/pînã crește ia bine de
 1. Gest: aratã cum împrãștie sãmínța.

să úpflă/și p^o-o^rmă/merg la cupt^oor/și bag în cupt^oor și o e^uoc//
j după ce-o c^uoc/o adú ș-o mănîncă bălétî/ [j] zăă¹/ș-ăga-ă búnă//
tqáte la lócu lo^r ie búne/și pînge-ă búnă cînd o scoz din cup-
t^oor c^uaptă bine/rúmenă// [..]

- 5 ă^o pină cînd f/mai demú/cu^u făc^oam/stas să spu^u cum m^ă-v^ă-
tăse mămica p^ă mîne d^o-aș făcú pîne prima dată//dă...mămica
m-ă-vă^tă p^ă mîne d^o făc^oam o pîne mai mare ca asta¹//av^oam u^u
ligă^u fără fund/l-aș ș-acúma//și frămîntăm tot așă cu^u v-am po-
vestit^o/d^o-o pîne/ókí [k] d^o-o pîne/și p^o-o^rmă după ce ă^o fră-
10 mîntă citodată o p^ungă^u în tavă//citodată o p^ungă^u núma așă p^ă
vát^ră/că făc^oam întîi mîncă^uș/s-ardă bine vát^ră/o mătură^m bine/
și p^ungă^u pînge ca asta așă²/pitóiu r^oată mare/p^ă vát^ră//ș
p^o-o^rmă p^ungă^u ligă^u ăla/c-av^oă mărnel-ăla-nálteq//ș-o táblă
d^oasúpra//și mai p^ungă^u jar d^oasúpră//și să co^ogă pînge tot
15 ca-ș cun[ε]pt^oor//așă m-ă-vă^tă mămica p^ă mîne-ntîi//pînge//așă
o co^ogă dînsa/ș-așă m-ă-vă^tă și p^ă mî^{ne}//p^o-o^rmă dac-a ieși cup-
t^oare/ș-aș făcú cu^u t^oare/ș cob la cupt^oare//da prima dată
așă m-ă-vă^tă/or în tavă/or așă pitóiu/p^ă vát^ră/dă să făc^oă niș-
te pit^oă mar^t/și t^o pîne búnă ieră//tot pîne búnă/ieră//fă-
20 c^oam și turtóiu//da !/făc^oă//tót așă//

[Cum ?]

- turtóiu/černăm málăiu/bine/și p^o-o^rmă după ce-o[ε]l černă/
ferbă^u apă în clóçote/și ăopărgă^u málăiu/l-opărgă^u bine bine
bine/málăiu/și p^o-o^rmă după ce să răc^oă/măi p^ungă^u pu^uină f^ăină
25 ă^ol/ca sⁱ să lége/că málăiu nu p^oșă să lăgă^u bine//dacă pu^u doi
pu[ε]^m de f^ăină să lăgă^u//și p^ungă^u/un^ogă^u tavă^u cu gră^u-
mă/cu ulóiu/și după ce un^ogă^u tavă^u/măi făc^oam într-o stră^ucină/
....nițică f^ăină bătú^uă/cu nițică apă ș cu nițel zăhăr/j dan cu
1. Informatoarea arată pe pat o pernă rotundă, de cca 40 cm în
diametru.
2. Arată din nou perna.

lingura/și-l innetezgăm pã dgasúprga/sã nu sã crãpe/cã ierã tur-
 tóiu/nu ierã piine//piinea nu sã crãpã/da turtóiu sã crãpã//și
 pã-ormã-l bågãm și p-ãla/și-l coçgãm tót in tablã așã cum
 m-ã-vãtã mamica cu ligãnu-ãla fãrã fund/sã coçgã bine/p-ormã și
 5 s-òbã coçgãm/turtreãle/și-n s-òbã/da//și sã coçgã bine și tur-
 tóiu// [...]

[Azimã se face ?]

da/sã fãce azimã//da/azimã iar//frãmintãtã/da nedospitã/ã-
 zimã/iar sã fãce bunã ș-azim-șga/o fac pã tablã-așã ryatã ryatã/
 10 rotu [k] cit farfuriã-așã//pãtru cind azime/și dau vin^d la tá-
 blã s-òbã/ș sã cuãçg-azimã//șga sã fãce nedospitã//și-ã bunã/
 ș-șga-ã bunã// [...]

[De sãrbãtori ce se mai fãcea ?]

ẽ ! de sãrbãt^{òr}/noã fãcãm/di fiel cindã vinga cite-o sãrbã-
 15 tuãre/și avgã póftã bã^òști/și kar și noã cind erãm/fãcãm gog^òșt
 //da gog^òșt¹//avgãm țãic/plãmãdãm țãicu/nu sã fãce cu tãrte ca
 cu pi^ãne/cu țãic//și dupã ce sã plãmãdã/le frãmintãm/p-ormã
 le-ntindãm...cu plãcintãru bine pã mãsã/și tãiam cu pahãru sau
 cu cuțitu/le coçgãm in grãsimã/in ùnturã sau ulãi/șg-avgãm
 20 ac^òlo/și sã uflã/și ierã bunã/le pungãm in farfuriã/in ligãn/
 gog^òșt¹/gog^òșile sin [i] bunã ! le fãcãm//ã !/gog^òșt¹/ș !/și
 fãce și tãitãi pentru b^òrj diu fãina de grãu//tãitãi sã fãce cu
 uou/tãitãi/spare trei uouș acólo/și intãzãt fãia subțiricã/
 p-ormã faj val val/și tai in doç și p-ormã tai mărún mărún/ș sã
 25 [ɛ] pũne la borș/di fãina de grãu sã fãce multe/ș tuãte bunã//
 dacã-ã fãinã de grãu [i]// [...]

și fãce gizmãnã din șga cu lãpte á cru//bine/gizmãn-șga sã
 fãce cind ai lãpte/darã...acúma de fel nu mai avãz vacãt/cu lãp-
 te á cru/-ng^òj lãptel-ãla bine/bine bine/iã puã acólo puãin

țaiç/sau puțin bicarbonát/puțin zahăr/șî tot apă/șunġî vâsu bine/
șî puł șî baġ sã cȳacę/o răst^uorm^t ¹ acó^l/da/șî sã fáçę ġizmánă//

[Petre Chira, 47 de ani]

atúņș cu sęcęta

- 5 n-a fos fȳámęte dę n-a ploúát ?/ș-am ^î [k] ġer.ġ cólġa mări-
ćică/nu ġerăġ...aică//atúņș cu sęcęta/cind erá táre greų/sigur
că ġerá greų/să dućġá lúġa n [ġ] mai pă depárte/după...lȳa byár-
fġ-așá din cásă/coviltúr^t/scȳárțe du pă peréte.../tát-al meų nú
s-a dus/că ^ġerá ġom de obsęsidóġ dę-an^t/șî sã cásatorise sóra
10 álalta a ġġa/care ^ġerăġ ġġámġ cu ġa/și ġeġ ^ă [k] stau acásă/și
ġo^ă aġ [k] m-am duz la un úġk al meų/că ġerá mai...mai ġnstărit/
la un fráte dę-al mămiki/ș-am munćit acólo la cġmp/la dípsu/și-n
dădġá șî mġę mălăġ/șî...ținġám șî p-árdę tătġcu//ș-álți care sã
dućġá de ġerá copġġ mġj/dę ġzemplu/cum am o sóră/ș-avġá copġġ
15 mġ/șî nánġa ^ăl mġę/să dućġá [k] s-a dus cȳ-o [k] scȳárța/sór-
ġġa cu carpétġli/după mălăġ/ș pă băġét/făćġá cġțġ-o túrtă ^ășá/dę
pămġn/și-ġ mġțġá//dę//ġ mġțġá că sta^ġ că vġne tá^o-tȳ-acúma/să
cȳacă t^m/șî le fáćġá pă pártę-astăláltă cġte[ġ]fa byábe/și-ġ a-
mortġá/pġnă vġġá/a fos greų ș-atúnća/cġġ cu fȳámęțġ-ġġġ//fȳárte
20 greų a fost//da/ ș-ăș-a-ġ mġțġá sór-ġġa pă băġét^t/că ġerá^u mġ-
cúġ^t/cȳ cġțġ-o túrtă dę pămġnt ęra/punġá ġar pă ġa/șî zġćġá că sã
cȳacę túrtă//și ġa ġerá pămġnt//și mai fáćá sór-ġġa byábe/ș le
dădġá cġteva byábe dę-ástġa-mġnă/ca sã-i mġțá/ș-ășteptă sã vġ-
nă cumnăti-mġ de la...dġ ^uol^d/din pártġa ^uoltėniġ^oġ//șî...adu-
25 ġġá ġrġȳ/porúm^b/dę ġășġá dę măćġnă șî cu ġęconomġġ-ășá cu terć^t/
făćá/avġá lăpte/ș fáćá puțin terć^tășá supțġrę-ășá cu lăptę/că
1. Termenul este sugerat de o vecină care asistă la înregistrare.
2. Șoptit.

vez/d^uanșată atúnca lăptē.../vaca dădă lăpte/dī iarbă/cum ieră
 iárburilī/dădă fúárte mul^d lăptē//șī punșă mai puțin málăi așă/
 ș făcāi mai mul^t tercī supțire/-așă//ș-áldē māmā scāsā/cin^l lă-
 5 cām málăi de la úñku-m^u...c-avșă vácă//ș tătícu sã ducā cu șa
 la iarbă/șī tot așă trăiá/cu tercī/nū făcșă māmāligă/că dacā fă-
 cā māmāligă/termenām málăi reșede/da făcā așă tercī supțire/ș
 mīncă//a foz greș in ány-ála...cin^l nu s-a făcút//

[Aceeși]

caloianu

10 cind^l este caloianu-acuma/đupă păște//i este ca [k] sã fãcșe
 caloianu/fãcșe ș-á meī/fãcșă șī noi cin^l erām mičī/fãc [k] șī
 ráta//

[Cum ?]

múáșe pãmínd^l din ála álbu/șī fãcē...așă/ca un bășát/ caloie^l-
 15 nișă/pune coș d-óș pã lingă cãpu lui/pã p^lșeptu lui/đe//șī vīne ș
 țigãncē d^l-álga cu pãpãrúda șī juácă/șī le húdãm cū-ápă/șicā ca
 sã plóuă/s^l fãcā bucãțele/șī éle tot așă cū caloianu-ála plșă-
 cã pã húlițā șī plīngē:

"iēnică/caloienică [i]"

20 plīngē caloianu-ála/șī la un momén dat/l-íngryșpă/șī jóiș
 cin^l i fãcșe pomána/il đezgryșpă și-l trīntēște-m^l puț//cã șicā sã
 plóuă/sã fișe/s sã fãcșă grīuș/porúmbu//așă iestī yobičēī ș-acúm
 iēșe cu caloianu-ála//

[Aceeși]

25

pīne

am fãcú și io o dátă pīne/dã...aș fãcút-o nesărátă/ [i] am

u¹tá sã pun sãre f ia/s^f n-a iesi^d b^unã/da...

[Cum ai rãcut-o ?]

a plãmãdit^t mãmica alqãtu/a l^uat i/nu stiu/cã ia l-a plãmã-
di^t//ã...am ã fiert ãpa/am incãlzit/n^u fgãrtã tãre/si...am frã-
5 mintãt așã...e^uocã/s-ãpo^ã am frãmintãt-o bine pinã s-a strĩps ș
tuãtã/...s-am lãsat-o sã...i-am pus sãre/at^unãca nu i-am pus sã-
re/dã//am lãsat-o sã sã dospẽaseã/apo^ã i i-am pus i...dupã ș
s-a dospit ia...am l^uat-o d^ș-a mĩna//si...am lãsat-o pu^șin j
d^ș-a mĩna/am bãgãt-o in cuptior/dupã șe s-a dospit bine șt d^ș-a
10 mĩna/am bãgãt-o ș s-a cop^t//

dumitrãke elisabeta
optisprezèd^ș-an^t

a da^t fog la șirã

un colò^ș d^ș-al meu a av^ut un frãte mai mic//si...i...mãma
15 l^uã ierã la cĩn^p/tãtãl ie¹a [k] ierã zidãr/zidã o [k] zidãã ș
cãșã la un șom/si...ãlde tatãie-su l-a l^uã pã cop^l/a-șcuiãt
ușili acólo/si cop^lu-a av^u kibritu-n^t buzunãr//si...a plecã de
la tatãie-su/n-ã mai vru sã st^șã acólo/si s-a dus ș-a dat i [k]
s-a jucã cu bãtu de kibrit/si a da^t fog la șirã//ș-a ãrs așã/si
20 p-ó^rmã cĩn vine ãl^{de} tãtã [k] cĩn^d a veni tatãie-su de la ie¹
[k] i...d^ș-acãșã de la dĩnșⁱ d^ș-acólo/l-șu șãsi pã iel/s̄[ç] tipã
pã bãtãturã/si fòcu ard^șã/i sus pã șirã//si șu sunãt clóputu/-a-
cólo cum fãc^ș la noi/si șu veni^t șã...șu șudãt veșini//

[Altã intimplare mai știi ?]

25 [...] am ma suzi ș-io p-ãlde tãtĩcu/cũ...ãl^t șãment/cĩn i
...un l^uceru din cãșã/nu stiu cum/a fãc^ut i...õ...cran-așã a fost
invelitã cu stuf//si¹ um bãiãt a fost^t/[k] o fãtã de vo d^oispre-
i. Subiectul tușește.

zêce an¹ aşá/a fost cu luminárge in f...acólo-n crámă şi a că-
 zút/s-a urcă pã scărã/cũ [k] in pod//şi a căzút stuf aşá/şi ia a
 lipít in á [k] de-o proptgá/a¹icã¹ ierá stúfu/şí proptgáya jos
 aşá/s-a luat f^uoc/s-a urcát sfurá s-a luat f^uoc//

pitic ielena

zêce an¹

1. Gest.

INDICE TEMATIC

A. TEXTE COMPARABILE

Borș v. Preparate culinare.

Brinză v. Preparate din lapte.

Caloian v. Obiceiuri.

Casă: 3-5, 67-68, 134-135, 193-195, 253-254, 373-374, 399, 625-627, 704-706, 714-715, 746-747, 749-751, 865.

Ce a făcut subiectul ieri și azi: 123-124, 149, 319-320.

Cheag: 138, 169, 242, 419, 646, 708, 757, 799, 809-810.

Ciorbă v. Preparate culinare.

Cinșă: 10-11, 42-43, 55-56, 58-59, 91-92, 122-123, 143-144, 154-155, 165-166, 171-172, 183-184, 228-229, 234-235, 247-249, 262, 283-287, 296-300, 354-355, 360-364, 377-378, 466-468, 490, 551-553, 610, 624-625, 680, 723-724, 732-733, 773-774, 818-819, 859-862, 894-896.

Clacă v. Obiceiuri.

Cloșcă: 68-69, 277-278, 310, 401-402, 402, 696.

Construirea stinei v. Oierit.

Dimie: 40-41, 166, 437-438, 773-774.

Fin: 76-77, 197-198, 205-206, 265-266, 718-720, 733-734.

Fintină: 274-275, 436-437.

Grîu: 132-133, 150-151, 455-456, 692-693, 704, 750-751,

806-807, 848-852, 858, 881-882.

Horă: 132, 143.

In: 56, 878-880.

Înmormântare v. Obiceiuri.

Lfnă: 5-6, 166, 184, 212, 364-365, 773, 794, 852-853, 896-897.

Lucrul la pădure: 214-216, 216-217, 381-383, 550, 728-729.

Magiun v. Preparate culinare.

Mălai v. Preparate culinare.

Mămăligă v. Preparate culinare.

Nalangite v. Preparate culinare.

Naștere v. Obiceiuri.

Nuntă v. Obiceiuri.

Obiceiuri: caloian: 329-330, 366, 499, 581, 637-639, 644-645, 695-696, 752-753, 757-758, 765, 867-868, 873-874, 887-888, 903; clacă: 365, 600, 735; geșătoare: 599-600, 736; ~ la botez: 41-42; ~ la înmormântare: 14-15, 54-55, 82-84, 506-507, 524-525, 765-767, 891-892; ~ la naștere, ursitori: 120-121, 141-142, 317-319, 332-333, 381, 397-399, 510-511, 569-571, 613-614, 657-658, 675, 845-846, 871-872, 876-877; ~ la nuntă: 8-10, 47, 50-51, 72-73, 95-100, 110-111, 121-122, 225-226, 246-247, 275-277, 366-368, 386-388, 394-396, 420-422, 554-557, 574-580, 596-597, 611-613, 664-667, 675-677, 699-701, 709-710, 723-725, 725-727, 762-763, 769-772, 794-795,

820-822, 830-832, 842-844, 869-870, 877-878, 885-886; ~ la sărbători: Anul nou: 16, 47-48, 77-78, 103-104, 130, 159-160, 302-303, 322-323, 511-513, 571-574, 599, 621-622, 708-709, 710, 732, 735, 796, 816-817, 868-869, 886-887; Bobotează: 130-131, , 301-302, 719, 868, 876; Crăciun: 170, 442-443, 516, 875; Drăgaică: 450-451; Foca: 603-604; Iordănit: 143; lăsatul secolui: 131, 142-143, 170-171, 379-381; Paște: 132; Rusalii: 451, 553-554, 594-595; ~ la tăiatul moțului: 78-79.

Oierit: 104-105, 195-197, 241-242, 267; construirea stinei: 84-85, 255-257, 677, 808-809.

Orezărie: 352-353, 779-780.

Oțet: 263-264, 270-271.

Pescuit: 541, 787-789, 793, 827-828.

Piuă: 41, 437-438.

Pîine v. Preparate culinare.

Plăcintă v. Preparate culinare.

Porc: 6-7, 53-54, 105-106, 135-138, 152-154, 167-168, 191-193, 236, 287-289, 326, 356-357, 399-401, 418-419, 465-466, 478-480, 614-615, 646-647, 747, 763-764, 782-784, 853-854, 883-884.

Port bătrînesc: 5, 316-317, 774.

Porumb: 1-3, 16-17, 273-274, 608-609, 846-848, 897-898.

Preparate culinare: borș: 368-369, 551, 631; ciorbă: 88, 369, 828-829; magiun: 169-170, 270; mîlai: 7-8,

135, 152, 213-214, 331-332, 358, 451-452, 674,
745-746, 776-777, 835-836, 900-901; mămăligă: 213,
775-776, 822; nalangite: 746, 835; pâine: 7, 52-53,
551, 774-775, 781-782, 798, 899-900, 903-904; plă-
cintă: 703-704, 899.

Preparate din lapte: brinză: 70-71, 106, 127, 138, 169, 196,
196, 211, 219-220, 242, 256-257,
491-492, 677, 707-708, 756, 809-
810, 825-827; urdă: 196-197,
220, 492, 677-678, 756, 810-811,
827.

Prune afumate: 116-117, 175, 204-205, 237-238, 240.

Pruni: 39, 51-52, 116, 174-175, 239-240, 715-726, 730.

Săpun: 7, 59, 107-108, 237, 271-273, 350-351, 357-358, 378-
379, 401, 619-620, 702-703, 734-735, 784-785.

Sondă: 91-92, 172-174, 308.

Stupi: 110, 269-270, 538-539.

Sesătoare v. Obiceșuri.

Tăiatul moșului v. Obiceșuri.

Treierat cu cai: 115-116, 133-134, 151, 456-457, 469-470,
652-653, 672-674, 733, 751, 758-759, 769,
807-808, 829-830, 858-860, 882-883.

Tutun: 459-460, 558-561, 658-662, 671-672, 747-748, 840-842,
860, 898-899.

Tuică: 39-40, 161, 175-176, 177-178, 241, 262-263, 414-415,
716-718, 759-760, 864.

Urdă v. Preparate din lapte.

Ursitori v. Obiceiuri.

Vierni de mătase: 59-60, 308-309, 358-360, 607-608, 618-619,
648-650, 694-695, 796-797, 819-820, 832-
834.

Vin v. Viță de vie.

Viță de vie: 176-177, 282-283, 404-406, 415-416, 504-506,
778-779, 870; vin: 161, 283, 405-406, 417, 864.

B. TEXTE LIBERE

Amintiri: 26-30, 38-39, 80-81, 95-96, 101-102, 149-150,
155-157, 166-167, 178-180, 184-186, 199-200,
201-202, 210-211, 226-228, 243-245, 292-296, 303-
306, 320-322, 324-325, 329, 333-334, 345-346,
423-427, 445-446, 446-448, 448-449, 457-458, 458,
460-462, 470-478, 508-510, 516-518, 561-568, 583-
584, 588-589, 654-657, 661-662, 698-699, 740-745,
754-756, 760-761, 777-778, 813-815, 838, 870-871,
872, 902-903; cum s-a căsătorit subiectul: 30-32,
118, 138-141, 145-147, 311-316, 325-326, 372-373,
438-439, 449-450, 480-482, 513-514, 520-523, 595-
596, 602-603, 628-629, 634-636, 670-671, 688-692,
706-707, 731, 752, 761-762, 790-793, 797-798, 811-
813, 836-837, 839-840, 855-858; ~ despre răscoala
din 1907: 403-404, 487-490; ~ din război: 74-75,
110-111, 738-740.

Baba-carba v. Jocuri de copii.

Balaur v. Credințe bătrânești.

Baldaci v. Jocuri de copii.

Băgame: 278-279.

Comoară v. Credințe bătrânești.

Credințe bătrânești: balaur: 385-386; comoară: 406-410, 606-607; iele: 186-188, 413-414, 819-820; mana vacii: 186-188, 207-208, 289-291, 430-432, 592-593; necuratul: 641-643; stafii: 664; strigoi: 148-149, 164-165, 710, 767-768, 815; zburător: 427-430, 585-586, 816; zmeu: 427-430, 585-586; zorilă: 605-606.

Cruciuliță v. Jocuri de copii.

Iele v. Credințe bătrânești.

Intimplări: accidente: 34-35, 43-44, 48-49, 79-80, 114-115, 124-126, 216, 231-232, 280-282, 419-420, 434-435; incendii: 158, 172, 235-236, 632-633, 668-669, 697-698, 711-714, 834-835, 863-864, 904-905; inundații: 324, 462-464, 546-548, 874-875; ~ cu animale: 18-26, 69-70; 71-72, 75-76, 80, 86-87, 87-88, 93-94, 112-113; 128-129, 167, 189-190, 202-204, 212-213, 217-218, 218, 219, 224-225, 230, 232-234, 238-239, 249-251, 251-253, 257-260, 264-265, 266, 267-268, 291-292, 310-311, 323-325, 374-377, 383-384, 385-386, 411-413, 422,

423, 435-436, 439-440, 440-441, 442, 503-504, 507, 507-508, 523-524, 532-536, 537, 539-541, 584, 586-589, 589-591, 597, 597-599, 627, 650, 667, 667-668, 721-722, 729-730, 736-737, 801-802, 861, 866-867; alte întâmplări: 11-13, 33-34, 45, 56-58, 60-61, 61-67, 94-95, 117, 127, 129-130, 145, 162-165, 180-181, 188-189, 193-194, 208-210, 220, 221-224, 245-246, 261, 268-269, 279-280, 291, 300-301, 307, 326-328, 334-335, 338-340, 340-342, 342-344, 351-352, 370, 371-372, 388-389, 389, 410-411, 416-418, 432-433, 452-455, 482-485, 492-496, 496-498, 499-501, 501-505, 515, 515-516, 526, 526-532, 542-545, 549-550, 581-582, 582-583, 593-594, 600-601, 601-602, 616-618, 622-623, 629-631, 637, 647-649, 668, 681-688, 737-738, 748-749, 768, 781, 785-786, 799-801, 802-803, 804-805, 805-806, 867, 892-894.

Jocuri de copii: baba-carba: 70; baldaci: 787; cruculiță: 786-787; oină: 786; poarca: 636-637; popic: 650-652; țurca: 787.

Mana'vacii v. Credințe bătrânești.

Necuratul v. Credințe bătrânești.

Oină v. Jocuri de copii.

Poarca v. Jocuri de copii.

Popic v. Jocuri de copii.

Povestiri despre sat: 81-82, 485-487, 604-605, 623-624, 822-825.

Povești: 346-349, 643-644, 727-728, 889-891.

Stafii v. Credințe bătrânești.

Strigoi v. Credințe bătrânești.

Turca v. Jocuri de copii.

Vinătoare: 35-38, 390-394, 519-520, 803-804.

Zburător v. Credințe bătrânești.

Zmeu v. Credințe bătrânești.

Zorilă v. Credințe bătrânești.

C. TEXTE DIVERSE

Argăseală: 678-679.

Azimă v. Preparate culinare.

Balbas v. Preparate culinare.

Bulgur v. Preparate culinare.

Bumbac: 862.

Căprioară: 90-91.

Căruță: 748.

Dughie: 653-654.

Făzănărie: 330-331.

Ferăstrău: 427.

Ghismană v. Preparate culinare.

Gogoși v. Preparate culinare.

Irigații: 335-337.

Leacuri băbești: 123.

Luminare: 109-110.

Mină: 45-46.

Murături v. Preparate culinare.

Opinci: 6.

Orz: 879.

Păcurărit: 90.

Pepinieră: 113.

Preparate culinare: azimă: 901; balbaș: 109; bulgur: 880-881;
ghismană: 901-902; gogoși: 901; mură-
turi: 679-680; terci: 332; turtă de
dovleac: 151-152.

Preparate din lapte: unt: 33.

Rodul pământului: 353-354.

Sindrilă: 181-183.

Terci v. Preparate culinare.

Turtă de dovleac v. Preparate culinare.

Țest: 17-18.

Unt v. Preparate din lapte.

Varniță: 118-120.

REVISTA "LINGVA"

1972

ANUL XXII, NR. 1, IANUARIE 1972

EDITURA "DIDACTICA"

BUCUREȘTI

PREȚUL 1.000 L. E.

ISSN 0047-8375

REGISTRUL COMERCIAL NR. 1/1970

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL ÎNȘĂȚĂRII

INSTITUTUL NAȚIONAL DE ÎNȘĂȚĂRIE

BUCUREȘTI

1972

Redactor: ION D. LECCA
Tehnoredactor: FELICIA BOLOGAN

Înscris de tipar LJV 983, Tipaj 480 ec. Mărire serie 2 A
format 80x100/16. Coli de tipar 42,25. Plante 2.
C.Z. pentru bibliotecă mare 488.8 (488.1)
C.Z. pentru bibliotecă mică 488.8 (488)

Tiparul executat sub comanda 288
la I. P. „Buletinul Oficial” II, str. Alexandru Odobescu
nr. 12, București
Republica Socialistă România

601 42